叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 15 个章节

1. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000001

2. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000002

3. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000003

4. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000004

5. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000005

6. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000006

7. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000007

8. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000008

9. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000009

10. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000010

11. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000011

12. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000012

13. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000013

14. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000014

15. 寻找小姐(in Search Of Mademoiselle) 000015

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第1/15页

“ [ðen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .
“ Then I left her .
“ 然后 我 左边 她 .

然后我就离开了她。

” [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]
” IN SEARCH OF
” 在 搜索 的

“寻找

[mædəmwə'zel]
MADEMOISELLE
小姐

小姐

[baɪ]
By
经过

经过

[dʒɔːrdʒ] [gɪbz]
GEORGE GIBBS
乔治 吉布斯

乔治·吉布斯

['henri] [tiː] ['koʊ'eɪts] &
HENRY T COATES &
亨利 T 外套 &

亨利·T·科茨&

[ˌsiː 'oʊ] .
CO .
一氧化碳 .

二氧化碳

PHILADELPHIA1901
PHILADELPHIA1901
PHILADELPHIA1901

费城1901

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1901 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1901年，作者

['henri] [tiː] . ['koʊ'eɪts] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] .
HENRY T . COATES AND COMPANY .
亨利 T . 外套 和 公司 .

亨利·T·科茨公司。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
ALL RIGHTS RESERVED .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meməri]
TO **THE** **MEMORY**
到 这 记忆

致记忆

[ʌv; əv]
OF
的

的

[maɪ] ['fɑːðər]
MY **FATHER**
我的 父亲

我的父亲

[ðə; ði] [leɪt] ['medɪk(ə)l] [ɪn'spektər]
THE **LATE** **MEDICAL** **INSPECTOR**
这 晚的 医疗的 检查员

已故的医学督察

['bendʒəmɪn] ['fræŋklɪn] [gɪbz] ,
Benjamin **Franklin** **Gibbs** **,**
本杰明 富兰克林 吉布斯 ,

本杰明·富兰克林·吉布斯

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['neɪvi] .
UNITED **STATES** **NAVY** **.**
团结的 各州 海军 .

美国海军。

[[ˌaɪˈaɪˈaɪ]]
[**iii** **]**
[三、]

[iii]

[noʊt] .
NOTE **.**
笔记 .

笔记。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] ['vɪvɪd] ['epɪˌsoʊdz] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] [ðæn; ðən]
There **were** **no** **more** **vivid** **episodes** **in** **the** **colonization** **of** **the** **New** **World** **than**
那里 是 不 更多的 生动 剧集 在 这 殖民化 的 这 新的 世界 比
[ðoʊz] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtempts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt]
those **resulting** **from** **the** **attempts** **of** **the** **French** **people** **to** **gain** **a** **permanent**
那些 结果 从 这 尝试 的 这 法语 人们 到 获得 一个 永恒的
['fʊthoʊld] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ʃɔːz] .
foothold **on** **our** **shores** **.**
立足点 在 我们的 海岸 .

在殖民新世界的过程中，没有比法国人试图在我们的海岸上获得永久立足点的尝试更生动的篇章了。

[ðɪs] [fækt][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['rekəgnaɪzd] [baɪ]['soʊbər] [hɪs'tɔːrɪənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] ['raɪtɚz]
This **fact** **has** **long** **been** **recognized** **by** **sober** **historians** **as** **well** **as** **by** **the** **writers**
这 事实 有 长的 到过 认可 经过 清醒 历史学家 作为 出色地 作为 经过 这 作家
[ʌv; əv] ['fɪkʃ(ə)n] ,
of **fiction** **,**
的 小说 ,

这一点早已被严肃的历史学家和小说家们所认识到。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['roʊmæns][hoʊldz]['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
for **all** **the** **fascination** **of** **romance** **holds** **over** **the** **whole** **field** **of** **inquiry** **.**
为了 全部 这 魅力 的 浪漫 持有 超过 这 所有的 场地 的 询问 .

尽管浪漫情怀对整个研究领域都具有极大的吸引力。

[ðə; ði][moʊst] ['θrɪlɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['streɪndʒli] [nɪ'glektɪd] [ɔːr] [ˌoʊvər'lʊkt] [baɪ]

The	most	thrilling	chapter	in	all	this	history	,	strangely	neglected	or	overlooked	by
这	最多	惊险	章	在	全部	这	历史	,	奇怪的	被忽视的	或者	被忽视的	经过

[ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['raɪtɚz] ,

the	romantic	writers	,
这	浪漫的	作家	,

这段历史中最激动人心的一章，却奇怪地被浪漫主义作家们忽略或遗忘了。

[ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [frentʃ] ['kɔlənɪsts] [fɔːr; fər] [də'mɪnjən]

is	that	of	the	struggle	between	the	Spanish	and	French	colonists	for	dominion
是	那	的	这	斗争	之间	这	西班牙语	和	法语	殖民者	为了	统治权

['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [lænd][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

over	our	own	land	of	Florida	.
超过	我们的	自己的	土地	的	佛罗里达	.

指的是西班牙和法国殖民者之间为争夺我们佛罗里达土地的统治权而进行的斗争。

[tuː; tə][ˌem 'iː] ,

To	me	,
到	我	,

大部头书，

[huːz] [prə'feʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [siː] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ʌðər] [men] [ænd; ənd][tuː; tə]

whose	profession	it	is	to	see	pictures	in	the	words	of	other	men	and	to
谁	职业	它	是	到	看	图片	在	这	字	的	其他	男人	和	到

[prə'duːs] [ðem; ðəm] ,

produce	them	,
生产	他们	,

他们的职业是透过他人的文字看到画面，并将其呈现出来。

[ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk][peɪdʒ][hæz; həz] [ə'piːld] ['veri] ['strɔːŋli] [æz; əz][ðə; ði]['prɑːpər] ['setɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

this	historic	page	has	appealed	very	strongly	as	the	proper	setting	for	a
这	历史性	页	有	上诉	非常	强烈	作为	这	恰当的	环境	为了	一个

['hjuːmən]['drɑːmə] — [æn; ən] [ɪn'vaɪtɪŋ] ['kænvəs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] [peɪnt] [ə; eɪ]

human	drama	—	an	inviting	canvas	upon	which	the	imagination	may	paint	a
人类	戏剧	—	一个	邀请	帆布	之上	哪个	这	想像力	可能	画	一个

['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][i'məuʃənz] ,

moving	picture	of	the	emotions	,
移动	图片	的	这	情绪	,

这一历史篇章一直以来都极具吸引力，因为它是人类戏剧的理想背景——一个引人入胜的画布，想象力可以在其上描绘出一幅幅感人至深的情感图景。

[dɪ'zaɪɚz] [ænd; ənd] ['pæʃnz] — [ðə; ði] [lʌvz] [ænd; ənd] [heɪts] — [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk]

desires	and	passions	—	the	loves	and	hates	—	of	men	and	women	like
欲望	和	激情	—	这	爱	和	讨厌	—	的	男人	和	女性	喜欢

[ɑːr'selvz] — [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːmbər][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lʊrɪd] ['bækgraʊnd] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk][fækt] .

ourselves	—	against	the	somber	and	sometimes	lurid	background	of	historic	fact	.
我们自己	—	反对	这	忧郁	和	有时	骇人的	背景	的	历史性	事实	.

在阴郁有时甚至骇人的历史背景下，展现了像我们这样的男人和女人的欲望和激情——爱与恨。

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [juːst] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [tuː; tə][biː; bi] ['skruːpjələsli] [ɪg'zækt] .

I	have	tried	,	so	far	as	I	have	used	history	,	to	be	scrupulously	exact	.
我	有	尝试	,	所以	远的	作为	我	有	用过的	历史	,	到	是	一丝不苟地	精确的	.

就我目前对历史的运用而言，我一直力求做到一丝不苟、精确无误。

[aɪ][hæv; həv] ['kerfəli] [riːd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɔːr] ['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]

I	have	carefully	read	the	original	or	authorized	editions	of	the	writings	of
我	有	小心	读	这	原来的	或者	授权	版本	的	这	著作	的

我已仔细阅读过以下著作的原始版本或授权版本：

[[ˌaɪ 'viː]]
[iv]
[四]

[iv]

['hækˌluːt] , - [diː] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ;
Hakluyt , Réné de Laudonnière , and a number of others ;
哈克卢伊特 , - 德 - , 和 一个 数字 的 其他的 ;

哈克卢伊特、勒内·德·劳东尼埃以及其他一些人；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [faʊnd] [mʌtʃ]
but there is little to be found in them which will not also be found much
但 那里 是 小的 到 是 成立 在 他们 哪个 将要 不是 还 是 成立 很多
[mɔːr] ['vɪvɪdli] [di'piktid] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['frænsɪs] ['pɑːrkmən] .
more vividly depicted in the writings of Mr . Francis Parkman .
更多的 生动地 描绘 在 这 著作 的 先生 . 弗朗西斯 帕克曼 .

但其中所包含的内容，在弗朗西斯·帕克曼先生的著作中都有更生动的描述。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .
Some of the names will be recognized .
一些 的 这 姓名 将要 是 认可 .

有些名字你会认出来。

[dʒiːn] [ri'boʊ] , - , [mɛ'nɛndɛz] , [ðə; ði]['indiəns] - , - [ænd; ənd] - ,
Jean Ribault , Laudonnière , Menendez , the Indians Satouriona , Olotoraca and Emola ,
让 里博 , - , 梅嫩德斯 , 这 印度人 - , - 和 - ,
[ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜːr; wər][ɔːl] ['riːəl] [men] .
and others , were all real men .
和 其他的 , 是 全部真实的 男人 .

让·里博、劳东尼埃、梅嫩德斯、印第安人萨图里奥纳、奥洛托拉卡和埃莫拉等人，都是真正的男子汉。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ðoʊz] ['ʌðər] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] — [æz; əz][fɔːr; fər] [mædəmwə'zel]
As for those others who are of the imagination — as for Mademoiselle
作为 为了 那些 其他的 WHO 是 的 这 想像力 — 作为 为了 小姐
[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
and those who searched for her ,
和 那些 WHO 搜索 为了 她 ,

至于那些存在于想象中的人——至于小姐和那些寻找她的人，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ɑːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents]
it is to be hoped that they will not be found at odds with the events
它 是 到 是 希望 那 他们 将要 不是 是 成立 在 赔率 和 这 活动
[ænd; ənd] [siːnz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pleɪst] .
and scenes in which they are placed .
和 场景 在 哪个 他们 是 放置 .

希望它们不会与它们所处的事件和场景产生冲突。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ɔːr] ['ʌðər] [laɪk][ðem; ðəm] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
These things , or others like them , must have been ,
这些 事物 , 或者 其他的 喜欢 他们 , 必须 有 到过 ,

这些东西，或者类似的东西，一定是……

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [rɪ'laɪ][ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [rɪ'meɪnz]
for the writer of historic fiction may rely on the fact that human nature remains
为了 这 作家 的 历史性 小说 可能 依靠 在 这 事实 那 人类 自然 遗迹
[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ,
much the same ,
很多 这 相同的 ,

历史小说作家可能会依赖于这样一个事实：人性在很大程度上保持不变。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [greɪt] [ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

no	matter	how	great	the	lapse	of	years	.
不	事情	如何	伟大的	这	失效	的	年	.

无论时间过去多久。

[dʒiː] . [dʒiː] .

G	.	G	.
G	.	G	.

GG

['brɪn] ['mɔɚ, 'mɑːr] , [mɑːrtʃ] , - .

Bryn	Mawr	,	March	,	1901	.
布林	莫尔	,	行进	,	-	.

布林莫尔，1901 年 3 月。

[[viː]]

[	v	]
[	v	]

[v]

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] .

CHAPTER	.
章	.

章。

[peɪdʒ]

PAGE
页

页

[aɪ] . [ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mæstər] ['hʊpər] [wʌn]

I	.	Of	my	Meeting	with	Master	Hooper	1
我	.	的	我的	会议	和	掌握	胡珀	1

一、我与胡珀大师的会面 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][krɪs'təubəl] -

Of	the	Taking	of	the	Cristobal	10
的	这	采取	的	这	克里斯托瓦尔	-

克里斯托瓦尔号被攻克之战 10

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[mædəmwə'zel] -

Mademoiselle	29
小姐	-

29号小姐

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[ʌv; əv][maɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][diː] - -

Of	my	Bout	with	De	Baçan	39
的	我的	回合	和	德	-	-

我与德巴坎的战斗 39

[viː] . [diːˈep] -

V	.	Dieppe	51
V	.	迪耶普	-

V. 迪耶普 51

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] -

In	which	I	Learn	Something	65
在	哪个	我	学习	某物	-

我从中学到了65件事

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [nuː] [ɪmˈplɔɪmənt] -

In	which	I	Find	new	Employment	81
在	哪个	我	寻找	新的	就业	-

我找到新工作 81

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [nuː] [lænd] -

We	Reach	the	New	Land	95
我们	抵达	这	新的	土地	-

我们到达新大陆 95

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] -

We	Put	to	Sea	110
我们	放	到	海	-

我们出海110

[eks] . [ðə; ði] - -

X	.	The	Hericano	124
X	.	这	-	-

X.赫里卡诺124

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[wʌt] [bɪˈfel] [ˌjuː 'es][əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] - [spɪt] -

What	Befell	Us	upon	the	Sand	-	spit	135
什么	发生	我们	之上	这	沙	-	吐	-

我们在沙嘴上遭遇了什么 135

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[truːs] -

Truce	150
休战	-

休战150

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [laɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] -

The	Line	upon	the	Sand	164
这	线	之上	这	沙	-

沙线上的界限 164

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] -

The	Martyrdom	174
这	殉道	-

殉难 174

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] - -

The	Lodge	of	Seloy	189
这	小屋	的	-	-

塞洛伊旅馆 189

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪˈskeɪp] -

Of	our	Escape	204
的	我们的	逃脱	-

我们的逃逸 204

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə][ˈpærɪs] -

In	which	we	Journey	to	Paris	219
在	哪个	我们	旅行	到	巴黎	-

我们前往巴黎219

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði]['poʊət] [kɪŋ] -

The	Poet	King	235
这	诗人	国王	-

诗人国王 235

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

XIX	.
十九	.

十九、

[aɪ] [miːt] [ðə; ði][ə'vendʒər] -

I	Meet	the	Avenger	252
我	见面	这	复仇者	-

我遇见复仇者联盟252

['eks 'eks] .

XX	.
xx	.

XX.

[wiː; wi] [set] [fɔːrθ] [ə'gen] -

We	Set	Forth	Again	267
我们	放	第四	再次	-

我们再次出发 267

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXI	.
二十一	.

二十一世纪

[wiː; wi] [fɔːrm] [æn; ən] [ə'laɪəns] -

We	Form	an	Alliance	281
我们	形式	一个	联盟	-

我们结成联盟 281

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXII	.
二十二	.

二十二、

-	-
Olotoraca	298
-	-

奥洛托拉卡 298

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] -

The	Moon	-	Princess	314
这	月亮	-	公主	-

月亮公主 314

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

XXIV	.
二十四	.

二十四、

[wiː; wi] [æd'væns] -

We	Advance	329
我们	进步	-

我们推进 329

[ˌɛksˈɛksˈviː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] -
The **Death** **of** **the** **Wolf** **344**
这 死亡 的 这 狼 -

狼之死 344

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
XXVI **.**
26 .

二十六、

[ænd; ənd] [læst] -
And **Last** **361**
和 最后的 -

最后361

[ˌɪləˈstreɪʃəns] .
ILLUSTRATIONS **.**
插图 .

插图。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [gɪbz] .
By **GEORGE** **GIBBS** **.**
经过 乔治 吉布斯 .

作者：乔治·吉布斯。

“ [ðen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .
“ **Then** **I** **left** **her** **.**
” 然后 我 左边 她 .

然后我就离开了她。

” ([peɪdʒ] -) [ˈfrʌntɪspiːs] .
” **(** **Page** **115** **)** **Frontispiece** **.**
” (页 -) 卷首插图 .

”（第 115 页）卷首插图。

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

“ [ə; eɪ] [mwɑː] !
“ **A** **moi** **!**
” 一个 我 !

“我！”

[ə; eɪ] [mwɑː] ! ” -
a **moi** **!** **”** **24**
一个 我 ! ” -

是我！“24

“ [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] ! ” -
“ **A** **line** **in** **the** **sand** **!** **”** **170**
” 一个 线 在 这 沙 ! ” -

“划清界限！”170

“ [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [maɪ] [hænd] [wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈkwɪkər] . ” - [[wʌn]]
“ **Quick** **as** **he** **was** **,** **my** **hand** **was** **ever** **quicker** **.** **”** **357** **[** **1** **]**
” 快的 作为 他 曾是 , 我的 手 曾是 曾经 更快 . ” - [1]

“他虽然动作快，但我的手速更快。”357[1]

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] .
IN SEARCH OF MADEMOISELLE .
在 搜索 的 小姐 .

寻找小姐。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mæstər] ['hʊpər] .
OF MY MEETING WITH MASTER HOOPER .
的 我的 会议 和 掌握 胡珀 .

我与胡珀大师的会面。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər] [bɪn] [maɪ]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ə'pɑːlədʒi][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs]
It has ever been my notion that apology is designed to conceal a purpose
它 有 曾经 到过 我的 概念 那 道歉 是 设计 到 隐藏 一个 目的
['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] ;
rather than to express it ;
相当 比 到 表达 它 ;

我一直认为，道歉是为了掩盖某种目的，而不是为了表达目的；

[ðæt] [ɪk'skjuːs][ɪz][nɑːt] [kən'trɪʃ(ə)n] [bʌt; bət]['oʊnli] [self] - [ɪ'stiːm] .
that excuse is not contrition but only self - esteem .
那 原谅 是 不是 忏悔 但 仅有的 自己 - 尊重 .

那不是悔过，而只是自尊心作祟。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪl] - ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [maɪ][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [ðʌs] ,
Therefore it seems ill - fitting to begin my narration thus ,
所以 它 似乎 患病的 - 配件 到 开始 我的 旁白 因此 ,

因此，以这种方式开始我的叙述似乎不太合适。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['spænjərdz] [huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [aɪ][laɪ][ɪn][ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]
especially as there are many Spaniards who will say that I lie in all that I have
尤其 作为 那里 是 许多 西班牙人 WHO 将要 说 那 我 说谎 在 全部 那 我 有
['rɪt(ə)n] .
written .
书面 .

尤其是有很多西班牙人会说我写的所有东西都是谎言。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɪl] ['mætər] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
But this will matter little to me ,
但 这 将要 事情 小的 到 我 ,

但这对我来说无关紧要。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [gʊd] [ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [priːsts]
for I have had good confirmation in the writings of their own priests
为了 我 有 有 好的 确认 在 这 著作 的 他们的 自己的 神父
[ænd; ənd] ['krɑːnɪklɚz] .
and chroniclers .
和 编年史家 .

因为我从他们自己的祭司和编年史家的著作中得到了很好的证实。

[bɪ'fɔːr] ['meni] ['jɪrz] [ɑːr; ər] [gɔːn] ,
Before many years are gone ,
前 许多 年 是 已消失 ,

不久之后，

[aɪ] [wɪl] [rest] ['piːsf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntɪŋ] [ʌv; əv] ['eni]

I	will	rest	peaceful	in	the	churchyard	at	Tavistock	and	the	ranting	of	any
我	将要	休息	和平	在	这	墓地	在	塔维斯托克	和	这	咆哮	的	任何

['pɜːrs(ə)n] ,

person	,
人	,

我将在塔维斯托克教堂墓地安息，任何人的咆哮都将无关紧要。

[ʌv; əv] [wət'evər] [kriːd] [wɪl] [ə'veɪl] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][dɪ'stɜːrb][maɪ][boʊnz] .

of	whatever	creed	will	avail	little	to	disturb	my	bones	.
的	任何	信条	将要	可用	小的	到	打扰	我的	骨头	.

无论信奉何种宗教，都无法动摇我的决心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][gɑːd] [ɔːl'maɪti] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

I	shall	die	believing	in	God	Almighty	;	that	is	enough	for	me	.
我	将	死	相信	在	上帝	全能者	;	那	是	足够的	为了	我	.

我将带着对全能上帝的信仰而死；这对我来说就足够了。

[ðiːz] [blaɪnd][fə'nætiks] [θɪŋk] [ðəm'selvz] ['prɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

These	blind	fanatics	think	themselves	privileged	to	commit	any	crime	in	His	name	.
这些	瞎的	狂热分子	思考	他们自己	特权	到	犯罪	任何	犯罪	在	他的	姓名	.

这些盲目的狂热分子认为自己有权以他的名义犯下任何罪行。

[ðeɪ] [spiːk] [ʌv; əv][gɑːd][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [oʊnd] [hɪm; ɪm] ;

They	speak	of	God	as	though	they	owned	Him	;
他们	说话	的	上帝	作为	尽管	他们	拥有	他	;

他们谈论上帝，就好像上帝是他们的私有财产一样；

[æz; əz] [ðoʊ] [nʌn] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['eni]

as	though	none	other	were	in	a	position	even	to	think	of	Him	with	any
作为	尽管	没有任何	其他	是	在	一个	位置	甚至	到	思考	的	他	和	任何

[ˌʌndər'stændɪŋ] .

understanding	.
理解	.

仿佛其他人根本无法理解他。

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tʃuːz] [[ˌtuː'tuː]]

But	indeed	there	is	little	to	choose	[	2	]
但	的确	那里	是	小的	到	选择	[	2	]

但实际上可供选择的余地并不多[2]

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mædmən][ʌv; əv] ['eni] ['reɪsɪz] .

between	the	madmen	of	any	races	.
之间	这	狂人	的	任何	种族	.

在任何种族的疯子之间。

['twenti] ['jɪrz] [hæv; həv] ['berli] [pæst] [sɪns] ['tɔməs] ['kɔbəm] ['soʊd] [eɪt] [ænd; ənd] ['fɔːrti]

Twenty	years	have	barely	passed	since	Thomas	Cobham	sewed	eight	and	forty
二十	年	有	仅仅	通过了	自从	托马斯	科巴姆	缝制的	八	和	四十

['spænjərdz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['meɪnseɪlˌmeɪnsl][ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm] ['oʊvərbɔːrd] .

Spaniards	in	their	own	mainsail	and	cast	them	overboard	.
西班牙人	在	他们的	自己的	主帆	和	投掷	他们	落水	.

托马斯·科巴姆将 48 名西班牙人缝进自己的主帆里，然后把他们扔下船，至今还不到 20 年。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'gɔn] ['sɜːrt(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz][ɪn]['meksɪkoʊ] [fɪld] [ə; eɪ]['dʒeʒʊɪt] [priːst] [wɪð; wɪθ]

Not	long	agone	certain	English	soldiers	in	Mexico	filled	a	Jesuit	priest	with
不是	长的	曾经	肯定	英语	士兵	在	墨西哥	已填	一个	耶稣会	牧师	和

['gʌnpaʊdər] ,

gunpowder	,
火药	,

不久前，一些驻扎在墨西哥的英国士兵将火药灌满了一名耶稣会神父的身体。

['bloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['piːsɪz] .

blowing	**him**	**to**	**pieces**	**.**
吹	他	到	件	.

把他炸成碎片。

[aɪ][duː][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə]

I	**do**	**not**	**attempt**	**to**	**justify**	**my**	**part**	**in**	**the**	**happenings**	**of**	**which**	**I**	**am**	**to**
我	做	不是	试图	到	证明合法	我的	部分	在	这	事件	的	哪个	我	是	到

[raɪt] ,

write	**,**
写	,

我并不试图为我在即将描述的事件中所扮演的角色辩解，

[ænd; ənd][ðə; ði]['terəb(ə)l][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spænjərdz] .

and	**the**	**terrible**	**retribution**	**brought**	**upon**	**the**	**Spaniards**	**.**
和	这	糟糕的	报应	带来	之上	这	西班牙人	.

以及西班牙人因此遭受的可怕报复。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['ɪntɪmət] [laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [wɜːr; wər][soʊ] [twaɪnd] ['ɪntuː] [ðiːz]

I	**can**	**only**	**say**	**that**	**my**	**own**	**intimate**	**life**	**and**	**love**	**were**	**so**	**twined**	**into**	**these**
我	能	仅有的	说	那	我的	自己的	亲密的	生活	和	爱	是	所以	缠绕	进入	这些

[ɪ'vents] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] [wer] [maɪ][waɪld] [hɑːrt] [led] ,

events	**that**	**I**	**followed**	**where**	**my**	**wild**	**heart**	**led**	**,**
活动	那	我	随后	在哪里	我的	荒野	心	引领	,

我只能说，我的私生活和爱情与这些事件紧密交织在一起，我跟随我狂野的心去了任何地方。

[æz; əz][wʌn] [dɪ'strɔːt] .

as	**one**	**distraught**	**.**
作为	一	心烦意乱	.

像一个心烦意乱的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] — [ænd; ənd] [naʊ] [lʌv] — [daɪ'æn] ['betər] [ðæn; ðən] ['wʊmən] [wʌz; wəz]

It	**is**	**enough**	**that**	**I**	**loved**	**—**	**and**	**now**	**love**	**—**	**Diane**	**better**	**than**	**woman**	**was**
它	是	足够的	那	我	喜爱	—	和	现在	爱	—	黛安	更好的	比	女士	曾是

['evər] [lʌvd] ,

ever	**loved**	**,**
曾经	喜爱	,

我曾经深爱着黛安娜，而且现在依然如此，这已足够了，她比任何女人都更受爱戴。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [heitid] [diː'eɪgoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [heɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [aʊt'lɪvd] [deθ] [ɪt'self] .

and	**that**	**I**	**hated**	**Diego**	**with**	**a**	**hate**	**which**	**has**	**outlived**	**death**	**itself**	**.**
和	那	我	憎恨	迭戈	和	一个	恨	哪个	有	活得更久	死亡	本身	.

我对迭戈的恨意甚至超越了死亡本身。

['biːɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [blʌnt] ['mærɪnər][ænd; ənd][gɑːd] - [fiərɪŋ] [mæn] ,

Being	**but**	**a**	**blunt**	**mariner**	**and**	**God**	**-**	**fearing**	**man**	**,**
存在	但	一个	钝	水手	和	上帝	-	害怕	男人	,

他不过是个性格直率的水手，也是个敬畏上帝的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['eni] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv]

with	**a**	**knowledge**	**of**	**the**	**elements**	**rather**	**than**	**any**	**great**	**learning**	**of**
和	一个	知识	的	这	元素	相当	比	任何	伟大的	学习	的

[ðə; ði]['kwaɪət][aːts] ,

the	**quiet**	**arts**	**,**
这	安静的	艺术	,

他拥有的是自然元素的知识，而不是对静谧技艺的精深造诣。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hæpəniŋz] [læks] [ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɪld] ['raɪtər] ,

the	**description**	**of**	**these**	**happenings**	**lacks**	**the**	**readiness**	**of**	**the**	**skilled**	**writer**	**,**
这	描述	的	这些	事件	缺乏	这	准备就绪	的	这	熟练	作家	,

对这些事件的描述缺乏熟练作家应有的娴熟技巧。

[frʌm; frəm] [huːz] [kwɪl] [nuː] [kwɪps] [ænd; ənd] [freɪzɪz] ['iːzəli] [pæs] .

from	whose	quill	new	quips	and	phrases	easily	pass	.
从	谁	鹅毛笔	新的	俏皮话	和	短语	容易地	经过	.

他的笔下总能轻易迸发出新的俏皮话和短语。

[jet] , [wʌt] [aɪ] , ['sɪdni] ['kɪlɪˌgruː] , [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [raɪt] [hæz; həz]['vɜːrtʃuː][ɪn][ɪts] [ri'æləti] ;

Yet	,	what	I	,	Sydney	Killigrew	,	am	to	write	has	virtue	in	its	reality	;
然而	,	什么	我	,	悉尼	基利格鲁	,	是	到	写	有	美德	在	它是	现实	;

然而，我，悉尼·基利格鲁，所要写的东西，其真实性是有价值的；

[ænd; ənd][ɪts] ['streɪndʒnəs] [meɪ] ['iːv(ə)n] [ɪk'siːd] [ðoʊz] [teɪlz; 'teɪˌliz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['spraɪtli] [wɪts]

and	its	strangeness	may	even	exceed	those	tales	written	by	the	sprightly	wits
和	它是	奇怪	可能	甚至	超过	那些	故事	书面	经过	这	轻快的	智慧

[ʌv; əv] ['lʌndən] ,

of	London	,
的	伦敦	,

它的怪诞程度甚至可能超过伦敦那些才思敏捷的作家们所写的故事。

[huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][tuː; tə] ['gæðər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

whom	I	am	told	it	is	the	fashion	of	Her	Majesty	to	gather	about	her	.
谁	我	是	讲述	它	是	这	时尚	的	她	威严	到	收集	关于	她	.

据说，女王陛下喜欢把这些人聚集在她身边。

[fɔːr; fər] [ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [truː] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [baɪ]

For	although	a	true	report	of	the	people	of	Florida	has	been	made	by
为了	虽然	一个	真的	报告	的	这	人们	的	佛罗里达	有	到过	制成	经过

['ædmərəl][dʒiːn] [ri'boʊ] ,

Admiral	Jean	Ribault	,
上将	让	里博	,

尽管让·里博海军上将已经对佛罗里达人民的情况作出了真实的报告，

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'sepʃ(ə)n] ['præktɪst] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [[θriː]]

the	story	of	the	great	deception	practised	upon	him	by	[	3	]
这	故事	的	这	伟大的	欺骗	已实践	之上	他	经过	[	3	]

他遭遇的巨大欺骗的故事[3]

[ðæt] ['spænjərd] ,

that	Spaniard	,
那	西班牙人	,

那个西班牙人，

[mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs][ɪz] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['truːli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn] [huː]

Menendez	de	Avilés	is	now	for	the	first	time	to	be	truly	written	by	one	who
梅嫩德斯	德	阿维莱斯	是	现在	为了	这	第一的	时间	到	是	真的	书面	经过	一	WHO

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frentʃmən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .

was	with	the	Frenchmen	at	that	time	.
曾是	和	这	法国人	在	那	时间	.

《梅嫩德斯·德·阿维莱斯》一书，如今首次真正由当时与法国人在一起的人撰写。

[ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['setlmənts] [wɪtʃ] [meɪ] ['ʃɔːrtli] [biː; bi] [meɪd] [baɪ][hɜːr; hər]

And	in	view	of	the	English	settlements	which	may	shortly	be	made	by	Her
和	在	看法	的	这	英语	定居点	哪个	可能	不久	是	制成	经过	她

['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

Majesty	to	the	northward	,
威严	到	这	向北	,

鉴于女王陛下可能很快会在北部地区建立英属殖民地，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['prɑːpər][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

it	seems	proper	and	valuable	that	this	should	be	written	.
它	似乎	恰当的	和	有价值的	那	这	应该	是	书面	.

这篇文章似乎很有必要写出来。

[ðə; ði] [mɔːr] [duː][aɪ] [diːm] [ðɪs] [maɪ]['duːti] [wen] [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['kruːəl] ['wɔrz] [wɪtʃ] [men] [hæv; həv]

The	more	do	I	deem	this	my	duty	when	I	consider	the	cruel	wars	which	men	have
这	更多的	做	我	认为	这	我的	责任	什么时候	我	考虑	这	残忍的	战争	哪个	男人	有

[fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [moʊdz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [meɪ] [biː; bi] ['wəːʃipt] .

fought	for	the	modes	by	which	the	good	God	may	be	worshiped	.
战斗	为了	这	模式	经过	哪个	这	好的	上帝	可能	是	崇拜	.

想到人类为了敬拜上帝的方式而进行的残酷战争，我更加认为这是我的职责。

[rɪ'fɔːrmɪst] , [nuː] ['θɪŋkər] , [ɔːr] [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

Reformist	,	New	Thinker	,	or	whatever	I	may	be	,
改革派	,	新的	思想家	,	或者	任何	我	可能	是	,

改革派、新思想家，或者不管我是什么身份，

[ðiːz] [ɪ'vents] [hæv; həv]['oʊnli] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðər]

these	events	have	only	convinced	me	of	the	truth	of	the	saying	of	my	father
这些	活动	有	仅有的	确信	我	的	这	真相	的	这	说	的	我的	父亲

,

,

,

这些事反而让我更加确信我父亲那句话的正确性：

“ [lɪv; laɪv] [ðaɪ] [laɪf] [raɪt] , [maɪ] [jʌŋ] ['mærɪnər] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [moʊd] [ʌv; əv] [feɪθ] [wɪl] [biː; bi] [fə'givn] .

“	Live	thy	life	right	,	my	young	mariner	,	and	thy	mode	of	faith	will	be	forgiven	.
“	居住	你的	生活	正确的	,	我的	年轻的	水手	,	和	你的	模式	的	信仰	将要	是	已原谅	.

“年轻的水手，好好生活，你的信仰方式将会得到宽恕。”

” [ðæt] [greɪt] , [gʊd] ['fɑːðər] — ['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kɪŋ] , ['kaʊnsələr] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm]

”	That	great	,	good	father	—	naval	commander	of	his	king	,	Councilor	of	the	Realm
”	那	伟大的	,	好的	父亲	—	海军	指挥官	的	他的	国王	,	议员	的	这	领域

,

,

,

“那位伟大而善良的父亲——他国王的海军统帅，王国的顾问，

['noʊb(ə)l][ɪn][laɪf][æz; əz][ɪn] ['lɪnɪɪdʒ] — [ə'pɑːn] [huːz] ['tælənts][ænd; ənd]['dʒiːniəs] ['evri] [hæf] - ['hɑrtɪd]

noble	in	life	as	in	lineage	—	upon	whose	talents	and	genius	every	half	-	hearted
高贵	在	生活	作为	在	血统	—	之上	谁	天赋	和	天才	每一个	一半	-	心地

[ɜːrl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæd; həd][leɪd][ə; eɪ][kleɪm] !

earl	in	the	kingdom	had	laid	a	claim	!
伯爵	在	这	王国	有	铺设	一个	宣称	!

出身高贵，品行高尚——王国里每一个心不在焉的伯爵都曾觊觎他的才华和天赋！

[fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [lækt] [ɪn] ['wɪzdəm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['betərmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

For	whatever	he	may	have	lacked	in	wisdom	for	the	betterment	of	his	own
为了	任何	他	可能	有	缺乏	在	智慧	为了	这	改善	的	他的	自己的

[ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

estate	in	the	world	,
财产	在	这	世界	,

尽管他在改善自身在世间境遇方面可能缺乏智慧，

[hiː; hi][hæd; həd]['evər][ðə; ði][wɪt][tuː; tə][əd'vaɪz] ['ʌðər] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd]

he	had	ever	the	wit	to	advise	others	to	their	great	good	fortune	and
他	有	曾经	这	有	到	建议	其他的	到	他们的	伟大的	好的	财富	和

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

他总是能凭借智慧为他人谋求好运和幸福。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ][paɪl][ɑːn][ðə; ði] [greɪt] [dɑːk] [æt; ət] ['plɪməθ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'krɔːs]

As	I	stood	against	a	pile	on	the	great	dock	at	Plymouth	and	looked	across
作为	我	站立	反对	一个	桩	在	这	伟大的	码头	在	普利茅斯	和	看起来	穿过

[ðə; ði] [faɪn] ['hɑːrbər] [θruː] [ðə; ði] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['rɪgɪŋ] ,

the	fine	harbor	through	the	network	of	rigging	,
这	美好的	港口	通过	这	网络	的	索具	,

当我站在普利茅斯大码头的一根桩子旁，透过纵横交错的索具眺望美丽的海港时，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['henri] [wen] [gʊd] [ʃɪps] [wel] [mænd] [ænd; ənd]

I	thought	of	the	days	of	the	Great	Henry	when	good	ships	well	manned	and
我	想法	的	这	天	的	这	伟大的	亨利	什么时候	好的	船舶	出色地	有人值守	和

['vɪtld] ,

victualed	,
食物供应	,

我想起了伟大的亨利时代的辉煌岁月，那时船只性能优良，船员配备齐全，补给充足。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ] [men] [ʌv; əv]['vælər][ænd; ənd][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

and	commanded	by	men	of	valor	and	ingenuity	,
和	命令	经过	男人	的	勇气	和	独创性	,

由英勇机智之士统帅，

[wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] [tuː; tə][ʌp'hoʊld][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

were	ready	at	all	hours	to	uphold	the	dignity	of	their	king	upon	the	water	.
是	准备好	在	全部	小时	到	坚持	这	尊严	的	他们的	国王	之上	这	水	.

[[fɔːr]]

[	4	]
[	4	]

他们随时准备在水上维护国王的尊严。[4]

[naʊ] [ɔːl][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

Now	all	was	changed	.
现在	全部	曾是	已更改	.

现在一切都变了。

[ðə; ði] ['maɪti] [fliːts] [ðæt] [leɪ] [ɔːf] [ɪn] ['plɪməθ] [saʊnd] [ɪn] ['hɛnriːz] [deɪ] ,

The	mighty	fleets	that	lay	off	in	Plymouth	Sound	in	Henry's	day	,
这	强大的	舰队	那	躺	离开	在	普利茅斯	声音	在	亨利的	天	,

亨利时代停泊在普利茅斯湾的庞大舰队

[hæd; həd] [rɔtid] [ɪn] ['æŋkərɪdʒ] [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['hæljərd] [hæd; həd] [bɪn] [roʊv] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]

had	rotted	in	anchorage	and	not	a	halliard	had	been	rove	on	a	ship	of
有	腐烂的	在	安克雷奇	和	不是	一个	哈利德	有	到过	漫游	在	一个	船	的

[ðə; ði] [laɪn] [fɔːr; fər] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

the	line	for	fifteen	years	.
这	线	为了	十五	年	.

它在锚地腐烂了，十五年来一艘战列舰上都没有使用过任何一根帆索。

['dɪsəplɪn] [ɑːn] ['rɔɪəl] [ʃɪps] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ] [ə'kaʊnt] ,

Discipline	on	royal	ships	was	a	matter	of	no	account	,
纪律	在	皇家	船舶	曾是	一个	事情	的	不	帐户	,

皇家舰船上的纪律形同虚设。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [nuː] [wʌt] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] [maɪt] [wɜːrk] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

for	no	man	knew	what	change	the	week	to	come	might	work	in	his	command	.
为了	不	男人	知道	什么	改变	这	星期	到	来	可能	工作	在	他的	命令	.

谁也不知道接下来的一周会给他的部队带来怎样的变化。

['i:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [leɪ] ['oʊpən] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['eni] ['fɔ:rən] [ʃɪps] [ðæt]

Even	now	the	coasts	of	England	lay	open	to	the	attack	of	any	foreign	ships	that
甚至	现在	这	海岸	的	英格兰	躺	打开	到	这	攻击	的	任何	外国的	船舶	那

[maɪt] [tʃu:z] [tu:; tə] [rʌn] [ɪn] [ænd; ənd] ['faɪər] [ðə; ði] ['brɔ:dˌsaɪdz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [nu:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]

might	choose	to	run	in	and	fire	the	broadsides	of	their	great	new	pieces	of
可能	选择	到	跑步	在	和	火	这	传单	的	他们的	伟大的	新的	件	的

['ɔ:rdnəns] .

ordnance	.
军械	.

即使到了现在，英国的海岸线仍然门户大开，任何外国船只都可能选择驶入并用他们新型的大型火炮进行舷侧炮击。

[hɪr] [ɪn] ['plɪməθ] ['hɑ:rbər] [leɪ] [bʌt; bət] [fɔ:r] ['revənu:] [ʃɪps] [ʌv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [tʌnz] ,

Here	in	Plymouth	harbor	lay	but	four	revenue	ships	of	one	hundred	tons	,
这里	在	普利茅斯	港口	躺	但	四	收入	船舶	的	一	百	吨	,

普利茅斯港内只有四艘一百吨的缉私船，

[ænd; ənd] [θri:] [kən'vɜ:rtɪd] ['mɜ:rtʃənt] [brɪg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtli] [ɑ:rmd] .

and	three	converted	merchant	brigs	which	had	been	lightly	armed	.
和	三	转换	商人	布里格斯	哪个	有	到过	轻轻	武装	.

还有三艘改装过的商船，它们都配备了轻型武器。

[æt; ət] ['lʌndən] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [pər'hæps] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ,

At	London	there	were	perhaps	as	many	more	,	and	these	were	all	,
在	伦敦	那里	是	也许	作为	许多	更多的	,	和	这些	是	全部	,

伦敦可能还有同样多的，这些都是：

— [ɔ:l] [ðæt] [greɪt] [fer] ['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['hɑ:bəz] [tu:; tə] [wɔ:rd] [ɔ:f] ['deɪndʒər] [frʌm; frəm]

—	all	that	great	fair	England	had	in	her	harbors	to	ward	off	danger	from
—	全部	那	伟大的	公平的	英格兰	有	在	她	港口	到	病房	离开	危险	从

[ðə; ði] ['spænjərdz] ,

the	Spaniards	,
这	西班牙人	,

——所有那些在港口里用来抵御西班牙人威胁的强大防御工事，

['evər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɑ:tʃfl] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] !

ever	ready	and	watchful	across	the	channel	!
曾经	准备好	和	警惕	穿过	这	渠道	!

时刻警惕，严阵以待！

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['si:mən] [tu:; tə] [du:] ;

There	was	naught	for	a	seaman	to	do	;
那里	曾是	零	为了	一个	水手	到	做	;

水手无计可施；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [ɔ:r] [prer] - [bʊk] ['tʃænst] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] ['eni] [ʃɪp] [ɪn]

and	if	a	Bible	or	prayer	-	book	chanced	to	be	found	on	board	any	ship	in
和	如果	一个	圣经	或者	祷告	-	书	偶然	到	是	成立	在	木板	任何	船	在

['peɪpɪst] ['wɔ:tərz] ,

Papist	waters	,
天主教徒	水	,

如果在天主教水域的任何一艘船上偶然发现一本《圣经》或祈祷书，

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:nfɪskeɪt] [ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['si:mən] [wʊd]

she	would	be	confiscate	forthwith	and	her	company	of	seamen	would
她	会	是	没收	立即	和	她	公司	的	海员	会

[bi:; bi] ['kærid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prizənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

be	carried	to	the	prisons	of	the	Inquisition	.
是	携带	到	这	监狱	的	这	宗教裁判所	.

她将被立即没收财产，她船上的水手将被送往宗教裁判所的监狱。

[ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['siːz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz]

A	voyage	in	the	narrow	seas	,	from	which	I	had	returned	but	a	few	days
一个	航程	在	这	狭窄的	海域	,	从	哪个	我	有	返回	但	一个	很少	天

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

我几天前才从狭窄海域的航行中返回，

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ]

more	than	anything	else	had	given	me	the	desire	to	see	service	with
更多的	比	任何事物	别的	有	给定	我	这	欲望	到	看	服务	和

[sʌm; səm] ['fɔːrən] ['neɪʃ(ə)n] [wer] [ə; eɪ] [staʊt] [ɑːrm][hæd; həd] [mɔːr] ['vælјuː][ðæn; ðən][ə; eɪ] [hɑːrt] [set][ɑːn]

some	foreign	nation	where	a	stout	arm	had	more	value	than	a	heart	set	on
一些	外国的	国家	在哪里	一个	肥硕	手臂	有	更多的	价值	比	一个	心	放	在

“ ['pætə'nɑːstər] ” [ɔːr] [sɑːm] [bʊks] . [[faɪv]]

“ paternosters ”	or	psalm	books	.	[	5	]
“ 回旋曲 ”	或者	诗篇	图书	.	[	5	]

比起其他任何事，我更渴望去某个外国服役，在那里，强壮的手臂比一心想着“主祷文”或诗篇更有价值。[5]

[ɪn] [truːθ] , [ðoʊ] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] ['pɑːrtli] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['meɪkɪŋ] ,

In	truth	,	though	this	trouble	was	partly	of	my	own	making	,
在	真相	,	尽管	这	麻烦	曾是	部分	的	我的	自己的	制作	,

事实上，虽然这场麻烦部分是我自己造成的，

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] .

I	had	had	enough	of	the	merchant	service	.
我	有	有	足够的	的	这	商人	服务	.

我受够了商家的服务。

[tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['tævɪˌstɑːk] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] ;

To	go	back	to	Tavistock	was	not	to	my	liking	;
到	去	后退	到	塔维斯托克	曾是	不是	到	我的	喜欢	;

我不喜欢回到塔维斯托克；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [piːs] [ə'mʌŋ] [men] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər]

for	though	I	had	a	taste	for	peace	among	men	I	had	no	stomach	for
为了	尽管	我	有	一个	品尝	为了	和平	之中	男人	我	有	不	胃	为了

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

a	life	of	idleness	.
一个	生活	的	懒惰	.

虽然我渴望与人和平相处，但我却无法忍受无所事事的生活。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bred] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [smelz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	had	been	bred	by	my	father	to	the	sights	and	smells	of	the	sea	,
我	有	到过	繁殖	经过	我的	父亲	到	这	景点	和	气味	的	这	海	,

父亲从小就让我熟悉大海的景色和气味。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	voice	of	which	was	more	grateful	to	my	ears	than	the	sounds	of	the
这	嗓音	的	哪个	曾是	更多的	感激的	到	我的	耳朵	比	这	声音	的	这

[wʊd] - [bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd]['evər] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɪr] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['paɪpɪŋ] .

wood	-	birds	which	had	ever	seemed	to	me	mere	shrill	and	noisy	pipings	.
木头	-	鸟类	哪个	有	曾经	似乎	到	我	仅仅	尖锐	和	嘈杂	管道	.

它的声音比林鸟的鸣叫声更让我感到悦耳，林鸟的鸣叫声在我看来一直只是刺耳嘈杂的鸣叫。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn][noʊ] ['mænər] [ə; eɪ] ['brɔːlər] , [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] ['entərpraɪz] ['suːtɪd] [ˌem 'iː] ['maɪtɪli] .

And	though	in	no	manner	a	brawler	,	a	life	of	enterprise	suited	me	mightily	.
和	尽管	在	不	方式	一个	斗士	,	一个	生活	的	企业	适合	我	非常	.

虽然我绝非好斗之人，但我却非常喜欢充满进取心的生活。

[æz; əz][aɪ] ['leɪbərd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɑːndəri] ,

As	I	labored	in	this	quandary	,
作为	我	辛勤劳作	在	这	困惑	,

当我苦苦思索这个难题时，

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd] [sed]

a	hand	was	laid	upon	my	shoulder	and	a	rough	voice	at	my	side	said
一个	手	曾是	铺设	之上	我的	肩膀	和	一个	粗糙的	嗓音	在	我的	边	说

['hɑːrtɪli] ,

heartily	,
衷心地	,

一只手搭在我的肩上，一个粗犷的声音在我耳边响起，热情地说：

“ [waɪ] , — [ɪz][nɑːt] [ðɪs] ['sɪdni] ['kɪlɪˌgruː] [ʌv; əv] ['tævɪˌstɑːk] ?

“	Why	,	—	is	not	this	Sydney	Killigrew	of	Tavistock	?
”	为什么	,	—	是	不是	这	悉尼	基利格鲁	的	塔维斯托克	?

“为什么，——这不是塔维斯托克的悉尼·基利格鲁吗？”

” [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [aɪ] [sɔː] ['mæstər]['deɪvɪd] ['hʊpər] , [maɪ] ['fɑːðɚz] [frend] ,

”	And	turning	I	saw	Master	David	Hooper	,	my	father's	friend	,
”	和	转弯	我	锯	掌握	大卫	胡珀	,	我的	父亲的	朋友	,

“我转过身，看见大卫·胡珀大师，他是我父亲的朋友，

[huː] [went] [æz; əz]['mæstər] [kə'mændər] [ɪn][ðə; ði][læst] [kruːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['hæri] .

who	went	as	Master	Commander	in	the	last	cruise	of	the	Great	Harry	.
WHO	去	作为	掌握	指挥官	在	这	最后的	巡航	的	这	伟大的	哈里	.

他曾担任“伟大的哈里”号最后一次航行的总指挥。

“ [nʌn] ['ʌðər] , ['kæptɪn] ['hʊpər] ! ” [sed] [aɪ] , ['græspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ][hɪz; ɪz] ['heri] [fɪst] .

“	None	other	,	Captain	Hooper	!	”	said	I	,	grasping	with	great	joy	his	hairy	fist	.
”	没有任何	其他	,	队长	胡珀	!	”	说	我	,	抓握	和	伟大的	喜悦	他的	毛茸茸	拳头	.

“正是胡珀船长！”我说道，欣喜若狂地抓住了他毛茸茸的拳头。

[hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ɔːf] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kerfəli] ,

He	held	me	off	at	arm's	length	and	looked	at	me	carefully	,
他	握住	我	离开	在	武器	长度	和	看起来	在	我	小心	,

他与我保持着一段距离，仔细地打量着我。

[noʊtɪŋ] [maɪ] [greɪt] ['stætʃər] [wɪð; wɪθ] ['evɪdənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

noting	my	great	stature	with	evident	enjoyment	.
注意到	我的	伟大的	身材	和	明显	享受	.

他注意到我高大的身材，显然很开心。

“ [ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɑːðər] — [ðoʊ] , [baɪ][maɪ] [feɪθ] , [ðaʊt] [bɪlt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɔːr]

“	The	very	image	of	thy	father	—	though	,	by	my	faith	,	thou'rt	built	upon	a	more
”	这	非常	图像	的	你的	父亲	—	尽管	,	经过	我的	信仰	,	你	建造	之上	一个	更多的

['sʌmptʃuəs] [skeɪl] .

sumptuous	scale	.
豪华	规模	.

“你简直就是你父亲的翻版——不过依我之见，你的成就远胜于他。”

[bʌt; bət] , [læd] , [wɒts] [rɔːŋ] ?

But	,	lad	,	what's	wrong	?
但	,	小伙子	,	是什么	错误的	?

孩子，你怎么了？

[juːv] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːrmɚz] [bɔɪ] [tuː] [deɪz] [frʌm; frəm][lænd] .

You've	the	air	of	a	farmer's	boy	two	days	from	land	.
你已经	这	空气	的	一个	农民的	男生	二	天	从	土地	.

你一副离土地只有两天路程的农家子弟的样子。

〞 [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] , ['æftər] ['ʌðər] ['iks'tʃeindʒs][ʌv; əv] ['kɑ:mpləmɛnts] ,

〞	And	with	that	,	after	other	exchanges	of	compliments	,
〞	和	和	那	,	后	其他	交易所	的	赞美	,

“说完这些，在一番互相称赞之后，

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ; [[sɪks]]

I	told	him	how	the	world	had	gone	with	me	;	[	6	]
我	讲述	他	如何	这	世界	有	已消失	和	我	;	[	6	]

我告诉他我的生活境况；[6]

[haʊ] ['aʊər; ɑ:r] [ɛ'steɪts] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [frʌm; frəm][bæd][tu:; tə] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [tʃæns]

how	our	estates	had	fallen	from	bad	to	worse	and	how	little	chance
如何	我们的	庄园	有	倒下	从	坏的	到	更糟	和	如何	小的	机会

[ðer; ðər] [si:md] [ʌv; əv] [pər'sʊ] [ðə; ðɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n][aɪ] [lʌvd] [ænd; ənd] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] .

there	seemed	of	pursuing	the	calling	upon	the	ocean	I	loved	and	wished	for	.
那里	似乎	的	追求	这	呼叫	之上	这	海洋	我	喜爱	和	希望	为了	.

我们的家境每况愈下，我所热爱和渴望的海洋事业似乎也难以实现了。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ˌem 'i:] [θru:] , ['tæpɪŋ] [ðə; ðɪ] [waɪl] ['θɔ:tfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]

He	heard	me	through	,	tapping	the	while	thoughtfully	with	his	fingers	upon	the
他	听到	我	通过	,	窃听	这	尽管	深思熟虑	和	他的	手指	之上	这

[pɪr] [hed] .

pier	head	.
码头	头	.

他听我说话的时候，一边若有所思地用手指敲着码头的顶端。

“ [kʌm] , 〞 [sed] [hi:; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

“	Come	,	〞	said	he	at	length	,
“	来	,	〞	说	他	在	长度	,

“来吧，”他终于说道。

“ [let][ˌju: 'es][goʊ][tu:; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌs] [ðaɪ] [ə'ferz] [æt; ət] ['li:ʒər] .

“	let	us	go	to	some	place	where	we	can	discuss	thy	affairs	at	leisure	.
“	让	我们	去	到	一些	地方	在哪里	我们	能	讨论	你的	事务	在	闲暇	.

“我们找个地方，悠闲地谈谈你的事情吧。”

〞 [ænd; ənd][hi:; hi][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɑ:k] [ʌp][ðə; ðɪ] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['pelɪkən] [ɪn] ,

〞	And	he	led	the	way	from	the	dock	up	the	street	to	the	Pelican	Inn	,
〞	和	他	引领	这	方式	从	这	码头	向上	这	街道	到	这	鹈	客栈	,

“然后他带头从码头沿着街道走到鹈鹕旅馆。”

[wer] ['si:ferɪŋ] [men] [sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r'selvz] [wɜ:r; wər] [wɔ:nt] [tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:t][ɔ:r][soʊ]

where	seafaring	men	such	as	ourselves	were	wont	to	go	for	a	pot	or	so
在哪里	航海	男人	这样的	作为	我们自己	是	惯于	到	去	为了	一个	锅	或者	所以

[ʌv; əv]['mæstər] ['mɑ:rtn] - [oʊn] ['bru:ɪŋ] .

of	Master	Martin	Cockrem's	own	brewing	.
的	掌握	马丁	-	自己的	酿造	.

像我们这样的水手经常去那里喝上一两壶马丁·科克伦船长自己酿造的啤酒。

[wʌns] ['si:tɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðɪ]['kwaɪət] ['wɪndoʊ] [si:t] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] [saʊnd] ,

Once	seated	there	in	the	quiet	window	seat	overlooking	the	Sound	,
一次	坐着	那里	在	这	安静的	窗户	座位	俯瞰	这	声音	,

在俯瞰海湾的安静窗边座位上坐下后，

[hi:; hi] ['kwestʃənd] [ˌem 'i:] ['kloʊsli] [æz; əz][tu:; tə][maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'ferz]

he	questioned	me	closely	as	to	my	disposition	in	religious	and	political	affairs
他	被质问	我	密切	作为	到	我的	处置	在	宗教	和	政治的	事务

.

.
.

他详细询问了我对宗教和政治事务的态度。

[ðen] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈvɜːrs] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [truː] [laɪf][ʌv; əv] [ədˈventʃər] [əˈpɑːn]

Then	finding	that	I	was	not	averse	to	taking	up	a	true	life	of	adventure	upon
然后	寻找	那	我	曾是	不是	反	到	采取	向上	一个	真的	生活	的	冒险	之上

[ðə; ði] [siː] ,

the	sea	,
这	海	,

后来我发现自己并不排斥在海上过上真正的冒险生活，

[hiː; hi] [ˈʌnˈbəːdnd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

he	unburdened	himself	of	his	own	plans	for	the	future	.
他	无负担	他自己	的	他的	自己的	计划	为了	这	未来	.

他向自己倾诉了未来的计划。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [læd] , [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .

“	You	know	,	lad	,	of	the	state	of	the	Royal	Navy	.
“	你	知道	,	小伙子	,	的	这	状态	的	这	皇家	海军	.

“小伙子，你知道皇家海军的现状。”

['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [sɪ'kjʊr] [frʌm; frəm]

Nothing	I	can	say	will	make	you	feel	that	the	merchant	service	is	secure	from
没有什么	我	能	说	将要	制作	你	感觉	那	这	商人	服务	是	安全的	从

['ɪndʒəri][æt; ət] ['fɔːrən] [hændz] .

injury	at	foreign	hands	.
受伤	在	外国的	双手	.

我说的任何话都无法让您觉得商户服务不会受到外国势力的侵害。

[greɪt] ['hæri] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ɔːl] ['jʊrəp] , [laɪz] ['rɔtiŋ] [hɜːr; hər][rɪbz] ['jɑːndər] ,

Great	Harry	,	the	wonder	of	all	Europe	,	lies	rotting	her	ribs	yonder	,
伟大的	哈里	,	这	想知道	的	全部	欧洲	,	谎言	腐烂	她	肋骨	远处	,

伟大的哈利，全欧洲的奇迹，正躺在那里，肋骨腐烂着。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ]['keɪpəb(ə)l] [ʃɪps] [əˈfloʊt] .

and	there	are	no	capable	ships	afloat	.
和	那里	是	不	有能力的	船舶	漂浮	.

目前没有合适的船只在海上航行。

[fræns] [wʊd] [lʌv] [wel] [tuː; tə] [siː] [juː 'es][ɔːl] ['sɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['ɑːveɪ][məˈriːəz][ænd; ənd] [sævz] [ɪn]

France	would	love	well	to	see	us	all	singing	our	ave	Marias	and	salves	in
法国	会	爱	出色地	到	看	我们	全部	歌唱	我们的	大道	玛丽亚	和	药膏	在

['aʊər; ɑːr] [dek] ['wɑːtʃɪz] ,

our	deck	watches	,
我们的	甲板	手表	,

法国人肯定很乐意看到我们在甲板值班时齐声高唱圣母颂和圣歌。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [griːd] [ʌv; əv] ['filip] .

yet	she	has	no	love	for	the	greed	of	Philip	.
然而	她	有	不	爱	为了	这	贪婪	的	菲利普	.

然而，她对菲利普的贪婪毫无好感。

[soʊ][aɪ] [seɪ] , [læd] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ]['prez(ə)nt]['deɪndʒər] . ”

So	I	say	,	lad	,	there	is	no	present	danger	.	”
所以	我	说	,	小伙子	,	那里	是	不	展示	危险	.	”

所以我说，孩子，目前没有危险。

“ [ænd; ənd] [jet] , ” [sed] [aɪ] , “ ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti]

“	And	yet	,	”	said	I	,	“	our	commerce	has	been	reduced	to	less	than	fifty
“	和	然而	,	”	说	我	,	“	我们的	商业	有	到过	减少	到	较少的	比	五十

['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] . ” [['sɛvən]]

thousand	tons	.	”	[	7	]
千	吨	.	”	[	7	]

“然而，”我说，“我们的贸易量已经减少到不足五万吨。”[7]

“ ['sɔːftli] , [bɔɪ] .
“ **Softly , boy .**
“ 轻轻 , 男生 .

“轻点，孩子。”

['aʊər; ɑːr] ['kæriɪŋ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [greɪt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['hæri] ,
Our carrying may not be so great as in the days of Harry ,
我们的 携带 可能 不是 是 所以 伟大的 作为 在 这 天 的 哈里 ,

我们现在的负担可能不如哈里时代那么重了，

[bʌt; bət] ['niːðər] [fræns] [nɔːr] [speɪn] ['kæri] [mɔːr] .
but neither France nor Spain carry more .
但 两者都不 法国 也不 西班牙 携带 更多的 .

但法国和西班牙的占比都不高。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [breɪv] [fliːt] [ʌv; əv]['dʒent(ə)lmən] ['kruːzəz] [hæz; həz] [meɪd] [sæd]['hævək][ʌv; əv]
For our own brave fleet of gentlemen cruisers has made sad havoc of
为了 我们的 自己的 勇敢的 舰队 的 先生们 巡洋舰 有 制成 伤心 混乱 的
[ðer; ðər] [bɑːrk] [ɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
their barques on the ocean ,
他们的 帆船 在 这 海洋 ,

我们自己勇敢的绅士巡洋舰舰队在海上给他们的帆船造成了令人痛心的破坏。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['peɪpɪst] [ʃɪp] [der] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [noʊz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːgz] [ʌv; əv][ðə; ði]
and not a Papist ship dare show her nose within a dozen leagues of the
和 不是 一个 天主教徒 船 敢 展示 她 鼻子 之内 一个 打 联赛 的 这
['sili;'sili] [ailz] . ”
Scilly Isles . ”
锡利群岛 岛屿 . ”

没有一艘天主教船只敢靠近锡利群岛十二里格以内。”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [friː] [ʃɪps] [hæv; həv][noʊ] ['wɔːrənti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] . ”
“ **But these free ships have no warranty from the Queen . ”**
“ 但 这些 自由的 船舶 有 不 保修单 从 这 女王 . ”

“但是这些免费船只没有女王的任何担保。”

“ ['mæri] , [læd] , [juːv] [ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪb] [skers] [aʊt][ʌv; əv] ['swɔdliŋ] [klaʊts] .
“ **Marry , lad , you've the wit of a babe scarce out of swaddling clouts .**
“ 结婚 , 小伙子 , 你已经 这 有 的 一个 宝贝 稀少 出去 的 襁褓 影响力 .

“哎呀，小伙子，你就像刚从襁褓里出来的婴儿一样愚钝。”

[kæn; kən][jiː; ji][nɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði][wɪnd] [sɪts] ?
Can ye not see how the wind sits ?
能 是的 不是 看 如何 这 风 坐着 ?

你们难道看不见风向吗?

[ðə; ði] [kwiːn] [noʊz] [wel] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðiːz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] .
The Queen knows well how much she needs these independent ships of war .
这 女王 知道 出色地 如何 很多 她 需求 这些 独立的 船舶 的 战争 .

女王非常清楚自己有多么需要这些独立的战舰。

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [steɪt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt]['oʊpənli] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['aʊər; ɑːr] ['entərˌpraɪz] ; [bʌt; bət] ,
For reasons of state she may not openly encourage our enterprises ; but ,
为了 原因 的 状态 她 可能 不是 公然 鼓励 我们的 企业 ; 但 ,
['lædi] ,
laddie ,
小伙子 ,

出于国家利益的考虑，她可能不会公开支持我们的事业；但是，小伙子，

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['siːkrət] [lʌv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
I tell you she has a secret love for them .
我 告诉 你 她 有 一个 秘密 爱 为了 他们 .

我告诉你，她暗恋他们。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['wɔːrənti] , [wʌt] [mɔːr] [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ðæn; ðən] [ðæt] ?

As	for	warranty	,	what	more	would	ye	have	than	that	?
作为	为了	保修单	,	什么	更多的	会	是的	有	比	那	?

至于保修，你们还能要求什么呢?

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] ,

"	And	so	saying	,
"	和	所以	说	,

“因此，

[hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pɑːrtʃmənt] ['berɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [siːl] [ʌv; əv]

he	put	upon	the	bench	between	us	a	large	parchment	bearing	the	Great	Seal	of
他	放	之上	这	长椅	之间	我们	一个	大的	羊皮纸	轴承	这	伟大的	海豹	的

[steɪt] .

State	.
状态	.

他把一张印有国玺的大羊皮纸放在我们之间的长凳上。

[aɪ] [skænd] [ðə; ði]['dɑːkjumənt][ɪn][æn; ən] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [muːd] .

I	scanned	the	document	in	an	uncertain	mood	.
我	扫描	这	文档	在	一个	不确定	情绪	.

我心情忐忑不安地浏览了这份文件。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][set] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['flʌrɪʃɪz] [ðə; ði] [raɪts] “ [ʌv; əv][wʌn]['mæstər]['deɪvɪd] ['hʊpər]

For	it	set	forth	with	many	flourishes	the	rights	“	of	one	Master	David	Hooper
为了	它	放	前进	和	许多	繁花	这	权利	“	的	一	掌握	大卫	胡珀

[tuː; tə] [treɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['oʊʃnz] [ænd; ənd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz][best] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [baɪ]

to	trade	upon	the	oceans	and	to	use	his	best	endeavors	to	restrain	by
到	贸易	之上	这	海洋	和	到	使用	他的	最好的	努力	到	抑制	经过

['fɔːrsəbl] [ɔːr] ['ʌðər] [miːnz] ['eni] ['enəmi] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['mædʒəsti][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜːrt][ɔːr] ['ɔːfərɪŋ]

forcible	or	other	means	any	enemies	of	Her	Majesty	from	doing	hurt	or	offering
强制的	或者	其他	方法	任何	敌人	的	她	威严	从	正在做	伤害	或者	提供

['hɪndrəns] [tuː; tə] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːsənz] [ɔːr] ['ves(ə)lz] [ɑːn][ðə; ði] [haɪ] ['siːz] . ”

hindrance	to	any	English	persons	or	vessels	on	the	high	seas	.	”
障碍	到	任何	英语	人	或者	船只	在	这	高的	海域	.	”

因为它以许多华丽的辞藻阐述了“大卫·胡珀船长在海洋上进行贸易的权利，并尽其最大努力以武力或其他手段阻止女王陛下的任何敌人伤害或阻碍任何英国人在公海上航行”。

“ [waɪ] , [ðen] , ['kæptɪn] ['hʊpər] , ” [sed] [aɪ] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] . ”

“	Why	,	then	,	Captain	Hooper	,	”	said	I	,	“	you	are	still	in	the	Royal	Service	.	”
“	为什么	,	然后	,	队长	胡珀	,	”	说	我	,	“	你	是	仍然	在	这	皇家	服务	.	”

“那么，胡珀上尉，”我说，“你仍然在皇家军队服役。”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [læd] . [[eɪt]]

“	We	are	all	in	the	service	of	the	Queen	,	lad	.	[	8	]
“	我们	是	全部	在	这	服务	的	这	女王	,	小伙子	.	[	8	]

“我们都是为女王服务的，小伙子。[8]

[ðɪs] ['laɪs(ə)ns] [ˌgærən'tiːz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɪz][ɪn][fækt] , [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri] [aɪz] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns]

This	license	guarantees	nothing	and	is	in	fact	,	to	ordinary	eyes	,	but	a	license
这	执照	保证	没有什么	和	是	在	事实	,	到	普通的	眼睛	,	但	一个	执照

[tuː; tə] [treɪd] ;

to	trade	;
到	贸易	;

该许可证不提供任何保证，实际上，在普通人看来，它只是一张交易许可证；

[ænd; ənd] [jet] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ʌv; əv] ['greɪtər] [wɜːrθ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɪn]

and	yet	is	it	not	of	greater	worth	than	a	royal	commission	as	captain	in
和	然而	是	它	不是	的	更大的	值得	比	一个	皇家	委员会	作为	队长	在

[ə; eɪ] ['neɪvi] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt][ɪg'zɪst] ?

a	navy	which	does	not	exist	?
一个	海军	哪个	做	不是	存在	?

难道它不比一个并不存在的海军的舰长皇家委任状更有价值吗?

[ə; eɪ]['laɪs(ə)ns][tuː; tə] [treɪd] !

A	license	to	trade	!
一个	执照	到	贸易	!

交易许可证!

! [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪd] !

Ouns	!	and	such	a	trade	!
叔叔	!	和	这样的	一个	贸易	!

哦!还有这样的交易!

[waɪ] , [læd] ,

Why	,	lad	,
为什么	,	小伙子	,

为什么，孩子?

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['ʃɪps] ['kɑːrgoʊ][ʌv; əv] [wʊl] [stʌfs] [tuː; tə][æn; ən]['æftər] - ['kæs(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪlvər]

what	is	your	ship's	cargo	of	wool	stuffs	to	an	after	-	castle	full	of	silver
什么	是	你的	船的	货物	的	羊毛	东西	到	一个	后	-	城堡	满的	的	银

['flægən] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['dʌkət] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [gʊd] ['peɪpɪst]

flagons	and	Spanish	ducats	—	with	a	taste	now	and	then	of	good	Papist
酒壶	和	西班牙语	杜卡特	—	和	一个	品尝	现在	和	然后	的	好的	天主教徒

[waɪn] [tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [θroʊt] ?

wine	to	clear	the	gunpowder	from	your	throat	?
葡萄酒	到	清除	这	火药	从	你的	喉	?

你的船上装载着羊毛制品，与一座满是银酒壶和西班牙金币的城堡相比，又算得了什么呢?偶尔还能品尝一口上好的天主教葡萄酒，来清除喉咙里的火药味?

[let] [ðem; ðəm] [preɪt] .

Let	them	prate	.
让	他们	喋喋不休	.

让他们喋喋不休吧。

[ðer; ðər] [ʌn'duːɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['greɪtər] .

Their	undoing	will	be	the	greater	.
他们的	撤销	将要	是	这	更大的	.

他们的覆灭将会更加惨重。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wiː; wi]['dʒent(ə)lmən] [æd'ventʃəəz] [stænd] [jet] [bɪ'twiːn] [speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæstəri]

I	tell	you	,	we	gentlemen	adventurers	stand	yet	between	Spain	and	the	mastery
我	告诉	你	,	我们	先生们	冒险者	站立	然而	之间	西班牙	和	这	精通

[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

of	the	seas	.
的	这	海域	.

我告诉你，我们这些冒险家绅士仍然挡在西班牙和海洋霸主之间。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

It	may	come	to	pass	that	one	day	they	will	try	to	cross	the	channel	,
它	可能	来	到	经过	那	一	天	他们	将要	尝试	到	叉	这	渠道	,

或许有一天，他们会尝试穿越英吉利海峡。

— [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [lænd] , [læd] .

—	they	will	never	land	,	lad	.
—	他们	将要	绝不	土地	,	小伙子	.

——他们永远不会着陆，小伙子。

[ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [kwiːn] [noʊz] [wel] .

All	this	and	more	the	young	Queen	knows	well	.
全部	这	和	更多的	这	年轻的	女王	知道	出色地	.

这一切以及更多，年轻的女王都了如指掌。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['griːvəs] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [dɪs'pleʒər] [æt; ət][wʌn] ['mɪnɪt] ,

For	though	she	has	a	grievous	way	of	looking	displeasure	at	one	minute	,
为了	尽管	她	有	一个	严重的	方式	的	寻找	不满	在	一	分钟	,

虽然她前一刻还一刻表现出极度的不满，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][æz; əz] ['hæpi] [ə; eɪ][wʌn][ʌv; əv] ['wɪŋkɪŋ] ['merəli] [ðə; ði][nekst] .

she	has	as	happy	a	one	of	winking	merrily	the	next	.
她	有	作为	快乐的	一个	一	的	眨眼	兴高采烈地	这	下一个	.

她高兴地眨着眼睛，下一秒就开心地笑了。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [jiː; ji] [siː] , [ðæt] ['driŋkˌwɔːtə] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['kɔbəm] , ['trɛmeɪn] ,

“	So	it	is	,	ye	see	,	that	Drinkwater	,	together	with	Cobham	,	Tremayne	,
“	所以	它	是	,	是的	看	,	那	德林克沃特	,	一起	和	科巴姆	,	特雷梅恩	,

[θrəg'mɔrtən] ,

Throgmorton	,
索格莫顿	,

“所以你们看，德林克沃特连同科巴姆、特雷梅恩、索格莫顿，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][hæv; həv] [sə'vaivd] [bəuθ][ðə; ði] ['prɪzn] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuːs] [ænd; ənd]

and	others	among	us	have	survived	both	the	prison	and	the	noose	and
和	其他的	之中	我们	有	幸存下来	两个都	这	监狱	和	这	套索	和

[pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['greɪtər] [lɔːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd]

put	to	sea	again	with	no	greater	loss	than	the	proportion	of	the	captured
放	到	海	再次	和	不	更大的	损失	比	这	部分	的	这	捕获

['ɑːrtɪk(ə)lz][hɜːr; hər]['mædʒəsti] [siːz] [fɪt][tuː; tə] [teɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'plenɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] .

articles	Her	Majesty	sees	fit	to	take	for	the	replenishment	of	the	Treasury	.
文章	她	威严	看到	合身	到	拿	为了	这	补给	的	这	财政部	.

我们当中还有一些人从监狱和绞刑架中幸存下来，再次出海，所遭受的损失也不过是女王陛下认为适合用于补充国库的缴获物品的比例而已。

[ðɪs] [ðen] [ɪz] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] ; [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['mæstərz] [meɪ] [seɪl] [sək'sesfəli] ,

This	then	is	how	the	matter	stands	;	so	long	as	we	masters	may	sail	successfully	,
这	然后	是	如何	这	事情	站立	;	所以	长的	作为	我们	大师	可能	帆	成功地	,

事情就是这样；只要我们这些船长还能顺利航行，

['meɪkɪŋ] [noʊ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪð; wɪθ] [fræns] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] ['kʌntriz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd]

making	no	complications	with	France	or	the	other	countries	to	the	north	and
制作	不	并发症	和	法国	或者	这	其他	国家	到	这	北	和

[iːst] ,

east	,
东方	,

不与法国或北部和东部的其他国家产生任何复杂关系。

[kwiːn] [bes] [wɪʃɪz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [laɪt] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [wʌn] [hoʊm] ,

Queen	Bess	wishes	us	a	light	voyage	out	and	a	heavy	one	home	,
女王	贝丝	愿望	我们	一个	光	航程	出去	和	一个	重的	一	家	,

贝丝女王祝我们出海轻松，归来沉重。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [di'laits] [ɪn]['aʊər; ɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] , [[naɪn]]

and	indeed	delights	in	our	tales	of	fortune	,	[	9	]
和	的确	美味	在	我们的	故事	的	财富	,	[	9	]

而且确实喜欢我们讲述的关于财富的故事[9]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][ɪz][wɔːnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .

to	which	she	is	wont	to	listen	with	sparkling	eyes	.
到	哪个	她	是	惯于	到	听	和	闪闪发光	眼睛	.

她总是睁大眼睛认真聆听。

[ðə; ði]['boʊldər][ðə; ði] [diːdz] [ðə; ði] ['betər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][hɜːr; hər]['laɪkɪŋ] .

The	bolder	the	deeds	the	better	they	are	to	her	liking	.
这	更大胆	这	契约	这	更好的	他们	是	到	她	喜欢	.

她越喜欢那些胆大妄为的行为。

" [aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [ðɪs] ['siːkrət][ʌv; əv] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'gɑːg] .

"	I	listened	to	this	secret	of	state	with	eyes	agog	.
"	我	听着	到	这	秘密	的	状态	和	眼睛	兴奋	.

我目瞪口呆地听着这个国家机密。

['mæstər] ['hʊpər] [pɔːzd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [dreɪn] [hɪz; ɪz][pɑːt] ,

Master	Hooper	paused	in	his	talk	long	enough	to	drain	his	pot	,
掌握	胡珀	暂停	在	他的	讲话	长的	足够的	到	流走	他的	锅	,

胡珀大师停下讲话，把锅里的水倒掉了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [set] [daʊn] [ə'brʌptli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

which	he	set	down	abruptly	upon	the	table	.
哪个	他	放	向下	突然	之上	这	桌子	.

他猛地将东西放在桌子上。

" [kʌm] , ['sɪdni] , " [sed] [hiː; hi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , [ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [bəuθ][hændz] [tɔːrd]

"	Come	,	Sydney	,	"	said	he	with	a	smile	,	and	stretching	both	hands	toward
"	来	,	悉尼	,	"	说	他	和	一个	微笑	,	和	伸展	两个都	双手	朝向

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“来吧，悉尼，”他笑着说，并向我伸出双手。

" [wʌt] [seɪ] [jiː; ji][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ]['deɪvɪd] ['hʊpər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃɪpmeɪt] ,

"	what	say	ye	to	a	voyage	with	David	Hooper	for	a	shipmate	,
"	什么	说	是的	到	一个	航程	和	大卫	胡珀	为了	一个	船友	,

“你们觉得和戴维·胡珀一起航行怎么样？”

[ɪn][ə; eɪ] ['bɑːtəm] [stɔːntʃ] [frʌm; frəm] ['bæts] - [end][tuː; tə] ['kelsən] , [ðə; ði][wɪnd] [ænd; ənd] ['siːz] [fɔːr; fər]

in	a	bottom	staunch	from	batts	-	end	to	keelson	,	the	wind	and	seas	for
在	一个	底部	坚定	从	球棒	-	结尾	到	基尔森	,	这	风	和	海域	为了

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

从船尾到船底，风和海都为仆人而存在，坚固无比。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [ðæn; ðən] ['jestərdeɪ] !

and	never	a	doubt	but	that	to	-	morrow	will	be	better	than	yesterday	!
和	绝不	一个	怀疑	但	那	到	-	明天	将要	是	更好的	比	昨天	!

我始终坚信，明天一定会比昨天更好！

[ɔːr][pər'hæps][ðə; ði] [grʌntɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [swaɪn] [æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] [hoʊld] [njuər] [tʃɑːrmz] ?

Or	perhaps	the	gruntings	of	the	swine	at	Tavistock	hold	newer	charms	?
或者	也许	这	咕哝声	的	这	猪	在	塔维斯托克	抓住	较新的	魅力	?

或许塔维斯托克猪圈里的猪叫声有着更新颖的魅力？

[wʌt] [seɪ] [jiː; ji] ?

What	say	ye	?
什么	说	是的	?

你们怎么看？

" [wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] ,

"	Were	it	in	my	mind	to	debate	upon	an	immediate	answer	,
"	是	它	在	我的	头脑	到	辩论	之上	一个	即时	回答	,

“如果我当时想就立即给出答案进行辩论，

[ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪgz][æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] [hæd; həd] [dʌn] [mɔːr] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðæt]

the	mention	of	the	pigs	at	Tavistock	had	done	more	to	remove	that
这	提到	的	这	猪	在	塔维斯托克	有	完毕	更多的	到	消除	那

[ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ðə; ði] ['gælənt] ['kæptɪn] [maɪt] [hæv; həv] [sed] .

uncertainty	than	aught	else	the	gallant	captain	might	have	said	.
不确定	比	零	别的	这	英勇	队长	可能	有	说	.

提到塔维斯托克的猪，比这位英勇的船长可能说的任何话都更能消除这种疑虑。

[soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ,

So	I	told	him	that	his	proposition	was	much	to	my	liking	,	and	,
所以	我	讲述	他	那	他的	主张	曾是	很多	到	我的	喜欢	,	和	,

所以我告诉他，他的提议我很喜欢，而且，

[kʊd; kəd][aɪ][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

could	I	be	of	service	,
可以	我	是	的	服务	,

我能帮上什么忙吗?

[ðə; ði] [swaɪn] [æt; ət] ['tævɪˌstɑːk] [maɪt] [biː; bi] [lɑːdid] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [laʊt] [wɪð; wɪθ] ['betər] [lænd] - [legz]

the	swine	at	Tavistock	might	be	larded	for	a	lout	with	better	land	-	legs
这	猪	在	塔维斯托克	可能	是	肥腻的	为了	一个	粗鲁	和	更好的	土地	-	腿

[ænd; ənd] ['stʌmək] [ðæn; ðən][aɪ] .

and	stomach	than	I	.
和	胃	比	我	.

塔维斯托克的猪可能喂得比我更肥，即使我是个腿脚和胃都比我好的粗汉。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][θɜːrd][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['grɪfɪn]

Thus	it	was	that	I	came	to	be	the	third	in	command	of	the	Great	Griffin
因此	它	曾是	那	我	来了	到	是	这	第三	在	命令	的	这	伟大的	格里芬

[ɑːn][hɜːr; hər] [fɔːrθ] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv] ['plɪməθ] . [-]

on	her	fourth	voyage	out	of	Plymouth	.	[	10	]
在	她	第四	航程	出去	的	普利茅斯	.	[	-	]

就这样，我成为了“大格里芬号”第四次从普利茅斯出发航行时的第三指挥官。[10]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɪs'təubəl] .

OF	THE	TAKING	OF	THE	CRISTOBAL	.
的	这	采取	的	这	克里斯托瓦尔	.

论克里斯托瓦尔的被捕。

[laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['praɪvət] ['entərˌpraɪz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Like	many	other	English	ships	engaged	in	private	enterprises	at	this	time	,
喜欢	许多	其他	英语	船舶	已订婚的	在	私人的	企业	在	这	时间	,

就像当时许多其他从事私人活动的英国船只一样，

[ðə; ði] [greɪt] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] [bʌlk] ,

the	Great	Griffin	was	of	no	great	bulk	,
这	伟大的	格里芬	曾是	的	不	伟大的	大部分	,

那只巨大的狮鹫体型并不庞大。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] .

having	a	tonnage	of	but	a	little	more	than	three	hundred	.
拥有	一个	吨位	的	但	一个	小的	更多的	比	三	百	.

吨位只有三百多吨。

[nɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [greɪt] ['æftər] - ['kɑːslz] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['kɑːslz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gæliənz]

Nor	had	she	the	great	after	-	castles	and	fore	-	castles	of	the	Spanish	galleons
也不	有	她	这	伟大的	后	-	城堡	和	前	-	城堡	的	这	西班牙语	大型帆船

;

;

;

她也没有西班牙大帆船上那种宏伟的后堡和前堡；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['bʊlwərks] [wɜːr; wər] ['staʊtli] [bɪlt] ,

but	her	bulwarks	were	stoutly	built	,
但	她	堡垒	是	坚定地	建造	,

但她的堡垒建造得非常坚固。

[ænd; ənd] [haɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [sʌtʃ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði]['ærəus][ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz]

and	high	enough	to	give	such	protection	against	the	arrows	and	small	pieces
和	高的	足够的	到	给	这样的	保护	反对	这	箭头	和	小的	件

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['hændəld][ðə; ði] [tɪr] [ʌv; əv]

of	the	enemy	as	might	be	necessary	to	those	who	handled	the	tier	of
的	这	敌人	作为	可能	是	必要的	到	那些	WHO	处理	这	层级	的

[ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] - ['paʊndər] [ɑːn][ðə; ði][meɪn] [dek] .

eighteen	and	twenty	-	pounders	on	the	main	deck	.
十八	和	二十	-	磅	在	这	主要的	甲板	.

高度足以保护那些在主甲板上操作十八磅和二十磅炮的炮手免受敌人的箭矢和小块炮弹的伤害。

[ðə; ði]['æftər] - ['kæs(ə)l] , [ɔːr] [puːp] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] , [wʌz; wəz] [reɪzd]

The	after	-	castle	,	or	poop	as	it	had	come	to	be	called	,	was	raised
这	后	-	城堡	,	或者	船尾	作为	它	有	来	到	是	称为	,	曾是	提高

[bʌt; bət][wʌn] [dek] ,

but	one	deck	,
但	一	甲板	,

后堡，或者像后来人们称呼的那样，后堡，只建了一层甲板。

[ænd; ənd] [hɪr] [ə'gen] [wɜːr; wər] ['maʊntɪd] ['sevrəl] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət]

and	here	again	were	mounted	several	patereros	of	modern	fashion	for	use	at
和	这里	再次	是	安装	一些	帕特雷罗斯	的	现代的	时尚	为了	使用	在

[ʃɔːrt] ['distənsiz] .

short	distances	.
短的	距离	.

这里又安装了几个现代款式的短距离射击用的射手。

[ðə; ði]['gʌnz] ['biːɪŋ] [ɔːl] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [dek] , [meɪd] ['oʊpən][pɔːrts] [bɪ'loʊ] [ʌv; əv][noʊ]

The	guns	being	all	mounted	upon	the	upper	deck	,	made	open	ports	below	of	no
这	枪支	存在	全部	安装	之上	这	上	甲板	,	制成	打开	端口	以下	的	不

[nə'sesəti] ;

necessity	;
必要性	;

由于所有火炮都安装在上层甲板上，因此没有必要在下层甲板上开舷窗；

[ænd; ənd][soʊ] , ['iːv(ə)n][ɪn] [rʌf] ['weðər] , [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːrdnəns] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]

and	so	,	even	in	rough	weather	,	all	of	her	ordnance	could	be	brought	to
和	所以	,	甚至	在	粗糙的	天气	,	全部	的	她	军械	可以	是	带来	到

[ber] .

bear	.
熊	.

因此，即使在恶劣天气下，她的所有火炮也能投入使用。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ʌv; əv] ['mɜːrtʃənt] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['koʊstərz] , — ['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər]

The	company	was	made	up	of	merchant	sailors	and	coasters	,	—	taken	altogether
这	公司	曾是	制成	向上	的	商人	水手们	和	杯垫	,	—	已采取	共

[ə; eɪ]['hɑːrdi][lɑːt] ,

a	hardy	lot	,
一个	耐寒的	很多	,

这家公司由商船水手和沿海水手组成，总的来说是一群坚韧不拔的人。

[jet] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr]

yet	gentle	and	quite	unlike	the	reports	of	them	which	had	reached	our
然而	温和的	和	相当	与此不同	这	报告	的	他们	哪个	有	达到	我们的

[ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] .

ears	from	the	mouths	of	the	Spaniards	.
耳朵	从	这	嘴	的	这	西班牙人	.

然而，他们却很温和，与我们从西班牙人那里听到的关于他们的描述截然不同。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæd; həd] [θriː] [tɔːl] [mɑːsts] , [ænd; ənd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] [-]

The	Griffin	had	three	tall	masts	,	and	upon	them	[	11	]
这	格里芬	有	三	高的	桅杆	,	和	之上	他们	[	-	]

格里芬号有三根高高的桅杆，桅杆上[11]

[wɜːr; wər] [set] [seɪlz] ['pætərnd] ['æftər][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [nuː] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mæstər] ['fletʃər] [ʌv; əv]

were	set	sails	patterned	after	the	wonderful	new	invention	of	Master	Fletcher	of
是	放	帆	图案	后	这	精彩的	新的	发明	的	掌握	弗莱彻	的

[raɪ] .

Rye	.
黑麦	.

扬帆起航，仿照莱伊的弗莱彻大师的奇妙新发明。

[fɔːr; fər][ðə; ði][s'pɑːz] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [meɪd] [fæst] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [ʃɪp] ,

For	the	spars	,	in	lieu	of	being	made	fast	athwart	the	ship	,
为了	这	桅杆	,	在	代替	的	存在	制成	快速地	横穿	这	船	,

至于桅杆，它们不是横向固定在船体上，

[soʊ][set][tuː; tə][ðə; ði][mɑːsts][æz; əz][tuː; tə][leɪ] ['fɔːrwərd][ænd; ənd][æft] ,

so	set	to	the	masts	as	to	lay	forward	and	aft	,
所以	放	到	这	桅杆	作为	到	躺	向前	和	后部	,

如此固定在桅杆上，使其前后倾斜，

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] ['hɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]['sɜːrt(ə)n] ['tæklz] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði][seɪlz]

it	being	thus	possible	by	the	hauling	upon	certain	tackles	to	shift	the	sails
它	存在	因此	可能的	经过	这	运输	之上	肯定	铲球	到	转移	这	帆

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪg'zɜːrʃn] .

from	the	one	side	to	the	other	with	great	speed	and	small	exertion	.
从	这	一	边	到	这	其他	和	伟大的	速度	和	小的	用力	.

因此，通过拉动某些滑轮组，可以快速而轻松地将帆从一侧移到另一侧。

[ðɪs] [ɪn'venʃ(ə)n] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði][streɪndʒ] [fiːt] [ʌv; əv] ['seɪlɪŋ] ['ɔːlmoʊst]

This	invention	permitted	the	ship	to	perform	the	strange	feat	of	sailing	almost
这	发明	允许	这	船	到	履行	这	奇怪的	特技	的	帆船	几乎

[də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] ,

directly	into	the	wind	,
直接地	进入	这	风	,

这项发明使船舶能够完成几乎直接逆风航行的奇特壮举。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [greɪt] [æd'væntɪdʒɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [ʃɪps] .

and	allowed	great	advantages	in	getting	to	windward	of	larger	ships	.
和	允许	伟大的	优势	在	获得	到	迎风	的	更大的	船舶	.

这使得在驶向大型船舶的上风面时拥有极大的优势。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ʃɪps] [ʌv; əv] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Though	I	had	seen	ships	of	this	fashion	in	the	Channel	,
尽管	我	有	已见	船舶	的	这	时尚	在	这	渠道	,

虽然我曾在英吉利海峡见过这种款式的船只，

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [seɪld] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

never	before	had	I	sailed	in	one	of	them	;
绝不	前	有	我	航行	在	一	的	他们	;

我以前从未乘坐过其中一种船；

[soʊ][ðə; ði] ['iːzi] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['simplnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪgɪŋ] [ænd; ənd]

so	the	easy	manner	of	working	and	the	simpleness	of	the	rigging	and
所以	这	简单的	方式	的	在职的	和	这	简单	的	这	索具	和

['tæklɪŋ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] .

tackling	gave	me	a	great	pleasure	.
擒抱	给予	我	一个	伟大的	乐趣	.

因此，这种轻松的工作方式以及索具和滑轮组的简单性给我带来了极大的乐趣。

['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['æftər] [dek] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [wʌn][kʊd; kəd][noʊt][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪnz]

Standing	on	the	after	deck	and	looking	forward	one	could	note	the	strong	lines
常设	在	这	后	甲板	和	寻找	向前	一	可以	笔记	这	强的	线条

[ʌv; əv][ðə; ði] [bɑːrk] .

of	the	barque	.
的	这	帆船	.

站在后甲板上向前望去，可以注意到这艘帆船的硬朗线条。

[fɔːr; fər] , ['ʌn'bəːdnd] [baɪ][ðə; ði]['tɑːpˌhæmpər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæliənz] , [ðə; ði] ['bʊlwərks] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]

For	,	unburdened	by	the	tophamper	of	the	galleons	,	the	bulwarks	,	barring	the
为了	,	无负担	经过	这	托普汉珀	的	这	大型帆船	,	这	堡垒	,	禁止	这

[breɪk] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] ,

break	at	the	fore	-	castle	,
休息	在	这	前	-	城堡	,

因为，没有了帆船顶部的重负，舷墙挡住了前堡的缺口，

[tʊk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [kɜːrv] [ænd; ənd] [met] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] ,

took	a	graceful	curve	and	met	above	the	bed	of	the	bowsprit	,
采取	一个	优美	曲线	和	遇见	多于	这	床	的	这	船首斜桅	,

船身划出一道优美的弧线，在船首斜桅的顶部汇合。

[wɪtʃ] [meɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hed] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːlɪdli]['boʊltɪd][tuː; tə][ðə; ði] [dek] [bɪ'loʊ] .

which	made	into	the	head	where	it	was	solidly	bolted	to	the	deck	below	.
哪个	制成	进入	这	头	在哪里	它	曾是	稳固地	螺栓连接	到	这	甲板	以下	.

它被固定在船头，船头用螺栓牢固地固定在下面的甲板上。

[æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]

At	the	forward	part	of	the	fore	-	castle	was	mounted	a	great	head	of	a
在	这	向前	部分	的	这	前	-	城堡	曾是	安装	一个	伟大的	头	的	一个

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

前堡前端矗立着一个巨大的龙头，

[wɪð; wɪθ] [jɔːnɪŋ] [maʊθ] [ænd; ənd] [waɪd] [aɪz] [ðæt] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtərz] [ə'hed] [æz; əz]

with	yawning	mouth	and	wide	eyes	that	looked	over	the	waters	ahead	as
和	打哈欠	嘴	和	宽的	眼睛	那	看起来	超过	这	水	前方	作为

[ðoʊ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['raɪtf(ə)l] ['kwɑːri] .

though	in	search	of	its	rightful	quarry	.
尽管	在	搜索	的	它是	正当的	采石场	.

它张着大嘴，睁大眼睛望着前方的水面，仿佛在寻找它应得的猎物。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [ə'lɔːft][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [nuː] [seɪlz] ['jeloʊ] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

As	I	looked	aloft	and	saw	the	new	sails	yellow	and	purple	in	the	morning
作为	我	看起来	高空	和	锯	这	新的	帆	黄色的	和	紫色的	在	这	早晨

[sʌn] ,

sun	,
太阳	,

当我抬头望去，看到晨光中泛着黄紫色的新帆时，

[bɪg] - ['belɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [-]

big	-	bellied	under	the	[	12	]
大的	-	肚子	在下面	这	[	-	]

大肚子在[12]

[stres] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] , [ðə; ði] [steɪz] [tuː; tə] ['wɪndwərd] [tɔːt] [æz; əz]['aɪərn]

stress	of	a	fine	breeze	from	the	east	,	the	stays	to	windward	taut	as	iron
压力	的	一个	美好的	微风	从	这	东方	,	这	停留	到	迎风	紧绷	作为	铁

[baːz] ,

bars	,
酒吧	,

一阵来自东方的微风吹来，迎风面的索具绷得像铁条一样紧绷。

[ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ['liːnɪŋ] [wel] [tuː; tə][ðə; ði][slænt][ʌv; əv][ðə; ði] [dek] ,

the	fellow	at	the	helm	leaning	well	to	the	slant	of	the	deck	,
这	同伴	在	这	舵	倾斜	出色地	到	这	倾斜	的	这	甲板	,

掌舵的人身体向倾斜的甲板倾斜着，

[mɪ'θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] [saɪt] ,

methought	I	had	never	seen	so	splendid	a	sight	,
我的想法	我	有	绝不	已见	所以	灿烂	一个	视线	,

我以为我从未见过如此壮丽的景象，

[ænd; ənd] ['θæŋkfl] [wʌz; wəz][tuː; tə][aɪ][biː; bi] [ə'laɪv][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

and	thankful	was	to	I	be	alive	and	able	to	enjoy	the	beauty	of
和	感恩	曾是	到	我	是	活	和	有能力的	到	享受	这	美丽	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我很庆幸自己还活着，能够欣赏到它的美好。

[ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [briːz] [paɪld] [ʌp] [ðə; ði]['wɔːtərz] ,

The	freshening	breeze	piled	up	the	waters	,
这	清新	微风	堆积	向上	这	水	,

清爽的微风使水面堆积起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrl] ['tɑːpt] [baɪ][ɪts] ['fɪlmi] [klaʊd] ['lɪftɪd] [ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] [kɔːt]

and	the	green	of	the	curl	topped	by	its	filmy	cloud	lifted	itself	to	be	caught
和	这	绿色的	的	这	卷曲	顶峰	经过	它是	电影	云	抬起	本身	到	是	捕捉

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ænd; ənd] ['kærid] [daʊn] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔːd] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

in	a	trice	and	carried	down	the	wind	against	the	broad	bows	of	the	ship	,
在	一个	瞬间	和	携带	向下	这	风	反对	这	广阔	弓	的	这	船	,

翠绿色的卷云顶上覆盖着一层薄雾，瞬间被风卷起，迎着船头飘落下来。

[ɔːr] [ɪn'diːd] [æt; ət] [taɪmz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

or	indeed	at	times	,	over	the	bulwarks	,
或者	的确	在	时代	,	超过	这	堡垒	,

或者有时，越过舷墙，

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə; eɪ] ['meloʊ] [sɔːŋ] [mɔːr] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər]
singing **as** **it** **flew** **a** **mellow** **song** **more** **pleasing** **to** **my** **ears** **than** **any** **other**
歌唱 作为 它 飞翔 一个 醇厚 歌曲 更多的 令人愉悦 到 我的 耳朵 比 任何 其他
['ɜːrθli] ['meləɗi] .
earthly **melody** **.**
尘世的 旋律 .

它飞翔时唱着一首柔美的歌，比世间任何旋律都更悦耳动听。

['mæstər] ['hʊpər] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['priːviəs] ['sɜːrvɪs] ,
Master **Hooper** **,** **by** **reason** **of** **his** **previous** **service** **,**
掌握 胡珀 , 经过 原因 的 他的 以前的 服务 ,

胡珀先生因其先前的服务，

[meɪn'teɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [dɪ'griː] [ðə; ðɪ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld]['neɪvi] ;
maintained **to** **a** **high** **degree** **the** **discipline** **of** **the** **old** **navy** **;**
维持 到 一个 高的 程度 这 纪律 的 这 老的 海军 ;

在很大程度上保持了旧海军的纪律；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [greɪt] ['grɪfɪn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ˌʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]
and **the** **company** **of** **the** **Great** **Griffin** **was** **thus** **unlike** **those** **of** **many** **of**
和 这 公司 的 这 伟大的 格里芬 曾是 因此 与此不同 那些 的 许多 的
[ðə; ðɪ] [friː] ['seɪlər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][taɪm] ,
the **free** **sailers** **of** **the** **time** **,**
这 自由的 水手们 的 这 时间 ,

因此，“大狮鹫”号的船员与当时许多自由航海家的船员截然不同。

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][moʊst][paːrt][wɜːr; wər] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ðɪ] [siː] [ɪn]
which **for** **the** **most** **part** **were** **composed** **of** **men** **who** **had** **used** **the** **sea** **in**
哪个 为了 这 最多 部分 是 由 的 男人 WHO 有 用过的 这 海 在
['veriəs] [weɪz] [bʌt; bət][hæd; həd][noʊ] ['naːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌstəmz] [ə'bɔːrd] ['regjələr] [ʃɪps] [ʌv; əv]
various **ways** **but** **had** **no** **knowledge** **of** **the** **customs** **aboard** **regular** **ships** **of**
各种各样的 方式 但 有 不 知识 的 这 海关 船上 常规的 船舶 的
[wɔːr] .
war **.**
战争 .

其中大部分人都是以各种方式利用过海洋的人，但对正规军舰上的习俗一无所知。

[tuː; tə][geɪn] [ðæt] ['naːlɪdʒ] [ðə; ðɪ][men][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['grɪfɪn] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [deɪ] ['eksəd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
To **gain** **that** **knowledge** **the** **men** **of** **the** **Griffin** **were** **each** **day** **exercised** **at** **the**
到 获得 那 知识 这 男人 的 这 格里芬 是 每个 天 锻炼 在 这
['gʌnz][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɔːrd] [ænd; ənd][paɪk] ,
guns **and** **were** **practised** **in** **the** **use** **of** **the** **sword** **and** **pike** **,**
枪支 和 是 已实践 在 这 使用 的 这 剑 和 梭鱼 ,

为了获得这些知识，格里芬号上的水手们每天都要进行火炮训练，并练习使用剑和长矛。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['baʊmən] [ænd; ənd] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [hæd; həd] ['tɑːrgɪts] [set][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] [wɪtʃ]
while **the** **bowmen** **and** **arquebusiers** **had** **targets** **set** **upon** **the** **fore** **-** **castle** **which**
尽管 这 弓箭手 和 火绳枪手 有 目标 放 之上 这 前 - 城堡 哪个
[ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [puːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] [ænd; ənd] [naɪs]['dʒʌdʒmənt] .
they **shot** **at** **from** **the** **poop** **with** **great** **speed** **and** **nice** **judgment** **.**
他们 射击 在 从 这 船尾 和 伟大的 速度 和 好的 判断 .

弓箭手和火枪手则在城堡前部设置了靶子，他们从城堡后部迅速而精准地射击。

[ðə; ðɪ] [paɪkmən] [ænd; ənd] ['sɔːdzmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [aɪ]['nevər] [sɔː] ['iːkwəld] [ɪn] [fræns]
The **pikemen** **and** **swordsmen** **had** **a** **proficiency** **I** **never** **saw** **equaled** **in** **France**
这 长矛兵 和 剑士 有 一个 熟练程度 我 绝不 锯 等于 在 法国
[ɔːr][ɪn] [speɪn] ;
or **in** **Spain** **;**
或者 在 西班牙 ;

这些长矛兵和剑士的技艺之精湛，我在法国和西班牙都从未见过。

[ænd; ənd]['mæstər] ['hʊpər] — [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] “ ['deɪvi]['dev(ə)l] ” — [hæd; həd][æn; ən]['eksərsaɪz] [-]

and	Master	Hooper	—	they	called	him	“	Davy	Devil	”	—	had	an	exercise	[	13	]
和	掌握	胡珀	—	他们	称为	他	“	戴维	魔鬼	”	—	有	一个	锻炼	[	-	]

胡珀大师——他们称他为“戴维·魔鬼”——进行了一项练习[13]

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði]['faɪər] ['præktɪs] ,

which	he	called	the	fire	practise	,
哪个	他	称为	这	火	实践	,

他称之为火刑练习，

[wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɔːt] [els] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][ˌɪndʒə'nuːəti][ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ə'genst] ['pænɪk][ɔːr]

which	more	than	aught	else	showed	his	ingenuity	in	providing	against	panic	or
哪个	更多的	比	零	别的	显示	他的	独创性	在	提供	反对	恐慌	或者

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

这比其他任何事情都更能体现他在防范恐慌或意外事故方面的独创性。

[tuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæd; həd] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] ['sekənd]

Two	years	before	,	a	large	part	of	the	company	had	rebelled	against	the	second
二	年	前	,	一个	大的	部分	的	这	公司	有	叛乱	反对	这	第二

[ɪn] [kə'mænd] ,

in	command	,
在	命令	,

两年前，公司的大部分员工曾反抗二号人物。

[huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [tuː; tə][biː; bi] [strʌŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][mæst][baɪ][ðə; ði]

who	had	caused	one	of	their	number	to	be	strung	up	at	the	mast	by	the
WHO	有	导致	一	的	他们的	数字	到	是	串	向上	在	这	桅杆	经过	这

[θʌmz] .

thumbs	.
拇指	.

他们曾下令将自己的一名同伴用拇指吊在桅杆上。

['kæptɪn] ['hʊpər] ['biːɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , ['mætərz] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] ['bædli][wɪð; wɪθ]

Captain	Hooper	being	ashore	at	the	time	,	matters	might	have	gone	badly	with
队长	胡珀	存在	岸上	在	这	时间	,	事情	可能	有	已消失	糟糕	和

[ðə; ði]['ɑːfɪsər] ,

the	officer	,
这	官	,

当时胡珀船长在岸上，事情可能已经朝着不好的方向发展了。

[hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [bɪn] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

had	not	a	messenger	been	immediately	despatched	to	the	inn	where	he	was
有	不是	一个	信使	到过	立即地	已派送	到	这	客栈	在哪里	他	曾是

['stɑːpɪŋ] .

stopping	.
停止	.

难道没有立即派信使前往他下榻的客栈吗?

[ðen] [keɪm] ['mæstər] ['hʊpər] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði][ə'lerəm; ə'lɑːrəm][ʌv; əv]['faɪər][tuː; tə]

Then	came	Master	Hooper	in	great	haste	and	caused	the	alarum	of	fire	to
然后	来了	掌握	胡珀	在	伟大的	匆忙	和	导致	这	警报器	的	火	到

[biː; bi] ['saʊndɪd] .

be	sounded	.
是	听起来	.

随后，胡珀先生匆匆赶来，拉响了火警警报。

[soʊ][naɪs][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['dɪsəplɪn] [ðæt] [iːtʃ] [mæn] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] ,

So	nice	had	been	his	discipline	that	each	man	went	to	his	appointed	place	,
所以	好的	有	到过	他的	纪律	那	每个	男人	去	到	他的	任命	地方	,

他的纪律如此严明，以至于每个人都各司其职。

['weɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] ['mæstər] ['hʊpər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]

waiting	there	until	Master	Hooper	appeared	upon	the	poop	and	gave	them	a
等待	那里	直到	掌握	胡珀	出现	之上	这	船尾	和	给予	他们	一个

[raʊnd] [spiːtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv] [ə'biːdiəns] [æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][ðə; ði]['neɪvɪ][ʌv; əv] ['henri]

round	speech	upon	the	quality	of	obedience	as	practised	in	the	navy	of	Henry
圆形的	演讲	之上	这	质量	的	服从	作为	已实践	在	这	海军	的	亨利

[ðə; ði] [greɪt] ;

the	Great	;
这	伟大的	;

他们在那里等着，直到胡珀船长出现在船尾，并就亨利大帝海军所奉行的服从品质发表了一番慷慨激昂的演讲；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] , [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ]['faɪər][tuː; tə] [kwentʃ] ,

to	the	end	that	,	there	being	no	fire	to	quench	,
到	这	结尾	那	,	那里	存在	不	火	到	淬火	,

最终，既然没有火需要扑灭，

[ðeɪ] [kwentʃt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [went] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['sevrəl] ['duːtiz] .

they	quenched	themselves	and	went	about	their	several	duties	.
他们	淬火	他们自己	和	去	关于	他们的	一些	职责	.

他们喝饱水后，各自忙于自己的工作。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][seɪl][tuː; tə][ðə; ði]

On	the	morning	of	the	second	day	from	Plymouth	we	sighted	a	sail	to	the
在	这	早晨	的	这	第二	天	从	普利茅斯	我们	目击者	一个	帆	到	这

[saʊθ] ,

south	,
南	,

从普利茅斯出发的第二天早上，我们看到南方有一艘帆船。

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['krʌmstər] [ʌv; əv] [nuː] ['kæs(ə)l] , ['berɪŋ] [frentʃ]

and	discovered	her	to	be	a	crumster	of	New	Castle	,	bearing	French
和	发现	她	到	是	一个	面包屑	的	新的	城堡	,	轴承	法语

['prɔtistənts] [frʌm; frəm]['hɑːvrə; 'hɑːvə][tuː; tə] [bɔːr'doʊ] .

Protestants	from	Havre	to	Bordeaux	.
新教徒	从	勒阿弗尔	到	波尔多	.

结果发现她是新城堡的一名流浪汉，从勒阿弗尔到波尔多运送法国新教徒。

[ðə; ði] ['kæptɪn] , ['mæstər] ['trɛmeɪn] ,

The	Captain	,	Master	Tremayne	,
这	队长	,	掌握	特雷梅恩	,

船长，特雷梅恩少爷

[rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['pɜːsənz] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn]

related	a	sad	tale	of	the	manner	in	which	several	persons	who	should	have	gone
有关的	一个	伤心	故事	的	这	方式	在	哪个	一些	人	WHO	应该	有	已消失

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər]['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] ,

with	him	were	taken	by	the	officers	of	the	Inquisition	at	Havre	,
和	他	是	已采取	经过	这	警官	的	这	宗教裁判所	在	勒阿弗尔	,

他讲述了一个令人悲伤的故事，几个本应和他一起去的人是如何被勒阿弗尔的宗教裁判所官员带走的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ves(ə)l] . [-]

as	they	were	about	to	make	their	escape	to	his	vessel	.	[	14	]
作为	他们	是	关于	到	制作	他们的	逃脱	到	他的	血管	.	[	-	]

当他们准备逃往他的船上时。[14]

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mæstər] ['hʊpər] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv]

The	martial	spirit	of	Master	Hooper	had	done	much	to	shake	the	serenity	of
这	武术	精神	的	掌握	胡珀	有	完毕	很多	到	摇	这	宁静	的

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

the	merchant	life	out	of	me	,
这	商人	生活	出去	的	我	,

胡珀大师的尚武精神极大地动摇了我平静的商人生活。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['dʒentl,wumən] [bɪ'loʊ] [deks] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['krʌmstər] ,

and	the	sight	of	several	gentlewomen	below	decks	aboard	the	crumster	,
和	这	视线	的	一些	淑女们	以下	甲板	船上	这	面包屑	,

还有几位女士在小船甲板下的身影，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [rɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænəklz] [ænd; ənd][ðə; ði] [red] ['skɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [stɪl]

with	the	pink	rings	of	the	manacles	and	the	red	scars	of	the	fire	still
和	这	粉色的	戒指	的	这	手铐	和	这	红色的	疤痕	的	这	火	仍然

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

upon	them	,
之上	他们	,

手铐的粉红色环痕和火烧留下的红色疤痕还留在他们身上。

[soʊ] [ɪn'fleɪmd] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] ['vaʊd] [noʊ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['tʃærəti] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː]

so	inflamed	me	that	I	vowed	no	feeling	of	charity	should	stand	between	me
所以	发炎的	我	那	我	发誓	不	感觉	的	慈善机构	应该	站立	之间	我

[ænd; ənd][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] .

and	the	duties	of	justice	.
和	这	职责	的	正义	.

这件事激起了我的愤怒，我发誓，任何仁慈之心都不能阻碍我履行正义的职责。

['kæptɪn] ['trɛmeɪn] ['ɔːlsoʊ][toʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [rʌn] [ə'faʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Captain	Tremayne	also	told	us	that	during	the	night	he	had	run	afoul	of	a
队长	特雷梅恩	还	讲述	我们	那	期间	这	夜晚	他	有	跑步	犯规	的	一个

['spænɪʃ] ['ves(ə)l] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [saɪz] ,

Spanish	vessel	of	large	size	,
西班牙语	血管	的	大的	尺寸	,

特雷梅恩船长还告诉我们，夜里他遇到了一艘西班牙大型船只。

[huː] [hæd; həd] [heild] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['boʊts] [ə'bɔːrd] [wen]

who	had	hailed	him	and	was	in	the	act	of	sending	boats	aboard	when
WHO	有	赞誉	他	和	曾是	在	这	行为	的	发送	船	船上	什么时候

[ə; eɪ] [fɑːg] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [pʊld] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ɪts] ['frendli] ['kʌvər] .

a	fog	fell	and	he	had	pulled	away	under	its	friendly	cover	.
一个	多雾路段	跌倒	和	他	有	拉	离开	在下面	它是	友好的	覆盖	.

有人向他欢呼，正准备派小船上船时，突然起雾了，他便趁着雾气的掩护驶离了那里。

['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] ['kæptɪn] ['hʊpər] [set] [seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd] [stiəd] ['boʊldli]

After	some	further	parley	Captain	Hooper	set	sail	on	the	Griffin	and	steered	boldly
后	一些	更远	谈判	队长	胡珀	放	帆	在	这	格里芬	和	转向	大胆地

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

to	the	south	,
到	这	南	,

经过一番谈判，胡珀船长驾驶着“格里芬号”扬帆起航，大胆地向南驶去。

['hoʊpɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [saɪt] [ðɪs] ['spænɪʃ] [seɪl] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ; [ænd; ənd] [truː] [ɪ'nʌf] ,

hoping	thus	to	sight	this	Spanish	sail	during	the	afternoon	;	and	true	enough	,
希望	因此	到	视线	这	西班牙语	帆	期间	这	下午	;	和	真的	足够的	,

因此，他希望下午能看到这艘西班牙帆船；果不其然，

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [wɑːtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [meɪd] [aʊt] ['ʌndər] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][ænd; ənd] ['sprɪtsel] ,

in	the	first	watch	a	large	ship	was	made	out	under	topsails	and	spritsail	,
在	这	第一的	手表	一个	大的	船	曾是	制成	出去	在下面	顶帆	和	斜桁帆	,

第一班岗时，人们发现一艘大船挂着顶帆和斜桅帆。

['stændɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] [fræns] .

standing	for	the	coast	of	France	.
常设	为了	这	海岸	的	法国	.

代表法国海岸线。

[ə'pɑːn] ['saɪtɪŋ] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['streɪndʒər] [hoʊv] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
Upon **sighting** **us** **the** **stranger** **hove** **about** **and** **took** **a** **course** **which** **the** **Great**
之上 目击 我们 这 陌生人 霍夫 关于 和 采取 一个 课程 哪个 这 伟大的
['grɪfɪn] [mʌst; məst] [krɔːs] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] .
Griffin **must** **cross** **in** **an** **hour** **or** **so** **.**
格里芬 必须 叉 在 一个 小时 或者 所以 .

陌生人看到我们后，转身走上了一条路，这条路大约一个小时后，大狮鹫就要经过这里。

['mæstər] ['hʊpər] ,
Master **Hooper** **,**
掌握 胡珀 ,

胡珀大师

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər] ['fɜːrðər]
not **knowing** **the** **strength** **of** **the** **ship** **and** **wishing** **to** **draw** **her** **further**
不是 会心 这 力量 的 这 船 和 祝 到 画 她 更远
[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [wer] ['spænɪʃ] ['kruːzəz] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [fɔːr; fər] ['hjuːgənɑːt]
from **the** **coast** **where** **Spanish** **cruisers** **in** **great** **numbers** **lay** **in** **wait** **for** **Huguenot**
从 这 海岸 在哪里 西班牙语 巡洋舰 在 伟大的 数字 躺 在 等待 为了 胡格诺派
['ves(ə)lz] ,
vessels **,**
船只 ,

由于不了解这艘船的实力，并且希望将其引离海岸更远的地方，因为那里有大量的西班牙巡洋舰埋伏着，等待胡格诺派船只。

[pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [stʊd] [ɔːf] .
put **up** **his** **helm** **and** **stood** **off** **.**
放 向上 他的 舵 和 站立 离开 .

他戴上头盔，退到一边。

[ðə; ði] [wɪnd] [haʊ'evər] ['bloʊɪŋ] ['smɑːrtli] , [hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ]
The **wind** **however** **blowing** **smartly** **,** **he** **soon** **found** **the** **Griffin** **to** **be** **drawing** **away**
这 风 然而 吹 聪明地 , 他 很快 成立 这 格里芬 到 是 绘画 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
from **the** **stranger** **,**
从 这 陌生人 ,

然而，风势强劲，他很快发现狮鹫正远离那个陌生人。

[huː] [wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] .
who **was** **laboring** **heavily** **in** **the** **great** **seas** **.**
WHO 曾是 劳动 重度 在 这 伟大的 海域 .

他在茫茫大海中辛勤劳作。

[ɪn]['ɔːrdər] ['ðerfɔːr] [tuː; tə] ['slækən] ['aʊər; ɑːr] [peɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə'træktɪŋ] [-]
In **order** **therefore** **to** **slacken** **our** **pace** **without** **attracting** **[** **15** **]**
在 命令 所以 到 放松 我们的 步伐 没有 吸引 [-]

因此，为了放慢我们的步伐而不引起[15]

['noʊtɪs] , ['mæstər] ['hʊpər] [kɔːzd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sper] ['meɪnseɪl,'meɪnsl][tuː; tə][biː; bi] ['loʊɝd] ['oʊvər]
notice **,** **Master** **Hooper** **caused** **one** **of** **the** **spare** **mainsails** **to** **be** **lowered** **over**
注意 , 掌握 胡珀 导致 一 的 这 空闲的 主帆 到 是 降低 超过
[ðə; ði][stɜːrn] .
the **stern** **.**
这 船尾 .

注意，胡珀船长下令将其中一面备用主帆降到船尾。

[soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [seɪl] [tʌtʃt] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

So	soon	as	this	sail	touched	the	water	the	speed	of	the	Griffin	caused	it	to
所以	很快	作为	这	帆	感动	这	水	这	速度	的	这	格里芬	导致	它	到

[fɪl] [ænd; ənd][ækt][æz; əz][ə; eɪ][dræg] [wɪtʃ] ['noʊtəbli] [dɪ'mɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [reɪt] .

fill	and	act	as	a	drag	which	notably	diminished	our	rate	.
充满	和	行为	作为	一个	拖	哪个	尤其	减少	我们的	速度	.

因此，当这面帆接触到水面时，“格里芬号”的速度使它充满水，并产生阻力，这明显降低了我们的航速。

[ðə; ði]['spænjərd] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [naʊ] [ə'pɪrd] , [bɪ'gæn] ['drɔːɪŋ] [ʌp] ,

The	Spaniard	,	for	such	the	vessel	now	appeared	,	began	drawing	up	,
这	西班牙人	,	为了	这样的	这	血管	现在	出现	,	开始	绘画	向上	,

西班牙人见船已出现，便开始吃水。

[ʌn'tɪl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ɔːr][soʊ][wiː; wi][kʊd; kəd][mɑːrk][hɪz; ɪz] [tɪəz] [ʌv; əv]['gʌnz][æz; əz]

until	in	the	course	of	an	hour	or	so	we	could	mark	his	tiers	of	guns	as
直到	在	这	课程	的	一个	小时	或者	所以	我们	可以	标记	他的	层级	的	枪支	作为

[ðeɪ] [fraund] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər][tuː; tə] ['wɪndwərd] .

they	frowned	out	over	the	water	to	windward	.
他们	皱眉	出去	超过	这	水	到	迎风	.

大约一个小时后，我们就能辨认出他那层层叠叠的大炮，它们向着迎风面的水面倾斜。

[soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][tɑːp]['hæmpər][ænd; ənd][soʊ] ['stedi] [wʌz; wəz][ðə; ði][dræg][ə'stɜːrn] [ðæt] [wiː; wi]

So	light	was	our	top	hamper	and	so	steady	was	the	drag	astern	that	we
所以	光	曾是	我们的	顶部	阻碍	和	所以	稳定的	曾是	这	拖	倒车	那	我们

[ə'pɪrd] [tuː; tə] [tɔːs] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['siːz] .

appeared	to	toss	but	little	in	the	seas	.
出现	到	折腾	但	小的	在	这	海域	.

我们的上层行李箱非常轻，船尾的拖曳力也非常稳定，以至于我们在海浪中似乎几乎没有颠簸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['spænjərd] [jʊd] [ænd; ənd] [roʊld] [ɪn][soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [ðə; ði][seɪlz][æt; ət]

But	the	Spaniard	yawed	and	rolled	in	so	frightful	a	manner	that	the	sails	at
但	这	西班牙人	打哈欠	和	滚动	在	所以	可怕	一个	方式	那	这	帆	在

[taɪmz] [siːmd] ['hɑːrdli][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'streɪnd] [baɪ][ðer; ðər] [ʃiːts] ,

times	seemed	hardly	to	be	restrained	by	their	sheets	,
时代	似乎	几乎	到	是	克制	经过	他们的	纸张	,

但是，这艘西班牙船的摇晃和颠簸非常可怕，以至于有时船帆似乎几乎无法被帆索束缚住。

[ænd; ənd] [flæpt] [soʊ] ['nɔɪzɪli] [ðæt] [ðeɪ] [buːmd] [laɪk] [lɔːŋ] ['kænən] .

and	flapped	so	noisily	that	they	boomed	like	long	cannon	.
和	拍打	所以	喧闹地	那	他们	蓬勃发展	喜欢	长的	大炮	.

它们拍打翅膀发出巨大的噪音，像长炮一样轰鸣。

[ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər][æt; ət][soʊ] [greɪt] [æn; ən]['æŋg(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [deks] [ænd; ənd] ['kɑːslz] ['kraʊdɪd]

She	went	over	at	so	great	an	angle	that	her	decks	and	castles	crowded
她	去	超过	在	所以	伟大的	一个	角度	那	她	甲板	和	城堡	挤

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [men] [æt; ət][ðə; ði] ['gʌnz] [wɜːr; wər] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

with	the	men	at	the	guns	were	plainly	to	be	seen	.
和	这	男人	在	这	枪支	是	显然	到	是	已见	.

她倾斜的角度非常大，以至于可以清楚地看到甲板和城堡里挤满了炮手。

[jet] [ʃiː; ʃi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fer] [saɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .

Yet	she	presented	a	fair	sight	as	she	came	down	upon	us	.
然而	她	呈现	一个	公平的	视线	作为	她	来了	向下	之上	我们	.

然而，她降临人间的那一刻，却展现出一幅美丽的景象。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [skwɔːl] ,

Despite	the	squall	,
尽管	这	暴风雨	,

尽管狂风大作，

[ðə; ði] [sʌn] [stoʊl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [rɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tɜ:rnd]

the	sun	stole	between	the	rifts	of	the	clouds	and	here	and	there	turned
这	太阳	偷窃	之间	这	裂痕	的	这	云	和	这里	和	那里	转向

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] ['pɜ:rp(ə)l] [mæs] ['ɪntu:] ['moʊltən] [goʊld] .

the	tumbling	purple	mass	into	molten	gold	.
这	翻滚	紫色的	大量的	进入	熔融的	金子	.

太阳从云层的缝隙中钻出来，不时地将翻滚的紫色云团变成熔化的黄金。

[ðə; ði] [seɪlz] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [glɪnt] , [wɜ:r; wər] [braɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑ:rkənɪŋ] [hə'raɪz(ə)n] ,

The	sails	,	catching	the	glint	,	were	bright	against	the	darkening	horizon	,
这	帆	,	捕捉	这	闪烁	,	是	明亮的	反对	这	变暗	地平线	,

船帆在晨曦的映照下，在渐暗的地平线上显得格外明亮。

[ænd; ənd] [meɪd] [soʊ] [fer] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [si:md] [ðə; ði] [ə'boʊd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['wɔ:tər] -

and	made	so	fair	a	vision	that	she	seemed	the	abode	of	some	water	-
和	制成	所以	公平的	一个	想象	那	她	似乎	这	住所	的	一些	水	-

['prɪnses] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['bætəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rd] [ʌv; əv] [baː'bɛəriənz] ['si:kɪŋ] [laɪf] [ænd; ənd]

princess	rather	than	the	battery	of	a	horde	of	barbarians	seeking	life	and
公主	相当	比	这	电池	的	一个	部落	的	野蛮人	寻求	生活	和

[ʌn'wɜ:rðɪ] ['prɑ:fɪt] .

unworthy	profit	.
不配	利润	.

她所展现的景象如此美丽，以至于她看起来更像是某个水仙公主的居所，而不是一群寻求生存和不义利益的野蛮人的囚笼。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [si:md] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['dɪstəns] ,

When	she	came	to	what	may	have	seemed	a	reasonable	distance	,
什么时候	她	来了	到	什么	可能	有	似乎	一个	合理的	距离	,

当她走到看似合理的距离时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] [pʌft] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [-]

a	cloud	of	smoke	puffed	from	a	[	16	]
一个	云	的	抽烟	膨胀的	从	一个	[	-	]

一团烟雾从[16]中冒出

[pɔɪnt] ['fɔ:rwərd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [spreɪ] [ʃɑ:t] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [æt; ət] ['sevrəl]

point	forward	and	a	column	of	spray	shot	up	from	the	water	at	several
观点	向前	和	一个	柱子	的	喷	射击	向上	从	这	水	在	一些

['hʌndrəd] [ja:dz] [ɑ:n] ['aʊər; ɑ:r] ['kwɔ:rtər] .

hundred	yards	on	our	quarter	.
百	码	在	我们的	四分之一	.

向前一指，一道水柱从我们方位几百码外的水面上喷射而出。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kʌlɚz] [wɜ:r; wər] [ðen] [rʌn] [ʌp] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['fɑ:loʊd]

The	Spanish	colors	were	then	run	up	quickly	,	and	this	movement	was	followed
这	西班牙语	颜色	是	然后	跑步	向上	迅速地	,	和	这	移动	曾是	随后

[baɪ] ['mæstər] ['hʊpər] ,

by	Master	Hooper	,
经过	掌握	胡珀	,

随后西班牙国旗迅速升起，这一动作随后由胡珀大师跟进。

[hu:] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['menməst] [hed] [ðə; ði] ['penənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwi:n] .

who	sent	to	the	mainmast	head	the	pennant	of	the	Queen	.
WHO	发送	到	这	主桅杆	头	这	三角旗	的	这	女王	.

谁将女王的旗帜送到了主桅顶端。

['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndwərd] ,

Little	by	little	the	course	of	the	Griffin	had	been	laid	to	the	windward	,
小的	经过	小的	这	课程	的	这	格里芬	有	到过	铺设	到	这	迎风	,

格里芬号的航向逐渐被调整到迎风面。

[soʊ][ðə; ði]['spænjərd] [naʊ] [seɪld] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ][maɪl] ;

so	the	Spaniard	now	sailed	at	a	distance	of	about	half	a	mile	;
所以	这	西班牙人	现在	航行	在	一个	距离	的	关于	一半	一个	英里	;

于是，西班牙人航行了大约半英里的距离；

[ænd; ənd][æz; əz] ['ʌðər] [ʃɑːts] [naʊ] [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ['sʌmwʌt] ['nɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	as	other	shots	now	began	falling	somewhat	nearer	to	us	,
和	作为	其他	镜头	现在	开始	坠落	有些	更近	到	我们	,

随着其他子弹开始向我们越来越近的地方落下，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['tæk(ə)l] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði][dræg] - [seɪl][tuː; tə][biː; bi][kæst][ɔːf] ,

the	captain	ordered	the	tackle	which	secured	the	drag	-	sail	to	be	cast	off	,
这	队长	订购	这	处理	哪个	安全	这	拖	-	帆	到	是	投掷	离开	,

船长命令解开固定拖帆的索具。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bɔːrd] .

and	they	hauled	it	aboard	.
和	他们	拖拽	它	船上	.

他们把它拖上了船。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] , [iːzd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][loʊd] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk][ə; eɪ] ['skɜːriːɪŋ] [klaʊd] ,

The	Griffin	,	eased	of	her	load	,	sprang	forward	like	a	scurrying	cloud	,
这	格里芬	,	缓解	的	她	加载	,	弹簧	向前	喜欢	一个	匆匆忙忙	云	,

卸下重担的狮鹫像一阵疾驰的云朵般向前跃去。

[ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [helm] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər]['kloʊzər][ænd; ənd]['kloʊzər]['ɪntuː][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	fellow	at	the	helm	moving	her	closer	and	closer	into	the	eye	of	the
这	同伴	在	这	舵	移动	她	更近	和	更近	进入	这	眼睛	的	这

[wɪnd] [tɪl] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['liːtʃɪz] [wɜːr; wər][ɔːl][ə; eɪ] - ['tremb(ə)l] ;

wind	till	the	starboard	leeches	were	all	a	-	tremble	;
风	直到	这	右舷	水蛭	是	全部	一个	-	颤抖	;

掌舵的那家伙把船越驶越靠近风眼，直到右舷的船都颤抖起来；

[ðen] [hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði]['spænjərd][tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn]

then	he	held	her	as	she	was	,	enabling	the	Spaniard	to	come	within
然后	他	握住	她	作为	她	曾是	,	使能	这	西班牙人	到	来	之内

['gʌnʃɑːt] .

gunshot	.
枪声	.

然后他保持着这个姿势，让西班牙人得以靠近到射程之内。

[ðə; ði] [bɔːlz] [naʊ] [fel] [tuː] [kloʊz] [fɔːr; fər] [iːz] [ʌv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splɪntərz] [frʌm; frəm] [tuː]

The	balls	now	fell	too	close	for	ease	of	mind	,	and	the	splinters	from	two
这	球	现在	跌倒	也	关闭	为了	舒适	的	头脑	,	和	这	碎片	从	二

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

球落得离得太近，让人心神不宁，其中两颗球的碎片，

[wɪtʃ] [strʌk] [ˌjuː 'es] [fer] [ə'mɪdʃɪps] , [meɪd] [æn; ən][end][tuː; tə] [θriː] ['gʌnə(r)] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət]

which	struck	us	fair	amidships	,	made	an	end	to	three	gunners	who	were	at
哪个	击	我们	公平的	船体中部	,	制成	一个	结尾	到	三	炮手	WHO	是	在

[ðer; ðər] ['steɪʃənz] .

their	stations	.
他们的	车站	.

炮弹击中了我们船体中部，导致三名正在岗位上的炮手丧生。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fər'ment] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kærid] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɪrɪdʒ] , ['kraɪɪŋ] [ə'laʊd][ɪn]

In	a	great	ferment	I	saw	them	carried	below	to	the	steerage	,	crying	aloud	in
在	一个	伟大的	发酵	我	锯	他们	携带	以下	到	这	统舱	,	哭泣	大声	在

['pɪtɪf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] .

pitiful	fashion	.
可怜	时尚	.

我看到他们被抬到下面的统舱，场面一片混乱，他们哭喊着，十分可怜。

['kæptɪn] ['hʊpər] [ˌhɪrə'pɑ:n] [let][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [goʊ][ɔ:f][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['hedweɪ] ;

Captain	Hooper	hereupon	let	his	ship	go	off	a	little	to	get	her	headway	;
队长	胡珀	于是	让	他的	船	去	离开	一个	小的	到	得到	她	进展	;

于是，胡珀船长让他的船稍微驶离港口，以便获得航行优势；

[ðə; ði] ['gʌnə(r)] [kæst] [lu:s] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ˌeɪ'ti:n] - ['paʊndər] ,

the	gunners	cast	loose	the	long	eighteen	-	pounders	,
这	炮手	投掷	松动的	这	长的	十八	-	磅	,

炮手们投下了长长的十八磅炮，

[ænd; ənd][ðə; ði]['æftər]['gʌnz][wɜ:r; wər][su:n]['du:ɪŋ][sʌm; səm][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['ɛnəmi:z] ['rɪgɪŋ] ,

and	the	after	guns	were	soon	doing	some	execution	in	the	enemy's	rigging	,
和	这	后	枪支	是	很快	正在做	一些	执行	在	这	敌人的	索具	,

后炮很快就对敌人的索具进行了一番破坏。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ʃɑ:ts] [stɪl] [toʊld]['æftər][ðə; ði] ['spænjərdz] [ʃɑ:ts] [bɪ'gæn] ['fɔ:lɪŋ] [ə'stɜ:rn] , [ɔ:r][wɜ:r; wər]

and	our	shots	still	told	after	the	Spaniard's	shots	began	falling	astern	,	or	were
和	我们的	镜头	仍然	讲述	后	这	西班牙人的	镜头	开始	坠落	倒车	,	或者	是

[soʊ]['bædli] [eɪmd] [-]

so	badly	aimed	[	17	]
所以	糟糕	旨在	[	-	]

西班牙人的炮火开始向后落下，或者瞄准得非常糟糕[17]，而我们的炮火仍然奏效。

[ðæt] [ðeɪ] [flu:] [waɪld][ænd; ənd][dɪd][ˌju: 'es][noʊ][hɜ:rt] .

that	they	flew	wild	and	did	us	no	hurt	.
那	他们	飞翔	荒野	和	做过	我们	不	伤害	.

它们自由自在地飞翔，并没有伤害我们。

['si:ɪŋ] [ðæt][ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɔ:rdnəns] [wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtər] [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r] [oʊn]

Seeing	that	the	range	of	the	Spanish	ordnance	was	shorter	than	our	own
看到	那	这	范围	的	这	西班牙语	军械	曾是	较短	比	我们的	自己的

[ænd; ənd] ['mɑ:rkɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['mætər] ,

and	marking	our	great	advantage	in	this	matter	,
和	标记	我们的	伟大的	优势	在	这	事情	,

鉴于西班牙火炮的射程比我方火炮短，这凸显了我方在这方面的巨大优势，

['kæptɪn] ['hʊpər] [pʊt][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [tæk] [ænd; ənd] [hoʊv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Captain	Hooper	put	the	ship	upon	the	other	tack	and	hove	her	to	with	the
队长	胡珀	放	这	船	之上	这	其他	钉	和	霍夫	她	到	和	这

[wɪnd][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:ˌbərd] ,

wind	to	the	larboard	,
风	到	这	左舷	,

胡珀船长调转船头，顺着左舷风停船。

[ðʌs] [ɪ'neɪblɪŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['stɑ:rbərd] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][bi:; bi][gɑ:t]['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] .

thus	enabling	the	entire	starboard	broadside	to	be	got	into	action	.
因此	使能	这	全部的	右舷	舷侧	到	是	得到	进入	行动	.

从而使整个右舷舷侧火力都能投入战斗。

[ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] ['greɪtli] [dɪ'stɜ:rbd] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] , [bʌt; bət]['æftər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

The	roll	of	the	Griffin	greatly	disturbed	the	gunners	,	but	after	some	minutes	,
这	卷	的	这	格里芬	非常	不安	这	炮手	,	但	后	一些	分钟	,

格里芬号的翻滚让炮手们大为惊恐，但几分钟后，

[baɪ]['faɪərɪŋ] [haɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][roʊl][tuː; tə] ['liːwərd] , ['meni] [ʃɑːts] [fluː] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spænjərd]

by	firing	high	upon	the	roll	to	leeward	,	many	shots	flew	straight	for	the	Spaniard
经过	射击	高的	之上	这	卷	到	背风面	,	许多	镜头	飞翔	直的	为了	这	西班牙人

,

,

,

通过向背风侧高位射击，许多子弹直奔西班牙人而去。

[soʊ] [ðæt] [suːn] [wiː; wi] [sɔː] [fɜːrst][hɪz; ɪz] ['boʊsprɪt] [ænd; ənd][seɪl] ,

so	that	soon	we	saw	first	his	bowsprit	and	sail	,
所以	那	很快	我们	锯	第一的	他的	船首斜桅	和	帆	,

所以很快我们就看到了他的船首斜桅和船帆。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['fɔːmɑːst] [goʊ][baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

and	then	his	foremast	go	by	the	board	.
和	然后	他的	前桅	去	经过	这	木板	.

然后他的前桅杆就从木板旁经过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

There	was	a	great	commotion	behind	me	,
那里	曾是	一个	伟大的	骚动	在后面	我	,

我身后一片混乱，

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	I	turned	to	see	a	fellow	jumping	up	and	down	and	slapping	his
和	我	转向	到	看	一个	同伴	跳	向上	和	向下	和	拍打	他的

[θaɪ] [ɪn] [greɪt] [gliː] .

thigh	in	great	glee	.
大腿	在	伟大的	高兴	.

我转过身，看到一个人蹦蹦跳跳，高兴地拍打着大腿。

“ [haʊ] [naʊ] , [sɜːr] , ” [aɪ] [sed] , ['sʌmwʌt] ['stɜːrnli] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?

“	How	now	,	sir	,	”	I	said	,	somewhat	sternly	,	“	are	you	mad	?
“	如何	现在	,	先生	,	”	我	说	,	有些	严厉地	,	“	是	你	疯狂的	?

“先生，您怎么会疯了？”我有些严厉地问道。

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] . “

”	He	turned	to	me	with	a	grin	.	“
”	他	转向	到	我	和	一个	咧嘴笑	.	“

他转过身来，咧嘴一笑。

- [twɪl] [biː; bi] [pʊr] ['smɛlɪn] - [ɪn][ðə; ði] [beɪ] [oʊ] - ['bɪski] ,

'	Twill	be	poor	smellin	'	in	the	Bay	o	'	Bisky	,
-	斜纹布	是	贫穷的	闻起来	-	在	这	湾	o	-	比斯基	,

比斯基湾会臭气熏天。

[seɪ] [aɪ] . [dɪd][jiː; ji] [siː] [ˌem 'iː][snɪp] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz] ?

say	I	.	Did	ye	see	me	snip	off	his	nose	?
说	我	.	做过	是的	看	我	剪	离开	他的	鼻子	?

我说，你看见我割掉他的鼻子了吗?

[dɪd][jiː; ji] ?

Did	ye	?
做过	是的	?

真的吗?

- [twʌz] [maɪ] [ʃɑːt] , [sɜːr] .

'	Twas	my	shot	,	sir	.
-	那是	我的	射击	,	先生	.

那是我开的枪，先生。

['hiːl] [wɑːnt][ə; eɪ] [bɪgə(r)] - ['kɜːrtʃɪf] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sprɪtsel] [naʊ] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .

He'll	want	a	bigger	'	kerchief	than	a	spritsail	now	,	I'll	be	bound	.
地狱	想	一个	大	-	头巾	比	一个	斜桁帆	现在	, 患病的		是	边界	.

我敢肯定，他现在想要的头巾比斜桅帆还大。

" [ðə; ðɪ] [rek] [soʊ] [enˈkʌmbəd] [ðə; ðɪ] [dek] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['spænjərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]

"	The	wreck	so	encumbered	the	deck	of	the	Spaniard	that	it	was	some
"	这	破坏	所以	负担	这	甲板	的	这	西班牙人	那	它	曾是	一些

['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] ['eni] ['ɔːrdər][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gæliən] [ə'gen] [pʊt][tuː; tə]

minutes	before	any	order	could	be	brought	about	and	the	galleon	again	put	to
分钟	前	任何	命令	可以	是	带来	关于	和	这	盖伦帆船	再次	放	到

[ðə; ðɪ][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

“残骸严重阻碍了西班牙号的甲板，过了好一会儿才恢复秩序，让这艘帆船重新扬帆起航。”

['mæstər] ['hʊpər] [kluːd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['loʊər] [seɪlz] , [iːzd] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃiːts] ,

Master	Hooper	clewed	up	his	lower	sails	,	eased	off	his	sheets	,
掌握	胡珀	明证	向上	他的	降低	帆	,	缓解	离开	他的	纸张	,

胡珀船长收紧了下层帆，放松了帆索。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][pəˈzɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] ['weðər] - ['kwɔːrtər] [pɔːd] [ɪn][æt; ət] ['iːzi]

and	taking	up	a	position	on	the	enemy's	weather	-	quarter	poured	in	at	easy
和	采取	向上	一个	位置	在	这	敌人的	天气	-	四分之一	倾倒	在	在	简单的

[reɪndʒ][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [swept] [ðə; ðɪ] ['kraʊdɪd] [deks] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [-]

range	a	fire	which	swept	the	crowded	decks	and	created	[	18	]
范围	一个	火	哪个	扫荡	这	挤	甲板	和	创建	[	-	]

在敌舰的迎风面占据有利位置后，向敌舰的迎风面倾泻火力，火力席卷了拥挤的甲板，造成了[18]

[ə; eɪ]['pænɪk] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['gʌnə(r)] .

a	panic	among	the	Spanish	gunners	.
一个	恐慌	之中	这	西班牙语	炮手	.

西班牙炮兵陷入恐慌。

[ðə; ðɪ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] ['feɪntli] ,

The	cries	of	the	wounded	and	dying	we	could	hear	faintly	,
这	哭泣	的	这	受伤	和	垂死	我们	可以	听到	淡淡的	,

我们隐约能听到伤者和垂死者的哭喊声。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz][ɑːn][ðə; ðɪ]['æftər] - ['kæs(ə)l] ,

but	by	the	movements	of	the	officers	on	the	after	-	castle	,
但	经过	这	移动	的	这	警官	在	这	后	-	城堡	,

但从后城堡上军官们的行动来看，

[huː] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] ,

who	ran	here	and	there	brandishing	their	swords	,
WHO	跑	这里	和	那里	挥舞	他们的	剑	,

他们挥舞着刀剑四处奔跑，

[wiː; wi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sərˈmaɪz] [ə; eɪ][sæd] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .

we	were	able	to	surmise	a	sad	lack	of	discipline	among	the	company	.
我们	是	有能力的	到	推测	一个	伤心	缺少	的	纪律	之中	这	公司	.

我们由此推断，该公司存在令人遗憾的纪律缺失问题。

[ɑːn][ðə; ðɪ] ['grɪfɪn] [ðə; ðɪ] [dɪ'vɪʒnz] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɑːfəsərz]

On	the	Griffin	the	divisions	waited	for	the	word	of	command	from	the	officers
在	这	格里芬	这	部门	等待	为了	这	单词	的	命令	从	这	警官

,

,

,

在“格里芬”号上，各师等待着军官的命令。

['faɪərɪŋ] [ˌðerə'pɑːn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌregju'lærəti][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

firing	**thereupon**	**with**	**great**	**regularity**	**and**	**precision**	**.**
射击	于是	和	伟大的	规律性	和	精确	.

随后以极高的规律性和精确度进行射击。

[ðoʊ] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] [ə'gen] ['ɪntuː][reɪndʒ] , [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɑːts] [toʊld] [hɪr] [ænd; ənd]

Though	**now**	**,**	**as**	**we**	**came**	**again**	**into**	**range**	**,**	**the**	**Spanish**	**shots**	**told**	**here**	**and**
尽管	现在	,	作为	我们	来了	再次	进入	范围	,	这	西班牙语	镜头	讲述	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

不过现在，当我们再次进入射程时，西班牙人的枪声不时响起。

[ænd; ənd] [greɪt] [waɪt] ['splɪntərz] [fluː] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz][wɜːr; wər] [ʌn'hɜːrt]

and	**great**	**white**	**splinters**	**flew**	**in**	**all**	**directions**	**,**	**such**	**men**	**as**	**were**	**unhurt**
和	伟大的	白色的	碎片	飞翔	在	全部	方向	,	这样的	男人	作为	是	毫发无损

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ðer; ðər] ['steɪʃənz] ,

remained	**at**	**their**	**stations**	**,**
剩余	在	他们的	车站	,

巨大的白色碎片四处飞溅，未受伤的人则留在各自的岗位上。

[ðə; ði]['ɪndʒərd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [rɪ'pleɪst] [baɪ] ['ʌðər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə]

the	**injured**	**among**	**them**	**being**	**replaced**	**by**	**others**	**from**	**those**	**detailed**	**to**
这	受伤	之中	他们	存在	替换	经过	其他的	从	那些	详细的	到

['nævɪgeɪt] [ðə; ði] [ʃɪp] .

navigate	**the**	**ship**	**.**
导航	这	船	.

受伤人员由负责驾驶这艘船的其他人替换。

[soʊ] [ʌn'wiːldi] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['ædvərseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd]

So	**unwieldy**	**was**	**our**	**adversary**	**that**	**she**	**could**	**not**	**come**	**up**	**into**	**the**	**wind**
所以	笨重	曾是	我们的	对手	那	她	可以	不是	来	向上	进入	这	风

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kʌmbrəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [gɪr] ,

because	**of**	**the**	**great**	**encumbrance**	**of**	**her**	**head**	**gear**	**,**
因为	的	这	伟大的	累赘	的	她	头	齿轮	,

我们的对手行动如此笨重，以至于她无法逆风而行，因为她头上的盔甲太过沉重。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [wer] [ə'raʊnd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ,

and	**so**	**was**	**forced**	**to**	**wear**	**around**	**;**	**and**	**as**	**she**	**did**	**so**	**,**
和	所以	曾是	强制	到	穿	大约	;	和	作为	她	做过	所以	,

于是她被迫穿着它四处走动；而当她这样做的时候，

['deɪvi] ['dev(ə)l] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪtɪŋ] [ðɪs] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [reɪk] , ['faɪərd][ðə; ði][ɪn'taɪər]

Davy	**Devil**	**who**	**had**	**been**	**awaiting**	**this**	**opportunity**	**to**	**rake**	**,**	**fired**	**the**	**entire**
戴维	魔鬼	WHO	有	到过	等待中	这	机会	到	耙	,	被解雇	这	全部的

['lɑːˌbərd] ['brɔːdsaɪd] .

larboard	**broadside**	**.**
左舷	舷侧	.

一直等待着这个机会的戴维·德维尔向左舷倾泻了整轮炮火。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] , [noʊ][lɔːŋgər] ['laɪɪŋ][ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [seɪld] [mɔːr] ['stedəli] [ðæn; ðən]

The	**Griffin**	**,**	**no**	**longer**	**lying**	**in**	**the**	**trough**	**of**	**the**	**sea**	**,**	**sailed**	**more**	**steadily**	**than**
这	格里芬	,	不	更长	说谎	在	这	槽	的	这	海	,	航行	更多的	稳步	比

[bɪ'fɔːr] ,

before	**,**
前	,

格里芬号不再停泊在海谷中，航行比以前更加平稳了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['brɔːdsaɪd] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] .

and	**the**	**effect**	**of**	**this**	**broadside**	**was**	**terrific**	**.**
和	这	影响	的	这	舷侧	曾是	了不起	.

这次大规模宣传的效果非常显著。

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ʃɑːts] [went] [θruː] [ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ['æftər] - ['kæs(ə)l]

Not	less	than	four	shots	went	through	the	ports	of	the	Spaniard's	after	-	castle
不是	较少的	比	四	镜头	去	通过	这	端口	的	这	西班牙人的	后	-	城堡

[ænd; ənd][wʌn] ,

and	one	,
和	一	,

至少有四发炮弹穿过了西班牙人后方城堡的炮口，还有一发炮弹击中了目标。

[mɔːr] ['lʌki] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [pæst] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] ['menməst]

more	lucky	than	the	others	,	passed	just	over	the	rail	and	struck	the	mainmast
更多的	幸运的	比	这	其他的	,	通过了	只是	超过	这	轨	和	击	这	主桅杆

[bɪ'loʊ] [ðə; ði][jɑːrd] ,

below	the	yard	,
以下	这	院子	,

比其他船只更幸运，它擦着栏杆飞过，撞上了横桁下方的主桅杆。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn][ðə; ði][nekst][roʊl][tuː; tə] ['liːwərd] , [ðə; ði] ['tæklɪŋ] ['drægɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	over	it	went	on	the	next	roll	to	leeward	,	the	tackling	dragging	with
和	超过	它	去	在	这	下一个	卷	到	背风面	,	这	擒抱	拖拽	和

[ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['mɪzn] - ['tɔpmɑːst, -məst, -mæst] [-]

it	the	mizzen	-	topmast	[	19	]
它	这	后桅	-	桅杆顶端	[	-	]

然后它向下风处翻滚，船体连同后桅顶桅一起被拖了过去[19]

[wɪtʃ] [fluː] [əˈsʌndər] [æt; ət][ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [hɜːrd] ['laʊdli] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['buːmɪŋ]

which	flew	asunder	at	the	cap	with	a	crackling	heard	loudly	above	the	booming
哪个	飞翔	分离	在	这	帽	和	一个	噼啪作响	听到	高声	多于	这	蓬勃发展

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdnəns] .

of	the	ordnance	.
的	这	军械	.

炮口处炸裂开来，发出噼啪声，盖过了炮弹的轰鸣声。

“ [ʃiːl] [niːd] [ə; eɪ] [nuː] ['bɑːnɪt] , ['mæstər] ['kɪlɪˌgruː] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'gen] ,

“	She'll	need	a	new	bonnet	,	Master	Killigrew	,	to	be	in	the	fashion	again	,
“	壳	需要	一个	新的	引擎盖	,	掌握	基利格鲁	,	到	是	在	这	时尚	再次	,

“基利格鲁少爷，她需要一顶新帽子才能重新赶上潮流。”

” [sed] ['deɪvi] ['dev(ə)l][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .

”	said	Davy	Devil	behind	me	.
”	说	戴维	魔鬼	在后面	我	.

“戴维·德维尔在我身后说道。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] [ðæn; ðən] [tuː] ['keɪb(ə)l]

We	could	not	at	this	time	have	been	at	a	greater	distance	than	two	cable
我们	可以	不是	在	这	时间	有	到过	在	一个	更大的	距离	比	二	电缆

- [leŋθs] [ænd; ənd]['mæstər] ['hʊpər] ,

-	lengths	and	Master	Hooper	,
-	长度	和	掌握	胡珀	,

当时我们与胡珀大师的距离不可能超过两根电缆的长度。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ə'baʊt][tuː; tə] [straɪk] [hɪz; ɪz] ['kʌlɚz] ,

believing	the	enemy	about	to	strike	his	colors	,
相信	这	敌人	关于	到	罢工	他的	颜色	,

认为敌人即将撤退，

[brɔːt] [hɪz; ɪz][seɪlz] [hoʊm] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðə; ði] ['helmzmən] [tuː; tə] [hɔːl] [ʌp] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

brought	his	sails	home	and	directed	the	helmsman	to	haul	up	alongside	.
带来	他的	帆	家	和	指导	这	舵手	到	运输	向上	旁边	.

他收起风帆，并指示舵手靠岸。

[noʊ] [saɪn] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] ,

No	sign	being	heard	or	seen	,
不	符号	存在	听到	或者	已见	,

没有听到或看到任何迹象。

[tuː] ['æŋkərz] [wɜːr; wər] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [men] [leɪ] [ə'lɔːft] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [jaːdz] ['redi] [tuː; tə] [kæst] [ðem; ðəm]

two	anchors	were	got	out	and	men	lay	aloft	on	the	yards	ready	to	cast	them
二	锚	是	得到	出去	和	男人	躺	高空	在	这	码	准备好	到	投掷	他们

[ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] [deks] .

upon	the	Spaniard's	decks	.
之上	这	西班牙人的	甲板	.

两艘船的锚被取出，船员们躺在桅杆上，准备将锚抛到西班牙人的甲板上。

[θriː] , — [fɔːr] ['mɪnɪts] , ['mæstər] ['hʊpər] ['weɪtɪd] , [wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːt] .

Three	,	—	four	minutes	,	Master	Hooper	waited	,	withholding	his	shot	.
三	,	—	四	分钟	,	掌握	胡珀	等待	,	扣留	他的	射击	.

胡珀大师等了三四分钟，没有开枪。

[ðen] , [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] [demi] - ['kʌlvərin] [ə'gen] ['oʊpənɪŋ] ['faɪər] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [greɪt]

Then	,	the	Spanish	demi	-	culverins	again	opening	fire	upon	us	to	our	great
然后	,	这	西班牙语	半	-	库尔维林鱼	再次	开幕	火	之上	我们	到	我们的	伟大的

[ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

disadvantage	,
劣势	,

然后，西班牙半加农炮再次向我们开火，给我们造成了极大的不利影响。

[ðə; ðɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ə'nʌðər] ['brɔːdsaɪd] ,

the	word	was	given	to	discharge	another	broadside	,
这	单词	曾是	给定	到	释放	其他	舷侧	,

下令再次发射一轮舷炮。

[ðə; ðɪ] ['gʌnə(r)] [ðen] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [prɪ'per]

the	gunners	then	to	crouch	behind	the	bulwarks	and	cubbridges	and	prepare
这	炮手	然后	到	蹲伏	在后面	这	堡垒	和	-	和	准备

[tuː; tə] [bɔːrd] .

to	board	.
到	木板	.

然后炮手们蹲在舷墙和舱桥后面，准备登船。

[noʊ] [ʃɪp] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [wɪð'stʊd] [ðə; ðɪ] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ðɪs] ['faɪər] !

No	ship	could	have	withstood	the	shock	of	this	fire	!
不	船	可以	有	经受住了考验	这	震惊	的	这	火	!

任何船只都无法承受这场大火的冲击！

[fɔːr; fər] [dis'tʃaːdʒd] [æt; ət] [sʌtʃ] [kloʊz] [reɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːts] [tɔːr] [θruː] [ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] [ænd; ənd]

For	discharged	at	such	close	range	the	shots	tore	through	the	bulwarks	and
为了	出院	在	这样的	关闭	范围	这	镜头	撕裂	通过	这	堡垒	和

['plæŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [saʊnd] ,

planking	with	a	horrid	sound	,
木板	和	一个	可怕的	声音	,

由于射击距离如此之近，子弹撕裂了舷墙和木板，发出可怕的声响。

[ðə; ðɪ] ['splɪntərz] , [æz; əz] [wiː; wi] [faʊnd] , ['kɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪmɪŋ] ['meni] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'loʊ]

the	splinters	,	as	we	found	,	killing	and	maiming	many	who	had	gone	below
这	碎片	,	作为	我们	成立	,	杀	和	致残	许多	WHO	有	已消失	以下

[fɔːr; fər] [prə'tekʃn] .

for	protection	.
为了	保护	.

我们发现，碎片造成许多到下面躲避的人伤亡。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][tɔːl] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æftər] - ['kæs(ə)l] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]

At	this	moment	a	single	tall	figure	appeared	upon	the	after	-	castle	making	a
在	这	片刻	一个	单身的	高的	数字	出现	之上	这	后	-	城堡	制作	一个

['sɪgnəl] [ʌv; əv] [səb'mɪʃ(ə)n] .

signal	of	submission	.
信号	的	提交	.

这时，后城堡上出现了一个高大的身影，做出投降的手势。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['mæstər] ['hʊpər] [ʃiəd] [ɔːf] [ænd; ənd] [hoʊv] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [hiː; hi]

Upon	which	Master	Hooper	sheered	off	and	hove	the	Griffin	into	the	wind	that	he
之上	哪个	掌握	胡珀	剪切	离开	和	霍夫	这	格里芬	进入	这	风	那	他

[maɪt] [maɪnd][hɪz; ɪz]['dæmɪdʒɪz][ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] . [-]

might	mind	his	damages	and	care	for	his	wounded	.	[	20	]
可能	头脑	他的	损害	和	关心	为了	他的	受伤	.	[	-	]

于是，胡珀船长猛地转向，驾着格里芬号迎风而行，以便查看损失情况并照顾伤员。[20]

[ðə; ði] ['weðər] ['hævɪŋ] ['mɔdəreitid] , [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ə'weɪ] [tuː; tə][goʊ] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [praɪz] ,

The	weather	having	moderated	,	a	boat	was	called	away	to	go	aboard	the	prize	,
这	天气	拥有	温和	,	一个	船	曾是	称为	离开	到	去	船上	这	奖	,

天气转暖后，一艘船被召去取回这艘战利品。

[ænd; ənd]['mæstər] ['hʊpər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [tʃɑːrdʒ] , [aɪ] [pʊt] [ɔːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['spænjərd] .

and	Master	Hooper	giving	me	charge	,	I	put	off	for	the	Spaniard	.
和	掌握	胡珀	给予	我	收费	,	我	放	离开	为了	这	西班牙人	.

胡珀大师给我下达指令，我把任务交给了西班牙人。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [siː] [stɪl] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][noʊ]

On	account	of	the	heavy	sea	still	running	the	boarding	of	the	vessel	was	no
在	帐户	的	这	重的	海	仍然	跑步	这	登机	的	这	血管	曾是	不

['iːzi] [tæsk] .

easy	task	.
简单的	任务	.

由于海浪依然汹涌，登船并非易事。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'mæntld] ['rɪgɪŋ] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [saɪdz] ,

In	spite	of	the	dismantled	rigging	which	lay	over	her	sides	,
在	尽管如此	的	这	拆卸	索具	哪个	躺	超过	她	侧面	,

尽管船舷上散落着拆卸下来的索具，

[ʃiː; ʃi] ['wɔləʊd] [fɑːr] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [trɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɪft] - ['bæləst] ,

she	wallowed	far	down	in	the	trough	like	a	shift	-	ballast	,
她	沉溺	远的	向下	在	这	槽	喜欢	一个	转移	-	压载物	,

她像换挡用的压舱物一样，深深地陷在水槽里。

[ðə; ði] ['siːz] ['dæʃɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['læʃɪŋ] [ðə; ði] [foʊm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [weɪst] [ɪn] ['feðəri]

the	seas	dashing	against	her	and	lashing	the	foam	over	her	waist	in	feathery
这	海域	帅气	反对	她	和	鞭打	这	泡沫	超过	她	腰部	在	羽毛状的

[klaʊdz] .

clouds	.
云	.

海浪拍打着她，泡沫像羽毛般轻柔地拍打着她的腰间。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] ,

At	length	,	with	some	difficulty	,
在	长度	,	和	一些	困难	,

最后，经过一番周折，

[ðə; ði] ['kɑ:ksn] [hʊkt] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt][ɪn][hɜ:r; hər][saɪd][tu:; tə] ['li:wərd] [ænd; ənd][aɪ] [hɔ:ld] [maɪ'self]

the	coxswain	hooked	a	ring	-	bolt	in	her	side	to	leeward	and	I	hauled	myself
这	舵手	钩子	一个	戒指	-	螺栓	在	她	边	到	背风面	和	我	拖拽	我

['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] .

over	the	bulwarks	.
超过	这	堡垒	.

舵手将一个环形螺栓钩在船舷下风处，我便翻过舷墙。

[ɑ:n] [dek] [ə; eɪ] ['gru:səm] [saɪt] [ə'weitid] [ˌju: 'es] .

On	deck	a	gruesome	sight	awaited	us	.
在	甲板	一个	令人毛骨悚然	视线	等待中	我们	.

甲板上，一幕可怕的景象映入眼帘。

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mɑ:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [ja:dz] [leɪ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔ:lən]

The	wreckage	of	the	foremast	and	the	yards	lay	where	they	had	fallen
这	残骸	的	这	前桅	和	这	码	躺	在哪里	他们	有	倒下

[ænd; ənd][əb'skjuəd][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:r] - ['kæs(ə)l] [wer] [ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

and	obscured	the	view	of	the	fore	-	castle	where	a	party	of	the	company
和	模糊不清	这	看法	的	这	前	-	城堡	在哪里	一个	派对	的	这	公司

[wɜ:r; wər] ['hækɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz][ænd; ənd][swɔ:dz] .

were	hacking	away	at	the	wreck	with	their	axes	and	swords	.
是	黑客攻击	离开	在	这	破坏	和	他们的	轴	和	剑	.

前桅和横桁的残骸散落在倒塌的地方，遮蔽了前堡的视线，在那里，一群船员正用斧头和剑砍伐残骸。

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [flʌʃ] - [dekt] [ɪn][ðə; ði] [weɪst] , ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ves(ə)lz] [ɪn][ðə; ði]

The	ship	was	flush	-	decked	in	the	waist	,	after	the	fashion	of	vessels	in	the
这	船	曾是	冲洗	-	甲板	在	这	腰部	,	后	这	时尚	的	船只	在	这

['kæriɪŋ] [treɪd] ,

carrying	trade	,
携带	贸易	,

船腰部甲板与船体齐平，这是当时货运船只的常见样式。

[ænd; ənd][ðə; ði][men] [hu:] [wɜ:rkt] [ðə; ði]['gʌnz][hæd; həd] [ðʌs] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv]

and	the	men	who	worked	the	guns	had	thus	been	exposed	to	the	worst	of
和	这	男人	WHO	工作	这	枪支	有	因此	到过	裸露	到	这	最差	的

['aʊər; ɑ:r]['faɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [reɪkt] [ðem; ðəm][ɪn] ['eʃəlɑ:n] — [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] —

our	fire	which	had	raked	them	en	echelon	—	as	the	French	have	it	—
我们的	火	哪个	有	耙过的	他们	英文	梯队	—	作为	这	法语	有	它	—

[frʌm; frəm] ['fɔ:mɑ:st] [tu:; tə] [pu:p] .

from	foremast	to	poop	.
从	前桅	到	船尾	.

因此，操作大炮的士兵们暴露在我们最猛烈的炮火之下，炮火像法国人所说的那样，从前桅到船尾呈梯形扫射他们。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] , [smɔ:l] ['kʌlvərin] [ænd; ənd] ['swɪvəlz] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [meɪk] , [wɜ:r; wər]

Many	of	the	cannon	,	small	culverins	and	swivels	of	Italian	make	,	were
许多	的	这	大炮	,	小的	库尔维林鱼	和	旋转	的	意大利语	制作	,	是

[dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [leɪ] [ə'skju:] ,

dismounted	and	lay	askew	,
下马	和	躺	歪斜	,

许多意大利制造的大炮、小型加农炮和旋回炮都被卸下，歪斜地躺在地上。

['fraʊnɪŋ] ['ɪnbɔ:rd] .

frowning	inboard	.
皱眉	船内	.

皱着眉头，船舱内。

[paɪld] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['bɑ:dɪz] ,

Piled	here	and	there	were	bodies	,
堆积	这里	和	那里	是	身体	,

这里那里堆满了尸体，

['meni] ['lækɪŋ] [ɪn]['hju:mən] ['sembləns] [ænd; ənd] ['prezəntɪŋ] [ə; eɪ] ['gæstli] ['spektək(ə)l]['æftər][ðə; ði]

many	lacking	in	human	semblance	and	presenting	a	ghastly	spectacle	after	the
许多	缺乏	在	人类	外表	和	呈现	一个	阴森	奇观	后	这

['kli:nli] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['grɪfɪn] .

cleanly	decks	of	the	Great	Griffin	.
干净利落	甲板	的	这	伟大的	格里芬	.

许多生物面目全非，在“大狮鹫”干净的甲板上呈现出可怕的景象。

['mu:vɪŋ] ['kerfəli] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] [deks] , [aɪ] [keɪm] [-]

Moving	carefully	over	the	slippery	decks	,	I	came	[	21	]
移动	小心	超过	这	滑	甲板	,	我	来了	[	-	]

小心翼翼地走过湿滑的甲板，我来了[21]

[æt; ət] [læst] [tu:; tə][ðə; ði] [pu:p] , [bɪ'loʊ] [wɪtʃ] [stʊd] [wʌn] [hu:] , [baɪ] ['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'mens]

at	last	to	the	poop	,	below	which	stood	one	who	,	by	reason	of	his	immense
在	最后的	到	这	船尾	,	以下	哪个	站立	一	WHO	,	经过	原因	的	他的	巨大

['stætʃər] ,

stature	,
身材	,

最后来到船尾，船尾下方站着一个人，由于他身材高大，

['taʊərd] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ə'bʌv] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

towered	head	and	shoulders	above	those	around	him	.
高耸	头	和	肩膀	多于	那些	大约	他	.

他比周围的人高出一头。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][laɪk] [tu:; tə] [fər'get] [ðɪs] ['ɜ:rli] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ə'pɑ:n][maɪ][maɪnd][baɪ][di:'eɪgoʊ][di:]

I	am	not	like	to	forget	this	early	impression	made	upon	my	mind	by	Diego	de
我	是	不是	喜欢	到	忘记	这	早期的	印象	制成	之上	我的	头脑	经过	迭戈	德

- ;

Baçan	;
-	;

我不会忘记迭戈·德·巴坎给我留下的最初印象；

[fɔ:r; fər] , [sə'raʊndɪd] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [si:n] [ʌv; əv] [blʌd] ,

for	,	surrounded	as	he	was	by	a	scene	of	blood	,
为了	,	包围	作为	他	曾是	经过	一个	场景	的	血	,

因为他身处血腥的场景之中，

[ðer; ðər] [si:md] [sʌm; səm][dɪ'moʊniæk] ['sɪmpəθi] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:rnɪdʒ]

there	seemed	some	demoniac	sympathy	between	his	figure	and	the	carnage
那里	似乎	一些	恶魔	同情	之间	他的	数字	和	这	屠杀

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

about	him	.
关于	他	.

他的身影与周围的惨状之间似乎存在某种恶魔般的共鸣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ntʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði] ['daʊti]

There	was	that	in	the	contour	of	his	face	which	reminded	me	of	the	doughty
那里	曾是	那	在	这	轮廓	的	他的	脸	哪个	提醒	我	的	这	强悍

[oʊ'jeɪdə] ,

Ojeda	,
奥赫达	,

他脸上的轮廓让我想起了坚韧不拔的奥赫达。

[pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['bju:ti] [laɪk] ['oʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['i:v(ə)l] [wʌn] .

possessing	a	hideous	beauty	like	only	to	that	of	the	evil	one	.
拥有	一个	可怕	美丽	喜欢	仅有的	到	那	的	这	邪恶的	一	.

拥有如同邪恶化身般丑陋的美貌。

[ðə; ði] [sʌn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [glɪntid] [ɑ:n][ðə; ði]['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊriˌɑ:n; 'mɔ:riˌɑ:n][frʌm; frəm][ðə; ði]

The	sun	behind	him	glinted	on	the	visor	of	his	morion	from	the
这	太阳	在后面	他	闪闪发光	在	这	遮阳板	的	他的	莫里恩	从	这

['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] ['dɑ:rkli] .

shadow	of	which	his	eyes	gleamed	darkly	.
阴影	的	哪个	他的	眼睛	闪闪发光	黑暗	.

他身后的阳光照在他的头盔面罩上，阳光透过阴影照射进来，他的眼睛在阴影中闪烁着幽幽的光芒。

[hɪz; ɪz] [blæk] [bɪrd] , [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət] [tu:] [pɔɪnts] ,

His	black	beard	,	which	came	at	two	points	,
他的	黑色的	胡须	,	哪个	来了	在	二	积分	,

他的黑色胡须分两部分，

[freɪmd] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔ:][set] ['skwerli] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [greɪt] [nek] ,

framed	in	a	jaw	set	squarely	enough	on	his	great	neck	,
框	在	一个	颚	放	完全	足够的	在	他的	伟大的	脖子	,

下巴轮廓分明，稳稳地嵌在他粗壮的脖子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪd] ['ʃəuldəz] ['i:v(ə)n]['oʊvər] - ['tɑ:pt] [maɪn] [bəuθ][fɔ:r; fər] [bredθ] [ænd; ənd] [haɪt]

and	his	wide	shoulders	even	over	-	topped	mine	both	for	breadth	and	height
和	他的	宽的	肩膀	甚至	超过	-	顶峰	矿	两个都	为了	宽度	和	高度

.

:

.

他宽阔的肩膀，无论宽度还是高度，都比我的肩膀还要宽大。

[hi:; hi] [li:nd] ['i:zəli] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə'pɑ:n][ðə; ði][reɪl] , ['lʊkɪŋ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:lɪʃt] [brest] [pi:s]

He	leaned	easily	with	one	hand	upon	the	rail	,	looking	,	in	his	polished	breast	piece
他	倾斜	容易地	和	一	手	之上	这	轨	,	寻找	,	在	他的	抛光	胸部	片

,

,

,

他一只手轻松地倚在栏杆上，目光落在锃亮的胸甲上。

[soʊ] ['splendɪd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][mɑ:rk][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz][gɑ:rb][ænd; ənd]

so	splendid	that	I	could	not	but	mark	the	difference	between	his	garb	and
所以	灿烂	那	我	可以	不是	但	标记	这	不同之处	之间	他的	外衣	和

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

他的穿着如此华丽，以至于我不得不注意到他和我穿着的不同之处。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] ['si:mən] , [ʌn'^ɑ:niʃt] [baɪ] ['eni] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]

which	was	but	that	of	the	merchant	seaman	,	ungarnished	by	any	trappings	of
哪个	曾是	但	那	的	这	商人	水手	,	未加装饰的	经过	任何	服饰	的

[wɔ:r] .

war	.
战争	.

那不过是商船海员的生活，没有任何战争的痕迹。

[skɔ:nɪŋ] [ðə; ði] [sə'lu:t] [aɪ] ['prɔfəd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [spoʊk] ['koʊldli] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜ:rðər]

Scorning	the	salute	I	proffered	him	,	he	spoke	coldly	,	in	English	,	without	further
蔑视	这	礼炮	我	提供的	他	,	他	辐	冷冷地	,	在	英语	,	没有	更远

[ə'du:] .

ado	.
阿多	.

他轻蔑地回以我的敬礼，冷冷地用英语说道，没有再多说什么。

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [seɪ'njɔ:r] ? ”

“	You	would	speak	with	me	,	señor	?	”
“	你	会	说话	和	我	,	先生	?	”

“您愿意和我谈谈吗，先生？”

“ [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] .

“	My	mission	,	”	I	replied	,	“	is	with	the	commander	of	this	ship	.
”	我的	使命	,	”	我	回复	,	“	是	和	这	指挥官	的	这	船	.

“我的任务，”我回答说，“是跟随这艘船的指挥官。”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][hiː; hi] , [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː]['jɑːndər] . ”

If	you	are	he	,	you	will	go	with	me	yonder	.	”
如果	你	是	他	,	你	将要	去	和	我	远处	.	”

如果你就是他，就跟我一起去那里吧。

“ [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn][krɪs'təubəl][ɪz] [ded] . [-]

“	The	commander	of	the	San	Cristobal	is	dead	.	[	22	]
”	这	指挥官	的	这	圣	克里斯托瓦尔	是	死的	.	[	-	]

“圣克里斯托瓦尔号的指挥官已经阵亡。[22]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] - .

I	am	Don	Diego	de	Baçan	.
我	是	大学教师	迭戈	德	-	.

我是唐·迭戈·德·巴坎。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [goʊ] [ə'bɔːrd] [noʊ] ['herətɪk] - . ”

But	I	will	go	aboard	no	heretic	pirato	.	”
但	我	将要	去	船上	不	异教徒	-	.	”

但我绝不会登上任何异端海盗的船。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][noʊ] - , [seɪ'njɔːr] , ” [sed] [aɪ] ['kɑːmli] , “ [bʌt; bət][ə; eɪ] [friː] ['seɪlər][ʌv; əv][hɜːr; hər]

“	We	are	no	pirato	,	señor	,	”	said	I	calmly	,	“	but	a	free	sailer	of	Her
”	我们	是	不	-	,	先生	,	”	说	我	平静地	,	“	但	一个	自由的	水手	的	她

['mædʒəsti] ,

Majesty	,
威严	,

“我们不是海盗，先生，”我平静地说，“而是女王陛下的自由航海者。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'tækt] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrənt] . ”

Elizabeth	of	England	,	whom	you	have	attacked	without	warrant	.	”
伊丽莎白	的	英格兰	,	谁	你	有	遭到攻击	没有	保证	.	”

你们毫无根据地攻击了英格兰女王伊丽莎白二世。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ?

“	And	if	I	will	not	go	?
”	和	如果	我	将要	不是	去	?

“如果我不去呢？”

” [hɪr] [hiː; hi] [druː] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [haɪt] , ['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [fraund]

”	Here	he	drew	himself	up	to	his	great	height	,	folded	his	arms	and	frowned
”	这里	他	画	他自己	向上	到	他的	伟大的	高度	,	折叠	他的	武器	和	皱眉

[æt; ət][ˌem 'iː] [dɪ'faɪəntli] ,

at	me	defiantly	,
在	我	公然挑衅	,

“他挺直了身子，双臂抱胸，挑衅地皱着眉头瞪着我，

[waɪl] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪkmən] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [skauld] ['fɪrsli] .

while	a	dozen	or	so	of	his	pikemen	stood	at	his	back	and	scowled	fiercely	.
尽管	一个	打	或者	所以	的	他的	长矛兵	站立	在	他的	后退	和	皱着眉头	激烈地	.

而他身后，十几个长矛兵怒目而视。

[bʌt; bət] , [ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [blæk] [lʊks] [kɔːzd] [noʊ] ['treməz] .

But	,	in	my	position	,	black	looks	caused	no	tremors	.
但	,	在	我的	位置	,	黑色的	看起来	导致	不	震颤	.

但是，就我而言，阴郁的眼神不会引起任何震动。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] , ” [aɪ] ['ænsər] ['stedəli] , “ [maɪ]['ɔːrdərz][ɑːr; ər][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,

“	If	you	will	not	come	,	”	I	answered	steadily	,	“	my	orders	are	to	bring	you	,
”	如果	你	将要	不是	来	,	”	我	回答	稳步	,	”	我的	订单	是	到	带来	你	,

“如果你不来，”我平静地回答，“我的命令是把你带走，

— [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [duː] ; ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][nekst] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,

—	this	I	will	do	;	failing	to	return	before	the	next	stroke	of	the	bell	,
—	这	我	将要	做	;	失败	到	返回	前	这	下一个	中风	的	这	钟	,

——我会照办；如果在下一次钟声响起之前未能返回，

[maɪ] ['kæptɪn] [wɪl] [sɪŋk] [juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ]['rɑːt(ə)n] ['pɪnɪs] .

my	captain	will	sink	you	as	he	would	a	rotten	pinnace	.
我的	队长	将要	下沉	你	作为	他	会	一个	烂	小艇	.

我的船长会像击沉一艘破烂的小船一样击沉你。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['hævək] , [ænd; ənd] [smaɪld] ['bɪtərli] .

”	He	looked	about	him	at	the	scene	of	havoc	,	and	smiled	bitterly	.
”	他	看起来	关于	他	在	这	场景	的	混乱	,	和	微笑	苦涩地	.

他环顾四周，看着眼前一片狼藉的景象，苦笑了一下。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [paɪkmən] , [huː] [stɪl] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

Then	,	with	a	word	to	his	pikemen	,	who	still	surrounded	us	,	his	manner	changed	.
然后	,	和	一个	单词	到	他的	长矛兵	,	WHO	仍然	包围	我们	,	他的	方式	已更改	.

然后，他吩咐了仍然包围着我们的长矛兵几句话，态度就变了。

“ [seɪ'njɔːr] , ” [hiː; hi] [sed] [mɔːr] ['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

“	Señor	,	”	he	said	more	quietly	,	“	you	see	how	it	is	with	us	.
”	先生	,	”	他	说	更多的	悄悄	,	”	你	看	如何	它	是	和	我们	.

“先生，”他放低声音说，“您看到了我们这里的情况。”

[ðə; ði][krɪs'təubəl] [teɪks] ['wɔːtər][æt; ət] ['evri] [sɜːrdʒ] .

The	Cristobal	takes	water	at	every	surge	.
这	克里斯托瓦尔	需要	水	在	每一个	涌	.

克里斯托瓦尔号每次涨潮都会进水。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rek] .

She	is	a	wreck	.
她	是	一个	破坏	.

她崩溃了。

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

What	am	I	to	do	?
什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɜːr; wər]['oʊnli][tuː; tə]['sækrɪfaɪs][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] .

To	continue	the	battle	were	only	to	sacrifice	the	remainder	of	my	company	.
到	继续	这	战斗	是	仅有的	到	牺牲	这	余	的	我的	公司	.

继续战斗只会牺牲我连队的其余成员。

[aɪ][mʌst; məst] [sə'rendər] .

I	must	surrender	.
我	必须	投降	.

我必须投降。

” [hiː; hi][kæst] [daʊn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

”	He	cast	down	his	eyes	.
”	他	投掷	向下	他的	眼睛	.

他垂下了眼帘。

“ [jes] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Yes , there is no help for it .
“ 是的 , 那里 是 不 帮助 为了 它 .

“是的，对此无能为力。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I will go with you .
我 将要 去 和 你 .

我会和你一起去。

[bʌt; bət] [ɪf] , [seɪˈnjɔːr] ,
But if , señor ,
但 如果 , 先生 ,

但是，先生，

” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem ˈiː][laɪk][ə; eɪ] [hɔːk] [frʌm; frəm][kæp][tuː; tə]
” and here he raised his head and eyed me like a hawk from cap to
” 和 这里 他 提高 他的 头 和 眼睛 我 喜欢 一个 鹰 从 帽 到
[buːt] ,
boot ,
启动 ,

“说着，他抬起头，像老鹰一样从头到脚打量着我。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [diːm] [jʊr; jər] [ˈvɪktəri] [wʌn][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði][ˈhjuːmər]
“ if you deem your victory one of personal prowess and have the humor
“ 如果 你 认为 你的 胜利 一 的 个人的 能力 和 有 这 幽默
[fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər] [ˈɑːrgjumənt] ,
for further argument ,
为了 更远 争论 ,

“如果你认为你的胜利是个人能力的体现，并且还有幽默感进行进一步的辩论，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [miːt] [jʊr; jər] [ˈpleʒər] .
I shall meet your pleasure .
我 将 见面 你的 乐趣 .

我将满足您的愿望。

” [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [-]
” His words [23]
” 他的 字 [-]

“他的话[23]

[keɪm] [ˈkɑːmli] , [jet] [hiː; hi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔːrd]
came calmly , yet he leaned forward and seemed about to raise his hands toward
来了 平静地 , 然而 他 倾斜 向前 和 似乎 关于 到 增加 他的 双手 朝向
[ˌem ˈiː] .
me .
我 .

他平静地走了过来，却向前倾身，似乎要举起双手对着我。

[aɪ][ˈfoʊldɪd][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .
I folded my arms and looked him in the eyes .
我 折叠 我的 武器 和 看起来 他 在 这 眼睛 .

我抱起双臂，直视着他的眼睛。

[ðeɪ] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [flæʃt] [æt; ət][ˌem ˈiː] [ˈfjʊriəsli] .
They had lost their quiet and flashed at me furiously .
他们 有 丢失的 他们的 安静的 和 闪光灯 在 我 愤怒地 .

他们不再安静，愤怒地朝我闪来闪去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第2/15页

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['fɪŋgərz] [twɪtʃt] ['nɜːrvəsli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

His	great	fingers	twitched	nervously	as	though	to	catch	me	at	the	throat	.
他的	伟大的	手指	抽搐	紧张地	作为	尽管	到	抓住	我	在	这	喉	.

他那双大手紧张地抽搐着，仿佛要掐住我的喉咙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] .

He	was	glorious	.
他	曾是	辉煌	.

他光芒四射。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] ,

And	then	I	made	a	vow	that	,
和	然后	我	制成	一个	发誓	那	,

然后我发誓，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [wen] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ['fɪtɪd] ,

so	far	as	it	lay	in	my	power	when	time	and	place	fitted	,
所以	远的	作为	它	躺	在	我的	力量	什么时候	时间	和	地方	适配	,

在时间和地点允许的情况下，尽我所能地去做。

[hɪz; ɪz] [tɔːnt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪʃuː] .

his	taunt	should	have	an	issue	.
他的	嘲讽	应该	有	一个	问题	.

他的嘲讽应该会引发问题。

“ [waɪ] , [ðæt] [wɪl] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['iːvnli] ,

“	Why	,	that	will	be	as	it	may	be	,	”	I	replied	evenly	,
“	为什么	,	那	将要	是	作为	它	可能	是	,	”	我	回复	均匀地	,

“好吧，那就这样吧。”我平静地回答道。

“ [æt; ət]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] [ə'bɔːrd] [maɪ] [ʃɪp] .

“	at	present	you	are	to	follow	me	aboard	my	ship	.
“	在	展示	你	是	到	跟随	我	船上	我的	船	.

“现在，你们要跟随我登上我的船。”

” ['siːɪŋ] [maɪ] ['ætɪtuːd] , [hiː; hi] [gruː] ['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ][ænd; ənd] ['ʃrʌgɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [tɜːrnd]

”	Seeing	my	attitude	,	he	grew	calmer	and	shrugging	his	shoulders	,	turned
”	看到	我的	态度	,	他	生长	更平静	和	耸肩	他的	肩膀	,	转向

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

看到我的态度，他平静下来，耸了耸肩，转身离开了。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] ; ” [ænd; ənd] [ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , [hæf] ['kɜːrtiəsli] ,

“	As	you	will	;	”	and	then	after	a	pause	,	half	courteously	,
“	作为	你	将要	;	”	和	然后	后	一个	暂停	,	一半	礼貌地	,

“如你所愿；”然后停顿了一下，半是礼貌地说道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['faɪn(ə)l]['ɔːrdərz] ? ”

“	You	will	permit	me	to	give	some	final	orders	?	”
“	你	将要	允许	我	到	给	一些	最终的	订单	?	”

“请允许我下达一些最后的指令吧？”

“ ['ɔːrdərz] [ɪn]['fjuːtʃər][mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] ['kæptɪn] . ”

“	Orders	in	future	must	come	from	my	captain	.	”
“	订单	在	未来	必须	来	从	我的	队长	.	”

“今后所有命令都必须由我的船长下达。”

“ [bʌt; bət] , [seɪ'njɔːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðiːz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [sʌm; səm] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ] [tuː; tə]

“	But	,	señor	,	”	he	cried	,	“	these	are	but	some	matters	relating	to
“	但	,	先生	,	”	他	哭	,	“	这些	是	但	一些	事情	相关	到

[ðə; ði] [rɪ'per] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

the	repair	of	the	ship	.
这	维修	的	这	船	.

“但是，先生，”他喊道，“这些只是与修船有关的一些事情而已。”

” ['siːɪŋ] [noʊ] [hɑːrm] [ɪn] [ðɪs] ,

”	Seeing	no	harm	in	this	,
”	看到	不	伤害	在	这	,

“我觉得这样做没什么害处，

[aɪ] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tɜːrn] [ænd; ənd] [spiːk] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [paɪkmən] ,

I	allowed	him	to	turn	and	speak	in	a	low	tone	to	one	of	his	pikemen	,
我	允许	他	到	转动	和	说话	在	一个	低的	语气	到	一	的	他的	长矛兵	,

我允许他转身低声和他的一个长矛兵说话。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['feloʊ] [went] [bɪ'loʊ] .

whereupon	the	fellow	went	below	.
于是	这	同伴	去	以下	.

于是那人便下楼去了。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [hæd; həd] ['miːnwaɪl] [hɔːld] [ʌp] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] [ðə; ði]

The	Griffin	had	meanwhile	hauled	up	within	speaking	distance	and	,	mounting	the
这	格里芬	有	同时	拖拽	向上	之内	请讲	距离	和	,	安装	这

['æftər] - ['kæs(ə)l] , [aɪ] [heɪld] ['kæptɪn] ['hʊpər] ,

after	-	castle	,	I	hailed	Captain	Hooper	,
后	-	城堡	,	我	赞誉	队长	胡珀	,

与此同时，“格里芬”号已经驶近到可以交谈的距离，我登上后甲板，向胡珀船长喊话。

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] [kris'təubəl] .

acquainting	him	with	the	condition	of	affairs	aboard	the	Cristobal	.
熟悉	他	和	这	状况	的	事务	船上	这	克里斯托瓦尔	.

让他了解克里斯托瓦尔号上的情况。

[ðə; ði] ['weðər] ['biːɪŋ] [stɪl] [tuː] [rʌf] [tuː; tə] [hiːv] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [əˌlɔːŋ'saɪd] ,

The	weather	being	still	too	rough	to	heave	the	Griffin	alongside	,
这	天气	存在	仍然	也	粗糙的	到	举	这	格里芬	旁边	,

由于天气仍然过于恶劣，无法将“格里芬”号拖到岸边。

[aɪ] [əb'teɪnd] ['fɜːrðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːfɪsər] [ə'bɔːrd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

I	obtained	further	instructions	to	bring	the	Spanish	officer	aboard	that	the	disposition
我	获得	更远	指示	到	带来	这	西班牙语	官	船上	那	这	处置

[ʌv; əv] [-]

of	[	24	]
的	[	-	]

我进一步指示将西班牙军官带上船，以处置[24]

[ðə; ði] ['prizənəz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] ['redɪli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd]

the	prisoners	and	other	matters	might	be	more	readily	discussed	and	considered
这	囚犯	和	其他	事情	可能	是	更多的	容易	讨论	和	经过考虑的

.

:

.

囚犯和其他事项可能会更容易被讨论和考虑。

[soʊ] [ɪl] - ['gʌvənd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kruː] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][gɑːt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊt] [ðə; ði]

So	ill	-	governed	was	the	crew	that	as	we	got	down	into	the	boat	the
所以	患病的	-	受统治	曾是	这	全体人员	那	作为	我们	得到	向下	进入	这	船	这

[paɪkmən] [ænd; ənd] ['gʌnə(r)] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

pikemen	and	gunners	leaned	far	over	the	bulwarks	,
长矛兵	和	炮手	倾斜	远的	超过	这	堡垒	,

船员管理极其混乱，以至于当我们下到船上时，长矛兵和炮手都探身越过舷墙。

['kəːsiŋ] [juː 'es][fɔːr; fər][dɔːgz][ʌv; əv] ['herɪtɪks] ,

cursing	us	for	dogs	of	heretics	,
咒骂	我们	为了	狗	的	异端	,

他们诅咒我们是异教徒的狗，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][spæt][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['seɪlər] [neɪmd] [sælˈveɪʃ(ə)n] [smɪθ] ,

and	one	of	them	spat	in	the	face	of	a	sailor	named	Salvation	Smith	,
和	一	的	他们	争吵	在	这	脸	的	一个	水手	命名	救恩	史密斯	,

其中一人还朝一个名叫萨尔瓦多·史密斯的船员脸上吐了口唾沫。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['kɑːksn] , [dʒɑːb]

who	would	have	killed	him	with	a	boatpike	had	not	the	coxswain	,	Job
WHO	会	有	被杀	他	和	一个	-	有	不是	这	舵手	,	工作

['gɔdəːd] , [steɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Goddard	,	stayed	his	hand	.
戈达德	,	入住	他的	手	.

如果不是舵手乔布·戈达德阻止了他，他早就用船用长矛杀了他。

[ðə; ði][wɪnd] [naʊ] [bluː] [les] ['vɪgərəsli] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðə; ði] [siː] [stɪl] [ræn] [haɪ] ,

The	wind	now	blew	less	vigorously	and	,	though	the	sea	still	ran	high	,
这	风	现在	吹	较少的	大力	和	,	尽管	这	海	仍然	跑	高的	,

风势减弱了，虽然海浪依然汹涌，

[ðer; ðər] [siːmd] [les] ['deɪndʒər][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['pæsɪdʒ] .

there	seemed	less	danger	than	on	the	outward	passage	.
那里	似乎	较少的	危险	比	在	这	向外	通道	.

似乎比去程危险性小一些。

[bʌt; bət] , [æz; əz][wiː; wi] ['raʊndɪd] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] ,

But	,	as	we	rounded	out	from	under	the	lee	of	the	Spaniard	,
但	,	作为	我们	圆润	出去	从	在下面	这	李	的	这	西班牙人	,

但是，当我们绕过西班牙人的背风面时，

[maɪ] [faɪn] ['fɛloʊz] ['setɪŋ] [ðer; ðər] [brɔːd] [bæks] [tuː; tə][ðə; ði] [stroʊk] ,

my	fine	fellows	setting	their	broad	backs	to	the	stroke	,
我的	美好的	伙伴们	环境	他们的	广阔	背部	到	这	中风	,

我那些英俊的伙伴们，挺直宽阔的背脊迎击着击球，

[ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [pɔːrts][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

there	came	from	one	of	the	gallery	ports	a	cry	of	distress	,	the	voice	of
那里	来了	从	一	的	这	画廊	端口	一个	哭	的	痛苦	,	这	嗓音	的

[ə; eɪ] ['wʊmən] ,

a	woman	,
一个	女士	,

从其中一个画廊的舷窗上传来一声凄厉的呼喊，是一个女人的声音。

“ [ə; eɪ][mwɑː] !

“	A	moi	!
“	一个	我	!

“我！”

[ə; eɪ][mwɑː] !

a	moi	!
一个	我	!

是我！

[fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] , [help] ! ″
For God's sake , help ! ″
为了 神的 清酒 , 帮助 ! ″

看在上帝的份上，救命啊!

“ [ə; eɪ][mwɑː] !
“ A moi !
″ 一个 我 !

“我！”

[ə; eɪ][mwɑː] !
a moi !
一个 我 !

是我!

″ [ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [hʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðoʊz]
″ The oars hung for a moment in the air as though the sound of those
″ 这 桨 悬挂 为了 一个 片刻 在 这 空气 作为 尽管 这 声音 的 那些
['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz][hæd; həd] ['strɪkən] [ðə; ði] ['boʊtmən] ['moʊʃnləs] .
English words had stricken the boatmen motionless .
英语 字 有 受打击的 这 船夫 静止不动 .

“船桨在空中悬停了一会儿，仿佛那些英语单词的声音击中了船夫，让他们动弹不得。”

[ðen] [æz; əz][aɪ][hæf] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θwɔːrt] ,
Then as I half rose from the thwart ,
然后 作为 我 一半 玫瑰 从 这 阻挠 ,

然后，当我半起身离开横梁时，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] [ɔːrz; oʊrz] [geɪv] [ə; eɪ] ['maɪti] [stroʊk] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; boʊ]
with one accord the starboard oars gave a mighty stroke and the bow
和 一 符合 这 右舷 桨 给予 一个 强大的 中风 和 这 弓
[ʌv; əv][ðə; ði][boʊt] [swʌŋ] ['oʊvər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['meni] - ['gæləɹid] [stɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][krɪs'təubəl] .
of the boat swung over under the many - galleried stern of the Cristobal .
的 这 船 摇摆 超过 在下面 这 许多 - 画廊 船尾 的 这 克里斯托瓦尔 .

右舷的桨齐齐一划，船头猛地一甩，甩到了克里斯托瓦尔号多廊船尾的下方。

[ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][pɔːrt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrtʃɪf] ,
A glance at the port showed a face and the flutter of a kerchief ,
一个 瞥一眼 在 这 港口 显示 一个 脸 和 这 扑 的 一个 头巾 ,

瞥了一眼港口，可以看到一张脸和一块飘动的手帕。

[waɪl] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [keɪm] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][men] .
while from within came the clashing of metal and the curses of men .
尽管 从 之内 来了 这 冲突 的 金属 和 这 诅咒 的 男人 .

而内部则传来金属碰撞声和人们的咒骂声。

[æz; əz][wiː; wi] [swʌŋ] [ɪn] ,
As we swung in ,
作为 我们 摇摆 在 ,

当我们荡进来的时候，

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['rekɪdʒ] [ænd; ənd] ['tæklɪŋ] [hʌŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [wen] ['aʊər; ɑːr][stɜːrn][roʊz]
a piece of wreckage and tackling hung near us and when our stern rose
一个 片 的 残骸 和 擒抱 悬挂 靠近 我们 和 什么时候 我们的 船尾 玫瑰
[ɑːn][ðə; ði][krest][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪv] ,
on the crest of the wave ,
在 这 波峰 的 这 海浪 ,

一块残骸和一些索具挂在我们附近，当我们的船尾随着浪尖抬起时，

[aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hɔːld] [maɪ'self] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊt][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [-]
I could reach it , and hauled myself clear of the boat and up to [25]
我 可以 抵达 它 , 和 拖拽 我 清除 的 这 船 和 向上 到 [-]

我够得着它，便把自己从船上拉了出来，爬到了[25]

[ðə; ði][prə'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ləuəməust] ['gæləri] .

the	projection	of	the	lowermost	gallery	.
这	投影	的	这	最底层	画廊	.

最底层展厅的投影。

[æz; əz][aɪ] [reɪzd] [maɪ'self][aɪ] [sɔ:] [tu:] ['boʊts][drɑ:p][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd]

As	I	raised	myself	I	saw	two	boats	drop	from	the	side	of	the	Griffin	and
作为	我	提高	我	我	锯	二	船	降低	从	这	边	的	这	格里芬	和

[nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [eɪd] .

knew	I	should	not	long	be	without	aid	.
知道	我	应该	不是	长的	是	没有	援助	.

我站起身来时，看到两艘小船从“格里芬号”的船舷边落下，我知道我很快就会得到救援。

[ɑ:n] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][pɔ:rt][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'keɪm] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd]

On	reaching	the	port	the	sound	of	the	conflict	became	more	distinct	and	I	heard
在	到达	这	港口	这	声音	的	这	冲突	成为	更多的	清楚的	和	我	听到

[ðə; ði][hɑ:rd] ['bri:ðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'spju:tənts] ;

the	hard	breathing	of	the	disputants	;
这	难的	呼吸	的	这	争议双方	;

到达港口后，冲突的声音变得更加清晰，我听到了争吵双方的粗重呼吸声；

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [mɔ:r] [ə'du:] , [aɪ] [reɪzd] [maɪ'self]['oʊvər][ðə; ði] [sɪl] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] [ænd; ənd]

so	without	more	ado	,	I	raised	myself	over	the	sill	with	an	effort	and
所以	没有	更多的	阿多	,	我	提高	我	超过	这	窗台	和	一个	努力	和

['klæmbəd] [ɪn] .

clambered	in	.
攀爬	在	.

于是，我二话不说，费力地翻过窗台，爬了进去。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [dek] [ə; eɪ][tɔ:l] ,

Before	the	door	leading	to	the	passage	of	the	half	-	deck	a	tall	,
前	这	门	领导	到	这	通道	的	这	一半	-	甲板	一个	高的	,

通往半甲板通道的门前，有一个高大的，

[slɪm] ['fɪgjər] [ɪn]['sɑ:mbər][gɑ:rb] [mu:vd] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] ,

slim	figure	in	sombre	garb	moved	from	side	to	side	,
苗条的	数字	在	阴沉	外衣	已搬	从	边	到	边	,

一个身着素色服装的纤细身影左右摇晃着，

['meɪkɪŋ] [soʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

making	so	excellent	a	play	with	his	sword	,
制作	所以	出色的	一个	玩	和	他的	剑	,

他剑术打得非常出色，

[ðæt] [ðə; ði] [paɪkmən] [hu:] [wɜ:r; wər] ['θrʌstɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fjʊriəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ]

that	the	pikemen	who	were	thrusting	at	him	furiously	from	the	narrow
那	这	长矛兵	WHO	是	推进	在	他	愤怒地	从	这	狭窄的

['kɔ:rɪdɔ:r] [hæd; həd] [smɔ:l] [əd'væntɪdʒ] .

corridor	had	small	advantage	.
走廊	有	小的	优势	.

从狭窄的走廊里向他猛烈刺击的长矛兵们略占优势。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] .

A	woman	lay	upon	the	floor	and	another	crouched	in	the	corner	.
一个	女士	躺	之上	这	地面	和	其他	蹲着	在	这	角落	.

一名女子躺在地板上，另一名女子蜷缩在角落里。

[ɑ:n] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] [kʌm] ['fɔ:rwərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪkmən] [fel] [bæk] ,

On	seeing	me	come	forward	one	of	the	pikemen	fell	back	,
在	看到	我	来	向前	一	的	这	长矛兵	跌倒	后退	,

看到我上前，其中一名长矛兵后退了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [eɪmd] [soʊ] ['vɪʃəs] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['sɔːrdzmən] [ðæt] ,

but	the	other	aimed	so	vicious	a	blow	at	the	swordsman	that	,
但	这	其他	旨在	所以	恶毒	一个	吹	在	这	剑客	那	,

但另一名敌人却向剑士挥出了极其凶狠的一击，以至于

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [θroʊn] [ə'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] ['endɪd] [hɪm; ɪm] .

had	he	not	been	thrown	aside	,	it	must	surely	have	ended	him	.
有	他	不是	到过	抛掷	旁边	,	它	必须	一定	有	结束	他	.

如果他没有被抛弃，那他肯定已经死了。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlən] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] ,

The	force	of	the	thrust	threw	the	villain	forward	into	the	cabin	,	where	,
这	力量	的	这	推力	扔	这	恶棍	向前	进入	这	舱	,	在哪里	,

猛地一推，恶棍被抛进了船舱里，在那里，

['biːɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪk] ['hænd(ə)l] ['faʊlɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrdʒæm] ,

being	off	his	guard	by	reason	of	his	pike	handle	fouling	the	doorjamb	,
存在	离开	他的	警卫	经过	原因	的	他的	梭鱼	处理	污垢	这	门框	,

由于长矛柄卡在门框上，他放松了警惕。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] ,

he	came	within	reach	of	my	hand	,	which	struck	him	full	in	the	mouth	,
他	来了	之内	抵达	的	我的	手	,	哪个	击	他	满的	在	这	嘴	,

他走到我够得着的距离，我一拳打在他的嘴上。

['leɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [siː] [tʃest] .

laying	him	sprawling	over	a	sea	chest	.
躺下	他	蔓延	超过	一个	海	胸部	.

他四仰八叉地躺在一个航海箱上。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [sɑːm] , [ænd; ənd][dʒɑːb] ['gɔdəːd] , ['swerɪŋ] ['laʊdli] ,

Salvation	Smith	,	singing	a	psalm	,	and	Job	Goddard	,	swearing	loudly	,
救恩	史密斯	,	歌唱	一个	诗篇	,	和	工作	戈达德	,	咒骂	高声	,

萨尔瓦蒂安·史密斯在唱赞美诗，乔布·戈达德则大声咒骂。

[hɪr] ['tʌmbld] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][pɔːrt][ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [leɪd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm]

here	tumbled	in	at	the	port	and	following	into	the	passage	laid	about	them
这里	翻滚	在	在	这	港口	和	下列的	进入	这	通道	铺设	关于	他们

['lʌstɪli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

lustily	with	their	weapons	,
热情地	和	他们的	武器	,

他们从港口涌入，随后进入通道，身边到处散落着武器。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [klɪrd] [ænd; ənd][ðə; ði]

to	the	end	that	in	a	few	seconds	the	place	was	cleared	and	the
到	这	结尾	那	在	一个	很少	秒	这	地方	曾是	已清除	和	这

['aʊtər] [dɔːr] [meɪd] [fæst] .

outer	door	made	fast	.
外	门	制成	快速地	.

最终，短短几秒钟内，现场就被清空，外门也被牢牢关上。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ə'meɪzmənt] [noʊ] ['fɜːrðər] [-]

To	our	great	amazement	no	further	[	26	]
到	我们的	伟大的	惊愕	不	更远	[	-	]

令我们大为惊讶的是，没有进一步[26]

[ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɔːr] ,

attempt	was	made	upon	the	door	,
试图	曾是	制成	之上	这	门	,

有人试图打开门。

[nɔːr] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'bʌv] [ˌjuː 'es][ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [dek] ;

nor	indeed	was	there	any	commotion	above	us	or	on	the	deck	;
也不	的确	曾是	那里	任何	骚动	多于	我们	或者	在	这	甲板	;

事实上，我们头顶上方和甲板上都没有任何骚动；

[bʌt; bət][ə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ðə; ði]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] ,

but	upon	returning	to	the	port	the	reason	of	this	was	clear	,
但	之上	返回	到	这	港口	这	原因	的	这	曾是	清除	,

但回到港口后，原因就显而易见了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːr] ['boʊts][ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd][ðə; ði][stɜːrn] ,

for	the	four	boats	of	the	Griffin	were	sweeping	around	the	stern	,
为了	这	四	船	的	这	格里芬	是	扫荡	大约	这	船尾	,

格里芬号的四艘小艇正绕着船尾扫动，

[ðə; ði] ['fɛloʊz] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][ɔːrz; oʊrz][wɪð; wɪθ]['vɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] [paɪkmən] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt]

the	fellows	lying	to	their	oars	with	vigor	and	the	pikemen	standing	upright
这	伙伴们	说谎	到	他们的	桨	和	活力	和	这	长矛兵	常设	直立

,

,

,

那些奋力划桨的战士们，以及那些笔直站立的长矛兵们，

[ðer; ðər][dʒɔːz][set][ænd; ənd][ðə; ði] ['glɪtər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðer; ðər] [aɪz] .

their	jaws	set	and	the	glitter	of	battle	in	their	eyes	.
他们的	下颚	放	和	这	闪光	的	战斗	在	他们的	眼睛	.

他们紧咬牙关，眼中闪烁着战斗的光芒。

['oʊvər][ðə; ði][kris'təubəl] [ðeɪ] [keɪm] ['swɔːrmɪŋ] ,

Over	the	Cristobal	they	came	swarming	,
超过	这	克里斯托瓦尔	他们	来了	蜂拥而至	,

他们蜂拥而至，越过克里斯托瓦尔号。

['draɪvɪŋ] [ðə; ði] [men] ['fɔːrwərd] [wer] [ðeɪ] ['hʌdld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [sleɪv] ['kɑːrgoʊ]

driving	the	men	forward	where	they	huddled	upon	the	fore	-	castle	like	a	slave	cargo
驾驶	这	男人	向前	在哪里	他们	蜷缩着	之上	这	前	-	城堡	喜欢	一个	奴隶	货物

.

:

:

驱赶着士兵们向前走，他们像奴隶货物一样蜷缩在前堡上。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['spɪrɪt] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ɔːr][æn; ən] ['æroʊ] [wʌz; wəz]['faɪərd] ,

They	had	no	spirit	,	for	not	a	shot	or	an	arrow	was	fired	,
他们	有	不	精神	,	为了	不是	一个	射击	或者	一个	箭	曾是	被解雇	,

他们毫无斗志，因为一枪一箭都没射出去。

[ænd; ənd]['mæstər] ['hʊpər] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] .

and	Master	Hooper	found	himself	in	undisputed	possession	of	the	prize	.
和	掌握	胡珀	成立	他自己	在	无可争议	拥有	的	这	奖	.

于是，胡珀大师毫无争议地获得了奖品。

['hævɪŋ] [naʊ] [noʊ] ['fɜːrðər] [ə'lɑːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] ,

Having	now	no	further	alarm	for	the	outcome	of	the	affair	,
拥有	现在	不	更远	警报	为了	这	结果	的	这	事务	,

既然现在对这件事的结果不再感到担忧，

[aɪ] [də'rektɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'fæsənd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn]

I	directed	the	door	to	be	unfastened	and	turned	my	attention	to	those	within
我	指导	这	门	到	是	解开	和	转向	我的	注意力	到	那些	之内

[ðə; ði]['kæbɪn] .

the	cabin	.
这	舱	.

我示意打开舱门，然后把注意力转向舱内的人。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [meɪd] [boʊst][ʌv; əv] ['kɔːrtli] [weɪz] , ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [mɪr] [glɪtɜ-ɪŋz] [ænd; ənd]

I	have	never	made	boast	of	courtly	ways	,	thinking	them	mere	glitterings	and
我	有	绝不	制成	夸	的	宫廷式	方式	,	思维	他们	仅仅	闪光	和

['frɪpəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪd(ə)l] ,

fripperies	of	the	idle	,
花里胡哨的东西	的	这	闲置的	,

我从未吹嘘过宫廷礼仪，认为那不过是游手好闲之徒的浮华和虚荣罢了。

[dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][haɪd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['stəːdiə] ['kwɑːlətiz] .

designed	to	hide	a	lack	of	sturdier	qualities	.
设计	到	隐藏	一个	缺少	的	更坚固	品质	.

旨在掩盖其不够坚固耐用的缺陷。

[fjuː] ['wɪmɪn] [hæd; həd][aɪ] [noʊn] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] ['bɔɪstərəs] [laɪf][noʊ] [niːd] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]

Few	women	had	I	known	,	and	in	my	boisterous	life	no	need	had	come	for
很少	女性	有	我	已知	,	和	在	我的	喧闹的	生活	不	需要	有	来	为了

['hænsəm] [freɪzɪz] ,

handsome	phrases	,
英俊的	短语	,

我认识的女人寥寥无几，在我喧闹的生活中，也从未需要过华丽的辞藻。

[jet] [wʊd] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [wət'evər] ['ɪntrəst] [aɪ] [pə'zest] [ɔːr] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [pə'zes] [ɪn]

yet	would	I	have	given	whatever	interest	I	possessed	or	might	come	to	possess	in
然而	会	我	有	给定	任何	兴趣	我	拥有	或者	可能	来	到	具有	在

[ðɪs] [ɔːr] ['ʌðər] ['praɪzɪz] ,

this	or	other	prizes	,
这	或者	其他	奖品	,

但我会把我在这项或其他奖项中拥有或可能拥有的任何利益都拿出来吗?

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['redinəs] [ʌv; əv][wɪt][tuː; tə] [kloʊð] [maɪ] [rʌf] [spiːtʃ] [ɪn] [mɔːr] ['kɔːrtli] [ə'pærəl] .

for	the	readiness	of	wit	to	clothe	my	rough	speech	in	more	courtly	apparel	.
为了	这	准备就绪	的	有	到	衣服	我的	粗糙的	演讲	在	更多的	宫廷式	服饰	.

感谢你机智地将我粗俗的言辞披上更文雅的外衣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwɑːlətɪ][ʌv; əv][noʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd] [greɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd][ɪn]

There	was	a	quality	of	nobility	and	grace	in	the	figure	of	the	maid	in
那里	曾是	一个	质量	的	贵族	和	优雅	在	这	数字	的	这	女佣	在

[ðə; ði]['kæbɪn] [ðæt] [kæst][maɪ] ['rʌgɪd] ['nəʊʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [siːm] [ðə; ði]

the	cabin	that	cast	my	rugged	notions	to	the	winds	and	made	me	seem	the
这	舱	那	投掷	我的	崎岖	概念	到	这	风	和	制成	我	似乎	这

[swɑːʃ] - ['bʌklər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] .

swash	-	buckler	that	I	was	.
挥舞	-	盾牌	那	我	曾是	.

小屋里的女仆身上有一种高贵优雅的气质，让我原本粗犷的想法烟消云散，也让我觉得自己像个真正的冒险家。

[ɪn] ['stætʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði][praɪd] [ænd; ənd]['dɪgnəti] [-]

In	stature	she	was	tall	and	carried	herself	with	the	pride	and	dignity	[	27	]
在	身材	她	曾是	高的	和	携带	她自己	和	这	自豪	和	尊严	[	-	]

她身材高挑，举止端庄，充满骄傲和尊严[27]

[ðæt] [ɑːr; ər]['evər][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv] [truː] [noʊ'bɪləti] .

that	are	ever	the	birthright	of	true	nobility	.
那	是	曾经	这	与生俱来的权利	的	真的	贵族	.

那始终是真正贵族的与生俱来的权利。

[noʊ][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] [kæn; kən][aɪ][pʊt] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv]

No	exact	description	can	I	put	down	of	the	appearance	and	demeanor	of
不	精确的	描述	能	我	放	向下	的	这	外貌	和	风度	的

[mædəmwə'zel] [daɪ'æn][diː][lɑː] ['nɑːt] ;

Mademoiselle	Diane	de	la	Notte	;
小姐	黛安	德	拉	诺特	;

我无法准确地描述黛安娜·德·拉·诺特小姐的外貌和举止；

[fɔːr; fər][nɑːt]['poʊətri][bʌt; bət]['oʊnli] [dʌl] [proʊz][kæn; kən][rʌn][frʌm; frəm][maɪ] [ʌn'mænərli] [kwɪl] .

for	not	poetry	but	only	dull	prose	can	run	from	my	unmannerly	quill	.
为了	不是	诗	但	仅有的	乏味的	散文	能	跑步	从	我的	没礼貌	鹅毛笔	.

只有枯燥乏味的散文，而非诗歌，才能逃过我这粗鲁的笔尖。

[aɪ]['oʊnli] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ]['reɪdiəns][wʌz; wəz] [ʃed] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	only	know	that	a	radiance	was	shed	upon	me	,
我	仅有的	知道	那	一个	辐射	曾是	棚	之上	我	,

我只知道，一道光芒照耀着我。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] [seɪv] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [kən'troʊld] [maɪ] [hɑːrt] [wɜːr; wər]['blaɪndɪd][ænd; ənd]

and	all	the	senses	save	that	one	which	controlled	my	heart	were	blinded	and
和	全部	这	感官	节省	那	一	哪个	受控	我的	心	是	失明	和

[ɪ'nɜːrt] .

inert	.
惰性	.

除了控制我心脏的那只眼睛之外，其他所有感官都变得麻木而迟钝。

[soʊ][ə'kjuːt] [ɪn'diːd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][maɪ]['mɔːrəl] ['lɪtlnəs] [ðæt][aɪ][dɪd] [nɔːt] [bʌt; bət]

So	acute	indeed	was	this	feeling	of	my	moral	littleness	that	I	did	naught	but
所以	急性	的确	曾是	这	感觉	的	我的	道德	小	那	我	做过	零	但

[stænd] ['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

stand	shifting	from	one	foot	to	the	other	,
站立	转变	从	一	脚	到	这	其他	,

这种道德上的渺小感如此强烈，以至于我除了站在那里不停地来回挪动脚步之外，什么也做不了。

[tɒɪ] [ɪn] ['sɪli] ['fæʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][maɪ] [sɔːrd] .

toying	in	silly	fashion	with	the	hilt	of	my	sword	.
玩具	在	愚蠢的	时尚	和	这	剑柄	的	我的	剑	.

我滑稽地玩弄着剑柄。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd][hɜːr'self]

Had	it	not	been	for	the	maid	herself
有	它	不是	到过	为了	这	女佣	她自己

若非女仆本人出面，恐怕就不会发生这样的事了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ʌn'kʌməli] [θɪŋ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

I	know	not	what	uncomely	thing	I	might	have	done	.
我	知道	不是	什么	难看	事物	我	可能	有	完毕	.

我不知道我可能做了什么不雅的事情。

[bʌt; bət] ['mædəm] , [huː] [hæd; həd][leɪn] [swuːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

But	Madame	,	who	had	lain	swooning	on	the	floor	,
但	夫人	,	WHO	有	莱恩	晕倒	在	这	地面	,

但是，那位昏倒在地上的夫人，

[naʊ] [rɪ'kʌvərɪŋ] ['kɑːnʃəsnəs] [ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'muːvɪŋ] [hɜːr; hər][æŋ'zaɪəti] [mædəmwə'zel] [reɪzd]

now	recovering	consciousness	and	thus	removing	her	anxiety	Mademoiselle	raised
现在	恢复中	意识	和	因此	移除	她	焦虑	小姐	提高

[hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [spoʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

her	head	and	spoke	to	me	.
她	头	和	辐	到	我	.

玛德莫西尔小姐恢复了意识，焦虑也随之消散，她抬起头来和我说话。

“ [mə'sjɜːr] ,

“	Monsieur	,
〃	先生	,

“先生，

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['kɔːlɪŋ] [ɔːr] [kə'mænd] — ['weðər] [əd'ventʃərər] [ɔːr] ['kwiːnz]

we	do	not	know	what	is	your	calling	or	command	—	whether	adventurer	or	Queen's
我们	做	不是	知道	什么	是	你的	呼叫	或者	命令	—	无论	冒险家	或者	女王大学

['ɑːfɪsər] — [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['væliənt][mæn] ,

officer	—	but	you	are	a	valiant	man	,
官	—	但	你	是	一个	英勇	男人	,

我们不知道你的使命或职责是什么——是冒险家还是女王的军官——但你是一位勇敢的人。

" ['seɪɪŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [aɪ][soʊ]['lɪt(ə)l] [dɪ'zɜːrvd] [ðæt] [aɪ][kæst] [daʊn] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [ɪn]

"	saying	other	things	I	so	little	deserved	that	I	cast	down	my	eyes	and	replied	in
"	说	其他	事物	我	所以	小的	应得的	那	我	投掷	向下	我的	眼睛	和	回复	在

[sʌm; səm] [ɪm'bærəsmənt] [ðæt] [maɪ] [men] ,

some	embarrassment	that	my	men	,
一些	尴尬	那	我的	男人	,

“说了些我根本不配说的话，我低下头，有些尴尬地回答说，我的手下……”

[nɑːt][aɪ] , [dɪ'zɜːrvd] [hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] — [gɑːd] [noʊz] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

not	I	,	deserved	her	kindness	—	God	knows	what	we	had	done	was	little
不是	我	,	应得的	她	仁慈	—	上帝	知道	什么	我们	有	完毕	曾是	小的

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['iːzi] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

enough	and	easy	of	accomplishment	.
足够的	和	简单的	的	成就	.

不是我，我不配得到她的善意——上帝知道我们所做的事微不足道，而且很容易做到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] , ['ædɪŋ] ['fɜːrðər] ,

But	she	would	not	have	it	so	,	adding	further	,
但	她	会	不是	有	它	所以	,	添加	更远	,

但她并不希望如此，她还补充道：

“ [ðə; ði][lɑː] - [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['blesɪŋz] [wɪl] [fɔːl] [fər'evər] [ɑːn][juː; jʊ] ,

“	The	La	Nottes	are	not	ungrateful	and	their	blessings	will	fall	forever	on	you	,
“	这	拉	-	是	不是	忘恩负义	和	他们的	祝福	将要	落下	永远	在	你	,

[sɜːr] .

sir	.
先生	.

“拉诺特家族不会忘恩负义，他们的祝福将永远降临在您身上，先生。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] [ðæt] [jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [hæv; həv][ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

It	may	happen	that	your	service	may	one	day	have	its	reward	.
它	可能	发生	那	你的	服务	可能	一	天	有	它是	报酬	.

或许有一天，你的付出会得到回报。

[bʌt; bət] [naʊ] , " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [bɜːrst][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , “ [ə'læs] !

But	now	,	"	—	and	a	deep	sigh	burst	from	her	,	“	alas	!
但	现在	,	"	—	和	一个	深的	叹	爆裂	从	她	,	“	唉	!

但现在，”——她深深地叹了口气，“唉！

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [-]

we	can	do	[	28	]
我们	能	做	[	-	]

我们可以做到[28]

['nʌθɪŋ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] — ['nʌθɪŋ] !

nothing	,	not	even	for	ourselves	—	nothing	!
没有什么	,	不是	甚至	为了	我们自己	—	没有什么	!

什么都不给，甚至连我们自己都不给——什么都不给！

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [breɪk] ,

"	It	seemed	as	though	her	voice	were	about	to	break	,
"	它	似乎	作为	尽管	她	嗓音	是	关于	到	休息	,

她的声音似乎快要哽咽了。

[bʌt; bət] ['bendɪŋ] ['kwɪkli] ['fɔːrwərd] [ʃiː; ʃi] [ə'plaɪd] [hɜːr'self] [ə'nuː] [tuː; tə] ['mædəm] ['laɪɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər]

but	bending	quickly	forward	she	applied	herself	anew	to	Madame	lying	at	her
但	弯曲	迅速地	向前	她	应用	她自己	重新	到	夫人	说谎	在	她

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

但她迅速俯身向前，重新开始为躺在她膝上的夫人服务。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['femənɪn] [streŋθ] ['iːv(ə)n][ɪn] [dɪ'sper] .

the	picture	of	feminine	strength	even	in	despair	.
这	图片	的	女性	力量	甚至	在	绝望	.

即使在绝望中，也展现出女性的力量。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

I	was	so	affected	by	her	anguish	that	I	could	find	no	words	to	say	to
我	曾是	所以	做作的	经过	她	痛苦	那	我	可以	寻找	不	字	到	说	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

她的痛苦深深触动了我，让我找不到合适的词语来安慰她。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [stɪl] ['wʌndɚd] [huː] [kʊd; kəd] [siːk] [tuː; tə][duː][ðem; ðəm]['ɪndʒəri] ,

and	while	I	still	wondered	who	could	seek	to	do	them	injury	,
和	尽管	我	仍然	想知道	WHO	可以	寻找	到	做	他们	受伤	,

而我当时还在想，究竟是谁想要伤害他们呢?

[aɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] ,

I	moved	to	the	Sieur	de	la	Notte	,
我	已搬	到	这	先生	德	拉	诺特	,

我搬到了Sieur de la Notte，

[huː] [sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃest] [stɔːntʃɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊd] ['friːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [paɪk]

who	sat	upon	a	chest	staunching	the	blood	which	flowed	freely	from	a	pike
WHO	卫星	之上	一个	胸部	止血	这	血	哪个	流动	自由	从	一个	梭鱼

[wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪst] .

wound	in	his	wrist	.
伤口	在	他的	手腕	.

他坐在一个箱子上，止住了从手腕上的长矛伤口汩汩流出的鲜血。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] , [soʊ][aɪ] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][baɪnd][hɪz; ɪz][ɑːrm]

He	was	much	exhausted	by	his	encounter	,	so	I	aided	him	to	bind	his	arm
他	曾是	很多	筋疲力尽的	经过	他的	遇到	,	所以	我	协助	他	到	绑定	他的	手臂

,

,
,

他因这次遭遇而筋疲力尽，所以我帮他包扎了手臂。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪð'druː] [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə]['mæstər]

after	which	I	withdrew	and	went	upon	the	deck	to	make	my	report	to	Master
后	哪个	我	退出	和	去	之上	这	甲板	到	制作	我的	报告	到	掌握

['hʊpər] . [-]

Hooper	.	[	29	]
胡珀	.	[	-	]

之后我退到甲板上，向胡珀船长汇报情况。[29]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[mædəmwə'zel] .

MADEMOISELLE	**.**
小姐	.

小姐。

['æftər] [ə'waɪl] [ðə; ði] [sjə:] [di:][lɑ:] ['nɑ:t] [keɪm] [ɑ:n] [dek] [tu:; tə]['mæstər] ['hʊpər] [ænd; ənd] [dis'kləuzd]

After	**awhile**	**the**	**Sieur**	**de**	**la**	**Notte**	**came**	**on**	**deck**	**to**	**Master**	**Hooper**	**and**	**disclosed**
后	一会儿	这	先生	德	拉	诺特	来了	在	甲板	到	掌握	胡珀	和	披露

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpɜ:rsɪ'kju:ʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kæptʃər]

the	**story**	**of**	**his**	**persecution**	**and**	**the**	**circumstances**	**which**	**led**	**to**	**his**	**capture**
这	故事	的	他的	迫害	和	这	情况	哪个	引领	到	他的	捕获

[ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] .

and	**imprisonment**	**.**
和	监禁	.

过了一会儿，夜之先生来到甲板上，向胡珀船长讲述了他遭受迫害的故事，以及导致他被捕入狱的情况。

[hɪz; ɪz] [teɪl] [wʌz; wəz] , [ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] .

His	**tale**	**was**	**,**	**in**	**short**	**,**	**the**	**tale**	**of**	**a**	**hundred**	**others**	**.**
他的	故事	曾是	,	在	短的	,	这	故事	的	一个	百	其他的	.

简而言之，他的遭遇与上百人的遭遇如出一辙。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['fɑ:loʊər] [ʌv; əv]['kælvɪn][ænd; ənd][hæd; həd]['i:v(ə)n] [pri:tʃt] [ænd; ənd]

He	**had**	**become**	**a**	**follower**	**of**	**Calvin**	**and**	**had**	**even**	**preached**	**and**
他	有	变得	一个	追随者	的	加尔文	和	有	甚至	布道	和

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [nu:] [rɪ'lɪdʒən] .

written	**the**	**new**	**religion**	**.**
书面	这	新的	宗教	.

他成为了加尔文的追随者，甚至还宣扬和撰写了这种新宗教的著作。

[hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [wɜ:r; wər] [su:n] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [fɔ:rst] [tu:; tə] [fli:] ['ɪntu:][ðə; ði]

His	**estates**	**were**	**soon**	**confiscated**	**and**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**flee**	**into**	**the**
他的	庄园	是	很快	没收	和	他	曾是	强制	到	逃跑	进入	这

[naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] ,

night	**with**	**his**	**wife**	**and**	**daughter**	**,**
夜晚	和	他的	妻子	和	女儿	,

他的财产很快被没收，他被迫带着妻子和女儿连夜逃亡。

['kæriɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][ænd; ənd] ['væljuəblz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɪz; ɪz][hændz] .

carrying	**only**	**the**	**jewels**	**and**	**valuables**	**to**	**which**	**he**	**could**	**lay**	**his**	**hands**	**.**
携带	仅有的	这	珠宝	和	贵重物品	到	哪个	他	可以	躺	他的	双手	.

他只携带了自己能弄到手的珠宝和贵重物品。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [mə'sjɜ:r] , ” [æskt] ['mæstər] ['hʊpər] , [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] , “ [ʌv; əv]

“	**And**	**what**	**,**	**Monsieur**	**,**	**”**	**asked**	**Master**	**Hooper**	**,**	**when**	**he**	**had**	**done**	**,**	**“**	**of**
”	和	什么	,	先生	,	”	问	掌握	胡珀	,	什么时候	他	有	完毕	,	”	的

[jʊr; jər] [əd'ventʃər] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ? ”

your	**adventure**	**in**	**the**	**cabin**	**?**	**”**
你的	冒险	在	这	舱	?	”

“那么，先生，”胡珀先生说完后问道，“您在小屋里的奇遇呢？”

“ [ðæt] [ɪz] [su:n] [toʊld] .

“	**That**	**is**	**soon**	**told**	**.**
”	那	是	很快	讲述	.

“这件事很快就会有结果了。”

[wen] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][bɪ'gæn] , [ðə; ði] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði][kris'təubəl] , [dɑ:n] ['ælvɜ˞ˌɛz] , [sent] [ju: 'es]

When	**the**	**action**	**began**	**,**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**Cristobal**	**,**	**Don**	**Alvarez**	**,**	**sent**	**us**
什么时候	这	行动	开始	,	这	指挥官	的	这	克里斯托瓦尔	,	大学教师阿尔瓦雷斯		,	发送	我们

[bɪ'loʊ] ,

below	**,**
以下	,

战斗开始时，克里斯托瓦尔号的指挥官唐·阿尔瓦雷斯派我们下去指挥。

['kɔːʃənɪŋ] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

cautioning	us	not	to	appear	upon	the	deck	.
警告	我们	不是	到	出现	之上	这	甲板	.

警告我们不要出现在甲板上。

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] - [hɪm'self] [lɔkt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['æftər]['kæbɪn] .

Don	Diego	de	Baçan	himself	locked	us	in	the	after	cabin	.
大学教师	迭戈	德	-	他自己	已锁定	我们	在	这	后	舱	.

唐·迭戈·德·巴坎亲自把我们锁在了后面的船舱里。

[ðə; ði]['bæt(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['muːvmənt] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [ænd; ənd] [tuː]

The	battle	over	there	came	a	sudden	movement	at	the	outer	door	and	two
这	战斗	超过	那里	来了	一个	突然	移动	在	这	外	门	和	二

[paɪkmən] [rʌʃt] ['ɪntuː] [-]

pikemen	rushed	into	[	30	]
长矛兵	匆忙	进入	[	-	]

那边的战斗突然发生，外门有动静，两名长矛兵冲了进去[30]

[ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [ænd; ənd] [set] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['vɪgərəsli] .

the	corridor	and	set	upon	me	vigorously	.
这	走廊	和	放	之上	我	大力	.

走廊里，他猛地扑向我。

[soʊ] ['sʌd(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːnslɔːt] [aɪ][hæd; həd] [skers] [taɪm] [tuː; tə] [set] [maɪ'self][ɑːn] [gɑːrd] .

So	sudden	was	the	onslaught	I	had	scarce	time	to	set	myself	on	guard	.
所以	突然	曾是	这	猛攻	我	有	稀少	时间	到	放	我	在	警卫	.

攻击来得太突然，我几乎没有时间做好防范。

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [drɔː] [ænd; ənd][juːz][maɪ] [sɔːrd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] [end][æz; əz][tuː; tə]

But	I	managed	to	draw	and	use	my	sword	to	such	good	end	as	to
但	我	管理	到	画	和	使用	我的	剑	到	这样的	好的	结尾	作为	到

[kən'faɪn] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] ['pæsɪdʒweɪ] ,

confine	the	fellows	in	the	narrow	passageway	,
局限	这	伙伴们	在	这	狭窄的	通道	,

但我成功拔剑并用剑，将那些家伙困在了狭窄的通道里。

[wer] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

where	I	had	them	at	a	disadvantage	.
在哪里	我	有	他们	在	一个	劣势	.

我让他们处于劣势。

[jet] , [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd][nɑːt]['jɑːndər]['dʒaɪənt] [ˌɪntər'poʊzd] — — ″

Yet	,	what	might	have	come	of	us	had	not	yonder	giant	interposed	—	—	″
然而	,	什么	可能	有	来	的	我们	有	不是	远处	巨大的	插入	—	—	″

然而，若非那巨人从中作梗，我们又会落得怎样的下场呢——″

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] ? ″ [æskt] ['kæptɪn] ['hʊpər] .

“	But	the	cause	of	this	attack	?	”	asked	Captain	Hooper	.
“	但	这	原因	的	这	攻击	?	″	问	队长	胡珀	.

“但是这次袭击的原因是什么呢？”胡珀上尉问道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [mə'sjɜːr] , ″ [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

“	You	must	know	,	Monsieur	,	”	replied	the	Frenchman	,
“	你	必须	知道	,	先生	,	″	回复	这	法国人	,

“先生，您应该知道，”法国人回答道。

“ [ðæt] ['ʌndər] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ðæt] ['kæbɪn][ɪz][ə; eɪ] [tʃest] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] .

“	that	under	the	deck	of	that	cabin	is	a	chest	containing	many	thousand	crowns	.
“	那	在下面	这	甲板	的	那	舱	是	一个	胸部	包含	许多	千	皇冠	.

“那间船舱的甲板下面有一个箱子，里面装着数千克朗。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['teɪkən][ænd; ənd][wʌz; wəz]

It	was	upon	the	Huguenot	ship	from	which	we	were	taken	and	was
它	曾是	之上	这	胡格诺派	船	从	哪个	我们	是	已采取	和	曾是

[ɪn'tendɪd] [baɪ]['ædmərəl] [kə'lɪnji] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [truːps] ['ʌndər] [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

intended	by	Admiral	Coligny	for	certain	troops	under	arms	in	the	north	.
故意的	经过	上将	科利尼	为了	肯定	军队	在下面	武器	在	这	北	.

我们是从一艘胡格诺派船上被带走的，这艘船是科利尼海军上将打算用来运送北方某些武装部队的。

" ['kæptɪn] ['hupərz] [aɪz] ['spɑːkld] .

"	Captain	Hooper's	eyes	sparkled	.
"	队长	胡珀的	眼睛	闪闪发光	.

胡珀上尉的眼睛闪闪发光。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] [tʃest] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

He	would	have	liked	to	take	that	chest	upon	the	Griffin	.
他	会	有	喜欢	到	拿	那	胸部	之上	这	格里芬	.

他本想把那个箱子搬到狮鹫背上去。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][ænd; ənd] [derd] [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn]

But	he	had	his	orders	and	dared	not	without	the	consent	of	the	Queen
但	他	有	他的	订单	和	敢于	不是	没有	这	同意	的	这	女王

[teɪk] ['iːv(ə)n] ['sælvɪdʒ] [ʌv; əv] ['treʒər] [ɔːr] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] ['pɑːrti] .

take	even	salvage	of	treasure	or	property	belonging	to	the	Protestant	party	.
拿	甚至	打捞	的	宝藏	或者	财产	属于	到	这	新教	派对	.

但他奉命行事，未经女王同意，他不敢拿走新教党的财宝或财产，哪怕是打捞上来的也不行。

“ ['kæptɪn] ['hʊpər] , ” [sed] [aɪ] , “ [ðə; ði]['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm]

“	Captain	Hooper	,	”	said	I	,	“	the	orders	for	the	murder	of	this	gentleman	came
“	队长	胡珀	,	”	说	我	,	“	这	订单	为了	这	谋杀	的	这	绅士	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ,

from	the	officer	,
从	这	官	,

“胡珀上尉，”我说，“谋杀这位先生的命令来自那位军官。”

[dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] - .

Don	Diego	de	Baçan	.
大学教师	迭戈	德	-	.

唐·迭戈·德·巴坎。

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [maɪ] [oʊn] [ɪm'pruːdns] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði]['spænjərd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt]

"	And	I	related	my	own	imprudence	in	allowing	the	Spaniard	to	communicate
"	和	我	有关的	我的	自己的	轻率	在	允许	这	西班牙人	到	交流

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['baʊmən] .

with	his	bowmen	.
和	他的	弓箭手	.

“我还讲述了我自己的轻率行为，即允许西班牙人与他的弓箭手交流。

“ [hm] !

“	H'm	!
“	嗯	!

“嗯！

- [twʌz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] , ” [sed] ['mæstər] ['hʊpər] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] , “ [bʌt; bət] , [læd] ,

'	Twas	a	foolish	thing	,	”	said	Master	Hooper	,	stroking	his	chin	,	“	but	,	lad	,
-	那是	一个	愚蠢	事物	,	”	说	掌握	胡珀	,	抚摸	他的	下巴	,	“	但	,	小伙子	,

“那真是件蠢事，”胡珀先生一边抚摸着下巴一边说，“但是，孩子，

[juːv] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [fɔːlt] [ɪn] ['hænsəm] ['fæʃ(ə)n] .

you've	atoned	for	your	fault	in	handsome	fashion	.
你已经	赎罪	为了	你的	过错	在	英俊的	时尚	.

你以英俊潇洒的方式弥补了自己的过错。

[ænd; ənd] [naʊ] [aʊt] [-]
And **now** **out** **[** **31** **]**
和 现在 出去 [-]

现在出局[31]

[wɪð; wɪθ] [sper] [ja:dz] [ænd; ənd] [mɑ:sts] [ænd; ənd] [traɪ] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] ['stɪrɪdʒ] [wei] [ɑ:n] [ðɪs] ['stɔ:rid]
with **spare** **yards** **and** **masts** **and** **try** **for** **some** **steerage** **way** **on** **this** **storied**
和 空闲的 码 和 桅杆 和 尝试 为了 一些 统舱 方式 在 这 有故事的
['heɪˌrɪk] .
hayrick **.**
草垛 .

带着备用的桅杆和横桁，试着在这片历史悠久的干草堆上找到一些航向。

" [ðer; ðər] ['bi:ɪŋ] ['meni] [bæd] ['ɪndʒəriz] ,
" **There** **being** **many** **bad** **injuries** **,**
" 那里 存在 许多 坏的 受伤 ,

"由于伤势严重，

[ðə; ði] [kris'təubəl] [tʊk] ['wɔ:tər] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] ['mæstər] ['hʊpər] [sent] [ɔ:l] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kru:] [tu:; tə]
the **Cristobal** **took** **water** **rapidly** **and** **Master** **Hooper** **sent** **all** **of** **her** **crew** **to**
这 克里斯托瓦尔 采取 水 快速 和 掌握 胡珀 发送 全部 的 她 全体人员 到
[rɪ'mu:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
removing **it** **.**
移除 它 .

克里斯托瓦尔号迅速进水，胡珀船长派出所有船员去排水。

[ðə; ði] [men] ['maʊntɪd] ['steɪdʒɪz] [set] [æt; ət] ['pleɪsɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ri:tʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [ænd; ənd]
The **men** **mounted** **stages** **set** **at** **places** **beyond** **the** **reach** **of** **the** **water** **and**
这 男人 安装 阶段 放 在 地方 超过 这 抵达 的 这 水 和
[meɪd] [sʌtʃ] [rɪ'per] [æz; əz] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ri:tʃ] [pɔ:rt] ,
made **such** **repairs** **as** **would** **enable** **her** **to** **reach** **port** **,**
制成 这样的 维修 作为 会 使能够 她 到 抵达 港口 ,

男人们登上设置在水面以外地方的平台，进行必要的维修，使她能够抵达港口。

[prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['weðər] [gru:] [noʊ] [wɜ:rs] .
provided **the** **weather** **grew** **no** **worse** **.**
假如 这 天气 生长 不 更糟 .

前提是天气不再恶化。

[ðə; ði] ['ɪndʒəriz] [bɪ'loʊ] ['wɔ:tər] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] [frʌm; frəm] ['ɪnbɔ:rd] , [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['pɑ:rʃəli]
The **injuries** **below** **water** **were** **stopped** **from** **inboard** **,** **the** **wreck** **was** **partially**
这 受伤 以下 水 是 停止 从 船内 , 这 破坏 曾是 部分
[klɪrd] ,
cleared **,**
已清除 ,

水下伤员从船舱内部被救出，沉船残骸也被部分清理干净。

['dʒʊri] [mɑ:sts] [ænd; ənd] ['tempəreri] [s'pɑ:z] [wɜ:r; wər] [rɪgd] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃɑ:t] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
jury **masts** **and** **temporary** **spars** **were** **rigged** **in** **place** **of** **those** **shot** **away** **,** **and**
陪审团 桅杆 和 暂时的 桅杆 是 作弊 在 地方 的 那些 射击 离开 , 和
,
,
,

陪审团用临时桅杆和桁架代替了被击毁的桅杆，并且，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɪnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] ,
with **a** **wind** **on** **the** **quarter** **,**
和 一个 风 在 这 四分之一 ,

顺风而行

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][praɪz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] [fræns]

the	Griffin	and	her	prize	moved	to	the	eastward	toward	the	coast	of	France
这	格里芬	和	她	奖	已搬	到	这	向东	朝向	这	海岸	的	法国

.

:

.

格里芬号和它的战利品向东驶向法国海岸。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] ['hævɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['kɑːmplɪment] [ʌv; əv][men] ,

The	Griffin	having	even	more	than	her	complement	of	men	,
这	格里芬	拥有	甚至	更多的	比	她	补充	的	男人	,

格里芬拥有的男性士兵甚至比她的同伴还要多。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [best][baɪ] ['kæptɪn] ['hʊpər] [tuː; tə][send] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][krɪs'təubəl][ə; eɪ][lɑːrdʒ]

it	was	thought	best	by	Captain	Hooper	to	send	aboard	the	Cristobal	a	large
它	曾是	想法	最好的	经过	队长	胡珀	到	发送	船上	这	克里斯托瓦尔	一个	大的

[praɪz] [kruː] ,

prize	crew	,
奖	全体人员	,

胡珀船长认为最好派一支庞大的俘虏队伍登上“克里斯托瓦尔”号。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [kə'mændər] .

of	which	he	made	me	commander	.
的	哪个	他	制成	我	指挥官	.

他任命我为指挥官。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prizənəz] [wɜːr; wər][pʊt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [ɔːr]['teɪkən] [bɪ'loʊ]

Many	of	the	more	important	prisoners	were	put	aboard	the	Griffin	or	taken	below
许多	的	这	更多的	重要的	囚犯	是	放	船上	这	格里芬	或者	已采取	以下

[ɑːn][ðə; ði][krɪs'təubəl] ,

on	the	Cristobal	,
在	这	克里斯托瓦尔	,

许多比较重要的囚犯被关押在“格里芬”号上，或者被押送到下面的“克里斯托瓦尔”号上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] .

where	they	were	confined	in	the	fore	-	castle	.
在哪里	他们	是	受限	在	这	前	-	城堡	.

他们被囚禁在前堡中。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [diː][lɑː] ['nɑːt] [wɜːr; wər] ['pæsndʒə˞]

To	my	great	satisfaction	the	family	of	the	Vicomte	de	la	Notte	were	passengers
到	我的	伟大的	满意	这	家庭	的	这	子爵	德	拉	诺特	是	乘客

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [diː'ep] ,

to	the	city	of	Dieppe	,
到	这	城市	的	迪耶普	,

令我非常高兴的是，拉诺特子爵一家是前往迪耶普市的乘客。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] .

where	they	had	friends	.
在哪里	他们	有	朋友们	.

他们有朋友的地方。

[ə; eɪ] ['mætər] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] - ,

A	matter	much	less	to	my	liking	was	the	company	of	Don	Diego	de	Baçan	,
一个	事情	很多	较少的	到	我的	喜欢	曾是	这	公司	的	大学教师	迭戈	德	-	,

我更不喜欢的一件事就是与唐·迭戈·德·巴坎为伍。

[huːz] ['prez(ə)ns] ['iːv(ə)n][ɪn] [kən'faɪnmənt] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['menəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv]

whose	presence	even	in	confinement	seemed	to	me	a	menace	to	the	safety	of
谁	在场	甚至	在	监禁	似乎	到	我	一个	威胁	到	这	安全	的

[ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['preʃəs] ['kɑːrgoʊ] .

the	ship	and	her	precious	cargo	.
这	船	和	她	宝贵的	货物	.

即使被囚禁，他的存在在我看来也会对船舶及其珍贵货物的安全构成威胁。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['ɔːrdərd] [baɪ] ['kæptɪn] ['hʊpər] ,

But	it	was	so	ordered	by	Captain	Hooper	,
但	它	曾是	所以	订购	经过	队长	胡珀	,

但这是胡珀上尉的命令。

[fɔːr; fər][æt; ət] [diː'ep] [ðə; ði]['spænjərd] [maɪt] [biː; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] [-]

for	at	Dieppe	the	Spaniard	might	be	exchanged	for	English	[	32	]
为了	在	迪耶普	这	西班牙人	可能	是	交换	为了	英语	[	-	]

在迪耶普，西班牙人可能会被换成英国人[32]

['siːmən] [ɪm'prɪznd] [ðer; ðər][æz; əz] ['hɔstidʒz] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv] [speɪn] .

seamen	imprisoned	there	as	hostages	at	the	demands	of	Spain	.
海员	被监禁	那里	作为	人质	在	这	需求	的	西班牙	.

应西班牙的要求，海员被囚禁在那里作为人质。

[ðə; ði][kris'təubəl][æz; əz][ə; eɪ][praɪz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['oʊvər] ['fɔːrməli] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n]['eɪdʒənts]

The	Cristobal	as	a	prize	was	to	be	made	over	formally	to	certain	agents
这	克里斯托瓦尔	作为	一个	奖	曾是	到	是	制成	超过	正式地	到	肯定	代理人

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['hʊpər] .

of	Captain	Hooper	.
的	队长	胡珀	.

“克里斯托瓦尔”号作为战利品，将正式移交给胡珀船长的某些代理人。

[ðiːz] ['eɪdʒənts] , [huː] [wɜːr; wər] [frentʃ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ,

These	agents	,	who	were	French	,	it	is	said	were	in	the	employ	of	the	Queen	,
这些	代理人	,	WHO	是	法语	,	它	是	说	是	在	这	采用	的	这	女王	,

据说这些特工都是法国人，受雇于女王。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [ðɪs] ['æftər][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

but	I	doubted	this	after	my	dealings	with	them	.
但	我	怀疑	这	后	我的	交易	和	他们	.

但与他们接触之后，我对此表示怀疑。

['hævɪŋ] [soʊld][ðə; ði][kris'təubəl][ænd; ənd] [pleɪst] [ðə; ði] [riː'kæptʃəd] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Having	sold	the	Cristobal	and	placed	the	recaptured	treasure	in	the	hands	of
拥有	卖	这	克里斯托瓦尔	和	放置	这	重新捕获	宝藏	在	这	双手	的

['ædmərəl] [kə'lɪnji] ,

Admiral	Coligny	,
上将	科利尼	,

卖掉“克里斯托瓦尔”号并将缴获的宝藏交给科利尼海军上将后，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['grɪfɪn] [æt; ət] ['pɔːrtsməθ] .

I	was	to	rejoin	the	Griffin	at	Portsmouth	.
我	曾是	到	重新加入	这	格里芬	在	朴茨茅斯	.

我将在朴茨茅斯重新加入“格里芬”号。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ðə; ði] ['grɪfɪn] [pʊt][hɜːr; hər] [helm] [ʌp][ænd; ənd][set][ə; eɪ]

On	the	afternoon	of	the	second	day	the	Griffin	put	her	helm	up	and	set	a
在	这	下午	的	这	第二	天	这	格里芬	放	她	舵	向上	和	放	一个

[streɪt] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

straight	course	for	the	coast	of	Ireland	,
直的	课程	为了	这	海岸	的	爱尔兰	,

第二天下午，“格里芬”号扬帆起航，径直驶向爱尔兰海岸。

[tuː; tə]['riːfɪt][æt; ət]['kɪnˌseɪl] , [wer] ['mæstər] ['hʊpər] [kept][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['stɔrz] .

to	refit	at	Kinsale	,	where	Master	Hooper	kept	his	goods	and	stores	.
到	改装	在	金塞尔	,	在哪里	掌握	胡珀	保留	他的	商品	和	商店	.

在金塞尔进行整修，胡珀船长在那里存放他的货物和物资。

[ɔːl] ['efərt] ['hævɪŋ] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ə; eɪ] [seɪf] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['weðər]

All	effort	having	been	made	to	insure	a	safe	voyage	I	stood	at	the	weather
全部	努力	拥有	到过	制成	到	保证	一个	安全的	航程	我	站立	在	这	天气

['rɪgɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] ,

rigging	upon	the	quarter	-	deck	,
索具	之上	这	四分之一	-	甲板	,

为了确保航行安全，我已尽一切努力，然后站在后甲板的迎风索具旁。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [θɪŋz] .

thinking	of	many	things	.
思维	的	许多	事物	.

想了很多事。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][maɪ'self][ænd; ənd]

I	marveled	at	the	wonderful	power	which	had	drawn	me	from	myself	and
我	惊叹	在	这	精彩的	力量	哪个	有	绘制	我	从	我	和

[meɪd] [maɪ] [rʌf] [hʌlk] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][bʌt; bət][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrn(ə)l]['spɪrɪt] .

made	my	rough	hulk	seem	to	me	but	the	abode	of	a	carnal	spirit	.
制成	我的	粗糙的	绿巨人	似乎	到	我	但	这	住所	的	一个	肉体	精神	.

我惊叹于那股神奇的力量，它将我从自我中抽离出来，使我那粗糙的身躯在我看来不过是肉欲灵魂的居所。

['hævɪŋ] [noʊ] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪk'sept] [ɪn] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['betərmənt]

Having	no	quarrel	with	the	world	except	in	matters	relating	to	the	betterment
拥有	不	争吵	和	这	世界	除了	在	事情	相关	到	这	改善

[ʌv; əv][maɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

of	my	condition	,
的	我的	状况	,

除了关乎自身境况改善的事情之外，我与世间并无纷争。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [ɪn][maɪ] ['rʌgɪd] [helθ] [ænd; ənd] [bruːt] [streŋθ] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər]

I	had	grown	in	my	rugged	health	and	brute	strength	further	and	further
我	有	生长	在	我的	崎岖	健康	和	蛮力	力量	更远	和	更远

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['delɪkət] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]

from	the	more	delicate	sensibilities	which	go	to	make	the	better	part	of
从	这	更多的	精美的	感性	哪个	去	到	制作	这	更好的	部分	的

['hjuːmən][laɪf] .

human	life	.
人类	生活	.

我的体格健壮，力大无穷，却越来越缺乏构成人类生活美好部分的细腻情感。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] [fɔːlt] .

It	was	my	own	fault	.
它	曾是	我的	自己的	过错	.

这都是我的错。

[aɪ] [nuː] [ðæt] .

I	knew	that	.
我	知道	那	.

我知道。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːrs] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv][maɪ]['ʌŋk(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃæns]

I	could	have	gone	into	the	horse	-	company	of	my	uncle	with	a	chance
我	可以	有	已消失	进入	这	马	-	公司	的	我的	叔叔	和	一个	机会

[fɔːr; fər] [prɪ'fɜːrmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] [pə'laɪt] ['grɑːvlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .

for	preferment	and	a	life	of	polite	groveling	at	the	skirts	of	royalty	.
为了	升迁	和	一个	生活	的	有礼貌的	卑躬屈膝	在	这	裙子	的	皇室	.

我本来可以进入我叔叔的马公司，有机会升职，过上在皇室成员面前彬彬有礼、卑躬屈膝的生活。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [riːd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][maɪ] [wei] [

Though	I	had	read	much	of	such	books	as	were	to	be	found	in	my	way	[
尽管	我	有	读	很多	的	这样的	图书	作为	是	到	是	成立	在	我的	方式	[

-]

33	]

-]

虽然我读过很多这类书籍，只要我能找到它们[33]

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['smætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	picked	up	a	smattering	of	the	languages	,
和	挑选	向上	一个	零星	的	这	语言	,

并略懂了一些语言。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ɔːl] ['weðəz] [ænd; ənd] ['kʌmpəniz] [hæd; həd] ['kʌdʒ(ə)l] [frʌm; frəm]

a	dozen	years	of	service	in	all	weathers	and	companies	had	cudgeled	from
一个	打	年	的	服务	在	全部	天气	和	公司	有	棍棒击打	从

[ˌem 'iː] ['meni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər][kaɪnd] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [gɪfts] [tuː; tə][ɔːl]

me	many	feelings	of	the	gentler	kind	which	I	believe	are	nature's	gifts	to	all
我	许多	情怀	的	这	更温和	种类	哪个	我	相信	是	自然的	礼物	到	全部

[raɪt] - ['θɪŋkɪŋ] ['dʒentlfoʊk] .

right	-	thinking	gentlefolk	.
正确的	-	思维	绅士们	.

十二年来，无论在何种天气和公司，我的服务生涯磨砺出了许多温柔的情感，我相信这是大自然赐予所有正直善良之人的礼物。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [maɪ][laɪf][fɔːr; fər][maɪ'self][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

But	I	had	chosen	my	life	for	myself	and	there	was	an	end	of	it
但	我	有	选定	我的	生活	为了	我	和	那里	曾是	一个	结尾	的	它

.

:

.

但这是我自己选择的人生，而人生也有终点。

[aɪ] [kəm'perd] [maɪ'self] , [bɪ'saɪd] [mædəmwə'zel] ,

I	compared	myself	,	beside	Mademoiselle	,
我	比较的	我	,	旁	小姐	,

我把自己和小姐作了比较，

[tuː; tə][ə; eɪ] ['klʌmzi] [rɑːk] ['krʌmstər] [ə'genst] [ðə; ði] ['gɪldɪd] ['pɪnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wer] ['evri]

to	a	clumsy	rock	crumster	against	the	gilded	pinnace	of	the	Queen	where	every
到	一个	笨拙	岩石	面包屑	反对	这	镀金	小艇	的	这	女王	在哪里	每一个

[laɪn][ɪz] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] .

line	is	beauty	and	strength	.
线	是	美丽	和	力量	.

笨拙的岩石碎块与镀金的女王号小舟形成鲜明对比，女王号的每一条线条都展现出美丽和力量。

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [dek] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] .

I	watched	her	as	she	walked	the	deck	with	Madame	.
我	观看	她	作为	她	步行	这	甲板	和	夫人	.

我看着她和夫人一起在甲板上散步。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][kris'təubəl] [leɪ] ['oʊvər][tuː; tə] ['liːwərd] [ænd; ənd] ['blʌndəd] ['hevɪli] [θruː] [ðə; ði] ['siːz]

Although	the	Cristobal	lay	over	to	leeward	and	blundered	heavily	through	the	seas
虽然	这	克里斯托瓦尔	躺	超过	到	背风面	和	犯错	重度	通过	这	海域

,

,

,

尽管“克里斯托瓦尔”号向背风面倾斜，在海面上艰难地航行，

['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [stɜːrn] [ɪn] [ə'brʌpt] ['fæʃ(ə)n] , [mædəmwə'zel] [wɔːkt] [ðə; ði] ['slæntɪŋ]

raising	her	head	and	stern	in	abrupt	fashion	,	Mademoiselle	walked	the	slanting
提高	她	头	和	船尾	在	突然	时尚	,	小姐	步行	这	斜

[dek] [st'reɪtlɪ] ,

deck	straightly	,
甲板	直	,

小姐猛地抬起头，神情严肃地走在倾斜的甲板上，笔直地向前走去。

[kən'vəːsɪŋ] ['kwaɪətli] [ðə; ði] [waɪl] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] ['mædəm] , [huː] [liːnd] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

conversing	quietly	the	while	and	cheering	Madame	,	who	leaned	upon	her	.
对话	悄悄	这	尽管	和	欢呼	夫人	,	WHO	倾斜	之上	她	.

她一边轻声交谈，一边为倚靠在她身上的夫人加油鼓劲。

[hɜːr; hər] ['kærɪdʒ] , [ðoʊ] ['lɪsəm] ,

Her	carriage	,	though	lissome	,
她	运输	,	尽管	轻盈	,

她的仪态，虽然轻盈飘逸，

[geɪnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [set] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [greɪs] [ðæt] [mɑːrkt]

gained	from	the	set	of	the	head	a	certain	dignity	and	grace	that	marked
获得	从	这	放	的	这	头	一个	肯定	尊严	和	优雅	那	标记

[hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwiːn] [ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] — [pər'hæps] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːti] [bʌt; bət] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði]

her	as	a	queen	among	women	—	perhaps	a	little	haughty	but	in	it	the
她	作为	一个	女王	之中	女性	—	也许	一个	小的	傲慢	但	在	它	这

[mɔːr] ['kwiːnli] .

more	queenly	.
更多的	女王般的	.

从这身装扮中，她获得了一种尊严和优雅，使她成为女人中的女王——也许有点傲慢，但也因此更显女王风范。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [soʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [ɪn] ['eni] [sens] [koʊld] [ʌv; əv]

But	I	would	not	be	so	interpreted	as	to	show	her	in	any	sense	cold	of
但	我	会	不是	是	所以	翻译	作为	到	展示	她	在	任何	感觉	寒冷的	的

['tempər] ,

temper	,
脾气	,

但我不想被解读为她性格冷漠。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪn] [maɪ] [aɪz] ,

for	as	I	stood	there	watching	her	,	my	heart	in	my	eyes	,
为了	作为	我	站立	那里	观看	她	,	我的	心	在	我的	眼睛	,

当我站在那里注视着她时，我的心都快要跳出来了，

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [glæns] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

from	time	to	time	she	turned	and	flashed	a	warm	glance	upon	me	,
从	时间	到	时间	她	转向	和	闪光灯	一个	温暖的	瞥一眼	之上	我	,

她时不时转过头来，向我投来温暖的目光。

[wɪtʃ] [siːld] [iːtʃ] [taɪm] [mɔːr] ['ʃʊrli] [maɪ] ['destəni] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋ] ['sɜːrvɪtər] .

which	sealed	each	time	more	surely	my	destiny	as	her	willing	servitor	.
哪个	密封	每个	时间	更多的	一定	我的	命运	作为	她	愿意的	仆人	.

每一次都更加坚定了我成为她心甘情愿的仆人的命运。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['prizənəz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['erɪŋ]

In	a	little	while	the	prisoners	were	brought	up	from	below	for	their	airing
在	一个	小的	尽管	这	囚犯	是	带来	向上	从	以下	为了	他们的	播出

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [went] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [bɪ'loʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

and	Mademoiselle	went	with	Madame	below	to	the	cabin	.
和	小姐	去	和	夫人	以下	到	这	舱	.

过了一会儿，囚犯们被从下面带上来透透气，小姐和夫人一起去了下面的小屋。

[ðə; ði] ['spænjərdz] , ['teɪkən] [ˌɔːltə'geðər] , [wɜːr; wər][ə; eɪ] [wel] [ɪ'nʌf] ['lʊkɪŋ] ['kʌmpəni] , [-]

The	Spaniards	,	taken	altogether	,	were	a	well	enough	looking	company	,	[	34	]
这	西班牙人	,	已采取	共	,	是	一个	出色地	足够的	寻找	公司	,	[	-	]

总的来说，西班牙人是一群看起来相当不错的人[34]。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ['ʌndər] ['prɑːpər] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]

and	I	do	not	doubt	that	under	proper	authority	and	better	conditions	of
和	我	做	不是	怀疑	那	在下面	恰当的	权威	和	更好的	状况	的

['ɔːrdnəns] [ænd; ənd] ['siːmənʃɪp] ,

ordnance	and	seamanship	,
军械	和	航海术	,

我毫不怀疑，在适当的授权和更好的军械和航海条件下，

[kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

could	have	given	a	good	account	of	themselves	.
可以	有	给定	一个	好的	帐户	的	他们自己	.

他们本可以表现出色。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [siːmd] [wel] [kaʊd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kwɔːrtərz]

As	it	was	,	they	seemed	well	cowed	and	came	up	from	their	quarters
作为	它	曾是	,	他们	似乎	出色地	胆怯	和	来了	向上	从	他们的	四分之一

['ʃiːpɪʃli] ,

sheepishly	,
羞怯地	,

结果，他们似乎被吓住了，灰溜溜地从住处走了出来。

['blɪŋkɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [kæts][æt; ət][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

blinking	their	eyes	like	so	many	cats	at	the	brightness	of	the	sun	.
眨眼	他们的	眼睛	喜欢	所以	许多	猫	在	这	亮度	的	这	太阳	.

它们像许多猫一样，被刺眼的阳光晃得眼睛都睁不开。

[ðer; ðər] [keɪm] ['ɔːlsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [læst] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] - .

There	came	also	among	the	last	Don	Diego	de	Baçan	.
那里	来了	还	之中	这	最后的	大学教师	迭戈	德	-	.

最后一位唐·迭戈·德·巴坎也在其中。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [bʌlk] ['oʊvər][ðə; ði] ['koʊmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hætʃweɪ] [hiː; hi] [skænd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]

Lifting	his	great	bulk	over	the	combing	of	the	hatchway	he	scanned	the	horizon
举重	他的	伟大的	大部分	超过	这	梳理	的	这	舱口	他	扫描	这	地平线

[æz; əz] [ðoʊ] [mə'kænɪkli] [ænd; ənd] ,

as	though	mechanically	and	,
作为	尽管	机械地	和	,

他抬起庞大的身躯，越过舱口边缘，机械地扫视着地平线。

['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

seeing	nothing	,	turned	toward	me	.
看到	没有什么	,	转向	朝向	我	.

什么也没看见，他转向了我。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðɪs] ['feloʊ] ,

I	had	not	given	much	of	my	thought	to	this	fellow	,
我	有	不是	给定	很多	的	我的	想法	到	这	同伴	,

我之前并没有过多关注这个人。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['nesəseri] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['duːtiz] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði][kris'təubəl][tuː; tə]

for	with	the	many	necessary	orders	and	duties	in	getting	the	Cristobal	to
为了	和	这	许多	必要的	订单	和	职责	在	获得	这	克里斯托瓦尔	到

[raɪts] [ænd; ənd] ['ʌndər] [wei] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['ɑːkjupaɪd] [æz; əz][tuː; tə]['hɑːrbər][noʊ] [pleɪs]

rights	and	under	way	my	mind	had	been	so	occupied	as	to	harbor	no	place
权利	和	在下面	方式	我的	头脑	有	到过	所以	占领	作为	到	港口	不	地方

[fɔːr; fər][plænz][ɔːr] ['bɪznəs] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

for	plans	or	business	of	my	own	.
为了	计划	或者	商业	的	我的	自己的	.

因为要让“克里斯托瓦尔”号恢复正常航行，需要处理许多必要的命令和任务，所以我的心思一直放在处理这些事情上，以至于没有时间考虑自己的计划或事务。

[jet] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [tɔːnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] ['ræŋkəld] [ɪn][ˌem 'iː] ,

Yet	the	memory	of	the	haughty	taunt	of	the	Spaniard	rankled	in	me	,
然而	这	记忆	的	这	傲慢	嘲讽	的	这	西班牙人	恼怒	在	我	,

然而，西班牙人那傲慢的嘲讽却始终让我耿耿于怀。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [maɪ'self][æn; ən] [ʌn'gɑːdli] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	promised	myself	an	ungodly	pleasure	in	a	further	discussion	of	the
和	我	承诺	我	一个	不敬神的	乐趣	在	一个	更远	讨论	的	这

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

我暗自发誓，在进一步探讨这个话题时，我一定会感到无比的快乐。

[æz; əz][ðə; ði] ['ræŋkɪŋ] ['ɑːfɪsər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] , [aɪ][hæd; həd] [ə'lɔtid] [hɪm; ɪm][ðə; ði][hæf][ʌv; əv]

As	the	ranking	officer	among	the	prisoners	,	I	had	allotted	him	the	half	of
作为	这	排行	官	之中	这	囚犯	,	我	有	分配	他	这	一半	的

[maɪ]['kæbɪn] ,

my	cabin	,
我的	舱	,

作为囚犯中军衔最高的军官，我把我的半间牢房分配给了他。

[bʌt; bət][maɪ] ['bɪznəs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ['hævɪŋ] [bɪn] [soʊ]['ɜːrdʒənt] ,

but	my	business	upon	the	deck	having	been	so	urgent	,
但	我的	商业	之上	这	甲板	拥有	到过	所以	紧迫的	,

但我甲板上的事务实在太紧急了，

[aɪ][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] [jet] [hæd; həd] ['eni] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	had	not	as	yet	had	any	talk	with	him	.
我	有	不是	作为	然而	有	任何	讲话	和	他	.

我之前还没有和他交谈过。

[ðə; ði] [mɪst] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['paːsiz] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [breɪnz] ,

The	mist	of	years	passes	over	our	eyes	and	brains	,
这	薄雾	的	年	通过	超过	我们的	眼睛	和	大脑	,

岁月的迷雾笼罩着我们的双眼和大脑。

['dɪmɪŋ] [ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv] ['juːθfl] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['mædnəs] .

dimming	the	memories	of	youthful	impulses	and	madnesses	.
调光	这	回忆	的	青春	冲动	和	疯狂	.

淡化对年少轻狂的冲动和疯狂的记忆。

[jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [æz; əz][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][diː] - , ['hænsəm] , ['sniriŋ] , ['paʊərf(ə)l] ,

Yet	even	now	,	as	I	recall	the	face	of	De	Baçan	,	handsome	,	sneering	,	powerful	,
然而	甚至	现在	,	作为	我	记起	这	脸	的	德	-	,	英俊的	,	冷笑	,	强大的	,

然而，即使现在，当我回忆起德·巴坎的脸庞时，英俊、冷笑、强大，

— [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv] [kən'tempt] [æt; ət][ɔːl] [θɪŋz] ,

—	his	look	of	contempt	at	all	things	,
—	他的	看	的	鄙视	在	全部	事物	,

——他对万物都充满了轻蔑的神情，

— [maɪ] ['pʌlsɪz] [biːt] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [ænd; ənd][maɪ][hænd] [ə'gen] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weɪ] [

—	my	pulses	beat	the	more	quickly	and	my	hand	again	goes	to	the	place	where	[
—	我的	脉冲	打	这	更多的	迅速地	和	我的	手	再次	去	到	这	地方	在哪里	[

-]

35	]

-]

—我的脉搏跳得越来越快，我的手又伸向了那个地方[35]

[maɪ] [sɔːrd] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [hæŋ] .

my	sword	was	wont	to	hang	.
我的	剑	曾是	惯于	到	悬挂	.

我的剑习惯挂在那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['mærɪdʒ] ,

It	is	said	that	in	the	matter	of	love	and	the	taking	in	marriage	,
它	是	说	那	在	这	事情	的	爱	和	这	采取	在	婚姻	,

据说在爱情和婚姻这件事上，

[iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪ] [faɪnd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə; eɪ] [meit] ;

each	person	may	find	upon	the	earth	a	mate	;
每个	人	可能	寻找	之上	这	地球	一个	伴侣	;

每个人都可以在地球上找到伴侣；

['laɪkwaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət]

likewise	it	seems	to	me	most	natural	that	for	each	man	upon	the	earth	at
同样地	它	似乎	到	我	最多	自然的	那	为了	每个	男人	之上	这	地球	在

[liːst] [wʌn] ['ʌðər] [meɪ] [biː; bi][bɔːrn] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['ædvərseri] [ænd; ənd] ['enəmi] .

least	one	other	may	be	born	who	shall	be	his	natural	adversary	and	enemy	.
至少	一	其他	可能	是	出生	WHO	将	是	他的	自然的	对手	和	敌人	.

同样，在我看来，对于地球上的每个人来说，至少会有一个人出生，这个人将成为他天然的对手和敌人，这似乎是再自然不过的事情了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌns][toʊld][ˌem 'iː][baɪ]['mɑːrtn] [kɑːkrɪm] [ðæt] [tuː] [tʃɜːrlz] ['entərd] [ðə; ði] [ɪn] - [jɑːrd]

It	was	once	told	me	by	Martin	Cockrem	that	two	churls	entered	the	inn	-	yard
它	曾是	一次	讲述	我	经过	马丁	科克伦	那	二	粗人	进入	这	客栈	-	院子

[æt; ət][ðə; ði] ['pelɪkən] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][wɜːrdz] ,

at	the	Pelican	and	without	exchange	of	words	,
在	这	鹈	和	没有	交换	的	字	,

马丁·科克伦曾告诉我，有两个粗鲁的人走进鹈鹕旅店的院子，一句话也没说，

[ɔːr] ['leɪɪŋ] [aɪz] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] ['evər] [bɪ'fɔːr] , [fel] ['ɪnstəntli] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] .

or	laying	eyes	on	each	other	ever	before	,	fell	instantly	to	fighting	.
或者	躺下	眼睛	在	每个	其他	曾经	前	,	跌倒	即刻	到	斗争	.

或者说，他们从未见过面，却立刻开始争吵。

['setɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['griːvəns] [aɪ] [bɔːr]

Setting	aside	the	danger	which	lay	in	his	presence	and	the	grievance	I	bore
环境	旁边	这	危险	哪个	躺	在	他的	在场	和	这	不满	我	钻孔

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] ,

him	for	his	attack	upon	the	Sieur	de	la	Notte	,
他	为了	他的	攻击	之上	这	先生	德	拉	诺特	,

暂且不谈他所带来的危险，以及我对他袭击夜之主的愤恨，

[ə; eɪ] [laɪk] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [æn'tɪpəθi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['spænjərd][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

a	like	feeling	of	antipathy	there	was	between	the	Spaniard	and	me	.
一个	喜欢	感觉	的	反感	那里	曾是	之间	这	西班牙人	和	我	.

我和那个西班牙人之间也存在着类似的反感。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ,

And	as	he	came	forward	,
和	作为	他	来了	向前	,

当他走上前去时，

[maɪ] ['fɪŋgərz] [kloʊzd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [neɪlz] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tɔːrd]
my **fingers** **closed** **so** **that** **the** **nails** **drove** **into** **the** **flesh** **and** **I** **took** **a** **step** **toward**
我的 手指 关闭 所以 那 这 指甲 驾驶 进入 这 肉 和 我 采取 一个 步 朝向
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

我并拢手指，指甲深深刺入肉里，然后我朝他走了一步。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['seɪfli] [dɪ'lɪvərd] .
Yet **he** **was** **a** **prisoner** **of** **war** **,** **promised** **to** **be** **safely** **delivered** **.**
然而 他 曾是 一个 囚犯 的 战争 , 承诺 到 是 安全 发表 .

但他是一名战俘，曾被承诺会安全获释。

[soʊ] , [hæf] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ,
So **,** **half** **ashamed** **of** **my** **own** **impatience** **,**
所以 , 一半 羞愧 的 我的 自己的 不耐烦 ,

所以，我既为自己的急躁感到羞愧，

[aɪ][bɪt][maɪ][lɪp][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] [kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]
I **bit** **my** **lip** **for** **the** **better** **control** **of** **my** **speech** **and** **leaned** **back** **upon** **the**
我 少量 我的 唇 为了 这 更好的 控制 的 我的 演讲 和 倾斜 后退 之上 这
['tæfˌreɪl] ['smaɪlɪŋ] .
taffrail **smiling** **.**
船尾栏杆 微笑 .

我咬着嘴唇，以便更好地控制自己的言语，然后靠在船尾栏杆上，微笑着。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɪn][maɪ] ['prɪzn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ **You** **have** **not** **given** **me** **the** **honor** **of** **your** **company** **in** **my** **prison** **,** **”** **said** **he** **,**
“ 你 有 不是 给定 我 这 荣誉 的 你的 公司 在 我的 监狱 , ” 说 他 ,

“你们没有给我在狱中陪伴我的这份荣幸，”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] .
with **a** **sneer** **.**
和 一个 冷笑 .

带着嘲讽的笑容。

“ [neɪ] , [seɪ'njɔːr] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , “ [ðə; ði][kris'təubəl][ɪz][ə; eɪ] [sɪv] ,
“ **Nay** **,** **señor** **,** **”** **I** **returned** **,** **“** **the** **Cristobal** **is** **a** **sieve** **,**
“ 不 , 先生 , ” 我 返回 , “ 这 克里斯托瓦尔 是 一个 筛 ,

“不，先生，”我回答道，“克里斯托瓦尔是个筛子。”

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [priˈkɔːʃənz] [maɪt] [naʊ] [biː; bi] ['floʊtɪŋ] ['kelsən] ['ʌpwərd] .
and **but** **for** **certain** **precautions** **might** **now** **be** **floating** **keelson** **upward** **.**
和 但 为了 肯定 防范措施 可能 现在 是 漂浮的 基尔森 向上 .

但若非采取某些预防措施，现在船底可能已经浮起。

[maɪ] ['kʌmpəni] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [wen] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['raɪtɪd] ,
My **company** **you** **shall** **have** **when** **other** **things** **are** **righted** **,**
我的 公司 你 将 有 什么时候 其他 事物 是 右 ,

等其他事情都解决之后，你将拥有我的公司。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætər] [fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] . ”
for **there** **is** **a** **small** **matter** **for** **discussion** **.** **”**
为了 那里 是 一个 小的 事情 为了 讨论 . ”

因为还有一件小事需要讨论。

“ [ænd; ənd] [wʌt] , [seɪ'njɔːr] - ?
“ **And** **what** **,** **Señor** **Pirato** **?**
“ 和 什么 , 先生 - ?

“那又怎样，皮拉托先生？”

" [hiː; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪft] [-]
" he asked with a lift [36]
" 他 问 和 一个 举起 [-]

"他问道，是否需要搭便车[36]

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .
of the chin .
的 这 下巴 .

下巴。

" [wʌt] ['mætər] [ɪz] ['kɑːmən] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? "
" What matter is common between you and me ? "
" 什么 事情 是 常见的 之间 你 和 我 ? "

你我之间有什么共同之处?

" [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] , [seɪ'njɔːr] .
" Permit me to be the judge of that , señor .
" 允许 我 到 是 这 法官 的 那 , 先生 .

"请允许我来评判，先生。"

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði][kris'təubəl][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [meɪ] [biː; bi] ['setld] . "
And upon the Cristobal the subject may be settled . "
和 之上 这 克里斯托瓦尔 这 主题 可能 是 定居 . "

至于克里斯托瓦尔，这个问题就可以解决了。

" [oʊ'hoʊ] !
" Oho !
" 哦 !

"哦吼!

[juː; jʊ] [kroʊ] [laʊd] [æz; əz][ə; eɪ] ['fledʒlɪŋ] [kɑːk] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['weɪti] ['sʌbdʒekts] ! "
You crow loud as a fledgling cock with your weighty subjects ! "
你 乌鸦 大声 作为 一个 雏鸟 公鸡 和 你的 重 主题 ! "

你像只刚出巢的公鸡一样，对着你那些沉重的臣民大声啼叫!

" [maɪ] ['weɪti] ['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [les] ['weɪti] [ðæn; ðən][maɪ][fɪsts] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪkt]
" My weighty subjects are less weighty than my fists , " I replied , for I liked
" 我的 重 主题 是 较少的 重 比 我的 拳头 , " 我 回复 , 为了 我 喜欢
[hɪm; ɪm][nɑːt] ,
him not ,
他 不是 ,

"我那些沉重的话题远不及我的拳头重要，"我回答道，因为我不喜欢他。

['straɪvɪŋ] [hɑːrd] ['miːnwaɪl] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [piːs] .
striving hard meanwhile to preserve my peace .
努力 难的 同时 到 保存 我的 和平 .

与此同时，我正努力维护内心的平静。

" [juː; jʊ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə][pʊt][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə'pɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd][dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
" You saw fit to put an insult upon me and did me the honor of
" 你 锯 合身 到 放 一个 侮辱 之上 我 和 做过 我 这 荣誉 的
[æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['ɑːrgjumənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
an offer of a further argument of the question .
一个 提供 的 一个 更远 争论 的 这 问题 .

"你竟然侮辱我，还给了我进一步辩论这个问题的'荣幸'。"

[aɪ] [ək'sept] [ðæt] ['ɔːfər] .
I accept that offer .
我 接受 那 提供 .

我接受这个提议。

" [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə]

"	He	placed	his	hands	upon	his	hips	and	looked	at	me	from	head	to
"	他	放置	他的	双手	之上	他的	臀部	和	看起来	在	我	从	头	到

[fʊt] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

foot	as	at	a	person	he	had	never	seen	before	.
脚	作为	在	一个	人	他	有	绝不	已见	前	.

"他双手叉腰，从头到脚打量着我，仿佛在看一个他从未见过的人。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] [gliːmd] [θruː] [hɪz; ɪz] [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][æz; əz][hiː; hi] [smaɪld]

And	then	his	white	teeth	gleamed	through	his	black	mustache	as	he	smiled
和	然后	他的	白色的	牙齿	闪闪发光	通过	他的	黑色的	胡子	作为	他	微笑

.

:

.

然后，他咧嘴一笑，黑色的胡须下露出一口洁白的牙齿。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][boʊld] ['strɪplɪŋ] .

"	You	are	a	bold	stripling	.
"	你	是	一个	大胆的	幼苗	.

你真是个胆大的年轻人。

[waɪ] , [sɜːr]['swɑːʃˌbʌklər; 'swɔːʃˌbʌklər] ,

Why	,	Sir	Swashbuckler	,
为什么	,	先生	冒险家	,

为什么，侠客先生?

[ðə; ði] ['praʊəs] [ʌv; əv] [dɑːn] [diː] - [ɪz][ə; eɪ]['baɪwɜːrd][ɪn][ðə; ði]['neɪvi][ʌv; əv] [kɪŋ] ['filip] ,

the	prowess	of	Don	de	Baçan	is	a	byword	in	the	navy	of	King	Philip	,
这	能力	的	大学教师	德	-	是	一个	代词	在	这	海军	的	国王	菲利普	,

唐·德·巴坎的英勇事迹在菲利普国王的海军中广为流传。

[ænd; ənd][noʊ][mæn][ɪn][ɔːl] [speɪn] [hæz; həz] ['bestɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eni] [baʊt] [ʌv; əv] [streŋθ] .

and	no	man	in	all	Spain	has	bested	him	in	any	bout	of	strength	.
和	不	男人	在	全部	西班牙	有	击败	他	在	任何	回合	的	力量	.

整个西班牙没有一个人能在力量较量中胜过他。

[jet] , [lʊk] [juː; jʊ] ,

Yet	,	look	you	,
然而	,	看	你	,

然而，看看你，

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [bʌlk] [ænd; ənd] ['mænər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [fɪt] [tuː; tə] ['ɑːnər]

I	like	your	bulk	and	manner	and	it	may	be	that	I	shall	see	fit	to	honor
我	喜欢	你的	大部分	和	方式	和	它	可能	是	那	我	将	看	合身	到	荣誉

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] . " "

you	with	a	test	of	endurance	.	"	"
你	和	一个	测试	的	耐力	.	"	"

我喜欢你的体型和举止，或许我应该给你安排一场耐力测试，以示敬意。

- [tɪz] [noʊ] ['ɑːnər] [ðæt] [aɪ] [siːk] , [seɪ'njɔːr] , " [sed] [aɪ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [smaɪl] [fɔːr; fər] [smaɪl] ,

'	Tis	no	honor	that	I	seek	,	señor	,	"	said	I	,	giving	him	smile	for	smile	,
-	的	不	荣誉	那	我	寻找	,	先生	,	"	说	我	,	给予	他	微笑	为了	微笑	,

"先生，我并非寻求什么荣誉，"我笑着回应道。

" [bʌt; bət][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɜːrsən(ə)l] ['griːvəns] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['raɪtɪd]

"	but	the	satisfaction	of	a	small	personal	grievance	which	may	be	righted
"	但	这	满意	的	一个	小的	个人的	不满	哪个	可能	是	右

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

"但满足的是可以很快得到纠正的小小个人不满。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [jʊr; jər] [bʌlk] [ɪz] [fɪt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][maɪ]['met(ə)l] , [jʊr; jər] ['mænər] [pliːziz] [ˌem 'iː][nɑːt]

And	though	your	bulk	is	fit	enough	for	my	metal	,	your	manner	pleases	me	not
和	尽管	你的	大部分	是	合身	足够的	为了	我的	金属	,	你的	方式	请	我	不是

;

;

;

虽然你的体型与我的金属相得益彰，但你的举止却令我不满；

" [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [gɔːld] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] -

"	for	it	galled	me	that	he	should	continue	to	speak	of	me	as	a	pirato
"	为了	它	恼怒	我	那	他	应该	继续	到	说话	的	我	作为	一个	-

[ə'pɑːn] [-]

upon	[	37	]
之上	[	-	]

“因为他继续称我为海盗，这让我很生气[37]

[maɪ] [oʊn] [kə'mænd] ;

my	own	command	;
我的	自己的	命令	;

我的命令；

[ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][wɜːrk]

and	my	blood	boiled	at	the	thought	of	what	he	had	attempted	to	work
和	我的	血	煮沸	在	这	想法	的	什么	他	有	尝试过	到	工作

[ə'pɑːn][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] .

upon	the	Sieur	de	la	Notte	and	Mademoiselle	.
之上	这	先生	德	拉	诺特	和	小姐	.

一想到他曾试图对夜之先生和小姐做什么，我就怒火中烧。

“ [maɪ] [θjuːz] [meɪ] [pliːz] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [les] , [sɜːr] [əd'ventʃərər] .

“	My	thews	may	please	you	even	less	,	Sir	Adventurer	.
"	我的	那些	可能	请	你	甚至	较少的	,	先生	冒险家	.

“冒险家先生，我的言论可能更不能让您满意。”

[mɑːrk][juː; jʊ] [ðɪs] , " — [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

Mark	you	this	,	"	—	and	leaning	over	,
标记	你	这	,	"	—	和	倾斜	超过	,

记住这一点，"——说着，他俯身靠近——

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ə; eɪ] ['tʃɑːkɪŋ] [kwɔɪn; kɔɪn][ʌv; əv] ['hɪkəri] - [wʊd] ['bændɪd]

he	took	from	one	of	the	guns	a	chocking	quoin	of	hickory	-	wood	banded
他	采取	从	一	的	这	枪支	一个	窒息	角	的	山胡桃木	-	木头	带状

[wɪð; wɪθ] ['kɑːpər] .

with	copper	.
和	铜	.

他从其中一支枪上取下一块用铜带包住的山核桃木枪栓。

['siːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][hiː; hi] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['betər]

Seizing	it	in	his	hands	he	placed	it	between	his	knees	for	a	better
抓住	它	在	他的	双手	他	放置	它	之间	他的	膝盖	为了	一个	更好的

['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] ,

purchase	and	,
购买	和	,

他一把抓住它，把它放在两膝之间以便更好地握住，然后

['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] ['kwɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] [rentʃ] ,

bending	forward	quickly	,	with	a	mighty	wrench	,
弯曲	向前	迅速地	,	和	一个	强大的	扳手	,

迅速向前弯腰，用力一拧，

[hiː; hi] [splɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] [pɑːrts][æz; əz][wʌn] [wʊd] [splɪt] [æn; ən]['æp(ə)l] ; [hwer'æt] [aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli]

he	split	it	in	two	parts	as	one	would	split	an	apple	;	whereat	I	was	greatly
他	分裂	它	在	二	部分	作为	一	会	分裂	一个	苹果	;	哪里	我	曾是	非常

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

他像掰苹果一样把它掰成两半；这让我非常惊讶。

[ænd; ənd] [nuː] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['ɔːrd(ə)neri]['dʒaɪənt][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] .

and	knew	for	certain	that	I	had	no	ordinary	giant	to	deal	with	.
和	知道	为了	肯定	那	我	有	不	普通的	巨大的	到	交易	和	.

我确信，我面对的绝非普通的巨人。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [ænd; ənd] [stɪl] [hoʊld] , [ðæt] [laɪk] [moʊst][ʌv; əv] [sʌtʃ] [fiːts] ,

But	I	held	and	still	hold	,	that	like	most	of	such	feats	,
但	我	握住	和	仍然	抓住	,	那	喜欢	最多	的	这样的	壮举	,

但我一直坚信，而且现在仍然坚信，就像大多数此类壮举一样，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [trɪk] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['præktɪs] .

it	was	but	a	trick	and	come	of	long	practise	.
它	曾是	但	一个	诡计	和	来	的	长的	实践	.

这只是个伎俩，是长期练习的结果。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] , [hæd; həd][aɪ] [wɪʃt] , [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][paɪk] - [stɑːf]

I	might	have	shown	him	,	had	I	wished	,	the	breaking	of	a	pike	-	staff
我	可能	有	所示	他	,	有	我	希望	,	这	打破	的	一个	梭鱼	-	职员

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hænd] - [wɪdθ; wɪtθ][græsp] ;

with	a	hand	-	width	grasp	;
和	一个	手	-	宽度	抓牢	;

如果我愿意，我可以向他展示如何用手掌宽的握力折断长矛；

[fɔːr; fər][ɪn] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [greɪt] [skɪl] [bʌt; bət]['oʊnli] ['ɑːnɪst] ['elboʊ] ['sɪnjuː] .

for	in	this	there	is	no	great	skill	but	only	honest	elbow	sinew	.
为了	在	这	那里	是	不	伟大的	技能	但	仅有的	诚实的	弯头	腱子	.

因为这里没有什么高超的技巧，只有诚实的肘部肌肉。

[jet] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Yet	I	had	no	humor	to	put	him	on	his	guard	against	me	.
然而	我	有	不	幽默	到	放	他	在	他的	警卫	反对	我	.

但我没有幽默感来让他对我有所防备。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] [meɪ] [hæv; həv]['noʊtɪd] [ɪt'self] [ɪn][maɪ] [feɪs] ,

Some	of	my	surprise	may	have	noted	itself	in	my	face	,
一些	的	我的	惊喜	可能	有	著名的	本身	在	我的	脸	,

我脸上可能已经显露出一些惊讶之情。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [læft] ['bəustfəli] [æz; əz][hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][kwɔɪn; kɔɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

for	he	laughed	boastfully	as	he	threw	the	quoin	upon	the	deck	.
为了	他	笑了	自豪地	作为	他	扔	这	角	之上	这	甲板	.

他得意地笑着，把角石扔到甲板上。

“ [soʊ] [wɪl] [aɪ] [splɪt] [juː; jʊ] , — [ɪf] [jʊr; jər]['hjuːmər][ɪz] [ʌn'tʃeɪndʒd] .

“	So	will	I	split	you	,	—	if	your	humor	is	unchanged	.
〃	所以	将要	我	分裂	你	,	—	如果	你的	幽默	是	未更改	.

“那么，如果你的幽默感没有改变，我也会把你分开。”

〃 [aɪ] [læft] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

〃	I	laughed	back	in	his	face	.
〃	我	笑了	后退	在	他的	脸	.

我当面嘲笑了他。

“ [ɪf] [jʊr; jər] [kwɔɪnz] [ɑːr; ər][æz; əz]['rɑːt(ə)n][æz; əz][jʊr; jər] [ʃɪp] , [aɪ] [fɪr] [juː; jʊ][nɑːt] .

“	If	your	quoins	are	as	rotten	as	your	ship	,	I	fear	you	not	.
”	如果	你的	角石	是	作为	烂	作为	你的	船	,	我	害怕	你	不是	.

“如果你的角石像你的船一样腐烂，我就不会害怕你。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [koʊst] .

To	-	morrow	we	make	the	coast	.
到	-	明天	我们	制作	这	海岸	.

明天我们到达海岸。

[tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [jʊr; jər] [kən'viːniəns] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] . ”

To	-	night	,	if	it	meets	your	convenience	we	will	meet	upon	the	fore	-	castle	.	”
到	-	夜晚	,	如果	它	满足	你的	方便	我们	将要	见面	之上	这	前	-	城堡	.	”

今晚，如果您方便的话，我们将在前堡见面。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [-]

“	As	you	will	,	”	he	said	with	a	shrug	of	his	[	38	]
”	作为	你	将要	,	”	他	说	和	一个	耸肩	的	他的	[	-	]

“随你便吧，”他耸了耸肩说道[38]

['ʃəuldəz] , “ [jet] [aɪ][hæv; həv] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .

shoulders	,	“	yet	I	have	warned	you	.
肩膀	,	“	然而	我	有	警告	你	.

肩膀，“但我已经警告过你了。

[ænd; ənd] [ɪf] [blʌd] [biː; bi] [spɪld] [baɪ]['æksɪdənt] — — ”

And	if	blood	be	spilled	by	accident	—	—	”
和	如果	血	是	洒了	经过	事故	—	—	”

如果意外流血——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [maɪn] !

“	It	will	not	be	mine	!
”	它	将要	不是	是	矿	!

“它不会是我的！”

[ʌn'tɪl] [ðen] , [seɪ'njɔːr] , ” [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ,

Until	then	,	señor	,	”	and	bowing	,
直到	然后	,	先生	,	”	和	鞠躬	,

在此之前，先生，”他鞠躬说道。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [bɪ'loʊ] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [mædəmwə'zel] [wɪʃt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] . [-]

I	made	my	way	below	to	inquire	if	Mademoiselle	wished	for	anything	.	[	39	]
我	制成	我的	方式	以下	到	查询	如果	小姐	希望	为了	任何事物	.	[	-	]

我下楼去询问小姐是否有什么要求。[39]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ʌv; əv][maɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][diː] - .

OF	MY	BOUT	WITH	DE	BAÇAN	.
的	我的	回合	和	德语	-	.

我与德巴坎的比赛。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - ['kæbɪn] .

I	met	her	coming	out	of	the	passageway	which	led	to	the	after	-	cabin	.
我	遇见	她	未来	出去	的	这	通道	哪个	引领	到	这	后	-	舱	.

我遇见她时，她正从通往后舱的通道里出来。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['fræŋkli] , “ [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] [juː; jʊ] , ['mæstər]

Holding	out	her	hand	to	me	,	she	said	frankly	,	“	I	came	to	seek	you	,	Master
保持	出去	她	手	到	我	,	她	说	坦率地说	,	“	我	来了	到	寻找	你	,	掌握

['kɪlɪˌgruː] .

Killigrew	.
基利格鲁	.

她向我伸出手，坦率地说：“我是来找你的，基利格鲁大师。”

” [hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [trʌst] ,

”	Her	manner	was	one	of	friendliness	and	trust	,
”	她	方式	曾是	一	的	友善	和	相信	,

她待人友善，令人信赖。

[ænd; ənd][soʊ] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd] [ðæt] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɑːt][noʊt][ðə; ði][æŋ'zaɪəti]

and	so	filled	my	heart	with	gratitude	that	at	first	I	did	not	note	the	anxiety
和	所以	已填	我的	心	和	感激	那	在	第一的	我	做过	不是	笔记	这	焦虑

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

which	showed	in	her	eyes	.
哪个	显示	在	她	眼睛	.

因此，我心中充满了感激，以至于一开始我没有注意到她眼中流露出的焦虑。

[wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪm'breɪʒər] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['keɪsmənt] .

We	moved	to	an	embrasure	by	one	of	the	casements	.
我们	已搬	到	一个	炮眼	经过	一	的	这	窗户	.

我们移步到其中一个窗户旁的射击孔。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][gʌn] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

There	she	seated	herself	upon	a	gun	-	carriage	and	motioned	me	to	a	place
那里	她	坐着	她自己	之上	一个	枪	-	运输	和	示意	我	到	一个	地方

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

at	her	side	.
在	她	边	.

她坐上一辆炮架，示意我到她身边坐下。

“ [gɑːd] [noʊz] , ['mæstər] ['kɪlɪˌgruː] , [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [diːp] [ɪn][jʊr; jər] [det] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

“	God	knows	,	Master	Killigrew	,	that	we	are	deep	in	your	debt	,	”	she	began	.
“	上帝	知道	,	掌握	基利格鲁	,	那	我们	是	深的	在	你的	债务	,	”	她	开始	.

“上帝知道，基利格鲁大师，我们欠您太多了，”她开口说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][maɪ]['fɑːðər] [hæz; həz] ['trʌstɪd] [sɪns] [wiː; wi] [fled] [frʌm; frəm]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv]

“	You	are	the	only	one	my	father	has	trusted	since	we	fled	from	Villeneuve
“	你	是	这	仅有的	一	我的	父亲	有	可信	自从	我们	逃亡	从	维伦纽夫

.

:
.

“自从我们逃离维尔纳夫以来，你是我父亲唯一信任的人。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] . ”

But	there	is	much	that	you	should	know	.	”
但	那里	是	很多	那	你	应该	知道	.	”

但有很多事情你应该知道。

“ [mædəmwə'zel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , “ [maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] ['ɪntrəsts] [ɔːr] [kɔːz] — —

“	Mademoiselle	,	”	I	replied	,	“	my	devotion	to	your	interests	or	cause	—	—
“	小姐	,	”	我	回复	,	“	我的	虔诚	到	你的	兴趣	或者	原因	—	—

“小姐，”我回答说，“我对您的利益或事业的忠诚——”

” [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ʌv; əv]['ɑːrdər][ɪn][maɪ] [toʊnz] [ðæn; ðən][aɪ] [ment] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,

”	There	may	have	been	more	of	ardor	in	my	tones	than	I	meant	to	show	,
”	那里	可能	有	到过	更多的	的	热情	在	我的	音调	比	我	意思是	到	展示	,

“我的语气中可能流露出比我本意更强烈的热情。”

[fɔːr; fər][aɪ] ['fænsɪd] [ə; eɪ][pɪŋk] , ['roʊzi]['kʌlər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd] [tʃiːks] .

for	I	fancied	a	pink	,	rosy	color	came	to	her	neck	and	cheeks	.
为了	我	幻想	一个	粉色的	,	红润	颜色	来了	到	她	脖子	和	脸颊	.

因为我喜欢她脖子和脸颊呈现粉红色、玫瑰色的光泽。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːnəsti] [-]

“	We	have	good	reason	to	believe	in	your	honesty	[	40	]
”	我们	有	好的	原因	到	相信	在	你的	诚实	[	-	]

“我们有充分的理由相信你的诚实[40]

[ʌv; əv] ['pɜːrpəs] , ['mæstər] ['kɪlɪˌgruː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['heɪstɪli] , “ [ænd; ənd][maɪ]['prez(ə)nt] [tɔːk] [ɪz] ['fɜːrðər]

of	purpose	,	Master	Killigrew	,	”	she	said	hastily	,	“	and	my	present	talk	is	further
的	目的	,	掌握	基利格鲁	,	”	她	说	草草	,	“	和	我的	展示	讲话	是	更远

[pruːf] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

proof	of	confidence	.
证明	的	信心	.

“我的目的就是为了基利格鲁大师，”她急忙说道，“我现在的谈话就是对我信心的进一步证明。”

[ðə; ði] ['mætər] [kən'sɜːrnz] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] - [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] .

The	matter	concerns	Don	Diego	de	Baçan	and	ourselves	.
这	事情	担忧	大学教师	迭戈	德	-	和	我们自己	.

这件事与我们唐·迭戈·德·巴坎有关。

[ðɪs] ['spænjərd] [hæz; həz][noʊ] [gʊd] [wɪl] [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] . ”

This	Spaniard	has	no	good	will	for	my	father	.	”
这	西班牙人	有	不	好的	将要	为了	我的	父亲	.	”

这个西班牙人对我父亲毫无善意。

“ [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] , [hæz; həz][hiː; hi] — ? ”

“	But	,	Mademoiselle	,	has	he	—	?	”
”	但	,	小姐	,	有	他	—	?	”

“可是，小姐，他——？”

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['kæptɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hoʊp]

“	You	and	your	captain	thought	that	the	reason	for	the	attack	lay	in	his	hope
”	你	和	你的	队长	想法	那	这	原因	为了	这	攻击	躺	在	他的	希望

[tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

to	conceal	the	money	in	the	cabin	.
到	隐藏	这	钱	在	这	舱	.

“你和你的船长认为，发动袭击的原因是他希望将钱藏在船舱里。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

That	was	not	all	.
那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][fɜːrst]['teɪkən] [ə'bɔːrd] [ðə; ði][kris'təubəl][hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

When	we	were	first	taken	aboard	the	Cristobal	he	gave	me	the	honor	of	his
什么时候	我们	是	第一的	已采取	船上	这	克里斯托瓦尔	他	给予	我	这	荣誉	的	他的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

我们第一次登上克里斯托瓦尔号时，他表达了对我的钦佩之情。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [hiː; hi] [sɔːt] [ˌem 'iː][ɑːn] ['meni] ['priːtekst] .

The	following	day	he	sought	me	on	many	pretexts	.
这	下列的	天	他	寻求	我	在	许多	借口	.

第二天，他以各种借口来找我。

[aɪ] , — [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] [ʌv; əv] ['mædəm] , [maɪ] ['mʌðər] , [dɪ'pendɪd]

I	,	—	believing	that	the	comfort	and	peace	of	Madame	,	my	mother	,	depended
我	,	—	相信	那	这	舒适	和	和平	的	夫人	,	我的	母亲	,	取决于

[ə'pɑːn] [dɪ'ploʊməsi] ,

upon	diplomacy	,
之上	外交	,

我当时认为，母亲（夫人）的舒适与安宁取决于外交手段，

— [ə'laʊd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [sɪt] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

—	allowed	him	to	sit	and	talk	with	me	.
—	允许	他	到	坐	和	讲话	和	我	.

——允许他坐下来和我交谈。

[æt; ət] [læst] , [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ,

At	last	,	his	speech	becoming	little	to	my	liking	,
在	最后的	,	他的	演讲	成为	小的	到	我的	喜欢	,

最后，他的演讲越来越让我反感。

[aɪ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [æd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [toʊld] [ðə; ðɪ] [sjəː] [diː] [lɑː] ['nɑːt] [ʌv; əv] [maɪ]

I	refused	him	further	admittance	and	told	the	Sieur	de	la	Notte	of	my
我	拒绝	他	更远	准入	和	讲述	这	先生	德	拉	诺特	的	我的

[ə'nɔɪəns] .

annoyance	.
烦恼	.

我拒绝让他继续进入，并向夜之先生表达了我的不满。

" [aɪ] [roʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [siːt] .

"	I	rose	from	the	seat	.
"	我	玫瑰	从	这	座位	.

我从座位上站了起来。

" [noʊ] , ['lɪs(ə)n] !

"	No	,	listen	!
"	不	,	听	!

"不，听着！"

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

Listen	to	me	,	"	she	continued	.
听	到	我	,	"	她	持续	.

"听我说，"她继续说道。

" [ðen] — - [twʌz] ['oʊnli] [θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['grɪfɪn] — [maɪ]

"	Then	—	'	twas	only	three	days	before	the	encounter	with	the	Great	Griffin	—	my
"	然后	—	-	那是	仅有的	三	天	前	这	遇到	和	这	伟大的	格里芬	—	我的

['fɑːðər] [sɔːt] [dɑːn] ['ælvəˌɛz] [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ðɪ] [fækts] [æz; əz] [aɪ] [rɪ'leɪt] [ðem; ðəm] ,

father	sought	Don	Alvarez	and	told	him	the	facts	as	I	relate	them	,
父亲	寻求	大学教师	阿尔瓦雷斯	和	讲述	他	这	事实	作为	我	涉及	他们	,

"然后——就在与大狮鹫遭遇的前三天——我父亲找到了唐·阿尔瓦雷斯，并把事情经过告诉了他，就像我后来讲述的那样。"

[dɪ'mændɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kəːtisiz] [duː] [tuː; tə] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prizənəz] [ʌv; əv] [wɔːr] .

demanding	the	courtesies	due	to	honorable	prisoners	of	war	.
要求	这	礼貌	到期的	到	光荣的	囚犯	的	战争	.

要求给予光荣战俘应有的礼遇。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] [ˌdisri'gɑːdid] [ænd; ənd] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] [keɪm] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

This	request	was	disregarded	and	Don	Diego	came	at	all	hours	to	our
这	要求	曾是	被忽视	和	大学教师	迭戈	来了	在	全部	小时	到	我们的

['kæbɪn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] ,

cabin	,	into	which	,
舱	,	进入	哪个	,

这一请求被置之不理，唐·迭戈在任何时间都来到我们的小屋，

[ðə; ði] [dɔːr] [lɑːk] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] , [hiː; hi] ['entərd] [æt; ət] [wət'evər] ['aʊər] [hiː; hi] [pliːzd] .

the	door	lock	having	been	removed	,	he	entered	at	whatever	hour	he	pleased	.
这	门	锁	拥有	到过	已移除	,	他	进入	在	任何	小时	他	高兴	.

门锁被拆除后，他可以随时进入。

" [ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [mɑːrkt] [maɪ] ['mænər] , [wɪtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nærətɪv] [prə'siːdid] , [gruː]

"	She	may	have	marked	my	manner	,	which	as	the	narrative	proceeded	,	grew
"	她	可能	有	标记	我的	方式	,	哪个	作为	这	叙述	继续	,	生长

[frʌm; frəm] [dʒɔɪ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [-]

from	joy	at	her	confidence	[	41	]
从	喜悦	在	她	信心	[	-	]

“她可能注意到了我的举止，随着叙述的进行，我的举止因她的信任而变得喜悦[41]”。

[tuː; tə] [sər'praɪz] , ['æŋgər] [ænd; ənd] [ðen] [reɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] ['spænjərd] ,

to	surprise	,	anger	and	then	rage	at	the	Spaniard	,
到	惊喜	,	愤怒	和	然后	愤怒	在	这	西班牙人	,

先是惊讶，然后是愤怒，最后是对西班牙人大发雷霆。

[wɪtʃ] [æz; əz] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə] [ˌoʊvər'mæstər] [ˌem 'iː] .

which	as	I	sat	there	seemed	like	to	overmaster	me	.
哪个	作为	我	卫星	那里	似乎	喜欢	到	控制	我	.

我坐在那里，感觉自己快要被它压垮了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [seɪ] [noʊ] [wɜːrd] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] ['betər] [kən'troʊl] [kept] [maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] .

I	could	say	no	word	,	but	for	better	control	kept	my	eyes	fixed	upon	the	deck	.
我	可以	说	不	单词	,	但	为了	更好的	控制	保留	我的	眼睛	固定的	之上	这	甲板	.

我一句话也说不出来，但为了更好地控制局面，我的目光始终紧盯着甲板。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] , [aɪ] [nuː] ,

There	was	much	,	I	knew	,
那里	曾是	很多	,	我	知道	,

我知道，有很多事情要做。

[bɪ'niːθ] [ðæt] ['stɔːri] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['swiːtli] [rɔbd] [ʌv; əv] [ɪts] ['hɑːrʃnəs] [tuː; tə] [gɑːrd] [ˌem 'iː]

beneath	that	story	which	she	had	sweetly	robbed	of	its	harshness	to	guard	me
下面	那	故事	哪个	她	有	甜蜜地	被抢劫	的	它是	严厉	到	警卫	我

[frʌm; frəm] [ræʃ] ['ɪmpʌls] .

from	rash	impulse	.
从	皮疹	冲动	.

在她温柔地抹去故事中的残酷一面，以保护我免于鲁莽冲动之下的那部分故事之下。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [sæt] [ðer; ðər] , [træns'fɪkst] .

And	so	I	sat	there	,	transfixed	.
和	所以	我	卫星	那里	,	呆若木鸡	.

于是我呆坐在那里，目瞪口呆。

“ [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [tuː; tə] [gɑːrd] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wen] [wiː; wi]

“	I	have	told	this	because	I	think	it	best	to	guard	against	him	when	we
“	我	有	讲述	这	因为	我	思考	它	最好的	到	警卫	反对	他	什么时候	我们

[riːtʃ] [ðə; ði] [koʊst] .

reach	the	coast	.
抵达	这	海岸	.

“我之所以说这些，是因为我认为当我们到达海岸时最好提防他。”

[diː] - [hæz; həz] [swɔːrn] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [pə'zes] [ˌem 'iː] .

De	Baçan	has	sworn	that	he	will	possess	me	.
德	-	有	宣誓	那	他	将要	具有	我	.

德巴坎发誓要占有我。

[aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] [ɪz] [nɔːt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

I	know	there	is	naught	he	will	not	attempt	to	keep	his	word	.
我	知道	那里	是	零	他	将要	不是	试图	到	保持	他的	单词	.

我知道他一定会尽力信守诺言。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['i:v(ə)l][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][wɜ:rk][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][ɔ:r][ə'pɑ:n][ju:; jʊ][tu:; tə][geɪn][hɪz; ɪz]['ɛndz] .

There	is	no	evil	he	would	not	work	upon	us	or	upon	you	to	gain	his	ends	.
那里	是	不	邪恶的	他	会	不是	工作	之上	我们	或者	之上	你	到	获得	他的	结束	.

为了达到他的目的，他会对我们或你们使出任何邪恶手段。

[fɔ:r; fər][maɪ'self][aɪ] [fɪr] ['nʌθɪŋ] ,

For	myself	I	fear	nothing	,
为了	我	我	害怕	没有什么	,

我自己无所畏惧。

[bʌt; bət][hi:; hi] [heɪts] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedlɪ] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] ['mædəm] [mʌst; məst][bi:; bi]

but	he	hates	my	father	with	a	deadly	hatred	and	Madame	must	be
但	他	讨厌	我的	父亲	和	一个	致命	仇恨	和	夫人	必须	是

[seɪvd] [frʌm; frəm] ['fɜ:rðər] ['sʌfərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [mi:nz] [laɪ][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] .

saved	from	further	suffering	if	the	means	lie	in	our	power	.
已保存	从	更远	痛苦	如果	这	方法	说谎	在	我们的	力量	.

但他对我父亲怀有刻骨的仇恨，如果方法在我们掌握之中，就必须让夫人免受进一步的痛苦。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑ:t] [gɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [boʊnz] [ænd; ənd] ['sɪnju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [laɪk] [ju:; jʊ] [hu:]

what	would	I	not	give	for	the	bones	and	sinews	of	a	man	like	you	who
什么	会	我	不是	给	为了	这	骨头	和	肌腱	的	一个	男人	喜欢	你	WHO

[hæz; həz][bʌt; bət][tu:; tə]['ɔ:rdər][ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [dʌn] !

has	but	to	order	and	the	thing	is	done	!
有	但	到	命令	和	这	事物	是	完毕	!

我多么渴望得到像你这样的人的骨头和筋骨，你只需一声令下，事情就办成了!

〃 [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [ə'brʌptlɪ] [ænd; ənd][kæst] [daʊn] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

〃	She	stopped	abruptly	and	cast	down	her	eyes	as	though	the	manner	of
〃	她	停止	突然	和	投掷	向下	她	眼睛	作为	尽管	这	方式	的

[hɜ:r; hər] [spi:tʃ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ʌn'wʊmənlɪ] .

her	speech	had	been	too	strong	and	unwomanly	.
她	演讲	有	到过	也	强的	和	不像个女人	.

她突然停了下来，垂下眼帘，仿佛她刚才说话的方式太过强势，不够女性化。

[ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [sæt][ðer; ðər] , [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][koʊld][wɪð; wɪθ] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərd] ,

And	I	,	who	sat	there	,	turned	from	cold	with	hatred	of	the	Spaniard	,
和	我	,	WHO	卫星	那里	,	转向	从	寒冷的	和	仇恨	的	这	西班牙人	,

而我，坐在那里，却因对那个西班牙人的憎恨而冷漠地转过身去。

[tu:; tə][wɔ:rm][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

to	warm	with	love	of	her	.
到	温暖的	和	爱	的	她	.

用爱温暖她。

[fɔ:r; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] ,

For	in	spite	of	the	distance	between	us	,
为了	在	尽管如此	的	这	距离	之间	我们	,

尽管我们之间相距遥远，

[ðə; ði] [spi:tʃ] [keɪm] [ɪm'pʌlsɪvlɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər]

the	speech	came	impulsively	from	the	heart	and	made	me	more	than	ever
这	演讲	来了	冲动地	从	这	心	和	制成	我	更多的	比	曾经

[dɪ'zaɪər][tu:; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜ:r; hər] ['kɑ:nfɪdəns] .

desire	to	justify	her	confidence	.
欲望	到	证明合法	她	信心	.

那番话是她发自内心的冲动之言，让我比以往任何时候都更想证明她的自信是正确的。

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] , [mædəmwə'zel] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] , “ [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['deɪndʒər] ,

“	I	cannot	say	,	Mademoiselle	,	”	I	replied	gravely	,	“	that	there	will	not	be	danger	,
”	我	不能	说	,	小姐	,	”	我	回复	严重地	,	”	那	那里	将要	不是	是	危险	,

“小姐，”我严肃地回答说，“我不能保证不会有危险。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] ['tretʃəri] [-]

for	there	is	treachery	[	42	]
为了	那里	是	背信弃义	[	-	]

因为有背叛[42]

[ɪn] [di:'ep] .

in	Dieppe	.
在	迪耶普	.

在迪耶普。

[bʌt; bət] ['meni] [strɔ:ŋ] ['hɑ:rts] [stænd] [bɪ'twi:n] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðɪs] [di:] - .

But	many	strong	hearts	stand	between	you	and	this	De	Baçan	.
但	许多	强的	心	站立	之间	你	和	这	德	-	.

但你和这颗德巴坎之间隔着许多坚强的心。

” [hɜ:r; hər][hænd] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['brɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌn] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] ; [smɔ:l] [ænd; ənd] ['veri]

”	Her	hand	lay	upon	the	breeching	of	the	gun	beside	us	;	small	and	very
”	她	手	躺	之上	这	突破	的	这	枪	旁	我们	;	小的	和	非常

[waɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

white	it	was	,
白色的	它	曾是	,

“她的手放在我们旁边那门炮的炮膛上；她的手很小，而且非常白。”

['ɔ:nəmentid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['setɪŋ] [ænd; ənd] ['wɜ:rkmənʃɪp] .

ornamented	with	a	ring	of	ancient	setting	and	workmanship	.
装饰	和	一个	戒指	的	古老的	环境	和	做工	.

饰以一圈做工精湛、年代久远的装饰。

[wɪ'ðaʊt] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [i:zd] [ʌv; əv][maɪ] ['buriɲis] [baɪ][sʌm; səm] ['sʌt(ə)l] ['ɪnfluəns] [ðæt]

Without	meditation	and	eased	of	my	boorishness	by	some	subtle	influence	that
没有	冥想	和	缓解	的	我的	粗鲁	经过	一些	微妙的	影响	那

[dru:] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

drew	me	to	her	,
画	我	到	她	,

无需冥想，也无需某种微妙的影响就能消除我的粗鲁，正是这种影响将我吸引到她身边。

[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] .

I	took	it	in	my	fingers	and	raised	it	to	my	lips	.
我	采取	它	在	我的	手指	和	提高	它	到	我的	嘴唇	.

我把它拿在手中，举到唇边。

[ðen] , [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət][maɪ] [ɔ:'dæsəti] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [streɪndʒ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

Then	,	astonished	at	my	audacity	—	for	I	had	never	done	so	strange	a	thing	,
然后	,	惊讶	在	我的	大胆	—	为了	我	有	绝不	完毕	所以	奇怪的	一个	事物	,

[aɪ] [dru:] [bæk] ,

I	drew	back	,
我	画	后退	,

然后，我被自己的胆大妄为吓了一跳——因为我从未做过如此奇怪的事情——于是我退缩了。

[hɑ:t][ænd; ənd] ['ɔ:kwərd] .

hot	and	awkward	.
热的	和	尴尬的	.

既闷热又尴尬。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [ʃi:; ʃi] [set] [ˌem 'i:][æt; ət][maɪ] [i:z] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ] .

But	at	once	she	set	me	at	my	ease	and	would	not	have	it	so	.
但	在	一次	她	放	我	在	我的	舒适	和	会	不是	有	它	所以	.

但她立刻让我放松下来，而且她并不希望这种情况继续下去。

“ [neɪ] , [sɜːr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɔːrmli] ,
“ Nay , sir , ” she said warmly ,
“ 不 , 先生 , ” 她 说 热情地 ,

“不，先生，”她热情地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [sɜːrv] [ˌjuː 'es]['truːli][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [siːl] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ if you are to serve us truly I would not have a better seal for the
“ 如果 你 是 到 服务 我们 真的 我 会 不是 有 一个 更好的 海豹 为了 这
['kɑːntrækt] .
contract .
合同 .

“如果你真心为我们服务，我不会给这份合同盖上比这更好的印章。”

” [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , [stɪl] [ɪn] [greɪt] [fər'ment] [ʌv; əv][maɪnd] , [aɪ] ['streɪtˌweɪ] [meɪd] [ðə; ði][kəm'pækt] ['dʌbli]
” Upon which , still in great ferment of mind , I straightway made the compact doubly
” 之上 哪个 , 仍然 在 伟大的 发酵 的 头脑 , 我 立刻 制成 这 袖珍的 双倍
[ʃʊr] .
sure .
当然 .

“于是，我心中仍然激动不已，立即将契约加倍确保。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [left] [ˌem 'iː] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði]['kæbɪn] , [waɪl] [aɪ] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,
She then left me , seeking the cabin , while I went upon the deck ,
她 然后 左边 我 , 寻求 这 舱 , 尽管 我 去 之上 这 甲板 ,

然后她就离开了我，去找船舱，而我则走到了甲板上。

[ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['setlɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
intent upon settling the business in hand .
意图 之上 安顿 这 商业 在 手 .

一心想解决手头的事情。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [bluː] ['freʃli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [spreɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] [weɪst] ,
The wind now blew freshly from the north and the spray came over the waist ,
这 风 现在 吹 新鲜的 从 这 北 和 这 喷 来了 超过 这 腰部 ,

风势渐强，从北方吹来，浪花没过腰部。

['kʌtɪŋ] ['ʃɑːrpli] [ə'genst] [maɪ] [feɪs] [æz; əz][aɪ] [went] ['fɔːrwərd] .
cutting sharply against my face as I went forward .
切割 尖锐地 反对 我的 脸 作为 我 去 向前 .

我向前走的时候，刀刃狠狠地划过我的脸。

[dʒɑːb] ['gɔdəːd] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tɑːr'pɔːlɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrwərd] ['hætʃweɪ] ,
Job Goddard lay upon his back upon the tarpaulin of the forward hatchway ,
工作 戈达德 躺 之上 他的 后退 之上 这 篷布 的 这 向前 舱口 ,

乔布·戈达德仰面躺在前舱口的防水布上，

[waɪl] [sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] [riːd] [ə'laʊd] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə]
while Salvation Smith read aloud portions of a book of tales relating to
尽管 救恩 史密斯 读 大声 部分 的 一个 书 的 故事 相关 到
[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] .
the lives of the Christian martyrs .
这 生活 的 这 基督教 殉道者 .

萨尔瓦多·史密斯朗读了一本讲述基督教殉道者生平故事的书的部分章节。

[æt; ət] [taɪmz] , [ɪn] [ɪm'presɪv] ['pɔːzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['paɪəs] [wʌn] , ['gɔdəːd] [wʊd] [reɪz]
At times , in impressive pauses in the reading by the pious one , Goddard would raise
在 时代 , 在 感人的 停顿 在 这 阅读 经过 这 虔诚的 一 , 戈达德 会 增加
[hɪm'self] [-]
himself [43]
他自己 [-]

有时，在虔诚者朗读的停顿中，戈达德会站起身来[43]

[ə'pɑ:n][wʌn] ['elboʊ] [ænd; ənd] [kɜ:rs] ['lʌstɪli] — [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl][moʊd] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

upon	one	elbow	and	curse	lustily	—	his	usual	mode	of	expressing	admiration
之上	一	弯头	和	诅咒	热情地	—	他的	通常	模式	的	表达	钦佩

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:təz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['spɑ:nsər] ;

for	the	martyrs	and	their	sponsor	;
为了	这	殉道者	和	他们的	赞助	;

他用一只胳膊肘撑着身体，大声咒骂——这是他表达对殉道者及其赞助人钦佩之情的惯常方式；

[fɔ:r; fər][ɪn][sælˈveɪʃ(ə)n] [leɪ] [ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd]['gɑ:dli] [rɪ'fɔ:rmər] .

for	in	Salvation	lay	the	makings	of	a	most	bigoted	and	godly	reformer	.
为了	在	救恩	躺	这	气质	的	一个	最多	偏执的	和	敬虔的	改革者	.

因为救恩中蕴藏着造就最顽固、最虔诚的改革者的潜质。

[dʒɑ:b] ['gɔdə:d] [swɔ:r] [baɪ][ɔ:l] [θɪŋz] ['ʌndər] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə'pɑ:n][ɔ:l] [ə'keiʒənz] — [wen] [ðæt]

Job	Goddard	swore	by	all	things	under	heaven	and	upon	all	occasions	—	when	that
工作	戈达德	发誓	经过	全部	事物	在下面	天堂	和	之上	全部	场合	—	什么时候	那

[moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [si:md] [li:st] ['fɪtɪŋ] [ɔ:r] [ə'proʊpriət] ;

mode	of	speech	seemed	least	fitting	or	appropriate	;
模式	的	演讲	似乎	至少	配件	或者	合适的	;

乔布·戈达德在任何场合都以天下万物起誓——而这种说话方式在当时看来是最不合适或最不恰当的；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:təz] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [sælˈveɪʃənz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɪn

and	the	book	of	the	martyrs	was	but	a	part	of	Salvation's	instruction	in
和	这	书	的	这	殉道者	曾是	但	一个	部分	的	救赎的	操作说明	在

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['paɪəs] [θɔ:t] .

simple	and	pious	thought	.
简单的	和	虔诚的	想法	.

殉道者之书只不过是救世主教导人们简朴虔诚思想的一部分。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['gʊdli] ['faɪtərz] — [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ['bi:ɪŋ] [wɜ:rθ] [æt; ət]

Yet	they	were	both	goodly	fighters	—	in	a	place	of	great	difficulty	being	worth	at
然而	他们	是	两个都	很好	战士	—	在	一个	地方	的	伟大的	困难	存在	值得	在

[ðə; ði] [li:st] [fɔ:r] ['ɪŋglɪʃmən] ,

the	least	four	Englishmen	,
这	至少	四	英国人	,

然而，他们俩都是优秀的战士——在极其艰苦的环境下，他们至少能抵挡四个英国人。

[sɪks] ['spænjərdz] [ɔ:r] [eɪt] ['frentʃmən] .

six	Spaniards	or	eight	Frenchmen	.
六	西班牙人	或者	八	法国人	.

六个西班牙人或八个法国人。

[ðə; ði] ['veri] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ʌv; əv] [sti:l] [paɪk] - ['hedz] [ɔ:r][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][æn; ən]

The	very	sound	of	the	clashing	of	steel	pike	-	heads	or	the	report	of	an
这	非常	声音	的	这	冲突	的	钢	梭鱼	-	头部	或者	这	报告	的	一个

[set][ðem; ðəm][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['met(ə)l] ,

arquebuse	set	them	upon	the	very	edge	of	their	mettle	,
火绳枪	放	他们	之上	这	非常	边缘	的	他们的	气概	,

钢制长矛头碰撞的声音或是火枪的射击声，都会让他们胆战心惊。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] [ɪn'geɪdʒmənt] [kɔ:zd] [ðem; ðəm][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][dʒɔɪ]

and	so	the	prospect	of	a	fair	engagement	caused	them	so	great	a	joy
和	所以	这	前景	的	一个	公平的	订婚	导致	他们	所以	伟大的	一个	喜悦

[ðæt] ['i:v(ə)n][dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə][ðer; ðər]['prɪnsəp(ə)lz] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [fər'gɑ:tn] .

that	even	devotion	to	their	principles	came	to	be	forgotten	.
那	甚至	虔诚	到	他们的	原则	来了	到	是	被遗忘的	.

因此，公平订立婚约的前景让他们欣喜若狂，甚至忘记了对原则的忠诚。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd] [wʊd] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['redi] [rɪ'spɑːns]

I	therefore	knew	that	the	business	I	had	in	hand	would	meet	with	ready	response
我	所以	知道	那	这	商业	我	有	在	手	会	见面	和	准备好	回复

.

:

.

因此我知道我手头的这项业务会得到积极的回应。

“ [tuː; tə] - [naɪt] , ” [sed] [aɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , “ [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [baʊt] .

“	To	-	night	,	”	said	I	,	without	further	ado	,	“	there	is	to	be	a	bout	.
“	到	-	夜晚	,	”	说	我	,	没有	更远	阿多	,	“	那里	是	到	是	一个	回合	.

“今晚，”我毫不犹豫地说，“将有一场比赛。”

” [smɪθ] [kloʊzd] [ðə; ði] “ ['mɑːtəz] ” [wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] [ænd; ənd] ['gɔdəːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swer] .

”	Smith	closed	the	“	Martyrs	”	with	celerity	and	Goddard	began	to	swear	.
”	史密斯	关闭	这	“	殉道者	”	和	速度	和	戈达德	开始	到	发誓	.

史密斯迅速结束了《殉道者》的演奏，戈达德开始咒骂。

“ ['glɔːri] [biː; bi] , [dʒɑːb] !

“	Glory	be	,	Job	!
“	荣耀	是	,	工作	!

“荣耀归于约伯！”

[huː] , ['mæstər] ['kɪlɪˌgruː] ? ”

Who	,	Master	Killigrew	?	”
WHO	,	掌握	基利格鲁	?	”

谁，基利格鲁大师?

“ [ɑːdz] - - , ['dʒɛm] !

“	Odds	'	oonds	,	Jem	!
“	赔率	-	-	,	杰姆	!

“赔率不错，杰姆！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? ”

What	is	it	,	sir	?	”
什么	是	它	,	先生	?	”

先生，什么事?

“ [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [test] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['spænjərd] , [diː] - [ænd; ənd][maɪ'self] .

“	There	is	to	be	a	test	between	the	Spaniard	,	De	Baçan	and	myself	.
“	那里	是	到	是	一个	测试	之间	这	西班牙人	,	德	-	和	我	.

“西班牙人德巴坎和我之间将进行一场测试赛。”

” [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] ,

”	In	a	moment	they	were	all	excitement	,
”	在	一个	片刻	他们	是	全部	激动	,

“刹那间，他们全都兴奋起来，

['slæpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] .

slapping	each	other	upon	the	back	and	making	a	great	commotion	.
拍打	每个	其他	之上	这	后退	和	制作	一个	伟大的	骚动	.

他们互相拍打对方的后背，闹出一阵骚动。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kwaɪət] [ə'gen] [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [-]

When	they	were	quiet	again	I	gave	them	[	44	]
什么时候	他们	是	安静的	再次	我	给予	他们	[	-	]

当他们再次安静下来时，我给了他们[44]

[ðer; ðər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

their	instructions	.
他们的	指示	.

他们的指示。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][noʊ][ɑːrmz] .

There	were	to	be	no	arms	.
那里	是	到	是	不	武器	.

禁止携带武器。

[fɔːr; fər][kʊd; kəd][aɪ][nɑːt] [krʌʃ] [hɪm; ɪm]['ɪntuː] [səb'mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['sɪnjuːz] ,

For	could	I	not	crush	him	into	submission	with	my	own	will	and	sinews	,
为了	可以	我	不是	压碎	他	进入	提交	和	我的	自己的	将要	和	肌腱	,

难道我不能凭借自己的意志和筋骨将他彻底制服吗?

[ðen] — [wel] — [aɪ][hæd; həd][met][maɪ] [mætʃ] [ɔːr] ['betər] .

then	—	well	—	I	had	met	my	match	or	better	.
然后	—	出色地	—	我	有	遇见	我的	匹配	或者	更好的	.

然后——好吧——我遇到了对手，甚至比我更厉害。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .

But	I	did	not	think	of	that	.
但	我	做过	不是	思考	的	那	.

但我没想到这一点。

[wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [æt; ət] [twelv] [əˈklɔk, əu-][əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wiː; wi] [wʊd]

We	would	fight	at	twelve	o'clock	upon	the	fore	-	castle	,	for	there	we	would
我们	会	斗争	在	十二	点钟	之上	这	前	-	城堡	,	为了	那里	我们	会

[biː; bi] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

be	undisturbed	.
是	未受干扰	.

我们将于中午十二点在前堡作战，因为在那里我们不会受到干扰。

[tuː] ['spænɪʃ] ['prizənəz] [ʌv; əv][diː] - [tʃɔɪs] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][baɪ][hɪm; ɪm] ,

Two	Spanish	prisoners	of	De	Baçan's	choice	were	to	stand	by	him	,
二	西班牙语	囚犯	的	德	-	选择	是	到	站立	经过	他	,

德巴坎挑选了两名西班牙战俘站在他身边。

[ænd; ənd] ['gɔdəːd] [ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] [smɪθ] [wɜːr; wər][tuː; tə][stænd][baɪ][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] ['dʒʌstɪs]

and	Goddard	and	Salvation	Smith	were	to	stand	by	me	to	see	justice
和	戈达德	和	救恩	史密斯	是	到	站立	经过	我	到	看	正义

[dʌn] .

done	.
完毕	.

戈达德和萨尔瓦蒂安·史密斯将与我站在一起，见证正义的伸张。

[ðə; ði] ['diːteɪlz] ['biːɪŋ] [əˈgriːd] [əˈpɑːn][aɪ] [dɪˈspætʃ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ] ['gɔdəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænjərd]

The	details	being	agreed	upon	I	despatched	a	message	by	Goddard	to	the	Spaniard
这	细节	存在	同意	之上	我	已派送	一个	信息	经过	戈达德	到	这	西班牙人

[əˈkweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][plænz] ;

acquainting	him	with	the	plans	;
熟悉	他	和	这	计划	;

细节商定完毕后，我派戈达德给那位西班牙人发了一封信，向他介绍了计划；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [aɪ] [diːmd] [ðem; ðəm] [ˌsætɪsˈfæktəri] .

to	which	there	being	no	reply	,	I	deemed	them	satisfactory	.
到	哪个	那里	存在	不	回复	,	我	被认为	他们	令人满意的	.

由于没有收到回复，我认为这些结果令人满意。

[ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ʌp][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪndi] .

The	night	came	up	dark	and	windy	.
这	夜晚	来了	向上	黑暗的	和	刮风	.

夜色渐深，狂风呼啸。

[bʌt; bət] [tɔːrd] [sɪks] ['belz] [ðə; ði] [freʃ] [briːz] [paɪld] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd]

But	toward	six	bells	the	fresh	breeze	piled	the	clouds	away	to	the	west	and
但	朝向	六	铃铛	这	新鲜的	微风	堆积	这	云	离开	到	这	西方	和

[ðə; ði] [muːn] [keɪm] [aʊt] ,

the	moon	came	out	,
这	月亮	来了	出去	,

但到了六点钟，西边的微风吹散了云层，月亮出来了。

['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [dek] [ænd; ənd] ['glɪmərɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [braɪt] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntərnz] .

lighting	up	the	deck	and	glimmering	upon	the	bright	work	of	the	lanterns	.
灯光	向上	这	甲板	和	微光	之上	这	明亮的	工作	的	这	灯笼	.

照亮了甲板，在明亮的灯笼映衬下闪闪发光。

[prɑːmpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv] [eɪt] ['belz] [aɪ] [kɔːzd] [wɜːrd] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] [diː] - .

Prompt	upon	the	stroke	of	eight	bells	I	caused	word	to	be	sent	to	De	Baçan	.
迅速的	之上	这	中风	的	八	铃铛	我	导致	单词	到	是	发送	到	德	-	.

八声钟响后，我立即命人向德巴坎送去消息。

[wen] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ,

When	he	appeared	,
什么时候	他	出现	,

他出现时，

[hɪz; ɪz] [kloʊk] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wɔːr] [noʊ]

his	cloak	was	thrown	about	his	shoulders	but	I	could	see	he	wore	no
他的	披风	曾是	抛掷	关于	他的	肩膀	但	我	可以	看	他	穿着	不

['dʌblət] ,

doublet	,
双联体	,

他的斗篷随意地披在肩上，但我看得出来他没穿紧身衣。

['hævɪŋ] ['oʊnli] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] , [hoʊz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] [buːts] .

having	only	his	shirt	,	hose	,	and	a	pair	of	short	boots	.
拥有	仅有的	他的	衬衫	,	软管	,	和	一个	一对	的	短的	靴子	.

他身上只有一件衬衫、一条长袜和一双短靴。

[ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt] ['prɑːpər] [tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n]

It	pleased	me	to	know	he	had	thought	proper	to	make	some	preparation
它	高兴	我	到	知道	他	有	想法	恰当的	到	制作	一些	准备

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] ,

for	the	work	,
为了	这	工作	,

得知他认为有必要为这项工作做一些准备，我感到很高兴。

[fɔːr; fər] [aɪ] [naʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]

for	I	now	felt	that	the	matter	was	not	altogether	indifferent	to	him	,	and
为了	我	现在	毛毡	那	这	事情	曾是	不是	共	冷漠	到	他	,	和

[ðæt] ,

that	,
那	,

因为我现在觉得这件事对他来说并非完全无关紧要，而且，

[ɪn] [ðə; ði] ['kwaɪətər] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] , [hiː; hi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm]

in	the	quieter	moments	of	his	cabin	,	he	had	given	me	credit	for	some
在	这	更安静	时刻	的	他的	舱	,	他	有	给定	我	信用	为了	一些

['hɑːrdiˌhʊd] .

hardihood	.
坚韧	.

在他小屋里比较安静的时候，他曾称赞过我的坚韧。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] ['meʒərd] [hɪm; ɪm][baɪ][maɪ] [oʊn] ['stætʃər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'diːd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

Now	as	I	measured	him	by	my	own	stature	it	seemed	indeed	as	though	he
现在	作为	我	测量	他	经过	我的	自己的	身材	它	似乎	的确	作为	尽管	他

[hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn] [-]

had	the	advantage	in	[	45	]
有	这	优势	在	[	-	]

现在，当我以自己的身高来衡量他时，似乎他确实在[45]方面占了上风。

[haɪt] ,

height	,
高度	,

高度，

[ðoʊ] [aɪ] [mʌtʃ] [daʊt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəli] [maɪ] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ɔːr][maɪ][leŋkθ; leŋθ]

though	I	much	doubt	if	he	had	really	my	breadth	of	shoulder	or	my	length
尽管	我	很多	怀疑	如果	他	有	真的	我的	宽度	的	肩膀	或者	我的	长度

[ʌv; əv][ɑːrm] ,

of	arm	,
的	手臂	,

虽然我很怀疑他是否真的有和我一样的肩宽和臂长，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['sekənd] [tuː; tə][noʊ][mæn][aɪ][hæd; həd] [met] .

which	were	second	to	no	man	I	had	met	.
哪个	是	第二	到	不	男人	我	有	遇见	.

他是我见过的最优秀的男人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɪmətri] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .

But	the	symmetry	and	grace	of	his	figure	were	perfect	.
但	这	对称	和	优雅	的	他的	数字	是	完美的	.

但他的身形匀称优美，堪称完美。

[ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] [θɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌslz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]

The	light	shone	through	the	thin	shirt	and	I	marked	the	great	muscles	behind	the
这	光	闪耀	通过	这	薄的	衬衫	和	我	标记	这	伟大的	肌肉	在后面	这

['ʃəuldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [pleɪd] [wen] [hiː; hi] [muːvd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

shoulders	as	they	played	when	he	moved	his	arms	.
肩膀	作为	他们	玩	什么时候	他	已搬	他的	武器	.

光线透过薄薄的衬衫照射进来，我能看到他肩膀后方的大块肌肉，随着他手臂的运动而晃动。

[ðə; ði]['kɑːlər][wʌz; wəz]['oʊpən][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][noʊt][ðə; ði] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] ['mʌslz] [æz; əz]

The	collar	was	open	and	I	could	note	the	swell	of	the	breast	muscles	as
这	衣领	曾是	打开	和	我	可以	笔记	这	膨胀	的	这	胸部	肌肉	作为

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] ['leər] [laɪk] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['kɔːrdɪdʒ] [frʌm; frəm] ['brestboʊn] [tuː; tə][ɑːrm] - [pɪt] .

they	lay	in	layers	like	rows	of	cordage	from	breastbone	to	arm	-	pit	.
他们	躺	在	层	喜欢	行	的	绳索	从	胸骨	到	手臂	-	坑	.

领口敞开着，我可以看到胸肌隆起，像绳索一样一层层地从胸骨延伸到腋窝。

[ðə; ði] [θaɪz] [wɜːr; wər] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] [maɪn] ,

The	thighs	were	smaller	than	mine	,
这	大腿	是	较小的	比	矿	,

她的大腿比我的细。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] ['sɪnjuː] [bəuθ][ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət]

but	there	was	more	of	grace	and	more	of	sinew	both	there	and	at
但	那里	曾是	更多的	的	优雅	和	更多的	的	腱子	两个都	那里	和	在

[ðə; ði][kæf] ,

the	calf	,
这	小牛	,

但无论是在那里还是在小牛犊那里，都展现出更多的优雅和力量。

[ðə; ði] [bɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [pleɪd] [dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [buːt] [tɑːp] .

the	ball	of	which	played	just	at	the	boot	top	.
这	球	的	哪个	玩	只是	在	这	启动	顶部	.

球正好击中了球鞋顶部。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [boʊld] [ænd; ənd] [klɪr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] ['stedəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

His	eye	was	bold	and	clear	and	he	looked	at	me	steadily	from	the
他的	眼睛	曾是	大胆的	和	清除	和	他	看起来	在	我	稳步	从	这

['moʊmənt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [dek] ,

moment	he	came	upon	the	deck	,
片刻	他	来了	之上	这	甲板	,

他的眼神坚定而清澈，从他踏上甲板的那一刻起，就一直直直地盯着我。

['siːkɪŋ] , [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] ['præktɪst] , [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'iːzinis]

seeking	,	in	a	way	I	had	seen	practised	,	to	create	a	feeling	of	uneasiness
寻求	,	在	一个	方式	我	有	已见	已实践	,	到	创造	一个	感觉	的	不安

[ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] .

and	uncertainty	.
和	不确定	.

我曾见过有人这样做，目的是营造一种不安和不确定的感觉。

[ðɪs] [lʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [biː; bi] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv]

This	look	of	his	eyes	I	took	to	be	but	a	part	of	the	method	of
这	看	的	他的	眼睛	我	采取	到	是	但	一个	部分	的	这	方法	的

[ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [ə'pɑːn] ['ʌðər] ,

intimidation	he	had	worked	upon	others	,
恐吓	他	有	工作	之上	其他的	,

我认为他这种眼神不过是他用来恐吓其他人的惯用伎俩之一。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['weri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [trɪks] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd]

and	it	only	served	to	make	me	more	wary	of	the	tricks	I	knew	he	would
和	它	仅有的	服务	到	制作	我	更多的	警惕	的	这	技巧	我	知道	他	会

[pleɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃɪr] [streŋθ] [nɑːt] [sə'faɪs] .

play	should	sheer	strength	not	suffice	.
玩	应该	透明	力量	不是	足够了	.

而这只会让我更加警惕，因为我知道如果单纯的力量不足以取胜，他还会耍其他花招。

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [meɪd] ['sevrəl] [traɪz] [ə'pɑːn] [maɪ] [ɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ] [held] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [wɔːrd] [ə; eɪ]

He	at	once	made	several	tries	upon	my	arm	which	I	held	forward	to	ward	a
他	在	一次	制成	一些	尝试	之上	我的	手臂	哪个	我	握住	向前	到	病房	一个

['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [gɑːrd] .

sudden	rush	below	the	guard	.
突然	匆忙	以下	这	警卫	.

他立即多次试图攻击我的手臂，我向前伸出手臂以抵御突然从下方冲过来的攻击。

['noʊɪŋ] [ðæt] [maɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['klɪːn] ['lɪvɪŋ] [maɪt] [gɪv] [ˌem 'iː] [əd'væntɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ]

Knowing	that	my	youth	and	clean	living	might	give	me	advantage	in	a	long
会心	那	我的	青年	和	干净的	活的	可能	给	我	优势	在	一个	长的

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

我知道我的年轻和良好的生活习惯可能会在长期的斗争中给我带来优势，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['kɑːntent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːn] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [hɪm; ɪm]

I	was	content	for	the	moment	to	stand	upon	guard	and	suffered	him
我	曾是	内容	为了	这	片刻	到	站立	之上	警卫	和	遭受	他

[tuː; tə] [pleɪ] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

to	play	around	me	,
到	玩	大约	我	,

我当时只想守在一旁，任由他在我周围玩耍。

[maɪ] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] , ['evri] [lʊk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [riːd] .

my	eyes	fixed	upon	his	,	every	look	of	which	I	followed	and	read	.
我的	眼睛	固定的	之上	他的	,	每一个	看	的	哪个	我	随后	和	读	.

我的目光紧紧锁定在他身上，我追随着他的每一个眼神，解读着他的每一个表情。

[fɔːr; fər] [-]

For	[	46	]
为了	[	-	]

对于[46]

[soʊ] ['hevi] [ə; eɪ][mæn] ,

so	heavy	a	man	,
所以	重的	一个	男人	,

如此沉重的人，

[hiː; hi] [stept] [wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'lækrəti] [ænd; ənd] [spræŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

he	stepped	with	wonderful	alacrity	and	sprang	from	this	side	to	that	with
他	步	和	精彩的	敏捷	和	弹簧	从	这	边	到	那	和

[sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi] ['pʌz(ə)ld] [ˌem 'iː] .

such	speed	that	he	puzzled	me	.
这样的	速度	那	他	困惑	我	.

他步伐轻盈敏捷，从这边跳到那边的速度快得让我摸不着头脑。

['faɪndɪŋ] , [haʊ'evər] , [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [leŋkθ; leŋθ] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [hoʊld]

Finding	,	however	,	by	reason	of	my	length	of	reach	that	he	could	get	no	hold
寻找	,	然而	,	经过	原因	的	我的	长度	的	抵达	那	他	可以	得到	不	抓住

,

,

,

然而，由于我的臂展很长，我发现他根本抓不住我。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] ['dɪfrənt] ['meθədz] .

he	began	trying	different	methods	.
他	开始	尝试	不同的	方法	.

他开始尝试不同的方法。

[ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [gɑːrd] [hæz; həz] [bɪn] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒɜːrmən] ,

The	extension	guard	has	been	thought	of	some	advantage	and	the	German	,
这	扩大	警卫	有	到过	想法	的	一些	优势	和	这	德语	,

[brænt] ,

Brandt	,
布兰特	,

延伸护板被认为具有一定的优势，德国人勃兰特（Brandt）

[hæz; həz] ['præktɪst] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sək'ses] , [jet] [aɪ] ['kaʊntɪd] [nɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɪknəs]

has	practised	it	with	success	,	yet	I	counted	not	upon	the	wonderful	quickness
有	已实践	它	和	成功	,	然而	我	计数	不是	之上	这	精彩的	速度

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

of	the	man	.
的	这	男人	.

他已经成功地实践过，但我却没想到他竟然如此敏捷。

[baɪ] ['feɪntɪŋ] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , [hiː; hi] [spræŋ] [ɪn] ,

By	feinting	for	finding	a	catch	upon	my	shoulder	,	he	sprang	in	,
经过	佯攻	为了	寻找	一个	抓住	之上	我的	肩膀	,	他	弹簧	在	,

他假装要抓住我的肩膀，然后猛地扑了过来。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ˌem 'iː] ['hændɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graɪp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ə'pɑːn][maɪ] [nek] [ænd; ənd] [bæk]

catching	me	handily	with	a	gripe	of	his	left	arm	upon	my	neck	and	back
捕捉	我	方便地	和	一个	抱怨	的	他的	左边	手臂	之上	我的	脖子	和	后退

.

:

.

他左臂紧紧抓住我的脖子和后背，轻松地将我制服。

[soʊ] ['fɪrsli] [hiː; hi] [keɪm] [ðæt] [maɪ] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] ['pɪnjənd] ;

So	fiercely	he	came	that	my	right	arm	was	pinioned	;
所以	激烈地	他	来了	那	我的	正确的	手臂	曾是	钉住	;

他来势汹汹，我的右臂都被他压制住了；

[jet] [maɪ] [left] ['elboʊ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [brest] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [boʊn] ,

yet	my	left	elbow	met	him	in	the	middle	of	the	breast	below	the	bone	,
然而	我的	左边	弯头	遇见	他	在	这	中间	的	这	胸部	以下	这	骨	,

然而，我的左肘却撞到了他的胸骨下方正中位置。

[ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [fɜːrm][ə'pɑːn][maɪ][legz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['stɑːki] [ʌv; əv] [bɪld] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,

and	I	stood	firm	upon	my	legs	,	which	were	more	stocky	of	build	than	his	,
和	我	站立	公司	之上	我的	腿	,	哪个	是	更多的	矮壮	的	建造	比	他的	,

我双腿稳稳地站着，我的腿比他的粗壮得多。

[ænd; ənd] [met] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] ['strɔːŋli] .

and	met	the	assault	strongly	.
和	遇见	这	突击	强烈	.

并有力地回击了攻击。

[æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ɪn] ,

As	he	closed	in	,
作为	他	关闭	在	,

当他逼近时，

[ðə; ði][ɑːrm][ə'pɑːn][maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [nek] [tʊk] [ə; eɪ] ['fɜːmər] [hoʊld][ænd; ənd][ðə; ði][hænd] [keɪm] ['oʊvər]

the	arm	upon	my	back	and	neck	took	a	firmer	hold	and	the	hand	came	over
这	手臂	之上	我的	后退	和	脖子	采取	一个	更坚固	抓住	和	这	手	来了	超过

[maɪ] [raɪt] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] ,

my	right	shoulder	from	the	back	,
我的	正确的	肩膀	从	这	后退	,

搭在我背上和脖子上的那只手臂抓得更紧了，那只手从后面越过我的右肩。

['siːkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜːrtʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [nek] .

seeking	a	purchase	at	the	neck	.
寻求	一个	购买	在	这	脖子	.

寻找颈部着力点。

[ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi] [pʊt] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz]['terəb(ə)l] ,

The	strain	he	put	upon	my	body	was	terrible	,
这	拉紧	他	放	之上	我的	身体	曾是	糟糕的	,

他给我的身体造成了极大的负担，

[soʊ]['terəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði] [breθ] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [skwiːzd]

so	terrible	that	for	the	moment	all	the	breath	seemed	like	to	be	squeezed
所以	糟糕的	那	为了	这	片刻	全部	这	气息	似乎	喜欢	到	是	挤压

[frʌm; frəm] [aʊt] [maɪ] [lʌŋz] .

from	out	my	lungs	.
从	出去	我的	肺	.

那种感觉太可怕了，那一刻我感觉肺里的空气都要被挤出来了。

['bækwərd] [wiː; wi] [streɪnd] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr][soʊ] , [wen] ,

Backward	we	strained	a	foot	or	so	,	when	,
落后	我们	紧张	一个	脚	或者	所以	,	什么时候	,

我们向后退了大约一英尺，然后，

[æz; əz][hiː; hi] [iːzd] [hɪz; ɪz][greɪp][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] ['pɜːrtʃəs] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæk] ,

as	he	eased	his	gripe	to	get	a	better	purchase	upon	the	back	,
作为	他	缓解	他的	抱怨	到	得到	一个	更好的	购买	之上	这	后退	,

他放松了抓握，以便更好地抓住后背。

[maɪ] [raɪt] [ɑːrm] [keɪm] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l]['friːə(r)][ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][juːz][fɔːr; fər][maɪ][hænd] [wɪtʃ] [naʊ]

my	right	arm	came	a	trifle	freer	and	I	found	a	use	for	my	hand	which	now
我的	正确的	手臂	来了	一个	琐事	更自由	和	我	成立	一个	使用	为了	我的	手	哪个	现在

[gɑːt][ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ['mʌslz] .

got	a	hold	upon	his	shoulder	muscles	.
得到	一个	抓住	之上	他的	肩膀	肌肉	.

我的右臂稍微自由了一些，我找到了我那只手的用途，现在它抓住了他的肩部肌肉。

[maɪ][neɪlz] [bɪt] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ]

My	nails	bit	deep	into	the	flesh
我的	指甲	少量	深的	进入	这	肉

我的指甲深深地掐进了肉里。

[ænd; ənd][aɪ] [plʌkt] [bɪ'twiːn] [maɪ][pɑːm][ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [ə; eɪ] [greɪt] [-]

and	I	plucked	between	my	palm	and	fingers	a	great	[	47	]
和	我	拨弦	之间	我的	棕榈	和	手指	一个	伟大的	[	-	]

我用手掌和手指拨弄着一个大[47]

['mʌs(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][maɪ] [oʊn] .

muscle	out	of	tension	,	and	felt	for	the	moment	I	could	hold	my	own	.
肌肉	出去	的	紧张	,	和	毛毡	为了	这	片刻	我	可以	抓住	我的	自己的	.

肌肉放松下来，感觉自己暂时可以应付自如了。

[hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [greɪp] ;

He	still	had	an	advantage	of	me	in	the	gripe	;
他	仍然	有	一个	优势	的	我	在	这	抱怨	;

在抱怨这件事上，他仍然比我占优势；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði] ['preʃər] [ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [greɪt] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]

and	though	the	pressure	upon	my	body	was	not	so	great	as	at	the
和	尽管	这	压力	之上	我的	身体	曾是	不是	所以	伟大的	作为	在	这

[bɪ'gɪnɪŋ] ,

beginning	,
开始	,

虽然我身体所承受的压力不像一开始那么大了，

[maɪ] [breθ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .

my	breath	came	with	difficulty	.
我的	气息	来了	和	困难	.

我呼吸困难。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn]['lɪt(ə)l] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [briːðd] [hɑːrd] ,

He	seemed	in	little	better	condition	,	for	he	breathed	hard	,
他	似乎	在	小的	更好的	状况	,	为了	他	呼吸	难的	,

他的情况似乎也好不到哪里去，因为他呼吸急促。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [tʃæns] [bloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elboʊ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [hæd; həd] [rɔbd] [hɪm; ɪm]

and	I	knew	the	chance	blow	of	the	elbow	in	the	breast	had	robbed	him
和	我	知道	这	机会	吹	的	这	弯头	在	这	胸部	有	被抢劫	他

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪɪŋ] ['paʊər] .

of	some	of	his	staying	power	.
的	一些	的	他的	入住	力量	.

我知道，肘部意外击中胸部，使他失去了一些耐力。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][maɪ] [tʃest] ,

Try	as	he	might	,	his	arms	about	me	,	his	head	bent	forward	upon	my	chest	,
尝试	作为	他	可能	,	他的	武器	关于	我	,	他的	头	弯曲	向前	之上	我的	胸部	,

他竭尽全力，双臂环抱着我，头向前埋在我的胸口，

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst][bend][maɪ] [nek] .

he	could	not	at	first	bend	my	neck	.
他	可以	不是	在	第一的	弯曲	我的	脖子	.

他一开始无法弯曲我的脖子。

['bækwərd] [ænd; ənd]['fɔːrwərd][wiː; wi] [muːvd] , [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ]

Backward	and	forward	we	moved	,	each	of	us	bringing	forth	all	the	strength
落后	和	向前	我们	已搬	,	每个	的	我们	带来	前进	全部	这	力量

[wiː; wi][kʊd; kəd] ,

we	could	,
我们	可以	,

我们来回移动，每个人都竭尽全力。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es]['eɪb(ə)l][tuː; tə][geɪn] .

neither	of	us	able	to	gain	.
两者都不	的	我们	有能力的	到	获得	.

我们俩都无法从中获益。

[ðen] , [ðə; ði] [streɪn] [pʊt][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [fleʃ] [kʊd; kəd][stænd] ,

Then	,	the	strain	put	upon	me	being	more	than	mortal	flesh	could	stand	,
然后	,	这	拉紧	放	之上	我	存在	更多的	比	凡人	肉	可以	站立	,

然后，我作为超越凡人血肉之躯的存在所承受的压力，

['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][aɪ] [went] [bæk] [ʌn'tɪl] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] .

little	by	little	I	went	back	until	I	came	down	upon	one	knee	.
小的	经过	小的	我	去	后退	直到	我	来了	向下	之上	一	膝盖	.

我一点一点地往后退，直到最后单膝跪地。

[ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [ðæt] ['moʊmənt] !

The	agony	of	that	moment	!
这	痛苦	的	那	片刻	!

那一刻的痛苦！

[hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rentʃ]

He	put	forth	all	his	power	and	tried	to	break	my	back	with	a	terrific	wrench
他	放	前进	全部	他的	力量	和	尝试	到	休息	我的	后退	和	一个	了不起	扳手

[wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['endɪd] [ˌem 'iː][hæd; həd][nɑːt][maɪ] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ][saɪd] ['pɜːrtʃəs]

which	must	have	ended	me	had	not	my	new	position	given	a	side	purchase
哪个	必须	有	结束	我	有	不是	我的	新的	位置	给定	一个	边	购买

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

他使出浑身解数，试图用一个威力巨大的扳手扭断我的脊椎，要不是我的新姿势让他有了侧身支撑，我恐怕就没命了。

['siːɪŋ] [ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][maɪ] [raɪt] [hænd] ['ʃoʊldər] [graɪp] [rɪ'meɪnd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get]

Seeing	that	so	long	as	my	right	hand	shoulder	gripe	remained	he	could	not	get
看到	那	所以	长的	作为	我的	正确的	手	肩膀	抱怨	剩余	他	可以	不是	得到

[ðə; ði] [fʊl] [pleɪ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] ,

the	full	play	of	strength	in	his	left	arm	,
这	满的	玩	的	力量	在	他的	左边	手臂	,

眼见我的右肩还受着伤，他就无法使左臂发挥全部力量，

[hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] [weɪt] .

he	bore	down	with	his	entire	weight	.
他	钻孔	向下	和	他的	全部的	重量	.

他用尽全身力气压了下去。

[ɪn] [ðɪs] [aɪ] ['hju:məd] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hi:; hi][gɑ:t][ˌem 'i:] [haɪ] [ɪ'nʌf] [wen] , [ðoʊ] [stɪl] ['sʌfərɪŋ]

In	this	I	humored	him	till	he	got	me	high	enough	when	,	though	still	suffering
在	这	我	幽默	他	直到	他	得到	我	高的	足够的	什么时候	,	尽管	仍然	痛苦

['gri:vəsli] ,

grievously	,
严重地	,

我顺着他的意思，直到他把我灌醉，虽然我仍然痛苦不堪，

[aɪ] ['ʃɪftɪd] [maɪ][greɪp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz] , [wʌn][ʌp][wʌn] [daʊn] ,

I	shifted	my	gripe	and	took	him	with	both	arms	,	one	up	one	down	,
我	转移	我的	抱怨	和	采取	他	和	两个都	武器	,	一	向上	一	向下	,

我调整了抓握的位置，用双臂抱住他，一只胳膊举高，一只胳膊放下。

[dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz][rɪbz] .

just	below	his	ribs	.
只是	以下	他的	肋骨	.

就在肋骨下方。

['swɪŋɪŋ] [hæf][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]['ju:zɪŋ][ɔ:l][ðə; ði] ['paʊər] [left][ˌem 'i:] ,

Swinging	half	to	the	right	and	using	all	the	power	left	me	,
摇摆	一半	到	这	正确的	和	使用	全部	这	力量	左边	我	,

向右摆动一半，用尽我剩余的所有力量，

[aɪ][hæf] [ə'roʊz][ænd; ənd] ['bʌtəkt] [hɪm; ɪm] ['ferli] , ['sendɪŋ] [-]

I	half	arose	and	buttocked	him	fairly	,	sending	[	48	]
我	一半	出现	和	臀部	他	相当	,	发送	[	-	]

我半起身，狠狠地揍了他一顿，然后[48]

[hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [hæf]['sɜ:rk(ə)l]

him	in	a	great	half	circle
他	在	一个	伟大的	一半	圆圈

他呈半圆形

[ænd; ənd]

and
和

和

['lu:sɪŋ] [hɪz; ɪz][greɪp][ə'pɑ:n][maɪ] [tʃest] .

loosing	his	gripe	upon	my	chest	.
失败	他的	抱怨	之上	我的	胸部	.

他松开了抓着我胸口的手。

[jet] [ðə; ði] [streɪn] [hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][hæd; həd] ['wi:kənd] [ˌem 'i:][soʊ] ['sɔ:rli] [ðæt] ,

Yet	the	strain	he	had	put	upon	me	had	weakened	me	so	sorely	that	,
然而	这	拉紧	他	有	放	之上	我	有	减弱	我	所以	非常	那	,

然而，他给我施加的压力已经让我精疲力竭，以至于

[er] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ʌp][maɪ] ['sʌd(ə)n] [əd'væntɪdʒ] ,

ere	I	could	come	upon	him	to	follow	up	my	sudden	advantage	,
埃雷	我	可以	来	之上	他	到	跟随	向上	我的	突然	优势	,

在我找到他并利用我突然获得的优势之前，

[hi:; hi][hæd; həd]['broʊkən] [lu:s] [ænd; ənd] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [fi:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] ['traɪəl] .

he	had	broken	loose	and	gained	his	feet	for	a	further	trial	.
他	有	破碎的	松动的	和	获得	他的	脚	为了	一个	更远	审判	.

他挣脱了束缚，重新站了起来，准备接受进一步的考验。

“ ['bɑ:di][oʊ] - [ˌem 'i:] , [læd] , - [twʌz] ['hændɪli] [dʌn] , ” [keɪm] [frʌm; frəm] ['gɔdə:d] [ɪn][æn; ən] [ɔ:d]
“ Body o ' me , lad , ' twas handily done , ” came from Goddard in an awed
“ 身体 o - 我 , 小伙子 , - 那是 方便地 完毕 , ” 来了 从 戈达德 在 一个 敬畏
['wɪspər] ;
whisper ;
耳语 ;

“我的天哪，伙计，这下可好办了，”戈达德敬畏地低声说道；

[aɪ] [mɑ:rkt] [ə; eɪ] [ˌrevə'renʃ(ə)l] “ [hɑ:rt] [oʊ] - [greɪs] , ” [frʌm; frəm] [smɪθ] [æt; ət][maɪ] [bæk] ,
I marked a reverential “ Heart o ' grace , ” from Smith at my back ,
我 标记 一个 敬畏的 “ 心 o - 优雅 , ” 从 史密斯 在 我的 后退 ,

我恭敬地在身后的史密斯面前画了一个“恩典之心”的图案。

“ [naʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sɜ:r] !
“ now look out for him , sir !
“ 现在 看 出去 为了 他 , 先生 !

“先生，现在请您注意他！”

” [ɪn'di:d] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] [wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [si:] .
” Indeed the face of the Spaniard was dreadful to see .
” 的确 这 脸 的 这 西班牙人 曾是 可怕 到 看 .

“那西班牙人的脸色确实令人不忍直视。”

[hi:; hi] [stʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [legz] [ə'pɑ:rt] , ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑ:k] [ʌv; əv]
He stood for the moment , his legs apart , staggering from the shock of
他 站立 为了 这 片刻 , 他的 腿 除 , 令人震惊 从 这 震惊 的
[ðə; ði] [fɔ:l] .
the fall .
这 落下 .

他双腿分开，踉跄着站了一会儿，显然是被摔倒的冲击力震得站不稳。

[hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [hɑ:rd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gli:md] ['wɪkɪdli] .
His breath came hard and his eyes gleamed wickedly .
他的 气息 来了 难的 和 他的 眼睛 闪闪发光 邪恶地 .

他呼吸急促，双眼闪烁着邪恶的光芒。

[æt; ət][ˌem 'i:][hi:; hi] [keɪm] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [despə'rətnəs] [aɪ] [maɪt] [nɑ:t] [mis'teik] .
At me he came and with a desperateness I might not mistake .
在 我 他 来了 和 和 一个 绝望 我 可能 不是 错误 .

他朝我走来，那眼神里充满了绝望，我绝不会错。

[æz; əz][wi:; wi] [spræŋ] ['ɪntu:] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [græsp] ,
As we sprang into each other's grasp ,
作为 我们 弹簧 进入 每个 其他的 抓牢 ,

当我们纵身跃入彼此的怀抱时，

[ðer; ðər] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [bɪn] [pʊt] [tu:; tə]
there followed a test of endurance such as I had never before been put to
那里 随后 一个 测试 的 耐力 这样的 作为 我 有 绝不 前 到过 放 到
— [nɔ:r] [wɪl] [ə'gen] .
— nor will again .
— 也不 将要 再次 .

接下来是我从未经历过，以后也不会再经历的耐力考验。

[ɪn] [tɜ:rn] [hi:; hi] [traɪd] [ðə; ði] [krɔ:s] ['bʌtək] , [ðə; ði] [bæk] [hæŋk][ænd; ənd] [bæk] [hi:l] ,
In turn he tried the cross buttock , the back hank and back heel ,
在 转动 他 尝试 这 叉 臀部 , 这 后退 汉克 和 后退 脚跟 ,

他依次尝试了交叉臀垫、后手肘和后脚跟，

[bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] , [ðoʊ] [ɪn] [sɔːr] [streɪts] [fɔːr; fər] [læk]

but	**I**	**managed**	**to**	**meet**	**him**	**at**	**all**	**points**	**,**	**though**	**in**	**sore**	**straits**	**for**	**lack**
但	我	管理	到	见面	他	在	全部	积分	,	尽管	在	疮	海峡	为了	缺少

[ʌv; əv] [wɪnd] .

of	**wind**	**.**
的	风	.

但我还是设法在各个地方都见到了他，尽管因为缺风而处境艰难。

[aɪ][hæd; həd] [ten] ['jɪrz] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

I	**had**	**ten**	**years**	**advantage**	**in**	**the**	**matter**	**of**	**age**	**,**
我	有	十	年	优势	在	这	事情	的	年龄	,

我在年龄上比对方大十岁，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][led][hæd; həd] ['daʊtləs] [sæpt] [hɪz; ɪz]['vɪgər] .

and	**the**	**life**	**he**	**had**	**led**	**had**	**doubtless**	**sapped**	**his**	**vigor**	**.**
和	这	生活	他	有	引领	有	毫无疑问	精疲力竭	他的	活力	.

他过去的生活方式无疑耗尽了他的精力。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] ['strʌgld] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪp] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ]

For	**as**	**we**	**struggled**	**back**	**and**	**forth**	**I**	**noticed**	**that**	**his**	**gripe**	**had**	**lost**	**a**
为了	作为	我们	挣扎	后退	和	前进	我	注意到	那	他的	抱怨	有	丢失的	一个

[pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['paʊər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'fensɪv] [pleɪ] [wʌz; wəz] ['wikər] .

part	**of**	**its**	**power**	**and**	**his**	**offensive**	**play**	**was**	**weaker**	**.**
部分	的	它是	力量	和	他的	进攻	玩	曾是	较弱	.

在我们来回拉锯的过程中，我注意到他的抱怨声减弱了一部分，他的进攻也变弱了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

It	**seemed**	**as**	**though**	**he**	**lay**	**upon**	**his**	**oars**	**awaiting**	**the**	**chance**	**for**	**a**
它	似乎	作为	尽管	他	躺	之上	他的	桨	等待中	这	机会	为了	一个

[trɪk] .

trick	**.**
诡计	.

他似乎躺在船桨上，等待着施展诡计的机会。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

By	**and**	**by**	**he**	**used**	**it**	**.**
经过	和	经过	他	用过的	它	.

他最终还是用上了它。

[hɪz; ɪz] [left] [hænd] [bɪ'keɪm] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [-]

His	**left**	**hand**	**became**	**disengaged**	**and**	**the**	**great**	**[**	**49**	**]**
他的	左边	手	成为	脱离	和	这	伟大的	[	-	]

他的左手脱离了控制，而伟大的[49]

['waɪəri] ['fɪŋgərz] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [fɪrs] [klʌtʃ] [ə'pɑːn][maɪ] [θroʊt] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [friː] .

wiry	**fingers**	**fastened**	**a**	**fierce**	**clutch**	**upon**	**my**	**throat**	**,**	**which**	**I**	**could**	**not**	**free**	**.**
细长的	手指	系紧	一个	凶猛的	离合器	之上	我的	喉	,	哪个	我	可以	不是	自由的	.

一双纤细的手指狠狠地掐住了我的喉咙，我无法挣脱。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [left] [saɪd] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [rɪ'tɜːrn] [hɪz; ɪz] ['dæstərdli]

He	**had**	**me**	**from**	**the**	**left**	**side**	**and**	**I**	**could**	**not**	**well**	**return**	**his**	**dastardly**
他	有	我	从	这	左边	边	和	我	可以	不是	出色地	返回	他的	卑鄙的

['kɑːmplɪmənt] .

compliment	**.**
赞扬	.

他从左侧攻击我，我实在无法回敬他那卑鄙的赞美。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [felt] [maɪ] ['paʊər] [ə; eɪ] - ['goʊɪŋ] , [baɪ] ['luːsɪŋ] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][maɪ] [left] [ɑːrm] ,

But	**as**	**I**	**felt**	**my**	**power**	**a**	**-**	**going**	**,**	**by**	**loosing**	**the**	**clasp**	**of**	**my**	**left**	**arm**	**,**
但	作为	我	毛毡	我的	力量	一个	-	去	,	经过	失败	这	搭扣	的	我的	左边	手臂	,

但随着我松开左臂上的锁，我感到自己的力量正在消逝，

[aɪ] [siːzd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] ,

I	seized	him	from	behind	,
我	查获	他	从	在后面	,

我从背后抓住了他，

[maɪ] [raɪt] [hænd]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][maɪ]['fɪŋgərz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [gʊd] [hoʊld][ɪn]

my	right	hand	going	around	his	neck	and	my	fingers	getting	a	fair	good	hold	in
我的	正确的	手	去	大约	他的	脖子	和	我的	手指	获得	一个	公平的	好的	抓住	在

[hɪz; ɪz] [bɪrd] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪn] .

his	beard	just	below	the	turn	of	the	chin	.
他的	胡须	只是	以下	这	转动	的	这	下巴	.

我的右手绕到他的脖子上，手指牢牢地抓住他下巴下方的胡须。

[hɪr] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .

Here	I	had	the	advantage	.
这里	我	有	这	优势	.

我在这方面占了优势。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [wer] [ðə; ði] [strɔːŋgər] ['mʌslz] [ɑːr; ər]

For	he	had	taken	me	low	down	on	the	neck	where	the	stronger	muscles	are
为了	他	有	已采取	我	低的	向下	在	这	脖子	在哪里	这	更强	肌肉	是

[ænd; ənd] [fɪrd] [tuː; tə] [luːs] [hɪz; ɪz] [greɪp] ;

and	feared	to	loose	his	gripe	;
和	害怕	到	松动的	他的	抱怨	;

因为他掐住了我脖子下方肌肉较强壮的地方，怕松手；

[waɪl] [maɪ][klæsp] ['taɪtnd] [tɪl] [aɪ] [felt] [maɪ] [θʌm] [ænd; ənd] ['fɪŋgərz] [miːt] [ɑːn][ðə; ði] ['neðər] [saɪd]

while	my	clasp	tightened	till	I	felt	my	thumb	and	fingers	meet	on	the	nether	side
尽管	我的	搭扣	收紧	直到	我	毛毡	我的	拇指	和	手指	见面	在	这	下	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndpaɪp] .

of	the	windpipe	.
的	这	气管	.

我的扣子越扣越紧，直到我感觉我的拇指和手指在气管的下侧相遇。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][reɪdʒ][aɪ][hæd; həd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː] ['faʊlli] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [aɪ][dɪd]

So	great	a	rage	I	had	at	his	taking	me	foully	that	I	knew	not	what	I	did
所以	伟大的	一个	愤怒	我	有	在	他的	采取	我	肮脏的	那	我	知道	不是	什么	我	做过

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [fel] [aɪ] [brɔːt] [ɔːl][maɪ] [streŋθ] ['ɪntuː] [pleɪ] .

and	as	we	fell	I	brought	all	my	strength	into	play	.
和	作为	我们	跌倒	我	带来	全部	我的	力量	进入	玩	.

他如此轻蔑地对待我，我怒不可遏，以至于不知所措。在我们倒地时，我使出了浑身解数。

[ðoʊ] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [breθ] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Though	he	fell	on	top	of	me	and	my	breath	was	gone	,
尽管	他	跌倒	在	顶部	的	我	和	我的	气息	曾是	已消失	,

虽然他倒在我身上，我喘不过气来，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [nɑːt] [deθ] [ɪt'self] [kʊd; kəd][hæv; həv] [luːst] [ðə; ði] [klʌtʃ] [aɪ] [pʊt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

I	knew	that	not	death	itself	could	have	loosed	the	clutch	I	put	upon	him	.
我	知道	那	不是	死亡	本身	可以	有	松开	这	离合器	我	放	之上	他	.

我知道，即使是死亡也无法松开我对他的控制。

[aɪ] [sɔː] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ] [mɪst] [ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpən][ænd; ənd] [ʃʌt] ['hɪdiəsli] , [ðə; ði] [aɪz] , [waɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

I	saw	as	through	a	mist	the	mouth	open	and	shut	hideously	,	the	eyes	,	wide	with	terror	,
我	锯	作为	通过	一个	薄雾	这	嘴	打开	和	关闭	极其可怕	,	这	眼睛	,	宽的	和	恐怖	,

我透过迷雾看到那张嘴可怕地张开又闭合，那双眼睛因恐惧而睁得大大的。

[kʌm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɪn] [tɜːrn] [blæk] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ðə; ði] [bɪrd] [ðæt]

come	from	their	sockets	and	the	skin	turn	black	almost	as	the	beard	that
来	从	他们的	插座	和	这	皮肤	转动	黑色的	几乎	作为	这	胡须	那

[hæf] [hɪd][ˌaɪ 'tiː] .

half	hid	it	.
一半	隐藏	它	.

毛发从眼窝中长出，皮肤变得像遮盖了它一半的胡须一样黑。

[ðə; ði][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [nek] [lɔːst] [ɪts] ['sɪnjuː] ,

The	hand	upon	my	neck	lost	its	sinew	,
这	手	之上	我的	脖子	丢失的它是		腱子	,

按住我脖子的手失去了力气，

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænjərd] [drɑːpt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn] [saɪd]

the	muscles	of	the	arm	relaxed	and	the	Spaniard	dropped	over	to	one	side
这	肌肉	的	这	手臂	轻松	和	这	西班牙人	掉落	超过	到	一	边

['nɜːrvləs] [ænd; ənd] ['paʊərləs] [ðoʊ] [stɪl] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

nerveless	and	powerless	though	still	struggling	against	me	.
无神经	和	无力	尽管	仍然	挣扎	反对	我	.

手臂肌肉放松下来，西班牙人瘫倒在地，无力地向一侧倒去，尽管他仍在与我搏斗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第3/15页

[ðə; ði] ['fjʊri] [dɪd] [nɑːt] [daɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ]
The fury did not die out of me at once and it seemed as though my
这 愤怒 做过 不是 死 出去 的 我 在 一次 和 它 似乎 作为 尽管 我的
['fɪŋgərz] ['oʊnli] [gript] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['hɑːrdər] .
fingers only gripped him the harder .
手指 仅有的 紧握 他 这 更难 .

我的怒火并没有立刻消散，我的手指似乎反而抓得更紧了。

[ðen] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] , — [pər'hæps] [sʌm; səm] [wiːk] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ] ['pɪti] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
Then , I know not what , — perhaps some weak and womanish pity at his
然后 , 我 知道 不是 什么 , — 也许 一些 虚弱的 和 女人气 遗憾 在 他的
[streɪt] , — [kɔːzd] [-]
strait , — caused [50]
海峡 , — 导致 [-]

然后，我不知道是什么——也许是对他困境的某种软弱而女性般的怜悯——导致了[50]

[ˌem 'iː]
me
我

我

[tuː; tə] [luːs] [maɪ] [hoʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θroʊt] ,
to loose my hold upon the throat ,
到 松动的 我的 抓住 之上 这 喉 ,

松开掐住我喉咙的手，

[wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tɔːrn] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [æz; əz] [wʌn] [wʊd] [ʌn'strænd] [ə; eɪ] ['hempən]
which I might have torn out from his body as one would unstrand a hempen
哪个 我 可能 有 撕裂 出去 从 他的 身体 作为 一 会 解链 一个 麻杆
['keɪb(ə)l] .
cable .
电缆 .

我本可以像解开麻绳一样，把它从他身上扯下来。

[gɑːd] [noʊz] [waɪ] [aɪ] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] !
God knows why I did this thing !
上帝 知道 为什么 我 做过 这 事物 !

天知道我为什么会做这件事！

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['destəni] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sperd] [hɪm; ɪm] .
Perhaps it was destiny that I should have spared him .
也许 它 曾是 命运 那 我 应该 有 幸存 他 .

或许命运让我放过他。

[ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['æftər] [ɪ'vents] ,
In the light of after events ,
在 这 光 的 后 活动 ,

鉴于事后情况，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [strɔːŋgər] [hænd] [ðæn; ðən] [maɪn] [hæd; həd] [set] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ðə; ði]
it seems as though some stronger hand than mine had set for us the
它 似乎 作为 尽管 一些 更强 手 比 矿 有 放 为了 我们 这
[laɪf] [ðæt] ['fɑːloʊd] .
life that followed .
生活 那 随后 .

似乎冥冥之中有一只比我更强大的手，为我们安排了接下来的生活。

[hæd; həd][aɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] ,

Had	I	killed	him	this	account	would	never	have	been	written	,
有	我	被杀	他	这	帐户	会	绝不	有	到过	书面	,

如果我杀了他，就不会有这篇文章了。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ðə; ði] ['fɜ:rðər] ['frendʃɪp] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] .

nor	would	I	have	gained	the	further	friendship	of	Mademoiselle	.
也不	会	我	有	获得	这	更远	友谊	的	小姐	.

我也不会因此而与小姐建立更深厚的友谊。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [set] [ɔ:l] [seɪl]

But	I	would	set	all	sail
但	我	会	放	全部	帆

但我会扬帆起航。

[er] [maɪ] ['æŋkər] [ɪz] [wel] [klɪr] .

ere	my	anchor	is	well	clear	.
埃雷	我的	锚	是	出色地	清除	.

我的锚已经完全解开了。

[baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ðə; ði]['spænjərd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

By	all	the	rules	of	the	game	the	Spaniard	had	given	me	the	right	to	his
经过	全部	这	规则	的	这	游戏	这	西班牙人	有	给定	我	这	正确的	到	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

根据游戏规则，西班牙人已经给了我夺取他性命的权利。

[wʊd] [tu:; tə][gɑ:d][aɪ][hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [proʊn] [ænd; ənd] ['helpləs]

Would	to	God	I	had	taken	it	,	even	as	he	lay	there	prone	and	helpless
会	到	上帝	我	有	已采取	它	,	甚至	作为	他	躺	那里	易于	和	无助

.

:

.

但愿我当时就拿走了它，即使他当时无助地躺在那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] ['stʌmbld] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɔdə:d] [ænd; ənd] [smɪθ] ,

As	it	was	I	stumbled	to	my	feet	and	with	Goddard	and	Smith	,
作为	它	曾是	我	踉跄	到	我的	脚	和	和	戈达德	和	史密斯	,

我踉跄着站了起来，和戈达德、史密斯在一起。

[stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][di:] - [tu:; tə][raɪz] .

stood	waiting	for	De	Baçan	to	rise	.
站立	等待	为了	德	-	到	上升	.

站在那里等着德巴坎起身。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ][hæd; həd][nɑ:t]['noʊtɪd][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] ,

At	first	I	had	not	noted	the	disappearance	of	his	seconds	,
在	第一的	我	有	不是	著名的	这	消失	的	他的	秒	,

起初我并没有注意到他的助手们消失了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['ɜ:rnɪstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [baʊt] [hæd; həd]['blaɪndɪd][ˌem 'i:][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət][ðə; ði]

for	the	terrible	earnestness	of	the	bout	had	blinded	me	to	all	but	the
为了	这	糟糕的	认真	的	这	回合	有	失明	我	到	全部	但	这

['mætər] [ɪn][hænd] .

matter	in	hand	.
事情	在	手	.

因为这场激烈的比赛让我对眼前的事情视而不见。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][maɪ] ['kwestʃən] [dʒɑ:b] ['gɔdə:d] [sed] ,

In	answer	to	my	question	Job	Goddard	said	,
在	回答	到	我的	问题	工作	戈达德	说	,

针对我的问题，乔布·戈达德回答说：

" [ɑːdz] [ˌem ˈiː] !
" Odds me !
" 赔率 我 !

"我赢了！"

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈbʌtək] , [sɜːr] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [dʌn] [ˈdɪfrənt] [ɪn] [speɪn] .
It was about the buttock , sir , which he said was done different in Spain .
它 曾是 关于 这 臀部 , 先生 , 哪个 他 说 曾是 完毕 不同的 在 西班牙 .

先生，他说是关于臀部的，西班牙的做法不一样。

[mɛˈbi] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊvər] - [ˈræpɪd][ɪn] [dɪmɑːnstrətən] - [maɪ] [ˈmiːnɪn] - [æn; ən] - [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]
Mebbe I was over - rapid in demonstratin ' my meanin ' an ' view of the
也许 我 曾是 超过 - 迅速的 在 演示 - 我的 含义 - 一个 - 看法 的 这
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

也许我表达我对这个问题的意思和看法时太快了。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][hɪm; ɪm][noʊ][hɜːrt] , [sɜːr] , — [kɜːrs] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][dɪd] !
But I did him no hurt , sir , — curse me if I did !
但 我 做过 他 不 伤害 , 先生 , — 诅咒 我 如果 我 做过 !

但我并没有伤害他，先生——如果我伤害了他，请您诅咒我！

" [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn][sæt] [ˈterəfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːmɑːst] ,
" The other man sat terrified in the shadow of the foremast ,
" 这 其他 男人 卫星 恐惧 在 这 阴影 的 这 前桅 ,

另一个人惊恐地坐在前桅的阴影里，

[bʌt; bət][əˈpɑːn][maɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [diː] - ,
but upon my suggestion he went to De Baçan ,
但 之上 我的 建议 他 去 到 德 - ,

但在我的建议下，他去了德巴坎。

[ˈeɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈraɪz][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn] [bɪˈloʊ] . [-]
aiding him to arise and go to the cabin below . [51]
协助 他 到 出现 和 去 到 这 舱 以下 . [-]

扶他起身，然后下到下面的小屋。[51]

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[diːˈep] .
DIEPPE .
迪耶普 .

迪耶普。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wiː; wi] [pæst] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [diːˈep] ,
The following day we passed up to the city of Dieppe ,
这 下列的 天 我们 通过了 向上 到 这 城市 的 迪耶普 ,

第二天我们途经迪耶普市。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði][ˈrɪvər][ʌv; əv] [ɑːrks] [wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈmɪshæp] .
and came to anchor in the river of Arques without further mishap .
和 来了 到 锚 在 这 河 的 拱门 没有 更远 意外 .

然后顺利地在阿尔克斯河抛锚停泊，没有发生其他意外。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈspænjərd] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
I had seen nothing of the Spaniard since the night before .
我 有 已见 没有什么 的 这 西班牙人 自从 这 夜晚 前 .

从前一天晚上到现在，我再也没见过那个西班牙人。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm'self] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ;

I	could	not	wonder	that	he	had	not	chosen	to	show	himself	upon	the	deck	;
我	可以	不是	想知道	那	他	有	不是	选定	到	展示	他自己	之上	这	甲板	;

我丝毫不会惊讶他没有选择在甲板上露面；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [truː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bestɪd] [ɔːl] [kən'testənts] [æt; ət] [fiːts] [ʌv; əv] [streŋθ] ,

if	it	were	true	that	he	had	bested	all	contestants	at	feats	of	strength	,
如果	它	是	真的	那	他	有	击败	全部	参赛者	在	壮举	的	力量	,

如果他真的在力量比拼中击败了所有参赛者，

[ðen] ['ʃʊrli] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] [mʌst; məst][hæv; həv]['ræŋkəld][ɪn][hɪm; ɪm] .

then	surely	his	defeat	must	have	rankled	in	him	.
然后	一定	他的	击败	必须	有	恼怒	在	他	.

那么，那场失败肯定会让他耿耿于怀。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːbəbli] [noʊ] [mɔːr] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] ;

He	had	probably	no	more	desire	to	see	me	than	I	had	to	see	him	;
他	有	大概	不	更多的	欲望	到	看	我	比	我	有	到	看	他	;

他可能并不比我更想见我；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

but	there	was	business	to	be	done	in	the	city	which	concerned	him	and
但	那里	曾是	商业	到	是	完毕	在	这	城市	哪个	担心的	他	和

[hɪz; ɪz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['hɔstɪdʒz] .

his	exchange	for	the	English	hostages	.
他的	交换	为了	这	英语	人质	.

但是城里还有事要办，这事与他以及他交换英国人质有关。

[maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [bæk] [wɜːr; wər][soʊ] [sɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['streɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]

My	arms	and	back	were	so	sore	with	the	straining	he	had	given	me
我的	武器	和	后退	是	所以	疮	和	这	紧张	他	有	给定	我

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst] ['meni] [æn; ən] [eɪk] [tuː; tə][bend]['oʊvər]['ɪntuː][ðə; ði] ['hætʃweɪ] .

that	it	cost	many	an	ache	to	bend	over	into	the	hatchway	.
那	它	成本	许多	一个	疼痛	到	弯曲	超过	进入	这	舱口	.

他让我用力过猛，导致我的胳膊和背酸痛不已，以至于每次弯腰进入舱口都让我疼痛难忍。

[aɪ] [felt] [ɪn] [wɜːrs] [plaɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,

I	felt	in	worse	plight	than	he	,
我	毛毡	在	更糟	困境	比	他	,

我觉得自己比他处境更糟。

[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [klɔːθ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['hʌskinəs] [ɪn]

for	further	than	showing	a	cloth	about	his	neck	and	a	certain	huskiness	in
为了	更远	比	显示	一个	布	关于	他的	脖子	和	一个	肯定	嘶哑	在

[ðə; ði] [vɔɪs] [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rʌf] ['hændlɪŋ] .

the	voice	he	gave	no	sign	of	rough	handling	.
这	嗓音	他	给予	不	符号	的	粗糙的	处理	.

除了脖子上围着一块布，声音有些沙哑之外，他没有表现出任何粗暴对待的迹象。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [tuː; tə][ə'raɪz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stuːl] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði]['kæbɪn] .

He	made	no	move	to	arise	from	his	stool	as	I	entered	the	cabin	.
他	制成	不	移动	到	出现	从	他的	凳子	作为	我	进入	这	舱	.

我走进小屋时，他没有要从凳子上站起来的意思。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [-]

He	turned	his	eyes	[	52	]
他	转向	他的	眼睛	[	-	]

他转过头[52]

[ɪn][maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['lʊkɪŋ] ['sʌlən] [ænd; ənd]['æŋgri][æz; əz]['eni] [greɪt] [bʊl] .

in	my	direction	,	looking	sullen	and	angry	as	any	great	bull	.
在	我的	方向	,	寻找	忧郁	和	生气的	作为	任何	伟大的	公牛	.

它朝着我的方向望去，像一头威猛的公牛一样，阴沉而愤怒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪm'pɪriəs] [lʊk] [hiː; hi] [bɔːr] ['æftər][ðə; ði] [siː] ['bæt(ə)l] ;

But	it	was	not	the	imperious	look	he	bore	after	the	sea	battle	;
但	它	曾是	不是	这	专横	看	他	钻孔	后	这	海	战斗	;

但这并非海战后他脸上那种傲慢的神情；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [ðə; ði] [aɪ] - ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][wʌn][mæn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]['iːkwəl]['steɪʃ(ə)n] .

it	was	rather	the	eye	-	challenge	of	one	man	for	another	of	equal	station	.
它	曾是	相当	这	眼睛	-	挑战	的	一	男人	为了	其他	的	平等的	车站	.

这更像是地位相当的两个人之间的一场较量。

[aɪ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['trævld] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['berli]

I	marked	with	pleasure	how	his	eye	traveled	over	me	,	and	could	barely
我	标记	和	乐趣	如何	他的	眼睛	旅行	超过	我	,	和	可以	仅仅

[sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

suppress	a	smile	.
压制	一个	微笑	.

我欣喜地注意到他的目光在我身上游移，几乎忍不住露出微笑。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] ['fɜːrðər] ['trʌb(ə)l] ,

I	had	no	mind	to	bring	about	further	trouble	,
我	有	不	头脑	到	带来	关于	更远	麻烦	,

我无意惹出更多麻烦。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['vɪzɪt] [ɪl] ;

but	in	spite	of	good	intention	he	took	the	visit	ill	;
但	在	尽管如此	的	好的	意图	他	采取	这	访问	患病的	;

尽管出发点是好的，但他却因此生病了；

[ðə; ði] ['mælɪs] [hiː; hi] [bɔːr] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['heɪtrɪd] [aɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][soʊ] [fɪld] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt]

the	malice	he	bore	me	and	the	hatred	I	bore	him	so	filled	his	spirit
这	恶意	他	钻孔	我	和	这	仇恨	我	钻孔	他	所以	已填	他的	精神

[ænd; ənd] [maɪn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ɪn] ['iːðər] [fɔːr; fər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊəs]

and	mine	that	there	was	no	place	in	either	for	admiration	of	the	prowess
和	矿	那	那里	曾是	不	地方	在	任何一个	为了	钦佩	的	这	能力

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	other	.
的	这	其他	.

他对我怀有的恶意和我对他怀有的仇恨，充斥着我们彼此的灵魂，以至于我们彼此心中都没有一丝欣赏对方能力的余地。

“ [soʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [siːk] [tuː; tə] [hjuː'mɪlieɪt] [ˌem 'iː] ['fɜːrðər] . ”

“	So	,	sir	,	”	said	he	,	“	you	must	seek	to	humiliate	me	further	.	”
”	所以	,	先生	,	”	说	他	,	“	你	必须	寻找	到	羞辱	我	更远	.	”

“那么，先生，”他说，“您一定是想方设法进一步羞辱我。”

“ [aɪ] [meɪk] [ə'fens] [tuː; tə][noʊ][mæn] , [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tʃuːzɪŋ] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	make	offense	to	no	man	,	save	that	of	his	own	choosing	,	”	I	replied	.
”	我	制作	罪行	到	不	男人	,	节省	那	的	他的	自己的	选择	,	”	我	回复	.

“除非是他自己选择冒犯，否则我不会冒犯任何人，”我回答道。

“ [aɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

“	I	come	upon	the	matter	of	your	exchange	and	liberation	.
”	我	来	之上	这	事情	的	你的	交换	和	解放	.

“我来谈谈你们的交换和解放的事。”

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][goʊ] [ə'ʃɔːr] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][jʊr; jər] [rɪ'liːs] ;

In	a	short	time	I	go	ashore	to	settle	the	terms	of	your	release	;
在	一个	短的	时间	我	去	岸上	到	定居	这	条款	的	你的	发布	;

我很快会上岸去商定你的释放条件；

[soʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kwɪts] .

so	we	shall	be	quits	.
所以	我们	将	是	退出	.

所以我们就此告别。

[tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [wɪˈðaʊt] ['hɪndrəns] [frʌm; frəm][maɪ] ['piːp(ə)l] . ”

To	-	night	you	may	go	as	you	will	without	hindrance	from	my	people	.	”
到	-	夜晚	你	可能	去	作为	你	将要	没有	障碍	从	我的	人们	.	”

今晚你可以自由离开，我的人民不会阻拦你。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [liːv] [juː; jʊ] ['sædli] , [sɜːr] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [grauld] [hiː; hi] .

“	I	shall	not	leave	you	sadly	,	Sir	Englishman	,	”	growled	he	.
“	我	将	不是	离开	你	令人遗憾的是	,	先生	英国人	,	”	咆哮	他	.

“我不会让你伤心地离开，英国先生，”他咆哮道。

“ [bʌt; bət][mɑːrk][juː; jʊ] [ðɪs] , — [aɪ][ˌeɪ ˈem][noʊ] ['wiːklɪŋ] ['enəmi] .

“	But	mark	you	this	,	—	I	am	no	weakling	enemy	.
“	但	标记	你	这	,	—	我	是	不	弱者	敌人	.

“但你要记住，——我不是一个软弱的敌人。”

[juː; jʊ][hæv; həv] ['bestɪd] [ˌem 'iː] ['ferli] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ][nɑːt] .

You	have	bested	me	fairly	,	but	for	it	all	I	like	you	not	.
你	有	击败	我	相当	,	但	为了	它	全部	我	喜欢	你	不是	.

你公平地战胜了我，但即便如此，我还是不喜欢你。

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['hænsəm] [feɪs] , [jʊr; jər] ['sniːkɪŋ] [er] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['seɪntli] [miːn] .

I	hate	you	for	your	handsome	face	,	your	sneaking	air	and	your	saintly	mien	.
我	恨	你	为了	你的	英俊的	脸	,	你的	鬼鬼祟祟	空气	和	你的	圣洁的	面容	.

我恨你英俊的脸庞、鬼鬼祟祟的神态和圣洁的姿态。

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [əˈkaʊnt] ['oʊpənd] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [kloʊzd] [ʌnˈtɪl] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɪz] [ded] .

There	has	been	an	account	opened	that	cannot	be	closed	until	one	of	us	is	dead	.
那里	有	到过	一个	帐户	打开	那	不能	是	关闭	直到	一	的	我们	是	死的	.

已经开立了一个账户，除非我们其中一人去世，否则无法关闭。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][daɪ] [jet] .

I	will	not	die	yet	.
我	将要	不是	死	然而	.

我还没死。

[wʌn] [deɪ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɔːn] [æt; ət][maɪ] [fiːt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [-]

One	day	you	shall	fawn	at	my	feet	for	mercy	until	the	[	53	]
一	天	你	将	讨好	在	我的	脚	为了	怜悯	直到	这	[	-	]

总有一天，你会跪倒在我的脚下乞求怜悯，直到[53]

['fetərz] [nɔː] [diːp] ['ɪntuː][jʊr; jər][haɪd][ɔːr][ðə; ði]['faɪər] [iːts] [aʊt][jʊr; jər] ['herətɪk] [hɑːrt] !

fetters	gnaw	deep	into	your	hide	or	the	fire	eats	out	your	heretic	heart	!
镣铐	啃	深的	进入	你的	隐藏	或者	这	火	吃	出去	你的	异教徒	心	!

枷锁会深深地咬进你的皮肉，或者烈火会吞噬你那颗异端的心！

” [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪl] - ['əʊmən] [θrets] .

”	They	were	ill	-	omened	threats	.
”	他们	是	患病的	-	预兆	威胁	.

“这些都是不祥的威胁。”

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə]

His	manner	was	in	no	way	to	be	mistaken	and	I	was	in	no	humor	to
他的	方式	曾是	在	不	方式	到	是	错误	和	我	曾是	在	不	幽默	到

[biː; bi] [krɔːst] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] .

be	crossed	by	such	as	he	.
是	交叉	经过	这样的	作为	他	.

他的举止绝对不容置疑，而我当时也丝毫没有心情去招惹他这样的人。

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][aɪ] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][maɪ] [hiːl]

But	seeing	no	good	to	come	of	further	conversation	I	turned	upon	my	heel
但	看到	不	好的	到	来	的	更远	对话	我	转向	之上	我的	脚跟

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pænjən] - [wei] .

and	walked	to	the	companion	-	way	.
和	步行	到	这	伴侣	-	方式	.

但见继续交谈也无济于事，我便转身走向舷梯。

“ [aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [naʊ] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn][æz; əz][aɪ] [pɔːzd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hætʃ] ,

“	I	warn	you	now	,	”	he	went	on	as	I	paused	at	the	foot	of	the	hatch	,
“	我	警告	你	现在	,	”	他	去	在	作为	我	暂停	在	这	脚	的	这	孵化	,

“我现在就警告你，”他继续说道，我则停在了舱口脚下。

“ ['nʌθɪŋ] [ɪn] [fræns] [kæn; kən] [seɪv] [ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] — ['nʌθɪŋ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][ɪn] [diː'ep] .

“	nothing	in	France	can	save	the	Sieur	de	la	Notte	—	nothing	—	not	even	in	Dieppe	.
“	没有什么	在	法国	能	节省	这	先生	德	拉	诺特	—	没有什么	—	不是	甚至	在	迪耶普	.

“法国没有任何东西能拯救夜之先生——没有任何东西——即使是在迪耶普也救不了。”

[aɪ] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ] [fer] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ] [faʊl] ;

I	will	seek	you	fair	and	I	will	seek	you	foul	;
我	将要	寻找	你	公平的	和	我	将要	寻找	你	犯规	;

我将寻找你美好的一面，也将寻找你丑陋的一面；

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [fer] [ɪf] ['fernəs] ['ɔfɝz] ; [bʌt; bət] , [fer] [ɔːr] [faʊl] ,

I	will	take	you	fair	if	fairness	offers	;	but	,	fair	or	foul	,
我	将要	拿	你	公平的	如果	公平	优惠	;	但	,	公平的	或者	犯规	,

如果公平，我会接受你；但是，无论公平与否，

[aɪ] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ] [wen] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə'pɑːn][jʊr; jər][saɪd] — [ænd; ənd][soʊ] ,

I	will	meet	you	when	the	advantage	will	not	be	upon	your	side	—	and	so	,
我	将要	见面	你	什么时候	这	优势	将要	不是	是	之上	你的	边	—	和	所以	,

[gʊd] - [baɪ] ,

good	-	by	,
好的	-	经过	,

我会在你处于劣势的时候与你相遇——所以，再见。

— [sɜːr] - !

—	Sir	Pirato	!
—	先生	-	!

——皮拉托爵士！

” [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['læfɪŋ] ['hɔːrsli] [æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

”	I	heard	him	laughing	hoarsely	as	I	walked	up	the	gangway	.
”	我	听到	他	笑	沙哑地	作为	我	步行	向上	这	舷梯	.

“我走上舷梯时，听到他沙哑的笑声。”

['ʃʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɜːrs(ə)n] .

Surely	he	was	not	a	pleasant	person	.
一定	他	曾是	不是	一个	令人愉快的	人	.

他肯定不是个讨人喜欢的人。

[baɪ][sɪks][əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [maɪ] [ə'reɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ] ['kæptɪn] ['hupərz] ['eɪdʒənt][wɜ:r; wər]

By	six	o'clock	in	the	evening	my	arrangements	with	Captain	Hooper's	agent	were
经过	六	点钟	在	这	晚上	我的	安排	和	队长	胡珀的	代理人	是

[meɪd] .

made	.
制成	.

到晚上六点，我已经和胡珀船长的代理人安排好了。

[ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['prizənəz] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [iks'tʃeindʒd] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n]

In	the	settlement	the	Spanish	prisoners	were	to	be	exchanged	for	certain
在	这	沉降	这	西班牙语	囚犯	是	到	是	交换	为了	肯定

['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] ['frentʃmən] ,

Englishmen	and	Frenchmen	,
英国人	和	法国人	,

根据和解协议，西班牙战俘将被用来交换一些英国人和法国人。

[ɪn][ɔ:l] ['θɜ:rti] [ɪn] ['nʌmbər] .

in	all	thirty	in	number	.
在	全部	三十	在	数字	.

总共三十人。

[ə; eɪ] ['pɜ:rtʃəsər] [faʊnd] , [ðə; ði][sæn][kris'təubəl][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][soʊld][ˌfɔ:rθ'wɪθ; ˌfɔ:rθ'wɪð] ,

A	purchaser	found	,	the	San	Cristobal	was	to	be	sold	forthwith	,
一个	购买者	成立	,	这	圣	克里斯托瓦尔	曾是	到	是	卖	立即	,

买家已找到，圣克里斯托瓦尔号将立即出售。

[hɜ:r; hər] [ɪ'kwɪvələnt] [ɪn][goʊld] ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['hʊpər] [æt; ət]

her	equivalent	in	gold	being	transferred	to	me	for	Captain	Hooper	at
她	相等的	在	金子	存在	转移	到	我	为了	队长	胡珀	在

['pɔ:rtsməθ] .

Portsmouth	.
朴茨茅斯	.

她获得的等值黄金将转给我，作为胡珀船长在朴茨茅斯的报酬。

[ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ˌem 'i:] [greɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɔ:θəraɪzd] ['eɪdʒənt][ʌv; əv]

It	gave	me	great	disappointment	that	there	was	no	authorized	agent	of
它	给予	我	伟大的	失望	那	那里	曾是	不	授权	代理人	的

['ædmərəl] [kə'lɪnˌji] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

Admiral	Coligny	in	the	town	,
上将	科利尼	在	这	镇	,

令我非常失望的是，镇上竟然没有科利尼海军上将的授权代理人。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ][kʊd; kəd][tɜ:rn]['oʊvər][ɪn] [bʌlk] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['klɑ:zɪt][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] .

to	whom	I	could	turn	over	in	bulk	the	money	in	the	closet	in	the	cabin	.
到	谁	我	可以	转动	超过	在	大部分	这	钱	在	这	壁橱	在	这	舱	.

我可以把小屋壁橱里的钱一次性全部交给谁。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['bi:ɪŋ] [soʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [ænd; ənd] [men] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [-]

The	condition	of	affairs	being	so	uncertain	and	men	so	little	to	be	[	54	]
这	状况	的	事务	存在	所以	不确定	和	男人	所以	小的	到	是	[	-	]

事态如此不明朗，而人又如此渺小[54]

['trʌstɪd] , [ðer; ðər] [si:md] [noʊ] ['ʌðər] [wei] [bʌt; bət][tu:; tə] ['kæri] [ðɪs] ['mʌni] [tu:; tə] [kə'lɪnˌji] [maɪ'self] .

trusted	,	there	seemed	no	other	way	but	to	carry	this	money	to	Coligny	myself	.
可信	,	那里	似乎	不	其他	方式	但	到	携带	这	钱	到	科利尼	我	.

出于信任，似乎没有其他办法，只能亲自把这笔钱带到科利尼去。

[əˈkɔːrdɪŋli] [aɪ] [ˈɔːlsoʊ] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [θruː] [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] [greɪt]

Accordingly	**I**	**also**	**made**	**arrangements**	**through**	**the**	**agent**	**to**	**have**	**this**	**great**
因此	我	还	制成	安排	通过	这	代理人	到	有	这	伟大的

[ˈtreʒər] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː] [ˈdʒuːəlz, ˈdʒuːlz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [kənˈveɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈiːzəli] .

treasure	**converted**	**into**	**jewels**	**that**	**I**	**might**	**convey**	**it**	**the**	**more**	**easily**	**.**
宝藏	转换	进入	珠宝	那	我	可能	传达	它	这	更多的	容易地	.

因此，我也通过代理人安排将这件珍贵的宝物制成珠宝，以便我更容易地将其运送出去。

[maɪ] [oʊn] [ˈsiːmən] , [seɪv] [ˈgɔdəːd] [ænd; ənd] [sælˈveɪʃ(ə)n] [smɪθ] [huːm] [aɪ] [riˈteɪnd] ,

My	**own**	**seamen**	**,**	**save**	**Goddard**	**and**	**Salvation**	**Smith**	**whom**	**I**	**retained**	**,**
我的	自己的	海员	,	节省	戈达德	和	救恩	史密斯	谁	我	保留	,

除了我留下的戈达德和萨尔瓦多·史密斯之外，其他都是我自己的水手。

[wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] [set] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈpɔːrtsməθ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

were	**to**	**be**	**set**	**upon**	**a**	**ship**	**sailing**	**for**	**Portsmouth**	**in**	**a**	**few**	**days**	**.**
是	到	是	放	之上	一个	船	帆船	为了	朴茨茅斯	在	一个	很少	天	.

他们将被安置在几天后驶往朴茨茅斯的船上。

[ðə; ði] [sjəː] [diː] [lɑː] [ˈnɑːt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [wɜːr; wər] [ˈseɪfli] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði]

The	**Sieur**	**de**	**la**	**Notte**	**and**	**his**	**family**	**were**	**safely**	**removed**	**to**	**rooms**	**in**	**the**
这	先生	德	拉	诺特	和	他的	家庭	是	安全	已移除	到	房间	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈhjuːgənɑːt] ,

house	**of**	**a**	**Huguenot**	**,**
房子	的	一个	胡格诺派	,

夜之领主和他的家人被安全地转移到一位胡格诺教徒家中的房间里。

[huː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˈkaʊns(ə)l] ; [fɔːr; fər] [ɪn] [diːˈep] ,

who	**could**	**be**	**trusted**	**to**	**keep**	**counsel**	**;**	**for**	**in**	**Dieppe**	**,**
WHO	可以	是	可信	到	保持	法律顾问	;	为了	在	迪耶普	,

谁值得信赖，能保守秘密；因为在迪耶普，

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊz] [ʌv; əv] [ˈkælvɪn] [hæd; həd] [əˈsembld] [ɪn] [greɪt] [ˈnʌmbərz] ,

though	**the**	**followers**	**of**	**Calvin**	**had**	**assembled**	**in**	**great**	**numbers**	**,**
尽管	这	追随者	的	加尔文	有	组装	在	伟大的	数字	,

虽然加尔文的追随者们聚集在一起，人数众多，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [naʊ] [ˈdeɪndʒər] [fɔːr; fər] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfjʊdʒətɪv] .

there	**was**	**even**	**now**	**danger**	**for**	**noble**	**fugitives**	**.**
那里	曾是	甚至	现在	危险	为了	高贵	逃犯	.

即使到了现在，那些逃亡的贵族也面临着危险。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [steɪt] , [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,

In	**the**	**present**	**condition**	**of**	**matters**	**of**	**state**	**,**	**the**	**Admiral**	**,**
在	这	展示	状况	的	事情	的	状态	,	这	上将	,

鉴于目前国家局势，海军上将，

[huːz] [ˈwɑːtʃfl] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ɔːl] [fræns] , [maɪt] [duː] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈsʌbtərfjuːdʒ]

whose	**watchful**	**eye**	**seemed**	**to**	**reach**	**all**	**France**	**,**	**might**	**do**	**nothing**	**except**	**by**	**subterfuge**
谁	警惕	眼睛	似乎	到	抵达	全部	法国	,	可能	做	没有什么	除了	经过	托词

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] ;

for	**his**	**people**	**;**
为了	他的	人们	;

他的目光似乎能洞察整个法国，但他为了人民，除了使用计谋之外，别无他法；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈmeni] [æt; ət] [kɔːrt] [huː] [bɔːr] [lɑː] [ˈnɑːt] [soʊ] [fɪrs] [ə; eɪ] [ˈheɪtrɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	**there**	**were**	**many**	**at**	**court**	**who**	**bore**	**La**	**Notte**	**so**	**fierce**	**a**	**hatred**	**that**	**the**
和	那里	是	许多	在	法庭	WHO	钻孔	拉	诺特	所以	凶猛的	一个	仇恨	那	这

[eɪd] [ʌv; əv] [kəˈlɪnjɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

aid	**of**	**Coligny**	**was**	**now**	**impossible**	**.**
援助	的	科利尼	曾是	现在	不可能的	.

宫廷里有许多人对拉诺特怀有如此强烈的仇恨，以至于现在不可能得到科利尼的帮助。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['noʊblmən] [wʌz; wəz] ['kwɔːrtərd] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['ɛtiːɛn]

The	house	in	which	the	unfortunate	nobleman	was	quartered	lay	in	the	Rue	Etienne
这	房子	在	哪个	这	不幸	贵族	曾是	四分	躺	在	这	后悔	艾蒂安

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] ['rɛmi] .

under	the	shadow	of	the	new	church	of	Saint	Remi	.
在下面	这	阴影	的	这	新的	教会	的	圣	雷米	.

这位不幸的贵族被安置在埃蒂安街的一栋房子里，房子位于新建的圣雷米教堂的阴影下。

[ðə; ði] ['sɪti] , ['tɑːpt] [baɪ][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [hɪl] [ænd; ənd] ['bætlmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ʃæ'toʊ] ,

The	city	,	topped	by	the	frowning	hill	and	battlements	of	the	great	Château	,
这	城市	,	顶峰	经过	这	皱眉	爬坡道	和	城垛	的	这	伟大的	城堡	,

这座城市，顶端耸立着巍峨的山丘和宏伟城堡的城垛，

[leɪ] ['θɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ;

lay	thickly	to	the	left	;
躺	浓密	到	这	左边	;

向左侧密集分布；

[ænd; ənd] [daʊn] ['sevrəl] ['tɜːnɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [θruː] [ðə; ði]['mɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz]

and	down	several	turnings	to	the	right	through	the	marts	of	the	city	was
和	向下	一些	转弯	到	这	正确的	通过	这	超市	的	这	城市	曾是

[ðə; ði] [kiː] [wer] [ðə; ði][tɔːl] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pɑːmən,tjei,pɑːrmɔŋ'tje][hæd; həd][fɔːr; fər]

the	quay	where	the	tall	ships	of	the	house	of	Parmentier	had	for
这	码头	在哪里	这	高的	船舶	的	这	房子	的	帕门蒂尔	有	为了

[tuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [brɔːt] [ɪn] ,

two	generations	brought	in	,
二	几代人	带来	在	,

沿着城市集市向右拐了几个弯，就到了码头，帕尔芒蒂埃家族的大型帆船两代以来一直在这里卸货。

[iːtʃ] ['twelvmʌnθ] , [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

each	twelvemonth	,	the	richest	products	of	the	East	.
每个	十二个月	,	这	最富有的	产品	的	这	东方	.

每年十二个月，东方最优质的产品。

['ðɪðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][maɪ]['vɪzɪt] [-]

Thither	,	on	the	following	evening	,	after	my	visit	[	55	]
那里	,	在	这	下列的	晚上	,	后	我的	访问	[	-	]

第二天晚上，在我拜访之后[55]

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] ['eɪdʒənt] , [aɪ] [də'rektɪd] [maɪ] [steps] .

to	the	shipping	agent	,	I	directed	my	steps	.
到	这	船运	代理人	,	我	指导	我的	步骤	.

我向货运代理指示了我的行动步骤。

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['treʒər] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['mʌni] ,

Although	I	had	a	great	treasure	about	me	in	jewels	and	money	,
虽然	我	有	一个	伟大的	宝藏	关于	我	在	珠宝	和	钱	,

虽然我拥有大量的珠宝和金钱，

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['seɪfər] [pleɪs] [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rest] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]

I	was	at	a	loss	for	a	safer	place	and	felt	that	I	might	rest	secure	there
我	曾是	在	一个	损失	为了	一个	更安全	地方	和	毛毡	那	我	可能	休息	安全的	那里

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

until	the	morrow	,
直到	这	明天	,

我当时找不到更安全的地方，觉得在那里休息到明天应该没问题。

[wen] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] ['ves(ə)l] [wʊd] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪn] .

when	a	Protestant	vessel	would	be	sailing	for	the	Seine	.
什么时候	一个	新教	血管	会	是	帆船	为了	这	罾	.

当一艘新教船只驶向塞纳河时。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .

I	was	going	to	leave	Mademoiselle	and	my	heart	was	heavy	.
我	曾是	去	到	离开	小姐	和	我的	心	曾是	重的	.

我即将离开小姐，心情十分沉重。

[diː'eɪgoʊ][diː] - [wʌz; wəz] [luːs] [ɪn] [diː'ep] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] ,

Diego	de	Baçan	was	loose	in	Dieppe	,	and	though	at	a	disadvantage	,
迭戈	德	-	曾是	松动的	在	迪耶普	,	和	尽管	在	一个	劣势	,

迭戈·德·巴坎在迪耶普如鱼得水，尽管处于劣势，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [weɪst] [noʊ][taɪm][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv] ['evri]

I	did	not	doubt	he	would	waste	no	time	in	learning	the	whereabouts	of	every
我	做过	不是	怀疑	他	会	浪费	不	时间	在	学习	这	下落	的	每一个

['sɪmpəθaɪzər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

sympathizer	in	the	town	.
同情者	在	这	镇	.

我毫不怀疑他会立即查明镇上每一个同情者的下落。

[aɪ] , [ænd; ənd] ['evri] ['brɑːvoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [haɪrd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['dɜːrti]

Aye	,	and	every	bravo	of	his	creed	who	could	be	hired	to	do	his	dirty
是的	,	和	每一个	太棒了!	的	他的	信条	WHO	可以	是	雇用	到	做	他的	肮脏的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

是的，还有他信条中所有能被雇佣来替他干脏活的勇士。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [prɪ'kɔːʃn] [ðer; ðər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][dʒɑːb] ['gɔdəːd] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n]

As	a	matter	of	precaution	there	came	with	me	Job	Goddard	and	Salvation
作为	一个	事情	的	预防	那里	来了	和	我	工作	戈达德	和	救恩

[smɪθ] [huː] [swʌŋ] ['gliːfəli] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [kaʊntɪŋ] - [haʊs] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [pleɪs] ,

Smith	who	swung	gleefully	up	from	the	counting	-	house	and	landing	place	,
史密斯	WHO	摇摆	兴高采烈地	向上	从	这	计数	-	房子	和	降落	地方	,

为了以防万一，我带上了乔布·戈达德和萨尔瓦顿·史密斯，他们兴高采烈地从账房和码头上跳下来。

['bʌfɪtɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][steɪd] ['taunzmən][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːmən] [huː] [wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ðə; ði]

buffeting	aside	the	staid	townsmen	and	the	seamen	who	were	setting	the
冲击	旁边	这	稳重	镇民	和	这	海员	WHO	是	环境	这

[sə'plaɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ves(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][dʒiːn] [ri'boʊ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][seɪl][ɪn][ə; eɪ]

supplies	upon	the	vessels	of	the	fleet	of	Jean	Ribault	which	were	to	sail	in	a
补给品	之上	这	船只	的	这	舰队	的	让	里博	哪个	是	到	帆	在	一个

[fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['kɑːləni][ɪn] [ə'merɪkə] .

few	days	to	establish	the	colony	in	America	.
很少	天	到	建立	这	殖民地	在	美国	.

镇上那些沉稳的居民和水手们正忙着把物资装上让·里博的舰队的船只，这些船只几天后就要启航前往美洲建立殖民地。

['gɔdəːd] [ænd; ənd] [smɪθ] [aɪ] [sent] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tævərn] [nɪr] [baɪ][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː]

Goddard	and	Smith	I	sent	into	a	tavern	near	by	the	abode	of	the	Sieur	de	la
戈达德	和	史密斯	我	发送	进入	一个	酒馆	靠近	经过	这	住所	的	这	先生	德	拉

['nɑːt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [noʊ][wʌn][ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [ə'weɪt] [maɪ]

Notte	with	instructions	to	engage	no	one	in	conversation	and	to	await	my
诺特	和	指示	到	从事	不	一	在	对话	和	到	等待	我的

['kʌmɪŋ] .

coming	.
未来	.

我派戈达德和史密斯到夜之先生住所附近的一家酒馆，嘱咐他们不要与任何人交谈，并等候我的到来。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ˌædmə'nɪʃənz] [tuː; tə] ['siːkrəsi] , [aɪ][hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	strongest	admonitions	to	secrecy	,	I	had	told	them	of	the
和	这	最强	告诫	到	保密	,	我	有	讲述	他们	的	这

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

jewels	about	me	,
珠宝	关于	我	,

我曾郑重告诫他们要保守秘密，然后才告诉他们我身上带着珠宝。

[ʌv; əv][maɪ][plænz][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [səs'piʃənz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [wɪʃt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə]

of	my	plans	and	of	my	suspicions	;	for	I	wished	,	if	anything	happened	to
的	我的	计划	和	的	我的	怀疑	;	为了	我	希望	,	如果	任何事物	发生	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我的计划和我的怀疑；因为我希望，如果我出了什么事，

[ðæt] [ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːrmd] .

that	the	Sieur	de	la	Notte	should	be	informed	.
那	这	先生	德	拉	诺特	应该	是	知情的	.

应该通知拉诺特阁下。

[aɪ] [nuː] [ðiːz] ['siːmən] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][maɪ] ['ɪntrəsts] ; [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː] , [aɪ] [

I	knew	these	seamen	devoted	to	my	interests	;	and	the	desire	to	aid	me	,	I	[
我	知道	这些	海员	奉献	到	我的	兴趣	;	和	这	欲望	到	援助	我	,	我	[

-	]
56	]
-	]

我知道这些水手忠于我的利益；并且渴望帮助我，我[56]

['fænsɪd] , [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ə'beɪtmənt] [sɪns] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

fancied	,	had	found	no	cause	for	abatement	since	the	struggle	of	the	evening
幻想	,	有	成立	不	原因	为了	减排	自从	这	斗争	的	这	晚上

[bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərd] .

before	with	the	Spaniard	.
前	和	这	西班牙人	.

他自认为，自从前一天晚上与西班牙人搏斗以来，就没有任何理由减少这种情绪。

[ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][ˌkæbə'reɪ][ænd; ənd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

Of	the	things	which	happened	in	the	cabaret	and	of	which	I	am	about	to
的	这	事物	哪个	发生	在	这	歌舞表演	和	的	哪个	我	是	关于	到

[tel] ,

tell	,
告诉	,

接下来我要讲述的，是在歌舞厅里发生的那些事：

[aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] ['gɔdəːd] [hɪm'self] ,

I	afterward	learned	from	Goddard	himself	,
我	之后	学习	从	戈达德	他自己	,

后来我从戈达德本人那里了解到，

[huːz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv]['peɪpər][ɔːr][ʌv; əv]['aɪərn][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɔːr] [aʊt]

whose	resolution	was	a	thing	of	paper	or	of	iron	as	he	was	in	or	out
谁	解决	曾是	一个	事物	的	纸	或者	的	铁	作为	他	曾是	在	或者	出去

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌps] .

of	his	cups	.
的	他的	杯子	.

他的决心就像纸糊的一样，或者像铁一样坚定，这取决于他是否喝醉了。

[hiː; hi] ['difəd] [frʌm; frəm][sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['aʊər] , [drʌŋk] [ɔːr]['soʊbər] ,

He	differed	from	Salvation	Smith	,	for	there	was	no	hour	,	drunk	or	sober	,
他	不同	从	救恩	史密斯	,	为了	那里	曾是	不	小时	,	醉	或者	清醒	,

他与萨尔文·史密斯不同，因为他没有时间限制，无论清醒还是醉酒。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['stɔːlwərt] ['krɪstʃən] [wʊd] [nɑːt] ['vɪgərəsli] [ə'seɪl] [ðə; ði] ['strɔːŋˌhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	that	stalwart	Christian	would	not	vigorously	assail	the	strongholds	of	the
在	哪个	那	坚定的	基督教	会	不是	大力	攻击	这	堡垒	的	这

['dev(ə)l] .

devil	.
魔鬼	.

在那位坚定的基督徒看来，他不会积极地攻击魔鬼的堡垒。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['tenɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][æt; ət]

There	seemed	to	be	no	tenet	of	the	New	Religion	which	he	had	not	at
那里	似乎	到	是	不	信条	的	这	新的	宗教	哪个	他	有	不是	在

[hɪz; ɪz] [tʌŋz] [ə'biːdiəns] ;

his	tongue's	obedience	;
他的	舌头	服从	;

新宗教的任何教义，他似乎都言听计从；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd] ['gɔdəːd] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [tə'geðər] ,

and	when	he	and	Goddard	were	drunk	together	,
和	什么时候	他	和	戈达德	是	醉	一起	,

当他和戈达德一起喝醉的时候，

[ðə; ði] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ʌv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['frenzi] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

the	exhortations	of	Salvation	would	reach	a	degree	of	frenzy	which	for	the
这	劝勉	的	救恩	会	抵达	一个	程度	的	狂热	哪个	为了	这

[taɪm] ['saɪlənst] ['iːv(ə)n][ðə; ði][prə'fænətiˌproʊ'fænəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

time	silenced	even	the	profanity	of	his	companion	.
时间	沉默	甚至	这	亵渎	的	他的	伴侣	.

救世主的劝诫达到了近乎狂热的程度，以至于他同伴的亵渎之语都暂时被淹没了。

['kwaɪət][ʌv; əv] ['kɑːmən] ,

Quiet	of	common	,
安静的	的	常见的	,

平凡的宁静，

[hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʊd] [ðen] [bɪ'kʌm] ['laʊdər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [læst]

his	talk	would	then	become	louder	and	more	forward	until	there	was	at	last
他的	讲话	会	然后	变得	更大声	和	更多的	向前	直到	那里	曾是	在	最后的

[noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] [tɔːk] [frʌm; frəm] ['ʌðər] .

no	opportunity	for	talk	from	others	.
不	机会	为了	讲话	从	其他的	.

然后他的讲话会越来越大声，越来越咄咄逼人，直到最后其他人再也没有机会说话。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [gruː] ['laʊdər] , [ðæt] [ʌv; əv] ['gɔdəːd] , [ðə; ði] [blæs'fiːmər] , [wʊd]

And	as	his	speech	grew	louder	,	that	of	Goddard	,	the	blasphemer	,	would
和	作为	他的	演讲	生长	更大声	,	那	的	戈达德	,	这	亵渎者	,	会

[bɪ'kʌm] [mɔːr] [səb'duːd] ,

become	more	subdued	,
变得	更多的	低沉的	,

随着他的讲话越来越响亮，亵渎神明的戈达德的声音反而越来越小。

[ʌn'tɪl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [pər'hæps] , [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] — [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv] ['seɪntli]

until	,	for	a	time	perhaps	,	but	few	words	—	none	of	them	of	saintly
直到	,	为了	一个	时间	也许	,	但	很少	字	—	没有任何	的	他们	的	圣洁的

['ɔːrɪdʒɪn] — [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] .

origin	—	came	from	his	lips	.
起源	—	来了	从	他的	嘴唇	.

直到有一段时间，他才开口说话——而且没有一句是圣洁的话语。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪskɔːrs] [ʌv; əv] [smɪθ] , ['hɔːltɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	torrent	of	the	discourse	of	Smith	,	halted	for	a	moment	,
这	激流	的	这	话语	的	史密斯	,	停止	为了	一个	片刻	,

斯密滔滔不绝的论述，暂时停顿了一下。

[geɪnd] [baɪ] [dɪ'leɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [floʊ] [ænd; ənd] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ðə; ði] [mɔːr] ['stɜːrdɪli] ,

gained	by	delay	a	stronger	flow	and	burst	forth	the	more	sturdily	,
获得	经过	延迟	一个	更强	流动	和	爆裂	前进	这	更多的	坚固地	,

延迟反而使流量更大，爆发力也更强。

[ʌn'tɪl] [bɜːrnt] [ʌp] [æt; ət] [læst] [ɪn] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [ɪn'θuːziæzəm] .

until	burnt	up	at	last	in	the	flame	of	its	own	enthusiasm	.
直到	烧焦的	向上	在	最后的	在	这	火焰	的	它是	自己的	热情	.

直到最终在自身热情的火焰中燃烧殆尽。

[jet] [dʒɑːb] ['gɔdəːd] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

Yet	Job	Goddard	would	not	be	denied	for	long	,
然而	工作	戈达德	会	不是	是	否认	为了	长的	,

然而，乔布·戈达德的希望并没有被彻底否定太久。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɪn'dʒiːniəs] [wɜːr; wər] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌtɝɪŋz] [wʊd] [æt; ət] [læst] [rɪ'zɑːlv]

and	so	ingenious	were	his	powers	that	his	mutterings	would	at	last	resolve
和	所以	巧妙	是	他的	权力	那	他的	低语	会	在	最后的	解决

[ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [soʊ] [nuː] [ænd; ənd] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sæl'veɪʃ(ə)n] [-]

themselves	into	combinations	of	words	so	new	and	surprising	that	Salvation	[	57	]
他们自己	进入	组合	的	字	所以	新的	和	奇怪	那	救恩	[	-	]

他的神通如此巧妙，以至于他的喃喃自语最终会组合成如此新颖和令人惊讶的词语，以至于救赎[57]

[smɪθ] ['iːv(ə)n] [wʌz; wəz] [suːn] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr] [tuː; tə] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Smith	even	was	soon	agape	with	something	very	near	to	admiration	.
史密斯	甚至	曾是	很快	博爱	和	某物	非常	靠近	到	钦佩	.

史密斯甚至很快就目瞪口呆，眼中充满了近乎钦佩的神情。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['hæpənd] ['æftər] [aɪ] [left] [ðem; ðəm] .

Much	of	this	must	have	happened	after	I	left	them	.
很多	的	这	必须	有	发生	后	我	左边	他们	.

很多事情肯定是在我离开他们之后发生的。

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːst(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['siːmən] [ænd; ənd] ['broʊkən] [daʊn] ['dʒent(ə)lmən] .

In	the	hostel	was	a	crowd	of	seamen	and	broken	down	gentlemen	.
在	这	旅馆	曾是	一个	人群	的	海员	和	破碎的	向下	先生们	.

旅馆里挤满了水手和落魄的绅士。

[ðə; ði] [swɔːdz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkævə'liəs] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] ['oʊnli] ['fɔːrtʃən] ,

The	swords	of	these	cavaliers	were	their	only	fortune	,
这	剑	的	这些	骑士	是	他们的	仅有的	财富	,

这些骑士唯一的财富就是他们的佩剑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] [riˈboʊ] [tuː; tə]

and	they	were	about	to	sail	on	the	voyage	with	the	Huguenot	Ribault	to
和	他们	是	关于	到	帆	在	这	航程	和	这	胡格诺派	里博	到

['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

Florida	.
佛罗里达	.

他们即将与胡格诺教徒里博一起乘船前往佛罗里达。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,

Many	of	them	,	as	will	be	seen	,
许多	的	他们	,	作为	将要	是	已见	,

正如我们将看到的，他们中的许多人

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [soʊ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] ['ɔːlsoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [set] [fɔːrθ]

I	came	to	know	and	so	learned	from	them	also	of	the	things	set	forth
我	来了	到	知道	和	所以	学习	从	他们	还	的	这	事物	放	前进

[ˌhɪr'æftər] .

hereafter	.
此后	.

我从他们那里也了解到了下面要讲述的事情。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] ,

They	were	for	the	most	part	of	a	religious	inclination	,
他们	是	为了	这	最多	部分	的	一个	宗教	倾角	,

他们大多具有宗教倾向，

[ðoʊ] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæn; ðən] ['gɔdəːd] .

though	not	a	few	had	no	more	religion	in	their	hearts	than	Goddard	.
尽管	不是	一个	很少	有	不	更多的	宗教	在	他们的	心	比	戈达德	.

虽然不少人心中并没有像戈达德那样多的宗教信仰。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['rekləs] , [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [læst] ['drɪŋkɪŋ] [baʊt] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [liːv] [ʌv; əv]

They	were	all	reckless	,	and	in	one	last	drinking	bout	were	taking	leave	of
他们	是	全部	鲁莽	,	和	在	一	最后的	喝	回合	是	采取	离开	的

[hoʊm] [ænd; ənd] [fræns] .

home	and	France	.
家	和	法国	.

他们都鲁莽行事，在最后一次豪饮中离开了家乡和法国。

[ðə; ði]['ælɪˌkænt][hæd; həd] [pæst] [bʌt; bət][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz]

The	alicant	had	passed	but	half	a	dozen	times
这	阿利坎特	有	通过了	但	一半	一个	打	时代

阿利坎特只经过了五六次。

[ænd; ənd] ['gɔdəːd] [hæd; həd][sæt] ['peɪʃntli] [θruː] [ə; eɪ] ['dɪskɔːrs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən]

and	Goddard	had	sat	patiently	through	a	discourse	from	his	companion
和	戈达德	有	卫星	耐心	通过	一个	话语	从	他的	伴侣

[ə'pɑːn][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ]

upon	the	lives	of	the	martyrs	until	his	flesh	and	blood	could	stand	it	no
之上	这	生活	的	这	殉道者	直到	他的	肉	和	血	可以	站立	它	不

[lɔːŋgər] .

longer	.
更长	.

戈达德一直耐心地听着同伴讲述殉道者的故事，直到他的血肉之躯再也无法忍受为止。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][pɑːt][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['lʌsti] ['kɑːnfɪdəns] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv]

He	lifted	his	pot	and	in	a	tone	of	lusty	confidence	which	might	easily	have
他	抬起	他的	锅	和	在	一个	语气	的	好色的	信心	哪个	可能	容易地	有

[bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ,

been	heard	from	one	end	of	the	room	to	the	other	said	,
到过	听到	从	一	结尾	的	这	房间	到	这	其他	说	,

他举起锅，用一种充满欲望和自信的语气说道，这种语气响彻整个房间，仿佛从房间的一头都能听到。

['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] ,

grinning	broadly	,
咧嘴笑	总体而言	,

咧嘴大笑，

“ [bæd] ['iːtɪn] - [ænd; ənd] ['drɪŋkɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] , ['dʒɛm] [smɪθ] !

“	Bad	eatin	'	and	drinkin	'	to	the	Spanish	,	Jem	Smith	!
”	坏的	吃	-	和	喝酒	-	到	这	西班牙语	,	杰姆	史密斯	!

“杰姆·史密斯，你吃喝得真不好，西班牙人真讨厌！”

[ʌn'iːzi] ['sliːpɪn] - [ænd; ənd][weɪkɪn] - [fɔːr; fər] [kɪŋ] ['filip] !

Uneasy	sleepin	'	and	wakin	'	for	King	Philip	!
不安	睡觉	-	和	觉醒	-	为了	国王	菲利普	!

菲利普国王睡得不安稳，醒来也不安！

[ə; eɪ] [krɔːs] - ['bʌtək] [ænd; ənd][ə; eɪ]['broʊkən] [hed] [fɔːr; fər] - !

A	cross	-	buttock	and	a	broken	head	for	Dyago	!
一个	叉	-	臀部	和	一个	破碎的	头	为了	-	!

迪亚戈屁股被打得稀巴烂，脑袋也断了！

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][læst][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][peɪnz] !

And	a	good	fight	at	the	last	for	our	pains	!
和	一个	好的	斗争	在	这	最后的	为了	我们的	疼痛	!

最后我们奋力一搏，总算赢了！

[dreɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [læd] , — [juːl] ['nevər] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] . ”

Drain	it	,	lad	,	—	you'll	never	have	a	better	.	”
流走	它	, 小伙子	,	—	你会	绝不	有	一个	更好的	.	”	

喝光它，小伙子——你再也喝不到更好的了。

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! ” [sed] [sæl'veɪʃ(ə)n] , ['paɪəsli] .

“	Amen	!	”	said	Salvation	,	piously	.
“	阿门	!	”	说	救恩	,	虔诚地	.

“阿门！”救赎虔诚地说。

“ [ænd; ənd] [θæŋks] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] , [dʒɑːb] ['gɔdəːd] .

“	And	thanks	for	the	victory	of	the	Griffin	,	Job	Goddard	.
“	和	谢谢	为了	这	胜利	的	这	格里芬	,	工作	戈达德	.

“感谢乔布·戈达德为格里芬队赢得胜利。”

[ðer; ðər] [-]

There	[	58	]
那里	[	-	]

那里[58]

[wʌz; wəz] ['nevər] ['ʃʊrɝ] [mɑːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hændiwɜːrk] [ðæn; ðən] ['jɑːndər] [kruːz] [wen] [ðə; ði] ['raɪtʃəs]

was	never	surer	mark	of	His	handiwork	than	yonder	cruise	when	the	righteous
曾是	绝不	确定	标记	的	他的	手工制品	比	远处	巡航	什么时候	这	正义

[wɜːr; wər] [ʌp'lɪftɪd] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gɔspəlz] . ”

were	uplifted	and	confusion	came	to	the	enemies	of	His	Gospels	.	”
是	提升	和	困惑	来了	到	这	敌人	的	他的	福音书	.	”

没有什么比那次航行更能证明祂的作为了，当时义人被高举，而祂福音的敌人则陷入混乱。

“ [eɪ'menˌɑː'men] [ə'gen] , ” [sed] ['gɔdəːd] , “ [ænd; ənd][biː; bi] [dæmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] !

“	Amen	again	,	”	said	Goddard	,	“	and	be	damned	to	them	!
“	阿门	再次	,	”	说	戈达德	,	“	和	是	该死的	到	他们	!

“阿门，”戈达德说，“让他们下地狱吧！”

” [hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ['klætərd] [hɪz; ɪz][pɑːt] ['laʊdli] [ə'genst]

”	He	rose	to	his	feet	and	looking	around	him	clattered	his	pot	loudly	against
”	他	玫瑰	到	他的	脚	和	寻找	大约	他	咔嗒咔嗒地	他的	锅	高声	反对

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

他站起身，环顾四周，然后把手中的锅重重地摔在桌子上。

“ [lʊk] [jiː; ji] , [lædz] , [æn; ən][jiː; ji] [laɪk] [nɑːt] ['bɑːlikɔːn] ,

“	Look	ye	,	lads	,	an	ye	like	not	barleycorn	,
“	看	是的	, 小伙子们	,		一个	是的	喜欢	不是	大麦粒	,

“听着，伙计们，你们不喜欢大麦吗？”

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv] [sæk] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] !

a	pot	of	sack	against	the	chill	of	the	night	!
一个	锅	的	解雇	反对	这	寒意	的	这	夜晚	!

一罐麻袋水抵御夜里的寒冷！

[æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji] ['kænɑːt] [drɪŋk] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,

An	'	if	ye	cannot	drink	in	English	,
一个	- 如果	是的	不能	喝	在	英语	,	

如果你不会用英语喝酒，

[aɪl] ['wɔːrənt] [jʊr; jər] [frentʃ] [θroʊt] [noʊ] [les] ['slɪpəri] [frʌm; frəm][frɑːg] ['iːtɪn] - . ”

I'll	warrant	your	French	throats	no	less	slippery	from	frog	eatin	'	.	”
患病的	保证	你的	法语	喉咙	不	较少的	滑	从	青蛙	吃	-	.	”

我敢保证，你们这些法国佬的喉咙吃青蛙也不会比现在更滑溜。

“ [mɔːr'bluː] , [nɑːn] , ” [sed] [wʌn] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][draɪ][æz; əz][ðə; ði] [meɪn] [jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

“	Morbleu	,	non	,	”	said	one	,	“	I	am	as	dry	as	the	main	yard	of	the	Trinity	.
”	莫布鲁	,	非	,	”	说	一	,	“	我	是	作为	干燥	作为	这	主要的	院子	的	这	三位一体	.

”

”

“Morbleu，不，”其中一人说道，“我像三一教堂的主院子一样干燥。”

“ [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['grɪfɪn] , [ðen] , ” [sed] ['gɔdəːd] ['laʊdli] ,

“	To	the	Great	Griffin	,	then	,	”	said	Goddard	loudly	,
”	到	这	伟大的	格里芬	,	然后	,	”	说	戈达德	高声	,

“那么，敬伟大的狮鹫！”戈达德大声说道。

“ [æn; ən] - [ðə; ði] [gʊd] [kraʊnz] [ðə; ði][sæn][kris'təubəl] [selz] [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔːr; fər] [bes]

“	an	'	the	good	crowns	the	San	Cristobal	sells	for	,	with	some	for	Bess
”	一个	-	这	好的	皇冠	这	圣	克里斯托瓦尔	出售	为了	,	和	一些	为了	贝丝

[ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][wiː; wi] !

and	some	for	we	!
和	一些	为了	我们	!

“还有”圣克里斯托瓦尔卖的那些好皇冠，一部分给贝丝，一部分给我们！

[lʊk] [juː; jʊ] !

Look	you	!
看	你	!

瞧瞧你！

[siː] [haʊ] [ðeɪ] ['glɪtər] — [les] [braɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] [hed] [ɑːn] - [ɪm] ,

See	how	they	glitter	—	less	bright	for	the	black	head	on	'	em	,
看	如何	他们	闪光	—	较少的	明亮的	为了	这	黑色的	头	在	-	呃	,

你看它们闪闪发光——黑色的头部让它们显得不那么亮。

[bʌt; bət] ['welkəm] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði]['tæpruːmˌ'tæprʊm] — [wer] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [wiː; wi]

but	welcome	enough	in	the	taproom	—	where	with	a	whole	heart	we
但	欢迎	足够的	在	这	酒吧间	—	在哪里	和	一个	所有的	心	我们

[kæn; kən] [drɪŋk] [kən'fjuːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] ['sniːkɪŋ] [kæt][ʌv; əv][ə; eɪ]

can	drink	confusion	to	the	Spanish	king	and	every	other	sneaking	cat	of	a
能	喝	困惑	到	这	西班牙语	国王	和	每一个	其他	鬼鬼祟祟	猫	的	一个

— — ”

— — ”

— — ”

但在酒吧里却很受欢迎——在那里，我们可以全心全意地向西班牙国王和所有其他偷偷摸摸的家伙们干杯，表达我们的困惑。”

“ [ʃ] — ” [sed] [smɪθ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	Sh	—	”	said	Smith	in	a	low	voice	.
”	什	—	”	说	史密斯	在	一个	低的	嗓音	.

“该死，”史密斯低声说道。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst]['riːz(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'beɪŋ] ['ɔːrdərz] .

He	had	just	reason	enough	to	know	that	they	were	disobeying	orders	.
他	有	只是	原因	足够的	到	知道	那	他们	是	违抗命令	订单	.

他有足够的理由知道他们在违抗命令。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [oʊ] - [gɑːd] [stoʊ] [jʊr; jər][gæf] , [læd] ,

“	For	the	love	o	'	God	stow	your	gaff	,	lad	,
”	为了	这	爱	o	-	上帝	存放	你的	失误	,	小伙子	,

“看在上帝的份上，小子，把你的家伙收起来！”

[ðer; ðər][ɑːr; ər][laɪk][æz; əz][nɑːt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θʌm] - ['skruːɪŋ] [welp] ['iːv(ə)n] [hɪr] .

there	are	like	as	not	some	of	the	thumb	-	screwing	whelps	even	here	.
那里	是	喜欢	作为	不是	一些	的	这	拇指	-	拧螺丝	幼犬	甚至	这里	.

即使在这里，也可能有一些爱耍小聪明的家伙。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['siːmən] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt]

"	But	the	crowd	of	seamen	were	amused	at	the	Englishman	and	would	not
"	但	这	人群	的	海员	是	觉得好笑	在	这	英国人	和	会	不是

[biː; bi] [dɪ'naɪd] .

be	denied	.
是	否认	.

“但是，这群水手们觉得英国人很有趣，不肯罢休。”

[ðeɪ] [set][ðer; ðər] ['flægən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [tuː; tə] [hɪr] [dʒɑːb] ['gɔdəːd] ,

They	set	their	flagons	down	with	a	clatter	to	hear	Job	Goddard	,
他们	放	他们的	酒壶	向下	和	一个	哒	到	听到	工作	戈达德	,

他们哐啷一声放下酒杯，去听乔布·戈达德的演讲。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] , [ɪn][ə; eɪ] [blʌf] ,

with	the	help	of	one	of	their	number	,	in	a	bluff	,
和	这	帮助	的	一	的	他们的	数字	,	在	一个	虚张声势	,

在他们其中一人的帮助下，通过虚张声势，

['hɑːrti] [wei] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn] [-]

hearty	way	tell	of	the	taking	of	the	San	[	59	]
爽朗	方式	告诉	的	这	采取	的	这	圣	[	-	]

热情洋溢地讲述了占领桑人[59]

[kris'təubəl] .

Cristobal	.
克里斯托瓦尔	.

克里斯托瓦尔。

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʌz; wəz] ['streɪndʒli] [ˌɪntər'lɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [oʊðz] [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ɪk'spreʃənz] , [hæf]

The	story	was	strangely	interlarded	with	oaths	and	devout	expressions	,	half
这	故事	曾是	奇怪的	交错	和	誓言	和	虔诚的	表达式	,	一半

[frentʃ] , [hæf] ['ɪŋglɪʃ] ,

French	,	half	English	,
法语	,	一半	英语	,

故事中奇怪地穿插着誓言和虔诚的表达，一半是法语，一半是英语。

[bʌt; bət][ɔːl] ['berɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] ['kʌmpəni] ,

but	all	bearing	the	mark	of	approval	among	the	Huguenot	company	,
但	全部	轴承	这	标记	的	赞同	之中	这	胡格诺派	公司	,

但所有这些都得到了胡格诺派教徒的认可。

[huː] [dɪd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə]['ræt(ə)l][ðer; ðər][pɔts] [ə'gen] [raɪt] ['merəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kaʊnt]

who	did	me	the	honor	to	rattle	their	pots	again	right	merrily	at	the	account
WHO	做过	我	这	荣誉	到	嘎嘎作响	他们的	锅	再次	正确的	兴高采烈地	在	这	帐户

[ʌv; əv][maɪ] ['reslɪŋ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spænjərd] .

of	my	wrestling	bout	with	the	Spaniard	.
的	我的	摔角	回合	和	这	西班牙人	.

他们听我讲述与西班牙人摔跤的经过，兴高采烈地再次敲响了他们的锅碗瓢盆，这让我感到无比荣幸。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] , [end'ʒɔɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ]

Salvation	Smith	,	enjoying	in	his	own	way	the	importance	of	his	friend	and	ally
救恩	史密斯	,	享受	在	他的	自己的	方式	这	重要性	的	他的	朋友	和	盟友

,

,

,

萨尔瓦多·史密斯以他自己的方式享受着这位朋友和盟友的重要性。

[huː] [fɔːr; fər] [wʌns] [hæd; həd] [draʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['eləkwəns] ,

who	for	once	had	drowned	out	his	own	eloquence	,
WHO	为了	一次	有	溺水	出去	他的	自己的	口才	,

他难得地用言语掩盖了自己的雄辩，

[kæst] [ə'saɪd] [ɔːl] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪn'hæns] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] [ri'maːks]

cast	aside	all	caution	and	sought	to	enhance	the	effect	of	Job's	remarks
投掷	旁边	全部	警告	和	寻求	到	提高	这	影响	的	工作的	评论

[baɪ] ['friːkwənt] [ænd; ənd] ['taɪmli] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] .

by	frequent	and	timely	expressions	of	approval	.
经过	频繁	和	及时	表达式	的	赞同	.

他抛开一切谨慎，通过频繁及时的表示赞同，力图增强约伯言论的效果。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] , ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] ,

He	walked	about	,	smiling	broadly	,
他	步行	关于	,	微笑	总体而言	,

他四处走动，脸上始终挂着灿烂的笑容。

['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [pɔts] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪld] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [hæf] ['empti] .

causing	the	pots	to	be	filled	as	often	as	they	fell	half	empty	.
导致	这	锅	到	是	已填	作为	经常	作为	他们	跌倒	一半	空的	.

导致锅经常半空的时候就被装满。

[soʊ] [ɪn'tent] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kraʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] ['gɔdəːd] [ænd; ənd]

So	intent	was	the	crowd	upon	the	performance	of	the	seaman	Goddard	and
所以	意图	曾是	这	人群	之上	这	表现	的	这	水手	戈达德	和

[soʊ] [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ðer; ðər] ['drɪŋkɪŋ] [baʊts] [ðæt] [ðeɪ] [feɪld] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [θriː] [men] [huː] [sæt]

so	wrapped	up	in	their	drinking	bouts	that	they	failed	to	notice	three	men	who	sat
所以	包装	向上	在	他们的	喝	回合	那	他们	失败的	到	注意	三	男人	WHO	卫星

[æt; ət] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] ['teɪbl] [sipɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] ['lɪkər] .

at	a	corner	table	sipping	at	their	liquor	.
在	一个	角落	桌子	啜饮	在	他们的	酒	.

人群全神贯注于水手戈达德的表演，并且沉浸在饮酒作乐中，以至于没有注意到坐在角落桌子旁啜饮酒水的三个人。

[ɔːl] [θriː] ['lisnd] [ɪn'tentli] [tuː; tə] ['gɑːdɑːrdz] [teɪl] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [lʊks] [ʌv; əv] [sər'praɪz]

All	three	listened	intently	to	Goddard's	tale	and	once	or	twice	looks	of	surprise
全部	三	听着	专注地	到	戈达德的	故事	和	一次	或者	两次	看起来	的	惊喜

[pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

passed	between	them	.
通过了	之间	他们	.

三人全神贯注地听着戈达德讲述的故事，期间不时交换出一两次惊讶的眼神。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] [pɔts] [tuː; tə] [haɪd] [ðer; ðər] [lɪps] [ænd; ənd] [liːnd] [wel]

As	it	went	on	they	lifted	their	pots	to	hide	their	lips	and	leaned	well
作为	它	去	在	他们	抬起	他们的	锅	到	隐藏	他们的	嘴唇	和	倾斜	出色地

['fɔːrwərd] ,

forward	,
向前	,

随着谈话的进行，他们举起锅盖遮住嘴唇，身体前倾。

['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] , [ðen] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːmən] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]

whispering	together	,	then	listening	to	catch	the	words	of	the	seaman	,	as	his
耳语	一起	,	然后	聆听	到	抓住	这	字	的	这	水手	,	作为	他的

[tʌŋ] , [ˌʌn'luːst] ,

tongue	,	unloosed	,
舌头	,	解开	,

他们低声交谈，然后侧耳倾听水手的话语，因为他的舌头已经伸了出来。

[swʌŋ] ['merəli] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv] ['ænɪkdoʊt] .

swung	merrily	in	the	wind	of	anecdote	.
摇摆	兴高采烈地	在	这	风	的	轶事	.

随轶事之风欢快地摇摆。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] [ɪn]

After	a	while	when	he	paused	for	a	moment	there	was	a	commotion	in
后	一个	尽管	什么时候	他	暂停	为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	骚动	在

[ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

another	part	of	the	room	.
其他	部分	的	这	房间	.

过了一会儿，当他停顿片刻时，房间的另一边传来一阵骚动。

[ə; eɪ] ['slendər] [spɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ri'boʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [wɔːrn] ['dʌblət] ,

A	slender	spark	of	the	company	of	Ribault	,	with	a	well	-	worn	doublet	,
一个	苗条	火花	的	这	公司	的	里博	,	和	一个	出色地	-	磨损	双联体	,

[bʌt; bət] ['werɪŋ] [ə; eɪ]['sɪlvər] [ɪr] - [rɪŋ] ,

but	wearing	a	silver	ear	-	ring	,
但	穿着	一个	银	耳朵	-	戒指	,

里博公司里一位身材纤细的女职员，穿着一件磨损严重的紧身短上衣，但戴着一枚银耳环。

[ə; eɪ] [-]

a	[	60	]
一个	[	-	]

a[60]

['naɪsli] [trɪmd] [bɪrd] [ænd; ənd] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] [teɪst] ,

nicely	trimmed	beard	and	other	marks	of	gentle	taste	,
很好	修剪过的	胡须	和	其他	标记	的	温和的	品尝	,

修剪整齐的胡须和其他体现温文尔雅品味的标志，

[wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [sæŋ] [ʌn'stedəli] [ə; eɪ] [vɜːrs] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [goʊz]

was	hoisted	upon	his	legs	and	sang	unsteadily	a	verse	which	in	English	goes
曾是	吊起	之上	他的	腿	和	唱	不稳定地	一个	诗	哪个	在	英语	去

['sʌmwʌt] [laɪk] [ðɪs] : —

somewhat	like	this	:	—
有些	喜欢	这	:	—

他把她举到腿上，含糊不清地唱了一首诗，用英语来说大概是这样的：

“ [hɪəz] [tuː; tə] ['evri] ['meri] [læs] —

“	Here's	to	every	merry	lass	—
“	这里是	到	每一个	欢乐	小姐	—

“敬每一位快乐的姑娘——”

[hɪəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [huːz] [ʃaɪ] , ['sɜːrz] , —

Here's	to	her	who's	shy	,	sirs	,	—
这里是	到	她	谁是	害羞的	,	先生们	,	—

先生们，谨以此献给那位害羞的女士——

[hɪəz] [æn; ən] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [glæs]

Here's	an	overflowing	glass
这里是	一个	溢出	玻璃

这是一杯溢出的玻璃杯

[tuː; tə] ['eni] ['roʊgɪʃ] [aɪ] , ['sɜːrz] ;

To	any	roguish	eye	,	sirs	;
到	任何	调皮	眼睛	,	先生们	;

先生们，任何心怀不轨的人都会看穿；

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [swiːt] [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi][skoʊld] ,

Be	she	sweet	or	be	she	scold	,
是	她	甜的	或者	是	她	骂	,

她时而温柔，时而严厉，

[biː; bi][hɜːr; hər] ['tempər] [wɔːrm][ɔːr][koʊld] ,

Be	her	temper	warm	or	cold	,
是	她	脾气	温暖的	或者	寒冷的	,

无论她的脾气是热情还是冷淡，

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [tɔːl] [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi] [smɔːl] ,

Be	she	tall	or	be	she	small	,
是	她	高的	或者	是	她	小的	,

无论她个子高还是个子矮，

[nɔːt] [kæn; kən][wiː; wi][bʌt; bət] [lʌv] [hɜːr; hər] .

Naught	can	we	but	love	her	.
零	能	我们	但	爱	她	.

我们怎能不爱她呢?

[ə; eɪ] - [djuː] — [ə; eɪ] - [djuː] —

A	-	dieu	—	a	-	dieu	—
一个	-	上帝	—	一个	-	上帝	—

再见——再见——

[ə; eɪ] - [djuː] , [bel] [mə'riː] - [iː] !

A	-	dieu	,	belle	Marie	-	e	!
一个	-	上帝	,	美女	玛丽	-	e	!

再见了，美丽的玛丽!

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [staʊt] [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi] [liːn] —

Be	she	stout	or	be	she	lean	—
是	她	肥硕	或者	是	她	倾斜	—

无论她身材丰满还是苗条——

[biː; bi][ʃiː; ʃi] ['pɔːpər] , [biː; bi][ʃiː; ʃi] [kwiːn] —

Be	she	pauper	,	be	she	queen	—
是	她	穷光蛋	,	是	她	女王	—

无论她是贫民还是女王——

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [faɪn] [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi][dʒeɪd] —

Be	she	fine	or	be	she	jade	—
是	她	美好的	或者	是	她	玉	—

不管她是美人还是玉女——

[biː; bi][ʃiː; ʃi] [waɪf] [ɔːr][biː; bi][ʃiː; ʃi] [meɪd] —

Be	she	wife	or	be	she	maid	—
是	她	妻子	或者	是	她	女佣	—

无论是妻子还是女仆——

[hɪəz] [ə; eɪ] [toʊst] [tuː; tə] ['wʊmən] ;

Here's	a	toast	to	woman	;
这里是	一个	吐司	到	女士	;

为女性干杯!

[hɪəz] [ə; eɪ] [helθ] [tuː; tə] ['wʊmən] !

Here's	a	health	to	woman	!
这里是	一个	健康	到	女士	!

祝女性健康!

[ə; eɪ] - [djuː] — [ə; eɪ] - [djuː] —

A	-	dieu	—	A	-	dieu	—
一个	-	上帝	—	一个	-	上帝	—

再见——再见——

[ə'duː] , [bel] [mə'riː] - [iː] !

Adieu	,	belle	Marie	-	e	!
再见	,	美女	玛丽	-	e	!

再见了，美丽的玛丽!

" [ðə; ðiː][læst] [tuː] [laɪnz][hiː; hi] [sæŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] [drɔːl] ,

"	The	last	two	lines	he	sang	in	a	melancholy	drawl	,
"	这	最后的	二	线条	他	唱	在	一个	忧郁	拖长音	,

"他用忧郁的拖长嗓音唱完了最后两句歌词，

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] .

holding	his	pot	up	and	looking	at	it	with	one	eye	shut	.
保持	他的	锅	向上	和	寻找	在	它	和	一	眼睛	关闭	.

他举起锅，闭着一只眼睛看着它。

[ðɪs] [kɔːzd] [mʌtʃ] [ə'plɔːz] [ænd; ənd] [laʊd] ['klæpɪŋ] .

This	caused	much	applause	and	loud	clapping	.
这	导致	很多	掌声	和	大声	鼓掌	.

这引起了热烈的掌声和欢呼。

[tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['spɪrɪt] ,

To	this	he	tried	to	respond	with	more	spirit	,
到	这	他	尝试	到	回应	和	更多的	精神	,

对此，他试图以更饱满的精神回应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [sæŋ] ['friːkwəntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] .

with	a	song	and	chorus	which	they	afterwards	sang	frequently	upon	the	ships	.
和	一个	歌曲	和	合唱	哪个	他们	然后	唱	频繁地	之上	这	船舶	.

他们后来经常在船上演唱这首歌和合唱曲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [rɪŋ] .

It	was	very	fine	and	had	a	martial	ring	.
它	曾是	非常	美好的	和	有	一个	武术	戒指	.

它非常精美，而且带有武术戒指的图案。

“ [aɪ] [drɪŋk] [maɪ] [waɪn]

“	I	drink	my	wine
“	我	喝	我的	葡萄酒

我喝我的酒

[waɪl] ['ʌðər] [paɪn] , [-]

While	others	pine	,	[	61	]
尽管	其他的	松树	,	[	-	]

而其他人则感到遗憾，[61]

[ænd; ənd] [toʊst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [fer] —

And	toast	a	lady	fair	—
和	吐司	一个	女士	公平的	—

向美丽的女士致敬——

['kɔːrəs] : [ænd; ənd] [toʊst] [ə; eɪ] ['leɪdi] [fer] !

Chorus	:	And	toast	a	lady	fair	!
合唱	:	和	吐司	一个	女士	公平的	!

合唱：为美丽的女士干杯!

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [aɪz]

And	to	the	eyes
和	到	这	眼睛

以及眼睛

[ʌv; əv][hɜːr; hər][aɪ] [praɪz] ,

Of	her	I	prize	,
的	她	我	奖	,

她的I奖，

[ɪn] ['kæθərɪnz] ['vɪntɪdʒ] [rer] —

In	Catharine's	vintage	rare	—
在	凯瑟琳的	优质的	稀有的	—

凯瑟琳珍藏的复古珍品——

['kɔːrəs] :

Chorus	:
合唱	:

合唱：

[ɪn] ['kæθərɪnz] ['vɪntɪdʒ] [rer] !
In Catharine's vintage rare !
在 凯瑟琳的 优质的 稀有的 !

凯瑟琳的珍藏版!

[aɪ] [drɔː] [maɪ] [stiːl]
I draw my steel
我 画 我的 钢

我拔出我的钢

[fɔːr; fər] [woʊ] [ɔːr] [wiːl]
For woe or weal
为了 悲哀 或者 福利

祸福相依

[wɪð; wɪθ] ['fəumən] [ʌv; əv] [maɪ] ['met(ə)l] —
With foemen of my mettle —
和 敌人 的 我的 气概 —

与我势均力敌的敌人——

['kɔːrəs] : [wɪð; wɪθ] ['fəumən] [ʌv; əv] [maɪ] ['met(ə)l] !
Chorus : With foemen of my mettle !
合唱 : 和 敌人 的 我的 气概 !

合唱：与我一样勇猛的敌人!

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ðə; ði] [waɪt]
And teach the wight
和 教 这 怀特岛

并教导那位

[huː] [fɪrz] [tuː; tə] [faɪt]
Who fears to fight
WHO 恐惧 到 斗争

谁惧怕战斗

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn] ['fetl]
To keep his blade in fettle
到 保持 他的 刀刃 在 状态

为了保持刀刃锋利

['kɔːrəs] : [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [bleɪd] [ɪn] ['fetl] !
Chorus : To keep his blade in fettle !
合唱 : 到 保持 他的 刀刃 在 状态 !

合唱：为了保持他的刀锋锋利!

〞 [wen] [ðə; ði] [rɪ'freɪn] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [hæd; həd] [drɑːpt] [bæk]
〞 When the refrain had died away and the Frenchman had dropped back
〞 什么时候 这 避免 有 死亡 离开 和 这 法国人 有 掉落 后退
[ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bentʃ] ,
upon his bench ,
之上 他的 长椅 ,

“当歌声渐渐消散，法国人重新坐回长凳上时，

['gɔdəːd] , [ɪn] [ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] ['æməti] , [dʒʌmpt] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] .
Goddard , in a fine spirit of amity , jumped again to his feet , trying to sing .
戈达德 , 在 一个 美好的 精神 的 和睦 , 跳了起来 再次 到 他的 脚 , 尝试 到 唱歌 .

戈达德本着友好热情的精神，又跳了起来，试图唱歌。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [tuːn] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æŋkər] [stɑːk] , [bʌt; bət] [rɔːrd] [ɪn]

He	had	no	more	notion	of	tune	than	an	anchor	stock	,	but	roared	in
他	有	不	更多的	概念	的	调	比	一个	锚	库存	,	但	咆哮	在

[æn; ən] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] [weɪ] :

an	ear	-	splitting	way	:
一个	耳朵	-	分裂	方式	:

他完全不懂什么是音准，就像锚链一样毫无章法，却发出震耳欲聋的咆哮：

“ [ðen] [fɪl] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [kʌp] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] ,

“ Then	fill	a	rousing	cup	wi	'	me	,
” 然后	充满	一个	振奋人心的	杯子	wi	-	我	,

“那就和我一起斟满一杯欢腾的酒吧，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][biː; bi] [nɔːt] [tuː; tə] [peɪ] !

For	there	be	naught	to	pay	!
为了	那里	是	零	到	支付	!

因为无需付出任何代价！

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tuː; tə] [wiː] - [mæn][æz; əz][ʃiː; ʃi][biː; bi]

And	drink	to	wee	-	man	as	she	be
和	喝	到	哇	-	男人	作为	她	是

向小矮人致敬，就像她一样

[frʌm; frəm] [fræns] [tuː; tə][fɑːr][kæ'θeɪ; kə'θeɪ] !

From	France	to	far	Cathay	!
从	法国	到	远的	国泰	!

从法国到遥远的中国！

” [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [kɪŋ] ,

” He	had	reached	a	state	of	mind	in	which	he	cared	little	enough	for	king	,
” 他	有	达到	一个	状态	的	头脑	在	哪个	他	关心	小的	足够的	为了	国王	,

“他已经到了对国王漠不关心的地步，

[priːst] , [ɔːr][ðə; ði]['devə)l] , [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn]['lɪt(ə)l] ['betər] [pɑːrt] ,

priest	,	or	the	devil	,	and	Salvation	was	in	little	better	part	,
牧师	,	或者	这	魔鬼	,	和	救恩	曾是	在	小的	更好的	部分	,

要么是神父，要么是魔鬼，而救赎也好不到哪里去。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːrmən][ɪn] [frentʃ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n]

striving	to	preach	a	sermon	in	French	,	of	which	language	he	had	no	notion
努力	到	布道	一个	讲道	在	法语	,	的	哪个	语言	他	有	不	概念

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

他试图用法语布道，而他对法语却一窍不通。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɔːlti] [vɜːrs] ,

In	the	middle	of	his	salty	verse	,
在	这	中间	的	他的	咸	诗	,

在他那充满讽刺意味的诗句中间，

['gɔdəːd] [wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [men][ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['bɑːdɪli][ə'pɑːn]

Goddard	was	set	upon	by	several	of	the	younger	men	and	lifted	bodily	upon
戈达德	曾是	放	之上	经过	一些	的	这	年轻	男人	和	抬起	身体上的	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

戈达德被几个年轻男子围攻，整个人被抬到桌子上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['sweɪɪŋ] ['ɔːkwərdli] [frʌm; frəm][wʌn] [fʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [-
There **he** **stood** **for** **a** **moment** **swaying** **awkwardly** **from** **one** **foot** **to** **the** **[** **62**
那里 他 站立 为了 一个 片刻 摇晃 尴尬地 从 一 脚 到 这 [-
]
]
]

他站在那里，笨拙地从一只脚摇晃到另一只脚[62]。

['ʌðər] , ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ræftəz][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
other **,** **blinking** **at** **the** **light** **which** **swung** **to** **the** **rafters** **a** **foot** **from** **his**
其他 , 眨眼 在 这 光 哪个 摇摆 到 这 椽子 一个 脚 从 他的
[noʊz] .
nose **.**
鼻子 .

另一个人眨着眼看着一盏灯从离他鼻子一英尺远的屋顶横梁上摇下来。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,
Then **he** **shouted** **,**
然后 他 喊叫 ,

然后他大喊：

“ , [maɪ] [vɔɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [rʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] ['hɔːljed] - .
“ **Mounseers** **,** **my** **voice** **is** **like** **the** **run** **of** **the** **topsail** **haulyard** **pollys** **.**
” 登山者 , 我的 嗓音 是 喜欢 这 跑步 的 这 顶帆 运输场 - .

“登山者们，我的声音就像帆船顶帆索道上的女工一样喧闹。”

[aɪ] [kɑːnt] [sɪŋ] — [æn; ən] - — [blʌd] [æn; ən] - ! — [aɪ][wəʊnt] [sɪŋ] . ”
I **can't** **sing** **—** **an** **'** **—** **blood** **an** **'** **ouns** **!** **—** **I** **won't** **sing** **.** **”**
我 不能 唱歌 — 一个 - — 血 一个 - 叔叔 ! — 我 惯于 唱歌 . ”

我不会唱歌——我的天哪！——我不会唱歌。

“ [pɑːr][lɑː][mɔːrt] ! [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [mɒn][ɑː'miː] ! ”
“ **Par** **la** **mort** **!** **try** **it** **again** **,** **try** **it** **,** **mon** **ami** **!** **”**
” 帕尔 拉 死亡 ! 尝试 它 再次 , 尝试 它 , 星期一 ami ! ”

“Par la mort! try it again, try it, mon ami!”

“ [nɑːn] , , — [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] - [bluː] ,
“ **Non** **,** **mounseers** **,** **—** **but** **by** **the** **sakrey** **blue** **,**
” 非 , 登山者 , — 但 经过 这 - 蓝色的 ,

“不，各位登山者，——但以圣洁的蓝色起誓，

[aɪ][kæn; kən] [kiːp] [ə; eɪ] - ['gɪvɪn] - [jiː; ji] [helθ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][jiː; ji][kæn; kən][stænd] — [ɔːr][sɪt] —
I **can** **keep** **a** **-** **givin** **'** **ye** **healths** **so** **long** **as** **ye** **can** **stand** **—** **or** **sit** **—**
我 能 保持 一个 - 给予 - 是的 健康 所以 长的 作为 是的 能 站立 — 或者 坐 —
[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mætər] [oʊ] - [ðæt] . ”
for **the** **matter** **o** **'** **that** **.** **”**
为了 这 事情 o - 那 . ”

只要你们还能站着——或者坐着——我就可以一直祝你们健康。

“ - !
“ **Bigre** **!**
” - !

“比格雷！

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [truː] [ðæt] [ðɪs] ['seɪlər] - [mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [pɔːntʃ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] [dʌkt] [ʌv; əv]
It **seems** **true** **that** **this** **sailor** **-** **man** **has** **a** **paunch** **like** **the** **great** **water** **duct** **of**
它 似乎 真的 那 这 水手 - 男人 有 一个 大肚子 喜欢 这 伟大的 水 管 的
[ˌes 'tiː] . [mɪ'ʃɛl, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] .
St **.** **Michel** **.**
英石 . 米歇尔 .

这位水手的肚子似乎真的像圣米歇尔大水渠一样大。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌjuː ˈes][jʊr; jər] [toʊst] .
But give us your toast .
但 给 我们 你的 吐司 .

但请给我们敬酒。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [ðen] ? ″
What is it , then ? ″
什么 是 它 , 然后 ? ″

那它到底是什么呢?

“ [jes] , [spiːk] [aʊt] , [mɒn] [breɪv] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] — [ˈdiːəbl] [nɪmˈpɔːte]
“ Yes , speak out , mon brave , some of us will understand you — diable n'importe
“ 是的 , 说话 出去 , 星期一 勇敢的 , 一些 的 我们 将要 理解 你 — 迪亚布尔 无关
!
!
!

“是的，勇敢地说出来吧，我的勇士，我们中的一些人会理解你——diable n'importe！”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? ″
What is it ? ″
什么 是 它 ? ″

那是什么?

“ [jiː; ji][kæn; kən] - [ɔːr][nɑːt] , [bʌt; bət] — [ɑːdz] [bɑːbz] ! — [neɪ] , [ˈdʒɛm] , [aɪl] [seɪ] [wʌt] [aɪ]
“ Ye can comprenay or not , but — odds bobs ! — Nay , Jem , I'll say what I
“ 叶 能 - 或者 不是 , 但 — 赔率 鲍勃 ! — 不 , 杰姆 , 患病的 说 什么 我
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“你们能不能理解都行，但是——算了吧！——不，杰姆，我想说什么就说什么。”

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [ˈtreɪtəz] [əˈmʌŋ] [ˌjuː ˈes] ; [bʌt; bət] , [ˈvɛntɚ] [bluː] !
There may be traitors among us ; but , ventre blue !
那里 可能 是 叛徒 之中 我们 ; 但 , 腹部 蓝色的 !

我们之中或许有叛徒；但是，蓝色的肚子！

[aɪm][ə; eɪ] [friː] [ˈseɪlər] [ʌv; əv] [kwiːn] [bes] [ænd; ənd] [fɪr] [noʊ] [skʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspænjərd] [æz; əz] [ˈevər]
I'm a free sailor of Queen Bess and fear no scut of a Spaniard as ever
我是 一个 自由的 水手 的 女王 贝丝 和 害怕 不 盾牌 的 一个 西班牙人 作为 曾经
[ˈtwɪstɪd] [ə; eɪ] [θʌm] - [skruː] .
twisted a thumb - screw .
扭曲 一个 拇指 - 拧紧 .

我是女王贝丝号上的自由水手，我连一个会拧拇指螺丝的西班牙佬都不怕。

[ðə; ði] [ˈmæroʊ] - [boʊnz] [oʊ] - [ðə; ði] [best] [hɑː] - [kɪst] [ðə; ði] [dʌst] [ðɪs] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] .
The marrow - bones o ' the best ha ' kissed the dust this many a time .
这 骨髓 - 骨头 o - 这 最好的 哈 - 亲吻 这 灰尘 这 许多 一个 时间 .

即使是最优秀的人，他们的骨髓也曾多次与尘土相拥。

[æn; ən] - [wɪl] [əˈgen] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglɪʃ] [æn; ən] - [frentʃ] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə] - [æn; ən] - [bæk]
An ' will again for English an ' French , from this to Floridy an ' back
一个 - 将要 再次 为了 英语 一个 - 法语 , 从 这 到 - 一个 - 后退
[əˈ^in] .
agin .
再次 .

再次学习英语和法语，从这里到佛罗里达，然后再回来。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['tɪmɪd][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hæf] - ['fɪrfəli] [ænd; ənd][ə; eɪ]

"	Some	of	the	more	timid	in	the	crowd	looked	around	half	-	fearfully	and	a
"	一些	的	这	更多的	胆小	在	这	人群	看起来	大约	一半	-	恐惧地	和	一个

['wɔːrnɪŋ] " [ʃ] !

warning	"	Sh	!
警告	"	什	!

人群中一些比较胆小的人半是恐惧地环顾四周，然后传来一声警告："嘘！"

" [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] .

"	came	from	the	throats	of	some	.
"	来了	从	这	喉咙	的	一些	.

"这话是从某些人的喉咙里说出来的。"

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɔːntid] .

But	Goddard	was	not	to	be	daunted	.
但	戈达德	曾是	不是	到	是	畏惧	.

但戈达德并没有因此气馁。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][swɪg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːt][ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [-]

He	took	a	swig	from	his	pot	and	raised	his	voice	,	[	63	]
他	采取	一个	啜饮	从	他的	锅	和	提高	他的	嗓音	,	[	-	]

他从壶里喝了一口，然后提高了嗓门[63]

" [jiːv] ['stɑːrtɪd][ˌem 'iː] [naʊ] [æn; ən] - [hɪr] [ˌem 'iː] [aʊt] , [jiː; ji][ʃæl; ʃəl] , [jiː; ji] ['meidnz] [jiː; ji] !

"	Ye've	started	me	now	an	'	hear	me	out	,	ye	shall	,	ye	maidens	ye	!
"	你们已经	开始	我	现在	一个	-	听到	我	出去	,	是的	将	,	是的	少女们	是的	!

"你们既然已经开始了，就听我说完吧，你们这些姑娘们！"

[tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] ['filip] !

To	hell	with	Philip	!
到	地狱	和	菲利普	!

去他妈的菲利普！

[aɪl] [tel] [jiː; ji] [waɪ] .

I'll	tell	ye	why	.
患病的	告诉	是的	为什么	.

我来告诉你为什么。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz] ['mʌni] [tuː; tə][biː; bi][gɑːt][ɪn] ['spænɪʃ] [ʃɪps] .

Because	there	is	money	to	be	got	in	Spanish	ships	.
因为	那里	是	钱	到	是	得到	在	西班牙语	船舶	.

因为在西班牙船上能赚到钱。

[wʌn] [deɪ] [suːn] ['dʒɛm][æn; ən] - [ˌem 'iː] [wɪl] ['sprɪŋk(ə)l] , [nɑːt] — [hɪk] — ['kɔpəz] , [bʌt; bət][goʊld] , [lædz] !

One	day	soon	Jem	an	'	me	will	sprinkle	,	not	—	hic	—	coppers	,	but	gold	,	lads	!
一	天	很快	杰姆	一个	-	我	将要	撒	,	不是	—	嗝	—	铜	,	但	金子	,	小伙子们	!

不久的将来，杰姆和我将会撒下的不是——嗝——铜币，而是金子，伙计们！

[waɪ] , [ðə; ði][sæn][krɪs'təubəl][hæd; həd] [mɔːr] [goʊld][ðæn; ðən] [jɪl] [faɪnd] [ðɪs] [saɪd][oʊ] - ['hespə] - ['heɪdiːz]

Why	,	the	San	Cristobal	had	more	gold	than	ye'll	find	this	side	o	'	Hesper	-	hades
为什么	,	这	圣	克里斯托瓦尔	有	更多的	金子	比	叫喊	寻找	这	边	o	-	赫斯珀	-	冥界

,

,

,

圣克里斯托瓦尔号上的黄金比你在冥界这边能找到的都多。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] - [tɔːk] [oʊ] - - .

with	all	ye'r	talk	o	'	Floridy	.
和	全部	-	讲话	o	-	-	.

你们整天都在谈论佛罗里达。

[ðə; ði]['dev(ə)l][ə; eɪ] ['betər] [bɜːrθ] [duː][wiː; wi][wɑːnt][ðæn; ðən][ðə; ði] ['grɪfɪn] .

The	devil	a	better	berth	do	we	want	than	the	Griffin	.
这	魔鬼	一个	更好的	泊位	做	我们	想	比	这	格里芬	.

我们宁愿待在魔鬼的巢穴里，也不愿待在狮鹫的巢穴里。

['mæstər] ['deɪvi] ['dev(ə)l] — [hɪk] — [kæn; kən] [smel] [ðə; ði][goʊld] [ten] [liːgz] [æt; ət] [siː] .

Master	Davy	Devil	—	hic	—	can	smell	the	gold	ten	leagues	at	sea	.
掌握	戴维	魔鬼	—	嗝	—	能	闻	这	金子	十	联赛	在	海	.

戴维·德维尔大师——嗝——能闻到远在十里格大海上的黄金的味道。

[æn; ən] - [soʊ] , [hɪəz] [ðæt] ['evri] — [frentʃ] — [hɪk] — ['kæptɪn] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv] ['deɪvi]

An	'	so	,	here's	that	every	—	French	—	hic	—	captain	may	have	the	luck	of	Davy
一个	-	所以	,	这里是	那	每一个	—	法语	—	嗝	—	队长	可能	有	这	运气	的	戴维

['dev(ə)l] !

Devil	!
魔鬼	!

所以，愿每一位——法国——船长都能拥有戴维·德维利厄斯般的好运！

" [hɪr] [ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [gɑːt][ʌp] , [drʌŋk] [ænd; ənd] ['kwɑːrəlsəm] .

"	Here	a	whisp	of	a	youth	got	up	,	drunk	and	quarrelsome	.
"	这里	一个	耳语	的	一个	青年	得到	向上	,	醉	和	爱争吵的	.

“这时，一个醉醺醺、好斗的年轻人站了起来。”

“ [mə'sjɜːr] , [ðə; ði]['seɪlər] , " [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [spiːk] — [mʌtʃ] [ʌv; əv][goʊld] .

“	Monsieur	,	the	sailor	,	"	he	said	,	“	you	speak	—	much	of	gold	.
"	先生	,	这	水手	,	"	他	说	,	"	你	说话	—	很多	的	金子	.

“先生，水手，”他说，“你说——很多黄金。”

[juː; jʊ][hæv; həv] — [hɪk] — ['kæptʃərd] ['meni] [ʃɪps] .

You	have	—	hic	—	captured	many	ships	.
你	有	—	嗝	—	捕获	许多	船舶	.

你们——嗝——俘获了许多船只。

[waɪ] ['ðerfɔːr] [duː][wiː; wi] [drɪŋk] [es] - [sæk] ?

Why	therefore	do	we	drink	s	-	sack	?
为什么	所以	做	我们	喝	s	-	解雇	?

那么，我们为什么要喝这种饮料呢?

" ['gɔdəːd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] [glɛəd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .

"	Goddard	put	his	hands	to	his	hips	and	glared	down	at	the	boy	.
"	戈达德	放	他的	双手	到	他的	臀部	和	怒目而视	向下	在	这	男生	.

戈达德双手叉腰，居高临下地怒视着那个男孩。

[fɜːrst][hɪz; ɪz] [braʊz] [met] [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

First	his	brows	met	and	he	did	not	know	what	to	say	.
第一的	他的	眉毛	遇见	和	他	做过	不是	知道	什么	到	说	.

他先是眉头紧锁，一时不知该说什么。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði]['hjuːmər] [strʌk] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [læf] .

Then	,	as	the	humor	struck	him	,	he	burst	into	a	laugh	.
然后	,	作为	这	幽默	击	他	,	他	爆裂	进入	一个	笑	.

然后，他突然觉得好笑，哈哈大笑起来。

“ [wiː; wi] [drɪŋk] [sæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [tɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['entreɪlz] [ʌv; əv] ['heri] [men] .

“	We	drink	sack	because	'	tis	good	for	the	entrails	of	hairy	men	.
"	我们	喝	解雇	因为	-	的	好的	为了	这	内脏	的	毛茸茸	男人	.

“我们喝麻袋酒，因为它对毛发旺盛的男人的内脏有好处。”

[æn; ən] - [tɪl] [juː; jʊ] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] , [ˌem 'iː] [sʌn] , - [tɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ['suːɪt] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ]

An	'	till	you	grow	a	beard	,	me	son	,	'	tis	plain	enough	suet	should	do	for	you
一个	-	直到	你	生长	一个	胡须	,	我	儿子	,	-	的	清楚的	足够的	羊脂	应该	做	为了	你

.

:

.

孩子，在你长出胡子之前，显然牛油就足够你用了。

[bʌt; bət] , - [twʌz] [ə; eɪ] [fer] ['kwestʃən] .

But	,	'	twas	a	fair	question	.
但	,	-	那是	一个	公平的	问题	.

但是，这确实是个合理的问题。

[wiː; wi] [drɪŋk] — [hɪk] — [sæk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [goʊld] .

We	drink	—	hic	—	sack	because	we	have	no	gold	.
我们	喝	—	嗝	—	解雇	因为	我们	有	不	金子	.

我们喝——嗝——酒，因为我们没有金子。

[bʌt; bət] [weɪt] !

But	wait	!
但	等待	!

等等!

[weɪt] [ɔːl] [ʌv; əv] [jiː; ji] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɔːr] [soʊ] [æn; ən] - [aɪ] ['prɑːmɪs] [ðə; ði] ['rɛrəst] [ɪn] [fræns] [tuː; tə] [rʌn]

Wait	all	of	ye	another	day	or	so	an	'	I	promise	the	rarest	in	France	to	run
等待	全部	的	是的	其他	天	或者	所以	一个	-	我	承诺	这	最稀有	在	法国	到	跑步

[daʊn] [jɜːr] [θroʊt] .

down	ye're	throats	.
向下	是的	喉咙	.

你们再等一天左右，我保证让你们尝尝法国最稀有的美味。

[waɪ] , [lædz] , — [hɪk] — ['kæptɪn] [-]

Why	,	lads	,	—	hic	—	Captain	[	64	]
为什么	,	小伙子们	,	—	嗝	—	队长	[	-	]

为什么，伙计们，——嗝——船长[64]

['sɪdni] ['kɪlɪˌgruː] [hæθ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['pɜːrs(ə)n] [ɪn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] — [hɪk] — [belt] [oʊ] -

Sydney	Killigrew	hath	upon	his	person	in	jewels	the	finest	—	hic	—	belt	o	'
悉尼	基利格鲁	有	之上	他的	人	在	珠宝	这	最好的	—	嗝	—	腰带	o	-

['treʒər] [ɪn] [ɔːl] [fræns] , [ðæt] — —

treasure	in	all	France	,	that	—	—
宝藏	在	全部	法国	,	那	—	—

悉尼·基利格鲁身上佩戴着一条全法国最精美的珠宝腰带，这条腰带上缀满了——咳咳——珍宝。

〃 [hiː; hi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['drʌŋkənli] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] .

〃	He	stopped	and	looked	drunkenly	from	one	to	another	.
〃	他	停止	和	看起来	醉酒地	从	一	到	其他	.

他停下脚步，醉醺醺地四处张望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʌm] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət] ['hævɪŋ] [toʊld] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] - ['treʒər] .

He	was	dumb	with	horror	at	having	told	the	secret	of	Coligny's	treasure	.
他	曾是	哑的	和	恐怖	在	拥有	讲述	这	秘密	的	-	宝藏	.

他惊恐万分，竟然说不出话来，因为他泄露了科利尼宝藏的秘密。

[hɪz; ɪz] [hændz] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑːt] [drɑːpt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [flɔːr] ,

His	hands	fell	to	his	sides	and	the	pot	dropped	to	the	table	and	floor	,
他的	双手	跌倒	到	他的	侧面	和	这	锅	掉落	到	这	桌子	和	地面	,

他的双手垂了下来，锅也掉到了桌子和地板上。

['breɪkɪŋ] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] .

breaking	another	as	it	fell	.
打破	其他	作为	它	跌倒	.

它掉落时又摔碎了另一个。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] ['gɔdəːd] [fel] [tuː; tə]

Then	something	flew	through	the	air	crashing	into	the	light	and	Goddard	fell	to
然后	某物	飞翔	通过	这	空气	崩溃	进入	这	光	和	戈达德	跌倒	到

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

然后有什么东西飞过空中，撞到了灯上，戈达德摔倒在地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skɜːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [men] [huː] [hæd; həd][sæt][ɪn]

There	was	a	skurry	for	the	door	and	the	strange	men	who	had	sat	in
那里	曾是	一个	斯库里	为了	这	门	和	这	奇怪的	男人	WHO	有	卫星	在

[ðə; ði]['kɔːrnər] [slɪpt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [went] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz][fæst]

the	corner	slipped	out	into	the	night	and	went	running	down	the	street	as	fast
这	角落	滑倒了	出去	进入	这	夜晚	和	去	跑步	向下	这	街道	作为	快速地

[æz; əz][ðer; ðər][legz][kʊd; kəd] ['kæri] [ðem; ðəm] . [-]

as	their	legs	could	carry	them	.	[	65	]
作为	他们的	腿	可以	携带	他们	.	[	-	]

一阵急促的脚步声传向门口，坐在角落里的那些陌生人溜进了夜色中，沿着街道飞快地奔跑着。[65]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] .

IN	WHICH	I	LEARN	SOMETHING	.
在	哪个	我	学习	某物	.

我从中学到了一些东西。

[kən'fjuːʒ(ə)n] ['reɪnd] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] ['ɛtiːɛn] .

Confusion	reigned	at	the	house	in	the	Rue	Etienne	.
困惑	统治	在	这	房子	在	这	后悔	艾蒂安	.

埃蒂安街的那栋房子里一片混乱。

[ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] , [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [piːs] [fɔːr; fər] ['mædəm] ,

The	Sieur	de	la	Notte	,	sick	at	heart	and	searching	peace	for	Madame	,
这	先生	德	拉	诺特	,	生病的	在	心	和	搜索	和平	为了	夫人	,

夜之先生，心怀病痛，为夫人寻求安宁。

[hæd; həd][set][hɪz; ɪz][maɪnd][ə'pɑːn]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ]['ædmərəl] [ri'boʊ] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

had	set	his	mind	upon	going	with	Admiral	Ribault	to	Florida	,
有	放	他的	头脑	之上	去	和	上将	里博	到	佛罗里达	,

他一心想跟随里博海军上将前往佛罗里达。

[ɪn][hoʊp][ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [heitid] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [frentʃ]

in	hope	of	escaping	the	persecution	of	those	who	hated	him	at	the	French
在	希望	的	逃脱	这	迫害	的	那些	WHO	憎恨	他	在	这	法语

[kɔːrt] .

court	.
法庭	.

为了逃避法国宫廷中那些憎恨他的人的迫害。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	my	part	,
为了	我的	部分	,

就我而言，

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [maɪ] ['duːti] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [huː] [ɪm'plɔɪd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd]

since	I	had	yet	to	perform	my	duty	to	the	men	who	employed	me	and
自从	我	有	然而	到	履行	我的	责任	到	这	男人	WHO	受雇	我	和

[mʌst; məst] [faɪnd] ['ædmərəl] [kə'lɪnˌji] [æt; ət] ['pærɪs] ,

must	find	Admiral	Coligny	at	Paris	,
必须	寻找	上将	科利尼	在	巴黎	,

由于我尚未履行对雇佣我的人的职责，而且必须在巴黎找到科利尼海军上将，

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] ['weðər] [mædəmwə'zel] [wɜːr; wər] [ɪn] [fræns] [ɔːr] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

it	mattered	little	whether	Mademoiselle	were	in	France	or	Florida	.
它	重要	小的	无论	小姐	是	在	法国	或者	佛罗里达	.

小姐身在法国还是佛罗里达并不重要。

[aɪ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ɪn] ['eni] [ɪ'vent] .

I	would	probably	not	see	her	again	in	any	event	.
我	会	大概	不是	看	她	再次	在	任何	事件	.

无论如何，我大概也不会再见到她了。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fɔːr'ber] ['æskɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [seɪld] [ə'weɪ] .

Yet	I	could	not	forbear	asking	to	speak	with	her	before	the	ships	sailed	away	.
然而	我	可以	不是	忍耐	问	到	说话	和	她	前	这	船舶	航行	离开	.

然而，在船只启航之前，我还是忍不住请求与她交谈。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

When	I	reached	the	house	she	was	with	Madame	and	could	have	but	a
什么时候	我	达到	这	房子	她	曾是	和	夫人	和	可以	有	但	一个

[wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

word	with	me	.
单词	和	我	.

我到家时，她正和夫人在一起，只好和我说了几句话。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hɔːti] ; [bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

She	was	,	I	thought	,	a	little	haughty	;	but	none	the	less	,
她	曾是	,	我	想法	,	一个	小的	傲慢	;	但	没有任何	这	较少的	,

我觉得她有点傲慢；但尽管如此，

[ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

she	graciously	promised	me	an	hour	in	the	morning	.
她	亲切地	承诺	我	一个	小时	在	这	早晨	.

她很爽快地答应我早上抽出一个小时。

[soʊ] [aɪ] [stɑːpt] [bɪ'loʊ] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sjəː] [diː] [lɑː] ['nɑːt] ,

So	I	stopped	below	for	two	hours	or	more	with	the	Sieur	de	la	Notte	,
所以	我	停止	以下	为了	二	小时	或者	更多的	和	这	先生	德	拉	诺特	,

于是，我和夜之先生在下面待了两个多小时。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [maɪ] [plænz] [ænd; ənd] [ɜ'ˈeɪndʒɪŋ] [-]

telling	him	of	my	plans	and	arranging	[	66	]
讲述	他	的	我的	计划	和	安排	[	-	]

告诉他我的计划并安排[66]

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] , [θruː] [ri'boʊ] , [tuː] [kəm'pænjənz] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,

that	I	might	have	,	through	Ribault	,	two	companions	under	arms	,
那	我	可能	有	,	通过	里博	,	二	同伴	在下面	武器	,

这样，我或许就能通过里博，拥有两个并肩作战的同伴了。

[tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [maɪ] ['seɪləz] [tuː; tə] ['pærɪs] .

to	go	with	me	and	my	sailors	to	Paris	.
到	去	和	我	和	我的	水手们	到	巴黎	.

与我和我的水手们一起去巴黎。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] ,

I	also	helped	him	in	the	disposition	of	some	of	his	own	affairs	,
我	还	帮助	他	在	这	处置	的	一些	的	他的	自己的	事务	,

我还帮他处理了一些他自己的事务。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] ['mɪdnaɪt] [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

so	that	it	was	near	midnight	when	I	left	the	house	.
所以	那	它	曾是	靠近	午夜	什么时候	我	左边	这	房子	.

所以当我离开家时，已经快到午夜了。

[aɪ] [went] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːst(ə)l] [wer] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] ['siːmən] .

I	went	straightway	to	the	hostel	where	I	had	left	my	seamen	.
我	去	立刻	到	这	旅馆	在哪里	我	有	左边	我的	海员	.

我径直去了我留下水手的旅馆。

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [smɪθ] [ænd; ənd] ['gɔdəːd] [æt; ət][ðə; ði]['hɑːst(ə)l][dɪd][nɑːt]

An	account	of	the	conduct	of	Smith	and	Goddard	at	the	hostel	did	not
一个	帐户	的	这	执行	的	史密斯	和	戈达德	在	这	旅馆	做过	不是

[riːtʃ] [maɪ] [ɪrz] [ʌn'tɪl] ['meni] [deɪz] ['æftərwərdz] [wen] [liːgz] [æt; ət] [siː] ,

reach	my	ears	until	many	days	afterwards	when	leagues	at	sea	,
抵达	我的	耳朵	直到	许多	天	然后	什么时候	联赛	在	海	,

直到许多天后，当我远在海上时，我才听说史密斯和戈达德在旅馆里的行为。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [pəːdʒd] [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz] [klɪrd] [baɪ][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv]['waɪndz]

with	their	consciences	purged	and	their	minds	cleared	by	the	strife	of	winds
和	他们的	良心	已清除	和	他们的	思想	已清除	经过	这	冲突	的	风

[ænd; ənd] ['siːz] ,

and	seas	,
和	海域	,

经受风浪的洗礼，良心得以净化，心灵得以澄澈。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

they	came	to	me	and	told	me	what	had	happened	.
他们	来了	到	我	和	讲述	我	什么	有	发生	.

他们来找我，告诉我发生了什么事。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

As	it	was	,	when	I	reached	the	door	,
作为	它	曾是	,	什么时候	我	达到	这	门	,

当时，当我走到门口时，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['riːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fjuːmz] [ʌv; əv] [spɪld] ['lɪkər] [ænd; ənd] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	place	was	reeking	with	the	fumes	of	spilled	liquor	and	prone	upon	the
这	地方	曾是	臭气熏天	和	这	烟雾	的	洒了	酒	和	易于	之上	这

[flɔːr] [leɪ] [sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] .

floor	lay	Salvation	Smith	.
地面	躺	救恩	史密斯	.

屋内弥漫着洒出的酒气，萨尔瓦多·史密斯俯卧在地上。

[hæf] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [peɪt] [wʌz; wəz] ['gɔdəːd] , ['snɔːrɪŋ] [ænd; ənd]

Half	across	a	bench	with	a	cut	over	his	pate	was	Goddard	,	snoring	and
一半	穿过	一个	长椅	和	一个	切	超过	他的	肉酱	曾是	戈达德	,	打鼾	和

['swerɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] .

swearing	by	turns	.
咒骂	经过	转弯	.

戈达德半个身子横躺在长凳上，头顶上有一道伤口，时而打鼾，时而咒骂。

[ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ə; eɪ] [smɔ:l] , [fæt] , ['gri:si] ['pɜ:rs(ə)n] , [mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn]

The	keeper	of	the	place	,	a	small	,	fat	,	greasy	person	,	moved	from	the	one
这	守门员	的	这	地方	,	一个	小的	,	胖的	,	腻	人	,	已搬	从	这	一

[tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

to	the	other	,
到	这	其他	,

这个地方的主人是个矮胖油腻的人，他从这边走到那边。

['ju:zɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][a:ts][tu:; tə] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pleɪs] ,

using	all	his	arts	to	persuade	them	to	leave	the	place	,
使用	全部	他的	艺术	到	说服	他们	到	离开	这	地方	,

他使尽浑身解数劝说他们离开那里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:kwənt] [θret] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] ,

with	a	frequent	threat	of	calling	the	watch	,
和	一个	频繁	威胁	的	呼叫	这	手表	,

并经常威胁要打电话报警，

['vaʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taʊn] ['kaʊns(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gʊd] [rɪ'pju:t]

vowing	that	the	town	council	would	be	upon	him	and	that	the	good	repute
发誓	那	这	镇	理事会	会	是	之上	他	和	那	这	好的	声誉

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [wʌz; wəz] [gɔ:n] [fər'evər] .

of	his	house	was	gone	forever	.
的	他的	房子	曾是	已消失	永远	.

我发誓，镇议会一定会找上他，他家的名声也将永远毁于一旦。

[wen'evər] [hi:; hi] [keɪm] [nɪr] [ðə; ði][wʌn][ɔ:r][ðə; ði] ['ʌðər] ,

Whenever	he	came	near	the	one	or	the	other	,
每当	他	来了	靠近	这	一	或者	这	其他	,

每当他靠近其中一个或另一个时，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] ['aʊtbɜ:rst] [ʌv; əv] ['mɔ:dlɪn] [oʊðz] [frʌm; frəm] ['gɔdə:d] ,

there	would	be	an	outburst	of	maudlin	oaths	from	Goddard	,
那里	会	是	一个	爆发	的	感伤	誓言	从	戈达德	,

戈达德会突然爆发出一阵伤感的咒骂，

[hu:] [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði]['hænd(ə)l][ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ] [pɑ:t] ,

who	still	held	by	the	handle	a	drinking	pot	,
WHO	仍然	握住	经过	这	处理	一个	喝	锅	,

谁还握着水壶的把手，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪ] [tu:; tə] [straɪk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['frentʃmən] [æz; əz][hi:; hi]

and	made	a	play	to	strike	with	it	at	the	Frenchman	as	he
和	制成	一个	玩	到	罢工	和	它	在	这	法国人	作为	他

[ə'proʊtʃt] .

approached	.
接近	.

然后他试图用球击打走近的法国人。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'fens] [ʌv; əv][maɪ] [-]

I	was	in	no	mood	to	look	upon	the	offense	of	my	[	67	]
我	曾是	在	不	情绪	到	看	之上	这	罪行	的	我的	[	-	]

我当时没有心情去看待我的[67]的冒犯行为。

['hentʃmən] ['laɪtli] .

henchmen	lightly	.
喽啰	轻轻	.

轻击喽啰。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wʌt] [ˌɪndɪ'skreʃn] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ,

I	knew	not	what	indiscretion	they	might	have	committed	,
我	知道	不是	什么	轻率	他们	可能	有	坚定的	,

我不知道他们可能犯了什么不检点的行为，

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ðə; ðiː]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][aɪ][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðæt] [deɪ] ,

and	bearing	about	me	the	jewels	I	had	received	that	day	,
和	轴承	关于	我	这	珠宝	我	有	已收到	那	天	,

我身上带着当天收到的珠宝，

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɪn][soʊ] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [æn; ən] [ʌn'lʌki]

I	had	no	humor	to	stay	longer	in	so	public	a	place	where	an	unlucky
我	有	不	幽默	到	停留	更长	在	所以	民众	一个	地方	在哪里	一个	倒霉

['æksɪdənt] [maɪt] [rɪd][ˌem 'iː][ʌv; əv][bəuθ][maɪ] ['mʌni] [ænd; ənd] [frendz] ,

accident	might	rid	me	of	both	my	money	and	friends	,
事故	可能	摆脱	我	的	两个都	我的	钱	和	朋友们	,

我实在没有幽默感在这种人来人往的地方多待一会儿，万一发生意外，我可能既失去金钱又失去朋友。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

to	say	nothing	of	employment	.
到	说	没有什么	的	就业	.

更别提就业问题了。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [plaɪt] ,

Yet	I	could	not	leave	them	in	this	plight	,
然而	我	可以	不是	离开	他们	在	这	困境	,

但我不能让他们继续遭受这种困境，

[fɔːr; fər] [ɪf] [faʊnd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [baɪ][diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

for	if	found	they	must	surely	have	been	known	by	De	Baçan	and	his
为了	如果	成立	他们	必须	一定	有	到过	已知	经过	德	-	和	他的

[frendz] [ænd; ənd] [ɪl] ['triːtɪd] ,

friends	and	ill	treated	,
朋友们	和	患病的	治疗	,

因为如果找到了他们，那他们肯定为德·巴坎和他的朋友们所熟知，并且遭受过虐待。

[ɪf] [nɑːt] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] .

if	not	done	away	with	.
如果	不是	完毕	离开	和	.

如果不加以废除的话。

[aɪ][fɜːrst] [kɪkt] [smɪθ] , [huː] [siːmd] [ðə; ðiː] [liːst] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɔdəːd] ;

I	first	kicked	Smith	,	who	seemed	the	least	drunk	,	and	then	Goddard	;
我	第一的	踢	史密斯	,	WHO	似乎	这	至少	醉	,	和	然后	戈达德	;

我先踢了史密斯，他看起来醉得最轻，然后又踢了戈达德；

['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][bəuθ][æt; ət][læst][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌlən] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv]

bringing	them	both	at	last	to	a	sullen	sitting	posture	,	to	the	great	joy	of
带来	他们	两个都	在	最后的	到	一个	忧郁	坐着	姿势	,	到	这	伟大的	喜悦	的

[maɪn] [hoʊst] ,

mine	host	,
矿	主持人	,

最后，两人都垂头丧气地坐了下来，这让我的主人非常高兴。

[huː] [sɔː] [æt; ət][læst][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [gests] .

who	saw	at	last	a	chance	of	being	rid	of	his	troublesome	guests	.
WHO	锯	在	最后的	一个	机会	的	存在	摆脱	的	他的	麻烦的	客人	.

他终于看到了摆脱这些麻烦客人的机会。

[wen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ðeɪ] ['səubəd] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊmənt] ,

When	they	saw	it	was	I	,	they	sobered	for	the	moment	,
什么时候	他们	锯	它	曾是	我	,	他们	清醒	为了	这	片刻	,

当他们发现是我时，他们瞬间清醒过来。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['wɔːtər][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz][aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn]

and	by	shaking	them	and	dashing	water	in	their	faces	I	got	them	in
和	经过	摇晃	他们	和	帅气	水	在	他们的	面孔	我	得到	他们	在

[sʌm; səm][sɔːrt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] — [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['spiːdəli] [ʃʌt] [tuː; tə][ænd; ənd] [bɑːrd]

some	sort	out	of	the	door	—	to	have	it	speedily	shut	to	and	barred
一些	种类	出去	的	这	门	—	到	有	它	迅速地	关闭	到	和	禁止

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

behind	us	.
在后面	我们	.

我摇晃他们，并往他们脸上泼水，把他们赶出了门——然后迅速把门关上，并把门闩上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [drʌŋk] [æz; əz] ['flaɪɪŋ] - [fɪʃ] [ænd; ənd] [went] ['riːlɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	drunk	as	flying	-	fish	and	went	reeling	from	one	side	of	the
他们	是	醉	作为	飞行	-	鱼	和	去	卷轴	从	一	边	的	这

[striːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

street	to	the	other	,
街道	到	这	其他	,

他们醉得像飞鱼一样，摇摇晃晃地从街的一边走到街的另一边。

['gɔdəːd] [æt; ət][læst] ['kʌmɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔːl] ['hed'fɔːməjst] ,

Goddard	at	last	coming	against	a	wall	headforemost	,
戈达德	在	最后的	未来	反对	一个	墙	最先	,

戈达德最终还是碰壁了，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [wʊd] [muːv] [noʊ] [mɔːr] .

so	that	he	fell	in	a	heap	and	would	move	no	more	.
所以	那	他	跌倒	在	一个	堆	和	会	移动	不	更多的	.

于是他瘫倒在地，再也动弹不得了。

[smɪθ] [hæd; həd][ri'vaivd][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ferli] [wel] [set][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][legz] .

Smith	had	revived	in	the	air	and	was	fairly	well	set	upon	his	legs	.
史密斯	有	复活	在	这	空气	和	曾是	相当	出色地	放	之上	他的	腿	.

史密斯在空中恢复了意识，并且双腿站得相当稳。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][maɪ][saɪd][æz; əz][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [frend] ,

But	he	stood	by	my	side	as	I	tried	to	lift	his	friend	,
但	他	站立	经过	我的	边	作为	我	尝试	到	举起	他的	朋友	,

但当我试图扶起他的朋友时，他一直站在我身边。

['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , ['seɪɪŋ] ['fuːlɪʃli] ['meni] [taɪmz]

looking	first	at	the	ground	and	then	at	the	stars	,	saying	foolishly	many	times
寻找	第一的	在	这	地面	和	然后	在	这	明星	,	说	愚蠢地	许多	时代

['oʊvər] ,

over	,
超过	,

先是看着地面，然后看着星星，傻傻地一遍又一遍地说：

“ [gɑːd][help][ˌjuː 'es] !

“	God	help	us	!
”	上帝	帮助	我们	!

“上帝保佑我们！”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] !

What	have	I	done	!
什么	有	我	完毕	!

我都做了些什么！

” [tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][hɪz; ɪz][wɪts] [ˌɔːltə'geðər] .

”	to	the	end	that	I	thought	he	had	lost	his	wits	altogether	.
”	到	这	结尾	那	我	想法	他	有	丢失的	他的	智慧	共	.

“直到最后，我都以为他完全丧失了理智。”

[aɪ] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [help] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [-
I **questioned** **him** **and** **bade** **him** **help** **me** **,** **but** **he** **stood** **there** **looking** **[** **68**
我 被质问 他 和 巴德 他 帮助 我 , 但 他 站立 那里 寻找 [-
]
]
]

我质问他并请求他帮助我，但他站在那里看着我[68]

[laɪk] [ðə; ðɪ] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [noʊ][hænd][ɪn][eɪd] .
like **the** **fool** **that** **he** **was** **and** **offering** **no** **hand** **in** **aid** **.**
喜欢 这 傻子 那 他 曾是 和 提供 不 手 在 援助 .

他就像个傻瓜一样，没有伸出援手。

['taɪərɪŋ][æt; ət] [læst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɪbərɪʃ] ,
Tiring **at** **last** **of** **his** **gibberish** **,**
令人疲惫 在 最后的 的 他的 胡言乱语 ,

终于厌倦了他的胡言乱语，

[aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kʌf] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [hed] [wɪtʃ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wɪnd] .
I **fetched** **him** **a** **cuff** **upon** **the** **head** **which** **brought** **him** **up** **into** **the** **wind** **.**
我 已获取 他 一个 袖口 之上 这 头 哪个 带来 他 向上 进入 这 风 .

我给他戴上了一个手铐，把他打得迎风飘扬。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][wiː; wi][gɑːt][dʒɑːb] ['gɔdəːd] [ə'gen] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
And **between** **us** **we** **got** **Job** **Goddard** **again** **upon** **his** **feet** **.**
和 之间 我们 我们 得到 工作 戈达德 再次 之上 他的 脚 .

我们俩又把乔布·戈达德扶了起来。

[ðə; ðɪ] [striːt] [naʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [tɜːrn] [daʊn] [pæst][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ʒɑːk,dʒeiks][ænd; ənd]
The **street** **now** **took** **a** **sharp** **turn** **down** **past** **the** **Church** **of** **Saint** **Jacques** **and**
这 街道 现在 采取 一个 锋利的 转动 向下 过去的 这 教会 的 圣 雅克 和
['ɪntuː][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['entərd] [bɪ'fɔːr] .
into **a** **portion** **of** **the** **town** **I** **had** **not** **entered** **before** **.**
进入 一个 部分 的 这 镇 我 有 不是 进入 前 .

街道突然急转弯向下，经过圣雅克教堂，进入了我之前从未进入过的城镇区域。

[ðə; ðɪ] [weɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,
The **way** **was** **very** **dark** **,**
这 方式 曾是 非常 黑暗的 ,

路很黑。

[ðə; ðɪ] [gluːm] ['biːɪŋ] ['laɪtnd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][baɪ][ðə; ðɪ] ['flʌtərɪŋ] ['glɪmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rʌʃ] - [laɪt]
the **gloom** **being** **lightened** **but** **little** **by** **the** **fluttering** **glimmer** **of** **a** **rush** **-** **light**
这 愁云 存在 轻度 但 小的 经过 这 飘动 微光 的 一个 匆忙 - 光
[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][bɪ'haɪnd][sʌm; səm][hæf] - [kloʊzd] ['ʃʌtər] .
here **and** **there** **behind** **some** **half** **-** **closed** **shutter** **.**
这里 和 那里 在后面 一些 一半 - 关闭 快门 .

昏暗的光线被偶尔从半开的百叶窗后透出的灯芯草灯光点亮，但却微乎其微。

[ðə; ðɪ] [striːts] [wɜːr; wər] [dɪ'zɜːrtɪd] , [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [gɑːrdz] [ɔːr]['soʊldʒərz] ['biːɪŋ] [hɜːrd] [ɔːr] [siːn] .
The **streets** **were** **deserted** **,** **no** **sign** **of** **guards** **or** **soldiers** **being** **heard** **or** **seen** **.**
这 街道 是 荒凉的 , 不 符号 的 守卫 或者 士兵 存在 听到 或者 已见 .

街道空无一人，听不到也看不到任何卫兵或士兵的身影。

[wiː; wi] [meɪd] [noʊ]['lɪt(ə)l] [kə'moʊʃ(ə)n] [æz; əz][wiː; wi] ['ʃʌfəld] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][pɔːrt] ,
We **made** **no** **little** **commotion** **as** **we** **shuffled** **down** **toward** **the** **port** **,**
我们 制成 不 小的 骚动 作为 我们 洗牌 向下 朝向 这 港口 ,

我们拖着脚步走向港口时，引起了不小的骚动。

[fɔːr; fər] [smɪθ] [wʌz; wəz] ['stægərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd] ['gɔdəːd] [leɪ] [ə'pɑːn] [maɪ]

for	Smith	was	staggering	from	this	side	to	that	and	Goddard	lay	upon	my
为了	史密斯	曾是	令人震惊	从	这	边	到	那	和	戈达德	躺	之上	我的

['ʃoʊldər] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] ,

shoulder	a	dead	weight	,
肩膀	一个	死的	重量	,

因为史密斯踉跄跄，一会儿往这边走，一会儿往那边走，而戈达德则像一块死物一样压在我的肩膀上。

[hɪz; ɪz] [fiːt] ['skreɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɒblstəʊnz] [æz; əz] [wiː; wi] [went] !

his	feet	scraping	along	upon	the	cobblestones	as	we	went	!
他的	脚	刮擦	沿着	之上	这	鹅卵石	作为	我们	去	!

我们走着，他的脚在鹅卵石路上刮擦而过！

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] [ə'raʊnd] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [nek] [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [pri'ventid] [maɪ]

His	arm	was	around	my	back	and	neck	and	this	may	have	prevented	my
他的	手臂	曾是	大约	我的	后退	和	脖子	和	这	可能	有	阻止	我的

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] .

hearing	the	sound	of	footsteps	behind	us	.
听力	这	声音	的	脚步声	在后面	我们	.

他的手臂搂着我的背和脖子，这可能使我没有听到身后的脚步声。

[fɔːr; fər] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðer; ðər] [fluː] [pæst] [maɪ] [hed] [ə; eɪ] [stoʊn] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [tuː] [fɪsts]

For	,	of	a	sudden	,	there	flew	past	my	head	a	stone	the	size	of	my	two	fists
为了	,	的	一个	突然	,	那里	飞翔	过去的	我的	头	一个	石头	这	尺寸	的	我的	二	拳头

,

,

,

突然间，一块拳头大小的石头从我头顶飞过。

[wɪtʃ] [went] [ə'genst] [ə; eɪ] [wɔːl] [hɑːrd] [baɪ] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

which	went	against	a	wall	hard	by	and	broke	into	a	hundred	pieces	.
哪个	去	反对	一个	墙	难的	经过	和	打破	进入	一个	百	件	.

它撞到旁边的墙上，摔成了上百块碎片。

[aɪ] [tɜːrnd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [pɪtʃɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði]

I	turned	just	in	time	to	note	the	bulk	of	a	man	pitching	upon	me	in	the
我	转向	只是	在	时间	到	笔记	这	大部分	的	一个	男人	投球	之上	我	在	这

['stɑːrlaɪt] .

starlight	.
星光	.

我转身时正好看到一个魁梧的男人在星光下向我扑来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˌem 'iː] [wel] [ɔːf] [maɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [kɔːt] [ˌem 'iː] [saɪdˌwaɪz] ,

He	had	me	well	off	my	guard	and	caught	me	sidewise	,
他	有	我	出色地	离开	我的	警卫	和	捕捉	我	横向	,

他让我毫无防备，从侧面偷袭了我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [trɪpt] [ə'pɑːn] ['gɔdəːd] [ænd; ənd] [wiː; wi] [θriː] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [wʌn]

so	that	I	tripped	upon	Goddard	and	we	three	went	to	the	ground	in	one
所以	那	我	绊倒了	之上	戈达德	和	我们	三	去	到	这	地面	在	一

[snɑːlɪŋ] ,

snarling	,
咆哮	,

于是我绊倒了戈达德，我们三个同时摔倒在地，互相咆哮着。

['strʌglɪŋ] [mæs] , ['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [-]

struggling	mass	,	kicking	and	rolling	[	69	]
挣扎	大量的	,	踢	和	滚动	[	-	]

挣扎的群体，踢打和翻滚[69]

[əˈbaʊt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [hiː; hi] [fɜːrst] [ˈʌpərmoʊst] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] .

about	upon	the	pavement	,	he	first	uppermost	and	then	I	.
关于	之上	这	路面	,	他	第一的	最上层	和	然后	我	.

在人行道上，他先在最上面，然后是我。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [tuː] , [fɔːr; fər] [aɪ] [sɔː] [smɪθ] [straɪk] [aʊt] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

There	were	others	too	,	for	I	saw	Smith	strike	out	and	then	go	down	with
那里	是	其他的	也	,	为了	我	锯	史密斯	罢工	出去	和	然后	去	向下	和

[hɪz; ɪz] [mæn] ,

his	man	,
他的	男人	,

还有其他人，因为我看到史密斯被三振出局，然后和他的对手一起倒下了。

[ˈstrʌglɪŋ] [ˈfɪrsli] .

struggling	fiercely	.
挣扎	激烈地	.

奋力挣扎。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [ˈwepən] ,

I	had	no	wish	to	draw	a	weapon	,
我	有	不	希望	到	画	一个	武器	,

我并不想拔出武器。

[fɔːr; fər] [aɪ] [stɪl] [θɔːt] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [θiːvz] [ænd; ənd] [felt] [aɪ] [maɪt] [prəˈtekt] [maɪˈself] .

for	I	still	thought	them	but	common	thieves	and	felt	I	might	protect	myself	.
为了	我	仍然	想法	他们	但	常见的	窃贼	和	毛毡	我	可能	保护	我	.

因为我仍然认为他们只是普通的盗贼，觉得我可以保护自己。

[bʌt; bət] [maɪ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [maɪ] [əˈbɪləti] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] [ʌnˈduːɪŋ] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz]

But	my	opinion	of	my	ability	was	to	be	my	undoing	,	as	it	has
但	我的	观点	的	我的	能力	曾是	到	是	我的	撤销	,	作为	它	有

[ˈɔːf(ə)n] [bɪn] .

often	been	.
经常	到过	.

但我对自身能力的低估最终还是害了我，就像以往很多次一样。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [ʃʊk] [maɪˈself] [friː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfeloʊ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [gɑːt] [əˈpɑːn] [wʌn]

At	last	I	shook	myself	free	of	this	fellow	upon	the	ground	and	got	upon	one
在	最后的	我	摇晃	我	自由的	的	这	同伴	之上	这	地面	和	得到	之上	一

[niː] ,

knee	,
膝盖	,

最后我挣脱了地上那人的束缚，单膝跪了下来。

[wen] [aɪ] [sɔː] [tuː] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʒənz] [ˈdænsɪŋ] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [ˈeɪmɪŋ] [æt; ət] [maɪ] [hed] .

when	I	saw	two	others	with	bludgeons	dancing	about	and	aiming	at	my	head	.
什么时候	我	锯	二	其他的	和	棍棒	跳舞	关于	和	瞄准	在	我的	头	.

当我看到另外两个人拿着棍棒在我周围跳来跳去，瞄准我的头时。

[twaɪs] , [θraɪs] ,

Twice	,	thrice	,
两次	,	三次	,

两次，三次，

[dɪd] [aɪ] [kætʃ] [ˈstɪŋɪŋ] [bloʊz] [əˈpɑːn] [maɪ] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [rɪsts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv]

did	I	catch	stinging	blows	upon	my	arms	and	wrists	which	were	like	to	have
做过	我	抓住	刺痛	打击	之上	我的	武器	和	手腕	哪个	是	喜欢	到	有

[ˈbroʊkən] [ðem; ðəm] ,

broken	them	,
破碎的	他们	,

我的手臂和手腕是否遭受了剧烈的打击，几乎要被打断了？

[wen] [ə'nʌðər] [mɔːr] ['strɔːŋli] [delt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

when	**another**	**more**	**strongly**	**dealt**	**than**	**the**	**others**	**,**
什么时候	其他	更多的	强烈	已处理	比	这	其他的	,

当另一笔交易比其他交易更强力时，

[kɔːt] [ˌem 'iː] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] .

caught	**me**	**full**	**upon**	**the**	**bare**	**head**	**and**	**I**	**knew**	**no**	**more**	**.**
捕捉	我	满的	之上	这	裸	头	和	我	知道	不	更多的	.

一拳正中我的光头，我顿时失去了意识。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['aʊərz] ,

It	**seemed**	**hours**	**,**
它	似乎	小时	,

感觉过了好几个小时，

[deɪz] [ænd; ənd] [ðen] [wiːks] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪdiəs] [driːm] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [aɪ]

days	**and**	**then**	**weeks**	**that**	**I**	**lay**	**in**	**a**	**hideous**	**dream**	**in**	**which**	**I**	**knew**	**not**	**whether**	**I**
天	和	然后	周	那	我	躺	在	一个	可怕	梦	在	哪个	我	知道	不是	无论	我

[lɪvd] [ɔːr][wʌz; wəz] [ded] .

lived	**or**	**was**	**dead**	**.**
居住地	或者	曾是	死的	.

数天、数周，我躺在可怕的梦境中，不知道自己是生是死。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]

I	**fancied**	**I**	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**Mademoiselle**	**speaking**	**to**	**me**
我	幻想	我	听到	这	嗓音	的	小姐	请讲	到	我

我仿佛听到了小姐的声音在跟我说话。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [ðə; ði] ['menəsɪŋ] [læf] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][diː] - .

and	**then**	**there**	**would**	**come**	**the**	**menacing**	**laugh**	**of**	**Diego**	**de**	**Baçan**	**.**
和	然后	那里	会	来	这	威胁	笑	的	迭戈	德	-	.

然后，迭戈·德·巴坎那令人毛骨悚然的笑声就会响起。

[aɪ] ['dɪmli] [sɔː] ['flɪkərɪŋ] [laɪts] [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

I	**dimly**	**saw**	**flickering**	**lights**	**and**	**felt**	**the**	**presence**	**of**	**people**	**about**	**me**	**,**
我	依稀	锯	闪烁	灯	和	毛毡	这	在场	的	人们	关于	我	,

我隐约看到闪烁的灯光，感觉到周围有人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪrz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] .

but	**there**	**was**	**such**	**a**	**ringing**	**in**	**my**	**ears**	**that**	**I**	**could**	**hear**	**nothing**	**.**
但	那里	曾是	这样的	一个	铃声	在	我的	耳朵	那	我	可以	听到	没有什么	.

但我耳鸣声太大，什么也听不见了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [les] ['klaʊdɪd] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə]['oʊpən][maɪ]

By	**and**	**by**	**my**	**brain**	**was**	**less**	**clouded**	**and**	**I**	**had**	**a**	**mind**	**to**	**open**	**my**
经过	和	经过	我的	脑	曾是	较少的	阴天	和	我	有	一个	头脑	到	打开	我的

[aɪz] .

eyes	**.**
眼睛	.

渐渐地，我的头脑清醒了一些，我决定睁开眼睛看看。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [peɪn] [ɪn][maɪ] [hed] , [wɪtʃ]

With	**the**	**coming**	**of**	**consciousness**	**there**	**was**	**a**	**great**	**pain**	**in**	**my**	**head**	**,**	**which**
和	这	未来	的	意识	那里	曾是	一个	伟大的	疼痛	在	我的	头	,	哪个

[frʌm; frəm] ['nʌmnəs] [-]

from	**numbness**	**[**	**70**	**]**
从	麻木	[	-	]

意识恢复后，我的头部传来剧烈的疼痛，这是由于麻木造成的[70]

[tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [kɔːzd] [mʌtʃ] ['æŋgwɪʃ] .

turned	**to**	**burning**	**and**	**caused**	**much**	**anguish**	**.**
转向	到	燃烧	和	导致	很多	痛苦	.

转为燃烧，造成了极大的痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm]

But	I	could	now	hear	the	sound	of	voices	and	I	knew	it	was	no	dream
但	我	可以	现在	听到	这	声音	的	声音	和	我	知道	它	曾是	不	梦

,

,

,

但我现在能听到人声，我知道这不是梦。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [noʊ] [saɪn] .

so	I	gave	no	sign	.
所以	我	给予	不	符号	.

所以我没有示意。

['feɪntli] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [braʊn] ['siːlɪŋ] ['ræftəz] ,

Faintly	I	made	out	a	row	of	brown	ceiling	rafters	,
淡淡的	我	制成	出去	一个	排	的	棕色的	天花板	椽子	,

我隐约看到一排棕色的屋顶椽子，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [floʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [heɪz] .

which	seemed	to	float	here	and	there	in	a	moving	haze	.
哪个	似乎	到	漂浮	这里	和	那里	在	一个	移动	阴霾	.

仿佛在流动的薄雾中飘荡。

[aɪ] [sɔː] [ʌn'sɜːrtnli] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [flɔːr] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [leɪ] [stretʃt] [stɑːrk][æz; əz][wʌn] [ded] ,

I	saw	uncertainly	the	wooden	floor	upon	which	I	lay	stretched	stark	as	one	dead	,
我	锯	不确定性	这	木制的	地面	之上	哪个	我	躺	拉伸	斯塔克	作为	一	死的	,

我茫然地看着我躺着的木地板，它像死人一样干瘪地伸展着。

[ænd; ənd] [ðen] [di'sɜːnd] [ə; eɪ] ['teɪbl] [æt; ət] [wɪtʃ] [sæt] ['sevrəl] ['pɜ˞ːsənz] .

and	then	discerned	a	table	at	which	sat	several	persons	.
和	然后	辨别	一个	桌子	在	哪个	卫星	一些	人	.

然后他发现一张桌子旁坐着几个人。

[ə; eɪ] [laɪt] [bəːnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['kæstɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flikəd] ,

A	light	burned	upon	it	,	casting	,	as	it	flickered	,
一个	光	烧伤	之上	它	,	铸件	,	作为	它	闪烁	,

上面亮着灯，灯光闪烁着，

[greɪt] ['ʃæˌdoʊz] [wɪtʃ] [muːvd] [ʌn'stedəli] [frʌm; frəm] [wɔːl] [tuː; tə]['ræftər][ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

great	shadows	which	moved	unsteadily	from	wall	to	rafter	and	back	again	.
伟大的	阴影	哪个	已搬	不稳定地	从	墙	到	椽	和	后退	再次	.

巨大的阴影摇摇晃晃地从墙壁移到椽子上，又移回墙壁。

[æz; əz][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] ['klɪrli] [aɪ] [meɪd] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [priːst] .

As	I	began	to	see	clearly	I	made	out	one	of	the	men	to	be	a	priest	.
作为	我	开始	到	看	清楚地	我	制成	出去	一	的	这	男人	到	是	一个	牧师	.

当我视线逐渐清晰后，我认出其中一个人是位牧师。

[hɪz; ɪz] [kaʊl] [wʌz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]

His	cowl	was	pushed	back	from	his	face	and	he	listened	to	the	man
他的	兜帽	曾是	推动	后退	从	他的	脸	和	他	听着	到	这	男人

['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] ,

opposite	him	,
对面的	他	,

他把兜帽往后推，露出脸，然后听着对面那人说话。

[huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

who	was	talking	.
WHO	曾是	说	.

谁在说话?

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][bent] ['fɔːrwərd]['oʊvər][ə; eɪ] ['pɑːrtʃmənt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi] [riːd]

This	man	was	bent	forward	over	a	parchment	on	the	table	and	he	read
这	男人	曾是	弯曲	向前	超过	一个	羊皮纸	在	这	桌子	和	他	读

['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

portions	of	it	to	his	companions	.
部分	的	它	到	他的	同伴	.

这个人俯身看着桌上的一张羊皮纸，把上面的内容读给同伴们听。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] ['fɔːrhed] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪm'pɪriəs] [er] [wɪtʃ] ['kærid] [weɪt] [wɪð; wɪθ]

He	had	a	high	forehead	and	an	imperious	air	which	carried	weight	with
他	有	一个	高的	前额	和	一个	专横	空气	哪个	携带	重量	和

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他额头很高，气场强大，和其他人一样很有分量。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl] ,

But	his	face	was	hard	and	cruel	,
但	他的	脸	曾是	难的	和	残忍的	,

但他面容冷酷无情。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][noʊz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnərz] [wɔːr] [diːp] [ænd; ənd] ['ʌgli] [laɪnz] [wɪtʃ]

and	his	mouth	and	nose	at	the	corners	wore	deep	and	ugly	lines	which
和	他的	嘴	和	鼻子	在	这	角落	穿着	深的	和	丑陋的	线条	哪个

[lʊkt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [sɪəd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən]['aɪərn] .

looked	to	have	been	seared	in	with	an	iron	.
看起来	到	有	到过	烤	在	和	一个	铁	.

他的嘴角和鼻角有很深很丑的皱纹，像是被熨斗烙上去的。

[wen] [hiː; hi] [smaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ʌn'wɪlɪŋli] , [soʊ]

When	he	smiled	it	was	as	though	he	twisted	his	features	unwillingly	,	so
什么时候	他	微笑	它	曾是	作为	尽管	他	扭曲	他的	特征	不情愿地	,	所以

[ʌn'nætʃrəl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] .

unnatural	did	it	seem	.
不自然	做过	它	似乎	.

他微笑时，仿佛是强迫自己扭曲面部表情，显得非常不自然。

[aɪ] [mɑːrkt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz][wʌn] ['sʌmtaɪmz] [wɪl] [ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] .

I	marked	all	these	things	as	one	sometimes	will	in	moments	of	great	tension	.
我	标记	全部	这些	事物	作为	一	有时	将要	在	时刻	的	伟大的	紧张	.

我把所有这些都记了下来，就像人们在极度紧张的时刻有时会做的那样。

[aɪ][hæd; həd] [gʊd] ['riːz(ə)n] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðæt] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] [truː] .

I	had	good	reason	afterwards	to	learn	that	my	judgment	was	true	.
我	有	好的	原因	然后	到	学习	那	我的	判断	曾是	真的	.

事后我很快就发现我的判断是正确的。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pedroʊ] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] , [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][mæn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['spænɪʃ]

He	was	Pedro	Menendez	de	Avilés	,	the	hardest	man	in	all	the	Spanish
他	曾是	佩德罗	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	,	这	最难	男人	在	全部	这	西班牙语

[mə'riːn] ,

marine	,
海洋	,

他就是佩德罗·梅嫩德斯·德·阿维莱斯，西班牙海军中最强悍的人。

[naʊ] [bʌt; bət][dʒʌst] [ə'pɔɪntɪd] [ˌædlɑːn'tɑːdəu][ʌv; əv][ðə; ði]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

now	but	just	appointed	Adelantado	of	the	Floridas	.
现在	但	只是	任命	前进	的	这	佛罗里达州	.

现在，他刚刚被任命为佛罗里达州的阿德兰塔多。

[ðə; ði] [-]
The **[** **71** **]**
这 [-]

[71]

[feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][mæn][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
face **of** **the** **third** **man** **was** **turned** **away** **from** **me** **.**
脸 的 这 第三 男人 曾是 转向 离开 从 我 .

第三个男人的脸背对着我。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃædoʊ] [fel] ['oʊvər][ˌem 'iː][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk]
He **was** **a** **big** **man** **and** **his** **shadow** **fell** **over** **me** **so** **that** **I** **could** **make**
他 曾是 一个 大的 男人 和 他的 阴影 跌倒 超过 我 所以 那 我 可以 制作
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [mɔːr] ['klɪrli] .
him **out** **the** **more** **clearly** **.**
他 出去 这 更多的 清楚地 .

他身材高大，他的影子落在我身上，让我能更清楚地看到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ði] ['iːzi] [set][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hiː; hi]
There **was** **no** **mistaking** **the** **easy** **set** **of** **the** **head** **and** **shoulders** **as** **he**
那里 曾是 不 误会 这 简单的 放 的 这 头 和 肩膀 作为 他
[lɔld] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,
lolled **upon** **his** **chair** **,**
懒散地 之上 他的 椅子 ,

他懒散地倚在椅子上，头和肩膀放松的姿态一目了然。

[ɔːr][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd]['bɑːdi] .
or **the** **grace** **of** **his** **limbs** **and** **body** **.**
或者 这 优雅 的 他的 四肢 和 身体 .

或者他优美的四肢和体态。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][diː] - .
He **had** **not** **spoken** **;** **but** **I** **knew** **it** **was** **De** **Baçan** **.**
他 有 不是 说 ; 但 我 知道 它 曾是 德 - .

他没有说话，但我知道那是德巴坎。

[ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] [wɪts] .
This **for** **the** **first** **time** **brought** **me** **to** **my** **wits** **.**
这 为了 这 第一的 时间 带来 我 到 我的 智慧 .

这件事让我第一次清醒过来。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ][hæd; həd][leɪn][ɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I **knew** **not** **how** **long** **I** **had** **lain** **or** **where** **I** **was** **.**
我 知道 不是 如何 长的 我 有 莱恩 或者 在哪里 我 曾是 .

我不知道自己躺了多久，也不知道自己身在何处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪs] ['spænjərd][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ]
It **was** **enough** **that** **I** **was** **in** **the** **hands** **of** **this** **Spaniard** **and** **that** **my**
它 曾是 足够的 那 我 曾是 在 这 双手 的 这 西班牙人 和 那 我的
['gɜːrdl] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd][goʊld][wʌz; wəz]['stoʊlən] .
girdle **of** **jewels** **and** **gold** **was** **stolen** **.**
腰带 的 珠宝 和 金子 曾是 被盗 .

我落入这个西班牙人手中，我的珠宝和黄金腰带被偷走了，这已经够糟糕的了。

[ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [ˌem 'iː] ['sɔːrli] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ɔːl] ,
It **tried** **me** **sorely** **to** **think** **at** **all** **,**
它 尝试 我 非常 到 思考 在 全部 ,

思考这件事让我感到非常痛苦。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mædəmwə'zel] [gɔːn] [aɪ] ['hɑːrdli] [kɛəd] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] .
and **with** **Mademoiselle** **gone** **I** **hardly** **cared** **what** **might** **happen** **.**
和 和 小姐 已消失 我 几乎 关心 什么 可能 发生 .

小姐走了之后，我对可能发生的事情也漠不关心了。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt][maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd][aɪ]['eni] ,

But	I	knew	that	my	chance	of	escape	,	had	I	any	,
但	我	知道	那	我的	机会	的	逃脱	,	有	我	任何	,

但我知道，即便我还有逃脱的机会，

[leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] [dʌn] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] .

lay	in	making	them	believe	me	still	unconscious	and	done	almost	to	death	.
躺	在	制作	他们	相信	我	仍然	无意识	和	完毕	几乎	到	死亡	.

躺在那里，让他们相信我仍然昏迷不醒，几乎奄奄一息。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [hæf] [kloʊzd] , [fiərɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [briːð] ,

So	I	lay	quite	still	with	my	eyes	half	closed	,	fearing	almost	to	breathe	,
所以	我	躺	相当	仍然	和	我的	眼睛	一半	关闭	,	害怕	几乎	到	呼吸	,

于是我一动不动地躺着，眼睛半闭着，几乎不敢呼吸。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [maɪ] [ɪrz] [tuː; tə] [kætʃ] ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ðer; ðər] [tɔːk] , [wɪtʃ] , ['kærid] [ɑːn][ɪn]

and	straining	my	ears	to	catch	every	word	of	their	talk	,	which	,	carried	on	in
和	紧张	我的	耳朵	到	抓住	每一个	单词	的	他们的	讲话	,	哪个	,	携带	在	在

[frentʃ] ,

French	,
法语	,

我竖起耳朵，努力听清他们用法语交谈的每一个字。

[naʊ] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [kwaɪt] ['klɪrli] .

now	came	to	my	ears	quite	clearly	.
现在	来了	到	我的	耳朵	相当	清楚地	.

现在我听得很清楚了。

“ [ðiːz] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [juː; jʊ] [seɪ] , ['fɑːðər] , [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðiː] ['rɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] ? ”

“	These	Huguenots	,	you	say	,	father	,	will	go	to	the	River	of	May	?	”
“	这些	胡格诺派教徒	,	你	说	,	父亲	,	将要	去	到	这	河	的	可能	?	”

[æskt] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] .

asked	De	Avilés	.
问	德	阿维莱斯	.

“父亲，您说这些胡格诺教徒要去五月河吗？”德·阿维莱斯问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn][ðə; ðiː] [taʊn] .

“	It	is	so	reported	in	the	town	.
“	它	是	所以	据报道	在	这	镇	.

“镇上都是这么说的。”

[ðeɪ] [wɪl] [seɪl][ɪn]['sev(ə)n] [smɔːl] [ʃɪps] [ænd; ənd] [wɪl] ['mʌstər] [θriː] ['hʌndrəd] [men] ,

They	will	sail	in	seven	small	ships	and	will	muster	three	hundred	men	,
他们	将要	帆	在	七	小的	船舶	和	将要	鼓起	三	百	男人	,

他们将乘坐七艘小船，并召集三百人。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['meni] ['ɑːtɪzænz] ['berɪŋ] ['evriθɪŋ] ['nesəseri] [tuː; tə][fɔːrm] [ðɪs]

with	some	women	and	many	artisans	bearing	everything	necessary	to	form	this
和	一些	女性	和	许多	工匠	轴承	一切	必要的	到	形式	这

['kɑːləni] . ”

colony	.	”
殖民地	.	”

一些妇女和许多工匠承担了建立这个殖民地所需的一切。

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː]['kɑːləni] [ʌv; əv] - , [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? ”

“	And	the	colony	of	Laudonnière	,	what	of	that	?	”
“	和	这	殖民地	的	-	,	什么	的	那	?	”

“那么劳东尼埃殖民地呢？”

“ [wɜːrd] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['mjuːtəni] [-]

“	Word	has	been	received	that	there	is	mutiny	[	72	]
“	单词	有	到过	已收到	那	那里	是	兵变	[	-	]

“有消息称发生了叛乱[72]

[ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændər] - , — [huː] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['meni] [mɪsdɪ'miːnəz] [baɪ]
against **the** **Commander** **Laudonnière** **,** **—** **who** **is** **accused** **of** **many** **misdemeanors** **by**
反对 这 指挥官 - , — WHO 是 被告 的 许多 轻罪 经过
[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] .
those **who** **have** **returned** **.**
那些 WHO 有 返回 .

反对劳东尼埃指挥官——那些返回的人指控他犯有许多轻罪。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tel] [juː; jʊ] , [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [kloʊz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kaunslz] [æt; ət]['pærɪs] ,
I **am** **bidden** **tell** **you** **,** **by** **those** **who** **are** **close** **in** **our** **councils** **at** **Paris** **,**
我 是 拜登 告诉 你 , 经过 那些 WHO 是 关闭 在 我们的 议会 在 巴黎 ,

我奉巴黎议会中与我们关系密切的人士之命告知你们：

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [fɪr] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] . ”
that **you** **need** **fear** **nothing** **from** **them** **.** **”**
那 你 需要 害怕 没有什么 从 他们 . ”

你无需害怕他们。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɔːrt][ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
“ **But** **they** **have** **a** **fort** **and** **are** **well** **provided** **with** **munitions** **of** **war** **,**
“ 但 他们 有 一个 堡 和 是 出色地 假如 和 弹药 的 战争 ,

但他们有堡垒，而且军火储备充足。

— [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [straɪk] [ðem; ðəm] ['seprətli] .
— **we** **may** **not** **be** **able** **to** **strike** **them** **separately** **.**
— 我们 可能 不是 是 有能力的 到 罢工 他们 分别地 .

我们可能无法将它们分开打击。

[ɪf] [ðeɪ] [kəm'baɪn] ['fɔːrsɪz] [ðeɪ] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;
If **they** **combine** **forces** **they** **may** **even** **be** **too** **much** **for** **us** **;**
如果 他们 结合 力量 他们 可能 甚至 是 也 很多 为了 我们 ;

如果他们联合起来，我们可能就难以招架了；

[fɔːr; fər] ['herɪtɪks] [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [ðiːz] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ɑːr; ər] [stɪl] ['veri] ['eksələnt] ['faɪtərz]
for **heretics** **though** **they** **be** **these** **Huguenots** **are** **still** **very** **excellent** **fighters**
为了 异端 尽管 他们 是 这些 胡格诺派教徒 是 仍然 非常 出色的 战士
. ”
: **”**
. ”

虽然这些胡格诺派教徒是异端，但他们仍然是非常优秀的战士。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [noʊz] [best][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [gʊd] [men] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .
“ **Your** **Excellency** **knows** **best** **the** **qualities** **of** **good** **men** **-** **at** **-** **arms** **.**
“ 你的 阁下 知道 最好的 这 品质 的 好的 男人 - 在 - 武器 .

“阁下最了解优秀战士的品质。”

[ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'fiːtɪd] .
The **Adelantado** **of** **Florida** **must** **not** **be** **defeated** **.**
这 前进 的 佛罗里达 必须 不是 是 战败 .

佛罗里达州的阿德兰塔多绝不能被打败。

[ðoʊ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [biː; bi] ['spænjərdz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] ['kæθlɪks] [ænd; ənd][fɜːrm]
Though **you** **and** **your** **people** **be** **Spaniards** **,** **they** **are** **still** **Catholics** **and** **firm**
尽管 你 和 你的 人们 是 西班牙人 , 他们 是 仍然 天主教徒 和 公司
[ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
in **the** **Christian** **faith** **.**
在 这 基督教 信仰 .

虽然你和你的人民是西班牙人，但他们仍然是天主教徒，并且坚定地信奉基督教。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['seɪntɪd] [wɔːr] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['weɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [straɪk] ,
It **is** **a** **sainted** **war** **which** **you** **are** **waging** **and** **when** **you** **strike** **,**
它 是 一个 圣徒 战争 哪个 你 是 工资 和 什么时候 你 罢工 ,

这是一场神圣的战争，你正在进行这场战争，当你发起进攻时，

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

the	hand	of	God	will	be	with	you	.
这	手	的	上帝	将要	是	和	你	.

上帝之手将与你同在。

['ðerfɔːr] , [aɪ] [seɪ] , [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .

Therefore	,	I	say	,	have	no	fear	.
所以	,	我	说	,	有	不	害怕	.

因此，我说，不要害怕。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [noʊ] [wen] [ðeɪ] [preɪ] [ðə; ði]

For	those	who	have	sent	me	to	you	know	what	they	know	when	they	pray	the
为了	那些	WHO	有	发送	我	到	你	知道	什么	他们	知道	什么时候	他们	祈祷	这

['hoʊli]['vɜːrdʒɪn][fɔːr; fər][jʊr; jər] [sək'ses] .

Holy	Virgin	for	your	success	.
圣	处女	为了	你的	成功	.

那些派我来见你的人，知道他们向圣母玛利亚祈祷，祈求你成功时，他们所知道的是什么。

〞 [aɪ][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [wʌt] [aɪ] [hɜːrd] .

〞	I	could	hardly	believe	what	I	heard	.
〞	我	可以	几乎	相信	什么	我	听到	.

我简直不敢相信我听到的。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] ['bɪgət] [soʊ] [beɪs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Were	there	bigots	so	base	that	they	would	destroy	their	own	people	and	their
是	那里	偏执狂	所以	根据	那	他们	会	破坏	他们的	自己的	人们	和	他们的

[oʊn] ['neɪʃ(ə)n] ?

own	nation	?
自己的	国家	?

世上真的存在如此卑劣的偏执狂，以至于他们会毁灭自己的人民和国家吗?

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] !

And	Mademoiselle	had	gone	with	the	Huguenots	!
和	小姐	有	已消失	和	这	胡格诺派教徒	!

而小姐却跟胡格诺派教徒走了!

[aɪ] [gruː] [wiːk] [ə'gen] [ænd; ənd] ['trembld] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz][wʌn][wɪð; wɪθ][æn; ən]

I	grew	weak	again	and	trembled	from	head	to	foot	as	one	with	an
我	生长	虚弱的	再次	和	颤抖	从	头	到	脚	作为	一	和	一个

['eɪgjuː] .

ague	.
疟疾	.

我再次感到虚弱，浑身颤抖，像得了疟疾一样。

[diː] - [bɪ'gæn] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ] [nɜːrvd] [maɪ'self][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

De	Baçan	began	speaking	now	and	I	nerved	myself	to	listen	.
德	-	开始	请讲	现在	和	我	神经质	我	到	听	.

德巴坎开始讲话，我鼓起勇气听了起来。

“ [jʊr; jər] ['eksələnsi] [niːdz] [noʊ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [frentʃ]

“	Your	Excellency	needs	no	information	of	mine	upon	the	designs	of	these	French
“	你的	阁下	需求	不	信息	的	矿	之上	这	设计	的	这些	法语

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['terətɔːri] [-]

people	in	the	territory	[	73	]
人们	在	这	领土	[	-	]

“阁下不需要我提供关于这些法国人在该地区的计划的信息[73]

[ʌv; əv] [speɪn] .

of	Spain	.
的	西班牙	.

西班牙的。

[ðeɪ] [wɪl] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['setɪŋ] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [skɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði]

They	will	lose	no	time	in	setting	with	fine	skill	upon	the	ignorant	minds	of	the
他们	将要	失去	不	时间	在	环境	和	美好的	技能	之上	这	无知	思想	的	这

['sævɪdʒ] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑːrts] [huː] ['ʌðərwaɪz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [seɪvd] .

savage	peoples	of	those	parts	who	otherwise	may	yet	be	saved	.
野蛮的	人民	的	那些	部分	WHO	否则	可能	然而	是	已保存	.

他们会毫不犹豫地运用高超的技巧，蛊惑那些原本还有可能被拯救的野蛮民族的无知心灵。

[jet] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [noʊ] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'fiːt] .

Yet	your	Excellency	should	take	no	chances	of	defeat	.
然而	你的	阁下	应该	拿	不	机会	的	击败	.

但是，阁下不应冒失败的风险。

" [mɛ'nɛndɛz] [wʌz; wəz] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	Menendez	was	stroking	his	mustache	.
"	梅嫩德斯	曾是	抚摸	他的	胡子	.

梅内德斯抚摸着他的胡子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitəd] ['streɪndʒli] .

His	eyes	glittered	strangely	.
他的	眼睛	闪闪发光	奇怪的	.

他的眼睛闪烁着奇异的光芒。

" [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] , ['fɑːðər] ?

"	What	would	you	advise	,	father	?
"	什么	会	你	建议	,	父亲	?

父亲，您会给我什么建议?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][stɑːp][ɔːr]['iːv(ə)n] [dɪ'leɪ] [ðɪs] [ri'boʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] .

"	There	is	no	way	to	stop	or	even	delay	this	Ribault	,	"	said	the	Jesuit	.
"	那里	是	不	方式	到	停止	或者	甚至	延迟	这	里博	,	"	说	这	耶稣会	.

"没有办法阻止甚至延缓里博事件，"这位耶稣会士说道。

" [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][tuː; tə] [pə'tɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [jʊr; jər] [fɔːrs] .

"	There	remains	but	to	petition	the	King	to	increase	your	force	.
"	那里	遗迹	但	到	请愿	这	国王	到	增加	你的	力量	.

"现在只剩下向国王请求增援军队了。"

- [tɪz] [æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [læft] ,

'	Tis	an	expedition	,	"	he	laughed	,
-	的	一个	远征	,	"	他	笑了	,

"这是一次探险，"他笑着说。

" [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrs] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑːdi] ,

"	which	is	as	good	for	the	soul	as	the	purse	and	the	body	,
"	哪个	是	作为	好的	为了	这	灵魂	作为	这	钱包	和	这	身体	,

"这对灵魂、钱包和身体都同样有益。"

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	will	be	many	to	profit	by	it	.
和	那里	将要	是	许多	到	利润	经过	它	.

很多人将从中获利。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː] ['hʌndrəd] [mɔːr] [men][ænd; ənd] [θriː] [ɔːr][fɔːr] [mɔːr] [ʃɪps] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][æz; əz]

But	a	few	hundred	more	men	and	three	or	four	more	ships	will	make	you	as
但	一个	很少	百	更多的	男人	和	三	或者	四	更多的	船舶	将要	制作	你	作为

[sɪ'kjʊr] [ɪn][jʊr; jər] [pə'zeʃnz] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['kæθlɪk] [kɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ænd; ənd]

secure	in	your	possessions	as	the	most	Catholic	King	himself	in	his	throne	and
安全的	在	你的	财产	作为	这	最多	天主教	国王	他自己	在	他的	王座	和

[hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] . ”

his	people	.	”
他的	人们	.	”

但只要再多几百人和三四艘船，你的财产就会像最虔诚的天主教国王稳坐王位、守护子民一样安全无虞。”

“ [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz][waɪz][ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] , ” [sed] [ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu] ,

“	There	is	much	that	is	wise	in	what	you	say	,	”	said	the	Adelantado	,
”	那里	是	很多	那	是	明智的	在	什么	你	说	,	”	说	这	前进	,

“你的话很有道理，”阿德兰塔多说道。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][noʊ] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['entərpraɪz] .

“	but	the	King	has	no	money	for	this	enterprise	.
”	但	这	国王	有	不	钱	为了	这	企业	.

“但是国王没有钱来做这件事。”

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [hæz; həz] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	money	which	I	have	secured	has	come	from	my	own	people	of	the
这	钱	哪个	我	有	安全	有	来	从	我的	自己的	人们	的	这

[ə'stjjəriəs] ,

Asturias	,
阿斯图里亚斯	,

我所筹集的资金来自我的阿斯图里亚斯同胞。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] [mɔːr] .

and	I	know	not	whither	to	go	for	more	.
和	我	知道	不是	往哪里去	到	去	为了	更多的	.

我不知道该何去何从。

” [diː] - [hɪr] [ə'roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr]

”	De	Baçan	here	arose	from	his	seat	and	walked	cautiously	to	the	door
”	德	-	这里	出现	从	他的	座位	和	步行	谨慎地	到	这	门

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] .

and	window	.
和	窗户	.

“德巴坎从座位上站起来，小心翼翼地走到门口和窗户边。

[aɪ] [leɪ] [æz; əz][wʌn] [ded] , ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [ɪn] [fɪr] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .

I	lay	as	one	dead	,	holding	my	breath	in	fear	lest	I	should	be	discovered	.
我	躺	作为	一	死的	,	保持	我的	气息	在	害怕	免得	我	应该	是	发现	.

我像死人一样躺着，屏住呼吸，生怕被人发现。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

He	came	and	bent	over	me	for	a	moment	.
他	来了	和	弯曲	超过	我	为了	一个	片刻	.

他走过来，弯下腰在我身上待了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] ,

It	seemed	an	eternity	,
它	似乎	一个	永恒	,

感觉像过了一个世纪那么久，

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɪrst] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] .

and	I	felt	the	look	of	his	eyes	as	they	pierced	me	through	and	through	.
和	我	毛毡	这	看	的	他的	眼睛	作为	他们	穿孔	我	通过	和	通过	.

我感觉他的目光像针一样穿透了我。

[hiː; hi] [siːmd] [-]
He **seemed** **[** **74** **]**
他 似乎 [-]

他似乎[74]

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skruːtəni] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ; ['pʊtɪŋ] [bəuθ][hændz]
satisfied **with** **the** **scrutiny** **,** **for** **he** **went** **back** **to** **the** **table** **;** **putting** **both** **hands**
使满意 和 这 审查 , 为了 他 去 后退 到 这 桌子 ; 推杆 两个都 双手
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
upon **it** **,**
之上 它 ,

他似乎对检视结果很满意，于是回到桌边，双手放在桌上。

[hiː; hi] [liːnd] [fɑːr]['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu] .
he **leaned** **far** **over** **toward** **the** **Adelantado** **.**
他 倾斜 远的 超过 朝向 这 前进 .

他身体前倾，朝着阿德兰塔多方向走去。

“ [wʌt] [wʊd] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [duː][fɔːr; fər][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][faɪnd] [ðɪs] ['mʌni] ? ” [hiː; hi] [sed] .
“ **What** **would** **your** **Excellency** **do** **for** **one** **who** **could** **find** **this** **money** **?** **”** **he** **said** **.**
“ 什么 会 你的 阁下 做 为了 一 WHO 可以 寻找 这 钱 ? ” 他 说 .

“阁下会如何奖励能够找到这笔钱的人呢？”他问道。

[mɛ'nɛndɛz] [lʊkt] [ʌp] , ['smaɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [smaɪl] .
Menendez **looked** **up** **,** **smiling** **his** **strange** **smile** **.**
梅嫩德斯 看起来 向上 , 微笑 他的 奇怪的 微笑 .

梅内德斯抬起头，露出了他那奇怪的笑容。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['iːgər] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɑːmli] .
“ **You** **are** **eager** **,** **my** **friend** **,** **”** **he** **replied** **calmly** **.**
“ 你 是 渴望的 , 我的 朋友 , ” 他 回复 平静地 .

“你真是热情满满，我的朋友，”他平静地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] , — [pər'hæps][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][maɪ]['prɑːfɪts] — [pər'hæps]
“ **It** **might** **be** **worth** **much** **or** **little** **,** **—** **perhaps** **a** **share** **of** **my** **profits** **—** **perhaps**
“ 它 可能 是 值得 很多 或者 小的 , — 也许 一个 分享 的 我的 利润 — 也许
— ['nʌθɪŋ] .
— **nothing** **.**
— 没有什么 .

“它可能价值不菲，也可能价值甚微——也许是我的一部分利润——也许——一文不值。”

[bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ”
But **what** **do** **you** **know** **?** **”**
但 什么 做 你 知道 ? ”

但你又能知道些什么呢?

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['eksələnsi] .
“ **It** **is** **for** **this** **I** **wished** **to** **see** **your** **Excellency** **.**
“ 它 是 为了 这 我 希望 到 看 你的 阁下 .

“我正是为此才想见阁下。”

” [hiː; hi] [pɔːzd] .
” **He** **paused** **.**
” 他 暂停 .

他停顿了一下。

“ [aɪ][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv][noʊ] [smɔːl] ['prɑːfɪt] , ” [hiː; hi] [læft] , “ [ænd; ənd][aɪ]
“ **I** **have** **managed** **an** **affair** **of** **no** **small** **profit** **,** **”** **he** **laughed** **,** **“** **and** **I**
“ 我 有 管理 一个 事务 的 不 小的 利润 , ” 他 笑了 , “ 和 我
[ˌeɪ 'em][noʊ] ['glʌtn] .
am **no** **glutton** **.**
是 不 馋嘴 .

“我经手了一件利润不小的事，”他笑着说，“但我可不是个贪婪的人。”

" [ʌn'fæsənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] [hi:; hi] [ʌn'ræpt] [frʌm; frəm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv]

"	**Unfastening**	**his**	**doublet**	**he**	**unwrapped**	**from**	**around**	**his**	**body**	**the**	**treasure**	**of**
"	解开	他的	双联体	他	拆开	从	大约	他的	身体	这	宝藏	的

[kə'lɪnji] ,

Coligny	**,**
科利尼	,

他解开紧身衣，从身上取下科利尼的宝物。

[ænd; ənd] [tɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	**tossed**	**it**	**upon**	**the**	**table**	**.**
和	抛掷	它	之上	这	桌子	.

然后把它扔到桌子上。

“ [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] [mɔ:r] , " [hi:; hi] [sed] .

“	**There**	**is**	**enough**	**for**	**a**	**thousand**	**men**	**and**	**more**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	是	足够的	为了	一个	千	男人	和	更多的	,	"	他	说	.

“足够一千多人食用，”他说。

[ðə; ði][ˌædlɑ:n'tɑ:dəu] [ʌn'dɪd] [ðə; ði] ['leðər] ['bændz] ['greɪvli] ,

The	**Adelantado**	**undid**	**the**	**leather**	**bands**	**gravely**	**,**
这	前进	撤销	这	皮革	乐队	严重地	,

阿德兰塔多神情严肃地解开了皮带。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ['stɑ:rtɪd] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɑ:kəts] [æz; əz][ðə; ði]

while	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**priest**	**started**	**almost**	**out**	**of**	**their**	**sockets**	**as**	**the**
尽管	这	眼睛	的	这	牧师	开始	几乎	出去	的	他们的	插座	作为	这

['glɪtərɪŋ] [stoʊnz] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

glittering	**stones**	**tumbled**	**out**	**upon**	**the**	**table**	**.**
闪闪发光	石头	翻滚	出去	之上	这	桌子	.

当闪闪发光的宝石滚落到桌子上时，牧师的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来了。

[ðə; ði][ˌædlɑ:n'tɑ:dəu] ['ʌtəd] [æn; ən] [ˌekskla'meɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ðem; ðəm][sæt][ðer; ðər]

The	**Adelantado**	**uttered**	**an**	**exclamation**	**and**	**the**	**three**	**of**	**them**	**sat**	**there**
这	前进	说出	一个	感叹	和	这	三	的	他们	卫星	那里

['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

silent	**for**	**a**	**moment**	**,**
沉默的	为了	一个	片刻	,

阿德兰塔多惊呼一声，三人沉默了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第4/15页

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [stoʊnz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn] .

with	their	eyes	shining	like	the	wonderful	stones	they	looked	upon	.
和	他们的	眼睛	灼灼	喜欢	这	精彩的	石头	他们	看起来	之上	.

他们的眼睛像他们所看到的那些美丽的石头一样闪闪发光。

[ðə; ði] [priːst] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	priest	was	the	first	to	speak	.
这	牧师	曾是	这	第一的	到	说话	.

牧师率先发言。

“ [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] , ['ʃʊrli] !

“	A	thousand	men	,	surely	!
“	一个	千	男人	,	一定	!

“肯定有一千人！”

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

[ðen] [ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu][ræn][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

Then	the	Adelantado	ran	the	jewels	through	his	fingers	.
然后	这	前进	跑	这	珠宝	通过	他的	手指	.

然后，阿德兰塔多用手指摩挲着珠宝。

[hiː; hi] [gləʊtid] ['oʊvər][ðem; ðəm] ['fɪrsli] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [-]

He	gloated	over	them	fiercely	,	for	in	the	[	75	]
他	沾沾自喜	超过	他们	激烈地	,	为了	在	这	[	-	]

他对他们幸灾乐祸，因为在[75]

['glɪtərɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['bɔːbəlz] [hiː; hi] [sɔː] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [siːnz] [ʌv; əv] [blʌd]

glittering	faces	of	those	little	baubles	he	saw	before	him	the	scenes	of	blood
闪闪发光	面孔	的	那些	小的	小饰品	他	锯	前	他	这	场景	的	血

[ænd; ənd] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] .

and	persecution	which	were	to	come	.
和	迫害	哪个	是	到	来	.

他从那些小饰品闪闪发光的面孔中看到了即将到来的血腥和迫害的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [doʊ'meɪn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔtid] [tuː; tə]

He	saw	himself	master	of	all	the	great	domain	that	had	been	allotted	to
他	锯	他自己	掌握	的	全部	这	伟大的	领域	那	有	到过	分配	到

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd] ['treʒərz] [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ][mæn][hæd; həd]

him	and	he	dreamed	of	conquests	and	treasures	such	as	no	man	had
他	和	他	梦见	的	征服	和	宝藏	这样的	作为	不	男人	有

[wʌn] [sɪns] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

won	since	the	beginning	of	the	world	.
韩元	自从	这	开始	的	这	世界	.

他把自己视为分配给他的所有伟大领土的主人，他梦想着获得自世界诞生以来无人能及的征服和宝藏。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][læst] .

He	raised	his	head	at	last	.
他	提高	他的	头	在	最后的	.

他终于抬起了头。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [diː] - , ” [hiː; hi] [sed] .

“	You	have	done	well	,	De	Baçan	,	”	he	said	.
”	你	有	完毕	出色地	,	德	-	,	”	他	说	.

“你做得很好，德巴坎，”他说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [maɪ][sʌn] .

“	You	have	done	well	,	my	son	.
”	你	有	完毕	出色地	,	我的	儿子	.

“儿子，你做得很好。”

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['kæptɪn] [ʌv; əv][kæmp] .

You	shall	be	my	Captain	of	Camp	.
你	将	是	我的	队长	的	营	.

你将成为我的营地队长。

[wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [æn; ən] [ə'griːmənt] [ə'pɑːn][jʊr; jər] ['duːtiz] [ænd; ənd]['prɑːfɪts] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

We	will	reach	an	agreement	upon	your	duties	and	profits	without	difficulty	.
我们	将要	抵达	一个	协议	之上	你的	职责	和	利润	没有	困难	.

我们将就您的职责和收益达成一致，不会有任何困难。

[ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['biskeiən] [pɔːrts][ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl]

These	jewels	shall	go	with	me	to	the	Biscayan	ports	and	we	will
这些	珠宝	将	去	和	我	到	这	比斯开	端口	和	我们	将要

[hæv; həv][ə; eɪ] [fliːt] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] [greɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv]

have	a	fleet	and	company	of	men	great	enough	to	take	the	islands	of
有	一个	舰队	和	公司	的	男人	伟大的	足够的	到	拿	这	岛屿	的

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪf] [niːd] [biː; bi] .

Elizabeth	if	need	be	.
伊丽莎白	如果	需要	是	.

这些珠宝将随我前往比斯开港口，我们将拥有一支足够强大的舰队和人员，必要时可以攻占伊丽莎白群岛。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['gæliənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [ðə; ði] [tɔːlɪst] [ðæt] [floʊt] [ænd; ənd] — — ”

We	will	have	galleons	of	a	thousand	tons	,	the	tallest	that	float	and	—	—	”
我们	将要	有	大型帆船	的	一个	千	吨	,	这	最高	那	漂浮	和	—	—	”

我们将拥有千吨级的大型帆船，最高的漂浮船只，而且——”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['eksələnsi] ['kænɑːt] [feɪl] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [priːst] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['aɪɪŋ]

“	But	your	Excellency	cannot	fail	,	”	interposed	the	priest	,	who	had	been	eying
”	但	你的	阁下	不能	失败	,	”	插入	这	牧师	,	WHO	有	到过	注视

[hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ,

him	narrowly	,
他	勉强	,

“但是阁下不能失败，”一直眯着眼睛打量他的神父插话道。

“ [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] — [sʌm; səm] ['trɪbjuːt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['seɪfti] ? ”

“	to	give	some	tribute	to	the	Church	—	some	tribute	for	your	safety	?	”
”	到	给	一些	贡	到	这	教会	—	一些	贡	为了	你的	安全	?	”

“向教会表达一些敬意——向你们的安全表达一些敬意？”

“ [jes] , ['fɑːðər] .

“	Yes	,	father	.
”	是的	,	父亲	.

“是的，父亲。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] ,

But	for	the	present	,	as	you	can	see	,
但	为了	这	展示	,	作为	你	能	看	,

但就目前而言，正如你所看到的，

[wiː; wi] [wɪl] [niːd] [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] ['treʒər] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] ,

we	will	need	all	of	this	treasure	to	prepare	for	our	journey	,
我们	将要	需要	全部	的	这	宝藏	到	准备	为了	我们的	旅行	,

我们需要用到所有这些财物来为我们的旅程做准备。

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][gɑːd][æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

which	indeed	is	as	much	for	God	as	for	the	King	.
哪个	的确	是	作为	很多	为了	上帝	作为	为了	这	国王	.

这既是为了上帝，也是为了国王。

" [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] [pʊld] [ðə; ði] [kaʊl] [ʌp]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][diː] - ['fɪrsli] .

"	The	Jesuit	pulled	the	cowl	up	over	his	head	and	turned	upon	De	Baçan	fiercely	.
"	这	耶稣会	拉	这	兜帽	向上	超过	他的	头	和	转向	之上	德	-	激烈地	.

“耶稣会士拉起兜帽遮住头，凶狠地转向德·巴坎。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] , [diː'eɪgoʊ][diː] - ,

“	You	have	told	me	,	Diego	de	Baçan	,
"	你	有	讲述	我	,	迭戈	德	-	,

“迭戈·德·巴坎，你曾告诉我……”

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] ['hʌlkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ['herətɪk] [tuː; tə] [deθ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prɑːfɪt][ʌv; əv]

that	you	have	done	this	hulking	English	heretic	to	death	for	the	profit	of
那	你	有	完毕	这	庞大的	英语	异教徒	到	死亡	为了	这	利润	的

[jʊr; jər] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] . [-]

your	soul	and	the	glory	of	the	Church	.	[	76	]
你的	灵魂	和	这	荣耀	的	这	教会	.	[	-	]

你为了灵魂的益处和教会的荣耀，将这个魁梧的英国异端分子处死。[76]

[ɪn] [ðɪs] [juː; jʊ][hæv; həv][laɪd; liːd] ,

In	this	you	have	lied	,
在	这	你	有	撒谎了	,

在这件事上你撒谎了。

— [aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][set][ə'pɑːn][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvət] ['kwɑːrəl] .

—	I	know	now	that	he	was	set	upon	because	of	a	private	quarrel	.
—	我	知道	现在	那	他	曾是	放	之上	因为	的	一个	私人的	争吵	.

—我现在才知道，他是因为私人纠纷而遭到袭击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ˌʌn'ferli] .

It	is	plain	you	have	taken	him	and	his	money	unfairly	.
它	是	清楚的	你	有	已采取	他	和	他的	钱	不公平	.

很明显，你对他和他的钱财都使用了不正当的手段。

[juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn] , [ə; eɪ] [θiːf] [ænd; ənd]['mɜːrdərər] ,

You	become	a	servant	of	the	Evil	One	,	a	thief	and	murderer	,
你	变得	一个	仆人	的	这	邪恶的	一	,	一个	贼	和	凶手	,

你沦为邪恶之人的仆人，一个窃贼和杀人犯。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

and	should	suffer	the	penalty	of	the	Church	.
和	应该	遭受	这	惩罚	的	这	教会	.

并应受到教会的惩罚。

" [bəuθ][diː'eɪgoʊ][ænd; ənd] [mɛ'nɛndɛz] [ə'roʊz] , [ʌn'kʌvərd] [ðer; ðər] ['hedz] , [ænd; ənd] [krɔːst]

"	Both	Diego	and	Menendez	arose	,	uncovered	their	heads	,	and	crossed
"	两个都	迭戈	和	梅嫩德斯	出现	,	裸露	他们的	头部	,	和	交叉

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

“迭戈和梅嫩德斯都站了起来，摘下头巾，划了个十字。”

[ðen] [ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [θriː] [lɑːrdʒ] [stoʊnz] .

Then	the	Adelantado	leaned	over	and	picked	up	three	large	stones	.
然后	这	前进	倾斜	超过	和	挑选	向上	三	大的	石头	.

然后，阿德兰塔多俯身捡起了三块大石头。

[ðiːz] [hiː; hi] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [priːst] .

These	he	extended	to	the	priest	.
这些	他	扩展	到	这	牧师	.

他将这些递给了牧师。

[ðə; ði]['klerɪk] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz][kjuːˈpɪdəti] ; [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz]

The	cleric	lowered	his	head	to	conceal	his	cupidity	;	but	took	the	jewels
这	牧师	降低	他的	头	到	隐藏	他的	贪婪	;	但	采取	这	珠宝

['kwɪkli] ,

quickly	,
迅速地	,

牧师低下头以掩饰自己的贪婪，但迅速地拿走了珠宝。

['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ˌɪnˈsaɪd][hɪz; ɪz] [gaʊn] , ['mʌmblɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [sʌm; səm] ['lætn] [wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪmˈself]

putting	them	inside	his	gown	,	mumbling	the	while	some	Latin	words	to	himself
推杆	他们	里面	他的	袍	,	喃喃自语	这	尽管	一些	拉丁	字	到	他自己

.

:
.

他把它们放进长袍里，同时嘴里嘟囔着一些拉丁语单词。

“ - [tiː] , [maɪ] [sʌn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Absolvo	te	,	my	son	,	”	he	said	.
“	-	te	,	我的	儿子	,	”	他	说	.

“赦免你，我的儿子，”他说。

[ðen] [diː] - [pʊt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['gɜːrdl] [ænd; ənd] ['fɑːsənd]

Then	De	Baçan	put	the	rest	of	the	jewels	back	in	the	girdle	and	fastened
然后	德	-	放	这	休息	的	这	珠宝	后退	在	这	腰带	和	系紧

[ˌaɪ 'tiː] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

it	about	him	.
它	关于	他	.

然后德巴坎将剩余的珠宝放回腰带中，并系好腰带。

“ [ðɪs] ['ɪŋglɪʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [praɪz] , ” [hiː; hi] [læft] .

“	This	Englishman	was	a	most	comfortable	prize	,	”	he	laughed	.
“	这	英国人	曾是	一个	最多	舒服的	奖	,	”	他	笑了	.

“这个英国人真是个唾手可得的奖品，”他笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kwɑːrəl] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['fɑːðər] .

“	It	was	a	little	quarrel	of	my	own	,	father	.
“	它	曾是	一个	小的	争吵	的	我的	自己的	,	父亲	.

“父亲，那只是我和别人之间的一点小争吵。”

[aɪ] [kənˈfes] [ˌaɪ 'tiː] , ['jɑːndər] ['ɪŋglɪʃmən] [hæz; həz] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [sɪns] [ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

I	confess	it	,	yonder	Englishman	has	caused	me	great	trouble	since	the	taking
我	承认	它	,	远处	英国人	有	导致	我	伟大的	麻烦	自从	这	采取

[ʌv; əv][ðə; ði][krisˈtəubəl] .

of	the	Cristobal	.
的	这	克里斯托瓦尔	.

我承认，自从克里斯托瓦尔号被俘以来，那个英国佬给我带来了很大的麻烦。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] — [wel] , — [hiː; hi][wʌz; wəz] [fərˈevər] ['bɔːkiŋ] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [heitid]

There	is	a	lady	and	—	well	,	—	he	was	forever	balking	me	and	I	hated
那里	是	一个	女士	和	—	出色地	,	—	他	曾是	永远	犹豫不决	我	和	我	憎恨

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

有个女人，还有——嗯，——他总是阻挠我，我讨厌他。

[bʌt; bət] [fɔː] !

But	faugh	!
但	福格	!

但是哈哈!

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ded] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

to	-	morrow	he	will	be	dead	and	there	is	an	end	of	the	matter	.
到	-	明天	他	将要	是	死的	和	那里	是	一个	结尾	的	这	事情	.

明天他就会死，这件事就此结束。

″ [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][diː][ˌɑːvɪ'lɛs] [fetʃt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kɪk]

″	The	three	of	them	came	over	to	me	and	De	Avilés	fetched	me	a	kick
″	这	三	的	他们	来了	超过	到	我	和	德	阿维莱斯	已获取	我	一个	踢

[ɪn][ðə; ði][rɪbz] .

in	the	ribs	.
在	这	肋骨	.

“他们三个走到我跟前，德阿维莱斯一脚踢在我的肋骨上。”

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [diː'eɪgoʊ] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [groʊn] ['aʊtraɪt] , [fɔːr; fər][diː] - [dɪd]

Had	it	been	Diego	,	I	must	have	groaned	outright	,	for	De	Baçan	did
有	它	到过	迭戈	,	我	必须	有	呻吟	直接	,	为了	德	-	做过

['nʌθɪŋ] ['laɪtli] .

nothing	lightly	.
没有什么	轻轻	.

如果是迭戈，我肯定会大声呻吟，因为德巴坎做事从不轻率。

[bʌt; bət][aɪ] [leɪ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪ'skeɪpt] ['noʊtɪs] .

But	I	lay	quiet	,	and	aided	by	the	darkness	escaped	notice	.
但	我	躺	安静的	,	和	协助	经过	这	黑暗	逃脱	注意	.

但我静静地躺着，借助黑暗，没有引起注意。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [θruː] [-]

They	took	the	light	and	went	out	through	[	77	]
他们	采取	这	光	和	去	出去	通过	[	-	]

他们拿着灯出去了[77]

[ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] , ['lɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

the	iron	door	,	locking	it	behind	them	,
这	铁	门	,	锁定	它	在后面	他们	,

他们关上铁门，把它锁在身后。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ðer; ðər] ['læftər] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ]

and	I	heard	their	laughter	and	jesting	as	they	went	down	the	hallway
和	我	听到	他们的	笑声	和	开玩笑	作为	他们	去	向下	这	门厅

[ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [θruː] [ə; eɪ] [geɪt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	out	through	a	gate	which	must	have	been	at	the	end	of	the
和	所以	出去	通过	一个	门	哪个	必须	有	到过	在	这	结尾	的	这

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

我听到他们一边笑着一边打趣，他们沿着走廊走下去，然后穿过一道门，那道门一定是走廊的尽头。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['futsteps] [hæd; həd][nɑːt][daɪd] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə'pɑːn][maɪ][hændz]

The	sound	of	their	footsteps	had	not	died	away	before	I	was	upon	my	hands
这	声音	的	他们的	脚步声	有	不是	死亡	离开	前	我	曾是	之上	我的	双手

[ænd; ənd] [niːz] ['groʊpɪŋ] [maɪ] [weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

and	knees	groping	my	way	toward	the	window	,
和	膝盖	摸索	我的	方式	朝向	这	窗户	,

他们的脚步声还没消失，我就已经手脚并用地爬向窗户了。

[θruː] [wɪtʃ] [stoʊl] [ə; eɪ] ['dʌski] [laɪt] .

through	which	stole	a	dusky	light	.
通过	哪个	偷窃	一个	昏暗	光	.

一丝昏暗的光线从中透了进来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [haʊ] [wiːk] [aɪ][wʌz; wəz] .

It	was	not	until	then	that	I	discovered	how	weak	I	was	.
它	曾是	不是	直到	然后	那	我	发现	如何	虚弱的	我	曾是	.

直到那时我才发现自己有多么虚弱。

[maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['dʌblət] [wɜːr; wər][dæŋk][wɪð; wɪθ] [blʌd] , [fɔːr; fər][maɪ] [hed] [hæd; həd] [bɪn]

My	shirt	and	doublet	were	dank	with	blood	,	for	my	head	had	been
我的	衬衫	和	双联体	是	dank	和	血	,	为了	我的	头	有	到过

['sædli] [kʌt] ;

sadly	cut	;
令人遗憾的是	切	;

我的衬衫和紧身衣都被血浸透了，因为我的头不幸被砍伤了；

[ænd; ənd][maɪ] [nek] [wʌz; wəz][soʊ] [stɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [tɜːrn][maɪ] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][saɪd]

and	my	neck	was	so	stiff	I	could	scarce	turn	my	head	from	the	one	side
和	我的	脖子	曾是	所以	僵硬的	我	可以	稀少	转动	我的	头	从	这	一	边

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

我的脖子僵硬得厉害，几乎无法左右转动头部。

[aɪ][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , [bʌt; bət][maɪ] [hed] [swæm][ænd; ənd][aɪ] [fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr]

I	got	up	with	difficulty	,	but	my	head	swam	and	I	fell	heavily	to	the	floor
我	得到	向上	和	困难	,	但	我的	头	游泳	和	我	跌倒	重度	到	这	地面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

我费力地站了起来，但随即感到一阵眩晕，又重重地摔倒在地。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pɪtʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer]

The	room	seemed	to	be	pitching	from	this	side	to	that	and	the	square
这	房间	似乎	到	是	投球	从	这	边	到	那	和	这	正方形

[ʌv; əv] [laɪt] [wer] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [swei] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

of	light	where	the	window	was	swayed	to	and	fro	,
的	光	在哪里	这	窗户	曾是	摇摆	到	和	弗	,

房间似乎在左右摇晃，窗户那方形的光斑也随之来回摆动。

['sɪkənɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][læst][soʊ] [ðæt] [aɪ] [leɪ] [stɪl] [ʌn'tɪl] [aɪ] [maɪt] ['gæðər] [ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][nɑːt]

sickening	me	at	last	so	that	I	lay	still	until	I	might	gather	resolution	and	not
令人作呕	我	在	最后的	所以	那	我	躺	仍然	直到	我	可能	收集	解决	和	不是

[ə'gen] [ˌoʊvər'duː][maɪ] [streŋθ] .

again	overdo	my	strength	.
再次	过度	我的	力量	.

最后我感到恶心，于是躺了下来，直到我能够下定决心，不再过度劳累。

[maɪ][maɪnd][wʌz; wəz]['keɪɑːs] .

My	mind	was	chaos	.
我的	头脑	曾是	混乱	.

我脑子里一片混乱。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['gɔdəːd] [ænd; ənd] [smɪθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪn]

What	had	become	of	Goddard	and	Smith	,	and	how	long	had	I	been	in
什么	有	变得	的	戈达德	和	史密斯	,	和	如何	长的	有	我	到过	在

[ðɪs] [pleɪs] ?

this	place	?
这	地方	?

戈达德和史密斯后来怎么样了？我在这里待了多久？

[aɪ] [nuː] [nɑːt] — [nɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [siːmd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ker] .

I	knew	not	—	nor	for	a	time	seemed	much	to	care	.
我	知道	不是	—	也不	为了	一个	时间	似乎	很多	到	关心	.

我当时并不知道——而且有一段时间，我似乎也不太在意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wiːknəs] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent]

With	the	weakness	there	came	a	feeling	of	indifference	and	I	was	content
和	这	弱点	那里	来了	一个	感觉	的	漠不关心	和	我	曾是	内容

[tuː; tə][laɪ][ðer; ðər] ,

to	lie	there	,
到	说谎	那里	,

虚弱感随之而来的是冷漠，我满足于躺在那里。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [θɔːt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

with	no	thought	for	anything	.
和	不	想法	为了	任何事物	.

什么都没想。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['feɪntnəs] [pæst] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ʌn'ræv(ə)l][ðə; ði] [skeɪn]

But	presently	the	faintness	passed	and	I	began	trying	to	unravel	the	skein
但	目前	这	模糊	通过了	和	我	开始	尝试	到	绎	这	绞

[ʌv; əv][maɪ] [θɔːts] .

of	my	thoughts	.
的	我的	想法	.

但很快，昏沉感消失了，我开始努力理清自己纷乱的思绪。

[mædəmwə'zel] [hæd; həd] [seɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ædmərəl] [ri'boʊ] , — [ænd; ənd] [jet]

Mademoiselle	had	sailed	with	the	expedition	of	Admiral	Ribault	,	—	and	yet
小姐	有	航行	和	这	远征	的	上将	里博	,	—	和	然而

[ðə; ði]['dʒeʒʊɪt][hæd; həd] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [-]

the	Jesuit	had	said	they	would	[	78	]
这	耶稣会	有	说	他们	会	[	-	]

小姐曾随里博海军上将的远征队航行，——然而耶稣会士却说他们会[78]

[seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

sail	on	the	morrow	.
帆	在	这	明天	.

明天启航。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðen] [bɪn] [dɪ'leɪd] , — [ɔːr] [els] — [jes] ,

They	had	then	been	delayed	,	—	or	else	—	yes	,
他们	有	然后	到过	延迟	,	—	或者	别的	—	是的	,

他们当时被耽搁了，——或者——是的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] — [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [pæst] [ə'weɪ] .

it	must	be	—	the	night	of	the	robbery	had	not	yet	passed	away	.
它	必须	是	—	这	夜晚	的	这	抢劫	有	不是	然而	通过了	离开	.

一定是这样——抢劫案发生的那晚还没有过去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] [gruː] [mɔːr] [kə'lektɪd] .

And	with	that	I	grew	more	collected	.
和	和	那	我	生长	更多的	集	.

于是，我渐渐镇定下来。

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl]

Perhaps	there	was	yet	time	to	see	the	Sieur	de	la	Notte	and	the	Admiral
也许	那里	曾是	然而	时间	到	看	这	先生	德	拉	诺特	和	这	上将

[ri'boʊ] ,

Ribault	,
里博	,

或许还有时间去看看“夜之先生”和“里博海军上将”号。

[ænd; ənd][wɔːrn][ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðɪs] [plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪks] ,

and	warn	them	of	this	plot	of	the	Catholics	,
和	警告	他们	的	这	阴谋	的	这	天主教徒	,

并警告他们天主教徒的阴谋。

[ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [pə'zeʃn] .

the	secret	of	which	had	come	into	my	possession	.
这	秘密	的	哪个	有	来	进入	我的	拥有	.

这个秘密落入了我的手中。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [ʌv; əv][speɪn] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['hjuːgənɑːt] ['kɑːləni][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['kæθlɪks]

The	Catholics	of	Spain	would	destroy	the	Huguenot	colony	and	certain	Catholics
这	天主教徒	的	西班牙	会	破坏	这	胡格诺派	殖民地	和	肯定	天主教徒

[ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [kə'naɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪləni] .

of	France	had	connived	at	the	villainy	.
的	法国	有	阴谋	在	这	邪恶	.

西班牙的天主教徒摧毁了胡格诺派殖民地，而法国的某些天主教徒则参与了这一罪恶行径。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['siːkrət][ʌv; əv] [steɪt] [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [wʌn][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]

That	was	a	great	secret	of	State	and	surely	one	to	make	the	blood	of
那	曾是	一个	伟大的	秘密	的	状态	和	一定	一	到	制作	这	血	的

['eni] ['ɑːnɪst] ['frentʃmən] ,

any	honest	Frenchman	,
任何	诚实的	法国人	,

那可是个天大的秘密，任何一个正直的法国人知道后都会感到无比愤怒。

['weðər] ['kæθlɪk] [ɔːr]['kælvɪnɪst] , [bɔɪl][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['æŋgər] .

whether	Catholic	or	Calvinist	,	boil	with	shame	and	anger	.
无论	天主教	或者	加尔文主义	,	熬	和	耻辱	和	愤怒	.

无论是天主教徒还是加尔文教徒，都感到无比羞愧和愤怒。

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [maɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] [kə'lɪnji] [ðæt]

when	I	thought	that	it	was	through	my	loss	of	the	treasure	of	Coligny	that
什么时候	我	想法	那	它	曾是	通过	我的	损失	的	这	宝藏	的	科利尼	那

[ðɪs] [θɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] ,

this	thing	had	come	to	be	possible	,
这	事物	有	来	到	是	可能的	,

当我想到正是因为我失去了科利尼的宝藏，这件事才有可能发生时，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['tɜːrmɔɪl][ʌv; əv]['spɪrɪt][ænd; ənd] [klɪntʃt] [maɪ][dʒɔːz] ['fɪrsli] [æz; əz][aɪ] [səːtʃt] [ɪn]

I	was	in	great	turmoil	of	spirit	and	clinched	my	jaws	fiercely	as	I	searched	in
我	曾是	在	伟大的	动荡	的	精神	和	锁定	我的	下颚	激烈地	作为	我	搜索	在

[maɪnd][fɔːr; fər][sʌm; səm][plæn][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self] .

mind	for	some	plan	to	redeem	myself	.
头脑	为了	一些	计划	到	赎回	我	.

我内心极度痛苦，紧紧咬着牙关，努力在脑海中寻找一个可以救赎自己的办法。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd][æt; ət] [læst][gɑːt][ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] ,

I	tried	to	rise	and	at	last	got	upon	my	feet	with	a	great	effort	,
我	尝试	到	上升	和	在	最后的	得到	之上	我的	脚	和	一个	伟大的	努力	,

我试图站起来，最终费了九牛二虎之力才站稳。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wer] [aɪ] ['lɪmpli] [hʌŋ] .

and	to	the	table	,	where	I	limply	hung	.
和	到	这	桌子	,	在哪里	我	软弱无力	悬挂	.

然后我瘫倒在桌子旁，无力地垂在那里。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] ['hʊpər] !

And	Captain	Hooper	!
和	队长	胡珀	!

还有胡珀船长!

[wʌt] [wʊd] [hiː; hi] [seɪ] [wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

What	would	he	say	when	I	went	to	him	?
什么	会	他	说	什么时候	我	去	到	他	?

我去找他的时候，他会说什么?

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [nuː] [hɪm; ɪm] [wel] .

I	had	no	heart	to	think	of	it	—	I	knew	him	well	.
我	有	不	心	到	思考	的	它	—	我	知道	他	出色地	.

我实在不忍心去想这件事——我很了解他。

[hiː; hi] [wʊd] [æsk][ˌem 'iː] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

He	would	ask	me	why	was	I	there	to	tell	him	of	it	?
他	会	问	我	为什么	曾是	我	那里	到	告诉	他	的	它	?

他会问我，我为什么会在那里告诉他这件事?

[jes] , ['truːli] , [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] .

Yes	,	truly	,	I	was	out	of	employment	.
是的	,	真的	,	我	曾是	出去	的	就业	.

是的，我当时确实失业了。

['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [smaɪld] [tuː] ['feɪvərəbli][ə'pɑːn][ˌem 'iː][tuː; tə] [smaɪl] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .

Fortune	had	smiled	too	favorably	upon	me	to	smile	for	long	.
财富	有	微笑	也	有利	之上	我	到	微笑	为了	长的	.

命运对我格外眷顾，但好景不长。

[aɪ][sæt] ['sweɪɪŋ] [ðer; ðər] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['gæðər] [streŋθ] [tuː; tə] [breɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [pleɪs] ,

I	sat	swaying	there	,	trying	to	gather	strength	to	break	out	of	this	vile	place	,
我	卫星	摇晃	那里	,	尝试	到	收集	力量	到	休息	出去	的	这	卑鄙的	地方	,

我坐在那里摇摇晃晃，试图积攒力量逃离这个邪恶的地方。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['wɪspərɪŋ] [kloʊz] [æt; ət][hænd] ; [bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [

when	I	heard	the	sound	of	whispering	close	at	hand	;	but	whether	it	came	[
什么时候	我	听到	这	声音	的	耳语	关闭	在	手	;	但	无论	它	来了	[

-]

79	]

-]

当我听到附近有低语声时；但它是否来自[79]

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ɔːr] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .

from	inside	or	out	I	could	not	tell	.
从	里面	或者	出去	我	可以	不是	告诉	.

从里面还是外面我都分辨不出来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][diː] - , [aɪ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [dæʃ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][soʊ]

If	it	were	De	Baçan	,	I	resolved	to	dash	upon	him	with	a	chair	and	so
如果	它	是	德	-	,	我	已解决	到	短跑	之上	他	和	一个	椅子	和	所以

,

,

,

如果是德·巴坎，我决定拿椅子冲向他，就这样。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] , [pər'hæps] [geɪn] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] .

if	I	could	stay	upon	my	feet	,	perhaps	gain	the	outer	door	.
如果	我	可以	停留	之上	我的	脚	,	也许	获得	这	外	门	.

如果我能站稳脚跟，或许就能走到外面去。

[aɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hɜːrd] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd]

I	listened	for	a	moment	and	then	heard	plainly	that	it	came	from	outside
我	听着	为了	一个	片刻	和	然后	听到	显然	那	它	来了	从	外部

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

我侧耳倾听了一会儿，然后清楚地听到声音是从窗外传来的。

[aɪ] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][dʒæm] ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] .

I	crouched	down	below	the	jamb	listening	intently	.
我	蹲着	向下	以下	这	大排	聆听	专注地	.

我蹲在门框下面，仔细地听着。

[ðen] [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ɪg'zækt] ['kaʊntərfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːl]

Then	to	my	great	joy	there	came	a	low	whistle	in	exact	counterfeit	of	a	call
然后	到	我的	伟大的	喜悦	那里	来了	一个	低的	哨	在	精确的	伪造	的	一个	称呼

[ə'pɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['grɪfɪn] .

upon	the	Great	Griffin	.
之上	这	伟大的	格里芬	.

令我欣喜的是，随后传来一声低沉的哨声，完全模仿了召唤伟大的狮鹫的声音。

[maɪ] [frendz] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] [ðen] !

My	friends	had	not	forgotten	me	then	!
我的	朋友们	有	不是	被遗忘的	我	然后	!

我的朋友们那时还没有忘记我！

[maɪ][dʒɔɪ][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] ['ʃaʊtɪŋ] .

My	joy	was	so	great	I	could	scarce	refrain	from	shouting	.
我的	喜悦	曾是	所以	伟大的	我	可以	稀少	避免	从	喊叫	.

我欣喜若狂，几乎忍不住要大声喊叫。

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [wʊd] .

But	I	found	I	could	not	even	if	I	would	.
但	我	成立	我	可以	不是	甚至	如果	我	会	.

但我发现，即使我想，我也做不到。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [soʊ][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] [ðeɪ] [hɜːrd] [maɪ] ['wɪs(ə)l] ,

I	managed	so	to	answer	that	they	heard	my	whistle	,
我	管理	所以	到	回答	那	他们	听到	我的	哨	,

我设法回应，以至于他们听到了我的口哨声。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌlki] [ʃeɪp] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði][baːz]

for	there	came	an	exclamation	and	a	bulky	shape	appeared	at	the	bars
为了	那里	来了	一个	感叹	和	一个	笨重	形状	出现	在	这	酒吧

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

of	the	window	.
的	这	窗户	.

突然传来一声惊呼，窗户的栏杆上出现了一个庞大的身影。

“ ['mæstər] ['sɪdni] , [sɜːr] , [ɑːr; ər][jiː; ji] [seɪf] ? ” [keɪm] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['wɪspər] ,

“	Master	Sydney	,	sir	,	are	ye	safe	?	”	came	in	a	half	whisper	,
“	掌握	悉尼	,	先生	,	是	是的	安全的	?	”	来了	在	一个	一半	耳语	,

“悉尼少爷，您安全吗？”有人低声问道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] .

and	there	was	a	world	of	comfort	in	the	voice	.
和	那里	曾是	一个	世界	的	舒适	在	这	嗓音	.

那声音里充满了安慰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɪθ] !

It	was	Smith	!
它	曾是	史密斯	!

是史密斯！

[ænd; ənd][aɪ] [ˌriːəˈʃuəd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðen] ['mænɪdʒɪŋ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər]

And	I	reassured	him	in	a	moment	;	then	managing	to	get	the	table	over
和	我	放心	他	在	一个	片刻	;	然后	管理	到	得到	这	桌子	超过

['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

under	the	window	,
在下面	这	窗户	,

我立刻安抚了他，然后设法把桌子搬到窗户下面。

['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [dʒʌst] [ə'brest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪl] .

mounted	upon	it	and	found	my	head	and	shoulders	just	abreast	of	the	sill	.
安装	之上	它	和	成立	我的	头	和	肩膀	只是	并排	的	这	窗台	.

我爬上去，发现我的头和肩膀刚好与窗台齐平。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hevi] [baːz][ʌv; əv]['aɪərn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət] [rʌf] [ænd; ənd] ['rʌsti] [tuː; tə]

There	were	heavy	bars	of	iron	before	the	window	,	but	rough	and	rusty	to
那里	是	重的	酒吧	的	铁	前	这	窗户	,	但	粗糙的	和	生锈的	到

[ðə; ði] [tʌtʃ] .

the	touch	.
这	触碰	.

窗前有厚重的铁栏杆，但摸起来粗糙生锈。

[soʊ] [smɪθ] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['tɪmbər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][praɪ] ,

So	Smith	brought	a	piece	of	timber	,	which	he	used	as	a	pry	,
所以	史密斯	带来	一个	片	的	木材	,	哪个	他	用过的	作为	一个	撬	,

于是史密斯拿来一块木头，用作撬棍。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][help] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][snæp][ænd; ənd] [ðen] [bend] [ə; eɪ][bɑːr][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][let]

and	with	help	managed	to	snap	and	then	bend	a	bar	so	that	I	could	let
和	和	帮助	管理	到	折断	和	然后	弯曲	一个	酒吧	所以	那	我	可以	让

[ðem; ðəm] [hɔːl] [ˌem 'iː][ʌp][ænd; ənd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] .

them	haul	me	up	and	out	through	the	narrow	opening	.
他们	运输	我	向上	和	出去	通过	这	狭窄的	开幕	.

在别人的帮助下，我设法折断并弯曲了一根杆子，这样他们就可以把我从狭窄的开口处拉出去。

[bʌt; bət][maɪ] [streŋθ] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] [traɪd] [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts]

But	my	strength	had	been	sorely	tried	and	so	it	was	some	moments
但	我的	力量	有	到过	非常	尝试	和	所以	它	曾是	一些	时刻

[bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [lʊk] [əˈbaʊt] [ˌem 'iː] . [-]

before	I	could	stand	upright	and	look	about	me	.	[	80	]
前	我	可以	站立	直立	和	看	关于	我	.	[	-	]

但我的体力已经消耗殆尽，过了好一会儿我才能站直身子环顾四周。[80]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] .

It	was	but	a	short	time	before	the	dawn	.
它	曾是	但	一个	短的	时间	前	这	黎明	.

距离黎明只有不久的时间了。

[ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] [ʌpˈheld] [ˌem 'iː][ɑːn][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔːl]

The	Sieur	de	la	Notte	upheld	me	on	one	side	and	on	the	other	was	a	tall
这	先生	德	拉	诺特	维持	我	在	一	边	和	在	这	其他	曾是	一个	高的

[mæn] [huːm] [aɪ] [nuː] [nɑːt] .

man	whom	I	knew	not	.
男人	谁	我	知道	不是	.

夜之先生扶着我的一边，另一边是一位我不认识的高个子男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ænd; ənd] [geɪv] ['sevrəl] [brɪsk] ['ɔːrdərz] ;

He	had	a	beard	reaching	to	his	waist	and	gave	several	brisk	orders	;
他	有	一个	胡须	到达	到	他的	腰部	和	给予	一些	轻快	订单	;

他留着及腰的胡须，干脆利落地下了几个命令；

[aɪ] ['æftərwərdz] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ædmərəl][dʒiːn] [riˈboʊ] .

I	afterwards	learned	it	was	Admiral	Jean	Ribault	.
我	然后	学习	它	曾是	上将	让	里博	.

后来我才知道他是让·里博海军上将。

['sevrəl] [men] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] [wʌn] [wɪ'ðɪn] ;

Several	men	went	about	the	building	,	knocking	and	seeking	to	discover	if	there	were	any	one	within	;
一些	男人	去	关于	这	建筑	,	敲门	和	寻求	到	发现	如果	那里	是	任何	一	之内	;

几个男人在建筑物内四处走动，敲门查看里面是否有人；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm][biː; bi]['kwaɪət] .

but	the	Admiral	called	them	back	,	bidding	them	be	quiet	.
但	这	上将	称为	他们	后退	,	投标	他们	是	安静的	.

但海军上将把他们叫了回来，命令他们安静。

[wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] , ['biːɪŋ] ['veri] [wiːk] ,

Withal	,	being	very	weak	,
此外	,	存在	非常	虚弱的	,

然而，由于身体非常虚弱，

[baɪ] [greɪt] ['efərt] [aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [plɑːt][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wʊd] ['daʊtləs] [suːn] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] .

by	great	effort	I	managed	to	tell	them	of	the	Catholic	plot	and	that	the	Spaniards	would	doubtless	soon	return	and	it	might	be	possible	to	recover	the	treasure	.
经过	伟大的	努力	我	管理	到	告诉	他们	的	这	天主教	阴谋	和	那	这	西班牙人	会	毫无疑问	很快	返回	和	它	可能	是	可能的	到	恢复	这	宝藏	.

我费了九牛二虎之力才把天主教的阴谋告诉了他们，西班牙人肯定很快就会回来，或许还有机会找回宝藏。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər] [riˈboʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

This	was	as	important	for	Ribault	as	it	was	for	me	,
这	曾是	作为	重要的	为了	里博	作为	它	曾是	为了	我	,

这件事对里博和我来说都同样重要。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['luːθərən] [kɔːz] .

for	it	meant	much	to	the	Lutheran	cause	.
为了	它	意思是	很多	到	这	路德宗	原因	.

因为它对路德教事业意义重大。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ,

But	he	would	not	have	it	so	,
但	他	会	不是	有	它	所以	,

但他不会允许事情这样发展。

['seɪɪŋ] [mɛˈnɛndɛz] [wʌz; wəz] [wel] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] ,

saying	Menendez	was	well	upon	his	way	and	letting	me	know	,
说	梅嫩德斯	曾是	出色地	之上	他的	方式	和	出租	我	知道	,

他说梅嫩德斯已经出发了，并告知了我这一情况。

[ɪn][ə; eɪ][sæd] [weɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [laɪkt] [nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][soʊ] [faɪn] [ə; eɪ] ['berɪŋ] ,

in	a	sad	way	which	I	liked	not	in	one	of	so	fine	a	bearing	,
在	一个	伤心	方式	哪个	我	喜欢	不是	在	一	的	所以	美好的	一个	轴承	,

以一种我不喜欢的悲伤方式，而不是以一种如此优雅的方式，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnˈwaɪz] [tuː; tə][foʊˈment] ['trʌb(ə)l] .

that	it	would	be	unwise	to	foment	trouble	.
那	它	会	是	失策	到	罨	麻烦	.

煽动骚乱是不明智的。

[hiː; hi] [biˈliːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] [əˈbɪləti] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə]

He	believed	in	his	strength	and	ability	to	hold	the	land	of	Florida
他	相信	在	他的	力量	和	能力	到	抓住	这	土地	的	佛罗里达

[əˈgenst] [ɔːl] [neiʃəns] ;

against	all	nations	;
反对	全部	国家	;

他相信自己有能力保卫佛罗里达这片土地，对抗所有国家；

[hiː; hi] [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] [wɪ'ðaʊt] [ˌmoʊle'steɪʃn] [ɔːr] ['hɪndrəns] .

he	wished	only	to	depart	without	molestation	or	hindrance	.
他	希望	仅有的	到	离开	没有	性骚扰	或者	障碍	.

他只想平安无事地离开。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .

Of	a	truth	,	I	was	so	sick	and	weak	that	I	knew	not	what	they	did	.
的	一个	真相	,	我	曾是	所以	生病的	和	虚弱的	那	我	知道	不是	什么	他们	做过	.

事实上，我当时病得很重，身体很虚弱，根本不知道他们做了什么。

[maɪ] ['efərt] [ʌv; əv][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [greɪt] ,

My	effort	of	mind	had	been	too	great	,
我的	努力	的	头脑	有	到过	也	伟大的	,

我当时精神上付出了太多努力，

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][maɪ] ['stɔːri] ,

for	now	that	I	was	safe	and	had	told	my	story	,
为了	现在	那	我	曾是	安全的	和	有	讲述	我的	故事	,

现在我安全了，也把我的故事讲完了，

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['wikər] [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .

it	grew	weaker	and	I	could	not	think	.
它	生长	较弱	和	我	可以	不是	思考	.

它越来越虚弱，我无法思考。

[ðeɪ] [hæf] [led] , [hæf] ['kærid] [ˌem 'iː] , [tuː; tə][ðə; ði] [ruː] ['ɛtiːɛn] [ænd; ənd][ðer; ðər] [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed]

They	half	led	,	half	carried	me	,	to	the	Rue	Etienne	and	there	put	me	to	bed
他们	一半	引领	,	一半	携带	我	,	到	这	后悔	艾蒂安	和	那里	放	我	到	床

. [-]

.	[	81	]

. [-]

他们半扶半抬地把我带到埃蒂安街，然后把我放在床上。[81]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd] [nuː] [ɪm'plɔɪmənt] .

IN	WHICH	I	FIND	NEW	EMPLOYMENT	.
在	哪个	我	寻找	新的	就业	.

我找到了新的工作。

[aɪ] [ə'woʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [mædəmwə'zel] ['stændɪŋ] [baɪ][maɪ] ['bedsaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

I	awoke	the	next	morning	to	find	Mademoiselle	standing	by	my	bedside	with	a
我	醒来	这	下一个	早晨	到	寻找	小姐	常设	经过	我的	床头	和	一个

['poʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] [teɪk] .

potion	which	she	bade	me	take	.
药水	哪个	她	巴德	我	拿	.

第二天早上醒来，我发现小姐站在床边，手里拿着一瓶药水，吩咐我喝下。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [kaiə'rəːdʒən] [huː] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [hed] , ['beɪðɪŋ]

In	a	short	while	there	came	a	chirurgeon	who	looked	at	my	head	,	bathing
在	一个	短的	尽管	那里	来了	一个	外科医生	WHO	看起来	在	我的	头	,	洗澡

[ænd; ənd]['bændidʒiŋ][ˌaɪ 'tiː] ,

and	bandaging	it	,
和	包扎	它	,

过了一会儿，来了一位外科医生，他检查了我的头部，清洗并包扎了一下。

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɪn][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ][aɪ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][sɪt] ['ʌpraɪt]

to	the	end	that	in	an	hour	or	so	I	felt	so	much	better	that	I	could	sit	upright
到	这	结尾	那	在	一个	小时	或者	所以	我	毛毡	所以	很多	更好的	那	我	可以	坐	直立

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] [mædəmwə'zel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] .

and	listen	to	Mademoiselle	as	she	told	me	of	their	plans	.
和	听	到	小姐	作为	她	讲述	我	的	他们的	计划	.

大约一个小时后，我感觉好多了，可以坐直身子，听小姐讲述他们的计划。

['ʃʊrli] [noʊ]['medɪs(ə)n][wɜːr; wər][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][maɪnd][ɔːr]['bɑːdi][æz; əz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

Surely	no	medicine	were	so	good	for	mind	or	body	as	the	sight	of	her
一定	不	药品	是	所以	好的	为了	头脑	或者	身体	作为	这	视线	的	她

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] ;

as	she	moved	here	and	there	about	the	room	;
作为	她	已搬	这里	和	那里	关于	这	房间	;

毫无疑问，没有什么比看到她在房间里走来走去更能让人身心愉悦的了；

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][maɪ] [drɑːft] [ænd; ənd] [liːnd] ['oʊvər][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] ,

and	when	she	brought	me	my	draught	and	leaned	over	to	give	it	me	,
和	什么时候	她	带来	我	我的	草稿	和	倾斜	超过	到	给	它	我	,

当她把酒端给我，俯身递给我的时候，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][maɪ] [lɪps] [wɪ'ðaʊt] ['swɔləuiŋ] ,

I	found	myself	holding	the	cup	to	my	lips	without	swallowing	,
我	成立	我	保持	这	杯子	到	我的	嘴唇	没有	吞咽	,

我发现自己把杯子举到嘴边，却没有咽下去。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [kjʊr] [nɑːt] [θruː] [maɪ][lɪps][bʌt; bət] [θruː] [maɪ] [aɪz] .

taking	my	cure	not	through	my	lips	but	through	my	eyes	.
采取	我的	治愈	不是	通过	我的	嘴唇	但	通过	我的	眼睛	.

我不是通过嘴唇，而是通过眼睛来接受治疗。

[ðen] [sez] [ʃiː; ʃi] ,

Then	says	she	,
然后	说道	她	,

然后她说，

“ [neɪ] , ['mæstər] ['sɪdni] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

“	Nay	,	Master	Sydney	,	you	must	drink	it	down	.
“	不	,	掌握	悉尼	,	你	必须	喝	它	向下	.

“不，悉尼少爷，您必须把它喝下去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['bɪtər] .

It	is	not	bitter	.
它	是	不是	苦的	.

不苦。

” [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['bɪtər] .

”	No	,	it	was	not	bitter	.
”	不	,	它	曾是	不是	苦的	.

“不，它并不苦。”

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ɪl] .

I	wished	that	I	might	be	always	ill	.
我	希望	那	我	可能	是	总是	患病的	.

我希望自己一直生病。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

But	she	was	not	impatient	.
但	她	曾是	不是	不耐烦	.

但她并不急躁。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] . [-]

She	looked	upon	me	with	the	eyes	of	friendliness	and	interest	.	[	82	]
她	看起来	之上	我	和	这	眼睛	的	友善	和	兴趣	.	[	-	]

她用友善和感兴趣的眼神看着我。[82]

[wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv] ['koʊldnəs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['mænər] ;

What	there	was	of	coldness	had	disappeared	from	her	manner	;
什么	那里	曾是	的	寒冷	有	消失	从	她	方式	;

她身上原本的冷漠已经消失了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɑ:r; ər] [en'gʌlft] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]

for	the	fancies	of	such	as	she	are	engulfed	always	in	the	instincts	of
为了	这	幻想	的	这样的	作为	她	是	吞噬	总是	在	这	本能	的

['wʊmənhʊd] .

womanhood	.
女性	.

像她这样的人的幻想总是被女性的本能所吞噬。

[ʃi:; ʃi] [pʊt] [hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][maɪ] [rɪst] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['hɑ:rdiˌhʊd] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['bi:tɪŋz] [ʌv; əv]

She	put	her	hand	upon	my	wrist	,	with	fine	hardihood	counting	the	beatings	of
她	放	她	手	之上	我的	手腕	,	和	美好的	坚韧	计数	这	殴打	的

[maɪ] [pʌls] ,

my	pulse	,
我的	脉冲	,

她把手放在我的手腕上，神情坚定地数着我的脉搏。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kæst][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪnɪt] - [glæs] .

her	eyes	cast	upon	a	minute	-	glass	.
她	眼睛	投掷	之上	一个	分钟	-	玻璃	.

她的目光落在了一个分钟计上。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['fi:vər] [wʌz; wəz] [les] , [ðoʊ] [fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] ,

Then	she	smiled	as	she	found	that	the	fever	was	less	,	though	for	my	part	,
然后	她	微笑	作为	她	成立	那	这	发烧	曾是	较少的	,	尽管	为了	我的	部分	,

然后她发现烧退了，脸上露出了笑容，而我呢，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] ,

from	the	thumping	of	my	heart	,
从	这	怦	的	我的	心	,

从我砰砰的心跳声中，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['eni] ['betər] [keɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] .

I	could	not	see	that	I	was	in	any	better	case	than	I	should	be	.
我	可以	不是	看	那	我	曾是	在	任何	更好的	案件	比	我	应该	是	.

我看不出我的处境比应有的要好多少。

[aɪ][hæd; həd] ['mɜ:mɜd] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [θæŋks] — ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['betər] .

I	had	murmured	but	a	word	of	thanks	—	telling	her	that	I	was	better	.
我	有	低声说道	但	一个	单词	的	谢谢	—	讲述	她	那	我	曾是	更好的	.

我只是低声说了句谢谢，告诉她我好多了。

[ðʌs] [fɑ:r][aɪ][wʌz; wəz]['kɑ:ntent][tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['oʊnli] [steɪ] [wer] [aɪ]

Thus	far	I	was	content	to	say	nothing	so	long	as	she	would	only	stay	where	I
因此	远的	我	曾是	内容	到	说	没有什么	所以	长的	作为	她	会	仅有的	停留	在哪里	我

[maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

might	look	at	her	.
可能	看	在	她	.

到目前为止，只要她待在我能看到她的地方，我就什么也不说。

[ʃiː; ʃi] , [hɜːr'self] , [wʌz; wəz][bɑːm][tuː; tə][maɪ] ['wuːndz] .

She	,	herself	,	was	balm	to	my	wounds	.
她	,	她自己	,	曾是	香脂	到	我的	伤口	.

她本人就是我伤口的慰藉。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðæt] [aɪ]

But	when	she	was	about	to	leave	the	room	to	tell	her	father	that	I
但	什么时候	她	曾是	关于	到	离开	这	房间	到	告诉	她	父亲	那	我

[hæd; həd] [ə'weɪkənd] ,

had	awakened	,
有	觉醒	,

但当她正要离开房间去告诉她父亲我已经醒了的时候，

[aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

I	called	to	her	.
我	称为	到	她	.

我给她打了个电话。

“ [mædəmwə'zel] , [dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] .

“	Mademoiselle	,	just	a	word	.
”	小姐	,	只是	一个	单词	.

“小姐，就说一句话。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [aɪ] [wʊd] .

It	is	hard	to	say	the	words	of	gratitude	I	would	.
它	是	难的	到	说	这	字	的	感激	我	会	.

难以用言语表达我的感激之情。

[aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv] [kwiːn] [bes] , [ə; eɪ] [siː] - ['roʊvər] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I	am	but	a	yeoman	of	Queen	Bess	,	a	sea	-	rover	if	you	like	.
我	是	但	一个	乡绅	的	女王	贝丝	,	一个	海	-	探测车	如果	你	喜欢	.

我只是女王贝丝号上的一名普通水手，或者说，一个海上漂泊者。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] [frendz] [seɪv] [jɔːr'selvz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] ['mʌni] [ɔːr] [ɪm'plɔɪmənt] .

I	am	without	friends	save	yourselves	,	and	without	either	money	or	employment	.
我	是	没有	朋友们	节省	你们自己	,	和	没有	任何一个	钱	或者	就业	.

除了你们之外，我没有朋友，也没有钱也没有工作。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔːr][pər'hæps] ['aʊərz] [juː; jʊ] [tuː] [wɪl] [biː; bi] [gɔːn] .

In	a	few	days	or	perhaps	hours	you	too	will	be	gone	.
在	一个	很少	天	或者	也许	小时	你	也	将要	是	已消失	.

几天之内，或许几个小时之内，你也会离开。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

I	shall	never	see	you	again	.
我	将	绝不	看	你	再次	.

我再也见不到你了。

” [aɪ] [pɔːzd] .

”	I	paused	.
”	我	暂停	.

我停顿了一下。

“ ['ʌðərwaɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [spiːk] .

“	Otherwise	I	should	not	speak	.
”	否则	我	应该	不是	说话	.

“否则我就不应该说话。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kjʊriəsli] [ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][goʊ] ,

”	She	looked	at	me	curiously	and	then	moved	as	though	to	go	,
”	她	看起来	在	我	奇怪的是	和	然后	已搬	作为	尽管	到	去	,

她好奇地看了我一眼，然后似乎要离开。

[bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [held] [hɜːr; hər] .

but	I	made	a	gesture	which	held	her	.
但	我	制成	一个	手势	哪个	握住	她	.

但我做了一个动作，让她停了下来。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] .

I	knew	not	what	had	come	over	me	.
我	知道	不是	什么	有	来	超过	我	.

我不知道自己是怎么了。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [rʌʃt] [ə'pɑːn] [maɪ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'streɪn] [ðem; ðəm] .

The	words	rushed	upon	my	tongue	and	I	could	not	restrain	them	.
这	字	匆忙	之上	我的	舌头	和	我	可以	不是	抑制	他们	.

话语脱口而出，我无法控制。

[aɪ] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] ['bruːt(ə)l] [ɪn] [maɪ] ['frænʧnəs] . [-]

I	was	rough	and	brutal	in	my	frankness	.	[	83	]
我	曾是	粗糙的	和	野蛮	在	我的	坦率	.	[	-	]

我说话直率，态度粗暴。[83]

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] ['mætəd] [ˌaɪ 'tiː] ?

But	then	what	mattered	it	?
但	然后	什么	重要	它	?

但那又有什么关系呢?

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ;

She	was	going	to	one	end	of	the	world	,	and	I	to	another	;
她	曾是	去	到	一	结尾	的	这	世界	,	和	我	到	其他	;

她要去世界的一端，而我要去世界的另一端；

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃt] ['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] .

and	I	wished	only	that	she	should	know	—	that	she	should	believe	.
和	我	希望	仅有的	那	她	应该	知道	—	那	她	应该	相信	.

我只希望她能明白——让她相信。

“ ['lɪs(ə)n] , [mædəmwə'zel] .

“	Listen	,	Mademoiselle	.
“	听	,	小姐	.

“听着，小姐。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [fɪt] ['oʊnli] [tuː; tə] [sɜːrv] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [juː; jʊ] .

I	know	that	I	am	fit	only	to	serve	and	obey	you	.
我	知道	那	我	是	合身	仅有的	到	服务	和	服从	你	.

我知道我唯有侍奉您、服从您才配。

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [aɪ] — [wət'evər] [kleɪm] [aɪ] [hæv; həv] — [ˌeɪ 'em] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['laʊtɪʃ] ['feloʊ]

You	are	noble	and	I	—	whatever	claim	I	have	—	am	but	a	loutish	fellow
你	是	高贵	和	我	—	任何	宣称	我	有	—	是	但	一个	粗鲁的	同伴

.

:

.

您是高尚的，而我——无论我有什么资格——不过是个粗鄙之人。

[waɪ] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔː'dæsəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ,

Why	I	have	the	audacity	to	speak	to	you	I	do	not	know	,
为什么	我	有	这	大胆	到	说话	到	你	我	做	不是	知道	,

我也不知道自己为什么有胆量跟你说话。

[seɪv] [ðæt] [baɪ] ['kaɪndnəs] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [ðæt] [raɪt] .

save	that	by	kindness	you	have	given	me	that	right	.
节省	那	经过	仁慈	你	有	给定	我	那	正确的	.

幸亏你出于好心给了我这项权利。

['lɪs(ə)n] [juː; jʊ][mʌst; məst] .

Listen	**you**	**must**	**.**
听	你	必须	.

你必须听。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	**love**	**you**	**,**	**Mademoiselle**	**,**	**I**	**love**	**you**	**!**
我	爱	你	,	小姐	,	我	爱	你	!

小姐，我爱你，我爱你!

[ðæt] [ɪz][ɔːl] .

That	**is**	**all**	**.**
那	是	全部	.

就这些。

〞 [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [hɜːr; hər][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

〞	**She**	**had**	**stood**	**facing**	**the**	**door**	**,**	**her**	**hands**	**before**	**her**	**and**	**her**	**eyes**
〞	她	有	站立	面向	这	门	,	她	双手	前	她	和	她	眼睛

[kæst] [daʊn] , ['kwaɪətlɪ] ['lɪsnɪŋ] .

cast	**down**	**,**	**quietly**	**listening**	**.**
投掷	向下	,	悄悄	聆听	.

她面对着门站着，双手放在身前，低着头，静静地听着。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər][hændz] [drɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [saɪdz] , [hɜːr; hər] [hed] ['lɪftɪd]

But	**as**	**I**	**went**	**on**	**her**	**hands**	**dropped**	**to**	**her**	**sides**	**,**	**her**	**head**	**lifted**
但	作为	我	去	在	她	双手	掉落	到	她	侧面	,	她	头	抬起

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] ,

and	**her**	**eyes**	**,**
和	她	眼睛	,

但当我继续走下去时，她的双手垂了下来，头抬起来，眼睛也睁开了。

[fɜːrst]['maɪldlɪ] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dɪgnənt] , [flæʃt] [æt; ət][ˌem 'iː]['æŋgrəli] .

first	**mildly**	**curious**	**and**	**then**	**indignant**	**,**	**flashed**	**at**	**me**	**angrily**	**.**
第一的	轻微地	好奇的	和	然后	愤怒	,	闪光灯	在	我	愤怒地	.

先是略感好奇，然后是愤慨，愤怒地朝我闪过一丝怒容。

“ [stɑːp] , [mə'sjɜːr] !

“	**Stop**	**,**	**monsieur**	**!**
〞	停止	,	先生	!

“停下，先生！〞

〞 [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][soʊ] ['hɔːtɪli] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [went] [bæk] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .

〞	**she**	**said**	**,**	**and**	**so**	**haughtily**	**that**	**the**	**blood**	**went**	**back**	**upon**	**my**	**heart**	**.**
〞	她	说	,	和	所以	傲慢地	那	这	血	去	后退	之上	我的	心	.

“她说，〞她傲慢地说，语气之傲慢让我心头一紧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] [smɔːl] ['wʊmən] , [bʌt; bət][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

She	**was**	**no**	**small**	**woman**	**,**	**but**	**to**	**me**	**,**	**unworthy**	**of**	**her**	**,**
她	曾是	不	小的	女士	,	但	到	我	,	不配	的	她	,

她身材并不娇小，但我觉得她配不上我。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd]['mædʒəsti][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər] ['stætʃər] [hæf] [ə'gen] .

she	**seemed**	**in**	**her**	**pride**	**and**	**majesty**	**to**	**add**	**to**	**her**	**stature**	**half**	**again**	**.**
她	似乎	在	她	自豪	和	威严	到	添加	到	她	身材	一半	再次	.

她似乎骄傲而威严，仿佛要让自己的身高再增加一半。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [baɪ][tɜːrnz] ,

She	**turned**	**red**	**and**	**white**	**by**	**turns**	**,**
她	转向	红色的	和	白色的	经过	转弯	,

她的脸一会儿红一会儿白，

[waɪl] [hɜːr; hər] [lɪps] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dɪ'tɜːr] [ˌem 'iː] .

while	her	lips	seemed	to	be	seeking	the	words	with	which	to	deter	me	.
尽管	她	嘴唇	似乎	到	是	寻求	这	字	和	哪个	到	阻止	我	.

而她的嘴唇似乎在斟酌该用什么话来劝阻我。

[jet] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [stɑːpt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [faɪnd]

Yet	I	could	not	have	stopped	any	more	than	I	could	have	gone	to	find
然而	我	可以	不是	有	停止	任何	更多的	比	我	可以	有	已消失	到	寻找

- ['treʒər] .

Coligny's	treasure	.
-	宝藏	.

然而，我既无法停下来，也无法去寻找科利尼的宝藏。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] , [ðæt] [tʃɪld]

When	she	spoke	again	,	it	was	with	a	coolness	and	precision	,	that	chilled
什么时候	她	辐	再次	,	它	曾是	和	一个	凉爽	和	精确	,	那	冷藏

[ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrt] .

me	to	the	heart	.
我	到	这	心	.

她再次开口时，语气冷静而精准，让我不寒而栗。

“ ['mæstər] ['kɪlɪˌgruː] , [haʊ'evər] [mʌtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [jʊr; jər] [det] , [juː; jʊ] [niːd] [meɪk]

“	Master	Killigrew	,	however	much	we	may	have	been	in	your	debt	,	you	need	make
“	掌握	基利格鲁	,	然而	很多	我们	可能	有	到过	在	你的	债务	,	你	需要	制作

[noʊ] [daʊt] , [juː; jʊ] [-]

no	doubt	,	you	[	84	]
不	怀疑	,	你	[	-	]

“基利格鲁大师，无论我们多么感激您，您都不必怀疑，您[84]

[ɑːr; ər] ['æmpli] [rɪ'peɪd] .

are	amply	repaid	.
是	充足的	已偿还	.

已得到充分偿还。

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] , [mə'sjɜːr] !

For	shame	,	monsieur	!
为了	耻辱	,	先生	!

先生，真丢人！

[tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['pɪti] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['frendlinəs] !

To	take	advantage	of	our	pity	and	our	friendliness	!
到	拿	优势	的	我们的	遗憾	和	我们的	友善	!

利用我们的怜悯和友善！

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['betər] .

It	were	not	difficult	to	see	you	are	better	.
它	是	不是	难的	到	看	你	是	更好的	.

不难看出你比我强。

[ə'duː] , [mə'sjɜːr] !

Adieu	,	monsieur	!
再见	,	先生	!

再见，先生！

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] ['əupənz] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wɔːks] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	And	with	this	she	opens	the	door	and	walks	through	it	,
”	和	和	这	她	打开	这	门	和	散步	通过	它	,

“说完，她打开门走了进去。”

['lʊkɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ,

looking	no	more	at	me	and	bearing	an	expression	which	I	knew	not	,
寻找	不	更多的	在	我	和	轴承	一个	表达	哪个	我	知道	不是	,

它不再看我，脸上带着一种我从未见过的表情。

[wʌn] [ɪn] [wɪtʃ] [praɪd] [ænd; ənd] ['pɪti] [siːmd] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mæstəri] .

one	in	which	pride	and	pity	seemed	struggling	for	the	mastery	.
一	在	哪个	自豪	和	遗憾	似乎	挣扎	为了	这	精通	.

骄傲与怜悯似乎在争夺主导权。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [hæd; həd] [kloʊzd] ,

When	the	door	had	closed	,
什么时候	这	门	有	关闭	,

门关上后，

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] [swʌŋ]

I	heard	the	sound	of	her	feet	running	up	the	stairs	and	then	a	door	swung
我	听到	这	声音	的	她	脚	跑步	向上	这	楼梯	和	然后	一个	门	摇摆

[tuː; tə] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [ˌoʊvər'hed] .

to	with	violence	overhead	.
到	和	暴力	开销	.

我听到她跑上楼梯的脚步声，然后头顶上的一扇门猛地被推开。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] [bruːt] , [dɪ'zɜːrvɪŋ] [bʌt; bət] [skænt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

I	was	a	great	hulking	brute	,	deserving	but	scant	consideration	.
我	曾是	一个	伟大的	庞大的	蛮力	,	值得	但	稀少	考虑	.

我曾是一个身材魁梧、力大无穷的莽汉，理应得到尊重，但却鲜有人问津。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪm'peld] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [spiːk] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [dʌn] ,

I	know	not	what	it	was	that	impelled	me	to	speak	as	I	had	done	,
我	知道	不是	什么	它	曾是	那	被迫	我	到	说话	作为	我	有	完毕	,

我不知道是什么驱使我说出那样的话。

— [ə; eɪ] [hænd] - ['preʃər] [ɑːn] [ðə; ði] [kris'təubəl] ,

—	a	hand	-	pressure	on	the	Cristobal	,
—	一个	手	-	压力	在	这	克里斯托瓦尔	,

—用手按压克里斯托瓦尔，

[hɜːr; hər] ['sɪmpəθi] [ɪn] [maɪ] [ə'ferz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd]

her	sympathy	in	my	affairs	or	something	in	the	look	she	gave	me	when	she	stood
她	同情	在	我的	事务	或者	某物	在	这	看	她	给予	我	什么时候	她	站立

['oʊvər] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪzɪk] .

over	me	with	the	physic	.
超过	我	和	这	物理学	.

她对我的事情表示同情，或者从她和医生一起站在我面前时看我的眼神中看出些什么。

[bʌt; bət] [ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] [tuː; tə] [sɔːft] [wɜːrdz] ,

But	unused	to	soft	words	,
但	未使用的	到	柔软的	字	,

但他不习惯听柔声细语，

[aɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] [ðæn; ðən] [aɪ] [kʊd; kəd] [ðə; ði] ['siːz] [wɪtʃ] [plæʃt]

I	could	no	more	have	restrained	myself	than	I	could	the	seas	which	plashed
我	可以	不	更多的	有	克制	我	比	我	可以	这	海域	哪个	激流

[ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['grɪfɪn] .

the	bows	of	the	Griffin	.
这	弓	的	这	格里芬	.

我无法抑制自己的冲动，就像我无法抑制拍打着"格里芬号"船头的海浪一样。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] [frʌm; frəm] [laɪf] .

As	it	was	,	when	she	left	the	room	all	the	light	went	out	from	life	.
作为	它	曾是	,	什么时候	她	左边	这	房间	全部	这	光	去	出去	从	生活	.

她离开房间后，仿佛生命之光都熄灭了。

[aɪ] ['oʊnli] [nuː] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [steɪ] [lɔːŋgər] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .

I	only	knew	I	could	not	stay	longer	in	that	house	.
我	仅有的	知道	我	可以	不是	停留	更长	在	那	房子	.

我只知道我不能再在那所房子里待下去了。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['fɔ:fitid] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['frendʃɪp] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd]

If	I	had	forfeited	the	right	to	her	friendship	,	then	I	must	go	and
如果	我	有	丧失	这	正确的	到	她	友谊	,	然后	我	必须	去	和

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果我已经失去了与她友谊的权利，那么我必须立刻离开。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd] .

I	could	not	bear	it	that	she	thought	of	me	as	she	did	.
我	可以	不是	熊	它	那	她	想法	的	我	作为	她	做过	.

我无法忍受她那样看待我。

[ɪf] [ʃi:; ʃi][toʊld][ðə; ði] [sjə:] [di:][lɑ:] ['nɑ:t] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['daʊtləs] [wʊd] ,

If	she	told	the	Sieur	de	la	Notte	,	as	she	doubtless	would	,
如果	她	讲述	这	先生	德	拉	诺特	,	作为	她	毫无疑问	会	,

如果她告诉了夜之主，而她无疑会这么做，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ə'pɪnjən] [tu:] , [ðen] ['ʃʊrli] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ʌn'dʌn] .

and	I	should	lose	his	good	opinion	too	,	then	surely	I	should	be	undone	.
和	我	应该	失去	他的	好的	观点	也	,	然后	一定	我	应该	是	未完成	.

如果连他的好感也失去了，那我岂不是就完了？

[aɪ][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] , [ə; eɪ] [fu:l] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rgən] .

I	was	unlucky	,	and	what	was	worse	,	a	fool	into	the	bargain	.
我	曾是	倒霉	,	和	什么	曾是	更糟	,	一个	傻子	进入	这	便宜货	.

我运气不好，更糟糕的是，我还是个傻瓜。

['getɪŋ] [ʌp] ['sloʊli] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊt] [ə'pɑ:n] [-]

Getting	up	slowly	,	leaning	against	the	wall	,	I	managed	to	put	upon	[	85	]
获得	向上	缓慢地	,	倾斜	反对	这	墙	,	我	管理	到	放	之上	[	-	]

我慢慢起身，靠在墙上，设法穿上了[85]

[ˌem 'i:][maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['dʌblət] .

me	my	clothing	and	doublet	.
我	我的	衣服	和	双联体	.

我的衣服和短上衣。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ] .

I	did	not	know	where	I	was	to	go	.
我	做过	不是	知道	在哪里	我	曾是	到	去	.

我不知道自己该去哪里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][goʊ][tu:; tə] ['ɪŋglənd] .

I	could	not	go	to	England	.
我	可以	不是	去	到	英格兰	.

我没能去英国。

[nɔ:r][tu:; tə] ['kæptɪn] ['hupərz] ['eɪdʒənt] , — [aɪ][wʌz; wəz] ['ru:ɪnd] ,

Nor	to	Captain	Hooper's	agent	,	—	I	was	ruined	,
也不	到	队长	胡珀的	代理人	,	—	我	曾是	毁坏	,

也没告诉胡珀船长的代理人——我破产了。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] ['pɪktʃər] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔɪli] ['frentʃmən] [æz; əz][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	could	picture	the	face	of	that	oily	Frenchman	as	I	told	him	the
和	可以	图片	这	脸	的	那	油腻的	法国人	作为	我	讲述	他	这

['dʒu:əlz, 'dʒu:lz][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

jewels	were	gone	.
珠宝	是	已消失	.

我仿佛能看到当我告诉那个油腻的法国人珠宝不见了时，他脸上的表情。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sɪriəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

It	would	be	serious	for	me	.
它	会	是	严肃的	为了	我	.

对我来说，那将是一件很严重的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['prɪzn] , [æt; ət][ðə; ði][wɜːrst] ; [æt; ət][ðə; ði][best] , ['kæptɪn] ['hupərz] [dɪs'deɪn] .

It	meant	prison	,	at	the	worst	;	at	the	best	,	Captain	Hooper's	disdain	.
它	意思是	监狱	,	在	这	最差	;	在	这	最好的	,	队长	胡珀的	蔑视	.

最坏的结果是坐牢；最好的结果也不过是遭到胡珀船长的鄙视。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] , [haʊ'evər] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [fɪrd] [ðə; ði]['fɔːrmər] [liːst] .

Of	the	two	,	however	,	I	think	I	feared	the	former	least	.
的	这	二	,	然而	,	我	思考	我	害怕	这	以前的	至少	.

然而，在这两者之中，我认为我最不害怕的是前者。

[aɪ] [wʊd] [goʊ][aɪ] [kɛəd] [nɑːt] ['wɪðər] , [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd]

I	would	go	I	cared	not	whither	,	back	to	the	house	where	I	had	been	confined
我	会	去	我	关心	不是	往哪里去	,	后退	到	这	房子	在哪里	我	有	到过	受限

[pər'hæps] ,

perhaps	,
也许	,

我不在乎去哪里，也许会回到我被囚禁的那所房子里。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [diː'eɪgoʊ][diː] - [maɪt] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] ; — [tuː; tə] [speɪn] [pər'hæps][ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv]

to	see	if	Diego	de	Baçan	might	not	return	;	—	to	Spain	perhaps	in	pursuit	of
到	看	如果	迭戈	德	-	可能	不是	返回	;	—	到	西班牙	也许	在	追逐	的

[mɛ'nɛndɛz] .

Menendez	.
梅嫩德斯	.

看看迭戈·德·巴坎是否会返回；——或许是前往西班牙追捕梅嫩德斯。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] .

I	knew	not	.
我	知道	不是	.

我不知道。

[æt; ət][læst][aɪ] ['stʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][soʊ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

At	last	I	stumbled	to	the	door	of	the	room	and	so	out	into	the	passage	,
在	最后的	我	踉跄	到	这	门	的	这	房间	和	所以	出去	进入	这	通道	,

最后我跌跌撞撞地走到房间门口，然后走出了房间，来到了走廊里。

[ænd; ənd][hæd; həd][bʌt; bət][leɪd][maɪ][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði][boʊlts][ʌv; əv][ðə; ði]['aʊtər] [dɔːr] [wen] [ðer; ðər]

and	had	but	laid	my	hand	upon	the	bolts	of	the	outer	door	when	there
和	有	但	铺设	我的	手	之上	这	螺栓	的	这	外	门	什么时候	那里

[wɜːr; wər] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [siː] [mædəmwə'zel]

were	footsteps	in	the	hallway	and	I	turned	my	head	to	see	Mademoiselle
是	脚步声	在	这	门厅	和	我	转向	我的	头	到	看	小姐

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

coming	toward	me	.
未来	朝向	我	.

我刚把手放在外门的门闩上，就听到走廊里传来脚步声，我转过头，看到小姐正朝我走来。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][kæst] [daʊn] ,

Her	eyes	were	cast	down	,
她	眼睛	是	投掷	向下	,

她低下了头。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [nɪr] [ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɜ:r; hər][hænd][æz; əz]

but	as	she	came	near	she	lifted	her	head	and	extended	her	hand	as
但	作为	她	来了	靠近	她	抬起	她	头	和	扩展	她	手	作为

[wʌn][mæn] [maɪt] [du:][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

one	man	might	do	to	another	,
一	男人	可能	做	到	其他	,

但当她走近时，她抬起头，伸出手，就像男人之间会做的那样。

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

说，

“ [fər'gɪv] [ˌem 'i:] , [maɪ] [frend] , — [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Forgive	me	,	my	friend	,	—	I	did	not	mean	it	.
“	原谅	我	,	我的	朋友	,	—	我	做过	不是	意思是	它	.

“请原谅我，我的朋友，——我不是故意的。”

” [aɪ] [held] [aʊt] [maɪ][hænd] ['stu:pɪdli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ri'plaiŋ] ,

”	I	held	out	my	hand	stupidly	,	looking	at	her	and	replying	,
”	我	握住	出去	我的	手	愚蠢地	,	寻找	在	她	和	回复	,

我傻乎乎地伸出手，看着她回答说：

“ [ɑ:] , [mædəmwə'zel] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜ:rðər] ['mɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] .

“	Ah	,	Mademoiselle	,	I	have	no	further	mission	in	this	house	.
“	啊	,	小姐	,	我	有	不	更远	使命	在	这	房子	.

“啊，小姐，我在这栋房子里已经没有什么其他任务了。”

” [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [maɪ][hænd] ['strɔ:ŋli] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˌem 'i:] [bæk] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [wer] [aɪ]

”	She	clasped	my	hand	strongly	,	leading	me	back	again	into	the	room	where	I
”	她	紧握	我的	手	强烈	,	领导	我	后退	再次	进入	这	房间	在哪里	我

[hæd; həd][leɪn] .

had	lain	.
有	莱恩	.

她紧紧握住我的手，把我带回了我躺过的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [streŋθ] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] .

And	there	was	not	strength	to	resist	.
和	那里	曾是	不是	力量	到	抵抗	.

而且他没有力气反抗。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði] [sjə:] [di:][lɑ:] ['nɑ:t] [-]

In	a	little	while	there	came	the	Sieur	de	la	Notte	[	86	]
在	一个	小的	尽管	那里	来了	这	先生	德	拉	诺特	[	-	]

过了一会儿，夜之先生来了[86]

[tu:; tə][ɪn'kwaɪər][fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] .

to	inquire	for	my	health	.
到	查询	为了	我的	健康	.

询问我的健康状况。

[hi:; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:][ænd; ənd] ['entərd] ['streɪtˌweɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɪznəs] [hi:; hi][hæd; həd]

He	sat	down	beside	me	and	entered	straightway	upon	the	business	he	had
他	卫星	向下	旁	我	和	进入	立刻	之上	这	商业	他	有

[ɪn][maɪnd] .

in	mind	.
在	头脑	.

他坐在我旁边，径直谈起了他心中想做的事情。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [gʊd] ['sɪdni] , ” [hi:; hi][bɪ'gæn] ,

“	I	have	been	thinking	much	of	you	,	good	Sydney	,	”	he	began	,
“	我	有	到过	思维	很多	的	你	,	好的	悉尼	,	”	他	开始	,

“我一直很想念你，善良的悉尼，”他开口说道。

“ [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər][plænz] . ”

“	and	have	come	to	ask	your	plans	.	”
”	和	有	来	到	问	你的	计划	.	”

“并前来询问你们的计划。”

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , [mə'sjɜːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [æz; əz][aɪ] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

“	You	are	very	kind	,	monsieur	,	”	I	replied	as	I	grasped	his	hand	,
”	你	是	非常	种类	,	先生	,	”	我	回复	作为	我	抓住	他的	手	,

“先生，您真是太好了，”我握住他的手回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ][plænz] .

“	but	I	have	no	plans	.
”	但	我	有	不	计划	.

但我没有任何计划。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑːt] [rɪ'pleɪs] [ɔːr] [set] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['treʒər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

If	I	cannot	replace	or	set	finger	upon	the	treasure	which	was	entrusted	to	me	,
如果	我	不能	代替	或者	放	手指	之上	这	宝藏	哪个	曾是	受托	到	我	,

如果我无法找回或触及托付给我的宝物，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [hoʊp][ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [frʌm; frəm][maɪ] ['sɑːvrɪn] ;

I	have	no	further	hope	of	employment	from	my	sovereign	;
我	有	不	更远	希望	的	就业	从	我的	主权	;

我对从君主那里获得工作已不再抱有任何希望；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [laɪks] [nɑːt] [men] [huː] [duː][nɑːt] [sək'siːd] .

for	she	likes	not	men	who	do	not	succeed	.
为了	她	点赞	不是	男人	WHO	做	不是	成功	.

因为她不喜欢不成功的男人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [wen] [aɪ] [wɪl] [get] [ə'pɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] [diː] [ˌɑːvɪ'lɛs] ,

I	shall	wait	here	a	few	days	,	when	I	will	get	upon	the	track	of	De	Avilés	,
我	将	等待	这里	一个	很少	天	,	什么时候	我	将要	得到	之上	这	追踪	的	德	阿维莱斯	,

我将在这里等几天，然后沿着德阿维莱斯的踪迹前进。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə][duː][baɪ] ['siːkrəsi] [wʌt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [baɪ] [streŋθ] .

striving	to	do	by	secrecy	what	I	might	not	accomplish	by	strength	.
努力	到	做	经过	保密	什么	我	可能	不是	完成	经过	力量	.

试图通过秘密手段完成我靠武力无法完成的事情。

” [lɑː] ['nɑːt] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	La	Notte	shook	his	head	.
”	拉	诺特	摇晃	他的	头	.

“拉诺特摇了摇头。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] , [mɒn] [ɑː'miː] , — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] .

“	It	will	not	do	,	mon	ami	,	—	it	will	not	do	.
”	它	将要	不是	做	,	星期一	ami	,	—	它	将要	不是	做	.

“这行不通，我的朋友，——这行不通。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , — [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl][hæz; həz][dʒʌst][toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'ferz] .

I	know	it	,	—	for	the	Admiral	has	just	told	me	the	state	of	these	affairs	.
我	知道	它	,	—	为了	这	上将	有	只是	讲述	我	这	状态	的	这些	事务	.

我知道，因为海军上将刚刚已经向我说明了这些事情的状况。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [wɪl] ['kaʊntənəns] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [hoʊld] [mɛ'nɛndɛz]

The	Catholics	at	the	Court	will	countenance	this	expedition	and	will	hold	Menendez
这	天主教徒	在	这	法庭	将要	面容	这	远征	和	将要	抓住	梅嫩德斯

[æz; əz] [seɪf] [ɪn] [fræns] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'stjjəriəs] .

as	safe	in	France	as	though	he	were	in	his	own	Asturias	.
作为	安全的	在	法国	作为	尽管	他	是	在	他的	自己的	阿斯图里亚斯	.

宫廷中的天主教徒将支持这次远征，并保证梅嫩德斯在法国的安全，就像他在自己的家乡阿斯图里亚斯一样。

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['sɪdni] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðem; ðəm]

You	may	as	well	whistle	for	the	jewels	,	Sydney	,	for	you	will	see	them
你	可能	作为	出色地	哨	为了	这	珠宝	,	悉尼	,	为了	你	将要	看	他们

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

悉尼，你最好还是吹口哨呼唤那些珠宝吧，因为你再也见不到它们了。

" [aɪ] [said] ['diːpli] , [fɔːr; fər][aɪ][felt] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [truː] .

"	I	sighed	deeply	,	for	I	felt	that	what	he	said	was	true	.
"	我	叹了口气	深	,	为了	我	毛毡	那	什么	他	说	曾是	真的	.

我深深地叹了口气，因为我觉得他说的都是真的。

“ [juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [hɜːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [juː; jʊ] [ðæt] [ɔːl] ['mætərz] [æt; ət][ðə; ði] [frentʃ]

“	You	yourself	have	heard	enough	to	convince	you	that	all	matters	at	the	French
“	你	你自己	有	听到	足够的	到	说服	你	那	全部	事情	在	这	法语

[kɔːrt] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz] [ðeɪ] [siːm] .

court	are	not	as	they	seem	.
法庭	是	不是	作为	他们	似乎	.

“你自己也听到了足够多的信息，足以让你相信法国法庭上的所有事情并非表面看起来那样。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['eni] ['praɪvət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ə'genst] [speɪn] , — [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ]

You	will	not	succeed	in	any	private	undertaking	against	Spain	,	—	sure	of	that	you	may
你	将要	不是	成功	在	任何	私人的	承诺	反对	西班牙	,	—	当然	的	那	你	可能

[biː; bi] . [-]

be	.	[	87	]
是	.	[	-	]

你对西班牙的任何私人行动都不会成功，——对此你可能深信不疑。[87]

[ænd; ənd] , [mə'sjɜːr] , [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [bled] [baɪ] ['liːtʃɪz] [ðæn; ðən][baɪ][paɪk] - ['hedz]

And	,	monsieur	,	you	had	better	be	bled	by	leeches	than	by	pike	-	heads
和	,	先生	,	你	有	更好的	是	出血	经过	水蛭	比	经过	梭鱼	-	头部

[fɔːr; fər] [ə'waɪl] .

for	awhile	.
为了	一会儿	.

先生，您宁愿被水蛭放血一段时间，也不愿被梭鱼头放血一段时间。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] ['ɔːfər] .

Listen	to	the	Admiral's	offer	.
听	到	这	海军上将的	提供	.

听听海军上将的提议。

[wiː; wi][seɪl][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['prɑːmɪs] , [gʊd] ['sɪdni] , [θriː] ['hʌndrəd]

We	sail	on	the	morrow	for	the	land	of	promise	,	good	Sydney	,	three	hundred
我们	帆	在	这	明天	为了	这	土地	的	承诺	,	好的	悉尼	,	三	百

[strɔːŋ] ,

strong	,
强的	,

明天我们启程前往充满希望的土地——美丽的悉尼，三百人。

[tuː; tə] [bɪld] [ʌp] [ə; eɪ] [greɪt] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .

to	build	up	a	great	Christian	nation	across	the	ocean	.
到	建造	向上	一个	伟大的	基督教	国家	穿过	这	海洋	.

在大洋彼岸建立一个伟大的基督教国家。

[ri'boʊ] [hæz; həz][bɪd][ˌem 'iː] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz] [luː'tenənt] [ə'bɔːrd] [hɪz; ɪz] ['flægʃɪp] ,

Ribault	has	bid	me	offer	you	a	commission	as	lieutenant	aboard	his	flagship	,
里博	有	出价	我	提供	你	一个	委员会	作为	中尉	船上	他的	旗舰	,

里博特让我向你提供他旗舰上的海军中尉军衔。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [ʃɔːrt] - ['hændɪd][ɪn]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [niːdz] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ]

for	he	is	short	-	handed	in	officers	and	needs	those	who	have	a	knowledge
为了	他	是	短的	-	递交	在	警官	和	需求	那些	WHO	有	一个	知识

[ʌv; əv] [ʃɪps] ;

of	ships	;
的	船舶	;

因为他手下军官人手不足，需要懂船的人；

['ɔːlsoʊ][hiː; hi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['ventʃər] [ɪn]

also	he	can	employ	any	of	your	men	who	have	a	taste	for	this	venture	in
还	他	能	采用	任何	的	你的	男人	WHO	有	一个	品尝	为了	这	风险投资	在

[nuː] [fræns] .

New	France	.
新的	法国	.

此外，他还可以雇用你们当中任何对在新法兰西进行这项冒险感兴趣的人。

" [aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

"	I	saw	that	he	was	trying	to	conceal	what	he	had	done	for	me	,
"	我	锯	那	他	曾是	尝试	到	隐藏	什么	他	有	完毕	为了	我	,

“我发现他试图隐瞒他为我做过的事。”

['ʌndər] [pliː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'væntɪdʒ] .

under	plea	of	his	own	advantage	.
在下面	恳求	的	他的	自己的	优势	.

他辩称这样做是为了他自己的利益。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [ɪk'stendɪd] [maɪ][hænd][ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔːrmli] .

I	could	say	nothing	,	but	extended	my	hand	and	he	pressed	it	warmly	.
我	可以	说	没有什么	,	但	扩展	我的	手	和	他	按下	它	热情地	.

我什么也说不出来，只是伸出手，他热情地握住了我的手。

[mædəmwə'zel] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðen] .

Mademoiselle	had	been	sitting	by	listening	until	then	.
小姐	有	到过	坐着	经过	聆听	直到	然后	.

小姐一直坐在旁边听着。

[naʊ] [æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][saɪn] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['bizid] [hɜːr'self]

Now	as	I	looked	at	her	for	half	a	sign	she	got	up	and	busied	herself
现在	作为	我	看起来	在	她	为了	一半	一个	符号	她	得到	向上	和	忙碌	她自己

[prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] ['mædəm] .

preparing	some	medicine	for	Madame	.
准备	一些	药品	为了	夫人	.

我看了她半个手势，她就起身忙着为夫人准备药品。

“ [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , [mɒn][ɑː'miː] ?

“	Will	you	go	,	mon	ami	?
"	将要	你	去	,	星期一	ami	?

“你愿意去吗，我的朋友？”

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][pər'hæps][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['ves(ə)lz] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen]

If	you	like	it	not	perhaps	you	may	return	upon	the	vessels	when	they	come	again
如果	你	喜欢	它	不是	也许	你	可能	返回	之上	这	船只	什么时候	他们	来	再次

[tuː; tə] [fræns] .

to	France	.
到	法国	.

如果你不喜欢，或许可以在船只再次驶往法国时搭乘它们回来。

" [aɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , ['lʊkɪŋ] [stɪl] [æt; ət] [mædəmwə'zel] .

"	I	was	silent	,	looking	still	at	Mademoiselle	.
"	我	曾是	沉默的	,	寻找	仍然	在	小姐	.

我沉默不语，目光依旧注视着小姐。

[ðɪs] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] ,

This	time	she	turned	and	said	quietly	,
这	时间	她	转向	和	说	悄悄	,

这一次，她转过身，轻声说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] ['ventʃər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti][ænd; ənd] ['derɪŋ] .

"	It	is	a	fine	venture	for	a	man	of	ingenuity	and	daring	.
"	它	是	一个	美好的	风险投资	为了	一个	男人	的	独创性	和	大胆	.

对于一个有创造力和胆识的人来说，这是一项绝佳的冒险。

" [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː] ?

"	What	could	I	do	?
"	什么	可以	我	做	?

我能做什么呢?

['evriθɪŋ] [els] ['vænɪʃt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər]['feɪvər][ænd; ənd]

Everything	else	vanished	before	the	thought	that	I	was	still	in	her	favor	and
一切	别的	消失了	前	这	想法	那	我	曾是	仍然	在	她	偏爱	和

[ðæt] [tuː] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

that	too	in	spite	of	what	I	had	said	to	her	.
那	也	在	尽管如此	的	什么	我	有	说	到	她	.

想到我仍然受到她的青睐，即使我之前对她说过那些话，其他一切都黯然失色。

[aɪ] [wʊd] [-]

I	would	[	88	]
我	会	[	-	]

我会[88]

['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['verəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fɜːrðər] [wɪʃ] [ðæn; ðən]

voyage	of	a	verity	to	the	ends	of	the	earth	with	no	further	wish	than
航程	的	一个	真理	到	这	结束	的	这	地球	和	不	更远	希望	比

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [hɜːr; hər] .

to	be	near	her	.
到	是	靠近	她	.

踏上通往天涯海角的真理之旅，别无所求，只为与她相伴。

[aɪ] [sed] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

I	said	that	I	would	go	,	and	saw	no	more	of	Mademoiselle	on	that	morning	.
我	说	那	我	会	去	,	和	锯	不	更多的	的	小姐	在	那	早晨	.

我说我会去，那天上午我再也没见过小姐。

[wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər]

When	I	got	a	glimpse	of	her	in	the	afternoon	she	but	nodded	her
什么时候	我	得到	一个	一瞥	的	她	在	这	下午	她	但	点头	她

[hed] ,

head	,
头	,

那天下午我瞥见她时，她只是点了点头。

['spiːkɪŋ] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ɪn'diːd] ,

speaking	not	at	all	and	taking	so	little	notice	of	me	,	indeed	,
请讲	不是	在	全部	和	采取	所以	小的	注意	的	我	,	的确	,

他一句话也不说，也丝毫没有注意到我。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sɜːrvɪŋ] [mæn] .

that	I	might	have	been	but	a	serving	man	.
那	我	可能	有	到过	但	一个	服务	男人	.

我可能只是个仆人而已。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['letər] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hʊpər] ,

I	wrote	a	long	letter	to	Captain	Hooper	,
我	写道	一个	长的	信	到	队长	胡珀	,

我给胡珀上尉写了一封长信，

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [kə'rekt] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [kris'təubəl] [ænd; ənd] [ɪn]

giving	**a**	**correct**	**report**	**of**	**all**	**that**	**had**	**happened**	**upon**	**the**	**Cristobal**	**and**	**in**
给予	一个	正确的	报告	的	全部	那	有	发生	之上	这	克里斯托瓦尔	和	在

[di:'ep] .

Dieppe	**.**
迪耶普	.

准确报告克里斯托瓦尔号和迪耶普发生的一切事件。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz]

I	**told**	**him**	**of**	**the**	**condition**	**of**	**affairs**	**in**	**France**	**and**	**how**	**it**	**was**
我	讲述	他	的	这	状况	的	事务	在	法国	和	如何	它	曾是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:st] .

impossible	**to**	**recover**	**what**	**had**	**been**	**lost**	**.**
不可能的	到	恢复	什么	有	到过	丢失的	.

我告诉他法国的局势，以及失去的东西已经无法挽回。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] [ðæt] [ði:z] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [wʊd] [su:n] [set] [aʊt] [fɔ:r; fər]

I	**told**	**him**	**I**	**doubted**	**not**	**that**	**these**	**Spanish**	**vessels**	**would**	**soon**	**set**	**out**	**for**
我	讲述	他	我	怀疑	不是	那	这些	西班牙语	船只	会	很快	放	出去	为了

['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] ,

Florida	**,**
佛罗里达	,

我告诉他，我毫不怀疑这些西班牙船只很快就会驶往佛罗里达。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['tʃænsɪz] [fɔ:r; fər] ['wɪnɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪ'sti:m] [ænd; ənd] ['eni] ['treʒər] [ɔ:r] [praɪz]

and	**that**	**my**	**chances**	**for**	**winning**	**back**	**his**	**esteem**	**and**	**any**	**treasure**	**or**	**prize**
和	那	我的	机会	为了	获胜	后退	他的	尊重	和	任何	宝藏	或者	奖

['mʌni] [wʌz; wəz] ['betər] [ɪn] ['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə] [ðæn; ðən] [ɪn] [fræns] .

money	**was**	**better**	**in**	**Florida**	**than**	**in**	**France**	**.**
钱	曾是	更好的	在	佛罗里达	比	在	法国	.

而且，我在佛罗里达重新赢得他的尊重以及任何财富或奖金的机会比在法国要大。

[aɪ] [roʊt] [ʌv; əv] [fɔ:rt] ['kærəlɪn] , [wer] [ðə; ði] [frentʃ] [wʊd] [bi:; bi] [faʊnd] ,

I	**wrote**	**of**	**Fort**	**Caroline**	**,**	**where**	**the**	**French**	**would**	**be**	**found**	**,**
我	写道	的	堡	卡罗琳	,	在哪里	这	法语	会	是	成立	,

我写到了卡罗琳堡，法国人会在那里出没。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [dɪ'zaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ɪn] [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

and	**saying**	**that**	**should**	**he**	**desire**	**such**	**a**	**venture**	**in**	**the**	**Griffin**	**,**
和	说	那	应该	他	欲望	这样的	一个	风险投资	在	这	格里芬	,

并表示，如果他想在格里芬号上进行这样的冒险，

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['praɪzɪz] [ɪn] ['plenti] [wer] [ðə; ði] ['spænjərdz] [pʊt] [ɪn] .

there	**would**	**be**	**honor**	**and**	**prizes**	**in**	**plenty**	**where**	**the**	**Spaniards**	**put**	**in**	**.**
那里	会	是	荣誉	和	奖品	在	很多	在哪里	这	西班牙人	放	在	.

西班牙人付出了努力，必将获得丰厚的荣誉和奖赏。

[ðɪs] [aɪ] [ɪn'trʌstɪd] [θru:] [ðə; ði] [sjə:] [di:] [lɑ:] ['nɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] ['seɪlɪŋ]

This	**I**	**entrusted**	**through**	**the**	**Sieur**	**de**	**la**	**Notte**	**to**	**the**	**captain**	**of**	**a**	**vessel**	**sailing**
这	我	受托	通过	这	先生	德	拉	诺特	到	这	队长	的	一个	血管	帆船

[fɔ:r; fər] ['pɔ:rtsməθ] ,

for	**Portsmouth**	**,**
为了	朴茨茅斯	,

我通过夜之领主将此事托付给了驶往朴茨茅斯的船长。

[hu:] [maɪt] [bi:; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌaɪ 'ti:] ['seɪfli] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] ['mɑ:rtn] [kɑ:krɪm]

who	**might**	**be**	**relied**	**upon**	**to**	**deliver**	**it**	**safely**	**to**	**the**	**care**	**of**	**Martin**	**Cockrem**
WHO	可能	是	依赖	之上	到	递送	它	安全	到	这	关心	的	马丁	科克伦

[æt; ət] [ðə; ði] ['pelɪkən] .

at	**the**	**Pelican**	**.**
在	这	鹈	.

可以信赖的人会将物品安全送达鹈鹕旅馆的马丁·科克伦手中。

[ðæt] [mʌtʃ] [dʌn] , [aɪ] [felt] [rɪ'liːvd] [ɪn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wen] ['ædmərəl] [rɪ'boʊ] [keɪm] [leɪt] [ðæt]

That	much	done	,	I	felt	relieved	in	mind	,	and	when	Admiral	Ribault	came	late	that
那	很多	完毕	,	我	毛毡	松了口气	在	头脑	,	和	什么时候	上将	里博	来了	晚的	那

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

事情办妥之后，我心里松了一口气。那天晚上里博海军上将很晚才到，

[kʊd; kəd] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

could	discuss	with	him	many	details	of	the	expedition	.
可以	讨论	和	他	许多	细节	的	这	远征	.

可以和他讨论探险的许多细节。

[aɪ] [-]

I	[	89	]
我	[	-	]

我[89]

[hæd; həd] [ðen] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɜːrv] .

had	then	a	chance	to	learn	what	manner	of	man	I	was	to	serve	.
有	然后	一个	机会	到	学习	什么	方式	的	男人	我	曾是	到	服务	.

那时我才有机会了解我将要服侍的是怎样的人。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːl] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['prez(ə)ns] .

He	was	tall	and	of	a	commanding	presence	.
他	曾是	高的	和	的	一个	指挥	在场	.

他身材高大，气场强大。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['swɔːrðɪ] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [baɪ] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [waɪt] ['rɪŋklz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn]

His	face	was	swarthy	and	marked	by	the	crossing	white	wrinkles	of	a	man
他的	脸	曾是	黝黑的	和	标记	经过	这	过境	白色的	皱纹	的	一个	男人

[ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

他面色黝黑，布满了水手特有的纵横交错的白色皱纹。

[hɪz; ɪz] ['ræðər] [θɪn] [lɪps] [wɜːr; wər] [hɪd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [bɪrd] [riːtʃt]

His	rather	thin	lips	were	hid	under	a	long	moustache	and	his	beard	reached
他的	相当	薄的	嘴唇	是	隐藏	在下面	一个	长的	胡子	和	他的	胡须	达到

[kwaɪt] [daʊn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [weɪst] .

quite	down	to	his	waist	.
相当	向下	到	他的	腰部	.

他那略显单薄的嘴唇被长长的胡须遮盖着，胡须一直垂到腰部。

[hɪz; ɪz] [noʊz] [wʌz; wəz] [bɪg] [ænd; ənd] [nɑːt] [ɪl] [fɔːrmd] ,

His	nose	was	big	and	not	ill	formed	,
他的	鼻子	曾是	大的	和	不是	患病的	形成	,

他的鼻子很大，形状也不错。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [wʌn] ['noʊtɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] .

but	it	was	in	his	eyes	that	one	noted	the	character	of	the	man	.
但	它	曾是	在	他的	眼睛	那	一	著名的	这	特点	的	这	男人	.

但从他的眼神中，人们就能看出这个人的性格。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [greɪ] - [bluː] [ænd; ənd] ['kaɪndli] .

These	were	gray	-	blue	and	kindly	.
这些	是	灰色的	-	蓝色的	和	亲切地	.

它们呈灰蓝色，而且很和善。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [ɑːn] , [ðeɪ] [flæʃt] ['kiːnli] [ænd; ənd] [wʌn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['paʊər] .

As	he	talked	on	,	they	flashed	keenly	and	one	saw	his	power	.
作为	他	谈话	在	,	他们	闪光灯	敏锐地	和	一	锯	他的	力量	.

他说话的时候，他们的目光锐利地闪烁着，让人看到了他的力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [strɔːŋ] [feɪs] , — [nɔːr][ə; eɪ] [wiːk] [wʌn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz]

It	was	not	a	strong	face	,	—	nor	a	weak	one	,	but	it	showed	him	as
它	曾是	不是	一个	强的	脸	,	—	也不	一个	虚弱的	一	,	但	它	显示	他	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

那不是一张坚强的脸，也不是一张软弱的脸，而是一张展现他真实面目的脸。

[æn; ən]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['gælənt] ['siːmən] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , ['lʌvɪŋ] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

an	able	and	gallant	seaman	and	gentleman	,	loving	above	all	else	his	life	,
一个	有能力的	和	英勇	水手	和	绅士	,	爱	多于	全部	别的	他的	生活	,

一位能干勇敢的水手和绅士，他热爱生命胜过一切。

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][gɑːd] .

his	Country	and	his	God	.
他的	国家	和	他的	上帝	.

他的国家和他的上帝。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [ə'woʊk] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [tuː]

The	next	morning	I	awoke	much	refreshed	,	and	with	the	help	of	two
这	下一个	早晨	我	醒来	很多	焕然一新	,	和	和	这	帮助	的	二

[lef'tenənts] [ʌv; əv] [ri'boʊ] ,

lieutenants	of	Ribault	,
中尉	的	里博	,

第二天早上我醒来感觉神清气爽，在里博的两名中尉的帮助下，

['mænɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɑːks] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]

managed	in	some	sort	to	make	my	way	down	to	the	docks	and	go	to	the
管理	在	一些	种类	到	制作	我的	方式	向下	到	这	码头	和	去	到	这

['trɪnəti] ,

Trinity	,
三位一体	,

我设法设法来到了码头，然后去了三一号。

- ['flægʃɪp] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][maɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] .

Ribault's	flagship	,	upon	which	I	had	been	given	my	commission	.
-	旗舰	,	之上	哪个	我	有	到过	给定	我的	委员会	.

这是里博的旗舰，我被委任负责这艘船。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [wiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][ɪk'spekt][tuː; tə][duː][noʊ]['duːti][fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

I	was	still	very	weak	and	could	expect	to	do	no	duty	for	awhile	,
我	曾是	仍然	非常	虚弱的	和	可以	预计	到	做	不	责任	为了	一会儿	,

我当时身体仍然很虚弱，估计有一段时间都无法执行任何任务。

[bʌt; bət][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [swept] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][dɪp][ʌv; əv][lænd] ,

but	the	breath	of	the	sea	as	it	swept	up	into	the	dip	of	land	,
但	这	气息	的	这	海	作为	它	扫荡	向上	进入	这	蘸	的	土地	,

但当海水涌入低洼的陆地时，那气息……

[sent] [freʃ] [blʌd] ['pʌlsɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪnz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

sent	fresh	blood	pulsing	through	my	veins	and	gave	me	a	new	interest	in	the
发送	新鲜的	血	脉动	通过	我的	静脉	和	给予	我	一个	新的	兴趣	在	这

['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [maɪn] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['miŋgld] [fɔːr; fər] ['meni]

people	about	me	with	whose	lives	mine	was	to	be	mingled	for	many
人们	关于	我	和	谁	生活	矿	曾是	到	是	混合	为了	许多

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

新鲜血液涌入我的血管，让我对周围的人产生了新的兴趣，在接下来的几个月里，我的生活将与他们的生活交织在一起。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [aɪ] [spent] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['vɛsəlz] [dek] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['ləʊdɪŋ]

The	most	of	that	day	I	spent	upon	the	vessel's	deck	watching	the	final	loading
这	最多	的	那	天	我	花费	之上	这	船的	甲板	观看	这	最终的	加载中

[ʌv; əv] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [liːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæklɪŋ] .

of	stores	and	learning	the	lead	of	the	tackling	.
的	商店	和	学习	这	带领	的	这	擒抱	.

那天的大部分时间，我都待在船的甲板上，观看最后的物资装载，并学习索具的引导。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][sɪks] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [ɑːrks] , [ænd; ənd][aɪ] [-]

I	could	see	the	six	other	vessels	lying	near	us	in	the	Arques	,	and	I	[	90	]
我	可以	看	这	六	其他	船只	说谎	靠近	我们	在	这	拱门	,	和	我	[	-	]

我可以看到其他六艘船停泊在我们附近的阿尔克，而我[90]

[mɑːrkt] [ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][ʌv; əv] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] [saɪz] ;

marked	that	but	four	of	them	were	of	any	considerable	size	;
标记	那	但	四	的	他们	是	的	任何	大量	尺寸	;

其中只有四棵是相当大的；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['tʌnɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

the	others	were	small	vessels	of	less	than	half	the	tonnage	of	the	Griffin	,
这	其他的	是	小的	船只	的	较少的	比	一半	这	吨位	的	这	格里芬	,

其他船只都是小型船只，吨位不到“格里芬”号的一半。

['biːɪŋ] [sprʌŋ] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][stɜːrn] ,

being	sprung	high	up	in	the	stern	,
存在	弹簧	高的	向上	在	这	船尾	,

位于船尾高处，

['lækɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪs] [ɪn] [rʌn] [ʌv; əv] [laɪn] [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [reɪk] [ʌv; əv][mæst] .

lacking	her	grace	in	run	of	line	and	length	and	rake	of	mast	.
缺乏	她	优雅	在	跑步	的	线	和	长度	和	耙	的	桅杆	.

缺乏她那优美的线条、长度和桅杆倾斜度。

[ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [laɪk] [ðə; ði] [kris'təubəl] [ænd; ənd][hæd; həd]

All	of	the	ships	were	well	out	of	the	water	like	the	Cristobal	and	had
全部	的	这	船舶	是	出色地	出去	的	这	水	喜欢	这	克里斯托瓦尔	和	有

[ə; eɪ] [greɪt] [slænt][ʌv; əv]['æftər] - ['kæs(ə)l] ,

a	great	slant	of	after	-	castle	,
一个	伟大的	倾斜	的	后	-	城堡	,

所有船只都像“克里斯托瓦尔”号一样高高地露出水面，并且船尾城堡呈很大的倾斜角度。

[ðə; ði]['tɑːpmoʊst] [dek] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [sloʊpt] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] ['fɔːrwərd] .

the	topmost	deck	of	which	sloped	uncomfortably	forward	.
这	最顶层	甲板	的	哪个	倾斜的	不舒服地	向前	.

最上层的甲板向前倾斜得令人不舒服。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɔːntʃ] ['ves(ə)lz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

But	they	were	staunch	vessels	for	the	country	and	time	,	and	with
但	他们	是	坚定	船只	为了	这	国家	和	时间	,	和	和

[ðer; ðər] ['ɑːməmənts] ,

their	armaments	,
他们的	军备	,

但他们是国家和时代的坚定捍卫者，凭借他们的武器装备，

[wɪtʃ] [siːmd] ['veri] [kəm'pliːt] ,

which	seemed	very	complete	,
哪个	似乎	非常	完全的	,

看起来非常完整，

[maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːrgjumənt] [ə'genst] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] .

might	be	expected	to	make	a	good	argument	against	ships	of	the	same	metal	.
可能	是	预期的	到	制作	一个	好的	争论	反对	船舶	的	这	相同的	金属	.

人们可能会提出有力的论据来反对使用相同金属制造的船只。

[bʌt; bət][aɪ] [laɪkt] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] ['tempər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

But	I	liked	little	the	temper	of	the	company	,
但	我	喜欢	小的	这	脾气	的	这	公司	,

但我不太喜欢这家公司的氛围。

[wɪtʃ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [siːmd] [skers] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

which	to	me	seemed	scarce	suited	to	the	kind	of	work	before	us	.
哪个	到	我	似乎	稀少	适合	到	这	种类	的	工作	前	我们	.

在我看来，这似乎不太适合我们面前的这项工作。

[ðə; ði][ˌkævə'liəs] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv]['sɑːmbər] [miːn] [ænd; ənd]['hæbɪt] ,

The	cavaliers	came	aboard	in	twos	and	threes	,	many	of	them	of	somber	mien	and	habit	,
这	骑士	来了	船上	在	二	和	三	,	许多	的	他们	的	忧郁	面容	和	习惯	,

骑士们三三两两地登上船，其中许多人神情严肃，衣着邋遢。

[bʌt; bət]['moʊstli] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət] [ðɪs] ['riːsɔːrs] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	mostly	poor	gentlemen	who	had	but	this	resource	left	to	them	.
但	大多	贫穷的	先生们	WHO	有	但	这	资源	左边	到	他们	.

但大多数都是家境贫寒的绅士，他们仅剩下这最后一点资源。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['geɪli] [ə'taɪərd][ænd; ənd][aɪ] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [kɜːrld] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [hɪr] , [æn; ən] [ɪr] ['dʒuːəl][ðer; ðər] ,

Some	were	gaily	attired	and	I	marked	a	curled	moustache	here	,	an	ear	jewel	there	,
一些	是	兴高采烈地	穿着	和	我	标记	一个	卷曲	胡子	这里	,	一个	耳朵	宝石	那里	,

有些人穿着艳丽，我注意到这里有人留着卷曲的胡子，那里有人戴着耳环。

[ɔːr][ə; eɪ] [rʌf] [ɪn][ðə; ði] ['leɪtɪst] [twɪst] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

or	a	ruff	in	the	latest	twist	of	fashion	.
或者	一个	粗糙	在	这	最新的	捻	的	时尚	.

或者，也可以是最新时尚潮流中的一种褶边。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['siːmən] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['joʊmən] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

Nor	were	the	seamen	the	honest	yeomen	of	England	.
也不	是	这	海员	这	诚实的	自耕农	的	英格兰	.

这些水手也不是英国诚实的自耕农。

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɑːnst] [ænd; ənd][dʒestid] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

They	worked	willingly	enough	,	but	they	danced	and	jested	among	themselves	,
他们	工作	心甘情愿	足够的	,	但	他们	跳舞	和	玩笑	之中	他们自己	,

他们工作很积极，但彼此之间却经常跳舞、开玩笑。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] ['fuːlɪʃ] ['sɔŋz] [laɪk] [lædz] [ʌv; əv][ten] ['jɪrz] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] .

laughing	and	singing	foolish	songs	like	lads	of	ten	years	or	thereabouts	.
笑	和	歌唱	愚蠢	歌曲	喜欢	小伙子们	的	十	年	或者	大约	.

像十岁左右的小男孩一样，笑着唱着傻歌。

“ ['bɑːdi][oʊ] - [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] ['gɔdəːd] ['grʌfli] , “ [ðeə(r)] ['leɪdiz] , ['evri] [skʌt] [ʌv; əv] - [ɪm] !

“	Body	o	'	me	,	sir	,	”	said	Goddard	gruffly	,	“	they're	ladies	,	every	scut	of	'	em	!
“	身体	o	-	我	,	先生	,	”	说	戈达德	粗声粗气地	,	“	它们是	女士们	,	每一个	盾牌	的	-	呃	!

“我的天哪，先生，”戈达德粗声粗气地说，“她们全是女士！”

[blæst][ˌem 'iː] , — [jiː; ji][kɑːnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [kruː] [aʊt][ʌv; əv][men][æz; əz][wəʊnt] [swer] ! ” [-]

Blast	me	,	—	ye	can't	make	a	fightin	'	crew	out	of	men	as	won't	swear	!	”	[	91	]
爆炸	我	,	—	是的	不能	制作	一个	战斗	-	全体人员	出去	的	男人	作为	惯于	发誓	!	”	[	-	]

真是见鬼，——你不能把不骂脏话的人组成一支战斗队伍！[91]

[aɪ] [smaɪld] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] .

I	smiled	and	mentioned	Salvation	Smith	.
我	微笑	和	提及	救恩	史密斯	.

我笑着提到了萨尔文·史密斯。

“ [oʊ] [wel] , ['hiːz] ['dɪfrənt] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] ['ænsər] . “

“	Oh	well	,	he's	different	,	sir	,	”	he	answered	.	“
”	哦	出色地	,	他是	不同的	,	先生	,	”	他	回答	.	”

“哦，他不一样，先生，”他回答道。

- [tɪz] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['mæstər] ['sɪdni] .

'	Tis	his	principles	,	Master	Sydney	.
-	的	他的	原则	,	掌握	悉尼	.

这是他的原则，悉尼少爷。

[ðæts] ['ɔlz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

That's	all's	the	matter	with	him	.
那就是	一切	这	事情	和	他	.

他的问题就只有这一个。

[wen] [hiː; hi] [faɪts] ['hiːz] [ə; eɪ] - - - [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [aɪ] [noʊ] , — [hiː; hi] ['kudnt]

When	he	fights	he's	a	-	cursin	'	all	the	time	in	his	heart	,	I	know	,	—	he	couldn't
什么时候	他	战斗	他是	一个	-	-	-	全部	这	时间	在	他的	心	,	我	知道	,	—	他	不能

[faɪt] , [els] .

fight	,	else	.
斗争	,	别的	.

我知道，他打架的时候心里一直在咒骂，否则他根本打不动。

” [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [noʊ] ['betər] [tuː; tə]

”	With	regard	to	the	company	of	adventurers	it	made	me	feel	no	better	to
”	和	看待	到	这	公司	的	冒险者	它	制成	我	感觉	不	更好的	到

[lɜːrn] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [ʃer] [maɪ] [ə'pɪnjən] .

learn	that	there	was	another	to	share	my	opinion	.
学习	那	那里	曾是	其他	到	分享	我的	观点	.

“对于冒险者这个群体，得知还有另一个人与我持有相同观点，我的感觉并没有好转。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tʃaɪldz] [pleɪ] , [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

It	was	no	child's	play	,	this	voyage	,	on	which	we	were	going	.
它	曾是	不	孩子的	玩	,	这	航程	,	在	哪个	我们	是	去	.

我们即将踏上的这段旅程，可不是儿戏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [stɔːntʃ] - ['bɑdɪd] [men] [wɪð; wɪθ] [bɪg] [lɪmz] [ænd; ənd] [stɪf] [hændz] ,

It	was	work	for	staunch	-	bodied	men	with	big	limbs	and	stiff	hands	,
它	曾是	工作	为了	坚定	-	有形的	男人	和	大的	四肢	和	僵硬的	双手	,

[ænd; ənd] [nɑːt] [ðə; ði] ['slendər] ,

and	not	the	slender	,
和	不是	这	苗条	,

这是体格健壮、四肢粗壮、双手僵硬的男人的工作，而不是瘦弱的人的工作。

[pɪŋk] - ['fɪŋgərd] ['dʒent(ə)lmən] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðʌs] [fɑːr] .

pink	-	fingered	gentlemen	I	had	seen	thus	far	.
粉色的	-	用手指	先生们	我	有	已见	因此	远的	.

我迄今为止见过的手指泛红的绅士们。

[wen] [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [leɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz]

When	I	thought	that	the	safety	of	Mademoiselle	lay	with	the	disposition	of	these
什么时候	我	想法	那	这	安全	的	小姐	躺	和	这	处置	的	这些

['piːp(ə)l] [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['trʌbld] [ðæn; ðən] ['evər] .

people	I	was	more	troubled	than	ever	.
人们	我	曾是	更多的	麻烦	比	曾经	.

想到小姐的安全取决于这些人的处事方式，我更加忧心忡忡了。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'bɔːrd] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

She	came	aboard	late	in	the	afternoon	,
她	来了	船上	晚的	在	这	下午	,

她下午晚些时候登船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] [went] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

and	with	Madame	and	the	Sieur	de	la	Notte	went	at	once	to	the	cabin	.
和	和	夫人	和	这	先生	德	拉	诺特	去	在	一次	到	这	舱	.

于是，夫人和夜之先生立刻去了小木屋。

[suːn] ['ædmərəl] [ri'boʊ] [keɪm] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [ðə; ði] [fliːt] [tuː; tə][get]

Soon	Admiral	Ribault	came	alongside	in	his	pinnace	and	signaled	the	fleet	to	get
很快	上将	里博	来了	旁边	在	他的	小艇	和	发出信号	这	舰队	到	得到

['ʌndər] [wei] .

under	way	.
在下面	方式	.

不久，里博海军上将乘坐他的小艇靠了过来，并向舰队发出起航信号。

[ə'mɪd][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['kænən] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [wiː; wi] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði]

Amid	the	firing	of	cannon	upon	the	shore	we	passed	out	of	the	river	on	the
之中	这	射击	的	大炮	之上	这	支撑	我们	通过了	出去	的	这	河	在	这

[eb] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fer] [wɪnd] [set][ðə; ði] [brɔːd] ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv][ðə; ði]

ebb	of	the	tide	and	with	a	fair	wind	set	the	broad	bows	of	the
落潮	的	这	潮	和	和	一个	公平的	风	放	这	广阔	弓	的	这

['trɪnəti] ['skwerli] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['ʃɪməd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn] ,

Trinity	squarely	into	the	red	path	of	light	that	shimmered	towards	the	sun	,
三位一体	完全	进入	这	红色的	小路	的	光	那	闪闪发光	向	这	太阳	,

岸边炮声隆隆，我们趁着退潮驶出河面，顺着顺风，将“三位一体号”宽阔的船头笔直地驶入那条向太阳闪耀的红色光道中。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [blʌd] .

the	color	of	blood	.
这	颜色	的	血	.

血液的颜色。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [ðen] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət][maɪ] ['wʊmənɪʃ] [θɔːt] .

I	shuddered	a	little	;	then	laughed	aloud	at	my	womanish	thought	.
我	颤抖	一个	小的	;	然后	笑了	大声	在	我的	女人气	想法	.

我微微颤抖了一下；然后被自己这种女人气的想法逗笑了。

['ʃʊrli] , [maɪ] ['ɪlnəs] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wiːk] [ɪn'diːd] .

Surely	,	my	illness	had	made	me	weak	indeed	.
一定	,	我的	疾病	有	制成	我	虚弱的	的确	.

我的疾病确实让我变得非常虚弱。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mædəmwə'zel] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] [-]

In	a	few	days	Mademoiselle	came	upon	the	deck	[	92	]
在	一个	很少	天	小姐	来了	之上	这	甲板	[	-	]

几天后，小姐来到了甲板上[92]

[wɪð; wɪθ] ['mædəm] .

with	Madame	.
和	夫人	.

与夫人。

[aɪ][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [deɪ] ['wɑːtʃɪz] [naʊ] .

I	had	grown	so	strong	that	I	was	taking	my	day	watches	now	.
我	有	生长	所以	强的	那	我	曾是	采取	我的	天	手表	现在	.

我已经变得非常强壮，现在每天都要戴手表了。

[maɪ] ['pʌlsɪz] ['tiŋgld] [ə'nu:] [ænd; ənd][maɪ] [lʌŋz] [dræŋk][ðer; ðər] [fɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:lt] [er] .

My	pulses	tingled	anew	and	my	lungs	drank	their	fill	of	the	salt	air	.
我的	脉冲	刺痛	重新	和	我的	肺	喝	他们的	充满	的	这	盐	空气	.

我的脉搏再次悸动起来，我的肺也充分吸入了咸咸的空气。

[ðə; ði][oʊld] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][wʌz; wəz][ɪn][ˌem 'i:] [ə'gen] .

The	old	love	of	the	life	was	in	me	again	.
这	老的	爱	的	这	生活	曾是	在	我	再次	.

我心中再次燃起了对生活的热爱。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['nɑ:t] .

But	I	could	not	make	out	the	manner	of	Mademoiselle	de	la	Notte	.
但	我	可以	不是	制作	出去	这	方式	的	小姐	德	拉	诺特	.

但我看不出夜之小姐的举止。

[twaɪs] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] [dɪd][aɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ə'dres] [hɜ:r; hər] ,

Twice	in	the	first	week	did	I	go	up	to	her	and	address	her	,
两次	在	这	第一的	星期	做过	我	去	向上	到	她	和	地址	她	,

第一周我两次主动上前和她交谈，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪl] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mænər] [soʊ] ['dɪstənt] [ðæt] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ]

but	I	was	so	ill	at	ease	and	her	manner	so	distant	that	I	turned	away
但	我	曾是	所以	患病的	在	舒适	和	她	方式	所以	遥远	那	我	转向	离开

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .

and	sought	another	part	of	the	vessel	.
和	寻求	其他	部分	的	这	血管	.

但我感到非常不自在，她的态度也十分冷淡，于是我转身离开，寻找船上的其他地方。

[ðen] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hɜ:rt][ˌem 'i:][ænd; ənd] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

Then	when	she	saw	that	she	had	hurt	me	and	that	perhaps	the	difference	of
然后	什么时候	她	锯	那	她	有	伤害	我	和	那	也许	这	不同之处	的

['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] — [ʃi:; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv]['dʒent(ə)l][bɜ:rθ] — [hæd; həd] [gɔ:n]

our	positions	—	she	thinking	me	not	to	be	of	gentle	birth	—	had	gone
我们的	职位	—	她	思维	我	不是	到	是	的	温和的	出生	—	有	已消失

[mɔ:r] ['di:pli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [wɪʃt] ,

more	deeply	than	she	had	wished	,
更多的	深	比	她	有	希望	,

后来，当她意识到自己伤害了我，或许我们之间的立场差异——她认为我并非出身温文尔雅——比她预想的还要深刻时，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:] [pleɪs] [ə; eɪ] [stu:l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌn]

she	called	me	to	her	and	bade	me	place	a	stool	for	her	and	one
她	称为	我	到	她	和	巴德	我	地方	一个	凳子	为了	她	和	一

[fɔ:r; fər] ['mædəm] [ænd; ənd] [ræp] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [kloʊk] ,

for	Madame	and	wrap	them	in	their	cloaks	,
为了	夫人	和	裹	他们	在	他们的	斗篷	,

她叫我过去，吩咐我给她搬一张凳子，给夫人也搬一张，然后用斗篷把她们裹起来。

['tɔ:kɪŋ] ['tʃɪrfəli] [ðə; ði] [waɪl] .

talking	cheerfully	the	while	.
说	愉快地	这	尽管	.

两人一边愉快地交谈一边聊天。

[ðɪs] [aɪ][dɪd]['saɪləntli] , ['goʊɪŋ] [ðen] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]['du:ti] .

This	I	did	silently	,	going	then	forward	to	my	place	of	duty	.
这	我	做过	默默	,	去	然后	向前	到	我的	地方	的	责任	.

我默默地照做了，然后前往我的工作岗位。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd][soʊ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ]

I	had	no	wish	to	force	my	presence	upon	her	and	so	kept	at	a
我	有	不	希望	到	力量	我的	在场	之上	她	和	所以	保留	在	一个

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

我不想强迫她注意到我，所以一直保持着距离。

['spiːkɪŋ] ['oʊnli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

speaking	only	when	it	was	not	to	be	avoided	.
请讲	仅有的	什么时候	它	曾是	不是	到	是	避免	.

只在无法避免的情况下才开口说话。

[ænd; ənd] [jet] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [triːt] [ˌem 'iː][soʊ] .

And	yet	my	heart	was	sore	that	she	should	treat	me	so	.
和	然而	我的	心	曾是	疮	那	她	应该	对待	我	所以	.

然而，她这样对待我，让我感到无比痛苦。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [kʌm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [bɪ'dʒuːəld] ['dʒent(ə)lmən] ; [huː] , [rɪ'kʌvərd]

Then	there	would	come	two	or	three	of	those	bejeweled	gentlemen	;	who	,	recovered
然后	那里	会	来	二	或者	三	的	那些	镶满珠宝的	先生们	;	WHO	,	恢复

[frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɪknəs] ,

from	their	sickness	,
从	他们的	疾病	,

然后就会有两三个浑身珠光宝气的绅士走过来；他们病愈后，

[stʊd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['geɪli] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑːrks]

stood	by	her	side	talking	to	her	gaily	after	the	manner	of	the	sparks
站立	经过	她	边	说	到	她	兴高采烈地	后	这	方式	的	这	火花

[æt; ət][ə; eɪ] ['levi] ,

at	a	levee	,
在	一个	堤坝	,

站在她身边，像堤坝上的火花一样欢快地和她说话，

['flɔntɪŋ] [ðer; ðər] [faɪn] ['sentɪd] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

flaunting	their	fine	scented	handkerchiefs	.
炫耀	他们的	美好的	香味	手帕	.

炫耀着她们精致的香水手帕。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

This	she	seemed	to	enjoy	,	and	made	my	cup	of	bitterness	full	to	overflowing	.
这	她	似乎	到	享受	,	和	制成	我的	杯子	的	苦味	满的	到	溢出	.

她似乎很享受这一切，这让我心中的苦涩更加难以承受。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

But	by	and	by	there	came	a	change	.
但	经过	和	经过	那里	来了	一个	改变	.

但不久之后，情况发生了变化。

[wʌn] [deɪ] , [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [frʌm; frəm] [diː'ep] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [-]

One	day	,	the	third	week	from	Dieppe	,	while	I	was	talking	between	[	93	]
一	天	,	这	第三	星期	从	迪耶普	,	尽管	我	曾是	说	之间	[	-	]

有一天，在迪耶普的第三周，我正在和[93]

[maɪ] ['wɑːtʃɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv] [luː'tenənt] - , [mædəmwə'zel] ['moʊʃənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

my	watches	with	the	sister	of	Lieutenant	Bachasse	,	Mademoiselle	motioned	that	she
我的	手表	和	这	姐姐	的	中尉	-	,	小姐	示意	那	她

[wʊd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

would	speak	with	me	.
会	说话	和	我	.

我把手表交给巴沙斯中尉的妹妹，小姐示意她要和我谈谈。

[ʃiː; ʃi] [dɪsˈmɪst] [ðoʊz] [faɪn] [ˈhæŋgəz] - [ɑːn][ænd; ənd] [æskt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðæt] [aɪ]

She	dismissed	those	fine	hangers	-	on	and	asked	me	what	she	had	done	that	I
她	解雇	那些	美好的	衣架	-	在	和	问	我	什么	她	有	完毕	那	我

[hæd; həd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][ɪn][soʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)n] .

had	treated	her	in	so	ill	a	fashion	.
有	治疗	她	在	所以	患病的	一个	时尚	.

她打发走了那些跟班，问我她做错了什么，我竟然这样对待她。

[aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [bɪˈkʌm] [ˌem ˈiː][tuː; tə]['kæv(ə)l] .

I	said	nothing	;	for	it	did	not	become	me	to	cavil	.
我	说	没有什么	;	为了	它	做过	不是	变得	我	到	挑剔	.

我什么也没说，因为我不该吹毛求疵。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [spiːk] .

She	knew	well	why	I	had	not	waited	upon	her	,	and	why	I	would	not	speak	.
她	知道	出色地	为什么	我	有	不是	等待	之上	她	,	和	为什么	我	会	不是	说话	.

她很清楚我为什么没有来见她，以及我为什么不愿开口说话。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ;

I	seemed	to	see	it	in	the	way	she	spoke	;
我	似乎	到	看	它	在	这	方式	她	辐	;

我似乎从她的说话方式中看出了这一点；

[ænd; ənd][aɪ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [wʌt] [dɪ'sɜːrnmənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə'pɑːn][ɔːl]

and	I	learned	from	that	time	what	discernment	a	woman	has	upon	all
和	我	学习	从	那	时间	什么	辨别力	一个	女士	有	之上	全部

['mætərz] [wɪtʃ] [kən'sɜːrn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

matters	which	concern	the	heart	of	a	man	.
事情	哪个	忧虑	这	心	的	一个	男人	.

从那时起，我才明白女人对男人的内心世界有着多么敏锐的洞察力。

[θɪŋz] ['æftər] [ðæt] [wɜːr; wər] ['betər] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

Things	after	that	were	better	between	us	.
事物	后	那	是	更好的	之间	我们	.

那之后我们之间的关系就好多了。

[baɪ][ænd; ənd] [baɪ] , [noʊ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [tɔːk] [tə'geðər] ;

By	and	bye	,	no	day	passed	that	we	did	not	talk	together	;
经过	和	再见	,	不	天	通过了	那	我们	做过	不是	讲话	一起	;

渐渐地，我们几乎每天都会聊天；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['mædəm] [ɔːr] [mə'sjɜːr] [ðə; ði] [vi'kt] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ə'loʊn] .

sometimes	in	presence	of	Madame	or	Monsieur	the	Vicomte	,	and	sometimes	alone	.
有时	在	在场	的	夫人	或者	先生	这	子爵	,	和	有时	独自的	.

有时是在夫人或子爵先生在场的情况下，有时是独自一人。

[oʊ] , [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] !

Oh	,	the	wonder	of	those	days	and	nights	upon	the	ocean	!
哦	,	这	想知道	的	那些	天	和	夜晚	之上	这	海洋	!

啊，那些在海上度过的日日夜夜真是美妙极了！

[wen] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ['ʃɪməd] [fer] [ə'pɑːn][ðə; ði]['æmbər] ['siːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

When	the	afternoon	sun	shimmered	fair	upon	the	amber	seas	to	the	southward	,
什么时候	这	下午	太阳	闪闪发光	公平的	之上	这	琥珀色	海域	到	这	向南	,

当午后的阳光在南方的琥珀色海面上闪耀着美丽的光芒时

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪlz] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [pɪkt] [aʊt] [ɪn] ['sɪlvər] [ə'genst] [ðə; ði]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	sails	about	us	were	picked	out	in	silver	against	the	purple	of	the
和	这	帆	关于	我们	是	挑选	出去	在	银	反对	这	紫色的	的	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

我们周围的帆在紫色的地平线映衬下，闪耀着银色的光芒。

['tɜːrnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [drɑːpt] [daʊn] ,
turning **as** **the** **sun** **dropped** **down** **,**
转弯 作为 这 太阳 掉落 向下 ,

随着太阳西沉，我转过身去。

[tuː; tə] ['rʌdi] [goʊld][ænd; ənd] [brɑːnz] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪ] ['sɔːftnəs] [ʌv; əv]
to **ruddy** **gold** **and** **bronze** **and** **then** **fading** **away** **into** **the** **gray** **softness** **of**
到 红润 金子 和 青铜 和 然后 褪色 离开 进入 这 灰色的 柔软 的
[dʌsk] !
dusk **!**
黄昏 !

从红润的金色和古铜色逐渐褪去，最终融入黄昏的灰色柔和之中！

[ænd; ənd] [ðen] , [wen] [ðə; ði] [gʌlz] [ænd; ənd] ['dɑːlfɪnz] ['siːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn]
And **then** **,** **when** **the** **gulls** **and** **dolphins** **ceased** **to** **play** **and** **the** **moon**
和 然后 , 什么时候 这 海鸥 和 海豚 停止 到 玩 和 这 月亮
[keɪm] [aʊt] ,
came **out** **,**
来了 出去 ,

然后，当海鸥和海豚停止嬉戏，月亮升起的时候，

[wiː; wi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [liːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [dʒʌst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ] ,
we **would** **sometimes** **lean** **upon** **the** **bulwarks** **,** **just** **she** **and** **I** **,**
我们 会 有时 倾斜 之上 这 堡垒 , 只是 她 和 我 ,

有时，只有我和她会倚靠在墙上。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][saɪdz][tuː; tə][ðə; ði][baʊ; boʊ] - [weɪv] [wer] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
looking **down** **along** **the** **sides** **to** **the** **bow** **-** **wave** **where** **the** **fire** **of** **the**
寻找 向下 沿着 这 侧面 到 这 弓 - 海浪 在哪里 这 火 的 这
['sʌðərn] ['wɔːtərz] [tɜːrnd] [ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊm] [tuː; tə][sɔːft] ['gloʊɪŋ] [fleɪmz] [wɪtʃ] ['wɔːrmli]
southern **waters** **turned** **the** **gray** **of** **the** **foam** **to** **soft** **glowing** **flames** **which** **warmly**
南部 水 转向 这 灰色的 的 这 泡沫 到 柔软的 发光 火焰 哪个 热情地
[kɪst] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [ðen] [dɑːnst] [ə'weɪ] [laɪk] [spraɪts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'jɑːnd] . [-]
kissed **the** **ship** **and** **then** **danced** **away** **like** **sprites** **into** **the** **darkness** **beyond** **.** **[** **94** **]**
亲吻 这 船 和 然后 跳舞 离开 喜欢 精灵 进入 这 黑暗 超过 . [-]

向下望去，沿着船舷望去，可以看到船首波，南方的海水将灰色的泡沫变成了柔和的发光火焰，温暖地亲吻着船身，然后像精灵一样飞舞到远处的黑暗中。[94]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['velvɪt] , — [ə; eɪ] [fer] ['oʊʃ(ə)n] , ” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['sɔːftli] .
“ **It** **is** **an** **ocean** **of** **velvet** **,** **—** **a** **fair** **ocean** **,** **”** **she** **would** **say** **softly** **.**
“ 它 是 一个 海洋 的 天鹅绒 , — 一个 公平的 海洋 , ” 她 会 说 轻轻 .

“这是一片天鹅绒般的海洋，一片美丽的海洋，”她轻声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)n] , [mædəmwə'zel] , ” [aɪ] [wʊd] ['ænsər] .
“ **It** **is** **Heaven** **,** **Mademoiselle** **,** **”** **I** **would** **answer** **.**
“ 它 是 天堂 , 小姐 , ” 我 会 回答 .

“这里是天堂，小姐，”我会回答。

[wiː; wi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [kʌm] ,
We **talked** **much** **of** **the** **things** **which** **had** **been** **and** **of** **those** **to** **come** **,**
我们 谈话 很多 的 这 事物 哪个 有 到过 和 的 那些 到 来 ,

我们谈了很多过去的事情和未来的事情，

[ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][ðə; ði] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['fɑːrəweɪ] [lændz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [siːn] .
and **I** **told** **her** **the** **stories** **of** **faraway** **lands** **that** **I** **had** **seen** **.**
和 我 讲述 她 这 故事 的 离这很远 土地 那 我 有 已见 .

我给她讲了我见过的遥远国度的故事。

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] ['greɪtli] [æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [nuː] ;
She **wondered** **greatly** **at** **some** **of** **the** **things** **I** **knew** **;**
她 想知道 非常 在 一些 的 这 事物 我 知道 ;

她对我所知道的一些事情感到非常好奇；

[ænd; ənd] [jet] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][felt] [æt; ət] [taɪmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld]

and	yet	for	all	that	I	felt	at	times	as	though	I	were	but	a	child
和	然而	为了	全部	那	我	毛毡	在	时代	作为	尽管	我	是	但	一个	孩子

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn] ['evri] ['ʌðər] [θɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [mɪr] ['bʌfits] [ʌv; əv][laɪf] .

beside	her	in	every	other	thing	save	the	mere	buffets	of	life	.
旁	她	在	每一个	其他	事物	节省	这	仅仅	自助餐	的	生活	.

然而，尽管如此，除了生活中的种种琐事之外，我有时感觉自己在她面前就像个孩子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɔːti] [noʊ] [mɔːr] ;

She	was	haughty	no	more	;
她	曾是	傲慢	不	更多的	;

她不再傲慢了；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn] [ðæt] [greɪ] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv] ['mɜːrmərɪŋ] [siː] [ænd; ənd]['stɑːrlɪt][skaɪ] [ðæt] [ɔːl]

for	it	seemed	in	that	gray	immensity	of	murmuring	sea	and	starlit	sky	that	all
为了	它	似乎	在	那	灰色的	浩瀚无垠	的	淙淙	海	和	星光	天空	那	全部

[wʌz; wəz] ['iːkwəl] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] ,

was	equal	between	us	,
曾是	平等的	之间	我们	,

因为在那片灰蒙蒙的、波光粼粼的大海和繁星点点的夜空下，似乎我们之间一切都是平等的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][ə'loʊn] , [kloʊz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['meɪkər] . [-]

and	that	we	two	were	alone	,	close	to	our	Maker	.	[	95	]
和	那	我们	二	是	独自的	,	关闭	到	我们的	制造商	.	[	-	]

我们两人孤身一人，与造物主亲近。[95]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [nuː] [lænd] .

WE	REACH	THE	NEW	LAND	.
我们	抵达	这	新的	土地	.

我们到达了新大陆。

['æftər] ['meni] [deɪz] [ðer; ðər] [keɪm] , [wʌn] [ˌæftər'nuːn] , [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] -

After	many	days	there	came	,	one	afternoon	,	loud	and	cheery	from	the	fore	-
后	许多	天	那里	来了	,	一	下午	,	大声	和	欢快的	从	这	前	-

[mæst] [hed] ,

mast	head	,
桅杆	头	,

多日之后，一天下午，从前桅顶上传来一阵响亮而欢快的声音：

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] “ [lænd] ! [lænd] !

the	cry	of	“	Land	!	Land	!
这	哭	的	“	土地	!	土地	!

“土地！土地！”的呼喊

” ['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [θriː] [mʌnθs] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] , [ʌn'fæðəməbl] [ænd; ənd]

”	Only	one	who	has	been	three	months	upon	an	ocean	,	unfathomable	and
”	仅有的	一	WHO	有	到过	三	几个月	之上	一个	海洋	,	深不可测	和

['lɪmɪtləs] ,

limitless	,
无限	,

“只有曾在深不可测、无边无际的大海上漂泊三个月的人，

[kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

can	know	the	magic	of	the	word	.
能	知道	这	魔法	的	这	单词	.

能够领悟文字的魔力。

[ðə; ði] ['signəlz] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] ,

The	signals	passed	it	to	the	other	vessels	of	the	fleet	,
这	信号	通过了	它	到	这	其他	船只	的	这	舰队	,

信号将信息传递给了舰队的其他舰船。

['trʌmpits] [bleəd] [ænd; ənd] [tʃɪr] [ə'pɑːn] [tʃɪr] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ə'pɑːn] [sɔːŋ] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] -

trumpets	blared	and	cheer	upon	cheer	and	song	upon	song	echoed	and	re	-
小号	刺耳地	和	欢呼	之上	欢呼	和	歌曲	之上	歌曲	回声	和	关于	-

['ekəud] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

echoed	across	the	water	.
回声	穿过	这	水	.

号角齐鸣，欢呼声和歌声在水面上回荡。

[kruː] [ænd; ənd] ['pæsndʒəˏ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪnəti] [keɪm] ['tʌmblɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'ləʊ] ,

Crew	and	passengers	upon	the	Trinity	came	tumbling	up	from	below	,
全体人员	和	乘客	之上	这	三位一体	来了	翻滚	向上	从	以下	,

“三位一体号”上的船员和乘客从下方翻滚而出。

['dʒɔslɪŋ][ænd; ənd] ['kraʊdɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['mædnəs] [tuː; tə][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]

jostling	and	crowding	one	another	in	their	madness	to	be	among	the	first	to
推搡	和	拥挤	一	其他	在	他们的	疯狂	到	是	之中	这	第一的	到

[get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

get	a	glimpse	of	their	home	that	was	to	be	.
得到	一个	一瞥	的	他们的	家	那	曾是	到	是	.

他们疯狂地推搡拥挤，都想成为第一批一睹未来家园真容的人。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [sɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skɜːrvi] [ænd; ənd] ['fiːvər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hæməks]

Even	those	sick	with	the	scurvy	and	fever	turned	out	of	their	hammocks
甚至	那些	生病的	和	这	坏血病	和	发烧	转向	出去	的	他们的	吊床

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

就连那些患了坏血病和发烧的人也从吊床上爬了起来，

['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] , [fel] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [tuː; tə] [θæŋk] [gɑːd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz]

climbing	to	the	deck	,	fell	upon	their	knees	to	thank	God	that	the	voyage	was
攀登	到	这	甲板	,	跌倒	之上	他们的	膝盖	到	感谢	上帝	那	这	航程	曾是

[nɪr] ['endɪd] .

near	ended	.
靠近	结束	.

他们爬上甲板，跪倒在地，感谢上帝航程即将结束。

[ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sævɪdʒ] ['kærɪb] [ɔːr] [mɔːr] ['sævɪdʒ] ['spænjərd] [wʌz; wəz] ['bænɪʃt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər]

All	thought	of	savage	Carib	or	more	savage	Spaniard	was	banished	,	for	there
全部	想法	的	野蛮的	加勒比海或者		更多的	野蛮的	西班牙人	曾是	被放逐	,	为了	那里

[tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] ,

to	their	gaze	,
到	他们的	目光	,

所有关于野蛮的加勒比人或更加野蛮的西班牙人的想法都被抛诸脑后，因为在他们眼前，

[英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]['pɜːrp(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] ['westərn] [sʌn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['heɪv(ə)n][ʌv; əv]['refjuːdʒ] .

shimmering	purple	under	the	western	sun	,	was	their	haven	of	refuge	.
闪闪发光	紫色的	在下面	这	西	太阳	,	曾是	他们的	避风港	的	避难所	.

在西边的阳光下，那片闪耀着紫色光芒的天空，是它们的避难所。

[ðeɪ] [stretʃt] [ðer; ðər] [lɪmz] [laɪk] ['piːp(ə)l] [ə'weɪkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] ; [ænd; ənd] , [æz; əz]

They	stretched	their	limbs	like	people	awaking	from	a	long	sleep	;	and	,	as
他们	拉伸	他们的	四肢	喜欢	人们	觉醒	从	一个	长的	睡觉	;	和	,	作为

[ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] ['ɑːnwərd] ,

the	ship	glided	onward	,
这	船	滑翔	向前	,

他们伸展四肢，如同从长眠中醒来的人；随着船只继续滑行，

[liːnd] ['fɔːrwərd] [-]
leaned forward [96]
倾斜 向前 [-]

向前倾[96]

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bʊlwərks] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wʊd] [liːp] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
upon the bulwarks as though they would leap into the water .
之上 这 堡垒 作为 尽管 他们 会 飞跃 进入 这 水 .

他们站在舷墙上，仿佛要跃入水中。

[ðeɪ] [streɪnd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][fɜːrst][ˌærə'mætɪk] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɪn][ðer; ðər]['nɒstrəlz]
They strained to catch the first aromatic breath of the pines in their nostrils
他们 紧张 到 抓住 这 第一的 芳香 气息 的 这 松树 在 他们的 鼻孔
[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] [kloʊv] [tuː; tə][ðer; ðər] [pɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['fiːvərd] [maʊðz] [æz; əz] [ðeɪ]
and their tongues clove to their parched and fevered mouths as they
和 他们的 舌头 丁香 到 他们的 干渴 和 发烧 嘴 作为 他们
[said] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fruːts] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ðer; ðər] [bɪ'jɑːnd] ,
sighed for the fruits which hung there beyond ,
叹了口气 为了 这 水果 哪个 悬挂 那里 超过 ,

他们屏住呼吸，努力捕捉松树散发的第一缕芬芳，舌头舔舐着干渴发烧的嘴唇，叹息着渴望着远处悬挂的果实。

['lʌʃəs] [ænd; ənd] [raɪp] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['plʌkɪŋ] .
luscious and ripe for their plucking .
甜美 和 成熟 为了 他们的 拔毛 .

鲜嫩多汁，成熟待摘。

[baɪ] ['sʌndaʊn] [wiː; wi][hæd; həd] [seɪld] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɪvər] .
By sundown we had sailed into a little river .
经过 日落 我们 有 航行 进入 一个 小的 河 .

日落时分，我们驶入了一条小河。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sændi] ['bɑːtəm] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæst] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .
Here was a fine sandy bottom , and we cast anchor for the night .
这里 曾是 一个 美好的 沙 底部 , 和 我们 投掷 锚 为了 这 夜晚 .

这里海底是细沙，我们抛锚过夜。

[soʊ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] ['pæsndʒə˞] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [nɑːt]
So impatient were the seamen and passengers that some of them , not
所以 不耐烦 是 这 海员 和 乘客 那 一些 的 他们 , 不是
[tuː; tə][biː; bi][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] ,
to be withheld ,
到 是 隐瞒 ,

海员和乘客们如此不耐烦，以至于有些人，不顾一切地，

[tʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪnɪs] [ænd; ənd] [went] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .
took one of the pinnaces and went upon the shore .
采取 一 的 这 平底船 和 去 之上 这 支撑 .

乘着其中一艘小艇上了岸。

[ri'boʊ] , ['æftər] ['wɔːrnɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði]['sævidʒiz] , [kən'sentid] [tuː; tə] [ðɪs] ,
Ribault , after warning them against the savages , consented to this ,
里博 , 后 警告 他们 反对 这 野蛮人 , 同意 到 这 ,

里博警告他们提防野蛮人后，同意了这件事。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][fairz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['laɪtɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] [waɪld]
and soon the beach was aglow with fires which they lighted to keep off wild
和 很快 这 海滩 曾是 闪耀 和 火灾 哪个 他们 照明 到 保持 离开 荒野
[biːsts] ;
beasts ;
野兽 ;

很快，海滩上就燃起了篝火，他们点燃篝火是为了驱赶野兽；

[ænd; ənd] ['pɑːrtiz] [wel] [ɑːrmd] [went] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌpləndz] [fɔːr; fər] [fruːt] [ænd; ənd] [geɪm] .

and	parties	well	armed	went	searching	among	the	uplands	for	fruit	and	game	.
和	各方	出色地	武装	去	搜索	之中	这	高地	为了	水果	和	游戏	.

装备精良的队伍前往高地寻找水果和猎物。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][ə'pɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd][,kævə'liəs]

Throughout	the	night	we	upon	ship	-	board	could	hear	the	seamen	and	cavaliers
自始至终	这	夜晚	我们	之上	船	-	木板	可以	听到	这	海员	和	骑士

[æz; əz] [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] .

as	they	laughed	and	shouted	.
作为	他们	笑了	和	喊叫	.

整夜，我们在船上都能听到水手和骑兵们的欢笑和叫喊声。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [ðeɪ] [keɪm] [ə'bɔːrd] [ə'gen] , [tɔːrn][ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːrnz]

At	daybreak	they	came	aboard	again	,	torn	and	bleeding	from	the	thorns
在	拂晓	他们	来了	船上	再次	,	撕裂	和	出血	从	这	荆棘

[ænd; ənd] [b'ræmblz] ,

and	brambles	,
和	荆棘	,

天亮时分，他们再次登上了船，身上满是荆棘和蒺藜的划痕，鲜血淋漓。

[bʌt; bət] ['hæpi] [æz; əz] ['ɜːtʃɪnz] .

but	happy	as	urchins	.
但	快乐的	作为	海胆	.

但他们像海童一样快乐。

[ðeɪ] [bɔːr] ['sevrəl] [lɑːrdʒ] ['pæniər] [ʌv; əv] ['lʌʃəs] [waɪld] ['pɔm,grænɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [və'raɪəti] ,

They	bore	several	large	panniers	of	luscious	wild	pomegranates	of	a	small	variety	,
他们	钻孔	一些	大的	车袋	的	甜美	荒野	石榴	的	一个	小的	种类	,

他们扛着好几个大篮子，里面装满了鲜嫩多汁的小品种野生石榴。

[ænd; ənd] [greɪps] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz][ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

and	grapes	of	great	size	and	sweetness	.
和	葡萄	的	伟大的	尺寸	和	甜味	.

还有个头大、味道甜美的葡萄。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [nɑːt] ['tæri] [hɪr] [lɔːŋ] .

But	the	Admiral	would	not	tarry	here	long	.
但	这	上将	会	不是	焦油	这里	长的	.

但海军上将不会在此久留。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [suːn] [ðə; ði] ['spænjərdz] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] ,

He	did	not	know	how	soon	the	Spaniards	might	be	coming	,
他	做过	不是	知道	如何	很快	这	西班牙人	可能	是	未来	,

他不知道西班牙人什么时候会来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [tuː; tə] -

and	he	wished	to	learn	what	had	happened	in	his	absence	to	Laudonnière
和	他	希望	到	学习	什么	有	发生	在	他的	缺席	到	-

,

,

,

他想知道在他不在的这段时间里，劳东尼埃身上发生了什么事。

[ðə; ði] [kə'mændər] [æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] .

the	Commander	at	Fort	Caroline	.
这	指挥官	在	堡	卡罗琳	.

卡罗琳堡的指挥官。

['meni] [θɪŋz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [-]

Many	things	had	been	charged	[	97	]
许多	事物	有	到过	带电	[	-	]

许多事情都被指控[97]

[ə'genst] [ðæt] ['ɑːfɪsər] [ænd; ənd] [ri'boʊ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɔtistənts] ['fɜːrmli] [ɪn]

against	that	officer	and	Ribault	desired	to	establish	the	French	Protestants	firmly	in
反对	那	官	和	里博	想要的	到	建立	这	法语	新教徒	牢牢	在

[ðer; ðər] ['kɑːləni] ,

their	colony	,
他们的	殖民地	,

反对那位军官，里博希望在殖民地稳固法国新教徒的地位。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] ['spiːdəli] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [ɔːr] [ˌmoʊle'steɪʃn] .

and	secure	them	speedily	from	attack	or	molestation	.
和	安全的	他们	迅速地	从	攻击	或者	性骚扰	.

并迅速保护他们免受攻击或骚扰。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] [ʃɪps] [weid] ['æŋkər] [ə'gen] [ænd; ənd] [wiː; wi] [seɪld] [ʌp] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]

Accordingly	the	ships	weighed	anchor	again	and	we	sailed	up	the	coast	to	the
因此	这	船舶	称重	锚	再次	和	我们	航行	向上	这	海岸	到	这

['rɪvər] [ʌv; əv] ['dɑːlfɪnz] .

River	of	Dolphins	.
河	的	海豚	.

于是，船只再次起锚，我们沿着海岸驶向海豚河。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kɔːld] [baɪ] [ri'boʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ʌv; əv]

This	had	been	so	called	by	Ribault	because	of	the	great	number	of	fish	of
这	有	到过	所以	称为	经过	里博	因为	的	这	伟大的	数字	的	鱼	的

[ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [dɪ'spɔːtid] [ðəm'selvz] [ɪn] [ɪts] ['wɔːtərz] .

that	name	which	disported	themselves	in	its	waters	.
那	姓名	哪个	被驱逐	他们自己	在	它是	水	.

里博之所以给这片水域起这个名字，是因为那里有很多同名的鱼在水中嬉戏。

['siːɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['pɝːsənz] [wiː; wi] [seɪld] [stɪl] ['fɜːrðər] ['nɔːrθwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv]

Seeing	no	sign	of	living	persons	we	sailed	still	further	northward	to	the	River	of
看到	不	符号	的	活的	人	我们	航行	仍然	更远	向北	到	这	河	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

由于没有发现任何活人的踪迹，我们继续向北航行，前往五月河。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːtʃt] [ɑːn] [ðə; ði] 29th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - .

which	we	reached	on	the	29th	of	August	,	1565	.
哪个	我们	达到	在	这	29th	的	八月	,	-	.

我们于 1565 年 8 月 29 日抵达。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] ['biːɪŋ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [drɑːft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːrdʒ] [ʃɪps]

The	channel	of	the	river	being	narrow	and	the	draught	of	the	large	ships
这	渠道	的	这	河	存在	狭窄的	和	这	草稿	的	这	大的	船舶

['biːɪŋ] [greɪt] ,

being	great	,
存在	伟大的	,

由于河道狭窄，大型船舶吃水深，

[wiː; wi] [kæst] ['æŋkər] [æt; ət] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

we	cast	anchor	at	about	half	a	league	from	shore	.
我们	投掷	锚	在	关于	一半	一个	联盟	从	支撑	.

我们在离岸边大约半里格的地方抛锚。

[riˈboʊ] , ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] - ,

Ribault	,	anxious	to	communicate	at	once	with	Laudonnière	,
里博	,	焦虑的	到	交流	在	一次	和	-	,

里博急于立即与劳东尼埃取得联系，

[ɪ'miːdiətli] ['fɪtɪd] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [lɑːrdʒ] [bɑːdʒz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [fliːt] [ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [kruːz] ['ɪntuː]

immediately	fitted	out	all	the	large	barges	from	the	fleet	and	crowded	crews	into
立即地	适配	出去	全部	这	大的	驳船	从	这	舰队	和	挤	船员	进入

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

立即将船队中的所有大型驳船改装完毕，并安排船员挤进船舱。

['fʊli] [ɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] .

fully	armed	and	equipped	.
完全	武装	和	配备	.

全副武装，装备齐全。

[hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] .

He	knew	not	what	might	have	happened	.
他	知道	不是	什么	可能	有	发生	.

他不知道可能会发生什么。

[aɪ] , ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['flægʃɪp] , [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['pɪnɪs] ,

I	,	being	an	officer	upon	the	flagship	,	went	with	him	in	the	pinnace	,
我	,	存在	一个	官	之上	这	旗舰	,	去	和	他	在	这	小艇	,

我身为旗舰上的一名军官，便和他一起乘坐小艇前往。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] .

and	so	we	made	our	way	up	the	river	.
和	所以	我们	制成	我们的	方式	向上	这	河	.

于是我们沿着河向上游走去。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['hedlənd,'hedlænd] [ɔːr] [blʌf] [wɪtʃ] [roʊz] [ə'brʌptli] [frʌm; frəm]

At	last	we	sighted	a	small	headland	or	bluff	which	rose	abruptly	from
在	最后的	我们	目击者	一个	小的	海岬	或者	虚张声势	哪个	玫瑰	突然	从

[ðə; ðɪ] ['wɔːtər] [wer] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ['nærəud] ,

the	water	where	the	river	narrowed	,
这	水	在哪里	这	河	范围缩小	,

最后，我们看到了一处小小的岬角或峭壁，它从河道变窄处陡然升起。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ɪts] ['ʃædoʊ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['bæstiənz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['kærəlɪn] .

and	under	its	shadow	we	could	just	make	out	the	bastions	of	Fort	Caroline	.
和	在下面	它是	阴影	我们	可以	只是	制作	出去	这	堡垒	的	堡	卡罗琳	.

在它的阴影下，我们隐约能看到卡罗琳堡的堡垒。

[æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [nɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɔːr] ,

As	we	came	near	we	saw	a	great	commotion	upon	the	shore	,
作为	我们	来了	靠近	我们	锯	一个	伟大的	骚动	之上	这	支撑	,

我们靠近时，看到岸边一片混乱。

['ɑːfəsərz] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] ['brændɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [swɔːdz] ;

officers	running	out	of	the	Fort	brandishing	their	swords	;
警官	跑步	出去	的	这	堡	挥舞	他们的	剑	;

军官们挥舞着刀剑从堡垒中跑出来；

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['soʊldʒərz] [bɪ'gæn] ['kæstɪŋ] [luːs] [ə; eɪ] [gʌn] .

and	two	of	the	soldiers	began	casting	loose	a	gun	.
和	二	的	这	士兵	开始	铸件	松动的	一个	枪	.

两名士兵开始扔枪。

[ðen] [-]

Then	[	98	]
然后	[	-	]

然后[98]

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['enəmi] [ʌv; əv] [fræns] .

we	knew	that	they	took	us	for	enemies	of	France	.
我们	知道	那	他们	采取	我们	为了	敌人	的	法国	.

我们知道他们把我们当成了法国的敌人。

[ə; eɪ]['soʊldʒər][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]['faɪərd][æn; ən]['ɑːrkwəbəs][æt; ət][ˌjuː 'es] ,

A	soldier	ran	down	the	beach	and	fired	an	arquebus	at	us	,
一个	士兵	跑	向下	这	海滩	和	被解雇	一个	火绳枪	在	我们	,

一名士兵沿着海滩跑下来，用火绳枪向我们射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔːl] [went] ['skɪpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][dɪd][ˌjuː 'es][noʊ] ['dæmɪdʒ] .

but	the	ball	went	skipping	along	the	water	and	did	us	no	damage	.
但	这	球	去	跳过	沿着	这	水	和	做过	我们	不	损害	.

但是球在水面上弹跳着，并没有对我们造成任何伤害。

[ðə; ði]['ædmərəl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrm] [maɪt] [ɪn'suː] ,

The	Admiral	,	seeing	that	they	did	not	know	us	and	thinking	harm	might	ensue	,
这	上将	,	看到	那	他们	做过	不是	知道	我们	和	思维	伤害	可能	随之而来	,

海军上将见他们不认识我们，认为可能会发生危险，

[ˌhɪrə'pɑːn] [stʊd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pɪnɪs] .

hereupon	stood	up	in	the	pinnace	.
于是	站立	向上	在	这	小艇	.

于是他站了起来，站在小艇上。

[wiː; wi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] [teɪk] [ɔːf][hɪz; ɪz]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

We	saw	one	of	the	officers	take	off	his	morion	and	throw	it	into
我们	锯	一	的	这	警官	拿	离开	他的	莫里恩	和	扔	它	进入

[ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

the	air	with	a	shout	of	joy	.
这	空气	和	一个	喊	的	喜悦	.

我们看到其中一名军官脱下军帽，欢呼着把它扔向空中。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tʃɪrɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

Then	there	was	cheering	,	and	we	knew	they	had	recognized	the	Admiral	.
然后	那里	曾是	欢呼	,	和	我们	知道	他们	有	认可	这	上将	.

然后响起了欢呼声，我们知道他们认出了这位海军上将。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['stɜːrdi] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːzmən, 'əu-] ,

In	a	few	moments	,	under	the	sturdy	sweep	of	the	oarsmen	,
在	一个	很少	时刻	,	在下面	这	结实的	扫	的	这	划桨手	,

片刻之后，在桨手们有力的划桨下，

[ðə; ði] [bɑːdʒz] ['greɪtɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pebli] [biːtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] ['tʌmbld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðoʊz]

the	barges	grated	upon	the	pebbly	beach	and	we	tumbled	out	among	those
这	驳船	磨碎的	之上	这	卵石状	海滩	和	我们	翻滚	出去	之中	那些

[ə'sembld] [ðer; ðər] .

assembled	there	.
组装	那里	.

驳船在鹅卵石海滩上发出刺耳的摩擦声，我们跌跌撞撞地走下船，混入聚集在那里的人群中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [frentʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

There	was	great	joy	among	the	young	French	gentlemen	,
那里	曾是	伟大的	喜悦	之中	这	年轻的	法语	先生们	,

法国年轻绅士们欣喜若狂。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [greɪt]

some	of	them	running	to	the	newcomers	and	kissing	them	with	great
一些	的	他们	跑步	到	这	新来者	和	接吻	他们	和	伟大的

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [ə'pɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

display	of	friendship	upon	both	cheeks	.
展示	的	友谊	之上	两个都	脸颊	.

他们中的一些人跑向新来者，热情地亲吻他们的双颊，以示友好。

[ðə; ði] ['kænən] , [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tɜːrnd] [ə'pɑːn]

The	cannon	,	which	but	a	moment	before	were	to	have	been	turned	upon
这	大炮	,	哪个	但	一个	片刻	前	是	到	有	到过	转向	之上

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

那门大炮，就在片刻前还本该对准我们，

[wɜːr; wər]['faɪərd][ɪn] [sə'luːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rɪ'zaʊndɪd] [wɪð; wɪθ][glæd] [kraɪz] [ænd; ənd] [tʃɪrz] .

were	fired	in	salute	and	the	air	resounded	with	glad	cries	and	cheers	.
是	被解雇	在	礼炮	和	这	空气	回荡着	和	高兴的	哭泣	和	干杯	.

鸣枪致敬，空中回荡着欢呼声和喝彩声。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['indiəns][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

There	were	many	Indians	of	the	tribe	of	the	Chief	Satouriona	upon	the	beach	.
那里	是	许多	印度人	的	这	部落	的	这	首席	-	之上	这	海滩	.

海滩上有很多属于萨图里奥纳酋长部落的印第安人。

[faɪn] , [streɪt] - ['bɑdɪd] ['sævidʒiz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

Fine	,	straight	-	bodied	savages	they	were	,
美好的	,	直的	-	有形的	野蛮人	他们	是	,

他们是身姿挺拔、英姿飒爽的野蛮人。

['peɪntɪd] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɝz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['bɑːdi][ænd; ənd] ['werɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [briːtʃ] - [klaʊt] ,

painted	in	bright	colors	all	over	the	body	and	wearing	only	a	breech	-	clout	,
绘	在	明亮的	颜色	全部	超过	这	身体	和	穿着	仅有的	一个	臀	-	影响力	,

全身涂满鲜艳的色彩，只穿了一条遮羞布，

[ænd; ənd][ə; eɪ][bænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hed] .

and	a	band	around	the	head	.
和	一个	乐队	大约	这	头	.

头上还戴着一条带子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][moʊst] [greɪv] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [smaɪld] ['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət] ['veri] ['frendli] ,

They	were	most	grave	of	countenance	and	smiled	little	;	but	very	friendly	,
他们	是	最多	严重	的	面容	和	微笑	小的	;	但	非常	友好的	,

['kraʊdɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

crowding	around	the	Admiral	,
拥挤	大约	这	上将	,

他们面色极其严肃，很少微笑；但态度非常友好，都围在海军上将身边。

['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['mɑːvəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt]

bowing	and	touching	their	heads	to	the	earth	,	marvelling	at	the	great
鞠躬	和	接触	他们的	头部	到	这	地球	,	惊叹	在	这	伟大的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] . [-]

length	of	his	beard	.	[	99	]
长度	的	他的	胡须	.	[	-	]

他们鞠躬，头触地，惊叹于他胡须的长度。[99]

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːrt] [wʌz; wəz] [i'rektid] [ɪn][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] ['mænər] [ðoʊ] ['sædli] [aʊt]

I	could	see	that	the	Fort	was	erected	in	a	careful	manner	though	sadly	out
我	可以	看	那	这	堡	曾是	竖立	在	一个	小心	方式	尽管	令人遗憾的是	出去

[ʌv; əv] [rɪ'per] .

of	repair	.
的	维修	.

我可以看出这座堡垒建造得非常用心，可惜现在已经年久失修了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l][ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [trentʃ] ,

It	was	built	in	the	form	of	a	triangle	and	surrounded	by	a	trench	,
它	曾是	建造	在	这	形式	的	一个	三角形	和	包围	经过	一个	沟	,

它呈三角形建造，周围环绕着壕沟。

[ðə; ði][saɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['rɪvər] [ɪn'kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpælɪ'seɪd][ʌv; əv][plæŋks][ʌv; əv]['tɪmbər]['æftər]

the	side	toward	the	river	enclosed	with	a	palisade	of	planks	of	timber	after
这	边	朝向	这	河	内	和	一个	栅栏	的	木板	的	木材	后

[ðə; ði]['mænər][ɪn] [wɪtʃ] ['geɪbiən][ɑːr; ər][meɪd] .

the	manner	in	which	gabions	are	made	.
这	方式	在	哪个	格宾网	是	制成	.

临河的一侧用木板栅栏围起来，就像制作石笼一样。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔːrt] [ˌeɪ'tiːn] ['peɪsɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]

In	the	middle	was	a	great	court	eighteen	paces	long	and	upon	one	side	of
在	这	中间	曾是	一个	伟大的	法庭	十八	步幅	长的	和	之上	一	边	的

[ðɪs] ,

this	,
这	,

中央是一个长十八步的大院子，院子的一侧是……

[ðə; ði] “ [kɔːr] [diː]['gɑːrd] .

the	“	corps	de	garde	.
这	“	兵团	德	护卫	.

“近卫军。

” ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [haʊs] .

”	Opposite	to	it	,	the	living	house	.
”	对面的	到	它	,	这	活的	房子	.

与它相对的是居住的房子。

- ,

Laudonnière	,
-	,

劳东尼埃

[æskt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [waɪn] [fər'mentɪd] [frʌm; frəm]

asked	us	to	his	lodging	-	place	and	gave	us	a	wine	fermented	from
问	我们	到	他的	住宿	-	地方	和	给予	我们	一个	葡萄酒	发酵	从

[ðə; ði] [greɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	grape	of	the	country	,
这	葡萄	的	这	国家	,

他邀请我们去他的住处，并给我们喝了一种用当地葡萄酿造的葡萄酒。

[moʊst] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pælət] [ænd; ənd] ['laɪvənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vaɪtlz] .

most	soothing	to	the	palate	and	livening	to	the	vitals	.
最多	舒缓	到	这	味蕾	和	生活	到	这	命脉	.

口感柔滑，精神焕发。

['ʌndər] [ðə; ði][kloʊz] ['kwestʃənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , - [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv]

Under	the	close	questioning	of	the	Admiral	,	Laudonnière	related	the	events	of
在下面	这	关闭	提问	的	这	上将	,	-	有关的	这	活动	的

[ðə; ði][pæst] [fjuː] [mʌnθs] ,

the	past	few	months	,
这	过去的	很少	几个月	,

在海军上将的仔细盘问下，劳东尼埃讲述了过去几个月发生的事情。

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][sæd] [streɪts] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['fɔːlən] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [fuːd]

showing	the	sad	straits	into	which	his	people	had	fallen	for	lack	of	food
显示	这	伤心	海峡	进入	哪个	他的	人们	有	倒下	为了	缺少	的	食物

[ænd; ənd] [mjuː'nɪʃnz] .

and	munitions	.
和	弹药	.

展现了他的人民因缺乏食物和弹药而陷入的悲惨境地。

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːtəni][ʌv; əv][hɪz; ɪz][men][ænd; ənd][haʊ][hiː; hi][hæd; həd][ɪn'tendɪd]['entərɪŋ]

He	told	of	the	mutiny	of	his	men	and	how	he	had	intended	entering
他	讲述	的	这	兵变	的	他的	男人	和	如何	他	有	故意的	进入

[tuː][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['smɔːlər]['ves(ə)lz][ænd; ənd][rɪ'tɜːrnɪŋ][tuː; tə][fræns] .

two	of	his	smaller	vessels	and	returning	to	France	.
二	的	他的	较小的	船只	和	返回	到	法国	.

他讲述了手下士兵的叛变，以及他原本打算登上两艘小船返回法国的计划。

[ðə; ði]['ædmərəl][faʊnd][ðæt][ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz][ə'genst][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][ʌn'truː] , [ænd; ənd]['ɔːfərd]

The	Admiral	found	that	the	charges	against	him	were	untrue	,	and	offered
这	上将	成立	那	这	收费	反对	他	是	不属实	,	和	提供

[hɪm; ɪm][ə; eɪ][haɪ][kə'mænd] .

him	a	high	command	.
他	一个	高的	命令	.

海军上将发现对他的指控不实，并给了他一个高级指挥职位。

[bʌt; bət]['kæptɪn] - [wʌz; wəz][dɪs'kɑːnsələt] ,

But	Captain	Laudonnière	was	disconsolate	,
但	队长	-	曾是	沮丧的	,

但劳东尼埃船长却十分沮丧。

['seɪɪŋ][ðæt][hɪz; ɪz]['ɑːnər][hæd; həd][bɪn][tʌtʃt][ænd; ənd][ðæt][hiː; hi][mʌst; məst][suːn][rɪ'tɜːrn][tuː; tə]

saying	that	his	honor	had	been	touched	and	that	he	must	soon	return	to
说	那	他的	荣誉	有	到过	感动	和	那	他	必须	很快	返回	到

[fræns][tuː; tə][dɪ'fend][hɪm'self][ə'genst][hɪz; ɪz]['enəmi] .

France	to	defend	himself	against	his	enemies	.
法国	到	保卫	他自己	反对	他的	敌人	.

他说他的荣誉受到了侵犯，他必须尽快返回法国，抵御敌人的进攻。

[wiː; wi][tɔːkt][fɑːr]['ɪntuː][ðə; ði][naɪt] , ['væsɚ] , ['vɝːdiːɚ][ænd; ənd][diː] - ,

We	talked	far	into	the	night	,	Vasseur	,	Verdier	and	De	Brésac	,
我们	谈话	远的	进入	这	夜晚	,	瓦瑟	,	维迪耶	和	德	-	,

瓦瑟尔、韦尔迪耶和德布雷萨克一直聊到深夜。

[θriː][lef'tenənts][ʌv; əv][ðə; ði]['gærɪsn][wɪð; wɪθ][huːm][aɪ][hæd; həd][mʌtʃ][tɔːk] ,

three	lieutenants	of	the	garrison	with	whom	I	had	much	talk	,
三	中尉	的	这	驻军	和	谁	我	有	很多	讲话	,

我与驻军的三名中尉进行了多次交谈，

['gɪvɪŋ][ˌem 'iː][ə; eɪ][fer][gʊd][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌntri][ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

giving	me	a	fair	good	idea	of	the	country	and	people	.
给予	我	一个	公平的	好的	主意	的	这	国家	和	人们	.

让我对这个国家和人民有了相当不错的了解。

[ˌaɪ 'tiː][siːmd][ðæt] - [hæd; həd][noʊ][niːd][tuː; tə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp][soʊ]['iːzəli] .

It	seemed	that	Laudonnière	had	no	need	to	have	given	up	so	easily	.
它	似乎	那	-	有	不	需要	到	有	给定	向上	所以	容易地	.

看来劳东尼埃完全没有必要这么轻易放弃。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	100	]
它	[	-	]

它[100]

[wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][siː][haʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['kʌntri][ə'baʊndɪŋ][ɪn]['ænɪmlz][gʊd][tuː; tə][iːt] ,

was	hard	to	see	how	,	in	a	country	abounding	in	animals	good	to	eat	,
曾是	难的	到	看	如何	,	在	一个	国家	丰富	在	动物	好的	到	吃	,

很难理解，在一个盛产可食用动物的国家，

[ɪn][fɪʃ] [ænd; ənd][ɪn][fruːt][ænd; ənd][kɔːrn] ,

in	fish	and	in	fruit	and	corn	,
在	鱼	和	在	水果	和	玉米	,

鱼类、水果和玉米中都有。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪ'stres] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] .

they	should	have	been	reduced	to	such	distress	as	they	were	in	.
他们	应该	有	到过	减少	到	这样的	痛苦	作为	他们	是	在	.

他们当时所处的困境是理所应当的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [biːsts] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd] ,

There	are	beasts	of	every	kind	,
那里	是	野兽	的	每一个	种类	,

这里有各种各样的野兽，

[ænd; ənd][sɜːr][dʒɑːn] ['hɔːkɪnz] [hæz; həz] [sed] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['laɪənz][ænd; ənd]['taɪgɚz][æz; əz] [wel]

and	Sir	John	Hawkins	has	said	that	there	are	lions	and	tigers	as	well
和	先生	约翰	霍金斯	有	说	那	那里	是	狮子	和	老虎	作为	出色地

[æz; əz]['juːnɪˌkɔːnz] ,

as	unicorns	,
作为	独角兽	,

约翰·霍金斯爵士曾说过，除了独角兽之外，还有狮子和老虎。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['krɔkədailz] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

but	I	saw	none	of	these	,	though	there	were	crocodiles	in	great	abundance	.
但	我	锯	没有任何	的	这些	,	尽管	那里	是	鳄鱼	在	伟大的	丰富	.

但我一个也没看到，尽管鳄鱼数量很多。

['væsɚ] [toʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['neɪtɪvz] [huː] [wen] [ðeɪ] ['træv(ə)l][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd]

Vasseur	told	me	a	habit	of	the	natives	who	when	they	travel	have	a	kind
瓦瑟	讲述	我	一个	习惯	的	这	本地人	WHO	什么时候	他们	旅行	有	一个	种类

[ʌv; əv] [ɜːrb] [draɪd] ,

of	herb	dried	,
的	草本植物	干燥	,

瓦瑟尔告诉我当地人有个习惯，他们旅行时会带上一种晒干的草药。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθn] [kʌp] [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ] - ['faɪər] .

which	they	put	in	an	earthen	cup	and	set	a	-	fire	.
哪个	他们	放	在	一个	土	杯子	和	放	一个	-	火	.

他们把食物放在陶罐里，然后点燃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第5/15页

[ðen] [ðeɪ] [sʌk] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [θruː] [ə; eɪ] [keɪn] [ɔːr] [riːd] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]

Then	they	suck	the	smoke	of	this	through	a	cane	or	reed	and	it	has	a
然后	他们	吸	这	抽烟	的	这	通过	一个	甘蔗	或者	芦苇	和	它	有	一个

[streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈpliːzɪŋ] [ɪˈfekt] ,

strange	and	pleasing	effect	,
奇怪的	和	令人愉悦	影响	,

然后他们用手杖或芦苇吸食这种烟雾，会产生一种奇特而令人愉悦的效果。

[ˈsætɪsfaɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhʌŋgər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [miːt] [ɔːr]

satisfying	their	hunger	so	that	they	can	live	four	or	five	days	without	meat	or
令人满意	他们的	饥饿	所以	那	他们	能	居住	四	或者	五	天	没有	肉	或者

[drɪŋk] .

drink	.
喝	.

满足它们的饥饿感，使它们可以四五天不吃肉不喝水。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][juːz] [ðɪs] [ɜːrb] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə]

Some	of	the	company	had	come	to	use	this	herb	and	had	grown	to
一些	的	这	公司	有	来	到	使用	这	草本植物	和	有	生长	到

[laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] ,

like	it	well	,
喜欢	它	出色地	,

公司里有些人开始使用这种草药，并且越来越喜欢它。

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] [ˈɪnwərd] [dɪsˈkʌmfərt] .

though	at	first	it	made	them	much	inward	discomfort	.
尽管	在	第一的	它	制成	他们	很多	向内	不适	.

虽然起初这让他们内心感到非常不舒服。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋgləmd] [naʊ] ,

All	of	these	things	are	known	in	England	now	,
全部	的	这些	事物	是	已知	在	英格兰	现在	,

这些事情现在在英国都是众所周知的。

[fɔːr; fər][sɜːr] [ˈwɔːltər] [ˈrɔːli] [hæθ] [brɔːt] [ðɪs] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv][təˈbækoʊ] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] .

for	Sir	Walter	Raleigh	hath	brought	this	custom	of	tobacco	smoking	into	the	court	.
为了	先生	沃尔特	罗利	有	带来	这	风俗	的	烟草	吸烟	进入	这	法庭	.

因为沃尔特·雷利爵士将吸烟的习俗带入了宫廷。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [θriː] [ˈsmɔːlər] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [keɪm] [ʌp] ,

In	the	morning	the	three	smaller	vessels	of	the	fleet	came	up	,
在	这	早晨	这	三	较小的	船只	的	这	舰队	来了	向上	,

早上，舰队中的三艘小型船只驶了过来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔlənɪsts] , [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] [ˈnɑːt]

bringing	the	greater	number	of	the	colonists	,	among	them	the	Sieur	de	la	Notte
带来	这	更大的	数字	的	这	殖民者	,	之中	他们	这	先生	德	拉	诺特

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ,

and	his	family	,
和	他的	家庭	,

其中大部分是殖民者，包括德拉诺特先生及其家人。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [rest] [hæd; həd] [ˈlændɪd] .

and	by	the	end	of	the	day	the	rest	had	landed	.
和	经过	这	结尾	的	这	天	这	休息	有	登陆	.

到当天结束时，其余的人也都降落了。

[ruːd] [ʃedz] [ʌv; əv]['siːdər] ['strɪpɪŋ] [wɜːr; wər] [bɪlt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['ʃeltərd] [pleɪs] [wʌz; wəz]

Rude	sheds	of	cedar	stripping	were	built	and	a	tolerable	sheltered	place	was
粗鲁的	棚屋	的	雪松	脱衣舞	是	建造	和	一个	可容忍的	避难所	地方	曾是

[ðʌs] [meɪd] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði][men] [ʌn'tɪl] ['betər] ['kwɔːrtərz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

thus	made	to	house	the	men	until	better	quarters	should	be	provided	.
因此	制成	到	房子	这	男人	直到	更好的	四分之一	应该	是	假如	.

人们用雪松木条搭建了简陋的棚子，为男人们提供了一个勉强可以遮风避雨的地方，直到提供更好的住所为止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪts] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]

During	the	first	nights	the	women	were	given	the	barracks	of	the	company	of
期间	这	第一的	夜晚	这	女性	是	给定	这	兵营	的	这	公司	的

-	,
Laudonnière	,
-	,

头几个晚上，女兵们被安排住在劳东尼埃连队的营房里。

[huː] , [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] [-]

who	,	for	the	time	[	101	]
WHO	,	为了	这	时间	[	-	]

谁，就当时而言[101]

['biːɪŋ] , [ʃerd] [ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːˌkʌməz] .

being	,	shared	the	lot	of	the	newcomers	.
存在	,	共享	这	很多	的	这	新来者	.

存在，与新来者共享命运。

[fɔːr; fər] ['mɪstrəs] [daɪ'æn][diː][lɑː] ['nɑːt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] ,

For	Mistress	Diane	de	la	Notte	nothing	was	too	good	,
为了	情妇	黛安	德	拉	诺特	没有什么	曾是	也	好的	,

对于黛安娜·德拉诺特夫人来说，没有什么是太好的。

- [diː] - [hɪm'self] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] ['mædəm] [tuː]

Réné	de	Laudonnière	himself	turning	over	to	her	and	to	Madame	two
-	德	-	他自己	转弯	超过	到	她	和	到	夫人	二

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz] .

rooms	of	his	quarters	.
房间	的	他的	四分之一	.

勒内·德·劳东尼埃本人将他住所中的两间房间让给了她和夫人。

['æftər] ['siːɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] [aɪ][set] [ə'baʊt][tuː; tə][eɪd][ɪn] ['lændɪŋ] [ðə; ði] [mjuː'nɪʃnz] [ʌv; əv][wɔːr]

After	seeing	to	their	comfort	I	set	about	to	aid	in	landing	the	munitions	of	war
后	看到	到	他们的	舒适	我	放	关于	到	援助	在	降落	这	弹药	的	战争

.

:

.

在安顿好他们之后，我便开始协助卸载军需品。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['ɔːrdnəns]

This	was	safely	done	by	the	end	of	the	second	day	and	the	new	ordnance
这	曾是	安全	完毕	经过	这	结尾	的	这	第二	天	和	这	新的	军械

[wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts] [wɪtʃ] [ðʌs] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt]

was	mounted	upon	the	battlements	which	thus	commanded	the	river	for	a	great
曾是	安装	之上	这	城垛	哪个	因此	命令	这	河	为了	一个	伟大的

['dɪstəns] .

distance	.
距离	.

到第二天结束时，这项工作已安全完成，新的火炮被安装在城垛上，从而控制了河流很长一段距离。

[ðə; ði] [ʃed] [nɑʊ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋgər] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bæstiənz] [ænd; ənd] [ɔːl]

The	shed	now	gave	place	to	a	stronger	construction	under	the	bastions	and	all
这	棚	现在	给予	地方	到	一个	更强	建造	在下面	这	堡垒	和	全部

[wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['vɪgər] [ðæt] [nuː] [laɪf] ['ænɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [pʊr] [fɔːrt] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

worked	with	so	great	a	vigor	that	new	life	animated	the	poor	fort	which	but	a
工作	和	所以	伟大的	一个	活力	那	新的	生活	动画	这	贫穷的	堡	哪个	但	一个

[fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [dɪ'zɜːrtɪd] .

few	days	before	had	come	nigh	to	being	deserted	.
很少	天	前	有	来	夜	到	存在	荒凉的	.

棚屋被堡垒下更坚固的建筑所取代，所有人都以极大的热情投入工作，使这座几天前几乎被废弃的破败堡垒重新焕发了生机。

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['prɑːspekts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] [bɪn] [braitə] ,

Never	had	the	prospects	of	the	colony	been	brighter	,
绝不	有	这	前景	的	这	殖民地	到过	更亮	,

殖民地的前景从未如此光明。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [læst] ['fɔːrtʃən] [wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['efərts] ,

and	it	seemed	as	if	at	last	Fortune	was	smiling	upon	their	efforts	,
和	它	似乎	作为	如果	在	最后的	财富	曾是	微笑	之上	他们的	努力	,

似乎命运最终眷顾了他们的努力。

[wɪtʃ] ['ʌndər] ['kerf(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [sək'ses] .

which	under	careful	management	were	about	to	be	crowned	with	success	.
哪个	在下面	小心	管理	是	关于	到	是	加冕	和	成功	.

在精心管理下，它们即将迎来成功。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [haʊ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [dʌθ; dəθ] [pər'suː] ['iːv(ə)n] [wen] [ɔːl] [els] [ɪn] ['neɪtʃər] [siːmz]

'	Tis	a	strange	thing	how	misfortune	doth	pursue	even	when	all	else	in	nature	seems
-	的	一个	奇怪的	事物	如何	不幸	确实	追求	甚至	什么时候	全部	别的	在	自然	似乎

[tuː; tə] [smaɪl] .

to	smile	.
到	微笑	.

真是奇怪，即使大自然似乎都在微笑，不幸却总是如影随形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [θɪŋk] ,

It	was	,	I	think	,
它	曾是	,	我	思考	,

我想，应该是这样。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst] [greɪt] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lʌkləs]

at	midnight	of	the	fifth	day	that	the	first	great	shadow	fell	upon	the	luckless
在	午夜	的	这	第五	天	那	这	第一的	伟大的	阴影	跌倒	之上	这	倒霉的

['set(ə)lmənt] .

settlement	.
沉降	.

第五天午夜，第一道巨大的阴影笼罩了这个不幸的定居点。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði] ['bærəks] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv]

We	were	sitting	around	the	council	table	in	the	barracks	discussing	the	plans	of
我们	是	坐着	大约	这	理事会	桌子	在	这	兵营	讨论	这	计划	的

- [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] .

Laudonnière	for	the	extension	of	the	colony	.
-	为了	这	扩大	的	这	殖民地	.

我们当时正围坐在兵营的议事桌旁，讨论劳东尼埃关于扩建殖民地的计划。

[ri'boʊ] [sæt][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [ɪn] [diːp] [θɔːt] ,

Ribault	sat	at	the	end	of	the	table	,	his	brows	knit	in	deep	thought	,
里博	卫星	在	这	结尾	的	这	桌子	,	他的	眉毛	针织	在	深的	想法	,

里博坐在桌子尽头，眉头紧锁，陷入沉思。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɑːspt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['fɔːlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][læp] .

his	hands	clasped	upon	the	table	and	his	beard	falling	down	to	his	lap	.
他的	双手	紧握	之上	这	桌子	和	他的	胡须	坠落	向下	到	他的	膝	.

他双手交叠放在桌上，胡须垂落在膝盖上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd] ['oʊvər][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [tuː]

He	was	much	perturbed	over	a	report	which	had	come	to	him	that	two
他	曾是	很多	忐忑	超过	一个	报告	哪个	有	来	到	他	那	二

[seɪlz][hæd; həd] [bɪn] [-]

sails	had	been	[	102	]
帆	有	到过	[	-	]

他收到一份报告，称有两张帆[102]，这让他非常不安。

['saɪtɪd] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] .

sighted	far	out	to	sea	just	as	the	night	was	falling	.
目击者	远的	出去	到	海	只是	作为	这	夜晚	曾是	坠落	.

夜幕降临之际，在遥远的海面上发现了目标。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːd][tuː; tə][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] , [bʌt; bət][hiː; hi] [spoʊk] ['lɪt(ə)l]

From	time	to	time	he	would	nod	to	one	or	the	other	,	but	he	spoke	little
从	时间	到	时间	他	会	点头	到	一	或者	这	其他	,	但	他	辐	小的

.

:

.

他偶尔会向其中一人或另一人点头示意，但他很少说话。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɜːr; wər] - , ['væsɝ] , ['vɝːdiːɝ] , [ðə; ði] [swɪs] , - , - ,

At	his	right	were	Laudonnière	,	Vasseur	,	Verdier	,	the	Swiss	,	Arlac	,	Ottigny	,
在	他的	正确的	是	-	,	瓦瑟	,	维迪耶	,	这	瑞士	,	-	,	-	,

他右边是劳东尼埃、瓦瑟尔、韦尔迪埃、瑞士人、阿尔拉克、奥蒂尼。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [greɪt] ['kærɪb] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [bent] [ə'pɑːn]

and	Satouriona	the	great	Carib	chief	with	whom	the	Admiral	was	bent	upon
和	-	这	伟大的	加勒比海	首席	和	谁	这	上将	曾是	弯曲	之上

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

making	a	friendship	.
制作	一个	友谊	.

还有伟大的加勒比酋长萨图里奥纳，海军上将一心想与他结交。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [wɜːr; wər] [seɪnt] [mə'riː] , [jɑːnvɪl] [ænd; ənd][lɑː] [greɪndʒ] .

At	his	left	were	Saint	Marie	,	Yonville	and	La	Grange	.
在	他的	左边	是	圣	玛丽	,	扬维尔	和	拉	农庄	.

他左边是圣玛丽、永维尔和拉格朗日。

[jɑːnvɪl] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk] [maɪn] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ðæt] [lɑː] [roʊ'ket]

Yonville	was	speaking	of	the	magic	mine	of	gold	and	silver	that	La	Roquette
扬维尔	曾是	请讲	的	这	魔法	矿	的	金子	和	银	那	拉	洛克特

[hæd; həd] [faʊnd] [wɪtʃ] [wʊd] [jiːld] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [ə'piːs] [fɔːr; fər] ['evri] ['kɑːlənɪst][ænd; ənd]

had	found	which	would	yield	ten	thousand	crowns	apiece	for	every	colonist	and
有	成立	哪个	会	屈服	十	千	皇冠	一块	为了	每一个	殖民者	和

[ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

fifteen	hundred	thousand	crowns	for	the	King	.
十五	百	千	皇冠	为了	这	国王	.

扬维尔说的是拉罗凯特发现的神奇金银矿，每个殖民者都能获得一万克朗，国王可以获得一百五十万克朗。

[ðə; ði]['ædmərəl] ['lisnd] ['greɪvli] ,

The	Admiral	listened	gravely	,
这	上将	听着	严重地	,

海军上将严肃地听着。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][mæn][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] ['flaɪti] ['nəʊʃnz] [æz; əz] [ðiːz]

but	he	was	a	practical	man	and	had	no	such	flighty	notions	as	these
但	他	曾是	一个	实际的	男人	和	有	不	这样的	轻浮	概念	作为	这些

[jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

young	gentlemen	.
年轻的	先生们	.

但他是个务实的人，不像这些年轻人那样轻浮。

[aɪ]['taɪərd][æt; ət][læst][ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['veɪpərɪŋ] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

I	tired	at	last	of	listening	to	their	vaporings	and	moved	to	one	of	the
我	疲劳的	在	最后的	的	聆听	到	他们的	蒸发	和	已搬	到	一	的	这

['keɪsmənt] [wer] [aɪ][sæt] ['lɪsnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

casements	where	I	sat	listening	and	looking	out	into	the	night	,
窗户	在哪里	我	卫星	聆听	和	寻找	出去	进入	这	夜晚	,

我最终厌倦了听他们的絮叨，便走到一扇窗户边坐下，一边听着他们的声音，一边眺望夜色。

['drɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pəːfjuːmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɜːr; wər]

drinking	in	the	perfumes	of	the	forest	which	the	breezes	of	the	sea	were
喝	在	这	香水	的	这	森林	哪个	这	微风	的	这	海	是

[wɑːftɪŋ] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

wafting	toward	me	.
飘动	朝向	我	.

我贪婪地呼吸着海风吹来的森林芬芳。

[ˌaʊt'saɪd] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [bɜːrd][ɔːr][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv]

Outside	all	was	quiet	save	for	the	call	of	a	night	bird	or	the	cry	of
外部	全部	曾是	安静的	节省	为了	这	称呼	的	一个	夜晚	鸟	或者	这	哭	的

[sʌm; səm] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [praʊld] [ɑːn][ɪts] ['mɪdnaɪt] [hʌnt] .

some	beast	of	prey	as	it	prowled	on	its	midnight	hunt	.
一些	兽	的	猎物	作为	它	潜行	在	它是	午夜	打猎	.

外面一片寂静，只有夜鸟的鸣叫或猛兽在午夜狩猎时发出的嚎叫。

[ðə; ði][reɪn][hæd; həd]['fɔːlən][soʊ][ðæt][ðə; ði]['oʊdər][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ,

The	rain	had	fallen	so	that	the	odor	was	almost	overpowering	,
这	雨	有	倒下	所以	那	这	气味	曾是	几乎	压倒性的	,

雨下得很大，以至于气味几乎令人难以忍受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dæmp][aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ,

and	it	was	damp	out	toward	the	sea	,
和	它	曾是	潮湿	出去	朝向	这	海	,

靠近海边的地方很潮湿。

[wer] [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt] [breɪk] [ˌoʊvər'hed] .

where	the	clouds	hung	heavily	with	but	a	slight	break	overhead	.
在哪里	这	云	悬挂	重度	和	但	一个	轻微	休息	开销	.

云层厚重地笼罩着大地，只有头顶上方有一丝缝隙。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɪmər] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔːtər] ['ʌndər] [ðə; ði]['bæstiənz] .

There	was	a	glimmer	here	and	there	from	the	water	under	the	bastions	.
那里	曾是	一个	微光	这里	和	那里	从	这	水	在下面	这	堡垒	.

堡垒下的水中不时闪烁着微光。

[daʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntən]

Down	near	the	river's	mouth	I	fancied	I	could	see	the	twinkling	of	the	lanthorns
向下	靠近	这	河流的	嘴	我	幻想	我	可以	看	这	闪烁	的	这	灯笼

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪnəti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][taɪd] ; [-]

upon	the	Trinity	as	she	swung	to	the	tide	;	[	103	]
之上	这	三位一体	作为	她	摇摆	到	这	潮	;	[	-	]

在河口附近，我仿佛看到圣三一号随着潮汐摇摆时，船上的灯笼在闪烁；[103]

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] [ðæt] .

but	the	ships	were	almost	too	far	away	for	that	.
但	这	船舶	是	几乎	也	远的	离开	为了	那	.

但那些船只距离太远了，几乎不可能做到这一点。

[maɪ] [θɔːts] [tɜːrnd] [tuː; tə][daɪ'æn][ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɝd] —

My	thoughts	turned	to	Diane	and	I	wondered	—
我的	想法	转向	到	黛安	和	我	想知道	—

我的思绪转向了黛安，我不禁想——

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪstəns] [tɔːrd] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [leɪ] ,

But	as	I	looked	into	the	distance	toward	where	the	ships	should	lay	,
但	作为	我	看起来	进入	这	距离	朝向	在哪里	这	船舶	应该	躺	,

但当我眺望远方，望向船只应该停泊的地方时，

[ðer; ðər] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] [tuː] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [laɪt] , [wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

there	came	suddenly	two	flashes	of	light	,	one	beside	the	other	,
那里	来了	突然	二	闪光灯	的	光	,	一	旁	这	其他	,

突然间出现了两道闪光，一道紧挨着另一道。

[laɪk] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] .

like	lightning	and	yet	not	to	be	mistaken	.
喜欢	闪电	和	然而	不是	到	是	错误	.

像闪电一样迅疾，但又不可混淆。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] , ['streɪnɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [maɪ] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['fjʊriəsli] .

I	started	,	with	an	exclamation	,	straining	my	eyes	,	my	heart	beating	furiously	.
我	开始	,	和	一个	感叹	,	紧张	我的	眼睛	,	我的	心	殴打	愤怒地	.

我惊呼一声，睁大了眼睛，心跳得厉害，开始了这一幕。

[ðen] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [æz; əz] [ðoʊ] [bʌt; bət] [hæf] [ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ðə; ði]

Then	clear	and	distinct	as	though	but	half	a	league	away	there	came	the
然后	清除	和	清楚的	作为	尽管	但	一半	一个	联盟	离开	那里	来了	这

[saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] [ʃɑːts] !

sound	of	cannon	shots	!
声音	的	大炮	镜头	!

突然，清晰可辨地传来炮声，仿佛就在半里格之外！

[ri'boʊ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [spræŋ] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [stʊd] , ['breθləs] ,

Ribault	and	his	officers	sprang	to	where	I	stood	,	breathless	,
里博	和	他的	警官	弹簧	到	在哪里	我	站立	,	喘不过气	,

里博和他的军官们气喘吁吁地跳到我站的地方，

[ɔːl][ə; eɪ] - ['fiːvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .

all	a	-	fever	with	the	excitement	of	the	moment	.
全部	一个	-	发烧	和	这	激动	的	这	片刻	.

此刻，所有人都兴奋不已。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] .

They	had	not	long	to	wait	.
他们	有	不是	长的	到	等待	.

他们没等多久。

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [keɪm] , [baɪ] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] ['brɔːdˌsaɪdz] ,

For	again	the	flashes	came	,	by	twos	and	threes	,	and	then	by	broadsides	,
为了	再次	这	闪光灯	来了	,	经过	二	和	三	,	和	然后	经过	传单	,

闪光再次出现，三三两两，然后是密集的正面交锋。

[ðə; ði] ['ekoʊz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] [laɪk] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['θʌndər] .

the	echoes	coming	up	the	river	like	the	roaring	of	distant	thunder	.
这	回声	未来	向上	这	河	喜欢	这	咆哮	的	遥远	雷	.

回声沿着河面传来，如同远处隆隆的雷声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [kə'moʊʃ(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentri] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] ['kraɪɪŋ] “ [ðə; ði]

There	was	commotion	outside	and	the	sentry	opened	the	door	crying	“	The
那里	曾是	骚动	外部	和	这	哨兵	打开	这	门	哭泣	“	这

['spænjərdz] !

Spaniards	!
西班牙人	!

外面一片混乱，哨兵打开门喊道：“西班牙人！”

[ðə; ði] ['spænjərdz] !

The	Spaniards	!
这	西班牙人	!

西班牙人！

” [ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [tu:; tə][ɑ:rmz][ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tu:]

”	The	drums	beat	to	arms	and	most	of	the	soldiers	and	the	women	too
”	这	鼓	打	到	武器	和	最多	的	这	士兵	和	这	女性	也

[rʌʃt] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] ,

rushed	out	into	the	courtyard	,
匆忙	出去	进入	这	庭院	,

“鼓声响起，士兵们纷纷拿起武器，大部分士兵和妇女也冲进了院子里。”

[wer] [ðeɪ] [ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] .

where	they	ran	hither	and	thither	asking	questions	which	no	one	could	answer	.
在哪里	他们	跑	这里	和	那里	问	问题	哪个	不	一	可以	回答	.

他们四处奔走，询问着无人能够回答的问题。

[ðə; ði]['ædmərəl] [kə'mændɪŋ] ['saɪləns] ,

The	Admiral	commanding	silence	,
这	上将	指挥	沉默	,

海军上将命令众人保持沉默。

['maʊntɪd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] - [tu:; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [wer] [hi:; hi] ['lisnd]

mounted	with	Ottigny	and	Laudonnière	to	the	battlements	where	he	listened
安装	和	-	和	-	到	这	城垛	在哪里	他	听着

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [ɪn'tentli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

and	watched	intently	for	some	minutes	.
和	观看	专注地	为了	一些	分钟	.

他与奥蒂尼和劳东尼埃一起登上城垛，在那里认真地听了几分钟，并仔细地观察了几分钟。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði] ['sɪrɪəs] ['ɪmpɔ:rt][ʌv; əv] [ðoʊz] [saʊndz] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [mi:n] [tu:; tə]

He	knew	the	serious	import	of	those	sounds	and	what	they	might	mean	to
他	知道	这	严肃的	进口	的	那些	声音	和	什么	他们	可能	意思是	到

[ðə; ði] [ʃɪps] ['laɪɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] ,

the	ships	lying	out	there	,
这	船舶	说谎	出去	那里	,

他深知这些声音的严重性，以及它们对停泊在外海的船只可能意味着什么。

['ʌndər] - [mænd] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔ:r; fər]['bæt(ə)l] .

under	-	manned	and	unprepared	for	battle	.
在下面	-	有人值守	和	毫无准备	为了	战斗	.

人手不足，且未做好战斗准备。

[hi:; hi] [nu:] [tu:] [ðæt] [ðə; ði] ['sentri] [hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [tru:θ] [wen] [hi:; hi] ['ʌtəd] [ðə; ði] [fɪr] [ðæt]

He	knew	too	that	the	sentry	had	said	the	truth	when	he	uttered	the	fear	that
他	知道	也	那	这	哨兵	有	说	这	真相	什么时候	他	说出	这	害怕	那

[wʌz; wəz][ɪn] [-]

was	in	[	104	]
曾是	在	[	-	]

他也知道哨兵说的是实话，因为他表达了内心的恐惧[104]

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] .

his	own	heart	.
他的	自己的	心	.

他自己的内心。

[ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] !

The	Spanish	fleet	had	come	to	Florida	!
这	西班牙语	舰队	有	来	到	佛罗里达	!

西班牙舰队已经抵达佛罗里达!

[riˈboʊ] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔːr] [əˈduː] ['ɔːrdərd] [ɔːl][hɪz; ɪz]

Ribault	came	down	from	the	battlements	and	without	more	ado	ordered	all	his
里博	来了	向下	从	这	城垛	和	没有	更多的	阿多	订购	全部	他的

['siːmən] [ænd; ənd]['ɑːfəsərz][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['smɔːlər] [ʃɪps] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .

seamen	and	officers	to	the	four	smaller	ships	at	anchor	in	the	river	.
海员	和	警官	到	这	四	较小的	船舶	在	锚	在	这	河	.

里博从城垛上下来，二话不说，命令他所有的水手和军官前往停泊在河中的四艘小船。

[tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [pleɪs] [wiː; wi][ræn][ɪn] [greɪt] [heɪst] , ['stɑːpɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [siːz] ['ɑːrmər][ænd; ənd]

To	the	landing	place	we	ran	in	great	haste	,	stopping	only	to	seize	armor	and
到	这	降落	地方	我们	跑	在	伟大的	匆忙	,	停止	仅有的	到	抢占	盔甲	和

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

我们飞奔到登陆点，只停下来缴获盔甲和武器。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	half	an	hour	our	little	vessels	were	sailing	down	toward	the	mouth	of	the
在	一半	一个	小时	我们的	小的	船只	是	帆船	向下	朝向	这	嘴	的	这

['rɪvər] .

river	.
河	.

半小时后，我们的小船就驶向了河口。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [spoʊk] ,

No	one	of	us	spoke	,
不	一	的	我们	辐	,

我们谁也没说话。

[bʌt; bət][wiː; wi] [stʊd] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] .

but	we	stood	along	the	bulwarks	listening	to	the	sound	of	the	cannon	.
但	我们	站立	沿着	这	堡垒	聆听	到	这	声音	的	这	大炮	.

但我们站在堡垒上，听着大炮的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪstənt] [naʊ] ,

It	was	more	distant	now	,
它	曾是	更多的	遥远	现在	,

现在距离更远了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['lɑːrdʒər] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ]

and	from	its	direction	we	knew	that	the	three	larger	ships	were	making
和	从	它是	方向	我们	知道	那	这	三	更大的	船舶	是	制作

[aʊt] [tuː; tə] [siː] .

out	to	sea	.
出去	到	海	.

从它的方向我们就知道，那三艘较大的船正驶向大海。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi][ɪn] [taɪm] ?

Should	we	be	in	time	?
应该	我们	是	在	时间	?

我们时间够吗?

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːzəs] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [æft]

In	a	moment	the	lookout	upon	the	fore	-	castle	of	the	Jesus	came	running	aft
在	一个	片刻	这	瞭望台	之上	这	前	-	城堡	的	这	耶稣	来了	跑步	后部

[ænd; ənd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ə'hed] [kloʊz] ['ɪnbɔːrd] .

and	reported	that	there	were	sounds	ahead	close	inboard	.
和	据报道	那	那里	是	声音	前方	关闭	船内	.

片刻之后，耶稣号前堡的瞭望员跑到船尾报告说，前方靠近船舷处有声音。

[wiː; wi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz] ['graɪndɪŋ]

We	listened	intently	and	in	a	moment	heard	the	sound	of	oars	grinding
我们	听着	专注地	和	在	一个	片刻	听到	这	声音	的	桨	研磨

['vaɪələntli] [ɪn][ðer; ðər]['aɪərnz][ænd; ənd][ðə; ði] [swɑːʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪps] [boʊt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər] .

violently	in	their	irons	and	the	swash	of	a	ship's	boat	through	the	water	.
暴力	在	他们的	熨斗	和	这	挥舞	的	一个	船的	船	通过	这	水	.

我们仔细聆听，片刻后，便听到船桨在桨架上剧烈摩擦的声音，以及小艇在水中拍打的声音。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːrsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði][wɜːrdz] “ [fræns] ! [fræns] !

A	voice	shouted	hoarsely	across	the	water	the	words	“	France	!	France	!
一个	嗓音	喊叫	沙哑地	穿过	这	水	这	字	“	法国	!	法国	!

一个沙哑的声音从水面上传来：“法国！法国！”

” ['aʊər; ɑːr][men] [stʊd] ['krʊkɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʊlwərks] , [ðer; ðər] ['wɛpənz] [æt; ət][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] ,

”	Our	men	stood	crooked	over	the	bulwarks	,	their	weapons	at	their	shoulders	,
”	我们的	男人	站立	歪	超过	这	堡垒	,	他们的	武器	在	他们的	肩膀	,

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

trying	to	pierce	the	darkness	,
尝试	到	刺穿	这	黑暗	,

“我们的士兵斜倚在堡垒上，武器扛在肩上，试图刺破黑暗。”

[ænd; ənd] [suːn] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪ] ['ʃædoʊ] ['berɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][ə'pɑːn]

and	soon	we	could	just	make	out	a	gray	shadow	bearing	directly	upon
和	很快	我们	可以	只是	制作	出去	一个	灰色的	阴影	轴承	直接地	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

很快，我们就能看到一道灰色的阴影正朝我们袭来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['tenʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [bluː] [ðer; ðər]

There	was	great	tension	as	she	drew	nearer	and	the	gunners	blew	their
那里	曾是	伟大的	紧张	作为	她	画	更近	和	这	炮手	吹	他们的

[tɔːtʃiz] ,

torches	,
火炬	,

随着她越来越近，气氛变得非常紧张，炮手们吹响了火炬。

['redi] [tuː; tə] [bloʊ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][saɪn][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃəs] .

ready	to	blow	her	out	of	the	water	at	the	first	sign	the	least	suspicious	.
准备好	到	吹	她	出去	的	这	水	在	这	第一的	符号	这	至少	可疑的	.

哪怕是最轻微的怀疑迹象，我也会毫不犹豫地把她彻底击垮。

['sloʊli] [ʃiː; ʃi] [druː] [-]

Slowly	she	drew	[	105	]
缓慢地	她	画	[	-	]

她慢慢地画[105]

[əˌlɔːŋ'saɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑːrdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] .

alongside	and	we	saw	that	it	was	a	barge	of	the	Trinity	.
旁边	和	我们	锯	那	它	曾是	一个	驳船	的	这	三位一体	.

我们看到，旁边是一艘三一号驳船。

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] [keɪm] ['heɪstɪli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] .

An	officer	came	hastily	over	the	gangway	.
一个	官	来了	草草	超过	这	舷梯	.

一名军官匆匆走过舷梯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - , [ə; eɪ] [sʌb] - [luː'tenənt] .

It	was	Bachasse	,	a	sub	-	lieutenant	.
它	曾是	-	,	一个	子	-	中尉	.

那是巴沙斯，一名少尉。

[riˈboʊ] [went] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] .

Ribault	went	to	him	,	and	the	soldiers	crowded	around	.
里博	去	到	他	,	和	这	士兵	挤	大约	.

里博走到他跟前，士兵们围了上去。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['spænjərdz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Is	it	the	Spaniards	?	”	he	asked	.
“	是	它	这	西班牙人	?	”	他	问	.

“是西班牙人吗？”他问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , ” [rɪ'plaɪd] - ['ʃɔːrtli] .

“	It	is	,	your	Excellency	,	”	replied	Bachasse	shortly	.
“	它	是	,	你的	阁下	,	”	回复	-	不久	.

“正是如此，阁下，”巴沙斯简短地回答道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [brʌsk] ['mænər] — [æz; əz] [breɪv] [ə; eɪ] ['siːmən] [æz; əz] ['evər] [stʊd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .

He	was	stout	and	of	a	brusque	manner	—	as	brave	a	seaman	as	ever	stood	his	watch	.
他	曾是	肥硕	和	的	一个	粗暴	方式	—	作为	勇敢的	一个	水手	作为	曾经	站立	他的	手表	.

他身材魁梧，举止粗犷——是值班时最勇敢的水手之一。

“ [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [leɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ɪn] [faɪv] [ʃɪps] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	came	upon	us	late	this	afternoon	,	in	five	ships	,	”	he	said	.
“	他们	来了	之上	我们	晚的	这	下午	,	在	五	船舶	,	”	他	说	.

“他们今天下午晚些时候乘着五艘船来到这里，”他说。

“ ['kæptɪn] [bʊrdɪleɪ] [wɪʃt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['bæt(ə)l]

“	Captain	Bourdelais	wished	me	to	report	that	we	were	not	prepared	for	battle
“	队长	布尔德莱	希望	我	到	报告	那	我们	是	不是	准备	为了	战斗

. : .

“布尔德莱上尉让我报告说，我们没有做好战斗准备。”

[hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kruːz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrt] .

Half	of	our	crews	are	at	the	Fort	.
一半	的	我们的	船员	是	在	这	堡	.

我们一半的队员都在堡垒里。

” [hiː; hi] [pɔːzd] .

”	He	paused	.
”	他	暂停	.

他停顿了一下。

“ [goʊ] [ɑːn] , ” [sed] [riˈboʊ] , ['stɜːrnli] .

“	Go	on	,	”	said	Ribault	,	sternly	.
“	去	在	,	”	说	里博	,	严厉地	.

“继续，”里博严厉地说。

“ [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ænd; ənd][əˈmɪt] [ˈnʌθɪŋ] . ”

“	Tell	me	all	and	omit	nothing	.	”
”	告诉	我	全部	和	忽略	没有什么	.	”

“把所有事情都告诉我，不要有所隐瞒。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes][ɪn] [ˈɜːrnɪst] , [ˈaʊər; ɑːr][men][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ]

“	It	was	dark	before	they	came	upon	us	in	earnest	,	our	men	were	waiting
”	它	曾是	黑暗的	前	他们	来了	之上	我们	在	认真	,	我们的	男人	是	等待

[æt; ət][ðer; ðər] [ˈgʌnz] .

at	their	guns	.
在	他们的	枪支	.

“他们真正向我们袭来时天色已黑，我们的士兵早已守候在枪旁。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈflægʃɪp] .

There	was	a	trumpet	from	the	Spanish	flagship	.
那里	曾是	一个	喇叭	从	这	西班牙语	旗舰	.

西班牙旗舰上传来一声号角声。

[ˈkæptɪn] [bʊrdɪleɪ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] .

Captain	Bourdelais	answered	from	the	Trinity	.
队长	布尔德莱	回答	从	这	三位一体	.

布尔德莱船长从三位一体号上回答道。

[wiː; wi] [sɔː] [ˈlæntən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [greɪt] [ˈves(ə)l] [ænd; ənd][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ]

We	saw	lanthorns	and	a	figure	upon	the	great	vessel	and	we	heard	a
我们	锯	灯笼	和	一个	数字	之上	这	伟大的	血管	和	我们	听到	一个

[strɔːŋ] [vɔɪs] [seɪ] : “

strong	voice	say	:	“
强的	嗓音	说	:	”

我们看到大船上挂着灯笼，还有一个人影，我们听到一个洪亮的声音说：“

- [wens] [dʌz] [ðɪs] [fliːt] [kʌm] ? - “

'	Whence	does	this	fleet	come	?	'	“
-	何处	做	这	舰队	来	?	-	”

“这支舰队是从哪里来的？”

- [frʌm; frəm] [fræns] , - [ˈkæptɪn] [bʊrdɪleɪ] [rɪˈplaɪd] [æt; ət] [wʌns] . “

'	From	France	,	'	Captain	Bourdelais	replied	at	once	.	“
-	从	法国	,	-	队长	布尔德莱	回复	在	一次	.	”

“来自法国，”布尔德莱上尉立刻回答道。

- [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ? - “

'	What	are	you	doing	here	?	'	“
-	什么	是	你	正在做	这里	?	-	”

“你在这里做什么？”

- [wiː; wi] [brɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz]

'	We	bring	soldiers	and	supplies	for	a	fort	which	the	King	of	France	has
-	我们	带来	士兵	和	补给品	为了	一个	堡	哪个	这	国王	的	法国	有

[bɪlt] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [bɪld] . - [-] “

built	and	for	many	others	which	he	will	soon	build	.	'	[	106	]	“
建造	和	为了	许多	其他的	哪个	他	将要	很快	建造	.	-	[	-	]	”

“我们为法国国王建造的堡垒以及他即将建造的许多其他堡垒运送士兵和物资。”[106]

- [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈkæθlɪks] [ɔːr] [ˈluːθərən] ? - [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] . “

'	Are	you	Catholics	or	Lutherans	?	'	said	the	voice	.	“
-	是	你	天主教徒	或者	路德教徒	?	-	说	这	嗓音	.	”

“你们是天主教徒还是路德教徒？”那声音问道。

- [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈluːθərən] !

'	We	are	Lutherans	!
-	我们	是	路德教徒	!

我们是路德教徒！

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['luːθərən] !

we	are	Lutherans	!
我们	是	路德教徒	!

我们是路德教徒!

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? - “

Who	are	you	?	'	“
WHO	是	你	?	-	“

你是谁?

- [aɪ][ˌeɪ 'em]['pedroʊ] [mɛ'nɛndɛz] , ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

'	I	am	Pedro	Menendez	,	general	of	the	fleet	of	the	King	of	Spain	.
-	我	是	佩德罗	梅嫩德斯	,	一般的	的	这	舰队	的	这	国王	的	西班牙	.

“我是西班牙国王的舰队司令佩德罗·梅嫩德斯。”

[æt; ət] ['deɪbreɪk] [aɪ] [wɪl] [bɔːrd] [jʊr; jər] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['evri] ['herətɪk] [ʃæl; ʃəl][daɪ] ! -

At	daybreak	I	will	board	your	ships	and	every	heretic	shall	die	!	'
在	拂晓	我	将要	木板	你的	船舶	和	每一个	异教徒	将	死	!	-

天亮时分，我将登上你们的船只，所有异教徒都必死无疑!

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr][men] [broʊk]['ɪntuː] ['læftər] [ænd; ənd] ['dʒɪrɪŋ] ; - [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kaʊədz] , - [ðeɪ]

“	Then	our	men	broke	into	laughter	and	jeering	;	'	You	are	cowards	,	'	they
“	然后	我们的	男人	打破	进入	笑声	和	嘲笑	;	-	你	是	懦夫	,	-	他们

['ʃaʊtɪd] , - [kʌm] [æt; ət][wʌns] . -

shouted	,	'	come	at	once	.	'
喊叫	,	-	来	在	一次	.	-

“然后我们的人哄堂大笑，嘲笑道：‘你们是懦夫，’他们喊道，‘快来！’”

“ [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][juː 'es] .

“	Then	they	came	down	upon	us	.
“	然后	他们	来了	向下	之上	我们	.

然后他们就向我们扑了过来。

['kæptɪn] [bʊrdɪleɪ] ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['keɪbəlz] [kʌt] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

Captain	Bourdelais	ordered	the	cables	cut	,	for	we	were	at	a	disadvantage	.
队长	布尔德莱	订购	这	电缆	切	,	为了	我们	是	在	一个	劣势	.

布尔德莱船长下令剪断电缆，因为我们处于劣势。

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [pʊt][tuː; tə] [siː] .

All	of	the	ships	put	to	sea	.
全部	的	这	船舶	放	到	海	.

所有船只都出海了。

[maɪ] ['kæptɪn] [hæz; həz][sent] [ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] .

My	Captain	has	sent	me	to	you	.
我的	队长	有	发送	我	到	你	.

我的船长派我来找你。

[ðeɪ] ['faɪərd][ə'pɑːn] [ðɪs] [boʊt][bʌt; bət][wiː; wi] [ɪ'skeɪpt] .

They	fired	upon	this	boat	but	we	escaped	.
他们	被解雇	之上	这	船	但	我们	逃脱	.

他们向这艘船开火，但我们逃脱了。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['faɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ] [rɪ'pɔːrt] .

They	are	now	fighting	upon	the	sea	—	and	this	is	my	report	.
他们	是	现在	斗争	之上	这	海	—	和	这	是	我的	报告	.

他们现在正在海上作战——以下是我的报道。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [boʊd] [ænd; ənd] [stʊd] ['saɪlənt] .

”	When	he	had	finished	he	bowed	and	stood	silent	.
”	什么时候	他	有	完成的	他	鞠躬	和	站立	沉默的	.

“说完后，他鞠了一躬，默默地站着。”

[ðə; ði]['ædmərəl] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

The	Admiral	stroked	his	beard	.
这	上将	抚摸	他的	胡须	.

海军上将抚摸着胡须。

[ðə; ði] [wɜːrst] [hæd; həd] ['hæpənd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [deθ]

The	worst	had	happened	and	he	saw	that	it	would	be	war	to	the	death
这	最差	有	发生	和	他	锯	那	它	会	是	战争	到	这	死亡

.

:

.

最糟糕的情况发生了，他意识到这将是一场你死我活的战争。

[hiː; hi] [toʊld] - [tuː; tə] ['ɔːrdər] [hɪz; ɪz] [men] [ə'pɑːn] [dek] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [boʊt] [fæst] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːzəs] .

He	told	Bachasse	to	order	his	men	upon	deck	and	to	make	his	boat	fast	to	the	stern	of	the	Jesus	.
他	讲述	-	到	命令	他的	男人	之上	甲板	和	到	制作	他的	船	快速地	到	这	船尾	的	这	耶稣	.

他告诉巴沙斯命令手下到甲板上，并将他的船系在“耶稣号”的船尾。

[ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['kæriɪŋ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .

Then	they	came	up	carrying	one	who	had	been	killed	.
然后	他们	来了	向上	携带	一	WHO	有	到过	被杀	.

然后他们抬着一个死者走了过来。

[soʊ] [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] .

So	we	sailed	on	down	to	the	mouth	of	the	river	.
所以	我们	航行	在	向下	到	这	嘴	的	这	河	.

于是我们继续航行到河口。

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [gʌn] - ['flæʃɪz] [ænd; ənd] ['oʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [saʊnd] [fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [toʊld] [juː 'es] [wer] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] .

We	saw	no	more	gun	-	flashes	and	only	now	and	then	could	we	hear	a	sound	far	out	to	sea	which	told	us	where	the	ships	were	sailing	.
我们	锯	不	更多的	枪	-	闪光灯	和	仅有的	现在	和	然后	可以	我们	听到	一个	声音	远的	出去	到	海	哪个	讲述	我们	在哪里	这	船舶	是	帆船	.

我们没有再看到枪火，只是偶尔能听到远处海面上传来的声音，这告诉我们船只的航行方向。

[aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [ʌv; əv] ['kæptɪn] [bʊrdɪleɪ] [tuː; tə] [slɪp] [hɪz; ɪz] ['keɪb(ə)l] [-]

I	doubted	not	that	it	was	wise	of	Captain	Bourdelais	to	slip	his	cable	[	107	]
我	怀疑	不是	那	它	曾是	明智的	的	队长	布尔德莱	到	滑	他的	电缆	[	-	]

我毫不怀疑布尔德莱船长放下缆绳是明智之举[107]

[ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpən] ; [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] [wɪnd] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

and	run	for	the	open	;	with	a	good	wind	he	might	escape	.
和	跑步	为了	这	打开	;	和	一个	好的	风	他	可能	逃脱	.

然后向开阔地带奔去；如果顺风，他或许能逃脱。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [hɜːrd] [noʊ] [saʊndz] [æt; ət] [ɔːl] .

By	and	by	we	heard	no	sounds	at	all	.
经过	和	经过	我们	听到	不	声音	在	全部	.

渐渐地，我们什么声音都听不见了。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [ʃɪps] ,

The	Admiral	was	for	going	in	pursuit	of	the	flying	ships	,
这	上将	曾是	为了	去	在	追逐	的	这	飞行	船舶	,

海军上将赞成追击那些飞行飞船。

[bʌt; bət] [kɔːld] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [ðeɪ] [əd'vaɪzd]

but	called	a	consultation	of	his	officers	in	the	cabin	and	they	advised
但	称为	一个	咨询	的	他的	警官	在	这	舱	和	他们	建议

[ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

against	it	.
反对	它	.

但他召集了船舱里的军官们商议，军官们建议不要这样做。

[fɔːrt] ['kærəlɪn] [wʊd] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ves(ə)lz] [ɔːr] [men] [tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Fort	Caroline	would	be	without	vessels	or	men	to	protect	it	,
堡	卡罗琳	会	是	没有	船只	或者	男人	到	保护	它	,

卡罗琳堡将没有船只和士兵保护。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] [maɪt] [seɪl] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ][ænd; ənd] ['bætər] [ðə; ði] ['bæstiənz] [daʊn] .

and	the	Spanish	fleet	might	sail	up	within	range	and	batter	the	bastions	down	.
和	这	西班牙语	舰队	可能	帆	向上	之内	范围	和	连击	这	堡垒	向下	.

西班牙舰队可能会驶入射程范围，并猛攻堡垒将其摧毁。

[ðer; ðər]['kaʊns(ə)l][æt; ət][læst] [priˈveild] , [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜːr; wər]['lændɪd][ə'pɑːn]

Their	counsel	at	last	prevailed	,	and	at	dawn	the	soldiers	were	landed	upon
他们的	法律顾问	在	最后的	最终获胜	,	和	在	黎明	这	士兵	是	登陆	之上

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

他们的建议最终奏效，黎明时分，士兵们登陆了海滩。

[ðə; ði]['dʒiːzəs][ænd; ənd] [θriː] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] [kæst] ['æŋkər] [ɪn][æn; ən][ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɪ'haɪnd]

The	Jesus	and	three	other	vessels	cast	anchor	in	an	arm	of	the	sea	behind
这	耶稣	和	三	其他	船只	投掷	锚	在	一个	手臂	的	这	海	在后面

[ðə; ði] [biːtʃ] ,

the	beach	,
这	海滩	,

“耶稣号”和其他三艘船在海滩后面的海湾抛锚。

['brɔːdsaɪd] [ɑːn] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [maɪt] [biː; bi] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] [breɪv] ['kænən] ['faɪər] .

broadside	on	,	so	that	the	soldiers	might	be	protected	by	a	brave	cannon	fire	.
舷侧	在	,	所以	那	这	士兵	可能	是	受保护	经过	一个	勇敢的	大炮	火	.

侧舷开火，让士兵们能够得到猛烈的炮火保护。

[ðen] [ðə; ði] ['baʊmən] [ænd; ənd] [ˌɑːrkwiːˈbʌzɪərz] [dʌg] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd] ,

Then	the	bowmen	and	arquebusiers	dug	into	the	sand	,
然后	这	弓箭手	和	火绳枪手	挖	进入	这	沙	,

然后弓箭手和火枪手们开始挖掘沙地。

['meɪkɪŋ] ['trentʃɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm]['ærəus][ænd; ənd] [smɔːl] ['piːsɪz] .

making	trenches	in	which	they	might	find	protection	from	arrows	and	small	pieces	.
制作	战壕	在	哪个	他们	可能	寻找	保护	从	箭头	和	小的	件	.

挖掘战壕，以便在战壕中躲避箭矢和小碎片。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['moʊmənts][ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] .

These	were	moments	of	great	anxiety	.
这些	是	时刻	的	伟大的	焦虑	.

那段时间令人非常焦虑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['sentənəlz]

It	was	not	until	the	sun	had	mounted	well	into	the	sky	that	some	sentinels
它	曾是	不是	直到	这	太阳	有	安装	出色地	进入	这	天空	那	一些	哨兵

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

who	had	been	watching	down	the	beach	,
WHO	有	到过	观看	向下	这	海滩	,

直到太阳高悬空中，一些一直在海滩上站岗的哨兵才注意到

[rɪ'pɔːrtɪd] [ə; eɪ] [seɪl] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪsk] [wɪnd] .

reported	a	sail	coming	up	with	the	brisk	wind	.
据报道	一个	帆	未来	向上	和	这	轻快	风	.

据报道，一阵强风吹来，扬起了一面帆。

[baɪ] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [greɪt] [bʌlk] [wiː; wi] [meɪd]

By	ten	o'clock	she	was	in	plain	sight	and	from	her	great	bulk	we	made
经过	十	点钟	她	曾是	在	清楚的	视线	和	从	她	伟大的	大部分	我们	制成

[hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [flæg] - [ʃɪp] [sæn] [peɪ'leɪoʊ] .

her	out	to	be	the	Spanish	flag	-	ship	San	Pelayo	.
她	出去	到	是	这	西班牙语	旗帜	-	船	圣	佩拉约	.

十点钟的时候，她已经出现在我们的视线中，从她庞大的身躯，我们判断出她是西班牙的旗舰“圣佩拉约”号。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] ['bɜːrðən] ; [ænd; ənd] [keɪm]

She	could	not	have	been	less	than	a	thousand	tons	burthen	;	and	came
她	可以	不是	有	到过	较少的	比	一个	千	吨	负担	;	和	来了

['bjuːtɪfli] ,

beautifully	,
非常漂亮	,

她重量肯定不少于一千吨；而且来得非常漂亮。

['seɪlɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [bɑːr] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] ['piːsɪz] .

sailing	outside	the	outer	bar	just	beyond	the	range	of	our	long	pieces	.
帆船	外部	这	外	酒吧	只是	超过	这	范围	的	我们的	长的	件	.

航行在外侧的障碍物之外，刚好超出我们长杆的射程。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [θriː] ['jeloʊ] [striːks] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [saɪdz] [wer] [hɜːr; hər] [gʌn] [tɪəz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd]

She	wore	three	yellow	streaks	along	her	sides	where	her	gun	tiers	were	,	and
她	穿着	三	黄色的	连胜	沿着	她	侧面	在哪里	她	枪	层级	是	,	和

[hɜːr; hər] [seɪlz] ,

her	sails	,
她	帆	,

她的船舷两侧，也就是炮位所在的位置，有三道黄色条纹，她的帆，

[krɔːst] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [red] [straɪps] [ænd; ənd] [baːz] , [-]

crossed	with	great	red	stripes	and	bars	,	[	108	]
交叉	和	伟大的	红色的	条纹	和	酒吧	,	[	-	]

带有大红色条纹和横条，[108]

['nevər] [spɪld] [ə; eɪ] ['kʌpfʊl] [æz; əz] [ðeɪ] ['belɪd] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər] ['ɑːnwərd]

never	spilled	a	cupful	as	they	bellied	out	into	the	wind	and	bore	her	onward
绝不	洒了	一个	一杯	作为	他们	肚子	出去	进入	这	风	和	钻孔	她	向前

,

,

,

当他们迎着风航行，载着她前行时，一杯水也没洒出来。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɪpɪŋ] [ænd; ənd] [pɪtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɑːp] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [baɪ] .

though	she	was	dipping	and	pitching	in	the	chop	as	she	went	by	.
尽管	她	曾是	浸渍	和	投球	在	这	劈	作为	她	去	经过	.

虽然她经过时在波浪中起伏颠簸。

[hɜːr; hər] ['bʊlwərks] [gliːmd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] ['pɑːlɪʃt] ['helmits] ;

Her	bulwarks	gleamed	in	the	sunlight	with	the	lines	of	polished	helmets	;
她	堡垒	闪闪发光	在	这	阳光	和	这	线条	的	抛光	头盔	;

阳光照射下，她的堡垒闪闪发光，如同抛光的头盔线条；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][noʊ]['spaɪɪŋ] - [glæs] [aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [haɪ] [ʌp] [nɪr] [hɜːr; hər] ['læntən]

and	though	I	had	no	spying	-	glass	I	fancied	that	high	up	near	her	lanthorns
和	尽管	我	有	不	间谍活动	-	玻璃	我	幻想	那	高的	向上	靠近	她	灯笼

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu][ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ðə; ði]['stɔːlwərt] ['fɪgjər] [ʌv; əv]

I	could	make	out	the	Adelantado	and	by	his	side	the	stalwart	figure	of
我	可以	制作	出去	这	前进	和	经过	他的	边	这	坚定的	数字	的

[diː'eɪgoʊ][diː] - .

Diego	de	Baçan	.
迭戈	德	-	.

虽然我没有望远镜，但我感觉在她灯笼附近高处，我可以看到阿德兰塔多，在他旁边是迭戈·德·巴坎的健壮身影。

[aɪ][bɪt][maɪ][lɪps][ænd; ənd] [hoʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

I	bit	my	lips	and	hoped	they	might	try	to	make	the	entrance	of	the	river	.
我	少量	我的	嘴唇	和	希望	他们	可能	尝试	到	制作	这	入口	的	这	河	.

我咬着嘴唇，希望他们能尝试进入河口。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][wɪnd] , [wer] [ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] [dɪs'deɪnfəli] ,

But	they	threw	the	ship	up	into	the	wind	,	where	she	courtesied	disdainfully	,
但	他们	扔	这	船	向上	进入	这	风	,	在哪里	她	礼貌	轻蔑地	,

但他们把船抛向风中，她不屑地表示礼貌。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːt]

and	then	a	scornful	puff	of	smoke	came	from	her	side	and	a	shot
和	然后	一个	轻蔑的	噗	的	抽烟	来了	从	她	边	和	一个	射击

[strʌk] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][laɪn][ʌv; əv][sɜːrf] .

struck	in	the	first	line	of	surf	.
击	在	这	第一的	线	的	冲浪	.

然后，她身旁冒出一股轻蔑的烟雾，一枪击中了第一道浪花。

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] [ðen] [skwerd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ə'gen] .

She	hung	there	a	minute	and	then	squared	away	down	the	beach	again	.
她	悬挂	那里	一个	分钟	和	然后	平方	离开	向下	这	海滩	再次	.

她在那里停留了一会儿，然后又径直走向沙滩。

[ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu][wʌz; wəz] [dɪ'skriːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['væliənt] .

The	Adelantado	was	discreet	as	well	as	valiant	.
这	前进	曾是	慎重	作为	出色地	作为	英勇	.

阿德兰塔多既谨慎又勇敢。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [θriː] ['ʌðər] [seɪl][wɜːr; wər] ['saɪtɪd] ,

Late	in	the	afternoon	three	other	sail	were	sighted	,
晚的	在	这	下午	三	其他	帆	是	目击者	,

当天下午晚些时候，又发现了三艘帆船。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frentʃ] .

and	it	was	soon	seen	that	they	were	French	.
和	它	曾是	很快	已见	那	他们	是	法语	.

很快人们就发现他们是法国人。

[æt; ət] ['sʌnset] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [pʊt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][glwɑːr] ,

At	sunset	they	were	near	enough	and	a	boat	put	off	from	the	Gloire	,
在	日落	他们	是	靠近	足够的	和	一个	船	放	离开	从	这	荣耀	,

日落时分，他们已经离得很近了，一艘船从“光荣号”上驶了下来。

['kæptɪn] [kə'sɛt] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][rɪ'pɔːrt] .

Captain	Cosette	himself	coming	ashore	through	the	surf	to	make	his	report	.
队长	珂赛特	他自己	未来	岸上	通过	这	冲浪	到	制作	他的	报告	.

科塞特船长亲自冒着海浪上岸，汇报情况。

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['spænjərdz][tuː; tə][sæn][aʊguː'stiːn][ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ðæt] [ðeɪ]

He	had	followed	the	Spaniards	to	San	Augustin	and	had	seen	that	they
他	有	随后	这	西班牙人	到	圣	奥古斯丁	和	有	已见	那	他们

[hæd; həd]['lændɪd][ðer; ðər] ['stɔrz] [ænd; ənd]['niːgrəuz][ænd; ənd][wɜːr; wər]['ræpɪdli] [en'trentʃɪŋ]

had	landed	their	stores	and	negroes	and	were	rapidly	entrenching
有	登陆	他们的	商店	和	黑人	和	是	快速	构筑工事

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他跟随西班牙人来到圣奥古斯丁，看到他们已经卸下了物资和黑奴，并且正在迅速地巩固自己的阵地。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][hæv; həv] [bɪn] [set] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn]

Many	of	these	facts	have	been	set	forth	in	the	writings	of	the	Captain
许多	的	这些	事实	有	到过	放	前进	在	这	著作	的	这	队长

- ,

Laudonnière	,
-	,

这些事实中有很多都记载在劳东尼埃船长的著作中。

[ænd; ənd][ʌv; əv] - [ðə; ði]['kɑːrpəntər] ;

and	of	Challeux	the	carpenter	;
和	的	-	这	木匠	;

还有木匠沙勒；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['stɔːriz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['spænjərd]['bɑːrtʃə][ænd; ənd][baɪ][mɛn'doʊzə]

and	some	stories	have	been	written	by	the	Spaniard	Barcia	and	by	Mendoza
和	一些	故事	有	到过	书面	经过	这	西班牙人	巴西亚	和	经过	门多萨

, [ðə; ði] [priːst] . [-]

,	the	priest	.	[	109	]
,	这	牧师	.	[	-	]

西班牙人巴尔西亚和神父门多萨也写过一些故事。[109]

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːpər] [ðæt] ['evriθɪŋ] ['berɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ʃʊd; ʃəd]

Yet	it	is	proper	that	everything	bearing	upon	the	events	which	are	to	follow	should
然而	它	是	恰当的	那	一切	轴承	之上	这	活动	哪个	是	到	跟随	应该

[biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['kristʃənz] ,

be	known	to	all	Christians	,
是	已知	到	全部	基督徒	,

然而，所有基督徒都应该了解接下来将要发生的事情，这是理所应当的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['raɪtli] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][ˌjuː 'es] . [-]

that	they	may	rightly	judge	between	these	people	and	us	.	[	110	]
那	他们	可能	没错	法官	之间	这些	人们	和	我们	.	[	-	]

以便他们能够正确地判断这些人与我们之间的关系。[110]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wiː; wi] [pʊt] [tuː; tə] [siː] .

WE	PUT	TO	SEA	.
我们	放	到	海	.

我们出海了。

['æftər] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nekst][deɪ][wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] ,

After	waiting	all	night	and	part	of	the	next	day	we	returned	to	the	Fort	,
后	等待	全部	夜晚	和	部分	的	这	下一个	天	我们	返回	到	这	堡	,

等了一整夜加上第二天上午的部分时间后，我们返回了堡垒。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['kænən] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [ʃɪps] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ]

leaving	a	guard	upon	the	beach	,	with	cannon	to	assist	the	ships	should	they
离开	一个	警卫	之上	这	海滩	,	和	大炮	到	协助	这	船舶	应该	他们

[biː; bi] [ə'tækt] .

be	attacked	.
是	遭到攻击	.

在海滩上留下一名守卫，配备大炮以备船只遭到攻击时支援。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr] .

That	night	there	was	a	council	of	war	.
那	夜晚	那里	曾是	一个	理事会	的	战争	.

当晚召开了军事会议。

- [wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] , [soʊ][wiː; wi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbər] ,

Laudonnière	was	sick	in	his	bed	,	so	we	went	to	his	chamber	,
-	曾是	生病的	在	他的	床	,	所以	我们	去	到	他的	房间	,

劳东尼埃卧病在床，所以我们去了他的房间。

['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['bedsaɪd] .

standing	and	sitting	at	the	bedside	.
常设	和	坐着	在	这	床头	.

在床边站立和坐着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][lɑː] [greɪndʒ] , ['seɪntiː] [mə'riː] , - , - , [jɑːnvɪl] , [diː] - [ænd; ənd]

There	were	La	Grange	,	Sainte	Marie	,	Ottigny	,	Visty	,	Yonville	,	De	Brésac	and
那里	是	拉	农庄	,	圣特	玛丽	,	-	,	-	,	扬维尔	,	德	-	和

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

其中包括拉格兰奇、圣玛丽、奥蒂尼、维斯蒂、永维尔、德布雷萨克等。

[ðə; ði]['ædmərəl] [spoʊk] ['boʊldli][ænd; ənd][æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] .

The	Admiral	spoke	boldly	and	at	some	length	.
这	上将	辐	大胆地	和	在	一些	长度	.

海军上将发表了慷慨激昂、篇幅很长的讲话。

[hiː; hi] ['autlaind] [hɪz; ɪz][plæn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ə'tæk] [baɪ]

He	outlined	his	plan	,	which	was	nothing	less	than	an	immediate	attack	by
他	概述	他的	计划	,	哪个	曾是	没有什么	较少的	比	一个	即时	攻击	经过

[siː] [ə'pɑːn][sæn][aʊguː'stiːn] ,

sea	upon	San	Augustin	,
海	之上	圣	奥古斯丁	,

他概述了他的计划，那就是立即从海上进攻圣奥古斯丁。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [wel] [ɪn'trentʃ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə'tæk] .

before	the	Spaniards	had	time	to	well	entrench	themselves	against	attack	.
前	这	西班牙人	有	时间	到	出色地	防御工事	他们自己	反对	攻击	.

西班牙人还没来得及构筑起坚固的防御工事抵御进攻。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [flæʃt] [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ,

His	eye	flashed	as	he	spoke	and	he	was	good	to	see	,
他的	眼睛	闪光灯	作为	他	辐	和	他	曾是	好的	到	看	,

他说话时眼神闪烁，见到他真好。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [nɔːt] [soʊ] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]

for	there	is	naught	so	fine	as	the	light	of	battle	in	the	eyes	of	a	man
为了	那里	是	零	所以	美好的	作为	这	光	的	战斗	在	这	眼睛	的	一个	男人

[ʌv; əv] ['jɪrz] .

of	years	.
的	年	.

因为没有什么比饱经风霜的老人眼中闪耀的战斗光芒更美好的了。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [men] [wɜːr; wər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['bɑːdi] [ænd; ənd] [hɑːrt] ,

The	younger	men	were	with	him	body	and	heart	,
这	年轻	男人	是	和	他	身体	和	心	,

年轻人们身心都与他同在，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['veri] ['boʊldnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['laɪkɪŋ] .

for	the	very	boldness	of	the	plan	was	to	their	liking	.
为了	这	非常	大胆	的	这	计划	曾是	到	他们的	喜欢	.

因为他们恰恰喜欢这个计划的大胆之处。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , - ['ænsər] , [-]

When	he	had	finished	,	Laudonnière	answered	,	[	111	]
什么时候	他	有	完成的	,	-	回答	,	[	-	]

劳东尼埃说完后回答道[111]

['feivəriŋ] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] [ə'tæk] .

favoring	the	plan	of	remaining	at	Fort	Caroline	to	fortify	it	against	attack	.
偏爱	这	计划	的	其余的	在	堡	卡罗琳	到	强化	它	反对	攻击	.

倾向于留在卡罗琳堡加固防御以抵御攻击的计划。

[lɑː] [greɪndʒ] [ænd; ənd] ['seɪntiː] [mə'riː] [gɑːt] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [spoʊk] ['briːfli] [tuː; tə] [ðə; ði]

La	Grange	and	Sainte	Marie	got	upon	their	feet	and	spoke	briefly	to	the
拉	农庄	和	圣特	玛丽	得到	之上	他们的	脚	和	辐	简要地	到	这

[seɪm] [ɪ'fekt] .

same	effect	.
相同的	影响	.

拉格朗日和圣玛丽站起身来，简短地发表了一番内容相同的讲话。

[ðeɪ] [ɔːl] [sed] [ðæt] ['hævɪŋ] [lɪvd] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [fɔːr; fər] ['nɪrli] [tuː] ['jɪrz] ,

They	all	said	that	having	lived	in	these	parts	for	nearly	two	years	,
他们	全部	说	那	拥有	居住地	在	这些	部分	为了	几乎	二	年	,

他们都说，在这一带生活了近两年后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['kwɑːlɪfaɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ;

they	were	better	qualified	to	speak	of	these	things	;
他们	是	更好的	合格的	到	说话	的	这些	事物	;

他们更有资格谈论这些事情；

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] [ðæt] [koʊst] [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sep'tembər] [ɔːr] [ɑːk'toʊbər] ,

they	thought	it	dangerous	to	venture	upon	that	coast	in	the	month	of	September	or	October	,
他们	想法	它	危险的	到	风险投资	之上	那	海岸	在	这	月	的	九月	或者	十月	,

他们认为在九月或十月冒险前往那片海岸很危险。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['stɔrmz] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['terəb(ə)l] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] [ˌdevə'steɪʃn] .

for	the	storms	came	with	terrible	swiftness	and	devastation	.
为了	这	暴风雨	来了	和	糟糕的	速度	和	毁灭	.

暴风雨来势汹汹，破坏力惊人。

[riˈboʊ] [rɪ'pruːvd] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [tɪ'mɪdəti] ,

Ribault	reproved	them	for	their	timidity	,
里博	责备	他们	为了	他们的	胆怯	,

里博斥责他们的胆怯，

['æskɪŋ] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['væliənt] ['seɪlər] - [men] [ʌv; əv] [fræns] [ɔːr] [dɔːgz] [ʌv; əv] ['spænjərdz] ?

asking	whether	they	were	valiant	sailor	-	men	of	France	or	dogs	of	Spaniards	?
问	无论	他们	是	英勇	水手	-	男人	的	法国	或者	狗	的	西班牙人	?

问他们究竟是法国英勇的水手，还是西班牙人的走狗?

[ðen] [hiː; hi] [riːd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['ædmərəl] [kə'lɪnji] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrdər]

Then	he	read	a	letter	from	Admiral	Coligny	which	he	took	to	be	an	order
然后	他	读	一个	信	从	上将	科利尼	哪个	他	采取	到	是	一个	命令

[tuː; tə] [ə'tæk] [ðɪs] [seɪm] ['ædmərəl]['pedroʊ] [mɛ'nɛndɛz] [ɪf] [hiː; hi] ['ventʃərd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [də'mɪnjənz]

to	attack	this	same	Admiral	Pedro	Menendez	if	he	ventured	within	the	dominions
到	攻击	这	相同的	上将	佩德罗	梅嫩德斯	如果	他	冒险	之内	这	领地

[ʌv; əv] [nuː] [fræns] .

of	New	France	.
的	新的	法国	.

然后他读了一封科利尼海军上将的信，他认为这是一封命令，如果佩德罗·梅嫩德斯海军上将胆敢进入新法兰西的领土，就攻击他。

[baɪ] [siː] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ɪks'plɔːd] .

By	sea	,	the	distance	was	short	and	the	route	explored	.
经过	海	,	这	距离	曾是	短的	和	这	路线	探索	.

水路距离很短，而且航线也已探索过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['prɑːpər]['strætədʒi] .

It	was	the	proper	strategy	.
它	曾是	这	恰当的	战略	.

这是正确的策略。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bloʊ] [wiː; wi] [wʊd] ['kæptʃər] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪps] ,

With	a	sudden	blow	we	would	capture	or	destroy	the	Spanish	ships	,
和	一个	突然	吹	我们	会	捕获	或者	破坏	这	西班牙语	船舶	,

我们只需发动突袭就能俘获或摧毁西班牙船只。

[ænd; ənd]['mæstər][ðə; ði] [truːps] [ɑːn] [ʃɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] [kʊd; kəd]

and	master	the	troops	on	shore	before	their	companions	upon	the	sea	could
和	掌握	这	军队	在	支撑	前	他们的	同伴	之上	这	海	可以

[ə'raɪv] .

arrive	.
到达	.

在海上的敌军到达之前，先控制住岸上的敌军。

- , ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌsjuːpə'siːdid] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'mænd] , [hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl][kən'troʊl][ɪn]

Laudonnière	,	having	been	superseded	in	his	command	,	had	no	actual	control	in
-	,	拥有	到过	被取代	在	他的	命令	,	有	不	实际的	控制	在

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

劳东尼埃的指挥权已被剥夺，他对这件事实际上已经没有控制权了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði]['ædmərəl] [spoʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

and	though	the	Admiral	spoke	kindly	to	him	and	to	the	other	officers	,
和	尽管	这	上将	辐	亲切地	到	他	和	到	这	其他	警官	,

虽然海军上将对他和其他军官都和蔼可亲，

[ðə; ði]['ɔːrdərz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['ɪʃuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

the	orders	were	at	once	issued	for	the	expedition	.
这	订单	是	在	一次	发布	为了	这	远征	.

远征军的命令立即下达。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlәti] [ʌv; əv] ['mɪskærɪdʒ] ,

In	order	that	there	might	be	no	possibility	of	miscarriage	,
在	命令	那	那里	可能	是	不	可能性	的	流产	,

为了避免流产的可能性，

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l][men][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt][æz; əz][wel][æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪps][wɜːr; wər]

the	most	of	the	available	men	of	the	Fort	as	well	as	of	the	ships	were
这	最多	的	这	可用的	男人	的	这	堡	作为	出色地	作为	的	这	船舶	是

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] .

to	be	taken	.
到	是	已采取	.

要征召堡垒中大部分可用人员以及船只。

[nɑːt]['oʊnli][wɜːr; wər][ɔːl][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [-]

Not	only	were	all	the	officers	and	soldiers	of	the	[	112	]
不是	仅有的	是	全部	这	警官	和	士兵	的	这	[	-	]

不仅所有军官和士兵[112]

[nuː] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][tuː; tə][goʊ][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][lɑː] [kɑːj] , - ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [hɪz; ɪz]

new	expedition	to	go	but	also	La	Caille	,	Laudonnière's	sergeant	-	major	,	his
新的	远征	到	去	但	还	拉	凯尔	,	-	军士	-	主要的	,	他的

['ensən] — - ,

Ensign	—	Arlac	,
军旗	—	-	,

新的探险队即将出发，但还有拉卡耶，劳东尼埃的军士长，他的少尉——阿尔拉克，

[diː] - [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][lɑː] [kɑːj] , - , [lɑː][greɪndʒ][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

De	Brésac	a	friend	of	La	Caille	,	Ottigny	,	La	Grange	and	the	very	pick	of	his
德	-	一个	朋友	的	拉	凯尔	,	-	,	拉	农庄	和	这	非常	挑选	的	他的

[men] .

men	.
男人	.

德布雷萨克是拉卡耶、奥蒂尼、拉格朗日以及他手下最精锐部队的朋友。

[ðɪs] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] .

This	was	little	to	my	liking	.
这	曾是	小的	到	我的	喜欢	.

我不太喜欢这样。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [men] [gɔːn] [ænd; ənd] - [ɪl] , [ðə; ði][fɔːrt] [leɪ] ['præktɪkli] [æt; ət][ðə; ði]

With	these	men	gone	and	Laudonnière	ill	,	the	Fort	lay	practically	at	the
和	这些	男人	已消失	和	-	患病的	,	这	堡	躺	几乎	在	这

['mɜːrsi][ʌv; əv][ðə; ði]['enəmi] ,

mercy	of	the	enemy	,
怜悯	的	这	敌人	,

随着这些人的离开以及劳东尼埃的病情加重，这座堡垒实际上已经落入了敌人的掌控之中。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] ['spænjərdz][ɔːr]['indiəns] .

were	they	Spaniards	or	Indians	.
是	他们	西班牙人	或者	印度人	.

他们是西班牙人还是印第安人?

[ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] [wʊd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['trɪnəti] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ɜːrdʒ]

The	Sieur	de	la	Notte	would	come	upon	the	Trinity	in	spite	of	all	that	I	could	urge
这	先生	德	拉	诺特	会	来	之上	这	三位一体	在	尽管如此	的	全部	那	我	可以	敦促

,

,
,

尽管我百般劝阻，夜之神仍会降临三位一体。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [nɑːt][bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][men] ,

for	though	not	born	to	the	command	of	men	,
为了	尽管	不是	出生	到	这	命令	的	男人	,

虽然并非生来就受人支配，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [ænd; ənd] [went] [wer] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]

he	had	a	love	for	play	with	the	steel	and	went	where	he	felt	his
他	有	一个	爱	为了	玩	和	这	钢	和	去	在哪里	他	毛毡	他的

['duːti]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] .

duty	strongest	.
责任	最强	.

他酷爱玩弄钢铁，并且会去他认为最应该尽忠职守的地方。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'siːl] [maɪ] [fɪrz] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [vi'kt] [diː][lɑː] ['nɑːt] .

I	could	not	conceal	my	fears	,	even	from	the	Vicomte	de	la	Notte	.
我	可以	不是	隐藏	我的	恐惧	,	甚至	从	这	子爵	德	拉	诺特	.

即使是对拉诺特子爵，我也无法掩饰我的恐惧。

[ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ə; eɪ] ['krʌmbliŋ] [fɔːrt]

All	that	was	for	me	in	this	world	would	be	left	behind	in	a	crumbling	fort
全部	那	曾是	为了	我	在	这	世界	会	是	左边	在后面	在	一个	摇摇欲坠	堡

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [dɪ'fend] .

with	no	one	to	defend	.
和	不	一	到	保卫	.

我在这世上拥有的一切，都将留在一座摇摇欲坠、无人守护的堡垒里。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ,

Of	those	to	remain	,
的	那些	到	保持	,

留下来的人中，

[bʌt; bət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [men] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [naɪn] [ɔːr] [ten] [ʌv; əv] [ri'boʊ] [wɜːr; wər][ɪn]

but	seventeen	men	of	Laudonnière	and	nine	or	ten	of	Ribault	were	in
但	十七	男人	的	-	和	九	或者	十	的	里博	是	在

[kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ber] [ɑːrmz] ,

condition	to	bear	arms	,
状况	到	熊	武器	,

但劳东尼埃的十七名男子和里博的九到十名男子具备拿起武器的条件。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] ,

and	some	of	these	were	servants	,
和	一些	的	这些	是	仆人	,

其中一些是仆人，

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['ædmɜ-əlz] [kʊk] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðər] [hɪz; ɪz][dɔːg] - [bɔɪz] .

one	of	them	being	the	Admiral's	cook	and	two	others	his	dog	-	boys	.
一	的	他们	存在	这	海军上将的	厨师	和	二	其他的	他的	狗	-	男孩们	.

其中一人是海军上将的厨师，另外两人是他的狗仔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['kɑːrpəntər][ʌv; əv] ['θriːskɔːr] [neɪmd] - , [tuː] ['ʃuːmeɪkər] ,

There	was	an	old	carpenter	of	threescore	named	Challeux	,	two	shoemakers	,
那里	曾是	一个	老的	木匠	的	六点	命名	-	,	二	鞋匠	,

[æn; ən][oʊld] [krɔːs] - [baʊ; boʊ]['meɪkər] ,

an	old	cross	-	bow	maker	,
一个	老的	叉	-	弓	制造商	,

有一位名叫沙勒的六十岁老木匠，两位鞋匠，一位老弩匠，

[ə; eɪ] ['pleɪər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spɪnət] [ænd; ənd] [fɔːr] ['vælɪts] — [ə; eɪ] ['begərli] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ]

a	player	upon	the	spinet	and	four	valets	—	a	beggarly	array	of	fighting
一个	玩家	之上	这	小型立式钢琴	和	四	代客泊车员	—	一个	乞丐	大批	的	斗争

[men] ['ʃʊrli] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['wɪmɪn] ,

men	surely	to	defend	the	one	hundred	and	fifty	women	,
男人	一定	到	保卫	这	一	百	和	五十	女性	,

一个弹奏小竖琴的乐手和四个侍从——一群衣衫褴褛的打手，肯定是为了保护那一百五十个女人。

['tʃɪldrən] [ænd; ənd][kæmp] - ['fɔ:ləuəz] [ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [li:v] [bɪ'haɪnd] !

children	and	camp	-	followers	the	Admiral	would	leave	behind	!
孩子们	和	营	-	追随者	这	上将	会	离开	在后面	!

海军上将留下的孩子和随军人员!

[aɪ] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	went	to	him	,	but	he	would	not	listen	to	me	.
我	去	到	他	,	但	他	会	不是	听	到	我	.

我去找他，但他不听我的。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ɔ:l] [ði:z] [plænz] , [hi:; hi] [sed] ; [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [left]

His	mind	was	made	to	carry	out	all	these	plans	,	he	said	;	and	so	I	left
他的	头脑	曾是	制成	到	携带	出去	全部	这些	计划	,	他	说	;	和	所以	我	左边

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他说，他一心想要执行所有这些计划；于是我离开了。

[lɑ:] [greɪndʒ] [-]

La	Grange	[	113	]
拉	农庄	[	-	]

拉格朗日[113]

[ænd; ənd] - [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] .

and	Ottigny	went	to	him	again	;	but	we	saw	that	it	was	useless	.
和	-	去	到	他	再次	;	但	我们	锯	那	它	曾是	无用	.

奥蒂尼又去找了他；但我们发现这样做毫无用处。

[aɪ] [ðen] [sɔ:t] ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər] [ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔ:rtərz] .

I	then	sought	Madame	and	Mademoiselle	in	their	chamber	in	the	living	quarters	.
我	然后	寻求	夫人	和	小姐	在	他们的	房间	在	这	活的	四分之一	.

然后我到起居室的房间里找到了夫人和小姐。

[wi:; wi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,

We	had	only	a	short	time	,
我们	有	仅有的	一个	短的	时间	,

我们只有很短的时间，

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][aɪ] [went] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bæstʃən] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]

but	Mademoiselle	and	I	went	out	upon	the	bastion	and	stood	by	the
但	小姐	和	我	去	出去	之上	这	堡垒	和	站立	经过	这

['brɪtʃɪŋ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] ,

breeching	of	one	of	the	cannon	,
突破	的	一	的	这	大炮	,

但我和小姐走到堡垒上，站在其中一门大炮的炮口旁。

['lʊkɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [si:] .

looking	out	to	sea	.
寻找	出去	到	海	.

眺望大海。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ænd; ənd] ['sʌltri] [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [breθ] [stɜ:rd] [ðə; ði] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði]

The	air	was	close	and	sultry	and	not	a	breath	stirred	the	trees	to	the
这	空气	曾是	关闭	和	闷热	和	不是	一个	气息	搅拌	这	树木	到	这

[bæk] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:r] ['rɪpld] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] [ðæt] [floʊd] ,

back	of	us	or	rippled	the	surface	of	the	river	that	flowed	,
后退	的	我们	或者	涟漪	这	表面	的	这	河	那	流动	,

空气闷热潮湿，我们身后的树木纹丝不动，流淌的河面也未泛起一丝涟漪。

[di:p] [ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] , [bɪ'loʊ] .

deep	and	sluggish	,	below	.
深的	和	迟缓	,	以下	.

下面很深很慢。

[ðə; ði] [liːvz] , [hæf] [tɜːrnd] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wet] [baɪ] [ə; eɪ] [reɪn] - [stɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

The	leaves	,	half	turned	in	color	and	wet	by	a	rain	-	storm	during	the	night	,
这	树叶	,	一半	转向	在	颜色	和	湿的	经过	一个	雨	-	风暴	期间	这	夜晚	,

树叶一半变色，一半被夜间的暴雨淋湿，

[hʌŋ] [sɪr] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

hung	sere	and	motionless	.
悬挂	塞雷	和	静止不动	.

悬挂着，一动不动。

[ðə; ði] ['stændərd] [ə'bʌv] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [hʌŋ] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stɑːf] , [druːpt] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .

The	standard	above	our	heads	hung	closely	about	the	staff	,	drooped	and	faded	.
这	标准	多于	我们的	头部	悬挂	密切	关于	这	职员	,	下垂	和	褪色	.

我们头顶上的旗帜紧紧地挂在工作人员身上，耷拉着，颜色也褪了。

[ðə; ði] [ʃɪps] [ɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [ðer; ðər] [seɪlz] ,

The	ships	in	the	river	were	shaking	out	their	sails	,
这	船舶	在	这	河	是	摇晃	出去	他们的	帆	,

河上的船只正在抖开船帆。

[wɪtʃ] [fel] ['hevɪli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ja:dz] [ɪn] [streɪt] [ænd; ənd] ['lɪstləs] [foʊldz] [tuː; tə]

which	fell	heavily	and	hung	from	their	yards	in	straight	and	listless	folds	to
哪个	跌倒	重度	和	悬挂	从	他们的	码	在	直的	和	蔫	折叠	到

[ðə; ði] [dek] .

the	deck	.
这	甲板	.

沉重的树叶垂落下来，笔直而无力地从院子里垂到甲板上。

[ðə; ði] [men] [muːvd] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['boʊts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ]

The	men	moved	down	from	the	Fort	to	the	boats	as	though	they	had	no
这	男人	已搬	向下	从	这	堡	到	这	船	作为	尽管	他们	有	不

[dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

joy	in	the	undertaking	.
喜悦	在	这	承诺	.

男人们从堡垒走到船上，好像对这项任务毫无兴趣。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [gliːm] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] - , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [ʃaɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

There	was	no	gleam	upon	their	breastpieces	,	for	the	sun	did	not	shine	that	morning	,
那里	曾是	不	闪耀	之上	他们的	-	,	为了	这	太阳	做过	不是	闪耀	那	早晨	,

他们的胸甲上没有一丝光泽，因为那天早晨太阳没有照耀。

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] ['rɑːlɪkɪŋ] [sɔːŋ] [ðæt] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

and	never	the	rollicking	song	that	means	so	much	to	the	man	-	at	-	arms	.
和	绝不	这	欢快的	歌曲	那	方法	所以	很多	到	这	男人	-	在	-	武器	.

却从未出现过那首对战士意义非凡的欢快歌曲。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,

I	was	in	no	cheerful	disposition	,
我	曾是	在	不	快乐	处置	,

我当时心情很不好。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [muːd] [ɪn] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] .

and	there	was	a	reflection	of	my	mood	in	the	manner	of	Mademoiselle	.
和	那里	曾是	一个	反射	的	我的	情绪	在	这	方式	的	小姐	.

而我的心情也反映在了小姐的举止上。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] , ” [aɪ] [bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

“	There	is	no	great	danger	,	”	I	began	,	“	and	we	will	return	within	the	week	.
“	那里	是	不	伟大的	危险	,	”	我	开始	,	“	和	我们	将要	返回	之内	这	星期	.

“没有太大的危险，”我说道，“我们将在一周内返回。”

[aɪ][hæv; həv] [æskt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [steɪ] ,

I	have	asked	your	father	to	stay	,
我	有	问	你的	父亲	到	停留	,

我已经请求你父亲留下来。

[æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ]['kʌlvərin] [faɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [faɪt] [ʌv; əv]

as	he	can	be	of	no	great	service	in	a	culverin	fight	,	or	a	fight	of
作为	他	能	是	的	不	伟大的	服务	在	一个	库尔维林	斗争	,	或者	一个	斗争	的

[ʃɪps] .

ships	.
船舶	.

因为他在火炮战斗或舰船战斗中都帮不上什么忙。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [goʊ] . ”

But	he	will	go	.	”
但	他	将要	去	.	”

但他会去的。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['dɪfɪkəlt] [-]

“	If	there	is	a	battle	,	”	she	smiled	,	“	it	were	difficult	[	114	]
“	如果	那里	是	一个	战斗	,	”	她	微笑	,	“	它	是	难的	[	-	]

“如果发生战斗，”她笑着说，“那将很困难[114]”。

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] .

to	keep	him	where	the	women	and	children	are	.
到	保持	他	在哪里	这	女性	和	孩子们	是	.

把他留在妇女儿童所在的地方。

[hiː; hi] [hæθ] ['evər] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪm'self] . ”

He	hath	ever	given	a	good	account	of	himself	.	”
他	有	曾经	给定	一个	好的	帐户	的	他自己	.	”

他一直以来都表现出色。

“ [jes] , [mædəmwə'zel] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ] .

“	Yes	,	Mademoiselle	,	but	he	should	not	go	.
“	是的	,	小姐	,	但	他	应该	不是	去	.

“是的，小姐，但他不应该去。”

” [aɪ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [soʊ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ] ['miːnɪŋ] .

”	I	said	it	in	a	tone	so	convincing	that	she	looked	at	me	to	get	my	meaning	.
”	我	说	它	在	一个	语气	所以	令人信服的	那	她	看起来	在	我	到	得到	我的	意义	.

“我说这话的语气非常肯定，以至于她看着我，想弄明白我的意思。”

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] [maɪ] [ʌn'iːzinis] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

I	had	not	meant	to	betray	my	uneasiness	to	her	,
我	有	不是	意思是	到	背叛	我的	不安	到	她	,

我本无意向她流露出我的不安。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wʊmənz] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [gest] [maɪ] [θɔːt] .

but	with	her	woman's	wit	she	guessed	my	thought	.
但	和	她	女性的	有	她	猜对了	我的	想法	.

但她凭借女人的机智猜到了我的想法。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	You	are	thinking	of	us	,	”	she	said	quietly	.
“	你	是	思维	的	我们	,	”	她	说	悄悄	.

“你在想着我们，”她轻声说道。

[aɪ][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

I	did	not	answer	.
我	做过	不是	回答	.

我没有回答。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] , ['tæpɪŋ] [maɪ] [buːt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['skæbərd] .

I	looked	down	at	the	ground	,	tapping	my	boot	with	my	scabbard	.
我	看起来	向下	在	这	地面	,	窃听	我的	启动	和	我的	刀鞘	.

我低头看着地面，用剑鞘轻轻敲了敲靴子。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mædəmwə'zel] , [bʌt; bət][maɪ][maɪnd][ɪz] [diːp] [ɪn] ['meləŋkɑːli] .

“ I	know	not	what	it	is	,	Mademoiselle	,	but	my	mind	is	deep	in	melancholy	.
” 我	知道	不是	什么	它	是	,	小姐	,	但	我的	头脑	是	深的	在	忧郁	.

“小姐，我不知道那是什么，但我的内心充满了忧郁。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [paɪn] ['bærənz] , ['saɪɪŋ] .

” She	looked	across	to	the	pine	barrens	,	sighing	.
” 她	看起来	穿过	到	这	松树	荒地	,	叹息	.

她望着对面的松林荒地，叹了口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ɔːr][sʌm; səm] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] , ”

“ It	is	the	dying	of	the	year	or	some	movement	of	the	elements	, ”
“ 它	是	这	垂死	的	这	年	或者	一些	移动	的	这	元素	, ”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

she	replied	.
她	回复	.

“这是岁末的征兆，或是某种自然元素的运行，”她回答说。

“ [jes] , ['daʊtləs] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

“ Yes	,	doubtless	that	is	it	.
” 是的	,	毫无疑问	那	是	它	.

“是的，毫无疑问就是这样。”

” [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][bəuθ][sæt]['saɪlənt] [ə'gen] .

” And	then	we	both	sat	silent	again	.
” 和	然后	我们	两个都	卫星	沉默的	再次	.

然后我们俩又沉默了。

“ [mædəmwə'zel] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] - [ɪz][ðer; ðər] , ” [aɪ] [sed] [æt; ət][læst] ,

“ Mademoiselle	,	you	know	that	Don	Diego	de	Baçan	is	there	,	” I	said	at	last	,
“ 小姐	,	你	知道	那	大学教师	迭戈	德	-	是	那里	,	” 我	说	在	最后的	,

“小姐，您知道唐·迭戈·德·巴坎就在那里，”我最后说道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

pointing	to	the	southward	.
指向	到	这	向南	.

指向南方。

“ [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [soʊ] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɪk'spekt] ,

“ If	anything	should	happen	that	we	do	not	return	so	soon	as	we	expect	,
” 如果	任何事物	应该	发生	那	我们	做	不是	返回	所以	很快	作为	我们	预计	,

“如果发生任何意外情况，导致我们无法如期返回，

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [jɔːr'self] [kɔːz] [ə; eɪ] ['praɪvət] [wɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət][ðə; ði]

promise	me	that	you	will	yourself	cause	a	private	watch	to	be	kept	at	the
承诺	我	那	你	将要	你自己	原因	一个	私人的	手表	到	是	保留	在	这

[geɪts] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['kærəlɪn] .

gates	of	Fort	Caroline	.
大门	的	堡	卡罗琳	.

你答应我，你会亲自安排专人守卫卡罗琳堡的大门。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [saɪnz] [ʌv; əv] [ə'tæk] , [goʊ][æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ] ['mædəm] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

If	there	are	signs	of	attack	,	go	at	once	with	Madame	to	the	woods	.
如果	那里	是	标志	的	攻击	,	去	在	一次	和	夫人	到	这	树林	.

如果发现袭击迹象，立即和夫人一起去树林里。

[fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , [fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [beɪ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'iːzinis] ,

Forgive	**me**	**,**	**Mademoiselle**	**,**	**for**	**asking**	**you**	**to**	**bear**	**a**	**part**	**of**	**my**	**uneasiness**	**,**
原谅	我	,	小姐	,	为了	问	你	到	熊	一个	部分	的	我的	不安	,

小姐，请原谅我让您分担我的不安。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] [waɪz] ['hedz] [æt; ət][fɔːrt] ['kærəlɪn] .

but	**there**	**are**	**not**	**many**	**wise**	**heads**	**at**	**Fort**	**Caroline**	**.**
但	那里	是	不是	许多	明智的	头部	在	堡	卡罗琳	.

但卡罗琳堡里并没有多少智者。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][maɪ] ['iːgərnəs] . [-]

"	**She**	**smiled**	**a**	**little**	**at**	**my**	**eagerness**	**.**	**[**	**115**	**]**
"	她	微笑	一个	小的	在	我的	渴望	.	[	-	]

"看到我如此急切，她微微一笑。[115]

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][diː] - , [ɔːr] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	**I**	**have**	**no**	**fear**	**of**	**Diego**	**de**	**Baçan**	**,**	**or**	**Menendez**	**de**	**Avilés**	**,**	**"**	**she**	**replied**	**,**
"	我	有	不	害怕	的	迭戈	德	-	,	或者	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	,	"	她	回复	,

"我不害怕迭戈·德·巴桑或梅嫩德斯·德阿维莱斯，"她回答道，

" [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	**but**	**I**	**will**	**do**	**as**	**you**	**wish**	**.**
"	但	我	将要	做	作为	你	希望	.

但我会照你说的做。

" [ʃiː; ʃi] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [brest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [ə; eɪ] [streɪt] ['dægər] , [lɔːŋ] [ænd; ənd]

"	**She**	**then**	**took**	**from**	**the**	**breast**	**of**	**her**	**gown**	**a**	**straight**	**dagger**	**,**	**long**	**and**
"	她	然后	采取	从	这	胸部	的	她	袍	一个	直的	匕首	,	长的	和

[faɪn] .

fine	**.**
美好的	.

"然后她从长袍胸前掏出一把又长又细的直匕首。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃɪl] [went] ['oʊvər][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][held] [ʌp][maɪ][hændz] [bɪ'fɔːr]

As	**I**	**looked**	**at**	**it**	**a**	**chill**	**went**	**over**	**me**	**and**	**I**	**held**	**up**	**my**	**hands**	**before**
作为	我	看起来	在	它	一个	寒意	去	超过	我	和	我	握住	向上	我的	双手	前

[maɪ] [aɪz] .

my	**eyes**	**.**
我的	眼睛	.

我看着它，顿时感到一阵寒意袭来，我举起双手挡在眼前。

" [mædəmwə'zel] ! [mædəmwə'zel] !

"	**Mademoiselle**	**!**	**Mademoiselle**	**!**
"	小姐	!	小姐	!

"小姐！小姐！

" [aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .

"	**I**	**cried**	**in**	**anguish**	**.**
"	我	哭	在	痛苦	.

我痛苦地哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [held] [ðə; ðɪ] ['wepən] [pɔɪzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɜːr; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː]

She	**held**	**the**	**weapon**	**poised**	**a**	**moment**	**on**	**her**	**finger**	**-**	**tips**	**looking**	**at**	**it**
她	握住	这	武器	准备	一个	片刻	在	她	手指	-	尖端	寻找	在	它

['streɪndʒli] ,

strangely	**,**
奇怪的	,

她用指尖托着武器，眼神怪异地看了看，片刻后仍保持着武器的警戒状态。

[ðen] ['sloʊli] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] [ʃiːθ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

then	**slowly**	**set**	**it**	**in**	**its**	**sheath**	**and**	**returned**	**it**	**to**	**her**	**breast**	**.**
然后	缓慢地	放	它	在	它是	鞘	和	返回	它	到	她	胸部	.

然后慢慢地将它放回鞘中，再放回胸前。

[aɪ] [lʊkt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kɑːm] .

I	looked	her	in	the	eyes	and	they	were	calm	.
我	看起来	她	在	这	眼睛	和	他们	是	冷静的	.

我看着她的眼睛，她的眼神平静。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ment] .

I	knew	that	she	would	do	as	she	meant	.
我	知道	那	她	会	做	作为	她	意思是	.

我知道她会说到做到。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [streɪt] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] - ['wɒrɪrz] , ['smaɪlɪŋ] ['breɪvli] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

She	stood	straight	as	any	one	of	Satouriona's	warriors	,	smiling	bravely	at	me	,
她	站立	直的	作为	任何	一	的	-	战士	,	微笑	勇敢地	在	我	,

她像萨图里奥娜的任何一位战士一样挺直身子，勇敢地对我微笑。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] [ðæt] [aɪ]

and	I	wished	that	I	might	take	her	in	my	arms	and	tell	her	all	that	I
和	我	希望	那	我	可能	拿	她	在	我的	武器	和	告诉	她	全部	那	我

[wʊd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] .

would	before	we	parted	.
会	前	我们	分手了	.

我多么希望能够将她拥入怀中，在分别之前把我想说的一切都告诉她。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] , [maɪ][hændz] ['tremblɪŋ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , [maɪ] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ]

I	looked	up	at	her	,	my	hands	trembling	to	touch	her	,	my	eyes	wide	with
我	看起来	向上	在	她	,	我的	双手	发抖	到	触碰	她	,	我的	眼睛	宽的	和

[ˌædə'reɪʃ(ə)n] ;

adoration	;
崇拜	;

我抬头望着她，双手颤抖着想要触摸她，眼中充满了爱慕；

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ðen] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [diːp] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	something	came	over	her	then	that	she	knew	how	deep	I	loved	her	.
和	某物	来了	超过	她	然后	那	她	知道	如何	深的	我	喜爱	她	.

那一刻，她突然明白了我有多爱她。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪ] [ænd; ənd] ['trikld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .

For	a	great	tear	came	to	her	eye	and	trickled	down	upon	her	cheek	.
为了	一个	伟大的	撕	来了	到	她	眼睛	和	涓涓细流	向下	之上	她	脸颊	.

一滴大泪涌上她的眼眶，顺着脸颊滑落下来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['brʌskli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

But	she	brushed	it	away	brusquely	with	the	back	of	her	hand	.
但	她	刷过	它	离开	粗暴地	和	这	后退	的	她	手	.

但她用手背粗暴地拂去了它。

[ʃiː; ʃi] [θrʌst] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tɔːrd] [ˌem 'iː] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [prest]

She	thrust	her	fingers	toward	me	,	turning	her	head	away	;	and	I	pressed
她	推力	她	手指	朝向	我	,	转弯	她	头	离开	;	和	我	按下

[ðem; ðəm][tuː; tə][maɪ][lɪps] ,

them	to	my	lips	,
他们	到	我的	嘴唇	,

她将手指伸向我，头扭向一边；我便将手指按在唇上。

['kɪsɪŋ] [ðem; ðəm]['blaɪndli] — ['blaɪndli] ['meni] [taɪmz] .

kissing	them	blindly	—	blindly	many	times	.
接吻	他们	盲目地	—	盲目地	许多	时代	.

盲目地亲吻他们——盲目地亲吻了很多次。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [mædəmwə'zel] !

“	God	bless	you	,	Mademoiselle	!
“	上帝	保佑	你	,	小姐	!

“上帝保佑你，小姐！”

〃 [aɪ] ['mɜːmɜd] .
〃 I murmured .
〃 我 低声说道 .

我低声说道。

[ðen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] .
Then I left her .
然后 我 左边 她 .

然后我就离开了她。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [daɪ'æn] [diː] [lɑː] ['nɑːt] [aɪ] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] [siː] . [-]
That was the memory of Diane de la Notte I carried out to sea . [116]
那 曾是 这 记忆 的 黛安 德 拉 诺特 我 携带 出去 到 海 . [-]

那是我带到海上的黛安娜·德·拉·诺特的记忆。[116]

[wiː; wi] ['entərd] ['pɪnɪs] [æt; ət] [ə'baʊt] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði]
We entered pinnaces at about four of the afternoon and put out across the
我们 进入 平底船 在 关于 四 的 这 下午 和 放 出去 穿过 这
[bɑːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['trɪnəti] ,
bar for the Trinity ,
酒吧 为了 这 三位一体 ,

下午四点左右，我们登上小艇，驶过浅滩前往三位一体岛。

[wɪtʃ] , ['swɪŋɪŋ] [waɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['æŋkərɪdʒ] , [roʊld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['glæsi] ['wɔːtər] , [laɪt] [æz; əz]
which , swinging wide at her anchorage , rolled upon the glassy water , light as
哪个 , 摇摆 宽的 在 她 安克雷奇 , 滚动 之上 这 玻璃状 水 , 光 作为
[ə; eɪ] ['feðər] .
a feather .
一个 羽毛 .

它在锚地大幅度摆动，在波光粼粼的水面上翻滚，轻盈如羽毛。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kɑːrgoʊ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [haɪ] [ænd; ənd] [praʊd] ,
For the cargo was out of her and she sat high and proud ,
为了 这 货物 曾是 出去 的 她 和 她 卫星 高的 和 自豪的 ,

因为货物已经卸下，她高高地、骄傲地坐着。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [swɑːn] .
for all the world like a great swan .
为了 全部 这 世界 喜欢 一个 伟大的 天鹅 .

宛如一只优雅的天鹅，在世人眼中。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [er] ['stɜːrɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɔɪl] ,
There was no air stirring and the surface of the sea was like oil ,
那里 曾是 不 空气 搅拌 和 这 表面 的 这 海 曾是 喜欢 油 ,

空气静止不动，海面像油一样。

— [aɪ] [felt] [ə'gen] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmɪnəs] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] ['iːv(ə)l] .
— I felt again the same ominous foreboding of impending evil .
— 我 毛毡 再次 这 相同的 不祥的 不祥的预感 的 即将到来的 邪恶的 .

我再次感到那种不祥的预感，预示着邪恶即将降临。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] ['sʌmwer] ,
There had been a storm somewhere ,
那里 有 到过 一个 风暴 某处 ,

某地曾发生过暴风雨。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [weɪvz] [roʊld] [ɪn] [ænd; ənd] [bɜːrst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɔːr] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [bɪ'loʊ] [ˌjuː 'es] .
for the waves rolled in and burst with a roar upon the beach below us .
为了 这 波浪 滚动 在 和 爆裂 和 一个 吼 之上 这 海滩 以下 我们 .

海浪滚滚而来，在我们下方的沙滩上发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃɑːpi] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] , [bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] [wiː; wi][gɑːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp]

It	was	choppy	over	the	bar	,	but	beyond	a	wetting	we	got	upon	the	ship
它	曾是	断断续续	超过	这	酒吧	,	但	超过	一个	润湿	我们	得到	之上	这	船

['seɪfli] [ɪ'nʌf] .

safely	enough	.
安全	足够的	.

渡河时海面波涛汹涌，但除了被水淋湿之外，我们还是安全登船了。

[aɪ] [laɪkt] [nɑːt][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [siː] .

I	liked	not	the	looks	of	the	sky	and	sea	.
我	喜欢	不是	这	看起来	的	这	天空	和	海	.

我不喜欢天空和大海的景色。

[ˌoʊvər'hed] [ðə; ði] [klaʊdz] [hʌŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['hevi] ,

Overhead	the	clouds	hung	dark	and	heavy	,
开销	这	云	悬挂	黑暗的	和	重的	,

头顶上乌云密布，阴沉沉重。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] - [twʌz] [ə; eɪ] [fʊl] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['gluːmi] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]

for	though	'	twas	a	full	hour	before	sunset	the	sky	was	so	gloomy	that	all	the
为了	尽管	-	那是	一个	满的	小时	前	日落	这	天空	曾是	所以	阴沉	那	全部	这

['læntən] [bɪ'loʊ] [wɜːr; wər] ['laɪtɪd] .

lanthorns	below	were	lighted	.
灯笼	以下	是	照明	.

虽然离日落还有整整一个小时，但天空却阴沉沉的，以至于下面的所有灯笼都亮着。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

We	could	see	all	around	the	horizon	,
我们	可以	看	全部	大约	这	地平线	,

我们可以看到地平线周围的一切，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][moʊst] [klɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [blæk] [laɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [strɔːŋ]

for	the	air	was	most	clear	and	the	blue	black	line	of	it	came	strong
为了	这	空气	曾是	最多	清除	和	这	蓝色的	黑色的	线	的	它	来了	强的

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɑːpəri] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] [tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['saʊθwərd] .

against	the	coppery	glow	of	the	heavens	to	the	east	and	southward	.
反对	这	铜色	辉光	的	这	天	到	这	东方	和	向南	.

因为空气非常清澈，蓝黑色的天空与东方和南方的铜色天空形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][sænd][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [gliːmd] [waɪt] [baɪ]['kɑːntræst] [ə'genst] [ðə; ði][dɑːrk] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	sand	upon	the	shore	gleamed	white	by	contrast	against	the	dark	green	of	the
这	沙	之上	这	支撑	闪闪发光	白色的	经过	对比	反对	这	黑暗的	绿色的	的	这

[paɪnz] [bɪ'jɑːnd] ,

pines	beyond	,
松树	超过	,

岸边的沙子在远处深绿色的松树映衬下，闪耀着白色的光泽。

[wɪtʃ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn] [soʊ] [blæk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] [iːtʃ]

which	cut	across	the	sky	-	line	so	black	that	you	could	see	with	distinctness	each
哪个	切	穿过	这	天空	-	线	所以	黑色的	那	你	可以	看	和	明显	每个

[pər'tɪkjələr] ['niːd(ə)l] [ænd; ənd][spɜːr] .

particular	needle	and	spur	.
特别的	针	和	刺	.

一道道黑色的光线划破天际，以至于你可以清晰地看到每一根针和每一根刺。

[ðə; ði] ['θʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [laʊd] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪp][ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

The	thunder	of	the	surf	was	loud	above	the	dip	and	murmur	of	the	ship	,
这	雷	的	这	冲浪	曾是	大声	多于	这	蘸	和	低语	的	这	船	,

海浪的轰鸣声盖过了船只的起伏和低语。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	to	the	southward	along	the	coast	as	far	as	the	eye	could	reach	the
和	到	这	向南	沿着	这	海岸	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	这

[waɪt] [laɪnz] [ʌv; əv] [frɔːθ] ,

white	lines	of	froth	,
白色的	线条	的	泡沫	,

向南沿着海岸线，一直到视线所及之处，都可以看到白色的泡沫线。

['groʊɪŋ] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [roʊld] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [bɑːr] . [- 117 -]

growing	smaller	and	smaller	in	the	distance	,	rolled	in	from	the	outer	bar	.	[	117	]
生长	较小的	和	较小的	在	这	距离	,	滚动	在	从	这	外	酒吧	.	[	-	]

从远处越来越小，从外侧的酒吧滚进来。[117]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['plez(ə)nt] [bɜːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][saɪz][ə'pɑːn][ə; eɪ] [liː] [ʃɔːr] .

It	was	no	pleasant	berth	for	a	ship	of	our	size	upon	a	lee	shore	.
它	曾是	不	令人愉快的	泊位	为了	一个	船	的	我们的	尺寸	之上	一个	李	支撑	.

对于我们这样大小的船只来说，停泊在背风岸边并不是一个舒适的泊位。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ]['ɪntuː] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvəz] [æz; əz][ðə; ði] [pɜːrl] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːzəs][kʊd; kəd]

She	could	not	go	into	any	of	the	rivers	as	the	Pearl	and	the	Jesus	could
她	可以	不是	去	进入	任何	的	这	河流	作为	这	珍珠	和	这	耶稣	可以

,

,
,

她无法像珍珠和耶稣那样进入任何一条河流。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [wʌns] ,

and	I	was	for	putting	to	sea	at	once	,
和	我	曾是	为了	推杆	到	海	在	一次	,

我当时就想立刻出海。

[wer] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][wiː; wi][kʊd; kəd] [kluː] [ʌp] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [wɜːr; wər] ['bruːɪŋ] .

where	in	the	open	we	could	clew	up	everything	and	run	for	it	if	a	storm	were	brewing	.
在哪里	在	这	打开	我们	可以	线索	向上	一切	和	跑步	为了	它	如果	一个	风暴	是	酿造	.

如果暴风雨来临，我们可以在空旷的地方收拾好东西然后赶紧逃命。

[ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [bʊrdɪleɪ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðə; ði]['æftər] - ['kæs(ə)l][ɪn] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ɔːr][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði][fɔːrt] ,

The	Admiral	and	the	Captain	Bourdelais	were	upon	the	after	-	castle	in	conversation	and	looking	at	the	sky	or	up	the	river	toward	the	Fort	,
这	上将	和	这	队长	布尔德莱	是	之上	这	后	-	城堡	在	对话	和	寻找	在	这	天空	或者	向上	这	河	朝向	这	堡	,

海军上将和布尔德莱上尉在后堡上交谈，目光有的望向天空，有的望向河流对面的要塞。

[wer] [ðə; ði] ['kæptɪn] [lɑː] [greɪndʒ] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] - , [stɪl] ['tæriːd] .

where	the	Captain	La	Grange	,	with	one	of	the	vessels	of	Laudonnière	,	still	tarried	.
在哪里	这	队长	拉	农庄	,	和	一	的	这	船只	的	-	,	仍然	滞留	.

拉格朗日船长和劳东尼埃的一艘船仍然停留在那里。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [noʊ] ['betər]

It	was	plain	to	be	seen	that	they	liked	the	looks	of	the	weather	no	better
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	他们	喜欢	这	看起来	的	这	天气	不	更好的

[ðæn; ðən][aɪ] ,

than	I	,
比	我	,

很明显，他们和我一样不喜欢这种天气。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɔːrdərz][wɜːr; wər] [pæst] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər] [siː] ,

for	in	a	little	while	orders	were	passed	forward	to	secure	everything	for	sea	,
为了	在	一个	小的	尽管	订单	是	通过了	向前	到	安全的	一切	为了	海	,

不久之后，命令便下达，确保一切物资都已运往海上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æŋkər] [wʌz; wəz][hoʊv] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['keɪb(ə)l] .

and	the	anchor	was	hove	up	to	a	short	cable	.
和	这	锚	曾是	霍夫	向上	到	一个	短的	电缆	.

锚被拉到一根短缆绳上。

[bɪ'fɔːr] [dɑːrk][lɑː] [greɪndʒ] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [laɪt] [briːz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] ,

Before	dark	La	Grange	appeared	,	and	as	a	light	breeze	had	sprung	up	,
前	黑暗的	拉	农庄	出现	,	和	作为	一个	光	微风	有	弹簧	向上	,

天黑之前，拉格朗日出现了，这时一阵微风吹起。

['signəlz] [wɜːr; wər] [flæʃt] [ænd; ənd][wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['ʌndər] [ɔːl] [pleɪn] [seɪl] .

signals	were	flashed	and	we	put	out	to	sea	under	all	plain	sail	.
信号	是	闪光灯	和	我们	放	出去	到	海	在下面	全部	清楚的	帆	.

我们发出信号，扬帆出海。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ʃiːts] [hæd; həd] [bɪn] [trɪmd] [æft][ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [hæd; həd] [bɪn]

As	soon	as	the	sheets	had	been	trimmed	aft	and	the	course	had	been
作为	很快	作为	这	纸张	有	到过	修剪过的	后部	和	这	课程	有	到过

[set] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] ,

set	down	the	coast	,
放	向下	这	海岸	,

当船帆向后收拢，航向设定好沿海岸线航行后，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['læntən] [ænd; ənd] [leɪ] [bɪ'loʊ] [deks] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - [men][ʌv; əv]

I	took	a	lanthorn	and	lay	below	decks	with	one	of	the	midship's	men	of
我	采取	一个	灯笼	和	躺	以下	甲板	和	一	的	这	-	男人	的

[ðə; ði] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] [ɪn][ðə; ði][hoʊld][ænd; ənd]['kæbinz] .

the	watch	to	see	that	all	was	secure	in	the	hold	and	cabins	.
这	手表	到	看	那	全部	曾是	安全的	在	这	抓住	和	小木屋	.

我拿了一盏灯笼，和一名船中部的值班水手一起躺在甲板下，查看船舱和船舱里的一切是否安全。

[wen] [aɪ] [went] ['ʌndər] [ðə; ði][hæf] [dek] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [hætʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv]

When	I	went	under	the	half	deck	and	opened	the	hatch	to	the	quarters	of
什么时候	我	去	在下面	这	一半	甲板	和	打开	这	孵化	到	这	四分之一	的

[ðə; ði] [men] ,

the	men	,
这	男人	,

当我走到半甲板下面，打开通往水手舱的舱口时，

[ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [bluː] [smoʊk] [roʊld] [aʊt] [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['faɪər] .

a	cloud	of	blue	smoke	rolled	out	and	I	thought	there	must	be	a	fire	.
一个	云	的	蓝色的	抽烟	滚动	出去	和	我	想法	那里	必须	是	一个	火	.

一团蓝色的烟雾滚滚而出，我以为一定是着火了。

[ðer; ðər] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [siː] - [tʃest] , ['sɪtɪŋ] [moʊst] [dɪs'kɑːnsələt] , [wʌz; wəz][maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] , [dʒɑːb]

There	,	upon	a	sea	-	chest	,	sitting	most	disconsolate	,	was	my	Englishman	,	Job
那里	,	之上	一个	海	-	胸部	,	坐着	最多	沮丧的	,	曾是	我的	英国人	,	工作

['gɔdəːd] .

Goddard	.
戈达德	.

只见我的英国同胞乔布·戈达德垂头丧气地坐在一个海员箱上。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][hæf] - [muːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['baʊmən] [ænd; ənd]

Around	him	in	a	half	-	moon	was	a	crowd	of	the	French	bowmen	and
大约	他	在	一个	一半	-	月亮	曾是	一个	人群	的	这	法语	弓箭手	和

[ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] [saɪdz] [ænd; ənd] [-]

arquebusiers	holding	their	sides	and	[	118	]
火绳枪手	保持	他们的	侧面	和	[	-	]

他周围呈半月形站着一群法国弓箭手和火枪手，他们捂着腰侧[118]

['læfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [plaɪt] .

laughing	at	his	plight	.
笑	在	他的	困境	.

嘲笑他的困境。

[fɔːr; fər] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,

For	while	I	looked	he	put	his	hand	upon	his	stomach	,
为了	尽管	我	看起来	他	放	他的	手	之上	他的	胃	,

我注视着他，他却把手放在了肚子上。

['retʃɪŋ] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [ɪl] ['ʌntə,ʌntu] [deθ] .

retching	and	groaning	like	a	person	ill	unto	death	.
干呕	和	呻吟	喜欢	一个	人	患病的	到	死亡	.

他像病入膏肓的人一样干呕呻吟。

“ [waɪ] , [haʊ] [naʊ] , [dʒɑːb] ['gɔdəːd] , ” [aɪ] [læft] — [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [pɪtʃɪŋ] — “ [ɪz]

“	Why	,	how	now	,	Job	Goddard	,	”	I	laughed	—	for	the	ship	was	pitching	—	“	is
“	为什么	,	如何	现在	,	工作	戈达德	,	”	我	笑了	—	为了	这	船	曾是	投球	—	“	是

[ðɪs] [jʊr; jər]['meɪd(ə)n] ['vɔɪɪdʒ] ?

this	your	maiden	voyage	?
这	你的	少女	航程	?

“哎呀，怎么回事，乔布·戈达德，”我笑着说——因为船身摇晃——“这是你的处女航吗？”

” [bʌt; bət] ['gɔdəːd] ['oʊnli] [bent] [ðə; ði] ['fɜːrðər] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['baʊmən] [læft] [ðə; ði] [mɔːr]

”	But	Goddard	only	bent	the	further	forward	,	and	the	bowmen	laughed	the	more
”	但	戈达德	仅有的	弯曲	这	更远	向前	,	和	这	弓箭手	笑了	这	更多的

.

:
.

“但戈达德只是弯腰弯得更厉害了，弓箭手们笑得更厉害了。”

[æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [fɪrd] - [twʌz] ['sɪriəs] ,

At	this	I	feared	'	twas	serious	,
在	这	我	害怕	-	那是	严肃的	,

我当时就担心事情会变得很严重。

[fɔːr; fər] ['gɔdəːd] [wʌz; wəz][noʊ][mæn][tuː; tə][biː; bi] [læft] [æt; ət][baɪ] ['eni] ['frentʃmən] .

for	Goddard	was	no	man	to	be	laughed	at	by	any	Frenchman	.
为了	戈达德	曾是	不	男人	到	是	笑了	在	经过	任何	法国人	.

戈达尔可不是任何一个法国人可以嘲笑的人。

[aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [klæpt] [maɪ][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

I	went	over	to	him	and	clapped	my	hand	upon	his	shoulder	.
我	去	超过	到	他	和	鼓掌	我的	手	之上	他的	肩膀	.

我走到他跟前，拍了拍他的肩膀。

“ [tʃʌt] , [mæn] , ” [sed] [aɪ] [hæf] ['æŋgrəli] , “ [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Chut	,	man	,	”	said	I	half	angrily	,	“	what	is	it	?
”	chut	,	男人	,	”	说	我	一半	愤怒地	,	“	什么	是	它	?

“呸，伙计，”我半生气地说，“什么事？”

[spiːk] [ʌp] !

Speak	up	!
说话	向上	!

大声说出来!

” [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['sɔːriɪst] [lʊk] [ænd; ənd] ['raɪɪst] [feɪs] [aɪ]

”	And	with	that	he	turned	toward	me	the	sorriest	look	and	wryest	face	I
”	和	和	那	他	转向	朝向	我	这	最悲伤的	看	和	最讽刺的	脸	我

[hæv; həv] ['evər] [bɪ'held] [ə'pɑːn] ['mɔːrt(ə)l] [mæn] .

have	ever	beheld	upon	mortal	man	.
有	曾经	观看	之上	凡人	男人	.

“说完，他转向我，脸上露出了我这辈子在凡人身上见过的最悲伤、最苦涩的表情。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ˌem 'iː] [ɔːr] [ɪn'diːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv]

But	he	made	no	sign	that	he	heard	me	or	indeed	that	he	was	aware	of
但	他	制成	不	符号	那	他	听到	我	或者	的确	那	他	曾是	意识到的	的

[maɪ] ['prez(ə)ns] ,

my	presence	,
我的	在场	,

但他没有表现出听到我说话或意识到我的存在的任何迹象。

['oʊnli] ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ðə; ði] ['laʊdər] .

only	gripping	his	middle	and	groaning	the	louder	.
仅有的	扣人心弦	他的	中间	和	呻吟	这	更大声	.

他只是紧紧抓住自己的腰部，呻吟声越来越大。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ges] [ðæt] - [twʌz] [noʊ] ['vaɪt(ə)l] ['sɪknəs] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm]

I	made	a	shrewd	guess	that	'	twas	no	vital	sickness	that	had	come	upon	him
我	制成	一个	精明	猜测	那	-	那是	不	必不可少的	疾病	那	有	来	之上	他

,

,

,

我敏锐地猜到他并没有患上什么致命的疾病。

[ænd; ənd] [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [aɪ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ə; eɪ] [mæn] [kjʊr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [sʌtʃ]

and	remembering	how	I	had	once	before	seen	a	man	cured	of	some	such
和	记住	如何	我	有	一次	前	已见	一个	男人	治愈	的	一些	这样的

[æn; ən] ['eɪlmənt] ,

an	ailment	,
一个	病痛	,

我记得我以前曾亲眼见过一个患有类似疾病的人被治愈，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] [aɪ] [fetʃt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [θaɪ] .

without	further	ado	I	fetched	him	a	resounding	whack	upon	the	thigh	.
没有	更远	阿多	我	已获取	他	一个	高亢	猛击	之上	这	大腿	.

我二话不说，就狠狠地打了他大腿一巴掌。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [soʊ] ['spiːdi] [ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] ,

I	had	not	counted	upon	so	speedy	a	recovery	,
我	有	不是	计数	之上	所以	迅速	一个	恢复	,

我没想到恢复得这么快。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [skers] [taɪm][tuː; tə] [sprɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [er]

for	I	had	scarce	time	to	spring	behind	him	when	he	flew	into	the	air
为了	我	有	稀少	时间	到	春天	在后面	他	什么时候	他	飞翔	进入	这	空气

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['veri] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] — ['straɪkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ]

and	in	the	very	thick	of	the	Frenchmen	—	striking	this	way	and	that	with
和	在	这	非常	厚的	的	这	法国人	—	引人注目	这	方式	和	那	和

[fiːt] [ænd; ənd][hændz] ,

feet	and	hands	,
脚	和	双手	,

因为我还没来得及跟在他身后，他就已经飞到空中，冲进了法国人的包围圈里——用手脚四处攻击。

[ʌn'tɪl] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] ['meʒərd] [ðer; ðər][leŋkθ; leŋθ] [-]

until	two	of	the	arquebusiers	measured	their	length	[	119	]
直到	二	的	这	火绳枪手	测量	他们的	长度	[	-	]

直到两名火枪手测量了他们的长度[119]

[ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

upon	the	floor	and	the	rest	of	them	were	flying	in	all	directions	before	the
之上	这	地面	和	这	休息	的	他们	是	飞行	在	全部	方向	前	这

['fjʊri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnslɔːt] .

fury	of	his	onslaught	.
愤怒	的	他的	猛攻	.

他的攻击势不可挡，其余的人都被打倒在地，四处飞散。

[ʌn'eɪb(ə)l] [lɔːŋgər] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][aɪ] [bɜːrst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] ['læftər] ,

Unable	longer	to	restrain	myself	I	burst	into	a	fit	of	laughter	,
无法	更长	到	抑制	我	我	爆裂	进入	一个	合身	的	笑声	,

我再也忍不住了，哈哈大笑起来。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n][maɪ] [sens] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] [kʊd; kəd][nɑːt] [wɪð'hoʊld] .

which	even	my	sense	of	authority	could	not	withhold	.
哪个	甚至	我的	感觉	的	权威	可以	不是	扣压	.

即使是我这种自以为是的权威也无法阻止这一切。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] ['gɔdəːd] [ɪ'spaɪd] [ˌem 'iː] .

It	was	not	until	then	that	Goddard	espied	me	.
它	曾是	不是	直到	然后	那	戈达德	窥视	我	.

直到那时，戈达德才发现了我。

[hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [fel] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz]

His	countenance	fell	and	he	looked	around	him	as	though	to	gather	his
他的	面容	跌倒	和	他	看起来	大约	他	作为	尽管	到	收集	他的

[wɪts] .

wits	.
智慧	.

他脸色阴沉下来，环顾四周，似乎在整理思绪。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [siː] - [tʃest] ,

But	in	a	moment	he	walked	over	to	his	sea	-	chest	,
但	在	一个	片刻	他	步行	超过	到	他的	海	-	胸部	,

但过了一会儿，他走到他的海员箱旁，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌkɪŋ] [ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [tə'bækoʊ] [riːdz] [wɪtʃ]

and	I	saw	that	he	had	been	sucking	upon	one	of	these	tobacco	reeds	which
和	我	锯	那	他	有	到过	吸吮	之上	一	的	这些	烟草	芦苇	哪个

['væsɝ] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Vasseur	had	described	to	me	.
瓦瑟	有	描述	到	我	.

我看到他正在吮吸瓦瑟尔向我描述过的那种烟草芦苇。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['pækɪt] [ænd; ənd] [boʊl] [ə; eɪ]['moʊmənt] ['stuːpɪdli] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ]

He	looked	at	the	packet	and	bowl	a	moment	stupidly	and	then	,	with
他	看起来	在	这	包	和	碗	一个	片刻	愚蠢地	和	然后	,	和

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['moʊʃ(ə)n] ,

a	sudden	motion	,
一个	突然	运动	,

他傻傻地看了看包装盒和保龄球，然后突然动了动，

[dæʃt] [ðem; ðəm][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] , [wer] [ðeɪ] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] .

dashed	them	upon	the	deck	,	where	they	broke	into	a	hundred	pieces	.
虚线	他们	之上	这	甲板	,	在哪里	他们	打破	进入	一个	百	件	.

将它们摔在甲板上，摔成了上百块碎片。

[ðen] [ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [wʊd] [hiː; hi] [spiːk] .

Then	and	not	until	then	would	he	speak	.
然后	和	不是	直到	然后	会	他	说话	.

直到那时他才会开口说话。

“ [bloʊ] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪf] [aɪ] [sɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

“	Blow	me	,	sir	,	”	said	he	,	“	if	I	bean't	sick	at	me	stomick	.
“	吹	我	,	先生	,	”	说	他	,	“	如果	我	豆子	生病的	在	我	斯托米克	.

“先生，你瞧瞧，”他说，“如果我没被我的胃病折磨得恶心的话。”

” [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnə'kʌstəmd] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]['kɑːmɪk(ə)l]

”	The	expression	of	his	face	at	this	unaccustomed	sensation	was	so	comical
”	这	表达	的	他的	脸	在	这	不习惯	感觉	曾是	所以	滑稽

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] ['frentʃmən] ,

that	I	could	not	blame	the	Frenchmen	,
那	我	可以	不是	责备	这	法国人	,

“他面对这种陌生感觉时的表情非常滑稽，我完全可以理解法国人的反应。”

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	I	laughed	as	loud	as	the	best	of	them	.
和	我	笑了	作为	大声	作为	这	最好的	的	他们	.

我笑得和他们一样响亮。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wɪ'ðɪn] [bʌt; bət] [tuː] [liːgz] [ʌv; əv][sæn][aʊguː'stiːn][ðə; ði] [wɪnd] [fel] [ə'gen]

The	next	morning	when	within	but	two	leagues	of	San	Augustin	the	wind	fell	again
这	下一个	早晨	什么时候	之内	但	二	联赛	的	圣	奥古斯丁	这	风	跌倒	再次

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ded] ,

to	the	same	dead	,
到	这	相同的	死的	,

第二天早上，当距离圣奥古斯丁仅两里格时，风又刮了下来，吹向了同样的死寂之地。

['slʌgɪʃ] [kɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] ['prɑːgres] ;

sluggish	calm	of	the	day	before	,	and	we	could	make	no	progress	;
迟缓	冷静的	的	这	天	前	,	和	我们	可以	制作	不	进步	;

前一天的平静沉闷，我们毫无进展；

[bʌt; bət] [pleɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] [spɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʃoʊd] [ðə; ði]

but	plain	to	the	naked	eye	behind	the	sand	spit	at	the	entrance	showed	the
但	清楚的	到	这	裸	眼睛	在后面	这	沙	吐	在	这	入口	显示	这

['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

vessels	of	the	Spaniards	,
船只	的	这	西班牙人	,

但用肉眼就能清楚地看到入口处沙嘴后面的西班牙船只。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['æŋkər] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .

where	they	had	anchored	to	receive	us	.
在哪里	他们	有	锚定	到	收到	我们	.

他们在那里抛锚等候我们。

[ðə; ði] ['weðər] [baɪ] [naʊ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['θɪkər] ,

The	weather	by	now	was	growing	thicker	and	thicker	,
这	天气	经过	现在	曾是	生长	较厚	和	较厚	,

此时天气越来越阴沉。

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['aʊər][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [skwɔːl]

and	in	an	hour	we	saw	that	a	squall
和	在	一个	小时	我们	锯	那	一个	暴风雨

一个小时后，我们看到了一场暴风雨。

[wʊd] [-]

would	[	120	]
会	[	-	]

会[120]

[straɪk] [ˌjuː 'es] .

strike	us	.
罢工	我们	.

攻击我们。

[wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr]['kænvəs][ɪn] [wen] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

We	had	barely	time	to	get	our	canvas	in	when	down	it	came	with	great
我们	有	仅仅	时间	到	得到	我们的	帆布	在	什么时候	向下	它	来了	和	伟大的

[fɔːrs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wiː; wi] [roʊd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

force	and	away	we	rode	trying	to	bear	up	against	it	.
力量	和	离开	我们	骑	尝试	到	熊	向上	反对	它	.

我们还没来得及把帆布篷收起来，它就猛地落了下来，我们骑马冲了出去，拼命抵抗。

[kloʊz] [æz; əz][wiː; wi] [hɔːld] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][get][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːrbər][ænd; ənd] [gɪv] ['bæt(ə)l] ;

Close	as	we	hauled	we	could	not	get	to	the	harbor	and	give	battle	;
关闭	作为	我们	拖拽	我们	可以	不是	得到	到	这	港口	和	给	战斗	;

尽管我们奋力拖拽，却始终无法抵达港口进行战斗；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði]['ædmərəl] , ['siːɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] [wʊd] [biː; bi] [bloʊn]

and	so	the	Admiral	,	seeing	that	some	of	the	smaller	vessels	would	be	blown
和	所以	这	上将	,	看到	那	一些	的	这	较小的	船只	会	是	吹

[ə'ʃɔːr] ,

ashore	,
岸上	,

因此，海军上将看到一些小型舰艇会被吹到岸上，

['sɪgnəld] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] ['fɑːloʊ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [stɔːrm] - [seɪlz] [stʊd] [ɔːf] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['tempɪst]

signaled	for	all	to	follow	,	and	under	storm	-	sails	stood	off	until	the	tempest
发出信号	为了	全部	到	跟随	,	和	在下面	风暴	-	帆	站立	离开	直到	这	暴风雨

[ʃʊd; ʃəd] [ə'beɪt] .

should	abate	.
应该	减弱	.

示意众人跟随，然后升起暴风帆，停船避让，直到暴风雨减弱。

[hæd; həd][wiː; wi][held][ɑːn][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðæt] [liː] [ʃɔːr] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ves(ə)lz] [mʌst; məst]

Had	we	held	on	so	close	to	that	lee	shore	some	of	our	vessels	must
有	我们	握住	在	所以	关闭	到	那	李	支撑	一些	的	我们的	船只	必须

['ʃʊrli] [hæv; həv] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .

surely	have	fallen	into	the	hands	of	the	Spaniards	.
一定	有	倒下	进入	这	双手	的	这	西班牙人	.

如果我们一直紧贴着背风海岸航行，我们的一些船只肯定会落入西班牙人手中。

[bʌt; bət][ðə; ði][stɔːrm] [ʃoʊd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə'beitiŋ] .

But	the	storm	showed	no	sign	of	abating	.
但	这	风暴	显示	不	符号	的	减弱	.

但这场风暴丝毫没有减弱的迹象。

[bɪ'fɔːr] [nuːn] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ves(ə)lz] [kʊd; kəd] [wer] [bʌt; bət]

Before	**noon**	**the**	**wind**	**increased**	**to**	**such**	**a**	**force**	**that**	**the**	**vessels**	**could**	**wear**	**but**
前	中午	这	风	增加	到	这样的	一个	力量	那	这	船只	可以	穿	但

[ðer; ðər] ['veri] ['laɪtəst] ['kænvəs] ;

their	**very**	**lightest**	**canvas**	**;**
他们的	非常	最轻	帆布	;

不到中午，风力就大到船只只能披上最轻薄的帆布；

[ænd; ənd] ['hevi] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [keɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðoʊz] [seɪlz] [krækt]

and	**heavy**	**gusts**	**of**	**wind**	**came**	**now**	**and**	**then**	**,**	**in**	**which**	**those**	**sails**	**cracked**
和	重的	阵风	的	风	来了	现在	和	然后	,	在	哪个	那些	帆	裂纹

[ænd; ənd] [streɪnd] ,

and	**strained**	**,**
和	紧张	,

不时刮起强风，风帆在狂风中发出噼啪声，并被吹得绷紧。

[ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['groʊnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [peɪn] .

the	**ship**	**groaning**	**like**	**a**	**thing**	**in**	**pain**	**.**
这	船	呻吟	喜欢	一个	事物	在	疼痛	.

船身发出痛苦的呻吟声。

[bʊrdɪleɪ] [stʊd] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [puːp] ['glænsɪŋ] [fɜːrst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['slætɪŋ] ['kænvəs] [ænd; ənd] [ðen]

Bourdelais	**stood**	**upon**	**the**	**poop**	**glancing**	**first**	**at**	**the**	**slatting**	**canvas**	**and**	**then**
布尔德莱	站立	之上	这	船尾	瞥了一眼	第一的	在	这	板条	帆布	和	然后

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['spænɪʃ] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['hɑːrbər] ,

at	**the**	**Spanish**	**vessels**	**within**	**the**	**harbor**	**,**
在	这	西班牙语	船只	之内	这	港口	,

布尔德莱站在船尾，先是瞥了一眼帆布船身，然后又看了看港口里的西班牙船只。

['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ræk] [ænd; ənd] [mɪst] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [liː] .

growing	**every**	**moment**	**more**	**indistinct**	**in**	**the**	**wrack**	**and**	**mist**	**under**	**our**	**lee**	**.**
生长	每一个	片刻	更多的	模糊	在	这	残骸	和	薄雾	在下面	我们的	李	.

在背风面的残骸和迷雾中，它变得越来越模糊。

[diː] - , [huː] [hæd; həd] [stʊd] ['fɪŋgərɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [hɪlt] [ɪm'peɪʃntli] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]

De	**Brésac**	**,**	**who**	**had**	**stood**	**fingering**	**his**	**sword**	**-**	**hilt**	**impatiently**	**,**	**awaiting**	**the**
德	-	,	WHO	有	站立	指法	他的	剑	-	剑柄	不耐烦地	,	等待中	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bæt(ə)l] ,

beginning	**of**	**the**	**battle**	**,**
开始	的	这	战斗	,

德·布雷萨克焦急地摩挲着剑柄，等待着战斗的开始。

[hæd; həd] ['reɪld] [soʊ] ['oʊpənli] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['ædmɝəlz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [tuː; tə] [siː] ,

had	**railed**	**so**	**openly**	**at**	**the**	**Admiral's**	**decision**	**to**	**put**	**to**	**sea**	**,**
有	有轨电车	所以	公然	在	这	海军上将的	决定	到	放	到	海	,

他曾公开抨击海军上将出海的决定，

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [bɪ'loʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌlki] [bɔɪ] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['juːʒuəl] ['tepə] .

that	**he**	**had**	**been**	**sent**	**below**	**,**	**like**	**a**	**sulky**	**boy**	**,**	**to**	**recover**	**his**	**usual**	**tepor**	**.**
那	他	有	到过	发送	以下	,	喜欢	一个	闷闷不乐的	男生	,	到	恢复	他的	通常	特波尔	.

他像个闷闷不乐的孩子一样被送到下面去恢复他平常的体温。

[sælˈveɪʃ(ə)n] [smɪθ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['riːdɪŋ] [tuː; tə] [dʒɑːb] ['gɔdəːd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] “ ['mɑːtəz] ,

Salvation	**Smith**	**had**	**stopped**	**reading**	**to**	**Job**	**Goddard**	**from**	**the**	**“**	**Martyrs**	**,**
救恩	史密斯	有	停止	阅读	到	工作	戈达德	从	这	“	殉道者	,

萨尔瓦多·史密斯不再给乔布·戈达德朗读《殉道者》一书了。

〃 — [hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] ['relɪʃ] [bɪ'fɔ:r] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] — [ænd; ənd][sæt] ['mu:di] [ænd; ənd]

〃	—	his	accustomed	relish	before	going	into	battle	—	and	sat	moody	and
〃	—	他的	习惯	尽情享用	前	去	进入	战斗	—	和	卫星	情绪化	和

[dɪ'spɪrɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [li:] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rdʒ][ɪn] [-]

dispirited	in	the	lee	of	the	barge	in	[	121	]
颓废	在	这	李	的	这	驳船	在	[	-	]

——这是他上战场前惯常的兴致——然后闷闷不乐、垂头丧气地坐在驳船的背风处[121]

[ðə; ði] [weɪst] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [swɔ:r] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [hɪm'self] .

the	waist	,	while	his	companion	swore	softly	to	himself	.
这	腰部	,	尽管	他的	伴侣	发誓	轻轻	到	他自己	.

他的同伴低声咒骂着，同时他握住了他的腰。

[aɪ] ['daʊtɪd] [nɑ:t] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [pʊt][tu:; tə] [si:] ,

I	doubted	not	,	it	was	a	wise	decision	to	put	to	sea	,
我	怀疑	不是	,	它	曾是	一个	明智的	决定	到	放	到	海	,

我毫不怀疑，出海是个明智的决定。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['bɪtər] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd][frʌm; frəm]

but	to	me	it	seemed	a	bitter	thing	to	be	forced	to	turn	aside	from
但	到	我	它	似乎	一个	苦的	事物	到	是	强制	到	转动	旁边	从

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [ment] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɔ:l] .

a	battle	which	meant	so	much	to	us	all	.
一个	战斗	哪个	意思是	所以	很多	到	我们	全部	.

但对我来说，被迫放弃这场对我们所有人来说意义重大的战斗，是一件非常痛苦的事情。

[ɪf] [ri'boʊ] [hɪm'self] [hæd; həd] ['eni] [dauts] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ʃoʊ]

If	Ribault	himself	had	any	doubts	as	to	his	decision	,	he	did	not	show
如果	里博	他自己	有	任何	疑虑	作为	到	他的	决定	,	他	做过	不是	展示

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

如果里博本人对自己的决定有任何疑虑，他也没有表现出来；

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [dek] ,

for	he	paced	up	and	down	the	quarter	-	deck	,
为了	他	踱步	向上	和	向下	这	四分之一	-	甲板	,

因为他一直在后甲板上踱步，

[hɪz; ɪz][kɑ:m] [dɪ'mi:nər] ['setɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [fɔ:r'berəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['jʌŋgər]

his	calm	demeanor	setting	a	worthy	example	in	forbearance	to	the	younger
他的	冷静的	风度	环境	一个	值得	例子	在	宽容	到	这	年轻

[ænd; ənd] [les] ['mɑ:dərət] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ,

and	less	moderate	among	us	,
和	较少的	缓和	之中	我们	,

他沉着冷静的举止为我们当中那些年轻气盛、不够温和的人树立了克制的榜样。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ænd; ənd][æt; ət]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] ,

who	were	anxious	to	be	up	and	at	our	enemies	,
WHO	是	焦虑的	到	是	向上	和	在	我们的	敌人	,

他们急于奋起反击敌人，

[ænd; ənd] [faʊnd] [smɔ:l] ['pleʒər] [ɪn][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [drɪl] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wen] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r]

and	found	small	pleasure	in	a	sailing	drill	upon	the	ocean	when	other	and	more
和	成立	小的	乐趣	在	一个	帆船	钻头	之上	这	海洋	什么时候	其他	和	更多的

['trʌbləs] ['bɪznəs] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['du:ɪŋ] .

troublous	business	might	have	been	doing	.
麻烦的	商业	可能	有	到过	正在做	.

当有其他更麻烦的事情要做的时候，他却在海上进行航海演习，从中找到了些许乐趣。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] .

The	next	day	the	wind	went	down	.
这	下一个	天	这	风	去	向下	.

第二天风就停了。

[frʌm; frəm] [griːn] [ðə; ði] [siː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [greɪ] .

From	green	the	sea	had	turned	to	gray	.
从	绿色的	这	海	有	转向	到	灰色的	.

海水由绿色变成了灰色。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪvz] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [ɪn] ['mæsɪz] [ʌv; əv][foʊm] .

But	the	waves	did	not	break	in	masses	of	foam	.
但	这	波浪	做过	不是	休息	在	群众	的	泡沫	.

但海浪并没有拍打出大量的泡沫。

[ðeɪ] [bɔɪld] [ə'lɔːŋ] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['siːðɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][sʌm; səm] ['maɪti]

They	boiled	along	,	churning	and	seething	as	though	disturbed	by	some	mighty
他们	煮沸	沿着	,	搅拌	和	沸腾	作为	尽管	不安	经过	一些	强大的

['kɜːrənt] [bɪ'niːθ] .

current	beneath	.
当前的	下面	.

它们沸腾翻滚，仿佛被一股强大的暗流搅动着。

['oʊnli][ðə; ði] [krest] , [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv]['æmbər] [θɪn] [æz; əz] ['pɑːrtʃmənt] ,

Only	the	crest	,	in	a	wall	of	amber	thin	as	parchment	,
仅有的	这	波峰	,	在	一个	墙	的	琥珀色	薄的	作为	羊皮纸	,

只有山脊，在薄如羊皮纸的琥珀墙上，

[wʌz; wəz] [tɔːst] [ʌp] [tuː; tə][kɜːrl][ænd; ənd] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ][dʒet][ʌv; əv] [spreɪ] ;

was	tossed	up	to	curl	and	break	in	a	jet	of	spray	;
曾是	抛掷	向上	到	卷曲	和	休息	在	一个	喷射	的	喷	;

被抛向空中，卷曲并折断成一团水柱；

[ænd; ənd]['broʊkən] [laɪnz] [ʌv; əv] [greɪ] [swei] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'θwɔːrt] [ðə; ði] [trɔːf] [wer] [ðə; ði]

and	broken	lines	of	gray	swayed	and	rolled	athwart	the	trough	where	the
和	破碎的	线条	的	灰色的	摇摆	和	滚动	横穿	这	槽	在哪里	这

[foʊm] [hæd; həd] [bɪn] .

foam	had	been	.
泡沫	有	到过	.

灰色的断断续续的线条在泡沫曾经所在的凹槽里摇摆翻滚。

[ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm] [braʊn] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hevi] [bluː] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The	clouds	from	brown	had	turned	to	a	heavy	blue	,	the	color	of	a
这	云	从	棕色的	有	转向	到	一个	重的	蓝色的	,	这	颜色	的	一个

['spænɪʃ] [bleɪd] .

Spanish	blade	.
西班牙语	刀刃	.

原本棕色的云朵变成了浓重的蓝色，像西班牙刀的颜色。

[ðeɪ] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] , [waɪl] [greɪt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kɜːrld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

They	hung	low	and	menacing	,	while	great	fingers	of	them	curled	and	twisted
他们	悬挂	低的	和	威胁	,	尽管	伟大的	手指	的	他们	卷曲	和	扭曲

[laɪk] ['fjʊriz] ,

like	furies	,
喜欢	复仇女神	,

它们低垂着，显得十分凶恶，巨大的手指像复仇女神的怒火一样蜷曲扭曲。

[ɔːr] [ʃɑːt] [aʊt] [ɪn] [lɔːŋ] [laɪnz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] ['kærid]

or	shot	out	in	long	lines	here	and	there	to	be	torn	to	pieces	and	carried
或者	射击	出去	在	长的	线条	这里	和	那里	到	是	撕裂	到	件	和	携带

[ɪn] [ʃredz] [daʊn] [tuː; tə] ['liːwərd] .

in	shreds	down	to	leeward	.
在	碎屑	向下	到	背风面	.

或者被成排地射出去，撕成碎片，然后被带到下风处。

[fɔːr; fər] [sɪks] [deɪz] [ðɪs] ['weðər] [kən'tɪnjuːd] .

For	six	days	this	weather	continued	.
为了	六	天	这	天气	持续	.

这种天气持续了六天。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [-]

There	was	[	122	]
那里	曾是	[	-	]

有[122]

[noʊ] [greɪt] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪps] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [bluː] [noʊ] ['hɑːrdər] .

no	great	danger	to	the	ships	so	long	as	it	blew	no	harder	.
不	伟大的	危险	到	这	船舶	所以	长的	作为	它	吹	不	更难	.

只要风力不再增强，对船只就不会有太大危险。

[ðə; ði] ['ædmərəl] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ðɪs] - , [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [keɪm]

The	Admiral	was	running	around	this	mounthsoun	,	as	he	called	it	,	which	came
这	上将	曾是	跑步	大约	这	-	,	作为	他	称为	它	,	哪个	来了

[ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

up	from	the	south	.
向上	从	这	南	.

这位海军上将正在绕着这个他称之为“山丘”的地方奔跑，这个山丘是从南方来的。

[kʊd; kəd] [wiː; wi] [bʌt; bət] [goʊ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] ['deɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [pæst] ;

Could	we	but	go	through	it	,	all	danger	would	be	past	;
可以	我们	但	去	通过	它	,	全部	危险	会	是	过去的	;

如果我们能坚持下去，所有的危险都将过去；

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strʌkʃn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fliːt] [tuː; tə]

but	in	this	sea	it	would	have	been	destruction	to	some	of	his	fleet	to
但	在	这	海	它	会	有	到过	破坏	到	一些	的	他的	舰队	到

[hæv; həv] ['hæzədid] [æn; ən] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə] [sæn] [aʊguː'stiːn] [ə'gen] .

have	hazarded	an	approach	to	San	Augustin	again	.
有	危险的	一个	方法	到	圣	奥古斯丁	再次	.

但在这片海域，如果他再次冒险接近圣奥古斯丁，将会给他的舰队带来毁灭性的打击。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [get] [noʊ] [saɪt] [ʌv; əv] [klɪr] [skaɪ] ;

We	could	get	no	sight	of	clear	sky	;
我们	可以	得到	不	视线	的	清除	天空	;

我们根本看不到晴朗的天空；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [drɪft] [ænd; ənd] [spiːd] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [gɔːn] [θriː] ['hʌndrəd]

but	by	the	drift	and	speed	I	made	it	that	we	had	gone	three	hundred
但	经过	这	漂移	和	速度	我	制成	它	那	我们	有	已消失	三	百

[liːgz] [ɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['mɛrz] - [siː] ,

leagues	or	so	to	the	north	and	into	the	Mares	'	sea	,
联赛	或者	所以	到	这	北	和	进入	这	母马	-	海	,

但根据漂流方向和速度判断，我们已经向北漂流了大约三百里格，进入了马雷斯海。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] .

as	it	has	come	to	be	called	.
作为	它	有	来	到	是	称为	.

正如它后来被称呼的那样。

[hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [lɔːŋgər] [ðə; ði] [greɪt] [ˈrəuləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [koʊst] ,

Here	we	saw	no	longer	the	great	rollers	of	the	coast	,
这里	我们	锯	不	更长	这	伟大的	滚筒	的	这	海岸	,

在这里，我们再也看不到海岸边汹涌的波涛了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [bluː] [ˈfɪtfəli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [fɜːrst] [ɪn] [wʌn]

for	the	wind	now	blew	fitfully	from	the	east	and	the	waves	ran	first	in	one
为了	这	风	现在	吹	断断续续地	从	这	东方	和	这	波浪	跑	第一的	在	一

[wei] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [əˈnʌðər] .

way	and	then	in	another	.
方式	和	然后	在	其他	.

因为此时风从东边忽强忽弱地吹来，波浪一会儿朝一个方向涌来，一会儿又朝另一个方向涌来。

[ðə; ði] [skaɪ] [ˈlaɪtnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈædmərəl] , [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt]

The	sky	lightened	a	little	and	the	Admiral	,	thinking	the	storm	had	gone	out
这	天空	轻度	一个	小的	和	这	上将	,	思维	这	风暴	有	已消失	出去

[tuː; tə] [siː] ,

to	sea	,
到	海	,

天空稍稍放亮了一些，海军上将以为暴风雨已经转移到海上，

[ˈʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [helm] [ænd; ənd] [pʊt] [əˈbaʊt] [əˈgen] .

shifted	his	helm	and	put	about	again	.
转移	他的	舵	和	放	关于	再次	.

他调整了一下舵，又开始兜圈子。

[ðə; ði] [sjəː] [diː] [lɑː] [ˈnɑːt] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈtʃeɪfɪŋ] [ˈʌndər] [ðɪs] [dɪˈleɪ] , [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [rɪˈstreɪn] [hɪz; ɪz]

The	Sieur	de	la	Notte	,	who	was	chafing	under	this	delay	,	could	hardly	restrain	his
这	先生	德	拉	诺特	,	WHO	曾是	摩擦	在下面	这	延迟	,	可以	几乎	抑制	他的

[greɪt] [æŋˈzaɪəti] .

great	anxiety	.
伟大的	焦虑	.

夜之主因耽搁而焦躁不安，几乎无法抑制内心的焦虑。

[ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [siːn] [ˌjuː ˈes] [ˈstrʌglɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔːrm] [ænd; ənd] [maɪt]

The	Spaniards	had	seen	us	struggling	in	the	face	of	the	storm	and	might
这	西班牙人	有	已见	我们	挣扎	在	这	脸	的	这	风暴	和	可能

[kənˈsiːv] [ðə; ði] [boʊld] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] [tuː; tə] [əˈtæk] [fɔːrt] [ˈkærəlɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ʃɪps] [rɪˈtɜːrnd] .

conceive	the	bold	project	to	attack	Fort	Caroline	before	the	ships	returned	.
构想	这	大胆的	项目	到	攻击	堡	卡罗琳	前	这	船舶	返回	.

西班牙人看到我们在暴风雨中苦苦挣扎，可能会想出一个大胆的计划，在船只返回之前袭击卡罗琳堡。

[ðə; ði] [ˈveri] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [fɪld] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [dred] ,

The	very	thought	of	it	filled	my	heart	with	dread	,
这	非常	想法	的	它	已填	我的	心	和	恐惧	,

光是想到这件事，我的心中就充满了恐惧。

[ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [fɔːrˈber] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [riˈboʊ] .

and	I	could	not	forbear	speaking	of	it	to	Ribault	.
和	我	可以	不是	忍耐	请讲	的	它	到	里博	.

我忍不住把这件事告诉了里博。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊnli] [taɪm] [aɪ] [hæd; həd] [ˈevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈæŋgri] .

That	was	the	only	time	I	had	ever	seen	him	angry	.
那	曾是	这	仅有的	时间	我	有	曾经	已见	他	生气的	.

那是我唯一一次见到他生气。

[hiː; hi] [flæʃt] [əˈpɑːn] [ˌem ˈiː] , [hɪz; ɪz] [fitʃər] [dɪˈstɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

He	flashed	upon	me	,	his	features	distorted	with	rage	.
他	闪光灯	之上	我	,	他的	特征	扭曲	和	愤怒	.

他突然出现在我眼前，面容因愤怒而扭曲。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ][pɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt]

He	had	seized	a	pin	from	the	rail	and	I	thought	for	the	moment
他	有	查获	一个	别针	从	这	轨	和	我	想法	为了	这	片刻

[hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . [-]

he	would	strike	me	with	it	.	[	123	]
他	会	罢工	我	和	它	.	[	-	]

他从栏杆上拔下一根别针，我当时以为他要用它打我。[123]

“ [juː; jʊ] [æŋ'gleɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['medlɪŋ] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

“	You	Anglais	are	always	meddling	,	”	he	shouted	.
”	你	英语	是	总是	干预	,	”	他	喊叫	.

“你们英国佬总是爱管闲事！”他喊道。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kə'mænd] ?

“	What	have	you	to	do	with	this	command	?
”	什么	有	你	到	做	和	这	命令	?

“这条命令与你何干？”

” [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .

”	But	I	did	not	move	.
”	但	我	做过	不是	移动	.

但我没有动。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['skwerli] [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] [tʊk] [ðə; ði][pɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ;

I	looked	at	him	squarely	and	some	one	took	the	pin	away	from	him	;
我	看起来	在	他	完全	和	一些	一	采取	这	别针	离开	从	他	;

我直视着他，这时有人从他身上拿走了别针；

[ðen] [hiː; hi] [went] [bɪ'loʊ] .

then	he	went	below	.
然后	他	去	以下	.

然后他下去了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] , [nʌn] [ðə; ði] [les] ,

It	was	plain	to	see	,	none	the	less	,
它	曾是	清楚的	到	看	,	没有任何	这	较少的	,

然而，这一点显而易见。

[ðæt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

that	the	situation	of	the	French	and	the	Spanish	had	changed	.
那	这	情况	的	这	法语	和	这	西班牙语	有	已更改	.

法国和西班牙的局势已经发生了变化。

[hɪr] [wɜːr; wər][wiː; wi] , ['meni] [liːgz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz]

Here	were	we	,	many	leagues	upon	the	ocean	,	at	the	mercy	of	the	winds
这里	是	我们	,	许多	联赛	之上	这	海洋	,	在	这	怜悯	的	这	风

[ænd; ənd] ['siːz] ;

and	seas	;
和	海域	;

我们身处茫茫大海之上，任由风浪摆布；

[waɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] , ['aʊər; ɑːr] ['dɛdliːəst] ['enəmi] , ['aʊtnʌmbərɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː] [tuː; tə][wʌn] ,

while	the	Spaniards	,	our	deadliest	enemies	,	outnumbering	us	two	to	one	,
尽管	这	西班牙人	,	我们的	最致命的	敌人	,	人数占优	我们	二	到	一	,

[wɜːr; wər] [ə'ʃɔːr] ,

were	ashore	,
是	岸上	,

当西班牙人——我们最致命的敌人——人数是我们两倍，并且已经登陆时，

[ænd; ənd][bʌt; bət] [tuː] [deɪz] - [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][ɪn] [nuː] [fræns] — [ɔːl][ðə; ði][moʊst]
and 和 | **but** 但 | **two** 二 | **days** 天 | **'** - | **march** 行进 | **from** 从 | **all** 全部 | **we** 我们 | **had** 有 | **in** 在 | **New** 新的 | **France** 法国 | **—** — | **all** 全部 | **the** 这 | **most** 最多
[ʌv; əv][juː 'es][hæd; həd] ['eniwer] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] !
of 的 | **us** 我们 | **had** 有 | **anywhere** 任何地方 | **upon** 之上 | **the** 这 | **face** 脸 | **of** 的 | **the** 这 | **earth** 地球 | **!** !

距离我们在新法兰西的一切——我们大多数人在地球上所拥有的一切——只有两天的路程!

[wʊd] [wiː; wi]['nevər] [kʌm] [tuː; tə][lænd] [ə'gen] ?
Would 会 | **we** 我们 | **never** 绝不 | **come** 来 | **to** 到 | **land** 土地 | **again** 再次 | **?** ?

我们是不是再也上不了陆地了?

[ænd; ənd] , [mædəmwə'zel] !
And 和 | **,** , | **Mademoiselle** 小姐 | **!** !

还有，小姐!

[aɪ] [derd] [nɑːt] [θɪŋk] ! [-]
I 我 | **dared** 敢于 | **not** 不是 | **think** 思考 | **!** ! | **[** [| **124** - | **]**]

我不敢思考！[124]

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER 章 | **X** X | **.** .

第十章

[ðə; ði] - .
THE 这 | **HERICANO** - | **.** .

赫里卡诺。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'gen] ,
We 我们 | **were** 是 | **sailing** 帆船 | **toward** 朝向 | **the** 这 | **shore** 支撑 | **again** 再次 | **,** ,

我们再次驶向海岸，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trɪnəti] [muːvd] ['slʌgɪʃli] [ɪ'nʌf] [θruː]
but 但 | **the** 这 | **wind** 风 | **had** 有 | **gone** 已消失 | **down** 向下 | **and** 和 | **the** 这 | **Trinity** 三位一体 | **moved** 已搬 | **sluggishly** 迟缓地 | **enough** 足够的 | **through** 通过
[ðə; ði] ['hevi] [swelz] ,
the 这 | **heavy** 重的 | **swells** 涌浪 | **,** ,

但是风势减弱了，“三位一体号”在汹涌的波涛中缓慢前行。

['meɪkɪŋ] [skers] [ə; eɪ] [liːg] [æn; ən]['aʊər] .
making 制作 | **scarce** 稀少 | **a** 一个 | **league** 联盟 | **an** 一个 | **hour** 小时 | **.** .

每小时仅能跑一里格。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ænd; ənd] [ment] ['nʌθɪŋ] — [ɔːr]
But 但 | **this** 这 | **was** 曾是 | **a** 一个 | **humor** 幽默 | **of** 的 | **the** 这 | **elements** 元素 | **and** 和 | **meant** 意思是 | **nothing** 没有什么 | **—** — | **or** 或者
['evriθɪŋ] .
everything 一切 | **.** .

但这只是自然界的一种幽默，可能什么也说明不了——或者意义非凡。

[ɪn] [ðoʊz] ['lætəˌtuːdz][ə; eɪ] [ʃɪp] - ['mæstər][ʃʊd; ʃəd] ['evər][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [pleɪg] [ænd; ənd]['tɔːrment] .
In 在 | **those** 那些 | **latitudes** 纬度 | **a** 一个 | **ship** 船 | **-** - | **master** 掌握 | **should** 应该 | **ever** 曾经 | **be** 是 | **in** 在 | **a** 一个 | **plague** 瘟疫 | **and** 和 | **torment** 折磨 | **.** .

在那些纬度，船长应该时刻遭受瘟疫和折磨。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [θriː] [wiːks] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] , [wen] [wʌn] [naɪt] ,

It	was	three	weeks	that	we	had	been	upon	the	sea	,	when	one	night	,
它	曾是	三	周	那	我们	有	到过	之上	这	海	,	什么时候	一	夜晚	,

我们在海上航行了三个星期，一天晚上，

[æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] , [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [stɪl] [ˈbiːɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] , [ðer; ðər]

at	the	beginning	of	October	,	four	of	the	ships	still	being	in	company	,	there
在	这	开始	的	十月	,	四	的	这	船舶	仍然	存在	在	公司	,	那里

[broʊk] [ə; eɪ] [stɔːrm] ,

broke	a	storm	,
打破	一个	风暴	,

10月初，四艘船仍然结伴而行时，遭遇了一场风暴。

[ðə; ði] [ˈiːkwəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪl] - [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə][bɪˈhoʊld] .

the	equal	of	which	I	have	never	had	the	ill	-	fortune	to	behold	.
这	平等的	的	哪个	我	有	绝不	有	这	患病的	-	财富	到	看哪	.

我从未有幸见过与之匹敌之人。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [toʊld][ˌem ˈiː][baɪ][ˈindiəns][ʌv; əv] - [ðæt] [ˈnevər] [hæd; həd]

And	it	was	afterwards	told	me	by	Indians	of	Emola	that	never	had
和	它	曾是	然后	讲述	我	经过	印度人	的	-	那	绝不	有

[ðer; ðər] [bɪn] [noʊn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtempɪst] [əˈpɑːn] [ðæt] [koʊst] .

there	been	known	such	a	tempest	upon	that	coast	.
那里	到过	已知	这样的	一个	暴风雨	之上	那	海岸	.

后来埃莫拉的印第安人告诉我，那片海岸从未发生过如此猛烈的风暴。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] - [hæd; həd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɑːn] [dek] .

The	Lieutenant	Bachasse	had	the	watch	on	deck	.
这	中尉	-	有	这	手表	在	甲板	.

巴查斯中尉在甲板上值班。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

I	was	standing	by	his	side	.
我	曾是	常设	经过	他的	边	.

我当时就站在他身边。

[ˈsʌd(ə)nli] [fɑːr] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrbərd] [ˈkwɔːrtər][wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ˈrɔːrɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]

Suddenly	far	down	on	the	starboard	quarter	we	heard	a	roaring	like	that	of	the
突然	远的	向下	在	这	右舷	四分之一	我们	听到	一个	咆哮	喜欢	那	的	这

[sɜːrf][əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ;

surf	upon	the	shore	;
冲浪	之上	这	支撑	;

突然，我们听到右舷后方传来一阵轰鸣声，就像海浪拍打海岸的声音；

[ˈoʊnli][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈgreɪtər] [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr]

only	it	was	a	hundred	times	greater	and	had	in	it	something	more
仅有的	它	曾是	一个	百	时代	更大的	和	有	在	它	某物	更多的

['ɑːmɪnəs] [ænd; ənd] [-]

ominous	and	[	125	]
不祥的	和	[	-	]

只是它比这大一百倍，而且里面还有一些更不祥的东西[125]

['terəb(ə)l] .

terrible	.
糟糕的	.

糟糕的。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blæk] [æz; əz] [sʊt] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,

The	sky	was	black	as	soot	in	that	direction	,
这	天空	曾是	黑色的	作为	煤烟	在	那	方向	,

那个方向的天空黑得像煤烟一样。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [piəd] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

and	though	we	peered	through	the	darkness	we	could	see	nothing	there	.
和	尽管	我们	窥视	通过	这	黑暗	我们	可以	看	没有什么	那里	.

虽然我们透过黑暗向外窥视，但却什么也看不见。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] ,

More	and	more	distinct	it	grew	,
更多的	和	更多的	清楚的	它	生长	,

它变得越来越独特，

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ['groʊɪŋ] [mɔːr] [pleɪn] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

and	then	we	could	make	out	a	line	of	white	growing	more	plain	with	each
和	然后	我们	可以	制作	出去	一个	线	的	白色的	生长	更多的	清楚的	和	每个

['sekənd] .

second	.
第二	.

然后我们就能分辨出一条白色的线，而且这条线每秒都变得越来越清晰。

- [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [sʌm; səm] [hɔːrs] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪlz] [ænd; ənd] [ja:dz]

Bachasse	was	giving	some	hoarse	orders	to	have	the	sails	and	yards
-	曾是	给予	一些	嘶哑	订单	到	有	这	帆	和	码

['loʊɝd] ,

lowered	,
降低	,

巴沙斯用沙哑的声音下令降下帆和桅杆，

[wen] [ðə; ði] ['ædmərəl] [rʌʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [klæd] ['oʊnli] [ɪn] [ʃɜːrt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] .

when	the	Admiral	rushed	from	his	cabin	clad	only	in	shirt	and	breeches	.
什么时候	这	上将	匆忙	从	他的	舱	覆膜	仅有的	在	衬衫	和	马裤	.

海军上将只穿着衬衫和马裤就从船舱里冲了出来。

“ [djuː] [naʊs] - !

“	Dieu	nous	bénisse	!
”	上帝	我们	-	!

“Dieu nous bénisse!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] - !

“	It	is	the	hericano	!
”	它	是	这	-	!

“这是英雄！”

[set] [hɜːr; hər] [stɜːrn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [mɛs] ['gɑːrz] , [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪvz; lɪvz] !

Set	her	stern	to	it	,	mes	gars	,	for	your	lives	!
放	她	船尾	到	它	,	梅斯	雀鳝	,	为了	你的	生活	!

伙计们，看在你们的命上，让她好好干！

” [aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɑːrbərd] ['tɪlər] [roʊp] ,

”	I	knew	what	he	meant	and	rushing	to	the	starboard	tiller	rope	,
”	我	知道	什么	他	意思是	和	匆忙	到	这	右舷	耕耘机	绳索	,

“我明白他的意思，于是赶紧跑到右舷去拉舵绳。”

[kɔːt] [ðə; ði] [slæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [ræn] [ˌaɪ 'tiː]

caught	the	slack	from	the	hand	of	the	man	who	stood	there	and	ran	it
捕捉	这	松弛	从	这	手	的	这	男人	WHO	站立	那里	和	跑	它

[θruː] [ðə; ði] ['pʊli] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kwɪknəs] [aɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] .

through	the	pulley	with	all	the	strength	and	quickness	I	could	muster	.
通过	这	滑轮	和	全部	这	力量	和	速度	我	可以	鼓起	.

我从站在那里的那个人手中接过松弛的绳索，用尽我所能的力量和速度，将绳索穿过滑轮。

[aɪ] [dʒæmd] [ˌaɪ ˈtiː][fɑːr]['oʊvər][ænd; ənd] [hʌŋ] [ɑːn][laɪk] [deθ] .

I	jammed	it	far	over	and	hung	on	like	death	.
我	卡住	它	远的	超过	和	悬挂	在	喜欢	死亡	.

我把它猛地推了过去，死死地抓着它不放。

[ə'mɪd][ðə; ði] ['defnɪŋ] [nɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slætɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][seɪlz] ,

Amid	the	deafening	noise	,	with	the	ripping	and	slatting	of	the	sails	,
之中	这	震耳欲聋	噪音	,	和	这	撕裂	和	板条	的	这	帆	,

在震耳欲聋的噪音中，伴随着帆的撕裂和拍打声，

[ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊps][ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ə'bʌv]

the	threshing	of	the	ropes	and	pollys	,	and	the	roaring	of	the	sea	above
这	脱粒	的	这	绳索	和	-	,	和	这	咆哮	的	这	海	多于

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

it	all	,
它	全部	,

绳索和渔网拍打的声音，以及上方大海的咆哮声，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] .

I	could	not	think	.
我	可以	不是	思考	.

我当时脑子一片空白。

[aɪ] [hʌŋ] ['blaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['tæk(ə)l] , ['luːsɪŋ] [ænd; ənd] ['iːzɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [helm] .

I	hung	blindly	to	the	tackle	,	loosing	and	easing	her	as	she	felt	the	helm	.
我	悬挂	盲目地	到	这	处理	,	失败	和	缓解	她	作为	她	毛毡	这	舵	.

我盲目地抓住绳索，随着她感受舵的转动，我放松并放慢了绳索。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [meɪn] ['tɑːpseɪl,'tɑːpsl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːft] [daʊn] ,

I	saw	the	main	topsail	which	had	been	reefed	down	,
我	锯	这	主要的	顶帆	哪个	有	到过	礁石	向下	,

我看到主顶帆已经缩帆了。

[tɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [roʊps] [ænd; ənd][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ɪn'taɪər] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] ,

torn	out	of	its	ropes	and	go	flying	entire	like	a	great	bird	in	the	air	,
撕裂	出去	的	它是	绳索	和	去	飞行	全部的	喜欢	一个	伟大的	鸟	在	这	空气	,

挣脱绳索，像一只巨大的鸟儿一样在空中飞翔。

[wer] [ˌaɪ ˈtiː] ['vænɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [mɪst] .

where	it	vanished	in	the	wrack	and	mist	.
在哪里	它	消失了	在	这	残骸	和	薄雾	.

它消失在残骸和迷雾之中。

[ðen] [ðə; ði]['feɪsɪz] [bluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntən] , ['hɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ˌjuː 'es] [laɪk] ['niːdlz] ,

Then	the	faces	blew	out	of	the	lanthorns	,	hitting	and	cutting	us	like	needles	,
然后	这	面孔	吹	出去	的	这	灯笼	,	击中	和	切割	我们	喜欢	针	,

然后，那些人脸从灯笼里喷涌而出，像针一样击打和割伤我们。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] ['dɑːrknəs] .

and	we	were	in	darkness	.
和	我们	是	在	黑暗	.

我们当时身处黑暗之中。

[aɪ][kʊd; kəd] ['dɪmli] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [bʊrdɪleɪ] ,

I	could	dimly	make	out	the	figures	of	the	Admiral	,	Bourdelais	,
我	可以	依稀	制作	出去	这	数据	的	这	上将	,	布尔德莱	,

我隐约看到了海军上将布尔德莱的身影，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tæklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [-]

and	several	others	as	they	hung	to	the	tackling	at	the	[	126	]
和	一些	其他的	作为	他们	悬挂	到	这	擒抱	在	这	[	-	]

以及其他几名球员在被擒抱时[126]

['mɪzn] .
mizzen .
后桅 .

后桅。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [pʊt] [hænd] [tuː; tə] [maʊθ] [æz; əz] [ðoʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ,
I saw them put hand to mouth as though shouting ,
我 锯 他们 放 手 到 嘴 作为 尽管 喊叫 ,

我看到他们把手放在嘴边，好像在喊叫，

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [hɪr] [noʊ] [saʊnd] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['θʌndərɪŋ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [siː] .
but could hear no sound other than the thundering of wind and sea .
但 可以 听到 不 声音 其他 比 这 雷鸣 的 风 和 海 .

除了风浪的轰鸣声，什么声音也听不到。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ʃɑːk] [hæd; həd] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ferli] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [stɜːrn] .
The first shock had caught the ship fairly upon her stern .
这 第一的 震惊 有 捕捉 这 船 相当 之上 她 船尾 .

第一次冲击波正好落在了船尾。

[hɜːr; hər] [noʊz] [hæd; həd] [gɔːn] [wel] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['smʌðər] ,
Her nose had gone well down into the smother ,
她 鼻子 有 已消失 出色地 向下 进入 这 窒息 ,

她的鼻子深深地埋进了那层遮蔽物里。

[fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [ðə; ði] [puːp] [raɪz] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɔːl] [weɪ] ['oʊvər] .
for I felt the poop rise high in the air as though she were going all way over .
为了 我 毛毡 这 船尾 上升 高的 在 这 空气 作为 尽管 她 是 去 全部 方式 超过 .

因为我感觉粪便高高地扬在空中，好像她要拉到天上去了一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [depθs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [luːs] ['evri]
Then she fell back into the depths with a blow that seemed to shake loose every
然后 她 跌倒 后退 进入 这 深度 和 一个 吹 那 似乎 到 摇 松动的 每一个
[dʒɔɪnt] [ænd; ənd] ['elboʊ] [ɪn] [hɜːr; hər] [hʌl] .
joint and elbow in her hull .
联合的 和 弯头 在 她 船体 .

然后她重重地摔回深渊，仿佛船体上的每一个关节和肘部都被震松了。

[ə; eɪ] [weɪv] ['meni] [fiːt] [haɪ] [dæʃt] ['oʊvər] ,
A wave many feet high dashed over ,
一个 海浪 许多 脚 高的 虚线 超过 ,

一道高达数英尺的巨浪猛烈袭来，

['wɑːʃɪŋ] ['fɔːrwərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [weɪst] [ðə; ði] [mæn] [æt; ət] [maɪ] [saɪd] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] ['oʊvərbɔːrd]
washing forward into the waist the man at my side and carrying overboard
洗涤 向前 进入 这 腰部 这 男人 在 我的 边 和 携带 落水
['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [læʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [reɪl] [ɔːr] [mæst] .
everything that was not lashed to the rail or mast .
一切 那 曾是 不是 鞭打 到 这 轨 或者 桅杆 .

一股强大的力量向前涌到我身边男人的腰部，把所有没有绑在栏杆或桅杆上的东西都冲到了海里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læntən] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kræʃ] ,
One of the lanthorns came down with a crash ,
一 的 这 灯笼 来了 向下 和 一个 碰撞 ,

其中一盏灯笼砰的一声掉下来了。

[dʒʌst] ['mɪsɪŋ] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɪlər] - ['pɑːli] , [ænd; ənd] [swept] [daʊn] [ðə; ði] [slænt]
just missing me where I swung to the tiller - polly , and swept down the slant
只是 丢失的 我 在哪里 我 摇摆 到 这 耕耘机 - 波莉 , 和 扫荡 向下 这 倾斜
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftər] - ['kæs(ə)l] ,
of the after - castle ,
的 这 后 - 城堡 ,

我刚好转身转向舵柄，就差一点撞上它，然后顺着后城堡的斜坡滑了下去。

['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][hænd] - [reɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪŋ] ['lædər] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

carrying	away	the	hand	-	rail	of	the	mounting	ladder	and	vanishing	into	the
携带	离开	这	手	-	轨	的	这	安装	梯子	和	消失	进入	这

['kwɔːrtər] - [dek] .

quarter	-	deck	.
四分之一	-	甲板	.

带走了登船梯的扶手，消失在了后甲板上。

[ðə; ði] [ʃɪp] [swei] [ænd; ənd] [jɒd] ['fraɪtfəli] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] .

The	ship	swayed	and	yawed	frightfully	from	this	side	to	that	.
这	船	摇摆	和	打哈欠	可怕地	从	这	边	到	那	.

船身剧烈摇晃，左右摇摆。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] ['dredf(ə)l] [æŋ'zaɪəti] .

It	was	a	moment	fraught	with	dreadful	anxiety	.
它	曾是	一个	片刻	充满危机	和	可怕	焦虑	.

那一刻充满了可怕的焦虑。

[ðə; ði] [greɪt] ['tɪlər] [wʌz; wəz] ['smæʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] ['paʊndɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði]

The	great	tiller	was	smashing	into	the	bulwarks	and	pounding	back	against	the
这	伟大的	耕耘机	曾是	粉碎	进入	这	堡垒	和	猛击	后退	反对	这

['tæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

巨大的舵柄猛烈撞击着舷墙，并反弹撞击着锚链。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði]

and	it	seemed	for	a	moment	as	though	the	ship	would	fall	into	the
和	它	似乎	为了	一个	片刻	作为	尽管	这	船	会	落下	进入	这

[trɔːf] .

trough	.
槽	.

那一刻，船似乎就要掉进波谷里了。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['tæk(ə)l][ænd; ənd][hænd]['oʊvər][hænd] ['gæðərd]

With	great	difficulty	I	reached	the	larboard	tackle	and	hand	over	hand	gathered
和	伟大的	困难	我	达到	这	左舷	处理	和	手	超过	手	聚集

[ðə; ði] [slæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ʌn'tɪl] [bəuθ] ['gɪrɪŋ] [pʊld] ['ɔːltərnətli] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə]

the	slack	of	it	in	until	both	gearings	pulled	alternately	so	that	she	seemed	to
这	松弛	的	它	在	直到	两个都	齿轮	拉	交替	所以	那	她	似乎	到

[biː; bi]['goʊɪŋ] [ə'raɪt] .

be	going	aright	.
是	去	好的	.

我费了九牛二虎之力才够到左舷的索具，然后一手一手地收紧松弛的索具，直到两个齿轮交替拉动，使她看起来走对了路。

[ðiːz] ['tæklz] [aɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] [rɪŋ] - [boʊlt][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [streɪn] , [wɪtʃ] [pʊld] [ˌem 'iː]

These	tackles	I	passed	through	a	ring	-	bolt	to	ease	the	strain	,	which	pulled	me
这些	铲球	我	通过了	通过	一个	戒指	-	螺栓	到	舒适	这	拉紧	,	哪个	拉	我

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [-]

this	way	and	[	127	]
这	方式	和	[	-	]

我将这些擒抱穿过一个环形螺栓以减轻拉力，这使我向这个方向拉扯[127]

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊp] [jɑːrn] .

that	like	a	rope	yarn	.
那	喜欢	一个	绳索	纱	.

就像绳子一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] [wɜːrk] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] ;

It	was	desperate	work	keeping	the	feet	;
它	曾是	绝望的	工作	保持	这	脚	;

保持双脚站立是一项极其艰巨的任务；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['siːz] ['kʌmɪŋ] [ə'bɔːrd] ['oʊvər][ðə; ði]['kwɔːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sweɪɪŋ] [ʌv; əv]

for	with	the	great	seas	coming	aboard	over	the	quarter	and	the	swaying	of
为了	和	这	伟大的	海域	未来	船上	超过	这	四分之一	和	这	摇晃	的

[ðə; ði][tɑːp]['hæmpər][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] ['oʊvərbɔːrd] [ə; eɪ]

the	top	hamper	from	side	to	side	I	should	have	been	thrown	overboard	a
这	顶部	阻碍	从	边	到	边	我	应该	有	到过	抛掷	落水	一个

['dʌz(ə)n] [taɪmz] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][graɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tɪlər] ['tæk(ə)l] .

dozen	times	but	for	the	gripe	upon	the	tiller	tackle	.
打	时代	但	为了	这	抱怨	之上	这	耕耘机	处理	.

因为巨浪从船尾涌上船舱，船顶的行李箱左右摇晃，要不是我紧紧抓住舵柄，我早就被抛下船十几次了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trɔːf] ,

From	the	trough	,
从	这	槽	,

从槽里，

[ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] ['moʊʃ(ə)n][roʊz] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃɑːt] [frʌm; frəm]

the	ship	with	a	sickening	motion	rose	high	into	the	air	as	though	shot	from
这	船	和	一个	令人作呕	运动	玫瑰	高的	进入	这	空气	作为	尽管	射击	从

[ə; eɪ]['seɪkər] ;

a	saker	;
一个	萨克	;

那艘船以一种令人作呕的姿态高高升起，仿佛被发射出去一般；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dek] [fel] [ə'weɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd][baɪ][ðə; ði]

and	then	the	deck	fell	away	under	the	feet	as	she	was	thrust	forward	by	the
和	然后	这	甲板	跌倒	离开	在下面	这	脚	作为	她	曾是	推力	向前	经过	这

['maɪti] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪv] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

mighty	rush	of	wind	and	wave	behind	her	.
强大的	匆忙	的	风	和	海浪	在后面	她	.

然后，她被身后汹涌的风浪推着向前，脚下的甲板瞬间塌陷。

[ðoʊz] [greɪt] [liːps] [wɜːr; wər] [twaɪs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [hɜːr'self] ,

Those	great	leaps	were	twice	the	length	of	the	Trinity	herself	,
那些	伟大的	跳跃	是	两次	这	长度	的	这	三位一体	她自己	,

那些巨大的跳跃距离是三位一体本身长度的两倍，

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ][æt; ət][ə; eɪ] [les] [reɪt] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz]

for	we	could	not	have	been	going	at	a	less	rate	than	fifteen	leagues
为了	我们	可以	不是	有	到过	去	在	一个	较少的	速度	比	十五	联赛

[æn; ən] ['aʊər] .

an	hour	.
一个	小时	.

因为我们当时的行进速度不可能低于每小时十五里格。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] [ʌp] [ə'lɔːft][ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [ˈtɔpmɑːst, -məst, -mæst]

Before	long	there	was	a	great	crash	up	aloft	and	the	fore	topmast
前	长的	那里	曾是	一个	伟大的	碰撞	向上	高空	和	这	前	桅杆顶端

[wʌz; wəz] ['kærid] [ə'weɪ] ,

was	carried	away	,
曾是	携带	离开	,

不久，高处传来一声巨响，前桅顶被掀翻了。

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːr] [ænd; ənd] [meɪn] [tɑːp] ['gælənt] [jaːdz] .

bringing	down	the	fore	and	main	top	gallant	yards	.
带来	向下	这	前	和	主要的	顶部	英勇	码	.

放下前桅和主桅顶部的桅杆横桁。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['paʊndɪŋ] [ðæt] ['dʒɑːrd][ðə; ði] [ʃɪp] ['griːvəsli] ,

There	came	a	pounding	that	jarred	the	ship	grievously	,
那里	来了	一个	猛击	那	罐装	这	船	严重地	,

一阵猛烈的撞击声传来，船身剧烈震动。

[bʌt; bət][baɪ]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] [tɔːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [went] [baɪ][ðə; ði] [bɔːrd] .

but	by	God's	Providence	the	wreckage	tore	away	and	went	by	the	board	.
但	经过	神的	普罗维登斯	这	残骸	撕裂	离开	和	去	经过	这	木板	.

但凭借上帝的眷顾，残骸被撕裂并冲向了彼岸。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] !

And	yet	it	was	most	wonderful	!
和	然而	它	曾是	最多	精彩的	!

然而，这真是太棒了！

[aɪ] [streɪnd] [ænd; ənd] ['swetɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] , [ɔːl][hɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] ,

I	strained	and	sweated	at	the	tiller	,	all	hot	with	the	work	,
我	紧张	和	汗流浃背	在	这	耕耘机	,	全部	热的	和	这	工作	,

我在舵柄旁使劲儿，汗流浃背，干活累得浑身发热。

[ðoʊ] [ðə; ði] [spreɪ] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [feɪs] [laɪk] [heɪl][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv]

though	the	spray	was	cutting	my	face	like	hail	and	I	could	feel	the	sting	of
尽管	这	喷	曾是	切割	我的	脸	喜欢	冰雹	和	我	可以	感觉	这	蜇	的

[ðə; ði][reɪn] - [drɑːps]['iːv(ə)n] [θruː] [maɪ] ['dʌblət] .

the	rain	-	drops	even	through	my	doublet	.
这	雨	-	滴	甚至	通过	我的	双联体	.

虽然水花像冰雹一样划破我的脸，即使隔着紧身衣也能感觉到雨滴的刺痛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第6/15页

[wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['westwərd] [naʊ] — [tuː; tə][fɔːrt] ['kærəlɪn] [pər'hæps] ,

We	were	going	to	the	westward	now	—	to	Fort	Caroline	perhaps	,
我们	是	去	到	这	向西	现在	—	到	堡	卡罗琳	也许	,

我们现在要往西走——也许是去卡罗琳堡，

[ænd; ənd][aɪ] [kɛəd] [nɑːt] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː] [bluː] .

and	I	cared	not	how	hard	it	blew	.
和	我	关心	不是	如何	难的	它	吹	.

我一点也不在意风刮得有多猛。

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ['entərd] ['ɪntuː][ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] — [drʌŋk] [wɪð; wɪθ]

The	spirit	of	the	storm	entered	into	me	and	I	was	drunk	—	drunk	with
这	精神	的	这	风暴	进入	进入	我	和	我	曾是	醉	—	醉	和

[ðə; ði] [spiːd] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] ,

the	speed	and	motion	,
这	速度	和	运动	,

风暴的气息涌入我的体内，我陶醉其中——陶醉于那速度和动感。

[ænd; ənd][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

and	mad	with	the	struggle	.
和	疯狂的	和	这	斗争	.

并因挣扎而感到愤怒。

[ðə; ði] [streɪn] [ə'pɑːn] [ɪn'dʊrəns] [wʌz; wəz] [greɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [-]

The	strain	upon	endurance	was	great	;	but	there	came	a	[	128	]
这	拉紧	之上	耐力	曾是	伟大的	;	但	那里	来了	一个	[	-	]

对耐力的考验很大；但后来出现了[128]

['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

feeling	of	the	glory	of	it	,
感觉	的	这	荣耀	的	它	,

感受到它的荣耀，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [fɔːt] [ɑːn][aɪ] [preɪd] [ðæt][noʊ][wʌn] [maɪt] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

and	as	I	fought	on	I	prayed	that	no	one	might	reach	me	.
和	作为	我	战斗	在	我	祈祷	那	不	一	可能	抵达	我	.

我一边战斗一边祈祷，希望没有人能找到我。

[aɪ][set][maɪ] [tiːθ] [tɪl][maɪ][dʒɔːz] [θrɔbd] [ænd; ənd] [θrɔbd] [ə'gen] ,

I	set	my	teeth	till	my	jaws	throbbed	and	throbbed	again	,
我	放	我的	牙齿	直到	我的	下颚	悸动	和	悸动	再次	,

我咬紧牙关，直到下巴一阵阵地抽痛。

[waɪl] [maɪ] [aɪz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] ['fɔːrwərd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər]

while	my	eyes	watched	the	glow	of	the	mass	of	foam	forward	as	the	water
尽管	我的	眼睛	观看	这	辉光	的	这	大量的	的	泡沫	向前	作为	这	水

[dæʃt] [ʌp][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] ,

dashed	up	and	over	the	bows	,
虚线	向上	和	超过	这	弓	,

我的目光注视着前方那团闪着光的泡沫，水流冲刷着船头。

[æt; ət] [taɪmz] [kəm'pliːtli] ['haɪdɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrwərd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

at	times	completely	hiding	the	forward	part	of	the	ship	.
在	时代	完全地	隐藏	这	向前	部分	的	这	船	.

有时甚至完全遮蔽了船的前部。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] ['strʌgld] [ðer; ðər] [ə'loʊn] .

I	do	not	know	how	long	I	struggled	there	alone	.
我	做	不是	知道	如何	长的	我	挣扎	那里	独自的	.

我不知道自己在那里独自挣扎了多久。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

It	may	have	been	ten	minutes	—	it	may	have	been	an	hour	.
它	可能	有	到过	十	分钟	—	它	可能	有	到过	一个	小时	.

可能是十分钟，也可能是一个小时。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [meɪd] [aʊt] ['sevrəl] ['fɪgjərz] ['krɔːlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɑːˌbərd] ['bʊlwərks] ,

But	by	and	by	I	made	out	several	figures	crawling	along	the	larboard	bulwarks	,
但	经过	和	经过	我	制成	出去	一些	数据	爬行	沿着	这	左舷	堡垒	,

但过了一会儿，我看到几个身影沿着左舷舷墙爬行。

['siːzɪŋ] [hoʊld][ə'pɑːn] ['eni] ['rɪgɪŋ] [ðæt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [riːtʃ] .

seizing	hold	upon	any	rigging	that	came	within	their	reach	.
抓住	抓住	之上	任何	索具	那	来了	之内	他们的	抵达	.

他们抓住了所有能够到的索具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ædmərəl] , [dʒɑːb] ['gɔdəːd] [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] .

They	were	the	Admiral	,	Job	Goddard	and	one	other	.
他们	是	这	上将	,	工作	戈达德	和	一	其他	.

他们是海军上将乔布·戈达德和另一名军官。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][stænd] ['ʌpraɪt] , ['gɔdəːd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['siːmən] [tʊk] [hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði]

When	they	could	stand	upright	,	Goddard	and	a	seaman	took	hold	upon	the
什么时候	他们	可以	站立	直立	,	戈达德	和	一个	水手	采取	抓住	之上	这

['tæklz] ,

tackles	,
铲球	,

当他们能够站直时，戈达德和一名水手抓住了滑轮组。

[ðʌs] [rɪ'liːvɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪn] .

thus	relieving	me	of	a	part	of	the	strain	.
因此	缓解	我	的	一个	部分	的	这	拉紧	.

这样就减轻了我的一部分压力。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] , - [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

Then	,	in	a	while	,	Bachasse	came	up	from	below	,
然后	,	在	一个	尽管	,	-	来了	向上	从	以下	,

过了一会儿，巴赫萨斯从下面走了上来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər] [bəuθ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][æft][ænd; ənd][wʌz; wəz]

saying	that	the	ship	was	taking	water	both	forward	and	aft	and	was
说	那	这	船	曾是	采取	水	两个都	向前	和	后部	和	曾是

[kriːkɪŋ] ['pɪtiəsli] .

creaking	piteously	.
嘎吱作响	可怜地	.

他说，船头和船尾都在进水，发出凄惨的嘎吱声。

['mætərz] [wɜːr; wər][bæd] [ɪ'nʌf] , [fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] .

Matters	were	bad	enough	,	for	we	could	not	be	far	from	the	coast	.
事情	是	坏的	足够的	,	为了	我们	可以	不是	是	远的	从	这	海岸	.

情况已经够糟糕了，因为我们离海岸不远了。

[ən'les] [ðə; ði] [wɪnd] [vɪəd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði]

Unless	the	wind	veered	to	the	north	,	nothing	could	save	us	from	the
除非	这	风	转向	到	这	北	,	没有什么	可以	节省	我们	从	这

['breikəz] .

breakers	.
断路器	.

除非风向转为北风，否则我们无法躲过巨浪的袭击。

[ðə; ði]['tɑːpseɪl,'tɑːpsl][hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [tuː; tə] ['rɪbənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːz] [wʊd] [hæv; həv][set]

The	topsails	had	been	blown	to	ribbons	and	the	seas	would	have	set
这	顶帆	有	到过	吹	到	丝带	和	这	海域	会	有	放

[ˌjuː 'es][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [biːm] ['ɛndz][ɔːr][ðə; ði][wɪnd] [wʊd] [hæv; həv][ˌoʊvə'set][ˌjuː 'es] [kəm'pliːtli] [hæd; həd]

us	on	our	beam	ends	or	the	wind	would	have	overset	us	completely	had
我们	在	我们的	光束	结束	或者	这	风	会	有	翻倒	我们	完全地	有

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] .

we	tried	to	put	the	ship	on	the	wind	.
我们	尝试	到	放	这	船	在	这	风	.

顶帆被吹得支离破碎，如果我们试图让船迎风航行，海浪会把我们掀翻，或者风会把我们完全掀翻。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [fluː] [ɑːn] , [ðə; ði] ['trɪnəti] ['liːpɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ['nɪrər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [deθ] ,

And	so	we	flew	on	,	the	Trinity	leaping	every	moment	nearer	to	her	death	,
和	所以	我们	飞翔	在	,	这	三位一体	跳跃	每一个	片刻	更近	到	她	死亡	,

于是我们继续飞行，三位一体每时每刻都离她的死亡更近一步。

[ðə; ði] [weɪvz] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ʃʊr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [preɪ] . [-]

the	waves	dashing	over	and	around	her	,	sure	of	their	prey	.	[	129	]
这	波浪	帅气	超过	和	大约	她	,	当然	的	他们的	猎物	.	[	-	]

海浪拍打着她，在她周围翻滚，确信自己找到了猎物。[129]

['gɔdəːd] ['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['tæk(ə)l] [liːnd] ['oʊvər] [tɪl] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz][nekst][maɪ] [ɪr]

Goddard	swinging	to	his	tackle	leaned	over	till	his	mouth	was	next	my	ear
戈达德	摇摆	到	他的	处理	倾斜	超过	直到	他的	嘴	曾是	下一个	我的	耳朵

['ʃaʊtɪŋ] ,

shouting	,
喊叫	,

戈达德猛地扑向我的橄榄球，弯下腰，嘴巴几乎贴着我的耳朵大喊：

“ [tɪz][ə; eɪ][faɪn] [spiːd] [fɔːr; fər] [ɛntɚɪn] - ['pærədaɪs] , ['mæstər] ['sɪdni] !

“	Tis	a	fine	speed	for	enterin	'	Paradise	,	Master	Sydney	!
“	的	一个	美好的	速度	为了	肠	-	天堂	,	掌握	悉尼	!

“这是进入天堂的绝佳速度，悉尼大师！”

” [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] [lɔːŋ] [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər] ,

”	All	the	night	long	we	stood	there	,
”	全部	这	夜晚	长的	我们	站立	那里	,

“我们整夜都站在那里，

['hævɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] [fɔːr] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tæklz] ,

having	now	and	then	a	relief	of	four	men	upon	the	tackles	,
拥有	现在	和	然后	一个	宽慰	的	四	男人	之上	这	铲球	,

偶尔会有四名队员轮换上场，负责防守。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ðer; ðər]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['duːti][ænd; ənd] ['seɪɪŋ]

the	officers	for	the	most	part	moving	at	their	places	of	duty	and	saying
这	警官	为了	这	最多	部分	移动	在	他们的	地方	的	责任	和	说

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [tuː; tə][ðə; ði][men] .

what	they	could	of	good	cheer	to	the	men	.
什么	他们	可以	的	好的	欢呼	到	这	男人	.

大部分军官都在各自的岗位上走动，并尽力向士兵们表达慰问。

[ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] [keɪm] [ʌp] [tɔːrd] [dɑːn] [ænd; ənd] [æskt] ['kæptɪn] [bʊrdɪleɪ] [wʌt] [ðə; ði]

The	Sieur	de	la	Notte	came	up	toward	dawn	and	asked	Captain	Bourdelais	what	the
这	先生	德	拉	诺特	来了	向上	朝向	黎明	和	问	队长	布尔德莱	什么	这

['tʃænsɪz] [wɜːr; wər] .

chances	were	.
机会	是	.

夜之先生在黎明时分出现，问布尔德莱船长胜算如何。

[hiː; hi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] [rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] ,

He	being	a	person	of	few	words	replied	shortly	,
他	存在	一个	人	的	很少	字	回复	不久	,

他生性寡言，简短地回答道：

" [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn] [θriː] ['aʊərz] .

"	The	ship	will	be	upon	the	beach	in	three	hours	.
"	这	船	将要	是	之上	这	海滩	在	三	小时	.

“这艘船将在三个小时后靠岸。”

" ['nevər] [hæd; həd][aɪ] [siːn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [wer] [soʊ] ['fraɪtf(ə)l] [ə; eɪ] [miːn] [æz; əz] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ]

"	Never	had	I	seen	the	ocean	wear	so	frightful	a	mien	as	when	the	long
"	绝不	有	我	已见	这	海洋	穿	所以	可怕	一个	面容	作为	什么时候	这	长的

[naɪt] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][æn; ən][end] .

night	came	at	last	to	an	end	.
夜晚	来了	在	最后的	到	一个	结尾	.

“我从未见过大海在漫漫长夜终于结束时，呈现出如此可怕的面貌。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] [weɪst] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['kʌlər] ['eniwer] ;

There	was	a	gray	waste	about	us	and	one	could	see	no	color	anywhere	;
那里	曾是	一个	灰色的	浪费	关于	我们	和	一	可以	看	不	颜色	任何地方	;

周围一片灰蒙蒙的荒芜，看不到任何色彩；

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ded] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] .

the	ocean	was	like	the	dead	ashes	of	a	fire	.
这	海洋	曾是	喜欢	这	死的	灰烬	的	一个	火	.

大海就像一场大火燃烧后的灰烬。

[æt; ət] [naɪt] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ; [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [greɪt]

At	night	we	had	not	been	able	to	see	;	we	could	only	feel	the	great
在	夜晚	我们	有	不是	到过	有能力的	到	看	;	我们	可以	仅有的	感觉	这	伟大的

['moʊʃ(ə)n] ,

motion	,
运动	,

夜里我们什么也看不见，只能感觉到巨大的震动。

[ænd; ənd] [ə'kʌstəm] [ɑːr'selvz] .

and	accustom	ourselves	.
和	习惯	我们自己	.

并让自己习惯。

[bʌt; bət][baɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] [ðə; ði] ['trɪnəti] [siːmd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [weɪvz] .

But	by	light	of	day	the	Trinity	seemed	but	a	speck	upon	those	waves	.
但	经过	光	的	天	这	三位一体	似乎	但	一个	斑点	之上	那些	波浪	.

但在白昼的光芒下，三位一体看起来就像波浪上的一粒尘埃。

[æt; ət][wʌn]['moʊmənt] , [haɪ] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][tɑːp] - ['hæmpər][wʌz; wəz] ,

At	one	moment	,	high	as	our	top	-	hamper	was	,
在	一	片刻	,	高的	作为	我们的	顶部	-	阻碍	曾是	,

有那么一刻，我们的篮子堆得老高，

[ə'pɑːn][ɔːl] [saɪdz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [greɪt] [wɔːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər] , ['tʌmblɪŋ] [daʊn]

upon	all	sides	we	could	see	nothing	but	great	walls	of	water	,	tumbling	down
之上	全部	侧面	我们	可以	看	没有什么	但	伟大的	墙壁	的	水	,	翻滚	向下

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ;

upon	us	;
之上	我们	;

四周尽是巨大的水墙，向我们倾泻而下；

[ðə; ði][nekst][wiː; wi] [wʊd] [lʊk] ['oʊvər] [ə'bɪsiz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɑːtəmləs] ,

the	next	we	would	look	over	abysses	which	were	bottomless	,
这	下一个	我们	会	看	超过	深渊	哪个	是	无底	,

接下来我们将俯瞰深不见底的深渊，

[aʊt] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [foʊm] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [ænd; ənd] [wɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [klaʊd]

out	across	a	waste	of	foam	which	seemed	to	mingle	and	war	with	the	cloud
出去	穿过	一个	浪费	的	泡沫	哪个	似乎	到	交融	和	战争	和	这	云

[fleɪks] [ðæt] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

flakes	that	fell	down	upon	it	.
薄片	那	跌倒	向下	之上	它	.

眼前是一片泡沫荒漠，泡沫似乎与飘落的云屑交织在一起，相互争斗。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [greɪt] [fɪr] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [-]

Among	the	soldiers	there	was	great	fear	;	for	they	[	130	]
之中	这	士兵	那里	曾是	伟大的	害怕	;	为了	他们	[	-	]

士兵们非常害怕；因为他们[130]

[hæd; həd] [noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðɪs] .

had	no	stomach	for	such	business	as	this	.
有	不	胃	为了	这样的	商业	作为	这	.

我实在无法接受这种生意。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['siːmən] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['hɑːrdi] [ɪn] ['sɜːrvɪs] , [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] [wɪts]

Even	the	seamen	,	many	of	them	hardy	in	service	,	had	lost	their	wits
甚至	这	海员	,	许多	的	他们	耐寒的	在	服务	,	有	丢失的	他们的	智慧

[kəm'pliːtli] .

completely	.
完全地	.

就连那些在海上服役多年、意志坚强的水手们，也完全失去了理智。

[wʌns] [wen] [ə; eɪ] [weɪv] [hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [æn; ən] [oʊld] ['boʊsn] [dæʃt] ['terər] - ['strɪkən]

Once	when	a	wave	had	come	aboard	an	old	boatswain	dashed	terror	-	stricken
一次	什么时候	一个	海浪	有	来	船上	一个	老的	水手长	虚线	恐怖	-	受打击的

['ɪntuː] [ðə; ði] [hæf] - [dek] [ænd; ənd] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] ['ʃaʊtɪŋ] ,

into	the	half	-	deck	and	fore	-	castle	shouting	,
进入	这	一半	-	甲板	和	前	-	城堡	喊叫	,

有一次，一个大浪打上船，一个老水手长惊恐万分地冲到半甲板和前甲板上，大声喊叫着：

“ [ðə; ði] ['kæbɪn] [ɪz] [stoʊv] [ɪn] , — [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['sɪŋkɪŋ] !

“	The	cabin	is	stove	in	,	—	we	are	sinking	!
“	这	舱	是	火炉	在	,	—	我们	是	下沉	!

“小木屋塌了，——我们正在下沉！”

” [ænd; ənd] [θriː] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] ['kreɪzi] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [dʒʌmpt] ['oʊvərbɔːrd] .

”	and	three	arquebusiers	crazy	with	fear	jumped	overboard	.
”	和	三	火绳枪手	疯狂的	和	害怕	跳了起来	落水	.

“三个吓疯了的火枪手跳入了海里。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪn] ['dʒentri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sætn] [koʊt] ,

One	of	the	fine	gentry	of	the	cabin	,	with	a	satin	coat	,
一	的	这	美好的	绅	的	这	舱	,	和	一个	缎	外套	,

船舱里一位衣着考究的绅士，身穿缎子外套。

[keɪm] ['rʌnɪŋ] [waɪld] - [aɪd] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] [θruː] [hɪz; ɪz]

came	running	wild	-	eyed	from	below	and	falling	upon	his	knees	threw	his
来了	跑步	荒野	-	眼睛	从	以下	和	坠落	之上	他的	膝盖	扔	他的

[hændz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ['reɪvɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [riːtʃ] [lænd] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ]

hands	in	the	air	raving	that	should	he	reach	land	he	would	be	no	more	a
双手	在	这	空气	狂言	那	应该	他	抵达	土地	他	会	是	不	更多的	一个

['luːθərən] ,

Lutheran	,
路德宗	,

他从下面惊慌失措地跑下来，双眼圆睁，跪倒在地，举起双手，咆哮着说，如果他能到达陆地，他将不再是路德教徒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

but	a	good	Catholic	,	as	he	always	was	.
但	一个	好的	天主教	,	作为	他	总是	曾是	.

但他始终是一位虔诚的天主教徒。

['prɑːvɪdəns] [ˌɪntə'viːnd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [siː] [strʌk] [hɪm; ɪm] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

Providence	intervened	,	for	a	sea	struck	him	fairly	in	the	face	and	he	,
普罗维登斯	介入	,	为了	一个	海	击	他	相当	在	这	脸	和	他	,

天意使然，海水迎面拍打过来，他被打得鼻青脸肿。

['hævɪŋ] [noʊ][hoʊld] — [baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ['biːɪŋ] [ʌp] — [wʌz; wəz][ˌoʊvə'set] ['bækwərdz]

having	no	hold	—	by	reason	of	his	hands	being	up	—	was	overset	backwards
拥有	不	抓住	—	经过	原因	的	他的	双手	存在	向上	—	曾是	翻倒	向后

[ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] .

and	vanished	with	a	shriek	.
和	消失了	和	一个	尖叫	.

由于双手举过头顶，无法抓住什么东西，他向后倒去，尖叫一声消失了。

[sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] ['dɪsə'pɪrd] ,

Salvation	Smith	disappeared	,
救恩	史密斯	消失	,

萨尔瓦多·史密斯失踪了，

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [dek] [ə'gen] [drest] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]

and	came	upon	deck	again	dressed	in	a	suit	of	black	which	he	had	taken
和	来了	之上	甲板	再次	穿着	在	一个	套装	的	黑色的	哪个	他	有	已采取

[frʌm; frəm][sʌm; səm][hæf] - [ded] ['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] ,

from	some	half	-	dead	gentleman	in	the	cabin	,
从	一些	一半	-	死的	绅士	在	这	舱	,

他再次来到甲板上，这次他穿的是一套黑色西装，这套西装是从船舱里一位奄奄一息的绅士那里拿来的。

“ [tuː; tə][goʊ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['hoʊli] ['trɪnəti] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['mænər] , ” [æz; əz][hiː; hi] ['sɑːləmli] [sed] .

“	to	go	before	the	Holy	Trinity	in	a	fitting	manner	,	”	as	he	solemnly	said	.
“	到	去	前	这	圣	三位一体	在	一个	配件	方式	,	”	作为	他	庄严地	说	.

他庄严地说道：“要以合适的方式觐见圣三位一体。”

[ə'nʌðər] ['siːmən] , ['getɪŋ] [moʊst] [drʌŋk] [ə'pɑːn] [oʊ] [diː][vaɪ][ræn] [ə'mʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪk] ,

Another	seaman	,	getting	most	drunk	upon	eau	de	vie	ran	amuck	with	a	pike	,
其他	水手	,	获得	最多	醉	之上	水	德	争夺	跑	横冲直撞	和	一个	梭鱼	,

另一名水手喝得酩酊大醉，拿着一条梭鱼到处乱跑。

['meɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['hɜːrtɪŋ] ['sevrəl] .

maiming	and	hurting	several	.
致残	和	受伤	一些	.

造成多人伤残。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɑːtʃ] [wen] [ðə; ði] [weɪvz] [siːmd] [tuː; tə]

It	was	about	two	hours	of	the	morning	watch	when	the	waves	seemed	to
它	曾是	关于	二	小时	的	这	早晨	手表	什么时候	这	波浪	似乎	到

[groʊ] ['sʌd(ə)nli] [les] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ;

grow	suddenly	less	in	length	;
生长	突然	较少的	在	长度	;

大约在上午值班的两个小时后，海浪的长度似乎突然变短了；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][wɪnd] [stɪl] [rɔːrd] [æz; əz] ['fɪrsli] [æz; əz]['evər] ,

and	though	the	wind	still	roared	as	fiercely	as	ever	,
和	尽管	这	风	仍然	咆哮	作为	激烈地	作为	曾经	,

尽管狂风依旧像往常一样呼啸而过，

[ænd; ənd][ðə; ði] [foʊm] [fluː] [baɪ][juː 'es][ɪn] ['skætərɪŋ] [fleɪks] [ɔːr] [læʃ] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ðə; ði][mɑːsts]

and	the	foam	flew	by	us	in	scattering	flakes	or	lashed	furiously	against	the	masts
和	这	泡沫	飞翔	经过	我们	在	散射	薄片	或者	鞭打	愤怒地	反对	这	桅杆

[ænd; ənd] [ʃraʊdz] ,

and	shrouds	,
和	裹尸布	,

泡沫像雪花一样从我们身边飞溅而过，或者猛烈地拍打在桅杆和索具上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæloʊz] . [-]

it	was	plain	to	be	seen	we	were	coming	into	the	shallows	.	[	131	]
它	曾是	清楚的	到	是	已见	我们	是	未来	进入	这	浅滩	.	[	-	]

很明显，我们正在进入浅水区。[131]

[ðə; ði] ['trɪnəti] [muːvd] [mɔːr] ['stedəli] ,

The	Trinity	moved	more	steadily	,
这	三位一体	已搬	更多的	稳步	,

三位一体的进展更加平稳，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [greɪt] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər]

and	that	showed	the	better	the	great	speed	at	which	we	were	making	for
和	那	显示	这	更好的	这	伟大的	速度	在	哪个	我们	是	制作	为了

[ðə; ði] [biːtʃ] .

the	beach	.
这	海滩	.

这更好地表明了我们向海滩快速前进的速度。

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd][ðə; ði] [spjuːm] [hɪd] ['evriθɪŋ] [ə'hed] ,

The	wrack	and	the	spume	hid	everything	ahead	,
这	残骸	和	这	泡沫	隐藏	一切	前方	,

残骸和浪花遮蔽了前方的一切。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][kʊd; kəd][mɑːrk][ə; eɪ] [waɪt] [dʒet] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪtʃ]

but	I	thought	in	a	moment	I	could	mark	a	white	jet	here	and	there	which
但	我	想法	在	一个	片刻	我	可以	标记	一个	白色的	喷射	这里	和	那里	哪个

[ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['breikəz] [wɜːr; wər] .

showed	where	the	breakers	were	.
显示	在哪里	这	断路器	是	.

但我随即想到，我可以在这里那里画一个白色标记，以此来显示海浪的位置。

[bʊrdɪleɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [tuː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪlər] - ['tæklz] .

Bourdelais	saw	them	too	,	for	he	rushed	to	the	tiller	-	tackles	.
布尔德莱	锯	他们	也	,	为了	他	匆忙	到	这	耕耘机	-	铲球	.

布尔德莱也看到了他们，因为他冲向了舵柄滑轮组。

[ðə; ði]['ædmərəl] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [puːp] ,

The	Admiral	stood	at	the	break	of	the	poop	,
这	上将	站立	在	这	休息	的	这	船尾	,

海军上将站在船尾的断裂处，

[kɑːm][ænd; ənd]['kwaɪət][æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['seɪlɪŋ] [drɪl] ,

calm	and	quiet	as	though	at	a	sailing	drill	,
冷静的	和	安静的	作为	尽管	在	一个	帆船	钻头	,

平静而安静，如同在进行航海演习一般。

['redi] [tuː; tə][set][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] [wen] [ðə; ði][end][wʌz; wəz] [nɪr] .

ready	to	set	the	bows	straight	for	the	beach	when	the	end	was	near	.
准备好	到	放	这	弓	直的	为了	这	海滩	什么时候	这	结尾	曾是	靠近	.

临近终点时，他们已准备好将船弓笔直地驶向海滩。

[ðə; ði]['tæk(ə)l] [kru:] [wɜ:r; wər] ['streɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɪlər] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['jɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

The	tackle	crew	were	straining	at	the	tiller	watching	the	yawing	of	the	ship
这	处理	全体人员	是	紧张	在	这	耕耘机	观看	这	偏航	的	这	船

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [bʊrdɪleɪ] [æz; əz][hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] [kɔ:rs] .

and	the	motions	of	the	hands	of	Bourdelais	as	he	gave	the	course	.
和	这	运动	的	这	双手	的	布尔德莱	作为	他	给予	这	课程	.

操纵船队的船员们紧握舵柄，注视着船的偏航和布尔德莱指挥航向时的手部动作。

['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪst] [ə'hed] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ,

Suddenly	out	of	the	mist	ahead	I	saw	a	line	of	white	,
突然	出去	的	这	薄雾	前方	我	锯	一个	线	的	白色的	,

突然，我看见前方雾气中出现了一道白光，

['li:pɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪðɪŋ] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [tu:; tə] ['stɑ:rbərd] [ænd; ənd]

leaping	and	writhing	as	far	as	the	eye	could	reach	to	starboard	and
跳跃	和	扭动	作为	远的	作为	这	眼睛	可以	抵达	到	右舷	和

['lɑ:ˌbərd] ;

larboard	;
左舷	;

跳跃、扭动，目光所及之处，尽是右舷和左舷；

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [bɪ'jɑ:nd] [ˌaɪ 'ti:] , ['roʊlɪŋ] ['ɑ:nwərd] .

and	then	another	beyond	it	,	rolling	onward	.
和	然后	其他	超过	它	,	滚动	向前	.

然后，它后面还有另一个，继续向前滚动。

[wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜ:r; wər] [su:n] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:ðɪŋ] ,

We	came	up	to	them	and	were	soon	in	the	midst	of	the	seething	,
我们	来了	向上	到	他们	和	是	很快	在	这	中间	的	这	沸腾	,

我们走近他们，很快就置身于沸腾的冲突之中。

['tʃɜ:rnɪŋ] [mæs] [ʌv; əv] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['trɪnəti] [went] ['paʊndɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['aʊtər] [bɑ:r] .

churning	mass	of	white	as	the	Trinity	went	pounding	over	the	outer	bar	.
搅拌	大量的	的	白色的	作为	这	三位一体	去	猛击	超过	这	外	酒吧	.

三位一体撞击外圈时，白色的巨浪翻滚涌动。

[ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [rɪ'lʌktənt] ;

She	hung	there	a	moment	,	reluctant	;
她	悬挂	那里	一个	片刻	,	不情愿的	;

她犹豫了一会儿，停在那里；

[ænd; ənd] [ðen] [dæʃt] ['fɔ:rwərd] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] ['despərət] ['kri:tʃər] ['hʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	then	dashed	forward	again	like	a	poor	desperate	creature	hunted	by	the
和	然后	虚线	向前	再次	喜欢	一个	贫穷的	绝望的	生物	猎杀	经过	这

[haʊndz] ,

hounds	,
猎犬	,

然后像一只被猎犬追赶的可怜绝望的动物一样，再次向前猛冲。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['streɪnɪŋ] [li:p] .

with	a	great	straining	leap	.
和	一个	伟大的	紧张	飞跃	.

猛地一跃。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ə'baʊt] [ˌju: 'es] [naʊ] ,

Everything	was	white	about	us	now	,
一切	曾是	白色的	关于	我们	现在	,

现在我们周围的一切都是白色的，

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] ['berli] [taɪm][tu:; tə][noʊt][ðə; ði] ['jeloʊ] [strɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [bi:tʃ] ['ʌndər][ðə; ði]

and	we	had	barely	time	to	note	the	yellow	strip	of	the	beach	under	the
和	我们	有	仅仅	时间	到	笔记	这	黄色的	条	的	这	海滩	在下面	这

['baʊz, 'boʊz] ,

bows	,
弓	,

我们几乎没有时间去注意船头下方那条黄色的沙滩带，

[wen] [wɪð; wɪθ]['pɪtɪf(ə)l]['tremb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɪvər] [ðæt] [went] [θru:] [hɜ:r; hər] , [baʊ; boʊ]

when	with	pitiful	tremble	and	a	quiver	that	went	through	her	,	bow
什么时候	和	可怜	颤抖	和	一个	颤动	那	去	通过	她	,	弓

[ænd; ənd][stɜ:rn] ,

and	stern	,
和	船尾	,

她浑身颤抖，弓背发凉，

[ðə; ði] [pʊr] [ʃɪp] [tʊk] [hɜ:r; hər] [deθ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [kræʃ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ʌp][hɑ:rd]

the	poor	ship	took	her	death	blow	with	a	dreadful	crash	and	brought	up	hard
这	贫穷的	船	采取	她	死亡	吹	和	一个	可怕	碰撞	和	带来	向上	难的

[ænd; ənd][fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] . [-]

and	fast	upon	the	sands	.	[	132	]
和	快速地	之上	这	沙子	.	[	-	]

可怜的船遭受了致命一击，发出可怕的撞击声，重重地摔在了沙滩上。[132]

[ðə; ði] [waɪt] [tʌŋz] [ʌv; əv][sɜ:rf] [lɪkt] [hɜ:r; hər][saɪdz] ['gri:dɪli] ,

The	white	tongues	of	surf	licked	her	sides	greedily	,
这	白色的	舌头	的	冲浪	舔过	她	侧面	贪婪地	,

白色的海浪贪婪地舔舐着她的身体两侧，

[ænd; ənd] [si:] ['æftər] [si:] [meɪd] [kli:n] [bri:tʃiz] ['oʊvər]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] [weɪst] [æz; əz] [ðoʊ]

and	sea	after	sea	made	clean	breaches	over	bows	and	waist	as	though
和	海	后	海	制成	干净的	违规行为	超过	弓	和	腰部	作为	尽管

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [hɜ:r; hər] .

impatient	to	engulf	her	.
不耐烦	到	吞噬	她	.

一波又一波的海水在船头和船腰处冲出一道道干净利落的缺口，仿佛迫不及待地要将她吞没。

[soʊ] ['ferli] [ænd; ənd][fæst][hæd; həd][wi:; wi] [strʌk] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] [ˌju: 'es][dɪd][nɑ:t]

So	fairly	and	fast	had	we	struck	that	the	waves	which	followed	us	did	not
所以	相当	和	快速地	有	我们	击	那	这	波浪	哪个	随后	我们	做过	不是

[æt; ət][fɜ:rst] [swɪŋ] [hɜ:r; hər] ['brɔ:dsaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] .

at	first	swing	her	broadside	to	the	beach	.
在	第一的	摇摆	她	舷侧	到	这	海滩	.

我们出击得如此迅速有力，以至于随之而来的海浪一开始并没有把船身侧倾到沙滩上。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ðə; ði][dræg][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði][s'pɑ:z][tu:; tə] ['lɑ:ˌbərd] ,

But	at	last	the	drag	of	the	wreck	of	the	spars	to	larboard	,
但	在	最后的	这	拖	的	这	破坏	的	这	桅杆	到	左舷	,

但最终，残骸的桅杆被拖到了左舷。

['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] , [pʊld] [hɜ:r; hər] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wi:; wi] [swʌŋ] [haɪ]

added	to	the	stress	of	the	wind	,	pulled	her	around	and	we	swung	high
额外	到	这	压力	的	这	风	,	拉	她	大约	和	我们	摇摆	高的

[ʌp] [kəm'pli:tli] [rekt] .

up	completely	wrecked	.
向上	完全地	损毁	.

再加上风力的影响，船身被拉扯着旋转，我们被甩到高处，彻底翻了个底朝天。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][bæd] [keɪs] .

We	were	in	bad	case	.
我们	是	在	坏的	案件	.

我们当时处境很糟糕。

[naʊ] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] [braʊn]

Now	we	could	plainly	see	the	line	of	the	beach	with	its	backing	of	brown
现在	我们	可以	显然	看	这	线	的	这	海滩	和	它是	后盾	的	棕色的

[sænd] ['graːsiz] [ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][dɑːrk] [wer] [ðə; ði] [nɑːrld] ['fɝːz]

sand	grasses	and	here	and	there	a	patch	of	dark	where	the	gnarled	firs
沙	草	和	这里	和	那里	一个	修补	的	黑暗的	在哪里	这	盘根错节的	杉树

[ænd; ənd] [beɪ] [triːz] [gruː] ['spɑːrsli] [ɪn][ðə; ði] [djʊn] .

and	bay	trees	grew	sparsely	in	the	dunes	.
和	湾	树木	生长	稀疏地	在	这	沙丘	.

现在我们可以清楚地看到海滩的轮廓，后面是棕色的沙草，偶尔还能看到一片深色的沙地，那里稀疏地生长着虬曲的冷杉和月桂树。

[ðə; ði] [ræk] [ænd; ənd] [spreɪ] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [θɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [weɪvz] [bɪ'haɪnd] [droʊv]

The	wrack	and	spray	were	flying	thick	,	and	the	great	waves	behind	drove
这	残骸	和	喷	是	飞行	厚的	,	和	这	伟大的	波浪	在后面	驾驶

[kəm'pliːtli] ['oʊvər][ðə; ði]['ves(ə)l] ,

completely	over	the	vessel	,
完全地	超过	这	血管	,

海面上漂浮着厚厚的残骸和浪花，身后的大浪完全淹没了船只。

['wɛdʒɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːrðər] [ʌp][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [dɪ'strʌkʃn] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] .

wedging	her	farther	up	and	making	her	destruction	more	certain	.
楔形	她	更远	向上	和	制作	她	破坏	更多的	肯定	.

把她楔得更深，让她彻底毁灭就更加确定了。

[jet] [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi]['noʊtɪd] .

Yet	one	thing	we	noted	.
然而	一	事物	我们	著名的	.

但我们注意到一点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɑːks] [ɔːr] [riːfs] ; ['oʊnli][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] ['dʒentli] ['ʃelvɪŋ] [biːtʃ] .

There	were	no	rocks	or	reefs	;	only	the	long	line	of	gently	shelving	beach	.
那里	是	不	岩石	或者	珊瑚礁	;	仅有的	这	长的	线	的	轻轻地	货架	海滩	.

这里没有岩石或暗礁；只有绵延的缓坡沙滩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ker] [wiː; wi] [maɪt] [ɔːl][biː; bi] [seɪvd] ;

It	seemed	that	with	care	we	might	all	be	saved	;
它	似乎	那	和	关心	我们	可能	全部	是	已保存	;

似乎只要小心谨慎，我们所有人都能得救；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] .

but	there	was	not	a	moment	to	be	lost	.
但	那里	曾是	不是	一个	片刻	到	是	丢失的	.

但一刻也不能耽搁。

- [went] [bɪ'loʊ] [ə'gen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːrpəntər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði][hoʊld] [tɜːrnd] ['ɪntuː]

Bachasse	went	below	again	,	with	a	carpenter	,	and	found	the	hold	turned	into
-	去	以下	再次	,	和	一个	木匠	,	和	成立	这	抓住	转向	进入

[ə; eɪ] [smɔːl] [siː] ,

a	small	sea	,
一个	小的	海	,

巴沙斯和一名木匠再次下到船舱，发现船舱已经变成了一片小海。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊd] ['oʊvər][ðə; ði][prə'vɪʒ(ə)n] ['lɔkəz] [ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [sɪks] [fiːt]

which	had	flowed	over	the	provision	lockers	and	buried	them	under	six	feet
哪个	有	流动	超过	这	条款	储物柜	和	埋葬	他们	在下面	六	脚

[ʌv; əv]['wɔːtər] .

of	water	.
的	水	.

洪水漫过储藏柜，将其掩埋在六英尺深的水下。

[ðə; ði]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][wɜːr; wər] ['wɑːʃɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] [tuː; tə] [rend]

The	surges	were	washing	this	way	and	that	and	seemed	like	to	rend
这	涌动	是	洗涤	这	方式	和	那	和	似乎	喜欢	到	撕裂

[ðə; ði] ['tɪmbɜ-z] [ə'pɑːrt] .

the	timbers	apart	.
这	木材	除	.

海浪来回拍打着，仿佛要把木头撕裂开来。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ] [siː] , ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd][tɔːrn] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔːrtər]

Already	a	sea	,	larger	than	the	others	,	had	torn	off	one	of	the	quarter
已经	一个	海	,	更大的	比	这	其他的	,	有	撕裂	离开	一	的	这	四分之一

['gæləriz] ,

galleries	,
画廊	,

一片比其他海域更大的海域已经冲毁了其中一条走廊。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rekɪdʒ] [-]

and	this	wreckage	[	133	]
和	这	残骸	[	-	]

以及这些残骸[133]

[hæd; həd] ['floʊtɪd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [drɪft] [ʌv; əv][ðə; ði] [spent] [siː] .

had	floated	up	on	the	beach	,	where	it	lay	in	the	drift	of	the	spent	sea	.
有	漂浮	向上	在	这	海滩	,	在哪里	它	躺	在	这	漂移	的	这	花费	海	.

它被冲上了沙滩，静静地躺在退潮后的海水中。

[noʊ] ['boʊts] [kʊd; kəd] [swɪm] [ɪn] [ðæt] [sɜːrf] .

No	boats	could	swim	in	that	surf	.
不	船	可以	游泳	在	那	冲浪	.

那样的海浪，任何船只都无法航行。

[soʊ][ə; eɪ][moʊst] ['fɪrləs] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [kɔːld] [bruː'nɛl] ,

So	a	most	fearless	young	Frenchman	,	called	Brunel	,
所以	一个	最多	无畏	年轻的	法国人	,	称为	布鲁内尔	,

于是，一位名叫布鲁内尔的无畏的法国青年.....

[spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

sprang	into	the	waves	with	a	rope	about	his	body	and	struck	out	for	the
弹簧	进入	这	波浪	和	一个	绳索	关于	他的	身体	和	击	出去	为了	这

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

他用绳子裹住身体，纵身跃入海浪中，奋力向岸边游去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

It	was	not	far	to	the	shallows	,
它	曾是	不是	远的	到	这	浅滩	,

离浅水区不远，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi]

and	but	for	the	anger	of	the	waves	it	would	have	been	an	easy
和	但	为了	这	愤怒	的	这	波浪	它	会	有	到过	一个	简单的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

若非波涛汹涌，这本该是一次轻松的航行。

[wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['swɪmər] [bɔːrn] [ə'lɔːŋ] ;

We	watched	the	swimmer	borne	along	;
我们	观看	这	游泳运动员	出生	沿着	;

我们看着游泳者被带了过去；

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'hed] ['ʃɔːrwərd] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] ,

now	he	was	carried	ahead	shoreward	in	the	very	cap	of	a	wave	,
现在	他	曾是	携带	前方	向岸边	在	这	非常	帽	的	一个	海浪	,

现在他被一股巨浪裹挟着向前冲向岸边。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [swept] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

and	then	he	was	swept	back	in	the	hollow	toward	the	ship	.
和	然后	他	曾是	扫荡	后退	在	这	空洞的	朝向	这	船	.

然后他被卷入洼地，朝船的方向漂去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['strʌg(ə)l] .

It	was	a	fine	struggle	.
它	曾是	一个	美好的	斗争	.

这是一场精彩的较量。

[twaɪs] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] ;

Twice	he	disappeared	,	and	we	thought	he	must	have	gone	;
两次	他	消失	,	和	我们	想法	他	必须	有	已消失	;

他两次失踪，我们都以为他一定走了；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] [greɪt] [weɪv] [tʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [wel] ['ɑːnwərd][ɪn][ɪts]

but	in	a	moment	a	great	wave	took	him	and	bore	him	well	onward	in	its
但	在	一个	片刻	一个	伟大的	海浪	采取	他	和	钻孔	他	出色地	向前	在	它是

['tɑːpɪŋ] [ʌv; əv] [foʊm] .

topping	of	foam	.
配料	的	泡沫	.

但转眼间，一个巨浪卷走了他，带着他被汹涌的泡沫冲向了很远的地方。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði][braɪn] , ['faɪtɪŋ] ['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Then	he	was	up	to	his	shoulders	in	the	brine	,	fighting	desperately	for	a
然后	他	曾是	向上	到	他的	肩膀	在	这	盐水	,	斗争	绝望地	为了	一个

['fʊthoʊld] .

foothold	.
立足点	.

然后他被海水淹没到肩膀，拼命挣扎着寻找立足之地。

[suːn] [wiː; wi] [sɔː] [hɪm; ɪm][raɪz][ænd; ənd][wɜːrk][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][draɪ] [biːtʃ] ,

Soon	we	saw	him	rise	and	work	his	way	to	the	dry	beach	,
很快	我们	锯	他	上升	和	工作	他的	方式	到	这	干燥	海滩	,

很快我们就看到他起身，艰难地走向干燥的沙滩。

[wer] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪg'zɔːstɪd] .

where	he	fell	and	lay	exhausted	.
在哪里	他	跌倒	和	躺	筋疲力尽的	.

他摔倒在地，精疲力竭地躺在那里。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [hiː; hi][roʊz] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [roʊps] [wɜːr; wər]

But	after	a	little	space	he	rose	,	waving	his	hands	,	and	ropes	were
但	后	一个	小的	空间	他	玫瑰	,	挥手	他的	双手	,	和	绳索	是

[ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [laɪn] .

attached	to	his	line	.
随附的	到	他的	线	.

但过了一会儿，他站了起来，挥舞着双手，绳子就系在了他的绳子上。

[ðiːz] [bruː'nɛl] [hɔːld] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪd] [fæst][tuː; tə] [triːz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] [hɪlz] .

These	Brunel	hauled	ashore	and	made	fast	to	trees	among	the	sand	hills	.
这些	布鲁内尔	拖拽	岸上	和	制成	快速地	到	树木	之中	这	沙	丘陵	.

布鲁内尔将这些船拖上岸，并固定在沙丘间的树木上。

['oʊvər] [ðiːz] ['ʌðər] [men] [went] , [hænd]['oʊvər][hænd] ;

Over	these	other	men	went	,	hand	over	hand	;
超过	这些	其他	男人	去	,	手	超过	手	;

这些人手拉手地越过其他人；

[ænd; ənd] [suːn] [tuː] - [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['tæklɪŋ] [wɜːr; wər] ['trævlɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ]

and	soon	two	pollys	with	their	tackling	were	traveling	back	and	forth
和	很快	二	-	和	他们的	擒抱	是	旅行	后退	和	前进

['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ə'ʃɔːr] ,

carrying	the	company	ashore	,
携带	这	公司	岸上	,

很快，两艘帆船带着它们的索具来回穿梭，将船员们运送上岸。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['berɪŋ] [ðer; ðər]['ɑːrmər][ænd; ənd] [ə'kuːtrəmənts] .

many	of	them	bearing	their	armor	and	accoutrements	.
许多	的	他们	轴承	他们的	盔甲	和	配件	.

他们中许多人都身披盔甲，携带装备。

[ðə; ði] [wɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [nʌn] [tuː] ['spiːdəli] .

The	work	had	been	done	none	too	speedily	.
这	工作	有	到过	完毕	没有任何	也	迅速地	.

这项工作完成得并不迅速。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [-]

A	dozen	or	so	of	the	company	remained	on	the	ship	[	134	]
一个	打	或者	所以	的	这	公司	剩余	在	这	船	[	-	]

公司还有十几人留在船上[134]

[wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [bɪ'loʊ] [deks] [ðə; ði] [kriːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmbɚz] [æz; əz][ðə; ði][boʊlts] [pʊld] [aʊt]

when	we	heard	below	decks	the	creaking	of	the	timbers	as	the	bolts	pulled	out
什么时候	我们	听到	以下	甲板	这	嘎吱作响	的	这	木材	作为	这	螺栓	拉	出去

[ænd; ənd] [splɪt] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

and	split	them	apart	.
和	分裂	他们	除	.

我们听到甲板下传来木头嘎吱作响的声音，那是螺栓拔出并将它们分开的声音。

['kæptɪn] [bʊrdɪleɪ] [naʊ] ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][goʊ] [ə'ʃɔːr] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

Captain	Bourdelais	now	urged	the	Admiral	to	go	ashore	;	he	would	not	,
队长	布尔德莱	现在	敦促	这	上将	到	去	岸上	;	他	会	不是	,

布尔德莱上尉敦促海军上将上岸，但他拒绝了。

['seɪɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['æftər][hɪm; ɪm] , — [ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [bʊrdɪleɪ] [ænd; ənd]

saying	that	none	should	leave	after	him	,	—	a	matter	which	Bourdelais	and
说	那	没有任何	应该	离开	后	他	,	—	一个	事情	哪个	布尔德莱	和

- [dɪ'spjuːtɪd] .

Bachasse	disputed	.
-	争议	.

他说，在他之后不应该有人离开——布尔德莱和巴沙斯对此有异议。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][ɑːn][ðer; ðər] ['hɑːrts] ,

There	they	stood	with	their	hands	on	their	hearts	,
那里	他们	站立	和	他们的	双手	在	他们的	心	,

他们站在那里，双手放在胸口。

[ɔːl] [θriː] ['bəuiŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [faɪn] ['levi] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

all	three	bowing	to	one	another	as	though	at	some	fine	levee	of	the	Court	.
全部	三	鞠躬	到	一	其他	作为	尽管	在	一些	美好的	堤坝	的	这	法庭	.

三人互相鞠躬，仿佛在参加宫廷的盛大仪式。

[aɪ][hæd; həd][noʊ]['hjuːmər][fɔːr; fər] [ðɪs] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] - [twʌz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [fʊt] - ['skreɪpɪŋ] .

I	had	no	humor	for	this	business	,	for	'	twas	no	place	for	foot	-	scraping	.
我	有	不	幽默	为了	这	商业	,	为了	-	那是	不	地方	为了	脚	-	刮擦	.

我对这行一点幽默感都没有，因为这可不是擦脚的地方。

[aɪ][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][get] [ə'ʃɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːrðər] [ə'duː] , [ænd; ənd][soʊ] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

I	was	minded	to	get	ashore	without	further	ado	,	and	so	sprang	to	the
我	曾是	有思想	到	得到	岸上	没有	更远	阿多	,	和	所以	弹簧	到	这

['tæk(ə)l] ,

tackle	,
处理	,

我当时一心想尽快上岸，于是立刻拿起渔具。

[wɪtʃ] [aɪ] [hɪtʃt] [ə'baʊt][maɪ]['bɑːdi] .

which	I	hitched	about	my	body	.
哪个	我	搭便车	关于	我的	身体	.

我把它挂在身上。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [dʌn] [soʊ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kræʃɪŋ] [ænd; ənd]

I	had	no	more	than	done	so	when	there	was	a	great	crashing	and
我	有	不	更多的	比	完毕	所以	什么时候	那里	曾是	一个	伟大的	崩溃	和

[ðə; ði] [dek] ['sʌd(ə)nli] [fel] [ə'weɪ] ['ʌndər] [maɪ] [fiːt] ,

the	deck	suddenly	fell	away	under	my	feet	,
这	甲板	突然	跌倒	离开	在下面	我的	脚	,

我刚做好这个动作，就听到一声巨响，甲板突然在我脚下塌了下去。

['θroʊɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . [-]

throwing	me	into	the	sea	.	[	135	]
投掷	我	进入	这	海	.	[	-	]

把我扔进海里。[135]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[wʌt] [bɪ'fel] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] - [spɪt] .

WHAT	BEFELL	US	UPON	THE	SAND	-	SPIT	.
什么	发生	我们	之上	这	沙	-	吐	.

我们在沙嘴上遭遇了什么。

[daʊn] [aɪ] [went] ,

Down	I	went	,
向下	我	去	,

我跌倒了，

[ðə; ði]['wɔːtər] ['rɔːrɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] [ænd; ənd][maɪ]['bɑːdi] [pʊld] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [baɪ][ðə; ði]

the	water	roaring	about	my	ears	and	my	body	pulled	this	way	and	that	by	the
这	水	咆哮	关于	我的	耳朵	和	我的	身体	拉	这	方式	和	那	经过	这

['ʌndərtoʊ] [wɪtʃ] [swept] [ˌem 'iː] ['fɪrsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

undertow	which	swept	me	fiercely	up	and	down	.
暗流	哪个	扫荡	我	激烈地	向上	和	向下	.

水流在我耳边咆哮，我的身体被暗流拉扯着，猛烈地上下翻腾。

[aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][sɜːrf][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [foʊm] [ænd; ənd][sænd] , [soʊ][aɪ] [kloʊzd]

I	opened	my	eyes	,	but	the	surf	was	full	of	foam	and	sand	,	so	I	closed
我	打开	我的	眼睛	,	但	这	冲浪	曾是	满的	的	泡沫	和	沙	,	所以	我	关闭

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我睁开眼睛，但海浪里满是泡沫和沙子，所以我又闭上了眼睛。

[aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [bɔːrn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

I	felt	that	I	was	being	borne	out	to	sea	,
我	毛毡	那	我	曾是	存在	出生	出去	到	海	,

我感觉自己被一股力量推向大海。

[ænd; ənd] [skers] [hæd; həd][ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .

and	scarce	had	the	mind	to	continue	the	struggle	.
和	稀少	有	这	头脑	到	继续	这	斗争	.

几乎没有人愿意继续斗争。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rentʃ] .

Then	came	a	sudden	wrench	.
然后	来了	一个	突然	扳手	.

然后突然发生了意外。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tɪmbɚz] ,

For	a	moment	I	thought	I	must	have	been	crushed	among	the	timbers	,
为了	一个	片刻	我	想法	我	必须	有	到过	碎	之中	这	木材	,

那一瞬间，我以为自己肯定被压在木头堆里了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [hæv; həv]['ɔːf(ə)n] ['wʌndɚd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] .

and	to	this	day	have	often	wondered	that	it	was	not	so	.
和	到	这	天	有	经常	想知道	那	它	曾是	不是	所以	.

直到今天，我仍然常常怀疑事实并非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz] ['stedi] [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [roʊp]

But	the	strain	was	steady	and	then	relaxed	and	I	remembered	the	rope
但	这	拉紧	曾是	稳定的	和	然后	轻松	和	我	记得	这	绳索

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [pʊt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	I	had	put	about	me	and	knew	it	was	the	taughtening	of	the
哪个	我	有	放	关于	我	和	知道	它	曾是	这	教学	的	这

['tæk(ə)l] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʃəuldəz] .

tackle	about	my	shoulders	.
处理	关于	我的	肩膀	.

但拉力持续稳定，然后放松下来，我记起了我缠在身上的绳子，知道那是我肩膀上绳索的张力。

[æz; əz][maɪ]['bɑːdi] [tʌtʃt] [ðə; ði]['sændi] ['bɑːtəm] ,

As	my	body	touched	the	sandy	bottom	,
作为	我的	身体	感动	这	沙	底部	,

当我的身体触碰到沙底时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['ʌpwərd] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [bɪ'wɪldərd]

with	a	mighty	effort	and	springing	upward	I	reached	the	surface	,	bewildered
和	一个	强大的	努力	和	弹簧	向上	我	达到	这	表面	,	困惑

[ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [ɪg'zɔːstɪd] .

and	all	but	exhausted	.
和	全部	但	筋疲力尽的	.

我使出浑身解数，奋力跃出水面，到达了水面，感到茫然不知所措，几乎筋疲力尽。

[ə'baʊt] , [ɪn][ɔːl][də'rekʃ(ə)nz] , [wɜːr; wər] ['tɔːsɪŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] .

About	,	in	all	directions	,	were	tossing	pieces	of	the	wreckage	.
关于	,	在	全部	方向	,	是	抛掷	件	的	这	残骸	.

周围四面八方散落着残骸碎片。

[aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ][spɑːr][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [klʌŋ] ,

I	reached	a	spar	with	difficulty	and	to	it	clung	,
我	达到	一个	斯帕	和	困难	和	到	它	紧紧抓住	,

我费力地抓住一根木杆，并紧紧地抓着它。

['wɔrdɪŋ] [ɔːf] ['miːnwaɪl] [æz; əz] [best] ['pɑːsəb(ə)l]['ðə; ði] [plæŋks] [ænd; ənd] [g'reɪtɪŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [-]

warding	off	meanwhile	as	best	possible	the	planks	and	gratings	which	were	[	136	]
守卫	离开	同时	作为	最好的	可能的	这	木板	和	格栅	哪个	是	[	-	]

与此同时，尽可能地阻止木板和格栅[136]

['dæʃɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .

dashing	all	around	.
帅气	全部	大约	.

四处奔跑。

[aɪ] [sɔ:] [faɪv] [ɔ:r] [sɪks] [men] ['floʊtɪŋ] [nɪr] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] [mɑ:rkt]

I	saw	five	or	six	men	floating	near	and	among	them	to	my	great	joy	marked
我	锯	五	或者	六	男人	漂浮的	靠近	和	之中	他们	到	我的	伟大的	喜悦	标记

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəl] ,

the	figure	of	the	Admiral	,
这	数字	的	这	上将	,

我看到五六个人漂浮在附近，令我欣喜的是，我在他们中间发现了海军上将的身影。

['klɪŋɪŋ] [tu:; tə] [ə; eɪ] [spɑ:r] .

clinging	to	a	spar	.
依恋	到	一个	斯帕	.

紧紧抓住一根木杆。

[hi:; hi] [sɔ:] [ˌem 'i:] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['fi:bli] [reɪzd] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ək'nɑ:lɪdʒmənt]

He	saw	me	at	the	same	moment	and	feebly	raised	a	hand	in	acknowledgment
他	锯	我	在	这	相同的	片刻	和	虚弱地	提高	一个	手	在	致谢

.

:
.

他同时看到了我，无力地举起一只手表示同意。

['fiərɪŋ] [hi:; hi] [maɪt] [lu:z] [hɪz; ɪz] [hoʊld] , [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [maɪ] [tʃæns] ,

Fearing	he	might	lose	his	hold	,	and	watching	my	chance	,
恐惧	他	可能	失去	他的	抓住	,	和	观看	我的	机会	,

他害怕失去控制，同时也在伺机而动。

[aɪ] [swæm] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [set] [hɪm; ɪm] [ə'straɪd] [ðə; ði] [jɑ:rd] .

I	swam	to	him	and	set	him	astride	the	yard	.
我	游泳	到	他	和	放	他	跨骑	这	院子	.

我游到他身边，让他跨坐在院子里。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [noʊ] [wɪl] [ɔ:r] ['paʊər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi]

He	seemed	to	have	no	will	or	power	of	his	own	and	I	thought	he
他	似乎	到	有	不	将要	或者	力量	的	他的	自己的	和	我	想法	他

[mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['bædli] ['ɪndʒərd] .

must	have	been	badly	injured	.
必须	有	到过	糟糕	受伤	.

他似乎失去了意志和力量，我想他一定受了重伤。

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] [mʌtʃ] [hɜ:rt] , [mə'sjɜ:r] ?

“	Are	you	much	hurt	,	monsieur	?
“	是	你	很多	伤害	,	先生	?

“先生，您伤得很重吗？”

” [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [waɪl] [aɪ] ['strʌgld] [tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm] .

”	I	asked	him	while	I	struggled	to	raise	him	.
”	我	问	他	尽管	我	挣扎	到	增加	他	.

“我在努力抚养他的时候问过他。”

[hi:; hi] [meɪd] [noʊ] [greɪt] ['efərt] [tu:; tə] [eɪd] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['tɔpld] ['oʊvər] [ə'gen]

He	made	no	great	effort	to	aid	me	and	would	have	toppled	over	again
他	制成	不	伟大的	努力	到	援助	我	和	会	有	倾覆	超过	再次

[hæd; həd] [aɪ] [nɑ:t] [held] [hɪm; ɪm] ['fɜ:rmli] .

had	I	not	held	him	firmly	.
有	我	不是	握住	他	牢牢	.

他并没有尽力帮助我，如果我没有紧紧抓住他，他可能又会摔倒。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] , [maɪ] [frend] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ker] [nɑːt] .

“	I	do	not	know	,	my	friend	,	”	he	replied	,	“	and	I	care	not	.
”	我	做	不是	知道	,	我的	朋友	,	”	他	回复	,	“	和	我	关心	不是	.

“我不知道，我的朋友，”他回答说，“我也不在乎。”

” [ðen] [aɪ] [dɪˈskʌvərd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kʌt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

”	Then	I	discovered	there	was	a	cut	upon	the	back	of	his	head	,	which	was
”	然后	我	发现	那里	曾是	一个	切	之上	这	后退	的	他的	头	,	哪个	曾是

['bliːdɪŋ] ['friːli] ,

bleeding	freely	,
出血	自由	,

“然后我发现他后脑勺上有一道伤口，血流不止。”

[daɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] ['dʌblət] [ə; eɪ]['sɑːmbər] [hjuː] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ɪn] ['greɪtər] ['kɑːntræst]

dyeing	his	linen	and	doublet	a	sombre	hue	and	marking	in	greater	contrast
染色	他的	亚麻布	和	双联体	一个	阴沉	色调	和	标记	在	更大的	对比

[ðə; ði] ['pælər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .

the	pallor	of	his	face	.
这	苍白	的	他的	脸	.

将他的亚麻布和紧身衣染成暗色调，与他苍白的脸色形成更鲜明的对比。

“ [biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] , ” [aɪ] [sed] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz][aɪ] [maɪt] ,

“	Be	of	good	cheer	,	”	I	said	as	cheerfully	as	I	might	,
“	是	的	好的	欢呼	,	”	我	说	作为	愉快地	作为	我	可能	,

“振作起来，”我尽可能愉快地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [əˈʃɔːr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [sɜːr] .

“	we	will	be	ashore	in	a	moment	,	sir	.
“	我们	将要	是	岸上	在	一个	片刻	,	先生	.

“我们马上就要上岸了，先生。”

” [baɪ][ðə; ði]['tæk(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [hɔːld] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd]

”	By	the	tackle	about	me	,	we	were	presently	hauled	through	the	surf	and
”	经过	这	处理	关于	我	,	我们	是	目前	拖拽	通过	这	冲浪	和

[riːtʃt] [ðə; ði] ['ʃæloʊz] ,

reached	the	shallows	,
达到	这	浅滩	,

“借助我身上的绳索，我们很快就被拖过海浪，到达了浅水区。”

[wer] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɑːrmz] [plʌkt] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['hæzərdəs] [hoʊld][ænd; ənd] ['lændɪd] [ˌjuː 'es]

where	a	dozen	arms	plucked	us	from	our	hazardous	hold	and	landed	us
在哪里	一个	打	武器	拨弦	我们	从	我们的	危险	抓住	和	登陆	我们

[haɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

high	upon	the	beach	.
高的	之上	这	海滩	.

十几只手臂把我们从危险的牢笼中拉了出来，把我们高高地放在了沙滩上。

[ðə; ði] ['perilz] [ʌv; əv][ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] , ['endɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

The	perils	of	the	last	two	days	,	ending	in	the	position	into	which	we	were
这	危险	的	这	最后的	二	天	,	结束	在	这	位置	进入	哪个	我们	是

[θroʊn] ,

thrown	,
抛掷	,

过去两天的种种险境，最终让我们陷入了如今的境地。

[hæd; həd]['teɪkən][maɪ] [θɔːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['despərət] [fɪr] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] . [-]

had	taken	my	thoughts	from	the	desperate	fear	at	my	heart	.	[	137	]
有	已采取	我的	想法	从	这	绝望的	害怕	在	我的	心	.	[	-	]

让我从心中的绝望恐惧中解脱出来。[137]

[ʌn'tɪl] [ðen] — [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ʃʊrli] [rekt] [ænd; ənd] [sɔː] [ɔːl] [dɪ'strɔɪd] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr]

Until	then	—	until	we	were	surely	wrecked	and	saw	all	destroyed	before	our
直到	然后	—	直到	我们	是	一定	损毁	和	锯	全部	损毁	前	我们的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

在那之前——直到我们彻底崩溃，亲眼目睹一切毁灭，

[wiː; wi] [hæd; həd] [hoʊpt] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [fɔːrt] ['kærəlɪn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['spænjərdz]

we	had	hoped	at	least	to	get	back	to	Fort	Caroline	before	the	Spaniards
我们	有	希望	在	至少	到	得到	后退	到	堡	卡罗琳	前	这	西班牙人

[kʊd; kəd] [ə'tæk] .

could	attack	.
可以	攻击	.

我们原本希望至少能在西班牙人进攻之前返回卡罗琳堡。

[aɪ] [meɪd] [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['moʊmənt] [ɪf] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd]

I	made	no	doubt	they	would	do	that	at	the	earliest	moment	if	indeed	they	had
我	制成	不	怀疑	他们	会	做	那	在	这	最早	片刻	如果	的确	他们	有

[nɑːt] [dʌn] [soʊ] [ɔːl'redi] .

not	done	so	already	.
不是	完毕	所以	已经	.

我毫不怀疑，如果他们还没有这样做，他们会在第一时间这样做。

[maɪ] [gɑːd] !

My	God	!
我的	上帝	!

我的上帝!

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] ['hɔːrəb(ə)l] ['tʃænsɪz] [keɪm] [ə'pɑːn] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː] .

For	the	first	time	the	horrible	chances	came	upon	and	overwhelmed	me	.
为了	这	第一的	时间	这	可怕	机会	来了	之上	和	不堪重负	我	.

可怕的机遇第一次降临到我身上，让我不知所措。

[rekt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [ə'pɑːn] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd] ['bærən] [koʊst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['indiəns] [ɑːn]

Wrecked	and	ruined	upon	an	unknown	and	barren	coast	with	the	Indians	on
损毁	和	毁坏	之上	一个	未知	和	荒芜	海岸	和	这	印度人	在

[wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['spænjərdz] [pər'hæps] ['bɑːrɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [tuː; tə] [fɔːrt] ['kærəlɪn] [ænd; ənd]

one	side	and	the	Spaniards	perhaps	barring	our	way	to	Fort	Caroline	and
一	边	和	这	西班牙人	也许	禁止	我们的	方式	到	堡	卡罗琳	和

[mædəmwə'zel] !

Mademoiselle	!
小姐	!

沉没在荒凉的海岸边，一边是印第安人，另一边可能是西班牙人，他们或许挡住了我们前往卡罗琳堡和玛德莫瓦塞尔的路!

[aɪ] [wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [mɔːr] .

I	was	weak	and	could	not	bear	to	think	more	.
我	曾是	虚弱的	和	可以	不是	熊	到	思考	更多的	.

我当时身体虚弱，无法再思考下去了。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ˌoʊvər'keɪm] [ˌem 'iː] !

The	horror	of	it	overcame	me	!
这	恐怖	的	它	克服	我	!

恐惧彻底击垮了我!

[aɪ] [roʊz] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp] [ðə; ði] [biːtʃ] [laɪk] [wʌn] [dɪ'strɔːt] ,

I	rose	to	my	feet	and	strode	up	the	beach	like	one	distraught	,
我	玫瑰	到	我的	脚	和	大步走	向上	这	海滩	喜欢	一	心烦意乱	,

我站起身，像个心烦意乱的人一样大步走上沙滩。

['brestɪŋ] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [sænd][ænd; ənd] ['pɪrɪŋ] ['fruːtləsli] [θruː] [ðə; ði] [mɪst] ,

breasting	the	flying	sand	and	peering	fruitlessly	through	the	mist	,
哺乳	这	飞行	沙	和	窥视	徒劳地	通过	这	薄雾	,

顶着飞扬的沙尘，徒劳地透过迷雾向外张望，

['veɪnli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [fə'mɪliər] [mɑːrk][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] .

vainly	searching	for	some	familiar	mark	to	judge	of	our	whereabouts	.
徒劳地	搜索	为了	一些	熟悉的	标记	到	法官	的	我们的	下落	.

徒劳地寻找着某个熟悉的标志来判断我们身在何处。

[ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['strʌglɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd] [siːmd] [tuː; tə]['les(ə)n] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [fər'ment]

The	motion	of	struggling	against	the	wind	seemed	to	lessen	the	dreadful	ferment
这	运动	的	挣扎	反对	这	风	似乎	到	减少	这	可怕	发酵

[ʌv; əv][maɪnd] ;

of	mind	;
的	头脑	;

与风搏斗的动作似乎减轻了心中可怕的躁动；

[ænd; ənd] [ber] - ['hændɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [noʊ] [wɪʃ] [rɪ'meɪnd] [ɪk'sept] ['oʊnli][tuː; tə]

and	bare	-	handed	and	worn	as	I	was	,	no	wish	remained	except	only	to
和	裸	-	递交	和	磨损	作为	我	曾是	,	不	希望	剩余	除了	仅有的	到

[pres] ['ɑːnwərd][tuː; tə] [mædəmwə'zel] ,

press	onward	to	Mademoiselle	,
按	向前	到	小姐	,

尽管我赤手空拳，疲惫不堪，但我心中唯一的愿望就是继续前进，找到小姐。

[ɔːr] [lɜːrn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] .

or	learn	that	she	was	safe	.
或者	学习	那	她	曾是	安全的	.

或者得知她平安无事。

[wʌns] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]

Once	above	the	roaring	of	the	storm	I	heard	a	sound	like	the	cry	of	a
一次	多于	这	咆哮	的	这	风暴	我	听到	一个	声音	喜欢	这	哭	的	一个

['wʊmən] [ænd; ənd] ,

woman	and	,
女士	和	,

凌驾于狂风暴雨的咆哮之上时，我听到了一声像是女人哭喊的声音，

[wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ə; eɪ] - [liːp] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] .

with	heart	a	-	leap	started	running	with	all	my	might	.
和	心	一个	-	飞跃	开始	跑步	和	全部	我的	可能	.

我心跳加速，拼尽全力开始奔跑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][sʌm; səm] [ʃrɪl] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [swɜːld] [nɪr] [ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] , ['ʌtərɪŋ]

But	it	was	only	some	shrill	creature	which	swirled	near	on	the	wind	,	uttering
但	它	曾是	仅有的	一些	尖锐	生物	哪个	旋转	靠近	在	这	风	,	发出声音

[ɪts] [stɔːrm] - [kraɪ] .

its	storm	-	cry	.
它是	风暴	-	哭	.

但那只是某种尖锐的生物在风中盘旋，发出风暴般的叫声。

[ɑːn][aɪ] ['strʌgld] , [hiːt] [ænd; ənd]['fiːvər] ['meɪkɪŋ] ['raɪət][ʌv; əv] [θɔːt] ,

On	I	struggled	,	heat	and	fever	making	riot	of	thought	,
在	我	挣扎	,	热	和	发烧	制作	暴动	的	想法	,

我继续挣扎，高温和发烧使我思绪混乱。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] [ə'gen] [ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] .

until	I	fell	again	exhausted	to	the	beach	.
直到	我	跌倒	再次	筋疲力尽的	到	这	海滩	.

直到我再次筋疲力尽地倒在海滩上。

[aɪ] [rɪ'membər] ['kloʊzɪŋ] [maɪ] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪˌbɔːlz] [-]

I	remember	closing	my	eyes	,	but	the	eyeballs	[	138	]
我	记住	结束	我的	眼睛	,	但	这	眼球	[	-	]

我记得我闭上了眼睛，但是眼球[138]

[swæm][ɪn][ə; eɪ] [red] [mɪst][ænd; ənd] [bəːnd] [soʊ] [ðæt] [aɪ] ['oʊpənd][ðem; ðəm] [ə'gen] .

swam	in	a	red	mist	and	burned	so	that	I	opened	them	again	.
游泳	在	一个	红色的	薄雾	和	烧伤	所以	那	我	打开	他们	再次	.

仿佛置身于一片血红的迷雾之中，灼烧着我，于是我又一次打开了它们。

[ðen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] [driːm] .

Then	I	seemed	to	sleep	and	dream	.
然后	我	似乎	到	睡觉	和	梦	.

然后我好像睡着了，做了个梦。

[aɪ] [sɔː] ['dɪmli] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['siːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] .

I	saw	dimly	a	woman	seated	at	a	table	in	a	room	.
我	锯	依稀	一个	女士	坐着	在	一个	桌子	在	一个	房间	.

我隐约看到一个女人坐在房间里的一张桌子旁。

[bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][wɜːr; wər] ['meni] [men] [ɪn]['ɑːrmər] ,

Back	of	her	and	around	her	were	many	men	in	armor	,
后退	的	她	和	大约	她	是	许多	男人	在	盔甲	,

她身后和周围有很多身穿盔甲的男人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] .

and	their	hands	and	faces	were	streaked	with	the	red	.
和	他们的	双手	和	面孔	是	条纹	和	这	红色的	.

他们的手和脸上都沾满了红色的血迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mædəmwə'zel] !

It	was	Mademoiselle	!
它	曾是	小姐	!

是小姐!

[baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,

By	her	side	,	leaning	forward	toward	her	,	was	a	man	,
经过	她	边	,	倾斜	向前	朝向	她	,	曾是	一个	男人	,

在她身边，一个男人向前倾着身子，靠近她。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['swɪmɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [tiːθ] ['gliːmɪŋ] ['heitfəli] [θruː]

his	eyes	swimming	as	he	gazed	and	his	white	teeth	gleaming	hatefully	through
他的	眼睛	游泳	作为	他	凝视	和	他的	白色的	牙齿	闪闪发光	可恨地	通过

[hɪz; ɪz] [bɪrd] .

his	beard	.
他的	胡须	.

他目光迷离，双眼发麻，洁白的牙齿透过胡须闪着令人憎恶的光芒。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mʌg] [ˌʌp'reɪzd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪkər] [wʌz; wəz] ['spɪlɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz]

He	had	a	mug	upraised	,	from	which	the	liquor	was	spilling	about	as
他	有	一个	马克杯	抬起	,	从	哪个	这	酒	曾是	溢出	关于	作为

[hiː; hi] [pledʒd] [hɜːr; hər] ,

he	pledged	her	,
他	承诺	她	,

他举起一个酒杯，杯中的酒洒了出来，他一边向她表白，一边说道：

['læfɪŋ] ['kɔːrsli] [ðə; ði] [waɪl] .

laughing	coarsely	the	while	.
笑	粗略地	这	尽管	.

与此同时，他发出粗犷的笑声。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tuː] ; [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gruːsəm] [riˈæləti] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	hear	him	too	;	for	there	was	a	gruesome	reality	about	it	.
我	可以	听到	他	也	;	为了	那里	曾是	一个	令人毛骨悚然	现实	关于	它	.

我也能听见他的声音；因为这件事确实残酷无情。

[ðə; ðiː] ['ʌðər] [wɑːtʃt] [əˈmjuːzd] .

The	others	watched	amused	.
这	其他的	观看	觉得好笑	.

其他人饶有兴致地看着。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər] , [əˈweɪ] .

He	reached	toward	her	,	and	I	saw	her	shrink	to	a	corner	,	away	.
他	达到	朝向	她	,	和	我	锯	她	收缩	到	一个	角落	,	离开	.

他伸手去够她，我看到她缩到角落里，躲开了。

[hiː; hi] [keɪm] [əˈgen] .

He	came	again	.
他	来了	再次	.

他又来了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] ['dægər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['bʊzəm] .

She	took	a	dagger	from	her	bosom	.
她	采取	一个	匕首	从	她	怀	.

她从胸前掏出一把匕首。

[ðen] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] [koʊld] , [waɪt] , [ænd; ənd][set] , [ðə; ðiː] ['wepən] [ɪn][bəuθ][hændz][æt; ət][hɜːr; hər]

Then	drew	herself	up	cold	,	white	,	and	set	,	the	weapon	in	both	hands	at	her
然后	画	她自己	向上	寒冷的	,	白色的	,	和	放	,	这	武器	在	两个都	双手	在	她

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

然后她挺直身子，脸色冰冷苍白，双手握着武器，抵在胸口。

[noʊ][wʌn] [muːvd] .

No	one	moved	.
不	一	已搬	.

没有人动。

[ðeɪ] [stʊd] , [ðoʊz] [men] [ɪn]['ɑːrmər] , [ðer; ðər][hændz] [reɪzd] , [laɪk] ['stætʃuːz] .

They	stood	,	those	men	in	armor	,	their	hands	raised	,	like	statues	.
他们	站立	,	那些	男人	在	盔甲	,	他们的	双手	提高	,	喜欢	雕像	.

那些身着盔甲的士兵们，高举双手，像雕像一样伫立着。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] , ['dedli] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dʌm] [tuː] [ænd; ənd]

There	was	silence	,	deadly	and	oppressive	;	and	I	was	dumb	too	and
那里	曾是	沉默	,	致命	和	压迫性的	;	和	我	曾是	哑的	也	和

[kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [saʊnd] .

could	make	no	sound	.
可以	制作	不	声音	.

周围一片死寂，令人窒息；我也哑口无言，发不出任何声音。

[ðen] ['evriθɪŋ] [gruː] [red] [əˈgen] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] .

Then	everything	grew	red	again	and	I	saw	no	more	.
然后	一切	生长	红色的	再次	和	我	锯	不	更多的	.

然后一切又都变成了红色，我什么也看不见了。

[ɪn][maɪ]['ægəni][aɪ][dʌg][maɪ][neɪlz] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][aɪ][kraɪd] [əˈlaʊd] ,

In	my	agony	I	dug	my	nails	deep	into	the	sand	and	I	cried	aloud	,
在	我的	痛苦	我	挖	我的	指甲	深的	进入	这	沙	和	我	哭	大声	,

痛苦万分中，我指甲深深地抠进沙子里，放声痛哭。

['kɔ:lɪŋ] [tu:; tə][gɑ:d] .
calling **to** **God** **.**
呼叫 到 上帝 .

呼求上帝。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] !
It **was** **not** **so** **!**
它 曾是 不是 所以 !

事实并非如此!

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][soʊ] !
It **could** **not** **be** **so** **!**
它 可以 不是 是 所以 !

不可能!

[aɪ][wʌz; wəz][mæd] !
I **was** **mad** **!**
我 曾是 疯狂的 !

我当时气疯了!

[jes] , [jes] , — [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][mæd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌmfətid] [ˌem 'i:] .
Yes **,** **yes** **,** **—** **I** **knew** **that** **I** **was** **mad** **,** **and** **that** **comforted** **me** **.**
是的 , 是的 , — 我 知道 那 我 曾是 疯狂的 , 和 那 安慰 我 .

是的，是的——我知道自己疯了，这让我感到安慰。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd]['broʊkən]
By **and** **by** **—** **it** **was** **a** **long** **while** **—** **for** **the** **clouds** **had** **broken**
经过 和 经过 — 它 曾是 一个 长的 尽管 — 为了 这 云 有 破碎的
[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [gɔ:n] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] — [aɪ] [gru:] ['betər]
and **the** **light** **of** **the** **sun** **had** **gone** **high** **in** **the** **heavens** **—** **I** **grew** **better**
和 这 光 的 这 太阳 有 已消失 高的 在 这 天 — 我 生长 更好的
[ænd; ənd] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd][gɑ:t] [-]
and **stronger** **and** **got** **[** **139** **]**
和 更强 和 得到 [-]

过了一段时间——过了很久——因为云层散开，太阳的光芒高悬在天空——我渐渐好转，身体也强壮起来[139]

[ə'pɑ:n][maɪ] [fi:t] .
upon **my** **feet** **.**
之上 我的 脚 .

我站了起来。

[koʊld][ænd; ənd] [wet] , [ðə; ði][wɪnd] [kʌt] [ʃɑ:rp] [æz; əz][ə; eɪ] [naɪf] , [bʌt; bət][ðə; ði]['fi:vər][hæd; həd] [gɔ:n] ,
Cold **and** **wet** **,** **the** **wind** **cut** **sharp** **as** **a** **knife** **,** **but** **the** **fever** **had** **gone** **,**
寒冷的 和 湿的 , 这 风 切 锋利的 作为 一个 刀 , 但 这 发烧 有 已消失 ,

寒风凛冽潮湿，像刀割一样刺骨，但高烧已经退了。

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [ə'laʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fu:l] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] .
and **I** **laughed** **aloud** **to** **think** **of** **the** **fool** **I** **had** **been** **.**
和 我 笑了 大声 到 思考 的 这 傻子 我 有 到过 .

想到自己之前有多么愚蠢，我不禁大笑出声。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wi:; wi][wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [men] , ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es]
The **situation** **was** **hopeless** **enough** **,** **but** **we** **were** **strong** **men** **,** **many** **of** **us**
这 情况 曾是 绝望 足够的 , 但 我们 是 强的 男人 , 许多 的 我们
['berɪŋ] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['ɑ:rmər] ,
bearing **weapons** **and** **armor** **,**
轴承 武器 和 盔甲 ,

当时的形势已经十分绝望，但我们都是身强力壮的男人，许多人都携带了武器和盔甲。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] .
and **much** **might** **be** **done** **.**
和 很多 可能 是 完毕 .

很多事情都可以做。

[wen] [ðə; ði] [stɔːrm] [ə'beɪt] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪps] [wʊd] [pʊt] [ɪn] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'bɔːrd] .

When	the	storm	abated	the	other	ships	would	put	in	and	take	us	aboard	.
什么时候	这	风暴	减弱	这	其他	船舶	会	放	在	和	拿	我们	船上	.

暴风雨过后，其他船只就会靠岸，接我们上船。

[ɔːl] [wʊd] [jet] [biː; bi] [wel] .

All	would	yet	be	well	.
全部	会	然而	是	出色地	.

一切都会好起来的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪps] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wiː; wi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔːrst] [mɑːrtʃ] [θruː] [ðə; ði]

Even	if	the	ships	did	not	come	we	would	make	a	forced	march	through	the
甚至	如果	这	船舶	做过	不是	来	我们	会	制作	一个	强制	行进	通过	这

['bækwʊdz] ,

backwoods	,
偏远地区	,

即使船只不来，我们也会强行穿过偏僻的森林。

[pə'sweidɪŋ] ['frendli] ['indiəns][tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd][eɪd][ˌjuː 'es] .

persuading	friendly	Indians	to	guide	and	aid	us	.
说服	友好的	印度人	到	指导	和	援助	我们	.

说服友好的印度人指导和帮助我们。

[wiː; wi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][fɑːr] — [pər'hæps]['oʊnli][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [liːgz] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['kærəlɪn] .

We	might	not	be	far	—	perhaps	only	half	a	dozen	leagues	from	Fort	Caroline	.
我们	可能	不是	是	远的	—	也许	仅有的	一半	一个	打	联赛	从	堡	卡罗琳	.

我们可能离卡罗琳堡不远——也许只有六里格。

[aɪ] [went] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] [wɪnd] [æt; ət][maɪ] [bæk] ,

I	went	back	down	the	beach	the	wind	at	my	back	,
我	去	后退	向下	这	海滩	这	风	在	我的	后退	,

我顺着海风走回海滩，

['wɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] ['ɪmpʌls] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] ['rʌnɪŋ] [ə'gen] .

warming	with	the	new	impulse	until	I	was	soon	running	again	.
变暖	和	这	新的	冲动	直到	我	曾是	很快	跑步	再次	.

随着新的动力涌上心头，我很快又开始奔跑起来。

[aɪ] [faʊnd] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [nɪr] [ə; eɪ] [liːg] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

I	found	I	had	gone	near	a	league	to	the	northward	,
我	成立	我	有	已消失	靠近	一个	联盟	到	这	向北	,

我发现自己已经向北走了将近一里格。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] .

and	it	was	many	minutes	before	I	was	back	among	the	company	.
和	它	曾是	许多	分钟	前	我	曾是	后退	之中	这	公司	.

过了好几分钟我才重新回到大家中间。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] [djʊn] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə][faɪnd] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

They	had	moved	behind	the	sand	dunes	the	better	to	find	shelter	from	the
他们	有	已搬	在后面	这	沙	沙丘	这	更好的	到	寻找	庇护所	从	这

[wɪnd] .

wind	.
风	.

他们搬到沙丘后面，以便更好地躲避风。

[fairz][hæd; həd] [bɪn] ['kɪndld] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðiːz] [ðeɪ] ['hʌdld] ['retʃɪdli] , ['draɪɪŋ] [ðer; ðər]

Fires	had	been	kindled	and	around	these	they	huddled	wretchedly	,	drying	their
火灾	有	到过	点燃	和	大约	这些	他们	蜷缩着	可悲地	,	烘干	他们的

['kloʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

他们生起了火，可怜兮兮地围坐在火堆旁，晾晒衣服。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɪskɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [ʌp] [ɪn]

There	was	nothing	to	eat	save	a	few	biscuits	which	had	been	washed	up	in
那里	曾是	没有什么	到	吃	节省	一个	很少	饼干	哪个	有	到过	洗过	向上	在

[ə; eɪ][kæsk] ,

a	cask	,
一个	酒桶	,

除了几块被冲到桶里的饼干之外，什么也没有。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][sɔːlt] - [soʊkt] [ænd; ənd] [ʌn'plizɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] .

and	these	were	salt	-	soaked	and	unpleasing	to	the	taste	.
和	这些	是	盐	-	浸泡过	和	令人不快	到	这	品尝	.

这些食物咸得发腻，味道也不好。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

Some	of	the	men	had	gone	down	the	beach	,
一些	的	这	男人	有	已消失	向下	这	海滩	,

有些男人走到了沙滩上，

[wer] [ðeɪ] [faʊnd] [sʌm; səm] [ledʒ] [ʌv; əv] [mɔːs] [ænd; ənd] [rɑːk] [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː]

where	they	found	some	ledges	of	moss	and	rock	and	brought	back	a	few
在哪里	他们	成立	一些	壁架	的	苔藓	和	岩石	和	带来	后退	一个	很少

[ʃel] - [fɪʃ] .

shell	-	fish	.
壳	-	鱼	.

他们在那里发现了一些长满苔藓和岩石的岩架，并带回了一些贝类。

[ðiːz] [ðeɪ] [eɪt] [rɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃɛlz] ;

These	they	ate	raw	from	the	shells	;
这些	他们	吃	生的	从	这	贝壳	;

他们把这些虾从壳里生吃；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [ʌn'saɪtli] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

but	I	was	not	hungry	and	they	seemed	unsightly	to	me	,
但	我	曾是	不是	饥饿的	和	他们	似乎	难看的	到	我	,

但我并不饿，而且我觉得它们长得不好看。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . [-]

so	I	could	find	no	stomach	for	them	.	[	140	]
所以	我	可以	寻找	不	胃	为了	他们	.	[	-	]

所以我实在吃不下它们。[140]

[wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] [lɑː] [kɑːj] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [ə'proʊtʃt] .

When	I	came	up	La	Caille	,	the	sergeant	-	major	,	approached	.
什么时候	我	来了	向上	拉	凯尔	,	这	军士	-	主要的	,	接近	.

当我走到拉凯尔（La Caille）时，军士长走了过来。

“ [wel] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [æskt] , “ [wʌt] [duː][juː; jʊ][faɪnd] ?

“	Well	,	sir	,	”	he	asked	,	“	what	do	you	find	?
“	出色地	,	先生	,	”	他	问	,	“	什么	做	你	寻找	?

“先生，”他问道，“您发现了什么？”

[ɪz][sæn][ɑʊguː'stiːn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ɔːr][ðə; ði] [saʊθ] ? ”

Is	San	Augustin	to	the	north	or	the	south	?	”
是	圣	奥古斯丁	到	这	北	或者	这	南	?	”

圣奥古斯丁是在北面还是南面?

“ [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	To	the	north	,	I	should	say	.
”	到	这	北	,	我	应该	说	.

“应该说是北方。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sænd][ænd; ənd] [siː] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [riːtʃ] .

But	there	is	nothing	but	sand	and	sea	so	far	as	the	eye	can	reach	.
但	那里	是	没有什么	但	沙	和	海	所以	远的	作为	这	眼睛	能	抵达	.

但放眼望去，除了沙滩和大海，什么也没有。

〃 [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][diː] - ['gluːmɪli] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]

〃	He	turned	to	De	Brésac	gloomily	and	together	they	walked	in	the	direction
〃	他	转向	到	德	-	阴郁地	和	一起	他们	步行	在	这	方向

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .

from	which	I	had	come	.
从	哪个	我	有	来	.

他忧郁地转向德·布雷萨克，两人一起朝着我来的方向走去。

['ædmərəl] [ri'boʊ] [sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] , [ə; eɪ][ræg] ['baɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɛmpəlz] ,

Admiral	Ribault	sat	upon	the	sand	,	a	rag	binding	his	temples	,
上将	里博	卫星	之上	这	沙	,	一个	抹布	结合	他的	寺庙	,

里博海军上将坐在沙滩上，太阳穴上缠着一块破布。

[hɪz; ɪz] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ðə; ði] ['veri] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

his	head	bent	forward	upon	his	breast	,	the	very	presentment	of	misery	.
他的	头	弯曲	向前	之上	他的	胸部	,	这	非常	呈报	的	苦难	.

他低垂着头，埋在胸前，一副悲惨的模样。

[aɪ] [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

I	went	to	him	and	tried	to	say	a	few	words	of	good	cheer	.
我	去	到	他	和	尝试	到	说	一个	很少	字	的	好的	欢呼	.

我走到他身边，想说几句鼓励的话。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] ['meləŋkɑːli] [hæd; həd] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn]

But	a	deep	melancholy	had	settled	upon	the	man	,	and	he	looked	down
但	一个	深的	忧郁	有	定居	之上	这	男人	,	和	他	看起来	向下

[æt; ət][ðə; ði][sænd] ,

at	the	sand	,
在	这	沙	,

但一种深深的忧郁笼罩着他，他低头看着沙滩。

['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] .

saying	nothing	.
说	没有什么	.

什么也没说。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][noʊ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ə'pɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] .

I	could	see	that	he	was	in	no	condition	to	speak	upon	any	subject	.
我	可以	看	那	他	曾是	在	不	状况	到	说话	之上	任何	主题	.

我看得出来他根本无法谈论任何事情。

[aɪ] [felt] , [gɑːd] [noʊz] , [kiːn] [æz; əz][hiː; hi][ðə; ði] ['despərət] [plaɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] .

I	felt	,	God	knows	,	keen	as	he	the	desperate	plight	in	which	we	found	ourselves	.
我	毛毡	,	上帝	知道	,	敏锐的	作为	他	这	绝望的	困境	在	哪个	我们	成立	我们自己	.

天知道，我和他一样，深切地感受到了我们所处的绝境。

[jet] , [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ'self] ,

Yet	,	now	that	I	had	come	to	myself	,
然而	,	现在	那	我	有	来	到	我	,

然而，现在我已经恢复了理智，

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['saɪɪŋ] [wʊd] [nɑːt][mend] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd][soʊ] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz]

I	knew	that	sighing	would	not	mend	the	matter	and	so	went	among	the	officers
我	知道	那	叹息	会	不是	修补	这	事情	和	所以	去	之中	这	警官

[ænd; ənd][,kævə'liəs][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] .

and	cavaliers	for	counsel	.
和	骑士	为了	法律顾问	.

我知道叹息解决不了问题，于是到军官和骑兵中寻求建议。

[ðiːz] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][æz; əz] ['griːvəs] [ə; eɪ]['spɪrɪt][æz; əz][ðer; ðər]['ædmərəl] .

These	**I**	**found**	**to**	**be**	**in**	**as**	**grievous**	**a**	**spirit**	**as**	**their**	**Admiral**	**.**
这些	我	成立	到	是	在	作为	严重的	一个	精神	作为	他们的	上将	.

我发现这些人与他们的海军上将一样悲痛欲绝。

['broʊkən][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [sɔːr] [ɪn]['bɑːdi] ,

Broken	**in**	**spirit**	**and**	**sore**	**in**	**body**	**,**
破碎的	在	精神	和	疮	在	身体	,

精神崩溃，身体疼痛

[ðeɪ] [felt] ['hɔːrəbli] [ðə; ði] ['loʊnlinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪljər] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

they	**felt**	**horribly**	**the**	**loneliness**	**and**	**the**	**failure**	**at**	**the**	**very**	**beginning**	**of**	**a**
他们	毛毡	糟糕透了	这	孤独	和	这	失败	在	这	非常	开始	的	一个

['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [ɔːl] .

project	**into**	**which**	**they**	**had**	**ventured**	**all**	**.**
项目	进入	哪个	他们	有	冒险	全部	.

他们深感孤独和失败的痛苦，而这一切就发生在他们倾注了全部心血的项目的开始阶段。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [dʒɑːb] ['gɔdəːd] [ænd; ənd][sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] ,

By	**and**	**by**	**,**	**Job**	**Goddard**	**and**	**Salvation**	**Smith**	**,**
经过	和	经过	,	工作	戈达德	和	救恩	史密斯	,

不久之后，乔布·戈达德和萨尔瓦多·史密斯

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]

who	**had**	**gone**	**down**	**the**	**beach**	**on**	**a**	**voyage**	**of**	**discovery**	**,**	**returned**	**to**	**the**
WHO	有	已消失	向下	这	海滩	在	一个	航程	的	发现	,	返回	到	这

[kæmp] .

camp	**.**
营	.

那些曾到海滩进行探索之旅的人返回了营地。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [tuː] ['indiəns][ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [-]

They	**had**	**come**	**upon**	**two**	**Indians**	**and**	**learned**	**[**	**141**	**]**
他们	有	来	之上	二	印度人	和	学习	[	-	]

他们遇到了两个印第安人，并了解到[141]

[ðæt] [sæn][aʊguː'stiːn][wʌz; wəz] [ˌfɔːr'tiːn] [liːgz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .

that	**San**	**Augustin**	**was**	**fourteen**	**leagues**	**to**	**the**	**northward**	**.**
那	圣	奥古斯丁	曾是	十四	联赛	到	这	向北	.

圣奥古斯丁位于北方十四里格处。

“ [aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['dɪnər] [tuː; tə] - [deɪ] , ['mæstər] ['sɪdni] , ” [sed]

“	**I**	**bade**	**them**	**stay**	**with**	**us**	**for**	**dinner**	**to**	**-**	**day**	**,**	**Master**	**Sydney**	**,**	**”**	**said**
“	我	巴德	他们	停留	和	我们	为了	晚餐	到	-	天	,	掌握	悉尼	,	”	说

['gɔdəːd] , ['tʃɪrfəli] ,

Goddard	**,**	**cheerfully**	**,**
戈达德	,	愉快地	,

“我请他们今天和我们一起吃晚饭，悉尼少爷，”戈达德兴高采烈地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['stʌmək] [fɔːr; fər] ['trʌflz] [ʌv; əv] [ʃel] - [fɪʃ] [ænd; ənd][wet] ['bɪskɪt] .

“	**but**	**they**	**had**	**no**	**stomach**	**for**	**truffles**	**of**	**shell**	**-**	**fish**	**and**	**wet**	**biscuit**	**.**
“	但	他们	有	不	胃	为了	松露	的	壳	-	鱼	和	湿的	饼干	.

但他们对松露贝类和湿饼干却提不起兴趣。

[ðə; ði] ['hiːðn] [skʌt] !

The	**heathen**	**scut**	**!**
这	异教徒	盾牌	!

异教徒的渣滓！

[ðeɪ] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [fiːnd] [wʌz; wəz]['æftər][ðem; ðəm] .

They	**fled**	**to**	**the**	**woods**	**as**	**though**	**the**	**fiend**	**was**	**after**	**them**	**.**
他们	逃亡	到	这	树林	作为	尽管	这	恶魔	曾是	后	他们	.

他们逃进树林，仿佛恶魔在追赶他们。

[sælˈveɪʃ(ə)n] [smɪθ] [ˈfaɪərd][æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɑːrkwəbəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈvænɪʃt] [əˈmʌŋ]

Salvation	**Smith**	**fired**	**at**	**them**	**with**	**an**	**arquebus**	**,**	**but**	**they**	**vanished**	**among**
救恩	史密斯	被解雇	在	他们	和	一个	火绳枪	,	但	他们	消失了	之中

[ðə; ði] [triːz] [ʌnˈskeɪðd] .

the	**trees**	**unscathed**	**.**
这	树木	毫发无损	.

萨尔瓦多·史密斯用火绳枪向他们射击，但他们毫发无损地消失在树林中。

[sælˈveɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][paɪk][ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑːrkwəbəs] , [sɜːr] .

Salvation	**has**	**a**	**better**	**knowledge**	**of**	**the**	**pike**	**than**	**of**	**the**	**arquebus**	**,**	**sir**	**.**
救恩	有	一个	更好的	知识	的	这	梭鱼	比	的	这	火绳枪	,	先生	.

先生，救世主对长矛的了解比对火绳枪的了解要多得多。

” [ðæt] [əˈpɑːsl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [stʊd] [baɪ] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈruːfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwepən] [hiː; hi][held][ɪn]

”	**That**	**apostle**	**of**	**the**	**Martyrs**	**stood**	**by**	**,**	**looking**	**ruefully**	**at**	**the**	**weapon**	**he**	**held**	**in**
”	那	使徒	的	这	殉道者	站立	经过	,	寻找	懊悔地	在	这	武器	他	握住	在

[hɪz; ɪz][hænd] .

his	**hand**	**.**
他的	手	.

“那位殉道者的使徒站在一旁，懊悔地看着手中的武器。

“ [truː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi][æt; ət][læst] , “

“	**True**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**he**	**at**	**last**	**,**	**“**
“	真的	,	先生	,	”	说	他	在	最后的	,	“

“没错，先生，”他最后说道，“

- [tɪz][ə; eɪ] [tɔɪ] [fɔːr; fər] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [lædz] .

'	**tis**	**a**	**toy**	**for**	**women**	**and**	**lads**	**.**
-	的	一个	玩具	为了	女性	和	小伙子们	.

这是男女都适用的玩具。

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][paɪk][ɔːr][ə; eɪ] [ʃæft] [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [juː] - [baʊ; boʊ][ænd; ənd][aɪ] [ˈwɔːrənt] [ˈaʊər; ɑːr]

Give	**me**	**a**	**pike**	**or**	**a**	**shaft**	**and**	**a**	**good**	**yew**	**-**	**bow**	**and**	**I**	**warrant**	**our**
给	我	一个	梭鱼	或者	一个	轴	和	一个	好的	紫杉	-	弓	和	我	保证	我们的

[ˌɪnviˈteiʃənz] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [skɔːnd] [əˈnʌðər] [taɪm] .

invitations	**will**	**not**	**be**	**so**	**scorned**	**another**	**time**	**.**
邀请函	将要	不是	是	所以	被鄙视	其他	时间	.

给我一根长矛或箭杆和一把上好的紫杉木弓，我保证我们的邀请不会再被如此轻视。

” [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] [ðen] !

”	**We**	**were**	**to**	**the**	**southward**	**then**	**!**
”	我们	是	到	这	向南	然后	!

“那时我们在南方！”

[ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ˈplez(ə)nt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [mɛˈnɛndɛz] [leɪ] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes][ænd; ənd][ðə; ði]

That	**was**	**no**	**pleasant**	**information**	**,**	**for**	**Menendez**	**lay**	**between**	**us**	**and**	**the**
那	曾是	不	令人愉快的	信息	,	为了	梅嫩德斯	躺	之间	我们	和	这

[ˈrɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] ;

River	**of**	**May**	**;**
河	的	可能	;

那可不是什么好消息，因为梅嫩德斯就横亘在我们和五月河之间；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈindiəns] , [ˈdaʊtləs] [ðoʊz] [ʌv; əv] - , [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfrendli]

and	**the**	**Indians**	**,**	**doubtless**	**those**	**of**	**Outina**	**,**	**at**	**war**	**with**	**the**	**friendly**
和	这	印度人	,	毫无疑问	那些	的	-	,	在	战争	和	这	友好的

- ,

Satouriona	**,**
-	,

还有那些印第安人，无疑是奥蒂纳人，他们与友好的萨图里奥纳人交战。

[wʊd] [luːz] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['letɪŋ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [noʊ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['werəbaʊts] [ænd; ənd]

would	lose	no	time	in	letting	the	Spaniards	know	of	our	whereabouts	and
会	失去	不	时间	在	出租	这	西班牙人	知道	的	我们的	下落	和

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

我们会立即通知西班牙人我们的行踪和状况。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [bʌt; bət] [keɪm] [bæk] [kʌt] [baɪ][ðə; ði]

Some	of	the	gentlemen	went	into	the	forest	,	but	came	back	cut	by	the
一些	的	这	先生们	去	进入	这	森林	,	但	来了	后退	切	经过	这

[b'ræmblz] ,

brambles	,
荆棘	,

有些绅士进了森林，但回来时被荆棘划伤了。

['seɪɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [biːsts] [nɔːr] [fuːd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd][ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt]

saying	they	saw	no	beasts	nor	food	of	any	kind	and	that	they	could	not	penetrate
说	他们	锯	不	野兽	也不	食物	的	任何	种类	和	那	他们	可以	不是	穿透

[ə; eɪ][rɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] ;

a	rod	into	the	thicket	;
一个	杆	进入	这	灌木丛	;

他们说他们没有看到任何野兽或食物，而且他们无法将一根棍子伸入灌木丛中；

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrv] [bɪ'fɔːr] [rɪ'siːvɪŋ] ['eni] [eɪd][frʌm; frəm] [ðæt] ['kwɔːrtər] .

we	should	starve	before	receiving	any	aid	from	that	quarter	.
我们	应该	饿死	前	接收	任何	援助	从	那	四分之一	.

我们宁愿饿死也不愿接受来自那方面的任何援助。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] , — [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][laɪ] [lɔːŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]

Of	one	thing	I	was	soon	convinced	,	—	we	could	not	lie	long	upon	the	beach
的	一	事物	我	曾是	很快	确信	,	—	我们	可以	不是	说谎	长的	之上	这	海滩

['aʊər; ɑːr] [-]

our	[	142	]
我们的	[	-	]

我很快就确信了一件事，——我们不能长时间躺在我们的沙滩上[142]

[maʊðz] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜːrst] .

mouths	agape	with	hunger	and	thirst	.
嘴	博爱	和	饥饿	和	口渴	.

饥渴交加，嘴巴张得大大的。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [ʌv; əv][juː 'es] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kreɪvɪŋz] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - ,

And	many	more	of	us	feeling	the	same	cravings	,	among	them	Bachasse	,
和	许多	更多的	的	我们	感觉	这	相同的	渴望	,	之中	他们	-	,

- ,

Arlac	,
-	,

还有许多人也有同样的渴望，其中包括巴沙斯、阿尔拉克等地的酒厂。

[diː] - [ænd; ənd][lɑː] [kɑːj] ,

De	Brésac	and	La	Caille	,
德	-	和	拉	凯尔	,

德布雷萨克和拉卡耶，

— [leɪt] [ðæt] [naɪt] [wiː; wi] [pə'sweidid] [ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə][set] [aʊt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði]

—	late	that	night	we	persuaded	the	Admiral	to	set	out	upon	a	march	up	the
—	晚的	那	夜晚	我们	被说服	这	上将	到	放	出去	之上	一个	行进	向上	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

那天深夜，我们说服了海军上将，让他率军向海滩进发。

['meni] [θɪŋz] [seɪv] [fuːd] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [tuː]
Many things save food had been brought upon the shore , among them two
许多 事物 节省 食物 有 到过 带来 之上 这 支撑 , 之中 他们 二
['trʌmpits] ,
trumpets ,
小号 ,

除了食物之外，还有许多其他东西被运到了岸上，其中包括两支号角。

[drʌmz] [ænd; ənd] [tuː] ['stændərdz] .
drums and two standards .
鼓 和 二 标准 .

鼓和两首标准曲。

[ænd; ənd][soʊ][æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] ['bænərz] [ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [drʌmz] ,
And so at dawn of the next day with waving banners and beating drums ,
和 所以 在 黎明 的 这 下一个 天 和 挥手 横幅 和 殴打 鼓 ,

于是，第二天黎明时分，旗帜飘扬，鼓声震天，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l]['spɪrɪt] — [ðoʊ] ['fæmɪʃt] — [wiː; wi][set]
with some show of gaiety and a martial spirit — though famished — we set
和 一些 展示 的 欢乐 和 一个 武术 精神 — 尽管 饥饿 — 我们 放
[fɔːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] .
forth to the northward .
前进 到 这 向北 .

尽管饥肠辘辘，我们仍带着几分欢快和尚武精神，向北进发。

[ri'boʊ] , [huː] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪr] - [gɑːrd] ,
Ribault , who walked with the rear - guard ,
里博 , WHO 步行 和 这 后部 - 警卫 ,

里博当时正跟在后卫线上，

[tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði][læst][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tɪmbɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [wɜːr; wər] ['skætərd] [daʊn]
turned at the last to where the timbers of the Trinity were scattered down
转向 在 这 最后的 到 在哪里 这 木材 的 这 三位一体 是 疏散 向下
[ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
the shore as far as the eye could reach .
这 支撑 作为 远的 作为 这 眼睛 可以 抵达 .

最后，他转身看到“三位一体号”的木材散落在岸边，一眼望不到边。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [ten] ['jɪrz] ['oʊldər][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [bʊrdɪleɪ]
He had grown ten years older in the night and walked with Bourdelais
他 有 生长 十 年 老 在 这 夜晚 和 步行 和 布尔德莱
[ænd; ənd][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] ,
and the Sieur de la Notte ,
和 这 先生 德 拉 诺特 ,

一夜之间，他仿佛老了十岁，与布尔德莱和夜之先生同行。

[ðə; ði] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði]
the mere shadow of the man he had been at the Fort and upon the
这 仅仅 阴影 的 这 男人 他 有 到过 在 这 堡 和 之上 这
[ʃɪp] .
ship .
船 .

他如今的模样，与当年在堡垒和船上时的风采判若两人。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][set] [ʌp][ə; eɪ]['mɑːrʃ(ə)l] [hɪm] ,
By and by some of the Huguenots set up a martial hymn ,
经过 和 经过 一些 的 这 胡格诺派教徒 放 向上 一个 武术 圣歌 ,

不久之后，一些胡格诺教徒创作了一首战斗赞歌。

[wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd] ['rɪðəm] ,

which	all	the	gentlemen	sang	with	a	fine	good	will	and	rhythm	,
哪个	全部	这	先生们	唱	和	一个	美好的	好的	将要	和	韵律	,

绅士们都兴致勃勃、节奏明快地唱了起来。

['kiːpɪŋ] [ðə; ði]['keɪd(ə)ns][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] .

keeping	the	cadence	of	the	march	.
保持	这	节奏	的	这	行进	.

保持行军的节奏。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][ðem; ðəm] .

That	seemed	to	put	new	life	into	them	.
那	似乎	到	放	新的	生活	进入	他们	.

这似乎给他们注入了新的活力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər][swɔːdz] ,

They	were	like	children	and	,	drawing	their	swords	,
他们	是	喜欢	孩子们	和	,	绘画	他们的	剑	,

他们就像孩子一样，拔出剑来，

[bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['dʒestɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd]

began	looking	to	their	weapons	and	jesting	at	the	chances	of	the	good
开始	寻找	到	他们的	武器	和	开玩笑	在	这	机会	的	这	好的

[faɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [suːn] [biː; bi] .

fight	which	might	soon	be	.
斗争	哪个	可能	很快	是	.

他们开始查看武器，并开玩笑说即将到来的正义之战的可能性很大。

[ðeɪ] ['mænfəli] ['taɪtnd] [ðer; ðər] [gəːθs] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [iːtʃ] [vaɪd] [wɪð; wɪθ]

They	manfully	tightened	their	girths	to	stay	their	hunger	and	each	vied	with
他们	勇敢地	收紧	他们的	周长	到	停留	他们的	饥饿	和	每个	竞争	和

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [gʊd] ['hjuːmər][ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .

the	other	in	good	humor	and	courage	.
这	其他	在	好的	幽默	和	勇气	.

他们奋力收紧腹部以抑制饥饿感，彼此之间也比拼着幽默感和勇气。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌn][mæn] , [ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrli] ['kɔːkər] , [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [

But	in	the	afternoon	one	man	,	a	great	burly	calker	,	threw	up	his	hands	and	[
但	在	这	下午	一	男人	,	一个	伟大的	魁梧的	卡克	,	扔	向上	他的	双手	和	[

-]

143	]
-	]

但到了下午，一个身材魁梧的填缝工举起了双手[143]

[ðen] [fel] [daʊn] [ded] .

then	fell	down	dead	.
然后	跌倒	向下	死的	.

然后倒地身亡。

[ðeɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hæd; həd] [rɔtid] .

They	said	his	heart	had	rotted	.
他们	说	他的	心	有	腐烂的	.

他们说他的心脏已经腐烂了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['despərət] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmɜ-əlz]

It	was	a	desperate	expedition	,	and	the	reflection	of	the	Admiral's
它	曾是	一个	绝望的	远征	,	和	这	反射	的	这	海军上将的

['meləŋkɑːli] ,

melancholy	,
忧郁	,

这是一次孤注一掷的远征，也反映了海军上将的忧郁情绪。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['flæʃɪz] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

in	spite	of	some	flashes	of	good	cheer	,
在	尽管如此	的	一些	闪光灯	的	好的	欢呼	,

尽管偶尔闪现出一些令人愉悦的情绪，

[wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [nuː] [ðə; ði]['ɑːbstək(ə)lz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

was	seen	in	the	eyes	of	all	who	knew	the	obstacles	before	us	.
曾是	已见	在	这	眼睛	的	全部	WHO	知道	这	障碍	前	我们	.

在所有了解我们面临的困难的人眼中，都看到了这一点。

['eni] [mæn][wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['siːmənz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['eni] [stɔːrm] [ðæt] [hæd; həd] [rekt]

Any	man	with	half	a	seaman's	eye	could	tell	that	any	storm	that	had	wrecked
任何	男人	和	一半	一个	海员的	眼睛	可以	告诉	那	任何	风暴	那	有	损毁

[ðə; ði] ['trɪnəti] [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [biːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ves(ə)lz] ;

the	Trinity	could	not	fail	to	beach	the	other	vessels	;
这	三位一体	可以	不是	失败	到	海滩	这	其他	船只	;

任何一个稍有航海经验的人都能看出，任何能摧毁“三位一体号”的风暴，都必然会导致其他船只搁浅；

[ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [bi'liːvd] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðem; ðəm] .

and	few	of	us	believed	that	we	would	be	saved	by	them	.
和	很少	的	我们	相信	那	我们	会	是	已保存	经过	他们	.

我们当中很少有人相信他们会拯救我们。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [straɪk] ['ɪnlənd]

If	we	could	but	find	a	break	in	the	impenetrable	forest	and	strike	inland
如果	我们	可以	但	寻找	一个	休息	在	这	坚不可摧	森林	和	罢工	内陆

[wiː; wi] [maɪt] [preɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd][soʊ][baɪ][æn; ən] ['iːzi] ['diːtʊr] [æt; ət][læst] [riːtʃ] [ðə; ði]

we	might	prey	upon	the	Indians	and	so	by	an	easy	detour	at	last	reach	the
我们	可能	猎物	之上	这	印度人	和	所以	经过	一个	简单的	車輛改道	在	最后的	抵达	这

[fɔːrt] .

Fort	.
堡	.

如果我们能在密不透风的森林中找到一个缺口，向内陆进发，我们就可以袭击印第安人，然后通过一条简单的绕路最终到达堡垒。

[pər'hæps] [mɛ'nɛndɛz] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ˌjuː 'es] [stɔːrm] -

Perhaps	Menendez	had	put	to	sea	again	in	the	hope	of	finding	us	storm	-
也许	梅嫩德斯	有	放	到	海	再次	在	这	希望	的	寻找	我们	风暴	-

['biːtn] [ænd; ənd] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] .

beaten	and	unprepared	for	battle	.
被打败	和	毫无准备	为了	战斗	.

或许梅嫩德斯再次出海，希望找到我们，发现我们已被风暴摧毁，毫无战斗准备。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [wiː; wi] [maɪt] [kʌm] ['kwɪkli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][fɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv]

If	he	had	done	this	we	might	come	quickly	upon	his	fort	at	the	lodge	of
如果	他	有	完毕	这	我们	可能	来	迅速地	之上	他的	堡	在	这	小屋	的

-

Seloy	,
-	,

如果他这样做了，我们或许很快就能找到他在塞洛伊营地的堡垒。

[ænd; ənd][baɪ] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] ['kʌmpəs] [wʌt] [mɪr] [streŋθ] [ɔːr] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['nʌmbərz]

and	by	audacity	and	rapidity	compass	what	mere	strength	or	force	of	numbers
和	经过	大胆	和	快速	罗盘	什么	仅仅	力量	或者	力量	的	数字

[maɪt] [nɑːt] [ɪ'fekt] .

might	not	effect	.
可能	不是	影响	.

凭借胆识和速度，取得仅凭人数或力量无法取得的成就。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ][hoʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] [tʊk] [greɪt] [hɑːrt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['spoʊkən]
This **was** **my** **hope** **,** **and** **the** **Admiral** **took** **great** **heart** **when** **it** **was** **spoken**
这 曾是 我的 希望 , 和 这 上将 采取 伟大的 心 什么时候 它 曾是 说
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

这就是我的希望，海军上将听到这话后深受鼓舞。

[wiː; wi] [wʊd] [noʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .
We **would** **know** **upon** **the** **morrow** **.**
我们 会 知道 之上 这 明天 .

明天就会知道了。

[ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði][stɔːrm] - [klaʊdz] [bluː] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [went] [daʊn] .
In **the** **afternoon** **the** **storm** **-** **clouds** **blew** **away** **and** **the** **wind** **went** **down** **.**
在 这 下午 这 风暴 - 云 吹 离开 和 这 风 去 向下 .

下午，暴雨云散去，风也停了。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [stɪl] [læʃ] [ðə; ði] [biːtʃ] ['sʌlənli] ,
The **ocean** **still** **lashed** **the** **beach** **sullenly** **,**
这 海洋 仍然 鞭打 这 海滩 闷闷不乐地 ,

海浪依旧阴沉地拍打着沙滩。

[bʌt; bət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [klaʊdz] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [wɜːr; wər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] ,
but **the** **horizon** **clouds** **to** **the** **eastward** **were** **tinged** **with** **pink** **,**
但 这 地平线 云 到 这 向东 是 带点色调 和 粉色的 ,

但东边的地平线云层却泛着粉红色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] [fer] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hæpinəs] .
and **with** **the** **prospect** **of** **fair** **weather** **there** **was** **much** **happiness** **.**
和 和 这 前景 的 公平的 天气 那里 曾是 很多 幸福 .

再加上有望迎来晴朗天气，大家都非常高兴。

[mɔːr] [ʃel] - [fɪʃ] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kuːld] [ðə; ði] ['pælət] , [ðoʊ] [ðə; ði]
More **shell** **-** **fish** **were** **found** **,** **the** **moisture** **of** **which** **cooled** **the** **palate** **,** **though** **the**
更多的 壳 - 鱼 是 成立 , 这 水分 的 哪个 冷却 这 味蕾 , 尽管 这
[teɪst] [wʌz; wəz] [ʌn'plizɪŋ] ,
taste **was** **unpleasing** **,**
品尝 曾是 令人不快 ,

还发现了更多贝类，它们的水分使口腔感到清凉，但味道却不尽如人意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔːltinəs] [meɪd] [wʌn] [lɔːŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [fɔːr; fər] [freʃ] [-]
and **the** **saltiness** **made** **one** **long** **the** **more** **for** **fresh** **[** **144** **]**
和 这 咸味 制成 一 长的 这 更多的 为了 新鲜的 [-]

咸味让人更加渴望新鲜的[144]

['wɔːtər][ænd; ənd] [fuːd] .
water **and** **food** **.**
水 和 食物 .

水和食物。

[æt; ət][ə'baʊt] ['sʌnset] [wiː; wi] [pæst] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][ænd; ənd] [ə'brʌptli] [keɪm] [ə'pɑːn]
At **about** **sunset** **we** **passed** **around** **a** **point** **of** **land** **and** **abruptly** **came** **upon**
在 关于 日落 我们 通过了 大约 一个 观点 的 土地 和 突然 来了 之上
[ðə; ði] ['tɪmbɚz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l] .
the **timbers** **of** **a** **vessel** **.**
这 木材 的 一个 血管 .

大约在日落时分，我们绕过一处陆地，突然发现一艘船的木材。

[ðə; ði] [biːmz] [wɜːr; wər] [splɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splɪntərz] [ʃoʊd] [moʊst] ['pleɪnli] [ðæt]

The	beams	were	split	and	the	yellow	of	the	splinters	showed	most	plainly	that
这	光束	是	分裂	和	这	黄色的	的	这	碎片	显示	最多	显然	那

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [rekt] .

she	had	been	recently	wrecked	.
她	有	到过	最近	损毁	.

梁柱断裂，碎片泛黄，最清楚地表明她最近遭遇过事故。

[ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɜːrn] [piːs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪnɪs] [wʌz; wəz] [faʊnd] ,

A	bit	of	the	stern	piece	of	a	pinnace	was	found	,
一个	少量	的	这	船尾	片	的	一个	小艇	曾是	成立	,

人们发现了一小块小艇的船尾残骸。

[wɪtʃ] [bɔːr] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glwɑːr] [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

which	bore	the	name	of	the	Gloire	and	then	we	knew	that	others	of	the
哪个	钻孔	这	姓名	的	这	荣耀	和	然后	我们	知道	那	其他的	的	这

[frentʃ] [fliːt] [ʃerd] ['aʊər; ɑːr] [feɪt] .

French	fleet	shared	our	fate	.
法语	舰队	共享	我们的	命运	.

它被命名为“光荣号”，然后我们才知道法国舰队的其他船只也和我们一样遭遇了同样的命运。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [wiː; wi] [meɪd] [æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɑːn] [mɔːr] ['rekɪdʒ]

In	a	little	while	we	made	an	abrupt	turn	and	came	upon	more	wreckage
在	一个	小的	尽管	我们	制成	一个	突然	转动	和	来了	之上	更多的	残骸

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʃɪprekt] ['kɒmreɪdz] .

and	a	large	party	of	our	shipwrecked	comrades	.
和	一个	大的	派对	的	我们的	遭遇海难	同志们	.

过了一会儿，我们突然转弯，发现了更多的残骸和一大群遇难的同伴。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	worst	that	we	had	expected	had	happened	.
这	最差	那	我们	有	预期的	有	发生	.

我们预想的最糟糕的情况还是发生了。

[ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] !

The	French	fleet	was	no	more	!
这	法语	舰队	曾是	不	更多的	!

法国舰队已不复存在！

[aɪ] [glɑːnst] [æt; ət] [dʒiːn] [ri'boʊ] .

I	glanced	at	Jean	Ribault	.
我	瞥了一眼	在	让	里博	.

我瞥了一眼让·里博。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] ,

His	face	was	pale	as	death	,
他的	脸	曾是	苍白	作为	死亡	,

他脸色苍白如死人，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðiːz] [men] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] - [lɪp] [drɑːpt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	when	he	saw	these	men	before	him	his	under	-	lip	dropped	and	his
和	什么时候	他	锯	这些	男人	前	他	他的	在下面	-	唇	掉落	和	他的

[maʊθ] [fel] ['oʊpən] ,

mouth	fell	open	,
嘴	跌倒	打开	,

当他看到眼前这些人时，下唇耷拉下来，嘴巴也张开了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv] [soʊl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kən'teɪn] .

his	eyes	expressing	the	bitterness	of	soul	he	could	not	contain	.
他的	眼睛	表达	这	苦味	的	灵魂	他	可以	不是	包含	.

他的眼神中流露出他无法抑制的内心苦涩。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [let] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːl] ['fɔːrwərd] .

He	stopped	short	and	let	his	head	fall	forward	.
他	停止	短的	和	让	他的	头	落下	向前	.

他突然停住脚步，头垂了下来。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['luːsnd] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔːlən] .

His	muscles	loosened	and	I	thought	he	would	have	fallen	.
他的	肌肉	松动	和	我	想法	他	会	有	倒下	.

他的肌肉放松了，我以为他会摔倒。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sjəː] [diː] [lɑː] ['nɑːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

But	at	the	touch	of	the	Sieur	de	la	Notte	at	his	elbow	,
但	在	这	触碰	的	这	先生	德	拉	诺特	在	他的	弯头	,

但就在夜之主触碰他肘部时，

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ə'gen] [ænd; ənd] ['kæstɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hevnwərd] , [sed] [ˊtrebliŋli] , “ [ðə; ði]

he	straightened	again	and	casting	his	eyes	heavenward	,	said	tremblingly	,	“	The
他	拉直	再次	和	铸件	他的	眼睛	向天	,	说	颤抖地	,	“	这

[wɪl] [ʌv; əv] [gɑːd] [biː; bi] [dʌn] !

will	of	God	be	done	!
将要	的	上帝	是	完毕	!

他再次直起身子，仰望苍天，颤抖着说：“愿上帝的旨意成就！”

” [bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] - ['ɑːfəsərz] [wɜːr; wər] [nɑːt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

”	But	all	of	Ribault's	officers	were	not	discouraged	.
”	但	全部	的	-	警官	是	不是	灰心	.

但里博的所有军官都没有气馁。

[ɪn'diːd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [soʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['soʊldʒərz]

Indeed	upon	the	sight	of	so	large	a	company	many	of	the	men	and	soldiers
的确	之上	这	视线	的	所以	大的	一个	公司	许多	的	这	男人	和	士兵

[tʊk] [greɪt] [hɑːrt] [ə'gen] [ænd; ənd] [kraɪd] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðər] .

took	great	heart	again	and	cried	joyously	to	one	another	.
采取	伟大的	心	再次	和	哭	欣喜地	到	一	其他	.

看到如此庞大的队伍，许多男人和士兵都重新振作起来，彼此欢呼雀跃。

[ðə; ði] [men] [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] [wɜːr; wər] ['seɪləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [glwɑːr] ,

The	men	we	had	found	were	sailors	of	the	Gloire	,
这	男人	我们	有	成立	是	水手们	的	这	荣耀	,

我们找到的这些人是“光荣号”上的水手。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

who	had	elected	to	remain	together	upon	the	beach	,
WHO	有	当选	到	保持	一起	之上	这	海滩	,

他们选择留在海滩上，

[ʌn'tɪl] ['saɪtɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [frentʃ] [ʃɪp] [waɪl] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌmpəni] [-]

until	sighted	by	some	French	ship	while	the	main	body	of	their	company	[	145	]
直到	目击者	经过	一些	法语	船	尽管	这	主要的	身体	的	他们的	公司	[	-	]

直到被某艘法国船只发现，而他们的主力部队[145]

[hæd; həd] [gɔːn] ['nɔːrθwərd] .

had	gone	northward	.
有	已消失	向北	.

向北走了。

['ʌðər] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peti] - [dʒiːn] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒiːzəs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'ʃɔːr]

Others	were	of	the	Petit	-	Jean	and	of	the	Jesus	,	which	had	gone	ashore
其他的	是	的	这	小	-	让	和	的	这	耶稣	,	哪个	有	已消失	岸上

[liːgz] [bɪ'loʊ] .

leagues	below	.
联赛	以下	.

其他遇难者是小让号和耶稣号，这两艘船在下游数里处搁浅了。

[wiː; wi] ['nʌmbərd] [naʊ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɝːsənz] ,

We	numbered	now	three	hundred	and	fifty	persons	,
我们	编号	现在	三	百	和	五十	人	,

我们现在共有三百五十人，

[ænd; ənd][bʌt; bət][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smɔːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['paʊdər]

and	but	for	our	hunger	and	the	smallness	of	the	supply	of	powder
和	但	为了	我们的	饥饿	和	这	小	的	这	供应	的	粉末

[ænd; ənd][bɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['fɔːrmɪdəb(ə)l]['lɪt(ə)l]['ɑːrmi] [ɪn'diːd] .

and	ball	would	have	been	a	formidable	little	army	indeed	.
和	球	会	有	到过	一个	强大	小的	军队	的确	.

如果不是因为饥饿以及火药和弹丸供应不足，我们本来会是一支相当强大的小军队。

['kæptɪn] [kə'sɛt] [ʌv; əv][ðə; ði][glwɑːr] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['ædmərəl][wɪð; wɪθ]

Captain	Cosette	of	the	Gloire	,	who	was	there	,	embraced	the	Admiral	with
队长	珂赛特	的	这	荣耀	,	WHO	曾是	那里	,	拥抱	这	上将	和

[greɪt] [dʒɔɪ] ,

great	joy	,
伟大的	喜悦	,

当时也在场的“光荣号”舰长珂赛特欣喜若狂地拥抱了海军上将。

[ænd; ənd] [bʊrdɪleɪ] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ][hɔːlt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [wɜːr; wər]['taɪərd]

and	Bourdelais	commanded	a	halt	,	for	the	men	of	the	Trinity	were	tired
和	布尔德莱	命令	一个	停止	,	为了	这	男人	的	这	三位一体	是	疲劳的

[aʊt] .

out	.
出去	.

布尔德莱下令停止前进，因为三位一体号上的船员们已经筋疲力尽了。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [drɑːpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ,

Many	of	them	dropped	to	the	ground	,	and	,
许多	的	他们	掉落	到	这	地面	,	和	,

他们中的许多人倒在了地上，

[fə'getiŋ] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [ænd; ənd][ðer; ðər] [θɜːrst] [fel] ['mɜːrsɪfəli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [sliːp] [ɪn] [wɪtʃ]

forgetting	their	hunger	and	their	thirst	fell	mercifully	into	a	deep	sleep	in	which
遗忘	他们的	饥饿	和	他们的	口渴	跌倒	仁慈地	进入	一个	深的	睡觉	在	哪个

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [rest] .

they	were	left	to	rest	.
他们	是	左边	到	休息	.

他们忘记了饥渴，安然沉入梦乡，得以休息。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [sen'seɪʃ(ə)n] — ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['wɪrinəs] .

I	seemed	to	have	no	further	sensation	—	even	of	weariness	.
我	似乎	到	有	不	更远	感觉	—	甚至	的	疲劳	.

我似乎再也没有其他感觉了——甚至连疲倦的感觉也没有了。

['kwaɪət][wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɜːrksəm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] [ɔːt] [els] .

Quiet	was	more	irksome	to	me	than	aught	else	.
安静的	曾是	更多的	烦人的	到	我	比	零	别的	.

比起其他任何事，安静更让我感到烦躁。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['siːtɪd] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] [bʌt; bət][mʌst; məst] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑːn]

I	could	not	remain	seated	like	the	others	but	must	walk	up	and	down	upon
我	可以	不是	保持	坐着	喜欢	这	其他的	但	必须	走	向上	和	向下	之上

[ðə; ði][sænd] .

the	sand	.
这	沙	.

我无法像其他人一样坐着，必须在沙滩上走来走去。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['fiːvər] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

And	yet	I	was	not	in	a	fever	as	before	.
和	然而	我	曾是	不是	在	一个	发烧	作为	前	.

然而，我并没有像以前那样发烧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðʌs] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] .

It	was	easier	for	me	to	think	thus	upon	my	feet	.
它	曾是	更轻松	为了	我	到	思考	因此	之上	我的	脚	.

这样临场应变对我来说更容易。

[aɪ] [felt] [maɪ'self][moʊst][kɑːm][ɪn][maɪnd][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ]

I	felt	myself	most	calm	in	mind	and	could	not	understand	how	it	should	be	so
我	毛毡	我	最多	冷静的	在	头脑	和	可以	不是	理解	如何	它	应该	是	所以

[wen] ['evri] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [went] [tuː; tə][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ˌpremə'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːm] [ðæt]

when	every	new	discovery	went	to	confirm	the	premonition	of	the	doom	that
什么时候	每一个	新的	发现	去	到	确认	这	预感	的	这	厄运	那

[hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [sɪns] [ðæt] [deɪ] — ['jɪrz] [ə'goʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [wen] [aɪ]

had	hung	over	us	like	a	pall	since	that	day	—	years	ago	it	seemed	—	when	I
有	悬挂	超过	我们	喜欢	一个	灵柩	自从	那	天	—	年	前	它	似乎	—	什么时候	我

[hæd; həd] [beɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [ə'pɑːn][ðə; ði]['bæstʃən] [æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] .

had	bade	farewell	to	Mademoiselle	upon	the	bastion	at	Fort	Caroline	.
有	巴德	告别	到	小姐	之上	这	堡垒	在	堡	卡罗琳	.

我感到内心无比平静，但我不明白为什么会这样，因为每一次新的发现都证实了从那天起就一直笼罩着我们的厄运预感——仿佛已经过去了好多年——那天我在卡罗琳堡的堡垒上向小姐告别。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][sʌm; səm] [driːm] , [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['ætməsfɪr] , [ðə; ði]

It	all	came	back	upon	me	as	some	dream	,	the	stifling	atmosphere	,	the
它	全部	来了	后退	之上	我	作为	一些	梦	,	这	令人窒息	气氛	,	这

['ɑːmɪnəs] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

ominous	elements	,
不祥的	元素	,

这一切都像一场梦一样涌上心头，令人窒息的气氛，不祥的预兆。

[ðə; ði] ['lɪstləsnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] ['hjuːmən][ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

the	listlessness	of	all	things	human	and	animate	upon	the	earth	,
这	倦怠	的	全部	事物	人类	和	动画	之上	这	地球	,

地球上所有人类和生物的无精打采，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzəri] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði][dʒɔɪ][frʌm; frəm] [ðoʊz] [læst] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌv] .

and	the	misery	which	took	the	joy	from	those	last	words	with	my	love	.
和	这	苦难	哪个	采取	这	喜悦	从	那些	最后的	字	和	我的	爱	.

以及夺走我与爱人最后那句话中所蕴含喜悦的痛苦。

[ðen] [aɪ] [-]

Then	I	[	146	]
然后	我	[	-	]

然后我[146]

[θɔːt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [red] ['sʌnsets] [ə'pɑːn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

thought	of	those	red	sunsets	upon	the	ocean	,
想法	的	那些	红色的	日落	之上	这	海洋	,

我想起了大海上那些红色的日落，

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [fɔːr] - [ˈkæs(ə)l] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ɪl] [ˈəʊmənz][ænd; ənd]

when	we	had	sat	upon	the	fore	-	castle	laughing	at	our	ill	omens	and
什么时候	我们	有	卫星	之上	这	前	-	城堡	笑	在	我们的	患病的	预兆	和

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][drɑːp] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt]

watched	the	great	ball	of	fire	drop	down	into	the	purple	mists	of	the	hot
观看	这	伟大的	球	的	火	降低	向下	进入	这	紫色的	薄雾	的	这	热的

[ˈwestərn] [siː] .

western	sea	.
西	海	.

当我们坐在前堡上，嘲笑着我们的不祥预兆，看着巨大的火球坠入炎热的西方海洋的紫色迷雾中时。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [naɪt] — [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ][sænd] [hɪl] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː]

Such	a	sun	there	was	this	night	—	I	mounted	a	sand	hill	that	I	might	see	it
这样的	一个	太阳	那里	曾是	这	夜晚	—	我	安装	一个	沙	爬坡道	那	我	可能	看	它

[ðə; ði] [ˈbetər] .

the	better	.
这	更好的	.

今晚的太阳真美啊——我爬上一座沙丘，以便看得更清楚。

[ə; eɪ] [ˈjeloʊ] [mɪst] [roʊz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][swɑːmp] [ˈsʌmwer] [ˈɪnlənd] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪsk] [gruː] [tuː; tə]

A	yellow	mist	rose	from	a	swamp	somewhere	inland	and	the	disk	grew	to
一个	黄色的	薄雾	玫瑰	从	一个	沼泽	某处	内陆	和	这	磁盘	生长	到

[ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [saɪz][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] .

a	greater	size	than	I	had	ever	seen	.
一个	更大的	尺寸	比	我	有	曾经	已见	.

内陆某处的沼泽中升起一团黄色的雾气，圆盘越长越大，比我以往见过的都要大。

[jet] [wʌn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [ˈskwerli]

Yet	one	could	look	at	it	squarely
然而	一	可以	看	在	它	完全

然而，我们也可以直接看待这个问题。

[er] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

ere	it	had	come	to	the	horizon	,
埃雷	它	有	来	到	这	地平线	,

在它到达地平线之前，

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [braɪt] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈʃaɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;

for	it	was	not	bright	and	seemed	not	to	be	shining	at	all	;
为了	它	曾是	不是	明亮的	和	似乎	不是	到	是	灼灼	在	全部	;

因为它并不明亮，似乎根本不发光；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [greɪt] [bɔːl] [ʌv; əv] [blʌd] [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

only	a	great	ball	of	blood	poised	in	the	air	,
仅有的	一个	伟大的	球	的	血	准备	在	这	空气	,

只有一大团血球悬在空中，

[wɪtʃ] [wʌn] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [plʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

which	one	might	almost	reach	out	and	pluck	from	the	sky	.
哪个	一	可能	几乎	抵达	出去	和	采摘	从	这	天空	.

仿佛伸手就能从天上摘下来一样。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [fel] [daʊn] [bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][laɪn] [ʌv; əv] [ˈbærən] [paɪn] [triːz] [æt; ət][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,

Then	it	fell	down	behind	a	line	of	barren	pine	trees	at	the	horizon	,
然后	它	跌倒	向下	在后面	一个	线	的	荒芜	松树	树木	在	这	地平线	,

然后它倒在了地平线上一排光秃秃的松树后面。

[wɪtʃ] [kʌt] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][koʊld][ænd; ənd] [klɪr] [æz; əz] ['prɪzn] [baːz] , — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

which	cut	across	it	cold	and	clear	as	prison	bars	,	—	and	in	a	moment
哪个	切	穿过	它	寒冷的	和	清除	作为	监狱	酒吧	,	—	和	在	一个	片刻

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

它像监狱的铁栏杆一样冰冷清晰地划过，——瞬间就消失了。

[wen] [aɪ] [went] [bæk] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər]

When	I	went	back	the	officers	of	the	Trinity	and	some	of	the	other
什么时候	我	去	后退	这	警官	的	这	三位一体	和	一些	的	这	其他

['dʒent(ə)lmən][hæd; həd] [lɪt] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

gentlemen	had	lit	a	fire	and	sat	in	a	circle	upon	the	sand	.
先生们	有	点燃	一个	火	和	卫星	在	一个	圆圈	之上	这	沙	.

当我回去的时候，三一教堂的官员和其他一些先生已经点燃了一堆火，围坐在沙地上。

[ə; eɪ]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [held] .

A	council	of	war	was	held	.
一个	理事会	的	战争	曾是	握住	.

召开了军事会议。

[ðə; ði] ['wɪldər] [bleɪdz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] [ɑːn][æt; ət][wʌns] .

The	wilder	blades	were	for	pushing	on	at	once	.
这	更狂野	刀片	是	为了	推动	在	在	一次	.

那些更狂野的刀刃是为了立即向前推进。

[bʊrdɪleɪ] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] , [sed] [hiː; hi] , “ [wiː; wi][mʌst; məst]

Bourdelais	stood	up	and	on	behalf	of	the	Admiral	,	said	he	,	“	We	must
布尔德莱	站立	向上	和	在	代表	的	这	上将	,	说	他	,	“	我们	必须

[biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

be	patient	.
是	病人	.

布尔德莱站起来，代表海军上将说：“我们必须耐心等待。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] . ”

To	-	morrow	we	will	know	something	.	”
到	-	明天	我们	将要	知道	某物	.	”

明天我们就会知道结果了。

“ [bɑː] ! ” [sed] - , ['æŋgrəli] ,

“	Bah	!	”	said	Arlac	,	angrily	,
“	呸	!	”	说	-	,	愤怒地	,

“呸！”阿拉克生气地说。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['wɔːtər][ɔːr][sænd][ɔːr] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ɪz]

“	you	speak	of	patience	as	though	it	were	water	or	sand	or	anything	that	is
“	你	说话	的	耐心	作为	尽管	它	是	水	或者	沙	或者	任何事物	那	是

['iːzi] [tuː; tə][hæv; həv] .

easy	to	have	.
简单的	到	有	.

“你谈论耐心，就好像它是水、沙子或任何容易获得的东西一样。”

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

What	will	you	know	to	-	morrow	?
什么	将要	你	知道	到	-	明天	?

你明天会知道些什么?

- !

Sacré	!
-	!

神圣的!

[spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ʌv; əv] [fuːd] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

Speak	to	us	of	food	,	if	you	please	.
说话	到	我们	的	食物	, 如果	你	请	.	

请跟我们谈谈食物吧。

- !

Bigre	!
-	!

比格雷！

[wɪə(r)] ['hʌŋgri] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] . ″ [-]

We're	hungry	I	tell	you	.	″	[	147	]
是	饥饿的	我	告诉	你	.	″	[	-	]

我告诉你，我们饿了。”[147]

“ [jes] , ″ [grauld] ['ʌðər] , “ [wiː; wi] [stɑːrv] .

“	Yes	,	”	growled	others	,	“	we	starve	.
“	是的	,	″	咆哮	其他的	,	“	我们	饿死	.

“是的，”其他人低声说道，“我们挨饿。”

[let] [ˌjuː 'es][daɪ] ['faɪtɪŋ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Let	us	die	fighting	at	any	rate	.
让	我们	死	斗争	在	任何	速度	.

无论如何，让我们战斗至死。

″ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] ['mɑːdərət] [wɪʃt] [tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] ,

”	Some	of	the	more	moderate	wished	to	wait	until	the	dawn	,
″	一些	的	这	更多的	缓和	希望	到	等待	直到	这	黎明	,

“一些较为温和的人希望等到天亮。”

[ðæt] [ðə; ði] [men] [kʊd; kəd] [sliːp] [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [freʃ] [ə'genst] ['eni] [nuː] [əd'vɜːrsəti] [ɑːn][ðə; ði]

that	the	men	could	sleep	and	so	be	fresh	against	any	new	adversity	on	the
那	这	男人	可以	睡觉	和	所以	是	新鲜的	反对	任何	新的	逆境	在	这

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

这样一来，男人们就能睡个好觉，从而在第二天精神饱满地应对任何新的逆境。

['ʌðər] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ə; eɪ][rest] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [mɑːrtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]

Others	were	for	a	rest	until	midnight	and	then	a	quick	march	to	the
其他的	是	为了	一个	休息	直到	午夜	和	然后	一个	快的	行进	到	这

['meɪnlənd] ;

mainland	;
大陆	;

其他人则休息到午夜，然后迅速向大陆进发；

[fɔːr; fər][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['prɔməntəriz] [wɪtʃ]

for	we	did	not	doubt	that	we	were	on	one	of	the	many	promontories	which
为了	我们	做过	不是	怀疑	那	我们	是	在	一	的	这	许多	海岬	哪个

[ɪn] [ðiːz] [pɑːrts][dʒʌt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][koʊst][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['distənsiz] .

in	these	parts	jut	up	and	down	the	coast	for	long	distances	.
在	这些	部分	刚	向上	和	向下	这	海岸	为了	长的	距离	.

因为我们毫不怀疑，我们正站在这一带众多沿着海岸线绵延很长的海岬之一上。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [æskt] ['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [muːv] ['kwɪkli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] ,

For	my	part	I	asked	nothing	better	than	to	move	quickly	,	to	the	northward	,
为了	我的	部分	我	问	没有什么	更好的	比	到	移动	迅速地	,	到	这	向北	,

就我而言，我别无所求，只希望尽快向北行进。

[ɔːr] ['westwərd] [ɔːr] [wɪtʃ] ['evər] [wei] [wʊd] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [suːnɪst] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] ['endɪŋ] .

or	westward	or	which	ever	way	would	bring	us	soonest	to	our	journey's	ending	.
或者	向西	或者	哪个	曾经	方式	会	带来	我们	最快	到	我们的	旅程	结束	.

或者向西走，或者走任何能让我们最快到达旅程终点的路。

[soʊ] , [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [wiː; wi][set] [fɔːrθ] [ə'gen] , [ðə; ði][men] ['muːvɪŋ] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] .

So	,	at	midnight	we	set	forth	again	,	the	men	moving	uncomplaining	.
所以	,	在	午夜	我们	放	前进	再次	,	这	男人	移动	不抱怨	.

于是，午夜时分，我们再次出发，男人们默默地向前走着。

[baɪ] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [stɪl] [dɑːrk] ,

By	four	of	the	morning	,	it	being	still	dark	,
经过	四	的	这	早晨	,	它	存在	仍然	黑暗的	,

凌晨四点，天还黑着，

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [æd'væns] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɔːlt] .

those	of	the	company	who	were	in	advance	came	to	a	sudden	halt	.
那些	的	这	公司	WHO	是	在	进步	来了	到	一个	突然	停止	.

公司里那些提前到达的单位突然停了下来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ə; eɪ] ['stændstɪl] ,

In	a	moment	we	were	all	at	a	standstill	,
在	一个	片刻	我们	是	全部	在	一个	停顿	,

那一刻，我们都愣住了。

['pɪrɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['oʊvər][ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] .

peering	out	into	the	darkness	over	a	body	of	water	.
窥视	出去	进入	这	黑暗	超过	一个	身体	的	水	.

凝视着远处水面上的黑暗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ɔːr] [sluːs] , [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['strɔːŋli] ['ɪntuː]

It	was	a	channel	or	sluice	,	through	which	the	tide	was	running	strongly	into
它	曾是	一个	渠道	或者	水闸	,	通过	哪个	这	潮	曾是	跑步	强烈	进入

[ðə; ði] [siː] .

the	sea	.
这	海	.

这是一条水道或水闸，潮水正强劲地从这里涌入大海。

[ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [biːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ][tɜːrn] ['ʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][left] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz]

The	line	of	the	beach	took	a	turn	sharply	to	the	left	and	follow	it	as
这	线	的	这	海滩	采取	一个	转动	尖锐地	到	这	左边	和	跟随	它	作为

[wiː; wi] [maɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][geɪn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] .

we	might	there	was	no	chance	to	gain	our	way	to	the	mainland	.
我们	可能	那里	曾是	不	机会	到	获得	我们的	方式	到	这	大陆	.

海滩的走向向左急转弯，无论我们如何沿着它走，都没有机会到达大陆。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [wiː; wi] ['fænsɪd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði]

Across	the	channel	from	time	to	time	we	fancied	we	could	make	out	the
穿过	这	渠道	从	时间	到	时间	我们	幻想	我们	可以	制作	出去	这

['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [laɪts] ,

twinkling	of	lights	,
闪烁	的	灯	,

我们时不时地觉得能透过海峡看到闪烁的灯光。

[smɔːl] [laɪk] [stɑːrz] ;

small	like	stars	;
小的	喜欢	明星	;

像星星一样小；

[bʌt; bət] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gloʊ] - [flaɪz] [ɔːr] [laɪts] [ʌv; əv] ['læntən] [ɔːr][fairz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt]

but	whether	they	were	glow	-	flies	or	lights	of	lanthorns	or	fires	upon	a	distant
但	无论	他们	是	辉光	-	苍蝇	或者	灯	的	灯笼	或者	火灾	之上	一个	遥远

[biːtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] .

beach	we	could	not	discover	.
海滩	我们	可以	不是	发现	.

但我们无法确定它们是萤火虫、灯笼的光芒，还是远处海滩上的篝火。

[men] [wɜːr; wər] [æt; ət] [wʌns] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] ['bɪldɪŋ] [-]

Men	were	at	once	set	to	work	building	[	148	]
男人	是	在	一次	放	到	工作	建筑	[	-	]

男人们立即开始建造[148]

[lɑːrdʒ] [rɑːfts] [aʊt] [ʌv; əv] [smɔːl] [triːz] ,

large	rafts	out	of	small	trees	,
大的	木筏	出去	的	小的	树木	,

用小树做成的大木筏，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wen] [deɪ] [dɔːnd] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [wei] [ə'krɔːs] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] .

upon	which	when	day	dawned	we	might	make	our	way	across	this	channel	.
之上	哪个	什么时候	天	黎明	我们	可能	制作	我们的	方式	穿过	这	渠道	.

届时，待天亮，我们或许就能渡过这条海峡。

['sloʊli] [ðə; ði] [dɑːn] [keɪm] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

Slowly	the	dawn	came	up	out	of	the	sea	,
缓慢地	这	黎明	来了	向上	出去	的	这	海	,

黎明缓缓从海面升起。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [feɪnt] [gloʊ] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [skaɪ] [ˌoʊvər'hed] , ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kʌlər] [diːp]

and	a	faint	glow	spread	over	the	sky	overhead	,	turning	it	to	a	color	deep
和	一个	头晕的	辉光	传播	超过	这	天空	开销	,	转弯	它	到	一个	颜色	深的

[ænd; ənd] ['fæðəmləs] .

and	fathomless	.
和	深不可测	.

一道淡淡的光芒笼罩了天空，将其染成了深邃莫测的颜色。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [foʊm] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːr] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [siː]

One	by	one	the	lines	of	foam	on	the	bar	came	out	of	the	darkness	until	the	sea
一	经过	一	这	线条	的	泡沫	在	这	酒吧	来了	出去	的	这	黑暗	直到	这	海

[wʌz; wəz] [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑːrz] [gruː] ['feɪntər] [ɪn] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv]

was	dark	against	the	lightening	sky	and	the	stars	grew	fainter	in	the	glow	of
曾是	黑暗的	反对	这	闪电	天空	和	这	明星	生长	较暗	在	这	辉光	的

['kʌmɪŋ] [deɪ] .

coming	day	.
未来	天	.

吧台上的泡沫一道道从黑暗中显现出来，直到大海在逐渐明亮的天空映衬下变得漆黑，星星在即将到来的黎明的微光中也变得越来越暗淡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['frɔːsti] — [ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [bɪ'gʌn] ,

It	was	cool	and	frosty	—	the	freshness	of	something	new	begun	,
它	曾是	凉爽的	和	霜冻	—	这	新鲜	的	某物	新的	开始	,

天气凉爽，带着一丝寒意——仿佛一切都在重新开始。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [draɪ] ['graːsiz] [bɪ'haɪnd] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] ['tremblɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] .

and	the	dry	grasses	behind	us	were	trembling	together	in	the	morning	breeze	.
和	这	干燥	草	在后面	我们	是	发抖	一起	在	这	早晨	微风	.

身后的枯草在晨风中微微颤动。

['nevər] [dɪd] [ðə; ði] [spɜːr] [ʌv; əv] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] [faɪnd] [sʌtʃ] ['redi] [rɪ'spɑːns] .

Never	did	the	spur	of	new	-	born	day	find	such	ready	response	.
绝不	做过	这	刺	的	新的	-	出生	天	寻找	这样的	准备好	回复	.

新生儿的灵感从未得到如此迅速的回应。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [blaɪð] ['frentʃmən] , ['hʌŋgri] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , ['ænsər] ['redɪli] [tuː; tə] [ðə; ði]

For	the	blithe	Frenchmen	,	hungry	as	they	were	,	answering	readily	to	the
为了	这	快乐的	法国人	,	饥饿的	作为	他们	是	,	回答	容易	到	这

[krɪsp] [kɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɑːn] ,

crisp	call	of	the	dawn	,
脆	称呼	的	这	黎明	,

对于那些饥肠辘辘、兴高采烈的法国人来说，他们欣然响应了黎明清脆的召唤。

[set] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [tuː; tə] [raɪts] [ænd; ənd] ['gæðərd] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər]

set	about	putting	their	weapons	to	rights	and	gathered	together	in	their
放	关于	推杆	他们的	武器	到	权利	和	聚集	一起	在	他们的

['kʌmpəniz] [ɪn] [faɪn] ['fetl] .

companies	in	fine	fettle	.
公司	在	美好的	状态	.

他们着手整顿武器装备，并团结一致，精神抖擞地集结起来。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [loʊ] - ['laɪɪŋ] [biːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːr] [nɑːt][fɑːr]

By	and	by	we	could	plainly	see	the	low	-	lying	beach	of	a	shore	not	far
经过	和	经过	我们	可以	显然	看	这	低的	-	说谎	海滩	的	一个	支撑	不是	远的

['dɪstənt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

distant	across	the	channel	.
遥远	穿过	这	渠道	.

不久，我们便能清楚地看到海峡对岸不远处的一片低洼沙滩。

[wiː; wi] [siːmd] [ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [keɪp] [ɔːr][sænd] - [spɪt] ,

We	seemed	on	a	kind	of	cape	or	sand	-	spit	,
我们	似乎	在	一个	种类	的	岬	或者	沙	-	吐	,

我们似乎站在某种海岬或沙嘴上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪ] [leɪ] [fɑːr] [ə'raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv]

for	the	bay	lay	far	around	to	the	left	and	was	lost	in	the	angle	of
为了	这	湾	躺	远的	大约	到	这	左边	和	曾是	丢失的	在	这	角度	的

[ðə; ði][sænd] [djʊn] .

the	sand	dunes	.
这	沙	沙丘	.

因为海湾位于左侧很远的地方，消失在沙丘的角度中。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sænd] [djʊn] [ðer; ðər] , [ə'krɔːs] [ðɪs] ['tʃæn(ə)l] ,

There	were	sand	dunes	there	,	across	this	channel	,
那里	是	沙	沙丘	那里	,	穿过	这	渠道	,

这条海峡对面曾经有沙丘。

[ɪn] ['plenti] [tuː] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [hɪlz] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] .

in	plenty	too	and	bushes	and	hills	higher	than	those	we	had	passed	.
在	很多	也	和	灌木丛	和	丘陵	更高	比	那些	我们	有	通过了	.

而且数量众多，灌木丛和山丘也比我们之前经过的更高。

[ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] , [lɑː] [kɑːj] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - , [ænd; ənd] - [keɪm]

The	sergeant	-	major	,	La	Caille	,	the	Chevalier	de	Brésac	,	and	Bachasse	came
这	军士	-	主要的	,	拉	凯尔	,	这	骑士	德	-	,	和	-	来了

[ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ˌem 'iː] ,

and	stood	by	me	,
和	站立	经过	我	,

军士长拉卡耶、布雷萨克骑士和巴沙斯走过来站在我身边。

['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['klɪrli] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] .

waiting	until	we	could	clearly	make	out	the	line	of	the	coast	.
等待	直到	我们	可以	清楚地	制作	出去	这	线	的	这	海岸	.

等到我们能清楚地辨认出海岸线为止。

['prez(ə)ntli] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] [hɪl] , ['autlaind] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [hɪz; ɪz]['ɑːrkwəbəs][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

Presently	,	upon	a	hill	,	outlined	clear	against	the	sky	,	his	arquebus	upon	his
目前	,	之上	一个	爬坡道	,	概述	清除	反对	这	天空	,	他的	火绳枪	之上	他的

['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] - [-]

shoulder	and	his	breastpieces	[	149	]
肩膀	和	他的	-	[	-	]

此刻，在一座山丘上，山丘轮廓清晰地映衬着天空，他的火绳枪扛在肩上，胸前挂着胸甲[149]

[ænd; ənd] ['helmɪt] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ðɪ][fɜːrst][glɪnt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mɔːrnɪŋ] [laɪt] , [ə; eɪ]['soʊldʒər] [ə'pɪrd] .

and	helmet	catching	the	first	glint	of	the	morning	light	,	a	soldier	appeared	.
和	头盔	捕捉	这	第一的	闪烁	的	这	早晨	光	,	一个	士兵	出现	.

士兵的头盔在晨光中闪过，他出现在人们的视野里。

[aɪ] ['fænsɪd] [ðæt] [maɪ][maɪnd][hæd; həd] [pleɪd] [maɪ] [aɪz] [sʌm; səm] [trɪk] .

I	fancied	that	my	mind	had	played	my	eyes	some	trick	.
我	幻想	那	我的	头脑	有	玩	我的	眼睛	一些	诡计	.

我当时觉得一定是我的大脑在跟我的眼睛开玩笑。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] [sɔː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ; [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]

But	the	sergeant	-	major	saw	him	at	the	same	time	;	and	in	a	moment
但	这	军士	-	主要的	锯	他	在	这	相同的	时间	;	和	在	一个	片刻

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [tuː] ,

there	followed	two	,
那里	随后	二	,

但军士长也同时看到了他；片刻之后，紧接着出现了两个人，

[θriː] , [faɪv] ['fɪgjərz] [huː] [stʊd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ðɪ][fɜːrst][wʌn] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ju: 'es][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ]

three	,	five	figures	who	stood	besides	the	first	one	pointing	at	us	and	waving
三	,	五	数据	WHO	站立	除了	这	第一的	一	指向	在	我们	和	挥手

[ðer; ðər][ɑːrmz] .

their	arms	.
他们的	武器	.

三个、五个身影站在第一个人旁边，指着我们挥舞着手臂。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [frendz] [ɔːr] ['enəmi] — ['prɔtistənts] [ɔːr] ['kæθlɪks] ?

Were	they	friends	or	enemies	—	Protestants	or	Catholics	?
是	他们	朋友们	或者	敌人	—	新教徒	或者	天主教徒	?

他们是朋友还是敌人？是新教徒还是天主教徒?

[aɪ] [streɪnd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðer; ðər][gɑːrb][ɔːr] ['mænər] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] [saɪn] .

I	strained	my	eyes	to	find	in	their	garb	or	manner	some	familiar	sign	.
我	紧张	我的	眼睛	到	寻找	在	他们的	外衣	或者	方式	一些	熟悉的	符号	.

我眯起眼睛，想从他们的衣着或举止中寻找一些熟悉的迹象。

[wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] ,

We	had	not	long	to	wait	,
我们	有	不是	长的	到	等待	,

我们没等多久，

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['ʌðər] ['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [hɪlz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn]

for	in	a	moment	other	soldiers	appeared	from	behind	the	hills	and	out	on
为了	在	一个	片刻	其他	士兵	出现	从	在后面	这	丘陵	和	出去	在

[ðə; ðɪ] [er] [ðer; ðər] ['floʊtɪd] [ðə; ðɪ] ['ɑːmɪnəs] ['stændərd] [ʌv; əv] [speɪn] . [-]

the	air	there	floated	the	ominous	standard	of	Spain	.	[	150	]
这	空气	那里	漂浮	这	不祥的	标准	的	西班牙	.	[	-	]

片刻之后，其他士兵从山后出现，空中飘扬着不祥的西班牙旗帜。[150]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[truːs] .

TRUCE	.
休战	.

休战。

[lɑː] [kɑːj] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kraɪ][wʌz; wəz] ['ekəud] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə]

La	Caille	started	and	his	cry	was	echoed	from	one	end	of	the	camp	to
拉	凯尔	开始	和	他的	哭	曾是	回声	从	一	结尾	的	这	营	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

拉凯尔开始呐喊，他的喊声从营地的一端传到另一端。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] , [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] , ['stɑːrtɪd] [ʌp] , ['siːzɪŋ] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

Officers	and	men	,	aroused	by	the	commotion	,	started	up	,	seizing	their	weapons	,
警官	和	男人	,	被唤醒	经过	这	骚动	,	开始	向上	,	抓住	他们的	武器	,

骚动惊动了士兵们，他们纷纷起身，拔出武器。

['rʌnɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

running	here	and	there	in	bewilderment	.
跑步	这里	和	那里	在	困惑	.

他茫然地四处奔跑。

[ðə; ði] ['trʌmpits] [bleəd] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [æz; əz][ðə; ði] [sɪk]

The	trumpets	blared	and	there	was	a	clanking	of	steel	as	the	sick
这	小号	刺耳地	和	那里	曾是	一个	叮当作响	的	钢	作为	这	生病的

[ænd; ənd] ['stɑːrvɪŋ] [men] ['glædli] [ə'reɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

and	starving	men	gladly	arrayed	themselves	in	the	ranks	of	battle	.
和	饥饿	男人	乐意	排列	他们自己	在	这	排名	的	战斗	.

号角齐鸣，钢铁碰撞发出叮当声，饥寒交迫的士兵们欣然列队投入战斗。

[ri'boʊ] , [ə'raʊzd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][baɪ][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)l] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] , ['mɑːtʃt]

Ribault	,	aroused	for	the	moment	by	the	martial	sounds	and	sights	,	marched
里博	,	被唤醒	为了	这	片刻	经过	这	武术	声音	和	景点	,	行军

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,

before	the	company	,
前	这	公司	,

里博尔特被这铿锵有力的战斗声响和壮观的景象所激起，走在了队伍的最前面。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['flæʃɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ber] ,

his	eyes	flashing	and	his	sword	bare	,
他的	眼睛	闪烁	和	他的	剑	裸	,

他双目闪烁，剑已出鞘。

['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ɪn][soʊ][ɪn'spaɪərɪŋ][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ðə; ði] [men] [tʊk] [greɪt] [hɑːrt] [ænd; ənd] [stʊd] [strɔːŋ]

giving	orders	in	so	inspiring	a	way	that	the	men	took	great	heart	and	stood	strong
给予	订单	在	所以	鼓舞人心	一个	方式	那	这	男人	采取	伟大的	心	和	站立	强的

[ænd; ənd][rɪ'laɪənt] .

and	reliant	.
和	依赖	.

他下达命令的方式非常鼓舞人心，使士兵们士气大振，意志坚定，充满信心。

[ðə; ði] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] ['loʊdɪd] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [ænd; ənd][æt; ət][æn; ən]['ɔːrdər][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kæptɪnz] ,

The	arquebusiers	loaded	their	pieces	and	at	an	order	from	their	captains	,
这	火绳枪手	已加载	他们的	件	和	在	一个	命令	从	他们的	队长	,

火绳枪手们装填好火枪，在他们的队长下令后，

['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][sænd] - [spɪt] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['spænjərdz] ,

marched	down	the	beach	to	the	end	of	the	sand	-	spit	opposite	the	Spaniards	,
行军	向下	这	海滩	到	这	结尾	的	这	沙	-	吐	对面的	这	西班牙人	,

他们沿着海滩行进到沙嘴的尽头，与西班牙人隔海相望。

[wer] [ðeɪ] ['graʊndɪd] [ðer; ðər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

where	they	grounded	their	arms	and	waited	.
在哪里	他们	接地	他们的	武器	和	等待	.

他们把手臂撑在地上，等待着。

[bʌt; bət] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɔ:rlaɪk] [ʃoʊ] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rt] ,

But	regardless	of	this	warlike	show	upon	our	part	,
但	不管	的	这	好战	展示	之上	我们的	部分	,

但无论我们表现出这种好战姿态如何，

[ðə; ði] ['spænjərdz] [meɪd] [noʊ] [mu:v] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['nʌmbərz] [ɔ:r] [ɪn'tenʃən] .

the	Spaniards	made	no	move	to	show	their	numbers	or	intentions	.
这	西班牙人	制成	不	移动	到	展示	他们的	数字	或者	意图	.

西班牙人没有采取任何行动来表明他们的人数或意图。

['meni] [mɔ:r] [men] [ə'pɪrd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θri:] -

Many	more	men	appeared	upon	the	hills	and	others	to	the	number	of	three	-
许多	更多的	男人	出现	之上	这	丘陵	和	其他的	到	这	数字	的	三	-

[skɔ:r] [ɔ:r] [mɔ:r] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] ['hɑ:loʊz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][sænd] [-]

score	or	more	came	out	of	the	bushy	hollows	between	the	sand	[	151	]
分数	或者	更多的	来了	出去	的	这	茂密的	空心	之间	这	沙	[	-	]

山上出现了更多的人，还有六十多人从沙地间的灌木丛中走了出来[151]

[djʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [ˌʌnkən'sɜ:rnd] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔ:s] [æt; ət][ˌju: 'es] .

dunes	and	stood	unconcerned	looking	across	at	us	.
沙丘	和	站立	漠不关心	寻找	穿过	在	我们	.

沙丘耸立，它们漠然地望着我们。

[ðer; ðər] [si:md] ['sʌmθɪŋ] [pɔ:r'tentəs] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:mnəs] [ænd; ənd] ['kɑ:nfɪdəns] ,

There	seemed	something	portentous	in	this	calmness	and	confidence	,
那里	似乎	某物	不祥的	在	这	平静	和	信心	,

这种平静和自信中似乎蕴含着某种预兆。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [maɪn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['kwaiətid] [baɪ][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	notion	of	mine	was	not	quieted	by	the	subsequent	actions	of	the
和	这	概念	的	矿	曾是	不是	安静	经过	这	随后的	行动	的	这

['spænɪʃ] ['ɑ:fəsərz] .

Spanish	officers	.
西班牙语	警官	.

而西班牙军官随后的行动并没有消除我的这种想法。

[fɔ:r; fər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ænd; ənd][ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] [wɔ:kt]

For	three	or	four	of	them	came	upon	the	beach	and	arm	in	arm	walked
为了	三	或者	四	的	他们	来了	之上	这	海滩	和	手臂	在	手臂	步行

['kɑ:mli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

calmly	up	and	down	,
平静地	向上	和	向下	,

他们三四个人来到沙滩上，手挽着手，平静地来回走动。

['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] , [waɪl] [ðer; ðər] [men] [sæt] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [eɪt] [ðer; ðər]

talking	together	,	while	their	men	sat	themselves	upon	the	ground	and	ate	their
说	一起	,	尽管	他们的	男人	卫星	他们自己	之上	这	地面	和	吃	他们的

['mɔ:rnɪŋ] [mi:l] .

morning	meal	.
早晨	一顿饭	.

他们一边交谈，一边看着男人们坐在地上吃早饭。

[ðɪs] ['kɑ:mnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [hæd; həd][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ðə; ði]

This	calmness	of	the	enemy	had	its	effect	upon	the	companies	of	the
这	平静	的	这	敌人	有	它是	影响	之上	这	公司	的	这

['frentʃmən] .

Frenchmen	.
法国人	.

敌人的这种镇定自若对法国军队产生了影响。

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] , [sɪk] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [wiːk] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,

We	could	easily	see	that	,	sick	,	hungry	and	weak	as	we	were	,
我们	可以	容易地	看	那	,	生病的	,	饥饿的	和	虚弱的	作为	我们	是	,

即使我们当时又病又饿又虚弱，我们也能轻易看出这一点。

['aʊər; ɑːr] [men] [kʊd; kəd] [pruːv] [noʊ] [mætʃ] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['hɑːrdi] ['biskeiən] ,

our	men	could	prove	no	match	for	these	hardy	Biscayans	,
我们的	男人	可以	证明	不	匹配	为了	这些	耐寒的	比斯开人	,

我们的士兵根本不是这些强悍的比斯开人的对手。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [bɔːrn][ʌv; əv] [fʊl] ['beliz] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

with	the	confidence	born	of	full	bellies	and	continued	good	fortune	.
和	这	信心	出生	的	满的	肚子	和	持续	好的	财富	.

吃饱喝足，好运连连，这让他信心倍增。

['aʊər; ɑːr] [men] [stʊd] ['nɜːrvəsli] ,

Our	men	stood	nervously	,
我们的	男人	站立	紧张地	,

我们的士兵们紧张地站着，

[ðer; ðər][hændz][tuː; tə][ðer; ðər] ['weistbændz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] ['staːtiŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sʌŋkən]

their	hands	to	their	waistbands	and	their	eyes	starting	from	their	sunken
他们的	双手	到	他们的	腰带	和	他们的	眼睛	开始	从	他们的	凹陷

['sɑːkəts] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ðiːz] ['glʌtnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [kən'tentɪdli] [mʌntʃ] [ðer; ðər]

sockets	as	they	saw	these	gluttons	across	the	channel	contentedly	munch	their
插座	作为	他们	锯	这些	贪食者	穿过	这	渠道	心满意足地	咀嚼	他们的

['bɪskɪts] [ænd; ənd] [drɪŋk] [sʌm; səm] ['stiːmɪŋ] [stʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [greɪt]

biscuits	and	drink	some	steaming	stuff	which	was	brought	them	in	a	great
饼干	和	喝	一些	蒸煮	东西	哪个	曾是	带来	他们	在	一个	伟大的

['aɪərn][pɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .

iron	pot	from	the	camp	among	the	hills	.
铁	锅	从	这	营	之中	这	丘陵	.

他们双手捂着腰带，眼睛从凹陷的眼眶里瞪大，看着海峡对岸的这些饕餮之徒津津有味地嚼着饼干，喝着从山间营地用大铁锅送来的热气腾腾的饮料。

[ðə; ði] ['hʌŋgər] ,

The	hunger	,
这	饥饿	,

饥饿，

[wɪtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [dʌl] ['nɔːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['vaɪtlz]

which	during	the	two	days	had	been	reduced	to	a	dull	gnawing	at	the	vitals
哪个	期间	这	二	天	有	到过	减少	到	一个	乏味的	啃咬	在	这	命脉

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['wiːknəs] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

and	a	general	weakness	of	mind	and	body	,
和	一个	一般的	弱点	的	头脑	和	身体	,

两天来，病情已恶化到令人痛苦不堪，身心俱疲。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stiːmɪŋ] [pɔː'taːʒ] , ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [moʊst] [kiːn] [ænd; ənd]

now	at	the	sight	of	this	steaming	potage	,	suddenly	became	most	keen	and
现在	在	这	视线	的	这	蒸煮	腳	,	突然	成为	最多	敏锐的	和

['pɔɪnjənt] .

poignant	.
令人心酸的	.

看到这碗热气腾腾的浓汤，突然变得异常敏锐和感伤。

[æz; əz][aɪ] [lʊkt] , [maɪ] [maʊθ] ['oʊpənd] [ænd; ənd][maɪ] [tʌŋ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm][maɪ][lɪps] .

As	I	looked	,	my	mouth	opened	and	my	tongue	came	out	from	my	lips	.
作为	我	看起来	,	我的	嘴	打开	和	我的	舌头	来了	出去	从	我的	嘴唇	.

我看着这一切，嘴巴张开了，舌头也从嘴唇里伸了出来。

“ ['vɛntɝ] ['blɜ:] ! ” ['ʃaʊtɪd] [di:] - .
“ Ventre bleu ! ” shouted De Brésac .
“ 文特雷 蓝色 ! ” 喊叫 德 - .

“Ventre bleu！”德布雷萨克喊道。

“ [ðeɪ] ['tæntəlaɪz] [ju: 'es] .
“ They tantalize us .
“ 他们 吊胃口 我们 .

“他们诱惑着我们。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] .
It is not to be borne .
它 是 不是 到 是 出生 .

这是无法忍受的。

” [dʒɑ:b] ['gɔdə:d] , [hu:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [-]
” Job Goddard , who was one of my company of [152]
” 工作 戈达德 , WHO 曾是 一 的 我的 公司 的 [-]

“乔布·戈达德，他是我公司的一员[152]

['si:mən] , [meɪd] [noʊ] [kən'si:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] , [ænd; ənd] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [paɪk]
seamen , made no concealment of his suffering , and leaned upon his pike
海员 , 制成 不 隐蔽 的 他的 痛苦 , 和 倾斜 之上 他的 梭鱼
[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
with both hands ,
和 两个都 双手 ,

水手们毫不掩饰自己的痛苦，双手撑着长矛。

['kreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] [waɪd] [dɪ'stendɪd] .
craning his neck , his mouth and eyes wide distended .
起重机 他的 脖子 , 他的 嘴 和 眼睛 宽的 膨胀 .

他伸长脖子，嘴巴和眼睛都睁得大大的。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [saɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mædnəs] — [ænd; ənd]
Then without a word — which was the surer sign of his madness — and
然后 没有 一个 单词 — 哪个 曾是 这 确定 符号 的 他的 疯狂 — 和
[wɪ'ðaʊt] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ɔ:r] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
without changing his gaze or expression ,
没有 变化 他的 目光 或者 表达 ,

然后，他一言不发——这无疑是他疯癫的标志——目光和表情也丝毫未变，

[hi:; hi] [θru:] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ræŋks] ,
he threw down his weapon and walked forward out of the ranks ,
他 扔 向下 他的 武器 和 步行 向前 出去 的 这 排名 ,

他扔下武器，走出了队伍。

[daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['spænjərdz] , [ænd; ənd][ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [roʊz]
down the beach toward the Spaniards , and into the water until the surface rose
向下 这 海滩 朝向 这 西班牙人 , 和 进入 这 水 直到 这 表面 玫瑰
['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] .
over his head .
超过 他的 头 .

他沿着沙滩向西班牙人走去，然后跳入水中，直到水面淹没了他的头顶。

[nʌn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [ʌp] ['spʌtərɪŋ] ,
None among us had a notion of his intention until he came up sputtering ,
没有任何 之中 我们 有 一个 概念 的 他的 意图 直到 他 来了 向上 溅射 ,

直到他气喘吁吁地走过来，我们当中谁也不知道他的意图。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [swɪm] , ['drɪftɪŋ] ['si:wərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪd] .
for he could not swim , drifting seaward with the tide .
为了 他 可以 不是 游泳 , 漂流 向海 和 这 潮 .

因为他不会游泳，只能随潮水向海里漂去。

[hiː; hi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [draʊnd] [hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɑːsənd]

He	must	surely	have	been	drowned	had	not	one	of	the	company	fastened
他	必须	一定	有	到过	溺水	有	不是	一	的	这	公司	系紧

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][rɑːfts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] .

upon	him	from	one	of	the	rafts	with	a	boat	-	hook	.
之上	他	从	一	的	这	木筏	和	一个	船	-	钩	.

如果不是同伴中有人从一艘木筏上用船钩钩住了他，他肯定已经淹死了。

[riˈboʊ] [ðen] [set][ðə; ði][men][æt; ət][rest][ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kɑːnfərəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz] ,

Ribault	then	set	the	men	at	rest	and	called	a	conference	of	the	officers	,
里博	然后	放	这	男人	在	休息	和	称为	一个	会议	的	这	警官	,

里博随后安顿好士兵，并召集军官们开会。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [flæg][ænd; ənd][kɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

at	which	it	was	quickly	decided	to	raise	a	white	flag	and	call	for	a
在	哪个	它	曾是	迅速地	决定	到	增加	一个	白色的	旗帜	和	称呼	为了	一个

['pɑːrli] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['spænjərdz] .

parley	with	those	in	authority	among	the	Spaniards	.
谈判	和	那些	在	权威	之中	这	西班牙人	.

于是，他们迅速决定升起白旗，请求与西班牙当权者进行谈判。

[ə; eɪ] [waɪt] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [ˌðerəˈpɑːn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːf] , [ænd; ənd][lɑː] [kɑːj] , [ðə; ði]

A	white	shirt	was	thereupon	fastened	to	a	staff	,	and	La	Caille	,	the
一个	白色的	衬衫	曾是	于是	系紧	到	一个	职员	,	和	拉	凯尔	,	这

['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

sergeant	-	major	,
军士	-	主要的	,

于是，一件白衬衫被系在一根棍子上，军士长拉凯尔……

[went] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ræft][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['weɪvɪŋ] [ðɪs] ['stændərd][tuː; tə][ænd; ənd]

went	out	upon	a	raft	in	plain	sight	of	the	enemy	,	waving	this	standard	to	and
去	出去	之上	一个	筏	在	清楚的	视线	的	这	敌人	,	挥手	这	标准	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

在敌人的眼皮底下，乘着木筏出海，挥舞着这面旗帜。

['prez(ə)ntli] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] , [ri'plaɪŋ] .

Presently	an	officer	emerged	from	the	bushes	on	the	other	shore	,	replying	.
目前	一个	官	出现	从	这	灌木丛	在	这	其他	支撑	,	回复	.

这时，一名军官从对岸的灌木丛中走了出来，回答道。

[ðen] [lɑː] [kɑːj] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] ['pleɪnli] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['dɪstənt] [sænd] [hɪlz]

Then	La	Caille	raising	his	voice	so	that	it	echoed	plainly	among	the	distant	sand	hills
然后	拉	凯尔	提高	他的	嗓音	所以	那	它	回声	显然	之中	这	遥远	沙	丘陵

, ['ʃaʊtɪd] ,

,	shouted	,
,	喊叫	,

然后，拉卡耶提高了嗓门，声音清晰地回荡在远处的沙丘之间，他喊道：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['frentʃmən] , — ['kʌmpəni] [ʌv; əv][dʒiːn] [riˈboʊ] , ['ædmərəl][ʌv; əv] [fræns] .

“	We	are	Frenchmen	,	—	company	of	Jean	Ribault	,	Admiral	of	France	.
“	我们	是	法国人	,	—	公司	的	让	里博	,	上将	的	法国	.

“我们是法国人，——法国海军上将让·里博的公司。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['pɑːrli] , [send][æn; ən] ['envɔɪ] . ” [-]

If	you	would	parley	,	send	an	envoy	.	”	[	153	]
如果	你	会	谈判	,	发送	一个	使者	.	”	[	-	]

如果你想进行谈判，就派使者吧。”[153]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] .

There	was	a	pause	before	the	answer	came	.
那里	曾是	一个	暂停	前	这	回答	来了	.

沉默片刻后才有人回答。

[ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ræŋks] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪntrəst] , [noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz][ˈspoʊkən] .

In	our	ranks	,	so	great	was	the	interest	,	no	word	was	spoken	.
在	我们的	排名	,	所以	伟大的	曾是	这	兴趣	,	不	单词	曾是	说	.

我们内部对此非常感兴趣，所以一句话也没说。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɪn][ə; eɪ] [hɑːrʃ] , [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs] ,

Then	we	heard	in	a	harsh	,	commanding	voice	,
然后	我们	听到	在	一个	残酷的	,	指挥	嗓音	,

然后我们听到一个严厉而命令式的声音：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ræft] .

“	You	have	a	raft	.
“	你	有	一个	筏	.

“你有一艘木筏。”

[kʌm] [jɔːrˈselvz] !

Come	yourselves	!
来	你们自己	!

你们自己来吧！

” [bʌt; bət][ðə; ði][ræft] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l][əˈveɪl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃæn(ə)l] .

”	But	the	raft	would	have	been	of	little	avail	in	the	current	of	this	channel	.
”	但	这	筏	会	有	到过	的	小的	可用	在	这	当前的	的	这	渠道	.

“但是，在这条水道的湍急水流中，木筏几乎起不到任何作用。”

[soʊ][bruːˈnɛl] , [ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈswɪmər] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɜːrst] [əˈʃɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] ,

So	Brunel	,	the	valiant	swimmer	who	had	gone	first	ashore	from	the	Trinity	,
所以	布鲁内尔	,	这	英勇	游泳运动员	WHO	有	已消失	第一的	岸上	从	这	三位一体	,

所以，勇敢的游泳运动员布鲁内尔，他是第一个从“三位一体号”上岸的，

[swæm] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] , [ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈnuː] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] ,

swam	quickly	to	the	opposite	side	,	and	seeing	a	canoe	which	lay	there	,
游泳	迅速地	到	这	对面的	边	,	和	看到	一个	独木舟	哪个	躺	那里	,

他迅速游到对岸，看到那里有一艘独木舟，

[ˈentərd] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈpædld] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [ˌʌnməˈlestɪd] .

entered	it	and	paddled	back	to	us	unmolested	.
进入	它	和	划桨	后退	到	我们	未受干扰	.

进入其中，然后毫发无损地划回了我们身边。

[lɑː] [kɑːj] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [æz; əz][æn; ən] [ˈenvɔɪ] [frʌm; frəm]

La	Caille	presently	returned	with	him	to	the	Spaniards	as	an	envoy	from
拉	凯尔	目前	返回	和	他	到	这	西班牙人	作为	一个	使者	从

[ðə; ði][ˈædmərəl] .

the	Admiral	.
这	上将	.

拉卡耶随他返回西班牙，作为海军上将的使者。

[wiː; wi] [sɔː] [lɑː] [kɑːj] , [huː] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈproʊtʃ] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	saw	La	Caille	,	who	feared	nothing	,	directly	approach	a	group	of	the
我们	锯	拉	凯尔	,	WHO	害怕	没有什么	,	直接地	方法	一个	团体	的	这

[ˈɑːfəsərz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

officers	among	the	bushes	,
警官	之中	这	灌木丛	,

我们看到拉卡耶无所畏惧，径直走向灌木丛中的一群军官。

[huːm] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːdz] [ðeɪ] ['kærid] .

whom	we	could	make	out	by	reason	of	the	swords	they	carried	.
谁	我们	可以	制作	出去	经过	原因	的	这	剑	他们	携带	.

我们可以根据他们携带的剑来辨认他们的身份。

[ðiːz] [hiː; hi] [sə'luːtid] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] [ə'roʊz][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒd] [hɪm; ɪm]

These	he	saluted	,	and	one	in	a	cloak	arose	and	acknowledged	him
这些	他	敬礼	,	和	一	在	一个	披风	出现	和	已确认	他

['kɜːrtiəsli] .

courteously	.
礼貌地	.

他向他们敬礼，其中一人身披斗篷，起身恭敬地向他致意。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Then	he	sat	down	and	talked	with	them	.
然后	他	卫星	向下	和	谈话	和	他们	.

然后他坐下来和他们交谈。

[ri'boʊ] ['miːnwaɪl] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [djʊn] ,

Ribault	meanwhile	had	gone	back	among	the	dunes	,
里博	同时	有	已消失	后退	之中	这	沙丘	,

与此同时，里博尔特已经返回了沙丘之中。

[wer] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [moʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] [ɪn'klaɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] [ɪn]

where	many	of	those	most	religiously	inclined	had	fallen	upon	their	knees	in
在哪里	许多	的	那些	最多	宗教地	倾斜	有	倒下	之上	他们的	膝盖	在

[prer] .

prayer	.
祷告	.

许多虔诚的信徒都跪在地上祈祷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [wen]

It	was	not	proper	that	he	should	have	left	the	front	of	his	command	when
它	曾是	不是	恰当的	那	他	应该	有	左边	这	正面	的	他的	命令	什么时候

[ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [soʊ] ['delɪkət] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

a	mission	so	delicate	as	this	was	trembling	in	the	balance	.
一个	使命	所以	精美的	作为	这	曾是	发抖	在	这	平衡	.

在如此重要的任务岌岌可危之际，他不应该离开指挥部的最前线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [prer] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ; [sɪns] ,

It	is	not	my	desire	to	belittle	the	use	of	prayer	at	any	time	;	since	,
它	是	不是	我的	欲望	到	贬低	这	使用	的	祷告	在	任何	时间	;	自从	,

我绝无意贬低祈祷的作用；因为，

[ɪf] [miːt] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] , [sʌtʃ] [pə'tɪʃənz] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [gɑːd][ɪz]

if	meet	and	fitting	,	such	petitions	are	frequently	heard	,	and	the	great	God	is
如果	见面	和	配件	,	这样的	请愿书	是	频繁地	听到	,	和	这	伟大的	上帝	是

['veri] [gʊd] .

very	good	.
非常	好的	.

如果合宜，这样的祈求往往会被应允，伟大的上帝是仁慈的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ['gælənt] [mæn][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [saɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dauts]

But	it	was	little	like	this	gallant	man	to	give	a	public	sign	of	his	doubts
但	它	曾是	小的	喜欢	这	英勇	男人	到	给	一个	民众	符号	的	他的	疑虑

[tuː; tə] [koʊp] [wɪð; wɪθ] ['eni] [-]

to	cope	with	any	[	154	]
到	应付	和	任何	[	-	]

但这位英勇的男子很少会公开表示自己对应对任何困难感到怀疑[154]

['kwestʃənz] [ɔːr] ['ædvərˌseriz] .
questions **or** **adversaries** **.**
问题 或者 对手 .

问题或对手。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] , [pər'hæps] ,
And **such** **,** **perhaps** **,**
和 这样的 , 也许 ,

或许就是这样。

[ə; eɪ] [prer] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [sɪns] [ðə; ði] ['rekɪŋ] [ʌv; əv]
a **prayer** **would** **not** **have** **been** **had** **not** **all** **his** **actions** **since** **the** **wrecking** **of**
一个 祷告 会 不是 有 到过 有 不是 全部 他的 行动 自从 这 破坏 的
[ðə; ði] ['trɪnəti] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [tɪ'mɪdəti] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] .
the **Trinity** **shown** **a** **timidity** **unaccountable** **.**
这 三位一体 所示 一个 胆怯 无法解释 .

如果不是因为他自三位一体被破坏以来的所有行为都表现出一种无法解释的怯懦，那么祈祷就不会发生。

[ə; eɪ] [greɪt] [gluːm] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [pə'tɪʃənə(r)] ,
A **great** **gloom** **had** **fallen** **upon** **those** **petitioners** **,**
一个 伟大的 愁云 有 倒下 之上 那些 请愿者 ,

那些请愿者们笼罩在一片巨大的阴霾之中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] ['ʌndər] [ɪts][bæn] .
but **there** **were** **few** **of** **us** **who** **had** **not** **come** **under** **its** **ban** **.**
但 那里 是 很少 的 我们 WHO 有 不是 来 在下面 它是 禁止 .

但我们当中很少有人没有受到这项禁令的影响。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .
By **and** **by** **they** **sang** **a** **hymn** **.**
经过 和 经过 他们 唱 一个 圣歌 .

过了一会儿，他们唱起了赞美诗。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第7/15页

[ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['keɪd(ə)ns] [roʊld] [ænd; ənd] ['ekəud] [frʌm; frəm][wʌn][sænd] [hɪl] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

The	melancholy	cadences	rolled	and	echoed	from	one	sand	hill	to	another	,
这	忧郁	节奏	滚动	和	回声	从	一	沙	爬坡道	到	其他	,

忧郁的旋律在沙丘间回荡，此起彼伏。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [wiːk] [ænd; ənd] ['wʊmənɪʃ]

until	the	sound	sunk	deep	into	our	souls	and	made	us	weak	and	womanish
直到	这	声音	沉没	深的	进入	我们的	灵魂	和	制成	我们	虚弱的	和	女人气

.

:

.

直到那声音深深地渗入我们的灵魂，使我们变得软弱无力，像女人一样。

[soʊ] [dɪ'spɪrɪtɪd] [wɜːr; wər][maɪ][men] [ðæt] [aɪ] [pər'fɔːrs] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɑːrp] ['ɔːrdərz][ʌv; əv]

So	dispirited	were	my	men	that	I	perforce	gave	out	a	few	sharp	orders	of
所以	颓废	是	我的	男人	那	我	强制	给予	出去	一个	很少	锋利的	订单	的

['dɪsəplɪn] ,

discipline	,
纪律	,

我的士兵们士气低落，我不得不下达了一些严厉的纪律命令。

[ænd; ənd][soʊ][set][ðem; ðəm][tuː; tə] [raɪts] .

and	so	set	them	to	rights	.
和	所以	放	他们	到	权利	.

于是，他们就此得到了纠正。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][lɑː] [kɑːj] [wɔːr] [noʊ] [greɪt] [saɪnz] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

The	face	of	La	Caille	wore	no	great	signs	of	encouragement	as	he	returned	.
这	脸	的	拉	凯尔	穿着	不	伟大的	标志	的	鼓励	作为	他	返回	.

拉卡耶返回时，脸上并没有表现出多少鼓舞的神情。

[ðə; ði]['ædmərəl][met][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

The	Admiral	met	him	upon	the	beach	as	the	canoe	touched	the	shore	.
这	上将	遇见	他	之上	这	海滩	作为	这	独木舟	感动	这	支撑	.

当独木舟靠岸时，海军上将在海滩上迎接了他。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] — — ? ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .

“	Is	it	—	—	?	”	he	began	.
“	是	它	—	—	?	”	他	开始	.

“是——？”他开口道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] , [ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu] , ” [sed] [lɑː] [kɑːj] ['greɪvli] .

“	It	is	Menendez	de	Avilés	,	the	Adelantado	,	”	said	La	Caille	gravely	.
“	它	是	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	,	这	前进	,	”	说	拉	凯尔	严重地	.

“这是梅南德斯·德·阿维莱斯，阿德兰塔多，”拉凯耶严肃地说。

“ [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːrs] ? ”

“	And	his	force	?	”
“	和	他的	力量	?	”

“他的部队呢？”

“ ['meni] ['hʌndrədz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] ; [soʊ][dɪ'spoʊzd] [ðæt] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs]
“ Many hundreds , I should judge , your Excellency ; so disposed that progress in this
“ 许多 数百 , 我 应该 法官 , 你的 阁下 ; 所以 处置 那 进步 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
direction is impossible .
方向 是 不可能的 .

“依我判断，阁下，有数百人抱有这种想法，以至于朝这个方向取得进展是不可能的。”

” [ri'boʊ] [pʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [peɪn][wɜ:r; wər][æt; ət][hɪz; ɪz]
” Ribault put his hand to his brow as though a great pain were at his
” 里博 放 他的 手 到 他的 眉头 作为 尽管 一个 伟大的 疼痛 是 在 他的
['tɛmpəlz] .
temples .
寺庙 .

里博用手捂住额头，仿佛太阳穴剧痛难忍。

“ [aɪ] [θɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ I thought as much , ” he said .
” 我 想法 作为 很多 , ” 他 说 .

“我就知道会这样，”他说。

[lɑ:] [kɑ:j] [went] [ɑ:n] .
La Caille went on .
拉 凯尔 去 在 .

拉卡耶继续说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['bɪdn] [tel] [jʊr; jər] ['eksələnsi] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ] [ðɪs]
“ I am bidden tell your Excellency that if you should desire to speak with this
“ 我 是 拜登 告诉 你的 阁下 那 如果 你 应该 欲望 到 说话 和 这
['spænjərd] [ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ][wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ɔ:r][sɪks] [kəm'pænjənz] , [-]
Spaniard you may go with four or six companions , [155]
西班牙人 你 可能 去 和 四 或者 六 同伴 , [-]

“奉命告诉阁下，如果您想与这位西班牙人交谈，您可以带四到六名同伴前往，[155]

[ænd; ənd][hi:; hi] [pledʒz] [hɪz; ɪz][wɜ:rd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [seɪf] .
and he pledges his word you shall come back safe .
和 他 承诺 他的 单词 你 将 来 后退 安全的 .

他保证你会平安归来。

” [ri'boʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fər'ment] [ʌv; əv]['spɪrɪt] .
” Ribault was in a great ferment of spirit .
” 里博 曾是 在 一个 伟大的 发酵 的 精神 .

“里博当时情绪非常激动。”

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [daʊt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['sɑ:rdʒənt] - ['meɪdʒər] [sed] [wʌz; wəz] [tru:] ,
But he could not doubt that what the sergeant - major said was true ,
但 他 可以 不是 怀疑 那 什么 这 军士 - 主要的 说 曾是 真的 ,

但他无法怀疑军士长所说的话是真的。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['ensən] - , [ðə; ði] [sjə:] [di:][lɑ:] ['nɑ:t] [ænd; ənd][maɪ'self] ,
and so he called the Ensign Arlac , the Sieur de la Notte and myself ,
和 所以 他 称为 这 军旗 - , 这 先生 德 拉 诺特 和 我 ,

于是他召来了阿尔拉克少尉、夜之先生和我。

[hu:] [wɪð; wɪθ][lɑ:] [kɑ:j] ,
who with La Caille ,
WHO 和 拉 凯尔 ,

与拉卡耶一起，

[diː] - [ænd; ənd][wʌn] ['ʌðər] ['entərd] [ðə; ði][kə'nuː][ænd; ənd] ['pædld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr]

De	Brésac	and	one	other	entered	the	canoe	and	paddled	to	the	opposite	shore
德	-	和	一	其他	进入	这	独木舟	和	划桨	到	这	对面的	支撑

.

:

.

德布雷萨克和另一人上了独木舟，划向对岸。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [ə'proʊtʃ] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs][ə'roʊz] ,

Upon	our	approach	Menendez	de	Avilés	arose	,
之上	我们的	方法	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	出现	,

当我们走近时，梅南德斯·德·阿维莱斯站了起来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][ə; eɪ] [priːst] [wɔːkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [miːt]

and	with	two	officers	and	a	priest	walked	down	upon	the	beach	to	meet
和	和	二	警官	和	一个	牧师	步行	向下	之上	这	海滩	到	见面

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

他和两名军官以及一名牧师一起走到海滩上来迎接我们。

[hiː; hi] [stʊd] ['veri] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði][hɪlt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] .

He	stood	very	erect	and	bore	his	hand	lightly	upon	the	hilt	of	his	sword	.
他	站立	非常	直立	和	钻孔	他的	手	轻轻	之上	这	剑柄	的	他的	剑	.

他身姿挺拔，手轻轻地放在剑柄上。

[ə; eɪ] [blæk] [kloʊk] [θroʊn] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [hæf] [hɪd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] ,

A	black	cloak	thrown	around	his	shoulders	half	hid	his	mouth	and	chin	,
一个	黑色的	披风	抛掷	大约	他的	肩膀	一半	隐藏	他的	嘴	和	下巴	,

他肩上披着一件黑色斗篷，遮住了半个嘴巴和下巴。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][mɑːrk][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [smaɪl] [ænd; ənd]['kruːəl][lɪps] ,

but	for	all	that	I	could	mark	the	sinister	smile	and	cruel	lips	,
但	为了	全部	那	我	可以	标记	这	险恶	微笑	和	残忍的	嘴唇	,

但我依然能清晰地记得那阴险的笑容和残忍的嘴唇。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt]['ɪntuː][maɪ] ['meməri] [æz; əz][aɪ] [leɪ] [wiːk] [ænd; ənd]

the	sight	of	which	had	been	burnt	into	my	memory	as	I	lay	weak	and
这	视线	的	哪个	有	到过	烧焦的	进入	我的	记忆	作为	我	躺	虚弱的	和

['helpləs] [ɪn][ðə; ði] ['dʌndʒən] [æt; ət] [diː'ep] .

helpless	in	the	dungeon	at	Dieppe	.
无助	在	这	地牢	在	迪耶普	.

当我虚弱无助地躺在迪耶普的地牢里时，那景象深深地烙印在我的记忆中。

[hɪz; ɪz] ['tʃæplɪn] , [diː]['soʊlɪs] , [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

His	chaplain	,	De	Solis	,	was	at	his	heels	.
他的	牧师	,	德	索利斯	,	曾是	在	他的	高跟鞋	.

他的随行牧师德索利斯紧随其后。

[ðə; ði]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪl] - ['feɪvərd] , ['oʊnli]['sɜːrv(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	officers	were	not	ill	-	favored	,	only	servile	and	full	of	fear	of	him	.
这	警官	是	不是	患病的	-	受青睐	,	仅有的	奴性的	和	满的	的	害怕	的	他	.

这些军官并非不受宠，只是对他卑躬屈膝、充满恐惧。

[ɔːl] [fɔːr] [boʊd] [loʊ] , ['dɔfiŋ] [ðer; ðər]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]

All	four	bowed	low	,	doffing	their	morions	and	sweeping	them	to	the
全部	四	鞠躬	低的	,	脱下	他们的	莫里恩人	和	扫荡	他们	到	这

['ædmərəl] ,

Admiral	,
上将	,

四人深深鞠躬，脱下袖袄，递给海军上将。

[huː] [əkˈnɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ɪn][kaɪnd] .

who	acknowledged	the	courtesy	in	kind	.
WHO	已确认	这	礼貌	在	种类	.

他以同样的方式回礼。

[ˈmeni] [ˈkɑːmpləmɛnts] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [pæst] [baɪ][ðə; ði]

Many	compliments	upon	the	reputation	of	each	of	these	men	were	passed	by	the
许多	赞美	之上	这	名声	的	每个	的	这些	男人	是	通过了	经过	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们彼此之间对对方的声誉都给予了高度评价。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈræðər] [nuː] - [faʊnd] [frendz]

and	it	might	have	been	thought	that	they	were	rather	new	-	found	friends
和	它	可能	有	到过	想法	那	他们	是	相当	新的	-	成立	朋友们

[ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɛdliːəst] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɪn] [ðɪs] [pʊr] [wɜːrld] .

than	the	deadliest	enemies	of	their	generation	in	this	poor	world	.
比	这	最致命的	敌人	的	他们的	一代	在	这	贫穷的	世界	.

人们或许会认为，他们与其说是这个可怜世界里他们那一代人最致命的敌人，不如说是新结识的朋友。

[diː][ˌɑːvɪˈlɛs] [keɪm] [wel] [prɪˈperd] [tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrvɪŋ] [-]

De	Avilés	came	well	prepared	to	treat	with	starving	[	156	]
德	阿维莱斯	来了	出色地	准备	到	对待	和	饥饿	[	-	]

德阿维莱斯做好了充分准备，准备与饥饿的人[156]进行治疗。

[men] .

men	.
男人	.

男人。

[hiː; hi][led][ˌjuː ˈes][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [ˌjuː ˈes][biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,

He	led	us	up	to	the	bushes	and	bidding	us	be	seated	,
他	引领	我们	向上	到	这	灌木丛	和	投标	我们	是	坐着	,

他领着我们走到灌木丛旁，示意我们坐下。

[kɔːzd] [waɪn] [ænd; ənd] [prɪˈzɜːrv] [fruːts] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] .

caused	wine	and	preserved	fruits	to	be	placed	before	us	.
导致	葡萄酒	和	保存完好	水果	到	是	放置	前	我们	.

他们让人把酒和蜜饯摆在我们面前。

[ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [aɪ][hæd; həd][noʊ][maɪnd][tuː; tə] [iːt] ,

Though	it	had	seemed	I	had	no	mind	to	eat	,
尽管	它	有	似乎	我	有	不	头脑	到	吃	,

虽然我看起来好像没有吃东西的欲望，

[wiː; wi][ɔːl] [pɑːrˈtʊk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [əˈvɪdəti] .

we	all	partook	of	these	things	with	great	avidity	.
我们	全部	参与	的	这些	事物	和	伟大的	热情	.

我们都兴致勃勃地参与其中。

[wɜːr; wər][ðer; ðər] [greɪt] [ɪˈvents] [tuː; tə] [kʌm] , [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] , [aɪ] [θɔːt] , [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ]

Were	there	great	events	to	come	,	it	were	better	,	I	thought	,	to	borrow
是	那里	伟大的	活动	到	来	,	它	是	更好的	,	我	想法	,	到	借

[streŋθ] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] .

strength	to	meet	them	.
力量	到	见面	他们	.

我想，如果将来有重大事件发生，最好是积蓄力量去迎接它们。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [sed] ; [riˈboʊ] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði][ˌædlɑːnˈtɑːdəu][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwestʃənz] ,

There	was	little	said	;	Ribault	addressed	to	the	Adelantado	a	few	questions	,
那里	曾是	小的	说	;	里博	已解决	到	这	前进	一个	很少	问题	,

两人几乎没说什么；里博向副官提拔了一些人。

[jet] [ðiːz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

yet	these	were	for	the	most	part	unimportant	.
然而	这些	是	为了	这	最多	部分	不重要	.

然而，这些大多无关紧要。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][lɑː] [kɑːj] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hʌŋgri] [men] [ænd; ənd][nɑːt]

The	silence	of	La	Caille	and	the	others	was	that	of	hungry	men	and	not
这	沉默	的	拉	凯尔	和	这	其他的	曾是	那	的	饥饿的	男人	和	不是

[tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɔːr] [ɪnˌtɪmɪ'deɪʃn] .

to	be	mistaken	for	fear	or	intimidation	.
到	是	错误	为了	害怕	或者	恐吓	.

拉卡耶和其他人沉默不语，那是饥饿的人的沉默，而不是恐惧或恐吓。

[aɪ][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][maɪ] [aɪz] [tuː; tə][æz; əz] [gʊd] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [æz; əz][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd][let]

I	was	using	my	eyes	to	as	good	an	advantage	as	my	teeth	and	let
我	曾是	使用	我的	眼睛	到	作为	好的	一个	优势	作为	我的	牙齿	和	让

[ðem; ðəm]['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] [bʊʃ] [ænd; ənd] ['hʌmək] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

them	travel	from	one	bush	and	hummock	to	another	,
他们	旅行	从	一	衬套	和	小丘	到	其他	,

我像用牙齿一样善用双眼，让它们从一个灌木丛和一个土丘游到另一个。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [mɔːr] [ðæn; ðən][lɑː] [kɑːj] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n]

seeking	to	discover	,	if	possible	,	more	than	La	Caille	of	their	disposition
寻求	到	发现	,	如果	可能的	,	更多的	比	拉	凯尔	的	他们的	处置

[ænd; ənd] [fɔːrs] .

and	force	.
和	力量	.

试图发现，如果可能的话，比拉凯尔更了解他们的性情和力量。

[jet] [lʊk] [æz; əz][aɪ] [maɪt] , ['evriwer] [dɪd][aɪ] [siː] [ə; eɪ] [brest] - [piːs] , ['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] , [paɪk]

Yet	look	as	I	might	,	everywhere	did	I	see	a	breast	-	piece	,	morion	,	pike
然而	看	作为	我	可能	,	到处	做过	我	看	一个	胸部	-	片	,	莫里恩	,	梭鱼

[ɔːr]['ɑːrkwəbəs] .

or	arquebus	.
或者	火绳枪	.

然而，无论我如何寻找，到处都能看到胸甲、短剑、长矛或火绳枪。

[ðə; ði] [bʊʃɪz] [siːmd] ['ferli] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ]['soʊldʒəri][ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [æn; ən] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

The	bushes	seemed	fairly	alive	with	soldiery	and	at	least	an	hundred	and
这	灌木丛	似乎	相当	活	和	士兵	和	在	至少	一个	百	和

['fɪfti] [men] [wɜːr; wər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

fifty	men	were	in	plain	sight	from	where	we	sat	upon	the	sand	.
五十	男人	是	在	清楚的	视线	从	在哪里	我们	卫星	之上	这	沙	.

灌木丛里似乎有很多士兵，从我们坐在沙地上的地方，至少有150名士兵清晰可见。

[ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən] [æd'væns] [gɑːrd] , [ɔːr]['eskɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv] [mɛ'nɛndɛz] ,

If	this	were	but	an	advance	guard	,	or	escort	from	the	army	of	Menendez	,
如果	这	是	但	一个	进步	警卫	,	或者	护送	从	这	军队	的	梅嫩德斯	,

如果这只是梅嫩德斯军队的先头部队或护卫队，

[ðen] ['ʃʊrli] [ðə; ði][hæf] - [stɑːrvd] , ['ɪli] - [ɑːrmd] , [dɪ'spɪrɪtɪd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]

then	surely	the	half	-	starved	,	illy	-	armed	,	dispirited	three	hundred	and	fifty
然后	一定	这	一半	-	饥饿	,	伊利	-	武装	,	颓废	三	百	和	五十

[ˌkævə'liəs] , ['siːmən] ,

cavaliers	,	seamen	,
骑士	,	海员	,

那么，那三百五十名饥寒交迫、装备简陋、士气低落的骑兵和水手们，肯定.....

['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['tɪŋkər] [ʌv; əv]['ædmərəl] [ri'boʊ] [hæd; həd][skænt] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [ə; eɪ]
soldiers **and** **tinkers** **of** **Admiral** **Ribault** **had** **scant** **chance** **of** **fighting** **a**
士兵 和 修补匠 的 上将 里博 有 稀少 机会 的 斗争 一个
[vɪk'tɔːriəs] ['bæt(ə)l] [hɪr] [ɔːr] ['ʌðə(h)weə] .
victorious **battle** **here** **or** **otherwhere** **.**
胜利者 战斗 这里 或者 其他地方 .

里博海军上将麾下的士兵和工匠们，无论在这里还是在其他地方，都几乎没有机会打赢一场胜利的战役。

[ðoʊ] [aɪ] [lʊkt] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [siːnz] [ænd; ənd] ['pɝːsənz] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,
Though **I** **looked** **much** **at** **the** **scenes** **and** **persons** **about** **me** **,**
尽管 我 看起来 很多 在 这 场景 和 人 关于 我 ,

虽然我仔细观察了周围的景色和人，

[maɪ] [aɪz] [wʊd] ['evər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [loʊ] ['laɪɪŋ] [bʊʃ] [sʌm; səm] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][sænd]
my **eyes** **would** **ever** **return** **to** **a** **low** **lying** **bush** **some** **fifty** **feet** **away** **upon** **a** **sand**
我的 眼睛 会 曾经 返回 到 一个 低的 说谎 衬套 一些 五十 脚 离开 之上 一个 沙
[duːn] .
dune **.**
沙丘 .

我的目光总是会回到大约五十英尺外沙丘上的一丛低矮灌木丛中。

[fɔːr; fər] [-]
For **[** **157** **]**
为了 [-]

[157]

[ɪn][ɪts] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hjuːmən][leg] , ['buːtɪd] ,
in **its** **shadow** **was** **a** **human** **leg** **,** **booted** **,**
在 它是 阴影 曾是 一个 人类 腿 , 已启动 ,

在它的阴影里，有一条穿着靴子的人类腿。

[ðə; ði][toʊ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] ['pɑːrtli] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .
the **toe** **of** **which** **extended** **partly** **out** **into** **the** **sunlight** **.**
这 脚趾 的 哪个 扩展 部分 出去 进入 这 阳光 .

它的脚趾部分伸到了阳光下。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][sʌm; səm]['taɪərd] ['feloʊ] [ə'sliːp]
I **thought** **it** **at** **first** **the** **member** **of** **some** **tired** **fellow** **asleep**
我 想法 它 在 第一的 这 成员 的 一些 疲劳的 同伴 睡着了

我一开始以为那是某个疲惫不堪的人睡着了。

[ænd; ənd][soʊ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [θɔːt] .
and **so** **gave** **it** **no** **thought** **.**
和 所以 给予 它 不 想法 .

所以他根本没想这件事。

[bʌt; bət][maɪ] [geɪz] [keɪm] [bæk] [ə'pɑːn] [ðæt] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [pə'sɪstənsi] .
But **my** **gaze** **came** **back** **upon** **that** **foot** **with** **a** **sinister** **persistency** **.**
但 我的 目光 来了 后退 之上 那 脚 和 一个 险恶 持久性 .

但我的目光却带着一种不祥的执念，再次落在了那只脚上。

[fɔːr; fər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [leg]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ]
For **follow** **the** **line** **of** **the** **leg** **into** **the** **shadow** **as** **I** **would** **I** **could** **find** **no**
为了 跟随 这 线 的 这 腿 进入 这 阴影 作为 我 会 我 可以 寻找 不
[kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
companion **to** **it** **,**
伴侣 到 它 ,

我循着腿的线条走进阴影，却找不到任何同伴。

[nɔːr] [jet] [ə; eɪ]['bɑːdi] .
nor **yet** **a** **body** **.**
也不 然而 一个 身体 .

尚未成形。

[ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrɪd] [ə'brʌptnəs] [hæf] [ə'bʌv] [ðə; ði] [niː] .

It	ended	with	horrid	abruptness	half	above	the	knee	.
它	结束	和	可怕的	突兀	一半	多于	这	膝盖	.

它戛然而止，断在了膝盖以上一半的地方，死状惨烈。

[mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] [ə'brʌptli] [broʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

Menendez	de	Avilés	abruptly	broke	the	silence	.
梅嫩德斯	德	阿维莱斯	突然	打破	这	沉默	.

梅嫩德斯·德阿维莱斯突然打破了沉默。

“ ['kæptɪn] [wɑːn; hwɑːn] [rɪbaʊ] ,

“	Captain	Juan	Ribao	,
”	队长	胡安	日宝	,

“胡安日保队长，

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪtʃ] ['dʒɑːrd] ['streɪndʒli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] ['kɜːrtiəs]

”	he	said	with	an	air	of	command	which	jarred	strangely	upon	his	courteous
”	他	说	和	一个	空气	的	命令	哪个	罐装	奇怪的	之上	他的	有礼貌

[dɪ'miːnər] ,

demeanor	,
风度	,

“他语气强硬地说，这与他彬彬有礼的举止显得格格不入。”

“ ['fɜːrðər] ['sʌbtərfjuːdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə; eɪ] [sɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [laɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [feɪs]

“	further	subterfuge	between	us	were	now	a	sin	and	a	lie	before	the	face
”	更远	托词	之间	我们	是	现在	一个	罪	和	一个	说谎	前	这	脸

[ʌv; əv] [gɑːd] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] .

of	God	our	Lord	.
的	上帝	我们的	主	.

“我们之间进一步的欺骗，如今已是上帝我们主面前的罪恶和谎言。”

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['kæθlɪks] [ɔːr] ['luːθərən] ? ”

Are	you	Catholics	or	Lutherans	?	”
是	你	天主教徒	或者	路德教徒	?	”

你们是天主教徒还是路德教徒?

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['luːθərən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [feɪθ] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ri'boʊ] , ['stɔːntʃli] .

“	We	are	Lutherans	of	the	New	Faith	,	”	returned	Ribault	,	staunchly	.
”	我们	是	路德教徒	的	这	新的	信仰	,	”	返回	里博	,	坚定地	.

“我们是新信仰的路德教徒，”里博坚定地回答道。

[ðə; ði] ['spænjərd] [sʌkt] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

The	Spaniard	sucked	in	a	long	breath	between	his	teeth	.
这	西班牙人	真烂	在	一个	长的	气息	之间	他的	牙齿	.

西班牙人从牙齿间深深吸了一口气。

“ ['dʒent(ə)lmən] , [jʊr; jər] [fɔːrt] [ɪz] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ɑːr; ər] [pʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrd] .

“	Gentlemen	,	your	fort	is	taken	and	in	it	all	are	put	to	the	sword	.
”	先生们	,	你的	堡	是	已采取	和	在	它	全部	是	放	到	这	剑	.

“先生们，你们的堡垒已被攻陷，堡垒里的所有人都被屠戮殆尽。”

” [hiː; hi] [spæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aʊt] ['mɜːrsɪləsli] [ænd; ənd] ['heitfəli] .

”	He	spat	the	words	out	mercilessly	and	hatefully	.
”	他	争吵	这	字	出去	无情地	和	可恨地	.

他毫不留情、充满仇恨地吐出这些话。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['stɪlnəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'kɔːrd] ,

There	was	a	dreadful	stillness	,	and	then	we	started	up	with	one	accord	,
那里	曾是	一个	可怕	寂静	,	和	然后	我们	开始	向上	和	一	符合	,

一片死寂，然后我们异口同声地开始行动。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

looking	around	from	the	one	to	the	other	.
寻找	大约	从	这	一	到	这	其他	.

环顾四周，从这个看看那个。

[ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ,

The	Sieur	de	la	Notte	tried	to	speak	,
这	先生	德	拉	诺特	尝试	到	说话	,

夜之先生试图开口说话，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

but	the	words	would	not	come	forth	from	his	throat	,
但	这	字	会	不是	来	前进	从	他的	喉	,

但他却说不出话来。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt]

at	which	he	clutched	and	would	have	gone	to	the	ground	had	he	not
在	哪个	他	紧握	和	会	有	已消失	到	这	地面	有	他	不是

['fɔːlən] [bæk] ['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] . [-]

fallen	back	into	my	arms	.	[	158	]
倒下	后退	进入	我的	武器	.	[	-	]

他紧紧抓住，要不是跌回我的怀里，他就会摔倒在地。[158]

[ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] .

The	Admiral	was	bewildered	.
这	上将	曾是	困惑	.

海军上将感到困惑不解。

[lɑː] [kɑːj] , ['oʊnli] , [dɪd][nɑːt]['tremb(ə)l] .

La	Caille	,	only	,	did	not	tremble	.
拉	凯尔	,	仅有的	,	做过	不是	颤抖	.

只有拉卡耶没有颤抖。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [streɪt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] .

He	stood	up	,	straight	and	fearless	.
他	站立	向上	,	直的	和	无畏	.

他挺直身子，无所畏惧。

“ [seɪ'njɔːr]['pedroʊ] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ,

“	Señor	Pedro	Menendez	de	Avilés	,	”	he	said	calmly	and	distinctly	,
”	先生	佩德罗	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	,	”	他	说	平静地	和	明显地	,

“佩德罗·梅嫩德斯·德阿维莱斯先生，”他平静而清晰地说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [juː; jʊ][laɪ] .

“	it	is	my	belief	that	you	lie	.
”	它	是	我的	信仰	那	你	说谎	.

我认为你在撒谎。

” [mɛ'nɛndɛz] [siːzd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑːfəsərz] [rʌʃt]

”	Menendez	seized	his	sword	at	this	insult	and	the	Spanish	officers	rushed
”	梅嫩德斯	查获	他的	剑	在	这	侮辱	和	这	西班牙语	警官	匆忙

['fɔːrwərd] .

forward	.
向前	.

“梅嫩德斯听到这番侮辱，拔出剑来，西班牙军官们冲了上前去。”

[ðeɪ] [θɔːt] ['ʃʊrli] [ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu] [wʊd] [rʌn] [ðə; ði] ['væliənt] ['frentʃmən] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi]

They	thought	surely	the	Adelantado	would	run	the	valiant	Frenchman	through	the	body
他们	想法	一定	这	前进	会	跑步	这	英勇	法国人	通过	这	身体

.

.
.

他们认为阿德兰塔多肯定会把这位英勇的法国人贯穿全身。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz][nɑːt] ['redi] [jet] .

But	the	devil	was	not	ready	yet	.
但	这	魔鬼	曾是	不是	准备好	然而	.

但魔鬼还没做好准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['plez(ə)nt] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['endɪd] [soʊ] [suːn] .

It	was	too	pleasant	a	torture	to	have	been	ended	so	soon	.
它	曾是	也	令人愉快的	一个	酷刑	到	有	到过	结束	所以	很快	.

这种折磨太过令人愉悦，不该这么快就结束。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [bæk] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skæbərd] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,

He	thrust	his	sword	back	until	it	rung	in	the	scabbard	and	folded	his	arms	,
他	推力	他的	剑	后退	直到	它	梯子	在	这	刀鞘	和	折叠	他的	武器	,

['læfɪŋ] .

laughing	.
笑	.

他将剑猛地向后一挺，直到剑柄在剑鞘中发出清脆的响声，然后抱臂大笑起来。

“ [juː; jʊ] [wɪʃ] [pruːfs] , ” [hiː; hi] [ðen] [sed] ['kwɪkli] .

“	You	wish	proofs	,	”	he	then	said	quickly	.
”	你	希望	证明	,	”	他	然后	说	迅速地	.

“你想要证据，”他随即迅速说道。

“ ['veri] [wel] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðem; ðəm] !

“	Very	well	,	you	shall	have	them	!
”	非常	出色地	,	你	将	有	他们	!

“很好，你们就拥有它们吧！”

” [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz] , [waɪl] [wiː; wi]

”	And	going	to	the	edge	of	the	bushes	he	gave	some	orders	,	while	we
”	和	去	到	这	边缘	的	这	灌木丛	他	给予	一些	订单	,	尽管	我们

[stʊd] ['hɔːrər] - ['strɪkən] .

stood	horror	-	stricken	.
站立	恐怖	-	受打击的	.

“他走到灌木丛边缘，下达了一些命令，而我们则惊恐地站在那里。”

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [keɪm] [θriː] ['soʊldʒərz] ['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['wɛpənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sæk] .

In	a	while	came	three	soldiers	bringing	some	weapons	and	a	sack	.
在	一个	尽管	来了	三	士兵	带来	一些	武器	和	一个	解雇	.

过了一会儿，来了三个士兵，他们带着一些武器和一个麻袋。

- [ðə; ði] ['ensən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

Arlac	the	Ensign	,	with	a	look	of	dismay	upon	his	face	,
-	这	军旗	,	和	一个	看	的	沮丧	之上	他的	脸	,

少尉阿拉克脸上露出惊愕的神色，

[siːzd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [sɔːrd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θrʌst] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

seized	upon	a	sword	which	was	thrust	toward	him	.
查获	之上	一个	剑	哪个	曾是	推力	朝向	他	.

他一把抓住了刺向他的剑。

“ [pɑːr][lɑː] - [diː] [djuː] , ” [hiː; hi] [kraɪd] .

“	Par	la	bonté	de	Dieu	,	”	he	cried	.
”	帕尔	拉	-	德	上帝	,	”	他	哭	.

“Par la bonté de Dieu，”他喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][lɑː] - ['veri] [oʊn] !

“	It	is	La	Vigne's	very	own	!
”	它	是	拉	-	非常	自己的	!

“这是拉维涅的自家产品！”

〃 [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd] ['plætərz] ['berɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] - [diː]

〃	And	then	we	saw	dishes	and	platters	bearing	the	Arms	of	Réné	de
〃	和	然后	我们	锯	菜肴	和	拼盘	轴承	这	武器	的	-	德

- , [tuː] ['æksɪz] ,

Laudonnière	,	two	axes	,
-	,	二	轴	,

“然后我们看到盘子和碟子上印着勒内·德·劳东尼埃的纹章，还有两把斧头，

[dɑːrk] - [steɪnd] [ænd; ənd]['broʊkən][æt; ət][ðə; ði]['hænd(ə)l] , [bʌt; bət] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

dark	-	stained	and	broken	at	the	handle	,	but	bearing	the	name	of	a
黑暗的	-	染色	和	破碎的	在	这	处理	,	但	轴承	这	姓名	的	一个

['meɪkər][ʌv; əv] [diː'ep] ,

maker	of	Dieppe	,
制造商	的	迪耶普	,

把手处有裂痕且呈深色，但刻有迪耶普一位制造商的名字。

[ə; eɪ] [kæn'tiːn] , [ə; eɪ] [krɔːs] - [baʊ; boʊ] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [noʊn] [ʌv; əv][diː] - [ænd; ənd]

a	canteen	,	a	cross	-	bow	—	all	of	which	were	known	of	De	Brésac	and
一个	食堂	,	一个	叉	-	弓	—	全部	的	哪个	是	已知	的	德	-	和

[lɑː] [kɑːj] .

La	Caille	.
拉	凯尔	.

水壶、弩——这些都是德布雷萨克和拉卡耶的遗物。

[aɪ] [preɪ] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [meɪ] ['eni] [mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [-]

I	pray	that	never	again	may	any	man	upon	the	earth	[	159	]
我	祈祷	那	绝不	再次	可能	任何	男人	之上	这	地球	[	-	]

我祈祷世上再也没有人[159]

[biː; bi]['gɪv(ə)n] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv][maɪnd][æz; əz][bɪ'gæn][fɔːr; fər][ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .

be	given	such	sufferings	of	mind	as	began	for	me	from	that	moment	.
是	给定	这样的	苦难	的	头脑	作为	开始	为了	我	从	那	片刻	.

愿你承受我从那一刻起所经历的精神痛苦。

[daɪ'æn] — [daɪ'æn] ! — —

Diane	—	Diane	!	—	—
黛安	—	黛安	!	—	—

黛安娜——黛安娜！——

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

No	,	no	,	I	would	not	believe	it	!
不	,	不	,	我	会	不是	相信	它	!

不，不，我不会相信的！

[ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['veɪkəntli] [frʌm; frəm][lɑː] [kɑːj] [tuː; tə] -

The	Sieur	de	la	Notte	,	who	had	been	looking	vacantly	from	La	Caille	to	Arlac
这	先生	德	拉	诺特	,	WHO	有	到过	寻找	空洞地	从	拉	凯尔	到	-

[ðə; ði] ['ensən] ,

the	Ensign	,
这	军旗	,

夜之领主目光空洞地从拉卡耶望向阿尔拉克少尉，

[fel] ['hevɪli] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [moʊn] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [mɔːr] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

fell	heavily	to	the	beach	uttering	a	moan	which	sounded	more	like	that	of	some
跌倒	重度	到	这	海滩	发出声音	一个	呻吟	哪个	听起来	更多的	喜欢	那	的	一些

[pʊr] [biːst] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

poor	beast	than	of	a	man	.
贫穷的	兽	比	的	一个	男人	.

他重重地摔倒在沙滩上，发出一声呻吟，那声音听起来更像是某种可怜的野兽而不是人。

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ded] .

I	thought	that	he	was	dead	.
我	想法	那	他	曾是	死的	.

我以为他死了。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [muːv] [ðoʊ] [wiː; wi] [dæʃt] ['wɔːtər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

He	made	no	move	though	we	dashed	water	at	his	head	again	and	again	.
他	制成	不	移动	尽管	我们	虚线	水	在	他的	头	再次	和	再次	.

我们一次又一次地往他头上泼水，但他一动不动。

[æt; ət] [læst] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [wen] [sʌm; səm] [waɪn] [hæd; həd] [bɪn]

At	last	his	breathing	came	with	difficulty	and	when	some	wine	had	been
在	最后的	他的	呼吸	来了	和	困难	和	什么时候	一些	葡萄酒	有	到过

[pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

poured	down	his	throat	he	lifted	his	head	and	tried	to	speak	.
倾倒	向下	他的	喉	他	抬起	他的	头	和	尝试	到	说话	.

最后他呼吸困难，有人往他喉咙里灌了一些酒后，他抬起头，试图说话。

“ [seɪ'njɔːr] [ˌædlɑːn'tɑːdəu] , ” [hiː; hi] [kraɪd] , ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔːltɪŋ] [æt; ət] ['evri] [wɜːrd] , — [æt; ət]

“	Señor	Adelantado	,	”	he	cried	,	trembling	and	halting	at	every	word	,	—	at
“	先生	前进	,	”	他	哭	,	发抖	和	停止	在	每一个	单词	,	—	在

[ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the	terror	of	uttering	it	,
这	恐怖	的	发出声音	它	,

“阿德兰塔多先生，”他喊道，每个字都颤抖着，磕磕绊绊——他害怕说出这个名字。

— “ [maɪ] ['dɔːtər] — [daɪ'æn] — [daɪ'æn] [diː] [lɑː] ['nɑːt] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] — [ded] — [ded] .

—	“	my	daughter	—	Diane	—	Diane	de	la	Notte	—	she	is	not	—	dead	—	dead	.
—	“	我的	女儿	—	黛安	—	黛安	德	拉	诺特	—	她	是	不是	—	死的	—	死的	.

“我的女儿——黛安娜——黛安娜·德·拉·诺特——她没有——死了——死了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [gɑːd] — [seɪ] [ðæt] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] — [ded] !

For	the	love	of	God	—	say	that	—	she	is	not	—	dead	!
为了	这	爱	的	上帝	—	说	那	—	她	是	不是	—	死的	!

看在上帝的份上——告诉我——她没死！

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [hiː; hi] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðæt] [spiːtʃ] ['weldɪd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ænd; ənd] [maɪn] [soʊ]

”	And	the	love	he	bore	her	in	that	speech	welded	his	soul	and	mine	so
”	和	这	爱	他	钻孔	她	在	那	演讲	焊接	他的	灵魂	和	矿	所以

[taɪt] [tə'geðər] [ðæt] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [deθ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ˌjuː 'es] [ə'pɑːrt] .

tight	together	that	not	even	death	could	draw	us	apart	.
紧的	一起	那	不是	甚至	死亡	可以	画	我们	除	.

“他在那番讲话中流露出的爱，将他和我的灵魂紧紧地结合在一起，以至于死亡也无法将我们分开。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌædlɑːn'tɑːdəu] [wʊd] [gɪv] [noʊ] ['ænsər] ,

But	the	Adelantado	would	give	no	answer	,
但	这	前进	会	给	不	回答	,

但阿德兰塔多始终没有回答。

['oʊnli] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [ɑːrmz] ['gloʊtɪŋ] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [laɪk] [sʌm; səm]

only	standing	there	with	folded	arms	gloating	upon	our	misfortune	like	some
仅有的	常设	那里	和	折叠	武器	幸灾乐祸	之上	我们的	不幸	喜欢	一些

[greɪt] [sneɪk] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] ,

great	snake	upraised	to	strike	,
伟大的	蛇	抬起	到	罢工	,

他们就那样站在那里，双臂抱胸，幸灾乐祸地看着我们的不幸，就像一条高高跃起准备攻击的大蛇。

[jet] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [preɪ] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˊvenəməsnis] .

yet	sure	of	his	prey	and	charming	by	his	venomousness	.
然而	当然	的	他的	猎物	和	迷人	经过	他的	毒性	.

但他对自己的猎物充满信心，并以其毒辣魅力吸引着猎物。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kruːəlti] ;

Surely	it	was	the	very	perfection	of	cruelty	;
一定	它	曾是	这	非常	完美	的	残酷	;

这无疑是残忍至极的完美体现；

[fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ˌʌp'reɪzd]

for	the	old	man	lifted	himself	to	a	sitting	posture	with	both	hands	upraised
为了	这	老的	男人	抬起	他自己	到	一个	坐着	姿势	和	两个都	双手	抬起

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

and	then	fell	back	upon	the	sand	making	no	sound	.
和	然后	跌倒	后退	之上	这	沙	制作	不	声音	.

老人撑起身子坐了起来，双手高举，然后无声地倒在了沙地上。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] ['dʒent(ə)lmən] [-]

Lifting	the	poor	gentleman	[	160	]
举重	这	贫穷的	绅士	[	-	]

扶起可怜的绅士[160]

[ɪn][maɪ][ɑːrmz][aɪ] ['kærid] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] ,

in	my	arms	I	carried	him	down	the	beach	to	the	canoe	,
在	我的	武器	我	携带	他	向下	这	海滩	到	这	独木舟	,

我抱着他沿着沙滩走到独木舟旁，

[wer] [aɪ][leɪd][hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ə; eɪ][boʊt] - [kloʊk] .

where	I	laid	him	upon	a	boat	-	cloak	.
在哪里	我	铺设	他	之上	一个	船	-	披风	.

我把他放在一块船用斗篷上。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl] .

But	that	was	not	all	.
但	那	曾是	不是	全部	.

但这还不是全部。

['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [nuː] [dɪ'skʌvəri] ,

Fearful	of	some	new	discovery	,
可怕	的	一些	新的	发现	,

害怕发现某些新事物，

[jet] [bɪ'wɪtʃt] [ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] ['spænjərd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

yet	bewitched	and	trusting	in	the	word	of	this	Spaniard	we	followed	him
然而	着迷	和	信任	在	这	单词	的	这	西班牙人	我们	随后	他

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	his	officers	up	the	beach	.
和	他的	警官	向上	这	海滩	.

然而，我们却被这个西班牙人的话所迷惑和信任，跟随他和他的军官们上了海滩。

[wʌn] ['hɔːrər] [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

One	horror	but	waited	upon	another	.
一	恐怖	但	等待	之上	其他	.

一场恐怖事件接踵而至，但另一场恐怖事件还在后面。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [meɪd] [noʊ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

The	Spaniards	made	no	concealment	of	it	,
这	西班牙人	制成	不	隐蔽	的	它	,

西班牙人对此毫不掩饰。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [dred] ['hɔːrər] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	now	I	knew	the	reason	of	the	dread	horror	that	had	hung	upon	me	.
和	现在	我	知道	这	原因	的	这	恐惧	恐怖	那	有	悬挂	之上	我	.

现在我终于明白了笼罩在我心头的那份可怕恐惧的原因。

[nɑːt]['oʊnli][dɪd][aɪ] [siː] [dis'membəd] ['hjuːmən][legz] , [hæf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] ,

Not	only	did	I	see	dismembered	human	legs	,	half	covered	with	sand	,
不是	仅有的	做过	我	看	肢解	人类	腿	,	一半	涵盖	和	沙	,

我不仅看到了被肢解的人类双腿，其中一半还被沙子覆盖着，

[bʌt; bət] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ]['bɑːdi] ['berɪŋ] [noʊ][lɔːŋgər] ['eni]['hjuːmən] ['sembləns] .

but	here	and	there	a	body	bearing	no	longer	any	human	semblance	.
但	这里	和	那里	一个	身体	轴承	不	更长	任何	人类	外表	.

但偶尔也能看到一些已经面目全非的尸体。

[ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu] [wɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [æd'væns] ,

The	Adelantado	walked	a	little	in	advance	,
这	前进	步行	一个	小的	在	进步	,

阿德兰塔多走在前面一点，

['swəːviŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

swerving	neither	to	the	right	nor	to	the	left	for	the	dreadful	things	which	his
急转弯	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	为了	这	可怕	事物	哪个	他的

[buːts] ['friːkwəntli] [tʌtʃt] ,

boots	frequently	touched	,
靴子	频繁地	感动	,

他既不向左也不向右躲避那些他靴子经常触碰到的可怕事物，

[rɪ'gɑːrdləs] , — [fə'mɪliər] .

regardless	,	—	familiar	.
不管	,	—	熟悉的	.

无论如何，——熟悉。

[wʌns] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɪn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ,

Once	he	stumbled	in	the	sand	and	cursing	,
一次	他	踉跄	在	这	沙	和	咒骂	,

他有一次在沙滩上绊倒，一边咒骂一边

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'kʌvərd] [ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] [wɪtʃ] [roʊld] ['oʊvər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː]

like	to	have	fallen	as	he	uncovered	a	human	head	which	rolled	over	until	it
喜欢	到	有	倒下	作为	他	裸露	一个	人类	头	哪个	滚动	超过	直到	它

[sæt][ə'pɑːn][ɪts] [nek] ,

sat	upon	its	neck	,
卫星	之上	它是	脖子	,

他仿佛跌倒了一般，揭开面纱时，露出了一颗人头，人头滚落下来，最后落在了自己的脖子上。

[ðə; ði] [bɪrd] ['spredɪŋ] [aʊt][fæn] - [waɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [θruː] [ðə; ði]

the	beard	spreading	out	fan	-	wise	upon	the	sand	and	the	face	through	the
这	胡须	传播	出去	扇子	-	明智的	之上	这	沙	和	这	脸	通过	这

['mætɪd] [her] ['grɪnɪŋ] ['fɪrsli] .

matted	hair	grinning	fiercely	.
哑光	头发	咧嘴笑	激烈地	.

胡须像扇子一样散落在沙地上，透过蓬乱的头发，可以看到一张脸咧嘴大笑。

- [ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl] , ['biːɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [fel] [bæk] ['ʃudəriŋ] ,

Arlac	and	the	Admiral	,	being	in	front	,	fell	back	shuddering	,
-	和	这	上将	,	存在	在	正面	,	跌倒	后退	颤抖	,

阿拉克和海军上将走在最前面，吓得浑身颤抖地向后退去。

['tɜːrnɪŋ] ['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði][ɑːrmz] .

turning	whiter	even	than	the	sand	and	holding	each	other	by	the	arms	.
转弯	更白	甚至	比	这	沙	和	保持	每个	其他	经过	这	武器	.

她们的肤色比沙子还要白，她们紧紧地挽着手臂。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd][maɪ] [blʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['wɔːtər] .

I	looked	at	the	dreadful	object	and	my	blood	turned	to	water	.
我	看起来	在	这	可怕	目的	和	我的	血	转向	到	水	.

我看着那可怕的物体，顿时感到血液都凝固了。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['vɜːdiːɜ] !

The	thing	was	Verdier	!
这	事物	曾是	维迪耶	!

原来是Verdier!

[ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [naʊ] [goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ,

The	Admiral	would	now	go	no	further	,
这	上将	会	现在	去	不	更远	,

海军上将就此止步。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd] [wɪʃt] ['oʊnli][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

saying	that	he	had	seen	enough	and	wished	only	to	go	away	from	it	all
说	那	他	有	已见	足够的	和	希望	仅有的	到	去	离开	从	它	全部

.

:

.

他说他已经看得够多了，只想离开这一切。

[bʌt; bət] [mɛ'nɛndɛz] , [ɪn] [greɪt] [gʊd] ['hjuːmər] , [smaɪld] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['betər] [tuː; tə] [siː]

But	Menendez	,	in	great	good	humor	,	smiled	,	saying	it	were	better	to	see
但	梅嫩德斯	,	在	伟大的	好的	幽默	,	微笑	,	说	它	是	更好的	到	看

[ænd; ənd] [noʊ] [ɔːl] [-]

and	know	all	[	161	]
和	知道	全部	[	-	]

但梅嫩德斯却带着极大的幽默感笑着说，最好是亲眼所见、亲身了解这一切[161]。

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [noʊn] .

that	could	be	known	.
那	可以	是	已知	.

那是可以知道的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] .

And	we	believed	him	.
和	我们	相信	他	.

我们相信了他。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hiːdləs] [ʌv; əv] ['tretʃəri] — [ɔːr] [ɔːt] [els] ,

We	were	heedless	of	treachery	—	or	aught	else	,
我们	是	鲁莽	的	背信弃义	—	或者	零	别的	,

我们对背叛毫不在意——或者说，对其他任何事都毫不在意。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] ['lɪt(ə)l] [naʊ] ['weðər] [wiː; wi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ,

for	it	seemed	to	matter	little	now	whether	we	lived	or	died	,
为了	它	似乎	到	事情	小的	现在	无论	我们	居住地	或者	死亡	,

因为现在看来，我们生还是死似乎已经无关紧要了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ɪn] [spaɪt]

and	there	was	a	horrible	fascination	which	seemed	to	lead	us	on	in	spite
和	那里	曾是	一个	可怕	魅力	哪个	似乎	到	带领	我们	在	在	尽管如此

[ʌv; əv] [ɑːr'selvz] .

of	ourselves	.
的	我们自己	.

有一种可怕的迷恋，似乎不由自主地驱使我们前进。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['fɑːloʊd] , ['tremblɪŋ] .

And	so	we	followed	,	trembling	.
和	所以	我们	随后	,	发抖	.

于是我们颤抖着跟了上去。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [ɔːr] [mɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

We	had	gone	a	distance	of	a	gunshot	or	more	from	the	end	of	the
我们	有	已消失	一个	距离	的	一个	枪声	或者	更多的	从	这	结尾	的	这

[sænd] - [spɪt] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [tuː] [sænd] [hɪlz] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən] [ðoʊz] [wiː; wi][hæd; həd]

sand	-	spit	when	we	came	to	two	sand	hills	larger	than	those	we	had
沙	-	吐	什么时候	我们	来了	到	二	沙	丘陵	更大的	比	那些	我们	有

[pæst] .

passed	.
通过了	.

我们距离沙嘴的尽头走了大约一枪的距离，然后遇到了两座比我们之前经过的沙丘更大的沙丘。

[ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [tuː] ['kɜːrvz] , [ðə; ði][wʌn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

They	lay	in	two	curves	,	the	one	toward	the	other	,
他们	躺	在	二	曲线	,	这	一	朝向	这	其他	,

它们呈两条弧线排列，一条朝向另一条。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [pleɪs] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['entrənsiz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][saɪdz][wʌz; wəz]

making	an	enclosed	place	which	at	the	two	entrances	and	on	the	sides	was
制作	一个	内	地方	哪个	在	这	二	入口	和	在	这	侧面	曾是

['θɪkli] [groʊn] [ʌp][wɪð; wɪθ] [græs] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

thickly	grown	up	with	grass	and	bushes	.
浓密	生长	向上	和	草	和	灌木丛	.

围成一个封闭的空间，两个入口和两侧都长满了茂密的草和灌木。

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] ['entrənsiz] [mɛ'nɛndɛz] [led][ˌjuː 'es] , [ðen] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ]

To	the	nearest	of	these	entrances	Menendez	led	us	,	then	stopped	and	turning
到	这	最近的	的	这些	入口	梅嫩德斯	引领	我们	,	然后	停止	和	转弯

['grɪmli] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] ,

grimly	to	the	Admiral	,
阴沉地	到	这	上将	,

梅嫩德斯领着我们来到最近的入口，然后停下脚步，神情严肃地转向海军上将。

“ [hɪr] , [wɑːn; hwɑːn] [rɪbaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][glwɑːr] !

“	Here	,	Juan	Ribao	,	”	he	said	,	“	is	the	company	of	the	Gloire	!
“	这里	,	胡安	日宝	,	”	他	说	,	“	是	这	公司	的	这	荣耀	!

“胡安·里巴奥，”他说，“这就是荣耀公司！”

” [ænd; ənd] ['entərɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pæθweɪ] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

”	And	entering	by	the	pathway	he	motioned	us	to	follow	.
”	和	进入	经过	这	路径	他	示意	我们	到	跟随	.

“然后他示意我们沿着小路进去。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['terər] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [dred] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]

But	a	terror	had	fallen	upon	us	as	at	the	dread	of	something
但	一个	恐怖	有	倒下	之上	我们	作为	在	这	恐惧	的	某物

[ˌsuːpər'nætʃrəl] .

supernatural	.
超自然	.

但是，我们却感到一阵恐惧，仿佛遭遇了某种超自然现象。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wɪnd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['saɪləns] ['hevi] [ænd; ənd] [ə'presɪv] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

There	was	no	wind	and	a	silence	heavy	and	oppressive	hung	about	the
那里	曾是	不	风	和	一个	沉默	重的	和	压迫性的	悬挂	关于	这

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

没有一丝风，一片沉闷压抑的寂静笼罩着这里。

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪstənt] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

the	more	appalling	for	the	distant	roar	of	the	waves	upon	the	beach	.
这	更多的	令人震惊	为了	这	遥远	吼	的	这	波浪	之上	这	海滩	.

远处海浪拍打沙滩的轰鸣声更令人胆寒。

[ˌoʊvərˈhed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ['sevrəl] ['vʌltʃərz] [wɜːr; wər]['aɪdli] ['wiːlɪŋ] .

Overhead	**high**	**in**	**the**	**sky**	**several**	**vultures**	**were**	**idly**	**wheeling**	**.**
开销	高的	在	这	天空	一些	秃鹫	是	闲散地	惠灵	.

头顶高空，几只秃鹫漫不经心地盘旋着。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

I	**looked**	**at**	**the**	**faces**	**of**	**the**	**others**	**.**
我	看起来	在	这	面孔	的	这	其他的	.

我看了看其他人的脸。

[lɑː] [kɑːj] [wʌz; wəz]['lɪvɪd] ,

La	**Caille**	**was**	**livid**	**,**
拉	凯尔	曾是	铁青	,

拉凯尔勃然大怒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][dʒɔː][wʌz; wəz][set][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['glæsi] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .

but	**his**	**jaw**	**was**	**set**	**and**	**his**	**eye**	**was**	**glassy**	**like**	**that**	**of**	**the**	**dead**	**.**
但	他的	颚	曾是	放	和	他的	眼睛	曾是	玻璃状	喜欢	那	的	这	死的	.

但他下巴紧绷，眼神呆滞，如同死人一般。

- [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz]['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][koʊld][ænd; ənd] ['nɜːrvləs] .

Arlac	**was**	**white**	**as**	**marble**	**,**	**and**	**hung**	**upon**	**me**	**cold**	**and**	**nerveless**	**.**
-	曾是	白色的	作为	大理石	,	和	悬挂	之上	我	寒冷的	和	无神经	.

阿拉克像大理石一样洁白，冰冷而无力地悬在我身上。

[ðə; ði] [-]

The	**[**	**162**	**]**
这	[	-	]

[162]

['ædmərəl][hæd; həd] [klɑːspt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə]

Admiral	**had**	**clasped**	**his**	**hands**	**together**	**before**	**him**	**and**	**bent**	**his**	**head**	**to**
上将	有	紧握	他的	双手	一起	前	他	和	弯曲	他的	头	到

[hɪz; ɪz] [brest] .

his	**breast**	**.**
他的	胸部	.

海军上将双手交握在身前，低头抱住胸口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] .

His	**eyes**	**were**	**closed**	**.**
他的	眼睛	是	关闭	.

他双眼紧闭。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [preɪɪŋ] .

He	**was**	**praying**	**.**
他	曾是	祈祷	.

他在祈祷。

[fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər] [fɪr] [ɔːr] [dred] , ['oʊnli][ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] .

For	**myself**	**I**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**further**	**fear**	**or**	**dread**	**,**	**only**	**a**	**curiosity**	**which**	**fascinated**	**.**
为了	我	我	似乎	到	有	不	更远	害怕	或者	恐惧	,	仅有的	一个	好奇心	哪个	着迷	.

至于我自己，我似乎不再感到恐惧或害怕，只有一种深深的好奇心。

['liːvɪŋ] - , [aɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][lɑː] [kɑːj] [ænd; ənd] ['entərd] .

Leaving	**Arlac**	**,**	**I**	**walked**	**forward**	**with**	**La**	**Caille**	**and**	**entered**	**.**
离开	-	,	我	步行	向前	和	拉	凯尔	和	进入	.

离开阿尔拉克后，我与拉凯尔一起向前走去，然后走了进去。

[æt; ət][fɜːrst][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər] [bʊʃɪz] [gruː] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

At	first	I	could	see	nothing	,	for	bushes	grew	about	the	place	.
在	第一的	我	可以	看	没有什么	,	为了	灌木丛	生长	关于	这	地方	.

起初我什么也看不见，因为周围长满了灌木丛。

[ænd; ənd]['gɑːdz] [pjʊr] [sænd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'wɪlɪŋli] [drʌŋk] [ʌp][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['riːkɪŋ]

And	God's	pure	sand	,	which	had	unwillingly	drunk	up	the	blood	of	this	reeking
和	神的	纯的	沙	,	哪个	有	不情愿地	醉	向上	这	血	的	这	臭气熏天

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

还有上帝纯净的沙子，它不情愿地吞噬了这散发着恶臭的祭品的鲜血，

[hæd; həd] ['mɜːrsɪfəli] [bloʊn] [ɪn][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['tendərli] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['kʌvərlət] [hɪr]

had	mercifully	blown	in	upon	it	and	tenderly	made	a	white	coverlet	here
有	仁慈地	吹	在	之上	它	和	温柔地	制成	一个	白色的	床单	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪtʃ] [hɪd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærəti] .

and	there	which	hid	the	freshness	of	the	barbarity	.
和	那里	哪个	隐藏	这	新鲜	的	这	野蛮	.

仁慈地吹拂过，温柔地铺上一层白色的薄纱，掩盖了野蛮的痕迹。

[aɪ][hɔːlt][æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [raɪt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

I	halt	at	the	horror	of	it	,	and	I	cannot	write	more	of	the	scene	.
我	停止	在	这	恐怖	的	它	,	和	我	不能	写	更多的	的	这	场景	.

我被眼前的恐怖景象吓得停住了脚步，无法继续描述这个场景。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['kʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [led][tuː; tə]

It	is	enough	to	say	that	the	men	of	the	Gloire's	company	had	been	led	to
它	是	足够的	到	说	那	这	男人	的	这	-	公司	有	到过	引领	到

[ðɪs] [pleɪs] [ɪn] [smɔːl] ['pɑːrtiz] ,

this	place	in	small	parties	,
这	地方	在	小的	各方	,

只需说明，荣耀号战团的士兵们是分批被带到这里的。

[ðer; ðər][hændz] [baʊnd] [bɪ'haɪnd][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mætʃ] - [kɔːrdz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn]

their	hands	bound	behind	their	backs	with	the	match	-	cords	of	their	own
他们的	双手	边界	在后面	他们的	背部	和	这	匹配	-	绳索	的	他们的	自己的

['ɑːrkwiːbəsɪz] .

arquebuses	.
火绳枪	.

他们的双手被反绑在背后，绑绳是他们自己火绳枪的火柴绳。

[mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ][laɪn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['entrəns] .

Menendez	de	Avilés	with	his	cane	had	drawn	a	line	across	the	entrance	.
梅嫩德斯	德	阿维莱斯	和	他的	甘蔗	有	绘制	一个	线	穿过	这	入口	.

梅嫩德斯·德·阿维莱斯用他的拐杖在入口处划了一条线。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] [wɪ'ðɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][ə'pɑːn][baɪ] [ðiːz] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] [laɪk]['taɪgɚz]

When	they	had	passed	within	they	were	set	upon	by	these	savage	people	like	tigers
什么时候	他们	有	通过了	之内	他们	是	放	之上	经过	这些	野蛮的	人们	喜欢	老虎

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

当他们进入其中后，就遭到了这些像老虎一样野蛮人的袭击。

[dɪ'fensləs] , [wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [laɪk] [ʃiːp] .

defenseless	,	were	slaughtered	like	sheep	.
毫无防备	,	是	屠杀	喜欢	羊	.

手无寸铁，像绵羊一样被屠杀。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ɪn] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðiːz] [nɑːt] [wʌn] [wʌz; wəz] [left] [əˈlaɪv] .

They	were	about	two	hundred	in	number	and	of	these	not	one	was	left	alive	.
他们	是	关于	二	百	在	数字	和	的	这些	不是	一	曾是	左边	活	.

他们大约有两百人，无一幸存。

[mɛˈnɛndɛz] [toʊld] [juː ˈes] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈkɑːmli] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [riˈsaɪts] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Menendez	told	us	these	things	calmly	,	as	one	who	recites	that	of	which	he
梅嫩德斯	讲述	我们	这些	事物	平静地	,	作为	一	WHO	背诵	那	的	哪个	他

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .

has	been	told	.
有	到过	讲述	.

梅嫩德斯平静地告诉我们这些事情，就像在复述别人告诉他的事情一样。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈædmərəl] ,

Then	he	turned	once	more	to	the	Admiral	,
然后	他	转向	一次	更多的	到	这	上将	,

然后他再次转向海军上将，

[ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [əˈtoʊn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

saying	somewhat	softly	as	though	to	atone	a	little	in	our	eyes	for	the
说	有些	轻轻	作为	尽管	到	赎罪	一个	小的	在	我们的	眼睛	为了	这

[diːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əkˈnɑːlɪdʒd] ,

deeds	he	had	acknowledged	,
契约	他	有	已确认	,

他语气有些轻柔，仿佛想在我们面前稍稍弥补他所承认的那些行为。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sæd] [-]

“	It	is	sad	[	163	]
“	它	是	伤心	[	-	]

“这很令人难过[163]

[ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈenəmi] [ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [pərˈsuː] [wɔːr] [rɪˈlentləsli] .

that	human	beings	should	be	enemies	and	I	would	not	pursue	war	relentlessly	.
那	人类	生物	应该	是	敌人	和	我	会	不是	追求	战争	毫不留情	.

人类不应该互相敌视，我不会无休止地发动战争。

[bʌt; bət] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [dʒʌst] [feɪt] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈherɪtɪks] .

But	I	believe	that	this	is	a	just	fate	for	all	heretics	.
但	我	相信	那	这	是	一个	只是	命运	为了	全部	异端	.

但我认为这是所有异端分子应得的下场。

[ɔːl] [ˈkæθlɪks] [aɪ] [wɪl] [bɪˈfrend] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [sekt] ,

All	Catholics	I	will	befriend	;	but	as	you	are	of	the	New	Sect	,
全部	天主教徒	我	将要	交朋友	;	但	作为	你	是	的	这	新的	教派	,

我会与所有天主教徒交朋友；但既然你是新教派的信徒，

[aɪ] [hoʊld] [juː; jʊ] [æz; əz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [weɪdʒ] [ˈdedli] [wɔːr] [əˈgenst] [juː; jʊ] .

I	hold	you	as	enemies	,	and	wage	deadly	war	against	you	.
我	抓住	你	作为	敌人	,	和	工资	致命	战争	反对	你	.

我视你们为仇敌，并对你们发动殊死搏斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ˈkruːəlti] ([kruːldæd]) [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,

And	this	I	will	do	with	all	cruelty	(	crueldad	)	in	this	country	,
和	这	我	将要	做	和	全部	残酷	(	残酷的	)	在	这	国家	,

我将以这个国家最残忍的方式（crueldad）来做这件事。

[wer] [aɪ] [kəˈmænd] [æz; əz] [ˈvaɪsrɔɪ] [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] - [ˈdʒen(ə)rəl] [fɔːr; fər] [maɪ] [kɪŋ] .

where	I	command	as	Viceroy	and	Captain	-	General	for	my	King	.
在哪里	我	命令	作为	总督	和	队长	-	一般的	为了	我的	国王	.

我以总督兼总司令的身份，为我的国王效力。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə][plænt][ðə; ði]['hoʊli]['gɑːsp(ə)l] ,

I	am	here	to	plant	the	Holy	Gospel	,
我	是	这里	到	植物	这	圣	福音	,

我来这里是为了传播福音。

[ðæt] [ðə; ði]['indiəns] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ]

that	the	Indians	may	be	enlightened	and	come	to	a	knowledge	of	the	faith
那	这	印度人	可能	是	开明	和	来	到	一个	知识	的	这	信仰

.

:

.

愿印度人得到启迪，并了解信仰。

" [ðə; ði]['ædmərəl] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd][wiː; wi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm]

"	The	Admiral	made	no	reply	and	so	he	turned	back	and	we	followed	him
"	这	上将	制成	不	回复	和	所以	他	转向	后退	和	我们	随后	他

. [-]

.	[	164	]
.	[	-	]

“海军上将没有回答，于是他转身回去，我们也跟着他回去了。[164]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ðə; ði] [laɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] .

THE	LINE	UPON	THE	SAND	.
这	线	之上	这	沙	.

沙上的界线。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] ,

As	I	write	,
作为	我	写	,

我写下这些文字的时候，

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðiːz] [siːnz] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər] [gɔːn]

the	memory	of	these	scenes	comes	back	to	me	as	if	the	years	that	are	gone
这	记忆	的	这些	场景	来	后退	到	我	作为	如果	这	年	那	是	已消失

[wɜːr; wər][bʌt; bət][æz; əz] ['jestərdeɪ] .

were	but	as	yesterday	.
是	但	作为	昨天	.

这些场景的记忆仿佛又回到了昨天，仿佛逝去的岁月就发生在昨天。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][set] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spiːk]

There	is	much	that	is	too	dreadful	to	set	down	and	the	things	of	which	I	speak
那里	是	很多	那	是	也	可怕	到	放	向下	和	这	事物	的	哪个	我	说话

[ɑːr; ər][toʊld]['oʊnli][ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['truːθfəli] [noʊn] [ʌv; əv][ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] [ʌv; əv]

are	told	only	in	order	that	they	may	be	truthfully	known	of	all	honest	men	of
是	讲述	仅有的	在	命令	那	他们	可能	是	说实话	已知	的	全部	诚实的	男人	的

[wət'evər] [kriːd] [ɔːr] [feɪθ] .

whatever	creed	or	faith	.
任何	信条	或者	信仰	.

有很多事情太过可怕，不忍描述；我所说的这些事情，只是为了让所有诚实的人，无论信仰如何，都能如实地了解它们。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] [lə] [mɔɪn] [hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [mʌtʃ] [ðæt] ['hæpənd] [æt; ət] [fɔːrt]

I	am	told	that	the	artist	Le	Moyne	has	related	much	that	happened	at	Fort
我	是	讲述	那	这	艺术家	乐	莫因	有	有关的	很多	那	发生	在	堡

['kærəlɪn] [ænd; ənd] ,

Caroline	and	,
卡罗琳	和	,

据说艺术家勒莫因描绘了卡罗琳堡发生的许多事情，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['nɪkələs - , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [hæz; həz] ['ædɪd] [mɔːr] .

as	I	have	said	,	Nicholas	Challeux	,	the	carpenter	,	has	added	more	.
作为	我	有	说	,	尼古拉斯	-	,	这	木匠	,	有	额外	更多的	.

正如我所说，木匠尼古拉斯·沙勒克斯又增添了一些内容。

[bʌt; bət] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [ʌv; əv] [krɪ'stɔf] [lə] ['bretən] ,

But	saving	the	short	story	of	Christophe	Le	Breton	,
但	保存	这	短的	故事	的	克里斯托夫	乐	布列塔尼	,

但要保留克里斯托夫·勒布雷顿的短篇小说，

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [baɪ] ['eni] [sər'vaɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [rekt]

there	is	nothing	to	my	knowledge	written	down	by	any	survivor	from	the	wrecked
那里	是	没有什么	到	我的	知识	书面	向下	经过	任何	幸存者	从	这	损毁

['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [fliːt] .

vessels	of	the	French	fleet	.
船只	的	这	法语	舰队	.

据我所知，法国舰队沉船事故的幸存者没有留下任何文字记录。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ækts][ʌv; əv][wʌn][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ɔːr] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtər] ['pɪriəd] ,

And	though	the	acts	of	one	generation	,	or	indeed	a	shorter	period	,
和	尽管	这	行为	的	一	一代	,	或者	的确	一个	较短	时期	,

尽管这一代人的行为，或者更短时期内的行为，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['laɪtli] [dʒʌdʒd] [baɪ] [ə'nʌðər] ,

may	not	be	lightly	judged	by	another	,
可能	不是	是	轻轻	评判	经过	其他	,

可能不会轻易被他人评判，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['truːθfəli] [sed] [ðæt] [noʊ] [diːdz] [ʌv; əv] ['sævɪdʒri] [ə'mʌŋ] ['hiːðn] ['piːpəlz]

it	can	be	truthfully	said	that	no	deeds	of	savagery	among	heathen	peoples
它	能	是	说实话	说	那	不	契约	的	野蛮	之中	异教徒	人民

[hæv; həv] ['evər] [sə'pɑːst] [ðoʊz] [ʌv; əv] [mɛ'nɛndɛz] [fɔːr; fər] [blʌd] - ['letɪŋ] [ænd; ənd][fə'rɑːsəti] .

have	ever	surpassed	those	of	Menendez	for	blood	-	letting	and	ferocity	.
有	曾经	超越	那些	的	梅嫩德斯	为了	血	-	出租	和	恶	.

可以毫不夸张地说，在异教徒的暴行中，没有任何暴行能比得上梅内德斯的嗜血和残暴。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] - , ['siːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['spænjərd] [ə; eɪ]

It	has	been	told	me	that	the	Indians	of	Outina	,	seeing	in	this	Spaniard	a
它	有	到过	讲述	我	那	这	印度人	的	-	,	看到	在	这	西班牙人	一个

['kruːəlti] [ænd; ənd] [-]

cruelty	and	[	165	]
残酷	和	[	-	]

有人告诉我，奥蒂纳的印第安人认为这个西班牙人残忍[165]

['mɜːrdər] - [lʌv] [mɔːr] ['mɑːrvələs] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːr] [driːmd]

murder	-	love	more	marvelous	than	anything	they	themselves	had	known	or	dreamed
谋杀	-	爱	更多的	奇妙	比	任何事物	他们	他们自己	有	已知	或者	梦见

,

,

,

比他们自己所知或梦寐以求的任何事情都更奇妙的谋杀之爱

[fel] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə] ['wəːʃipɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][gɑːd] ,

fell	**straightway**	**to**	**worshiping**	**him**	**as**	**a**	**god**	**,**
跌倒	立刻	到	敬拜	他	作为	一个	上帝	,

他立刻开始把他奉为神明，

['eɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['dev(ə)lrɪ] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪtər]

aiding	**him**	**in**	**his**	**devilries**	**and**	**hanging**	**upon**	**his**	**orders**	**with**	**a**	**greater**
协助	他	在	他的	魔鬼	和	绞刑	之上	他的	订单	和	一个	更大的

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [men] .

devotion	**than**	**that**	**displayed**	**by**	**his**	**own**	**men**	**.**
虔诚	比	那	显示	经过	他的	自己的	男人	.

他们协助他作恶，对他的命令比他自己的部下更加忠诚。

['weðər] [ðɪs] [biː; bi] [truː] [ɔːr][nɑːt][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .

Whether	**this**	**be**	**true**	**or**	**not**	**I**	**do**	**not**	**know**	**.**
无论	这	是	真的	或者	不是	我	做	不是	知道	.

这件事是否属实，我不得而知。

[aɪ][kæn; kən] ['betər] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .

I	**can**	**better**	**relate**	**the**	**things**	**of**	**which**	**I**	**was**	**a**	**witness**	**.**
我	能	更好的	涉及	这	事物	的	哪个	我	曾是	一个	证人	.

我更能讲述我亲眼目睹的事情。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ðə; ði]['ædmərəl][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

When	**we**	**came**	**back**	**to**	**the**	**landing**	**-**	**place**	**the**	**Admiral**	**had**	**succeeded**	**in**
什么时候	我们	来了	后退	到	这	降落	-	地方	这	上将	有	成功了	在

['mæstərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'sper] .

mastering	**his**	**despair**	**.**
掌握	他的	绝望	.

当我们回到登陆点时，海军上将已经克服了绝望。

[ðə; ði] ['spænjərd] , [mɛ'nɛndɛz] , [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [hɪlt] ['lisnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['koʊldli] :

The	**Spaniard**	**,**	**Menendez**	**,**	**his**	**hand**	**upon**	**his**	**sword**	**hilt**	**listened**	**to**	**him**	**coldly**	**:**
这	西班牙人	,	梅嫩德斯	,	他的	手	之上	他的	剑	剑柄	听着	到	他	冷冷地	:

西班牙人梅嫩德斯手按剑柄，冷冷地听着他说话：

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [rekt] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['bærən] [ʃɔːr] , ” [ri'boʊ] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

“	**We**	**are**	**wrecked**	**upon**	**this**	**barren**	**shore**	**,**	**”**	**Ribault**	**was**	**saying**	**.**
“	我们	是	损毁	之上	这	荒芜	支撑	,	”	里博	曾是	说	.

“我们搁浅在这片荒芜的海岸上了，”里博说道。

“ [ə; eɪ] [deθ] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] ['θretənz] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][jʊr; jər] [paiks] [ænd; ənd] ['ɔːrdnəns] .

“	**A**	**death**	**from**	**hunger**	**threatens**	**more**	**even**	**than**	**your**	**pikes**	**and**	**ordnance**	**.**
“	一个	死亡	从	饥饿	威胁	更多的	甚至	比	你的	长矛	和	军械	.

“饥饿造成的死亡比你们的长矛和火炮更具威胁性。”

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [θroʊ] [ɑːr'selvz] [ɑːn][jʊr; jər] ['pɪti] .

We	**can**	**only**	**throw**	**ourselves**	**on**	**your**	**pity**	**.**
我们	能	仅有的	扔	我们自己	在	你的	遗憾	.

我们只能博取你们的怜悯。

[wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔːlən] [ˌjuː 'es] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [bɪ'fɔːl] [juː; jʊ] . ”

What	**has**	**befallen**	**us**	**may**	**one**	**day**	**befall**	**you**	**.**	**”**
什么	有	发生	我们	可能	一	天	降临	你	.	”

我们遭遇的，或许有一天也会发生在你们身上。

“ [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , ” [rɪ'plaɪd] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] .

“	**That**	**were**	**indeed**	**a**	**misfortune**	**,**	**”**	**replied**	**De**	**Avilés**	**.**
“	那	是	的确	一个	不幸	,	”	回复	德	阿维莱斯	.

“那确实是一场不幸，”德·阿维莱斯回答道。

“ [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [rɪ'boʊ] ,
“ I beseech you , ” continued Ribault ,
“ 我 恳求 你 , ” 持续 里博 ,

“我恳求你，”里博继续说道，

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [speɪn] ,
“ in the name of the friendship between the Kings of France and Spain ,
“ 在 这 姓名 的 这 友谊 之间 这 国王 的 法国 和 西班牙 ,

“以法国国王和西班牙国王之间友谊的名义，

[huː] [ɑːr; ər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] [kloʊz] [frendz] , [tuː; tə][eɪd][ˌem 'iː][ɪn] [kən'veiiŋ] [maɪ] ['fɔːləuəz] [hoʊm] .
who are brothers and close friends , to aid me in conveying my followers home .
WHO 是 兄弟 和 关闭 朋友们 , 到 援助 我 在 传递 我的 追随者 家 .

他们是我的兄弟和挚友，帮助我护送我的追随者回家。

” [mɛ'nɛndɛz] [pɔːzd] [ə; eɪ] [waɪl] .
” Menendez paused a while .
” 梅嫩德斯 暂停 一个 尽管 .

梅嫩德斯停顿了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , ['sloʊli] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] , “ [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .
Then he said , slowly and deliberately , “ Of that I cannot say .
然后 他 说 , 缓慢地 和 故意地 , “ 的 那 我 不能 说 .

然后他缓缓地、郑重地说：“对此我无法回答。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] [jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['bænərz] [ænd; ənd] [pleɪs] [jɔːr'selvz] [æt; ət][maɪ] ['mɜːrsi] ,
If you will give up your arms and banners and place yourselves at my mercy ,
如果 你 将要 给 向上 你的 武器 和 横幅 和 地方 你们自己 在 我的 怜悯 ,

如果你们愿意交出武器和旗帜，并将自己置于我的掌控之下，

[juː; jʊ] [meɪ] [duː][soʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ækt] [tɔːrdz] [juː; jʊ][æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪs] . ” [
you may do so ; and I will act towards you as God shall give me grace . ” [
[ə; eɪ]]
A]
一个]

你可以这样做；我会按照上帝赐予我的恩典来对待你。”[A]

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

“ — [ˌes 'aɪ] ['ɛlɔs] ['kjɛrɛn] [ɛntrəgɑːrəl] [læs] - , [eɪ][læs]['ɑːrməz] , [eɪ] [pɑːnɔ-s] [ɪn] [suː]
“ — si ellos quieren entregarle las Vanderas , é las Armas , é ponerse en su
“ — 是 ellos quieren entregarle 最后 - , é 最后 武器 , é ponerse 英文 苏
[mɪˌzɛɹɪ'kɔɹdiːə] , [loʊ]['pweɪdən][hɑː'sɛr] ,
Misericordia , lo pueden hacer ,
慈悲 , 洛 普登 哈瑟 ,

“——si ellos quieren entregarle las Vanderas, é las Armas, é ponerse en su Misericordia, lo pueden hacer,

['pærə][ˌkju ju 'i][el]['hɑːgə][diː] ['ɛlɔs] [loʊ][ˌkju ju 'i]['diːoʊs][lə] - [diː] ['greɪʃə] . ” — [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][diː]
para que el haga de ellos lo que Dios le diere de Gratia . ” — The words of De
帕拉 que el 哈加 德 ellos 洛 que 神 勒 - 德 格拉蒂亚 . ” — 这 字 的 德
['soʊlɪs] ,
Solis ,
索利斯 ,

para que el haga de ellos lo que Dios le diere de Gratia。”——德索利斯的话，

[ðə; ði] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv] [mɛ'nɛndɛz] . [-]
the brother - in - law of Menendez . [166]
这 兄弟 - 在 - 法律 的 梅嫩德斯 . [-]

梅嫩德斯的妹夫。[166]

“ [aɪ] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [ʃʊr] [maɪ] ['fɔ:ləuəz] [wɪl] [du:] [ðæt] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði]['ædmərəl] ,

“	I	cannot	be	sure	my	followers	will	do	that	,	”	returned	the	Admiral	,
”	我	不能	是	当然	我的	追随者	将要	做	那	,	”	返回	这	上将	,

“我不能保证我的追随者会这样做，”海军上将回答道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ]['ɑ:fəsərz]

“	but	there	is	little	doubt	that	under	this	promise	the	greater	part	of	my	officers
”	但	那里	是	小的	怀疑	那	在下面	这	承诺	这	更大的	部分	的	我的	警官

[ænd; ənd] [men] [wɪl] [sə'rendər] [ə'pɑ:n] [ði:z] [tɜ:rmz] [æz; əz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

and	men	will	surrender	upon	these	terms	as	honorable	prisoners	of	war	.
和	男人	将要	投降	之上	这些	条款	作为	光荣的	囚犯	的	战争	.

“但毫无疑问，根据这项承诺，我的大部分军官和士兵将按照这些条件投降，成为光荣的战俘。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜ:rn] [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪn] [kə'mænd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

With	your	permission	I	will	return	and	consult	with	those	in	command	upon	the
和	你的	允许	我	将要	返回	和	咨询	和	那些	在	命令	之上	这

['ʌðər] [ʃɔ:r] . ”

other	shore	.	”
其他	支撑	.	”

如果你们允许，我将返回并与对岸的指挥官们商议。

“ [du:][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] .

“	Do	as	you	will	.
”	做	作为	你	将要	.

随你便吧。

['ʌðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ju:; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ['ni:ðər] [tru:s] [nɔ:r] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Other	than	this	you	can	have	neither	truce	nor	friendship	with	me	.
其他	比	这	你	能	有	两者都不	休战	也不	友谊	和	我	.

除此之外，你既不能与我休战，也不能与我交朋友。

” [hɪz; ɪz] ['mænər] ['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['kɔ:rdʒəl][ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] [ænd; ənd] [left] [ə; eɪ] [gʊd]

”	His	manner	after	this	was	more	cordial	than	before	and	left	a	good
”	他的	方式	后	这	曾是	更多的	亲切	比	前	和	左边	一个	好的

[ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] .

impression	upon	our	minds	.
印象	之上	我们的	思想	.

“此后他的态度比以前更加热情友好，给我们留下了良好的印象。”

[wɪð; wɪθ]['fɔ:rm(ə)l] [ˌsæljə'teɪʃənz] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] , [wi:; wi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'nu:] .

With	formal	salutations	on	both	sides	,	we	returned	to	the	canoe	.
和	正式的	问候	在	两个都	侧面	,	我们	返回	到	这	独木舟	.

双方互相正式问候后，我们回到了独木舟上。

[æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] [kən'veid] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['kɒmreɪdz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔ:r] [ðə; ði] [sjə:] [di:]

As	we	were	conveyed	to	our	comrades	upon	the	other	shore	the	Sieur	de
作为	我们	是	传递	到	我们的	同志们	之上	这	其他	支撑	这	先生	德

[lɑ:] ['nɑ:t] [leɪ] [ə'genst] [maɪ] [ni:] ,

la	Notte	lay	against	my	knee	,
拉	诺特	躺	反对	我的	膝盖	,

当我们被送往对岸与同伴会合时，夜之先生的雕像就躺在我的膝盖上。

['kɑ:nʃəs] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ded] [wɪð; wɪθ] [gri:f] [ðæn; ðən] [ə'laɪv] .

conscious	,	but	more	dead	with	grief	than	alive	.
有意识的	,	但	更多的	死的	和	悲伤	比	活	.

意识清醒，但悲痛欲绝，如同行尸走肉。

[aɪ][kʊd; kəd] [seɪ] ['lɪt(ə)l] [seɪv] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ;

I	could	say	little	save	that	I	thought	Mademoiselle	was	still	living	;
我	可以	说	小的	节省	那	我	想法	小姐	曾是	仍然	活的	;

我只能说，我以为小姐还活着；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [waɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] ['kʌmfərt] .

but	I	could	not	tell	why	,	and	he	took	no	comfort	.
但	我	可以	不是	告诉	为什么	,	和	他	采取	不	舒适	.

但我无法解释原因，他也没有得到任何安慰。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni]

In	spite	of	the	sights	we	had	seen	and	the	massacre	of	the	company
在	尽管如此	的	这	景点	我们	有	已见	和	这	屠杀	的	这	公司

[ʌv; əv][ðə; ði] [glwɑːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz]

of	the	Gloire	it	was	plain	to	all	who	had	heard	him	that	the	words
的	这	荣耀	它	曾是	清楚的	到	全部	WHO	有	听到	他	那	这	字

[ænd; ənd] ['mænər] [ʌv; əv] [mɛ'nɛndɛz] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ʌv; əv]

and	manner	of	Menendez	contained	an	assurance	of	protection	for	such	of
和	方式	的	梅嫩德斯	包含	一个	保证	的	保护	为了	这样的	的

[ˌjuː 'es][æz; əz] [wʊd] [sə'rendər] ;

us	as	would	surrender	;
我们	作为	会	投降	;

尽管我们目睹了种种惨状，以及“光荣号”连队的惨遭屠杀，但所有听过梅嫩德斯讲话的人都清楚地知道，他的言辞和举止中包含着对我们这些投降者提供保护的保证；

[bʌt; bət] [fjuː] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .

but	few	were	in	a	mood	to	give	up	without	a	battle	.
但	很少	是	在	一个	情绪	到	给	向上	没有	一个	战斗	.

但很少有人愿意不战而降。

[ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['oʊvər][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['kærəlɪn]

The	horror	which	hung	over	us	and	the	tidings	of	the	fall	of	Fort	Caroline
这	恐怖	哪个	悬挂	超过	我们	和	这	消息	的	这	落下	的	堡	卡罗琳

[hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] [ˌem 'iː] .

had	unnerved	me	.
有	不安	我	.

笼罩在我们头上的恐怖气氛以及卡罗琳堡陷落的消息让我感到不安。

[bʌt; bət] [-]

But	[	167	]
但	[	-	]

但是[167]

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][diː] - [aɪ] [tʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɔːgjəri] ,

the	absence	of	Diego	de	Baçan	I	took	for	a	favorable	augury	,
这	缺席	的	迭戈	德	-	我	采取	为了	一个	有利	预兆	,

迭戈·德·巴坎的缺席，我认为是一个吉兆。

[ænd; ənd] ['fænsɪd] [ðæt] [pər'hæps] [mædəmwə'zel] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ðæt]

and	fancied	that	perhaps	Mademoiselle	had	escaped	to	Satouriona	and	that
和	幻想	那	也许	小姐	有	逃脱	到	-	和	那

[diː] - [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

De	Baçan	was	searching	for	her	.
德	-	曾是	搜索	为了	她	.

他幻想着，或许玛德莫瓦塞尔已经逃到了萨图里奥纳，而德巴坎正在寻找她。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [nɑːt][ɔːl][æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] ,

I	knew	that	not	all	at	Fort	Caroline	had	been	killed	,
我	知道	那	不是	全部	在	堡	卡罗琳	有	到过	被杀	,

我知道卡罗琳堡并非所有人都阵亡了。

[fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːfəsərz][hæd; həd] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] .

for	one	of	the	officers	had	said	as	much	.
为了	一	的	这	警官	有	说	作为	很多	.

因为其中一名警官也说过类似的话。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [mædəmwə'zel] [ded] , [fɔːr; fər] , [ðæt] ['biːɪŋ] [soʊ] ,

I	could	not	believe	Mademoiselle	dead	,	for	,	that	being	so	,
我	可以	不是	相信	小姐	死的	,	为了	,	那	存在	所以	,

我无法相信小姐已经去世，因为，如果真是这样的话，

[aɪ] [felt] [ðæt] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] ['fɜːrðər]

I	felt	that	some	instinct	should	tell	me	of	it	and	I	should	have	no	further
我	毛毡	那	一些	本能	应该	告诉	我	的	它	和	我	应该	有	不	更远

[wɪʃ] [fɔːr; fər] [laɪf] .

wish	for	life	.
希望	为了	生活	.

我感觉某种直觉会告诉我这一点，我应该不再渴望活下去。

[bʌt; bət] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv] [laɪf] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː]['tenfoʊld] .

But	back	upon	the	shore	my	love	of	life	returned	to	me	tenfold	.
但	后退	之上	这	支撑	我的	爱	的	生活	返回	到	我	十倍	.

但回到岸边后，我对生活的热爱却加倍地回归了。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][faɪnd] [mædəmwə'zel] ,

I	wished	to	live	to	find	Mademoiselle	,
我	希望	到	居住	到	寻找	小姐	,

我希望活着找到小姐。

[ænd; ənd] [wʊd] [pər'fɔːrm] ['eni] [fiːt] [ɔːr]['strætədʒi][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər] [bæk]

and	would	perform	any	feat	or	strategy	to	save	her	and	carry	her	back
和	会	履行	任何	特技	或者	战略	到	节省	她	和	携带	她	后退

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

with	me	to	England	.
和	我	到	英格兰	.

我会不惜一切代价，运用任何策略去救她，然后带着她回到英国。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'laɪv] , [maɪ] [deθ] [wʊd] [nɑːt][help][hɜːr; hər] ; [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] ,

If	she	were	alive	,	my	death	would	not	help	her	;	if	she	were	dead	,
如果	她	是	活	,	我的	死亡	会	不是	帮助	她	;	如果	她	是	死的	,

如果她还活着，我的死对她没有帮助；如果她死了，

[ðen] [maɪ] [oʊn] [laɪf][kʊd; kəd][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn][noʊ] ['betər] [kɔːz] [ðæn; ðən][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]

then	my	own	life	could	be	given	in	no	better	cause	than	in	taking	satisfaction
然后	我的	自己的	生活	可以	是	给定	在	不	更好的	原因	比	在	采取	满意

[ə'genst] [hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd][sleɪn][hɜːr; hər] .

against	him	who	had	slain	her	.
反对	他	WHO	有	被杀	她	.

那么，我献出自己的生命，没有什么比向杀害她的凶手复仇更有意义的了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] .

It	was	no	easy	matter	to	decide	.
它	曾是	不	简单的	事情	到	决定	.

这是一个难以抉择的问题。

['weðər] [tuː; tə] [steɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] - [spɪt][tuː; tə][daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ɔːr][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

Whether	to	stay	upon	the	sand	-	spit	to	die	of	hunger	or	at	the	hands	of
无论	到	停留	之上	这	沙	-	吐	到	死	的	饥饿	或者	在	这	双手	的

[ðə; ði]['indiəns] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

是留在沙洲上饿死，还是死于印第安人之手，

[ɔːr][tuː; tə] [səˈrendər] [tuː; tə] [mɛˈnɛndɛz] [ænd; ənd][biː; bi][sent][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ðə; ði] ['gæliːz] , [aɪ]

or	to	surrender	to	Menendez	and	be	sent	for	life	to	the	galleys	,	I
或者	到	投降	到	梅嫩德斯	和	是	发送	为了	生活	到	这	厨房	,	我

[kʊd; kəd][nɑːt] [dɪˈtɜːrmɪn] .

could	not	determine	.
可以	不是	决定	.

我无法决定是向梅嫩德斯投降，然后被送往战船上终身服役。

['iːðər] [plæn] ['prɑːmɪst] ['lɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] .

Either	plan	promised	little	enough	.
任何一个	计划	承诺	小的	足够的	.

这两个方案都承诺甚少。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [kʊd; kəd][biː; bi]

In	the	one	case	I	was	not	sure	that	communication	with	the	interior	could	be
在	这	一	案件	我	曾是	不是	当然	那	沟通	和	这	内部的	可以	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

在唯一一次我不确定能否与内部进行沟通的情况下，

[fɔːr; fər] ['deɪndʒərəs] [swɔmps] [ænd; ənd] ['kwɪkˌsændz] [ræn] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , ['meɪkɪŋ] ['prɑːgres]

for	dangerous	swamps	and	quicksands	ran	this	way	and	that	,	making	progress
为了	危险的	沼泽	和	流沙	跑	这	方式	和	那	,	制作	进步

['ɔːlmoʊst][ɪmˈpɑːsəb(ə)l] ;

almost	impossible	;
几乎	不可能的	;

因为危险的沼泽和流沙四处蔓延，使得前进几乎成为不可能；

[ænd; ənd][stɑːrˈveɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .

and	starvation	was	imminent	.
和	饥饿	曾是	迫在眉睫	.

饥荒迫在眉睫。

[bɪˈfɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][doʊˈmeɪn][ʌv; əv] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [maɪlz] [ʌv; əv]

Before	we	could	come	to	the	domain	of	Satouriona	there	were	miles	of
前	我们	可以	来	到	这	领域	的	-	那里	是	英里	的

['hɑːst(ə)l] ['kʌntri] ,

hostile	country	,
敌对的	国家	,

在我们到达萨图里奥纳的领地之前，要穿越数英里的敌对地带。

[ðə; ði] ['trævɜːsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] ['meni] [-]

the	traversing	of	which	would	take	many	[	168	]
这	穿越	的	哪个	会	拿	许多	[	-	]

穿越它需要很多[168]

[wiːks] , [pərˈhæps] [mʌnθs] .

weeks	,	perhaps	months	.
周	,	也许	几个月	.

数周，或许数月。

[tuː; tə] [səˈrendər] [siːmd] ['iːkwəli] ['despərət] .

To	surrender	seemed	equally	desperate	.
到	投降	似乎	同样地	绝望的	.

投降似乎同样是绝望之举。

[wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mædmən][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l] ;

We	had	seen	the	deeds	of	which	this	madman	was	capable	;
我们	有	已见	这	契约	的	哪个	这	狂人	曾是	有能力的	;

我们亲眼目睹了这个疯子所能做出的种种恶行；

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] , [wɪtʃ] [hoʊldz] [haɪ] [ə'mʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti]

and	in	spite	of	his	word	of	honor	,	which	holds	high	among	men	of	authority
和	在	尽管如此	的	他的	单词	的	荣誉	,	哪个	持有	高的	之中	男人	的	权威

,

,

,

尽管他一向恪守荣誉，而这种荣誉在有权势的人当中也备受推崇，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [gɪv] ['ʌndər] [siːl] ,

and	which	he	now	wished	to	give	under	seal	,
和	哪个	他	现在	希望	到	给	在下面	海豹	,

他现在希望将其密封保存。

[hɪz; ɪz]['hjuːmər] [maɪt] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [feɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn]

his	humor	might	change	and	our	fate	be	that	of	those	who	had	gone
他的	幽默	可能	改变	和	我们的	命运	是	那	的	那些	WHO	有	已消失

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他的幽默感或许会改变，而我们的命运或许也会像那些先我们而去的人一样。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][wʌn][plæn][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [fɔːr; fər] [mʌnθs] ;

But	by	the	one	plan	I	could	not	hear	of	Mademoiselle	for	months	;
但	经过	这	一	计划	我	可以	不是	听到	的	小姐	为了	几个月	;

但按照这个计划，我几个月都听不到小姐的消息了；

[baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kærid] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][sæn][aʊguː'stiːn][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

by	the	other	I	would	be	carried	straightway	to	San	Augustin	by	our	enemies	,
经过	这	其他	我	会	是	携带	立刻	到	圣	奥古斯丁	经过	我们的	敌人	,

否则，我就会被我们的敌人直接带到圣奥古斯丁去。

[ænd; ənd] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

and	might	see	her	within	the	week	.
和	可能	看	她	之内	这	星期	.

或许一周内就能见到她。

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪn'θrɔːld] [ˌem 'iː] .

The	thought	enthralled	me	.
这	想法	着迷	我	.

这个想法让我着迷。

[baɪ][sʌm; səm] [ruːz] [ænd; ənd] [skɪl] [aɪ] [wʊd] [ɪ'fekt] [hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] .

By	some	ruse	and	skill	I	would	effect	her	escape	.
经过	一些	诡计	和	技能	我	会	影响	她	逃脱	.

我会运用计谋和技巧，帮助她逃脱。

[diː] - ['prɑːbəbli] [θɔːt] [ˌem 'iː] [ded] ; [ænd; ənd] [ən'les] [mædəmwə'zel] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ,

De	Baçan	probably	thought	me	dead	;	and	unless	Mademoiselle	had	told	him	,
德	-	大概	想法	我	死的	;	和	除非	小姐	有	讲述	他	,

德巴坎大概以为我死了；除非玛德莫瓦塞尔小姐告诉他，

[kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

could	not	know	that	I	was	of	this	expedition	.
可以	不是	知道	那	我	曾是	的	这	远征	.

他并不知道我是这次探险队的成员。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɪrd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [groʊn] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [maɪt] [wel] [dɪs'gaɪz] [ˌem 'iː] ;

And	the	beard	which	had	grown	upon	my	face	might	well	disguise	me	;
和	这	胡须	哪个	有	生长	之上	我的	脸	可能	出色地	伪装	我	;

我脸上长出的胡须或许能很好地掩饰我；

[soʊ] [ðæt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɑːn] ['iːkwəl] ['fʊtɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt] [let] [maɪ]

so	that	until	I	was	prepared	to	meet	him	on	equal	footing	I	would	not	let	my
所以	那	直到	我	曾是	准备	到	见面	他	在	平等的	立足点	我	会	不是	让	我的

['prez(ə)ns] [biː; bi] [noʊn] .

presence	be	known	.
在场	是	已知	.

因此，在我准备好与他平等相待之前，我不会让他知道我的存在。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] ['ædmərəl] [sent] [ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] ['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ]

In	a	little	while	the	Admiral	sent	another	messenger	across	the	water	offering	a
在	一个	小的	尽管	这	上将	发送	其他	信使	穿过	这	水	提供	一个

['rænsəm] [ʌv; əv] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] ,

ransom	of	an	hundred	thousand	ducats	,
赎金	的	一个	百	千	杜卡特	,

不久之后，海军上将又派了一名信使渡海而来，提出以十万杜卡特作为赎金。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [keɪm] [bæk] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [mɔːr] .

and	the	answer	which	came	back	encouraged	us	much	more	.
和	这	回答	哪个	来了	后退	鼓励	我们	很多	更多的	.

得到的答复让我们更加鼓舞人心。

[hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ðə; ði] ['rænsəm] , [hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [mʌtʃ] [griːv] [hɪm; ɪm] [nɑːt] [tuː; tə] [duː]

He	would	accept	the	ransom	,	he	said	,	“	it	would	much	grieve	him	not	to	do
他	会	接受	这	赎金	,	他	说	,	“	它	会	很多	悲伤	他	不是	到	做

[soʊ] ,

so	,
所以	,

他说他会接受赎金，“如果不这样做，他会非常难过。”

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [greɪt] [niːd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

for	he	had	great	need	of	it	.
为了	他	有	伟大的	需要	的	它	.

因为他非常需要它。

” [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['kæptɪv] ,

”	I	felt	that	I	could	not	do	better	than	to	become	a	captive	,
”	我	毛毡	那	我	可以	不是	做	更好的	比	到	变得	一个	俘虏	,

“我觉得我最好的出路就是成为俘虏。”

[ænd; ənd] [soʊ] [wɪn] [maɪ] [weɪ] [moʊst] ['kwaɪətli] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['prizənəz] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['kærəlɪn] [wɜːr; wər]

and	so	win	my	way	most	quietly	to	where	the	prisoners	of	Fort	Caroline	were
和	所以	赢	我的	方式	最多	悄悄	到	在哪里	这	囚犯	的	堡	卡罗琳	是

[kən'faɪnd] .

confined	.
受限	.

于是，我悄无声息地来到了关押卡罗琳堡囚犯的地方。

[tɔːrd] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [-]

Toward	evening	,	the	sun	being	about	an	hour	[	169	]
朝向	晚上	,	这	太阳	存在	关于	一个	小时	[	-	]

傍晚时分，太阳大约还有一小时[169]

[frʌm; frəm] ['setɪŋ] ,

from	setting	,
从	环境	,

从设定来看，

[ðə; ði]['ædmərəl] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌmək] [ʌv; əv][sænd][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪz; ɪz] ['despərət]

the	Admiral	mounted	upon	a	hummock	of	sand	and	addressed	his	desperate
这	上将	安装	之上	一个	小丘	的	沙	和	已解决	他的	绝望的

['lɪt(ə)l]['ɑːrmi][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] :

little	army	in	the	following	terms	:
小的	军队	在	这	下列的	条款	:

海军上将登上了一处沙丘，向他那支绝望的小部队发表了如下讲话：

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] , [mɛs] [breɪvz] , [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['spænɪʃ] ['dʒen(ə)rəl]

“	You	have	heard	,	mes	braves	,	of	the	conditions	which	this	Spanish	general
“	你	有	听到	,	梅斯	勇士们	,	的	这	状况	哪个	这	西班牙语	一般的

[hæz; həz][set] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

has	set	before	us	.
有	放	前	我们	.

“勇士们，你们都听说了这位西班牙将军给我们提出的条件。”

[ðoʊz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] ['rendər] [ʌp][jʊr; jər][ɑːrmz][ænd; ənd] [sə'rendər] [ɪn] [piːs] ,

Those	among	you	who	will	render	up	your	arms	and	surrender	in	peace	,
那些	之中	你	WHO	将要	使成为	向上	你的	武器	和	投降	在	和平	,

你们当中那些愿意放下武器、和平投降的人，

[hiː; hi] [wɪl] [ək'sept] [æz; əz] ['ɑːnərəb(ə)l] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

he	will	accept	as	honorable	prisoners	of	war	,
他	将要	接受	作为	光荣的	囚犯	的	战争	,

他会把他们视为光荣的战俘，

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][æz; əz][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [diːm] [moʊst] ['fɪtɪŋ] .

to	be	done	with	as	he	shall	deem	most	fitting	.
到	是	完毕	和	作为	他	将	认为	最多	配件	.

由他自行决定如何处置。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][glwɑːr][ænd; ənd]

You	have	heard	of	the	massacre	of	your	comrades	of	the	Gloire	and
你	有	听到	的	这	屠杀	的	你的	同志们	的	这	荣耀	和

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['ækʃnz] .

must	be	the	judge	of	your	own	actions	.
必须	是	这	法官	的	你的	自己的	行动	.

你已经听说了光荣战友们惨遭屠杀的事件，你必须对自己的行为负责。

[aɪ] [wʊd] [fɔːrs] [noʊ][mæn][tuː; tə] [sə'rendər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

I	would	force	no	man	to	surrender	against	his	will	without	a	battle	;
我	会	力量	不	男人	到	投降	反对	他的	将要	没有	一个	战斗	;

我不会不经战斗就强迫任何人违背其意愿投降；

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['prɔmisiz] [wɪtʃ] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][wɜːrd]

but	I	do	believe	in	the	promises	which	now	have	been	made	to	me	by	word
但	我	做	相信	在	这	承诺	哪个	现在	有	到过	制成	到	我	经过	单词

[ʌv; əv] [maʊθ] [ænd; ənd][baɪ] [rɪt] .

of	mouth	and	by	writ	.
的	嘴	和	经过	写	.

但我相信现在通过口头和书面形式向我作出的承诺。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn] [prə'fesɪŋ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [æz; əz] [ðɪs] ['spænjərd] [dʌz] ,

For	no	man	professing	any	sort	of	religion	,	as	this	Spaniard	does	,
为了	不	男人	声称	任何	种类	的	宗教	,	作为	这	西班牙人	做	,

对于任何像这位西班牙人一样信奉任何宗教的人来说，

[wɜːr; wər][soʊ] ['hɪdiəs] [æz; əz][tuː; tə][fɔːl][ə'pɑːn] [ˌʌn'ɑːrmd] [men]['æftər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][wɜːrd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

were	so	hideous	as	to	fall	upon	unarmed	men	after	a	given	word	which	has
是	所以	可怕	作为	到	落下	之上	徒手	男人	后	一个	给定	单词	哪个	有

[pʊt][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊər] .

put	them	in	his	power	.
放	他们	在	他的	力量	.

极其可怕，只需一句话就能将手无寸铁的人置于他的控制之下，然后对他们施以暴行。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɜːrmər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['siːmən] [ænd; ənd] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [reɪzd]

"	There	was	a	murmur	among	the	seamen	and	several	of	them	raised
"	那里	曾是	一个	低语	之中	这	海员	和	一些	的	他们	提高

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , ['ʃaʊtɪŋ] ,

their	voices	,	shouting	,
他们的	声音	,	喊叫	,

水手们低声议论起来，其中几个人提高了嗓门，大声喊叫起来。

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] !

"	But	he	has	done	so	!
"	但	他	有	完毕	所以	!

但他确实做到了！

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] ! "

He	has	done	so	!	"
他	有	完毕	所以	!	"

他做到了！

" [pər'hæps] , — [maɪ] [frendz] .

"	Perhaps	,	—	my	friends	.
"	也许	,	—	我的	朋友们	.

"或许吧，——我的朋友们。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spænjərd] [haʊ] [jʊr; jər] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][glwɑːr] [keɪm]

I	could	not	learn	from	the	Spaniard	how	your	comrades	of	the	Gloire	came
我	可以	不是	学习	从	这	西班牙人	如何	你的	同志们	的	这	荣耀	来了

[tuː; tə][fɔːl]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

to	fall	into	his	hands	.
到	落下	进入	他的	双手	.

我无法从那位西班牙人那里得知你们的"光荣"战友是如何落入他手中的。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː]

But	I	cannot	believe	that	he	promised	to	them	what	he	has	promised	me
但	我	不能	相信	那	他	承诺	到	他们	什么	他	有	承诺	我

[tuː; tə] - [deɪ] .

to	-	day	.
到	-	天	.

但我无法相信他曾向他们许下过今天向我许下的诺言。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [saɪnd] [ænd; ənd] [siːld] ,

I	have	it	from	him	in	a	writing	which	he	has	signed	and	sealed	,
我	有	它	从	他	在	一个	写作	哪个	他	有	签名	和	密封	,

我手里有他亲笔签名盖章的书面文件。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][sent][ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊn] [friː] [wɪl] ;

and	which	he	has	sent	me	of	his	own	free	will	;
和	哪个	他	有	发送	我	的	他的	自己的	自由的	将要	;

这是他自愿寄给我的；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kiːp] [ðiːz] ['prɔmisiz] .

and	I	believe	that	he	will	keep	these	promises	.
和	我	相信	那	他	将要	保持	这些	承诺	.

我相信他会信守这些承诺。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'rendər] [maɪ'self] [-]
On the morrow I shall surrender myself [170]
在 这 明天 我 将 投降 我 [-]

明天我将投降[170]

[tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]['ɑːnərəb(ə)l]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr][tuː; tə][biː; bi][sent][tuː; tə][speɪn] ,
to him as an honorable prisoner of war to be sent to Spain ,
到 他 作为 一个 光荣的 囚犯 的 战争 到 是 发送 到 西班牙 ,

把他当作光荣的战俘送往西班牙。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] , [pər'hæps] [suːn] [rɪ'liːst] .
and by the grace of God , perhaps soon released .
和 经过 这 优雅 的 上帝 , 也许 很快 发布 .

承蒙上帝恩典，或许很快就能获释。

" [ðɪs] [læst] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ædmɝəlz] [pə'zɪʃ(ə)n] [reɪzd] [ə; eɪ] [greɪt] [hjuː] - [ænd; ənd] - [kraɪ]
" This last statement of the Admiral's position raised a great hue - and - cry
" 这 最后的 陈述 的 这 海军上将的 位置 提高 一个 伟大的 色调 - 和 - 哭
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
among the company ,
之中 这 公司 ,

"海军上将的这番话在公司里引起了轩然大波。"

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] .
and many of them shouted loudly .
和 许多 的 他们 喊叫 高声 .

他们中许多人大声喊叫。

" [noʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][goʊ] !
" No , we will not go !
" 不 , 我们 将要 不是 去 !

"不，我们不去！"

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [sə'rendər] !
We will not surrender !
我们 将要 不是 投降 !

我们绝不投降!

" ['ʌðər] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ædmərəl][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] .
" Others were silent , waiting for the Admiral to finish .
" 其他的 是 沉默的 , 等待 为了 这 上将 到 结束 .

其他人则保持沉默，等待海军上将说完。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] - [hɪl] , [hɪz; ɪz][tɔːl] ['fɪgjər] [streɪt] [æz; əz][ə; eɪ][spɑːr] ,
He stood there upon the sand - hill , his tall figure straight as a spar ,
他 站立 那里 之上 这 沙 - 爬坡道 , 他的 高的 数字 直的 作为 一个 斯帕 ,

他站在沙丘上，高大的身躯笔直如桅杆。

['autlaɪnd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [klɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [gloʊ] .
outlined sharp and clear against the western glow .
概述 锋利的 和 清除 反对 这 西 辉光 .

在西边的夕阳映衬下，轮廓清晰锐利。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [klɑːspt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [faʊnd]
His hands were clasped before him , a position in which we had often found
他的 双手 是 紧握 前 他 , 一个 位置 在 哪个 我们 有 经常 成立
[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [leɪt] ,
him of late ,
他 的 晚的 ,

他双手交叠于身前，近来我们经常看到他保持这个姿势。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['weɪtɪd] [kəm'poʊzd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [straɪf] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] .

and	he	waited	composed	until	the	strife	should	cease	.
和	他	等待	由	直到	这	冲突	应该	停止	.

他镇定自若地等待着，直到冲突平息。

“ [maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['sɑːləm] ['saɪləns] [fel] [ə'raʊnd]

“ My	friends	, ”	he	said	at	last	,	and	a	deep	and	solemn	silence	fell	around
” 我的	朋友们	, ”	他	说	在	最后的	,	和	一个	深的	和	庄严	沉默	跌倒	大约

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“我的朋友们，”他终于开口说道，我们周围顿时陷入了深深的、庄严肃穆的沉默。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][gɑːd] .

“	we	are	in	the	hands	of	God	.
”	我们	是	在	这	双手	的	上帝	.

“我们都在上帝的掌控之中。”

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] [tɔːrd]

We	have	done	what	it	has	pleased	Him	to	permit	us	to	do	toward
我们	有	完毕	什么	它	有	高兴	他	到	允许	我们	到	做	朝向

['bɪldɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kraɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] .

building	up	in	this	great	country	the	Church	of	Christ	according	to	our	religion	.
建筑	向上	在	这	伟大的	国家	这	教会	的	基督	根据	到	我们的	宗教	.

我们已尽其所能，按照祂的旨意，在这个伟大的国家建立基督教会。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [pər'suːd] [baɪ] ['evri] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] ['pɑːsəb(ə)l] ,

We	have	been	pursued	by	every	misfortune	possible	,
我们	有	到过	追击	经过	每一个	不幸	可能的	,

我们遭遇了各种各样的不幸，

[ænd; ənd] [jet] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃ] [wʌn][dʒɑːt] . ”

and	yet	our	faith	in	Him	should	not	diminish	one	jot	. ”
和	然而	我们的	信仰	在	他	应该	不是	减少	一	点	. ”

然而，我们对他的信仰丝毫不应减弱。

“ [eɪ'menˌɑː'men] ! [eɪ'menˌɑː'men] ! ” ['mɜːrmɜrd] ['meni] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['revərəns] .

“	Amen	!	Amen	!	”	murmured	many	with	deep	reverence	.
”	阿门	!	阿门	!	”	低声说道	许多	和	深的	尊敬	.

“阿门！阿门！”许多人虔诚地低声说道。

[ðen] [ðə; ði]['ædmərəl] [wɔːkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hʌmək] [tɔːrdz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

Then	the	Admiral	walked	down	from	the	hummock	towards	the	ocean	,
然后	这	上将	步行	向下	从	这	小丘	向	这	海洋	,

然后，海军上将从土丘上走下来，走向大海。

['drɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [æz; əz][hiː; hi] [went] , — [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][sænd] !

drawing	with	his	sword	as	he	went	,	—	a	line	in	the	sand	!
绘画	和	他的	剑	作为	他	去	,	—	一个	线	在	这	沙	!

他边走边用剑划线——在沙地上划了一条线！

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	raising	his	hand	,	he	said	,
然后	提高	他的	手	,	他	说	,

然后他举起手说：

“ [ə; eɪ] [laɪn] [ɪn][ðə; ði][sænd] ! ” [-]

“	A	line	in	the	sand	!	”	[	171	]
”	一个	线	在	这	沙	!	”	[	-	]

“划清界限！”[171]

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] , [maɪ] [frendz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'rendər] .

"	To	-	morrow	morning	,	my	friends	,	I	shall	surrender	.
"	到	-	明天	早晨	,	我的	朋友们	,	我	将	投降	.

“朋友们，明天早上我将投降。”

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] [wɪl] ['fɑːloʊ] ['oʊvər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['hɪðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs]

All	of	those	who	will	accompany	me	will	follow	over	upon	the	hither	side	of	this
全部	的	那些	WHO	将要	陪伴	我	将要	跟随	超过	之上	这	这里	边	的	这

[laɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [mɑːrkt] .

line	which	I	have	marked	.
线	哪个	我	有	标记	.

所有与我同行的人都将越过我所画的这条线。

[aɪ] [meɪk] [noʊ] [kəm'pʌlʃ(ə)n] .

I	make	no	compulsion	.
我	制作	不	强迫症	.

我不会强迫任何人。

[ðoʊz] ['ʌðər] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [nɑːt] [kʌm] [mʌst; məst] [pæs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [saɪd] .

Those	others	of	you	who	will	not	come	must	pass	to	the	farther	side	.
那些	其他的	的	你	WHO	将要	不是	来	必须	经过	到	这	更远	边	.

你们当中那些不愿前来的人，就请到彼岸去吧。

" [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [tɔːrd] [ðə; ði] ['spænɪʃ]

"	And	so	saying	he	walked	over	to	the	side	of	the	line	toward	the	Spanish
"	和	所以	说	他	步行	超过	到	这	边	的	这	线	朝向	这	西班牙语

[kæmp] .

camp	.
营	.

“说完，他就走到队伍旁边，朝西班牙营地走去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [su'priːm] ['moʊmənt] .

It	was	a	supreme	moment	.
它	曾是	一个	最高	片刻	.

这是一个至高无上的时刻。

[ðæt] [mɑːrk] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['siːz] [kʊd; kəd] [swiːp] [ə'weɪ] [æt; ət] [wɪl]

That	mark	in	the	sand	which	the	winds	and	seas	could	sweep	away	at	will
那	标记	在	这	沙	哪个	这	风	和	海域	可以	扫	离开	在	将要

[siːmd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪn] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] ,

seemed	the	dividing	line	between	life	and	death	,
似乎	这	分割	线	之间	生活	和	死亡	,

沙滩上的那道痕迹，可以被风和海随意冲刷，似乎是生与死的分界线。

[ænd; ənd] [nʌn] [nuː] [wɪtʃ] [saɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] .

and	none	knew	which	side	to	choose	.
和	没有任何	知道	哪个	边	到	选择	.

谁也不知道该选择哪一边。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['wɪspər] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [men] ,

Not	even	a	whisper	came	from	the	men	,
不是	甚至	一个	耳语	来了	从	这	男人	,

男人们鸦雀无声，连一声低语都没有。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [droʊnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɜːrf] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [siːmd] ['ɑːmɪnəs]

and	the	droning	of	the	surf	as	it	rolled	in	on	the	beach	seemed	ominous
和	这	无人机	的	这	冲浪	作为	它	滚动	在	在	这	海滩	似乎	不祥的

[ænd; ənd] [laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

and	loud	in	the	stillness	.
和	大声	在	这	寂静	.

海浪拍打沙滩的嗡嗡声在寂静中显得格外刺耳和不祥。

['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [sə'spens] [wɪtʃ] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪ]

After	**a**	**period**	**of**	**suspense**	**which**	**seemed**	**interminable**	**an**	**old**	**man**	**with**	**a**	**gray**
后	一个	时期	的	悬念	哪个	似乎	没完没了	一个	老的	男人	和	一个	灰色的

[bɪrd] ,

beard	**,**
胡须	,

经过一段似乎永无止境的悬念之后，一位留着灰白胡须的老人，

['bəuiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [wɪl] ['oʊvər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ]

bowing	**his**	**head**	**as**	**though**	**in**	**submission**	**to**	**a**	**will**	**over**	**which**	**he**	**had**	**no**
鞠躬	他的	头	作为	尽管	在	提交	到	一个	将要	超过	哪个	他	有	不

[kən'troʊl] ,

control	**,**
控制	,

他低着头，仿佛屈服于某种他无法控制的意志。

['gæðərd] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [wer] [stʊd] [ðə; ði]['ædmərəl] .

gathered	**his**	**cloak**	**about**	**him**	**and**	**walked**	**to**	**where**	**stood**	**the**	**Admiral**	**.**
聚集	他的	披风	关于	他	和	步行	到	在哪里	站立	这	上将	.

他拢起斗篷，走到海军上将站立的地方。

[ˌbɔ:rdə'leɪ] ['fɑ:loʊd] .

Bordelais	**followed**	**.**
波尔多	随后	.

波尔多随后跟进。

[ðen] - [ænd; ənd] [θri:] ['si:mən] [pæst] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

Then	**Arlac**	**and**	**three**	**seamen**	**passed**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
然后	-	和	三	海员	通过了	到	这	对面的	边	.

然后阿拉克和三名水手游到了对岸。

- , ['du:tɪf(ə)l][æz; əz]['evər] , ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['kæptɪn] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd]

Bachasse	**,**	**dutiful**	**as**	**ever**	**,**	**followed**	**his**	**captain**	**,**	**together**	**with**	**Ottigny**	**and**
-	,	尽职尽责的	作为	曾经	,	随后	他的	队长	,	一起	和	-	和

['ʌðər] [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ten] .

others	**to**	**the**	**number**	**of**	**ten**	**.**
其他的	到	这	数字	的	十	.

巴沙斯一如既往地尽职尽责，跟随他的队长，还有奥蒂尼等人，一共十人。

[bʌt; bət] ['meni] [mɔ:r] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [saɪd] .

But	**many**	**more**	**moved**	**to**	**the**	**opposite**	**side**	**.**
但	许多	更多的	已搬	到	这	对面的	边	.

但更多的人则倒向了对立面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] .

It	**was**	**like**	**a**	**game**	**.**
它	曾是	喜欢	一个	游戏	.

就像玩游戏一样。

[fɔ:r; fər] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , [noʊ][mæn] [spoʊk] .

For	**,**	**until**	**the**	**matter**	**was**	**settled**	**,**	**no**	**man**	**spoke**	**.**
为了	,	直到	这	事情	曾是	定居	,	不	男人	辐	.

因为在事情解决之前，没有人开口说话。

[ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [tu:z] [ænd; ənd] [θ'ri:z] , ['greɪvli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðer; ðər]

They	**came**	**from**	**the**	**crowd**	**in**	**twos**	**and**	**threes**	**,**	**gravely**	**until**	**they**	**reached**	**their**
他们	来了	从	这	人群	在	二	和	三	,	严重地	直到	他们	达到	他们的

[kəm'pænjənz] ,

companions	**,**
同伴	,

他们三三两两地从人群中走出来，神情严肃，直到与同伴会合。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pætɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] , ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət]

when	some	of	them	patted	the	others	upon	the	back	,	saying	quietly	,	but
什么时候	一些	的	他们	轻拍	这	其他的	之上	这	后退	,	说	悄悄	,	但

[wɪð; wɪθ] [gʊd] [tʃɪr] , [-]

with	good	cheer	,	[	172	]
和	好的	欢呼	,	[	-	]

当他们中的一些人拍着其他人的背，平静但愉快地说[172]

" [wiː; wi] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] [tə'geðər] , [mɛs] ['gɑːrz] ! "

"	We	sink	or	swim	together	,	mes	gars	!	"
"	我们	下沉	或者	游泳	一起	,	梅斯	雀鳝	!	"

"我们同舟共济，兄弟们！"

" [ðer; ðər] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [faɪt] , [eɪ] ? "

"	There	will	at	least	be	a	fine	fight	,	eh	?	"
"	那里	将要	在	至少	是	一个	美好的	斗争	,	嗯	?	"

"至少会有一场精彩的战斗，对吧？"

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['mɑːrkɪt] , [mɒn] ['æmɪˌræl] ! "

"	We	are	not	yet	ready	for	the	sheep	-	market	,	mon	Amiral	!	"
"	我们	是	不是	然而	准备好	为了	这	羊	-	市场	,	星期一	海军上将	!	"

"我们还没准备好去羊市呢，我的海军上将！"

" [ðer; ðər] [ɪz] [stɪl] [gʊd] [waɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] [ɪn] [sæn] [ɑʊguː'stiːn] ,

"	There	is	still	good	wine	to	be	drunk	in	San	Augustin	,
"	那里	是	仍然	好的	葡萄酒	到	是	醉	在	圣	奥古斯丁	,

"圣奥古斯丁仍然有好酒可喝。"

[ænd; ənd] [wiːv] [gʊd] [juːz] [fɔːr; fər] ['ɑʊər; ɑːr] ['wɪndpaɪp] .

and	we've	good	use	for	our	windpipes	.
和	我们已经	好的	使用	为了	我们的	气管	.

我们的气管还有很好的用途。

" [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [ruːd] [dʒests] [wɪtʃ] [riːtʃt] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [lɑː] [kɑːj] , [diː] - ,

"	And	many	other	rude	jests	which	reached	only	the	ears	of	La	Caille	,	De	Brésac	,
"	和	许多	其他	粗鲁的	笑话	哪个	达到	仅有的	这	耳朵	的	拉	凯尔	,	德	-	,

"还有许多其他粗俗的玩笑，只有拉卡耶、德布雷萨克等人听到了。"

[maɪ'self] [ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [baɪ] [ðem; ðəm] .

myself	and	those	few	who	were	standing	by	them	.
我	和	那些	很少	WHO	是	常设	经过	他们	.

我和少数几个站在他们身边的人。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] ['weɪvəd] .

For	a	moment	I	wavered	.
为了	一个	片刻	我	犹豫不决	.

我犹豫了一下。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mʌtʃ] ['æftər] [maɪ] [oʊn] [hɑːrt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ðiːz] [breɪv] ['fɛloʊz] [dɪ'faɪd]

There	was	something	much	after	my	own	heart	in	the	way	these	brave	fellows	defied
那里	曾是	某物	很多	后	我的	自己的	心	在	这	方式	这些	勇敢的	伙伴们	违抗

[ðɪs] [mɛ'nɛndɛz] ,

this	Menendez	,
这	梅嫩德斯	,

这些勇敢的小伙子们反抗梅内德斯的方式，深深地打动了我。

['kæstɪŋ] [ðəm'selvz] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [swɑːmp] [wer] [deθ] [wʊd]

casting	themselves	out	into	the	wilderness	of	forest	and	swamp	where	death	would
铸件	他们自己	出去	进入	这	荒野	的	森林	和	沼泽	在哪里	死亡	会

['sɜːrt(ə)nli] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

certainly	find	them	.
当然	寻找	他们	.

他们把自己放逐到荒野的森林和沼泽中，死神一定会找到他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃæns] [ænd; ənd][lɑ:] [kɑ:j] , [di:] - [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]

They	had	a	fighting	chance	and	La	Caille	,	De	Brésac	and	I	would	have
他们	有	一个	斗争	机会	和	拉	凯尔	,	德	-	和	我	会	有

[gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ;

gone	with	them	;
已消失	和	他们	;

他们原本有机会一搏，拉凯尔、德布雷萨克和我都会和他们一起走；

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃʊrɝ] [wei] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

but	I	knew	that	the	surer	way	to	Mademoiselle	was	that	which	I	had
但	我	知道	那	这	确定	方式	到	小姐	曾是	那	哪个	我	有

['tʃoʊzn] ,

chosen	,
选定	,

但我知道，通往小姐之路更稳妥的方式就是我所选择的那条路。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['weivəd] [nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] .

and	so	I	wavered	not	for	long	.
和	所以	我	犹豫不决	不是	为了	长的	.

因此，我并没有犹豫太久。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] , [bʌt; bət] [fju:] [stɪl] ['stændɪŋ]

By	the	time	the	sun	was	down	the	matter	was	settled	,	but	few	still	standing
经过	这	时间	这	太阳	曾是	向下	这	事情	曾是	定居	,	但	很少	仍然	常设

[ə'lu:f] .

aloof	.
超然	.

太阳落山时，事情已经解决，但仍有少数人置身事外。

[ə'baʊt] [tu:] ['hʌndrəd] ['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [men] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [saɪd] , [ri'fju:zɪŋ]

About	two	hundred	officers	and	men	had	gone	to	the	further	side	,	refusing
关于	二	百	警官	和	男人	有	已消失	到	这	更远	边	,	拒绝

[tu:; tə] [sə'rendər] ,

to	surrender	,
到	投降	,

大约两百名官兵到对岸去了，拒绝投降。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [naʊ] ['fɔ:miŋ] ['ɪntu:][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['mɑ:rʃ(ə)l]['ɔ:rdər] ['ʌndər] - ,

and	were	now	forming	into	some	kind	of	martial	order	under	Arlac	,
和	是	现在	成型	进入	一些	种类	的	武术	命令	在下面	-	,

他们现在正在阿拉克的领导下组建某种军事组织。

[ə; eɪ] [si:] - [lu:'tenənt] [neɪmd] [pi(:)'ɛə] [lə] [ʒɜ:n] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kɔ:ld] - .

a	sea	-	lieutenant	named	Pierre	Le	Jeune	and	another	called	D'Alençon	.
一个	海	-	中尉	命名	皮埃尔	乐	青年	和	其他	称为	-	.

一位名叫皮埃尔·勒热恩的海军中尉和另一位名叫达朗松的海军中尉。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] , [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [sjə:] [di:][lɑ:] ['nɑ:t] , [lɑ:] [kɑ:j] , [di:] - , [bʊrdɪleɪ]

The	remainder	,	among	them	the	Sieur	de	la	Notte	,	La	Caille	,	De	Brésac	,	Bourdelais
这	余	,	之中	他们	这	先生	德	拉	诺特	,	拉	凯尔	,	德	-	,	布尔德莱

, - ,

,	Bachasse	,

, - ,

其余的，其中包括 Sieur de la Notte、La Caille、De Brésac、Bourdelais、Bachasse、

- , [dʒɑ:b] ['gɔdə:d] , [sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] , [maɪ'self][ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]

Ottigny	,	Job	Goddard	,	Salvation	Smith	,	myself	and	many	other	soldiers	and
-	,	工作	戈达德	,	救恩	史密斯	,	我	和	许多	其他	士兵	和

['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [-]

gentlemen	as	[	173	]
先生们	作为	[	-	]

奥蒂尼、乔布·戈达德、萨尔瓦托·史密斯、我自己以及许多其他士兵和绅士[173]

[wel] [æz; əz] ['si:mən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

well	as	seamen	,	to	the	number	of	about	one	hundred	and	fifty	,
出色地	作为	海员	,	到	这	数字	的	关于	一	百	和	五十	,

还有大约一百五十名水手，

[stʊd] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] .

stood	on	the	side	of	the	Admiral	.
站立	在	这	边	的	这	上将	.

站在海军上将一边。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪn] [hoʊp] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪps] [maɪt] [jet] [ə'pɪr] [ʌn'hɑ:rmd] [tu:; tə]

With	the	vain	hope	that	one	of	the	French	ships	might	yet	appear	unharmed	to
和	这	徒劳	希望	那	一	的	这	法语	船舶	可能	然而	出现	毫发无损	到

[teɪk] [ˌju: 'es] [ɔ:f] ,

take	us	off	,
拿	我们	离开	,

我们怀着渺茫的希望，希望会有一艘法国船毫发无损地出现，接我们离开。

[ðə; ði]['ædmərəl] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

the	Admiral	determined	to	wait	until	the	morning	before	crossing	the	channel	,
这	上将	决定	到	等待	直到	这	早晨	前	过境	这	渠道	,

海军上将决定等到第二天早上再渡过海峡。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fɔ:rmd] [mɛ'nɛndɛz] [di:][ˌɑ:vɪ'lɛs][baɪ] ['mesɪndʒər] .

and	so	informed	Menendez	de	Avilés	by	messenger	.
和	所以	知情的	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	经过	信使	.

于是通过信使通知了梅南德斯·德·阿维莱斯。

[ðə; ði] [naɪt] [fel] [tʃɪl] [ænd; ənd] ['gʌsti] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ɑ:k'toʊbər]

The	night	fell	chill	and	gusty	,	for	it	was	well	into	the	middle	of	October
这	夜晚	跌倒	寒意	和	阵风	,	为了	它	曾是	出色地	进入	这	中间	的	十月

.

:

.

夜幕降临，寒风凛冽，因为当时已是十月中旬。

[ðæt] [læst] [naɪt] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] [tə'geðər] ,

That	last	night	we	remained	together	,
那	最后的	夜晚	我们	剩余	一起	,

那最后一晚我们一直在一起。

[ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] ['pɑ:rti] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] ['eni] ['refjʊdʒi:z]

those	of	one	party	sending	messages	by	those	of	the	other	to	any	refugees
那些	的	一	派对	发送	消息	经过	那些	的	这	其他	到	任何	难民

[frʌm; frəm] [fɔ:rt] ['kærəlɪn] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] ,

from	Fort	Caroline	who	might	be	discovered	,
从	堡	卡罗琳	WHO	可能	是	发现	,

一方人员通过另一方人员向可能被发现的卡罗琳堡难民传递信息，

[ɔ:r] [frendz] [ɪn] [fræns] [hu:m] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t] [si:] [ə'gen] .

or	friends	in	France	whom	they	might	not	see	again	.
或者	朋友们	在	法国	谁	他们	可能	不是	看	再次	.

或者他们在法国的朋友，他们可能再也见不到他们了。

[hju:dʒ][fairz][wɜ:r; wər] [lɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] ['eni] ['ves(ə)lz] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [koʊst]

Huge	fires	were	lit	upon	the	beach	in	order	that	any	vessels	sailing	on	the	coast
巨大的	火灾	是	点燃	之上	这	海滩	在	命令	那	任何	船只	帆船	在	这	海岸

[maɪt] [si:] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] .

might	see	us	and	come	to	the	rescue	.
可能	看	我们	和	来	到	这	救援	.

为了让沿岸航行的船只能够看到我们并前来救援，人们在海滩上点燃了熊熊大火。

[ə'raʊnd] [ðiːz] [wiː; wi][sæt][ɔːr] [leɪ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] ['sliːpɪŋ] [bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][juː 'es] ['weɪkɪŋ]
Around these we sat or lay , some of us sleeping but most of us waking
大约 这些 我们 卫星 或者 躺 , 一些 的 我们 睡眠 但 最多 的 我们 醒来
— [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dɑːn] .
— until the dawn .
— 直到 这 黎明 .

我们围坐在这些雕塑周围，或坐或躺，有些人睡着了，但大多数人醒着——直到黎明。

[wen] [ðə; ði][stɑːrz][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [lə] [ʒɜːn] ,
When the stars began to pale a little , Le Jeune ,
什么时候 这 明星 开始 到 苍白 一个 小的 , 乐 青年 ,

当星星开始变得有些黯淡时，勒琼

- [ænd; ənd] - [gɑːt][ðer; ðər][men] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [æz; əz] ['meni] [ɑːrmz][wɪð; wɪθ]
Arlac and D'Alençon got their men in motion , taking as many arms with
- 和 - 得到 他们的 男人 在 运动 , 采取 作为 许多 武器 和
[ðem; ðəm][æz; əz][wʌz; wəz] ['niːdfl] ,
them as was needful ,
他们 作为 曾是 需要 ,

阿拉克和达朗松命令手下行动起来，带上了所有需要的武器。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]
and marched down the beach in the direction from which we had
和 行军 向下 这 海滩 在 这 方向 从 哪个 我们 有
[kʌm] .
come .
来 .

然后沿着海滩朝我们来的方向走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . [-]
And that was the last I saw of them . [174]
和 那 曾是 这 最后的 我 锯 的 他们 . [-]

那是我最后一次见到他们。[174]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ðə; ði] ['mɑːrtərdəm] .
THE MARTYRDOM .
这 殉道 .

殉难。

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [deɪ] [dɔːnd] [koʊld][ænd; ənd] [klɪr] .
The morning of that dreadful day dawned cold and clear .
这 早晨 的 那 可怕 天 黎明 寒冷的 和 清除 .

那个可怕日子的早晨，天气寒冷晴朗。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] ['oʊvər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['glɔːriəs] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði]
In the east over the ocean the sky was bright and glorious as though the
在 这 东方 超过 这 海洋 这 天空 曾是 明亮的 和 辉煌 作为 尽管 这
['hevəns] [wɜːr; wər] ['oʊpənɪŋ] .
heavens were opening .
天 是 开幕 .

东方的海洋上空，天空明亮灿烂，仿佛天穹敞开一般。

[bʌt; bət][skæn][ðə; ði] [siː] [æz; əz][wiː; wi] [maɪt] ,
But scan the sea as we might ,
但 扫描 这 海 作为 我们 可能 ,

但我们可以像观察大海一样观察它。

[nɑːt][ə; eɪ][seɪl] [ə'pɪrd] [ænd; ənd][ɔːl][hoʊp][ʌv; əv] [ðʌs] ['seɪvɪŋ] [ɑːr'selvz] [frʌm; frəm] [ɪm'prɪznmənt]

not	a	sail	appeared	and	all	hope	of	thus	saving	ourselves	from	imprisonment
不是	一个	帆	出现	和	全部	希望	的	因此	保存	我们自己	从	监禁

[wʌz; wəz] [gɔːn] .

was	gone	.
曾是	已消失	.

没有看到任何帆，我们通过这种方式摆脱牢狱之灾的所有希望都破灭了。

[wen] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːr][soʊ]

When	the	company	of	Arlac	had	disappeared	around	the	point	a	league	or	so
什么时候	这	公司	的	-	有	消失	大约	这	观点	一个	联盟	或者	所以

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

away	to	the	southward	,
离开	到	这	向南	,

当阿拉克一行人消失在南边大约一里格远的岬角附近时，

[ðə; ði]['ædmərəl][ə'roʊz][frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

the	Admiral	arose	from	where	he	had	been	lying	upon	the	beach	by	one	of
这	上将	出现	从	在哪里	他	有	到过	说谎	之上	这	海滩	经过	一	的

[ðə; ði][fairz][ænd; ənd] ,

the	fires	and	,
这	火灾	和	,

海军上将从他之前躺在沙滩上的一堆篝火旁起身，

['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] [huː] [wʊd] [kʌm] ,

calling	about	him	those	who	would	come	,
呼叫	关于	他	那些	WHO	会	来	,

他呼唤着那些愿意来的人，

[nelt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] ['fɜːrvəntli] [preɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː]

knelt	down	upon	the	sand	and	fervently	prayed	for	the	safety	of	those	who
跪下	向下	之上	这	沙	和	热切地	祈祷	为了	这	安全	的	那些	WHO

[hæd; həd] [bɪn] [sperd] [ʌn'tɪl] [ðæt] [deɪ] .

had	been	spared	until	that	day	.
有	到过	幸存	直到	那	天	.

他跪在沙滩上，虔诚地祈祷那些至今幸存下来的人们能够平安无事。

[ðen] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lɑː] [kɑːj] , [bʊrdɪleɪ] [ænd; ənd]

Then	rising	he	went	down	the	beach	and	with	La	Caille	,	Bourdelais	and
然后	上升	他	去	向下	这	海滩	和	和	拉	凯尔	,	布尔德莱	和

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

然后他起身走到海滩边，和拉卡耶、布尔德莱还有我一起，

['entərd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [rəud] ['ræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

entered	the	canoe	and	we	were	rowed	rapidly	to	the	other	shore	.
进入	这	独木舟	和	我们	是	划船	快速	到	这	其他	支撑	.

我们上了独木舟，被迅速划到了对岸。

[ðə; ði]['ædmərəl] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kəm'pækt][wɪð; wɪθ][diː][ˌɑːvɪ'lɛs] ,

The	Admiral	,	in	order	to	keep	his	part	of	the	compact	with	De	Avilés	,
这	上将	,	在	命令	到	保持	他的	部分	的	这	袖珍的	和	德	阿维莱斯	,

为了履行与德·阿维莱斯的协议，海军上将

['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd][ænd; ənd] ['ʌðər] [flægz] , [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , ['dægər] ,

carried	with	him	the	royal	standard	and	other	flags	,	his	sword	,	dagger	,
携带	和	他	这	皇家	标准	和	其他	旗帜	,	他的	剑	,	匕首	,

['helmɪt] ,

helmet	,
头盔	,

他随身携带了皇家旗帜和其他旗帜、剑、匕首、头盔。

['bʌklər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [si:l] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ] [kə'lɪnjɪ] . [-]

buckler	and	the	official	seal	given	him	by	Coligny	.	[	175	]
盾牌	和	这	官方的	海豹	给定	他	经过	科利尼	.	[	-	]

盾牌和科利尼赠予他的官方印章。[175]

[mɛ'nɛndɛz] , [ə'pɑ:n]['əʊər; ɑ:r] [ə'proʊtʃ] , [ə'roʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ædmərəl][tu:; tə]

Menendez	,	upon	our	approach	,	arose	and	stood	waiting	for	the	Admiral	to
梅嫩德斯	,	之上	我们的	方法	,	出现	和	站立	等待	为了	这	上将	到

[spi:k] .

speak	.
说话	.

我们走近时，梅嫩德斯站起身来，等着海军上将讲话。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['pɜ:sənz] [ʌv; əv][maɪ]

“	I	have	come	in	behalf	of	myself	and	one	hundred	and	fifty	persons	of	my
“	我	有	来	在	代表	的	我	和	一	百	和	五十	人	的	我的

[kə'mænd] [tu:; tə] [sə'rendər] [æz; əz] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['prizənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .

command	to	surrender	as	honorable	prisoners	of	war	.
命令	到	投降	作为	光荣的	囚犯	的	战争	.

“我代表我自己和我麾下的一百五十人前来投降，作为光荣的战俘。”

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ði:z] ['stændərdz] [ænd; ənd][maɪ]['pɜ:rsən(ə)l][ɑ:rmz][ænd; ənd] [si:l] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv]

I	have	brought	these	standards	and	my	personal	arms	and	seal	in	token	of
我	有	带来	这些	标准	和	我的	个人的	武器	和	海豹	在	令牌	的

[ðə; ði] [gʊd] [feɪθ] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔ:r] [ber] ['i:kwəli] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

the	good	faith	which	shall	therefore	bear	equally	between	us	.
这	好的	信仰	哪个	将	所以	熊	同样地	之间	我们	.

我带来了这些旗帜、我的个人武器和印章，以示我们之间的诚意，这份诚意将在我们之间平等地发挥作用。

” [mɛ'nɛndɛz] ['moʊʃənd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ɑ:fəsərz] ,

”	Menendez	motioned	to	one	of	his	officers	,
”	梅嫩德斯	示意	到	一	的	他的	警官	,

梅嫩德斯向他的一名警官做了个手势，

[hu:] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][lɑ:] [kɑ:j] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [ði:z] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi]

who	took	from	the	hands	of	La	Caille	and	me	these	things	which	we
WHO	采取	从	这	双手	的	拉	凯尔	和	我	这些	事物	哪个	我们

[hæd; həd] [brɔ:t] .

had	brought	.
有	带来	.

他们从我和拉凯尔手中夺走了我们带来的这些东西。

“ [tu:] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][jʊr; jər][men] , ” [sed] [ðə; ði]['spænjərd] ,

“	Two	hundred	of	your	men	,	”	said	the	Spaniard	,
“	二	百	的	你的	男人	,	”	说	这	西班牙人	,

“你们两百人，”西班牙人说道。

“ [hæv; həv] [ri'tri:tid] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [weɪdʒ][ə; eɪ][wɔ:r] [ə'genst] [ðem; ðəm]

“	have	retreated	from	their	position	and	I	will	wage	a	war	against	them
“	有	撤退	从	他们的	位置	和	我	将要	工资	一个	战争	反对	他们

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]['faɪər] .

with	blood	and	fire	.
和	血	和	火	.

“他们已经从阵地撤退，我将用鲜血和烈火与他们作战。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tri:t] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [ʃæl; ʃəl][ɪn'spaɪər] .

And	you	I	shall	treat	as	our	Lord	shall	inspire	.
和	你	我	将	对待	作为	我们的	主	将	启发	.

我将按照主的旨意对待你们。

〃 ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] ,

〃	Calling	to	some	of	his	soldiers	,
〃	呼叫	到	一些	的	他的	士兵	,

他呼唤着一些士兵，

[hiː; hi] [də'rektɪd] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['frentʃmən]

he	directed	two	of	them	to	enter	the	canoe	and	bring	over	the	Frenchmen
他	指导	二	的	他们	到	进入	这	独木舟	和	带来	超过	这	法国人

,

,

,

他命令其中两人登上独木舟，把法国人带过来。

[huː] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [bæŋk] .

who	stood	waiting	upon	the	opposite	bank	.
WHO	站立	等待	之上	这	对面的	银行	.

他站在对岸等候。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv][ten][ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ]

It	seemed	that	they	were	to	come	in	companies	of	ten	and	,	as	they
它	似乎	那	他们	是	到	来	在	公司	的	十	和	,	作为	他们

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

他们似乎是十人一组陆续到来，当他们到达时，

[wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['prizənəz] [baɪ][æn; ən]['iːkwəl] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][ænd; ənd][led]

would	be	made	prisoners	by	an	equal	number	of	the	Spanish	soldiers	and	led
会	是	制成	囚犯	经过	一个	平等的	数字	的	这	西班牙语	士兵	和	引领

[tɔːrd] [sæn][aʊguː'stiːn] .

toward	San	Augustin	.
朝向	圣	奥古斯丁	.

将被同等数量的西班牙士兵俘虏，并押往圣奥古斯丁。

[ðen] [mɛ'nɛndɛz] [keɪm] [ə'gen] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

Then	Menendez	came	again	to	where	we	stood	at	the	edge	of	the	bushes	.
然后	梅嫩德斯	来了	再次	到	在哪里	我们	站立	在	这	边缘	的	这	灌木丛	.

然后，梅嫩德斯又来到了我们站立的灌木丛边缘。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][ænd; ənd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə]

He	was	surrounded	by	a	number	of	his	soldiers	and	he	motioned	to
他	曾是	包围	经过	一个	数字	的	他的	士兵	和	他	示意	到

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [muːv] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] - [hɪlz] ;

us	to	move	behind	the	sand	-	hills	;
我们	到	移动	在后面	这	沙	-	丘陵	;

他被一群士兵包围着，并示意我们到沙丘后面去；

[ðɪs] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] , [wiː; wi][dɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .

this	,	unsuspecting	,	we	did	,	out	of	sight	of	the	other	shore	.
这	,	毫无戒心的	,	我们	做过	,	出去	的	视线	的	这	其他	支撑	.

毫无防备的我们就这样做了，远离了对岸的视线。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ] [tʊk] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [-]

Then	for	the	first	time	I	took	notice	of	the	face	of	[	176	]
然后	为了	这	第一的	时间	我	采取	注意	的	这	脸	的	[	-	]

然后，我第一次注意到[176]的脸

[ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu] .

the	Adelantado	.
这	前进	.

阿德兰塔多。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hɑːrd][ænd; ənd]['kruːəl][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ,
If **it** **were** **hard** **and** **cruel** **of** **ordinary** **,**
如果 它 是 难的 和 残忍的 的 普通的 ,

如果平凡的生活艰难而残酷，

[ðə; ði] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [wɔːr] [wʌz; wəz] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [biːst] ;
the **look** **it** **now** **wore** **was** **like** **nothing** **so** **much** **as** **that** **of** **a** **wild** **beast** **;**
这 看 它 现在 穿着 曾是 喜欢 没有什么 所以 很多 作为 那 的 一个 荒野 兽 ;

它现在的样子，简直就像一头野兽；

[hɪz; ɪz] ['ʌndər] [dʒɔː][ænd; ənd][lɪp][prə'dʒektid] ['hɪdiəsli] , [bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði] [braʊz] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]
his **under** **jaw** **and** **lip** **projected** **hideously** **,** **but** **under** **the** **brows** **,** **in** **spite** **of**
他的 在下面 颚 和 唇 预计 极其可怕 , 但 在下面 这 眉毛 , 在 尽管如此 的
[ðer; ðər][fə'rɑːsəti] ,
their **ferocity** **,**
他们的 恶 ,

他的下巴和嘴唇突出得十分难看，但眉毛下方，尽管它们凶狠无比，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl]
there **was** **the** **gleam** **of** **intelligence** **and** **cunning** **which** **made** **the** **whole**
那里 曾是 这 闪耀 的 智力 和 狡猾 哪个 制成 这 所有的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] .
expression **the** **more** **sinister** **and** **dreadful** **.**
表达 这 更多的 险恶 和 可怕 .

其中闪过一丝智慧和狡黠的光芒，使整个表情更加阴险可怕。

[hiː; hi] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmərəl] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] : —
He **came** **close** **to** **the** **Admiral** **,** **looking** **him** **in** **the** **face** **:** **—**
他 来了 关闭 到 这 上将 , 寻找 他 在 这 脸 : —

他走到海军上将跟前，直视着他的脸：——

“ [wɑːn; hwɑːn] [rɪbaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmpəni] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɪn][maɪ]
“ **Juan** **Ribao** **,** **”** **he** **said** **,** **“** **you** **and** **all** **of** **your** **company** **are** **now** **in** **my**
“ 胡安 日宝 , ” 他 说 , “ 你 和 全部 的 你的 公司 是 现在 在 我的
['paʊər] ,
power **,**
力量 ,

“胡安·里宝，”他说，“你和你公司的所有成员现在都在我的掌控之中。”

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] — [æz; əz][gɑːd][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌem ˈiː] [greɪs] !
and **I** **shall** **do** **with** **you** **—** **as** **God** **shall** **give** **me** **grace** **!**
和 我 将 做 和 你 — 作为 上帝 将 给 我 优雅 !

我将按照上帝赐予我的恩典对待你！

” [æz; əz][gɑːd] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [greɪs] !
” **As** **God** **should** **give** **him** **grace** **!**
” 作为 上帝 应该 给 他 优雅 !

“上帝理应赐予他恩典！”

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ˌem ˈiː][æt; ət][ðə; ði] ['bɪrdɪd] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəri] ,
I **looked** **around** **me** **at** **the** **bearded** **faces** **of** **the** **soldiery** **,**
我 看起来 大约 我 在 这 留着胡子的 面孔 的 这 士兵 ,

我环顾四周，看到的都是士兵们满脸的胡须。

[huː] [wɜːr; wər] [naʊ] ['kloʊzɪŋ] [ɪn][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['menəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːrdz] ,
who **were** **now** **closing** **in** **upon** **us** **,** **and** **the** **menace** **of** **those** **words** **,**
WHO 是 现在 结束 在 之上 我们 , 和 这 威胁 的 那些 字 ,

他们正向我们逼近，那些话语带来的威胁，

— [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,
— **the** **very** **same** **that** **he** **had** **uttered** **in** **his** **promise** **of** **yesterday** **,**
— 这 非常 相同的 那 他 有 说出 在 他的 承诺 的 昨天 ,

——正是他昨天承诺中所说的那句话，

— [fɜːrst] [dɔːnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ɪts][ˈterəb(ə)l] [ˈmiːnɪŋ] .

—	first	dawned	upon	me	with	its	terrible	meaning	.
—	第一的	黎明	之上	我	和	它是	糟糕的	意义	.

——我这才第一次意识到它可怕的含义。

[ðə; ði][ˈædmərəl] [lʊkt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪz] , [stɪl] [ʌnˈnoʊɪŋ] .

The	Admiral	looked	him	in	the	eyes	,	still	unknowing	.
这	上将	看起来	他	在	这	眼睛	,	仍然	无知	.

海军上将看着他的眼睛，仍然一无所知。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈkɑːmli] .

“	I	am	ready	to	go	with	you	,	”	he	replied	calmly	.
“	我	是	准备好	到	去	和	你	,	”	他	回复	平静地	.

“我愿意和你们一起去，”他平静地回答道。

[bʌt; bət] [tuː] [ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd] ,

But	two	soldiers	came	up	from	behind	,
但	二	士兵	来了	向上	从	在后面	,

但两名士兵从后面赶了上来，

[ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd][nɑːt] [tɪl] [ðen] — [ðə; ði] [skeɪlz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði]

seizing	his	arms	and	then	—	and	not	till	then	—	the	scales	fell	from	the
抓住	他的	武器	和	然后	—	和	不是	直到	然后	—	这	秤	跌倒	从	这

[aɪz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [duːpt] ,

eyes	of	all	of	us	and	we	saw	that	we	had	been	duped	,
眼睛	的	全部	的	我们	和	我们	锯	那	我们	有	到过	受骗	,

抓住他的胳膊，然后——也直到那时——我们所有人才恍然大悟，意识到自己被骗了。

— [træpt] , [baɪ] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [fiːnd] [ænd; ənd] [ˈtreɪtər] .

—	trapped	,	by	this	arch	fiend	and	traitor	.
—	被困	,	经过	这	拱	恶魔	和	叛徒	.

——被这个邪恶的叛徒困住了。

[lɑː] [kɑːj] [ænd; ənd][aɪ] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [glɑːnsɪz] [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [meɪd] [wʌn] [ˈdespərət] [sprɪŋ]

La	Caille	and	I	exchanged	glances	and	turning	about	made	one	desperate	spring
拉	凯尔	和	我	交换	眼神	和	转弯	关于	制成	一	绝望的	春天

[fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] .

for	liberty	.
为了	自由	.

拉卡耶和我交换了一个眼神，然后转身，拼命地跳向自由。

[lɑː] [kɑːj] [fel] [fʊl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪk] [ænd; ənd][soʊ] [daɪd] ,

La	Caille	fell	full	upon	the	point	of	a	pike	and	so	died	,
拉	凯尔	跌倒	满的	之上	这	观点	的	一个	梭鱼	和	所以	死亡	,

拉凯尔一头栽倒在长矛尖上，当场毙命。

[ˈmeɪkɪŋ] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ˈaʊtkraɪ] .

making	not	even	an	outcry	.
制作	不是	甚至	一个	强烈抗议	.

甚至连一声抗议都没有。

[ə; eɪ] [sɔːrd] [skrætʃt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][aɪ] [pɪtʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [-

A	sword	scratched	my	arm	and	I	pitched	upon	the	figure	of	the	man	who	[	177
一个	剑	刮痕	我的	手臂	和	我	投球	之上	这	数字	的	这	男人	WHO	[	-

]

]

一把剑划伤了我的手臂，我扑倒在了那个人的身上[177]

[wiːldid] [ˌaɪ ˈtiː] .

wielded	it	.
挥舞	它	.

挥舞着它。

[ðə; ði] [sɔːrd] [fluː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	sword	flew	from	his	hand	,
这	剑	飞翔	从	他的	手	,

剑从他手中飞了出去。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [kloʊzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['taɪtli] [ænd; ənd]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][wiː; wi] [roʊld] [ə'mʌŋ]

but	his	arms	closed	about	me	tightly	and	over	and	over	we	rolled	among
但	他的	武器	关闭	关于	我	紧紧	和	超过	和	超过	我们	滚动	之中

[ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

the	bushes	,
这	灌木丛	,

但他紧紧地搂着我，我们一次又一次地在灌木丛中翻滚。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] ['dɑːdʒɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ðer; ðər] ['wɛpənz] [hoʊm][ə'pɑːn][maɪ]['bɑːdi] ,

the	soldiers	dodging	about	trying	to	get	their	weapons	home	upon	my	body	,
这	士兵	躲避	关于	尝试	到	得到	他们的	武器	家	之上	我的	身体	,

士兵们四处躲闪，试图把武器射到我身上。

[bʌt; bət] [fiərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðer; ðər] ['feloʊ] .

but	fearing	to	hurt	their	fellow	.
但	害怕	到	伤害	他们的	同伴	.

但又害怕伤害同伴。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] [wiːk] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [fuːd] ;

He	was	strong	and	I	weak	from	lack	of	food	;
他	曾是	强的	和	我	虚弱的	从	缺少	的	食物	;

他身体强壮，而我因为缺粮而虚弱；

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː]['ʌndərˌmoʊst] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [drɔː]

in	a	few	moments	he	had	me	undermost	,	while	he	was	striving	to	draw
在	一个	很少	时刻	他	有	我	最底层	,	尽管	他	曾是	努力	到	画

[ə; eɪ]['pɑːnjərd] .

a	poniard	.
一个	匕首	.

短短几分钟，他就把我制服了，而他当时正在努力画一把匕首。

[ə'nʌðər] [mæn] [hɪr] [fel] [ə'pɑːn][maɪ][legz] , [waɪl] [stɪl] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ]

Another	man	here	fell	upon	my	legs	,	while	still	another	was	running	forward	with
其他	男人	这里	跌倒	之上	我的	腿	,	尽管	仍然	其他	曾是	跑步	向前	和

[ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] .

a	partisan	.
一个	党派	.

这里还有一人倒在了我的腿上，而另一人则和一名游击队员一起向前跑去。

[aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [ʌp] [fɔːr; fər] [lɔːst] .

I	gave	myself	up	for	lost	.
我	给予	我	向上	为了	丢失的	.

我彻底放弃了抵抗。

['hoʊpɪŋ] [tuː; tə][wɔːrn] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [bɪn] [kən'veid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

Hoping	to	warn	those	who	had	not	yet	been	conveyed	across	the	channel	,
希望	到	警告	那些	WHO	有	不是	然而	到过	传递	穿过	这	渠道	,

希望以此警告那些尚未渡过海峡的人。

[aɪ] [let] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [laʊd] [kraɪ] .

I	let	forth	a	loud	cry	.
我	让	前进	一个	大声	哭	.

我发出了一声响亮的哭喊。

[ðen] [maɪ] ['ædvərseri] [liːnd] [daʊn] [ɑːn][ˌem 'iː] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [maɪ] [maʊθ] .

Then	my	adversary	leaned	down	on	me	,	clapping	his	hand	across	my	mouth	.
然后	我的	对手	倾斜	向下	在	我	,	鼓掌	他的	手	穿过	我的	嘴	.

然后我的对手俯身靠近我，用手捂住了我的嘴。

[aɪ][bɪt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] ['fɪrsli] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði]['dægər] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

I	bit	into	his	finger	fiercely	and	thought	the	dagger	was	coming	down	.
我	少量	进入	他的	手指	激烈地	和	想法	这	匕首	曾是	未来	向下	.

我狠狠地咬了他的手指，以为匕首要落下来了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [maɪn] ;

But	I	saw	his	face	at	the	same	moment	that	he	saw	mine	;
但	我	锯	他的	脸	在	这	相同的	片刻	那	他	锯	矿	;

但是，就在我看到他的脸的那一刻，他也看到了我的脸；

[ænd; ənd] [nuː] [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['iːzəli] [ˌoʊvər'kʌm] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɑːn] [diː'ɛɪgoʊ]

and	knew	why	I	had	been	so	easily	overcome	,	for	it	was	Don	Diego
和	知道	为什么	我	有	到过	所以	容易地	克服	,	为了	它	曾是	大学教师	迭戈

[diː] - !

de	Baçan	!
德	-	!

并且知道了我为什么这么容易就被打败了，因为那是唐·迭戈·德·巴坎！

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][fɔːl] .

I	watched	the	point	of	the	dagger	;	but	it	did	not	fall	.
我	观看	这	观点	的	这	匕首	;	但	它	做过	不是	落下	.

我盯着匕首的尖端，但它没有掉下来。

[hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] [rɪ'meɪnd] [sə'spendɪd] [ɪn][mɪd] - [er] ,

His	surprise	was	so	great	that	his	hand	remained	suspended	in	mid	-	air	,
他的	惊喜	曾是	所以	伟大的	那	他的	手	剩余	暂停	在	中	-	空气	,

他惊讶得手都悬在半空中了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]

and	he	drew	in	a	quick	breath	of	fright	as	though	he	had	seen	a
和	他	画	在	一个	快的	气息	的	惊吓	作为	尽管	他	有	已见	一个

['fæntəm] .

phantom	.
幻影	.

他吓得倒吸了一口气，仿佛看到了幻影。

[hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] , [noʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌmfɪtʃər] , [dɪd][nɑːt] [straɪk] , [bʌt; bət] [stʊd] ['weɪtɪŋ] .

His	soldiers	,	noting	his	discomfiture	,	did	not	strike	,	but	stood	waiting	.
他的	士兵	,	注意到	他的	沮丧	,	做过	不是	罢工	,	但	站立	等待	.

他的士兵们见他狼狈不堪，没有发动攻击，而是伫立等待。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

In	a	moment	a	knowledge	of	the	truth	came	to	him	.
在	一个	片刻	一个	知识	的	这	真相	来了	到	他	.

刹那间，他领悟了真相。

[ðen] , [pər'hæps][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] , [rɪ'membərɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd][set]

Then	,	perhaps	in	a	spirit	of	fair	play	,	remembering	a	time	when	I	had	set
然后	,	也许	在	一个	精神	的	公平的	玩	,	记住	一个	时间	什么时候	我	有	放

[hɪm; ɪm] [friː] ,

him	free	,
他	自由的	,

然后，或许是出于公平竞争的精神，想起我曾经放他走的那段日子，

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [-]

he	lowered	his	[	178	]
他	降低	他的	[	-	]

他降低了他的[178]

['wepən] [ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] [men] [baɪnd][ænd; ənd] [gæg] [ˌem 'iː][ænd; ənd][set][ˌem 'iː][ɑːn][maɪ] [fiːt] .

weapon	and	bade	his	men	bind	and	gag	me	and	set	me	on	my	feet	.
武器	和	巴德	他的	男人	绑定	和	插科打诨	我	和	放	我	在	我的	脚	.

用武器捆绑我，堵住我的嘴，然后把我扶起来。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [saɪdz] , ['ɔːltərnətli] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌkɪŋ]

He	stood	in	front	of	me	holding	his	sides	,	alternately	laughing	and	sucking
他	站立	在	正面	的	我	保持	他的	侧面	,	交替	笑	和	吸吮

[hɪz; ɪz] ['bɪtn] ['fɪŋgər] .

his	bitten	finger	.
他的	被咬	手指	.

他站在我面前，捂着肚子，一会儿大笑，一会儿吮吸着被咬伤的手指。

“ [wel] , [wel] , [sɜːr] - , [ðə; ði] [ded] [hæθ] [kʌm] [tuː; tə] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['verəti] .

“ Well	, well	, Sir	Pirato	, the	dead	hath	come	to	life	of	a	verity	.
” 出色地	, 出色地	, 先生	-	, 这	死的	有	来	到	生活	的	一个	真理	.

“哎呀，皮拉托爵士，死者真的复活了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [noʊ] ['mɪrək(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klɪr] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] .

And	this	is	no	miracle	but	a	clear	process	of	reasoning	.
和	这	是	不	奇迹	但	一个	清除	过程	的	推理	.

这并非奇迹，而是清晰的推理过程。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [griːvd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðiː] [daɪ] [dʒʌst] [naʊ] ,

It	would	have	grieved	me	much	to	see	thee	die	just	now	,
它	会	有	伤心	我	很多	到	看	你	死	只是	现在	,

如果此刻亲眼目睹你离世，我会非常悲痛。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] ['rerli] [met] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ɑːnɪst] [θjuːz] .

for	I	have	rarely	met	a	man	of	such	honest	thews	.
为了	我	有	很少	遇见	一个	男人	的	这样的	诚实的	那些	.

因为我很少见到像他这样诚实的人。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌθ; dəθ] [ˌem 'iː] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [ðaɪ] [feɪs] [ə'gen] .

It	doth	me	good	to	see	thy	face	again	.
它	确实	我	好的	到	看	你的	脸	再次	.

再次见到你，我感到很欣慰。

[ðoʊ] [baɪ] [maɪ] ['kɑːnʃəns] [aɪ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [swɔːrn] [ðæt] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

Though	by	my	conscience	I	have	always	sworn	that	I	like	not	a	beard	upon	the
尽管	经过	我的	良心	我	有	总是	宣誓	那	我	喜欢	不是	一个	胡须	之上	这

['kaʊntənəns] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] ,

countenance	of	Englishmen	,
面容	的	英国人	,

虽然我一直凭良心发誓，我不喜欢英国人脸上留胡子，

[wɪtʃ] [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [raʊnd] [ænd; ənd] ['herləs] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌklɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

which	to	my	mind	should	ever	be	round	and	hairless	like	the	sucklings	that	they
哪个	到	我的	头脑	应该	曾经	是	圆形的	和	无毛	喜欢	这	哺乳期	那	他们

[ɑːr; ər] .

are	.
是	.

在我看来，它们应该像哺乳期的婴儿一样，圆滚滚的，没有毛发。

” [aɪ] ['lisnd] [kəm'poʊzdli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bæntər] ,

” I	listened	composedly	to	his	banter	,
” 我	听着	镇定	到	他的	闲聊	,

我平静地听着他的玩笑话，

[glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [rɪd] [maɪ] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɔːrər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] .

glad	of	the	chance	to	rid	my	mind	of	the	horror	which	was	to	come	.
高兴的	的	这	机会	到	摆脱	我的	头脑	的	这	恐怖	哪个	曾是	到	来	.

很高兴有机会摆脱即将到来的恐怖经历。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , [maɪ] ['fledʒlɪŋ] [kɑːk] , [ðæt] [mædəmwə'zel] [diː][lɑː] ['nɑːt] [dɪd][nɑːt][ɪn'fɔːrm][ˌem 'iː]

“	It	is	a	pity	,	my	fledgling	cock	,	that	Mademoiselle	de	la	Notte	did	not	inform	me
”	它	是	一个	遗憾	,	我的	雏鸟	公鸡	,	那	小姐	德	拉	诺特	做过	不是	通知	我

— [ɑː] !

—	ah	!
—	啊	!

“可惜啊，我的雏鸡，夜之小姐没有告诉我——啊！

[juː; jʊ][stɑːrt] .

you	start	.
你	开始	.

你先开始。

[jes] , [jes] , [ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] — [ɪn] ['veri] ['eksələnt] [helθ] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bɪdn] [juː; jʊ]

Yes	,	yes	,	she	lives	—	in	very	excellent	health	and	would	have	bidden	you
是的	,	是的	,	她	生活	—	在	非常	出色的	健康	和	会	有	拜登	你

[ˌfer'wel] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [noʊn] .

farewell	,	had	she	known	.
告别	,	有	她	已知	.

是的，是的，她还活着——身体非常健康，如果她知道的话，她一定会向你告别的。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [mɔːrn] [wen] [jʊə(r)] [ded] , [sɜːr] - , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [greɪt]

She	will	mourn	when	you're	dead	,	Sir	Pirato	,	for	she	thinks	of	you	with	great
她	将要	哀悼	什么时候	你是	死的	,	先生	-	,	为了	她	思考	的	你	和	伟大的

['kaɪndnəs] .

kindness	.
仁慈	.

皮拉托爵士，你死后她会为你哀悼，因为她对你怀有极大的善意。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [went] [ɑːn] ['ædɪŋ] [wʌn][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

”	And	so	he	went	on	adding	one	insult	to	another	,
”	和	所以	他	去	在	添加	一	侮辱	到	其他	,

于是他继续用侮辱性的言语攻击别人，

['veɪlɪŋ] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðɪs] [θɪn] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kʌt] [ðə; ði] [diːpər] .

veiling	them	under	this	thin	coating	of	humor	,	so	that	they	might	cut	the	deeper	.
面纱	他们	在下面	这	薄的	涂层	的	幽默	,	所以	那	他们	可能	切	这	更深	.

用幽默的外衣掩盖真相，使其更加尖锐。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spoʊk]

But	I	saw	from	his	surprise	and	from	the	manner	in	which	he	spoke
但	我	锯	从	他的	惊喜	和	从	这	方式	在	哪个	他	辐

[ðæt] [mædəmwə'zel] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

that	Mademoiselle	had	told	him	nothing	.
那	小姐	有	讲述	他	没有什么	.

但从他的惊讶和说话方式来看，小姐并没有告诉他什么。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [-]

He	was	lying	in	his	[	179	]
他	曾是	说谎	在	他的	[	-	]

他躺在他的[179]

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

喉。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'laɪv][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪf] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] — [ðæt] [aɪ] [nuː] .

If	she	were	alive	she	was	safe	also	from	him	—	that	I	knew	.
如果	她	是	活	她	曾是	安全的	还	从	他	—	那	我	知道	.

如果她还活着，她就不会受到他的伤害——这一点我知道。

[bʌt; bət][aɪ] ['trembld] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd][ˌɪnju:'ɛndoʊz][ænd; ənd] [wʊd]

But	I	trembled	with	rage	at	his	manner	and	innuendos	and	would
但	我	颤抖	和	愤怒	在	他的	方式	和	影射	和	会

[hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .

have	killed	him	if	I	could	.
有	被杀	他	如果	我	可以	.

但我被他的态度和言辞激怒得浑身颤抖，如果可以的话，我真想杀了他。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tʃæns] [aɪ][hæd; həd][ə'pɑ:n][ðə; ði][kris'təubəl][ænd; ənd][felt] [ə'kɜ:rsɪd] [fɔ:r; fər]

I	remembered	the	chance	I	had	upon	the	Cristobal	and	felt	accursed	for
我	记得	这	机会	我	有	之上	这	克里斯托瓦尔	和	毛毡	被诅咒的	为了

['hævɪŋ] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

having	let	such	a	thing	as	he	continue	to	live	upon	the	earth	.
拥有	让	这样的	一个	事物	作为	他	继续	到	居住	之上	这	地球	.

我记起了我曾有机会对付克里斯托瓦尔，并为自己让克里斯托瓦尔这样的人继续活在世上而感到懊悔。

[aɪ] [sɔ:] [hɪm; ɪm][goʊ]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ˌædlɑ:n'tɑ:dəu][ænd; ənd] [tɔ:k] ['ɜ:rnɪstli] ,

I	saw	him	go	over	to	the	Adelantado	and	talk	earnestly	,
我	锯	他	去	超过	到	这	前进	和	讲话	切实	,

我看到他走到阿德兰塔多那里，认真地交谈着，

['pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ˌem 'i:][æz; əz] [ðoʊ] ['æskɪŋ] [sʌm; səm]['feɪvər] .

pointing	toward	me	as	though	asking	some	favor	.
指向	朝向	我	作为	尽管	问	一些	偏爱	.

他指着我，好像在请求我帮忙。

[ðə; ði][ˌædlɑ:n'tɑ:dəu] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][rɪ'fju:z(ə)l] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] ['weɪvərɪŋ] , [si:md] [tu:; tə]

The	Adelantado	shook	his	head	in	refusal	,	but	at	last	wavering	,	seemed	to
这	前进	摇晃	他的	头	在	拒绝	,	但	在	最后的	摇摆不定	,	似乎	到

[gɪv] [ə'sent] .

give	assent	.
给	同意	.

阿德兰塔多摇头拒绝，但最终还是动摇了，似乎表示同意。

[ðə; ði] ['seɪfti] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][fɜ:rst][ɪn][maɪ] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:]['ɔ:lmoʊst]

The	safety	of	Mademoiselle	was	first	in	my	thoughts	and	made	me	almost
这	安全	的	小姐	曾是	第一的	在	我的	想法	和	制成	我	几乎

['hæpi] [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðer; ðər] ,

happy	as	I	stood	there	,
快乐的	作为	我	站立	那里	,

我站在那里，首先想到的就是小姐的安全，这让我几乎感到欣慰。

[ðoʊ] [fɔ:r; fər][maɪ'self][ðer; ðər] [si:md] ['lɪt(ə)l] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	for	myself	there	seemed	little	chance	that	I	should	come	out	of	the
尽管	为了	我	那里	似乎	小的	机会	那	我	应该	来	出去	的	这

[əd'ventʃər] [ə'laɪv] .

adventure	alive	.
冒险	活	.

虽然我自己觉得，我活着从这场冒险中回来的希望渺茫。

[di:] - [hæd; həd] [wʌn] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] .

De	Baçan	had	won	,	it	seemed	.
德	-	有	韩元	,	它	似乎	.

德巴坎似乎赢了。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [sloʊ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ;

If	there	were	a	chance	of	escape	I	should	not	be	slow	to	take	it	;
如果	那里	是	一个	机会	的	逃脱	我	应该	不是	是	慢的	到	拿	它	;

如果有机会逃脱，我应该毫不犹豫地抓住它；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ][aɪ] [wʊd] [ʃoʊ] [noʊ] [waɪt] ['feðər] [tuː; tə] [ðɪs] ['spænjərd] [huːm] [aɪ]

but	if	I	were	to	die	I	would	show	no	white	feather	to	this	Spaniard	whom	I
但	如果	我	是	到	死	我	会	展示	不	白色的	羽毛	到	这	西班牙人	谁	我

[heitid] ,

hated	,
憎恨	,

但如果我死了，我绝不会向这个我憎恨的西班牙人展示我的白羽毛。

— [ænd; ənd] [naʊ] [heɪt] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ded] , [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [noʊ][mæn][wʌz; wəz]['evər] [heitid]

—	and	now	hate	,	even	that	he	is	dead	,	as	I	think	no	man	was	ever	hated
—	和	现在	恨	,	甚至	那	他	是	死的	,	作为	我	思考	不	男人	曾是	曾经	憎恨

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

——现在，我甚至恨他死了，因为我觉得以前从来没有人像他这样被恨过。

[maɪ] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] [geɪv] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [fɪr] ,

My	comrades	of	the	Trinity	gave	no	sign	of	fear	,
我的	同志们	的	这	三位一体	给予	不	符号	的	害怕	,

我的三位一体同伴们没有丝毫恐惧的迹象。

[ðoʊ] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [duːm] [æz; əz] [kiːn] [æz; əz][aɪ] . [ðə; ði]['ædmərəl] [stʊd]

though	they	felt	the	nearness	of	their	doom	as	keen	as	I	.	The	Admiral	stood
尽管	他们	毛毡	这	接近	的	他们的	厄运	作为	敏锐的	作为	我	.	这	上将	站立

[ɪ'rekt] ,

erect	,
直立	,

尽管他们和我一样，都深切感受到厄运临近。海军上将笔直地站着。

[hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn] [er] .

his	head	high	in	air	.
他的	头	高的	在	空气	.

他高高昂着头。

[bʊrdɪleɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪnjənd] [ænd; ənd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [stʊd] [nɪr] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] ,

Bourdelais	had	been	pinioned	and	bound	,	and	stood	near	his	chief	,
布尔德莱	有	到过	钉住	和	边界	,	和	站立	靠近	他的	首席	,

布尔德莱被捆绑起来，站在他的上司附近。

['helpləs] [bʌt; bət] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [noʊ] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər] ['pɪti] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz][lɪps] .

helpless	but	determined	that	no	supplication	for	pity	should	escape	his	lips	.
无助	但	决定	那	不	恳求	为了	遗憾	应该	逃脱	他的	嘴唇	.

他虽然无助，但决心不让任何乞求怜悯的话语从口中流露出来。

[maɪ] [hɑːrt] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] ,

My	heart	went	out	to	the	Sieur	de	la	Notte	,
我的	心	去	出去	到	这	先生	德	拉	诺特	,

我非常同情夜之先生，

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [deθ] [ænd; ənd][soʊ] [wiːk] [ðæt] [tuː] ['soʊldʒərz] ['kærid] [-]

for	he	was	white	as	death	and	so	weak	that	two	soldiers	carried	[	180	]
为了	他	曾是	白色的	作为	死亡	和	所以	虚弱的	那	二	士兵	携带	[	-	]

因为他脸色苍白如死，身体虚弱，需要两名士兵抬着他[180]

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他。

[hɪz; ɪz]['lɪvɪd] ,

His	livid	,
他的	铁青	,

他怒不可遏，

['delɪkət] [feɪs] [lʊkt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][maɪnd] ['wɔndəd] [ænd; ənd]

delicate	face	looked	this	way	and	that	as	though	his	mind	wandered	and
精美的	脸	看起来	这	方式	和	那	作为	尽管	他的	头脑	漫步	和

[wɜːr; wər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

were	unconscious	of	it	all	.
是	无意识	的	它	全部	.

他那张俊秀的脸庞忽左忽右，仿佛心不在焉，对周围的一切都浑然不觉。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [læst] [wɜːrd] — [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mædəmwə'zel]

I	wanted	to	speak	to	him	one	last	word	—	to	tell	him	that	Mademoiselle
我	通缉	到	说话	到	他	一	最后的	单词	—	到	告诉	他	那	小姐

[wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - ;

was	alive	and	might	be	among	the	people	of	Satouriona	;
曾是	活	和	可能	是	之中	这	人们	的	-	;

我想对他说最后一句话——告诉他，玛德莫瓦塞尔还活着，可能就在萨图里奥纳的人们中间；

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] ['hæpi] .

he	might	have	died	happy	.
他	可能	有	死亡	快乐的	.

他或许死而无憾。

[ðə; ði] ['pɪti] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	pity	of	it	!
这	遗憾	的	它	!

真是可惜！

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,

But	I	could	not	,
但	我	可以	不是	,

但我做不到，

[fɔːr; fər][maɪ] [maʊθ] [wʌz; wəz] ['bændɪdʒd] ['taɪtli] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

for	my	mouth	was	bandaged	tightly	and	it	was	impossible	for	me
为了	我的	嘴	曾是	包扎	紧紧	和	它	曾是	不可能的	为了	我

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [saʊnd] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

to	make	a	sound	above	a	murmur	.
到	制作	一个	声音	多于	一个	低语	.

因为我的嘴被紧紧地缠上了绷带，我只能发出低语声。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɔːl][ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv] [ri'boʊ] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

At	length	all	the	Frenchmen	of	Ribault	had	come	upon	this	shore	and
在	长度	全部	这	法国人	的	里博	有	来	之上	这	支撑	和

[stʊd] [ɔːr] [leɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sænd] - [hɪlz] .

stood	or	lay	bound	and	helpless	among	the	sand	-	hills	.
站立	或者	躺	边界	和	无助	之中	这	沙	-	丘陵	.

最终，里博的所有法国人都来到了这片海岸，他们或站着，或躺在沙丘中，无助地被捆绑着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第8/15页

[ðen] [mɛˈnɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪˈlɛs] [keɪm] [tuː; tə]['ædmərəl] [riˈboʊ] [ænd; ənd] [sed] [əˈgen] ,
Then Menendez de Avilés came to Admiral Ribault and said again ,
然后 梅嫩德斯 德 阿维莱斯 来了 到 上将 里博 和 说 再次 ,

然后，梅嫩德斯·德·阿维莱斯来到里博海军上将面前，再次说道：

“ [ɪz][ðer; ðər]['eni] [wʌn] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [kənˈfeʃ(ə)n] ?
“ Is there any one among you who will go to confession ?
“ 是 那里 任何 一 之中 你 WHO 将要 去 到 忏悔 ?

你们中间有谁愿意去忏悔吗?

” [riˈboʊ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['ænsər] ['kɑːmli] ,
” Ribault turned his head , closing his eyes and answered calmly ,
” 里博 转向 他的 头 , 结束 他的 眼睛 和 回答 平静地 ,

里博转过头，闭上眼睛，平静地回答道：

“ [aɪ][ænd; ənd][ɔːl] [hɪr] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfɔːrmd] [feɪθ] .
“ I and all here are of the Reformed Faith .
“ 我 和 全部 这里 是 的 这 改革宗 信仰 .

“我和在座的各位都是改革宗信徒。”

” [ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['ʌpwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [mjuːt] [əˈpiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪvz; lɪvz]
” Then he looked upward as though making one last mute appeal for the lives
” 然后 他 看起来 向上 作为 尽管 制作 一 最后的 沉默的 上诉 为了 这 生活
[ʌv; əv][ðə; ði][men] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈwɪtɪŋli] [led][tuː; tə] [ðɪs] ['mɑːrtərdəm] .
of the men whom he had unwittingly led to this martyrdom .
的 这 男人 谁 他 有 不知不觉 引领 到 这 殉道 .

“然后他抬头望去，仿佛在为那些被他无意中引向殉难之路的人们做最后的无声恳求。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['bjuːti] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ʌpwərd] ,
His face shone with a new beauty as he gazed upward ,
他的 脸 闪耀 和 一个 新的 美丽 作为 他 凝视 向上 ,

他仰望天空，脸上焕发出一种全新的俊美光彩。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
and the heavens smiled back at him .
和 这 天 微笑 后退 在 他 .

上天也对他露出了微笑。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] , [ænd; ənd] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wɜːr; wər] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]
The brightness , and glory of the day were wonderful , and that made the
这 亮度 , 和 荣耀 的 这 天 是 精彩的 , 和 那 制成 这
['kɑːntræst][ðə; ði]['streɪndʒər] .
contrast the stranger .
对比 这 陌生人 .

白昼的明亮和辉煌令人惊叹，这反而使对比显得更加怪异。

[ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [siː] ,
It even seemed as though the sun , the sea ,
它 甚至 似乎 作为 尽管 这 太阳 , 这 海 ,

甚至感觉太阳、大海、

[ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['fɜːrməmənt][wɜːr; wər] ['sʌliːd]

the	sky	and	all	the	wonders	of	God's	earth	and	firmament	were	sullied
这	天空	和	全部	这	奇迹	的	神的	地球	和	苍穹	是	污秽

[ænd; ənd] [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'trɔsitiz] .

and	polluted	by	the	touch	of	these	atrocities	.
和	受污染的	经过	这	触碰	的	这些	暴行	.

天空以及上帝创造的大地和苍穹的一切奇观都被这些暴行玷污了。

[ðer; ðər] , [ə'pɑːn] [-]

There	,	upon	[	181	]
那里	,	之上	[	-	]

在那里，在[181]

[ðə; ði] ['loʊnli] [sænd] - [spɪt][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nætiks] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [fər'gɑːtn] [ʌv; əv]

the	lonely	sand	-	spit	in	the	hands	of	these	fanatics	,	we	were	forgotten	of
这	孤独	沙	-	吐	在	这	双手	的	这些	狂热分子	,	我们	是	被遗忘的	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

我们就像落入这些狂热分子手中的孤寂沙洲，被上帝遗忘了。

[ðen] [riˈboʊ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪn][ə; eɪ] [tʃænt] [wɪtʃ] ['miŋgld] ['sɔːftli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv]

Then	Ribault	raised	his	voice	in	a	chant	which	mingled	softly	with	the	roar	of
然后	里博	提高	他的	嗓音	在	一个	呗	哪个	混合	轻轻	和	这	吼	的

[ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [meltid] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [laɪk][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] .

the	surf	and	melted	into	the	air	like	the	passing	of	a	soul	.
这	冲浪	和	融化	进入	这	空气	喜欢	这	通过	的	一个	灵魂	.

然后里博提高了嗓门，唱起了歌，歌声与海浪的咆哮声轻轻地交织在一起，像灵魂的消逝一样融入了空气中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [sɑːm] “ ['dɔmini] [mə'mentoʊ][ˌɛm i 'aɪ] ” [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði]

It	was	the	Psalm	“	Domine	memento	mei	”	and	one	by	one	the
它	曾是	这	诗篇	“	支配	纪念	梅	”	和	一	经过	一	这

['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] , [sʌm; səm] ['niːlɪŋ] ,

Huguenots	,	some	kneeling	,
胡格诺派教徒	,	一些	跪着	,

那是诗篇“主啊，请记念我”，胡格诺派教徒们一个接一个地唱了起来，有的跪着，

[bʌt; bət][moʊst] ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

but	most	standing	upright	,
但	最多	常设	直立	,

但大多数是直立的，

['fɪrləsli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['hoʊli] [prer] [went] [ʌp][tuː; tə][gɑːd] .

fearlessly	took	it	up	until	a	great	and	holy	prayer	went	up	to	God	.
无畏地	采取	它	向上	直到	一个	伟大的	和	圣	祷告	去	向上	到	上帝	.

他无所畏惧地接受了这一切，直到向上帝发出了一段伟大而神圣的祈祷。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [grænd] ['kɔːrəs] ,

There	was	something	greater	than	the	things	of	earth	in	that	grand	chorus	,
那里	曾是	某物	更大的	比	这	事物	的	地球	在	那	盛大	合唱	,

那宏伟的合唱中蕴含着超越尘世万物的力量。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv] [ðiːz] ['mɑːtəz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ]

and	in	the	faces	of	these	martyrs	was	the	look	which	must	be	borne	by
和	在	这	面孔	的	这些	殉道者	曾是	这	看	哪个	必须	是	出生	经过

[ðoʊz] [ɔːl'redi] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

those	already	within	the	gates	of	Paradise	.
那些	已经	之内	这	大门	的	天堂	.

这些殉道者的脸上，正是那些已经进入天堂之门的人所应有的神情。

[æz; əz][aɪ] [sɔː] [mɛˈnɛndɛz] [diː][ɑːvɪˈlɛs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbutʃəz] [kʌm] [ˈfɔːrwərd] , [ˈkloʊzɪŋ][ɪn] ,

As	I	saw	Menendez	de	Avilés	and	his	butchers	come	forward	,	closing	in	,
作为	我	锯	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	和	他的	屠夫	来	向前	,	结束	在	,

我看到梅嫩德斯·德·阿维莱斯和他的屠夫们走上前来，步步逼近，

[tuː] [men] [tʊk] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] , [ˈdrægɪŋ] [ˌem ˈiː][bɪˈhaɪnd][ə; eɪ][sænd] - [hɪl] ,

two	men	took	me	from	the	rear	,	dragging	me	behind	a	sand	-	hill	,
二	男人	采取	我	从	这	后部	,	拖拽	我	在后面	一个	沙	-	爬坡道	,

两个男人从后面抓住我，把我拖到沙丘后面。

[ˈθroʊɪŋ] [ˌem ˈiː][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] [ˈtaɪtli] [ˈbaɪndɪŋ][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd][legz][wɪð; wɪθ][roʊps]

throwing	me	upon	the	beach	and	tightly	binding	my	feet	and	legs	with	ropes
投掷	我	之上	这	海滩	和	紧紧	结合	我的	脚	和	腿	和	绳索

[ænd; ənd][ˈɑːrkwəbəs][kɔːrdz] .

and	arquebus	cords	.
和	火绳枪	绳索	.

他们把我扔到沙滩上，用绳子和火绳紧紧地绑住我的脚和腿。

[ðeɪ] [ˈfɑːsənd] [maɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈbændɪdʒ] [əˈpɑːn][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]

They	fastened	my	handkerchief	over	the	bandage	upon	my	mouth	to	make	it	the
他们	系紧	我的	手帕	超过	这	绷带	之上	我的	嘴	到	制作	它	这

[mɔːr] [sɪˈkjʊr] ,

more	secure	,
更多的	安全的	,

他们把我的手帕盖在嘴上的绷带上，使之更加牢固。

[ænd; ənd] [pæst] [ðɪs] [ˈkloʊsli] [ˈoʊvər][maɪ] [ɪrz] [soʊ] [ðæt] [naʊ] [ˈoʊnli] [saɪt] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	passed	this	closely	over	my	ears	so	that	now	only	sight	remained	to	me	.
和	通过了	这	密切	超过	我的	耳朵	所以	那	现在	仅有的	视线	剩余	到	我	.

他把这东西紧紧地贴在我的耳朵上，以至于我现在只能看到东西了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [əˈsɪstɪd] [ˌem ˈiː][ˈlɪt(ə)l] ,

But	this	assisted	me	little	,
但	这	协助	我	小的	,

但这对我帮助不大。

[fɔːr; fər][maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [baʊnd] [soʊ] [taɪt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][maɪ] [hed] .

for	my	neck	was	bound	so	tight	that	I	could	not	turn	my	head	.
为了	我的	脖子	曾是	边界	所以	紧的	那	我	可以	不是	转动	我的	头	.

我的脖子被勒得太紧，以至于我无法转头。

[ðeɪ] [θruː] [ˌem ˈiː] [feɪs] [ˈdaʊnwərd] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd][ænd; ənd][soʊ] [left] [ˌem ˈiː] .

They	threw	me	face	downward	upon	the	sand	and	so	left	me	.
他们	扔	我	脸	向下	之上	这	沙	和	所以	左边	我	.

他们把我脸朝下扔在沙滩上，然后就走了。

[aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] ,

I	lay	there	I	know	not	how	long	,
我	躺	那里	我	知道	不是	如何	长的	,

我躺在那里，不知道过了多久，

[ɪkˈspektɪŋ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [paɪk] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [-]

expecting	each	moment	to	receive	the	point	of	a	pike	between	the	[	182	]
期待	每个	片刻	到	收到	这	观点	的	一个	梭鱼	之间	这	[	-	]

期待每一刻都能在[182]之间得到长矛的尖端

[ˈʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

肩膀。

[aɪ][hæv; həv] [θæŋkt] [gɑːd] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] ['moʊmənts][hiː; hi] [meɪd]

I	have	thanked	God	many	times	since	then	that	in	those	dreadful	moments	he	made
我	有	谢谢	上帝	许多	时代	自从	然后	那	在	那些	可怕	时刻	他	制成

[ˌem 'iː] ['paʊərləs] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [hɪr] .

me	powerless	to	see	and	hear	.
我	无力	到	看	和	听到	.

从那以后，我多次感谢上帝，在那些可怕的时刻，他让我失去了视和听的能力。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [aɪ] [preɪd] [ðæt] [ɔːl] [maɪt]

So	great	was	the	agony	of	mind	that	more	than	once	I	prayed	that	all	might
所以	伟大的	曾是	这	痛苦	的	头脑	那	更多的	比	一次	我	祈祷	那	全部	可能

[suːn] [biː; bi] ['endɪd] .

soon	be	ended	.
很快	是	结束	.

精神上的痛苦如此巨大，以至于我不止一次祈祷这一切能尽快结束。

[ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [wel] - [naɪ] [dɪ'strɔːt] ;

The	sufferings	through	which	I	was	passing	had	made	me	well	-	nigh	distraught	;
这	苦难	通过	哪个	我	曾是	通过	有	制成	我	出色地	-	夜	心烦意乱	;

我所经历的苦难几乎让我精神崩溃；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['tempəreri] ['luːnəsi] [laɪk] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ['æftər][ðə; ði] [rek] .

but	it	was	only	a	temporary	lunacy	like	that	upon	the	beach	after	the	wreck	.
但	它	曾是	仅有的	一个	暂时的	疯狂	喜欢	那	之上	这	海滩	后	这	破坏	.

但那只是沉船后海滩上发生的那种暂时的疯狂行为。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [æt; ət][ə; eɪ][raɪp][eɪdʒ] ,

And	I	have	come	to	this	day	,	at	a	ripe	age	,
和	我	有	来	到	这	天	,	在	一个	成熟	年龄	,

而我，到了今天，已是耄耋之年。

[ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] ['fækltiz] .

in	full	possession	of	all	my	faculties	.
在	满的	拥有	的	全部	我的	学院	.

我神智完全清醒。

[deθ] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Death	was	not	yet	for	me	.
死亡	曾是	不是	然而	为了	我	.

死亡尚未降临到我身上。

[ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː] [ʌv; əv] [ðiːz] [fiːndz] ['riːkɪŋ] [ænd; ənd] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ] ['slɔːtər] ;

In	a	while	there	came	two	of	these	fiends	reeking	and	drunk	with	slaughter	;
在	一个	尽管	那里	来了	二	的	这些	恶魔	臭气熏天	和	醉	和	屠宰	;

[ʌn'baɪndɪŋ] [maɪ] [fiːt] ,

unbinding	my	feet	,
解绑	我的	脚	,

过了一会儿，两个浑身散发着杀戮气息、醉醺醺的恶魔走了过来，他们解开了我的脚。

[ðeɪ] [beɪd] [ˌem 'iː] ['fɑːloʊ] [ɑːn][bɪ'haɪnd][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [tɔːrd] [sæn]

they	bade	me	follow	on	behind	their	fellows	who	had	gone	before	toward	San
他们	巴德	我	跟随	在	在后面	他们的	伙伴们	WHO	有	已消失	前	朝向	圣

[aʊgu:'stiːn] ,

Augustin	,
奥古斯丁	,

他们让我跟在先行前往圣奥古斯丁的同伴后面。

['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['blʌdi] ['trəufiz] .

carrying	their	bloody	trophies	.
携带	他们的	血腥	奖杯	.

他们带着血淋淋的战利品。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [fɔːr] ['ʌðər] [bɪ'saɪd] [maɪn] [oʊn] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] ; [ænd; ənd][wiː; wi]

The	lives	of	four	others	beside	mine	own	had	been	spared	;	and	we
这	生活	的	四	其他的	旁	矿	自己的	有	到过	幸存	;	和	我们

['prizənəz] , — [diː] - ,

prisoners	,	—	De	Brésac	,
囚犯	,	—	德	-	,

除了我之外，还有四个人幸免于难；而我们这些俘虏，——德·布雷萨克

[ə; eɪ]['faifə] , [ə; eɪ] ['drʌmər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [wɜːr; wər][taɪd] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['betər]

a	fifer	,	a	drummer	and	a	trumpeter	were	tied	together	for	our	better
一个	笛子	,	一个	鼓手	和	一个	小号手	是	系	一起	为了	我们的	更好的

[sɪ'kjʊrəti] ,

security	,
安全	,

为了安全起见，我们把一名笛手、一名鼓手和一名号手绑在一起。

[ænd; ənd][ɪn]['sɪŋg(ə)l][laɪn][wɜːr; wər] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] .

and	in	single	line	were	marched	up	the	beach	.
和	在	单身的	线	是	行军	向上	这	海滩	.

他们排成一列，沿着海滩行进。

[iːtʃ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn] [frʌnt] ,

Each	looked	at	the	heels	of	the	man	in	front	,
每个	看起来	在	这	高跟鞋	的	这	男人	在	正面	,

两人都看向前面男人的脚后跟。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [nuː] [bɑːr'bærəti] .

fearing	to	raise	his	eyes	upon	some	new	barbarity	.
害怕	到	增加	他的	眼睛	之上	一些	新的	野蛮	.

他害怕看到新的野蛮行径。

[tɔːrd] [nuːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd] [ðiːz] ['butʃəz] [fed] [ˌjuː 'es][ə'pɑːn] ['bɪskɪt] [ænd; ənd]

Toward	noon	there	was	a	rest	and	these	butchers	fed	us	upon	biscuit	and
朝向	中午	那里	曾是	一个	休息	和	这些	屠夫	美联储	我们	之上	饼干	和

[prɪ'zɜːrv] [fruːts] ,

preserved	fruits	,
保存完好	水果	,

临近中午时分，我们休息了一会儿，这些屠夫给我们提供了饼干和蜜饯。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [drɑːft] [ʌv; əv] [oʊ] [diː] [vaɪ] .

giving	each	a	draught	of	eau	de	vie	.
给予	每个	一个	草稿	的	水	德	争夺	.

每人一杯生命之水。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] ['fɜːrðər]

It	seemed	from	this	that	they	meant	for	the	present	to	save	us	further
它	似乎	从	这	那	他们	意思是	为了	这	展示	到	节省	我们	更远

['fɪzɪk(ə)l] ['sʌfərɪŋ] .

physical	suffering	.
身体的	痛苦	.

由此看来，他们似乎打算暂时让我们免受进一步的身体痛苦。

[ðə; ði] [drɪŋk] [set] [nuː] [laɪf] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪnz] ,

The	drink	set	new	life	coursing	through	my	veins	,
这	喝	放	新的	生活	赛跑	通过	我的	静脉	,

这杯饮料让我重新焕发了活力。

[ænd; ənd][baɪ] [ˌæftər'nuːn] [aɪ][hæd; həd] ['stiːld] [maɪ] ['meməri] [ɪn][sʌm; səm][sɔːrt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [θɪŋz]

and	by	afternoon	I	had	steeled	my	memory	in	some	sort	against	the	things
和	经过	下午	我	有	钢铁般的意志	我的	记忆	在	一些	种类	反对	这	事物

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ,

which	had	been	,
哪个	有	到过	,

到了下午，我已经在某种程度上麻木了，不再想起那些曾经发生过的事情。

[ænd; ənd][hæd; həd] [-]

and	had	[	183	]
和	有	[	-	]

并且有[183]

[prɪ'perd] [maɪ]['spɪrɪt] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [nuː] [ænd; ənd] , [laɪk] [ɪ'nʌf] ,

prepared	my	spirit	against	the	new	and	,	like	enough	,
准备	我的	精神	反对	这	新的	和	,	喜欢	足够的	,

我已经做好了迎接新事物的精神准备，而且，就像足够了一样，

[mɔːr] ['despərət] ['traɪəlz][ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [kʌm] .

more	desperate	trials	of	mind	and	body	which	must	surely	come	.
更多的	绝望的	试验	的	头脑	和	身体	哪个	必须	一定	来	.

更多身心上的严峻考验必然会到来。

[fɔːr; fər] [wʌt] [els] [kʊd; kəd][diː] - [biː; bi] ['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ?

For	what	else	could	De	Baçan	be	saving	me	?
为了	什么	别的	可以	德	-	是	保存	我	?

德巴坎还能救我什么呢?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv] [ri'boʊ] , [lɑː] ['nɑːt] [ænd; ənd]

Was	it	for	a	torture	worse	than	the	death	of	Ribault	,	La	Notte	and
曾是	它	为了	一个	酷刑	更糟	比	这	死亡	的	里博	,	拉	诺特	和

[ðoʊz] ['ʌðər] ['mɑːtəz] ,

those	other	martyrs	,
那些	其他	殉道者	,

难道是为了遭受比里博、拉诺特和其他殉道者之死更残酷的酷刑吗?

[maɪ] [kəm'pænjənz] ?

my	companions	?
我的	同伴	?

我的同伴们?

[wʌt] ['hɪdiəs] ['devəlri][kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] [di'vaizɪŋ] ?

What	hideous	devilry	could	he	be	devising	?
什么	可怕	魔鬼	可以	他	是	设计	?

他究竟在策划什么可怕的阴谋?

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [θret] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][sæn][kris'təubəl] ,

I	thought	of	his	sinister	threat	upon	the	San	Cristobal	,
我	想法	的	他的	险恶	威胁	之上	这	圣	克里斯托瓦尔	,

我想起了他对圣克里斯托瓦尔的阴险威胁。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [hɪz; ɪz] [wɜːrst] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	I	felt	sure	he	was	preparing	to	work	his	worst	upon	me	.
和	我	毛毡	当然	他	曾是	准备	到	工作	他的	最差	之上	我	.

我确信他正准备对我使出最卑鄙的手段。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , — ['helpləs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] , — [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv]

But	even	as	I	was	,	—	helpless	,	in	his	power	,	—	I	had	no	fear	of
但	甚至	作为	我	曾是	,	—	无助	,	在	他的	力量	,	—	我	有	不	害怕	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

但即便我当时无助地处于他的掌控之下，我也不怕他；

['oʊnli] ['heɪtrɪd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [aʊt] [ɔːl] ['ʌðər] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'leɪʃn] .

only	hatred	,	which	had	driven	out	all	other	personal	relation	.
仅有的	仇恨	,	哪个	有	驱动	出去	全部	其他	个人的	关系	.

只有仇恨，它驱散了所有其他的人际关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ɪnstrəmənt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [prə'voʊk]

There	was	no	instrument	that	the	Inquisition	had	devised	which	should	provoke
那里	曾是	不	乐器	那	这	宗教裁判所	有	设计	哪个	应该	惹

[wʌn] [groʊn] ,

one	groan	,
一	呻吟	,

宗教裁判所设计的任何刑具都不应该让人发出呻吟。

[ænd; ənd][noʊ] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'vent] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪŋ] [wʌn] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	no	torture	that	he	could	invent	which	should	wring	one	tribute	to	his
和	不	酷刑	那	他	可以	发明	哪个	应该	拧	一	贡	到	他的

['devəlɪʃ] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

devilish	ingenuity	.
恶魔般的	独创性	.

他所能发明的任何酷刑都无法体现他那邪恶的创造力。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [mædəmwə'zel] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['pʌlsɪz] ['tremb(ə)l] , [hiː; hi]

So	long	as	Mademoiselle	were	not	there	to	make	my	pulses	tremble	,	he
所以	长的	作为	小姐	是	不是	那里	到	制作	我的	脉冲	颤抖	,	他

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][noʊ] [saɪn] .

should	have	no	sign	.
应该	有	不	符号	.

只要小姐不在，我的心跳不会加速，他就不会有任何反应。

[neɪ] , [mɔːr] , — [aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] .

Nay	,	more	,	—	I	would	escape	.
不	,	更多的	,	—	我	会	逃脱	.

不，更确切地说，我会逃跑。

[mædəmwə'zel] [ə'laɪv] ,

Mademoiselle	alive	,
小姐	活	,

小姐还活着，

[let] [ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [hæf] [ə; eɪ] ['hɛrz] [bredθ] [ʌv; əv] ['laɪs(ə)ns] [ænd; ənd] [aɪ] ['vaʊd]

let	them	give	me	so	much	as	half	a	hair's	breadth	of	license	and	I	vowed
让	他们	给	我	所以	很多	作为	一半	一个	头发的	宽度	的	执照	和	我	发誓

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] ['spænjərdz] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['flaʊəri] [lænd] [tuː; tə][hoʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ]

that	there	were	not	enough	Spaniards	in	all	the	Flowery	Land	to	hold	me	a
那	那里	是	不是	足够的	西班牙人	在	全部	这	如花	土地	到	抓住	我	一个

['prɪz(ə)nər] .

prisoner	.
囚犯	.

让他们给我哪怕半根头发丝的自由，我发誓，就算整个花之国的西班牙人加起来，也困不住我。

[ænd; ənd] — [waɪ] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ,

And	—	why	I	knew	not	,
和	—	为什么	我	知道	不是	,

而——我为什么不知道呢?

— [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ðer; ðər][baɪ][maɪ][saɪd] .

—	I	was	as	sure	she	was	alive	as	though	she	were	there	by	my	side	.
—	我	曾是	作为	当然	她	曾是	活	作为	尽管	她	是	那里	经过	我的	边	.

我确信她还活着，就好像她就在我身边一样。

[aɪ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [oʊn]

I	would	escape	back	to	Europe	to	let	the	King	of	France	and	our	own
我	会	逃脱	后退	到	欧洲	到	让	这	国王	的	法国	和	我们的	自己的

[kwiːn] [bes] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [noʊ] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [fiːndz] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [hæd; həd] [let]

Queen	Bess	of	England	know	what	manner	of	fiends	the	King	of	Spain	had	let
女王	贝丝	的	英格兰	知道	什么	方式	的	恶魔	这	国王	的	西班牙	有	让

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

我会逃回欧洲，让法国国王和我们英国的王后贝丝知道西班牙国王放出了什么样的恶魔。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [hel] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [lænd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['wɔːtər] . [-]

to	make	a	living	hell	of	this	great	and	good	land	across	the	water	.	[	184	]
到	制作	一个	活的	地狱	的	这	伟大的	和	好的	土地	穿过	这	水	.	[	-	]

把这片水对岸的伟大而美好的土地变成人间地狱。[184]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [raɪt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] .

It	was	right	that	I	should	escape	.
它	曾是	正确的	那	我	应该	逃脱	.

我逃跑是对的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [huː] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [ri'boʊ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'treɪd] [seɪv] [ˌem 'iː] ,

There	were	none	who	were	with	Ribault	when	he	was	betrayed	save	me	,
那里	是	没有任何	WHO	是	和	里博	什么时候	他	曾是	背叛	节省	我	,

除了我之外，里博被出卖时，没有其他人在他身边。

[ænd; ənd] [nʌn] [huː] [kʊd; kəd] [gɪv] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] [ðɪs] ['spænjərd] [mɛ'nɛndɛz] [wʊd]

and	none	who	could	give	the	lie	to	the	tales	this	Spaniard	Menendez	would
和	没有任何	WHO	可以	给	这	说谎	到	这	故事	这	西班牙人	梅嫩德斯	会

[tel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] .

tell	to	his	people	and	to	the	people	of	France	.
告诉	到	他的	人们	和	到	这	人们	的	法国	.

没有人能够揭穿这个西班牙人梅嫩德斯向他的人民和法国人民讲述的故事。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ɪf] [gɑːd] [wɪld] , [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ə'pɑːn]

I	determined	that	if	God	willed	,	I	would	be	the	instrument	of	justice	upon
我	决定	那	如果	上帝	意志	,	我	会	是	这	乐器	的	正义	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我决心，如果上帝愿意，我将成为对他们伸张正义的工具。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['aɪərn] [helm] [ʌv; əv] [feɪt] [wɜːr; wər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][maɪ][hændz] ,

And	if	the	iron	helm	of	fate	were	entrusted	to	my	hands	,
和	如果	这	铁	舵	的	命运	是	受托	到	我的	双手	,

如果命运的铁盔交到了我手中，

[aɪ] [wʊd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][noʊ] [laɪt] [græsp] .

I	would	seize	it	with	no	light	grasp	.
我	会	抢占	它	和	不	光	抓牢	.

我会毫不犹豫地抓住它。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ,

For	the	moment	,
为了	这	片刻	,

目前来看，

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sʌfərd] [ænd; ənd] [maɪt] [stɪl]

even	the	thought	of	Mademoiselle	and	all	she	had	suffered	and	might	still
甚至	这	想法	的	小姐	和	全部	她	有	遭受	和	可能	仍然

['sʌfər] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][maɪ][maɪnd] ,

suffer	vanished	from	my	mind	,
遭受	消失了	从	我的	头脑	,

甚至连小姐以及她所遭受和可能遭受的一切苦难都从我的脑海中消失了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mɜ:rdər][ʌv; əv][maɪ] ['kɒmreɪdz] .

and	I	wished	nothing	but	vengeance	for	the	murder	of	my	comrades	.
和	我	希望	没有什么	但	复仇	为了	这	谋杀	的	我的	同志们	.

我一心只想为被杀害的战友复仇。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t][ʌn'tɪl] [naʊ] [haʊ] [dɪr] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

I	knew	not	until	now	how	dear	they	had	been	to	me	.
我	知道	不是	直到	现在	如何	亲爱的	他们	有	到过	到	我	.

直到现在我才知道他们对我来说有多么重要。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .

She	would	understand	.
她	会	理解	.

她会理解的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [noʊ] .

She	would	know	.
她	会	知道	.

她会知道的。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][rɪ'lɪdʒən] ; [bʌt; bət][laɪk][ˌem 'i:] ,

They	were	of	her	religion	;	but	like	me	,
他们	是	的	她	宗教	;	但	喜欢	我	,

他们信奉她的宗教；但和我一样，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði][hju:'mɪləti][tu:; tə][baʊ; boʊ] ['mi:kli] ['ʌndər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bloʊ] .

she	had	not	the	humility	to	bow	meekly	under	such	a	blow	.
她	有	不是	这	谦逊	到	弓	温顺地	在下面	这样的	一个	吹	.

她没有那种在这种打击下逆来顺受的谦卑之心。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][fɜ:rst] [ɪ'skeɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪmət] ['klʌtʃɪz] [aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get]

If	I	could	first	escape	out	of	their	intimate	clutches	I	knew	that	I	could	get
如果	我	可以	第一的	逃脱	出去	的	他们的	亲密的	离合器	我	知道	那	我	可以	得到

[tu:; tə] [fræns] .

to	France	.
到	法国	.

我知道，如果我能先从他们的严密控制中逃脱出来，我就能到达法国。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['meni] [ʃɪps] [ɑ:n][ðə; ði]['flɔ:rɪdə; 'flɑ:rədə][koʊst][ʌv; əv] [leɪt] — ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] [tu:]

There	had	been	many	ships	on	the	Florida	coast	of	late	—	English	ships	too
那里	有	到过	许多	船舶	在	这	佛罗里达	海岸	的	晚的	—	英语	船舶	也

— [ænd; ənd]['ædmərəl] ['hɔ:kɪnz] ,

—	and	Admiral	Hawkins	,
—	和	上将	霍金斯	,

最近佛罗里达海岸有很多船只——其中也包括英国船只——还有霍金斯海军上将

[ɔ:r][pər'hæps]['i:v(ə)n] ['kæptɪn] ['hʊpər] , [maɪt] [naʊ] [bi:; bi][ɪn] [ðoʊz] ['wɔ:tərz] .

or	perhaps	even	Captain	Hooper	,	might	now	be	in	those	waters	.
或者	也许	甚至	队长	胡珀	,	可能	现在	是	在	那些	水	.

甚至胡珀船长现在可能就在那片水域里。

[ænd; ənd][soʊ][maɪ][maɪnd] [plænd] [ænd; ənd] [plænd] ,

And	so	my	mind	planned	and	planned	,
和	所以	我的	头脑	计划	和	计划	,

于是我的脑子里开始盘算着，

[æz; əz][aɪ] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [sæn][aʊguː'stiːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['serid] [ræŋks][ʌv; əv][maɪ]['kæptərz] .

as	I	trudged	along	toward	San	Augustin	between	the	serried	ranks	of	my	captors	.
作为	我	艰难跋涉	沿着	朝向	圣	奥古斯丁	之间	这	串联	排名	的	我的	俘虏者	.

我拖着疲惫的身躯，在密密麻麻的俘虏队伍中，向圣奥古斯丁方向前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] , [fɔːr; fər] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ten]

There	was	no	chance	of	escape	,	for	arquebusiers	to	the	number	of	ten
那里	曾是	不	机会	的	逃脱	,	为了	火绳枪手	到	这	数字	的	十

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] ,

brought	up	the	rear	,
带来	向上	这	后部	,

没有逃脱的机会，因为后面还有十名火枪手在列。

[ænd; ənd][diː] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm]['ɔːrdərz][tuː; tə] [ʃuːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [bæk] [dɪd][wiː; wi]

and	De	Baçan	had	given	them	orders	to	shoot	us	in	the	back	did	we
和	德	-	有	给定	他们	订单	到	射击	我们	在	这	后退	做过	我们

[gɪv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [saɪn][ɔːr] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [sə'spɪʃəs] .

give	the	slightest	sign	or	movement	of	a	nature	suspicious	.
给	这	丝毫	符号	或者	移动	的	一个	自然	可疑的	.

德巴坎命令他们，如果我们表现出丝毫可疑的迹象或动作，就从背后射杀我们。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [-]

In	this	fashion	[	185	]
在	这	时尚	[	-	]

以这种方式[185]

[wiː; wi] [wɔːkt] [ʌn'tɪl][dɑːrk] , [diː] - ['seɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd][nɔːr]['iːv(ə)n] ['kʌmɪŋ] [nɪr] .

we	walked	until	dark	,	De	Baçan	saying	no	word	nor	even	coming	near	.
我们	步行	直到	黑暗的	,	德	-	说	不	单词	也不	甚至	未来	靠近	.

我们一直走到天黑，德巴坎一句话也没说，甚至都没靠近我们。

[ðen] [wiː; wi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [θruː] [ðə; ði] [djʊn] [ɪn] - [ʃɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Then	we	turned	sharply	through	the	dunes	in	-	shore	to	the	left	,
然后	我们	转向	尖锐地	通过	这	沙丘	在	-	支撑	到	这	左边	,

然后我们猛地向左转弯，穿过沙丘，驶向岸边。

[ænd; ənd] [keɪm] [ə'brʌptli] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][sænd] - [spɪt][ænd; ənd][ə'pɑːn] [fɔːr] [lɑːrdʒ]

and	came	abruptly	to	the	bay	within	the	sand	-	spit	and	upon	four	large
和	来了	突然	到	这	湾	之内	这	沙	-	吐	和	之上	四	大的

[bɑːdʒz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðɪs] [ɑːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

barges	which	had	been	brought	to	convey	us	across	this	arm	of	the	sea	.
驳船	哪个	有	到过	带来	到	传达	我们	穿过	这	手臂	的	这	海	.

我们突然来到沙嘴内的海湾，乘坐四艘大型驳船，这些驳船被运来将我们送过这片海域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][diː'eɪgoʊ][diː]

It	was	not	until	then	that	I	had	a	chance	for	words	with	Diego	de
它	曾是	不是	直到	然后	那	我	有	一个	机会	为了	字	和	迭戈	德
-	.													

Baçan	.
-	.

直到那时，我才有机会和迭戈·德·巴坎交谈。

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [liːv] [noʊ] ['efərt] [ʌv; əv] [dɪ'ploʊməsi]

I	determined	that	could	I	speak	with	him	I	would	leave	no	effort	of	diplomacy
我	决定	那	可以	我	说话	和	他	我	会	离开	不	努力	的	外交

[ˌʌn'meɪd] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə'pruːv(ə)l] .

unmade	to	secure	his	attention	and	approval	.
未完成	到	安全的	他的	注意力	和	赞同	.

我下定决心，如果能和他交谈，我将竭尽全力运用外交手段来赢得他的关注和认可。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][praɪd] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] [leɪ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['seɪfti] .

For	this	was	no	place	for	pride	,	and	therein	lay	the	way	to	safety	.
为了	这	曾是	不	地方	为了	自豪	,	和	其中	躺	这	方式	到	安全	.

因为这里不是骄傲的地方，而安全之路就在这里。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][boʊt][hɪz; ɪz] [θwɔːrt] [wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][maɪn] .

It	so	happened	that	in	the	boat	his	thwart	was	next	to	mine	.
它	所以	发生	那	在	这	船	他的	阻挠	曾是	下一个	到	矿	.

碰巧的是，在船上他的横梁就在我的旁边。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [gʊd] ['hjuːmər][hiː; hi] [ə'drest] [ˌem 'iː] : —

With	some	display	of	good	humor	he	addressed	me	:	—
和	一些	展示	的	好的	幽默	他	已解决	我	:	—

他带着几分幽默对我说：——

“ ['grætɪtuːd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] ['vɜːrtʃʊ] , [sɜːr] - . ”

“	Gratitude	may	not	be	one	of	your	virtues	,	Sir	Pirato	.	”
“	感激	可能	不是	是	一	的	你的	美德	,	先生	-	.	”

“皮拉托先生，感恩或许并非您的美德之一。”

“ [aɪ][faɪnd]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['grætɪtuːd] , [dɑːn] [diː] - , ” [sed] [aɪ] .

“	I	find	little	cause	for	gratitude	,	Don	de	Baçan	,	”	said	I	.
“	我	寻找	小的	原因	为了	感激	,	大学教师	德	-	,	”	说	我	.

“我实在找不到什么值得感激的理由，唐·德·巴坎，”我说。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu] ?

“	Not	even	that	you	have	your	life	as	a	gift	from	the	Adelantado	?
“	不是	甚至	那	你	有	你的	生活	作为	一个	礼物	从	这	前进	?

“难道你不认为你的生命是阿德兰塔多赐予你的礼物吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['truːli][hɑːrd][tuː; tə] [pliːz] .

You	are	truly	hard	to	please	.
你	是	真的	难的	到	请	.

你真是太难取悦了。

[hɪr] [hæv; həv][aɪ] [seɪvd] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv] [hel] ,

Here	have	I	saved	you	from	a	long	wait	in	the	bowels	of	hell	,
这里	有	我	已保存	你	从	一个	长的	等待	在	这	肠道	的	地狱	,

我已将你从地狱深处的漫长等待中拯救出来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [wʌt] ? — [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [θæŋks] [ɔːr] ['welkəm] . ”

and	you	pay	me	with	what	?	—	not	even	a	smile	of	thanks	or	welcome	.	”
和	你	支付	我	和	什么	?	—	不是	甚至	一个	微笑	的	谢谢	或者	欢迎	.	”

你给我的回报是什么？——连一个感谢或欢迎的微笑都没有。

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [oʊ] [maɪ][laɪf] ? ”

“	Then	it	is	to	you	I	owe	my	life	?	”
“	然后	它	是	到	你	我	欠	我的	生活	?	”

“那么，我的命是你的功劳吗？”

“ [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [seɪ'njɔːr] ['kɪlɪˌgruː] . ”

“	For	the	present	,	Señor	Killigrew	.	”
“	为了	这	展示	,	先生	基利格鲁	.	”

“目前来说，基利格鲁先生。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [hæv; həv][juː; jʊ] [sperd] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	why	have	you	spared	me	?	”
“	和	为什么	有	你	幸存	我	?	”

“你为什么放过我？”

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] .

“	I	know	not	.
“	我	知道	不是	.

我不知道。

[ə; eɪ] [wɪm] , [pər'hæps] . ”

A	whim	,	perhaps	.	”
一个	一时兴起	,	也许	.	”

或许只是心血来潮吧。

“ [ə; eɪ] ['hæpi] [wɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ” [-]

“	A	happy	whim	for	me	.	”	[	186	]
”	一个	快乐的	一时兴起	为了	我	.	”	[	-	]

“对我来说，这是一个快乐的念头。”[186]

“ [biː; bi][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðæt] , [maɪ]['bæntəm] .

“	Be	not	so	sure	of	that	,	my	bantam	.
”	是	不是	所以	当然	的	那	,	我的	矮脚鸡	.

“别那么肯定，我的小母鸡。”

[aɪ] ['fænsɪd] [juː; jʊ] [ded] [lɔːŋ] [sɪns] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌseɪnjə'riːtə][lɑː] ['nɑːt] .

I	fancied	you	dead	long	since	,	you	see	,	in	spite	of	the	Señorita	La	Notte	.
我	幻想	你	死的	长的	自从	,	你	看	,	在	尽管如此	的	这	小姐	拉	诺特	.

你知道，尽管有夜之小姐的陪伴，但我早就以为你已经死了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [sper] [juː; jʊ][ðə; ði] ['dægər] —

There	was	something	of	surprise	that	made	me	spare	you	the	dagger	—
那里	曾是	某物	的	惊喜	那	制成	我	空闲的	你	这	匕首	—

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː][beg][jʊr; jər][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] ['dʒen(ə)rəl] —

something	of	curiosity	that	made	me	beg	your	life	of	the	Captain	General	—
某物	的	好奇心	那	制成	我	求	你的	生活	的	这	队长	一般的	—

[ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌt] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][best][tuː; tə] [kɪl] [men] [laɪk] [juː; jʊ] [huː] [daɪ][hɑːrd] . ”

curiosity	to	see	in	what	way	it	were	best	to	kill	men	like	you	who	die	hard	.	”
好奇心	到	看	在	什么	方式	它	是	最好的	到	杀	男人	喜欢	你	WHO	死	难的	.	”

某种惊讶让我饶了你一命——某种好奇让我恳求你让总司令饶你一命——好奇的是，像你这样顽固不化的家伙，怎样才能被杀死。

“ [wiː; wi][kæn; kən][daɪ][bʌt; bət][wʌns] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ['dɔːgɪdli] .

“	We	can	die	but	once	,	”	I	returned	doggedly	.
”	我们	能	死	但	一次	,	”	我	返回	顽强地	.

“我们只能死一次，”我坚定地回答道。

“ [aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

“	I'm	not	so	sure	.
”	我是	不是	所以	当然	.

我不太确定。

[juː; jʊ][dəunt][daɪ] ['iːzi] , [maɪ]['mæstər] .

You	don't	die	easy	,	my	master	.
你	不	死	简单的	,	我的	掌握	.

我的主人，您死得并不轻松。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [oʊn] [sʌtʃ] [faɪn] [tʌf] ['sɪnjuːz] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [fɔɪstid]

And	you	own	such	fine	tough	sinews	it	were	a	pity	to	have	you	foisted
和	你	自己的	这样的	美好的	艰难的	肌腱	它	是	一个	遗憾	到	有	你	强加

[ɔːf][ə'pɑːn][ðə; ði]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smɔːl] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [rɪ'zɪstəns] . ”

off	upon	the	devil	with	such	small	display	of	resistance	.	”
离开	之上	这	魔鬼	和	这样的	小的	展示	的	反抗	.	”

你拥有如此强健的筋骨，却因为如此微弱的抵抗而被强行交给魔鬼，实在可惜。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ðen] ?

“	It	is	the	torture	then	?
”	它	是	这	酷刑	然后	?

“那这就是酷刑吗？”

" [aɪ] [æskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [maɪ] [frend] , [æz; əz][ðə; ði][ˌædlɑːn'tɑːdəu][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] .
" It will be , my friend , as the Adelantado shall decide .
" 它 将要 是 , 我的 朋友 , 作为 这 前进 将 决定 .

"我的朋友，这要由阿德兰塔多决定。"

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['fænsi] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðaʊ] [wɪlt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['væliənt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
I have a fancy that in a short time thou wilt become a valiant servant of the Church .
我 有 一个 想要 那 在 一个 短的 时间 你 枯萎 变得 一个 英勇 仆人 的 这 教会 .

我预感，不久之后你就会成为教会的一名英勇仆人。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ]['herətɪk]['ræbɪd][æz; əz] [ðaɪ'self] , [tɜːrn] ['spiːdəli] ['krɪstʃən] [æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .
I have known a heretic rabid as thyself , turn speedily Christian at the stake .
我 有 已知 一个 异教徒 狂犬病 作为 你自己 , 转动 迅速地 基督教 在 这 赌注 .
"
"
"

我曾见过像你这样疯狂的异端分子，却在火刑柱上迅速皈依基督教。

" ['faɪər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eksələnt] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , " [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] ,
" Fire is a very excellent servant of the devil , " I returned ,
" 火 是 一个 非常 出色的 仆人 的 这 魔鬼 , " 我 返回 ,

"火是魔鬼的绝佳仆人，"我回答道。

[ænd; ənd][soʊ] ['wɔːrmli] [ðæt] [aɪ] [rɪg'retɪd] [maɪ] ['petʃələns] [ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] .
and so warmly that I regretted my petulance the moment after .
和 所以 热情地 那 我 后悔 我的 性急 这 片刻 后 .

他的热情让我立刻后悔了自己的任性。

" [ɑː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [nɑːt] [bend] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] !
" Ah , you think I may not bend your spirit !
" 啊 , 你 思考 我 可能 不是 弯曲 你的 精神 !

"啊，你以为我不会让你屈服吗！"

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['soʊldʒər][soʊ] ['skɪlfl] [ɪn] [mə'kænɪk(ə)l] [tɔɪz] [ðæt] [hiː; hi]
in our army we have a little soldier so skilful in mechanical toys that he
在 我们的 军队 我们 有 一个 小的 士兵 所以 熟练 在 机械的 玩具 那 他
[kæn; kən][set][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [nɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi] ,
can set his touch upon each particular nerve in the body ,
能 放 他的 触碰 之上 每个 特别的 神经 在 这 身体 ,

我们军队里有个小士兵，他非常擅长玩机械玩具，能够精准地触碰到身体的每一根神经。

['rʌnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][ðem; ðəm][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði] [luːt] . "
running his fingers over them as lightly as one would play the lute . "
跑步 他的 手指 超过 他们 作为 轻轻 作为 一 会 玩 这 琵琶 . "

他用手指轻轻地抚过它们，就像弹奏鲁特琴一样。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [faɪn] , [bɪg] [mæn] [laɪk] [juː; jʊ] , ” [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [-]

“	It	ill	becomes	a	fine	,	big	man	like	you	,	”	I	returned	,	[	187	]
”	它	患病的	变成	一个	美好的	,	大的	男人	喜欢	你	,	”	我	返回	,	[	-	]

“像你这样身材高大、风度翩翩的人，穿成这样很不合适，”我回答道。[187]

“ [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] ['lɪt(ə)l] [fɪr] [ʌv; əv] [ɔːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [tuː; tə] ['traɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

“	a	man	who	has	little	fear	of	aught	upon	the	earth	,	to	trifle	with	these
”	一个	男人	WHO	有	小的	害怕	的	零	之上	这	地球	,	到	琐事	和	这些

['peti] [kən'traivənsiz] .

petty	contrivances	.
小气	诡计	.

“一个对世间万物都无所畏惧的人，才会去玩弄这些琐碎的计谋。”

” [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [traɪ] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] .

”	I	thought	I	would	try	him	upon	a	new	course	.
”	我	想法	我	会	尝试	他	之上	一个	新的	课程	.

“我想让他尝试一下新的课程。”

“ [maɪ] ['mʌslz] , [laɪk] [jɔːrz] , [ɑːr; ər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [ʌv; əv]

“	My	muscles	,	like	yours	,	are	good	enough	for	most	of	the	purposes	of
”	我的	肌肉	,	喜欢	你的	,	是	好的	足够的	为了	最多	的	这	目的	的

[ðɪs] [laɪf] ;

this	life	;
这	生活	;

“我的肌肉和你的肌肉一样，足以应对人生中的大多数需求；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fiːdɪŋ] [juː; jʊ] [maɪt] [best] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

but	with	careful	feeding	you	might	best	me	again	.
但	和	小心	喂养	你	可能	最好的	我	再次	.

但只要精心喂养，你或许还能再次战胜我。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ək'nɑːlɪdʒ] [juː; jʊ] .

You	see	,	I	acknowledge	you	.
你	看	,	我	承认	你	.

你看，我承认你的存在。

[neɪ] , [maɪ] ['bæntəm] , [juː; jʊ] ['kænɑːt] [ə'gen] [tʌtʃ] [maɪ] ['vænəti] .

Nay	,	my	bantam	,	you	cannot	again	touch	my	vanity	.
不	,	我的	矮脚鸡	,	你	不能	再次	触碰	我的	虚荣	.

不，我的小母鸡，你休想再碰我的虚荣心。

[aɪ] [faɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [mɔːr] . ”

I	fight	you	no	more	.	”
我	斗争	你	不	更多的	.	”

我不再与你对抗了。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪt] [ˌem 'iː] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [kæmp] ? ” [sed] [aɪ] ,

“	You	will	not	fight	me	in	your	own	camp	?	”	said	I	,
”	你	将要	不是	斗争	我	在	你的	自己的	营	?	”	说	我	,

“你们不会在自己的营地里和我作战吧？”我问道。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [drɑːp] [ðə; ði] ['kwestʃən] [soʊ] ['iːzəli] .

unwilling	to	drop	the	question	so	easily	.
不情愿	到	降低	这	问题	所以	容易地	.

不愿轻易放弃这个问题。

“ ['ʃʊrli] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [jɔːr'self] . ”

“	Surely	,	there	will	be	little	danger	to	yourself	.	”
”	一定	,	那里	将要	是	小的	危险	到	你自己	.	”

“你肯定不会有太大危险。”

“ [huː] [spoʊk] [ʌv; əv]['deɪndʒər] ?
“ Who spoke of danger ?
“ WHO 辐 的 危险 ?

谁说了危险?

” [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] , [ænd; ənd] [ðen] ['læfɪŋ] , “ [hɑː] ! [hɑː] !
” he said irritably , and then laughing , “ Ha ! ha !
” 他 说 易怒地 , 和 然后 笑 , “ 哈 ! 哈 !

他烦躁地说，然后大笑起来，“哈！哈！”

[aɪ] [fɪr] [noʊ]['deɪndʒər] .
I fear no danger .
我 害怕 不 危险 .

我不怕任何危险。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [faɪt] [juː; jʊ] ?
Why should I fight you ?
为什么 应该 我 斗争 你 ?

我为什么要跟你打?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [maɪ]['soʊldʒərz] [teɪk] [jʊr; jər]['spɪrɪt] [aʊt] [baɪ] [sloʊ] [ɪntʃɪz] .
I can see my soldiers take your spirit out by slow inches .
我 能 看 我的 士兵 拿 你的 精神 出去 经过 慢的 英寸 .

我能看到我的士兵们一点一点地摧毁你的精神。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [vjuː] [ðə; ði]['spektək(ə)l][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'renəti] — [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi]
And I will view the spectacle with great serenity — in company with a lady
和 我 将要 看法 这 奇观 和 伟大的 宁静 — 在 公司 和 一个 女士
[ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [pliːzd] — — ”
of your acquaintance who has been pleased — — ”
的 你的 熟人 WHO 有 到过 高兴 — — ”

我将心平气和地欣赏这番景象——与一位您认识的、很高兴见到您的女士同行——”

“ [juː; jʊ]['devə)l] !
“ You devil !
“ 你 魔鬼 !

你这个魔鬼!

” [aɪ] [kraɪd] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [maɪ'self] .
” I cried , unable to restrain myself .
” 我 哭 , 无法 到 抑制 我 .

我哭了，再也控制不住自己。

“ [juː; jʊ]['laɪər][ænd; ənd] [blæs'fiːmər] !
“ You liar and blasphemer !
“ 你 说谎者 和 亵渎者 !

“你这个骗子和亵渎神明的人！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːp] [aɪ] [həːld] [maɪ'self] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ə'genst] [ðə; ði]
” and with a leap I hurled myself against him until he fell against the
” 和 和 一个 飞跃 我 投掷 我 反对 他 直到 他 跌倒 反对 这
['gʌnl] ,
gunwale ,
舷缘 ,

“于是我纵身一跃，扑向他，直到他撞到舷缘上。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl][bʌt; bət] [went] ['oʊvərbɔːrd] .
and we all but went overboard .
和 我们 全部 但 去 落水 .

我们几乎做得太过火了。

[aɪ] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [baʊnd] [hændz][ænd; ənd] ['elbəuz] .

I	striking	at	him	with	my	bound	hands	and	elbows	.
我	引人注目	在	他	和	我的	边界	双手	和	肘部	.

我用被绑住的双手和手肘击打他。

[ðə; ðɪ][boʊt] [rɔkt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [siːmd] [laɪk][tuː; tə]['kæpsaɪz] .

The	boat	rocked	from	this	side	to	that	,	and	we	seemed	like	to	capsize	.
这	船	摇滚	从	这	边	到	那	,	和	我们	似乎	喜欢	到	倾覆	.

船身左右摇晃，我们似乎要翻船了。

['sevrəl] [men] [wɜːr; wər] ['straɪkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [boʊt] - [hʊks] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] ,

Several	men	were	striking	at	me	with	boat	-	hooks	and	oars	,
一些	男人	是	引人注目	在	我	和	船	-	钩子	和	桨	,

几个男人用船钩和船桨打我，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] ['drægd] [ˌem 'iː][ɔːf][ænd; ənd] [θruː] [ˌem 'iː] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm]

and	at	length	they	dragged	me	off	and	threw	me	down	in	the	bottom
和	在	长度	他们	拖拽	我	离开	和	扔	我	向下	在	这	底部

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [boʊt] .

of	the	boat	.
的	这	船	.

最后他们把我拖走，扔到船底。

“ [æz; əz][gɑːd][laɪvz; lɪvz] — [aɪ] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [naʊ] !

“	As	God	lives	—	I	will	kill	you	now	!
“	作为	上帝	生活	—	我	将要	杀	你	现在	!

“以上帝之名——我现在就要杀了你！”

” [hiː; hi] [sed] [-]

”	he	said	[	188	]
”	他	说	[	-	]

他说[188]

['fɪrsli] ; [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] .

fiercely	;	and	rising	he	drew	his	dagger	.
激烈地	;	和	上升	他	画	他的	匕首	.

他凶狠地站起身，拔出了匕首。

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] ['betər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] ,

But	he	thought	better	of	it	before	he	touched	me	,
但	他	想法	更好的	的	它	前	他	感动	我	,

但他碰我之前就改变了主意。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θrʌst] [ðə; ðɪ] ['wepən] [bæk] [ænd; ənd][sæt]['kwaɪətli] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θwɔːrt] .

for	he	thrust	the	weapon	back	and	sat	quietly	down	on	his	thwart	.
为了	他	推力	这	武器	后退	和	卫星	悄悄	向下	在	他的	阻挠	.

因为他把武器收回去，然后静静地坐在了横梁上。

“ [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] , ” [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .

“	We	will	wait	,	”	he	said	calmly	.
“	我们	将要	等待	,	”	他	说	平静地	.

“我们会等，”他平静地说。

[ðʌs] ['endɪd] [maɪ] [dɪ'ploʊməsi] !

Thus	ended	my	diplomacy	!
因此	结束	我的	外交	!

我的外交努力就此结束！

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz] ; [pər'hæps] ['evri] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [wʌz; wəz] [lɔːst] .

What	a	fool	I	was	;	perhaps	every	chance	of	escape	was	lost	.
什么	一个	傻子	我	曾是	;	也许	每一个	机会	的	逃脱	曾是	丢失的	.

我真是个傻瓜；或许所有的逃脱机会都已经错失了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

That	was	all	there	was	of	it	.
那	曾是	全部	那里	曾是	的	它	.

这就是全部内容了。

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [sæn] [aʊguː'stiːn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kɪl] [ˌjuː 'es] [laɪk] [dɔːgz] . [-]

They	would	take	us	to	the	camp	at	San	Augustin	and	there	kill	us	like	dogs	.	[	189	]
他们	会	拿	我们	到	这	营	在	圣	奥古斯丁	和	那里	杀	我们	喜欢	狗	.	[	-	]

他们会把我们带到圣奥古斯丁集中营，在那里像杀狗一样杀了我们。[189]

['tʃæptər] ['ɛksˈviː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] - .

THE	LODGE	OF	SELOY	.
这	小屋	的	-	.

塞洛伊旅馆。

[æt; ət] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [met] [baɪ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [priːsts] ,

At	the	landing	-	place	we	were	met	by	a	large	concourse	of	soldiers	and	priests	,
在	这	降落	-	地方	我们	是	遇见	经过	一个	大的	大厅	的	士兵	和	神父	,

我们在登陆点遇到了一大群士兵和牧师。

[huː] ['kraʊdɪd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['weɪvɪŋ] [f'læmbəʊz] , ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] ['viktəz] ['welkəm] .

who	crowded	about	with	waving	flambeaux	,	shouting	and	bidding	the	victors	welcome	.
WHO	挤	关于	和	挥手	火炬	,	喊叫	和	投标	这	胜利者	欢迎	.

他们挥舞着火炬，欢呼雀跃，向胜利者致以热烈的欢迎。

[ðen] [ə; eɪ] [hæf] - ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːsts] , [wɪð; wɪθ] [diː] ['soʊlɪs] ,

Then	a	half	-	dozen	of	the	priests	,	with	De	Solis	,
然后	一个	一半	-	打	的	这	神父	,	和	德	索利斯	,

然后，六名神父，连同德索利斯，

[tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːləm] [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] - ,

took	position	at	the	head	of	the	column	and	we	marched	toward	the	Lodge	of	Seloy	,
采取	位置	在	这	头	的	这	柱子	和	我们	行军	朝向	这	小屋	的	-	,

我们占据了队伍的最前面，向塞洛伊旅馆进发。

[ðə; ði] [priːsts] ['tʃæntɪŋ] [ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] [æz; əz] [wiː; wi] ['mɑːtʃt] .

the	priests	chanting	the	Te	Deum	as	we	marched	.
这	神父	吟唱	这	特	赞美神	作为	我们	行军	.

我们行进时，神父们吟唱着《感恩赞》。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [kɔːld] [mɛn'doʊzə] ,

And	when	we	had	come	to	an	open	place	,	a	chaplain	called	Mendoza	,
和	什么时候	我们	有	来	到	一个	打开	地方	,	一个	牧师	称为	门多萨	,

当我们来到一处空地时，一位名叫门多萨的牧师

[huː] [siːmd] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] , — [ðə; ðɪ] [seɪm] [huː] [hæz; həz] [sɪns] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv]

who	seemed	a	person	of	importance	,	—	the	same	who	has	since	written	of
WHO	似乎	一个	人	的	重要性	,	—	这	相同的	WHO	有	自从	书面	的

[ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

this	expedition	,
这	远征	,

他似乎是一位重要人物——就是后来撰写了这次探险经历的那位。

— [keɪm] ['wɔːkɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][ˌædlɑːn'tɑːdəu] , ['hoʊldɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ]['kruːsəfɪks][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

—	came	walking	to	meet	the	Adelantado	,	holding	forward	a	crucifix	in	his	hand	.
—	来了	步行	到	见面	这	前进	,	保持	向前	一个	十字架	在	他的	手	.

—他走上前去迎接阿德兰塔多，手里拿着一个十字架。

[wen] [mɛˈnɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] ['tʃæplɪn] [stʊd] ,

When	Menendez	de	Avilés	reached	the	spot	where	the	chaplain	stood	,
什么时候	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	达到	这	点	在哪里	这	牧师	站立	,

当梅嫩德斯·德·阿维莱斯到达牧师站立的地方时，

[hiː; hi] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

he	fell	down	upon	his	knees	and	most	of	his	followers	with	him	and
他	跌倒	向下	之上	他的	膝盖	和	最多	的	他的	追随者	和	他	和

[geɪv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θæŋks] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

gave	a	thousand	thanks	for	his	victory	.
给予	一个	千	谢谢	为了	他的	胜利	.

他跪倒在地，他的大多数追随者也和他一起跪倒在地，为他的胜利表达了万分感谢。

[ðen] [mɛn'doʊzə] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

Then	Mendoza	raised	his	voice	and	said	,	“	We	owe	to	God	and	His	mother
然后	门多萨	提高	他的	嗓音	和	说	,	“	我们	欠	到	上帝	和	他的	母亲

,

,

,

然后门多萨提高了嗓门说：“我们亏欠上帝和他的母亲，

[mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə]['hjuːmən] [streŋθ] , [ðɪs] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['ædvərˌseriz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['hoʊli]

more	than	to	human	strength	,	this	victory	over	the	adversaries	of	the	holy
更多的	比	到	人类	力量	,	这	胜利	超过	这	对手	的	这	圣

['kæθlɪk] [rɪ'lɪdʒən] .

Catholic	religion	.
天主教	宗教	.

这场胜利，与其说是人类力量的胜利，不如说是战胜神圣天主教宗教敌人的胜利。

[ðə; ðɪ] ['gretɪst] [-]

The	greatest	[	190	]
这	最	[	-	]

最伟大的[190]

['prɑːfɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] [ɪz][ðə; ðɪ] ['traɪʌmf] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [hæz; həz] ['græntɪd] [ˌjuː 'es] ,

profit	of	this	victory	is	the	triumph	which	our	Lord	has	granted	us	,
利润	的	这	胜利	是	这	胜利	哪个	我们的	主	有	的确	我们	,

这场胜利的益处就是我们主赐予我们的凯旋。

[wer'baɪ] [hɪz; ɪz]['hoʊli]['gɑːsp(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,

whereby	His	holy	Gospel	will	be	introduced	into	this	country	,
由此	他的	圣	福音	将要	是	介绍	进入	这	国家	,

由此，祂的神圣福音将被引入这个国家。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [soʊ] ['niːdfl] [fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] [soʊ] ['meni] [soʊlz] [frʌm; frəm] [pɜːr'dɪʃn] .

a	thing	so	needful	for	saving	so	many	souls	from	perdition	.
一个	事物	所以	需要	为了	保存	所以	许多	灵魂	从	毁灭	.

这是拯救无数灵魂免于堕入地狱的必需品。

〃 [[biː]]
〃 [B]
〃 [B]

[B]

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[mɛn'doʊzəz] ['dʒɜːrn(ə)l] .
Mendoza's Journal .
门多萨的 杂志 .

门多萨的日记。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sækrəlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðiːz] ['bruːt(ə)l] [men] ,
What a dreadful sacrilege it seemed that these brutal men ,
什么 一个 可怕 亵渎神灵 它 似乎 那 这些 野蛮 男人 ,

这些残暴的男人犯下了多么可怕的亵渎神明的罪行啊!

['drɪpɪŋ] [jet] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['kriːtʃərz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] ,
dripping yet with the blood of human creatures they had put to death ,
滴落 然而 和 这 血 的 人类 生物 他们 有 放 到 死亡 ,

上面还滴着他们所杀害的人类的鲜血,

[ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [gɑːd] [ɪn] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,
should call upon their God in thanksgiving ,
应该 称呼 之上 他们的 上帝 在 感恩 ,

他们应当向上帝献上感恩,

['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['məːdəz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] !
asking Him to be an accomplice in the murders they had done !
问 他 到 是 一个 同案犯 在 这 谋杀案 他们 有 完毕 !

他们竟然请求祂成为他们所犯谋杀案的同谋!

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] - ,
By and by we were taken to the great Lodge of Seloy ,
经过 和 经过 我们 是 已采取 到 这 伟大的 小屋 的 - ,

不久,我们被带到了塞洛伊大旅馆。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['kaʊns(ə)l] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .
which had been converted into a general council chamber and meeting - place .
哪个 有 到过 转换 进入 一个 一般的 理事会 房间 和 会议 - 地方 .

该建筑已被改建为总议会会议厅和会议场所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɑːrn] - [laɪk] ['strʌktʃər] ,
It was a huge barn - like structure ,
它 曾是 一个 巨大的 谷仓 - 喜欢 结构 ,

那是一座巨大的、类似谷仓的建筑,

['strɔːŋli] [freɪmd] [ʌv; əv] [ɪn'taɪər] [trʌŋks] [ʌv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [θætʃt] [wɪð; wɪθ] [pæl'metoʊ] [liːvz] .
strongly framed of entire trunks of trees and thatched with palmetto leaves .
强烈 框 的 全部的 树干 的 树木 和 茅草屋顶 和 棕榈树 树叶 .

用整根树干做框架,上面盖着棕榈叶。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Around it ,
大约 它 ,

周围,

[ɪn'trentʃmənt] [ænd; ənd] [fæ'si:n] [ʌv; əv][sænd][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ʌp] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

entrenchments	**and**	**fascines**	**of**	**sand**	**had**	**been**	**thrown**	**up**	**so**	**that**	**it**	**was**
战壕	和	束棒	的	沙	有	到过	抛掷	向上	所以	那	它	曾是

['veri] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'fens] .

very	**capable**	**of**	**defense**	**.**
非常	有能力的	的	防御	.

这里构筑了防御工事和沙垛，使其具备很强的防御能力。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər][ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kæbɪn] , [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ;

In	**one**	**corner**	**of**	**this**	**place**	**there**	**was**	**a**	**small**	**cabin**	**,**	**used**	**as**	**a**	**dungeon**	**;**
在	一	角落	的	这	地方	那里	曾是	一个	小的	舱	,	用过的	作为	一个	地牢	;

在这个地方的一个角落里，有一间小木屋，被用作地牢；

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] [dɔ:r] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntu:]

it	**had**	**a**	**door**	**leading**	**out**	**to**	**the**	**square**	**and**	**another**	**leading**	**into**
它	有	一个	门	领导	出去	到	这	正方形	和	其他	领导	进入

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] .

the	**large**	**hall**	**.**
这	大的	大厅	.

它有一扇门通往广场，另一扇门通往大厅。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['wɪndoʊz] ,

But	**there**	**were**	**no**	**windows**	**,**
但	那里	是	不	视窗	,

但是没有窗户。

[ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ru:f] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]

the	**light**	**coming**	**in**	**the**	**daytime**	**from**	**an**	**aperture**	**in**	**the**	**roof**	**and**	**in**	**the**
这	光	未来	在	这	白天	从	一个	光圈	在	这	屋顶	和	在	这

[naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['sændi] [flɔ:r] .

night	**from**	**a**	**fire**	**burning**	**on**	**the**	**sandy**	**floor**	**.**
夜晚	从	一个	火	燃烧	在	这	沙	地面	.

白天，光线从屋顶的开口照射进来；夜晚，光线从沙地上燃烧的篝火中照射进来。

[ðeɪ] [θru:] [ˌju: 'es][ə'pɑ:n][sʌm; səm][kɑ:ts][ʌv; əv][bɑ:rk][ænd; ənd] [skɪnz] [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə; eɪ] [gɑ:rd]

They	**threw**	**us**	**upon**	**some**	**cots**	**of**	**bark**	**and**	**skins**	**and**	**mounted**	**a**	**guard**
他们	扔	我们	之上	一些	婴儿床	的	吠	和	皮肤	和	安装	一个	警卫

[ʌv; əv] [θri:] ['soʊldʒərz]['oʊvər][ˌju: 'es] — [fɑ:r] [tu:] ['meni] ,

of	**three**	**soldiers**	**over**	**us**	**—**	**far**	**too**	**many**	**,**
的	三	士兵	超过	我们	—	远的	也	许多	,

他们把我们扔到一些用树皮和兽皮搭成的简易床上，然后派了三个士兵看守我们——人太多了。

[aɪ] [θɔ:t] , [sɪns] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['taɪtli] [baʊnd] .

I	**thought**	**,**	**since**	**we**	**were**	**tightly**	**bound**	**.**
我	想法	,	自从	我们	是	紧紧	边界	.

我想，因为我们关系非常紧密。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [saɪdz] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pɪrs] [ðə; ði] ['dʌskɪnəs] ,

I	**looked**	**about**	**me**	**,**	**along**	**the**	**sides**	**,**	**trying**	**to**	**pierce**	**the**	**duskiness**	**,**
我	看起来	关于	我	,	沿着	这	侧面	,	尝试	到	刺穿	这	昏暗	,

我环顾四周，沿着两侧，试图穿透昏暗的光线。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [-]

which	**a**	**torch**	**and**	**the**	**burning**	**[**	**191**	**]**
哪个	一个	火炬	和	这	燃烧	[	-	]

其中一支火炬和燃烧[191]

['faɪər] ['dɪmli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] ['laɪtn] ,

fire	**dimly**	**served**	**to**	**lighten**	**,**
火	依稀	服务	到	减轻	,

微弱的火光起到了照明的作用。

[tuː; tə] [get] [maɪ] ['beərɪŋz] [ɪn] [keɪs] ['eni] ['fɔːrtʃənət] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər] [ɪ'skeɪp] .

to	get	my	bearings	in	case	any	fortunate	event	should	give	a	chance	for	escape	.
到	得到	我的	轴承	在	案件	任何	幸运	事件	应该	给	一个	机会	为了	逃脱	.

以便辨明方向，万一有什么幸运的事情发生，能给我一个逃脱的机会。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hoʊp] [naʊ] ,

But	I	could	see	nothing	to	give	hope	now	,
但	我	可以	看	没有什么	到	给	希望	现在	,

但我现在看不到任何希望。

[ænd; ənd] [dɪ'spɑːndənsi] [keɪm] ['oʊvər] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] .

and	despondency	came	over	me	as	I	thought	of	what	had	been	.
和	沮丧	来了	超过	我	作为	我	想法	的	什么	有	到过	.

想到过去发生的一切，我感到一阵沮丧。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] ['oʊnli] [ə; eɪ] [deɪ] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [maɪ]

Could	it	be	that	only	a	day	had	passed	since	I	had	been	with	my
可以	它	是	那	仅有的	一个	天	有	通过了	自从	我	有	到过	和	我的

['kʌmpəni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [wel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sænd] - [spɪt] ?

company	of	the	Trinity	alive	and	well	upon	the	sand	-	spit	?
公司	的	这	三位一体	活	和	出色地	之上	这	沙	-	吐	?

难道距离我与三位一体的伙伴们在沙洲上安然无恙地生活仅仅过去了一天?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

It	seemed	a	hundred	years	.
它	似乎	一个	百	年	.

感觉好像过了一百年。

[wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [fjuː] [deɪz] [pæst] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self]

One	by	one	the	events	of	the	last	few	days	passed	in	view	and	I	found	myself
一	经过	一	这	活动	的	这	最后的	很少	天	通过了	在	看法	和	我	成立	我

['mɑːv(ə)l] [nɑːt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [diː'eɪgoʊ] [diː] - .

marveling	not	a	little	at	the	actions	of	Diego	de	Baçan	.
惊叹	不是	一个	小的	在	这	行动	的	迭戈	德	-	.

过去几天的事件一件件浮现在我的眼前，我不禁对迭戈·德·巴坎的行动感到惊叹不已。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['tɔːrtʃər] [ˌem 'iː] , [noʊ] [daʊt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mænər] ,

He	wished	to	torture	me	,	no	doubt	;	but	as	I	thought	of	his	manner	,
他	希望	到	酷刑	我	,	不	怀疑	;	但	作为	我	想法	的	他的	方式	,

他无疑想折磨我；但当我想到他的举止时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɔː] .

it	seemed	that	he	held	me	in	a	certain	awe	.
它	似乎	那	他	握住	我	在	一个	肯定	敬畏	.

他似乎对我抱有某种敬畏之心。

[ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [maɪn] [siːmd] [ˌintə:'waind] , [ðə; ði] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər]

The	way	in	which	his	life	and	mine	seemed	intertwined	,	the	one	with	the	other
这	方式	在	哪个	他的	生活	和	矿	似乎	交织在一起	,	这	一	和	这	其他

,

,

,

他的生活和我的生活似乎交织在一起，彼此相连。

[wʌz; wəz] [streɪndʒ] [ɪn'diːd] .

was	strange	indeed	.
曾是	奇怪的	的确	.

确实很奇怪。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][daɪ][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] — [bɪ'fɔːr]

I	could	not	believe	that	I	was	to	die	as	he	had	intended	—	before
我	可以	不是	相信	那	我	曾是	到	死	作为	他	有	故意的	—	前

[mædəmwə'zel] .

Mademoiselle	.
小姐	.

我无法相信我会如他所愿地死去——死在小姐之前。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [boʊsts] ,

In	spite	of	his	boasts	,
在	尽管如此	的	他的	吹嘘	,

尽管他自夸不休，

[aɪ] [bi'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][sæn][aʊguː'stiːn] ,

I	believed	that	she	was	not	there	at	the	Camp	of	San	Augustin	,
我	相信	那	她	曾是	不是	那里	在	这	营	的	圣	奥古斯丁	,

我认为她当时不在圣奥古斯丁营地。

[nɔːr] [jet] [æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] , — [naʊ] [blʌd] - ['krɪsənd] [sæn][mɑː'teɪoʊ] .

nor	yet	at	Fort	Caroline	,	—	now	blood	-	christened	San	Mateo	.
也不	然而	在	堡	卡罗琳	,	—	现在	血	-	受洗	圣	马特奥	.

也尚未到达卡罗琳堡，——如今已用鲜血命名的圣马特奥。

[aɪ] [riˈkɔːld] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] [wen] [hæf] - [dɪ'stræktɪd] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][sændz]['æftər][ðə; ði] [rek] ,

I	recalled	the	vision	when	half	-	distracted	I	lay	upon	the	sands	after	the	wreck	,
我	召回	这	想象	什么时候	一半	-	愣	我	躺	之上	这	沙子	后	这	破坏	,

沉船事故发生后，我半梦半醒地躺在沙滩上，这时我才想起那幅景象。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['bæləns t] [ðə; ði]

and	I	remembered	the	look	in	the	eyes	of	Mademoiselle	as	she	balanced	the
和	我	记得	这	看	在	这	眼睛	的	小姐	作为	她	均衡	这

['pɑːnjərd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

poniard	upon	her	fingers	.
匕首	之上	她	手指	.

我还记得小姐用手指平衡匕首时眼中的神情。

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [spiːk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['wɪmɪn] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

I	had	heard	some	of	the	guards	speak	of	certain	women	who	had	been
我	有	听到	一些	的	这	守卫	说话	的	肯定	女性	WHO	有	到过

[seɪvd] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['kærəlɪn] ,

saved	from	Fort	Caroline	,
已保存	从	堡	卡罗琳	,

我曾听一些守卫谈起过一些从卡罗琳堡获救的妇女。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] [waɪvz] [ʌv; əv]['ɑːtɪzænz] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]

but	they	were	servants	and	wives	of	artisans	,	and	I	had	not	the
但	他们	是	仆人	和	妻子们	的	工匠	,	和	我	有	不是	这

['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] ['fɜːrðər] .

courage	to	ask	further	.
勇气	到	问	更远	.

但她们是工匠的仆人和妻子，我没有勇气再多问。

[hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['daʊtləs] [hæv; həv] [in'sʌltid] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [dɪ'miːnd] [ˌem 'iː] ,

Had	I	done	so	they	would	doubtless	have	insulted	her	and	demeaned	me	,
有	我	完毕	所以	他们	会	毫无疑问	有	受辱	她	和	贬低	我	,

[ɔːr][pər'hæps] ['bruːtəli] [-]

or	perhaps	brutally	[	192	]
或者	也许	残酷地	[	-	]

如果我那样做，他们无疑会侮辱她，贬低我，甚至可能对我进行残酷的对待[192]。

[hæv; həv][toʊld][ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] .

have	told	me	of	her	death	.
有	讲述	我	的	她	死亡	.

有人告诉我她去世的消息。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][waɪz][tuː; tə][hoʊld][maɪ] [piːs] , [ðoʊ] [maɪ] [hɑːrt] [siːmd] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪˈðɪn]

So	I	thought	it	wise	to	hold	my	peace	,	though	my	heart	seemed	bursting	within
所以	我	想法	它	明智的	到	抓住	我的	和平	,	尽管	我的	心	似乎	爆发	之内

[ˌem ˈiː] .

me	.
我	.

所以我认为保持沉默是明智的，尽管我的内心仿佛在呐喊。

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [laɪt] [ˈflɪkər] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbrɛstˌpiːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði][ˈfaɪər] ,

I	watched	the	light	flicker	upon	the	breastpiece	of	the	guard	beside	the	fire	,
我	观看	这	光	闪烁	之上	这	胸片	的	这	警卫	旁	这	火	,

我看着火堆旁卫兵胸甲上的灯光闪烁，

[ænd; ənd] [ˈwʌndɚd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [wʊd] [brɪŋ] [fɔːrθ] .

and	wondered	what	the	morrow	would	bring	forth	.
和	想知道	什么	这	明天	会	带来	前进	.

并想知道明天会发生什么。

[ðen] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [toʊld] , [ænd; ənd][aɪ] [fel] [ˈɪntuː] [diːp] [ænd; ənd]

Then	the	anguish	and	struggle	of	the	day	told	,	and	I	fell	into	deep	and
然后	这	痛苦	和	斗争	的	这	天	讲述	,	和	我	跌倒	进入	深的	和

[ˈmɜːrsɪf(ə)l] [sliːp] .

merciful	sleep	.
仁慈	睡觉	.

白天的痛苦和挣扎渐渐消散，我沉入了深沉而安详的睡眠。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː ˈes][aʊt] [ˈmænək(ə)l] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [ˌjuː ˈes][ʌp]

In	the	morning	they	took	us	out	manacled	two	and	two	and	marched	us	up
在	这	早晨	他们	采取	我们	出去	戴着镣铐	二	和	二	和	行军	我们	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn][ˌsɜːrkjəˈleɪʃ(ə)n] ,

and	down	the	square	to	keep	the	blood	in	circulation	,
和	向下	这	正方形	到	保持	这	血	在	循环	,

早上，他们把我们两个两个铐在一起带出去，在广场上来回游行，以促进血液循环。

[ðæt] [ðə; ði] [wɪð] [maɪt] [nɑːt][baɪt] [tuː] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [əˈpɔɪntɪd] ;

that	the	withes	might	not	bite	too	deep	into	the	flesh	before	the	time	appointed	;
那	这	威斯	可能	不是	咬	也	深的	进入	这	肉	前	这	时间	任命	;

以免柳条在预定时间到来之前咬得太深；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [ˌðerˈæftər] [ˈdeɪli] .

and	this	they	did	thereafter	daily	.
和	这	他们	做过	此后	日常的	.

此后他们每天都这样做。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfætnɪŋ] [ˌjuː ˈes] [laɪk] [faʊlz] .

They	were	fattening	us	like	fowls	.
他们	是	增肥	我们	喜欢	家禽	.

他们像养鸡一样把我们养肥。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][ˈdʒɔsəld][ænd; ənd] [spɜːnd] [ˌjuː ˈes] ,

The	soldiers	came	out	and	jostled	and	spurned	us	,
这	士兵	来了	出去	和	推搡	和	被拒绝	我们	,

士兵们出来推搡我们，对我们不屑一顾。

[ˈtɔːsɪŋ] [ˈbilits] [ʌv; əv] [wʊd] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhedz] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈdɑːdʒɪŋ] [əˈbaʊt] ,

tossing	billets	of	wood	at	our	heads	so	that	we	were	dodging	about	,
抛掷	坯料	的	木头	在	我们的	头部	所以	那	我们	是	躲避	关于	,

他们朝我们头上扔木头，我们只能躲闪。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] .

most	of	the	time	in	a	quandary	.
最多	的	这	时间	在	一个	困惑	.

大多数时候都处于进退两难的境地。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [kəm'poʊzdli]

The	guards	seemed	to	have	no	interest	in	the	matter	and	watched	composedly
这	守卫	似乎	到	有	不	兴趣	在	这	事情	和	观看	镇定

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ,

as	the	others	danced	about	us	,
作为	这	其他的	跳舞	关于	我们	,

守卫们似乎对此事漠不关心，镇定地看着其他人围绕着我们跳舞。

['læfɪŋ] ['merəli] [æt; ət] ['eni] ['sæli] [mɔːr] ['wɪti] [ðæn; ðən]['ɔːrd(ə)neri] .

laughing	merrily	at	any	sally	more	witty	than	ordinary	.
笑	兴高采烈地	在	任何	莎莉	更多的	机智	比	普通的	.

看到比普通人更机智的莎莉，就开怀大笑。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

But	for	my	part	,
但	为了	我的	部分	,

但就我而言，

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [tuː; tə][maɪ] ['laɪkɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə][laɪ][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

I	found	it	better	to	my	liking	than	to	lie	there	in	the	dark	shadows	of
我	成立	它	更好的	到	我的	喜欢	比	到	说谎	那里	在	这	黑暗的	阴影	的

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] - [trʌst] [laɪk] [pɪgz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tævɪˌstɑːk] ['mɑːrkɪt] .

the	Lodge	of	Seloy	trussed	like	pigs	for	the	Tavistock	market	.
这	小屋	的	-	桁架	喜欢	猪	为了	这	塔维斯托克	市场	.

我觉得这样比像待在塔维斯托克市场上的猪一样，被捆绑着躺在塞洛伊旅馆的黑暗阴影里要好得多。

[aɪ] [bɔːr] [ðiːz] [tɔːnts] [ænd; ənd]['dʒaɪbz][ɪn] [rer] [gʊd] ['hjuːmər] ,

I	bore	these	taunts	and	gibes	in	rare	good	humor	,
我	钻孔	这些	嘲讽	和	嘲讽	在	稀有的	好的	幽默	,

我以难得的幽默感忍受了这些嘲讽和挖苦。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['stretʃɪŋ] [maɪ] [lɪmz] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [fiːl] [maɪ] [streŋθ] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə]

for	I	was	stretching	my	limbs	and	could	feel	my	strength	coming	back	to
为了	我	曾是	伸展	我的	四肢	和	可以	感觉	我的	力量	未来	后退	到

[ˌem 'iː] [ˌʌnɪm'perd] .

me	unimpaired	.
我	未受损	.

因为我伸展四肢，能感觉到我的力量毫发无损地恢复了。

[ɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][diː] - [ænd; ənd]

On	the	second	day	they	took	away	the	other	prisoners	,	leaving	only	De	Brésac	and
在	这	第二	天	他们	采取	离开	这	其他	囚犯	,	离开	仅有的	德	-	和

[ˌem 'iː] [tə'geðər] .

me	together	.
我	一起	.

第二天，他们把其他囚犯都带走了，只留下德布雷萨克和我。

[waɪ] [ðeɪ] [hæd; həd] [sperd] [hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [-]

Why	they	had	spared	him	he	could	not	[	193	]
为什么	他们	有	幸存	他	他	可以	不是	[	-	]

他无法解释他们为什么饶恕了他[193]

[seɪ] , [seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [mɛ'nɛndɛz] [hɪm'self] ,

say	,	save	only	that	Menendez	himself	,
说	,	节省	仅有的	那	梅嫩德斯	他自己	,

也就是说，除了梅内德斯本人之外，

['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːnjərd][ænd; ənd] [blʌd] - [bɪ'fʌdld] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz]
aiming a blow at him with a poniard and blood - befuddled missing his
瞄准 一个 吹 在 他 和 一个 匕首 和 血 - 困惑 丢失的 他的
[mɑːrk] ,
mark ,
标记 ,

他用匕首向他袭去，却因鲜血而惊慌失措，未能击中目标。

[hæd; həd] [siːn] [ɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['gɑːdz] [dɪs'pleʒər] ,
had seen in that a sign of God's displeasure ,
有 已见 在 那 一个 符号 的 神的 不满 ,

我从中看到了上帝不悦的迹象。

[ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'beɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
and so saved him until he might debate upon the subject .
和 所以 已保存 他 直到 他 可能 辩论 之上 这 主题 .

这样就让他得以继续思考这个问题。

[ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [diː] - , [ɪn] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] ,
On the third day De Baçan , in company of Menendez de Avilés ,
在 这 第三 天 德 - , 在 公司 的 梅嫩德斯 德 阿维莱斯 ,

第三天，德巴桑在梅嫩德斯·德阿维莱斯的陪伴下，

['goʊɪŋ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəks] , [keɪm] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi] [leɪ] .
going the rounds of the barracks , came to where we lay .
去 这 回合 的 这 兵营 , 来了 到 在哪里 我们 躺 .

他绕着营房走了一圈，最后来到了我们躺着的地方。

[mɛ'nɛndɛz] [hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] ['kɔːstli] [suːt][ʌv; əv] [blæk] ['velvɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][tuː; tə] [mætʃ] ,
Menendez had on a costly suit of black velvet with a cap to match ,
梅嫩德斯 有 在 一个 昂贵 套装 的 黑色的 天鹅绒 和 一个 帽 到 匹配 ,

梅嫩德斯身穿一套昂贵的黑色天鹅绒西装，头戴同色系帽子。

[sɪlk] [trʌŋks] [ænd; ənd] [buːts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['leðər] .
silk trunks and boots of a fine leather .
丝绸 树干 和 靴子 的 一个 美好的 皮革 .

丝绸旅行箱和上等皮靴。

[hiː; hi][brɪ'gæn] ['prɑːdɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] .
He began prodding at me with his cane .
他 开始 催促 在 我 和 他的 甘蔗 .

他开始用拐杖戳我。

“ [soʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['herətɪk] [ʌv; əv] [diː'ep] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ So this is the English heretic of Dieppe , ” he said ,
“ 所以 这 是 这 英语 异教徒 的 迪耶普 , ” 他 说 ,

“所以这就是迪耶普的英国异端分子吗？”他说道。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ʌn'kuːθ] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [læf] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] .
making an uncouth sound which might have been a laugh in any other .
制作 一个 粗野 声音 哪个 可能 有 到过 一个 笑 在 任何 其他 .

发出一种粗鲁的声音，这种声音在其他人听来可能会引人发笑。

“ [seɪ'njɔːr] , ” [sed] [diː] - , “ [ðɪs] [mæn][hæz; həz][æz; əz] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æz; əz][ə; eɪ][kæt] . ”
“ Señor , ” said De Baçan , “ this man has as many lives as a cat . ”
“ 先生 , ” 说 德 - , “ 这 男人 有 作为 许多 生活 作为 一个 猫 . ”

“先生，”德巴坎说，“这个人就像猫一样有几条命。”

“ [ɑː] !
“ Ah ! ”
“ 啊 ! ”

“啊！”

[bʌt; bət][noʊ] [mɔːr] !

But	no	more	!
但	不	更多的	!

但这一切都结束了!

[wiː; wi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] ['sevrəli] — [wʌn] [laɪf] ['æftər] [ðə; ði] ['ʌðər] .

We	must	take	him	severally	—	one	life	after	the	other	.
我们	必须	拿	他	分别	—	一	生活	后	这	其他	.

我们必须分批带走他——一条命接着一条命。

[hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , ['kæptɪn] ? ”

Have	you	thought	of	the	matter	,	Captain	?	”
有	你	想法	的	这	事情	,	队长	?	”

船长，您想清楚这件事了吗?

“ ['nʌθɪŋ] , [jʊr; jər] ['eksələnsi] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] [end] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sɜːrt(ə)n] . ”

“	Nothing	,	your	Excellency	,	save	that	the	end	for	this	one	must	be	certain	.	”
“	没有什么	,	你的	阁下	,	节省	那	这	结尾	为了	这	一	必须	是	肯定	.	”

“阁下，我别无所求，唯有此事必须有个圆满的结局。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ?

“	And	the	other	?
“	和	这	其他	?

“另一个呢? ”

[kæn; kən] [ðeɪ] [nɑːt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'fes] [ɪn][ðə; ði] [feɪθ] ?

Can	they	not	be	made	to	confess	in	the	Faith	?
能	他们	不是	是	制成	到	承认	在	这	信仰	?

难道不能让他们承认自己的信仰吗?

- [twʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɜːrsɪf(ə)l] [wɜːrk] [tuː; tə] [set] [ðem; ðəm] [ə'raɪt] .

'	Twould	be	a	merciful	work	to	set	them	aright	.
-	特沃德	是	一个	仁慈	工作	到	放	他们	好的	.

“让他们走上正轨，将是一件仁慈的事。”

” [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [mɛ'nɛndɛz] ['læfɪŋli] [sed] ,

”	As	they	turned	away	,	Menendez	laughingly	said	,
”	作为	他们	转向	离开	,	梅嫩德斯	笑着	说	,

“当他们转身离开时，梅嫩德斯笑着说，

“ [hæv; həv][ðem; ðəm] [wel] ['fætnd] , [maɪ] [gʊd] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [nɑːt] ['skrɔːni] ['kæptivz] .

“	Have	them	well	fattened	,	my	good	Captain	,	for	I	like	not	scrawny	captives	.
“	有	他们	出色地	肥胖的	,	我的	好的	队长	,	为了	我	喜欢	不是	瘦弱的	俘虏	.

“我的好船长，务必把他们养肥，因为我不喜欢瘦弱的俘虏。”

[bʌt; bət]['æftər][ɔːl][wiː; wi] [oʊ] [ðɪs] ['feloʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][dɔːg] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] — — ” [bʌt; bət][aɪ]

But	after	all	we	owe	this	fellow	much	,	and	dog	that	he	is	—	—	”	but	I
但	后	全部	我们	欠	这	同伴	很多	,	和	狗	那	他	是	—	—	”	但	我

[kʊd; kəd] [-]

could	[	194	]
可以	[	-	]

但毕竟我们欠这家伙很多，尽管他是一条狗——”但我可以[194]

[nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .

not	hear	the	rest	of	what	he	said	.
不是	听到	这	休息	的	什么	他	说	.

我没听清他说的后面的话。

- [twʌz] [noʊ] ['tʃɪrf(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [diː] - [ænd; ənd] [ˌem 'iː] .

'	Twas	no	cheerful	conversation	for	De	Brésac	and	me	.
-	那是	不	快乐	对话	为了	德	-	和	我	.

德布雷萨克和我之间的谈话并不愉快。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [moʊst] ['kjʊriəs] ['hæpənd] .

At	the	end	of	this	day	a	thing	most	curious	happened	.
在	这	结尾	的	这	天	一个	事物	最多	好奇的	发生	.

在这一天结束时，发生了一件非常奇怪的事情。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,

We	were	sitting	bound	by	the	fire	,
我们	是	坐着	边界	经过	这	火	,

我们被绑在火堆旁坐着，

[fɔːr; fər]['æftər][ðə; ði] ['drɑːpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] [ðə; ði] [naɪt] [gruː] [rɔː] [ænd; ənd] [tʃɪl] .

for	after	the	dropping	of	the	sun	the	night	grew	raw	and	chill	.
为了	后	这	下降	的	这	太阳	这	夜晚	生长	生的	和	寒意	.

太阳落山后，夜晚变得寒冷刺骨。

[ðə; ði] [gɑːrd] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

The	guard	had	just	been	changed	.
这	警卫	有	只是	到过	已更改	.

卫兵刚刚换了人。

[ðə; ði] [fleɪmz] [bəːnd] ['braɪtli] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [goʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l][æt; ət]

The	flames	burned	brightly	within	and	made	a	yellow	ghost	of	the	sentinel	at
这	火焰	烧伤	明亮地	之内	和	制成	一个	黄色的	鬼	的	这	哨兵	在

[ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['blæknəs] [wɪ'ðaʊt] .

the	door	as	he	stood	against	the	blackness	without	.
这	门	作为	他	站立	反对	这	黑	没有	.

火焰在室内熊熊燃烧，映照出门口哨兵的黄色身影，与外面的黑暗形成鲜明对比。

[ə; eɪ] ['sekənd] [gɑːrd] [sæt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

A	second	guard	sat	within	the	lodge	,
一个	第二	警卫	卫星	之内	这	小屋	,

第二名守卫坐在小屋里。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [tuː; tə][ænd; ənd]

and	another	could	be	seen	down	the	path	as	he	walked	slowly	to	and
和	其他	可以	是	已见	向下	这	小路	作为	他	步行	缓慢地	到	和

[froʊ] .

fro	.
弗	.

当他缓慢地来回走动时，可以看到另一个人沿着小路走下去。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [held] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	face	of	the	man	at	the	door	was	held	in	the	shadow	of	his
这	脸	的	这	男人	在	这	门	曾是	握住	在	这	阴影	的	他的

['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] ,

morion	,
莫里恩	,

门口那人的脸隐没在他头顶的阴影里。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɪrd] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs]

but	I	could	see	that	he	wore	a	great	black	beard	which	covered	his	face
但	我	可以	看	那	他	穿着	一个	伟大的	黑色的	胡须	哪个	涵盖	他的	脸

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['stɑːki] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv] [bɪld] ,

and	that	he	was	most	stocky	and	strong	of	build	,
和	那	他	曾是	最多	矮壮	和	强的	的	建造	,

但我看到他留着浓密的黑色胡须，遮住了整张脸，而且身材非常敦实强壮。

[ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kævz] [ænd; ənd] [θaɪz] ['swelɪŋ] [aʊt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

the	muscles	of	his	calves	and	thighs	swelling	out	,	much	to	my	admiration	,
这	肌肉	的	他的	小牛	和	大腿	肿胀	出去	,	很多	到	我的	钦佩	,

令我十分钦佩的是，他小腿和大腿的肌肉都明显隆起。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɑːti] ['fɪŋgərz] [bɪ'təʊkənɪŋ] [greɪt] [streŋθ] .
and **his** **knotty** **fingers** **betokening** **great** **strength** **.**
和 他的 棘手 手指 标记 伟大的 力量 .

他那布满老茧的手指表明他力气很大。

- [twʊd] [biː; bi][nəʊ] ['iːzi] [tæsk][tuː; tə][get][baɪ] [ðɪs] ['feloʊ] .
' Twould be no easy task to get by this fellow .
- 特沃德 是 不 简单的 任务 到 得到 经过 这 同伴 .

想瞒过这家伙可不是件容易的事。

['sʌd(ə)nli] , [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][səʊ] [laʊd] [æz; əz][tuː; tə] [siːm] [aʊt]
Suddenly , clear and distinct upon my ear , but not so loud as to seem out
突然 , 清除 和 清楚的 之上 我的 耳朵 , 但 不是 所以 大声 作为 到 似乎 出去
[ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ,
of ordinary ,
的 普通的 ,

突然间，我的耳朵里传来清晰而悦耳的声音，但声音并不大，也不显得异常。

[keɪm] [ðæt] [seɪm] [loʊ] ['wɪs(ə)l] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [æt; ət] [diː'ep] —
came that same low whistle I had heard once before in the prison at Dieppe —
来了 那 相同的 低的 哨 我 有 听到 一次 前 在 这 监狱 在 迪耶普 —
[ðə; ðɪ][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['boʊsn] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['grɪfɪn] !
the call of the boatswain upon the Griffin !
这 称呼 的 这 水手长 之上 这 格里芬 !

传来一阵低沉的哨声，我曾在迪耶普监狱里听过一次——那是水手长在“格里芬”号上的呼喊声！

[maɪ] [hɑːrt] [stɑːpt] [ɪts] [biːt] , — [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ,
My heart stopped its beat , — I thought that I had been dreaming ,
我的 心 停止 它是 打 , — 我 想法 那 我 有 到过 做梦 ,

我的心脏停止了跳动——我以为自己是在做梦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [sɔːft] .
it was so low and soft .
它 曾是 所以 低的 和 柔软的 .

它又低又软。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'gen] ,
Then it came again ,
然后 它 来了 再次 ,

然后它又来了，

[ænd; ənd][diː] - [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][aɪ][nɑːt][leɪd][maɪ][hænd] [ə'genst]
and De Brésac would have spoken of it had I not laid my hand against
和 德 - 会 有 说 的 它 有 我 不是 铺设 我的 手 反对
[hɪz; ɪz][ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

如果我没把手放在德·布雷萨克的胳膊上，他肯定会把这件事说出来的。

[wens] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] ?
Whence did it come ?
何处 做过 它 来 ?

它从何而来?

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [-]
I knew that I was not [195]
我 知道 那 我 曾是 不是 [-]

我知道我不是[195]

[mɪ'steɪkən] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [haɪ] .
mistaken now , and my heart was beating high .
错误 现在 , 和 我的 心 曾是 殴打 高的 .

现在我错了，我的心跳得很快。

[ðen] [ðə; ði] ['feloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] , ['æftər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz]

Then	the	fellow	at	the	door	whom	I	had	been	watching	,	after	looking	at	his
然后	这	同伴	在	这	门	谁	我	有	到过	观看	,	后	寻找	在	他的

['feloʊ] [gɑːrdz] ,

fellow	guards	,
同伴	守卫	,

然后，我一直观察的那个守在门口的人，看了看他的同伴们，

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [blæk]

raised	his	head	and	I	saw	the	movement	of	his	lips	through	the	great	black
提高	他的	头	和	我	锯	这	移动	的	他的	嘴唇	通过	这	伟大的	黑色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

他抬起头，我透过浓密的黑色胡须看到了他嘴唇的动静。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] .

I	heard	the	whistle	for	the	third	time	.
我	听到	这	哨	为了	这	第三	时间	.

我第三次听到了哨声。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['heɪstɪli] [æt; ət][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

I	looked	around	hastily	at	the	guard	in	the	lodge	,
我	看起来	大约	草草	在	这	警卫	在	这	小屋	,

我匆匆环顾四周，看到了小屋里的守卫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] ['bəːniʃiŋ] [hɪz; ɪz] ['brɛstˌpiːs] .

but	he	was	intent	upon	burnishing	his	breastpiece	.
但	他	曾是	意图	之上	抛光	他的	胸片	.

但他一心只想擦亮他的胸甲。

['prez(ə)ntli] [aɪ] [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][diː] - :

Presently	I	said	in	English	as	though	speaking	with	De	Brésac	:
目前	我	说	在	英语	作为	尽管	请讲	和	德	-	:

我随即用英语说道，仿佛是在和德·布雷萨克说话：

“ ['welkəm] , [dʒɑːb] ['gɔdəːd] , [tuː; tə][sæn][aʊguː'stiːn] ,

“	Welcome	,	Job	Goddard	,	to	San	Augustin	,
“	欢迎	,	工作	戈达德	,	到	圣	奥古斯丁	,

“欢迎乔布·戈达德来到圣奥古斯丁，

” [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][maɪ]['sentɪn(ə)l] [ʃeɪk] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

”	and	I	saw	the	shoulders	of	my	sentinel	shake	in	comprehension	.
”	和	我	锯	这	肩膀	的	我的	哨兵	摇	在	理解	.

我看到哨兵的肩膀因理解而颤抖。

[ðen] [hiː; hi] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz]['ɑːrkwəbəs][ænd; ənd] ['setld] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ɪts] [ʃiːθ] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp]

Then	he	shouldered	his	arquebus	and	settled	his	sword	in	its	sheath	,	walking	up
然后	他	肩部	他的	火绳枪	和	定居	他的	剑	在	它是	鞘	,	步行	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'gen] .

and	down	again	.
和	向下	再次	.

然后他扛起火绳枪，将剑插回剑鞘，又来回踱步。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['θretnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʌgli] ['fɪgjər] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , ['skaʊlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

He	made	a	threatening	and	ugly	figure	against	the	darkness	,	scowling	as	he
他	制成	一个	威胁	和	丑陋的	数字	反对	这	黑暗	,	皱眉	作为	他

[wɔːkt] ,

walked	,
步行	,

他在黑暗中显得格外凶狠丑陋，边走边皱着眉头。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['welkəm] [ə; eɪ] [saɪt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['ʃaʊtɪd] [ɪn] [gliː] .

but	he	was	so	welcome	a	sight	I	could	have	shouted	in	glee	.
但	他	曾是	所以	欢迎	一个	视线	我	可以	有	喊叫	在	高兴	.

但他的出现如此令人欣喜，我简直想欢呼雀跃。

[haʊ] [ɪn]['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [hæd; həd] [ðɪs] ['siːmən] [ʌv; əv][maɪn] [bɪn] [sperd] ?

How	in	God's	providence	had	this	seaman	of	mine	been	spared	?
如何	在	神的	普罗维登斯	有	这	水手	的	矿	到过	幸存	?

上帝的眷顾使我的这位水手得以幸免于难！

['meɪkɪŋ] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ɔːt] [ʌn'juːʒuəl][aɪ] [tɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][diː] - ,

Making	no	sign	of	aught	unusual	I	talked	on	with	De	Brésac	,
制作	不	符号	的	零	异常	我	谈话	在	和	德	-	,

我表现得一切正常，继续和德布雷萨克交谈。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [huː] [ðɪs] [mæn][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] , [gɑːd] ['wɪlɪŋ] , [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]

telling	him	who	this	man	was	and	how	,	God	willing	,	we	might	make	a
讲述	他	WHO	这	男人	曾是	和	如何	,	上帝	愿意的	,	我们	可能	制作	一个

[breɪk] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] .

break	for	liberty	.
休息	为了	自由	.

告诉他这个人是谁，以及如果上帝保佑，我们或许可以如何逃脱并获得自由。

[aɪ] [bɪ'θɔːt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][saɪn][wɪð; wɪθ] ['gɔdəːd] .

I	bethought	me	of	a	plan	to	have	a	sign	with	Goddard	.
我	思考	我	的	一个	计划	到	有	一个	符号	和	戈达德	.

我想到一个计划，要和戈达德一起做一个标志。

[aɪ] [pɔːd] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɪtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ][skɪnz] [ænd; ənd] [ðen]

I	poured	the	water	from	the	pitcher	in	a	corner	behind	the	skins	and	then
我	倾倒	这	水	从	这	投手	在	一个	角落	在后面	这	皮肤	和	然后

['reɪzɪŋ] [maɪ] [vɔɪs] [aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['spænɪʃ] ,

raising	my	voice	I	cried	in	Spanish	,
提高	我的	嗓音	我	哭	在	西班牙语	,

我把水罐里的水倒在兽皮后面的角落里，然后提高嗓门，用西班牙语哭喊起来。

“ [heɪ] , [seɪ'njɔːr][ðə; ðɪ] [gɑːrd] !

“	Hey	,	señor	the	guard	!
“	嘿	,	先生	这	警卫	!

“嘿，卫兵先生！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]['wɔːtər] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] ?

Is	it	not	possible	to	have	some	water	fresh	from	the	spring	?
是	它	不是	可能的	到	有	一些	水	新鲜的	从	这	春天	?

难道不能取一些新鲜的泉水吗?

[wiː; wi][daɪ] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ɪn][ɔːl] ['kɑːnʃəns] . ” [-]

We	die	soon	enough	,	in	all	conscience	.	”	[	196	]
我们	死	很快	足够的	,	在	全部	良心	.	”	[	-	]

我们都活得够早，良心上也明白这一点。”[196]

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [meɪd] [noʊ][saɪn] , ['oʊnli] ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː]

But	Goddard	made	no	sign	,	only	walking	up	and	down	and	looking	out	into
但	戈达德	制成	不	符号	,	仅有的	步行	向上	和	向下	和	寻找	出去	进入

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

但戈达德没有发出任何信号，只是来回踱步，眺望着夜色。

[aɪ][wʌz; wəz] [pər'plekst] .

I	was	perplexed	.
我	曾是	困惑	.

我感到困惑。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] ?

What	could	be	the	matter	with	the	man	?
什么	可以	是	这	事情	和	这	男人	?

这个人到底出了什么事?

[kʊd; kəd][hiː; hi][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] ?

Could	he	not	see	the	advantage	I	had	prepared	?
可以	他	不是	看	这	优势	我	有	准备	?

难道他看不出我早已准备好的优势吗?

“ ['hoʊlə] , [ðer; ðər] !

“	Hola	,	there	!
“	你好	,	那里	!

“你好，那边！”

” [aɪ] [kraɪd] [ə'gen] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪtʃər] , “ ['aʊər; ɑːr] [θroʊt] [ɑːr; ər] [pɑːrtʃt] .

”	I	cried	again	,	pointing	to	the	pitcher	,	“	our	throats	are	parched	.
”	我	哭	再次	,	指向	到	这	投手	,	“	我们的	喉咙	是	干渴	.

我指着水壶又哭了起来，“我们的喉咙都干渴了。”

['wɔːtər] ! ['wɔːtər] !

Water	!	water	!
水	!	水	!

水！水！

” [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌʌndər'stʊd] .

”	But	he	made	no	motion	of	having	understood	.
”	但	他	制成	不	运动	的	拥有	理解	.

但他丝毫没有表现出理解的意思。

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['grʌmblɪŋ] .

Then	the	other	fellow	came	forward	grumbling	.
然后	这	其他	同伴	来了	向前	抱怨	.

这时，另一个人走了过来，嘴里嘟囔着什么。

“ [juː; jʊ] ['frentʃmən] [hæv; həv] [θroʊt] [ʌv; əv] [flɪnt] , ” [hiː; hi] [grauld] ,

“	You	Frenchmen	have	throats	of	flint	,	”	he	growled	,
“	你	法国人	有	喉咙	的	燧石	,	”	他	咆哮	,

“你们法国佬的喉咙像燧石一样硬，”他咆哮道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [ʃaʊt] [æt; ət] [ðæt] ['feloʊ] [tɪl] [juː; jʊ][daɪ][ʌv; əv] ['wɪrinəs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [hɪr] ,

“	but	you	may	shout	at	that	fellow	till	you	die	of	weariness	and	he	will	not	hear	,
“	但	你	可能	喊	在	那	同伴	直到	你	死	的	疲劳	和	他	将要	不是	听到	,

“但是，即使你对着那家伙大喊大叫，直到累死，他也不会听见。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][bəuθ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] .

for	he	has	lost	both	speech	and	hearing	.
为了	他	有	丢失的	两个都	演讲	和	听力	.

因为他既失去了说话能力，也失去了听力。

[pə'tiːnjoʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [juː; jʊ] [seɪf] [ɪ'nʌf] .

Patiño	must	think	you	safe	enough	.
帕蒂诺	必须	思考	你	安全的	足够的	.

帕蒂诺一定觉得你足够安全。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . ”

A	fine	fashion	,	I	say	,	to	leave	the	eyes	and	ears	for	me	.	”
一个	美好的	时尚	,	我	说	,	到	离开	这	眼睛	和	耳朵	为了	我	.	”

我说，这真是个好主意，把眼睛和耳朵都留给我了。

“ [ɑː] , [hiː; hi] ['hiːrz] [nɑːt] ? ” [sed] [aɪ] , [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .

“	**Ah**	**,**	**he**	**hears**	**not**	**?**	**”**	**said**	**I**	**,**	**comprehending**	**.**
”	啊	,	他	听到	不是	?	”	说	我	,	理解	.

“啊，他没听见吗？”我恍然大悟地说。

“ [hiː; hi][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [frʌm; frəm][fɔːrt][sæn][mɑː'teɪoʊ][ðæt] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	**He**	**is**	**of**	**a**	**detachment**	**from**	**Fort**	**San**	**Mateo**	**that**	**came**	**down**	**to**	**-**	**night**	**.**
”	他	是	的	一个	分离	从	堡	圣	马特奥	那	来了	向下	到	-	夜晚	.

“他是今晚从圣马特奥堡撤下来的一个分遣队的成员。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

I	**do**	**not**	**know**	**him**	**.**
我	做	不是	知道	他	.

我不认识他。

” [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [hiː; hi] [went] [aʊt] [pæst] ['gɔdəːd] , ['dʒɔsliŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən]

”	**And**	**taking**	**the**	**pitcher**	**he**	**went**	**out**	**past**	**Goddard**	**,**	**jostling**	**him**	**with**	**an**	
”	和	采取	这	投手	他	去	出去	过去的	戈达德	,	推搡	他	和	一个	

[oʊθ] ,

oath	**,**
誓言	,

“然后他拿着投手走到戈达德身边，一边咒骂一边推搡着他，

[ænd; ənd][soʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	**so**	**toward**	**the**	**spring**	**that**	**was**	**at**	**the**	**corner**	**of**	**the**	**building**	**.**
和	所以	朝向	这	春天	那	曾是	在	这	角落	的	这	建筑	.

于是，他们朝着建筑物角落里的泉水走去。

[noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [gɔːn] [ðæn; ðən] ['gɔdəːd] — ['biːɪŋ] [ʃʊr] [ðə; ði][θɜːrd] [gɑːrd] [kʊd; kəd][nɑːt]

No	**sooner**	**had**	**he**	**gone**	**than**	**Goddard**	**—**	**being**	**sure**	**the**	**third**	**guard**	**could**	**not**	
不	很快	有	他	已消失	比	戈达德	—	存在	当然	这	第三	警卫	可以	不是	

[siː] — [spræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [baʊnd] [tuː; tə] [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] .

see	**—**	**sprang**	**with**	**a**	**bound**	**to**	**where**	**we**	**were**	**lying**	**.**
看	—	弹簧	和	一个	边界	到	在哪里	我们	是	说谎	.

他刚一离开，戈达德就确信第三个守卫看不到我们，然后一跃而起，来到我们躺着的地方。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ə'weɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , ['mæstər] ['sɪdni] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hɔːrsli] .

“	**You**	**must**	**get**	**away**	**to**	**-**	**night**	**,**	**Master**	**Sydney**	**,**	**”**	**he**	**whispered**	**hoarsely**	**.**
”	你	必须	得到	离开	到	-	夜晚	,	掌握	悉尼	,	”	他	低声说道	沙哑地	.

“悉尼少爷，您今晚必须离开。”他沙哑地低语道。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪl] [faɪnd][ˌem 'iː] [aʊt] . ” [-]

“	**To**	**-**	**morrow**	**they'll**	**find**	**me**	**out**	**.**	**”**	**[**	**197**	**]**
”	到	-	明天	他们会	寻找	我	出去	.	”	[	-	]

“明天他们就会发现我了。”[197]

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [aɪ] , ['staːtiŋ] [ʌp] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] , “ [kʌt] [ˌem 'iː] [luːs] ! ”

“	**Yes**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**said**	**I**	**,**	**starting**	**up**	**in**	**excitement**	**,**	**“**	**cut**	**me**	**loose**	**!**	**”**
”	是的	,	是的	,	”	说	我	,	开始	向上	在	激动	,	“	切	我	松动的	!	”

“是的，是的，”我兴奋地喊道，“放开我！”

“ [noʊ] ! — [nɑːt] [naʊ] !

“	**No**	**!**	**—**	**not**	**now**	**!**
”	不	!	—	不是	现在	!

“不！——现在不行！”

[ðə; ði] [skwer] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

The	**square**	**is**	**full**	**of**	**soldiers**	**.**
这	正方形	是	满的	的	士兵	.

广场上到处都是士兵。

[tuː; tə] - [naɪt] !

To	-	night	!
到	-	夜晚	!

今晚!

[ðə; ði] [skʌt] [ɑːr; ər] ['drɪŋkɪŋ] ['brændi] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] , [sɜːr] .

The	scuts	are	drinking	brandy	brought	from	the	Fort	,	sir	.
这	盾牌	是	喝	白兰地	带来	从	这	堡	,	先生	.

先生，这些小喽啰正在喝从堡垒里运来的白兰地。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɑːtʃ] , [aɪl] [hæv; həv] ['wɛpənz] [æn; ən] - [help] [jiː; ji][bəuθ] .

Before	the	change	of	the	watch	,	I'll	have	weapons	an	'	help	ye	both	.
前	这	改变	的	这	手表	,	患病的	有	武器	一个	-	帮助	是的	两个都	.

换班之前，我会带上武器，帮助你们俩。

[ʃ] — — ″ [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst] , [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd]['sentɪn(ə)l][hæd; həd]

Sh	—	—	″	and	he	moved	back	to	his	post	,	for	the	third	sentinel	had
什	—	—	″	和	他	已搬	后退	到	他的	邮政	,	为了	这	第三	哨兵	有

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] .

come	to	the	path	.
来	到	这	小路	.

“嘘——”然后他回到自己的岗位，因为第三个哨兵已经来到了路上。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['sɜːrli] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər]['wɔːtər] [rɪ'tɜːrnd] ,

In	a	moment	the	surly	fellow	who	had	gone	for	water	returned	,
在	一个	片刻	这	粗鲁	同伴	WHO	有	已消失	为了	水	返回	,

过了一会儿，那个去打水的脾气暴躁的家伙回来了。

[ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [daʊn] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

and	set	the	pitcher	down	between	us	.
和	放	这	投手	向下	之间	我们	.

然后把水壶放在我们中间。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnkən'sɜːrn] ;

He	found	us	talking	with	unconcern	;
他	成立	我们	说	和	漠不关心	;

他发现我们正漫不经心地交谈；

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [maɪ] ['tɛmpəlz] [θrɑːbɪŋ] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [hiː; hi] [wʊd] [dɪ'skʌvər] [ˌem 'iː] ,

though	I	felt	my	temples	throbbing	so	that	I	feared	he	would	discover	me	,
尽管	我	毛毡	我的	寺庙	悸动	所以	那	我	害怕	他	会	发现	我	,

虽然我感到太阳穴剧烈跳动，害怕他发现我，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['pɪtʃər] [tuː; tə][maɪ][lɪps][tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]

and	I	was	glad	enough	to	raise	the	pitcher	to	my	lips	to	conceal	my
和	我	曾是	高兴的	足够的	到	增加	这	投手	到	我的	嘴唇	到	隐藏	我的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

我欣喜若狂地举起水壶送到嘴边，掩饰自己的兴奋之情。

[diː] - [kept] ['kaʊntənəns] [wel] ; [ænd; ənd] , [ˌʌnsə'spektɪŋ] ,

De	Brésac	kept	countenance	well	;	and	,	unsuspecting	,
德	-	保留	面容	出色地	;	和	,	毫无戒心的	,

德·布雷萨克很好地保持了面子；而且，毫无戒心的是，

[ðə; ði] [gɑːrd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði][spɑːts][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪts] [ænd; ənd]

the	guard	returned	to	the	task	of	cleaning	the	spots	from	his	plates	and
这	警卫	返回	到	这	任务	的	打扫	这	地点	从	他的	盘子	和

['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] .

morion	.
莫里恩	.

卫兵继续擦拭盘子和餐盘上的污渍。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [naʊ] [hɪr] ['pleɪnli] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ænd; ənd]

We	could	now	hear	plainly	the	shouts	of	the	soldiers	as	they	sang	and
我们	可以	现在	听到	显然	这	喊叫	的	这	士兵	作为	他们	唱	和

[dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [skwer] ,

danced	in	the	square	,
跳舞	在	这	正方形	,

现在我们可以清楚地听到士兵们在广场上唱歌跳舞时的喊叫声。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðem; ðəm] .

though	for	an	angle	in	the	doorway	we	could	not	see	them	.
尽管	为了	一个	角度	在	这	门口	我们	可以	不是	看	他们	.

虽然从门口的某个角度我们看不到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['festɪvl; 'festəvəl]['oʊvər][ðer; ðər] [fiːts] [ʌv; əv] ['bʊtʃəri] ! “

They	were	making	a	fine	festival	over	their	feats	of	butchery	!	“
他们	是	制作	一个	美好的	节日	超过	他们的	壮举	的	屠宰	!	“

他们正在为自己的屠宰壮举举办盛大的节日！

- [tɪz] ['fɔːrtʃənət] , ” ['wɪspəd] [diː] - , “ [fɔːr; fər][wiː; wi] [meɪ] [jet] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['rʌnɪŋ]

'	Tis	fortunate	,	”	whispered	De	Brésac	,	“	for	we	may	yet	make	a	good	running
-	的	幸运	,	”	低声说道	德	-	,	“	为了	我们	可能	然而	制作	一个	好的	跑步

[faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

fight	for	it	.	”
斗争	为了	它	.	”

“幸好如此，”德·布雷萨克低声说道，“我们或许还能为之奋力一搏。”

“ [aɪ] , [ˌʃevə'liə] . - [tɪz] ['betər] [tuː; tə][biː; bi] ['spɪtɪd] ['aʊtraɪt] [ðæn; ðən][tuː; tə][daɪ][æt; ət] ['ɪntərvlz] .

“	Aye	,	Chevalier	.	'	Tis	better	to	be	spitted	outright	than	to	die	at	intervals	.
“	是的	,	骑士	.	-	的	更好的	到	是	吐了出来	直接	比	到	死	在	间隔	.

“是的，骑士。与其慢慢死去，不如当场被吐出来。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] . ”

I	think	we	may	give	some	account	of	ourselves	.	”
我	思考	我们	可能	给	一些	帐户	的	我们自己	.	”

我认为我们应该对自己做出一些解释。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] , ” [hiː; hi] [groʊn] , — “ [bʌt; bət] [-]

“	If	I	had	but	a	piece	of	steel	,	”	he	groaned	,	—	“	but	[	198	]
“	如果	我	有	但	一个	片	的	钢	,	”	他	呻吟	,	—	“	但	[	-	]

“如果我能有一块钢，”他呻吟道，“但是[198]

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stiːl] — [aɪ] [wʊd] [meɪk] ['kæriən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

a	piece	of	steel	—	I	would	make	carrion	of	the	fellow	with	the
一个	片	的	钢	—	我	会	制作	腐肉	的	这	同伴	和	这

['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][ðer; ðər] ! ”

morion	there	!	”
莫里恩	那里	!	”

一块钢片——我要把那家伙用那玩意儿打成肉泥！

“ [aɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] !

“	Aye	,	and	you	haven't	!
“	是的	,	和	你	还没有	!

“是啊，你还没有！”

[weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Wait	a	little	.
等待	一个	小的	.

稍等片刻。

['sʌmθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

Something	may	happen	.
某物	可能	发生	.

可能会发生一些事情。

" [bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] [plænz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪk] , [ðɪs] [wʌn] [keɪm] [tuː; tə] [nɔːt] ;

"	But	like	most	plans	of	the	like	,	this	one	came	to	naught	;
"	但	喜欢	最多	计划	的	这	喜欢	,	这	一	来了	到	零	;

“但和大多数类似的计划一样，这个计划也落空了；

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ə'pɑːn] [ðæt] [naɪt] [goʊ] ['glɪmərɪŋ] .

and	I	saw	our	hopes	of	escape	upon	that	night	go	glimmering	.
和	我	锯	我们的	希望	的	逃脱	之上	那	夜晚	去	微光	.

那晚，我眼睁睁地看着我们逃脱的希望一点点破灭。

[fɔːr; fər] [æt; ət] [ə'baʊt] [θriː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] ['sʌnset] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hʌt] [bʌt; bət] [dɑːn]

For	at	about	three	hours	from	sunset	who	should	come	into	the	hut	but	Don
为了	在	关于	三	小时	从	日落	WHO	应该	来	进入	这	小屋	但	大学教师

[diː'eɪgoʊ] [diː] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['swægərɪŋ]

Diego	de	Baçan	with	a	quarrelsome	disposition	of	mind	and	a	swaggering
迭戈	德	-	和	一个	爱争吵的	处置	的	头脑	和	一个	趾高气扬

['bɑːdi] .

body	.
身体	.

日落后大约三个小时，唐·迭戈·德·巴坎带着好斗的性情和趾高气扬的姿态走进了小屋。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['friːli] [ænd; ənd] [stɪl] ['kærid] [ə; eɪ] [dʒʌg] [ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [vaɪ] ,

He	had	been	drinking	freely	and	still	carried	a	jug	of	eau	-	de	-	vie	,
他	有	到过	喝	自由	和	仍然	携带	一个	水壶	的	水	-	德	-	争夺	,

他之前一直在豪饮，手里还拿着一壶白兰地。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dræŋk] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] .

from	which	he	drank	at	intervals	while	he	talked	.
从	哪个	他	喝	在	间隔	尽管	他	谈话	.

他一边说话一边不时地喝水。

[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːfəsərz] , [baɪ] [neɪm] [vɪn'tʃɛnti] [ænd; ənd] [pə'tiːnjoʊ] .

With	him	were	two	officers	,	by	name	Vincente	and	Patiño	.
和	他	是	二	警官	,	经过	姓名	文森特	和	帕蒂诺	.

与他同行的还有两名军官，分别名叫文森特和帕蒂尼奥。

[pə'tiːnjoʊ] , [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] ['fɪdʒɪti] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] , [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] .

Patiño	,	a	thin	black	fidgety	shadow	of	a	man	,	was	captain	of	the	watch	.
帕蒂诺	,	一个	薄的	黑色的	坐立不安	阴影	的	一个	男人	,	曾是	队长	的	这	手表	.

帕蒂诺，一个瘦削、焦躁不安的黑人，是值班队长。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sæn] [kris'təubəl] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] [wel] .

He	had	been	upon	the	San	Cristobal	and	I	remembered	him	well	.
他	有	到过	之上	这	圣	克里斯托瓦尔	和	我	记得	他	出色地	.

他曾上过圣克里斯托瓦尔号，我对他的印象很深。

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [drʌŋk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌz; wəz] [gʊd] ,

Fortunately	,	he	,	too	,	had	drunk	more	than	was	good	,
幸运的是	,	他	,	也	,	有	醉	更多的	比	曾是	好的	,

幸运的是，他也喝得过量了。

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skwɜːrmɪŋ] [wɜːrm] [tuː; tə] [praɪ] ['ɪntuː] [ɔːl] [smɔːl] [ə'ferz]

for	otherwise	he	was	just	such	a	squirming	worm	to	pry	into	all	small	affairs
为了	否则	他	曾是	只是	这样的	一个	蠕蠕	蠕虫	到	撬	进入	全部	小的	事务

[wɪð; wɪθ] [moʊst] ['prɑːfɪt] ,

with	most	profit	,
和	最多	利润	,

否则，他就只是一条贪婪的虫子，喜欢窥探一切能带来最大利益的小事。

[ænd; ənd] [aɪ] ['trembld] [lest] [dʒɑːb] ['gɔdəːd] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪm'self] .

and	I	trembled	lest	Job	Goddard	should	betray	himself	.
和	我	颤抖	免得	工作	戈达德	应该	背叛	他自己	.

我战战兢兢，生怕乔布·戈达德会出卖自己。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˌjuː 'es] ['kærid] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [hɔːl] , [wer] [ə; eɪ]['faɪər][ʌv; əv][lɔːgz][wʌz; wəz] [bɪlt] ;

They	had	us	carried	into	the	main	hall	,	where	a	fire	of	logs	was	built	;
他们	有	我们	携带	进入	这	主要的	大厅	,	在哪里	一个	火	的	日志	曾是	建造	;

他们把我们抬进大厅，那里生起了一堆木柴；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] ,

and	then	when	chairs	and	table	had	been	brought	,
和	然后	什么时候	椅子	和	桌子	有	到过	带来	,

然后，当椅子和桌子都搬过来之后，

[ðeɪ] [set] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['tempər] ;

they	set	upon	us	in	every	conceivable	fashion	to	try	the	temper	;
他们	放	之上	我们	在	每一个	可以想象的	时尚	到	尝试	这	脾气	;

他们用尽各种办法来试探我们的脾气；

[tuː; tə][ðə; ði][end] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [diː] - , [huːz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

to	the	end	that	in	a	short	while	De	Brésac	,	whose	nerves	were	near	the	surface
到	这	结尾	那	在	一个	短的	尽管	德	-	,	谁	神经	是	靠近	这	表面

,

,

,

最终，德布雷萨克在短时间内情绪几乎崩溃，

[wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [kwɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [leɪ] ['foʊmɪŋ] , ['spiːtʃləs]

was	touched	to	the	very	quick	of	his	honor	and	lay	foaming	,	speechless
曾是	感动	到	这	非常	快的	的	他的	荣誉	和	躺	起泡	,	无言

[wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

他的自尊心受到了极大的伤害，他怒不可遏，躺在地上，口吐白沫，说不出话来。

[ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][diː] - [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] [drɪŋk] ; [-]

It	suited	the	humor	of	De	Baçan	to	offer	us	drink	;	[	199	]
它	适合	这	幽默	的	德	-	到	提供	我们	喝	;	[	-	]

德巴坎的幽默之处在于他给我们提供饮料；[199]

[ʌv; əv] [wɪtʃ] , [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [dʒʌg] , [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

of	which	,	since	it	came	from	his	own	jug	,	I	took	a	little	,
的	哪个	,	自从	它	来了	从	他的	自己的	水壶	,	我	采取	一个	小的	,

其中，因为是从他自己的水壶里倒出来的，我就拿了一点。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['niːdfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] [aɪ][hæd; həd][ɪn][hænd] ,

though	it	was	not	needful	for	the	business	I	had	in	hand	,
尽管	它	曾是	不是	需要	为了	这	商业	我	有	在	手	,

虽然这对我的手头事务来说并非必要，

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['drɪŋkɪŋ] .

and	I	never	had	a	habit	of	much	drinking	.
和	我	绝不	有	一个	习惯	的	很多	喝	.

我从来没有酗酒的习惯。

“ [wel] , [maɪ] ['petɪkoʊt] ['hʌntər] , ” [hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət][læst] ,

“	Well	,	my	petticoat	hunter	,	”	he	jeered	at	last	,
”	出色地	,	我的	衬裙	猎人	,	”	他	嘲笑	在	最后的	,

“好吧，我的衬裙猎人，”他最后嘲讽道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [mes] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] . ”

“	you	have	made	a	fine	mess	of	this	business	,	sure	enough	.	”
”	你	有	制成	一个	美好的	混乱	的	这	商业	,	当然	足够的	.	”

“你把这事搞得一团糟，真是的。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] , [seɪ'njɔːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['smaɪlɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

“	I	must	confess	,	Señor	,	”	I	replied	,	smiling	up	at	him	,
”	我	必须	承认	,	先生	,	”	我	回复	,	微笑	向上	在	他	,

“我必须承认，先生，”我笑着抬头看着他回答道。

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nʌn] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][aɪ] [maɪt] [biː; bi] . ”

“	that	I	am	none	so	comfortable	as	I	might	be	.	”
”	那	我	是	没有任何	所以	舒服的	作为	我	可能	是	.	”

“我感觉自己并没有像我本可以的那样舒适。”

“ ['kʌmfərt] [ɪz]['evər][ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃmən] , [sɜːr] - ! ”

“	Comfort	is	ever	the	desire	of	old	women	and	Englishmen	,	Sir	Pirato	!	”
”	舒适	是	曾经	这	欲望	的	老的	女性	和	英国人	,	先生	-	!	”

“舒适永远是老年妇女和英国人的愿望，皮拉托爵士！”

“ [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə]['eksərsaɪz] — [tuː; tə] [stretʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɪmz] — — ” [aɪ]

“	But	we	have	no	chance	to	exercise	—	to	stretch	our	limbs	—	—	”	I
”	但	我们	有	不	机会	到	锻炼	—	到	拉紧	我们的	四肢	—	—	”	我

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

“但是我们没有机会锻炼——伸展四肢——”我开口说道。

“ [stretʃ] [ɪn'diːd] !

“	Stretch	indeed	!
”	拉紧	的确	!

“确实够伸展！”

” [pʊt] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [pə'tiːnjoʊ] .

”	put	in	little	Patiño	.
”	放	在	小的	帕蒂诺	.

“放进小帕蒂诺。”

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ræk] [ɪn][ðə; ði][kæmp] ; [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [stretʃ] [juː; jʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ten] [fiːt] [æt; ət] [liːst]

“	There	is	a	rack	in	the	camp	;	it	can	stretch	you	out	to	ten	feet	at	least
”	那里	是	一个	架子	在	这	营	;	它	能	拉紧	你	出去	到	十	脚	在	至少

,

,
,

营地里有个架子；它至少可以让你伸展到十英尺长。

[maɪ] [frend] . ” “

my	friend	.	”	“
我的	朋友	.	”	“

我的朋友。””

- [tɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] , ” [sed] [diː] - ,

'	Tis	only	a	matter	of	a	few	inches	more	or	less	,	”	said	De	Baçan	,
-	的	仅有的	一个	事情	的	一个	很少	英寸	更多的	或者	较少的	,	”	说	德	-	,

“这只是几英寸的差别而已，”德巴坎说道。

['læfɪŋ] , “ [ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][laɪf] ,

laughing	,	“	and	upon	my	life	,
笑	,	”	和	之上	我的	生活	,

笑着说：“我以我的生命起誓，

[aɪ][hæv; həv]['evər] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [brɔːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [gʊd] [prə'pɔːrʃ(ə)n]

I	have	ever	thought	you	too	broad	across	the	shoulders	to	be	in	good	proportion
我	有	曾经	想法	你	也	广阔	穿过	这	肩膀	到	是	在	好的	部分

.

:
.

我一直觉得你的肩膀太宽，比例不太协调。

" [ðen] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['læfɪŋ] .

"	Then	the	three	of	them	roared	with	laughing	.
"	然后	这	三	的	他们	咆哮	和	笑	.

然后，他们三人放声大笑。

[aɪ] [sɔː] [noʊ]['hjuːmər][ɪn] [ðɪs] [spiːtʃ] .

I	saw	no	humor	in	this	speech	.
我	锯	不	幽默	在	这	演讲	.

我丝毫没觉得这段演讲有任何幽默之处。

“ [ɪn][ə; eɪ] [baʊt] [æt; ət] [streŋθ] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] ['vælјuː] ,

“	In	a	bout	at	strength	I	find	the	breadth	of	shoulder	of	some	small	value	,
"	在	一个	回合	在	力量	我	寻找	这	宽度	的	肩膀	的	一些	小的	价值	,

“在力量较量中，我发现肩宽的作用不大。”

" [sed] [aɪ] .

"	said	I	.
"	说	我	.

“我说。”

“ [wel] [sed] !

“	Well	said	!
"	出色地	说	!

“说得好！”

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [grəuz] [ə; eɪ]['spaɪsi] [tʌŋ] , [pə'tiːnjoʊ] .

The	old	woman	grows	a	spicy	tongue	,	Patiño	.
这	老的	女士	生长	一个	辛辣的	舌头	,	帕蒂诺	.

老太太的舌头很辣，帕蒂诺。

[həmf] !

Humph	!
哼	!

哼!

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [brɔːd] , — ['meihæp] [juːd] [laɪk] [ðem; ðəm] ['brɔːdər] ;

You	like	the	shoulders	broad	,	—	mayhap	you'd	like	them	broader	;
你	喜欢	这	肩膀	广阔	,	—	或许	你会	喜欢	他们	更广泛	;

你喜欢宽阔的肩膀，——或许你想要更宽一些的肩膀；

[wiː; wi][kæn; kən] [stretʃ] [ɔːr] [drɔː] [juː; jʊ] [aʊt] [ɪn] ['eni] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [suːt]

we	can	stretch	or	draw	you	out	in	any	direction	to	suit
我们	能	拉紧	或者	画	你	出去	在	任何	方向	到	套装

我们可以朝任何方向拉伸或伸展你，以适应

[ðə; ði] [-]

the	[	200	]
这	[	-	]

[200]

['fænsi] — [kʌt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɔːr] [pʊʃ] [juː; jʊ][ɪn] — [eɪ] !

fancy	—	cut	you	down	or	push	you	in	—	eh	!
想要	—	切	你	向下	或者	推	你	在	—	嗯	!

真棒——把你砍倒或者把你推下去——嗯!

[pə'tiːnjoʊ] ? — [bloʊt] [juː; jʊ] [ʌp] [ɔːr] [pʊl] [juː; jʊ] [aʊt] — [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] .

Patiño	?	—	bloat	you	up	or	pull	you	out	—	as	you	will	.
帕蒂诺	?	—	腹胀	你	向上	或者	拉	你	出去	—	作为	你	将要	.

Patiño? ——让你肿胀或把你拉出来——随你便。

[wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ? "

What	think	you	of	the	business	?	"
什么	思考	你	的	这	商业	?	"

你觉得这家公司怎么样?

“ [ðer; ðər][ɪz] [smɔːl] ['prɑːfɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [seɪ'njɔːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [gʊd] [pɑːrt] .

“	There	is	small	profit	in	it	for	me	,	Señor	,	”	I	replied	in	good	part	.
”	那里	是	小的	利润	在	它	为了	我	,	先生	,	”	我	回复	在	好的	部分	.

“先生，我从中能得到一点好处，”我愉快地回答道。

“ ['hiːz] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːrməti] , [vɪn'tʃɛnti] . ” “

“	He's	content	with	his	deformity	,	Vincente	.	”	“
”	他是	内容	和	他的	畸形	,	文森特	.	”	“

“文森特，他很满意自己的畸形。”

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [smʌg] ['ɪŋglɪʃmən] , ” [sniəd] [pə'tiːnjoʊ] .

'	Tis	like	a	smug	Englishman	,	”	sneered	Patiño	.
-	的	喜欢	一个	踌躇满志	英国人	,	”	冷笑	帕蒂诺	.

“就像一个自鸣得意的英国人，”帕蒂诺冷笑道。

“ [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][ə; eɪ] [sloʊ] [sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n] , [luː'tenənt] ,

“	Nay	,	I	am	but	a	slow	sort	of	person	,	lieutenant	,
”	不	,	我	是	但	一个	慢的	种类	的	人	,	中尉	,

“不，我只是个反应慢的人，中尉。”

[ænd; ənd][faɪnd][jʊr; jər] [moʊd] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [fɑːr] [tuː] ['ræpɪd] , ” [aɪ] [læft] .

and	find	your	mode	of	progress	far	too	rapid	,	”	I	laughed	.
和	寻找	你的	模式	的	进步	远的	也	迅速的	,	”	我	笑了	.

“而且你觉得你的进步速度太快了，”我笑着说。

“ [bɑː] ! ” [grauld] [diː'eɪgoʊ] .

“	Bah	!	”	growled	Diego	.
”	呸	!	”	咆哮	迭戈	.

“呸！”迭戈低吼道。

“ [juː; jʊ] ['fænsi] [jɔːr'self] [moʊst] [ˌsætɪs'fæktəri] [ə'pɑːn] [ɔːl] [pɔɪnts] . ”

“	You	fancy	yourself	most	satisfactory	upon	all	points	.	”
”	你	想要	你自己	最多	令人满意的	之上	全部	积分	.	”

你觉得自己各方面都非常令人满意。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['ɪŋglɪʃmən] [kæn; kən][duː] , ” [lɪspt] [pə'tiːnjoʊ] , “ [bʌt; bət] [iːt]

“	There	is	nothing	that	these	Englishmen	can	do	,	”	lisped	Patiño	,	“	but	eat
”	那里	是	没有什么	那	这些	英国人	能	做	,	”	口齿不清	帕蒂诺	,	“	但	吃

[ænd; ənd] [sliːp] — [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] — — ”

and	sleep	—	eat	and	sleep	—	—	”
和	睡觉	—	吃	和	睡觉	—	—	”

“这些英国人除了吃和睡，什么也做不了，”帕蒂诺结结巴巴地说，“吃和睡——”

“ [ænd; ənd] [faɪt] , [seɪ'njɔːr] , ” [sed] [aɪ] . “ [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [greɪt] ['grɪfɪn] .

“	And	fight	,	Señor	,	”	said	I	.	“	You	have	forgotten	the	Great	Griffin	.
”	和	斗争	,	先生	,	”	说	我	.	“	你	有	被遗忘的	这	伟大的	格里芬	.

“去战斗吧，先生，”我说。“你已经忘记了伟大的狮鹫。”

” [ænd; ənd][æz; əz][diː] - [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

”	And	as	De	Baçan	laughed	at	him	,
”	和	作为	德	-	笑了	在	他	,

“而当德巴坎嘲笑他时，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [mʌg] [ɪn] [ʃə'grɪn] .

the	little	man	hid	his	face	in	his	mug	in	chagrin	.
这	小的	男人	隐藏	他的	脸	在	他的	马克杯	在	懊恼	.

小个子男人懊恼地把脸埋进了杯子里。

“ [wel] , [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɪŋglɪʃmən] ? ” [sed] [diː'eɪgoʊ] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Well	,	what	of	it	,	Englishman	?	”	said	Diego	,	smiling	.
”	出色地	,	什么	的	它	,	英国人	?	”	说	迭戈	,	微笑	.

“那又怎样，英国佬？”迭戈笑着说。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][laɪf] [laɪz][nɑːt][ɪn] ['faɪtɪŋ] .

“	Let	me	tell	you	that	the	most	of	life	lies	not	in	fighting	.
”	让	我	告诉	你	那	这	最多	的	生活	谎言	不是	在	斗争	.

让我告诉你，人生的大部分乐趣并不在于争斗。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [sɪgˈnɪfɪkəntli] , — “ [wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][fæt] -

There	is	one	thing	,	”	—	and	he	paused	significantly	,	—	“	one	thing	you	fat	-
那里	是	一	事物	,	”	—	和	他	暂停	显著地	,	—	“	一	事物	你	胖的	-

['hedɪd] ['ɪŋglɪʃ] [daʊnt] [noʊ] — [nɔːr]['evər] [wɪl] .

headed	English	don't	know	—	nor	ever	will	.
标题	英语	不	知道	—	也不	曾经	将要	.

“有一件事，”他意味深长地停顿了一下，“你们这些愚蠢的英国佬不知道，也永远不会知道。”

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [ker] [wʌt] [ðæt] [ɪz] ?

And	do	you	care	what	that	is	?
和	做	你	关心	什么	那	是	?

你会在乎那是什么吗?

[its] ['wʊmən] !

It's	woman	!
它是	女士	!

是女人!

[noʊ] [mɔːr] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [hæv; həv][juː; jʊ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]

No	more	notion	of	the	art	of	loving	have	you	than	a	row	of
不	更多的	概念	的	这	艺术	的	爱	有	你	比	一个	排	的

['mɑːrlɪnˌspaɪk] ,

marlinespikes	,
马林钉	,

你对爱的艺术一无所知，就像一排马林鱼刺一样。

[noʊ] [mɔːr] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] ['tempər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɔlfinˌfiʃ] !

no	more	warmth	of	temper	than	a	dolphinfish	!
不	更多的	温暖	的	脾气	比	一个	鲯鳅	!

脾气比海豚还冷漠!

[puːf] !

Pouf	!
蒲团	!

噗!

[juː; jʊ][lɪv; laɪv] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [səkˈses] [wɪð; wɪθ] ['leɪdiz] ,

You	live	too	far	away	from	the	sun	to	have	much	success	with	ladies	,
你	居住	也	远的	离开	从	这	太阳	到	有	很多	成功	和	女士们	,

[seɪˈnjɔːr] ['kɪlɪˌgruː] . ” [-]

Señor	Killigrew	.	”	[	201	]
先生	基利格鲁	.	”	[	-	]

基利格鲁先生，您住的地方离太阳太远，所以很难赢得女士们的芳心。”[201]

[aɪ] [fɔːˈsɔː] [naʊ] [ðæt] ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] [miːnz] [ˌʌnəˈveɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][maɪ] ['tempər] ,

I	foresaw	now	that	finding	other	means	unavailing	to	try	my	temper	,
我	预见	现在	那	寻找	其他	方法	徒劳无功	到	尝试	我的	脾气	,

我预见到，寻找其他方法来试探我的脾气是徒劳的。

[hiː; hi] [ment] [əˈgen] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

he	meant	again	to	speak	of	Mademoiselle	,	knowing	that	here	he	had	a
他	意思是	再次	到	说话	的	小姐	,	会心	那	这里	他	有	一个

['nevər] - ['feɪlɪŋ] [sɔːrs] [ʌv; əv]['ræŋkər] .

never	-	failing	source	of	rancor	.
绝不	-	失败	来源	的	冤仇	.

他本想再次提起小姐，因为他知道，在这里他总能找到发泄怨恨的源泉。

[aɪ] [glɑːnst] [tuː; tə] [wer] [dʒɑːb] [ˈgɔdəːd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [pæst]

I	glanced	to	where	Job	Goddard	stood	at	the	doorway	and	a	look	passed
我	瞥了一眼	到	在哪里	工作	戈达德	站立	在	这	门口	和	一个	看	通过了

[bɪˈtwiːn] [juː ˈes] .

between	us	.
之间	我们	.

我瞥了一眼站在门口的乔布·戈达德，我们之间交换了一个眼神。

[ðen] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] .

Then	he	went	out	into	the	shadow	and	disappeared	down	the	path	.
然后	他	去	出去	进入	这	阴影	和	消失	向下	这	小路	.

然后他走到阴影里，沿着小路消失了。

[aɪ] [nuː] [nɑːt] [ˈwɪðər] [ˈgɔdəːd] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [taɪm] ,

I	knew	not	whither	Goddard	had	gone	,	and	wishing	to	gain	time	,
我	知道	不是	往哪里去	戈达德	有	已消失	,	和	祝	到	获得	时间	,

我不知道戈达德去了哪里，为了争取时间，

[sed] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [gʊd] [greɪs] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌmən] ,

said	with	as	good	grace	as	I	could	summon	,
说	和	作为	好的	优雅	作为	我	可以	召唤	,

我尽可能用最得体的语气说道：

“ [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [hæv; həv][ˈevər][hæd; həd][ðə; ði] [rɪˈpjuːt] [fɔːr; fər] [greɪt] [ˈkɔːtlinis] [ʌv; əv] [ˈmænər] ,

“	The	Spanish	have	ever	had	the	repute	for	great	courtliness	of	manner	,
“	这	西班牙语	有	曾经	有	这	声誉	为了	伟大的	礼让	的	方式	,

[dɑːn] [diː] - . ”

Don	de	Baçan	.	”
大学教师	德	-	.	”

“西班牙人素来以彬彬有礼的举止而闻名，唐·德·巴坎。”

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ɪn] [ˈɪgnərəns] , [maɪ] [ˈfledʒlɪŋ] .

“	You	speak	in	ignorance	,	my	fledgling	.
“	你	说话	在	无知	,	我的	雏鸟	.

“你说话无知，我的雏鸟。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈmænər] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [biːf] - [ˈiːtər]

It	is	no	question	of	manner	,	but	of	a	thousand	things	you	beef	-	eaters
它	是	不	问题	的	方式	,	但	的	一个	千	事物	你	牛肉	-	食客

[hæv; həv][noʊ][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] . ”

have	no	notion	of	.	”
有	不	概念	的	.	”

这无关乎礼仪，而是关乎你们这些吃牛肉的人一无所知的无数事情。

“ [aɪ] , ” [sed] [pəˈtiːnjoʊ] , [ˈruːfəli] , [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] , “ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈwɪmɪn]

“	Aye	,	”	said	Patiño	,	ruefully	,	twisting	his	mustache	,	“	and	their	women
“	是的	,	”	说	帕蒂诺	,	懊悔地	,	扭曲	他的	胡子	,	“	和	他们的	女性

[ɑːr; ər][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðəmˈselvz] . ”

are	as	bad	as	themselves	.	”
是	作为	坏的	作为	他们自己	.	”

“唉，”帕蒂诺懊恼地说，一边捻着胡子，“他们的女人也和他们一样糟糕。”

“ [bɑː] !

“	Bah	!
“	呸	!

“呸！

[ðeə(r)] [koʊld][ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

they're	cold	and	lifeless	every	one	of	them	.
它们是	寒冷的	和	无生命	每一个	一	的	他们	.

它们全都冰冷僵硬，毫无生气。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [frentʃ] ['wɪmɪn] [huː] [rɪ'spɑːnd][moʊst]['æptli][ænd; ənd][moʊst] — [ɜːr; ər] — [dɪ'laɪtfəli] —

It	is	the	French	women	who	respond	most	aptly	and	most	—	er	—	delightfully	—
它	是	这	法语	女性	WHO	回应	最多	恰当地	和	最多	—	呃	—	令人愉悦	—

[eɪ] , [vɪn'tʃɛnti] ? ”

eh	,	Vincente	?	”
嗯	,	文森特	?	”

法国女性的回应最为恰当，也最为——呃——令人愉悦，对吧，文森特?

“ [jes] , [maɪ] ['kæptɪn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	Yes	,	my	captain	,	”	he	replied	.
”	是的	,	我的	队长	,	”	他	回复	.

“是的，船长，”他回答道。

“ [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðoʊz] [seɪvd] [frʌm; frəm][fɔːrt] ['kærəlɪn] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnd] [laɪk][ə; eɪ] [guːl]

“	And	of	those	saved	from	Fort	Caroline	”	—	and	he	grinned	like	a	ghoul
”	和	的	那些	已保存	从	堡	卡罗琳	”	—	和	他	咧嘴一笑	喜欢	一个	食尸鬼

— “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][faɪv][ɔːr][sɪks][moʊst] [ɪn'taɪsɪŋ] . ”

—	“	there	are	five	or	six	most	enticing	.	”
—	“	那里	是	五	或者	六	最多	诱人的	.	”

“而从卡罗琳堡获救的人中，”他咧嘴一笑，像个食尸鬼，“有五六个人最令人垂涎。”

“ [ænd; ənd][moʊst] [rɪ'spɑːnsɪv] [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] — [eɪ] ?

“	And	most	responsive	you	would	say	—	eh	?
”	和	最多	响应式设计	你	会	说	—	嗯	?

“而且反应最迅速，你会这么说——是吗？”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [sək'sesf(ə)l] [ə'pɑːn][moʊst] [ə'keiʒənz] , [vɪn'tʃɛnti] .

You	are	successful	upon	most	occasions	,	Vincente	.
你	是	成功的	之上	最多	场合	,	文森特	.

文森特，你大多数时候都能成功。

” [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [pɔːd] [aʊt][ə; eɪ][pɑːt][hæf] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['faɪəri] ['lɪkər] ,

”	And	so	saying	he	poured	out	a	pot	half	full	of	his	fiery	liquor	,
”	和	所以	说	他	倾倒	出去	一个	锅	一半	满的	的	他的	火热	酒	,

“说着，他倒掉了半罐滚烫的烈酒。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dregz] , ['setɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

which	he	straightway	drained	to	the	dregs	,	setting	the	vessel	down	with	a
哪个	他	立刻	排水	到	这	渣	,	环境	这	血管	向下	和	一个

[kræʃ] [wɪtʃ] [splɪt][ˌaɪ 'tiː] [-]

crash	which	split	it	[	202	]
碰撞	哪个	分裂	它	[	-	]

他立刻将船上的水全部喝光，然后放下船，船身发出砰的一声裂开了[202]。

[hæf][ɪn] [tuː] .

half	in	two	.
一半	在	二	.

一半分成两半。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə] ['gɔdəːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] [pɑːt][ænd; ənd] [mɔːr] ['lɪkər] .

Then	he	called	to	Goddard	for	a	new	pot	and	more	liquor	.
然后	他	称为	到	戈达德	为了	一个	新的	锅	和	更多的	酒	.

然后他叫戈达德来给他拿一个新的锅和更多的酒。

[bʌt; bət] ['gɔdəːd] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][sent] .

But	Goddard	would	not	hear	,	and	the	other	man	was	sent	.
但	戈达德	会	不是	听到	,	和	这	其他	男人	曾是	发送	.

但戈达德不肯听，于是派了另一个人去。

“ [noʊ] , - [tɪz][nɑːt] ['kɔːtlinis] , [seɪ'njɔːr] - , ” [sed] [hiː; hi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [æt; ət] [læst] ,

“	No	,	'	tis	not	courtliness	,	Señor	Pirato	,	”	said	he	,	leaning	forward	at	last	,
”	不	,	-	的	不是	礼让	,	先生	-	,	”	说	他	,	倾斜	向前	在	最后的	,

“不，这不是礼节，皮拉托先生，”他终于向前倾身说道。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mætər] [wɪtʃ] [kən'sɜːrnz] ['oʊnli][ðə; ði] ['lʌvər] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] — [ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv]

“	but	a	matter	which	concerns	only	the	lover	and	the	lady	—	the	flash	of
”	但	一个	事情	哪个	担忧	仅有的	这	情人	和	这	女士	—	这	闪光	的

[æn; ən] [aɪ] — [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hænd] — [wɪtʃ] [sendz] [ðə; ði] ['pʌlsɪz] ['tɪŋglɪŋ] ;

an	eye	—	the	touch	of	a	hand	—	which	sends	the	pulses	tingling	;
一个	眼睛	—	这	触碰	的	一个	手	—	哪个	发送	这	脉冲	刺痛感	;

“但只有恋人和女士之间才会发生的事——眼神的闪烁——手的触碰——就能让心跳加速；

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪps] — [wɪtʃ] ['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['kɪsɪz] — [ðɪs] [ænd; ənd]

the	opening	of	the	lips	—	which	tremble	for	the	touch	of	kisses	—	this	and
这	开幕	的	这	嘴唇	—	哪个	颤抖	为了	这	触碰	的	吻	—	这	和

[mʌtʃ] [mɔːr] .

much	more	.
很多	更多的	.

嘴唇微微张开——渴望亲吻的触碰而颤抖——这以及更多。

” [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [wɪ'ðaʊt] , [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][groʊn] ,

”	At	this	moment	there	was	a	noise	without	,	which	sounded	like	a	groan	,
”	在	这	片刻	那里	曾是	一个	噪音	没有	,	哪个	听起来	喜欢	一个	呻吟	,

['fɑːloʊd] [baɪ]['saɪləns] ,

followed	by	silence	,
随后	经过	沉默	,

“这时外面传来一声响动，听起来像是呻吟，随后又恢复了平静。”

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [waɪ] [dʒɑːb] ['gɔdəːd] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] ['sɛntriz] [pæθ] .

and	I	knew	why	Job	Goddard	had	gone	out	by	the	sentry's	path	.
和	我	知道	为什么	工作	戈达德	有	已消失	出去	经过	这	哨兵的	小路	.

我知道乔布·戈达德为什么会沿着哨兵的路线出去。

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [vɪn'tʃɛnti] , ['stægərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

“	What	was	it	?	”	said	Vincente	,	staggering	to	the	door	.
“	什么	曾是	它	?	”	说	文森特	,	令人震惊	到	这	门	.

“到底发生了什么事？”文森特踉跄着走向门口问道。

[bʌt; bət][dʒɑːb] ['gɔdəːd] [met] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][moʊst] [ˌʌnkən'sɜːrnd] , ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['oʊvər][hɪz; ɪz]

But	Job	Goddard	met	him	there	most	unconcerned	,	pointing	out	over	his
但	工作	戈达德	遇见	他	那里	最多	漠不关心	,	指向	出去	超过	他的

['ʃoʊldər] . “

shoulder	.	“
肩膀	.	”

但乔布·戈达德在那里与他相遇，却毫不在意，还指着身后说道：“

- [tɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['drʌŋkən] [biːst] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , ” [sed] [pə'tiːnjoʊ] .

'	Tis	nothing	but	some	drunken	beast	of	a	soldier	,	”	said	Patiño	.
-	的	没有什么	但	一些	醉	兽	的	一个	士兵	,	”	说	帕蒂诺	.

“那不过是个喝醉了的畜生士兵罢了。”帕蒂诺说道。

[ænd; ənd] [vɪn'tʃɛnti] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

And	Vincente	came	back	to	the	table	.
和	文森特	来了	后退	到	这	桌子	.

文森特回到了桌边。

[aɪ] [naʊ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] ,

I	now	knew	there	was	no	time	to	lose	,
我	现在	知道	那里	曾是	不	时间	到	失去	,

我现在知道没有时间可以浪费了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

and	made	up	my	mind	upon	a	course	of	action	.
和	制成	向上	我的	头脑	之上	一个	课程	的	行动	.

我下定决心采取某种行动。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][di:] - , [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [streɪn] [æt; ət][maɪ][bɑ:ndz] ,

Catching	**the**	**eye**	**of**	**De**	**Brésac**	**,**	**I**	**suddenly**	**began**	**to**	**strain**	**at**	**my**	**bonds**	**,**
捕捉	这	眼睛	的	德	-	,	我	突然	开始	到	拉紧	在	我的	债券	,

德·布雷萨克注意到我，我突然开始挣扎，想要挣脱束缚。

['dʒʌmpɪŋ][ænd; ənd] ['strʌglɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ə'baʊt][ðə; ði]['faɪər] , ['roʊlɪŋ] [æt; ət][læst]

jumping	**and**	**struggling**	**as**	**well**	**as**	**I**	**could**	**about**	**the**	**fire**	**,**	**rolling**	**at**	**last**
跳	和	挣扎	作为	出色地	作为	我	可以	关于	这	火	,	滚动	在	最后的

['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .

under	**the**	**table**	**.**
在下面	这	桌子	.

我拼命地跳来跳去，挣扎着躲避火堆，最后滚到了桌子底下。

" [hɪr] ! [hɪr] !

“	**Here**	**!**	**here**	**!**
"	这里	!	这里	!

“这里！这里！”

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][mæn][ə'baʊt] ? " ['ʃaʊtɪd] [pə'ti:njoʊ] .

what	**is**	**the**	**man**	**about**	**?**	**”**	**shouted**	**Patiño**	**.**
什么	是	这	男人	关于	?	"	喊叫	帕蒂诺	.

“这个人到底是干什么的？”帕蒂诺喊道。

" [help] , ['sentri] , [help] , [hi:; hi] [wɪl] [get] [ə'weɪ] !

“	**Help**	**,**	**sentry**	**,**	**help**	**,**	**he**	**will**	**get**	**away**	**!**
"	帮助	,	哨兵	,	帮助	,	他	将要	得到	离开	!

“哨兵，快来帮忙，他要逃走了！”

" ['gɔdə:d] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [weɪt] [æz; əz] [ðoʊ]

”	**Goddard**	**came**	**running**	**in**	**and**	**fell**	**upon**	**me**	**with**	**all**	**his**	**weight**	**as**	**though**
"	戈达德	来了	跑步	在	和	跌倒	之上	我	和	全部	他的	重量	作为	尽管

['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌem 'i:] .

trying	**to**	**secure**	**me**	**.**
尝试	到	安全的	我	.

“戈达德跑进来，用他全部的体重扑到我身上，好像要把我固定住似的。

[aɪ] [felt] [-]

I	**felt**	**[**	**203**	**]**
我	毛毡	[	-	]

我感觉[203]

[hɪz; ɪz] [ki:n] [naɪf] [slɪt] [θru:] [ðə; ði][bɑ:ndz][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɑ:njərd][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][maɪ][hænd] .

his	**keen**	**knife**	**slit**	**through**	**the**	**bonds**	**and**	**a**	**poniard**	**was**	**thrust**	**into**	**my**	**hand**	**.**
他的	敏锐的	刀	缝隙	通过	这	债券	和	一个	匕首	曾是	推力	进入	我的	手	.

他锋利的刀割断了绳索，一把匕首插进了我的手中。

[ðen] [wi:; wi] [roʊld] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [ðoʊ] ['strʌglɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd]

Then	**we**	**rolled**	**out**	**from**	**under**	**the**	**table**	**as**	**though**	**struggling**	**furiously**	**,**	**and**
然后	我们	滚动	出去	从	在下面	这	桌子	作为	尽管	挣扎	愤怒地	,	和

[soʊ][ə'pɑ:n][di:] - ,

so	**upon**	**De**	**Brésac**	**,**
所以	之上	德	-	,

然后我们像拼命挣扎似的从桌子底下滚了出来，德布雷萨克也是如此。

['gɔdə:d] ['tɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] [lu:s] [ænd; ənd] ['ɑ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɑ:rmd] [ˌem 'i:] .

Goddard	**turning**	**him**	**loose**	**and**	**arming**	**him**	**as**	**he**	**had**	**armed**	**me**	**.**
戈达德	转弯	他	松动的	和	武装	他	作为	他	有	武装	我	.

戈达德放了他，并像武装我一样武装了他。

[ðə; ði] ['drʌŋkən] [fu:lz] [si:md] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['stu:pər] ,

The	**drunken**	**fools**	**seemed**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**stupor**	**,**
这	醉	傻瓜	似乎	在	一个	种类	的	昏迷	,

这些醉汉似乎处于一种恍惚状态，

[nɑːt][əˈlaɪv][tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhæpənɪŋ] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [θriː] [spræŋ] [əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [fiːt] .

not	alive	to	what	was	really	happening	until	we	three	sprang	upon	our	feet	.
不是	活	到	什么	曾是	真的	发生	直到	我们	三	弹簧	之上	我们的	脚	.

直到我们三人猛地站起来，才意识到发生了什么。

[ðə; ði] [səˈpraɪz] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

The	surprise	was	complete	and	the	advantage	was	clearly	with	us	.
这	惊喜	曾是	完全的	和	这	优势	曾是	清楚地	和	我们	.

我们完全出其不意，优势明显在我们这边。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [strʌk] [ə; eɪ] [bloʊ] [soʊ][hɑːrd][æz; əz] [ðæt] [wʌn] [wɪtʃ] [aɪ] [pʊt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

I	have	never	struck	a	blow	so	hard	as	that	one	which	I	put	upon	the	face	of
我	有	绝不	击	一个	吹	所以	难的	作为	那	一	哪个	我	放	之上	这	脸	的

[ðɪs] [vɪnˈtʃɛnti] ,

this	Vincente	,
这	文森特	,

我从未像打在文森特脸上那样狠狠地打过别人一拳。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ˈflaɪɪŋ] [ˈbækwərd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

for	he	went	flying	backward	over	the	table	,	upon	his	head	,
为了	他	去	飞行	落后	超过	这	桌子	,	之上	他的	头	,

因为他向后飞过桌子，头着地了。

[hɪz; ɪz] [buːts] [ˈstɪkɪŋ] [ʌp] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [bentʃ] .

his	boots	sticking	up	over	a	bench	.
他的	靴子	粘性	向上	超过	一个	长椅	.

他的靴子从长凳上露出来。

[bɪˈfɔːr] [pəˈtiːnjoʊ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n] [drɔː] , [ˈgɔdəːd] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd][hiː; hi]

Before	Patiño	could	even	draw	,	Goddard	thrust	him	through	the	heart	and	he
前	帕蒂诺	可以	甚至	画	,	戈达德	推力	他	通过	这	心	和	他

[sæŋk] [daʊn] ,

sank	down	,
沉没	向下	,

帕蒂诺还没来得及拔枪，戈达德就一枪刺穿了他的心脏，他倒了下去。

[ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [saʊnd] .

making	no	sound	.
制作	不	声音	.

一声不吭。

[diː] - , [ˈsiːzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːrd] , [ˈvæliəntli] [hæd; həd][set][əˈpɑːn][diː] - ; [huː] ,

De	Brésac	,	seizing	a	sword	,	valiantly	had	set	upon	De	Baçan	;	who	,
德	-	,	抓住	一个	剑	,	英勇地	有	放	之上	德	-	;	WHO	,

德·布雷萨克拔出剑，英勇地向德·巴桑发起攻击；而德·巴桑.....

[ˈgɪvɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [bʊl] ,

giving	a	roar	like	a	bull	,
给予	一个	吼	喜欢	一个	公牛	,

像公牛一样咆哮，

[fel] [tuː; tə][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈenərdʒi] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪˈmiːdiətli] [əˈpɑːn][ðə; ði]

fell	to	with	such	energy	that	the	Frenchman	was	put	immediately	upon	the
跌倒	到	和	这样的	活力	那	这	法国人	曾是	放	立即地	之上	这

[dɪˈfensɪv] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔːrst] [ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

defensive	and	was	forced	over	toward	the	door	,
防守	和	曾是	强制	超过	朝向	这	门	,

法国人猛地倒下，势大力沉，立刻转入防守，被迫向门口退去。

[θruː] [wɪtʃ] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] , [diː] - [ˈvænɪʃt] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] ,

through	which	,	before	we	knew	it	,	De	Baçan	vanished	like	the	wind	,
通过	哪个	,	前	我们	知道	它	,	德	-	消失了	喜欢	这	风	,

就这样，我们还没反应过来，德巴坎就如同风一般消失了。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəks] [ʌv; əv][ðə; ði][men] , [jelɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['diːmən]
running **out** **across** **the** **square** **to** **the** **barracks** **of** **the** **men** **,** **yelling** **like** **a** **demon**
跑步 出去 穿过 这 正方形 到 这 兵营 的 这 男人 , 大喊 喜欢 一个 恶魔
[ðə; ði] [waɪl] .
the **while** **.**
这 尽管 .

他冲过广场，朝士兵营房跑去，边跑边像魔鬼一样大喊大叫。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn'kɑːrnət] , [ðɪs] [mæn] .
He **was** **a** **fiend** **incarnate** **,** **this** **man** **.**
他 曾是 一个 恶魔 体现 , 这 男人 .

这个人简直就是魔鬼化身。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [luːz] .
There **was** **not** **a** **moment** **to** **lose** **.**
那里 曾是 不是 一个 片刻 到 失去 .

一刻也不能耽搁。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ʌv; əv][pə'tiːnjoʊ][ænd; ənd] [vɪn'tʃɛnti] ,
Seizing **the** **weapons** **of** **Patiño** **and** **Vincente** **,**
抓住 这 武器 的 帕蒂诺 和 文森特 ,

缴获帕蒂尼奥和文森特的武器，

[wiː; wi] [dæʃt] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd][soʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
we **dashed** **out** **around** **the** **corner** **of** **the** **lodge** **and** **so** **into** **the** **forest** **,**
我们 虚线 出去 大约 这 角落 的 这 小屋 和 所以 进入 这 森林 ,

我们绕过小屋的拐角，冲进了森林。

['rʌnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [spiːd] . [-]
running **at** **the** **top** **of** **our** **speed** **.** **[** **204** **]**
跑步 在 这 顶部 的 我们的 速度 . [-]

以我们最快的速度奔跑。[204]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER **XVI** **.**
章 十六 .

第十六章

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'skeɪp] .
OF **OUR** **ESCAPE** **.**
的 我们的 逃脱 .

我们的逃亡。

[æz; əz][wiː; wi][sped] [ʌp][ðə; ði][waɪd] [pæθ] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
As **we** **sped** **up** **the** **wide** **path** **through** **the** **thicket** **,**
作为 我们 加速 向上 这 宽的 小路 通过 这 灌木丛 ,

当我们加快脚步，沿着穿过灌木丛的宽阔小路前进时，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [diː] - [æz; əz][hiː; hi][ræn] [be'ləuɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [skwer] .
we **could** **hear** **De** **Baçan** **as** **he** **ran** **bellowing** **across** **the** **square** **.**
我们 可以 听到 德 - 作为 他 跑 咆哮 穿过 这 正方形 .

我们能听到德巴坎一边跑过广场一边大声喊叫。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [blæk] ['dɑːrknəs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,
It **was** **black** **darkness** **under** **the** **branches** **,**
它 曾是 黑色的 黑暗 在下面 这 分支 ,

树枝下漆黑一片。

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi] [əˈkʌstəmd] [ɑːrˈselvz] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ]

but	as	we	accustomed	ourselves	we	could	make	out	the	line	of	the	path
但	作为	我们	习惯	我们自己	我们	可以	制作	出去	这	线	的	这	小路

[əˈhed] .

ahead	.
前方	.

但随着我们逐渐适应，我们就能辨认出前方的道路。

[twɪgz] [ænd; ənd] [ˈbræntʃɪz] [strʌk] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈgɔdəːd] [ˈθʌndəd] [ɑːn][wɪð; wɪθ]

Twigs	and	branches	struck	us	in	the	face	,	but	Goddard	thundered	on	with
树枝	和	分支	击	我们	在	这	脸	,	但	戈达德	雷鸣	在	和

[greɪt] [ˈkɑːnfɪdəns] ,

great	confidence	,
伟大的	信心	,

树枝和树杈打在我们脸上，但戈达德依然信心满满地继续前进。

[ˈsetɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ə; eɪ] [gʊd] [raʊnd] [peɪs] , [ænd; ənd][diː] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fliːt]

setting	for	us	a	good	round	pace	,	and	De	Brésac	,	who	was	a	fleet
环境	为了	我们	一个	好的	圆形的	步伐	,	和	德	-	,	WHO	曾是	一个	舰队

[ˈrʌnər] ,

runner	,
跑步者	,

为我们设定了良好的整体节奏，而德布雷萨克则是一位速度很快的跑者。

[ˈkiːpɪŋ] [kloʊz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

keeping	close	upon	his	heels	.
保持	关闭	之上	他的	高跟鞋	.

紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wɜːr; wər] [laʊd] [kraɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [bɪˈhaɪnd] ,

In	a	moment	there	were	loud	cries	from	the	buildings	behind	,
在	一个	片刻	那里	是	大声	哭泣	从	这	建筑物	在后面	,

片刻之后，后面的建筑物里传来响亮的喊叫声。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [pleɪn] [əˈbʌv] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˈrɔrz] [ʌv; əv] [dɑːn] [diːˈeɪgoʊ][æz; əz]

but	we	could	hear	plain	above	them	all	the	great	roars	of	Don	Diego	as
但	我们	可以	听到	清楚的	多于	他们	全部	这	伟大的	咆哮	的	大学教师	迭戈	作为

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [keɪm] ['æftər][ˌjuː 'es][ɪn] [fʊl] [pər'suːt] .

the	soldiers	came	after	us	in	full	pursuit	.
这	士兵	来了	后	我们	在	满的	追逐	.

但是，我们能清楚地听到唐·迭戈的咆哮声盖过了他们，士兵们正全力追赶我们。

['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn]

Ignorant	of	the	road	as	we	were	we	had	the	advantage	of	being	in
无知	的	这	路	作为	我们	是	我们	有	这	优势	的	存在	在

['aʊər; ɑːr]['soʊbər] ['sensɪz] ,

our	sober	senses	,
我们的	清醒	感官	,

尽管我们对路况一无所知，但我们清醒的头脑却成了我们的优势。

[spɜːrd] , [mɔːr'oʊvər] , [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][laɪf] ,

spurred	,	moreover	,	by	the	love	of	life	,
受到刺激	,	而且	,	经过	这	爱	的	生活	,

此外，还受到对生活的热爱所激励，

[wɪtʃ] [naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [tʃæns] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʊlnəs] [tuː; tə] [nɜːrv] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['eni]

which	now	at	this	chance	came	with	a	fulness	to	nerve	us	for	any
哪个	现在	在	这	机会	来了	和	一个	充满	到	神经	我们	为了	任何

[despə'rətnəs] .

desperateness	.
绝望	.

现在，这个机会带来了足以让我们克服任何绝望的勇气。

['æftər] [ɔːl] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv] [maɪnd] [ænd; ənd] ['bɑːdi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] , [ðɪs] ['friːdəm]

After	**all**	**the**	**suffering**	**of**	**mind**	**and**	**body**	**which**	**had**	**gone**	**before**	**,**	**this**	**freedom**
后	全部	这	痛苦	的	头脑	和	身体	哪个	有	已消失	前	,	这	自由

[wʌz; wəz] [swiːt] [ɪn'diːd] ,

was	**sweet**	**indeed**	**,**
曾是	甜的	的确	,

经历了之前身心的一切苦难之后，这份自由的确是无比甜蜜的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第9/15页

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'gen] [fɔːl] [ə'laɪv]['ɪntuː][ðə; ði] [-]

and	in	our	hearts	we	knew	that	we	could	not	again	fall	alive	into	the	[	205	]	]
和	在	我们的	心	我们	知道	那	我们	可以	不是	再次	落下	活	进入	这	[	-		

我们内心深处知道，我们不可能再次活着进入[205]

[hændz][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

hands	of	these	people	.
双手	的	这些	人们	.

这些人的手。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['teɪstɪd] [swiːt] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊt] ,

The	fresh	air	of	the	forest	tasted	sweet	to	the	throat	,
这	新鲜的	空气	的	这	森林	尝过	甜的	到	这	喉	,

森林里的新鲜空气沁人心脾，令人感觉甘甜。

[ænd; ənd][aɪ][dræŋk][ˌaɪ 'tiː] ['griːdɪli] ['ɪntuː][maɪ] [lʌŋz] [æz; əz][aɪ][ræn] ,

and	I	drank	it	greedily	into	my	lungs	as	I	ran	,
和	我	喝	它	贪婪地	进入	我的	肺	作为	我	跑	,

我一边奔跑一边贪婪地将它灌入肺里。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] ['ʃæˌdoʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

following	the	gray	shadows	ahead	of	me	.
下列的	这	灰色的	阴影	前方	的	我	.

我循着前方灰色的影子前行。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][diː] - [noʊ] [mɔːr] ,

After	a	while	,	we	heard	the	shouting	of	De	Baçan	no	more	,
后	一个	尽管	,	我们	听到	这	喊叫	的	德	-	不	更多的	,

过了一会儿，我们就再也听不到德巴坎的喊声了。

['oʊnli][ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [wɜːr; wər] ['spiːdəli] ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

only	the	cries	of	some	of	the	soldiers	who	were	speedily	coming	forward	.
仅有的	这	哭泣	的	一些	的	这	士兵	WHO	是	迅速地	未来	向前	.

只有一些迅速上前冲锋的士兵的喊叫声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [spiːd] [toʊld][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [legz] [ʌv; əv][dʒɑːb] ['gɔdəːd] ,

But	the	great	speed	told	upon	us	,	and	the	sea	legs	of	Job	Goddard	,
但	这	伟大的	速度	讲述	之上	我们	,	和	这	海	腿	的	工作	戈达德	,

但极高的速度让我们吃不消，乔布·戈达德的航海生涯也因此受到了影响。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ment] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [wɜːrk] [æz; əz] [ðɪs] ,

which	were	not	meant	for	such	work	as	this	,
哪个	是	不是	意思是	为了	这样的	工作	作为	这	,

它们原本并非用于此类工作。

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [muːv] [soʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'haɪnd] .

refused	to	move	so	rapidly	and	he	fell	a	little	behind	.
拒绝	到	移动	所以	快速	和	他	跌倒	一个	小的	在后面	.

他拒绝走得太快，结果稍微落后了一点。

[diː] - [siːmd] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [laɪf][ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'dʒɪləti] ,

De	Brésac	seemed	imbued	with	new	life	and	ran	with	great	agility	,
德	-	似乎	注入	和	新的	生活	和	跑	和	伟大的	敏捷	,

德布雷萨克仿佛焕发了新的活力，奔跑起来非常敏捷。

['liːpɪŋ]	['oʊvər][lɔːgz][ænd; ənd]	['twɪstɪŋ]	[θruː]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	[laɪk]	[wʌn]	[brɔːt]	[ʌp]	[tuː; tə][ðə; ði]
leaping	**over**	**logs**	**and**	**twisting**	**through**	**the**	**bushes**	**like**	**one**	**brought**	**up**	**to**	**the**
跳跃	超过	日志	和	扭曲	通过	这	灌木丛	喜欢	一	带来	向上	到	这

[kræfts][ʌv; əv][ðə; ði]	[wʊdz]	['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]	['kəːtisiz]	[ænd; ənd]	['fæntəsiz]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kɔːrt]	.
crafts	**of**	**the**	**woods**	**rather**	**than**	**the**	**courtesies**	**and**	**fantasies**	**of**	**the**	**Court**	**.**
工艺	的	这	树林	相当	比	这	礼貌	和	幻想	的	这	法庭	.

他像个在森林里长大的人，而不是一个在宫廷里学习礼仪和幻想的人，他像个在森林里学习技艺的人，跳过圆木，穿梭在灌木丛中。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]	[ʌn'sɜːrt(ə)n]	[ænd; ənd]	['ɔːkwərd]	['prɑːgres]	[æt; ət]	[best]	.
But	**it**	**was**	**uncertain**	**and**	**awkward**	**progress**	**at**	**best**	**.**
但	它	曾是	不确定	和	尴尬的	进步	在	最好的	.

但充其量，这只能算是一种不确定且笨拙的进展。

['gɔdəːd]	[hæd; həd][ə; eɪ]	[paɪk]	[ænd; ənd][æn; ən]	['ɑːrkwəbəs]	,
Goddard	**had**	**a**	**pike**	**and**	**an**	**arquebus**	**,**
戈达德	有	一个	梭鱼	和	一个	火绳枪	,

戈达德有一根长矛和一支火绳枪。

[waɪl]	[diː]	-	[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]	[iːtʃ]	[ə; eɪ]['pɑːnjərd][ænd; ənd][ə; eɪ]['reɪpiər]	.
while	**De**	**Brésac**	**and**	**I**	**had**	**each**	**a**	**poniard**	**and**	**a**	**rapier**	**.**
尽管	德	-	和	我	有	每个	一个	匕首	和	一个	细剑	.

而我和德布雷萨克则各自拥有一把短剑和一把细剑。

[twaɪs]	[aɪ]	[fel]	[proʊn]	[tuː; tə][ðə; ði]	[graʊnd]	['oʊvər][ðə; ði]	[triː]	[trʌŋks]	[ænd; ənd]	[bʊʃɪz]	,
Twice	**I**	**fell**	**prone**	**to**	**the**	**ground**	**over**	**the**	**tree**	**trunks**	**and**	**bushes**	**,**
两次	我	跌倒	易于	到	这	地面	超过	这	树	树干	和	灌木丛	,

我两次摔倒在地，翻过树干和灌木丛。

[ænd; ənd]	[wʌns]	[hæd; həd]	['oʊvərʌn]	['gɔdəːd]	[ɪn][ðə; ði][dɑːrk]	[ænd; ənd][wiː; wi]	[tuː]	[hæd; həd]	['fɔːlən]	,
and	**once**	**had**	**overrun**	**Goddard**	**in**	**the**	**dark**	**and**	**we**	**two**	**had**	**fallen**	**,**
和	一次	有	超限	戈达德	在	这	黑暗的	和	我们	二	有	倒下	,

我们曾在黑暗中攻占了戈达德，我们俩都摔倒了。

['roʊlɪŋ]	['oʊvər][ɪn][ə; eɪ]	['mɑːnstrəs]	['tæŋg(ə)l]	.
rolling	**over**	**in**	**a**	**monstrous**	**tangle**	**.**
滚动	超过	在	一个	滔天	纠纷	.

翻滚着，纠缠成一团可怕的东西。

[ðə; ði]	[saʊnd]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[pər'suːt]	[wʌz; wəz]	['groʊɪŋ]	['laʊdər]	['evri]	['mɪnɪt]	;	[diː]	-	[pɔːzd]	,
The	**sound**	**of**	**the**	**pursuit**	**was**	**growing**	**louder**	**every**	**minute**	**;**	**De**	**Brésac**	**paused**	**,**
这	声音	的	这	追逐	曾是	生长	更大声	每一个	分钟	;	德	-	暂停	,

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət]['aʊər; ɑːr]	['ɔːkwərdnəs]	.
impatient	**at**	**our**	**awkwardness**	**.**
不耐烦	在	我们的	尴尬	.

追逐的声音越来越大；德布雷萨克停了下来，对我们的笨拙感到不耐烦。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][gɑːt]	[wel]	[ə'weɪ]	[hæd; həd][hiː; hi]	[wɪʃt]	,
He	**could**	**have**	**got**	**well**	**away**	**had**	**he**	**wished**	**,**
他	可以	有	得到	出色地	离开	有	他	希望	,

如果他愿意，他本可以轻易逃脱。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli]	[stʊd]	[ðer; ðər][æz; əz][wiː; wi]	['stʌmbld]	[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]	[fiːt]	,
but	**he**	**only**	**stood**	**there**	**as**	**we**	**stumbled**	**to**	**our**	**feet**	**,**
但	他	仅有的	站立	那里	作为	我们	踉跄	到	我们的	脚	,

但他只是站在那里，看着我们踉跄着站起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [men] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [nɪr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [mɔːr]
the **sound** **of** **men** **crashing** **through** **the** **bushes** **showing** **how** **near** **were** **the** **more**
这 声音 的 男人 崩溃 通过 这 灌木丛 显示 如何 靠近 是 这 更多的
[fliːt] - ['fʊtɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['spænjərdz] .
fleet **-** **footed** **of** **these** **Spaniards** **.**
舰队 - 有脚的 的 这些 西班牙人 .

男人穿过灌木丛的声音表明，这些西班牙人中身手敏捷的那些人离他们有多近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['despərət] [-]
It **was** **desperate** **[** **206** **]**
它 曾是 绝望的 [-]

当时情况非常危急[206]

[wɜːrk] [fɔːr; fər] ['hevi] [men] .
work **for** **heavy** **men** **.**
工作 为了 重的 男人 .

适合体重较重的人工作。

[ɔːf] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [wʌns] [mɔːr] , [diː] - ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkwəbəs] [tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n]
Off **we** **started** **once** **more** **,** **De** **Brésac** **seizing** **the** **arquebus** **to** **lighten** **the** **burden**
离开 我们 开始 一次 更多的 , 德 - 抓住 这 火绳枪 到 减轻 这 负担
[ʌv; əv] ['gɔdəːd] ,
of **Goddard** **,**
的 戈达德 ,

我们再次出发，德·布雷萨克拿起火绳枪，减轻戈达尔的负担。

[huː] [wʌz; wəz] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌb] [hɪz; ɪz] [ʃɪn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bruːzd]
who **was** **swearing** **and** **trying** **to** **rub** **his** **shin** **,** **which** **he** **had** **bruised**
WHO 曾是 咒骂 和 尝试 到 擦 他的 胫 , 哪个 他 有 瘀伤
[moʊst] [sɪ'vɪrli] ,
most **severely** **,**
最多 严重 ,

他一边咒骂一边揉搓着严重淤青的小腿。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪk] - ['hænd(ə)l] .
with **his** **pike** **-** **handle** **.**
和 他的 梭鱼 - 处理 .

用他的长矛柄。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [speɪs] [tuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ɔːr] [soʊ] [ɪn] [wɪdθ; wɪtθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
We **came** **to** **an** **open** **space** **two** **hundred** **yards** **or** **so** **in** **width** **in** **which** **the**
我们 来了 到 一个 打开 空间 二 百 码 或者 所以 在 宽度 在 哪个 这
['indiəns] [hæd; həd] [plaːntid] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [meɪz] .
Indians **had** **planted** **a** **field** **of** **maize** **.**
印度人 有 已种植 一个 场地 的 玉米 .

我们来到一片大约两百码宽的空地，印第安人在这里种了一片玉米地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [krɑːp] [hæd; həd] [bɪn] ['gɑːnəd] [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɔːks] [rɪ'meɪnd] .
But **the** **crop** **had** **been** **garnered** **and** **only** **the** **short** **stalks** **remained** **.**
但 这 庄稼 有 到过 获得 和 仅有的 这 短的 茎 剩余 .

但是庄稼已经收割完毕，只剩下短短的秸秆。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [get]
The **moon** **had** **come** **out** **and** **it** **seemed** **hardly** **possible** **that** **we** **could** **get**
这 月亮 有 来 出去 和 它 似乎 几乎 可能的 那 我们 可以 得到
[ə'krɔːs] [ðɪs] ['oʊpən] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [dɪ'skʌvəri] .
across **this** **open** **and** **escape** **discovery** **.**
穿过 这 打开 和 逃脱 发现 .

月亮出来了，我们似乎很难穿过这片开阔地带并逃脱被发现的命运。

[kʊd; kəd][wiː; wi][bʌt; bət] [riːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [wer] [ðə; ði] [diːpər] ['fɔːrɪst] [bɪ'gæn][ðer; ðər] [wʊd]

Could	we	but	reach	the	other	side	where	the	deeper	forest	began	there	would
可以	我们	但	抵达	这	其他	边	在哪里	这	更深	森林	开始	那里	会

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] [les] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'miːdiət] ['kæptʃər] .

seem	to	be	less	chance	of	immediate	capture	.
似乎	到	是	较少的	机会	的	即时	捕获	.

如果我们能到达森林深处的另一边，那里似乎就不太容易被立即抓获。

['gɔdəːd] [wʌz; wəz] [wel] - [naɪ] [dʌn] ,

Goddard	was	well	-	nigh	done	,
戈达德	曾是	出色地	-	夜	完毕	,

戈达德几乎已经完成了任务，

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn]['oʊvər][ðə; ði] [rʌf] [loʊm] [tɔːrd] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

but	managed	to	struggle	on	over	the	rough	loam	toward	an	opening	in	the
但	管理	到	斗争	在	超过	这	粗糙的	壤土	朝向	一个	开幕	在	这

[bʊʃ] [bɪ'jɑːnd] .

bush	beyond	.
衬套	超过	.

但他还是艰难地跋涉过粗糙的壤土，朝着远处灌木丛中的一片空地前进。

[diː] - [hæd; həd] [pæst] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kʌm]

De	Brésac	had	passed	him	and	entered	the	wood	,	and	I	had	come
德	-	有	通过了	他	和	进入	这	木头	,	和	我	有	来

[tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

to	his	side	,
到	他的	边	,

德布雷萨克已经越过他进入树林，我来到他身边。

[wen] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [tuː] ['soʊldʒərz] , [strɪpt] [ʌv; əv]

when	behind	us	there	was	a	loud	shouting	and	two	soldiers	,	stripped	of
什么时候	在后面	我们	那里	曾是	一个	大声	喊叫	和	二	士兵	,	脱衣舞	的

[ðer; ðər]['ɑːrmər] ,

their	armor	,
他们的	盔甲	,

这时，我们身后传来一声响亮的喊叫声，还有两名脱下盔甲的士兵。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [juː 'es][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd]

emerged	from	the	forest	and	came	toward	us	at	the	top	of	their	speed
出现	从	这	森林	和	来了	朝向	我们	在	这	顶部	的	他们的	速度

.

:

.

它们从森林中冲了出来，以最快的速度向我们跑来。

[diː] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [drɑːpt] [daʊn] [ə'pɑːn][wʌn] [niː] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [wʌt] [hiː; hi]

De	Brésac	stopped	and	dropped	down	upon	one	knee	,	and	I	knew	what	he
德	-	停止	和	掉落	向下	之上	一	膝盖	,	和	我	知道	什么	他

[ment] [tuː; tə][duː] .

meant	to	do	.
意思是	到	做	.

德布雷萨克停下脚步，单膝跪地，我知道他想做什么。

['gɔdəːd] [fel] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][aɪ] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Goddard	fell	almost	exhausted	beside	him	and	I	crouched	behind	a	bush	a	little
戈达德	跌倒	几乎	筋疲力尽的	旁	他	和	我	蹲着	在后面	一个	衬套	一个	小的

[tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ,

to	the	rear	,
到	这	后部	,

戈达德几乎筋疲力尽地倒在他身边，我则蹲在稍后方的一丛灌木后面。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈædvərˌseriz] .

awaiting	the	coming	of	our	adversaries	.
等待中	这	未来	的	我们的	对手	.

等待敌人的到来。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈbriːðɪŋ] [ˈveri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][diː] - , [fʊl] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti] ,

We	were	all	breathing	very	hard	,	but	De	Brésac	,	full	of	vitality	,
我们	是	全部	呼吸	非常	难的	,	但	德	-	,	满的	的	活力	,

我们都气喘吁吁，但德布雷萨克却精力充沛。

[wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [laɪk][ə; eɪ][kæt] [ˈredi] [tuː; tə] [sprɪŋ] . [-]

was	crouched	like	a	cat	ready	to	spring	.	[	207	]
曾是	蹲着	喜欢	一个	猫	准备好	到	春天	.	[	-	]

像猫一样蹲伏着，准备跃起。[207]

“ [ðə; ði][wʌn][ɪn] [frʌnt] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] ,

“	The	one	in	front	,	”	said	he	to	me	in	a	whisper	,
“	这	一	在	正面	,	”	说	他	到	我	在	一个	耳语	,

“前面那个，”他低声对我说。

“ [aɪ] [wɪl] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈʌðər] .

“	I	will	account	for	the	other	.
“	我	将要	帐户	为了	这	其他	.

“我会对另一件事负责。”

” [ɑːn][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [keɪm] , [ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhɪlək] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,

”	On	the	Spaniards	came	,	leaping	from	one	hillock	to	another	,
”	在	这	西班牙人	来了	,	跳跃	从	一	岗	到	其他	,

西班牙人来了，他们从一个山丘跳到另一个山丘，

[ðer; ðər][ˈneɪkɪd] [ˈwɛpənz] [ˈgliːmɪŋ] [ˈfɪtfəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] .

their	naked	weapons	gleaming	fitfully	in	the	moonlight	.
他们的	裸	武器	闪闪发光	断断续续地	在	这	月光	.

他们裸露的武器在月光下忽明忽暗地闪着光。

[ðə; ði] [ˈfeloʊ] [ɪn] [ædˈvæns] [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] ;

The	fellow	in	advance	was	but	a	boy	;
这	同伴	在	进步	曾是	但	一个	男生	;

走在前面的那个人只是个孩子；

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmli] [tuː; tə] [siː] .

his	hair	was	fair	and	he	was	comely	to	see	.
他的	头发	曾是	公平的	和	他	曾是	漂亮	到	看	.

他有一头金发，相貌英俊。

[maɪ] [hɑːrt] [mɪsˈgeɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈnɪrər] , [ˈrʌʃɪŋ] [ˈɑːnwərd] [ˈfɪrləsli] .

My	heart	misgave	me	as	he	came	nearer	,	rushing	onward	fearlessly	.
我的	心	错失	我	作为	他	来了	更近	,	匆忙	向前	无畏地	.

当他无所畏惧地冲向我时，我的心不禁忐忑不安。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][maɪn] , — [maɪ][laɪf][ænd; ənd] [mædəməzɛlz] , [pərˈhæps] —

But	it	was	his	life	or	mine	,	—	my	life	and	Mademoiselle's	,	perhaps	—
但	它	曾是	他的	生活	或者	矿	,	—	我的	生活	和	小姐的	,	也许	—

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈhezɪteɪt] ,

and	so	I	did	not	hesitate	,
和	所以	我	做过	不是	犹豫	,

但那是他的命，或是我的命——或许是我和小姐的命——所以我毫不犹豫。

['raɪzɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [hɪm; ɪm]

rising	just	as	he	came	into	the	shadow	of	the	trees	and	running	him
上升	只是	作为	他	来了	进入	这	阴影	的	这	树木	和	跑步	他

[θruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [ðə; ði] ['bæskɪt] [hɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wepən] [strʌk] [ə'genst] [hɪm; ɪm]

through	with	such	force	that	the	basket	hilt	of	the	weapon	struck	against	him
通过	和	这样的	力量	那	这	篮子	剑柄	的	这	武器	击	反对	他

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [fel] [ðə; ði] [bleɪd] [broʊk] [ʃɔːrt] [ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	as	he	fell	the	blade	broke	short	off	against	the	ground	.
和	作为	他	跌倒	这	刀刃	打破	短的	离开	反对	这	地面	.

就在他进入树荫的那一刻，他突然起身，用尽全力刺穿了他，武器的篮形剑柄击中了他，他倒下时，剑刃在地上断裂了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmræd] , [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

The	other	man	,	seeing	the	fate	of	his	comrade	,	paused	for	a	moment	;
这	其他	男人	,	看到	这	命运	的	他的	同志	,	暂停	为了	一个	片刻	;

另一个人看到同伴的遭遇，沉默了一会儿；

[bʌt; bət][diː] - [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd] [sent] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] .

but	De	Brésac	was	upon	him	like	a	flash	and	sent	his	sword	a	-	flying	.
但	德	-	曾是	之上	他	喜欢	一个	闪光	和	发送	他的	剑	一个	-	飞行	.

但德布雷萨克如闪电般扑了上去，将他的剑打飞了出去。

['æftər] [ɔːl] ,

After	all	,
后	全部	,

毕竟，

[ðiːz] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪ'nʌf] [ə'genst] [ðoʊz] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr]

these	lives	in	the	heat	of	action	were	few	enough	against	those	of	all	our
这些	生活	在	这	热	的	行动	是	很少	足够的	反对	那些	的	全部	我们的

[frendz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [ɪn][koʊld] [blʌd] [bɪ'fɔːr] .

friends	who	had	been	murdered	in	cold	blood	before	.
朋友们	WHO	有	到过	被谋杀	在	寒冷的	血	前	.

与之前被冷血谋杀的所有朋友相比，这些在战斗中丧生的生命已经微不足道了。

[ðen] [diː] - , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˌɪndʒə'nuːəti] ,

Then	De	Brésac	,	who	was	a	man	of	ingenuity	,
然后	德	-	,	WHO	曾是	一个	男人	的	独创性	,

然后是德·布雷萨克，他是一位足智多谋的人，

[druː] [ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['ʌndər] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] [ænd; ənd][wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ]

drew	the	bodies	under	some	bushes	and	we	started	off	along	in	the	shadow
画	这	身体	在下面	一些	灌木丛	和	我们	开始	离开	沿着	在	这	阴影

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][left] — ['dʌblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

of	the	woods	at	the	edge	of	the	clearing	toward	the	left	—	doubling	in	a
的	这	树林	在	这	边缘	的	这	清理	朝向	这	左边	—	翻倍	在	一个

[wei] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [træk] [tuː; tə] [θroʊ] ['aʊər; ɑːr] [pə'sjuːəz] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ɔːf][ɪn] [ə'nʌðər]

way	upon	our	own	track	to	throw	our	pursuers	the	more	surely	off	in	another
方式	之上	我们的	自己的	追踪	到	扔	我们的	追击者	这	更多的	一定	离开	在	其他

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我们把尸体拖到灌木丛下，然后沿着林间空地边缘的树林阴影向左边走去——某种程度上沿着我们自己的路线折返，以便更确切地把追赶者引向另一个方向。

[wiː; wi] [sɔː] [tuː] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪks] [mɔːr] , [ʌv; əv][ðem; ðəm][goʊ] ['flaɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['klɪrɪŋ] ,

We	saw	two	,	and	then	six	more	,	of	them	go	flying	across	the	clearing	,
我们	锯	二	,	和	然后	六	更多的	,	的	他们	去	飞行	穿过	这	清理	,

我们看到两只，然后又看到六只，飞过空地。

['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [buːts] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [ɜːrθ] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [pɔːz] ,

following	the	track	of	our	boots	in	the	soft	earth	;	but	they	did	not	pause	,
下列的	这	追踪	的	我们的	靴子	在	这	柔软的	地球	;	但	他们	做过	不是	暂停	,

['goʊɪŋ] [-]

going	[	208	]
去	[	-	]

沿着我们在松软泥土中留下的靴子印迹；但他们没有停下，继续前进[208]

['kræʃɪŋ] [θruː] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]

crashing	through	and	shouting	to	one	another	until	the	sounds	were	lost	in	the
崩溃	通过	和	喊叫	到	一	其他	直到	这	声音	是	丢失的	在	这

['meni] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

many	voices	of	the	night	.
许多	声音	的	这	夜晚	.

他们互相冲撞、呼喊，直到声音淹没在夜色中的人声里。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [friː] — [æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

We	were	free	—	at	least	for	the	present	.
我们	是	自由的	—	在	至少	为了	这	展示	.

我们自由了——至少目前是这样。

[wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

We	looked	around	the	one	to	the	other	,
我们	看起来	大约	这	一	到	这	其他	,

我们环顾四周，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [breθs] [bɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .

and	long	breaths	burst	at	the	same	moment	from	the	three	of	us	.
和	长的	呼吸	爆裂	在	这	相同的	片刻	从	这	三	的	我们	.

我们三人同时长长地喘了口气。

“ [fjuː] !

“	Phew	!
”	呼.....	!

“呼！

['mæstər] ['sɪdni] , ” [sed] ['gɔdəːd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Master	Sydney	,	”	said	Goddard	,	pulling	his	beard	,	which	had	been	glued	to	his
掌握	悉尼	,	”	说	戈达德	,	拉	他的	胡须	,	哪个	有	到过	胶合	到	他的

[tʃiːks] , “

cheeks	,	“
脸颊	,	“

“悉尼少爷，”戈达德说着，扯了扯粘在脸颊上的胡子，“

- [tɪz] ['lɪt(ə)l][aɪ] [θɔːt] [aɪd]['evər] [get] [ʌp] [ɪn] [ðɪs] [dɪs] - [gaɪz] , [sɜːr] .

'	tis	little	I	thought	I'd	ever	get	up	in	this	dis	-	guise	,	sir	.
-	的	小的	我	想法	ID	曾经	得到	向上	在	这	迪斯	-	伪装	,	先生	.

先生，我做梦也没想到自己会以这种装扮出现。

[ɑːdz] [bɑːbz] , [bʌt; bət][aɪm] [dʌn] !

Odds	bobs	,	but	I'm	done	!
赔率	鲍勃	,	但	我是	完毕	!

赔率有起有落，但我完了！

[aɪv] [bɪn] ['fiːdɪn] - [ʌp] [ðɪs] [naɪt] , [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [wiːk] , [sɜːr] , — [æn; ən] - [ˌem 'iː] - — [ɪz]

I've	been	feedin	'	up	this	night	,	to	last	a	week	,	sir	,	—	an	'	me	stommick	—	is
我已经	到过	饲料	-	向上	这	夜晚	,	到	最后的	一个	星期	,	先生	,	—	一个	-	我	-	—	是

['sʌmθɪn] - ['fiːb(ə)l] — [sɪns] — [ðɪs] — [smoʊk] — ['sʌkɪn] - .

somethin	'	feeble	—	since	—	this	—	smoke	—	suckin	'	.
某物	-	微弱	—	自从	—	这	—	抽烟	—	吸吮	-	.

先生，我今晚吃得饱饱的，够吃一个星期了——而且我的肚子——很虚弱——自从——这——烟——吸。

" [hiː; hi] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , ['briːðɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beloʊz] , [ænd; ənd] ['vaʊd] [hiː; hi] [wʊd] [muːv]

"	He	fell	to	the	ground	,	breathing	like	a	bellows	,	and	vowed	he	would	move
"	他	跌倒	到	这	地面	,	呼吸	喜欢	一个	风箱	,	和	发誓	他	会	移动

[noʊ] [mɔːr] .

no	more	.
不	更多的	.

他倒在地上，喘息如风箱，发誓再也不动了。

[ðen] [diː] - [plænd] ['kwɪkli] .

Then	De	Brésac	planned	quickly	.
然后	德	-	计划	迅速地	.

然后德布雷萨克迅速制定了计划。

“ [ɪf] [wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [teɪk] [ˌjuː 'es] .

“	If	we	go	to	the	beach	,	”	he	said	,	“	they	will	surely	take	us	.
“	如果	我们	去	到	这	海滩	,	”	他	说	,	“	他们	将要	一定	拿	我们	.

“如果我们去海滩，”他说，“他们肯定会抓走我们。”

[ðer; ðər] [ðeɪ] [kæn; kən] [draɪv] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] , [ɔːr] ['prɪzn] [ˌjuː 'es][ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sænd] -

There	they	can	drive	us	into	the	sea	,	or	prison	us	on	one	of	these	sand	-
那里	他们	能	驾驶	我们	进入	这	海	,	或者	监狱	我们	在	一	的	这些	沙	-

[spits] ,

spits	,
吐痰	,

他们可以把我们赶到海里，或者把我们囚禁在这些沙洲上的某个地方。

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðer; ðər] [iːz] .

and	take	us	at	their	ease	.
和	拿	我们	在	他们的	舒适	.

他们让我们感到自在。

[let] [ˌjuː 'es] [kiːp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swɔmps] .

Let	us	keep	among	the	woods	and	the	swamps	.
让	我们	保持	之中	这	树林	和	这	沼泽	.

让我们留在树林和沼泽地带吧。

[ðer; ðər][wiː; wi][kæn; kən] [rɪ'triːt] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪ] [sə'pɔːrt] [laɪf] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]

There	we	can	retreat	at	will	,	and	may	support	life	until	we	can	find
那里	我们	能	撤退	在	将要	,	和	可能	支持	生活	直到	我们	能	寻找

[ə; eɪ] [frend] ,

a	friend	,
一个	朋友	,

在那里我们可以随意退却，并可以维持生命直到找到朋友。

[ɔːr] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [spiːk] .

or	come	to	the	great	inland	channel	of	which	they	speak	.
或者	来	到	这	伟大的	内陆	渠道	的	哪个	他们	说话	.

或者来到他们所说的内陆大运河。

[wiː; wi] [meɪ] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kə'nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] - ,

We	may	come	upon	the	canoes	of	the	Indians	of	Satouriona	,
我们	可能	来	之上	这	独木舟	的	这	印度人	的	-	,

我们可能会遇到萨图里奥纳印第安人的独木舟，

[fɔːr; fər][ðə; ði] - [ɑːr; ər][fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [ʌv; əv] - [ɑːr; ər]

for	the	Potanous	are	far	to	the	west	,	and	the	Thimagoas	of	Outina	are
为了	这	-	是	远的	到	这	西方	,	和	这	-	的	-	是

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .

to	the	south	.
到	这	南	.

波塔努斯人位于遥远的西方，而奥蒂纳的提马戈亚人位于南方。

" [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [waɪz] , [fɔːr; fər] [mɛˈnɛndɛz] , [naʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [biːtʃ]

"	We	saw	that	what	he	said	was	wise	,	for	Menendez	,	now	thinking	the	beach
"	我们	锯	那	什么	他	说	曾是	明智的	,	为了	梅嫩德斯	,	现在	思维	这	海滩

[hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈʃæmblz] ,

his	natural	shambles	,
他的	自然的	一片混乱	,

“我们看到他说的很有道理，因为梅嫩德斯现在认为海滩是他天生的混乱之地。”

[wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [traɪ] [əˈgen] [tuː; tə][faɪnd][ˌjuː ˈes][ðer; ðər] . [-]

would	certainly	try	again	to	find	us	there	.	[	209	]
会	当然	尝试	再次	到	寻找	我们	那里	.	[	-	]

他们肯定会再次尝试在那里找到我们。[209]

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [wer] [wiː; wi][wɜːr; wər][wʌz; wəz][noʊ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈneɪbərhʊd] ,

At	any	rate	,	where	we	were	was	no	comfortable	neighborhood	,
在	任何	速度	,	在哪里	我们	是	曾是	不	舒服的	邻里	,

总之，我们当时所处的地方并不舒适。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [streɪ] [ˈspænjərd] [maɪt] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt][biː; bi] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ,

for	some	stray	Spaniard	might	at	any	moment	be	stumbling	upon	us	,
为了	一些	流浪	西班牙人	可能	在	任何	片刻	是	踉跄	之上	我们	,

因为说不定随时都会有迷路的西班牙人撞见我们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈʃʊrli] [biː; bi] [mɔːr] [ˈkɪlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət][ðə; ði]

and	then	there	would	surely	be	more	killing	,	and	I	was	sick	at	the
和	然后	那里	会	一定	是	更多的	杀	,	和	我	曾是	生病的	在	这

[saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] ,

sight	of	blood	,
视线	的	血	,

然后肯定会有更多的杀戮，我一看到血就恶心。

[ænd; ənd] [ˈwɑːntɪd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	wanted	no	more	of	it	.
和	通缉	不	更多的	的	它	.

他再也不想拥有这一切了。

[soʊ][ɪn][sʌm; səm] [ˈfæʃ(ə)n] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] ,

So	in	some	fashion	,	when	he	had	got	his	breath	,
所以	在	一些	时尚	,	什么时候	他	有	得到	他的	气息	,

所以，不知怎么的，当他喘过气来之后，

[wiː; wi] [pʊt] [ˈgɔdəːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [muːvd] [ˈstedəli] [ˈfɔːrwərd] ,

we	put	Goddard	on	his	feet	and	moved	steadily	forward	,
我们	放	戈达德	在	他的	脚	和	已搬	稳步	向前	,

我们扶起戈达德，稳步向前走去。

[ˈpɔːzɪŋ] [ˈoʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [pərˈsuːt] .

pausing	only	now	and	then	to	listen	for	the	signs	of	pursuit	.
暂停	仅有的	现在	和	然后	到	听	为了	这	标志	的	追逐	.

只是偶尔停下来，倾听是否有追击的迹象。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [muːvd] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [θruː] [ðə; ði] [mɔːs] - [ˈhæŋɪŋ] [ˈfɔːrɪst] .

In	this	way	we	moved	for	two	hours	through	the	moss	-	hanging	forest	.
在	这	方式	我们	已搬	为了	二	小时	通过	这	苔藓	-	绞刑	森林	.

就这样，我们穿过了长满苔藓的森林，走了两个小时。

[wiː; wi] [tɔːkt] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] , [ˈhævɪŋ] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [breθ] .

We	talked	but	little	,	having	need	of	all	our	strength	and	breath	.
我们	谈话	但	小的	,	拥有	需要	的	全部	我们的	力量	和	气息	.

我们很少说话，因为我们需要所有的体力和精力。

[ˈgɔdəːd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

Goddard	**managed**	**to**	**tell**	**his**	**story**	**.**
戈达德	管理	到	告诉	他的	故事	.

戈达德设法讲述了他的故事。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [fɔːr; fər] [ded] [ˈʌndər] [ə; eɪ]

He	**had**	**been**	**struck**	**upon**	**the**	**head**	**and**	**had**	**fallen**	**for**	**dead**	**under**	**a**
他	有	到过	击	之上	这	头	和	有	倒下	为了	死的	在下面	一个

[paɪl] [ʌv; əv] [kɔːpsiz] .

pile	**of**	**corpses**	**.**
桩	的	尸体	.

他头部遭到重击，倒在一堆尸体下面，奄奄一息。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [hæd; həd]

When	**he**	**had**	**come**	**to**	**himself**	**it**	**was**	**dark**	**,**	**and**	**the**	**Spaniards**	**had**
什么时候	他	有	来	到	他自己	它	曾是	黑暗的	,	和	这	西班牙人	有

[gɔːn] .

gone	**.**
已消失	.

当他回过神来时，天已经黑了，西班牙人已经走了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [beɪ] [æt; ət] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [kəˈnuː] [hiː; hi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlændɪŋ]

He	**had**	**come**	**across**	**the**	**bay**	**at**	**night**	**in**	**a**	**canoe**	**he**	**found**	**at**	**the**	**landing**
他	有	来	穿过	这	湾	在	夜晚	在	一个	独木舟	他	成立	在	这	降落

- [pleɪs] .

-	**place**	**.**
-	地方	.

他晚上划着在登陆点找到的独木舟横渡了海湾。

[hiː; hi] [pəˈzest] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈwɛpənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspænjərd] [huː] [wʌz; wəz]

He	**possessed**	**himself**	**of**	**the**	**arms**	**and**	**weapons**	**of**	**a**	**Spaniard**	**who**	**was**
他	拥有	他自己	的	这	武器	和	武器	的	一个	西班牙人	WHO	曾是

[ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

sleeping	**in**	**the**	**woods**	**,**
睡眠	在	这	树林	,

他夺取了睡在树林里的一名西班牙人的武器装备。

— [ænd; ənd] [huː] [sliːps] [ðer; ðər] [jet] ;

—	**and**	**who**	**sleeps**	**there**	**yet**	**;**
—	和	WHO	睡觉	那里	然而	;

——现在还有谁睡在那里?

[ˈkʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒɝz] [bɪrd] [ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ]

cutting	**off**	**the**	**soldier's**	**beard**	**and**	**fastening**	**the**	**hair**	**of**	**it**	**upon**	**himself**	**with**
切割	离开	这	士兵的	胡须	和	紧固	这	头发	的	它	之上	他自己	和

[triː] - [gʌm] .

tree	**-**	**gum**	**.**
树	-	胶	.

剃掉士兵的胡须，用树胶把胡须粘在自己身上。

[ðen] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdiːtʊr] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ɪn][æt; ət] [ˈnaɪtfɔːl] ,

Then	**making**	**a**	**detour**	**,**	**he**	**had**	**come**	**in**	**at**	**nightfall**	**,**
然后	制作	一个	車輛改道	,	他	有	来	在	在	黄昏	,

然后他绕了远路，在夜幕降临时才到达。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfutsteps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] [huː] [hæd; həd] [ˈmɑːtʃt]

following	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**a**	**detachment**	**of**	**the**	**soldiery**	**who**	**had**	**marched**
下列的	在	这	脚步声	的	一个	分离	的	这	士兵	WHO	有	行军

[daʊn] [frʌm; frəm] [fɔːrt] [sæn] [mɑːˈteɪoʊ] ,

down	**from**	**Fort**	**San**	**Mateo**	**,**
向下	从	堡	圣	马特奥	,

他们跟随一支从圣马特奥堡行军而下的士兵分队的脚步，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [baɪ] ['sɪmjuleɪtɪŋ] ['dʌmnəs] ,

and	in	the	confusion	and	debauchery	of	the	camp	,	by	simulating	dumbness	,
和	在	这	困惑	和	放荡	的	这	营	,	经过	模拟	愚蠢	,

[ɪ'skeɪpt] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

escaped	detection	,
逃脱	检测	,

在集中营的混乱和放荡中，他装傻充愣，逃脱了侦查。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['sentri] ['duːti][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] .

taking	the	sentry	duty	with	little	difficulty	.
采取	这	哨兵	责任	和	小的	困难	.

担任哨兵任务毫不费力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] ; [bʌt; bət] ['gɔdəːd] [wʊd] [seɪ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]

It	was	a	most	wonderful	thing	;	but	Goddard	would	say	little	further	than
它	曾是	一个	最多	精彩的	事物	;	但	戈达德	会	说	小的	更远	比

[ðɪs] , ['oʊnli] [-]

this	,	only	[	210	]
这	,	仅有的	[	-	]

这是一件非常奇妙的事情；但戈达德对此却只字未提[210]。

['smaɪlɪŋ] [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

smiling	when	he	spoke	of	the	Spaniard	in	the	woods	.
微笑	什么时候	他	辐	的	这	西班牙人	在	这	树林	.

他谈起树林里的西班牙人时，脸上带着微笑。

[hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][ænd; ənd] ['mɑːpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] .

He	took	off	his	morion	and	mopped	the	sweat	from	his	brow	.
他	采取	离开	他的	莫里恩	和	拖把	这	汗	从	他的	眉头	.

他脱下头巾，擦了擦额头的汗。

“ ['mæstər] ['sɪdni] , [aɪ] [sɔː] ['dʒɛm] [smɪθ] [daɪ] , [sɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Master	Sydney	,	I	saw	Jem	Smith	die	,	sir	,	”	he	said	.
“	掌握	悉尼	,	我	锯	杰姆	史密斯	死	,	先生	,	”	他	说	.

“悉尼少爷，我亲眼看到杰姆·史密斯去世了，先生，”他说。

“ [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɪz; ɪz] ['mɑːtəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] .

“	He	went	to	join	his	martyrs	with	a	smile	on	his	lips	.
“	他	去	到	加入	他的	殉道者	和	一个	微笑	在	他的	嘴唇	.

“他面带微笑地去与烈士们团聚了。”

[hiː; hi] [wɔːr] [hɪz; ɪz] ['velvɪt] [suːt][oʊ] - [blæk] , [æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [siː] .

He	wore	his	velvet	suit	o	'	black	,	an	'	he	was	beautiful	to	see	.
他	穿着	他的	天鹅绒	套装	o	-	黑色的	,	一个	-	他	曾是	美丽的	到	看	.

他穿着一身黑色天鹅绒西装，看起来非常英俊。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][daɪ] , [sɜːr] , — [kʌt] [daʊn] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [ə'fɔːr] [maɪ] [aɪz] .

I	saw	him	die	,	sir	,	—	cut	down	like	a	dog	afore	my	eyes	.
我	锯	他	死	,	先生	,	—	切	向下	喜欢	一个	狗	之前	我的	眼睛	.

先生，我亲眼目睹他死去——像狗一样被砍倒在我眼前。

[æn; ən] - , [sɜːr] , [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][æz; əz][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

An	'	,	sir	,	I	saw	the	man	as	did	it	.
一个	-	,	先生	,	我	锯	这	男人	作为	做过	它	.

先生，我亲眼看到那个人这么做了。

” [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] [ðen]

”	He	tapped	the	Spanish	morion	with	a	significant	gesture	,	and	then
”	他	轻敲	这	西班牙语	莫里恩	和	一个	重要的	手势	,	和	然后

['grɪmli] , — “

grimly	,	—	“
阴沉地	,	—	”

“他用意味深长的动作轻拍了一下西班牙小丑，然后神情严肃地——”

- [twʌz] [hɪm; ɪm] !
' Twas him !
- 那是 他 !

是他!

" [wiː; wi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][pər'hæps] [θriː] [liːgz] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə]
" We had covered a distance of perhaps three leagues when we came to
" 我们 有 涵盖 一个 距离 的 也许 三 联赛 什么时候 我们 来了 到
[ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər] ,
a body of water ,
一个 身体 的 水 ,

“我们走了大概三里格的距离后，来到了一片水域。”

[wɪtʃ] [siːmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['rɪvər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] ;
which seemed a kind of river , but not so wide as the River of May ;
哪个 似乎 一个 种类 的 河 , 但 不是 所以 宽的 作为 这 河 的 可能 ;

它看起来像一条河，但没有五月河那么宽阔；

['oʊnli][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ðɪðər] [bæŋk] .
only a hundred yards across to the thither bank .
仅有的 一个 百 码 穿过 到 这 那里 银行 .

到对岸只有一百码远。

[ðer; ðər][wiː; wi] [stɑːpt] [tuː; tə][plæn] , [fɔːr; fər] ['gɔdəːd] [kʊd; kəd][nɑːt] [swɪm] .
There we stopped to plan , for Goddard could not swim .
那里 我们 停止 到 计划 , 为了 戈达德 可以 不是 游泳 .

我们在那里停下来商讨计划，因为戈达德不会游泳。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] ,
It looked but a short time before the day ,
它 看起来 但 一个 短的 时间 前 这 天 ,

看起来离天亮只有不久了，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] ['braɪtnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [greɪt] [triːz] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
for the heavens were brightening through the great trees behind us .
为了 这 天 是 提亮 通过 这 伟大的 树木 在后面 我们 .

因为透过我们身后的参天大树，天空渐渐明亮起来。

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pleɪs] [dʒɑːb] ['gɔdəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ,
If we could place Job Goddard upon the trunk of a tree ,
如果 我们 可以 地方 工作 戈达德 之上 这 树干 的 一个 树 ,

如果我们能把乔布·戈达德放在树干上，

[ðen] [wiː; wi] [maɪt] [pʊʃ] [hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
then we might push him across the stream ; there was one floating out in the
然后 我们 可能 推 他 穿过 这 溪流 ; 那里 曾是 一 漂浮的 出去 在 这
['kɜːrənt] .
current .
当前的 .

然后我们可能会把他推过溪流；有一条河水漂在河面上。

[diː] - [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [buːts] [tuː; tə] [swɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
De Brésac had removed his boots to swim for it ,
德 - 有 已移除 他的 靴子 到 游泳 为了 它 ,

德布雷萨克脱下靴子游向它。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n]['teɪkən][ə; eɪ] [step] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [slaɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [wen] , [æz; əz]
and had even taken a step down into the slime of the bank , when , as
和 有 甚至 已采取 一个 步 向下 进入 这 粘液 的 这 银行 , 什么时候 , 作为
[wiː; wi] [lʊkt] ,
we looked ,
我们 看起来 ,

甚至还踏进了河岸的淤泥里，当我们看着他时，

[ðə; ði][lɔːg][bɪ'gæn] ['slʌgɪʃli] [tuː; tə] [muːv] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

the	log	began	sluggishly	to	move	,	but	against	the	current	,
这	日志	开始	迟缓地	到	移动	,	但	反对	这	当前的	,

原木开始缓慢地移动，但逆着水流方向。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] .

and	then	we	saw	the	thing	was	alive	.
和	然后	我们	锯	这	事物	曾是	活	.

然后我们发现那东西是活的。

[diː] - [rʌʃt] [aʊt] [ə'pɑːn] [haɪ] [graʊnd] [ɪn] ['terər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lɔːg] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːg] [æt; ət] [ɔːl]

De	Brésac	rushed	out	upon	high	ground	in	terror	,	for	the	log	was	no	log	at	all
德	-	匆忙	出去	之上	高的	地面	在	恐怖	,	为了	这	日志	曾是	不	日志	在	全部

,

,

,

德布雷萨克惊恐地冲到高地上，因为那根木头根本不是木头。

[bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [greɪt] ['hɔːrni] ['lɪzərdz] , [wɪtʃ] ['ædmərəl] ['hɔːkɪnz] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'pɔːrtɪd] , [

but	one	of	those	great	horny	lizards	,	which	Admiral	Hawkins	has	since	reported	,	[
但	一	的	那些	伟大的	好色	蜥蜴	,	哪个	上将	霍金斯	有	自从	据报道	,	[

-]

211	]
-	]

但其中一只巨大的角蜥蜴，霍金斯海军上将后来报告说[211]

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['krɔkədailz] , [ɔːr] - .

and	which	are	called	crocodiles	,	or	alligartos	.
和	哪个	是	称为	鳄鱼	, 或者		-	.

它们被称为鳄鱼，或短吻鳄。

[ɪf] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn] [juː 'es] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

If	the	Spaniards	had	come	upon	us	at	that	moment	,
如果	这	西班牙人	有	来	之上	我们	在	那	片刻	,

如果西班牙人当时袭击了我们，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['teɪkən] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [faɪt] ,

they	could	have	taken	us	without	a	fight	,
他们	可以	有	已采取	我们	没有	一个	斗争	,

他们本可以不战而胜，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [biːst] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] [ænd; ənd] [leŋkθ; leŋθ] , [soʊ] ['ʌgli] [mɔːr'oʊvər]

for	this	beast	was	of	such	a	great	size	and	length	,	so	ugly	moreover
为了	这	兽	曾是	的	这样的	一个	伟大的	尺寸	和	长度	,	所以	丑陋的	而且

[ænd; ənd] ['slaɪmi] ,

and	slimy	,
和	黏糊糊的	,

因为这头野兽体型巨大，身形修长，而且丑陋不堪，浑身黏糊糊的。

[ðæt] [wiː; wi] [stʊd] [wɪð; wɪθ] [niːz] ['tremblɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bæŋk] .

that	we	stood	with	knees	trembling	upon	the	bank	.
那	我们	站立	和	膝盖	发抖	之上	这	银行	.

我们双膝颤抖地站在河岸上。

[bʌt; bət] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [dʒɑːb] ['gɔdəːd] , ['plʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] , [kæst] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː]

But	by	and	by	Job	Goddard	,	plucking	his	courage	up	,	cast	a	stone	at	it
但	经过	和	经过	工作	戈达德	,	拔毛	他的	勇气	向上	,	投掷	一个	石头	在	它

,

,

,

但过了一会儿，乔布·戈达德鼓起勇气，向它扔了一块石头。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['mɪs(ə)l] [fel] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,

and	as	the	missile	fell	in	the	water	the	great	beast	,
和	作为	这	导弹	跌倒	在	这	水	这	伟大的	兽	,

当导弹落入水中时，那头巨兽，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [splæʃ] [ʌv; əv][ɪts][teɪl] ,

with	a	flurry	and	a	splash	of	its	tail	,
和	一个	阵雪	和	一个	溅	的	它是	尾巴	,

伴随着一阵狂风和尾巴拍击水花，

[went] ['plaʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][wiː; wi] .

went	plowing	down	the	stream	more	frightened	even	than	we	.
去	耕作	向下	这	溪流	更多的	害怕	甚至	比	我们	.

它顺着溪流而下，比我们还要害怕。

[ðə; ði] ['hevəns] [wɜːr; wər] [wel] [ə'laɪt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

The	heavens	were	well	alight	before	we	could	persuade	ourselves	to	make	the
这	天	是	出色地	点燃	前	我们	可以	说服	我们自己	到	制作	这

[ə'tempt] [tuː; tə] [krɔːs] .

attempt	to	cross	.
试图	到	叉	.

当我们还没来得及下定决心尝试穿越时，天空已经灯火辉煌。

[ʃʊr] [æt; ət][læst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɔːdiŋ] [pleɪs] ,

Sure	at	last	that	there	was	no	fording	place	,
当然	在	最后的	那	那里	曾是	不	涉水	地方	,

最后确信没有可以涉水的地方。

[wiː; wi] [θriː] [gɑːt] [ə'straɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪd] [lɔːg][ænd; ənd] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs]

we	three	got	astride	of	a	wide	log	and	began	the	passage	of	this
我们	三	得到	跨骑	的	一个	宽的	日志	和	开始	这	通道	的	这

['tretʃərəs] [striːm] ,

treacherous	stream	,
奸诈	溪流	,

我们三人跨上一根粗壮的圆木，开始穿越这条险恶的小溪。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['moʊmənt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][leg] [nɪpt] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [niː] .

expecting	each	moment	to	have	a	leg	nipped	off	at	the	knee	.
期待	每个	片刻	到	有	一个	腿	轻咬	离开	在	这	膝盖	.

时刻提防着随时可能被人从膝盖处咬断一条腿。

[wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] ['piːsɪz] [ʌv; əv][bɑːrk][fɔːr; fər] ['pædlz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] ,

We	had	long	pieces	of	bark	for	paddles	,	and	made	a	great	commotion	,
我们	有	长的	件	的	吠	为了	桨	,	和	制成	一个	伟大的	骚动	,

我们用长长的树皮做桨，弄得动静很大。

['θɪŋkɪŋ] [ðʌs] [tuː; tə] [sker] [ðiːz] ['mɑːnstrəs] ['ænɪmlz] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɑːn]

thinking	thus	to	scare	these	monstrous	animals	away	;	and	finally	we	arrived	upon
思维	因此	到	吓	这些	滔天	动物	离开	;	和	最后	我们	到达的	之上

[ðə; ði] ['ʌðər] [bæŋk] ,

the	other	bank	,
这	其他	银行	,

我们想用这种方法吓走这些可怕的动物；最终，我们到达了对岸。

[wet] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] , [bʌt; bət] [seɪf] .

wet	,	and	trembling	with	fright	,	but	safe	.
湿的	,	和	发抖	和	惊吓	,	但	安全的	.

浑身湿透，吓得浑身发抖，但很安全。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [θɜːrd] [deɪ] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɜːri] [waɪld]['ænɪm(ə)l] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [bɔːl]

Upon	the	third	day	the	Chevalier	shot	at	a	furry	wild	animal	which	lay	in	a	ball
之上	这	第三	天	这	骑士	射击	在	一个	毛茸茸的	荒野	动物	哪个	躺	在	一个	球

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

at	the	top	of	a	tree	.
在	这	顶部	的	一个	树	.

第三天，骑士向一头蜷缩在树顶上的毛茸茸的野生动物开枪。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] [ðə; ði] [twɪg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] .

He	had	the	skill	to	carry	away	the	twig	on	which	it	swung	.
他	有	这	技能	到	携带	离开	这	枝条	在	哪个	它	摇摆	.

他有能力把那根摇摆的树枝搬走。

[ðə; ði] [biːst] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [snɑːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] ,

The	beast	fell	to	the	ground	snarling	like	a	dog	,
这	兽	跌倒	到	这	地面	咆哮	喜欢	一个	狗	,

那野兽像狗一样咆哮着倒在地上。

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [baɪ] ['gɔdəːd] , [huː] [pɪnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

to	be	killed	in	a	trice	by	Goddard	,	who	pinned	it	to	the	earth	with	his
到	是	被杀	在	一个	瞬间	经过	戈达德	,	WHO	已置顶	它	到	这	地球	和	他的

[paɪk] .

pike	.
梭鱼	.

戈达德用长矛将它钉在地上，瞬间就杀死了它。

[wiː; wi][wɜːr; wər][moʊst] ['hʌŋgri] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ə'pɑːn] [ðɪs] [biːst] [laɪk] [wʊlvz] ,

We	were	most	hungry	and	fell	to	upon	this	beast	like	wolves	,
我们	是	最多	饥饿的	和	跌倒	到	之上	这	兽	喜欢	狼	,

我们当时非常饥饿，像狼一样扑向了这头野兽。

['hɑːrdli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fleʃ] [tuː; tə][biː; bi] [kʊkt] [θruː] .

hardly	waiting	for	the	flesh	to	be	cooked	through	.
几乎	等待	为了	这	肉	到	是	煮熟	通过	.

几乎没等肉完全煮熟。

- [twʌz] ['lɪt(ə)l] [-]

'	Twas	little	[	212	]
-	那是	小的	[	-	]

当时还很小[212]

[ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [kept] [ˌjuː 'es] [ə'laɪv] [tuː] [deɪz] .

enough	,	but	kept	us	alive	two	days	.
足够的	,	但	保留	我们	活	二	天	.

足够了，但至少让我们活了两天。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪnlənd] ['tʃæn(ə)l] ,

On	the	morning	of	the	fifth	day	we	saw	the	great	inland	channel	,
在	这	早晨	的	这	第五	天	我们	锯	这	伟大的	内陆	渠道	,

第五天早上，我们看到了那条宽阔的内陆水道。

[wɪtʃ] [wiː; wi] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] ,

which	we	afterwards	discovered	was	a	part	of	the	River	of	May	,
哪个	我们	然后	发现	曾是	一个	部分	的	这	河	的	可能	,

后来我们发现，那是五月河的一部分。

[ænd; ənd][baɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] ['pɑːrti][ʌv; əv] - ['wɒrɪrz] .

and	by	good	fortune	came	upon	a	hunting	party	of	Satouriona's	warriors	.
和	经过	好的	财富	来了	之上	一个	打猎	派对	的	-	战士	.

他们幸运地遇到了萨图里奥纳的战士们的狩猎队。

[aɪ][hæv; həv] [sed] [ðæt] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

I	have	said	that	we	came	upon	them	,
我	有	说	那	我们	来了	之上	他们	,

我说过我们遇到了他们，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['truːθfl] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

but	it	were	more	truthful	to	say	that	they	came	upon	us	.
但	它	是	更多的	真实	到	说	那	他们	来了	之上	我们	.

但更准确地说，是他们主动找到了我们。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['æroʊ] [hwɜːd] [pæst][ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [hæf][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv]

For	an	arrow	whirred	past	and	we	looked	around	to	see	half	a	score	of
为了	一个	箭	嗡嗡作响	过去的	和	我们	看起来	大约	到	看	一半	一个	分数	的

[ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] .

them	coming	from	the	thicket	.
他们	未来	从	这	灌木丛	.

一支箭呼啸而过，我们环顾四周，看到有二三十人从灌木丛中冲了出来。

[aɪ] [held] [ʌp] [maɪ][hænd] , ['ʃaʊtɪŋ] ['laʊdli] “ - !

I	held	up	my	hand	,	shouting	loudly	“	Antipola	!
我	握住	向上	我的	手	,	喊叫	高声	“	-	!

我举起手，大声喊道：“安提波拉！”

- - ! ” — [wɪtʃ] [miːnz] “ [frend] ” — [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]

Antipola	bonnasson	!	”	—	which	means	“	friend	”	—	and	they	came	forward	and
-	-	!	”	—	哪个	方法	“	朋友	”	—	和	他们	来了	向前	和

['welkəmd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

welcomed	us	with	great	rejoicing	.
欢迎	我们	和	伟大的	欢欣鼓舞	.

Antipola bonnasson! ”——意思是“朋友”——他们走上前来，欢欣鼓舞地欢迎我们。

[ðeɪ] [fed] [ˌjuː 'es][ɑːn] [geɪm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['ærəus] ,

They	fed	us	on	game	which	they	had	shot	with	arrows	,
他们	美联储	我们	在	游戏	哪个	他们	有	射击	和	箭头	,

他们用箭射杀的猎物喂给我们吃。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][æt; ət][læst][ɪn][ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['vɪlɪdʒ] .

and	took	us	at	last	in	a	canoe	to	their	village	.
和	采取	我们	在	最后的	在	一个	独木舟	到	他们的	村庄	.

最后，他们用独木舟把我们送到了他们的村庄。

[aɪ][hæd; həd] [siːn] [ðə; ðɪ] - — [ðə; ðɪ] “ [tʃiːf] , ” — [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [fɔːrt]

I	had	seen	the	Paracousi	—	the	“	Chief	,	”	—	when	we	first	came	to	Fort
我	有	已见	这	-	—	这	“	首席	,	”	—	什么时候	我们	第一的	来了	到	堡

['kærəlɪn] .

Caroline	.
卡罗琳	.

我第一次来到卡罗琳堡时就见过帕拉库西——也就是“酋长”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [neɪmd] - [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnd] [juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] , ['sperɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər]

He	was	named	Emola	and	entertained	us	in	his	lodge	,	sparing	nothing	for
他	曾是	命名	-	和	娱乐	我们	在	他的	小屋	,	节省	没有什么	为了

['aʊər; ɑːr] ['kʌmfərt] .

our	comfort	.
我们的	舒适	.

他名叫埃莫拉，在他的小屋里热情款待了我们，为了让我们住得舒适，他可谓是无微不至。

[diː] - [wʌz; wəz] ['taɪərləs] .

De	Brésac	was	tireless	.
德	-	曾是	不知疲倦	.

德布雷萨克不知疲倦。

['lɪbərti] [wʌz; wəz] [breθ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [went] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Liberty	was	breath	to	his	nostrils	,	and	he	went	about	in	the	village
自由	曾是	气息	到	他的	鼻孔	,	和	他	去	关于	在	这	村庄

[ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] ['plænɪŋ] ,

inquiring	and	planning	,
查询	和	规划	,

自由对他来说如同呼吸一般重要，他走遍村庄，四处打听、筹划。

['meɪkɪŋ] ['redi] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] ['aʊər; ɑ:r] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊst] [wen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]

making	ready	to	continue	our	pilgrimage	to	the	coast	when	we	should	be
制作	准备好	到	继续	我们的	朝圣	到	这	海岸	什么时候	我们	应该	是

['restɪd] .

rested	.
休息	.

准备在休息充分后继续前往海岸的朝圣之旅。

[fɔ:r; fər][maɪ'self] , [wɪð; wɪθ] ['lɪbərti] [keɪm] [ə; eɪ] [ri'ækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['hɔ:rəb(ə)l] [deɪz] [ænd; ənd]

For	myself	,	with	liberty	came	a	reaction	from	those	horrible	days	and
为了	我	,	和	自由	来了	一个	反应	从	那些	可怕	天	和

[naɪts] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɪp] ,

nights	upon	the	ship	,
夜晚	之上	这	船	,

对我个人而言，获得自由意味着要摆脱在船上那些可怕的日日夜夜。

[ɑ:n][ðə; ði][sænd] - [spɪt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] ,

on	the	sand	-	spit	and	in	the	prison	,
在	这	沙	-	吐	和	在	这	监狱	,

在沙洲上和监狱里，

[wen] [ɪn][maɪ] [di:pər] [mudz] [ʌv; əv] [dɪ'sper] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [noʊ][hoʊp][tu:; tə] [brɪŋ] [mædəmwə'zel]

when	in	my	deeper	moods	of	despair	I	could	see	no	hope	to	bring	Mademoiselle
什么时候	在	我的	更深	情绪	的	绝望	我	可以	看	不	希望	到	带来	小姐

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'laɪv] .

out	of	this	country	alive	.
出去	的	这	国家	活	.

在我极度绝望的时候，我看不到任何希望将小姐活着带出这个国家。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tɪnjuəs] [dred] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] , [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm] [ə'gen] [ɪn][ɔ:l][ɪts] [

In	spite	of	the	continuous	dread	at	my	heart	,	there	had	come	again	in	all	its	[
在	尽管如此	的	这	连续的	恐惧	在	我的	心	,	那里	有	来	再次	在	全部	它是	[

-

213	]
-	]

尽管我心中一直充满恐惧，但它又一次以它的一切[213]

[fɜ:rst] ['i:gərnəs] [ðə; ði][dɪ'zaɪər]['oʊnli][tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] [ə'weɪ]

first	eagerness	the	desire	only	to	find	her	and	take	her	in	my	arms	away
第一的	渴望	这	欲望	仅有的	到	寻找	她	和	拿	她	在	我的	武器	离开

[frʌm; frəm] [ðæt] ['dredf(ə)l] [mɛ'nɛndɛz] ,

from	that	dreadful	Menendez	,
从	那	可怕	梅嫩德斯	,

起初我迫切地想要找到她，把她抱在怀里，让她远离那个可怕的梅内德斯。

[ðə; ði] ['veri] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [hu:m] [bi'fauld] [ænd; ənd] [pə'lu:tɪd] .

the	very	nearness	of	whom	befouled	and	polluted	.
这	非常	接近	的	谁	污秽	和	受污染的	.

仅仅是靠近他们就使之污秽不堪。

[aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] — [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][sæn][aʊgu:'sti:n] .

I	was	certain	of	but	one	thing	—	that	she	was	not	at	San	Augustin	.
我	曾是	肯定	的	但	一	事物	—	那	她	曾是	不是	在	圣	奥古斯丁	.

我只确信一件事——她不在圣奥古斯丁。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [ðer; ðər] ,

Had	**she**	**been**	**there**	**,**
有	她	到过	那里	,

如果她当时在那里，

[ɪn] [ðoʊz] [læst] [deɪz] [diː] - [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es] [tə'geðər]

in	**those**	**last**	**days**	**De**	**Baçan**	**would**	**have**	**lost**	**no**	**opportunity**	**to**	**bring**	**us**	**together**
在	那些	最后的	天	德	-	会	有	丢失的	不	机会	到	带来	我们	一起

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] ,

for	**his**	**own**	**pleasure**	**,**
为了	他的	自己的	乐趣	,

在那些最后的日子里，德巴坎绝不会放过任何机会，把我们聚在一起取乐。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gloʊt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['betər] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər]

that	**he**	**might**	**gloat**	**upon**	**us**	**the**	**better**	**and**	**keep**	**his**	**promise**	**of**	**torture**
那	他	可能	幸灾乐祸	之上	我们	这	更好的	和	保持	他的	承诺	的	酷刑

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

这样他就能更好地幸灾乐祸，并履行他对我的酷刑承诺。

[bʌt; bət] [wer] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] ?

But	**where**	**could**	**she**	**be**	**?**
但	在哪里	可以	她	是	?

但她究竟在哪里呢?

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][diː] - ?

What	**had**	**happened**	**that**	**she**	**was**	**not**	**a**	**prisoner**	**of**	**De**	**Baçan**	**?**
什么	有	发生	那	她	曾是	不是	一个	囚犯	的	德	-	?

究竟发生了什么事，让她没有成为德巴坎的囚犯?

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['kærəlɪn] .

For	**it**	**seemed**	**certain**	**that**	**she**	**had**	**been**	**saved**	**from**	**Fort**	**Caroline**	**.**
为了	它	似乎	肯定	那	她	有	到过	已保存	从	堡	卡罗琳	.

她似乎已经从卡罗琳堡获救了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['kwɑːndəri] ,

I	**was**	**in**	**a**	**great**	**quandary**	**,**
我	曾是	在	一个	伟大的	困惑	,

我当时陷入了极大的困境。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [wɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði]['indiəns]

and	**for**	**all**	**my**	**uncertainty**	**I**	**had**	**not**	**the**	**will**	**even**	**to**	**question**	**the**	**Indians**
和	为了	全部	我的	不确定	我	有	不是	这	将要	甚至	到	问题	这	印度人

[ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,

upon	**the**	**subject**	**,**
之上	这	主题	,

尽管我内心充满疑虑，但我甚至没有勇气就此事询问印第安人。

[fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [hoʊps] [aɪ] [fɪrd] — [fɪrd] [ðə; ði] [truːθ] [ðeɪ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] .

for	**in**	**spite**	**of**	**my**	**hopes**	**I**	**feared**	**—**	**feared**	**the**	**truth**	**they**	**might**	**tell**	**me**	**.**
为了	在	尽管如此	的	我的	希望	我	害怕	—	害怕	这	真相	他们	可能	告诉	我	.

尽管我抱有希望，但我还是害怕——害怕他们会告诉我真相。

[wiː; wi][sæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [gʊd] - , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [braɪt] ['fɔːrɪst] ,

We	**sat**	**about**	**the**	**lodge**	**of**	**this**	**good**	**Emola**	**,**	**looking**	**out**	**at**	**the**	**bright**	**forest**	**,**
我们	卫星	关于	这	小屋	的	这	好的	-	,	寻找	出去	在	这	明亮的	森林	,

我们围坐在这位善良的埃莫拉人的小屋里，眺望着窗外明亮的森林。

['geɪnɪŋ] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [streŋθ] [ænd; ənd] [wɪl] .

gaining	**back**	**our**	**strength**	**and**	**will**	**.**
获得	后退	我们的	力量	和	将要	.

重拾我们的力量和意志。

[wel] [duː][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] ['stɪlnəs] [ænd; ənd] ['sædnəs] .

Well	do	I	remember	that	wonderful	day	with	its	great	stillness	and	sadness	.
出色地	做	我	记住	那	精彩的	天	和	它是	伟大的	寂静	和	悲伤	.

我至今仍清晰地记得那美好的一天，既寂静又悲伤。

[ðə; ði] - [sæt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔːrweɪ] , [dɑːrk] [ə'genst] [ðə; ði]['goʊldən] ['sʌnʃaɪn] ,

The	Paracousi	sat	by	the	open	doorway	,	dark	against	the	golden	sunshine	,
这	-	卫星	经过	这	打开	门口	,	黑暗的	反对	这	金的	阳光	,

帕拉库西坐在敞开的门口，在金色的阳光下显得格外阴暗。

['smoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [tə'bækoʊ] [boʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wʌn]['æftər][ðə; ði]

smoking	from	a	great	tobacco	bowl	which	he	offered	to	us	one	after	the
吸烟	从	一个	伟大的	烟草	碗	哪个	他	提供	到	我们	一	后	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他用一个巨大的烟碗抽烟，然后一个接一个地递给我们。

[wiː; wi] [iːtʃ] [tʊk] [ə; eɪ] ['swɑːloʊ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

We	each	took	a	swallow	of	it	,
我们	每个	采取	一个	吞	的	它	,

我们每人喝了一口。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [wen] [ɪn] [gʊd] [wɪl] , [ænd; ənd] ['gɔdəːd] ,

this	being	the	habit	of	these	people	when	in	good	will	,	and	Goddard	,
这	存在	这	习惯	的	这些	人们	什么时候	在	好的	将要	,	和	戈达德	,

这是这些人出于好意时的习惯，还有戈达德

['brɪŋɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [boʊl] [ænd; ənd] [riːd] ,

bringing	forth	his	own	bowl	and	reed	,
带来	前进	他的	自己的	碗	和	芦苇	,

他拿出自己的碗和芦苇，

[helpt] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [paʊtʃ] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['pʌfɪŋ] [ə'weɪ] ['væliəntli]

helped	himself	from	the	pouch	of	Emola	and	was	soon	puffing	away	valiantly
帮助	他自己	从	这	小袋	的	-	和	曾是	很快	抽气	离开	英勇地

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

to	the	great	satisfaction	of	the	Chief	.
到	这	伟大的	满意	的	这	首席	.

他从埃莫拉的袋子里拿了些烟，很快就英勇地吞云吐雾起来，酋长对此非常满意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][moʊst] ['kjʊriəs] [-]

It	was	most	curious	[	214	]
它	曾是	最多	好奇的	[	-	]

这真是太奇怪了[214]

[tuː; tə] [siː] [ðiːz] [tuː] ['sʌkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [riːdz] [laɪk] ['beɪbz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [brest] ,

to	see	these	two	sucking	upon	the	reeds	like	babes	upon	the	breast	,
到	看	这些	二	吸吮	之上	这	芦苇	喜欢	宝贝们	之上	这	胸部	,

看到这两个孩子像婴儿吮吸乳汁一样吮吸着芦苇，

[ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [smoʊk] [ɪn] [kəːlz] [ænd; ənd] [rɪŋz] , [rɪ'gɑːrdɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [waɪl]

and	puffing	out	the	smoke	in	curls	and	rings	,	regarding	each	other	the	while
和	抽气	出去	这	抽烟	在	卷发	和	戒指	,	关于	每个	其他	这	尽管

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] .

with	great	solemnity	.
和	伟大的	严肃	.

他们吐出一缕缕烟雾，形成一圈圈的卷曲，同时彼此肃穆地对视着。

“ [jiː; ji] [siː] , ['mæstər] ['sɪdni] , ” [sed] ['gɔdəːd] [bɪ'twiːn] [pʌfs] ,

“	Ye	see	,	Master	Sydney	,	”	said	Goddard	between	puffs	,
“	叶	看	,	掌握	悉尼	,	”	说	戈达德	之间	泡芙	,

“你看，悉尼少爷，”戈达德一边抽着烟一边说，

“ [ɪf] [wʌns] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ˌem ˈiː] - [meɪd] [gʊd] [əˈgenst] [ðə; ði] [smoʊk] [ˈsʌkɪn] - ,
“ if once I can get me stommick made good against the smoke suckin ' ,
“ 如果 一次 我 能 得到 我 - 制成 好的 反对 这 抽烟 吸吮 - ,

“如果我的胃能彻底摆脱烟雾的困扰，

- [twɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [moʊst] - - - - .
' twill be a most gratifyin ' achievin ' .
- 斜纹布 是 一个 最多 - - - - .

这将是一项非常令人满意的成就。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [æn; ən] - [wɪn] [noʊ] [nuː] [lændz] — [baɪ] [ðə; ði] [biədz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
For though we may find an ' win no new lands — by the beards of the
为了 尽管 我们 可能 寻找 一个 - 赢 不 新的 土地 — 经过 这 胡须 的 这
[ˈmɑːtəz] ,
martyrs ,
殉道者 ,

即使我们找不到也赢不到新的土地——以殉道者的胡须起誓，

- [tɪz] [ˈʃʊrli] [ˈsʌmθɪn] - [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [ˈhæbɪˌtuːd]
' tis surely somethin ' we have done to make the discovery of a new habitude
- 的 一定 某物 - 我们 有 完毕 到 制作 这 发现 的 一个 新的 习惯
, [ɔːr] [teɪst] ,
, or taste ,
, 或者 品尝 ,

这肯定是我们为了发现一种新的习惯或口味而做的事情，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈdrɪŋkɪn] -
which has much of the vartue an ' little of the inconvenciency of drinkin '
哪个 有 很多 的 这 - 一个 - 小的 的 这 - 的 喝酒 -
.
:
.

它保留了饮酒的大部分益处，却几乎没有饮酒带来的不便。

” [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] [ˈsæli] ,
” I could not but smile at this sally ,
” 我 可以 不是 但 微笑 在 这 莎莉 ,

“看到这一幕，我不禁莞尔一笑。”

[fɔːr; fər] [θɪŋz] [moʊst] [rɪˈdɪkjələs] [hæv; həv] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [inˈtruːdiŋ] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [moʊst]
for things most ridiculous have a way of intruding themselves upon the most
为了 事物 最多 荒谬的 有 一个 方式 的 入侵 他们自己 之上 这 最多
[sæd] [ænd; ənd] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈmoʊmənts] [ʌv; əv] [laɪf] .
sad and melancholy moments of life .
伤心 和 忧郁 时刻 的 生活 .

最荒谬的事情往往会闯入生活中最悲伤、最忧郁的时刻。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [wɪl] [pʊʃ] [ˈɑːnwərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , — [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] [soʊ] ? ” [æskt] [diː]
“ To - morrow we will push onward to the sea , — is it not so ? ” asked De
” 到 - 明天 我们 将要 推 向前 到 这 海 , — 是 它 不是 所以 ? ” 问 德
- [əˈbrʌptli] .
Brésac abruptly .
- 突然 .

“明天我们将向大海进发，——是不是？”德布雷萨克突然问道。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [maɪˈself] .
This brought me to myself .
这 带来 我 到 我 .

这让我开始反思自己。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][moʊst][ʌn'sɜːrt(ə)n] , [mə'sjɜːr] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	most	uncertain	,	monsieur	,	”	I	replied	.
”	我	是	最多	不确定	,	先生	,	”	我	回复	.

“我非常不确定，先生，”我回答道。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] [ɪn] [wɪtʃ] [weɪ] [maɪ]['duːti][ɔːr][dɪ'zaɪər][laɪz] .

“	I	hardly	know	in	which	way	my	duty	or	desire	lies	.
”	我	几乎	知道	在	哪个	方式	我的	责任	或者	欲望	谎言	.

“我几乎不知道我的责任和愿望究竟在哪里。”

[aɪ][hæv; həv][felt][tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] ['gretɪst] [wɪʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][faɪnd][maɪ]

I	have	felt	to	this	moment	as	though	my	greatest	wish	were	to	find	my
我	有	毛毡	到	这	片刻	作为	尽管	我的	最	希望	是	到	寻找	我的

[weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ænd; ənd][set][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ɔːl]['sɪvəlaɪzd] [neiʃəns] [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪrz]

way	back	to	Europe	and	set	the	armies	of	all	civilized	nations	about	the	ears
方式	后退	到	欧洲	和	放	这	军队	的	全部	文明	国家	关于	这	耳朵

[ʌv; əv] [ðɪs] ['dev(ə)l] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] .

of	this	devil	Menendez	de	Avilés	.
的	这	魔鬼	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	.

直到此刻，我最大的愿望就是回到欧洲，让所有文明国家的军队围攻这个魔鬼梅嫩德斯·德·阿维莱斯。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] — [wel] , [mə'sjɜːr] — [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

But	now	that	I	am	free	—	well	,	monsieur	—	I	will	tell	you	.
但	现在	那	我	是	自由的	—	出色地	,	先生	—	我	将要	告诉	你	.

但现在我自由了——先生——我会告诉你。

” [ˌwerə'pɑːn] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['briːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪ] [bɔːr] [fɔːr; fər][daɪ'æn][diː][lɑː] ['nɑːt] ,

”	Whereupon	I	told	him	briefly	of	the	love	I	bore	for	Diane	de	la	Notte	,
”	于是	我	讲述	他	简要地	的	这	爱	我	钻孔	为了	黛安	德	拉	诺特	,

于是我简单地向他讲述了我对黛安娜·德·拉·诺特的爱慕之情，

[ʌv; əv][ðə; ði][hoʊp][aɪ][hæd; həd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [deθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [fɪrz]

of	the	hope	I	had	of	her	escape	from	death	and	of	my	fears
的	这	希望	我	有	的	她	逃脱	从	死亡	和	的	我的	恐惧

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['seɪfti] ,

for	her	safety	,
为了	她	安全	,

我曾希望她能逃脱死神的魔爪，也曾担忧她的安危。

['seɪɪŋ] [-]

saying	[	215	]
说	[	-	]

说[215]

[æt; ət][ðə; ði][læst] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][sæn][aʊguː'stiːn] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]

at	the	last	that	I	could	not	leave	the	vicinity	of	San	Augustin	until	I	was
在	这	最后的	那	我	可以	不是	离开	这	附近	的	圣	奥古斯丁	直到	我	曾是

[ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][diː'eɪgoʊ][diː] - .

sure	that	she	was	not	in	the	power	of	Diego	de	Baçan	.
当然	那	她	曾是	不是	在	这	力量	的	迭戈	德	-	.

最后，我确信她不在迭戈·德·巴坎的掌控之中，才得以离开圣奥古斯丁附近。

[æz; əz][aɪ][toʊld][maɪ]['stɔːri][hɪz; ɪz] [feɪs] ['sædnd] .

As	I	told	my	story	his	face	saddened	.
作为	我	讲述	我的	故事	他的	脸	悲伤	.

当我讲述我的遭遇时，他的脸上露出了悲伤的表情。

“ [aɪ] [sə'spektɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	suspected	as	much	,	”	he	said	.
”	我	怀疑	作为	很多	,	”	他	说	.

“我早就怀疑是这样，”他说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [mə'sjɜːr] ;
“ There is a great bond between us , monsieur ;
” 那里 是 一个 伟大的 纽带 之间 我们 , 先生 ;

“先生，我们之间有着深厚的感情；

[aɪ] [tuː] [hæv; həv] [lʌvd] — [ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv][lɑː] [kɑːj] [wʌz; wəz][maɪ] [bɪ'troʊðd] .
I too have loved — the sister of La Caille was my betrothed .
我 也 有 喜爱 — 这 姐姐 的 拉 凯尔 曾是 我的 未婚妻 .

我也曾恋爱过——拉卡耶的妹妹是我的未婚妻。

[wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] , [aɪ] ['vaʊd] [aɪ] [wʊd] [lʊk] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wʊmən] ,
When she died , I vowed I would look no more upon the face of woman ,
什么时候 她 死亡 , 我 发誓 我 会 看 不 更多的 之上 这 脸 的 女士 ,

她去世时，我发誓以后再也不看女人的脸了。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [ðɪs] ['sævɪdʒ] [lænd][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['sɑːroʊ] [ɪn] [əd'ventʃər] [ænd; ənd]
and so I came here to this savage land to lose my sorrow in adventure and
和 所以 我 来了 这里 到 这 野蛮的 土地 到 失去 我的 悲哀 在 冒险 和
[pər'hæps][ɪn] [deθ] .
perhaps in death .
也许 在 死亡 .

于是我来到这片蛮荒之地，希望在冒险中，或许在死亡中，忘却我的悲伤。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɪm; ɪm][aɪ] [lʌvd] [best] ['æftər][hɪz; ɪz]['sɪstər] .
And I have come only to lose him I loved best after his sister .
和 我 有 来 仅有的 到 失去 他 我 喜爱 最好的 后 他的 姐姐 .

我来到这里，却失去了继他姐姐之后我最爱的人。

” [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][lɑː] [kɑːj] .
” He spoke of La Caille .
” 他 辐 的 拉 凯尔 .

他谈到了拉卡耶。

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] , [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['feɪtɪd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][daɪ] .
“ No , monsieur , I cannot forget — and it is fated that I shall not die .
” 不 , 先生 , 我 不能 忘记 — 和 它 是 命中注定 那 我 将 不是 死 .

“不，先生，我无法忘记——而且我命中注定不会死。”

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['stɔːri] .
That is my story .
那 是 我的 故事 .

这就是我的故事。

” [aɪ] [rʌŋ] [hɪm; ɪm] ['saɪləntli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
” I wrung him silently by the hand .
” 我 拧干 他 默默 经过 这 手 .

我默默地紧紧握住他的手。

“ [mə'sjɜːr] , [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ['kwɪkli] ,
“ Monsieur , monsieur , ” he went on quickly ,
” 先生 , 先生 , ” 他 去 在 迅速地 ,

“先生，先生，”他继续快速地说，

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['duːti] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [oʊ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][gɑːd] — [ə; eɪ]['duːti] [strɔːŋgər]
“ there is a duty which you and I owe to our God — a duty stronger
” 那里 是 一个 责任 哪个 你 和 我 欠 到 我们的 上帝 — 一个 责任 更强
[ðæn; ðən] ['eni] ['ɜːrθli] [taɪ] .
than any earthly tie .
比 任何 尘世的 领带 .

“你我都对我们的上帝负有责任——这种责任比任何世俗的纽带都更牢固。”

[ə; eɪ] [faʊl] [diːd] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [noʊ] ['iːkwəl] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	foul	deed	has	been	done	which	has	no	equal	in	the	history	of	the
一个	犯规	契据	有	到过	完毕	哪个	有	不	平等的	在	这	历史	的	这

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

发生了一件罪恶滔天、举世无双的罪行。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

"	He	paused	a	moment	.
"	他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [fər'gɪv] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [brɪŋ] [mɔːr] [griːf] [tuː; tə] [jʊr; jər] [hɑːrt] .

"	Forgive	me	if	I	seem	to	bring	more	grief	to	your	heart	.
"	原谅	我	如果	我	似乎	到	带来	更多的	悲伤	到	你的	心	.

"如果我给你带来了更多的悲伤，请原谅我。"

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [tʃæns] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ]

But	I	know	that	there	is	no	chance	upon	this	earth	to	see	again	the	one	you
但	我	知道	那	那里	是	不	机会	之上	这	地球	到	看	再次	这	一	你

[lʌv] .

love	.
爱	.

但我知道，此生再也没有机会见到你所爱的人了。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [truː] .

Believe	me	,	what	I	say	is	true	.
相信	我	,	什么	我	说	是	真的	.

相信我，我说的都是真的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz] [ɪn] [jʊr; jər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [meɪks] [juː; jʊ] ['wɪlfl] [nɑːt] [tuː; tə] [æsk] [ænd; ənd] [tuː; tə]

It	is	the	love	that	is	in	your	heart	which	makes	you	wilful	not	to	ask	and	to
它	是	这	爱	那	是	在	你的	心	哪个	制作	你	故意	不是	到	问	和	到

[bɪ'liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ] [moʊst] [dred] .

believe	the	thing	you	most	dread	.
相信	这	事物	你	最多	恐惧	.

正是你心中的爱，让你甘愿不去询问和相信你最害怕的事情。

" [aɪ] ['berid] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [hændz] , [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] . [

"	I	buried	my	face	in	my	hands	,	for	it	was	so	and	I	was	a	coward	.	[
"	我	埋葬	我的	脸	在	我的	双手	,	为了	它	曾是	所以	和	我	曾是	一个	懦夫	.	[

-]

216	]
-	]

"我双手捂脸，因为事实如此，而我却是个懦夫。[216]

" [mə'sjɜːr] , ['lɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['sɔːftli] .

"	Monsieur	,	listen	,	"	he	continued	softly	.
"	先生	,	听	,	"	他	持续	轻轻	.

"先生，请听我说，"他轻声说道。

" [duː] [nɑːt] [blaɪnd] [jɔːr'self] ['fɜːrðər] [tuː; tə] [ðiːz] [fækts] .

"	Do	not	blind	yourself	further	to	these	facts	.
"	做	不是	瞎的	你自己	更远	到	这些	事实	.

不要再对这些事实视而不见了。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][ˌeɪ diː ˈdiː][wʌn] [mɔːr] [laɪf][tuː; tə] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːlˈredi] [bɪn]

For	you	will	but	add	one	more	life	to	those	which	have	already	been
为了	你	将要	但	添加	一	更多的	生活	到	那些	哪个	有	已经	到过

['rekləsli] [θroʊn] [əˈweɪ] .

recklessly	thrown	away	.
鲁莽地	抛掷	离开	.

你只不过是在那些已经被肆意挥霍的生命中再添一条而已。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dauts] [æt; ət] [rest] , [jʊr; jər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['dʒʌstɪs] . ”

And	with	your	doubts	at	rest	,	your	life	should	be	given	to	Justice	.	”
和	和	你的	疑虑	在	休息	,	你的	生活	应该	是	给定	到	正义	.	”

消除疑虑之后，你便可以将生命奉献给正义。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [kæn; kən]['nevər] [əˈgen] [biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] ! ”

“	Ah	,	but	my	heart	can	never	again	be	satisfied	until	I	have	found	her	!	”
“	啊	,	但	我的	心	能	绝不	再次	是	使满意	直到	我	有	成立	她	!	”

“啊，除非找到她，否则我的心永远无法得到满足！”

“ [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [mɒn][ɑːˈmiː] , [wətˈevər] [meɪ] [kʌm] .

“	Then	I	must	tell	you	the	truth	,	mon	ami	,	whatever	may	come	.
“	然后	我	必须	告诉	你	这	真相	,	星期一	ami	,	任何	可能	来	.

“那么我必须告诉你真相，我的朋友，无论发生什么。”

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈindiəns][ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

I	have	spoken	with	these	Indians	in	such	manner	as	it	was	possible	,
我	有	说	和	这些	印度人	在	这样的	方式	作为	它	曾是	可能的	,

我已尽我所能与这些印度人交谈过。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [sɪns] [ðə; ði] ['mæsəkər] .

and	I	know	most	of	the	things	that	have	happened	since	the	massacre	.
和	我	知道	最多	的	这	事物	那	有	发生	自从	这	屠杀	.

而且我知道大屠杀之后发生的大部分事情。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

I	have	seen	articles	which	came	from	the	Fort	,
我	有	已见	文章	哪个	来了	从	这	堡	,

我见过一些来自堡垒的文章，

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

and	I	know	that	there	are	no	women	there	at	this	time	.
和	我	知道	那	那里	是	不	女性	那里	在	这	时间	.

我知道此时那里没有女性。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪld] .

Many	of	them	were	cut	down	and	killed	.
许多	的	他们	是	切	向下	和	被杀	.

他们中的许多人被砍倒并杀害。

[ə; eɪ] [fjuː] ['oʊnli][wɜːr; wər]['teɪkən] [tɔːrdz] [sæn][aʊguːˈstiːn] ; [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [mædəmwəˈzel]

A	few	only	were	taken	towards	San	Augustin	;	with	them	was	Mademoiselle
一个	很少	仅有的	是	已采取	向	圣	奥古斯丁	;	和	他们	曾是	小姐

[diː][lɑː] ['nɑːt] .

de	la	Notte	.
德	拉	诺特	.

只有少数人被带到了圣奥古斯丁；夜之小姐也在其中。

” [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

”	I	started	up	.
”	我	开始	向上	.

我启动了。

“ [daɪ'æn] — [ænd; ənd] [haʊ] — — ”
“ Diane — and how — — ”
“ 黛安 — 和 如何 — — ”

“黛安娜——还有——”

“ [ɑ:] , [mə'sjɜ:r] ! [kɑ:m] [jɔ:r'self] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] [hɑ:rt] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv]
“ Ah , monsieur ! calm yourself and listen with a stout heart — for I have
“ 啊 , 先生 ! 冷静的 你自己 和 听 和 一个 肥硕 心 — 为了 我 有
['dredf(ə)l] [nu:z] .
dreadful news .
可怕 消息 .

“啊，先生！请冷静下来，鼓起勇气听我说——因为我有可怕的消息要告诉您。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑ:rti][ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
She was of a party of women .
她 曾是 的 一个 派对 的 女性 .

她属于一个女子团体。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['spænɪʃ] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
There were Spanish soldiers with them .
那里 是 西班牙语 士兵 和 他们 .

他们当中还有西班牙士兵。

[wen] [ði:z] ['wɪmɪn] [gɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pleɪs] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] .
When these women got to a certain place they would go no further .
什么时候 这些 女性 得到 到 一个 肯定 地方 他们 会 去 不 更远 .

这些女性到达某个地方后，就不会再往前走了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ðen] [kɪld] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] ['ʌðər] . ”
The soldiers then killed them as they had done the others . ”
这 士兵 然后 被杀 他们 作为 他们 有 完毕 这 其他的 . ”

士兵们随后像对待其他人一样，将他们杀害了。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [mɪr] ['hæzərd] — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
“ But this is mere hazard — how do you know ?
“ 但 这 是 仅仅 冒险 — 如何 做 你 知道 ?

“但这仅仅是危险——你怎么知道呢？”

[wʌt] [pru:fs] [hæv; həv][ju:; jʊ] ?
What proofs have you ?
什么 证明 有 你 ?

你有什么证据?

” [aɪ] [kraɪd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] .
” I cried in anguish .
” 我 哭 在 痛苦 .

我痛苦地哭了起来。

“ ['oʊnli] [ðɪs] , ” [hi:; hi] [sed] ['sɑ:ləmli] ; “ [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] [bɪ'held] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] .
“ Only this , ” he said solemnly ; “ I have myself beheld it and you will know .
“ 仅有的 这 , ” 他 说 庄严地 ; “ 我 有 我 观看 它 和 你 将要 知道 .

“只有这一点，”他郑重地说；“我亲眼见过，你们也会知道。”

” [ænd; ənd]['goʊɪŋ][tu:; tə] - [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz][hænd] .
” And going to Emola he made a motion towards his hand .
” 和 去 到 - 他 制成 一个 运动 向 他的 手 .

“然后他走到埃莫拉面前，朝他的手做了个手势。”

[ðə; ði] - [-]
The Paracousi [217]
这 - [-]

帕拉库西[217]

[prə'du:st] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][belt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][di:] - [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][maɪ][hændz]

produced	from	his	belt	a	bit	of	gold	and	De	Brésac	placed	it	in	my	hands
生产	从	他的	腰带	一个	少量	的	金子	和	德	-	放置	它	在	我的	双手

.

:

.

德布雷萨克从腰带上掏出一小块金子，放在我手里。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['fɪŋgər] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['setɪŋ] [wɪtʃ] [daɪ'æn][hæd; həd][wɔ:rn] !

It	was	the	finger	ring	with	the	ancient	setting	which	Diane	had	worn	!
它	曾是	这	手指	戒指	和	这	古老的	环境	哪个	黛安	有	磨损	!

那是黛安娜戴过的那枚镶嵌着古老图案的戒指！

[aɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ]['bɔ:b(ə)l][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['saɪləntli] , ['stu:pɪdli] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [bɔ:r]

I	took	the	bauble	from	him	silently	,	stupidly	,	and	then	unconsciously	bore
我	采取	这	玩具	从	他	默默	,	愚蠢地	,	和	然后	不知不觉	钻孔

[ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ][lɪps] .

it	to	my	lips	.
它	到	我的	嘴唇	.

我默默地、傻乎乎地从他手里接过那件小玩意儿，然后不自觉地把它送到嘴边。

['sloʊli] [ðə; ðɪ]['kru:əl] [tru:θ] [dɔ:nd] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒu:əl] .

Slowly	the	cruel	truth	dawned	upon	me	as	I	looked	at	the	jewel	.
缓慢地	这	残忍的	真相	黎明	之上	我	作为	我	看起来	在	这	宝石	.

当我凝视着那颗宝石时，残酷的真相慢慢浮现在我的脑海。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [brest] [wɜ:r; wər] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][i'məuʃənz] [ðæt] ['flʌdɪd]

It	seemed	as	though	my	breast	were	bursting	with	the	emotions	that	flooded
它	似乎	作为	尽管	我的	胸部	是	爆发	和	这	情绪	那	被淹

[ʌp][frʌm; frəm] [ðæt] ['si:krət]['kɔ:rnər][ɪn][maɪ][soʊl][ɪn] [wɪtʃ] [mæn]['haɪdz][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [hi:; hi][hoʊldz][moʊst]

up	from	that	secret	corner	in	my	soul	in	which	man	hides	the	things	he	holds	most
向上	从	那	秘密	角落	在	我的	灵魂	在	哪个	男人	隐藏	这	事物	他	持有	最多

['hoʊli] .

holy	.
圣	.

我的胸膛仿佛要被情感淹没，这些情感是从我灵魂深处那个隐秘的角落涌出的，那里藏着人类最神圣的东西。

[wʌt] [wʊd] [aɪ][nɑ:t][hæv; həv]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər] ['wʊmənz] [terz] [tu:; tə][hæv; həv] [wept] [aʊt][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

What	would	I	not	have	given	for	woman's	tears	to	have	wept	out	upon	it	all
什么	会	我	不是	有	给定	为了	女性的	眼泪	到	有	哭泣	出去	之上	它	全部

[ðə; ðɪ] ['tendərnəs] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ?

the	tenderness	in	my	heart	?
这	压痛	在	我的	心	?

我多么希望，能用女人的眼泪，将我心中所有的温柔倾泻而出！

[aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][bend]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['revərəntli] , [draɪ] - [aɪd] , ['mju:tli] ['sʌfərɪŋ] .

I	could	only	bend	over	it	reverently	,	dry	-	eyed	,	mutely	suffering	.
我	可以	仅有的	弯曲	超过	它	虔诚地	,	干燥	-	眼睛	,	默默地	痛苦	.

我只能虔诚地俯身看着它，双眼干涩，默默承受着痛苦。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'gɑ:n] [ɔ:l] [ðɪs] ['tɔ:rtʃər] [bɪ'fɔ:r] ,

But	I	had	undergone	all	this	torture	before	,
但	我	有	经历	全部	这	酷刑	前	,

但我之前就经历过这一切折磨，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɜ:rt(ə)nti] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][daɪd] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] ['fɜ:rðər] [ɪn'dʊrɪŋ]

and	the	certainty	now	that	she	had	died	seemed	to	make	no	further	enduring
和	这	肯定	现在	那	她	有	死亡	似乎	到	制作	不	更远	持久

[wu:nd] .

wound	.
伤口	.

而她已经去世的确定性似乎并没有在她心中留下任何持久的创伤。

[aɪ][sæt][æt; ət][læst] ,

I	sat	at	last	,
我	卫星	在	最后的	,

我终于坐了下来，

['lʊkɪŋ] [æt; ət] - [æz; əz][hi:; hi][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [rɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][wʌn]

looking	at	Emola	as	he	told	how	the	ring	had	come	to	him	from	one
寻找	在	-	作为	他	讲述	如何	这	戒指	有	来	到	他	从	一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪvz] ,

of	his	braves	,
的	他的	勇士们	,

埃莫拉一边听他讲述这枚戒指是如何从他的一位勇士那里得到的，一边看着他。

[hu:] [hæd; həd] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm]['sɪlvər] [nek] - ['pi:sɪz] .

who	had	exchanged	it	for	some	silver	neck	-	pieces	.
WHO	有	交换	它	为了	一些	银	脖子	-	件	.

他用它换了一些银项链。

['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [dɪ'skʌvəri] , [aɪ] [si:md] ['ræðər] ['stju:pifaid][ðæn; ðən]

After	the	first	shock	of	this	dreadful	discovery	,	I	seemed	rather	stupefied	than
后	这	第一的	震惊	的	这	可怕	发现	,	我	似乎	相当	目瞪口呆	比

[ɔ:t] [els] ,

aught	else	,
零	别的	,

在得知这一可怕发现后，我最初的震惊之余，更多的是茫然不知所措。

[wɪð; wɪθ][noʊ][kə'pæsəti][fɔ:r; fər] [greɪt] [gri:f] [nɔ:r]['eni] [greɪt] [sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['eni] [kaɪnd] .

with	no	capacity	for	great	grief	nor	any	great	sensation	of	any	kind	.
和	不	容量	为了	伟大的	悲伤	也不	任何	伟大的	感觉	的	任何	种类	.

没有能力感受巨大的悲伤，也没有任何强烈的情感。

[wen] [hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] , [ðə; ði] - [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][maɪ] ['ʃoʊldər] ,

When	he	understood	,	the	Paracousi	came	and	put	his	hand	upon	my	shoulder	,
什么时候	他	理解	,	这	-	来了	和	放	他的	手	之上	我的	肩膀	,

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'raʊzd] [ˌem 'i:] .

and	this	aroused	me	.
和	这	被唤醒	我	.

当他明白过来时，帕拉库西走过来，把手放在我的肩膀上，这让我兴奋起来。

[hi:; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [stɪl] [held] [ɪn][maɪ]

He	indicated	by	pointing	that	he	would	give	me	the	ring	which	I	still	held	in	my
他	表明的	经过	指向	那	他	会	给	我	这	戒指	哪个	我	仍然	握住	在	我的

[hænd] .

hand	.
手	.

他指着我手里还拿着的戒指，示意要把戒指给我。

[aɪ] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] - [klæsp][ænd; ənd][gɑ:t][ə'pɑ:n][maɪ] [fi:t] ,

I	thanked	him	with	a	look	and	a	hand	-	clasp	and	got	upon	my	feet	,
我	谢谢	他	和	一个	看	和	一个	手	-	搭扣	和	得到	之上	我的	脚	,

['stretʃɪŋ] [maɪ] [lɪmz] ,

stretching	my	limbs	,
伸展	我的	四肢	,

我回以微笑，与他握手道谢，然后站起身来，伸展四肢。

[ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [gri:f] - ['stu:pər] . [-]

arising	from	my	grief	-	stupor	.	[	218	]
产生	从	我的	悲伤	-	昏迷	.	[	-	]

从我的悲痛麻木中醒来。[218]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - , ['seɪɪŋ] [tuː; tə]

When	he	had	finished	speaking	I	turned	to	the	Chevalier	De	Brésac	,	saying	to
什么时候	他	有	完成的	请讲	我	转向	到	这	骑士	德	-	,	说	到

[hɪm; ɪm] :

him	:
他	:

他讲完话后，我转向德布雷萨克骑士，对他说：

“ [maɪ] [frend] , [aɪ] [wɪl] ['fɑːloʊ] [wer'evər] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] .

“	My	friend	,	I	will	follow	wherever	you	will	lead	.
”	我的	朋友	,	我	将要	跟随	无论	你	将要	带领	.

我的朋友，无论你带领我去哪里，我都会跟随你。

” [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][wʌn][hænd] ['dʒɔɪfəli] , [ænd; ənd][dʒɑːb] ['gɔdəːd] [wɪð; wɪθ] [grʌf] ['hɑːrtinəs]

”	He	took	me	by	one	hand	joyfully	,	and	Job	Goddard	with	gruff	heartiness
”	他	采取	我	经过	一	手	欣喜地	,	和	工作	戈达德	和	粗暴	热情

[siːzd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

seized	the	other	.
查获	这	其他	.

“他高兴地牵着我的一只手，而乔布·戈达德则粗犷而热情地抓住了我的另一只手。”

[ðen] [wiː; wi] [θriː] , [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'lɪdʒən] ,

Then	we	three	,	of	no	religion	,
然后	我们	三	,	的	不	宗教	,

然后我们三个，都没有宗教信仰，

[bʌt; bət] [meɪd] [wʌn][baɪ] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] ['pɜːrsənz] [wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði]

but	made	one	by	suffering	and	the	loss	of	those	three	persons	we	loved	the
但	制成	一	经过	痛苦	和	这	损失	的	那些	三	人	我们	喜爱	这

[best] ,

best	,
最好的	,

但正是苦难和失去我们最爱的三个人，才让我们走到了一起。

[tʊk] [æn; ən] [oʊθ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪv] - [fɔːr; fər] ['wɪtnəs] ,

took	an	oath	,	with	the	grave	Paracousi	for	witness	,
采取	一个	誓言	,	和	这	严重	-	为了	证人	,

在坟墓帕拉库西的见证下，他们宣誓效忠。

[ðæt] [nɑːt] [waɪl] [wiː; wi] [lɪvd] [wʊd] [wiː; wi] [rest] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ['vɪzɪtɪd]

that	not	while	we	lived	would	we	rest	until	we	had	seen	our	enemies	visited
那	不是	尽管	我们	居住地	会	我们	休息	直到	我们	有	已见	我们的	敌人	到访

[wɪð; wɪθ] ['vendʒəns] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːrd] . [-]

with	vengeance	by	fire	and	the	sword	.	[	219	]
和	复仇	经过	火	和	这	剑	.	[	-	]

我们活着的时候，绝不会罢休，直到看到我们的敌人遭到烈火和刀剑的报复。[219]

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]['pærɪs] .

IN	WHICH	WE	JOURNEY	TO	PARIS	.
在	哪个	我们	旅行	到	巴黎	.

我们将前往巴黎。

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [ɪ'vents] [ˌhɪðər'tuː] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [pərˌtɪkju'lærəti] ,

If	I	have	dwelt	upon	these	events	hitherto	with	great	particularity	,
如果	我	有	居住	之上	这些	活动	迄今为止	和	伟大的	特殊性	,

如果我之前已经非常详细地描述过这些事件，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

it	is	that	there	might	be	a	record	of	all	that	passed	and	that	the
它	是	那	那里	可能	是	一个	记录	的	全部	那	通过了	和	那	这

[dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːmən] ['gɔdəːd] ,

devotion	of	this	seaman	Goddard	,
虔诚	的	这	水手	戈达德	,

或许所有过去的事情都会被记录下来，而这位水手戈达德的奉献精神也将被铭记。

[ə; eɪ] ['joʊmən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

a	yeoman	of	England	,	should	be	known	to	all	men	.
一个	乡绅	的	英格兰	,	应该	是	已知	到	全部	男人	.

一位英国的自耕农，应该为世人所知。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - , [aɪ] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] ,

Of	the	Chevalier	de	Brésac	,	I	need	say	nothing	further	at	this	time	,
的	这	骑士	德	-	,	我	需要	说	没有什么	更远	在	这	时间	,

关于布雷萨克骑士，我此刻无需再多说。

[sɪns] [hɪz; ɪz] ['pʌblɪk] ['sɜːrvɪs] [ɪz] [wel] [noʊn] [ə'laɪk][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd] [fræns] .

since	his	public	service	is	well	known	alike	in	England	and	France	.
自从	他的	民众	服务	是	出色地	已知	同样	在	英格兰	和	法国	.

因为他在英国和法国的公共服务都广为人知。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['setɪŋ] ,

Upon	the	morning	following	my	discovery	of	the	ring	with	the	ancient	setting	,
之上	这	早晨	下列的	我的	发现	的	这	戒指	和	这	古老的	环境	,

在我发现那枚镶嵌着古老图案的戒指的第二天早上，

[wiː; wi] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [kə'nuːz] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - -

we	entered	one	of	the	great	war	canoes	in	company	with	the	Paracousi	Emola
我们	进入	一	的	这	伟大的	战争	独木舟	在	公司	和	这	-	-

[ænd; ənd] [eɪt] ['wɒrɪrz] ,

and	eight	warriors	,
和	八	战士	,

我们和帕拉库西·埃莫拉以及八名战士一起登上了一艘大型战船。

[ænd; ənd][set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

and	set	forth	upon	our	journey	to	the	sea	.
和	放	前进	之上	我们的	旅行	到	这	海	.

于是我们启程前往大海。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]['spænjərdz] ,

There	was	nothing	to	fear	from	the	Spaniards	,
那里	曾是	没有什么	到	害怕	从	这	西班牙人	,

没什么好怕西班牙人的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] - ,

for	the	camp	of	Emola	was	in	the	country	of	Satouriona	,
为了	这	营	的	-	曾是	在	这	国家	的	-	,

埃莫拉的营地位于萨图里奥纳国境内。

[ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] [fɔːrt][sæn][mɑː'teɪoʊ] ,

and	until	we	came	again	within	sight	of	the	battlements	of	Fort	San	Mateo	,
和	直到	我们	来了	再次	之内	视线	的	这	城垛	的	堡	圣	马特奥	,

直到我们再次看到圣马特奥堡的城垛为止，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] ;

there	was	little	danger	of	discovery	;
那里	曾是	小的	危险	的	发现	;

被发现的风险很小；

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][hæd; həd][wi:; wi] [bɪn] [ə'tækt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

and	even	had	we	been	attacked	we	should	have	been	able	to	give	a
和	甚至	有	我们	到过	遭到攻击	我们	应该	有	到过	有能力的	到	给	一个

[gʊd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] .

good	account	of	ourselves	.
好的	帐户	的	我们自己	.

即使我们遭到攻击，我们也应该能够很好地解释自己的行为。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] [fɔ:r; fər] [-]

The	River	of	May	for	[	220	]
这	河	的	可能	为了	[	-	]

五月之河[220]

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['ʃæloʊ] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [si:md] [laɪk][ə; eɪ]

a	long	distance	was	shallow	,	but	of	a	great	width	and	seemed	like	a
一个	长的	距离	曾是	浅的	,	但	的	一个	伟大的	宽度	和	似乎	喜欢	一个

[væst] [mə'ræs] .

vast	morass	.
广阔的	沼泽	.

很长一段距离水浅，但宽度很大，看起来像一片巨大的沼泽。

[æt; ət] [nu:n] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [deɪ] [wi:; wi] [set] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kɜ:rənt] [wɪtʃ] ['spi:dəli] [tʊk] [ˌju: 'es]['ɪntu:]

At	noon	on	the	following	day	we	set	into	a	current	which	speedily	took	us	into
在	中午	在	这	下列的	天	我们	放	进入	一个	当前的	哪个	迅速地	采取	我们	进入

[ə; eɪ] [di:pər] ['tʃæn(ə)l] ,

a	deeper	channel	,
一个	更深	渠道	,

第二天中午，我们进入了一股水流，这股水流迅速将我们带入了一条更深的航道。

[wer] [ðə; ði][sænd] ['gra:siz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [weɪvd] [bɪ'saɪd] [ˌju: 'es] .

where	the	sand	grasses	no	longer	waved	beside	us	.
在哪里	这	沙	草	不	更长	挥手	旁	我们	.

沙草不再在我们身边摇曳。

[ðə; ði] ['pædlz] ['dɪpt] [di:p] [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['gə:gliŋ] ['mju:zɪkli] [ə'stɜ:rn] ,

The	paddles	dipped	deep	and	,	as	they	sent	the	water	gurgling	musically	astern	,
这	桨	浸入	深的	和	,	作为	他们	发送	这	水	淙淙	音乐上	倒车	,

桨深深地扎入水中，激起的水花发出悦耳的潺潺声向船尾飘去。

[pʊt] [ˌju: 'es] [ə'lɔ:ŋ] [daʊn] - [stri:m] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [breɪv] [reɪt] .

put	us	along	down	-	stream	at	a	fair	brave	rate	.
放	我们	沿着	向下	-	溪流	在	一个	公平的	勇敢的	速度	.

以相当勇敢的速度将我们推向下游。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['indiəns][toʊld][ˌju: 'es] [ðæt] [fɔ:rt][sæn][mɑ:'teɪoʊ][wʌz; wəz][bʌt; bət] [fɔ:r] [li:gz]

By	and	by	the	Indians	told	us	that	Fort	San	Mateo	was	but	four	leagues
经过	和	经过	这	印度人	讲述	我们	那	堡	圣	马特奥	曾是	但	四	联赛

[bɪ'loʊ] ;

below	;
以下	;

不久之后，印第安人告诉我们，圣马特奥堡就在下方四里格处；

[ænd; ənd] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [lækt] [æn; ən] ['aʊər] [tu:; tə] ['sʌnset] ,

and	,	as	it	lacked	an	hour	to	sunset	,
和	,	作为	它	缺乏	一个	小时	到	日落	,

而且，由于距离日落还有一个小时，

[wiː; wi] [hɔːld] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kə'nuː] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['frendli] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt]

we	hauled	in	our	canoe	to	the	bank	to	await	the	friendly	cover	of	night
我们	拖拽	在	我们的	独木舟	到	这	银行	到	等待	这	友好的	覆盖	的	夜晚

[bɪ'fɔːr] [ri'zjuːmɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

before	resuming	our	journey	to	the	sea	.
前	恢复	我们的	旅行	到	这	海	.

我们把独木舟拖到岸边，等待夜幕降临，然后再继续向大海进发。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [niːd] [fɔːr; fər] [prɪ'kɔːʃn] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən]

But	there	was	little	need	for	precaution	,	for	we	saw	no	sign	of	human
但	那里	曾是	小的	需要	为了	预防	,	为了	我们	锯	不	符号	的	人类

[laɪf] .

life	.
生活	.

但我们几乎没有需要采取预防措施，因为我们没有看到任何人类生命的迹象。

[wiː; wi] [stoʊl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ʃɔːr] , ['drɪftɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][taɪd] ,

We	stole	along	the	shadow	of	the	western	shore	,	drifting	down	with	the	tide	,
我们	偷窃	沿着	这	阴影	的	这	西	支撑	,	漂流	向下	和	这	潮	,

我们沿着西岸的阴影悄悄前行，随着潮水缓缓向下漂去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] ['strɔːŋli] .

which	was	ebbing	strongly	.
哪个	曾是	退潮	强烈	.

水位当时正在大幅下降。

[æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][menz] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] ['kɔːrəs]

At	some	time	after	midnight	the	sound	of	men's	voices	singing	a	rough	chorus
在	一些	时间	后	午夜	这	声音	的	男士	声音	歌唱	一个	粗糙的	合唱

[keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [wɪnd] ;

came	up	to	us	on	the	wind	;
来了	向上	到	我们	在	这	风	;

午夜过后不久，风中传来男人们粗犷的合唱声；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [krept] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][lænd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

and	in	a	while	we	crept	out	from	behind	a	point	of	land	to	see	the
和	在	一个	尽管	我们	悄悄地爬	出去	从	在后面	一个	观点	的	土地	到	看	这

[laɪts] [ʌv; əv] [fɔːrt] [sæn][mɑː'teɪoʊ] ,

lights	of	Fort	San	Mateo	,
灯	的	堡	圣	马特奥	,

过了一会儿，我们悄悄地从一块岬角后面探出头来，看到了圣马特奥堡的灯光。

['lʊrɪd][ænd; ənd] ['gerɪʃ] , [kʌm] ['dænsɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːr] -

lurid	and	garish	,	come	dancing	down	to	us	across	the	face	of	the	star	-
骇人的	和	扎眼	,	来	跳舞	向下	到	我们	穿过	这	脸	的	这	星星	-

['sprɪŋkld] ['wɔːtərz] .

sprinkled	waters	.
撒上	水	.

艳丽艳丽，翩翩起舞，从繁星点点的水面上向我们走来。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] ['meri] ,

The	Spaniards	were	making	merry	,
这	西班牙人	是	制作	欢乐	,

西班牙人正在寻欢作乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['læftər] [blæs'fiːmd] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	hoarse	sound	of	their	laughter	blasphemed	the	sweetness	of	the
和	这	嘶哑	声音	的	他们的	笑声	亵渎神明	这	甜味	的	这

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

他们沙哑的笑声亵渎了夜晚的宁静。

[ænd; ənd] ['ʃivəd] [ðə; ði] ['saɪləns] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['ekoʊz] .

and	shivered	the	silence	again	and	again	with	its	echoes	.
和	瑟瑟发抖	这	沉默	再次	和	再次	和	它是	回声	.

它的回声一次又一次地打破了寂静。

[ðeɪ] [hæd; həd] [noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'tæk] .

They	had	no	fear	of	attack	.
他们	有	不	害怕	的	攻击	.

他们并不害怕遭到攻击。

[hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðiːz] [nuː] [ʃɔːz] ?

Had	they	not	swept	out	of	existence	a	whole	nation	from	these	new	shores	?
有	他们	不是	扫荡	出去	的	存在	一个	所有的	国家	从	这些	新的	海岸	?

他们难道没有将这片新大陆上的一个民族彻底消灭吗?

[wiː; wi] [sɔː] [noʊ] ['sentriz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bæstiənz] ['iːv(ə)n] , [-]

We	saw	no	sentries	upon	the	bastions	even	,	[	221	]
我们	锯	不	哨兵	之上	这	堡垒	甚至	,	[	-	]

我们甚至没有看到堡垒上有哨兵，[221]

[ænd; ənd] [pæst] ['ferli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænən] , [ə'raʊzɪŋ] [noʊ] ['tʃælɪndʒ] [ɔːr] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

and	passed	fairly	under	the	cannon	,	arousing	no	challenge	or	inquiry	.
和	通过了	相当	在下面	这	大炮	,	唤起	不	挑战	或者	询问	.

在炮火之下顺利通过，没有引起任何质疑或询问。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [fɔːrt] ,

When	we	had	passed	below	the	Fort	,
什么时候	我们	有	通过了	以下	这	堡	,

当我们经过堡垒下方时，

[ə; eɪ] ['despərət] ['sædnəs] [fel] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [ʃɔːr]

a	desperate	sadness	fell	upon	me	again	at	the	sight	of	the	familiar	shore
一个	绝望的	悲伤	跌倒	之上	我	再次	在	这	视线	的	这	熟悉的	支撑

[ænd; ənd] [hɪlz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [tə'geðər] .

and	hills	at	which	she	and	I	had	looked	together	.
和	丘陵	在	哪个	她	和	我	有	看起来	一起	.

看到那熟悉的海岸和山丘，我再次感到一阵深深的悲伤，那曾是她和我一起眺望的地方。

[aɪ] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [went]

I	turned	my	head	and	looked	back	as	I	had	on	that	morning	when	we	went
我	转向	我的	头	和	看起来	后退	作为	我	有	在	那	早晨	什么时候	我们	去

[daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [gɪv] ['bæt(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spænjərdz] .

down	to	the	sea	to	give	battle	to	the	Spaniards	.
向下	到	这	海	到	给	战斗	到	这	西班牙人	.

我转过头，回头望去，就像那天早上我们下到海边与西班牙人作战时一样。

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] [ə'gen] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [tɔːl] [ænd; ənd] [laɪð]

I	seemed	to	see	her	standing	there	again	upon	the	battlements	tall	and	lithe
我	似乎	到	看	她	常设	那里	再次	之上	这	城垛	高的	和	轻盈

,

,

,

我仿佛又看到她站在城垛上，身姿高挑而矫健。

['lʊkɪŋ] ['fɪrləsli] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [maɪ] [fɪrz] .

looking	fearlessly	up	at	me	as	I	told	her	my	fears	.
寻找	无畏地	向上	在	我	作为	我	讲述	她	我的	恐惧	.

当我向她倾诉我的恐惧时，她无所畏惧地抬头看着我。

[ðə; ði] [ˌfer'wel] , [ðə; ði] ['tendər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ,

The	farewell	,	the	tender	tears	in	her	eyes	,	the	touch	of	her	fingers	,
这	告别	,	这	投标	眼泪	在	她	眼睛	,	这	触碰	的	她	手指	,

告别，她眼中温柔的泪水，她指尖的触碰，

[ɔːl] — [ɔːl][wɜːr; wər][æz; əz]['riːəl][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['jestərdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

all	—	all	were	as	real	as	though	it	had	been	but	yesterday	instead	of
全部	—	全部	是	作为	真实的	作为	尽管	它	有	到过	但	昨天	反而	的

[tuː] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,

two	long	months	ago	,
二	长的	几个月	前	,

一切——一切都那么真实，仿佛就发生在昨天，而不是两个月前。

— [mʌnθs] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [deɪz] ['ɪntuː] [wiːks] [ænd; ənd] [wiːks] ['ɪntuː] ['jɪrz] .

—	months	of	suffering	which	had	made	days	into	weeks	and	weeks	into	years	.
—	几个月	的	痛苦	哪个	有	制成	天	进入	周	和	周	进入	年	.

——数月的苦难，让日子变成了几周，几周变成了几年。

[ðə; ði][peɪn] [keɪm] [ə'gen] ['fɪrsli] [tuː; tə][maɪ] [brest] [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [iːz] [ˌaɪ 'tiː]

The	pain	came	again	fiercely	to	my	breast	and	I	caught	my	breath	to	ease	it
这	疼痛	来了	再次	激烈地	到	我的	胸部	和	我	捕捉	我的	气息	到	舒适	它

.

:
.

胸口再次传来剧烈的疼痛，我深吸一口气来缓解疼痛。

[ðə; ði][fɜːrm] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][diː] - [kloʊzd] [ə'pɑːn][maɪ] [oʊn] [æz; əz][hiː; hi] ['wɪspəd] .

The	firm	fingers	of	De	Brésac	closed	upon	my	own	as	he	whispered	.
这	公司	手指	的	德	-	关闭	之上	我的	自己的	作为	他	低声说道	.

德布雷萨克的手指紧紧地扣住我的手指，他低声说道。

“ ['kɜːrɪdʒ] , [mɒn] [breɪv] !

“	Courage	,	mon	brave	!
“	勇气	,	星期一	勇敢的	!

“勇敢吧，我的勇士！”

['kɜːrɪdʒ] !

Courage	!
勇气	!

勇气!

” [ɑː] [ˌem 'iː] !

”	Ah	me	!
”	啊	我	!

“啊，我！”

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'veɪlz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['betər]

The	meaning	of	the	travails	through	which	we	are	brought	to	our	better
这	意义	的	这	苦难	通过	哪个	我们	是	带来	到	我们的	更好的

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] [noʊn] [ʌv; əv][men] — [nɔːr] [wɪl] [biː; bi] [θruː] ['meni] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv]

understanding	are	little	known	of	men	—	nor	will	be	through	many	generations	of
理解	是	小的	已知	的	男人	—	也不	将要	是	通过	许多	几代人	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

人类很少了解那些使我们变得更有见识的苦难的意义——而且在很多代人的时间里，人们也不会了解。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr][soʊ][ðə; ði] [pæŋ] [wʌz; wəz][pæst] ,

In	a	moment	or	so	the	pang	was	past	,
在	一个	片刻	或者	所以	这	疼痛	曾是	过去的	,

片刻之后，疼痛就过去了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˌʌn'riːzən] — ['neɪtʃɚz] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['sɔrəuz]

and	in	a	sudden	flash	of	unreason	—	Nature's	compensation	for	her	sorrows
和	在	一个	突然	闪光	的	不合理	—	自然的	赔偿	为了	她	悲伤

— [aɪ] [felt] [ə'gen] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [felt] [bɪ'fɔːr] ,

—	I	felt	again	as	I	had	felt	before	,
—	我	毛毡	再次	作为	我	有	毛毡	前	,

突然间，一种非理性的冲动涌上心头——这是大自然对自身苦难的补偿——我又一次感受到了之前那种感觉。

[ðæt] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['sʌmwer] [nɪr] — [nɑːt][koʊld][ɪn] [deθ] —

that	Mademoiselle	was	at	that	moment	somewhere	near	—	not	cold	in	death	—
那	小姐	曾是	在	那	片刻	某处	靠近	—	不是	寒冷的	在	死亡	—

[bʌt; bət] ['briːðɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] .

but	breathing	and	living	.
但	呼吸	和	活的	.

那一刻，小姐就在附近——不是冰冷的死亡——而是活着，呼吸着。

[ɔːl] [ðɪs] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] [-]

All	this	in	spite	of	the	ring	,	the	[	222	]
全部	这	在	尽管如此	的	这	戒指	,	这	[	-	]

尽管有戒指，但[222]

['saɪlənt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['spoʊkən] , [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [æt; ət] ['evri]

silent	evidence	of	the	truth	of	what	had	been	spoken	,	which	I	felt	at	every
沉默的	证据	的	这	真相	的	什么	有	到过	说	,	哪个	我	毛毡	在	每一个

[breθ] ,

breath	,
气息	,

无声的证据证明了刚才所说的话是真的，我每一次呼吸都能感受到这一点。

[ə'genst] [maɪ] [hɑːrt] .

against	my	heart	.
反对	我的	心	.

违背我的心意。

[wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪftɪd] [tɔːrd] [ə; eɪ] [blʌf]

We	had	passed	a	little	below	the	Fort	and	had	drifted	toward	a	bluff
我们	有	通过了	一个	小的	以下	这	堡	和	有	漂移	朝向	一个	虚张声势

[ʌv; əv] [djʊn] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] ['ɔːlmoʊst] [ə'θwɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] — [fɔːr; fər]

of	dunes	which	jutted	out	into	the	stream	almost	athwart	our	course	—	for
的	沙丘	哪个	突出的	出去	进入	这	溪流	几乎	横穿	我们的	课程	—	为了

[hɪr] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [rʌnz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

here	the	channel	runs	close	to	the	shore	.
这里	这	渠道	跑步	关闭	到	这	支撑	.

我们从堡垒下方经过，漂向一处沙丘峭壁，这处峭壁伸入溪流中，几乎横亘在我们的航道上——因为这里的河道靠近岸边。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] [gruː] [ə; eɪ] [θætʃ] [ʌv; əv][pæl'metoʊ] [skrʌb] [ænd; ənd] [nɑːt] [ʌv; əv] ['stʌntɪd] ['fɜːz]

Upon	this	point	grew	a	thatch	of	palmetto	scrub	and	knot	of	stunted	firs
之上	这	观点	生长	一个	苫	的	棕榈树	擦洗	和	结	的	发育不良	杉树

[ænd; ənd][paɪnz] ,

and	pines	,
和	松树	,

这里长着一层棕榈灌木丛和一丛丛矮小的冷杉和松树。

[huːz] [nɑːrld] ['bræntʃɪz] [stretʃt] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , [æn; ən] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [blæk] ['tæŋg(ə)l]

whose	gnarled	branches	stretched	this	way	and	that	,	an	impenetrable	black	tangle
谁	盘根错节的	分支	拉伸	这	方式	和	那	,	一个	坚不可摧	黑色的	纠纷

[ə'genst] [ðə; ði]['stɑːrlɪt][skaɪ] .

against	the	starlit	sky	.
反对	这	星光	天空	.

它那盘根错节的枝干四处伸展，在星光璀璨的夜空中形成一道密不透风的黑色纠缠。

[æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪrər] , [ðə; ði][dɑːrk][blɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [tʊk] [ə; eɪ] ['defɪnət] [fɔːrm] ,

As	we	came	nearer	,	the	dark	blur	of	the	branches	took	a	definite	form	,
作为	我们	来了	更近	,	这	黑暗的	模糊	的	这	分支	采取	一个	定	形式	,

随着我们走近，树枝的黑色模糊轮廓逐渐清晰起来。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][mɑːrk][ðer; ðər]['dʒent(ə)l] [sweɪ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] .

and	we	could	mark	their	gentle	sway	in	the	breeze	.
和	我们	可以	标记	他们的	温和的	摇摆	在	这	微风	.

我们可以观察它们在微风中轻轻摇曳的姿态。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['berɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ][sænd][bɑːr] [wɪtʃ] [dʒʌtid] [wel] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr]

We	were	bearing	toward	a	sand	bar	which	jutted	well	out	toward	the	other	shore
我们	是	轴承	朝向	一个	沙	酒吧	哪个	突出的	出色地	出去	朝向	这	其他	支撑

我们正驶向一处沙洲，它向对岸延伸很远。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd] , - [siːzd] [ˌem 'iː][baɪ]

and	I	would	have	spoken	of	it	;	but	as	I	turned	,	Emola	seized	me	by
和	我	会	有	说	的	它	;	但	作为	我	转向	,	-	查获	我	经过

[ðə; ði][ɑːrm] ,

the	arm	,
这	手臂	,

我本想说些什么，但当我转身时，埃莫拉抓住了我的胳膊。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['saɪləns] .

placing	his	hand	upon	his	mouth	in	token	of	silence	.
放置	他的	手	之上	他的	嘴	在	令牌	的	沉默	.

他用手捂住嘴，表示沉默。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] ['kreɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [tɔːrd] [ðə; ði] [aʊt] - ['sprediŋ]

He	and	the	warriors	were	craning	their	heads	toward	the	out	-	spreading
他	和	这	战士	是	起重机	他们的	头部	朝向	这	出去	-	传播

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

他和战士们伸长脖子，朝着伸展开来的树枝望去。

[ðeɪ] [sæt] [mjuːt] [æz; əz] ['stætʃuːz] , ['seɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd] .

They	sat	mute	as	statues	,	saying	no	word	.
他们	卫星	沉默的	作为	雕像	,	说	不	单词	.

他们像雕像一样沉默地坐着，一言不发。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	could	not	make	it	out	.
我	可以	不是	制作	它	出去	.

我看不清楚。

[lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][stɛərd][aɪ] [sɔː] [noʊ][saɪn][ɔːr] [hɜːrd] [noʊ] ['muːvmənt] [seɪv] [ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

Long	as	I	stared	I	saw	no	sign	or	heard	no	movement	save	the	rhythm	of	the
长的	作为	我	凝视	我	锯	不	符号	或者	听到	不	移动	节省	这	韵律	的	这

['sweɪɪŋ] ['bræntʃɪz] .

swaying	branches	.
摇晃	分支	.

我凝视了很久，除了树枝摇曳的节奏，什么也没看到，什么动静也没听到。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [huː] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [hɔːrs]

The	silence	was	broken	by	one	of	the	Indians	beside	me	who	uttered	a	hoarse
这	沉默	曾是	破碎的	经过	一	的	这	印度人	旁	我	WHO	说出	一个	嘶哑

[saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

sound	in	his	throat	,
声音	在	他的	喉	,

寂静被我身旁的一位印度人打破，他喉咙里发出了一声沙哑的声音。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz]['ɪndeks]['fɪŋgər] ['grɪmli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

and	lifting	his	head	he	passed	his	index	finger	grimly	around	his	neck	.
和	举重	他的	头	他	通过了	他的	指数	手指	阴沉地	大约	他的	脖子	.

他抬起头，神情严肃地用食指在脖子上比划了一下。

[wi:; wi] ['drɪftɪd] [ɪn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜ:rənt] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wi:; wi] [ˌʌndər'stʊd] .

We	drifted	in	again	with	the	current	,	and	in	a	moment	we	understood	.
我们	漂移	在	再次	和	这	当前的	,	和	在	一个	片刻	我们	理解	.

我们再次随波逐流，片刻之后，我们明白了。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['hɔ:rɪd] ['pleɪθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ɪts] ['kloʊðɪŋ] [-]

There	,	a	horrid	plaything	for	the	wind	of	the	sea	,	its	clothing	[	223	]
那里	,	一个	可怕的	玩物	为了	这	风	的	这	海	,	它是	衣服	[	-	]

那里，海风的可怕玩物，它的衣服[223]

[lɪmp] [ænd; ənd] [lu:s] , [wi:; wi] [sɔ:] [ə; eɪ]['hju:mən]['ba:di] , ['swɪŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] !

limp	and	loose	,	we	saw	a	human	body	,	swinging	by	the	neck	!
跛行	和	松动的	,	我们	锯	一个	人类	身体	,	摇摆	经过	这	脖子	!

我们看到一具人体，软绵绵的，脖子被吊了起来！

[di:] - ['sta:rtɪd] [ʌp] .

De	Brésac	started	up	.
德	-	开始	向上	.

德布雷萨克启动了。

“ [pa:r][la:][mɔ:rt] !

“	Par	la	Mort	!
”	帕尔	拉	莫特	!

“Par la Mort！”

” [hi:; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [wʌnz] !

“	The	infamous	ones	!
”	这	臭名昭著的	一个	!

“那些臭名昭著的家伙！”

['a:nɪst] [breɪvz] , ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [kɪŋ] , [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ðɪs] ['dɔgz] [deθ] !

Honest	braves	,	fighting	for	their	King	,	to	be	given	this	dog's	death	!
诚实的	勇士们	,	斗争	为了	他们的	国王	,	到	是	给定	这	狗的	死亡	!

为国王而战的勇敢正直之士，却要承受这只狗的死亡！

[kʌm] , - , [lænd][ˌju: 'es] [hɪr] .

Come	,	Emola	,	land	us	here	.
来	,	-	,	土地	我们	这里	.

来吧，艾莫拉，带我们来这里降落。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] , [mɒn] [a:'mi:] !

It	is	too	much	,	mon	ami	!
它	是	也	很多	,	星期一	ami	!

太过分了，我的朋友！

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][na:t] [hæŋ] [soʊ] !

He	shall	not	hang	so	!
他	将	不是	悬挂	所以	!

他不应该被这样绞死！

” [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['sɔbiŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

”	He	was	almost	sobbing	with	the	stress	of	his	emotion	.
”	他	曾是	几乎	啜泣	和	这	压力	的	他的	情感	.

“他几乎要因为情绪激动而哭泣了。”

[ðə; ði] ['pædlz] [swept] [ˌjuː 'es][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi] [klaɪmd] [ðə; ði] [djʊn] [tuː; tə] [wer]

The	paddles	swept	us	in	to	the	beach	and	we	climbed	the	dunes	to	where
这	桨	扫荡	我们	在	到	这	海滩	和	我们	攀登	这	沙丘	到	在哪里

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [hʌŋ] .

the	body	was	hung	.
这	身体	曾是	悬挂	.

桨把我们带到了沙滩上，我们爬上沙丘，来到了尸体悬挂的地方。

['oʊvər][ɪts] [hed] [ðæt] ['vɪlən] [hæd; həd] [neɪld] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [bɑːrk][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Over	its	head	that	villain	had	nailed	a	piece	of	white	bark	upon	which	had
超过	它是	头	那	恶棍	有	钉子	一个	片	的	白色的	吠	之上	哪个	有

[bɪn] [bəːnd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] ,

been	burned	the	dreadful	confession	,
到过	烧伤	这	可怕	忏悔	,

那恶徒在它头顶钉了一块白树皮，上面烧写了可怕的供词。

“ [nɑːt][æz; əz][tuː; tə] ['frentʃmən]

“	Not	As	To	Frenchmen
“	不是	作为	到	法国人

“至于法国人，则不然。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['luːθərən] !

But	As	To	Lutherans	!
但	作为	到	路德教徒	!

但是对于路德教徒来说！

” ['tendərli] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiː; wi] [θriː] [moʊst] ['diːpli]

”	Tenderly	,	as	though	he	had	been	one	of	those	we	three	most	deeply
”	温柔地	,	作为	尽管	他	有	到过	一	的	那些	我们	三	最多	深

[mɔːnd] ,

mourned	,
哀悼	,

“温柔地，仿佛他是我们三人最深切哀悼的人之一，

[wiː; wi] [kʌt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [hɪz; ɪz] [pʊr] ['stɪfnd] [lɪmz] .

we	cut	him	down	and	tried	to	straighten	his	poor	stiffened	limbs	.
我们	切	他	向下	和	尝试	到	拉直	他的	贫穷的	僵硬	四肢	.

我们把他砍倒在地，试图掰直他僵硬的四肢。

[ðen] [wiː; wi] ['kærid] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz][sɔːft][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'nuː] ['pædlz]

Then	we	carried	him	where	the	sand	was	soft	and	with	the	canoe	paddles
然后	我们	携带	他	在哪里	这	沙	曾是	柔软的	和	和	这	独木舟	桨

['berid] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

buried	him	out	of	sight	.
埋葬	他	出去	的	视线	.

然后我们把他抬到沙子松软的地方，用独木舟桨把他埋在了看不见的地方。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] , [wiː; wi] [nuː] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['plækɑːrd][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,

There	were	others	,	we	knew	,	for	the	placard	had	said	it	,
那里	是	其他的	,	我们	知道	,	为了	这	标语牌	有	说	它	,

我们知道还有其他人，因为标语牌上写着：

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [wiː; wi] [sɔː] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

and	three	more	we	saw	hung	in	the	same	way	and	bearing	the	same
和	三	更多的	我们	锯	悬挂	在	这	相同的	方式	和	轴承	这	相同的

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] .

inscription	.
题词	.

我们还看到另外三块以同样的方式悬挂着，上面刻着同样的铭文。

[ðiːz] [wiː; wi] [kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] ['berid] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] ['berid] [ðə; ði][fɜːrst] ,

These	we	cut	down	and	buried	as	we	had	buried	the	first	,
这些	我们	切	向下	和	埋葬	作为	我们	有	埋葬	这	第一的	,

我们把这些砍倒并埋葬了，就像我们埋葬第一批树一样。

[waɪl] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [stʊd] [baɪ][ænd; ənd] ['greɪvli] [wɑːtʃt] .

while	Emola	and	his	warriors	stood	by	and	gravely	watched	.
尽管	-	和	他的	战士	站立	经过	和	严重地	观看	.

埃莫拉和他的战士们站在一旁，神情凝重地看着。

[ðen] ['saɪləntli] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hɑːrts] ,

Then	silently	as	though	the	hand	of	death	were	upon	our	own	hearts	,
然后	默默	作为	尽管	这	手	的	死亡	是	之上	我们的	自己的	心	,

然后，我们静悄悄地，仿佛死神之手正按在我们自己的心脏上，

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'gen] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['ɑːnwərd] . [-]

we	entered	the	canoe	again	and	pushed	onward	.	[	224	]
我们	进入	这	独木舟	再次	和	推动	向前	.	[	-	]

我们再次进入独木舟，继续前进。[224]

[ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [tɜːrnd] ;

The	tide	had	turned	;
这	潮	有	转向	;

形势逆转了；

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [wel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd]

but	before	dawn	we	had	come	well	within	the	sound	of	the	surf	and
但	前	黎明	我们	有	来	出色地	之内	这	声音	的	这	冲浪	和

[pʊld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] ['rɪvər][ɔːr] [kriːk] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [bæŋk] ,

pulled	into	a	secluded	river	or	creek	on	the	north	bank	,
拉	进入	一个	僻	河	或者	溪	在	这	北	银行	,

但黎明前，我们已经驶入海浪声中，并在北岸一条僻静的河流或小溪边停了下来。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

before	the	sun	had	come	out	of	the	sea	.
前	这	太阳	有	来	出去	的	这	海	.

太阳还没从海里出来呢。

[wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [draɪd] ['venɪsn,'venɪzn] [ə'piːs] , [ænd; ənd] [kən'siːlɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [ə'mʌŋ]

We	ate	a	portion	of	dried	venison	apiece	,	and	concealing	the	canoe	among
我们	吃	一个	部分	的	干燥	鹿肉	一块	,	和	隐藏	这	独木舟	之中

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] ,

the	branches	,
这	分支	,

我们每人吃了一份鹿肉干，并将独木舟藏在树枝间。

[kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] , ['gɔdəːd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['pækɪt] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

cut	into	the	thicket	,	Goddard	carrying	a	large	packet	of	tobacco	which	the
切	进入	这	灌木丛	,	戈达德	携带	一个	大的	包	的	烟草	哪个	这

- [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .

Paracousi	had	given	him	.
-	有	给定	他	.

戈达德走进灌木丛，手里拿着帕拉库西人送给他的一大包烟草。

[baɪ] [maːtʃɪŋ] ['stedəli] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ðɪs] ['rɪvər] ,

By	marching	steadily	all	the	morning	along	the	line	of	this	river	,
经过	行军	稳步	全部	这	早晨	沿着	这	线	的	这	河	,

整个上午沿着这条河稳步行进，

[wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [nuːn] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['bɑːdi][ʌv; əv]['wɔːtər][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] .

we	came	by	noon	to	another	body	of	water	as	large	as	the	River	of	May	.
我们	来了	经过	中午	到	其他	身体	的	水	作为	大的	作为	这	河	的	可能	.

中午时分，我们来到了另一片与五月河一样宽阔的水域。

[hɪr] [wiː; wi] ['hɔːltɪd] [ə'gen] ,

Here	we	halted	again	,
这里	我们	停止	再次	,

我们再次停了下来。

[ænd; ənd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [greɪt] [dʒɔɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ves(ə)l] ['raɪdɪŋ] [sɪ'kjʊrli]

and	to	our	surprise	and	great	joy	discovered	a	small	vessel	riding	securely
和	到	我们的	惊喜	和	伟大的	喜悦	发现	一个	小的	血管	骑术	安全地

[æt; ət] ['æŋkər] ,

at	anchor	,
在	锚	,

令我们惊喜万分的是，我们发现了一艘小船稳稳地停泊在锚地。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [fræns] !

and	flying	the	flag	of	France	!
和	飞行	这	旗帜	的	法国	!

并高举法国国旗!

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [dwel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

There	is	no	need	to	dwell	at	length	upon	the	events	which	followed	.
那里	是	不	需要	到	住	在	长度	之上	这	活动	哪个	随后	.

无需赘述之后发生的事情。

[ðə; ði] ['ves(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] - , ['kæptɪn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] [ʌv; əv] [pʊr] [ri'boʊ] .

The	vessel	was	the	Epervier	,	Captain	Gillonne	,	of	the	fleet	of	poor	Ribault	.
这	血管	曾是	这	-	,	队长	-	,	的	这	舰队	的	贫穷的	里博	.

这艘船是“埃佩尔维耶”号，船长是吉隆，隶属于贫穷的里博船队。

['æftər] [mʌtʃ] ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] [boʊt] [wʌz; wəz] ['loʊɜd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [saɪd] [ænd; ənd] ['meni] [men]

After	much	signaling	a	boat	was	lowered	from	her	side	and	many	men
后	很多	信号传导	一个	船	曾是	降低	从	她	边	和	许多	男人

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['ɑːrkwəbəs][ænd; ənd] [paɪk] [drɑːpt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] .

armed	with	arquebus	and	pike	dropped	down	into	her	.
武装	和	火绳枪	和	梭鱼	掉落	向下	进入	她	.

经过一番信号传递，一艘小船从船舷放下，许多手持火绳枪和长矛的男子跳入船中。

[ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] [jaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	approached	within	thirty	yards	of	the	shore	,
他们	接近	之内	三十	码	的	这	支撑	,

他们靠近到距离岸边三十码的地方，

[wen] [wiː; wi] [pruːvd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] ['spænjərdz]

when	we	proved	to	them	by	word	of	mouth	that	we	were	no	Spaniards
什么时候	我们	已证实	到	他们	经过	单词	的	嘴	那	我们	是	不	西班牙人

[bʌt; bət] [men] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌmpəni] .

but	men	of	their	own	company	.
但	男人	的	他们的	自己的	公司	.

当我们用口口相传的方式向他们证明我们不是西班牙人，而是他们自己公司的人时。

[ðen] [ðeɪ] [brɔːt] [ðer; ðər] [boʊt] [ɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd] ['welkəmd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt]

Then	they	brought	their	boat	in	upon	the	beach	and	welcomed	us	with	great
然后	他们	带来	他们的	船	在	之上	这	海滩	和	欢迎	我们	和	伟大的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

rejoicing	.
欢欣鼓舞	.

然后他们把船开到沙滩上，热情地欢迎我们。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [wiːks] , [ænd; ənd] [bloʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Epervier	had	been	upon	the	sea	for	many	weeks	,	and	blown	to	the
这	-	有	到过	之上	这	海	为了	许多	周	,	和	吹	到	这

[ˈsaʊθwərd] ,

southward	,
向南	,

“埃佩尔维尔”号已经在海上漂流了数周，并被风吹向南方。

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [θruː] [ðə; ði] [ˈfjʊri] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈves(ə)lz]

had	ridden	through	the	fury	of	the	storm	which	had	sent	the	other	vessels
有	骑	通过	这	愤怒	的	这	风暴	哪个	有	发送	这	其他	船只

[əˈpɑːn][ðə; ði] [koʊst] .

upon	the	coast	.
之上	这	海岸	.

它曾冒着风暴的肆虐，而其他船只则被吹到了海岸边。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [-]

The	Frenchmen	[	225	]
这	法国人	[	-	]

法国人[225]

[hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [reks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

had	seen	the	wrecks	upon	the	beach	,
有	已见	这	残骸	之上	这	海滩	,

曾目睹海滩上的沉船残骸，

[bʌt; bət][noʊ][mæn] [seɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsoʊldʒərz][ɪn][ˈɑːrmər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstændərd] [ʌv; əv] [speɪn] .

but	no	man	save	a	few	soldiers	in	armor	carrying	a	standard	of	Spain	.
但	不	男人	节省	一个	很少	士兵	在	盔甲	携带	一个	标准	的	西班牙	.

除了少数身披盔甲、手持西班牙军旗的士兵外，没有其他人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] [ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːrt] [ɪn][ðə; ði][hændz]

They	had	come	to	the	River	of	May	only	to	find	our	Fort	in	the	hands
他们	有	来	到	这	河	的	可能	仅有的	到	寻找	我们的	堡	在	这	双手

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ənd][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [siː] [əˈgen] ,

of	the	enemy	and	had	much	to	do	to	escape	to	the	open	sea	again	,
的	这	敌人	和	有	很多	到	做	到	逃脱	到	这	打开	海	再次	,

他们来到五月河边，却发现我们的堡垒已被敌人占领，他们必须费尽周折才能逃回公海。

[aʊt] [ʌv; əv] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [ˈɔːrdnəns] .

out	of	range	of	the	Spanish	ordnance	.
出去	的	范围	的	这	西班牙语	军械	.

超出西班牙火炮的射程。

[ðɪs] [ˈgælənt] - , [ˈwɑːtʃfl] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] , [rɪˈmeɪnd] [ˈwerəli] [æt; ət] [ˈæŋkər] ,

This	gallant	Gillonne	,	watchful	against	the	Spaniards	,	remained	warily	at	anchor	,
这	英勇	-	,	警惕	反对	这	西班牙人	,	剩余	谨慎地	在	锚	,

这艘英勇的吉隆号时刻警惕着西班牙人的动向，谨慎地停泊在锚地。

[ˈhoʊpɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [dɪˈleɪ] [tuː; tə] [seɪv] [ˈeni] [ˈfrentʃmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ,

hoping	by	this	delay	to	save	any	Frenchman	who	might	have	escaped	,
希望	经过	这	延迟	到	节省	任何	法国人	WHO	可能	有	逃脱	,

希望通过拖延时间来营救任何可能逃脱的法国人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [ðʌs] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn][ˈdaɪrəst] [ˈdʒepərdi] [ʌv; əv] [ˈkæptʃər] [baɪ][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [fliːt] .

although	he	thus	placed	himself	in	direst	jeopardy	of	capture	by	the	Spanish	fleet	.
虽然	他	因此	放置	他自己	在	最直接	危险边缘	的	捕获	经过	这	西班牙语	舰队	.

尽管他这样做让自己处于被西班牙舰队俘虏的极度危险之中。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] , [ðen] , [ðæt] [moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈsʌfərɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə][end] .

It	seemed	,	then	,	that	most	of	our	physical	sufferings	were	to	end	.
它	似乎	,	然后	,	那	最多	的	我们的	身体的	苦难	是	到	结尾	.

看来，我们的大部分肉体痛苦都将结束。

[wiː; wi] [went] [əˈbɔːrd] [ðə; ði] “ [greɪt] [kəˈnuː] ” [æz; əz][ðə; ði] - [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] ,

We	went	aboard	the	“	great	canoe	”	as	the	Paracousi	called	it	,
我们	去	船上	这	“	伟大的	独木舟	”	作为	这	-	称为	它	,

我们登上了帕拉库西人称之为“大独木舟”的那艘船。

[ˈkæptɪn] - [ˈsetɪŋ] [red] [waɪn] [bɪˈfɔːr] [ðiːz] [ˈindiəns] ,

Captain	Gillonne	setting	red	wine	before	these	Indians	,
队长	-	环境	红色的	葡萄酒	前	这些	印度人	,

吉隆船长给这些印第安人斟上红酒，

[wɪtʃ] [ɪnˈdiːd] [ðeɪ] [dræŋk][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [əˈvɪdəti] [æz; əz][dʒɑːb] [ˈgɔdəːd] [hɪmˈself] .

which	indeed	they	drank	with	as	much	avidity	as	Job	Goddard	himself	.
哪个	的确	他们	喝	和	作为	很多	热情	作为	工作	戈达德	他自己	.

他们确实像乔布·戈达德本人一样，兴致勃勃地畅饮。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪgɪŋ] , [ˈspiːkɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] ,

They	walked	about	the	vessel	looking	up	at	the	rigging	,	speaking	among	themselves	,
他们	步行	关于	这	血管	寻找	向上	在	这	索具	,	请讲	之中	他们自己	,

他们绕着船走了一圈，抬头看着索具，彼此交谈着。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] , [səˈpraɪz] [ɔːr] [ˈeni] [ˈʌðər] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] .

though	they	made	no	outward	sign	of	curiosity	,	surprise	or	any	other	emotion	.
尽管	他们	制成	不	向外	符号	的	好奇心	,	惊喜	或者	任何	其他	情感	.

虽然他们没有表现出任何好奇、惊讶或其他任何情绪。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðiːz] [ˈkærɪb] ; [ˈhɔːti] ,

They	are	a	strange	people	,	these	Caribs	;	haughty	,
他们	是	一个	奇怪的	人们	,	这些	加勒比人	;	傲慢	,

这些加勒比人真是个奇怪的民族；傲慢自大，

[ænd; ənd][ˈsɑːlətəri][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [paɪnz] [wɪtʃ] [ˈtaʊər] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [ˈfɔrists] .

and	solitary	as	the	great	pines	which	tower	in	their	wild	forests	.
和	孤	作为	这	伟大的	松树	哪个	塔	在	他们的	荒野	森林	.

像高耸于原始森林中的参天松树一样孤傲。

[ðə; ði] [gʊd] - [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['meni] [gɪfts] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

The	good	Paracousi	was	given	many	gifts	to	carry	back	to	his	people	.
这	好的	-	曾是	给定	许多	礼物	到	携带	后退	到	他的	人们	.

善良的帕拉库西收到了许多礼物，让他带回给他的人民。

[hiː; hi] [bɔːr] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] -

He	bore	messages	of	good	will	from	the	French	to	the	great	Satouriona
他	钻孔	消息	的	好的	将要	从	这	法语	到	这	伟大的	-

,

,

,

他带来了法国人向伟大的萨图里奥纳传递的友好信息。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θriː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [gests] [ʃʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd]

and	we	three	who	had	been	his	guests	shook	him	by	the	hand	and
和	我们	三	WHO	有	到过	他的	客人	摇晃	他	经过	这	手	和

[smoʊkt] [ə; eɪ][paɪp][ʌv; əv] [piːs] ,

smoked	a	pipe	of	peace	,
熏制	一个	管道	的	和平	,

我们三个曾是他的客人，与他握手，并抽了一斗象征和平的烟斗。

[wɪtʃ] [ˈgɔdəːd] [brɔːt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌblət] .

which	Goddard	brought	forth	from	beneath	his	doublet	.
哪个	戈达德	带来	前进	从	下面	他的	双联体	.

戈达德从他的紧身衣下掏了出来。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɒrɪrz] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [æz; əz] ['greɪvli] [ænd; ənd]['saɪləntli]

The	chief	and	his	warriors	departed	to	the	shore	as	gravely	and	silently
这	首席	和	他的	战士	已离开	到	这	支撑	作为	严重地	和	默默

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] . [-]

as	they	had	come	.	[	226	]
作为	他们	有	来	.	[	-	]

酋长和他的战士们像来时一样，庄严肃穆、默默无声地走向了岸边。[226]

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɔːl] ['sɪkənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [fræns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

The	people	of	the	Epervier	all	sickened	for	the	sight	of	France	;	and	the
这	人们	的	这	-	全部	恶心	为了	这	视线	的	法国	;	和	这

[prə'vɪʒnz] ['biːɪŋ] [loʊ] ,

provisions	being	low	,
条款	存在	低的	,

埃佩尔维耶的人们一见到法国就感到恶心；而且粮食短缺，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][læst] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][set] [seɪl] .

it	was	at	last	decided	to	set	sail	.
它	曾是	在	最后的	决定	到	放	帆	.

最终决定启航。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ʌðər] ['refjʊdʒiːz] [ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['kæptʃər]

There	was	small	chance	of	finding	other	refugees	and	the	danger	of	capture
那里	曾是	小的	机会	的	寻找	其他	难民	和	这	危险	的	捕获

[wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] ,

was	imminent	,
曾是	迫在眉睫	,

找到其他难民的希望渺茫，而且随时都有可能被抓捕。

[dɪ'pendɪŋ] ['oʊnli][ə'pɑːn] [dɪ'skʌvəri] .

depending	only	upon	discovery	.
取决于	仅有的	之上	发现	.

仅取决于发现。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['hɔɪstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [wɪnd]

And	so	we	hoisted	our	anchor	in	the	morning	and	with	a	brisk	wind
和	所以	我们	吊起	我们的	锚	在	这	早晨	和	和	一个	轻快	风

[seɪld] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [ðæt] ['hɑːrbər]['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [siː] ,

sailed	forth	from	that	harbor	into	the	open	sea	,
航行	前进	从	那	港口	进入	这	打开	海	,

于是，第二天早上我们起锚，乘着强劲的风驶出港口，驶向公海。

['siːɪŋ] [noʊ] ['spænɪʃ] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['iːstwərd] [aʊt] [ʌv; əv][lænd] -

seeing	no	Spanish	ships	and	making	a	clear	run	to	the	eastward	out	of	land	-
看到	不	西班牙语	船舶	和	制作	一个	清除	跑步	到	这	向东	出去	的	土地	-

[saɪt] [baɪ] ['iːvnɪŋ] .

sight	by	evening	.
视线	经过	晚上	.

没有看到西班牙船只，于傍晚时分向东疾驰，消失在陆地的视线范围内。

[ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] ,

Of	the	trials	of	that	voyage	I	will	not	speak	,
的	这	试验	的	那	航程	我	将要	不是	说话	,

关于那次航行的艰辛，我不想多说。

[sɪns] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][wʌn] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪ'vents] .

since	the	matter	is	one	having	no	importance	in	the	description	of	these	events	.
自从	这	事情	是	一	拥有	不	重要性	在	这	描述	的	这些	活动	.

因为这件事与描述这些事件无关。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ˈæftər] [ˈmeni] [wiːks] [ʌv; əv] [stɔːrm] [ænd; ənd] [stres] , [praɪˈveɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	is	enough	that	after	many	weeks	of	storm	and	stress	,	privation	and
它	是	足够的	那	后	许多	周	的	风暴	和	压力	,	匮乏	和

[ˈsʌfərɪŋ] ,

suffering	,
痛苦	,

经历了数周的风暴、压力、匮乏和苦难之后，这已经足够了，

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspænɪʃ] [ˈves(ə)l] ,

we	had	a	fight	with	a	Spanish	vessel	,
我们	有	一个	斗争	和	一个	西班牙语	血管	,

我们和一艘西班牙船只发生了冲突，

[bʌt; bət] [ˈbiːɪŋ] [wiːk] - [ˈhændɪd] [wɜːr; wər] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [get] [sɪˈkjʊr] [əˈweɪ] .

but	being	weak	-	handed	were	glad	enough	to	get	secure	away	.
但	存在	虚弱的	-	递交	是	高兴的	足够的	到	得到	安全的	离开	.

但由于他们手下无能，所以很高兴能够安全脱身。

[ə; eɪ] [ˈsɪknəs] [broʊk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [men] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [æt; ət] [læst] , [wɔːrn] [baɪ]

A	sickness	broke	out	among	our	men	,	but	we	landed	at	last	,	worn	by
一个	疾病	打破	出去	之中	我们的	男人	,	但	我们	登陆	在	最后的	,	磨损	经过

[ədˈvɜːrsəti] ,

adversity	,
逆境	,

我们的士兵中爆发了疾病，但我们最终还是登陆了，尽管饱经磨难。

[æt; ət] [rəuˈʃel] [ɪn] [fræns] .

at	Rochelle	in	France	.
在	罗谢尔	在	法国	.

在法国罗谢尔。

[æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ˈrɪt(ə)n] , [aɪ] [meɪk] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [maɪ] [ˈækʃnz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhæpəniŋz]

As	before	written	,	I	make	no	attempt	to	justify	my	actions	in	the	happenings
作为	前	书面	,	我	制作	不	试图	到	证明合法	我的	行动	在	这	事件

[wɪtʃ] [ˈfɑːloʊd] .

which	followed	.
哪个	随后	.

如前所述，我不会试图为我之后所采取的行动辩解。

[θrʌst] [baɪ] [ɪl] - [ˈfɔːrtʃən] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪmənt] , [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðɪs] [ˈkwɑːrəl] [maɪ] [oʊn] .

Thrust	by	ill	-	fortune	out	of	employment	,	I	had	made	this	quarrel	my	own	.
推力	经过	患病的	-	财富	出去	的	就业	,	我	有	制成	这	争吵	我的	自己的	.

由于不幸失业，我把这场争吵都变成了我自己的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ˌem ˈiː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] [frʌm; frəm] [mæn] [tuː; tə] [gɑːd]

And	the	love	which	had	changed	me	for	the	nonce	from	man	to	god
和	这	爱	哪个	有	已更改	我	为了	这	nonce	从	男人	到	上帝

[hæd; həd] [naʊ] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː] [ˈdev(ə)l] .

had	now	turned	me	devil	.
有	现在	转向	我	魔鬼	.

那份曾让我从人变成神的爱，如今却把我变成了魔鬼。

[ə; eɪ] [nuː] ['glɔːri] [hæd; həd] [ʃoʊn] ['ɪntuː] [maɪ] [laɪf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['aʊər] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [ɔːl]

A	new	glory	had	shone	into	my	life	for	a	short	hour	and	made	me	all
一个	新的	荣耀	有	闪耀	进入	我的	生活	为了	一个	短的	小时	和	制成	我	全部

[rɪ'splendənt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [goʊld] — [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [laɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs]

resplendent	with	its	gold	—	but	the	light	had	gone	out	and	the	darkness
灿烂	和	它是	金子	—	但	这	光	有	已消失	出去	和	这	黑暗

[hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔːl] [ə'baʊt] [maɪ] [soʊl] .

hung	like	a	pall	about	my	soul	.
悬挂	喜欢	一个	灵柩	关于	我的	灵魂	.

短暂的一小时里，我的生命中闪耀着新的光辉，让我浑身散发着金色的光芒——但光芒已经熄灭，黑暗像阴霾一样笼罩着我的灵魂。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['riːz(ə)n] [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɑːrk] [θɔːts] [-]

I	could	not	reason	but	with	relation	to	the	dark	thoughts	[	227	]
我	可以	不是	原因	但	和	关系	到	这	黑暗的	想法	[	-	]

我无法思考，只能与黑暗的想法有关[227]

[wɪtʃ] [fɪld] [maɪ] [maɪnd] .

which	filled	my	mind	.
哪个	已填	我的	头脑	.

这件事一直萦绕在我的脑海里。

[aɪ] [θəːstid] [fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [mɛ'nɛndɛz] [ænd; ənd] [diː'eɪgoʊ] [diː] - , [ænd; ənd] [ðer; ðər]

I	thirsted	for	vengeance	upon	Menendez	and	Diego	de	Baçan	,	and	there
我	口渴	为了	复仇	之上	梅嫩德斯	和	迭戈	德	-	,	和	那里

[wʌz; wəz] [noʊ] ['sleɪkɪŋ] .

was	no	slaking	.
曾是	不	熟化	.

我渴望向梅嫩德斯和迭戈·德·巴坎复仇，而且丝毫没有懈怠。

[nɔːr] [kʊd; kəd] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ] , [ə; eɪ] ['kwaɪət] - ['tempərd] ['ɪŋglɪʃ] [læd] ,

Nor	could	I	understand	that	I	,	a	quiet	-	tempered	English	lad	,
也不	可以	我	理解	那	我	,	一个	安静的	-	淬火	英语	小伙子	,

我也无法理解，我，一个性情温和的英国小伙子，

[hæd; həd] [tɜːrnd] [əd'ventʃərər] [laɪk] [ə; eɪ] [mʊr] [ɔːr] [ə; eɪ] ['spænjərd] .

had	turned	adventurer	like	a	Moor	or	a	Spaniard	.
有	转向	冒险家	喜欢	一个	泊	或者	一个	西班牙人	.

他变成了像摩尔人或西班牙人一样的冒险家。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [teɪm] ['steɪb(ə)l] - [dɔːg] [meɪd] ['wʊlfɪʃ] [baɪ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [blʌd] .

It	was	the	tame	stable	-	dog	made	wolfish	by	the	sight	of	blood	.
它	曾是	这	驯服	稳定的	-	狗	制成	狼	经过	这	视线	的	血	.

那是一只温顺的马厩犬，看到血后变得像狼一样凶猛。

[aɪ] [hæv; həv] [sed] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['spænjərdz] ,

I	have	said	much	of	the	cruelty	of	the	Spaniards	,
我	有	说	很多	的	这	残酷	的	这	西班牙人	,

我已经多次讲述了西班牙人的残暴行径，

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] ['dredf(ə)l] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [mɔːr] ['dredf(ə)l] [wʌnz] [wɪtʃ]

but	as	I	look	back	upon	those	dreadful	times	and	the	more	dreadful	ones	which
但	作为	我	看	后退	之上	那些	可怕	时代	和	这	更多的	可怕	一个	哪个

['fɑːloʊd] ,

followed	,
随后	,

但当我回想起那些可怕的时光以及随后更加可怕的时光时，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ]

I	know	that	I	was	as	mad	as	the	others	and	that	we	were	no
我	知道	那	我	曾是	作为	疯狂的	作为	这	其他的	和	那	我们	是	不

['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][gɑːd] — [æz; əz] ,

instruments	of	God	—	as	,
仪器	的	上帝	—	作为	,

我知道我和其他人一样疯狂，我们也并非上帝的工具——正如.....

[tuː; tə] [iːz] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəns] , [wiː; wi] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] , — [bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] ['wɪlɪŋ] [tuːlz]

to	ease	our	consciences	,	we	said	we	were	,	—	but	only	the	willing	tools
到	舒适	我们的	良心	,	我们	说	我们	是	,	—	但	仅有的	这	愿意的	工具

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pæʃnz] .

of	our	own	passions	.
的	我们的	自己的	激情	.

为了减轻自己的良心负担，我们说我们是——但我们只是自己欲望的工具而已。

['truːli] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [wʌz; wəz]['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt][æz; əz][maɪ'self] .

Truly	the	Chevalier	de	Brésac	was	animated	by	much	the	same	spirit	as	myself	.
真的	这	骑士	德	-	曾是	动画	经过	很多	这	相同的	精神	作为	我	.

布雷萨克骑士的精神确实与我非常相似。

[fɔːr; fər][ə'pɑːn] [frentʃ] [sɔɪl] [hiː; hi] [pruːvd] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['riːsɔːrs] .

For	upon	French	soil	he	proved	himself	a	man	of	resource	.
为了	之上	法语	土壤	他	已证实	他自己	一个	男人	的	资源	.

在法国的土地上，他证明了自己是一个足智多谋的人。

[ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər] [blɑːkt] [wɪð; wɪθ] [snoʊ] , [bʌt; bət] [frendz] [ɪn] [rəu'ʃel] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrni]

The	roads	were	blocked	with	snow	,	but	friends	in	Rochelle	made	our	journey
这	道路	是	已屏蔽	和	雪	,	但	朋友们	在	罗谢尔	制成	我们的	旅行

[tuː; tə]['pærɪs]['pɑːsəb(ə)l] ;

to	Paris	possible	;
到	巴黎	可能的	;

道路被积雪堵塞，但罗谢尔的朋友们帮助我们实现了前往巴黎的旅程；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [wiː; wi] [roʊd] ['ɪntuː] [ðæt] ['sɪti] [baɪ][ðə; ði]

and	in	the	middle	of	the	month	of	December	we	rode	into	that	city	by	the
和	在	这	中间	的	这	月	的	十二月	我们	骑	进入	那	城市	经过	这

[pɔːrt] [ˌes 'tiː] . [mɑː'sel] .

Porte	St	.	Marcel	.
波特	英石	.	马塞尔	.

12月中旬，我们骑车经由圣马塞尔门进入了那座城市。

[diː] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['hɔːrsmən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [bred] [tuː; tə] [raɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

De	Brésac	was	a	fine	horseman	and	I	had	been	bred	to	ride	long	before	I
德	-	曾是	一个	美好的	骑手	和	我	有	到过	繁殖	到	骑	长的	前	我

[tʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['seɪlɚz] [laɪf] ,

took	to	a	sailor's	life	,
采取	到	一个	水手的	生活	,

德·布雷萨克是一位优秀的骑手，而我在成为水手之前很久就接受了骑马训练。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['træŋkwɪl] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɑːb] ['gɔdəːd] .

but	it	was	no	tranquil	riding	for	Job	Goddard	.
但	它	曾是	不	宁静	骑术	为了	工作	戈达德	.

但对于乔布·戈达德来说，这并非一段平静的旅程。

[ðə; ði] [biːsts] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪətəst] ,

The	beasts	were	of	the	quietest	,
这	野兽	是	的	这	最安静	,

这些野兽非常安静，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][soʊ][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][noʊ] ['i:zi] ['mætər] [tu:; tə] [ki:p] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

but	even	so	he	found	it	no	easy	matter	to	keep	upright	in	the	saddle	,
但	甚至	所以	他	成立	它	不	简单的	事情	到	保持	直立	在	这	鞍	,

即便如此，他仍然觉得在马鞍上保持直立并非易事。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [θri:] [taɪmz] [tɔ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [snoʊ] [drɪfts] ,

and	was	three	times	tossed	into	the	snow	drifts	,
和	曾是	三	时代	抛掷	进入	这	雪	漂移	,

他曾三次被抛入雪堆中，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [raɪd] [noʊ] [mɔ:r] . “

from	which	he	emerged	swearing	and	vowing	that	he	would	ride	no	more	.	“
从	哪个	他	出现	咒骂	和	发誓	那	他	会	骑	不	更多的	.	“

他爬出来后发誓再也不骑马了。

- [tɪz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['weðər] [tɑ:p] - ['gælənt] ['jɑ:rdɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [krɔ:s] - [tʃɑ:p] , ['mæstər] ['sɪdni]

'	Tis	worse	than	the	weather	top	-	gallant	yardarm	in	a	cross	-	chop	,	Master	Sydney
-	的	更糟	比	这	天气	顶部	-	英勇	横桁	在	一个	叉	-	劈	,	掌握	悉尼

, ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [æn; ən] - [-]

,	”	he	would	say	,	“	an	'	[	228	]
,	”	他	会	说	,	“	一个	-	[	-	]

“这比天气还糟糕，就像在横渡海浪中，船桅顶端的桅杆横桁一样，悉尼船长，”他会说，“而且”[228]

['nevər] [ə; eɪ] [lɪft] [ɔ:r] ['hændfʊl] [oʊ] - [seɪl] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [baɪ] .

never	a	lift	or	handful	o	'	sail	to	hang	on	by	.
绝不	一个	举起	或者	少数	o	-	帆	到	悬挂	在	经过	.

既没有升降机，也没有可以依靠的帆。

[fɔ:r; fər] [-] [si:] , [sɜ:r] , [ðɪs] [krɑ:ft] [wɪl] [maɪnd] [noʊ] [helm] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:r] [ʃi:ts] ,

For	d'ye	see	,	sir	,	this	craft	will	mind	no	helm	but	the	fore	sheets	,
为了	染料	看	,	先生	,	这	工艺	将要	头脑	不	舵	但	这	前	纸张	,

先生，您看，这艘船除了前帆之外，对其他任何舵都不感兴趣。

[ænd; ənd] - [tɪz] ['maɪti] [pʊr] ['seɪlɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [skwɔ:l] .

and	'	tis	mighty	poor	sailin	'	in	a	squall	.
和	-	的	强大的	贫穷的	航行	-	在	一个	暴风雨	.

在暴风雨中航行真是太糟糕了。

” [hi:; hi] [bɔ:r] [soʊ]['ru:f(ə)l][ə; eɪ] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wi:; wi] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

”	He	bore	so	rueful	a	countenance	that	we	laughed	at	him	in	spite	of
”	他	钻孔	所以	懊悔的	一个	面容	那	我们	笑了	在	他	在	尽管如此	的

[ɑ:r'selvz] ,

ourselves	,
我们自己	,

他脸上带着如此懊悔的神情，以至于我们忍不住笑了出来。

[ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [pə'sweidɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hi:; hi][wʌz; wəz][gɑ:t] [i:tʃ] [taɪm] [ə'gen] [ɪn]

and	by	dint	of	much	persuading	and	lifting	he	was	got	each	time	again	in
和	经过	凹痕	的	很多	说服	和	举重	他	曾是	得到	每个	时间	再次	在

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

经过一番劝说和搀扶，他每次都被重新扶上了马鞍。

[wʌns] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pærɪs][wi:; wi][roʊd] ['streɪtˌweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][em] .

Once	within	the	gates	of	Paris	we	rode	straightway	to	the	house	of	M	.
一次	之内	这	大门	的	巴黎	我们	骑	立刻	到	这	房子	的	M	.

['hɛnri, ˌɔ'ri:, ˌɑ:n'ri:][di:] - ,

Henri	de	Teligny	,
亨利	德	-	,

一进入巴黎城门，我们就径直前往亨利·德·泰利尼先生的住所。

[ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv][maɪ] [gʊd] [frend] .

the	uncle	of	my	good	friend	.
这	叔叔	的	我的	好的	朋友	.

我好朋友的叔叔。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] , ['brɪsli] , [red] - ['vɪzɪdʒd] , ['gælənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ; [æn; ən][oʊld]

He	was	a	fine	,	bristly	,	red	-	visaged	,	gallant	figure	of	a	man	;	an	old
他	曾是	一个	美好的	,	刚毛的	,	红色的	-	面容	,	英勇	数字	的	一个	男人	;	一个	老的

['soʊldʒər] ,

soldier	,
士兵	,

他身材魁梧，面色红润，一副英勇无畏的模样；一位老兵。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['paʊər] [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [suːn] ['lɜːrnɪd] ,

a	man	of	much	power	and	,	as	we	soon	learned	,
一个	男人	的	很多	力量	和	,	作为	我们	很快	学习	,

他是一个权势滔天的人，而且，正如我们很快了解到的那样，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['liːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] .

with	a	leaning	to	the	cause	of	the	Huguenots	.
和	一个	倾斜	到	这	原因	的	这	胡格诺派教徒	.

倾向于胡格诺派的事业。

[hiː; hi] ['welkəmd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

He	welcomed	the	Chevalier	with	every	mark	of	affection	,
他	欢迎	这	骑士	和	每一个	标记	的	感情	,

他以最热烈的热情欢迎了这位骑士。

[ænd; ənd]['æftər] ['bɪdɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ˌhɑːspɪ'tæləti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

and	after	bidding	us	to	the	hospitality	of	his	house	,
和	后	投标	我们	到	这	热情好客	的	他的	房子	,

他热情地邀请我们到他家做客，

[kɔːzd] [rɪ'freʃmənts] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [plaɪ] [hɪz; ɪz] ['nefjuː] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] [æz; əz]

caused	refreshments	to	be	brought	and	plied	his	nephew	with	questions	as
导致	茶点	到	是	带来	和	合拢	他的	侄子	和	问题	作为

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [ɪn] [nuː] [fræns] .

to	his	adventures	in	New	France	.
到	他的	冒险	在	新的	法国	.

他让人送来茶点，并向他的侄子询问他在新法兰西的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][diː] - [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ker]

It	had	been	the	intention	of	De	Brésac	to	approach	him	with	some	care
它	有	到过	这	意图	的	德	-	到	方法	他	和	一些	关心

[ænd; ənd] ['naɪsnəs] [ə'pɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn]

and	niceness	upon	matters	of	religion	and	to	bring	out	an	expression	upon
和	友善	之上	事情	的	宗教	和	到	带来	出去	一个	表达	之上

[ðə; ði] [teɪl] [bɪ'fɔːr] [ɪn'lɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθiːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .

the	tale	before	enlisting	his	sympathies	in	our	cause	.
这	故事	前	入伍	他的	同情	在	我们的	原因	.

德·布雷萨克原本打算在宗教问题上以谨慎和友善的态度接近他，并让他对这个故事表达出某种看法，然后再争取他对我们事业的同情。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] ['gɑːrdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , ['juːzɪŋ][ə; eɪ] ['veri] ['skɪlfl]

Therefore	,	he	at	first	was	guarded	in	his	replies	,	using	a	very	skilful
所以	,	他	在	第一的	曾是	守卫	在	他的	回复	,	使用	一个	非常	熟练

[dɪ'ploʊməsi] .

diplomacy	.
外交	.

因此，他起初在回答问题时非常谨慎，运用了非常高超的外交技巧。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['ferli] [bɪ'gʌn] ,

But	when	he	had	at	last	fairly	begun	,
但	什么时候	他	有	在	最后的	相当	开始	,

但当他终于真正开始行动时，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][sæn]

the	old	man	listened	to	the	story	of	the	massacres	of	Fort	Caroline	and	San
这	老的	男人	听着	到	这	故事	的	这	大屠杀	的	堡	卡罗琳	和	圣

[aʊguː'stiːn][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] ['hɔːrər] .

Augustin	with	undisguised	horror	.
奥古斯丁	和	不加掩饰的	恐怖	.

老人听着卡罗琳堡和圣奥古斯丁大屠杀的故事，脸上露出毫不掩饰的恐惧。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] ['ruːməz] [frʌm; frəm] [speɪn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːləni] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

He	had	heard	rumors	from	Spain	that	the	French	colony	was	destroyed	.
他	有	听到	谣言	从	西班牙	那	这	法语	殖民地	曾是	损毁	.

他从西班牙方面听到传言说，法国殖民地已被摧毁。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] , [wɜːr; wər] [-]

He	had	not	entirely	believed	it	;	but	,	were	[	229	]
他	有	不是	完全	相信	它	;	但	,	是	[	-	]

他并没有完全相信；但是，是[229]

[ˌaɪ 'tiː] [truː] , ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [geɪnd] [baɪ] ['ɑːnərəb(ə)l] [wɔːr][ænd; ənd][nɑːt][baɪ]['krɪmɪn(ə)l] [dɪ'siːt] .

it	true	,	victory	had	been	gained	by	honorable	war	and	not	by	criminal	deceit	.
它	真的	,	胜利	有	到过	获得	经过	光荣的	战争	和	不是	经过	刑事	欺骗	.

的确，胜利是通过光荣的战争而非卑鄙的欺骗手段取得的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'meɪn] ['kwaɪət] [θruː] [ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [teɪl] [ænd; ənd] [stroʊd] [ʌp]

He	could	not	remain	quiet	through	the	telling	of	the	real	tale	and	strode	up
他	可以	不是	保持	安静的	通过	这	讲述	的	这	真实的	故事	和	大步走	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ['pʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [greɪ] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] ['ventɪŋ] [hɪm'self]

and	down	the	chamber	pulling	at	his	gray	mustaches	and	venting	himself
和	向下	这	房间	拉	在	他的	灰色的	胡子	和	通风	他自己

[ɪn][ðə; ði] ['laʊdəst] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [ræθ] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] .

in	the	loudest	expressions	of	wrath	and	sorrow	.
在	这	最响亮	表达式	的	愤怒	和	悲哀	.

在讲述真实故事的过程中，他无法保持沉默，在房间里来回踱步，揪着他灰白的胡须，大声地表达着愤怒和悲伤。

[wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

When	the	Chevalier	had	come	to	the	voyage	in	the	canoe	and	the	discovery
什么时候	这	骑士	有	来	到	这	航程	在	这	独木舟	和	这	发现

[ʌv; əv][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] ['bɑːdɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ledʒəndz][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] ,

of	the	swinging	bodies	over	which	the	legends	had	been	placed	,
的	这	摇摆	身体	超过	哪个	这	传说	有	到过	放置	,

当骑士乘独木舟航行到此，发现了传说中描绘的那些悬挂着的尸体时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ] [lɔːŋgər] .

he	could	contain	himself	no	longer	.
他	可以	包含	他自己	不	更长	.

他再也无法抑制自己的情绪了。

“ - !

“	Jarnichien	!
”	-	!

“Jarnichien!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['paɪrət] [ɔːr] [ə; eɪ] - !
“ Hung like a pirate or a Marane !
“ 洪 喜欢 一个 海盗 或者 一个 - !

“像海盗或马兰人一样雄伟！”

[paːr] [laː] - [djuː] !
Par la Pâque Dieu !
帕尔 拉 - 上帝 !

Par la Pâque Dieu!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'paːn] [ðə; ði] ['ɑːnər] — [nɑːt] [ʌv; əv] [kə'lɪnji] — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [fræns] !
It is a stain upon the honor — not of Coligny — but of France !
它 是 一个 弄脏 之上 这 荣誉 — 不是 的 科利尼 — 但 的 法国 !

这是科利尼的耻辱，也是法国的耻辱！

[ðiːz] ['spænjərdz] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [nuː] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]
These Spaniards think that this New World was made only for themselves and
这些 西班牙人 思考 那 这 新的 世界 曾是 制成 仅有的 为了 他们自己 和
[ðæt] [noʊ] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [mæn] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [muːv] [ɔːr] [briːð] [ðer; ðər] ! ”
that no other living man has a right to move or breathe there ! ”
那 不 其他 活的 男人 有 一个 正确的 到 移动 或者 呼吸 那里 ! ”

这些西班牙人认为这片新大陆是专门为他们而造的，其他任何活着的人都没有权利在那里生活或呼吸！

“ [wʊd] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðə; ði] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] [frentʃ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [maɪ] ['dʒen(ə)rəl]
“ Would even that justify the murder of French women and children , my General
“ 会 甚至 那 证明合法 这 谋杀 的 法语 女性 和 孩子们 , 我的 一般的
?
?
?

“将军，即使这样也能成为杀害法国妇女儿童的理由吗？”

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['kiːnli] .
” returned the Chevalier keenly .
” 返回 这 骑士 敏锐地 .

“骑士急切地回答道。”

“ [lɑː] [doʊg] !
“ La Dogue !
“ 拉 杜格 !

“La Dogue!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [noʊ] !
I should say , no !
我 应该 说 , 不 !

我应该说，不！

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pæt(ə)nt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [kɪŋ] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ɪn]
You were gentlemen of France with a patent from your King to settle in
你 是 先生们 的 法国 和 一个 专利 从 你的 国王 到 定居 在
[ðɪs] ['tɛrə, 'tɛr] ['oʊ] ['brɛtənz] ,
this Terre aux Bretons ,
这 特雷 辅助 布列塔尼人 ,

你们是法国绅士，持有国王颁发的特许状，可以在这片布列塔尼土地上定居。

[wɪtʃ] [ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [fræns] [æz; əz] [ʌv; əv] [speɪn] . ”
which is as much the property of France as of Spain . ”
哪个 是 作为 很多 这 财产 的 法国 作为 的 西班牙 . ”

它既是法国的财产，也是西班牙的财产。

“ [sɪns] [ðɪs] ['kɑːləm] [fɜːrst] [set] [fʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [lænd] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [kleɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
“ Since this Colomb first set foot upon the land the Spanish claim it all .
“ 自从 这 科伦布 第一的 放 脚 之上 这 土地 这 西班牙语 宣称 它 全部 .

“自从哥伦布第一次踏上这片土地以来，西班牙人就声称拥有这片土地的一切。”

[mɛ'nɛndɛz] [hæz; həz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Menendez **has** **said** **it** **.** **”**
梅嫩德斯 有 说 它 . ”

梅嫩德斯说过这话。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [mʊəz] [ɔːr] - ,
“ **And** **that** **all** **others** **are** **Moors** **or** **piratos** **,**
” 和 那 全部 其他的 是 沼泽地 或者 - ,

“而其他人都是摩尔人或海盗，

[tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [θroʊt] [slɪt] [laɪk] [hɔːgz][ɔːr][biː; bi] [hʌŋ] [laɪk] [θiːvz] ?
to **have** **their** **throats** **slit** **like** **hogs** **or** **be** **hung** **like** **thieves** **?**
到 有 他们的 喉咙 缝隙 喜欢 猪 或者 是 悬挂 喜欢 窃贼 ?

是像猪一样被割喉处死，还是像盗贼一样被吊死?

[ɑː] ! [pər'hæps]['iːv(ə)n][ɪn] [speɪn] [ðer; ðər][ɪz] ['dʒʌstɪs][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['dʒenrəlz] [æz; əz] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs]
Ah **!** **perhaps** **even** **in** **Spain** **there** **is** **justice** **for** **such** **Generals** **as** **Menendez** **de** **Avilés**
啊 ! 也许 甚至 在 西班牙 那里 是 正义 为了 这样的 将军们 作为 梅嫩德斯 德 阿维莱斯
!
!
!

啊！或许即使在西班牙，像梅嫩德斯·德·阿维莱斯这样的将军也能得到公正的审判！

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [-]
This **is** **the** **[** **230** **]**
这 是 这 [-]

这是[230]

['kɪŋz] ['kwɑːrəl] , [mɛs] [gɑːr'sɔːnz] , [nɑːt] [jɔːrz] .
King's **quarrel** **,** **mes** **garçons** **,** **not** **yours** **.**
国王学院 争吵 , 梅斯 男孩们 , 不是 你的 .

那是国王的争吵，我的孩子们，不是你们的。

- [ɪz]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [tuː; tə] [mə'drɪd] .
Forquevaulx **is** **our** **Ambassador** **to** **Madrid** **.**
- 是 我们的 大使 到 马德里 .

福克沃克斯是我们驻马德里的大使。

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] .
I **know** **him** **well** **.**
我 知道 他 出色地 .

我非常了解他。

[wiː; wi][hæv; həv] [fɔːt] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [siːdʒ] [ænd; ənd] [fiːld] .
We **have** **fought** **side** **by** **side** **in** **siege** **and** **field** **.**
我们 有 战斗 边 经过 边 在 围城 和 场地 .

我们曾并肩作战，经历过围城战和战场厮杀。

[hiː; hi] [tuː] [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd] [noʊz] [wʌt] [ə; eɪ]['soʊldʒɝ-z] [deθ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][laɪf]
He **too** **is** **a** **soldier** **and** **knows** **what** **a** **soldier's** **death** **,** **as** **well** **as** **his** **life**
他 也 是 一个 士兵 和 知道 什么 一个 士兵的 死亡 , 作为 出色地 作为 他的 生活
,
,
,

他也是一名军人，他知道军人的死亡和生命意味着什么。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .
should **be** **.**
应该 是 .

应该如此。

[ðɪs] [ɪz] ['mɜːrdər] — [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faʊlɪst] [kaɪnd] !

This	is	murder	—	assassination	,	I	tell	you	—	of	the	foulest	kind	!
这	是	谋杀	—	暗杀	,	我	告诉	你	—	的	这	最卑鄙的	种类	!

这是谋杀——我告诉你，这是暗杀——是最卑鄙的那种谋杀！

[dʌn] ['oʊpənli] , [ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] [kʊd; kəd] ['kaʊntənəns] [ˌaɪ 'tiː] .

Done	openly	,	and	not	even	Philip	of	Spain	could	countenance	it	.
完毕	公然	,	和	不是	甚至	菲利普	的	西班牙	可以	面容	它	.

这件事公然发生，就连西班牙国王菲利普都无法容忍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第10/15页

- [ʃæl; ʃəl] [dɪ'mænd] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] .

Forquevaulx	shall	demand	the	degradation	of	this	man	.
-	将	要求	这	降解	的	这	男人	.

福克沃克斯将要求羞辱此人。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [frʌm; frəm] ['ræpɪd] ['spiːkɪŋ] .

"	He	paused	,	out	of	breath	and	countenance	from	rapid	speaking	.
"	他	暂停	,	出去	的	气息	和	面容	从	迅速的	请讲	.

他顿了顿，因为语速太快而气喘吁吁，脸色也变得憔悴。

[hɪr] ['truːli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] ; [wiː; wi] [hæd; həd] [nɑːt] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['væliənt]

Here	truly	was	a	friend	indeed	;	we	had	not	counted	upon	such	a	valiant
这里	真的	曾是	一个	朋友	的确	;	我们	有	不是	计数	之上	这样的	一个	英勇

['pɑːrtəzn] .

partisan	.
党派	.

这真是一位好朋友；我们没想到会有这样一位英勇的支持者。

" [ðə; ði] ['ædmərəl] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts] [æt; ət] [wʌns] .

"	The	Admiral	shall	know	of	these	facts	at	once	.
"	这	上将	将	知道	的	这些	事实	在	一次	.

“海军上将应该立即知道这些事实。”

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ɔːr] ['betər] — [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

I	will	go	to	him	—	or	better	—	he	shall	come	to	me	.
我	将要	去	到	他	—	或者	更好的	—	他	将	来	到	我	.

我会去找他——或者更确切地说——他会来找我。

[ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['luːvər] [hæv; həv] [ɪrz] [ænd; ənd] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [maɪ] ['fɔːrtrəs] ,

The	Hôtel	de	Châtillon	and	the	Louvre	have	ears	and	my	house	is	my	fortress	,
这	酒店	德	沙蒂永	和	这	卢浮宫	有	耳朵	和	我的	房子	是	我的	堡垒	,

夏蒂永府邸和卢浮宫有耳朵，而我的房子就是我的堡垒。

[mɛs] [gɑːr'sɔːnz] , [wer] [ɔːl] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .

mes	garçons	,	where	all	obey	me	.
梅斯	男孩们	,	在哪里	全部	服从	我	.

mes garçons，所有人都服从我。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [noʊ] [spaɪz] [hɪr] .

There	are	no	spies	here	.
那里	是	不	间谍	这里	.

这里没有间谍。

" [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [kəm'poʊzd] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]

"	When	he	had	composed	himself	,	he	sat	and	addressed	a	letter	to
"	什么时候	他	有	由	他自己	,	他	卫星	和	已解决	一个	信	到

[kə'lɪnˌji] ,

Coligny	,
科利尼	,

“他平复了一下心情后，坐下来给科利尼写了一封信，

[ə'kweɪntɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][ə'raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] ['siːkrətli] ['ʌndər]

acquainting	him	with	our	arrival	and	asking	him	to	come	secretly	under
熟悉	他	和	我们的	到达	和	问	他	到	来	偷偷	在下面

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	cover	of	night	.
这	覆盖	的	夜晚	.

让他知道我们即将到来，并请他趁着夜色秘密前来。

[ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [æt; ət][ðə; ði] [oʊ'tɛl] [diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] [kʊd; kəd] [ðʌs] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd]

The	publicity	of	an	audience	at	the	Hôtel	de	Châtillon	could	thus	be	avoided
这	宣传	的	一个	观众	在	这	酒店	德	沙蒂永	可以	因此	是	避免

[ænd; ənd][em] . [diː] - [dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] ,

and	M	.	de	Teligny	did	not	doubt	that	,
和	M	.	德	-	做过	不是	怀疑	那	,

因此，在沙蒂永府邸举行接见活动就不会引起公众关注，德·泰利尼先生对此毫不怀疑。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] , [ðə; ði]['ædmərəl] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst]

in	view	of	the	importance	of	the	matter	,	the	Admiral	would	come	with	all	haste
在	看法	的	这	重要性	的	这	事情	,	这	上将	会	来	和	全部	匆忙

.

:

.

鉴于此事的重要性，海军上将将尽快赶来。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [wʌz; wəz] ['taɪərləs] .

The	Chevalier	de	Brésac	was	tireless	.
这	骑士	德	-	曾是	不知疲倦	.

布雷萨克骑士不知疲倦。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][moʊst] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	worked	with	a	nervous	energy	which	was	most	astonishing	in	one	of	his
他	工作	和	一个	紧张的	活力	哪个	曾是	最多	惊人	在	一	的	他的

['slendər] [freɪm] .

slender	frame	.
苗条	框架	.

他工作时精力充沛，这在他瘦削的身躯上显得格外惊人。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz] [-]

For	my	part	I	was	[	231	]
为了	我的	部分	我	曾是	[	-	]

就我而言，我是[231]

[glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [rest] ;

glad	enough	to	seek	some	rest	;
高兴的	足够的	到	寻找	一些	休息	;

很高兴能休息一会儿；

[fɔːr; fər][maɪ][raɪd][ʌv; əv] ['meni] [maɪlz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ,

for	my	ride	of	many	miles	upon	the	back	of	a	horse	,
为了	我的	骑	的	许多	英里	之上	这	后退	的	一个	马	,

为了我骑马走了很远的路，

[maɪ][fɜːrst] ['dʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

my	first	journey	of	the	kind	for	years	,
我的	第一的	旅行	的	这	种类	为了	年	,

这是我多年来的第一次此类旅行。

[hæd; həd] [meɪd] [ˌem 'iː] [mɔːr] [stɪf] [ænd; ənd] [sɔːr] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ][hæd; həd] [fɔːt] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ]

had	made	me	more	stiff	and	sore	than	when	I	had	fought	Don	Diego
有	制成	我	更多的	僵硬的	和	疮	比	什么时候	我	有	战斗	大学教师	迭戈

[diː] - .

de	Baçan	.
德	-	.

与唐·迭戈·德·巴坎战斗时，我的身体更加僵硬酸痛。

['gɔdəːd] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [bɪn] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [bɪ'loʊ] [sterz] .

Goddard	had	long	since	been	put	to	bed	below	stairs	.
戈达德	有	长的	自从	到过	放	到	床	以下	楼梯	.

戈达德早就被安置在楼下的床上睡觉了。

[waɪl] [aɪ] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [diː] - [roʊt] ['stedəli] ; ['siːkɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd]

While	I	lay	upon	a	couch	,	De	Brésac	wrote	steadily	;	seeking	to	place	on	record
尽管	我	躺	之上	一个	长椅	,	德	-	写道	稳步	;	寻求	到	地方	在	记录

,

,

,

我躺在沙发上，德·布雷萨克不停地写作；他试图将……记录下来。

[ɪn][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv]['ɔːrdər] , [ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ænd; ənd] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

in	some	sort	of	order	,	the	argument	and	statement	of	the	case	for	the
在	一些	种类	的	命令	,	这	争论	和	陈述	的	这	案件	为了	这

['ædmərəl] .

Admiral	.
上将	.

按某种顺序，陈述海军上将的论点和案情。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'raʊzd] ['hɛnri, ˌɔ'riː, ˌɑːn'riː][diː] - , [soʊ][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'raʊz] [kə'lɪnˌji]

As	he	had	aroused	Henri	de	Teligny	,	so	he	hoped	to	arouse	Coligny
作为	他	有	被唤醒	亨利	德	-	,	所以	他	希望	到	引起	科利尼

;

;

;

就像他唤起了亨利·德·泰利尼的欲望一样，他也希望唤起科利尼的欲望；

[ðoʊ] [frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi]

though	from	what	I	knew	of	the	man	I	had	little	thought	that	this	would	be
尽管	从	什么	我	知道	的	这	男人	我	有	小的	想法	那	这	会	是

[hɑːrd][tuː; tə][duː] .

hard	to	do	.
难的	到	做	.

虽然我对这个人有所了解，但我没想到这件事会这么难做到。

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [rɪ'piːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['stɔːri] [tuː; tə][gə'spɑːrd][diː] [kə'lɪnˌji] .

That	night	the	Chevalier	de	Brésac	repeated	our	story	to	Gaspard	de	Coligny	.
那	夜晚	这	骑士	德	-	重复	我们的	故事	到	加斯帕德	德	科利尼	.

当晚，布雷萨克骑士将我们的故事复述给了加斯帕尔·德·科利尼。

[ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl][hæd; həd] [θroʊn] [ɔːf][hɪz; ɪz][mæsk][ænd; ənd] [kloʊk] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ə; eɪ] [streɪt]

The	great	Admiral	had	thrown	off	his	mask	and	cloak	and	sat	in	a	straight
这	伟大的	上将	有	抛掷	离开	他的	面具	和	披风	和	卫星	在	一个	直的

[haɪ] - [bækt] [tʃer] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] .

high	-	backed	chair	before	the	fire	.
高的	-	支持的	椅子	前	这	火	.

这位伟大的海军上将脱下面具和斗篷，坐在火炉前的一把高背直椅上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] ['sɑːləmli] [ɪ'nʌf] [ɪn][ə; eɪ][suːt][ʌv; əv] [blæk] , [wɪð; wɪθ] [buːts] [ænd; ənd] [slæʃt]

He	was	dressed	solemnly	enough	in	a	suit	of	black	,	with	boots	and	slashed
他	曾是	穿着	庄严地	足够的	在	一个	套装	的	黑色的	,	和	靴子	和	削减

[trʌŋks] .

trunks	.
树干	.

他身着一身黑色西装，脚蹬长靴，下身是破洞短裤，显得十分庄重。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['kɑːlər][ɔːr][kaɪnd][ʌv; əv] [rʌf] ; [ænd; ənd][ə; eɪ][goʊld] [tʃeɪn] [ʌv; əv][faɪn]

He	wore	a	rolling	collar	or	kind	of	ruff	;	and	a	gold	chain	of	fine
他	穿着	一个	滚动	衣领	或者	种类	的	粗糙	;	和	一个	金子	链	的	美好的

['wɜːrkmənʃɪp] ,

workmanship	,
做工	,

他戴着翻领或类似褶领的饰物；以及一条做工精良的金链。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ræŋk] , [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] .

the	symbol	of	his	rank	,	hung	about	his	neck	and	down	his	doublet	.
这	象征	的	他的	秩	,	悬挂	关于	他的	脖子	和	向下	他的	双联体	.

他的军衔标志挂在他的脖子上，垂到他的紧身衣上。

[ɪn] ['stætʃər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] ,

In	stature	he	was	tall	,
在	身材	他	曾是	高的	,

他身材高大，

[ðoʊ] [hiː; hi] [siːmd] [les] [soʊ][baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [boʊd] [ɪn] [θɔːt]

though	he	seemed	less	so	by	reason	of	his	head	being	somewhat	bowed	in	thought
尽管	他	似乎	较少的	所以	经过	原因	的	他的	头	存在	有些	鞠躬	在	想法

.

:
.

但他似乎并没有那么在意，因为他低着头，似乎在思考什么。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz]['lɔːfti][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] ,

His	forehead	was	lofty	and	wrinkled	,
他的	前额	曾是	高远	和	皱	,

他的额头高耸，布满皱纹。

[bʌt; bət] [mɑːrkt] ['ræðər] [baɪ][ðə; ði] ['weðər] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ʌv; əv][taɪm] .

but	marked	rather	by	the	weather	than	by	the	ravages	of	time	.
但	标记	相当	经过	这	天气	比	经过	这	蹂躏	的	时间	.

但它更多地是受到天气的影响，而不是受到时间的摧残。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l][bʌt; bət][wʌz; wəz][kʌt] [ʃɔːrt] , ['stændɪŋ] [streɪt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

His	hair	was	plentiful	but	was	cut	short	,	standing	straight	upon	his	head	.
他的	头发	曾是	丰富	但	曾是	切	短的	,	常设	直的	之上	他的	头	.

他的头发很浓密，但剪得很短，直直地立在头上。

[ə; eɪ] ['pɔɪntɪd] [waɪt] [bɪrd] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] .

A	pointed	white	beard	fell	down	upon	his	breast	.
一个	尖	白色的	胡须	跌倒	向下	之上	他的	胸部	.

一簇尖尖的白胡子垂落在他的胸前。

[hɪz; ɪz][hændz] [grɑːspt] [ðə; ði] [streɪt] [ɑːrmz][ʌv; əv] [-]

His	hands	grasped	the	straight	arms	of	[	232	]
他的	双手	抓住	这	直的	武器	的	[	-	]

他的双手抓住了[232]的笔直的手臂

[ðə; ði] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] ['fɔːrwərd]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

the	chair	as	he	looked	forward	into	the	fire	.
这	椅子	作为	他	看起来	向前	进入	这	火	.

他坐在椅子上，望着前方的火焰。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

His	eyes	,
他的	眼睛	,

他的眼睛，

[ðoʊ] [klɪr] [ænd; ənd][ə'lɜːrt][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [nɑːt][æt; ət]

though	clear	and	alert	like	those	of	a	hawk	and	seeming	to	look	not	at
尽管	清除	和	警报	喜欢	那些	的	一个	鹰	和	似乎	到	看	不是	在

[bʌt; bət] [θruː] ,

but	through	,
但	通过	,

虽然目光清澈敏锐，如同鹰隼一般，而且似乎不是在看，而是在看穿，

[hæd; həd] [jet] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [sɪ'verəti] .

had	yet	an	expression	of	sadness	rather	than	severity	.
有	然而	一个	表达	的	悲伤	相当	比	严重性	.

然而，他的表情却带着悲伤，而非严厉。

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

The	light	of	the	fire	,	which	was	thrown	up	from	below	,
这	光	的	这	火	,	哪个	曾是	抛掷	向上	从	以下	,

从下方升腾而起的火光，

[ʃoʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊnz] [ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [diːpər] [ðə; ði] ['hɑːloʊz] [bɪ'loʊ] .

shone	upon	the	cheek	-	bones	and	marked	the	deeper	the	hollows	below	.
闪耀	之上	这	脸颊	-	骨头	和	标记	这	更深	这	空心	以下	.

光线照在颧骨上，勾勒出下方更深的凹陷。

[æt; ət][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [skɑːr][hæf] - ['hɪd(ə)n][baɪ][ðə; ði]

At	one	corner	of	the	mouth	was	a	great	scar	half	-	hidden	by	the
在	一	角落	的	这	嘴	曾是	一个	伟大的	瘢痕	一半	-	隐	经过	这

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] — [ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv] - — [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'pɪr] [stɪl] [mɔːr]

mustache	—	a	relic	of	Montcontour	—	which	made	him	to	appear	still	more
胡子	—	一个	遗迹	的	-	—	哪个	制成	他	到	出现	仍然	更多的

[gɔːnt] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] - [aɪd] .

gaunt	and	hollow	-	eyed	.
瘦削	和	空洞的	-	眼睛	.

嘴角有一道很大的疤痕，被胡子遮住了一半——这是蒙孔图尔留下的痕迹——这使他看起来更加憔悴，双眼凹陷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kiːn] , ['derɪŋ] [mæn] ,

It	was	the	face	of	a	keen	,	daring	man	,
它	曾是	这	脸	的	一个	敏锐的	,	大胆	男人	,

那是一张敏锐、勇敢的男人的脸。

[bʌt; bət][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kruːəl][ɔːr]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l] [wʌn] .

but	not	that	of	a	cruel	or	even	a	vengeful	one	.
但	不是	那	的	一个	残忍的	或者	甚至	一个	复仇的	一	.

但不是那种残忍的，甚至是充满报复心的。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][wʌn][saɪd] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] , ['liːnɪŋ] ['laɪtli] [ə'genst] [ðə; ði]

The	Chevalier	stood	a	little	to	one	side	opposite	him	,	leaning	lightly	against	the
这	骑士	站立	一个	小的	到	一	边	对面的	他	,	倾斜	轻轻	反对	这

['tʃɪmni] - [piːs] .

chimney	-	piece	.
烟囱	-	片	.

骑士站在他对面的一侧，轻轻地倚靠在壁炉架上。

[æz; əz][hiː; hi] [prə'siːdid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔːri][ðə; ði]['ædmɜ-əlz] [hændz] [gript] [ðə; ði] [tʃer] - [ɑːrmz]

As	he	proceeded	with	the	story	the	Admiral's	hands	gripped	the	chair	-	arms
作为	他	继续	和	这	故事	这	海军上将的	双手	紧握	这	椅子	-	武器

[ðə; ði]['hɑːrdər][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃuːd] ['nɜːrvəsli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['tuːθpɪk] ,

the	harder	and	he	chewed	nervously	upon	a	toothpick	,
这	更难	和	他	咀嚼	紧张地	之上	一个	牙签	,

随着故事的进行，海军上将的手越抓越紧，紧紧地抓着椅子的扶手，紧张地啃着牙签。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

which	he	had	put	into	his	mouth	.
哪个	他	有	放	进入	他的	嘴	.

他把它放进了嘴里。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hiː; hi][sæt]['kwaɪət] , ['seɪɪŋ] [noʊ][wɜːrd] ;

For	the	most	part	he	sat	quiet	,	saying	no	word	;
为了	这	最多	部分	他	卫星	安静的	,	说	不	单词	;

他大部分时间都静静地坐着，一言不发；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [mɛ'nɛndɛz] [fɔːr; fər] [seɪf] [kən'dʌkt] [æz; əz]

but	when	he	heard	of	the	promise	of	Menendez	for	safe	conduct	as
但	什么时候	他	听到	的	这	承诺	的	梅嫩德斯	为了	安全的	执行	作为

['prizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

prisoners	of	war	,
囚犯	的	战争	,

但当他听说梅嫩德斯承诺会保证他们作为战俘安全通行时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɪm'self] [noʊ][lɔːŋgər] .

he	could	contain	himself	no	longer	.
他	可以	包含	他自己	不	更长	.

他再也无法抑制自己的情绪了。

[hiː; hi][gɑːt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['wɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

He	got	upon	his	feet	,	walking	up	and	down	,
他	得到	之上	他的	脚	,	步行	向上	和	向下	,

他站起身来，来回踱步。

['æskɪŋ] [ʃɔːrt] ['kwestʃənz] [ðə; ði] [waɪl] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɪz; ɪz] [vjuː] .

asking	short	questions	the	while	to	complete	his	view	.
问	短的	问题	这	尽管	到	完全的	他的	看法	.

他一边提出简短的问题，一边完善自己的观点。

[diː] - [toʊld][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

De	Brésac	told	all	that	had	happened	much	as	I	have	related	it	here	,
德	-	讲述	全部	那	有	发生	很多	作为	我	有	有关的	它	这里	,

德·布雷萨克讲述了所有发生的事情，和我在这里叙述的大致情况一样。

[seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][pɑːrts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] .

save	only	the	parts	which	are	intimate	and	personal	to	me	.
节省	仅有的	这	部分	哪个	是	亲密的	和	个人的	到	我	.

只保留那些与我私密和个人相关的部分。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] [ri'boʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

When	he	described	the	patience	and	martyrdom	of	Ribault	and	the	others
什么时候	他	描述	这	耐心	和	殉道	的	里博	和	这	其他的

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [ðer; ðər] [duːm] ,

and	the	manner	in	which	they	had	met	their	doom	,
和	这	方式	在	哪个	他们	有	遇见	他们的	厄运	,

当他描述里博和其他人所展现出的耐心和殉难精神，以及他们最终走向毁灭的方式时，

[kə'lɪnji] [-]

Coligny	[	233	]
科利尼	[	-	]

科利尼[233]

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , ['seɪɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
raised **his** **hands** **to** **his** **brow** **,** **saying** **as** **though** **to** **himself** **,**
提高 他的 双手 到 他的 眉头 , 说 作为 尽管 到 他自己 ,

他抬起双手放在额头上，仿佛自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] — [nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] !
" **It** **is** **not** **possible** **—** **not** **possible** **!**
" 它 是 不是 可能的 — 不是 可能的 !

“这不可能——绝对不可能！”

[aɪ] ['kænɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I **cannot** **believe** **it** **!**
我 不能 相信 它 !

我简直不敢相信！

" ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr'bærəti][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **asking** **questions** **until** **all** **doubt** **of** **the** **barbarity** **had** **been** **removed** **from** **his**
" 问 问题 直到 全部 怀疑 的 这 野蛮 有 到过 已移除 从 他的
[maɪnd] .
mind **.**
头脑 .

“他不断追问，直到彻底消除心中对这种野蛮行径的所有疑虑。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɔːrəb(ə)l] !
" **It** **is** **horrible** **!**
" 它 是 可怕 !

“太可怕了！”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he** **said** **.**
" 他 说 .

他说。

" ['hɔːrəb(ə)l] ,
" **Horrible** **,**
" 可怕 ,

“可怕，

['iːv(ə)n] [naʊ] [wen] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɑːrgjumənt][ʌv; əv]
even **now** **when** **assassination** **is** **so** **much** **the** **fashion** **that** **it** **is** **the** **argument** **of**
甚至 现在 什么时候 暗杀 是 所以 很多 这 时尚 那 它 是 这 争论 的
[ðə; ði] [fuːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪz] [ə'laɪk] .
the **fool** **and** **the** **wise** **alike** **.**
这 傻子 和 这 明智的 同样 .

即使在今天，暗杀如此盛行，以至于傻瓜和智者都对此争论不休。

" [wen] [diː] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,
" **When** **De** **Brésac** **had** **finished** **,**
" 什么时候 德 - 有 完成的 ,

“当德布雷萨克完成之后，

['hævɪŋ] ['spoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l]
having **spoken** **of** **the** **good** **conduct** **of** **those** **who** **were** **lost** **and** **the** **probable**
拥有 说 的 这 好的 执行 的 那些 WHO 是 丢失的 和 这 可能
[pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] — [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['eni] — [ðə; ði]['ædmərəl] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [ə'waɪl]
position **of** **the** **survivors** **—** **were** **there** **any** **—** **the** **Admiral** **remained** **silent** **awhile**
位置 的 这 幸存者 — 是 那里 任何 — 这 上将 剩余 沉默的 一会儿
['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,
looking **into** **the** **fire** **,**
寻找 进入 这 火 ,

谈到那些遇难者的良好品行以及幸存者的可能位置（如果有的话）之后，海军上将沉默了一会儿，凝视着火光。

[hɪz; ɪz][hændz] [klɪntʃt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊz] [nɪt] [ɪn][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [fraʊn] .

his	hands	clinched	and	his	brows	knit	in	a	tangled	frown	.
他的	双手	锁定	和	他的	眉毛	针织	在	一个	纠缠不清	皱眉	.

他双手紧握，眉头紧锁，愁容满面。

[hiː; hi][hæd; həd][kwaɪt] [fər'gɑːtn] [ˌjuː 'es] ;

He	had	quite	forgotten	us	;
他	有	相当	被遗忘的	我们	;

他完全把我们忘了；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['berɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [nuːz] [ə'pɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt]

for	his	mind	was	fixed	upon	the	bearing	of	this	news	upon	matters	of	State
为了	他的	头脑	曾是	固定的	之上	这	轴承	的	这	消息	之上	事情	的	状态

.

:
.

因为他一心想着这个消息会对国家大事产生什么影响。

[noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [saʊnd] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][ðə; ði]

No	word	was	spoken	and	the	only	sound	in	that	great	chamber	was	the
不	单词	曾是	说	和	这	仅有的	声音	在	那	伟大的	房间	曾是	这

['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːgz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] .

crackling	of	the	logs	upon	the	hearth	.
噼啪作响	的	这	日志	之上	这	炉	.

房间里一片寂静，只有壁炉里木柴噼啪作响的声音。

[wiː; wi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [haʊ] [diːp] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv]

We	saw	by	the	look	upon	his	face	how	deep	was	his	interest	in	the	fate	of
我们	锯	经过	这	看	之上	他的	脸	如何	深的	曾是	他的	兴趣	在	这	命运	的

[hɪz; ɪz] [pʊr] ['kɑːləni] ,

his	poor	colony	,
他的	贫穷的	殖民地	,

从他的表情中，我们可以看出他对这个贫困殖民地的命运有多么关心。

[ænd; ənd][wiː; wi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði]

and	we	saw	how	the	melancholy	was	driven	from	his	eyes	by	the
和	我们	锯	如何	这	忧郁	曾是	驱动	从	他的	眼睛	经过	这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][stɜːrn] [rɪ'zɑːlv] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] .

expression	of	stern	resolve	which	suddenly	fixed	his	features	.
表达	的	船尾	解决	哪个	突然	固定的	他的	特征	.

我们看到，他眼中的忧郁被他脸上突然出现的坚定表情所驱散。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] - [draɪv] [ʌp]['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪndi] [siː] .

It	was	like	watching	a	hericano	drive	up	over	a	windy	sea	.
它	曾是	喜欢	观看	一个	-	驾驶	向上	超过	一个	刮风	海	.

就像看着一艘帆船驶过狂风巨浪。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][pʊt] [ə'gen] [ɪn]['ræpɪd] [sək'seʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ə'pɑːn][fækts]

After	a	while	he	put	again	in	rapid	succession	a	number	of	questions	upon	facts
后	一个	尽管	他	放	再次	在	迅速的	演替	一个	数字	的	问题	之上	事实

[ˌʌnkən'sɪdərd] [baɪ][diː] - ,

unconsidered	by	De	Brésac	,
未经考虑	经过	德	-	,

过了一会儿，他又迅速地连续提出了一系列问题，这些问题都基于德布雷萨克没有考虑过的事实。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌdɪplə'mætɪk]['væljuː][æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][mə'drɪd] .

which	would	have	a	certain	diplomatic	value	at	the	Court	of	Madrid	.
哪个	会	有	一个	肯定	外交	价值	在	这	法庭	的	马德里	.

这在马德里宫廷将具有一定的外交价值。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɑːr][ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] ['fɜːrðər]

It	was	far	into	the	night	when	he	had	done	,	and	he	made	no	further
它	曾是	远的	进入	这	夜晚	什么时候	他	有	完毕	,	和	他	制成	不	更远

['steɪtmənt] [-]

statement	[	234	]
陈述	[	-	]

当时已是深夜，他没有再发表任何声明[234]

[ænd; ənd] [geɪv] [noʊ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [seɪv] [æt; ət][ðə; ði][end] ,

and	gave	no	opinion	of	any	kind	save	at	the	end	,
和	给予	不	观点	的	任何	种类	节省	在	这	结尾	,

除了最后之外，他没有发表任何意见。

[wen] [hɪz; ɪz][men][hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [drɔː] [ɑːn][hɪz; ɪz][kloʊk]

when	his	men	had	been	called	and	he	was	about	to	draw	on	his	cloak
什么时候	他的	男人	有	到过	称为	和	他	曾是	关于	到	画	在	他的	披风

.

:

.

当他的人马被召集起来，他正要披上斗篷时。

“ [ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm][hæz; həz] [bɪn] [kəˈmɪtɪd] [əˈgenst] ['duːli] - ['kɔnstitjuːtid] ['ɑːfəsərz][ʌv; əv] [fræns] ,

“	A	great	crime	has	been	committed	against	duly	-	constituted	officers	of	France	,
“	一个	伟大的	犯罪	有	到过	坚定的	反对	正式地	-	构成	警官	的	法国	,

[maɪ] [frendz] , ” [hiː; hi] [sed] ['greɪvli] .

my	friends	,	”	he	said	gravely	.
我的	朋友们	,	”	他	说	严重地	.

“我的朋友们，针对法国正规军官的严重罪行已经发生，”他严肃地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [kənˈsɜːrnd] .

“	It	is	a	matter	in	which	the	honor	of	the	King	is	concerned	.
“	它	是	一个	事情	在	哪个	这	荣誉	的	这	国王	是	担心的	.

“这关系到国王的荣誉。”

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvərˈlʊkt] , [ænd; ənd][gɑːd][əˈloʊn] [noʊz] [wʌt] [meɪ] [kʌm] .

It	may	not	be	overlooked	,	and	God	alone	knows	what	may	come	.
它	可能	不是	是	被忽视的	,	和	上帝	独自的	知道	什么	可能	来	.

这件事不容忽视，只有上帝才知道将会发生什么。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [spiːk] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] [ðɪs] [əˈfer] ,

You	are	to	speak	no	word	of	this	affair	,
你	是	到	说话	不	单词	的	这	事务	,

这件事你一个字都不许说。

[bʌt; bət][mʌst; məst][weɪt] [ɪn] ['redinəs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːdiəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

but	must	wait	in	readiness	to	be	called	to	audience	with	the	King	.
但	必须	等待	在	准备就绪	到	是	称为	到	观众	和	这	国王	.

但必须时刻准备着，等待被召见觐见国王。

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , [məˈsjɜːr] [diː] - .

You	have	done	well	,	Monsieur	de	Brésac	.
你	有	完毕	出色地	,	先生	德	-	.

德布雷萨克先生，您做得很好。

[gʊd] [naɪt] , ['mesərz] !

Good	night	,	messieurs	!
好的	夜晚	,	先生们	!

晚安，先生们!

[məˈsjɜːr] [diː] - , [gʊd] [naɪt] .

Monsieur	de	Teligny	,	good	night	.
先生	德	-	,	好的	夜晚	.

德泰利尼先生，晚安。

" [ænd; ənd][soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['sterweɪ] [ænd; ənd] [aʊt] [ə; eɪ] [striːt] [dɔːr] ,

"	And	so	saying	he	disappeared	down	the	stairway	and	out	a	street	door	,
"	和	所以	说	他	消失	向下	这	楼梯	和	出去	一个	街道	门	,

“说完，他就消失在楼梯下，从街边的一扇门走了出去。”

['mʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [hɪm'self] [æz; əz] [hiː; hi] [went] .

muffling	himself	as	he	went	.
消音	他自己	作为	他	去	.

他边走边捂住嘴。

[diː] - [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

De	Brésac	turned	to	me	,
德	-	转向	到	我	,

德布雷萨克转向我，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [set] [ɪn] [ə; eɪ] [grɪm] [smaɪl] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] .

his	eyes	glittering	and	his	lips	set	in	a	grim	smile	of	triumph	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	他的	嘴唇	放	在	一个	严峻	微笑	的	胜利	.

他双眼闪闪发光，嘴角勾起一抹胜利的冷笑。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['vendʒəns] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , — [jes] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['vendʒəns] ! ” [

“	We	shall	have	vengeance	upon	them	,	—	yes	,	we	shall	have	vengeance	!	”	[
“	我们	将	有	复仇	之上	他们	,	—	是的	,	我们	将	有	复仇	!	”	[

-]

235	]
-	]

“我们一定要报复他们，——是的，我们一定要报复！”[235]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVIII	.
章	十八	.

第十八章

[ðə; ðɪ] ['poʊət] [kɪŋ] .

THE	POET	KING	.
这	诗人	国王	.

诗人国王。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [dɪd] [wiː; wi] [hæv; həv] [wɜːrd] [ɔːr] [saɪn] [frʌm; frəm] ['ædmərəl] [diː] [kə'lɪnji] ;

Not	for	two	weeks	did	we	have	word	or	sign	from	Admiral	de	Coligny	;
不是	为了	二	周	做过	我们	有	单词	或者	符号	从	上将	德	科利尼	;

整整两周，我们都没有收到科利尼海军上将的消息或信号；

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [keɪm] ['spiːdəli] [fɔːr; fər] [diː] - ,

but	at	last	a	messenger	came	speedily	for	De	Brésac	,
但	在	最后的	一个	信使	来了	迅速地	为了	德	-	,

但最终，信使很快就来找德·布雷萨克了。

[huː] ['fɑːloʊd] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [oʊ'tɛl] [diː] [ˌʃɑːti'jɑːn] .

who	followed	in	haste	to	the	Hôtel	de	Châtillon	.
WHO	随后	在	匆忙	到	这	酒店	德	沙蒂永	.

他们匆匆赶往沙蒂永酒店。

[ðə; ðɪ] ['ædmərəl] [sɔːt] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

The	Admiral	sought	further	information	.
这	上将	寻求	更远	信息	.

海军上将要求提供更多信息。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'mɪnɪʃt]

Then	there	was	another	long	silence	and	our	impatience	was	not	diminished
然后	那里	曾是	其他	长的	沉默	和	我们的	不耐烦	曾是	不是	减少

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsəkər] [gɑːt] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['ruːmər] [keɪm] [frʌm; frəm] [mə'drɪd]

when	the	report	of	the	massacre	got	abroad	and	a	rumor	came	from	Madrid
什么时候	这	报告	的	这	屠杀	得到	国外	和	一个	谣言	来了	从	马德里

[ðæt] [ə; eɪ] ['ves(ə)l] [hæd; həd] [riːtʃt] [speɪn] [frʌm; frəm][sæn][aʊguː'stiːn][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mesindʒəz]

that	a	vessel	had	reached	Spain	from	San	Augustin	and	that	the	messengers
那	一个	血管	有	达到	西班牙	从	圣	奥古斯丁	和	那	这	信使

[ʌv; əv] [mɛ'nɛndɛz] [tuː; tə] [kɪŋ] ['filip] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [gʊd] [wɪl] [ænd; ənd]

of	Menendez	to	King	Philip	had	been	received	with	great	good	will	and
的	梅嫩德斯	到	国王	菲利普	有	到过	已收到	和	伟大的	好的	将要	和

['sɜːrkəmstæns] .

circumstance	.
环境	.

随后又是一阵漫长的沉默，而当屠杀的消息传到国外，马德里传来传言说有一艘船从圣奥古斯丁抵达西班牙，梅嫩德斯的使者前往西班牙觐见菲利普国王，受到了非常友好的接待时，我们的不耐烦丝毫没有减少。

[aɪ] [wɪʃt] [ðɪs] ['bɪznəs] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [kən'kluːʒ(ə)n] , [bʌt; bət] [ɪf] [nɔːt] [wɜːr; wər]

I	wished	this	business	brought	to	a	favorable	conclusion	,	but	if	naught	were
我	希望	这	商业	带来	到	一个	有利	结论	,	但	如果	零	是

[tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

to	come	of	it	,
到	来	的	它	,

我希望这件事能有个好结果，但如果最终一无所获，

[aɪ] [lɔŋd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][maɪ'self] [bɪ'fɔːr] ['kæptɪn] ['hʊpər] [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [sɔːt]

I	longed	to	justify	myself	before	Captain	Hooper	and	would	rather	have	sought
我	渴望	到	证明合法	我	前	队长	胡珀	和	会	相当	有	寻求

['ʌðər] [ɪm'plɔɪmənt] [æt; ət][ðə; ði]['pelɪkən] [ɪn] ['plɪməθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['dɪli] - ['dæli] [æt; ət][ðə; ði]

other	employment	at	the	Pelican	in	Plymouth	than	to	dilly	-	dally	at	the
其他	就业	在	这	鹈	在	普利茅斯	比	到	迪利	-	玩弄	在	这

[frentʃ] [kɔːrt] .

French	Court	.
法语	法庭	.

我渴望在胡珀船长面前证明自己的清白，宁愿在普利茅斯的鹈鹕酒店找份其他工作，也不愿在法国宫廷酒店虚度光阴。

[jet] [wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['sɪti] [ʌv; əv]['pærɪs][wʌz; wəz][moʊst] [ɪn'strʌktɪv] .

Yet	what	we	saw	and	learned	in	this	great	city	of	Paris	was	most	instructive	.
然而	什么	我们	锯	和	学习	在	这	伟大的	城市	的	巴黎	曾是	最多	有指导意义的	.

然而，我们在巴黎这座伟大的城市中所见所闻却极具启发意义。

[θruː] [ðə; ði] [gʊd] [-]

Through	the	good	[	236	]
通过	这	好的	[	-	]

通过好的[236]

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][em] . [diː] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kə'lɪnji] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]

offices	of	M	.	de	Teligny	,	and	of	Coligny	,	I	had	been	enabled	to
办公室	的	M	.	德	-	,	和	的	科利尼	,	我	有	到过	已启用	到

[rɪ'nuː] [maɪ] ['kɑːstuːm] ;

renew	my	costume	;
更新	我的	戏服	;

在德泰利尼先生和科利尼先生的办公室里，我得以重新穿上我的戏服；

[ænd; ənd] ['gɔdəːd] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pɜːrs] [wel] - [laɪnd][wɪð; wɪθ] [pɪs'toʊl] ,

and	Goddard	had	been	given	a	purse	well	-	lined	with	pistoles	,
和	戈达德	有	到过	给定	一个	钱包	出色地	-	衬里	和	手枪	,

戈达德得到了一只内衬满手枪的钱包。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['diːlər] [ɪn] [kæst] - [ɔːf] ['gɑːrmənts] [ə; eɪ]

out	of	which	he	had	bought	himself	from	a	dealer	in	cast	-	off	garments	a
出去	的	哪个	他	有	买	他自己	从	一个	经销商	在	投掷	-	离开	服装	一个

[moʊst] ['gɔːdi] ['vestʃər] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['velvɪt] [ænd; ənd] [sɪlk] ,

most	gaudy	vesture	of	red	and	yellow	velvet	and	silk	,
最多	艳丽的	笼罩	的	红色的	和	黄色的	天鹅绒	和	丝绸	,

他用这些钱从一位旧衣贩子那里买了一件非常艳丽的红黄相间的丝绒和丝绸长袍。

[ðiːz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlɚz] [moʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .

these	being	the	colors	most	to	his	liking	.
这些	存在	这	颜色	最多	到	他的	喜欢	.

这些颜色是他最喜欢的。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪ] , [haɪ] - ['pɔɪntɪd] [hæt] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['baɪgɔːn] ['fæʃ(ə)n] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ]

He	had	a	gray	,	high	-	pointed	hat	,	of	a	bygone	fashion	,	ornamented	with
他	有	一个	灰色的	,	高的	-	尖	帽子	,	的	一个	逝去的	时尚	,	装饰	和

[ə; eɪ] [waɪd] - ['floʊɪŋ] [pluːm] ;

a	wide	-	flowing	plume	;
一个	宽的	-	流动	羽	;

他戴着一顶灰色尖顶帽，款式老旧，帽檐上装饰着宽大的飘逸羽毛；

[ðə; ði] ['brɪtʃɪz] [wɜːr; wər] [moʊst] [kə'peɪʃəs] [ænd; ənd] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbənz] ;

the	breeches	were	most	capacious	and	trimmed	with	ribbons	;
这	马裤	是	最多	宽敞	和	修剪过的	和	丝带	;

马裤非常宽松，并饰有丝带；

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [wɜːr; wər] [greɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʃuːz] [wɜːr; wər] [haɪ] , ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

the	stockings	were	gray	and	the	shoes	were	high	,	ornamented	with	great
这	长筒袜	是	灰色的	和	这	鞋	是	高的	,	装饰	和	伟大的

[fleɪm] - ['kʌlərd] [rəʊ'zets] .

flame	-	colored	rosettes	.
火焰	-	有色	玫瑰花结	.

长袜是灰色的，鞋子是高筒鞋，上面装饰着巨大的火焰色玫瑰花结。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [prə'dɪdʒəs] [leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hʊkt] [wel] [ʌp]

His	sword	was	of	a	most	prodigious	length	,	and	though	hooked	well	up
他的	剑	曾是	的	一个	最多	惊人	长度	,	和	尽管	钩子	出色地	向上

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [stræps] ,

by	his	shoulder	straps	,
经过	他的	肩膀	肩带	,

他的剑非常长，虽然被肩带牢牢地挂在肩上，

[klæŋkt] [ænd; ənd] ['klætərd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [stoʊnz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['swægərər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

clanked	and	clattered	upon	the	paving	stones	like	that	of	a	swaggerer	of	the
叮当作响	和	咔嗒咔嗒地	之上	这	铺路	石头	喜欢	那	的	一个	傲慢者	的	这

.

Reiters	.
再投资人	.

像骑兵队里趾高气扬的骑兵一样，在铺路石上发出叮叮当当的响声。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [spent] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] [kən'vəːsɪŋ]

Much	of	the	time	he	spent	below	in	the	courtyard	smoking	and	conversing
很多	的	这	时间	他	花费	以下	在	这	庭院	吸烟	和	对话

[wɪð; wɪθ] [lɑː] [tʃæstroʊ] ,

with	La	Chastro	,
和	拉	查斯特罗	,

他大部分时间都待在楼下的庭院里，一边抽烟一边和拉查斯特罗聊天。

[ðə; ði]['bɑːdi] - ['sɜːrvənt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hoʊst] , [ə; eɪ] ['rɔɪstər] [mæn] - [æt; ət] - [ɑːrmz] [huː] , ['sekənd]

the	body	-	servant	of	our	host	,	a	roystering	man	-	at	-	arms	who	,	second
这	身体	-	仆人	的	我们的	主持人	,	一个	罗伊斯特林	男人	-	在	-	武器	WHO	,	第二

['oʊnli][tuː; tə] ['gɔdəːd] [hɪm'self] ,

only	to	Goddard	himself	,
仅有的	到	戈达德	他自己	,

我们主人的贴身侍从，一个爱寻欢作乐的侍卫，其威名仅次于戈达德本人。

[hæd; həd][ðə; ði][moʊst]['vɑːljəb(ə)l] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn][kæmp] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] .

had	the	most	voluble	proficiency	in	camp	language	I	had	ever	heard	.
有	这	最多	健谈的	熟练程度	在	营	语言	我	有	曾经	听到	.

他是我听过最能说会道的营地用语的人。

[ðer; ðər][ə'pɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [sɪt] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv]

There	upon	a	bench	in	the	sun	the	two	of	them	would	sit	during	most	of
那里	之上	一个	长椅	在	这	太阳	这	二	的	他们	会	坐	期间	最多	的

[ðə; ði] [deɪ] ,

the	day	,
这	天	,

他们俩一天中的大部分时间都会坐在阳光下的长椅上。

[ðə; ði][wʌn] ['roʊlɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['raʊndɪst] , [maʊθ] - ['fɪlɪŋ] [spiːtʃ] ,

the	one	rolling	out	his	roundest	,	mouth	-	filling	speech	,
这	一	滚动	出去	他的	最圆的	,	嘴	-	填充	演讲	,

那个滔滔不绝、滔滔不绝地发表长篇大论的人

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] [set] [ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

which	the	other	would	set	in	some	fashion	into	a	language	of	his	own	.
哪个	这	其他	会	放	在	一些	时尚	进入	一个	语言	的	他的	自己的	.

而另一个人则会以某种方式将其转化为他自己的语言。

['gɔdəːd] [hæd; həd] [suːn] [kʌt] [hɪz; ɪz] [her] [ʃɔːrt] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['fæʃ(ə)n] ,

Goddard	had	soon	cut	his	hair	short	in	the	prevailing	fashion	,
戈达德	有	很快	切	他的	头发	短的	在	这	盛行	时尚	,

戈达德很快就剪了短发，这在当时很流行。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [wiːk] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp][wʌz; wəz] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['stʌbl] [wɪtʃ] ,

and	by	the	end	of	a	week	his	upper	lip	was	blue	with	stubble	which	,
和	经过	这	结尾	的	一个	星期	他的	上	唇	曾是	蓝色的	和	茬	哪个	,

一周后，他的上唇长满了胡茬，呈紫色。

[wɪð; wɪθ] ['elboʊ] [ə'lɔːft] , [hiː; hi] ['veɪnli] [stroʊv] [tuː; tə] [stroʊk] [ænd; ənd] [twɪst] ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv]

with	elbow	aloft	,	he	vainly	strove	to	stroke	and	twist	after	the	manner	of
和	弯头	高空	,	他	徒劳地	努力	到	中风	和	捻	后	这	方式	的

[ðə; ði] - [hiː; hi] [-]

the	raffinés	he	[	237	]
这	-	他	[	-	]

他高举着胳膊肘，徒劳地努力模仿上流人士的抚摸和扭动[237]

[hæd; həd] [siːn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['levi] .

had	seen	coming	from	the	levee	.
有	已见	未来	从	这	堤坝	.

看到有人从堤坝那边过来。

[wen] [aɪ] , ['mɑːv(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['dʒɜːrkɪn][ænd; ənd] ['ʃædoʊi] [lɪp] ,

When	I	,	marveling	and	curious	at	his	wonderful	jerkin	and	shadowy	lip	,
什么时候	我	,	惊叹	和	好奇的	在	他的	精彩的	短上衣	和	阴暗的	唇	,

当我惊叹于他那件精美的短上衣和略带阴影的嘴唇时，

[kɔːld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ]

called	him	to	me	and	asked	him	how	it	was	that	he	was	turning
称为	他	到	我	和	问	他	如何	它	曾是	那	他	曾是	转弯

[frɑːg] - ['iːtər] [ə'pɑːn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə'keɪʒn] ,

frog	-	eater	upon	so	short	occasion	,
青蛙	-	食客	之上	所以	短的	场合	,

我把他叫来，问他为什么这么快就变成了吃青蛙的人。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] [greɪt] [wɪf] [ʌv; əv] [smoʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paɪp] , ['seɪɪŋ] , “

he	sent	a	great	whiff	of	smoke	from	his	pipe	,	saying	,	“
他	发送	一个	伟大的	闻	的	抽烟	从	他的	管道	,	说	,	”

他从烟斗里吐出一大口烟，说道：“

- [tɪz] [ə; eɪ] [wentʃ] , [sɜːr] ,

'	Tis	a	wench	,	sir	,
-	的	一个	妖妇	,	先生	,

先生，那是个姑娘。

— [ə; eɪ][moʊst] ['kʌmli] [wentʃ] [huː] [vaʊz] [ðæt] - [tɪl] [aɪ] [groʊ] [ə; eɪ] [bɪrd] [ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] ,

—	a	most	comely	wench	who	vows	that	'	til	I	grow	a	beard	upon	my	face	,
—	一个	最多	漂亮	妖妇	WHO	誓言	那	-	直到	我	生长	一个	胡须	之上	我的	脸	,

——一位容貌绝美的女子发誓，直到我脸上长出胡子为止，

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] .

she	will	have	none	of	me	.
她	将要	有	没有任何	的	我	.

她根本不理我。

- [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] [her] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , - [sez] [ʃiː; ʃi] , - [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti] [wɪ'ðaʊt]

'	A	man	without	hair	upon	his	face	,	'	says	she	,	'	is	like	a	pasty	without
-	一个	男人	没有	头发	之上	他的	脸	,	-	说道	她	,	-	是	喜欢	一个	糊状物	没有

[t'rʌflz] .

truffles	.
松露	.

“脸上没有胡子的男人，”她说，“就像馅饼里没有松露一样。”

- [wʌt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːsi] [mɪŋks] ?

'	What	think	you	of	that	for	a	saucy	minx	?
-	什么	思考	你	的	那	为了	一个	风骚的	minx	?

你觉得这个风骚的小妖精怎么样?

” [aɪ] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['fensɪŋ] [hɔːl] .

”	I	went	off	to	the	fencing	hall	.
”	我	去	离开	到	这	击剑	大厅	.

我去了击剑馆。

[hɪr] - , [ðə; ði] ['meɪtrə] [dɑːrmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [geɪv] [ə; eɪ] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv]

Here	Pompée	,	the	maître	d'armes	to	the	King	,	sometimes	gave	a	showing	of
这里	-	,	这	师傅	武器	到	这	国王	,	有时	给予	一个	显示	的

[hɪz; ɪz][ɑːrt] ;

his	art	;
他的	艺术	;

国王的武器大师庞培有时会在这里展示他的技艺；

[ænd; ənd][aɪ] [pɪkt] [ʌp] [wʌn][ɔːr] [tuː] [trɪks] [ʌv; əv] [fens] [ɑːn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dægər] [ænd; ənd]

and	I	picked	up	one	or	two	tricks	of	fence	on	the	use	of	the	dagger	and
和	我	挑选	向上	一	或者	二	技巧	的	栅栏	在	这	使用	的	这	匕首	和

[hæd; həd] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][sʌm; səm] [stroʊks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] ['nuːli] ['ɪntuː] [voʊg] [æt; ət] [kɔːrt]

had	much	interest	in	some	strokes	which	had	come	newly	into	vogue	at	court
有	很多	兴趣	在	一些	笔画	哪个	有	来	新	进入	时尚	在	法庭

.

:

.

我学到了一两招使用匕首的击剑技巧，对宫廷里新近流行的一些击剑招式很感兴趣。

[wʌns] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ðens] ,

Once	when	we	were	returning	thence	,
一次	什么时候	我们	是	返回	因此	,

有一次我们从那里返回时，

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɑːst(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊd] [hæd; həd]

we	came	to	a	small	hostel	before	the	door	of	which	a	crowd	had
我们	来了	到	一个	小的	旅馆	前	这	门	的	哪个	一个	人群	有

['gæðərd] .

gathered	.
聚集	.

我们来到一家小旅馆，门口聚集了一群人。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['beɪbl] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['læftər] .

From	within	there	was	a	babel	of	voices	and	much	laughter	.
从	之内	那里	曾是	一个	巴别塔	的	声音	和	很多	笑声	.

里面传来嘈杂的人声和阵阵笑声。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['oʊdər] [sə'luːtid] [maɪ]['nɒstrəlz] ,

A	familiar	odor	saluted	my	nostrils	,
一个	熟悉的	气味	敬礼	我的	鼻孔	,

一股熟悉的香味扑鼻而来。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɑːb] ['gɔdəːd] ['tiːtʃɪŋ] [maɪn] [hoʊst][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] .

for	there	was	Job	Goddard	teaching	mine	host	the	art	of	smoking	.
为了	那里	曾是	工作	戈达德	教学	矿	主持人	这	艺术	的	吸烟	.

因为乔布·戈达德曾教过我的主人吸烟的艺术。

[ðæt] - [twʌz] [nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['fænsi] [ʌv; əv] [ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz] ['redɪli] [tuː; tə][biː; bi]

That	'	twas	not	altogether	to	the	fancy	of	that	worthy	was	readily	to	be
那	-	那是	不是	共	到	这	想要	的	那	值得	曾是	容易	到	是

[siːn] [baɪ][ðə; ði] ['grɪmɪsiz] [hiː; hi] [meɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] [wɪtʃ] [hiː; hi][let] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

seen	by	the	grimaces	he	made	and	the	groans	which	he	let	forth	from	his
已见	经过	这	鬼脸	他	制成	和	这	呻吟	哪个	他	让	前进	从	他的

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

从他做的鬼脸和从喉咙里发出的呻吟声中，很容易看出这件事并不完全符合这位绅士的意愿。

[bʌt; bət][lɑː] [tʃæstroʊ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiər] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [waɪd]

But	La	Chastro	was	behind	him	,	the	point	of	his	rapier	touching	the	wide
但	拉	查斯特罗	曾是	在后面	他	,	这	观点	的	他的	细剑	接触	这	宽的

['brɪtʃɪz] ,

breeches	,
马裤	,

但拉·查斯特罗就在他身后，剑尖触碰到了宽大的裤裆。

['prɑːdɪŋ] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pʌfs] [tuː; tə][spɜːr][hɪz; ɪz]['enərdʒi] .

prodding	at	intervals	between	the	puffs	to	spur	his	energy	.
催促	在	间隔	之间	这	泡芙	到	刺	他的	活力	.

在两次吸烟的间隙，轻轻地戳一下，以激发他的精力。

[ˈgɔdəːd] , [wɪð; wɪθ] [-]
Goddard , with [238]
戈达德 , 和 [-]

戈达德，[238]

[hɪz; ɪz] [tɔːl] [pluːm] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [eɾ] ,
his tall plume waving in the air ,
他的 高的 羽 挥手 在 这 空气 ,

他高高的羽冠在空中飘扬，

[wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [riːd] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [ˈseɪɪŋ] ,
was standing in front of him holding the reed within his lips and saying ,
曾是 常设 在 正面 的 他 保持 这 芦苇 之内 他的 嘴唇 和 说 ,

他站在他面前，嘴里叼着芦苇，说道：

“ [sʌk] , — [sʌk] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsti; ˈpeɪsti] - [ˈflɪpər] !
“ Suck , — suck my little pasty - flipper !
“ 吸 , — 吸 我的 小的 糊状物 - 鳍状肢 !

“吸吧，——吸我的小肉垂！”

[ðʌs] [ˈoʊnli] [juː; jʊ] [meɪ] [lɜːrn] [ðə; ði] [ˈvɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈteɪbɪk] .
Thus only you may learn the virtues of the tabac .
因此 仅有的 你 可能 学习 这 美德 的 这 烟草 .

因此，只有你才能领悟烟草的益处。

- [tɪz] [nʌn] [soʊ] [swiːt] [æz; əz] [ˈmælvɔizi] , [eɪ] , [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪn] - [ˈbɪbər] ?
' Tis none so sweet as malvoisie , eh , my little wine - bibber ?
- 的 没有任何 所以 甜的 作为 马尔瓦西 , 嗯 , 我的 小的 葡萄酒 - 围兜 ?

没有什么比马尔瓦西葡萄酒更甜美的了，我的小酒鬼?

” [ðen] , [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [ˈɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈgrɪmɪsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊg] .
” then , leaning forward , imitating the grimaces of the rogue .
” 然后 , 倾斜 向前 , 模仿 这 鬼脸 的 这 流氓 .

然后，他向前倾身，模仿恶棍的鬼脸。

“ [ˈvɛntɚ] [diː] [laʊp] ! ” [rɔːrd] [lɑː] [tʃæstroʊ] .
“ Ventre de loup ! ” roared La Chastro .
“ 文特雷 德 狼 ! ” 咆哮 拉 查斯特罗 .

“Ventre de loup！”拉查斯特罗吼道。

“ [soʊ] !
“ So !
” 所以 !

“所以！

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [juː ˈes] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smoʊk] [ɪn] [jʊr; jər] [haʊs] — [eɪ] ?
you do not like us to make a smoke in your house — eh ?
你 做 不是 喜欢 我们 到 制作 一个 抽烟 在 你的 房子 — 嗯 ?

你不喜欢我们在你家抽烟，是吗?

[juː; jʊ] [seɪ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] !
You say we shall not !
你 说 我们 将 不是 !

你说我们不能！

[ˈkwɑːrəlsəm] [ˈlɪt(ə)l] [pɪg] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !
Quarrelsome little pig that you are !
爱争吵的 小的 猪 那 你 是 !

你这只爱吵架的小猪！

[bɑː] !
Bah !
呸 !

呸!

[naʊ] [pʌf] !
Now puff !
现在 噗 !

现在吹!

[pʌf] !
puff !
噗 !

噗!

[pʌf] ! ″ — [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [keɪm] [ə; eɪ] [nuː] [prɑːd][ɪn][ðə; ði] ['brɪtʃɪz] ,
puff ! ″ — and each time came a new prod in the breeches ,
噗 ! ″ — 和 每个 时间 来了 一个 新的 生产 在 这 马裤 ,

噗!——每次都伴随着裤子被戳一下的感觉,

['meɪkɪŋ] [maɪn] [hoʊst][tuː; tə] [raɪð] [ðə; ði] [mɔːr] ,
making mine host to writhe the more ,
制作 矿 主持人 到 翻腾 这 更多的 ,

让我的宿主更加扭动,

[ðoʊ] [hiː; hi] [pʌft] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] [wɪtʃ] [dʒɑːb] ['gɔdəːd] [held] ,
though he puffed and clung to the pipe which Job Goddard held ,
尽管 他 膨胀的 和 紧紧抓住 到 这 管道 哪个 工作 戈达德 握住 ,

虽然他一边抽着烟,一边紧紧抓住乔布·戈达德拿着的烟斗,

[æz; əz] [ðoʊ] [deθ] [ə'loʊn][kʊd; kəd] ['seprət] [ðem; ðəm] .
as though death alone could separate them .
作为 尽管 死亡 独自的 可以 分离 他们 .

仿佛只有死亡才能将他们分开。

“ [pɑː'bləː] ! ″ [sed] ['gɔdəːd] , “ [pʌf] , [ænd; ənd] [pʌf] [ə'gen] !
“ Parbleu ! ″ said Goddard , “ puff , and puff again !
“ 帕布鲁 ! ″ 说 戈达德 , “ 噗 , 和 噗 再次 !

“帕布鲁!”戈达德说,“再吹一口气!”

- [twɪl] [meɪk] [jiː; ji] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪg] , — [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] .
' Twill make ye proof against the plague , — and other things .
- 斜纹布 制作 是的 证明 反对 这 瘟疫 , — 和 其他 事物 .

它能使你免受瘟疫和其他疾病的侵害。

['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænərz] , ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] ['fretɪŋ] [æn; ən] -
Also it is of much benefit to the manners , taking away all fretting an '
还 它 是 的 很多 益处 到 这 礼仪 , 采取 离开 全部 烦躁 一个 -
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

此外,它对礼仪也大有裨益,能消除一切烦恼和激动。

- [tɪz] [ə; eɪ] [weɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kærɪb] , [wen] [ɔːl][ɪz][ɪn] [ə'griːmənt] .
' Tis a way we have among the Caribs , when all is in agreement .
- 的 一个 方式 我们 有 之中 这 加勒比人 , 什么时候 全部 是 在 协议 .

这是我们加勒比人的一种做法,当大家都意见一致时。

[ðə; ði][paɪp][ʌv; əv] [piːs] [ɪz] [wʌt] [jiː; ji] [smoʊk] , [ˌem 'iː] [læd] .
The pipe of peace is what ye smoke , me lad .
这 管道 的 和平 是 什么 是的 抽烟 , 我 小伙子 .

孩子,你抽的就是和平之烟斗。

[wen] - [tɪz] ['fɪnɪʃt] , [noʊ] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪl] [ðer; ðər][biː; bi] [ə'twiːn] [ˌjuː 'es] .
When ' tis finished , no more discussion will there be atween us .
什么时候 - 的 完成的 , 不 更多的 讨论 将要 那里 是 在 我们 .

事情结束后,我们之间将不再有任何讨论。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] ['hjuːmər][fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

"	But	the	little	man	had	no	further	humor	for	discussion	of	any	kind	,
"	但	这	小的	男人	有	不	更远	幽默	为了	讨论	的	任何	种类	,

“但这个矮个子男人已经没有了再进行任何讨论的兴致。”

[fɔːr; fər][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv] [liːd] , [ænd; ənd] ,

for	he	turned	the	color	of	lead	,	and	,
为了	他	转向	这	颜色	的	带领	,	和	,

因为他的脸色变得像铅一样黑，而且，

['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuː] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][waɪd] [pɔːntʃ] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

putting	his	two	hands	upon	his	wide	paunch	in	dismay	,
推杆	他的	二	双手	之上	他的	宽的	大肚子	在	沮丧	,

他沮丧地双手抱住宽阔的肚子。

[hiː; hi][spæt] [fɔːrθ] [ðə; ði][paɪp][ænd; ənd] [dæʃt] ['fræntɪkli] [-]

he	spat	forth	the	pipe	and	dashed	frantically	[	239	]
他	争吵	前进	这	管道	和	虚线	疯狂地	[	-	]

他吐出烟斗，疯狂地冲了出去[239]

[bæk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][pɔts][ænd; ənd][pænz] , [lɑː] [tʃæstroʊ] ['eɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][toʊ]

back	among	his	pots	and	pans	,	La	Chastro	aiding	his	departure	with	the	toe
后退	之中	他的	锅	和	平底锅	,	拉	查斯特罗	协助	他的	离开	和	这	脚趾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːt] .

of	his	boot	.
的	他的	启动	.

回到他的锅碗瓢盆旁，拉·查斯特罗用靴尖帮他离开。

[ðə; ði][ɑːn] - ['lʊkɜ-z] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] ['merɪmənt] , [ænd; ənd] ['gɔdəːd] [bluː] [aʊt][sʌm; səm] ['mɑːrvələs]

The	on	-	lookers	roared	with	merriment	,	and	Goddard	blew	out	some	marvelous
这	在	-	外貌	咆哮	和	欢乐	,	和	戈达德	吹	出去	一些	奇妙

[smoʊk] [rɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʌŋz] ,

smoke	rings	from	his	lungs	,
抽烟	戒指	从	他的	肺	,

围观者们哄堂大笑，戈达德从肺里吐出几个漂亮的烟圈。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [kraʊd] .

to	the	great	delight	of	the	wondering	crowd	.
到	这	伟大的	喜	的	这	好奇	人群	.

围观的人群欣喜不已。

[soʊ] , ['æftər][ɔːl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ə'mjuːz][ænd; ənd] [ˌentər'teɪn] .

So	,	after	all	,	there	was	much	to	amuse	and	entertain	.
所以	,	后	全部	,	那里	曾是	很多	到	娱乐	和	招待	.

所以，归根结底，还是有很多事情可以娱乐消遣的。

[em] . [diː] - [tʊk] [ˌjuː 'es][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] [striːts] [æt; ət][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wen]

M	.	de	Teligny	took	us	out	upon	the	streets	at	the	hour	of	the	afternoon	when
M	.	德	-	采取	我们	出去	之上	这	街道	在	这	小时	的	这	下午	什么时候

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] ,

the	world	was	abroad	,
这	世界	曾是	国外	,

德·泰利尼先生在下午时分，当全世界都外出的时候，带我们走到了街上。

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːtiːəz] [huː] [wɜːr; wər]['kloʊsɪst][ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv]

pointing	out	to	us	those	of	the	courtiers	who	were	closest	in	the	councils	of
指向	出去	到	我们	那些	的	这	朝臣	WHO	是	最接近	在	这	议会	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	King	.
这	国王	.

他向我们指出了那些在国王的决策中地位最亲近的朝臣。

[hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː ˈes][ðə; ði] [ˈbjuːtiːz] , — [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈlʌvəz] — [ænd; ənd][toʊld][ˌjuː ˈes][ðə; ði]

He	showed	us	the	beauties	,	—	and	their	lovers	—	and	told	us	the
他	显示	我们	这	美女	,	—	和	他们的	恋人	—	和	讲述	我们	这

['nʌmbər] [ʌv; əv]['duːəlz] [fɔːt] ['oʊvər] [iːtʃ] ,

number	of	duels	fought	over	each	,
数字	的	决斗	战斗	超过	每个	,

他向我们展示了那些美女，以及她们的情人，并告诉我们为了她们每个人而发生的决斗次数。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] ['nʌmbər] , [ðə; ði] ['greɪtər] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] .

and	how	,	the	greater	the	number	,	the	greater	the	fame	of	the	lady	.
和	如何	,	这	更大的	这	数字	,	这	更大的	这	名声	的	这	女士	.

而且，人数越多，这位女士的名气就越大。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] ['feɪvərɪt] [huː] ['nʌmbərd] [hɜːr; hər]['duːəlz][ɪn][ðə; ði] ['twentiz] ;

Here	was	one	favorite	who	numbered	her	duels	in	the	twenties	;
这里	曾是	一	最喜欢的	WHO	编号	她	决斗	在	这	二十多岁	;

这位备受喜爱的选手曾参加过二十多场决斗；

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'nʌðər] [pʊr] ['kriːtʃər] [fɔːr; fər] [huːm] [bʌt; bət] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [fɔːt] ,

and	there	another	poor	creature	for	whom	but	four	men	had	fought	,
和	那里	其他	贫穷的	生物	为了	谁	但	四	男人	有	战斗	,

[ænd; ənd][noʊ]['pɜːrs(ə)n] [bɪn] [kɪld] .

and	no	person	been	killed	.
和	不	人	到过	被杀	.

还有另一个可怜的生灵，只有四个人为他战斗，而且没有人丧命。

[wiː; wi] [sɔː] ['lɪt(ə)l] , [prɪns] [ʌv; əv] - ,

We	saw	little	Comminges	,	Prince	of	raffinés	,
我们	锯	小的	科明斯	,	王子	的	-	,

我们看到了小康明斯，拉菲王子，

[huː] [hæd; həd] [mɔːr] ['dɛθs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] — [ɔːr]['debɪt] — [ðæn; ðən] ['eni] [mæn][ɪn] [fræns] .

who	had	more	deaths	to	his	credit	—	or	debit	—	than	any	man	in	France	.
WHO	有	更多的	死亡人数	到	他的	信用	—	或者	借方	—	比	任何	男人	在	法国	.

他在法国造成的死亡人数（无论是功过还是过失）都超过了任何人。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] ['teɪkən] [ə; eɪ][mæn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - - ['oʊ] - [klɜːrks] .

He	had	once	taken	a	man	out	to	the	Prè	-	aux	-	clercs	.
他	有	一次	已采取	一个	男人	出去	到	这	-	-	辅助	-	职员	.

他曾带一个男人去教士修道院。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʌn'kloʊkt] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌkævə'lɪr] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt]

When	they	had	uncloaked	,	he	had	said	to	his	cavalier	,	“	Are	you	not
什么时候	他们	有	揭开面纱	,	他	有	说	到	他的	骑士	,	”	是	你	不是

['bɝːni] [ʌv; əv] [əu'vɛən] ? ”

Berny	of	Auvergne	?	”
伯尼	的	奥弗涅	?	”

当他们脱下斗篷时，他问他的骑士：“你不是奥弗涅的贝尔尼吗？”

“ [noʊ] , ” [sez] [ðə; ði] ['ʌðər] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em] - [frʌm; frəm] ['nɔːrməndi] . ” “

“	No	,	”	says	the	other	,	“	I	am	Villequier	from	Normandy	.	”	“
“	不	,	”	说道	这	其他	,	“	我	是	-	从	诺曼底	.	”	“

“不，”另一个人说，“我是来自诺曼底的维勒基耶。”

- [tɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , ” [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv]

'	Tis	a	pity	to	have	been	mistaken	,	”	said	Comminges	,	“	but	I	have
-	的	一个	遗憾	到	有	到过	错误	,	”	说	科明斯	,	“	但	我	有

['tʃælɪndʒd] [juː; jʊ] ,

challenged	you	,
挑战	你	,

“很遗憾我弄错了，”康明斯说，“但我已经向你发起了挑战。”

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] .

and	of	course	we	must	fight	.
和	的	课程	我们	必须	斗争	.

我们当然必须战斗。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [kɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪnt] [ænd; ənd] [θrʌst] [ɪn] [tɪrs] .

"	And	he	killed	him	with	a	beautiful	feint	and	thrust	in	tierce	.
"	和	他	被杀	他	和	一个	美丽的	佯攻	和	推力	在	三	.

“他用一个漂亮的佯攻和第三击刺死了他。”

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - [ðə; ði]['flɔːrəntiːnˌflɔːrəntɪn] , [ðə; ði] ['pɔɪzənər] [fɔːr; fər] ['kæθrɪn]

We	passed	the	house	of	Réné	the	Florentine	,	the	poisoner	for	Catherine
我们	通过了	这	房子	的	-	这	佛罗伦萨	,	这	投毒者	为了	凯瑟琳

[diː] [-]

de	[	240	]
德	[	-	]

我们路过了佛罗伦萨人勒内的房子，他是毒害凯瑟琳·德[240]的凶手。

['mɛdɪˌtʃi] .

Medicis	.
美第奇家族	.

美第奇家族。

[wiː; wi] [sɔː] - [diː] [ˌmɔntmə'rensi] , “ ['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [bɜːrn] - [ðə; ði] - [bentʃiz] ” ; [hɪz; ɪz] [greɪs]

We	saw	Thoré	de	Montmorency	,	“	Little	Captain	Burn	-	the	-	Benches	”	;	His	Grace
我们	锯	-	德	蒙莫朗西	,	“	小的	队长	烧伤	-	这	-	长凳	”	;	他的	优雅

[ðə; ði] “ [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['bɔtlz] ,

the	“	Archbishop	of	Bottles	,
这	“	大主教	的	瓶子	,

我们见到了托雷·德·蒙莫朗西，“烧毁长凳的小船长”；还有“瓶子大主教”阁下，

" [huː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['aʊər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['stedinəs] ;

"	who	by	reason	of	the	early	hour	was	still	walking	with	much	steadiness	;
"	WHO	经过	原因	的	这	早期的	小时	曾是	仍然	步行	和	很多	稳定性	;

“由于时间尚早，他仍然步伐稳健地行走；

[ðə; ði] [kaʊnt] [diː] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] , ['nɪkˌneɪmd] [ðə; ði] “ ['kæbɪdʒ] ['kɪlər] ,

the	Count	de	Rochefoucauld	,	nicknamed	the	“	Cabbage	Killer	,
这	数数	德	罗什福科	,	绰号	这	“	卷心菜	杀手	,

罗什福科伯爵，绰号“卷心菜杀手”，

" [huː] [hæd; həd] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [tuː; tə] [kʌt] [ə; eɪ][plɑːt][ʌv; əv] ['kæbidʒz] [tuː; tə] ['piːsɪz] ,

"	who	had	ordered	his	arquebusiers	to	cut	a	plot	of	cabbages	to	pieces	,
"	WHO	有	订购	他的	火绳枪手	到	切	一个	阴谋	的	卷心菜	到	件	,

“他曾命令他的火枪手将一块卷心菜地砍成碎片，

[hɪz; ɪz] [pʊr] [saɪt] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] .

his	poor	sight	taking	them	for	lanzknechts	.
他的	贫穷的	视线	采取	他们	为了	兰茨克内希特人	.

他视力不好，把他们误认为是雇佣兵。

[ðer; ðər][ðə; ði]['twiːləriz; ˌtwiːlə'riː] , [dʒʌst][ə; eɪ] - ['bɪldɪŋ] ; [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] ['luːvər] ,

There	the	Tuileries	,	just	a	-	building	;	and	here	the	Louvre	,
那里	这	杜乐丽	,	只是	一个	-	建筑	;	和	这里	这	卢浮宫	,

那边是杜乐丽花园，只是一栋建筑；而这里是卢浮宫。

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [kɔːrt] .

where	the	King	and	the	Queen	-	mother	were	holding	court	.
在哪里	这	国王	和	这	女王	-	母亲	是	保持	法庭	.

国王和王太后正在那里觐见君王。

[wʌns] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌnt] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ]
Once **we** **saw** **the** **royal** **cavalcade** **returning** **from** **the** **hunt** **at** **the** **Château**
一次 我们 锯 这 皇家 车队 返回 从 这 打猎 在 这 城堡
[diː] [mə'drɪd] ,
de **Madrid** **,**
德 马德里 ,

我们曾在马德里城堡看到过皇家骑兵队狩猎归来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːrkɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
and **the** **jerkin** **of** **the** **King** **was** **covered** **with** **blood** **,**
和 这 短上衣 的 这 国王 曾是 涵盖 和 血 ,

国王的短上衣沾满了鲜血。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][stæg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] .
it **being** **his** **delight** **to** **kill** **the** **stag** **with** **his** **own** **hands** **.**
它 存在 他的 喜 到 杀 这 麀 和 他的 自己的 双手 .

他很高兴能亲手杀死这头雄鹿。

[hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['ferli] [wel] [set] [tə'geðər] ,
He **seemed** **a** **young** **man** **fairly** **well** **set** **together** **,**
他 似乎 一个 年轻的 男人 相当 出色地 放 一起 ,

他看起来像个相当有主见、事业有成的年轻人。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [pʊt] ['sʌmwʌt] [loʊ] [ænd; ənd] ['ɔːkwərdli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
but **with** **a** **head** **put** **somewhat** **low** **and** **awkwardly** **between** **his** **shoulders** **,**
但 和 一个 头 放 有些 低的 和 尴尬地 之间 他的 肩膀 ,
[ðə; ði] [nek] ['kreɪnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ʌn'plezntli] ,
the **neck** **craning** **forward** **unpleasantly** **,**
这 脖子 起重机 向前 令人不快的 ,

但他的头低垂着，姿势别扭地夹在双肩之间，脖子向前伸得十分不舒服。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['laʊərɪŋ] [lʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['ʌðərwaɪz] [ə'griːəb(ə)l] .
giving **a** **lowering** **look** **to** **a** **figure** **otherwise** **agreeable** **.**
给予 一个 降低 看 到 一个 数字 否则 同意 .

使原本宜人的身材显得低落。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] ['fɔːrhed] [prəʊ'truːdid] ,
As **to** **his** **face** **,** **the** **forehead** **protruded** **,**
作为 到 他的 脸 , 这 前额 突出 ,

至于他的脸，额头突出，

[ænd; ənd] ['hevi] ['rɪdʒɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [aɪz] [geɪv] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['tempər] ; [ðə; ði][noʊz]
and **heavy** **ridges** **above** **the** **eyes** **gave** **notice** **of** **a** **high** **temper** **;** **the** **nose**
和 重的 山脊 多于 这 眼睛 给予 注意 的 一个 高的 脾气 ; 这 鼻子
[wʌz; wəz] [θɪk] ,
was **thick** **,**
曾是 厚的 ,

眼睑上方的厚重皱纹表明他脾气暴躁；鼻子也很粗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌpər] [lɪp][prəʊ'truːdid] , [waɪl] [ðə; ði] ['loʊər] [wʌn] [fel] [ə'weɪ] .
and **the** **upper** **lip** **protruded** **,** **while** **the** **lower** **one** **fell** **away** **.**
和 这 上 唇 突出 , 尽管 这 降低 一 跌倒 离开 .

上唇突出，下唇脱落。

[ðə; ði] [aɪz] [siːmd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['griːnɪʃ] [hjuː] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd][tuː; tə] [ðæt] ;
The **eyes** **seemed** **of** **a** **greenish** **hue** **,** **and** **shifted** **from** **this** **side** **to** **that** **;**
这 眼睛 似乎 的 一个 绿绿色 色调 , 和 转移 从 这 边 到 那 ;

那双眼睛似乎泛着绿色，而且目光在左右移动；

[ðə; ði] [skɪn] [peɪl] ['jeloʊ] , [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] [hə'bɪtʃuəl] [dɪ'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]

the	skin	pale	yellow	,	which	showed	the	habitual	derangement	to	which	he	was
这	皮肤	苍白	黄色的	,	哪个	显示	这	习惯性的	精神错乱	到	哪个	他	曾是

[preɪ] .

prey	.
猎物	.

他的皮肤呈苍黄色，这表明他长期患有精神错乱。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [feɪs] — ['oʊnli] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] ['wɪstf(ə)l] — ['truːθfl] , [ə'pɑːn]

But	it	was	not	a	harsh	face	—	only	stupid	and	wistful	—	truthful	,	upon
但	它	曾是	不是	一个	残酷的	脸	—	仅有的	愚蠢的	和	怅惘	—	真实	,	之上

[ðə; ði] [hoʊl] , [bʌt; bət] [wiːk] ;

the	whole	,	but	weak	;
这	所有的	,	但	虚弱的	;

但这并非一张严厉的脸——只是愚钝而惆怅——总体上是真诚的，但却很软弱；

[moʊst] [ˌʌn'laɪk] ['kæθərin] , [huː] [wʌns] [roʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] — [ðæt] ['dʒezəbel] [-]

most	unlike	Catharine	,	who	once	rode	beside	him	—	that	Jezebel	[	241	]
最多	与此不同	凯瑟琳	,	WHO	一次	骑	旁	他	—	那	耶洗别	[	-	]

与他最不像的凯瑟琳，她曾与他并肩而行——耶洗别[241]

[frʌm; frəm] ['ɪtəli] , [huː] [θɔːt] [ðæt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɑːnɪst] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fuːl] .

from	Italy	,	who	thought	that	to	be	honest	was	to	be	a	fool	.
从	意大利	,	WHO	想法	那	到	是	诚实的	曾是	到	是	一个	傻子	.

他来自意大利，他认为诚实就是愚蠢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['dʒænjueri] [bɪ'fɔːr] [wɜːrd] [keɪm] [ə'gen] [frʌm; frəm] [kə'lɪnˌji]

It	was	well	into	the	month	of	January	before	word	came	again	from	Coligny
它	曾是	出色地	进入	这	月	的	一月	前	单词	来了	再次	从	科利尼

['sʌmənɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] ['luːvər] .

summoning	us	to	the	Louvre	.
召唤	我们	到	这	卢浮宫	.

直到一月份下旬，我们才再次收到科利尼的通知，召集我们去卢浮宫。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [lɔːŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ] [bəuθ] [tʃɑːrlz] [ænd; ənd] ['kæθrɪn]

We	knew	that	long	communications	had	been	sent	by	both	Charles	and	Catherine
我们	知道	那	长的	通讯	有	到过	发送	经过	两个都	查尔斯	和	凯瑟琳

[diː] ['mɛdɪˌtʃi] [tuː; tə] - ,

de	Medicis	to	Forquevaulx	,
德	美第奇家族	到	-	,

我们知道查尔斯和凯瑟琳·德·美第奇都曾给福克沃写过很长的信。

[æt; ət] [mə'drɪd] , ['æskɪŋ] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['slɔːtər] [æt; ət] [sæn] [aʊguː'stiːn] .

at	Madrid	,	asking	reparation	for	the	slaughter	at	San	Augustin	.
在	马德里	,	问	赔偿	为了	这	屠宰	在	圣	奥古斯丁	.

在马德里，要求对圣奥古斯丁大屠杀进行赔偿。

[ðə; ði] [duːk] - [ðə; ði] ['spænɪʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['pærɪs] ,

The	Duke	d'Alava	the	Spanish	Ambassador	at	Paris	,
这	公爵	-	这	西班牙语	大使	在	巴黎	,

西班牙驻巴黎大使达拉瓦公爵

[hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrɪn] [ðæt] ['filip] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [frentʃ] ['kɔlənɪsts] ['paiərits]

had	replied	for	his	sovereign	that	Philip	considered	the	French	colonists	pirates
有	回复	为了	他的	主权	那	菲利普	经过考虑的	这	法语	殖民者	海盗

[ænd; ənd] [ɪn'truːdəz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [doʊ'meɪnz] [ʌv; əv] [speɪn] ,

and	intruders	upon	the	domains	of	Spain	,
和	入侵者	之上	这	域名	的	西班牙	,

他代表他的君主答复说，菲利普认为法国殖民者是海盗，是西班牙领土的入侵者。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ][ˌrepəˈreɪʃ(ə)n] .

and	that	there	could	be	no	reparation	.
和	那	那里	可以	是	不	赔偿	.

而且没有任何赔偿的可能。

[ðə; ðiˈ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['ædmərəl] [kəˈlɪnjiˈ] [wʌz; wəz] [ʌnˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [nuː] , [ðə; ðiˈ] [əˈfer] ['restɪd] .

The	position	of	Admiral	Coligny	was	unchanged	,	and	there	,	so	far	as	we	knew	,	the	affair	rested	.
这	位置	的	上将	科利尼	曾是	未更改	,	和	那里	,	所以	远的	作为	我们	知道	,	这	事务	休息	.

科利尼海军上将的立场没有改变，据我们所知，事情就此结束了。

[naʊ] [haʊˈevər] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [pərˈhæps] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .

Now	however	,	we	should	perhaps	learn	something	more	.
现在	然而	,	我们	应该	也许	学习	某物	更多的	.

不过，现在我们或许应该了解更多。

[ðə; ðiˈ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [kəˈlɪnjiˈ] [ɪkˈsaɪtɪd] [hoʊp] .

The	summons	from	Coligny	excited	hope	.
这	传票	从	科利尼	兴奋的	希望	.

来自科利尼的传唤令人燃起希望。

[diː] - [ænd; ənd][aɪ] , [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - ,

De	Brésac	and	I	,	with	M	.	de	Teligny	,
德	-	和	我	,	和	M	.	德	-	,

德·布雷萨克和我，还有德·泰利尼先生，

[pæst] [baɪ] [weiˈ] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [ruː] - [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ruː] [ˌes ˈtiː] . [dʒɜˈmeɪn] - [tuː; tə] [ðə; ðiˈ] ['luːvər] ,

passed	by	way	of	the	Rue	d'Averon	and	the	Rue	St	.	Germain	l'Auxerrois	to	the	Louvre	,
通过了	经过	方式	的	这	后悔	-	和	这	后悔	英石	.	杰曼	-	到	这	卢浮宫	,

途经阿韦龙街和圣日耳曼欧塞尔街到达卢浮宫，

['oʊvər][ðə; ðiˈ] [moʊt] [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɑːrtʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːrtjɑːrd] .

over	the	moat	and	through	a	stone	arch	into	a	great	courtyard	.
超过	这	护城河	和	通过	一个	石头	拱	进入	一个	伟大的	庭院	.

越过护城河，穿过石拱门，就进入了一个巨大的庭院。

[ðə; ðiˈ] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv][wɪð; wɪθ] [men] [ɪn]['ɑːrmər] , [bʌt; bət][em] . [diː] - , ['hævɪŋ] [ðə; ðiˈ]['ɑːn.treɪ]

The	place	was	alive	with	men	in	armor	,	but	M	.	de	Teligny	,	having	the	entrée	,
这	地方	曾是	活	和	男人	在	盔甲	,	但	M	.	德	-	,	拥有	这	主菜	,

,

那里到处都是身着盔甲的人，但德·泰利尼先生拿着首领的权杖，

[wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['kɔːrnɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ] [gɑːrd] ,

was	well	known	to	the	cornet	of	the	guard	,
曾是	出色地	已知	到	这	角膜	的	这	警卫	,

卫队少尉对他非常熟悉。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ðiˈ][waɪd] [sterz] [tuː; tə][ðə; ðiˈ] ['ɔːdiəns] ['tʃeɪmbər] ,

and	we	walked	up	the	wide	stairs	to	the	Audience	Chamber	,
和	我们	步行	向上	这	宽的	楼梯	到	这	观众	商会	,

我们沿着宽阔的台阶走上觐见厅，

[wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , [kwi:n] - ['mʌðər] [ɔ:r][ðə; ði]['ædmərəl]
where **most** **of** **the** **general** **business** **of** **the** **King** **,** **Queen** **-** **mother** **or** **the** **Admiral**
在哪里 最多 的 这 一般的 商业 的 这 国王 , 女王 - 母亲 或者 这 上将
[wʌz; wəz] ['kærid] ['fɔ:rwərd] .
was **carried** **forward** **.**
曾是 携带 向前 .

国王、王太后或海军上将的大部分日常事务都在这里处理。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][em] . [di:] - [ænd; ənd][ʌv; əv][di:] - ['hævɪŋ] [bɪn] [pæst] [baɪ][ðə; ði]
The **names** **of** **M** **.** **de** **Teligny** **and** **of** **De** **Brésac** **having** **been** **passed** **by** **the**
这 姓名 的 M . 德 - 和 的 德 - 拥有 到过 通过了 经过 这
['dʒent(ə)lmən][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
gentlemen **in** **waiting** **,**
先生们 在 等待 ,

侍从们报出了德·泰利尼先生和德·布雷萨克先生的名字。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['prez(ə)ntli] [ʃoʊn] ['ɪntu:] [-]
we **were** **presently** **shown** **into** **[** **242** **]**
我们 是 目前 所示 进入 [-]

我们目前被展示到[242]

[ðə; ði]['æntiru:m,'æntirʊm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z] [ə'pɑ:rtmənts] , [wer] [gə'spɑ:rd][di:] [kə'lɪnji] [wʌz; wəz]
the **anteroom** **of** **his** **Majesty's** **apartments** **,** **where** **Gaspard** **de** **Coligny** **was**
这 接待室 的 他的 陛下的 公寓 , 在哪里 加斯帕德 德 科利尼 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [ju: 'es] .
awaiting **us** **.**
等待中 我们 .

国王陛下的寝宫前厅，加斯帕德·德·科利尼在那里等着我们。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] ['kaʊntənəns] [æz; əz] , [dis'misɪŋ] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][ə'roʊz]
He **bore** **a** **most** **serious** **countenance** **as** **,** **dismissing** **those** **about** **him** **,** **he** **arose**
他 钻孔 一个 最多 严肃的 面容 作为 , 解雇 那些 关于 他 , 他 出现
[tu:; tə] [gri:t] [ju: 'es] .
to **greet** **us** **.**
到 迎接 我们 .

他神情十分严肃，示意周围的人退下，起身迎接我们。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **The** **King** **is** **within** **,** **”** **he** **said** **,**
” 这 国王 是 之内 , ” 他 说 ,

“国王就在里面，”他说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [si:] [ænd; ənd] [spi:k] [wɪð; wɪθ][em] . [di:] - [ænd; ənd]
“ **and** **I** **have** **wished** **him** **to** **see** **and** **speak** **with** **M** **.** **de** **Brésac** **and**
” 和 我 有 希望 他 到 看 和 说话 和 M . 德 - 和
[em] . ['kɪlɪ,gru:] .
M **.** **Killigrew** **.**
M . 基利格鲁 .

“我一直希望他能见到德布雷萨克先生和基利格鲁先生并与他们交谈。

[em] . - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nu:z] [frʌm; frəm][mə'drɪd] .
M **.** **d'Alava** **has** **been** **here** **this** **morning** **and** **there** **is** **news** **from** **Madrid** **.**
M . - 有 到过 这里 这 早晨 和 那里 是 消息 从 马德里 .

达拉瓦先生今天早上来过这里，他带来了来自马德里的消息。

” [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'zaɪrd] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
” **Not** **knowing** **what** **was** **desired** **of** **us** **,**
” 不是 会心 什么 曾是 想要的 的 我们 ,

“我们不知道主人想要我们做什么，

[wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ə'pɑːrtmənt] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['ædmərəl][ænd; ənd] [stʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

we	entered	the	King's	apartment	after	the	great	Admiral	and	stood	inside	the
我们	进入	这	国王学院	公寓	后	这	伟大的	上将	和	站立	里面	这

['kɜːtənz] .

curtains	.
窗帘	.

我们跟随伟大的海军上将进入国王的寝宫，站在帷幔后面。

[ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [mɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːrməri] [ðæn; ðən][ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns]

The	room	had	more	the	appearance	of	an	armory	than	of	an	audience
这	房间	有	更多的	这	外貌	的	一个	军械库	比	的	一个	观众

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

这间房间与其说是觐见厅，不如说更像军械库。

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ðer; ðər] [hʌŋ] ['hælbərd] , [paiks] , [spiə] , ['hʌntɪŋ] [hɔːrnz] , [naɪvz]

for	about	the	walls	there	hung	halberds	,	pikes	,	spears	,	hunting	horns	,	knives
为了	关于	这	墙壁	那里	悬挂	戟	,	长矛	,	长矛	,	打猎	角	,	刀具

[ænd; ənd] ['ɑːrkwiːbəsɪz] ;

and	arquebuses	;
和	火绳枪	;

城墙周围悬挂着戟、长矛、标枪、猎号、匕首和火绳枪；

[waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] ['sædlz] , [ə; eɪ]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][ænd; ənd] - ,

while	upon	the	floor	were	saddles	,	a	morion	and	breastpieces	,
尽管	之上	这	地面	是	马鞍	,	一个	莫里恩	和	-	,

地板上放着马鞍、马鞍架和胸甲。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wʊlf] - [træp] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst] [dɪ'vaɪzd] .

and	a	wolf	-	trap	which	his	Majesty	had	but	just	devised	.
和	一个	狼	-	陷阱	哪个	他的	威严	有	但	只是	设计	.

还有陛下刚刚设计的捕狼陷阱。

[fɔɪlz] [ænd; ənd]['mæsks] [leɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

Foils	and	masks	lay	upon	a	chair	by	the	chimney	-	piece	,
箔	和	面具	躺	之上	一个	椅子	经过	这	烟囱	-	片	,

锡箔纸和面具放在壁炉旁的椅子上。

[bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['stæghaund] [bɪtʃ] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] .

before	which	a	great	staghound	bitch	lay	sleeping	upon	the	hearth	-	rug	.
前	哪个	一个	伟大的	猎鹿犬	婊子	躺	睡眠	之上	这	炉	-	小地毯	.

一只体型硕大的猎鹿犬母狗正躺在壁炉前的地毯上酣睡。

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fensɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][em] . - [ænd; ənd]

Here	it	was	that	the	King	took	his	fencing	lessons	with	M	.	Pompée	and
这里	它	曾是	那	这	国王	采取	他的	击剑	课程	和	M	.	-	和

[roʊt] [vəːsiz] [wɪð; wɪθ][em] . [rɒn'sɑːrd] .

wrote	verses	with	M	.	Ronsard	.
写道	诗句	和	M	.	龙萨尔	.

国王正是在这里跟随庞培先生学习击剑，并跟随龙萨先生创作诗歌。

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [bʊks]

His	Majesty	,	his	back	toward	the	door	,	sat	before	a	table	covered	with	books
他的	威严	,	他的	后退	朝向	这	门	,	卫星	前	一个	桌子	涵盖	和	图书

[ænd; ənd] ['pepərz] ,

and	papers	,
和	文件	,

陛下背对着门，坐在摆满书籍和文件的桌子前。

[hɔːk] - ['belz] [ænd; ənd] [nets] .

hawk	-	bells	and	nets	.
鹰	-	铃铛	和	网	.

鹰铃和网。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['oʊvər] , [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bʊk] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	was	leaning	over	,	his	elbow	upon	a	book	,	his	chin	in	his	hand	,
他	曾是	倾斜	超过	,	他的	弯头	之上	一个	书	,	他的	下巴	在	他的	手	,

他身体前倾，手肘撑在一本书上，手托着下巴。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn] [diːp] [θɔːt] [wɜːr; wər][kæst] ['ʌpwərd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

while	his	eyes	in	deep	thought	were	cast	upward	toward	the	ceiling	.
尽管	他的	眼睛	在	深的	想法	是	投掷	向上	朝向	这	天花板	.

他陷入沉思，目光向上望向天花板。

[soʊ] ['diːpli] [ɪn'groʊst] [wʌz; wəz][hiː; hi][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [vəːsiz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

So	deeply	engrossed	was	he	upon	the	verses	he	was	writing	that	he	was
所以	深	全神贯注	曾是	他	之上	这	诗句	他	曾是	写作	那	他	曾是

[nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] [ʌn'tɪl] [-]

not	aware	of	our	presence	until	[	243	]
不是	意识到的	的	我们的	在场	直到	[	-	]

他全神贯注于他所写的诗句，以至于直到[243]他才意识到我们的存在。

[ðə; ðɪ]['ædmərəl] , ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [went] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [spoʊk] .

the	Admiral	,	waiting	a	moment	,	went	forward	and	spoke	.
这	上将	,	等待	一个	片刻	,	去	向前	和	辐	.

海军上将稍作停顿，然后走上前去讲话。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

The	King	started	from	his	reverie	.
这	国王	开始	从	他的	遐想	.

国王从沉思中回过神来。

“ ['saɪər] , ” [sed] [kə'lɪnˌji] .

“	Sire	,	”	said	Coligny	.
“	父系	,	”	说	科利尼	.

“陛下，”科利尼说道。

“ [ɑː] , [mɒn] [pɛr] , ” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ][hænd] .

“	Ah	,	mon	père	,	”	he	exclaimed	,	rising	and	stretching	forward	a	hand	.
“	啊	,	星期一	父亲	,	”	他	惊呼	,	上升	和	伸展	向前	一个	手	.

“啊，我的父亲，”他惊呼道，站起身来，伸出一只手。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] ?

“	It	is	you	?
“	它	是	你	?

“是你吗？”

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [poʊ'etɪk] ['frenzi] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ? ”

I	was	in	a	fine	poetic	frenzy	,	was	I	not	?	”
我	曾是	在	一个	美好的	诗意的	狂热	,	曾是	我	不是	?	”

我当时是不是陷入了极度的诗歌创作狂热之中?

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti][hæz; həz][ə; eɪ] ['redi] [gɪft] . ”

“	Your	Majesty	has	a	ready	gift	.	”
“	你的	威严	有	一个	准备好	礼物	.	”

“陛下已准备好一份礼物。”

“ [kʌm] , [maɪ]['pleɪtoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] ['dʒɔɪəsli] , “ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [ðɪs]
“ Come , my Plato , ” said he joyously , “ you shall be the judge of how this
“ 来 , 我的 柏拉图 , ” 说 他 欣喜地 , “ 你 将 是 这 法官 的 如何 这
['kʌplət] [rʌnz] :
couplet runs :
对联 跑步 :

“来吧，我的柏拉图，”他高兴地说，“你将来评判这首对句的韵律如何：

“ [pɔːr] [meɪntənɪr] [lɑː] [fɔɪ]
“ Pour maintenir la foy
“ 倒 维护 拉 福伊

“Pour maintenir la foy

['dʒiː] [swiː] [bel] [et] ['fiːdel] . ”
Je suis belle et fidele . ”
杰 苏伊斯 美女 等 菲德尔 . ”

Je suis belle et fidele.”

“ [bʌt; bət][jʊr; jər]['mædʒəsti] — — ”
“ But your Majesty — — ”
“ 但 你的 威严 — — ”

“但是陛下——”

“ ['oʊ] ['ɛnəmiz] [diː'ju] [rɔi]
“ Aux ennemies du roy
“ 辅助 敌人 杜 罗伊

“Aux ennemies du roy

['dʒiː] [swiː] [bel] [et] [kruːɛl] . ” “
Je suis belle et cruelle . ” “
杰 苏伊斯 美女 等 残酷 . ” “

我是美丽与残酷。””

- [tɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['ɑːrkwəbəs] , [mə'sjɜːr] , [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːrmərər][hæz; həz] [meɪd] [ˌem 'iː] .
' Tis for a new arquebus , monsieur , which the armorer has made me .
- 的 为了 一个 新的 火绳枪 , 先生 , 哪个 这 盔甲匠 有 制成 我 .

先生，这是为我的新火绳枪准备的，是盔甲匠为我打造的。

[θɪŋk] [juː; jʊ][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [rɪŋ] ? ”
Think you not it has a glittering ring ? ”
思考 你 不是 它 有 一个 闪闪发光 戒指 ? ”

你不觉得它闪闪发光吗?

“ [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [rɒn'sɑːrd] [hɪm'self] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ɪn'ventɪd] ['betər] .
“ Your Majesty , Ronsard himself could not have invented better .
“ 你的 威严 , 龙萨尔 他自己 可以 不是 有 发明 更好的 .

“陛下，就连龙萨尔本人也无法创造出比这更好的作品。”

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] — — ”
But this morning — — ”
但 这 早晨 — — ”

但今天早上——”

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] ? ”
“ Think you so ? ”
“ 思考 你 所以 ? ”

“你这么认为吗？”

“ ['saɪər] , [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [steɪt] ['mætər] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
“ Sire , I have come this morning upon a State matter of great importance .
“ 父系 , 我 有 来 这 早晨 之上 一个 状态 事情 的 伟大的 重要性 .

“陛下，我今天早上带来了一件非常重要的国家大事。”

" [tʃɑːrlz] [drɑːpt] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
" Charles dropped back into his chair .
" 查尔斯 掉落 后退 进入 他的 椅子 .

查尔斯颓然地靠回椅子上。

" ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] !
" Matters of State !
" 事情 的 状态 !

"国家大事!

['mætərz] [ʌv; əv] [kɔːrt] !
Matters of Court !
事情 的 法庭 !

法庭事务!

[kæn; kən][aɪ]['nevər] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kən'fjuːʒ(ə)n] ? " [-]
Can I never get away from this confusion ? " [244]
能 我 绝不 得到 离开 从 这 困惑 ? " [-]

我难道永远都无法摆脱这种困惑吗?[244]

[ðə; ði]['ædmərəl] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['moʊʃənɪŋ] [ˌjuː 'es]['fɔːrwərd] .
The Admiral paused a moment , motioning us forward .
这 上将 暂停 一个 片刻 , 示意 我们 向前 .

海军上将停顿了一下，示意我们上前。

" ['saɪər] , [ðer; ðər][ɪz] [nuːz] [frʌm; frəm][mə'drɪd][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
" Sire , there is news from Madrid to - day , and these are the gentlemen
" 父系 , 那里 是 消息 从 马德里 到 - 天 , 和 这些 是 这 先生们
[huːm] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] ,
whom you wished to see ,
谁 你 希望 到 看 ,

"陛下，今天马德里那边有消息，这些就是您想见的先生们。"

[em] . [diː] - , [em] . ['kɪlɪˌgruː] [ænd; ənd][em] . [diː] - .
M . de Brésac , M . Killigrew and M . de Teligny .
M . 德 - , M . 基利格鲁 和 M . 德 - .

M. de Brésac、M. Killigrew 和 M. de Teligny。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] , ['smaɪlɪŋ] .
" For the first time the King looked around toward us , smiling .
" 为了 这 第一的 时间 这 国王 看起来 大约 朝向 我们 , 微笑 .

国王第一次环顾四周，面带微笑。

" [ɑː] , [em] . [diː] - , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔːr] - ['hʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] . "
" Ah , M . de Teligny , I thought you boar - hunting in the South . "
" 啊 , M . 德 - , 我 想法 你 公猪 - 打猎 在 这 南 . "

"啊，德泰利尼先生，我还以为您在南方猎野猪呢。"

" [aɪ][dɪd][nɑːt][goʊ] , ['saɪər] .
" I did not go , Sire .
" 我 做过 不是 去 , 父系 .

"我没有去，陛下。"

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wuːnd] [aɪ][hæd; həd][æt; ət]['hɑːvrə; 'hɑːvə] . "
A touch of the wound I had at Havre . "
一个 触碰 的 这 伤口 我 有 在 勒阿弗尔 . "

仿佛又触碰到了我在勒阿弗尔受的伤。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hʌnt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
" I have a great desire to hunt in the South .
" 我 有 一个 伟大的 欲望 到 打猎 在 这 南 .

"我非常渴望去南方打猎。"

" [ænd; ənd] [ðen] ['petʃələntli] , " [wel] , [wel] , [mɒn] [pɛr] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ? "

"	And	then	petulantly	,	"	Well	,	well	,	mon	père	,	what	is	it	this	morning	?	"
"	和	然后	任性地	,	"	出色地	,	出色地	,	星期一	父亲	,	什么	是	它	这	早晨	?	"

然后他带着孩子气的语气说："哎呀，哎呀，我的父亲，今天早上又怎么了？"

" [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts][ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , ['saɪər] . "

"	The	matter	of	these	Huguenots	in	Florida	,	Sire	.	"
"	这	事情	的	这些	胡格诺派教徒	在	佛罗里达	,	父系	.	"

"陛下，关于佛罗里达州这些胡格诺教徒的事情。"

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə'pɑːn][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'sɜːrn] ,

"	I	thought	it	would	be	upon	some	matter	of	religious	concern	,
"	我	想法	它	会	是	之上	一些	事情	的	宗教	忧虑	,

我原以为会是一些宗教方面的事情，

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ɪl] - ['hjuːmər] .

"	he	muttered	with	a	flash	of	ill	-	humor	.
"	他	低声说道	和	一个	闪光	的	患病的	-	幽默	.

他带着一丝不悦低声说道。

" ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['hjuːgənɑːt] , — ['hjuːgənɑːt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] , — [aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ]

"	Catholic	and	Huguenot	,	—	Huguenot	and	Catholic	,	—	I	am	sick	of	you
"	天主教	和	胡格诺派	,	—	胡格诺派	和	天主教	,	—	我	是	生病的	的	你

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

"天主教徒和胡格诺教徒，——胡格诺教徒和天主教徒，——我都厌倦了你们俩。"

" [ðen] ['siːɪŋ] [ðæt] [kə'lɪnˌji] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pepərz] , [rɪ'meɪnd] [greɪv] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

"	Then	seeing	that	Coligny	,	looking	at	his	papers	,	remained	grave	and	silent	,
"	然后	看到	那	科利尼	,	寻找	在	他的	文件	,	剩余	严重	和	沉默的	,

"然后看到科利尼看着他的文件，神情严肃，一言不发，"

[ðə; ði] [kɪŋ] [said] ['diːpli] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði]['ædmərəl] [ɪm'petʃuəsli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

the	King	sighed	deeply	and	seized	the	Admiral	impetuously	by	the	hand	.
这	国王	叹了口气	深	和	查获	这	上将	冲动地	经过	这	手	.

国王深深叹了口气，猛地抓住海军上将的手。

" ['pɑːrd(ə)n] , [maɪ] [breɪv] ['kaʊnsələr] .

"	Pardon	,	my	brave	Counselor	.
"	赦免	,	我的	勇敢的	顾问	.

"恕我直言，我勇敢的顾问。"

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ? "

What	is	it	that	you	will	?	"
什么	是	它	那	你	将要	?	"

你打算做什么?

" [jʊr; jər]['mædʒəsti] , [ðɪs] [nuːz] [frʌm; frəm] [mə'drɪd] [ɪz] ['sɪriəs] .

"	Your	Majesty	,	this	news	from	Madrid	is	serious	.
"	你的	威严	,	这	消息	从	马德里	是	严肃的	.

陛下，来自马德里的消息很严重。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər]['mædʒəstiːz] [rɪ'kwest] [ʌv; əv] ['filip] [ʌv; əv] [speɪn] ,

In	spite	of	your	Majesty's	request	of	Philip	of	Spain	,
在	尽管如此	的	你的	陛下的	要求	的	菲利普	的	西班牙	,

尽管陛下请求西班牙国王菲利普，

[em] . - [hæz; həz] [rɪ'plaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [-]

M	.	d'Alava	has	replied	for	the	second	time	[	245	]
M	.	-	有	回复	为了	这	第二	时间	[	-	]

达拉瓦先生第二次作出答复[245]

[ðæt] [ðə; ði] [bleɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæsəkər] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði]['hjuːgəˌnɑːts, 'juːgəˌnɑːts] [ðəm'selvz] .

that	the	blame	of	this	massacre	is	upon	the	Huguenots	themselves	.
那	这	责备	的	这	屠杀	是	之上	这	胡格诺派教徒	他们自己	.

这场屠杀的罪魁祸首是胡格诺派教徒自己。

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] [speɪn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðiːz]

He	says	that	the	view	of	his	Majesty	of	Spain	is	that	the	blood	of	these
他	说道	那	这	看法	的	他的	威严	的	西班牙	是	那	这	血	的	这些

['frentʃmən] [ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [kə'lɪnji] ,

Frenchmen	is	upon	the	soul	of	Coligny	,
法国人	是	之上	这	灵魂	的	科利尼	,

他说，西班牙国王陛下认为，这些法国人的鲜血沾染了科利尼的灵魂。

['ædmərəl][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'loʊn] , [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] . ”

Admiral	of	France	,	and	that	he	,	and	he	alone	,	should	be	punished	.	”
上将	的	法国	,	和	那	他	,	和	他	独自的	,	应该	是	受到惩罚	.	”

“他是法国海军上将，只有他一个人应该受到惩罚。”

“ [juː; jʊ] ! — [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ! ”

“	You	!	—	Impossible	!	”
“	你	!	—	不可能的	!	”

“你！——不可能！”

“ ['saɪər] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] .

“	Sire	,	you	shall	see	.
“	父系	,	你	将	看	.

“陛下，您很快就会看到。”

[hɪr] [ɑːr; ər] ['ʌðər] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .

Here	are	other	communications	.
这里	是	其他	通讯	.

以下是其他通讯内容。

[wʌn] [frʌm; frəm] - , [wʌn][frʌm; frəm] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːləni] , [ænd; ənd][wʌn]

One	from	Forquevaulx	,	one	from	other	survivors	of	the	colony	,	and	one
一	从	-	,	一	从	其他	幸存者	的	这	殖民地	,	和	一

[frʌm; frəm] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪn] .

from	relatives	of	the	slain	.
从	亲属	的	这	被杀	.

其中一人来自福克沃克斯，一人来自该殖民地的其他幸存者，还有一人来自遇难者的亲属。

['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədər] [bʌt; bət] [ri'piːts] [wʌt] - [hæz; həz] [sed] [ænd; ənd] [raɪts] [ðæt] [soʊ]

Our	Ambassador	but	repeats	what	D'Alava	has	said	and	writes	that	so
我们的	大使	但	重复	什么	-	有	说	和	写	那	所以

[pliːzd] [ɪz][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] [speɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ækts][ʌv; əv] [ðɪs] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] ,

pleased	is	His	Majesty	of	Spain	with	the	acts	of	this	Menendez	de	Avilés	,
高兴	是	他的	威严	的	西班牙	和	这	行为	的	这	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	,

我们的大使重复了达拉瓦的话，并写道，西班牙国王陛下对梅嫩德斯·德·阿维莱斯的所作所为非常满意。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [kən'fəːd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . ”

that	he	has	conferred	upon	him	the	title	of	Marquis	of	Florida	.	”
那	他	有	授予	之上	他	这	标题	的	侯爵	的	佛罗里达	.	”

他授予他佛罗里达侯爵的头衔。

“ [fwɑː][diː] [ˌdʒɛn'tiːl'ɔm] !

“	Foi	de	gentilhomme	!
“	福伊	德	绅士	!

“Foi de gentilhomme!

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi][soʊ] ! ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

It	cannot	be	so	!	”	said	the	King	.
它	不能	是	所以	!	”	说	这	国王	.

“这不可能！”国王说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [jʊr; jər]['mædʒəsti] .

“	It	is	as	I	have	said	,	your	Majesty	.
”	它	是	作为	我	有	说	,	你的	威严	.

正如我刚才所说，陛下。

[ðə; ði][fɜːrst] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn][ðə; ði] ['biskeiən] [pɔːrts] [brɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

The	first	Spanish	ship	to	arrive	in	the	Biscayan	ports	brought	some	of	the
这	第一的	西班牙语	船	到	到达	在	这	比斯开	端口	带来	一些	的	这

['ɑːfəsərz][ʌv; əv][sæn][aʊguː'stiːn] ,

officers	of	San	Augustin	,
警官	的	圣	奥古斯丁	,

第一艘抵达比斯开港口的西班牙船只带来了圣奥古斯丁的一些军官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['kæpɪt(ə)l] .

and	they	are	to	-	day	the	heroes	of	the	hour	in	the	Spanish	capital	.
和	他们	是	到	-	天	这	英雄	的	这	小时	在	这	西班牙语	首都	.

如今，他们成了西班牙首都的英雄。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ][hoʊld]['sɜːrt(ə)n] ['prizənəz] [huː] [wɜːr; wər] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæsəkər] ,

They	also	hold	certain	prisoners	who	were	spared	from	the	massacre	,
他们	还	抓住	肯定	囚犯	WHO	是	幸存	从	这	屠杀	,

他们还关押着一些在屠杀中幸存下来的囚犯。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv] [pi'tiʃənd] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðer; ðər] [rɪ'liːs] .

and	these	too	have	petitioned	you	to	secure	their	release	.
和	这些	也	有	请愿	你	到	安全的	他们的	发布	.

他们也已向您请愿，请求您确保他们获释。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [held] [æz; əz] ['paiərits] , [wɪtʃ] , [æz; əz][jʊr; jər]['mædʒəsti] [wel] [noʊz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] . ”

They	are	held	as	pirates	,	which	,	as	your	Majesty	well	knows	,	they	are	not	.	”
他们	是	握住	作为	海盗	,	哪个	,	作为	你的	威严	出色地	知道	,	他们	是	不是	.	”

他们被当作海盗关押，但陛下很清楚，他们并非海盗。

“ ['dʒuːr][diː] [djuː] ! ” ['ʃaʊtɪd] [tʃɑːrlz] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Jour	de	Dieu	!	”	shouted	Charles	,	rising	to	his	feet	.
”	一天	德	上帝	!	”	喊叫	查尔斯	,	上升	到	他的	脚	.

“上帝之日！”查尔斯喊道，同时站了起来。

“ [aɪ][maɪ'self] [geɪv] [ðɪs] [kə'mɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [maɪ] [-]

“	I	myself	gave	this	commission	under	my	[	246	]
”	我	我	给予	这	委员会	在下面	我的	[	-	]

“我本人根据我的[246]授予了这项委托

[oʊn] ['praɪvət] [siːl] .

own	private	seal	.
自己的	私人的	海豹	.

私人印章。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [maɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [speɪn] ['ɔfɜ-z] [ˌem 'iː] , ['mesərz] ,

It	is	an	insult	which	my	brother	of	Spain	offers	me	,	messieurs	,
它	是	一个	侮辱	哪个	我的	兄弟	的	西班牙	优惠	我	,	先生们	,

这是我西班牙兄弟对我的侮辱，先生们。

[æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] — [tuː; tə] ['ɑːnər] [soʊ] ['haɪli] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['məːdəz] [maɪ] ['piːp(ə)l] !

an	insult	—	to	honor	so	highly	a	man	who	murders	my	people	!
一个	侮辱	—	到	荣誉	所以	高度	一个	男人	WHO	谋杀案	我的	人们	!

这是一种侮辱——竟然如此崇敬一个屠杀我族人的人！

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [flɔːr] , [hɪz; ɪz][hændz][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [hɪz; ɪz] [braʊ] ['klaʊdɪd]

"	He	walked	up	and	down	the	floor	,	his	hands	behind	him	,	his	brow	clouded
"	他	步行	向上	和	向下	这	地面	,	他的	双手	在后面	他	,	他的	眉头	阴天

,

,

,

他双手背在身后，眉头紧锁，在地板上来回踱步。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] .

the	picture	of	resolution	.
这	图片	的	解决	.

分辨率的画面。

[ðen] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɪnkənˈsɪstənsi] , [hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][stæg] - [haʊnd] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd]

Then	by	a	curious	inconsistency	,	he	leaned	over	the	stag	-	hound	which	followed
然后	经过	一个	好奇的	不一致	,	他	倾斜	超过	这	麾	-	猎犬	哪个	随后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

然后，令人费解的是，他突然俯身靠近了跟着他的猎鹿犬。

['pætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] , [lɪˈsɛt] ?

patting	it	on	the	head	and	saying	,	"	Is	it	not	so	,	Lisette	?
轻拍	它	在	这	头	和	说	,	"	是	它	不是	所以	,	莉塞特	?

拍拍它的头说："难道不是这样吗，莉塞特？"

" [æz; əz] [ðoʊ] ['mætərz] [ʌv; əv] [steɪt] [hæd; həd] ['vænɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meməri] .

"	as	though	matters	of	State	had	vanished	from	his	memory	.
"	作为	尽管	事情	的	状态	有	消失了	从	他的	记忆	.

仿佛国家大事已经从他的记忆中消失了。

[kəˈlɪnʲji] [tɜːrnd] [ɪmˈpeɪʃntli] .

Coligny	turned	impatiently	.
科利尼	转向	不耐烦地	.

科利尼不耐烦地转过身去。

" ['saɪər] ,

"	Sire	,
"	父系	,

"陛下，

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][neɪˈreɪʃnˌneɪˈreɪʃn][ʌv; əv] ['ʌðər] [səˈvaɪvəz] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [tɔːk]

I	have	also	the	narration	of	other	survivors	and	I	would	have	you	talk
我	有	还	这	旁白	的	其他	幸存者	和	我	会	有	你	讲话

[wɪð; wɪθ][em] . [diː] - . "

with	M	.	de	Brésac	.	"
和	M	.	德	-	.	"

我还有其他幸存者的叙述，我建议您与德·布雷萨克先生谈谈。"

" [jes] , [jes] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] [let][ˌjuː ˈes] [hɪr] [em] . [diː] - .

"	Yes	,	yes	,	by	all	means	let	us	hear	M	.	de	Brésac	.
"	是的	,	是的	,	经过	全部	方法	让	我们	听到	M	.	德	-	.

"是的，是的，我们当然要听听德布雷萨克先生的发言。"

" [ˌwerəˈpɑːn] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] ,

"	Whereupon	,	following	the	direction	of	the	Admiral	,
"	于是	,	下列的	这	方向	的	这	上将	,

于是，按照海军上将的指示，

- [toʊld] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði][sænd] - [spɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mæsəkər] ,

Brésac	told	again	of	the	day	upon	the	sand	-	spit	before	the	massacre	,
-	讲述	再次	的	这	天	之上	这	沙	-	吐	前	这	屠杀	,

布雷萨克再次讲述了屠杀前一天在沙嘴上发生的事情。

[wen] [mɛˈnɛndɛz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][dʒiːn] [riˈboʊ] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ˈʌndər] [siːl] ,

when	Menendez	had	given	Jean	Ribault	his	promise	,	under	seal	,
什么时候	梅嫩德斯	有	给定	让	里博	他的	承诺	,	在下面	海豹	,

梅嫩德斯向让·里博做出密封承诺时

[tuː; tə][hoʊld][juː ˈes][æz; əz] [ˈɑːnərəb(ə)l] [ˈprizənəz] [ʌv; əv][wɔːr] ; [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdespərət] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,

to	hold	us	as	honorable	prisoners	of	war	;	of	our	desperate	condition	,
到	抓住	我们	作为	光荣的	囚犯	的	战争	;	的	我们的	绝望的	状况	,

将我们视为光荣的战俘；考虑到我们当时的绝境，

[ʌv; əv][ðə; ði] [səˈrendər] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrtərdəm] .

of	the	surrender	and	of	the	martyrdom	.
的	这	投降	和	的	这	殉道	.

投降与殉难。

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [kɪŋ] [sæt] [ˈnɜːrvəsli] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][juː ˈes]

Through	it	all	the	King	sat	nervously	pulling	at	his	pen	and	looking	at	us
通过	它	全部	这	国王	卫星	紧张地	拉	在	他的	笔	和	寻找	在	我们

,

,

,

国王全程都紧张地坐在那里，不停地拉扯着笔，看着我们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈʃɪftɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

his	eyes	shifting	uneasily	from	the	one	to	the	other	.
他的	眼睛	转变	不安地	从	这	一	到	这	其他	.

他的目光不安地在两者之间来回游移。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [teɪl] [wʌz; wəz][fɑːr] [ədˈvænst] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][moʊst]

Before	the	tale	was	far	advanced	he	had	the	appearance	of	one	most	ennuyé
前	这	故事	曾是	远的	先进的	他	有	这	外貌	的	一	最多	厌倦

[huː] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [æt; ət][æn; ən][end][æt; ət][ðə; ði] [suːnɪst] [ˈpɑːsəb(ə)l]

who	wished	to	have	the	audience	at	an	end	at	the	soonest	possible
WHO	希望	到	有	这	观众	在	一个	结尾	在	这	最快	可能的

[kənˈviːniəns] .

convenience	.
方便	.

故事还没讲到很后面，他就一副非常厌烦的样子，恨不得马上结束这场演出。

[ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][ˈædmərəl][hæd; həd] [bɪn] [ˈgriːvəsli] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪkli] [inˈsʌltid] [wʌz; wəz]

That	he	and	the	Admiral	had	been	grievously	and	publicly	insulted	was
那	他	和	这	上将	有	到过	严重地	和	公开	受辱	曾是

[ə; eɪ] [ˈmætər] [moʊst] [əˈpærənt] ;

a	matter	most	apparent	;
一个	事情	最多	明显	;

他和海军上将受到了严重的公开侮辱，这一点显而易见；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈæŋgər][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

and	yet	all	signs	of	anger	had	disappeared	from	his	manner	,	which	was
和	然而	全部	标志	的	愤怒	有	消失	从	他的	方式	,	哪个	曾是

[naʊ] [-]

now	[	247	]
现在	[	-	]

然而，他举止中所有的愤怒迹象都消失了，现在[247]

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [ˈɔːkwərd] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni]

that	of	a	lad	awkward	and	ill	at	ease	in	the	presence	of	a	company
那	的	一个	小伙子	尴尬的	和	患病的	在	舒适	在	这	在场	的	一个	公司

[huːz] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈmɪʃ(ə)n] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] .

whose	thoughts	and	mission	he	could	not	comprehend	.
谁	想法	和	使命	他	可以	不是	理解	.

就像一个男孩在自己无法理解其思想和使命的公司面前感到尴尬和不自在一样。

['daʊtləs] [kə'lɪnji] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [muːd] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi] ,
Doubtless Coligny understood his mood better than we ,
毫无疑问 科利尼 理解 他的 情绪 更好的 比 我们 ,

毫无疑问，科利尼比我们更了解他的情绪。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt]
but for my part he seemed but as a child to deal with the great
但 为了 我的 部分 他 似乎 但 作为 一个 孩子 到 交易 和 这 伟大的
['næʃ(ə)nəl] [dɪs'greɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pendɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ]
national disgrace which was pending upon him if this disagreement with the King
国家的 耻辱 哪个 曾是 待办的 之上 他 如果 这 分歧 和 这 国王
[ʌv; əv] [speɪn] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][set] ['spiːdəli] [ə'raɪt] .
of Spain could not be set speedily aright .
的 西班牙 可以 不是 是 放 迅速地 好的 .

但就我而言，他似乎只是个孩子，面对着如果不能迅速纠正与西班牙国王的分歧，他将面临的巨大国家耻辱。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sepʃ(ə)n] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]
But suddenly , the horror of the deception came upon him as it had
但 突然 , 这 恐怖 的 这 欺骗 来了 之上 他 作为 它 有
[ə'pɑːn][em] . [diː] - .
upon M . de Teligny .
之上 M . 德 - .

但突然间，他像德·泰利尼先生一样，感受到了被欺骗的恐怖。

[ə; eɪ] [freɪz] [ɔːr][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][diː] - [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,
A phrase or a gesture of De Brésac caught his attention ,
一个 短语 或者 一个 手势 的 德 - 捕捉 他的 注意力 ,

德布雷萨克的一句话或一个手势引起了他的注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [straidɪŋ] [ʌp][ænd; ənd]
and he sprang to his feet in the intensity of passion , striding up and
和 他 弹簧 到 他的 脚 在 这 强度 的 热情 , 大步走 向上 和
[daʊn] [ə'gen] ,
down again ,
向下 再次 ,

他激动地跳了起来，又来回踱步。

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] ,
saying over and over ,
说 超过 和 超过 ,

反复说道

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] !
“ It is monstrous !
” 它 是 滔天 !

“太可怕了！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɑːnstrəs] !
It is monstrous !
它 是 滔天 !

太可怕了！

” [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [kə'lɪnji] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði]
” He stopped as suddenly by the side of Coligny , putting his hand upon the
” 他 停止 作为 突然 经过 这 边 的 科利尼 , 推杆 他的 手 之上 这
['ædmɜ-əlz] ['ʃoʊldər] .
Admiral's shoulder .
海军上将的 肩膀 .

他突然停在科利尼身边，把手放在海军上将的肩膀上。

[wen] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] : “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] , [em] . [diː] - ,

When	the	Chevalier	finished	,	he	said	:	“	It	is	well	,	M	.	de	Brésac	,
什么时候	这	骑士	完成的	,	他	说	:	“	它	是	出色地	,	M	.	德	-	,

骑士说完后说道：“一切都好，德布雷萨克先生。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [sɜːrvd] [ðə; ði]['ædmərəl] [wel] — [ænd; ənd][juː; jʊ] , [em] . ['kɪlɪˌgruː] .

you	have	served	the	Admiral	well	—	and	you	,	M	.	Killigrew	.
你	有	服务	这	上将	出色地	—	和	你	,	M	.	基利格鲁	.

你为海军上将尽心尽力——还有你，基利格鲁先生。

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðɪs] ['mætər] [ɪz][nɑːt] ['endɪd] [hɪr] .

You	may	be	sure	that	this	matter	is	not	ended	here	.
你	可能	是	当然	那	这	事情	是	不是	结束	这里	.

可以肯定的是，这件事还没有结束。

” [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [kə'lɪnji] , “ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [seɪ] , [mɒn] [pɛr] ,

”	And	then	to	Coligny	,	“	Did	you	not	say	,	mon	père	,
”	和	然后	到	科利尼	,	“	做过	你	不是	说	,	星期一	父亲	,

然后对科利尼说：“你不是说过吗，我的父亲，

[ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kɑːləni] ? ”

that	there	were	other	reports	of	this	unfortunate	colony	?	”
那	那里	是	其他	报告	的	这	不幸	殖民地	?	”

还有其他关于这个不幸殖民地的报告吗?

“ [jes] , ['saɪər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [riːd] .

“	Yes	,	sire	,	and	I	will	read	.
”	是的	,	父系	,	和	我	将要	读	.

“是的，陛下，我会读的。”

” [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd][bɪ'gæn] , [waɪl] - [ænd; ənd][aɪ] ,

”	He	seated	himself	and	began	,	while	Brésac	and	I	,
”	他	坐着	他自己	和	开始	,	尽管	-	和	我	,

他坐下后便开始讲话，而我和布雷萨克则……

[ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] , [streɪnd]

uncertain	whether	the	survivors	were	of	the	ships	or	of	the	fort	,	strained
不确定	无论	这	幸存者	是	的	这	船舶	或者	的	这	堡	,	紧张

['fɔːrwərd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

forward	to	listen	.
向前	到	听	.

由于不确定幸存者是船上的还是堡垒里的，他们探身向前倾听。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['nɪkələs] - , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] .

It	was	the	narrative	of	Nicholas	Challeux	,	the	carpenter	.
它	曾是	这	叙述	的	尼古拉斯	-	,	这	木匠	.

这是木匠尼古拉斯·沙勒克斯的叙述。

[hiː; hi] [spoʊk] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [-]

He	spoke	at	some	length	of	the	happenings	[	248	]
他	辐	在	一些	长度	的	这	事件	[	-	]

他详细地讲述了所发生的事情[248]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] [wɪtʃ] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

within	the	fort	and	of	the	attack	by	the	Spaniards	which	came	at	an	early
之内	这	堡	和	的	这	攻击	经过	这	西班牙人	哪个	来了	在	一个	早期的

['aʊər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [æt; ət] [dɑːn] [ɪn][ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [reɪn] - [stɔːrm] .

hour	in	the	morning	—	at	dawn	in	a	driving	rain	-	storm	.
小时	在	这	早晨	—	在	黎明	在	一个	驾驶	雨	-	风暴	.

在堡垒内，西班牙人发动了进攻，进攻发生在清晨——黎明时分，暴雨倾盆。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['duːti] , [wɪð; wɪθ] [nɔːt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [klæsp] -

He	himself	was	surprised	going	to	his	duty	,	with	naught	but	a	clasp	-
他	他自己	曾是	惊讶	去	到	他的	责任	,	和	零	但	一个	搭扣	-

[naɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

knife	in	his	hand	.
刀	在	他的	手	.

他自己去执勤时也感到惊讶，因为他手里只有一把折叠刀。

['siːɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [liːpt] ['oʊvər] [ðə; ði]

Seeing	no	other	means	of	escape	he	turned	his	back	and	leaped	over	the
看到	不	其他	方法	的	逃脱	他	转向	他的	后退	和	跳跃	超过	这

[ˌpælɪ'seɪd] .

palisade	.
栅栏	.

他见别无他法，便转身跃过栅栏。

“ [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ən'les] [baɪ] [ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

“	I	know	not	how	it	was	,	”	said	he	,	“	unless	by	the	grace	of	God	,
“	我	知道	不是	如何	它	曾是	,	”	说	他	,	“	除非	经过	这	优雅	的	上帝	,

“我不知道事情是怎么回事，”他说，“除非是上帝的恩典，

[ðæt] [maɪ] [streŋθ] [wʌz; wəz] [riːˈdʌbəld] , [oʊld] [mæn] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ænd; ənd] [greɪ] - ['hedɪd] ,

that	my	strength	was	redoubled	,	old	man	as	I	am	and	gray	-	headed	,
那	我的	力量	曾是	加倍	,	老的	男人	作为	我	是	和	灰色的	-	标题	,

虽然我已年迈体衰，头发也已花白，但我的力量却加倍了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] ,

a	thing	which	I	could	not	have	done	at	any	other	time	,
一个	事物	哪个	我	可以	不是	有	完毕	在	任何	其他	时间	,

这是我在其他任何时候都做不到的事情。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ræmpɑːrt] [wʌz; wəz] [reɪzd] [eɪt] [ɔːr] [naɪn] [fiːt] . . . .

for	the	rampart	was	raised	eight	or	nine	feet	.	.	.	.
为了	这	壁垒	曾是	提高	八	或者	九	脚	.	.	.	.

因为城墙被抬高了八九英尺.....

['hævɪŋ] [ðen] [lɔːst] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [men] ['ræli] ,

Having	then	lost	all	hope	of	seeing	our	men	rally	,
拥有	然后	丢失的全部		希望	的	看到	我们的	男人	集会	,

那时，我已经完全失去了看到我方士兵重整旗鼓的希望。

[aɪ] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔːrd] .

I	resigned	all	my	senses	to	the	Lord	.
我	辞职	全部	我的	感官	到	这	主	.

我将所有感官都交托给了主。

[ˌrekə'mend] [maɪ'self] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mɜːrsi] , [greɪs] [ænd; ənd] ['feɪvər] , [aɪ] [θruː] [maɪ'self] ['ɪntuː] [ðə; ði]

Recommending	myself	to	His	mercy	,	grace	and	favor	,	I	threw	myself	into	the
推荐	我	到	他的	怜悯	,	优雅	和	偏爱	,	我	扔	我	进入	这

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

我祈求祂的怜悯、恩典和眷顾，然后纵身跃入树林。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [faɪnd] [noʊ] ['greɪtər] ['kruːəlti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ]

for	it	seemed	to	me	that	I	could	find	no	greater	cruelty	among	the	savage
为了	它	似乎	到	我	那	我	可以	寻找	不	更大的	残酷	之中	这	野蛮的

[biːsts] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] [ʃoʊn] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] . . . .

beasts	than	that	which	I	had	seen	shown	toward	our	people	.	.	.	.
野兽	比	那	哪个	我	有	已见	所示	朝向	我们的	人们	.	.	.	.

因为在我看来，我再也找不到比我们人民所遭受的残暴更甚于野兽的残忍了.....

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði][oʊld] ['krɔːsboʊ] - ['meɪkər] , [huː] [wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn] ['terər]
By 经过 **and** 和 **by** 经过 **I** 我 **came** 来了 **upon** 之上 **the** 这 **old** 老的 **crossbow** 弩 **-** - **maker** 制造商 **,** , **who** WHO **was** 曾是 **hiding** 隐藏 **in** 在 **terror** 恐怖
[ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] ,
among 之中 **some** 一些 **bushes** 灌木丛 **,** ,

过了一会儿，我遇到了那位老弩匠，他正惊恐地躲在灌木丛中。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['dʒentl,wumən] , ['mædəm] [diː][lɑː] ['nɑːt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] — — ″
with 和 **two** 二 **gentlewomen** 淑女们 **,** , **Madame** 夫人 **de** 德 **la** 拉 **Notte** 诺特 **and** 和 **her** 她 **daughter** 女儿 **—** — **—** — **″** ″

还有两位淑女，德拉诺特夫人和她的女儿——″

“ [daɪ'æn] !
“ **Diane** 黛安 **!** !

“黛安！”

″ [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'streɪn] .
″ ″ **I** 我 **started** 开始 **forward** 向前 **,** , **with** 和 **a** 一个 **cry** 哭 **which** 哪个 **I** 我 **could** 可以 **not** 不是 **restrain** 抑制 **.** .

“我向前冲去，发出了一声无法抑制的喊叫。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɔːl][maɪ][laɪf] - [blʌd] [wʌz; wəz] [ebɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ]['fɪŋgər] - ['ɛndz] .
It 它 **seemed** 似乎 **as** 作为 **though** 尽管 **all** 全部 **my** 我的 **life** 生活 **-** - **blood** 血 **was** 曾是 **ebbing** 退潮 **out** 出去 **of** 的 **my** 我的 **finger** 手指 **-** - **ends** 结束 **.** .

感觉我的生命之血好像都从指尖流走了。

[diː] - [pʊt][ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] , [waɪl] [ðə; ði]['ædmərəl] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
De 德 **Brésac** - **put** 放 **a** 一个 **hand** 手 **upon** 之上 **my** 我的 **arm** 手臂 **,** , **while** 尽管 **the** 这 **Admiral** 上将 **looked** 看起来 **up** 向上 **from** 从 **his** 他的
['pepərz] ['ʃɑːrpli] .
papers 文件 **sharply** 尖锐地 **.** .

德布雷萨克把手放在我的胳膊上，海军上将猛地从文件间抬起头来。

“ [juː; jʊ] [noʊ] — — ″ [hiː; hi][bɪ'gæn] . [-]
“ **You** 你 **know** 知道 **—** — **—** — **″** ″ **he** 他 **began** 开始 **.** . **[** [**249** -] **]**

“你知道——”他开口说道。[249]

“ [jes] , [mə'sjɜːr] .
“ **Yes** 是的 **,** , **monsieur** 先生 **.** .

“是的，先生。”

[ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vi'kt] [diː][lɑː] ['nɑːt] . ″
The 这 **wife** 妻子 **and** 和 **daughter** 女儿 **of** 的 **the** 这 **Vicomte** 子爵 **de** 德 **la** 拉 **Notte** 诺特 **.** . **″** ″

拉诺特子爵的妻子和女儿。

“ [aɪ] [θɔːt] [hɪm; ɪm][æt; ət]['vɪlɪnuːv, 'vɪlnuːv] , ″ [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ **I** 我 **thought** 想法 **him** 他 **at** 在 **Villeneuve** 维伦纽夫 **,** , **″** ″ **said** 说 **the** 这 **King** 国王 **.** .

“我在维尔纳夫见过他，”国王说。

“ ['saɪər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ri'boʊ] , ″ [aɪ] [sed] , [maɪ] [hɑːrt] ['bɜːrstɪŋ] .
“ **Sire** 父系 **,** , **he** 他 **was** 曾是 **with** 和 **Ribault** 里博 **,** , **″** ″ **I** 我 **said** 说 **,** , **my** 我的 **heart** 心 **bursting** 爆发 **.** .

“陛下，他和里博在一起，”我说，我的心都快要跳出来了。

[kə'lɪnji] [stɪl] [pɔ:zd] .
Coligny still paused .
科利尼 仍然 暂停 .

科利尼仍然停顿了一下。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [sɜ:r] , [ri:d] [ɑ:n] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ,
" For the love of God , sir , read on , " I exclaimed ,
" 为了 这 爱 的 上帝 , 先生 , 读 在 , " 我 惊呼 ,

"看在上帝的份上，先生，请继续读下去，"我喊道。

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [seɪv] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
forgetting the Presence and everything save that we were there ,
遗忘 这 在场 和 一切 节省 那 我们 是 那里 ,

我们忘记了神的存在，忘记了其他一切，只记得我们当时在那里。

['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ] [lʌvd] — [ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [stɪl] [bi:; bi] [ə'laɪv] .
speaking of the woman I loved — and that she might still be alive .
请讲 的 这 女士 我 喜爱 — 和 那 她 可能 仍然 是 活 .

谈到我深爱的女人——以及她可能还活着。

[ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
The King smiled a little .
这 国王 微笑 一个 小的 .

国王微微一笑。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [mə'sjɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] , [nɑ:t] [ˌʌn'kaɪndli] .
" You are impatient , monsieur , " he said , not unkindly .
" 你 是 不耐烦 , 先生 , " 他 说 , 不是 不友善的 .

"先生，您太没耐心了，"他语气并不刻薄地说。

" — ['mædəm] [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [di:][lɑ:] ['nɑ:t] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['ædmərəl] ,
" — Madame and Mademoiselle de la Notte , " continued the Admiral ,
" — 夫人 和 小姐 德 拉 诺特 , " 持续 这 上将 ,

"——德拉诺特夫人和小姐，"海军上将继续说道。

" [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [gɑ:rd] [ænd; ənd][hæd; həd] [fled] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [θru:] [ə; eɪ]
" who had been upon their guard and had fled to the woods through a
" WHO 有 到过 之上 他们的 警卫 和 有 逃亡 到 这 树林 通过 一个
['loʊər] ['keɪsmənt] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
lower casement at the first sound of danger .
降低 窗扇 在 这 第一的 声音 的 危险 .

"他们一直保持警惕，一听到危险的声音就从较低的窗户逃进了树林。

[ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ɪn] ['tɔrənts] ,
The rain was coming down in torrents ,
这 雨 曾是 未来 向下 在 种子 ,

雨势如注，倾盆而下。

[bʌt; bət] [ði:z] ['wɪmɪn] [hɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][æn; ən] [oʊk] [tri:] .
but these women hid themselves in the hollow of an oak tree .
但 这些 女性 隐藏 他们自己 在 这 空洞的 的 一个 橡木 树 .

但这些妇女却躲进了橡树的树洞里。

['mædəm] [di:][lɑ:] ['nɑ:t] [kʊd; kəd][goʊ][noʊ] ['fɜ:rðər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [sɪk]
Madame de la Notte could go no further , for she was terrified and sick
夫人 德 拉 诺特 可以 去 不 更远 , 为了 她 曾是 恐惧 和 生病的
['ʌntəˌ'ʌntu] [deθ] .
unto death .
到 死亡 .

夜之夫人再也走不动了，因为她恐惧万分，而且病入膏肓。

[aɪ] [θruː] [sʌm; səm][bɑːrk][ænd; ənd] [brʌʃ] - [wʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] ,

I	threw	some	bark	and	brush	-	wood	before	the	opening	to	the	tree	,
我	扔	一些	吠	和	刷子	-	木头	前	这	开幕	到	这	树	,

我在树洞前扔了一些树皮和树枝，

[bʌt; bət] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspænjərdz] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [fled] [əˈweɪ] [tɔːrd] [ðə; ði]

but	heard	the	sounds	of	the	Spaniards	coming	and	so	fled	away	toward	the
但	听到	这	声音	的	这	西班牙人	未来	和	所以	逃亡	离开	朝向	这

[siː] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkrɔːsboʊ] - [ˈmeɪkər] ,

sea	in	company	with	the	crossbow	-	maker	,
海	在	公司	和	这	弩	-	制造商	,

但他听到了西班牙人来势汹汹的声音，于是便和弩匠一起逃向了海边。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] — — ”

who	was	weeping	and	wringing	his	hands	—	—	”
WHO	曾是	哭泣	和	拧干	他的	双手	—	—	”

他一边哭泣一边搓着手——”

“ [ðə; ði] [ˈkaʊərd] ！ ” [sed] [diː] - .

“	The	coward	!	”	said	De	Brésac	.
“	这	懦夫	！	”	说	德	-	.

“懦夫！”德布雷萨克说道。

“ [aɪ] [ˈprez(ə)ntli] [dɪˈskraɪd] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈɑːrtɪst] [lə] [mɔɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]

“	I	presently	descried	others	,	and	came	upon	the	artist	Le	Moyne	and	a
“	我	目前	描述	其他的	,	和	来了	之上	这	艺术家	乐	莫因	和	一个

[ˈflemɪʃ] [ˈsoʊldʒər] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [-]

Flemish	soldier	carrying	a	[	250	]
弗拉芒语	士兵	携带	一个	[	-	]

“我随后又看到了其他人，遇到了艺术家勒莫因和一名扛着[250]的佛兰德士兵

[ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwuːndɪd] [ɪn][ðə; ði] [brest] .

woman	who	had	been	wounded	in	the	breast	.
女士	WHO	有	到过	受伤	在	这	胸部	.

胸部受伤的女子。

[ðen] [ˈæftər] [ˈtɔɪlɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [diːp] [swɑːmp][wiː; wi] [met] [ˈkæptɪn] - [diː] - ,

Then	after	toiling	through	a	deep	swamp	we	met	Captain	Réné	de	Laudonnière	,
然后	后	辛勤劳作	通过	一个	深的	沼泽	我们	遇见	队长	-	德	-	,

然后，我们艰难地穿过一片深沼泽，遇到了勒内·德·劳东尼埃上尉。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [wiː; wi] [ˈstrʌgld] [θruː] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɪn] [greɪt] [dɪˈstres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [ʌv; əv]

with	whom	we	struggled	through	the	marshes	in	great	distress	to	the	vessel	of
和	谁	我们	挣扎	通过	这	沼泽	在	伟大的	痛苦	到	这	血管	的

[ˈkæptɪn] [ˈmælərd] .

Captain	Mallard	.
队长	凫	.

我们和他们一起艰难地穿过沼泽地，到达了马勒德船长的船上。

” [ðə; ði][ˈædmərəl] [pɔːzd] , [ˈskænɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑːkjumənt] .

”	The	Admiral	paused	,	scanning	the	document	.
”	这	上将	暂停	,	扫描	这	文档	.

海军上将停顿了一下，扫视着文件。

“ [ʌm; əm] — [ɑː] .

“	Um	—	ah	.
“	嗯	—	啊	.

“嗯——啊。”

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə]['swɔnsi; -zi][ɪn] [weɪlz] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][noʊ]

The	remainder	deals	with	the	voyage	to	Swansea	in	Wales	,	and	is	of	no
这	余	交易	和	这	航程	到	斯旺西	在	威尔士	,	和	是	的	不

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] . ”

importance	.	”
重要性	.	”

其余部分讲述的是前往威尔士斯旺西的航程，无关紧要。

“ [baɪ][maɪ] [feɪθ] !

“	By	my	faith	!
”	经过	我的	信仰	!

“以我的信仰起誓！

[nɔ:r][ɪz] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [seɪv] [æz; əz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Nor	is	any	of	it	,	save	as	information	.
也不	是	任何	的	它	,	节省	作为	信息	.

除了作为信息之外，其他一切都不是。

- [twʌz] [ə; eɪ][moʊst] ['skɜ:rvi] [trɪk] [tu:; tə] [lɑ:k] [ðoʊz] ['dʒentl,wumən] [ʌp][tu:; tə][daɪ][ɪn][æn; ən][oʊk] [tri:] .

'	Twas	a	most	scurvy	trick	to	lock	those	gentlewomen	up	to	die	in	an	oak	tree	.
-	那是	一个	最多	坏血病	诡计	到	锁	那些	淑女们	向上	到	死	在	一个	橡木	树	.

把那些淑女锁在橡树上等死，真是卑鄙无耻的伎俩。

[jʊr; jər]['kɑ:rpəntər][kʊd; kəd] ['betər] [hæv; həv] [lɜ:rnt] ['gæləntri] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hɑ:rdi] ['flemɪʃ] ['soʊldʒər]

Your	carpenter	could	better	have	learnt	gallantry	from	the	hardy	Flemish	soldier
你的	木匠	可以	更好的	有	学会了	英勇	从	这	耐寒的	弗拉芒语	士兵

[hu:m] [hi:; hi][ɪz][æt; ət][peɪnz][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] . ”

whom	he	is	at	pains	to	describe	.	”
谁	他	是	在	疼痛	到	描述	.	”

你的木匠或许应该向他极力描述的那位英勇的佛兰德士兵学习一下英勇事迹。

“ [ænd; ənd] [jet] - [tɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [ði:z] ['dɛvəlz] [maɪt] [ˌoʊvər'lʊk] , ” [rɪ'plaɪd] [kə'lɪnˌji] .

“	And	yet	'	tis	just	such	a	place	that	these	devils	might	overlook	,	”	replied	Coligny	.
”	和	然而	-	的	只是	这样的	一个	地方	那	这些	魔鬼	可能	俯瞰	,	”	回复	科利尼	.

“然而，这恰恰是这些魔鬼可能会忽略的地方，”科利尼回答道。

“ - [di:] - , [hu:] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'i:][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] — — ”

“	Réné	de	Laudonnière	,	who	has	sent	me	his	report	—	—	”
”	-	德	-	,	WHO	有	发送	我	他的	报告	—	—	”

“雷内·德·劳多尼埃，他给我送来了他的报告——”

“ [ɑ:] , [mɒn] [pɛr] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['raɪzɪŋ] [ə'brʌptli] .

“	Ah	,	mon	père	,	”	said	the	King	,	rising	abruptly	.
”	啊	,	星期一	父亲	,	”	说	这	国王	,	上升	突然	.

“啊，我的父亲，”国王说着，猛地站了起来。

“ [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ][nɑ:t] [sper] [ˌju: 'es] ['fɜ:rðər] [rɪ'pɔ:rts] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?

“	Shall	you	not	spare	us	further	reports	this	morning	?
”	将	你	不是	空闲的	我们	更远	报告	这	早晨	?

“今天早上你们就不能给我们带来更多报道吗？”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [lʊkt] [tu:; tə][ɪn] [gʊd] [taɪm] .

It	will	all	be	looked	to	in	good	time	.
它	将要	全部	是	看起来	到	在	好的	时间	.

一切都会在适当的时候得到解决。

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [prɪ'per] [ə; eɪ][plæn][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

You	shall	prepare	a	plan	and	I	will	follow	it	.
你	将	准备	一个	计划	和	我	将要	跟随	它	.

你制定一个计划，我将遵照执行。

[wɪl] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ] ?
Will that please you ?
将要 那 请 你 ?

这样您会满意吗?

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['geɪli] , “ [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [mɒn] [breɪv] , — [ɑː] !
〃 And then gaily , “ As for me , this morning , mon brave , — ah !
〃 和 然后 兴高采烈地 , “ 作为 为了 我 , 这 早晨 , 星期一 勇敢的 , — 啊 !

然后兴高采烈地说：“至于我，今天早上，我的勇士，——啊!

[aɪ][hæv; həv][soʊ] [ɪn'ventɪv] [ə; eɪ]['hjuːmər] [ðæt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [ˌɪnspə'reɪʃənz] [hæv; həv] [kʌm]
I have so inventive a humor that not less than three inspirations have come
我 有 所以 富有创造力的 一个 幽默 那 不是 较少的 比 三 灵感 有 来
[tuː; tə][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][hæv; həv] ['lisnd] .
to me while I have listened .
到 我 尽管 我 有 听着 .

我的幽默感非常有创意，在听的过程中，我至少获得了三个灵感。

[maɪ] [dɪr] [rɒn'sɑːrd] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [wɪtʃ] [aɪ]
My dear Ronsard will be here within the minute and I have a sonnet which I
我的 亲爱的 龙萨尔 将要 是 这里 之内 这 分钟 和 我 有 一个 十四行诗 哪个 我
[mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
must write to him .
必须 写 到 他 .

我亲爱的龙萨马上就到，我有一首十四行诗要写给他。

〃 [ænd; ənd] [ðen] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , “ ['mesərz] ,
〃 And then turning to us , “ Messieurs ,
〃 和 然后 转弯 到 我们 , “ 先生们 ,

然后他转向我们说：“先生们，

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [left] [ʌn'dʌn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ʌv; əv]
you may be sure that nothing will be left undone to secure the punishment of
你 可能 是 当然 那 没有什么 将要 是 左边 未完成 到 安全的 这 惩罚 的
[ðɪs] [-]
this [251]
这 [-]

您可以放心，我们将竭尽全力确保对[251]进行惩罚。

[mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]
Menendez de Avilés for the insult which he has offered me and the
梅嫩德斯 德 阿维莱斯 为了 这 侮辱 哪个 他 有 提供 我 和 这
['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [fræns] .
people of France .
人们 的 法国 .

我要谴责梅嫩德斯·德·阿维莱斯对我以及法国人民的侮辱。

〃 [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [boʊd] [ɑːr'selvz] [aʊt] , [aɪ][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]['vaɪələnt][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
〃 And so we bowed ourselves out , I a prey to violent emotion ,
〃 和 所以 我们 鞠躬 我们自己 出去 , 我 一个 猎物 到 暴力 情感 ,

于是我们退出了，我成了强烈情绪的牺牲品。

[diː] - [nɑːt] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɜːr; wər] [ˌɪnsɪn'sɪr] [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ] [fuːl] — [em] . [diː]
De Brésac not knowing whether the King were insincere or only a fool — M . de
德 - 不是 会心 无论 这 国王 是 虚伪的 或者 仅有的 一个 傻子 — M . 德
- [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəuθ] . [-]
Teligny sure that he was both . [252]
- 当然 那 他 曾是 两个都 . [-]

德·布雷萨克不知道国王是虚伪还是愚蠢——德·泰利尼先生确信他两者兼而有之。[252]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER	**XIX**	**.**
章	十九	.

第十九章

[aɪ] [miːt] [ðə; ði] [ə'vendʒər] .

I	**MEET**	**THE**	**AVENGER**	**.**
我	见面	这	复仇者	.

我遇见了复仇者。

[maɪ] [wuːnd] [wʌz; wəz]['oʊpən] [ə'gen] .

My	**wound**	**was**	**open**	**again**	**.**
我的	伤口	曾是	打开	再次	.

我的伤口又裂开了。

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑːrpəntər] - [hæd; həd] [siːn] [mædəmwə'zel] [ə'laɪv] ['æftər][ðə; ði]

I	**had**	**learned**	**that**	**the**	**carpenter**	**Challeux**	**had**	**seen**	**Mademoiselle**	**alive**	**after**	**the**
我	有	学习	那	这	木匠	-	有	已见	小姐	活	后	这

['mæsəkər] [æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] ,

massacre	**at**	**Fort**	**Caroline**	**,**
屠杀	在	堡	卡罗琳	,

我得知木匠沙勒在卡罗琳堡大屠杀后曾见过玛德莫瓦塞尔还活着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪd] [ʌv; əv] [ebɪŋ] [hoʊp] , ['evər] ['restləs] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [siː] ,

and	**the**	**tide**	**of**	**ebbing**	**hope**	**,**	**ever**	**restless**	**as**	**the**	**moving**	**sea**	**,**
和	这	潮	的	退潮	希望	,	曾经	不安	作为	这	移动	海	,

而那逐渐消退的希望之潮，如同汹涌的大海般永不停歇。

['flʌdɪd] [ʌp] [ə'gen] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [en'gʌlft] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['tendər] ['meməriz] .

flooded	**up**	**again**	**upon**	**my**	**heart**	**and**	**engulfed**	**me**	**with**	**tender**	**memories**	**.**
被淹	向上	再次	之上	我的	心	和	吞噬	我	和	投标	回忆	.

往事再次涌上心头，温柔的回忆将我淹没。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] — [ðə; ði] ['mɛrəst] [θred] [ʌv; əv] [daʊt] — [wɪtʃ] [held] [ænd; ənd] [led]

There	**was**	**a**	**chance**	**—**	**the**	**merest**	**thread**	**of**	**doubt**	**—**	**which**	**held**	**and**	**led**
那里	曾是	一个	机会	—	这	最	线	的	怀疑	—	哪个	握住	和	引领

[ˌem 'iː] ['wɪlɪŋ] ['kæptɪv] [ə'mɪd][ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːtntiːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] ['kʌmpəs] [ˌem 'iː]

me	**willing**	**captive**	**amid**	**the**	**maze**	**of**	**uncertainties**	**which**	**seemed**	**to**	**compass**	**me**
我	愿意的	俘虏	之中	这	迷宫	的	不确定性	哪个	似乎	到	罗盘	我

[ə'baʊt] .

about	**.**
关于	.

有一丝希望——哪怕只是一丝怀疑——它让我心甘情愿地被困在似乎将我包围的迷宫般的不确定性之中。

['iːv(ə)n][æz; əz] - [hæd; həd][toʊld] , [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] - [breɪv] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [truː] .

Even	**as**	**Challeux**	**had**	**told**	**,**	**the**	**story**	**of**	**Emola's**	**brave**	**might**	**still**	**be**	**true**	**.**
甚至	作为	-	有	讲述	,	这	故事	的	-	勇敢的	可能	仍然	是	真的	.

即使像沙勒克斯所说的那样，埃莫拉勇士的故事可能仍然是真的。

[ðeɪ] [hæd; həd][pər'hæps] ['kæptʃərd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][daɪd][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][sæn]

They	**had**	**perhaps**	**captured**	**her**	**and**	**she**	**had**	**died**	**on**	**the**	**way**	**to**	**San**
他们	有	也许	捕获	她	和	她	有	死亡	在	这	方式	到	圣

[aʊguː'stiːn] !

Augustin	**!**
奥古斯丁	!

他们或许抓住了她，而她可能在前往圣奥古斯丁的途中去世了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːst] !

But	**the**	**ring**	**might**	**have**	**been**	**lost**	**!**
但	这	戒指	可能	有	到过	丢失的	!

但戒指可能已经丢失了！

[ʃiː; ʃi] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əˈnʌðər] !

She	who	was	killed	might	have	been	another	!
她	WHO	曾是	被杀	可能	有	到过	其他	!

被杀害的那个人可能也是其中之一!

[maɪ][ˈleɪdi] [meɪ] [hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [ˈhɪd(ə)n] [sɪˈkjʊr] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [triː] [trʌŋk] [wer] -

My	lady	may	have	remained	hidden	secure	in	the	great	tree	trunk	where	Challeux
我的	女士	可能	有	剩余	隐	安全的	在	这	伟大的	树	树干	在哪里	-

[hæd; həd] [kənˈsiːld] [hɜːr; hər] !

had	concealed	her	!
有	暗	她	!

我的夫人可能一直安全地藏在沙勒把她藏起来的那棵大树干里!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [maɪ] [ədˈvaɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [gɑːrd] ;

She	had	followed	my	advice	to	be	on	her	guard	;
她	有	随后	我的	建议	到	是	在	她	警卫	;

她听从了我的建议，提高了警惕;

[waɪ] [maɪt] [ʃiː; ʃi][nɑːt][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [fled] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] - ?

why	might	she	not	have	waited	and	fled	by	night	to	Satouriona	?
为什么	可能	她	不是	有	等待	和	逃亡	经过	夜晚	到	-	?

她为什么不等到晚上再逃往萨图里奥纳呢?

[hɪz; ɪz][kæmp][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , [wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ˈnɪrər] [-]

His	camp	at	that	time	,	as	she	knew	,	was	to	the	north	,	nearer	[	253	]
他的	营	在	那	时间	,	作为	她	知道	,	曾是	到	这	北	,	更近	[	-	]

据她所知，他当时的营地在北边，更近[253]

[ðə; ði] [fɔːrt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] - , [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] .

the	Fort	than	that	of	Emola	,	where	we	had	been	.
这	堡	比	那	的	-	,	在哪里	我们	有	到过	.

比我们之前去过的埃莫拉堡还要好。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

If	she	had	reached	it	,	she	would	be	safe	as	though	in	England	.
如果	她	有	达到	它	,	她	会	是	安全的	作为	尽管	在	英格兰	.

如果她到达了那里，她就会像在英国一样安全。

[fɔːr; fər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [greɪt] - , [ˈmɑːv(ə)l] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] , [ˈgɪv(ə)n][hɜːr; hər]

For	had	not	the	great	Satouriona	,	marveling	at	her	beauty	,	given	her
为了	有	不是	这	伟大的	-	,	惊叹	在	她	美丽	,	给定	她

[ə; eɪ] [ˈnekləs] [ʌv; əv] [biːdz] ,

a	necklace	of	beads	,
一个	项链	的	珠子	,

如果不是伟大的萨图里奥娜惊叹于她的美貌，送给她一串珠子项链，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fer] [æz; əz][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][ðə; ði] “ [muːn] - [ˈprɪnses] ” ?

saying	that	she	was	fair	as	the	moon	and	calling	her	the	“	Moon	-	Princess	”	?
说	那	她	曾是	公平的	作为	这	月亮	和	呼叫	她	这	“	月亮	-	公主	”	?

说她像月亮一样美丽，称她为“月亮公主”?

[ðiːz] [streɪndʒ] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [teɪk] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [sɜːrv] [hɜːr; hər][æz; əz]

These	strange	people	would	take	her	into	their	village	and	serve	her	as
这些	奇怪的	人们	会	拿	她	进入	他们的	村庄	和	服务	她	作为

[ðeɪ] [wʊd] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [blʌd] ,

they	would	one	of	their	own	blood	,
他们	会	一	的	他们的	自己的	血	,

这些陌生人会把她带回村子，像对待自己的亲人一样服侍她。

[haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] .
high **in** **the** **councils** **of** **their** **nation** **.**
高的 在 这 议会 的 他们的 国家 .

在国家议会中身居要职。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

- [twʌz] [swiːt] [ænd; ənd]['hoʊli] ['θɪŋkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
' **Twas** **sweet** **and** **holy** **thinking** **for** **me** **.**
- 那是 甜的 和 圣 思维 为了 我 .

对我来说，这是一种甜蜜而神圣的想法。

[bʌt; bət][ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,
But **alive** **or** **dead** **,**
但 活 或者 死的 ,

但无论生死，

[maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siːs] [ðɪs] ['aɪd(ə)l] [pleɪ] [æt; ət] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][ʌp][ænd; ənd]
my **wish** **to** **cease** **this** **idle** **play** **at** **service** **to** **the** **King** **and** **be** **up** **and**
我的 希望 到 停止 这 闲置的 玩 在 服务 到 这 国王 和 是 向上 和
['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] ,
doing **something** **to** **find** **her** **,**
正在做 某物 到 寻找 她 ,

我希望停止这种为国王效力的无所事事，而是起身去做些事情去寻找她。

[ɔːr][tuː; tə] [ə'vendʒ] [hɜːr; hər] [deθ] ,
or **to** **avenge** **her** **death** **,**
或者 到 报仇 她 死亡 ,

或者为了替她报仇，

[keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ə'gen] [strɔːŋ] [æz; əz][ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] - [spɪt] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [wɪð; wɪθ]
came **upon** **me** **again** **strong** **as** **upon** **the** **sand** **-** **spit** **when** **my** **heart** **beat** **high** **with**
来了 之上 我 再次 强的 作为 之上 这 沙 - 吐 什么时候 我的 心 打 高的 和
[hoʊp] .
hope **.**
希望 .

它再次强烈地向我袭来，就像我站在沙洲上，心中充满希望地跳动一样。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] .
I **must** **go** **back** **in** **search** **of** **Mademoiselle** **.**
我 必须 去 后退 在 搜索 的 小姐 .

我必须回去寻找小姐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][weɪt][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fiːvər] [ʌv; əv] [hoʊp] ['bɜːrnɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] .
I **could** **not** **wait** **with** **this** **fever** **of** **hope** **burning** **into** **my** **heart** **.**
我 可以 不是 等待 和 这 发烧 的 希望 燃烧 进入 我的 心 .

我心中燃起了熊熊的希望之火，再也等不及了。

[aɪ] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [left] [ðə; ði] ['kʌntri] — [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [θroʊn] [ɪn][maɪ][lɑːt]
I **wished** **now** **that** **I** **had** **never** **left** **the** **country** **—** **that** **I** **had** **thrown** **in** **my** **lot**
我 希望 现在 那 我 有 绝不 左边 这 国家 — 那 我 有 抛掷 在 我的 很多
[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['indiəns][ænd; ənd] [ðʌs] [lɔːst][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv]
with **the** **Indians** **and** **thus** **lost** **no** **opportunity** **to** **hang** **upon** **the** **trail** **of**
和 这 印度人 和 因此 丢失的 不 机会 到 悬挂 之上 这 踪迹 的
[ðə; ði] ['spænjərdz] [ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [truːθ] [bɪ'jɑːnd] ['eni] [daʊt] .
the **Spaniards** **and** **so** **have** **learned** **the** **truth** **beyond** **any** **doubt** **.**
这 西班牙人 和 所以 有 学习 这 真相 超过 任何 怀疑 .

我现在真希望我从未离开过这个国家——我真希望我当初和印第安人站在一起，这样就不会错过追踪西班牙人的机会，从而毫无疑问地了解真相。

[diː] - [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
De Brésac would say nothing .
德 - 会 说 没有什么 .

德布雷萨克什么也没说。

[hiː; hi] ['mɪrli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ɔːr] , ['saɪɪŋ] ['diːpli] , [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
He merely shook his head , or , sighing deeply , shrugged his shoulders .
他 仅仅 摇晃 他的 头 , 或者 , 叹息 深 , 耸了耸肩 他的 肩膀 .

他只是摇了摇头，或者深深地叹了口气，耸了耸肩。

[em] . [diː] - [əd'vaɪzd] [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [mædəmwə'zel] [ə'gen] .
M . de Teligny advised that I give up all hope of ever seeing Mademoiselle again .
M . 德 - 建议 那 我 给 向上全部 希望 的 曾经 看到 小姐 再次 .

德泰利尼先生劝我放弃再次见到小姐的希望。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ,
So I had no encouragement ,
所以 我 有 不 鼓励 ,

所以我没有得到任何鼓励。

[seɪv] ['oʊnli] [ðæt] [hoʊp] [wɪtʃ] [keɪm] [laɪk] [æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [frʌm; frəm] [maɪ] [oʊn] [brest] .
save only that hope which came like an instinct from my own breast .
节省 仅有的 那 希望 哪个 来了 喜欢 一个 本能 从 我的 自己的 胸部 .

唯独那份希望，像本能一样从我心中涌现。

[ðə; ði] [deɪz] ['drægd] ['sloʊli] [baɪ] .
The days dragged slowly by .
这 天 拖拽 缓慢地 经过 .

日子过得格外缓慢。

[ə'nʌðər] ['mesɪndʒər] [-]
Another messenger [254]
其他 信使 [-]

另一位信使[254]

[hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ['ænsər] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
had been sent to Forquevaulx and another answer had arrived from the
有 到过 发送 到 - 和 其他 回答 有 到达的 从 这
[kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] .
Court of Spain .
法庭 的 西班牙 .

已将信件送往福克沃，西班牙宫廷也已作出答复。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
The whole affair was now the property of the people ,
这 所有的 事务 曾是 现在 这 财产 的 这 人们 ,

整件事现在都属于人民了。

[ænd; ənd] [ɪn] ['evri] [ɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n]
and in every inn could be heard expressions of horror and consternation
和 在 每一个 客栈 可以 是 听到 表达式 的 恐怖 和 惊愕
[frʌm; frəm] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] ['prɑːtɪstənt] [ə'laɪk] .
from Catholic and Protestant alike .
从 天主教 和 新教 同样 .

在每家客栈里，都能听到天主教徒和新教徒发出的惊恐和不安的声音。

[tʃɑːrlz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] - [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] :
Charles had written Forquevaulx in this fashion :
查尔斯 有 书面 - 在 这 时尚 :

查尔斯是这样写《福克沃》的:

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'nuː] [jʊr; jər] [kəm'pleɪnt] ,
“ It is my will that you renew your complaint ,
” 它 是 我的 将要 那 你 更新 你的 抱怨 ,

“我希望你重新提出申诉，

[ðæt] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n][biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [kə'mɪtɪd]
that reparation be made for the wrong done me and the cruelties committed
那 赔偿 是 制成 为了 这 错误的 完毕 我 和 这 残忍 坚定的
[ɑːn][maɪ]['sʌbdʒekts] ,
on my subjects ,
在 我的 主题 ,

要求赔偿我所遭受的冤屈以及我的子民所遭受的残酷暴行。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɑːt] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [lɔːs] [ʌv; əv][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
to which I cannot submit without too great a loss of reputation .
到 哪个 我 不能 提交 没有 也 伟大的 一个 损失 的 名声 .

我不能接受这样的提议，否则我的名誉将遭受太大损失。

[ðə; ði] ['sɪ'njɜːr] [diː] - [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə][ɪn'sɪst] , [biː; bi][ðə; ði] ['ænsər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,
The Seigneur de Forquevaulx will not fail to insist , be the answer what it may ,
这 领主 德 - 将要 不是 失败 到 坚持 , 是 这 回答 什么 它 可能 ,

福克沃领主一定会坚持，无论答案是什么。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ʃæl; ʃəl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][ʌv; əv] [fræns] [hæz; həz]
in order that the King of Spain shall understand that His Majesty of France has
在 命令 那 这 国王 的 西班牙 将 理解 那 他的 威严 的 法国 有
[noʊ] [les] ['spɪrɪt][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['priːdisesəz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .
no less spirit than his predecessors to repel an insult .
不 较少的 精神 比 他的 前任 到 击退 一个 侮辱 .

好让西班牙国王明白，法国陛下在回击侮辱方面，丝毫不逊于他的前任们。

” [breɪv] [wɜːrdz] [ɪ'nʌf] .
” Brave words enough .
” 勇敢的 字 足够的 .

“这番话足够勇敢了。”

[wɜːrdz] [ɪn'diːd] !
Words indeed !
字 的确 !

真是妙语连珠！

[wɜːrdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] ['kɔːtiːəz] !
Words were made to hide the thoughts of courtiers !
字 是 制成 到 隐藏 这 想法 的 朝臣 !

言语是用来掩盖朝臣们内心想法的！

- [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
Forquevaulx fulfilled his commission .
- 已完成 他的 委员会 .

福克沃完成了他的使命。

['fɪləps, 'fɪlɪps]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'fɜːr][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['ɑːləvə] .
Philip's only reply was to refer him to the Duke of Alava .
菲利普的 仅有的 回复 曾是 到 参考 他 到 这 公爵 的 阿拉瓦 .

菲利普的回答只是让他去找阿拉瓦公爵。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ][hoʊp] , ” [roʊt] - ['æftər] [ðɪs] ,
“ I have no hope , ” wrote Forquevaulx after this ,
” 我 有 不 希望 , ” 写道 - 后 这 ,

“我毫无希望，”福克沃克斯随后写道。

“ [ðæt] [ðə; ði] [duːk] - [wɪl] [gɪv] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mæsəkər] ,

“	that	the	Duke	d'Alava	will	give	any	satisfaction	as	to	the	massacre	,
”	那	这	公爵	-	将要	给	任何	满意	作为	到	这	屠杀	,

“达拉瓦公爵是否会就屠杀事件给出任何令人满意的答复，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [əd'vaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

for	it	was	he	who	advised	it	from	the	first	.
为了	它	曾是	他	WHO	建议	它	从	这	第一的	.

因为从一开始就是他提出这个建议的。

” [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [nuːz] [wiː; wi] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][end] [ʌv; əv]

”	That	was	the	news	we	heard	,	and	that	was	like	to	be	the	end	of
”	那	曾是	这	消息	我们	听到	,	和	那	曾是	喜欢	到	是	这	结尾	的

[ðə; ði] ['mætər] .

the	matter	.
这	事情	.

“我们听到的消息就是这样，事情似乎就此结束了。”

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [hæd; həd] [bɪn] [θriː] [taɪmz] [in'sʌltid] [ænd; ənd] [naʊ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə]

The	King	of	France	had	been	three	times	insulted	and	now	refused	to
这	国王	的	法国	有	到过	三	时代	受辱	和	现在	拒绝	到

[reɪz] ['fɜːrðər] [vɔɪs] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

raise	further	voice	in	reply	.
增加	更远	嗓音	在	回复	.

法国国王已经三次受到侮辱，现在他拒绝再大声回应。

[tʃɑːrlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] - ['mʌðər] [-]

Charles	and	the	Queen	-	mother	[	255	]
查尔斯	和	这	女王	-	母亲	[	-	]

查尔斯和王太后[255]

[wʊd] [nɑːt] ['kwɑːrəl] [wɪð; wɪθ] [speɪn] , [ænd; ənd][ɔːl] [fræns] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnəti] .

would	not	quarrel	with	Spain	,	and	all	France	rang	with	the	indignity	.
会	不是	争吵	和	西班牙	,	和	全部	法国	响铃	和	这	侮辱	.

法国不愿与西班牙发生争执，整个法国都笼罩在耻辱之中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'zaɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'frʌnt] .

They	had	resigned	themselves	to	the	affront	.
他们	有	辞职	他们自己	到	这	冒犯	.

他们已经无奈地接受了这种侮辱。

[wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['deɪli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,

We	saw	the	King	almost	daily	going	to	the	hunt	,
我们	锯	这	国王	几乎	日常的	去	到	这	打猎	,

我们几乎每天都能看到国王去打猎，

[ə; eɪ] [feɪnt] ['kʌlər] ['stiːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sæloʊ] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] ['kæntəd] [daʊn] [ðə; ði] ['krʊkɪd]

a	faint	color	stealing	into	his	sallow	cheeks	as	he	cantered	down	the	crooked
一个	头晕的	颜色	偷窃	进入	他的	黄褐色	脸颊	作为	他	慢跑	向下	这	歪

[striːts] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [breɪv] ['fɑːloʊɪŋ] .

streets	with	his	brave	following	.
街道	和	他的	勇敢的	下列的	.

当他带着勇敢的追随者沿着蜿蜒的街道小跑时，他蜡黄的脸颊上泛起了一丝淡淡的红晕。

[smaɪlz] [riːðd] [ðə; ði][lɪps] [wer] ['stɜːrnnəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ;

Smiles	wreathed	the	lips	where	sternness	should	have	been	;
微笑	花环	这	嘴唇	在哪里	严厉	应该	有	到过	;

本应严肃的嘴唇上却挂着微笑；

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wept] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɑːrts] [blʌd] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['spɑːkld]

and	eyes	that	should	have	wept	his	own	heart's	blood	danced	and	sparkled
和	眼睛	那	应该	有	哭泣	他的	自己的	心脏的	血	跳舞	和	闪闪发光

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] .

with	the	joy	and	passion	of	the	chase	.
和	这	喜悦	和	热情	的	这	追赶	.

他那双本应流下自己心血的眼睛，却因追逐的喜悦和激情而跳动闪烁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['griːvəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] ['prez(ə)ns] ['fɔːlɪŋ] [diːpər]

It	was	a	grievous	thing	to	see	a	man	of	his	good	presence	falling	deeper
它	曾是	一个	严重的	事物	到	看	一个	男人	的	他的	好的	在场	坠落	更深

[ænd; ənd] [diːpər] ['ʌndər] [ðə; ði] [blaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] .

and	deeper	under	the	blight	of	his	weakness	.
和	更深	在下面	这	枯萎病	的	他的	弱点	.

看到像他这样一位品格高尚的人，却越来越被自身的弱点所吞噬，实在是一件令人痛心的事。

[fɔːr; fər][ɔːl] [tʃɑːrlz] [kɛəd] , ['aʊtreɪdʒd] [hjuː'mænəti] [maɪt] [fər'evər] [kraɪ] [ə'laʊd] ,

For	all	Charles	cared	,	outraged	humanity	might	forever	cry	aloud	,
为了	全部	查尔斯	关心	,	义愤填膺	人类	可能	永远	哭	大声	,

对于查尔斯来说，愤怒的人类或许会永远大声疾呼，他对此毫不在意。

[ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['məːdəd] ['frentʃmən] [maɪt] [steɪn] [hɪz; ɪz] ['veri] ['hɑːrθˌstoʊn] ,

the	blood	of	hundreds	of	murdered	Frenchmen	might	stain	his	very	hearthstone	,
这	血	的	数百	的	被谋杀	法国人	可能	弄脏	他的	非常	炉石传说	,

数百名被谋杀的法国人的鲜血或许会染红他的壁炉石。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] ['stændərdz] [ʌv; əv] [fræns] [biː; bi] ['loʊɝd] [ænd; ənd] ['træmpld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [baɪ]

and	the	proud	standards	of	France	be	lowered	and	trampled	in	the	dust	by
和	这	自豪的	标准	的	法国	是	降低	和	践踏	在	这	灰尘	经过

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ɔːr] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv] ['eni] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	soldiers	or	assassins	of	any	nation	of	the	earth	.
这	士兵	或者	刺客	的	任何	国家	的	这	地球	.

法国引以为傲的旗帜，将被地球上任何国家的士兵或刺客践踏在尘埃中。

[wʌz; wəz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] [kɪŋ] ?

Was	he	not	the	King	?
曾是	他	不是	这	国王	?

他难道不是国王吗?

[wʌz; wəz][ðə; ði][stæg] - ['hʌntɪŋ] [nɑːt] [gʊd] ?

Was	the	stag	-	hunting	not	good	?
曾是	这	麀	-	打猎	不是	好的	?

猎鹿活动不好吗?

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [mə'riː] [tuː'ʃɛt] [ænd; ənd]

And	had	he	not	written	a	sonnet	to	the	eyes	of	Marie	Touchet	and
和	有	他	不是	书面	一个	十四行诗	到	这	眼睛	的	玛丽	图切特	和

[æn; ən][oʊd][tuː; tə] “ ['dʒʌstɪs] ,

an	ode	to	“	Justice	,
一个	颂	到	“	正义	,

如果他没有写一首献给玛丽·图歇眼睛的十四行诗和一首献给“正义”的颂歌，

” [bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [em] . [rɒn'sɑːrd][hæd; həd] [prə'naʊnst] [ɪn'kɑːmprəbl] ?

”	both	of	which	M	.	Ronsard	had	pronounced	incomparable	?
”	两个都	的	哪个	M	.	龙萨尔	有	发音	无与伦比	?

“这两件事，龙萨尔先生都曾说过是无与伦比的？”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['gælənt] [men] [ɪn] [fræns] .

But	there	were	still	gallant	men	in	France	.
但	那里	是	仍然	英勇	男人	在	法国	.

但法国仍然有很多英勇的男人。

['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːtəz] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə]

Our	petitions	and	those	of	the	relatives	of	the	martyrs	were	not	to
我们的	请愿书	和	那些	的	这	亲属	的	这	殉道者	是	不是	到

[biː; bi] [meɪd] [ɪn][veɪn] .

be	made	in	vain	.
是	制成	在	徒劳	.

我们和烈士家属的请愿不会白费。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [deɪ] , [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jet] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] ,

Upon	the	morning	of	a	certain	day	,	while	we	were	yet	within	doors	,
之上	这	早晨	的	一个	肯定	天	,	尽管	我们	是	然而	之内	门	,

某日清晨，我们还在屋内时，

[keɪm] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][em] . [diː] - .

came	a	gentleman	asking	for	M	.	de	Brésac	.
来了	一个	绅士	问	为了	M	.	德	-	.

一位先生前来询问布雷萨克先生的下落。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bɜːrθ][ænd; ənd] [haɪ] [rɪ'naʊn] , [neɪmd] [ˌdɔmi'niːk] [diː]

He	was	a	soldier	of	ancient	birth	and	high	renown	,	named	Dominique	de
他	曾是	一个	士兵	的	古老的	出生	和	高的	名声	,	命名	多米尼克	德

- [ʌv; əv] [mɒn] - [diː] - ['mɑːrˌsɑːn] . [-]

Gourgues	of	Mont	-	de	-	Marsan	.	[	256	]
-	的	蒙特	-	德	-	马尔桑	.	[	-	]

他是一位出身古老、声名显赫的士兵，名叫多米尼克·德·古尔格·德·蒙德马桑。[256]

[diː] - [hæd; həd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

De	Brésac	had	served	with	him	,
德	-	有	服务	和	他	,

德·布雷萨克曾与他共事，

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['faɪəri] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][laɪf] ;

and	had	told	me	something	of	his	vigorous	fiery	nature	and	life	;
和	有	讲述	我	某物	的	他的	蓬勃	火热	自然	和	生活	;

他还跟我讲述了他充满活力、热情奔放的性格和生活；

[haʊ] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði]['spænjərdz] [nɪr] [siˈenə] ;

how	as	a	boy	he	had	been	taken	by	the	Spaniards	near	Sienna	;
如何	作为	一个	男生	他	有	到过	已采取	经过	这	西班牙人	靠近	赭色	;

他讲述了自己小时候在锡耶纳附近被西班牙人掳走的故事；

[haʊ] [wɪð; wɪθ]['bruːt(ə)l][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ðeɪ] [hæd; həd] [tʃeɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['gæli] -

how	with	brutal	insult	they	had	chained	him	to	the	oar	as	a	galley	-
如何	和	野蛮	侮辱	他们	有	连锁	他	到	这	桨	作为	一个	厨房	-

[sleɪv] ;

slave	;
奴隶	;

他们如何用残酷的侮辱将他锁在桨上，让他成为划桨奴隶；

[haʊ] [ðə; ði] ['tɜːks] [hæd; həd] ['kæptʃərd] [ðɪs] ['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] ;

how	the	Turks	had	captured	this	vessel	and	carried	her	to	Constantinople	;
如何	这	土耳其人	有	捕获	这	血管	和	携带	她	到	君士坦丁堡	;

土耳其人是如何俘获这艘船并将其运往君士坦丁堡的；

[haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][pʊt][tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ] ['gæli] [ʌv; əv][ðə; ði]

how	they	had	put	to	sea	again	and	were	captured	by	a	galley	of	the
如何	他们	有	放	到	海	再次	和	是	捕获	经过	一个	厨房	的	这

[naɪts] [ʌv; əv]['mɔːltə] [huː] [hæd; həd][set][ðə; ði] ['prizənəz] [friː] .

Knights	of	Malta	who	had	set	the	prisoners	free	.
骑士	的	马耳他	WHO	有	放	这	囚犯	自由的	.

他们如何再次出海，被马耳他骑士团的战船俘虏，而马耳他骑士团释放了俘虏。

[diː] - [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪn] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]

De	Gourgues	had	served	in	all	parts	of	the	world	and	his	reputation	as	a
德	-	有	服务	在	全部	部分	的	这	世界	和	他的	名声	作为	一个

['neɪv(ə)l] [kə'mændər] [ɪn] [fræns] [wʌz; wəz] [haɪ] — ['sekənd] ['oʊnli] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrtərd]

naval	commander	in	France	was	high	—	second	only	to	that	of	the	martyred
海军	指挥官	在	法国	曾是	高的	—	第二	仅有的	到	那	的	这	殉道者

[riˈboʊ] .

Ribault	.
里博	.

德古尔格曾在世界各地服役，他在法国海军指挥官中的声誉很高——仅次于殉难的里博。

[hiː; hi] [heitid] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] ['heɪtrɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi]

He	hated	the	Spaniards	with	a	mortal	hatred	and	the	tidings	which	we
他	憎恨	这	西班牙人	和	一个	凡人	仇恨	和	这	消息	哪个	我们

[hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [hæd; həd] [set] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['gæskən] [blʌd] [ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] .

had	brought	from	Florida	had	set	his	hot	Gascon	blood	a	boiling	.
有	带来	从	佛罗里达	有	放	他的	热的	加斯科涅	血	一个	沸腾	.

他恨透了西班牙人，我们从佛罗里达带来的消息更是让他热血沸腾。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] - [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] .

But	I	was	ill	-	prepared	for	the	figure	he	presented	.
但	我	曾是	患病的	-	准备	为了	这	数字	他	呈现	.

但我对他提出的数字毫无准备。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第11/15页

[aɪ][hæd; həd] ['piktʃəd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['swɔːrði] [mæn] [bɪlt] ['sʌmwʌt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv]
I **had** **pictured** **him** **a** **great** **swarthy** **man** **built** **somewhat** **upon** **the** **scale** **of**
我 有 如图所示 他 一个 伟大的 黝黑的 男人 建造 有些 之上 这 规模 的
[diː'eɪgoʊ][diː] - ,
Diego **de** **Baçan** **,**
迭戈 德 - ,

我曾想象他是一位身材魁梧、皮肤黝黑的男子，体型与迭戈·德·巴坎颇为相似。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['rɔːrɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['brɑːvoʊ] .
with **a** **deep** **roaring** **voice** **and** **the** **manner** **of** **a** **bravo** **.**
和 一个 深的 咆哮 嗓音 和 这 方式 的 一个 太棒了！ .

用低沉洪亮的声音和欢呼的语气。

[ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [sɔː] [wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ][ɪn] ['stætʃər] ,
The **person** **I** **saw** **was** **none** **of** **this** **;** **for** **he** **was** **not** **large** **in** **stature** **,**
这 人 我 锯 曾是 没有任何 的 这 ; 为了 他 曾是 不是 大的 在 身材 ,

我看到的那个人却并非如此；因为他身材并不高大。

['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [taɪt] - [nɪt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['slendərnəs] .
having **a** **figure** **tight** **-** **knit** **even** **to** **slenderness** **.**
拥有 一个 数字 紧的 - 针织 甚至 到 苗条 .

身材紧致，甚至有些纤细。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [siː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊnd] ,
Yet **it** **was** **plain** **to** **see** **he** **was** **built** **upon** **the** **model** **of** **a** **hound** **,**
然而 它 曾是 清楚的 到 看 他 曾是 建造 之上 这 模型 的 一个 猎犬 ,

然而，显而易见，他的外形是以猎犬为原型设计的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌslz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɜːr; wər][æz; əz] [stiːl] [sprɪŋz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]
and **that** **the** **muscles** **upon** **him** **were** **as** **steel** **springs** **fastened** **upon** **a**
和 那 这 肌肉 之上 他 是 作为 钢 弹簧 系紧 之上 一个
[freɪm] [ʌv; əv]['aɪərn] .
frame **of** **iron** **.**
框架 的 铁 .

他身上的肌肉就像固定在铁架上的钢弹簧一样。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['ʌgli] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] ,
His **head** **was** **ugly** **beyond** **expression** **,** **somewhat** **in** **the** **shape** **of** **a** **pear** **,**
他的 头 曾是 丑陋的 超过 表达 , 有些 在 这 形状 的 一个 梨 ,

他的头丑得难以形容，形状有点像梨。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔːrhed] , [ðə; ði] [fleʃ] ['fɔːlɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd]
with **a** **wide** **bulging** **forehead** **,** **the** **flesh** **falling** **away** **at** **the** **temples** **and**
和 一个 宽的 凸起 前额 , 这 肉 坠落 离开 在 这 寺庙 和
[tʃiːks] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] .
cheeks **almost** **to** **emaciation** **.**
脸颊 几乎 到 消瘦 .

他的额头宽阔隆起，太阳穴和脸颊上的肉都萎缩了，几乎到了骨瘦如柴的地步。

[aɪ] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [-]
I **looked** **in** **vain** **to** **his** **mouth** **and** **[** **257** **]**
我 看起来 在 徒劳 到 他的 嘴 和 [-]

我徒劳地看着他的嘴[257]

[tʃɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrs] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [braʊz] ; [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

chin	for	the	force	I	could	not	find	in	his	brows	;	and	then	back	to	his
下巴	为了	这	力量	我	可以	不是	寻找	在	他的	眉毛	;	和	然后	后退	到	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

我从他的下巴寻找他眉间没有的力量；然后又看向他的眼睛，

[wer] [maɪ] [geɪz] [æt; ət] [læst] ['restɪd] [ɪn'θrɔːld] .

where	my	gaze	at	last	rested	enthralled	.
在哪里	我的	目光	在	最后的	休息	着迷	.

我的目光最终被它深深吸引。

[ɔːl] [els] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] [ðoʊz] [mɪ'stɪriəs] [aɪz] [wʊd] [hæv; həv]

All	else	might	have	been	as	nothing	and	those	mysterious	eyes	would	have
全部	别的	可能	有	到过	作为	没有什么	和	那些	神秘	眼睛	会	有

[rɪ'viːld] [haʊ] [diːp] [leɪ] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [ðə; ði][mæn] .

revealed	how	deep	lay	the	soul	of	the	man	.
揭晓	如何	深的	躺	这	灵魂	的	这	男人	.

其他一切都可能变得无关紧要，而那双神秘的眼睛会揭示出这个人灵魂深处的秘密。

[aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ɪn] [rɪ'poʊz] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

I	saw	them	not	often	in	repose	upon	this	morning	,
我	锯	他们	不是	经常	在	休息	之上	这	早晨	,

今天早上我很少看到它们休息。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['flæʃɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['faɪər] [ðæt] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

for	they	were	flashing	forth	the	fire	that	was	raging	in	his	heart	;
为了	他们	是	闪烁	前进	这	火	那	曾是	愤怒	在	他的	心	;

因为它们映照出他心中熊熊燃烧的火焰；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['oʊpənd] [waɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɔːd] [braʊz] , —

but	when	he	paused	a	moment	they	opened	wide	under	the	broad	brows	,	—
但	什么时候	他	暂停	一个	片刻	他们	打开	宽的	在下面	这	广阔	眉毛	,	—

['melənkɑːli] , ['penətreɪtɪŋ] ,

melancholy	,	penetrating	,
忧郁	,	渗透	,

但当他停顿片刻时，他宽阔的眉毛下，双眼微微睁开——忧郁而深邃。

[bʌt; bət][fræŋk] , [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [truː] ; [aɪz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] , [tuː; tə] [griːv] , [tuː; tə] [wiːp] ['iːv(ə)n] ,

but	frank	,	sincere	and	true	;	eyes	to	watch	,	to	grieve	,	to	weep	even	,
但	坦率	,	真诚	和	真的	;	眼睛	到	手表	,	到	悲伤	,	到	哭泣	甚至	,

但坦率、真诚、真实；目光炯炯，会悲伤，甚至会落泪。

[bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðoʊz] [hiː; hi] [held] [ɪn] [ɪ'stiːm] .

but	not	to	deceive	those	he	held	in	esteem	.
但	不是	到	欺骗	那些	他	握住	在	尊重	.

但他不会欺骗那些他尊敬的人。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt]['straɪd(ə)nt][ɔːr] [hɑːrʃ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ['laʊdli] ,

His	voice	was	not	strident	or	harsh	,	even	as	he	spoke	loudly	,
他的	嗓音	曾是	不是	刺耳的	或者	残酷的	,	甚至	作为	他	辐	高声	,

即使他说话声音很大，他的声音也不刺耳或尖锐。

[bʌt; bət][sɔːft][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] .

but	soft	as	that	of	a	woman	.
但	柔软的	作为	那	的	一个	女士	.

但却像女人一样温柔。

[bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt] [noʊt][ʌv; əv] [kə'mænd] [wɪtʃ] [noʊ][mæn] [huː] [hæz; həz] [sɜːrvd]

But	in	it	there	was	that	note	of	command	which	no	man	who	has	served
但	在	它	那里	曾是	那	笔记	的	命令	哪个	不	男人	WHO	有	服务

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːfɪsər] [kæn; kən]['evər] [fər'get] .

with	a	great	officer	can	ever	forget	.
和	一个	伟大的	官	能	曾经	忘记	.

但其中却蕴含着那种指挥的气概，任何曾与伟大军官共事过的人都永远不会忘记。

[hiː; hi] [baʊndɪd] [ʌp][ðə; ði][stoʊn] [sterz] , [tuː] [steps][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

He	bounded	up	the	stone	stairs	,	two	steps	at	a	time	,
他	有界	向上	这	石头	楼梯	,	二	步骤	在	一个	时间	,

他一步两级地跳上石阶，

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['vɪgər][ænd; ənd] ['fɜːrmnəs] ,

and	came	into	the	chamber	with	an	unmistakable	vigor	and	firmness	,
和	来了	进入	这	房间	和	一个	毋庸置疑	活力	和	硬度	,

他带着不容置疑的活力和坚定的神态走进房间。

[æz; əz][wʌn] [ə'kʌstəmd] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] .

as	one	accustomed	and	sure	of	his	welcome	.
作为	一	习惯	和	当然	的	他的	欢迎	.

仿佛早已习惯并确信自己会受到欢迎。

“ [ɑː] , ['sɪ'njɜːr]

“	Ah	,	seigneur
“	啊	,	领主

“啊，大人

, ” [hiː; hi] [kraɪd] , [ɪ'spaɪŋ] [diː] - .

,	”	he	cried	,	espying	De	Brésac	.
,	”	他	哭	,	间谍活动	德	-	.

,”他一边喊一边看着德布雷萨克。

“ ['welkəm] [tuː; tə] [fræns] !

“	Welcome	to	France	!
“	欢迎	到	法国	!

欢迎来到法国！

” [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['brʌðər] .

”	And	rushing	to	the	Chevalier	he	embraced	him	as	a	brother	.
”	和	匆忙	到	这	骑士	他	拥抱	他	作为	一个	兄弟	.

“他冲到骑士面前，像拥抱兄弟一样拥抱了他。”

“ [mɒn][ɑː'miː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] - [kʌm] [frʌm; frəm] [mɒn] - [diː] - ['mɑːrˌsɑːn] ? ”

“	Mon	ami	,	you	are	new	-	come	from	Mont	-	de	-	Marsan	?	”
“	星期一	ami	,	你	是	新的	-	来	从	蒙特	-	德	-	马尔桑	?	”

“我的朋友，你是新来的吗？是从蒙德马桑来的？”

“ [ðɪs] ['veri] ['aʊər] , [mɒn] [breɪv] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][juː; jʊ] .

“	This	very	hour	,	mon	brave	,	and	I	have	ridden	directly	to	you	.
“	这	非常	小时	,	星期一	勇敢的	,	和	我	有	骑	直接地	到	你	.

“就在此刻，我的勇士，我已直接骑马来到你面前。”

” [ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [prɪ'zentɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [-]

”	Whereupon	the	Chevalier	presented	me	to	him	,	[	258	]
”	于是	这	骑士	呈现	我	到	他	,	[	-	]

于是，骑士将我介绍给了他[258]

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪlɪˌgruː] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][sæn][aʊguː'stiːn] .

explaining	that	I	was	the	Killigrew	who	had	been	at	San	Augustin	.
解释	那	我	曾是	这	基利格鲁	WHO	有	到过	在	圣	奥古斯丁	.

解释说我就是曾在圣奥古斯丁待过的基利格鲁。

“ [gʊd] !
“ Good !
” 好的 !

“好的!

” [hiː; hi] [sed] [əˈbrʌptli] .
” he said abruptly .
” 他 说 突然 .

“他突然说道。”

“ [məˈsjɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈdiːd] [ˈfɔːrtʃənət] .
“ Monsieur , I am indeed fortunate .
” 先生 , 我 是 的确 幸运 .

先生，我确实很幸运。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈveri] [ˈbɪznəs] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] .
It is upon this very business that I am come to you .
它 是 之上 这 非常 商业 那 我 是 来 到 你 .

我正是为此而来。

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌpt] [ˈdʒestʃər] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [əˈsaɪd][ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] .
” With an abrupt gesture he threw his cloak aside and seated himself .
” 和 一个 突然 手势 他 扔 他的 披风 旁边 和 坐着 他自己 .

他猛地将斗篷扔到一边，坐了下来。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [əˈduː] , [hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [spiːk] .
Then without ado , he began to speak .
然后 没有 阿多 , 他 开始 到 说话 .

然后，他二话不说就开始说话了。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ɪz][ə; eɪ] [ˈslʌgərd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkaʊərd] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɪrsli] .
“ The King of France is a sluggard and a coward , ” he said fiercely .
” 这 国王 的 法国 是 一个 懒汉 和 一个 懦夫 , ” 他 说 激烈地 .

“法国国王是个懒汉，是个懦夫，”他恶狠狠地说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [boʊd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːnərəb(ə)l] [mæn][ɪn] [fræns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [brest] [ɪn] [ʃeɪm] .
“ He has bowed the head of every honorable man in France upon the breast in shame .
” 他 有 鞠躬 这 头 的 每一个 光荣的 男人 在 法国 之上 这 胸部 在 耻辱 .

“他让法国所有正直的男人都羞愧地低下了头。”

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] [bɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈkʌntriz] ,
I , who have been upon the soil of many countries ,
我 , WHO 有 到过 之上 这 土壤 的 许多 国家 ,

我，曾踏足许多国家的土地，

[hæv; həv] [ˈevər] [held] [maɪ] [hed] [əˈlɔːft] [ɪn] [praɪd] ; [fɔːr; fər] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] .
have ever held my head aloft in pride ; for I am a Frenchman .
有 曾经 握住 我的 头 高空 在 自豪 ; 为了 我 是 一个 法国人 .

我一直都为自己是法国人而感到骄傲。

[ðæt] [ˈherɪtɪdʒ] [hoʊldz] [ɪˈnʌf] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌem ˈiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃoʊzn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
That heritage holds enough honor to place me among the ranks of the chosen of the earth .
那 遗产 持有 足够的 荣誉 到 地方 我 之中 这 排名 的 这 选定 的 这 地球 .

这份传承赋予我足够的荣耀，使我跻身于世间天选之人的行列。

['aʊər; ɑːr]['neɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [breɪv] ['neɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr][lænd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['ɑːnər] [daɪz] ['ræðər]

Our	nation	is	a	brave	nation	and	in	our	land	a	man	of	honor	dies	rather
我们的	国家	是	一个	勇敢的	国家	和	在	我们的	土地	一个	男人	的	荣誉	死亡	相当

[ðæn; ðən] ['sʌfər] [ə; eɪ] [steɪn] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

than	suffer	a	stain	to	fall	upon	his	name	.
比	遭受	一个	弄脏	到	落下	之上	他的	姓名	.

我们的国家是一个勇敢的国家，在我们的土地上，一个有荣誉感的人宁愿牺牲生命，也不愿让自己的名誉蒙上污点。

[ðə; ðɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [diːdz] [hæz; həz] [rɪ'zaʊndɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə]

The	glory	of	our	deeds	has	resounded	from	one	end	of	the	world	to
这	荣耀	的	我们的	契约	有	回荡着	从	一	结尾	的	这	世界	到

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

the	other	,
这	其他	,

我们的功绩传遍世界各地，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lʌstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'tʃiːvmənts] [hæz; həz] [bɪn] [laɪk] [ðə; ðɪ] [gliːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	the	lustre	of	our	achievements	has	been	like	the	gleam	of	a
和	这	光泽	的	我们的	成就	有	到过	喜欢	这	闪耀	的	一个

['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɔːr] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

shining	blade	in	the	fore	of	battle	.
灼灼	刀刃	在	这	前	的	战斗	.

我们所取得的成就的光辉，如同战场上锋利的利刃。

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] , " [em] . [lə] [ˌʃevə'liə] , [ðæt] [praɪd] [ɪz] [gɔːn] ;

"	He	paused	and	then	continued	slowly	,	"	M	.	le	Chevalier	,	that	pride	is	gone	;
"	他	暂停	和	然后	持续	缓慢地	,	"	M	.	勒	骑士	,	那	自豪	是	已消失	;

他停顿了一下，然后缓缓地继续说道："骑士先生，那份骄傲已经消失了；

[ðæt] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , — [æn; ən] ['empti] [saʊnd] ; [ðæt] ['lʌstrəs] [ɪ'skʌtʃn] , —

that	heritage	of	a	good	name	,	—	an	empty	sound	;	that	lustrous	escutcheon	,	—
那	遗产	的	一个	好的	姓名	,	—	一个	空的	声音	;	那	光泽的	盾形纹章	,	—

['biːtn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

beaten	to	the	earth	,
被打败	到	这	地球	,

那份美名的传承，——如今只剩空洞的回响；那闪亮的盾徽，——如今已化为尘土。

[ænd; ənd] [dɪmd] [ænd; ənd] [blɔtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [blʌd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kɪndrəd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

and	dimmed	and	blotted	by	the	blood	of	our	own	kindred	which	has
和	调暗	和	印迹	经过	这	血	的	我们的	自己的	亲属	哪个	有

[floʊd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] . "

flowed	upon	it	.	"
流动	之上	它	.	"

它被我们同胞的鲜血染红，变得黯淡无光。

" [gɑːd] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] , " [sed] [diː] - .

"	God	knows	it	is	so	,	"	said	De	Brésac	.
"	上帝	知道	它	是	所以	,	"	说	德	-	.

"上帝知道事实如此，"德布雷萨克说道。

" [juː; jʊ][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [-]

"	You	of	England	,	"	he	continued	,	appealing	to	[	259	]
"	你	的	英格兰	,	"	他	持续	,	上诉	到	[	-	]

"你们这些英格兰人，"他继续说道，呼吁[259]

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我，

“ [noʊ] [wel] [ðæt] [noʊ][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [kʊd; kəd] [rest] [ə'genst] [ðə; ði] [fer] [feɪm] [ʌv; əv]
“ know well that no insult such as this could rest against the fair fame of
” 知道 出色地 那 不 侮辱 这样的 作为 这 可以 休息 反对 这 公平的 名声 的
[jʊr; jər] [kwiːn] ,
your Queen ,
你的 女王 ,

“你们要知道，任何此类侮辱都无法玷污女王的清白名声。”

[mə'sjɜːr] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] .
monsieur , ” and he rose from his seat .
先生 , ” 和 他 玫瑰 从 他的 座位 .

“先生，”然后他从座位上站了起来。

“ [ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [dis'anəːd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ Unless something is done we are a people dishonored upon the face of the
” 除非 某物 是 完毕 我们 是 一个 人们 蒙羞 之上 这 脸 的 这
[ɜːrθ] . ”
earth . ”
地球 . ”

“如果不采取行动，我们将成为地球上蒙羞的民族。”

“ [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [mɛ'nɛndɛz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] .
“ The King has promised the degradation of this Menendez , ” said the Chevalier .
” 这 国王 有 承诺 这 降解 的 这 梅嫩德斯 , ” 说 这 骑士 .

“国王已经承诺要羞辱梅嫩德斯，”骑士说道。

“ [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] , [kʌm] ['redi] [meɪd] , ” [sniəd] [diː] - .
“ His promises , like his verses , come ready made , ” sneered De Gourgues .
” 他的 承诺 , 喜欢 他的 诗句 , 来 准备好 制成 , ” 冷笑 德 - .

“他的承诺就像他的诗句一样，都是现成的，”德古尔格冷笑道。

“ [pɑː] !
“ Pah !
” 帕 !

“呸！”

[hiː; hi][ɪz] [wɪ'ðaʊt] ['kændər] , [ðɪs] [kɪŋ] ; — [wɪ'ðaʊt] [streŋθ] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] , — [wɪ'ðaʊt]
he is without candor , this King ; — without strength , without honor , — without
他 是 没有 坦率 , 这 国王 ; — 没有 力量 , 没有 荣誉 , — 没有
['eniθɪŋ] [ðæt] [men] [hoʊld][moʊst] [haɪ] .
anything that men hold most high .
任何事物 那 男人 抓住 最多 高的 .

这位国王毫无坦诚可言；——既无力量，也无荣誉，——没有任何人们最珍视的东西。

” [em] . [diː] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['fjʊriəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [wʌn] [pə'zest] .
” M . de Gourgues was walking furiously up and down as one possessed .
” M . 德 - 曾是 步行 愤怒地 向上 和 向下 作为 一 拥有 .

“古尔格先生像着了魔一样，疯狂地来回踱步。”

“ [ʃ] — — ” [sed] [diː] - .
“ Sh — — ” said De Brésac .
” 什 — — ” 说 德 - .

“嘘——”德布雷萨克说。

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] , ” [sed] [ðə; ði][waɪld]['gæskən] . “
“ I care not , ” said the wild Gascon . “
” 我 关心 不是 , ” 说 这 荒野 加斯科涅 . ”

“我不在乎，”那个狂野的加斯科涅人说道。

- [tɪz] ['betər] [fɑːr][tuː; tə][daɪ] , [ɔːr][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['kʌntri] .
' Tis better far to die , or to have no country .
- 的 更好的 远的 到 死 , 或者 到 有 不 国家 .

宁死在遥远的地方，也不要没有祖国。

[speɪn] [ɪn'sʌlts] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [dʌm] .

Spain	insults	the	King	and	the	King	is	dumb	.
西班牙	侮辱	这	国王	和	这	国王	是	哑的	.

西班牙人侮辱了国王，而国王却很愚蠢。

[ðə; ði] ['nəublz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ɪ'tæljənz] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɪntrəst] .

The	nobles	about	him	are	Italians	in	the	Spanish	interest	.
这	贵族	关于	他	是	意大利人	在	这	西班牙语	兴趣	.

他身边的贵族都是为西班牙利益服务的意大利人。

[gɑːd] [seɪv] [pʊr] [fræns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['rʊlər] [naʊ] [ænd; ənd]['evər] , [seɪ] [aɪ] .

God	save	poor	France	from	her	rulers	now	and	ever	,	say	I	.
上帝	节省	贫穷的	法国	从	她	统治者	现在	和	曾经	,	说	我	.

上帝保佑可怜的法国，让它永远远离它的统治者。

" [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	Then	he	sat	down	and	unburthened	himself	of	the	object	for	which	he
"	然后	他	卫星	向下	和	轻装上阵	他自己	的	这	目的	为了	哪个	他

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['pærɪs] .

had	come	to	Paris	.
有	来	到	巴黎	.

"然后他坐了下来，卸下了他来巴黎的目的。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [les] ['waɪldli] ,

"	I	am	come	,	"	he	continued	less	wildly	,
"	我	是	来	,	"	他	持续	较少的	疯狂地	,

"我来了，"他语气稍稍缓和下来，继续说道。

" [tuː; tə][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [ə'vendʒ] [ðɪs] [rɔːŋ] — [tuː; tə] [reɪz] [ə'gen] [ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv]

"	to	ask	you	to	help	me	avenge	this	wrong	—	to	raise	again	the	Standard	of
"	到	问	你	到	帮助	我	报仇	这	错误的	—	到	增加	再次	这	标准	的

[fræns] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['treɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] [baɪ] ['spænɪʃ] [fiːt] .

France	from	where	it	has	been	trailing	in	the	mud	by	Spanish	feet	.
法国	从	在哪里	它	有	到过	尾随	在	这	泥	经过	西班牙语	脚	.

"请求你们帮助我报复这一冤屈——重新高举法国的旗帜，让它从西班牙人的脚下跌落的泥泞中重新升起。

" [soʊ]['ræpɪd][ænd; ənd]['faɪəri][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][get][ðə; ði][ɪg'zækt]

"	So	rapid	and	fiery	had	been	his	speech	that	I	could	not	get	the	exact
"	所以	迅速的	和	火热	有	到过	他的	演讲	那	我	可以	不是	得到	这	精确的

[pər'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

purport	of	his	words	.
旨趣	的	他的	字	.

"他的讲话如此迅速而激烈，以至于我无法准确理解他话语的意思。"

[haʊ] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən] , [kʊd; kəd] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪm'bɑːrk] [-]

How	he	,	a	simple	country	gentleman	,	could	hope	to	embark	[	260	]
如何	他	,	一个	简单的	国家	绅士	,	可以	希望	到	启程	[	-	]

他，一个普通的乡绅，怎么能指望启程呢[260]

[ə'pɑːn][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] ['ventʃər] [wɪ'ðaʊt] ['kɪŋz] [eɪd][ɔːr] [kə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ]

upon	so	large	a	venture	without	King's	aid	or	commission	was	more	than	I
之上	所以	大的	一个	风险投资	没有	国王学院	援助	或者	委员会	曾是	更多的	比	我

[kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌkɑːmprɪ'hend] .

could	readily	comprehend	.
可以	容易	理解	.

在没有国王的帮助或授权的情况下进行如此大规模的冒险，这超出了我的理解范围。

[nɔːr][wʌz; wəz][diː] - [ɪn] ['eni] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

Nor	was	De	Brésac	in	any	better	understanding	.
也不	曾是	德	-	在	任何	更好的	理解	.

德·布雷萨克也同样没有更清楚地理解这一点。

“ [bʌt; bət] , [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] , “ [ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['eni] — — ”

| | | |

[ðen] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , ″ [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈdʒɔɪfəli] .

Then	that	is	done	,	″	he	exclaimed	joyfully	.
然后	那	是	完毕	,	″	他	惊呼	欣喜地	.

“那就完成了！”他高兴地喊道。

“ [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][plænz] .

“	Now	to	the	plans	.
″	现在	到	这	计划	.

“现在来说说计划。”

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn][maɪ] [ˈkʌmpəni] [fɜːrst][ænd; ənd][maɪ][plænz][nekst] .

I	believe	in	my	company	first	and	my	plans	next	.
我	相信	在	我的	公司	第一的	和	我的	计划	下一个	.

我首先相信我的公司，其次才相信我的计划。

[fɔːr; fər][plænz][ɑːr; ər][ʌv; əv][noʊ][juːz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈpræktɪs] .

For	plans	are	of	no	use	if	there	is	no	one	to	put	them	to	practise	.
为了	计划	是	的	不	使用	如果	那里	是	不	一	到	放	他们	到	实践	.

如果没人执行计划，计划就毫无用处。

[hɪr] [ɪz] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] .

Here	is	what	I	shall	do	.
这里	是	什么	我	将	做	.

我将这样做。

[ɪf] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [dʌz] [nɑːt] [əbˈteɪn] [ˌrepəˈreɪʃ(ə)n][frʌm; frəm]

If	during	the	week	to	come	the	King	of	France	does	not	obtain	reparation	from
如果	期间	这	星期	到	来	这	国王	的	法国	做	不是	获得	赔偿	从

[speɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈmɑːnstər] ,

Spain	and	the	degradation	of	this	monster	,
西班牙	和	这	降解	的	这	怪物	,

如果在接下来的一周内，法国国王未能从西班牙获得赔偿并羞辱这个恶魔，

[mɛˈnɛndɛz] , [aɪ] [wɪl] [prəˈvaɪd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd][maɪˈself][seɪl][fɔːr; fər]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] . ″

Menendez	,	I	will	provide	ships	and	men	,	and	myself	sail	for	Florida	.	”
梅嫩德斯	,	我	将要	提供	船舶	和	男人	,	和	我	帆	为了	佛罗里达	.	″

梅嫩德斯，我会提供船只和人员，我自己则启程前往佛罗里达。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] ? ″ [wiː; wi][bəuθ] [æskt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] .

“	But	how	?	”	we	both	asked	in	the	same	breath	.
″	但	如何	?	″	我们	两个都	问	在	这	相同的	气息	.

“可是怎么做呢？”我们俩异口同声地问道。

“ [maɪ] [ɪnˈherɪtəns] [ɪz][fɔːr; fər] [seɪl] , ″ [sed] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] ,

“	My	inheritance	is	for	sale	,	”	said	this	wonderful	man	with	a	cunning	smile	,
″	我的	遗产	是	为了	销售	,	″	说	这	精彩的	男人	和	一个	狡猾	微笑	,

“我的遗产待售，”这位和蔼可亲的男人带着一丝狡黠的微笑说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈbɑːtərɪŋ] [-]

as	though	he	were	bartering	[	261	]
作为	尽管	他	是	以物易物	[	-	]

仿佛他在进行物物交换[261]

[ə; eɪ] [hɔːrs] .

a	horse	.
一个	马	.

一匹马。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][əb'teɪn] ['mʌni] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [huː] [meɪ] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ]

“	I	shall	obtain	money	from	my	brother	and	any	others	who	may	still	find	a
“	我	将	获得	钱	从	我的	兄弟	和	任何	其他的	WHO	可能	仍然	寻找	一个

['vɜːrtʃuː][ɪn] ['ɑːnər] .

virtue	in	honor	.
美德	在	荣誉	.

“我将从我的兄弟和任何其他仍然认为荣誉是美德的人那里获得金钱。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [θriː] [smɔːl] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [ænd; ənd] ['eɪti] ['seɪləz]

I	shall	have	three	small	vessels	with	a	hundred	arquebusiers	and	eighty	sailors
我	将	有	三	小的	船只	和	一个	百	火绳枪手	和	八十	水手们

.

:
.

我将拥有三艘小船，船上配备一百名火枪手和八十名水手。

[bleiz] [diː] - , [luː'tenənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] [^wiː'jen] , [wer] [maɪ] ['brʌðər] [hæz; həz][ə; eɪ]

Blaise	de	Montluc	,	lieutenant	for	the	King	in	Guienne	,	where	my	brother	has	a
布莱斯	德	-	,	中尉	为了	这	国王	在	吉耶纳	,	在哪里	我的	兄弟	有	一个

[haɪ] [poʊst] ,

high	post	,
高的	邮政	,

布莱斯·德·蒙吕克，国王在吉耶讷的副官，我的哥哥在那里身居要职。

[wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [wɔːr][ə'pɑːn][ðə; ði] ['niːgrəuz] [ʌv; əv] [be'nin] — [tuː; tə] [brɪŋ]

will	give	me	a	commission	to	make	war	upon	the	negroes	of	Benin	—	to	bring
将要	给	我	一个	委员会	到	制作	战争	之上	这	黑人	的	贝宁	—	到	带来

[ðem; ðəm] [aʊt] [æz; əz] [sleɪvz] ,

them	out	as	slaves	,
他们	出去	作为	奴隶	,

他将授予我一项任务，让我对贝宁的黑人发动战争——把他们掳走做奴隶。

[æn; ən] [əd'ventʃər] [naʊ] [held] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] — [ænd; ənd] [ðen] — [ðen] , [vɔɪ'eɪ] - ['vuː] , [wiː; wi]

an	adventure	now	held	most	honorable	—	and	then	—	then	,	voyez	-	vous	,	we
一个	冒险	现在	握住	最多	光荣的	—	和	然后	—	然后	,	沃伊兹	-	您	,	我们

[wɪl] [goʊ][nɑːt][tuː; tə][be'nin] , [bʌt; bət] ['elsˌwer] — [wer] ,

will	go	not	to	Benin	,	but	elsewhere	—	where	,
将要	去	不是	到	贝宁	,	但	别处	—	在哪里	,

一次如今被视为无比光荣的冒险——然后——然后，瞧瞧，我们不会去贝宁，而是去别的地方——在那里，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [prɪ'saɪsli] [tel] [ænd; ənd][soʊ] ['kænɑːt] [ɪn'fɔːrm] ['aʊər; ɑːr] ['væliənt]

we	cannot	at	this	time	precisely	tell	and	so	cannot	inform	our	valiant
我们	不能	在	这	时间	恰恰	告诉	和	所以	不能	通知	我们的	英勇

['kʌmpəni] — [bʌt; bət][tuː; tə][sʌm; səm] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz] ['iːzi] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['prɑːfɪt] .

company	—	but	to	some	place	where	there	is	easy	service	and	much	profit	.
公司	—	但	到	一些	地方	在哪里	那里	是	简单的	服务	和	很多	利润	.

目前我们无法准确告知，因此也无法通知我们英勇的公司——但会去某个服务便利、利润丰厚的地方。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði][plæn][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ?

Is	not	the	plan	a	good	one	?
是	不是	这	计划	一个	好的	一	?

这个计划难道不好吗?

” [diː] - [hæd; həd] ['lisnd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .

”	De	Brésac	had	listened	,	his	eye	kindling	with	enthusiasm	.
”	德	-	有	听着	,	他的	眼睛	引火物	和	热情	.

德布雷萨克听着，眼中燃起了热情。

[hiː; hi] [naʊ] [kraɪd] [aʊt] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [gʊd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

He	now	cried	out	,	“	It	is	more	than	good	,	it	is	wonderful	!
他	现在	哭	出去	,	“	它	是	更多的	比	好的	,	它	是	精彩的	!

他大声喊道：“这不仅仅是好，简直太棒了！”

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ][laɪf] , [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] !

And	upon	my	life	,	it	succeeds	!
和	之上	我的	生活	,	它	成功	!

我以我的生命发誓，它成功了！

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] — [nɑːt] [tuː] ['hʌndrəd] [men] ,

You	shall	have	—	not	two	hundred	men	,
你	将	有	—	不是	二	百	男人	,

你将拥有——不是两百人，

[bʌt; bət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] — [fɔːr; fər][baɪ] [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn] ['ɪndiən] ['frendli] [tuː; tə][ðə; ði] ['spænɪʃ]

but	two	thousand	—	for	by	now	there	is	not	one	Indian	friendly	to	the	Spanish
但	二	千	—	为了	经过	现在	那里	是	不是	一	印度	友好的	到	这	西班牙语

[ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv] - .

among	all	the	tribes	of	Satouriona	.
之中	全部	这	部落	的	-	.

但两千人——因为到现在，萨图里奥纳的所有部落中，没有一个印第安人对西班牙人友好。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][lɪv; laɪv][ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] .

They	will	not	live	in	subjection	.
他们	将要	不是	居住	在	隶属	.

他们不会甘愿受奴役。

[aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] . ”

I	have	lived	among	them	and	I	know	.	”
我	有	居住地	之中	他们	和	我	知道	.	”

我曾和他们一起生活过，我知道。

“ [θɪŋk] [juː; jʊ][soʊ] ?

“	Think	you	so	?
”	思考	你	所以	?

你这么认为吗?

[ðen] [ˌpɑːrd'juː] , - [tɪz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] ,

Then	pardieu	,	'	tis	simple	as	plain	sailing	,
然后	帕迪厄	,	-	的	简单的	作为	清楚的	帆船	,

那么，就简单多了，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn] [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɔːrt] [wɪl] [wiː; wi] [liːv] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

and	not	one	stone	of	this	fort	will	we	leave	upon	another	.
和	不是	一	石头	的	这	堡	将要	我们	离开	之上	其他	.

这座堡垒的每一块石头，我们都不会留在另一座堡垒上。

[ðeəz; ðəz][maɪ][hænd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

There's	my	hand	on	it	.
有	我的	手	在	它	.

我的手放在上面了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'duː] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] — ['saɪləns] !

And	now	adieu	and	for	the	present	—	silence	!
和	现在	再见	和	为了	这	展示	—	沉默	!

现在，就此告别，暂时——保持安静!

” [soʊ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]

”	So	saying	he	threw	his	cloak	about	him	and	went	away	as	quickly	as
”	所以	说	他	扔	他的	披风	关于	他	和	去	离开	作为	迅速地	作为

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] . [-]

he	had	come	.	[	262	]
他	有	来	.	[	-	]

“说完，他披上斗篷，像来时一样迅速地离开了。[262]

[soʊ] ['ræpɪdli] [hæd; həd] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪznəs] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

So	rapidly	had	the	whole	business	been	accomplished	,
所以	快速	有	这	所有的	商业	到过	完成	,

整个事件完成得如此迅速。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [aɪ] [bɪ'gæn] ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ɔːl] [truː] ,

that	when	he	had	disappeared	I	began	wondering	whether	it	were	all	true	,
那	什么时候	他	有	消失	我	开始	好奇	无论	它	是	全部	真的	,

他消失后，我开始怀疑这一切是否都是真的。

[ɔːr] ['weðər] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɜːrs(ə)n] [wɜːr; wər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] .

or	whether	this	strange	person	were	but	a	whirlwind	creature	of	the	fancy	.
或者	无论	这	奇怪的	人	是	但	一个	旋风	生物	的	这	想要	.

或者，这个古怪的人是否只是人们幻想中的虚构人物。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [diː] - ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ,

But	there	was	De	Brésac	holding	his	hand	and	looking	at	his	fingers	,
但	那里	曾是	德	-	保持	他的	手	和	寻找	在	他的	手指	,

但德布雷萨克却握着他的手，看着他的手指。

[wɪtʃ] [diː] - [hæd; həd] [klɑːspt] .

which	De	Gourgues	had	clasped	.
哪个	德	-	有	紧握	.

德古尔格紧紧抓住了它。

“ [ʊx；ɜː] ! [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] ['streɪtn] [ðem; ðəm] ?

“	Ugh	!	Shall	I	ever	straighten	them	?
“	啊	!	将	我	曾经	拉直	他们	?

“唉！我到底要不要把它们弄直呢？”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	he	cried	.
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [hiː; hi] [hæz; həz] [ðə; ði] [græsp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [-] ['dɔːtər] . [[siː]]

“	He	has	the	grasp	of	the	Scavenger's	Daughter	.	[	C	]
“	他	有	这	抓牢	的	这	拾荒者的	女儿	.	[	C	]

“他掌握了拾荒者的女儿的精髓。[C]

[ðɪs] [kʌmz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæli] - [ɔːr] .

This	comes	of	being	chained	to	a	galley	-	oar	.
这	来	的	存在	连锁	到	一个	厨房	-	桨	.

这是因为被锁链拴在桨船上造成的。

[noʊ] , - [tɪz] [noʊ] [driːm] .

No	,	'	tis	no	dream	.
不	,	-	的	不	梦	.

不，这不是梦。

[hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [hiː; hi] ['prɔmisiz] , ['nevər] [fɪr] .

He	will	do	what	he	promises	,	never	fear	.
他	将要	做	什么	他	承诺	,	绝不	害怕	.

他会履行承诺，别担心。

- [tɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [mæn] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [hel] , ['kɪlɪˌgruː] !

'	Tis	the	most	wonderful	man	this	side	of	hell	,	Killigrew	!
-	的	这	最多	精彩的	男人	这	边	的	地狱	,	基利格鲁	!

他是地狱之外最了不起的人，基利格鲁！

” [[siː]]

”	[	C	]
”	[	C	]

“[C]

[æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] .

An	instrument	of	torture	.
一个	乐器	的	酷刑	.

一种刑具。

[aɪ] [læft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mænər] [ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	laughed	at	his	manner	of	expressing	it	.
我	笑了	在	他的	方式	的	表达	它	.

我被他表达的方式逗笑了。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] .

Yet	I	did	not	doubt	that	it	was	so	.
然而	我	做过	不是	怀疑	那	它	曾是	所以	.

但我对此毫不怀疑。

[fɔːr; fər]['æftər][diː] - [hæd; həd] [gɔːn] ,

For	after	De	Gourgues	had	gone	,
为了	后	德	-	有	已消失	,

德古尔格离开之后，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kæst][frʌm; frəm][ˌem 'iː][ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['meləŋkɑːli] [aɪz] ,

I	could	not	cast	from	me	the	spell	of	those	melancholy	eyes	,
我	可以	不是	投掷	从	我	这	拼写	的	那些	忧郁	眼睛	,

我无法摆脱那双忧郁眼睛的魔力。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] ['vɪgər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['spɪrɪt]

and	so	great	was	his	charm	and	vigor	that	it	seemed	as	if	the	spirit
和	所以	伟大的	曾是	他的	魅力	和	活力	那	它	似乎	作为	如果	这	精神

[ʌv; əv] ['vendʒəns] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [ə'gen] [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [nuː] [laɪf][ɪn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

of	vengeance	had	been	born	again	and	had	taken	a	new	life	in	us	all	.
的	复仇	有	到过	出生	再次	和	有	已采取	一个	新的	生活	在	我们	全部	.

他的魅力和活力如此之大，仿佛复仇的精神再次诞生，并在我们所有人身上获得了新的生命。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [der] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] — [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

Here	was	a	man	to	dare	a	chimera	—	to	achieve	the	impossible	.
这里	曾是	一个	男人	到	敢	一个	奇美拉	—	到	达到	这	不可能的	.

他是一个敢于挑战不可能的人——他要实现不可能的事情。

- [ænd; ənd][aɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [went] ['flaɪɪŋ] [tuː; tə][em] . [diː] - [tuː; tə] [tel]

Brésac	and	I	embraced	each	other	and	went	flying	to	M	.	de	Teligny	to	tell
-	和	我	拥抱	每个	其他	和	去	飞行	到	M	.	德	-	到	告诉

[hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

him	of	the	good	fortune	.
他	的	这	好的	财富	.

布雷萨克和我拥抱在一起，然后飞奔到泰利尼先生那里，告诉他这个好消息。

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ə'pɑːn][ə; eɪ]

As	I	think	of	it	now	it	seemed	as	though	we	were	going	upon	a
作为	我	思考	的	它	现在	它	似乎	作为	尽管	我们	是	去	之上	一个

['dʒɜːrni] [fɔːr; fər][spɔːrt][ɔːr] [pleɪ] [æt; ət] [biːst] ['hʌntɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dedli] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [deθ]

journey	for	sport	or	play	at	beast	hunting	instead	of	a	deadly	mission	of	death
旅行	为了	运动	或者	玩	在	兽	打猎	反而	的	一个	致命	使命	的	死亡

[ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] [ə'pɑːn] [men] [laɪk] [ɑːr'selvz] .

and	destruction	upon	men	like	ourselves	.
和	破坏	之上	男人	喜欢	我们自己	.

现在回想起来，我们当时似乎是在进行一场以狩猎野兽为乐的冒险之旅，而不是一次对像我们这样的人类进行死亡和毁灭的致命任务。

[bʌt; bət] [-]

But	[	263	]
但	[	-	]

但是[263]

[laɪk] [ðə; ði] [ə'vendʒər] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'streɪnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

like	the	Avenger	,	there	was	no	restraining	us	.
喜欢	这	复仇者	,	那里	曾是	不	限制	我们	.

就像复仇者联盟一样，没有人能束缚我们。

[æt; ət] [læst] [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tʃæmpiən] — [æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [plæn] — ['sʌmθɪŋ]

At	last	we	had	a	champion	—	at	last	there	was	a	plan	—	something
在	最后的	我们	有	一个	冠军	—	在	最后的	那里	曾是	一个	计划	—	某物

['defɪnət] [ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] ,

definite	and	certain	in	our	minds	,
定	和	肯定	在	我们的	思想	,

我们终于有了一位领导者——终于有了计划——我们心中有了明确而确定的目标。

[haʊ'evər] ['fuːlhɑːrdi] , [tuː; tə] [lɪft] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] , [ðɪs] [slaʊ] [ʌv; əv]

however	foolhardy	,	to	lift	us	from	this	quiet	and	inaction	,	this	slough	of
然而	蛮干	,	到	举起	我们	从	这	安静的	和	不作为	,	这	泥沼	的

[dɪ'spɑːnd] , [wɪtʃ] ,

despond	,	which	,
沮丧	,	哪个	,

然而，即便这看似鲁莽，也要将我们从这沉寂与无所作为、这绝望的泥潭中拉出来，

['æftər] ['aʊər; ɑːr] ['træveɪl] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [leɪ] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [weid] [ˌjuː 'es] [daʊn] [laɪk]

after	our	travail	and	excitement	,	lay	upon	us	and	weighed	us	down	like
后	我们的	劳作	和	激动	,	躺	之上	我们	和	称重	我们	向下	喜欢

[ə; eɪ] ['sɪknəs] .

a	sickness	.
一个	疾病	.

经历了种种艰辛和兴奋之后，我们却感到一阵阵的疲惫和痛苦像疾病一样压在我们身上，让我们不堪重负。

[em] . [diː] - ['lisnd] [ɪn] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [plæn] [ʌv; əv] [diː] - ,

M	.	de	Teligny	listened	in	surprise	to	the	plan	of	De	Gourgues	,
M	.	德	-	听着	在	惊喜	到	这	计划	的	德	-	,

德·泰利尼先生惊讶地听着德·古尔格的计划。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuːz] ,

his	eyes	sparkling	with	joy	at	the	news	,
他的	眼睛	闪闪发光	和	喜悦	在	这	消息	,

听到这个消息，他眼中闪烁着喜悦的光芒。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [oʊld] [wɔːr] - [hɔːrs] [tʃæmpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪt]

for	all	the	world	like	those	of	some	old	war	-	horse	champing	at	the	bit
为了	全部	这	世界	喜欢	那些	的	一些	老的	战争	-	马	冠军	在	这	少量

[ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] ['bæt(ə)l] .

and	impatient	for	the	scent	of	battle	.
和	不耐烦	为了	这	香味	的	战斗	.

就像一匹老战马，急切地渴望着战斗的气息。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['ventʃər] , [hiː; hi] ['vaʊd] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ɑːnər] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	great	venture	,	he	vowed	,	and	much	honor	would	come	of	it	.
它	曾是	一个	伟大的	风险投资	,	他	发誓	,	和	很多	荣誉	会	来	的	它	.

他坚信这是一项伟大的事业，必将赢得巨大的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ekspɪ'dɪʃnz] [moʊst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] ,

It	was	one	of	those	expeditions	most	to	his	liking	,
它	曾是	一	的	那些	探险	最多	到	他的	喜欢	,

这是他最喜欢的探险之一。

[fɔːr; fər] [wɜːr; wər] [wiː; wi] [nɑːt] [aʊt'nʌmbəd] [θriː] [tuː; tə] [wʌn] ?

for	were	we	not	outnumbered	three	to	one	?
为了	是	我们	不是	寡不敌众	三	到	一	?

我们不是寡不敌众，人数只有他们的三倍吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][ɔːl] [men] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [steɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

And	would	not	all	men	rejoice	that	we	had	wiped	away	a	stain	from	the
和	会	不是	全部	男人	麾	那	我们	有	擦拭	离开	一个	弄脏	从	这

[fer] [neɪm] [ʌv; əv] [fræns] ?

fair	name	of	France	?
公平的	姓名	的	法国	?

难道所有人不会为我们洗刷了法国美好名誉上的污点而感到高兴吗?

[hiː; hi] [said] ['diːpli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn][ɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] .

He	sighed	deeply	that	he	was	worn	in	years	and	service	.
他	叹了口气	深	那	他	曾是	磨损	在	年	和	服务	.

他深深叹了口气，感叹岁月和服役生涯让他疲惫不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [hæd; həd][wiː; wi][nɑːt] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wiː; wi]

But	he	would	have	gone	had	we	not	shown	him	how	much	more	we
但	他	会	有	已消失	有	我们	不是	所示	他	如何	很多	更多的	我们

[wʊd] [hæv; həv] [niːd] [fɔːr; fər] [men] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [juːθ] ,

would	have	need	for	men	with	all	the	vigor	of	youth	,
会	有	需要	为了	男人	和	全部	这	活力	的	青年	,

但如果我们没有让他看到我们多么需要像年轻人一样充满活力的男性，他就会走了。

[tuː; tə] [straɪk] [bloʊz] ['kwɪkər] [ænd; ənd]['hɑːrdər][ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [strʌk] [bɪ'fɔːr] .

to	strike	blows	quicker	and	harder	than	had	ever	been	struck	before	.
到	罢工	打击	更快	和	更难	比	有	曾经	到过	击	前	.

以前所未有的速度和力度发动攻击。

[ðə; ði] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] ['bɪzi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd]

The	week	passed	,	and	the	King	was	still	busy	upon	his	hunting	and
这	星期	通过了	,	和	这	国王	曾是	仍然	忙碌的	之上	他的	打猎	和

[bæ'lɑːd; bə'lɑːd] - ['meɪkɪŋ] .

ballade	-	making	.
叙事曲	-	制作	.

一周过去了，国王仍然忙于狩猎和创作民谣。

[noʊ][wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [speɪn] [ænd; ənd][noʊ][wɜːrd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [fɔːrθ] [æt; ət]

No	word	came	from	the	Court	of	Spain	and	no	word	was	given	forth	at
不	单词	来了	从	这	法庭	的	西班牙	和	不	单词	曾是	给定	前进	在

[ðə; ði] ['luːvər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

the	Louvre	for	the	people	.
这	卢浮宫	为了	这	人们	.

西班牙宫廷没有传来任何消息，卢浮宫也没有向民众发布任何消息。

[ðə; ði] [ə'frʌnt] [hæd; həd] [bɪn] [pæst] ['oʊvər] .

The	affront	had	been	passed	over	.
这	冒犯	有	到过	通过了	超过	.

这一侮辱被忽略了。

[diː] - , [nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [em] . [diː] - [-]

De	Gourgues	,	not	wishing	that	M	.	de	Teligny	[	264	]
德	-	,	不是	祝	那	M	.	德	-	[	-	]

德古尔格不希望德泰利尼先生[264]

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][plɑːts] , [keɪm] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

should	be	implicated	in	his	plots	,	came	no	more	to	his	house	.
应该	是	牵涉其中	在	他的	图表	,	来了	不	更多的	到	他的	房子	.

应该牵连到他的阴谋中，再也不会去他家了。

['aʊər; ɑːr] ['miːtiŋz] , [wɪtʃ] [em] . [diː] - [ə'tendid] , [haʊ'evər] ,

Our	meetings	,	which	M	.	de	Teligny	attended	,	however	,
我们的	会议	,	哪个	M	.	德	-	参加	,	然而	,

然而，我们的会议，德·泰利尼先生也出席了，

[wɜːr; wər] [held] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [dʒʌst] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] [ˌes 'tiː] . [dʒɜˈmeɪn] , [wer] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz]

were	held	in	a	small	house	just	off	the	Place	St	.	Germain	,	where	negotiations
是	握住	在	一个	小的	房子	只是	离开	这	地方	英石	.	杰曼	,	在哪里	谈判

[wɜːr; wər] [kən'dʌktɪd] ,

were	conducted	,
是	实施	,

会议在圣日耳曼广场附近的一栋小房子里举行，谈判也在那里进行。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['siːkrəsi] .

with	the	utmost	secrecy	.
和	这	极致	保密	.

务必绝对保密。

[aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ə'kweɪntɪd] ['gɔdəːd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [plænz] ,

I	had	not	acquainted	Goddard	with	our	plans	,
我	有	不是	熟人	戈达德	和	我们的	计划	,

我之前没有向戈达德提及我们的计划。

[fɔːr; fər] [aɪ] [nuː] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] [diː'ep] [ðæt] [ɑːn] ['eni] ['mætər] [ʌv; əv] [diːp]

for	I	knew	from	what	had	happened	in	Dieppe	that	on	any	matter	of	deep
为了	我	知道	从	什么	有	发生	在	迪耶普	那	在	任何	事情	的	深的

['ɪntrəst] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wʊd] [wæg] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

interest	his	tongue	would	wag	in	spite	of	himself	.
兴趣	他的	舌头	会	摇摆	在	尽管如此	的	他自己	.

因为从迪耶普发生的事情来看，我知道，对于任何他非常关心的事情，他都会不由自主地多嘴多舌。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [suːn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

I	told	him	only	that	we	were	soon	to	depart	upon	another	mission	to	the
我	讲述	他	仅有的	那	我们	是	很快	到	离开	之上	其他	使命	到	这

[nuː] [wɜːrld] .

New	World	.
新的	世界	.

我只告诉他，我们很快又要出发去新大陆执行另一项任务了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [tuː; tə] ['mænɪfest] [moʊst] [dʒɔɪ] [ɔːr] ['sɑːroʊ] ;

At	which	he	knew	not	whether	to	manifest	most	joy	or	sorrow	;
在	哪个	他	知道	不是	无论	到	显现	最多	喜悦	或者	悲哀	;

他不知该表现出更多的喜悦还是悲伤；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tɔːrn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmzl]

for	he	was	torn	between	a	desire	to	remain	at	the	side	of	the	damsel
为了	他	曾是	撕裂	之间	一个	欲望	到	保持	在	这	边	的	这	闺女

[hiː; hi] [hæd; həd] [geɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pækɪt] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ,

he	had	gained	and	the	wish	for	another	packet	of	tobacco	,
他	有	获得	和	这	希望	为了	其他	包	的	烟草	,

因为他一方面渴望留在赢得的姑娘身边，另一方面又想再买一包烟，内心十分纠结。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θruː] [mʌtʃ] ['skwɔndərɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [rɪ'djʊst] [ɪn] [saɪz] .

as	his	own	through	much	squandering	had	been	greatly	reduced	in	size	.
作为	他的	自己的	通过	很多	挥霍	有	到过	非常	减少	在	尺寸	.

由于他挥霍无度，自己的财产已经大幅缩水。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] ['nʌmbərz] ['sloʊli] [ɪn'kriːs] [ʌn'tɪl] [suːn] [ten] ['gælən(t)s] ,

Day	after	day	we	saw	our	numbers	slowly	increase	until	soon	ten	gallants	,
天	后	天	我们	锯	我们的	数字	缓慢地	增加	直到	很快	十	豪侠	,

日复一日，我们的人数缓慢增加，很快就达到了十名勇士。

[jʌŋ] [ænd; ənd]['hɑːrdi] [laɪk] [ɑːr'selvz] , [ðə; ði][ræŋk][ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv] [fræns] , [wɜːr; wər]

young	and	hardy	like	ourselves	,	the	rank	and	chivalry	of	France	,	were
年轻的	和	耐寒的	喜欢	我们自己	,	这	秩	和	骑士精神	的	法国	,	是

['vaʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] .

vowed	to	our	purpose	.
发誓	到	我们的	目的	.

和我们一样年轻力壮的法国人，他们的等级制度和骑士精神，都向我们的目标宣誓效忠。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - ['miːnwaɪl] [hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn] [nəˌgoʊʃi'eɪʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪl]

The	Chevalier	de	Gourgues	meanwhile	had	entered	upon	negotiations	for	the	sale
这	骑士	德	-	同时	有	进入	之上	谈判	为了	这	销售

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɛ'steɪts] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ɪn] [^wiː'jen] ,

of	his	estates	and	had	written	to	his	brother	in	Guienne	,
的	他的	庄园	和	有	书面	到	他的	兄弟	在	吉耶纳	,

与此同时，古尔格骑士已经开始洽谈出售他的庄园，并写信给他在吉耶讷的兄弟。

[frʌm; frəm] [huːm] ['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ][moʊst] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ,

from	whom	after	a	time	there	came	a	reply	most	encouraging	,
从	谁	后	一个	时间	那里	来了	一个	回复	最多	鼓励	,

过了一段时间，他回信的内容令人鼓舞。

[in'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bleiz] [diː] - [ænd; ənd][æn; ən] ['ɔːfər] [ʌv; əv] ['mʌni]

enclosing	the	commission	from	Blaise	de	Montluc	and	an	offer	of	money
封闭	这	委员会	从	布莱斯	德	-	和	一个	提供	的	钱

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['entərpraɪz] .

for	the	enterprise	.
为了	这	企业	.

随函附上布莱斯·德·蒙吕克的委托书和对该项目的资金报价。

['fɔːrtʃən] [soʊ][fɑːr] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['efərts] ,

Fortune	so	far	seemed	to	smile	upon	our	efforts	,
财富	所以	远的	似乎	到	微笑	之上	我们的	努力	,

到目前为止，幸运女神似乎一直眷顾着我们的努力。

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][mɑːr]['aʊər; ɑːr][plænz][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] ['niːdfl] [wɜːr; wər]

for	nothing	had	occurred	to	mar	our	plans	and	all	things	needful	were
为了	没有什么	有	发生	到	马尔	我们的	计划	和	全部	事物	需要	是

['redɪli] [proʊ'kjʊrəbl] .

readily	procurable	.
容易	可采购	.

因为没有任何事情破坏我们的计划，所有需要的东西都很容易获得。

[wɜːrd] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɔːr'doʊ] , [wer] [æn; ən]['eɪdʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [hæd; həd] [-]

Word	came	from	Bordeaux	,	where	an	agent	of	the	Chevalier	had	[	265	]
单词	来了	从	波尔多	,	在哪里	一个	代理人	的	这	骑士	有	[	-	]

消息来自波尔多，骑士的代理人在那里[265]

[bɪn] ['siːkrətli] [æt; ət] [wɜːrk] ,

been	secretly	at	work	,
到过	偷偷	在	工作	,

一直在秘密工作，

[ðæt] ['sevrəl] ['ves(ə)lz] [leɪ] [æt; ət] [ðæt] ['hɑːrbər] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːrv] [juː 'es]

that	several	vessels	lay	at	that	harbor	which	might	be	made	to	serve	us
那	一些	船只	躺	在	那	港口	哪个	可能	是	制成	到	服务	我们

['ædmərəbli] .

admirably	.
令人钦佩地	.

港口里停泊着几艘船，它们可以很好地为我们服务。

[twaɪs] [em] . [diː] - [went] [tuː; tə]['ædmərəl] [kə'lɪnjji] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪf] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [pæst]

Twice	M	.	de	Teligny	went	to	Admiral	Coligny	to	learn	if	despatches	had	passed
两次	M	.	德	-	去	到	上将	科利尼	到	学习	如果	电报	有	通过了

[bɪ'twiːn] ['pærɪs][ænd; ənd][mə'drɪd][ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

between	Paris	and	Madrid	and	what	was	the	disposition	of	the	King	.
之间	巴黎	和	马德里	和	什么	曾是	这	处置	的	这	国王	.

德·泰利尼先生曾两次前往科利尼海军上将处，询问巴黎和马德里之间是否有信件往来，以及国王的意愿是什么。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['fjʊri] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

Each	time	he	came	back	with	fury	at	his	heart	,
每个	时间	他	来了	后退	和	愤怒	在	他的	心	,

每次他带着心中的愤怒回来，

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][noʊ]['hjuːmər][fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒəs] [dɪs'kʌʃnz] .

saying	that	the	King	had	no	humor	for	religious	discussions	.
说	那	这	国王	有	不	幽默	为了	宗教	讨论	.

他说国王对宗教话题没有幽默感。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][hæd; həd] [tʃɑːrlz] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kwɑːrəl] ,

But	even	had	Charles	shown	a	disposition	to	take	up	his	own	quarrel	,
但	甚至	有	查尔斯	所示	一个	处置	到	拿	向上	他的	自己的	争吵	,

但即便查理表现出要亲自处理争端的意愿，

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [frʌm; frəm] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

nothing	would	have	deterred	the	Chevalier	de	Gourgues	from	carrying	out	his
没有什么	会	有	威慑	这	骑士	德	-	从	携带	出去	他的

[plænz] ,

plans	,
计划	,

没有什么能阻止古尔格骑士实施他的计划。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['enərdʒi] [ðæt] [nuː] [noʊ][ə'beitiŋ] .

upon	which	he	had	entered	with	a	nervous	energy	that	knew	no	abating	.
之上	哪个	他	有	进入	和	一个	紧张的	活力	那	知道	不	减弱	.

他带着一种丝毫没有减弱的紧张活力走了进来。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ] , [ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] ['mʌni] ['hævɪŋ] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] ,

By	the	end	of	a	month	or	so	,	all	the	necessary	money	having	been	secured	,
经过	这	结尾	的	一个	月	或者	所以	,	全部	这	必要的	钱	拥有	到过	安全	,

大约一个月后，所有必要的资金都已到位，

[diː] - [ænd; ənd][aɪ][set] [aʊt] [fɔːr; fər] [bʊr'doʊ] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːrðinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

De	Gourgues	and	I	set	out	for	Bourdeaux	to	look	into	the	worthiness	of	the
德	-	和	我	放	出去	为了	波尔多	到	看	进入	这	价值	的	这

['ves(ə)lz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eɪdʒənt][hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] .

vessels	upon	which	the	agent	had	reported	.
船只	之上	哪个	这	代理人	有	据报道	.

我和德古尔格斯前往波尔多，考察代理人所报告的船只是否合格。

[wiː; wi] [faʊnd] [ɔːl] [θriː] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] .

We	found	all	three	to	be	of	small	size	.
我们	成立	全部	三	到	是	的	小的	尺寸	.

我们发现这三个体型都很小。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

One	was	somewhat	larger	than	the	others	,
一	曾是	有些	更大的	比	这	其他的	,

其中一辆比其他几辆略大一些。

['biːɪŋ] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lə'vænt] , [prə'peld] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ,

being	built	upon	the	plan	of	the	vessels	of	the	Levant	,	propelled	,	if	need	be	,
存在	建造	之上	这	计划	的	这	船只	的	这	黎凡特	,	推进	,	如果	需要	是	,

按照黎凡特船只的设计建造，必要时可采用推进方式。

[baɪ][bəuθ] [wɪnd] [ænd; ənd][ɔːrz; oʊrz] .

by	both	wind	and	oars	.
经过	两个都	风	和	桨	.

既靠风力也靠桨力。

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] [wʌnz][wɜːr; wər] [stɔːntʃ] [ɪ'nʌf] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hoʊld][ɔːl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	two	smaller	ones	were	staunch	enough	and	could	they	hold	all	of	our
这	二	较小的	一个	是	坚定	足够的	和	可以	他们	抓住	全部	的	我们的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

那两个较小的箱子足够坚固，可以容纳我们所有人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [riːtʃ] [ðə; ði] ['terə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][ɪn] ['seɪfti] .

I	did	not	doubt	that	we	might	reach	the	Terra	Florida	in	safety	.
我	做过	不是	怀疑	那	我们	可能	抵达	这	泰拉	佛罗里达	在	安全	.

我毫不怀疑我们能够安全抵达佛罗里达大地。

[ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd][bæŋks][ʌv; əv][ɔːrz; oʊrz][ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər]

They	,	too	,	had	banks	of	oars	and	this	I	considered	to	be	a	matter
他们	,	也	,	有	银行	的	桨	和	这	我	经过考虑的	到	是	一个	事情

[ʌv; əv] [greɪt] ['vælјuː] ;

of	great	value	;
的	伟大的	价值	;

他们也有成堆的桨，我认为这是一件非常有价值的事情；

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [drɑːft] ['biːɪŋ] [nɑːt] [tuː] [diːp] ,

for	,	the	draught	being	not	too	deep	,
为了	,	这	草稿	存在	不是	也	深的	,

因为，水位并不太高，

[ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][krɑːft][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [meɪ]

all	of	the	craft	could	be	brought	over	the	bar	and	into	the	River	of	May
全部	的	这	工艺	可以	是	带来	超过	这	酒吧	和	进入	这	河	的	可能

[ɪf] ['nesəseri] .

if	necessary	.
如果	必要的	.

必要时，所有船只都可以越过沙洲进入五月河。

[ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɪtələr] [ðæt] [sə'plaɪz] [tuː; tə][læst][ə; eɪ] [jɪr] [wɜːr; wər]

Arrangements	were	made	with	a	victualer	that	supplies	to	last	a	year	were
安排	是	制成	和	一个	维图勒	那	补给品	到	最后的	一个	年	是

[tuː; tə][biː; bi][set] [ə'bɔːrd] ;

to	be	set	aboard	;
到	是	放	船上	;

我们与一家食品供应商达成协议，准备一年的物资运上船；

[ænd; ənd] ['ɑːrkwiːbəsɪz] , ['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] , [-]

and	arquebuses	,	morions	,	[	266	]
和	火绳枪	,	莫里恩人	,	[	-	]

以及火绳枪、火绳枪[266]

[paiks] , [ænd; ənd] ['ɑːrbəˌlest] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] .

pikes	,	and	arbalests	were	to	be	procured	.
长矛	,	和	弩	是	到	是	采购	.

需要购置长矛和弩。

[ðə; ði]['eɪdʒənt][wʌz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv][men][wiː; wi] ['niːdɪd] [ænd; ənd]['noʊtɪsɪz]

The	agent	was	instructed	upon	the	class	of	men	we	needed	and	notices
这	代理人	曾是	指示	之上	这	班级	的	男人	我们	需要	和	通知

[wɜːr; wər][set] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [taʊnz] [fɔːr; fər][men][ʌv; əv] [juːθ] ,

were	set	up	in	the	shipping	towns	for	men	of	youth	,
是	放	向上	在	这	船运	城镇	为了	男人	的	青年	,

我们指示代理人我们需要哪类男性，并在航运城镇张贴了招募青年男子的告示。

[skɪld] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][paɪk][ænd; ənd]['ɑːrkwəbəs] ,

skilled	in	the	use	of	pike	and	arquebus	,
熟练	在	这	使用	的	梭鱼	和	火绳枪	,

精通长矛和火绳枪的使用，

[huː] [wɪʃt] [ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] [ænd; ənd]

who	wished	a	venture	of	a	year	which	would	be	attended	with	honor	and
WHO	希望	一个	风险投资	的	一个	年	哪个	会	是	参加	和	荣誉	和

['prɑːfɪt] .

profit	.
利润	.

希望这一年能取得辉煌的成就，并获得丰厚的回报。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] [mʌnθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] [ðə; ði][wɜːrd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] [ðæt]

During	the	second	month	of	our	preparations	the	word	had	gone	abroad	that
期间	这	第二	月	的	我们的	准备工作	这	单词	有	已消失	国外	那

[wiː; wi][wɜːr; wər][goʊld] - ['siːkɪŋ] [ænd; ənd] ['meni] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] [keɪm] [bɪ'siːtʃɪŋ] [diː]

we	were	gold	-	seeking	and	many	hundreds	of	adventurers	came	beseeching	De
我们	是	金子	-	寻求	和	许多	数百	的	冒险者	来了	恳求	德

- [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] .

Gourgues	to	take	them	.
-	到	拿	他们	.

在我们准备工作的第二个月，我们寻金的消息传到了国外，成百上千的冒险者前来恳求德古尔格带他们去。

[frʌm; frəm] [ðiːz] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] [ðoʊz] [hiː; hi] [wɪʃt] ,

From	these	he	picked	out	those	he	wished	,
从	这些	他	挑选	出去	那些	他	希望	,

他从中挑选出他想要的那些，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [skɪl] [ænd; ənd] [kwɪk] ['dʒʌdʒmənt] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [ɪn] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hemp]

with	the	same	skill	and	quick	judgment	that	he	used	in	buying	his	hemp
和	这	相同的	技能	和	快的	判断	那	他	用过的	在	购买	他的	麻

[ænd; ənd] ['oʊkəm] .

and	oakum	.
和	麻絮	.

他运用了与购买大麻和麻絮时同样的技巧和敏锐的判断力。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [naɪs] [aɪ] [fɔːr; fər] ['hɑːrdɪnəs] [ðæt] - [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]

He	had	that	nice	eye	for	hardiness	that	Pompée	had	for	a	piece	of
他	有	那	好的	眼睛	为了	耐寒性	那	-	有	为了	一个	片	的

[stiːl] [ɔːr] [ˌmɔntmə'rensi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɔːsi] [bɪt][ʌv; əv] ['hɔːrsfleʃ] .

steel	or	Montmorency	for	a	saucy	bit	of	horseflesh	.
钢	或者	蒙莫朗西	为了	一个	风骚的	少量	的	马肉	.

他有着像庞培挑选钢铁、蒙莫朗西挑选鲜嫩马肉那样敏锐的眼光，能够发现坚韧的品质。

[tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv]['eɪprəl] , [diː] - [wɪð; wɪθ] ['gɔdəːd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkævə'liəs] , [roʊd]

Toward	the	end	of	April	,	De	Brésac	with	Goddard	,	and	the	cavaliers	,	rode
朝向	这	结尾	的	四月	,	德	-	和	戈达德	,	和	这	骑士	,	骑

[daʊn] [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

down	from	Paris	,
向下	从	巴黎	,

四月底，德·布雷萨克与戈达尔以及骑士们从巴黎骑马南下。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wi:; wi][ɔ:l] ['streɪtˌweɪ] ['entərd] [ə'bɔ:rd] [ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [leɪ] ,

and	with	great	rejoicing	we	all	straightway	entered	aboard	the	ships	which	lay	,
和	和	伟大的	欢欣鼓舞	我们	全部	立刻	进入	船上	这	船舶	哪个	躺	,

[fʊl] ['vitld] [ænd; ənd] [sə'plaɪd] ,

full	victualed	and	supplied	,
满的	食物供应	和	供应	,

我们欢欣鼓舞地立即登上停泊在港口、食物和补给都已充足的船只。

[æt; ət] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] [reɪd] . [-]

at	anchor	in	the	Rade	.	[	267	]
在	锚	在	这	拉德	.	[	-	]

在拉德抛锚。[267]

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER	XX	.
章	xx	.

第二十章

[wi:; wi] [set] [fɔ:rθ] [ə'gen] .

WE	SET	FORTH	AGAIN	.
我们	放	前进	再次	.

我们再次出发。

[ðə; ði][læst] ['fɪgjər] [wi:; wi] [sɔ:] [æz; əz][ðə; ði] [bɑ:dʒz] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪr] [wʌz; wəz] [ðæt]

The	last	figure	we	saw	as	the	barges	pulled	away	from	the	pier	was	that
这	最后的	数字	我们	锯	作为	这	驳船	拉	离开	从	这	码头	曾是	那

[ʌv; əv][em] . [di:] - ['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,

of	M	.	de	Teligny	outlined	against	the	sky	,
的	M	.	德	-	概述	反对	这	天空	,

当驳船驶离码头时，我们看到的最后一个身影是泰利尼先生在天空映衬下的轮廓。

[ɪ'rekt] [ænd; ənd]['soʊldʒərli] , [hɪz; ɪz] ['feðərd] ['bi:vər] [hæt] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sə'lu:t] .

erect	and	soldierly	,	his	feathered	beaver	hat	raised	above	his	head	in	salute	.
直立	和	军人	,	他的	羽毛	海狸	帽子	提高	多于	他的	头	在	礼炮	.

他身姿挺拔，仪态英姿，高举着饰有羽毛的海狸皮帽敬礼。

[wi:; wi] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raʊnd] [ænd; ənd] ['hɑ:rti] [tʃɪr] ,

We	gave	him	a	round	and	hearty	cheer	,
我们	给予	他	一个	圆形的	和	爽朗	欢呼	,

我们向他报以热烈的欢呼。

[fɔ:r; fər][wi:; wi] [nu:] [haʊ] [di:p] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['gri:vɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] [ðæt] [wʌz; wəz]

for	we	knew	how	deep	his	heart	was	grieving	for	the	youth	that	was
为了	我们	知道	如何	深的	他的	心	曾是	悲伤	为了	这	青年	那	曾是

[hɪz; ɪz][noʊ] [mɔ:r] .

his	no	more	.
他的	不	更多的	.

因为我们知道他心中有多么悲痛，因为他失去了挚爱的年轻人。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][di:] - [ə'pɑ:n][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['ves(ə)l] ,

By	great	good	fortune	I	found	myself	with	De	Brésac	upon	the	larger	vessel	,
经过	伟大的	好的	财富	我	成立	我	和	德	-	之上	这	更大的	血管	,

我非常幸运地和德·布雷萨克一起上了那艘大船。

[wɪtʃ] [di:] - [hæd; həd] [ˌri:'neɪmd] [ðə; ði] ['vendʒəns] .

which	De	Gourgues	had	renamed	the	Vengeance	.
哪个	德	-	有	更名	这	复仇	.

德古尔格将其更名为“复仇号”。

[ðə; ði] [tuː] ['smɔːlər] ['ves(ə)lz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kæzəˌnoʊv] [æn; ən]

The	two	smaller	vessels	were	under	the	command	of	Lieutenant	Cazenove	an
这	二	较小的	船只	是	在下面	这	命令	的	中尉	卡泽诺夫	一个

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .

officer	of	experience	and	devotion	.
官	的	经验	和	虔诚	.

这两艘较小的船只由经验丰富、尽职尽责的卡泽诺夫中尉指挥。

[wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] [fræn'swɑː] [bʊrdɪleɪ] , [ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ,

With	us	was	François	Bourdelais	,	a	brother	of	the	captain	of	the	Trinity	,
和	我们	曾是	弗朗索瓦	布尔德莱	,	一个	兄弟	的	这	队长	的	这	三位一体	,

[ænd; ənd] [fɔːr] ['ʌðər] ['gælən(t)s] .

and	four	other	gallants	.
和	四	其他	豪侠	.

与我们同行的还有“三位一体号”船长的兄弟弗朗索瓦·布尔德莱，以及其他四位英勇的战士。

[ʌv; əv] [ˌɑːrkwi:'bʌzɪərz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɪfti] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['siːmən] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] ,

Of	arquebusiers	there	were	fifty	,	and	of	seamen	there	were	a	dozen	or	more	,
的	火绳枪手	那里	是	五十	,	和	的	海员	那里	是	一个	打	或者	更多的	,

火枪手有五十人，水手有十几人。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['gɔdəːd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trʌmpɪtər] [neɪmd] - ,

including	Goddard	and	a	trumpeter	named	Dariol	,
包括	戈达德	和	一个	小号手	命名	-	,

其中包括戈达德和一位名叫达里奥尔的小号手，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ] - [diː] - [ænd; ənd] [nuː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['læŋgwɪdʒ] ['betər] ['iːv(ə)n] [ðæn; ðən] [diː] - .

who	had	been	with	Réné	de	Laudonnière	and	knew	the	Indian	language	better	even	than	De	Brésac	.
WHO	有	到过	和	-	德	-	和	知道	这	印度	语言	更好的	甚至	比	德	-	.

他曾与勒内·德·劳东尼埃在一起，甚至比德·布雷萨克更了解印度语。

[ðiːz] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [-]

These	arquebusiers	were	a	rough	-	looking	[	268	]
这些	火绳枪手	是	一个	粗糙的	-	寻找	[	-	]

这些火枪手看起来很粗犷[268]

[lɑːt] — ['dɪfrənt] [ɪn] ['kærəktər] [frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ri'boʊ] — [ænd; ənd] [diː] - ,

lot	—	different	in	character	from	most	of	those	who	had	gone	with	Ribault	—	and	De	Gourgues	,
很多	—	不同的	在	特点	从	最多	的	那些	WHO	有	已消失	和	里博	—	和	德	-	,

这些人——性格与大多数跟随里博的人截然不同——还有德古尔格，

[huː] [nuː] [hɪz; ɪz] ['frentʃmən] , [sed] [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [soʊ] [hɑːrd] - ['hɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

who	knew	his	Frenchmen	,	said	with	joy	that	he	had	never	seen	so	hard	-	hitting	a	company	.
WHO	知道	他的	法国人	,	说	和	喜悦	那	他	有	绝不	已见	所以	难的	-	击中	一个	公司	.

认识他手下法国人的人高兴地说，他从未见过如此强悍的公司。

[aɪ] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [maɪ] [θɔːt] , [æz; əz]

I	smiled	a	little	as	I	looked	at	them	and	he	knew	my	thought	,	as
我	微笑	一个	小的	作为	我	看起来	在	他们	和	他	知道	我的	想法	,	作为

[hiː; hi] [siːmd] ,

he	seemed	,
他	似乎	,

我看着他们，微微一笑，他似乎也明白我的意思。

[θruː] [sʌm; səm][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪl] , [tuː; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

through	some	operation	of	will	,	to	know	everything	.
通过	一些	手术	的	将要	,	到	知道	一切	.

通过某种意志力，就能知晓一切。

“ [ɑː] ! [em] . ['kɪlɪˌgruː] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðem; ðəm] ['betər] [let] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ðæn; ðən][ə'pɑːn]

“	Ah	!	M	.	Killigrew	,	you	think	them	better	let	loose	upon	the	Spanish	than	upon
“	啊	!	M	.	基利格鲁	,	你	思考	他们	更好的	让	松动的	之上	这	西班牙语	比	之上

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“啊！基利格鲁先生，您认为让他们去对付西班牙人比对我们更好。”

” [hiː; hi] [læft] .

”	He	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [truː] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [mɒn][ɑː'miː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [niːd] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːdɪŋ] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

“	True	it	is	,	mon	ami	,	but	they	need	only	a	little	prodding	into	shape	.
“	真的	它	是	,	星期一	ami	,	但	他们	需要	仅有的	一个	小的	催促	进入	形状	.

“没错，我的朋友，但他们只需要稍加督促就能步入正轨。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli][men][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ventʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

Take	my	word	for	it	,	these	are	the	only	men	for	a	venture	such	as	this	.
拿	我的	单词	为了	它	,	这些	是	这	仅有的	男人	为了	一个	风险投资	这样的	作为	这	.

相信我，只有他们才能胜任这样的冒险。

[meɪk] [ðem; ðəm] [fər'get] [ðə; ði] [det] [ðə; ði] [wɜːrld] [oʊz] [ðem; ðəm] ,

Make	them	forget	the	debt	the	world	owes	them	,
制作	他们	忘记	这	债务	这	世界	欠款	他们	,

让他们忘记世界欠他们的债，

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [friː] - [ænd; ənd][ə; eɪ] [seɪnt] [tuː; tə] [swer] [baɪ][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [tʃɑːrdʒ]

give	them	a	free	swordarm	and	a	Saint	to	swear	by	and	they	will	charge
给	他们	一个	自由的	-	和	一个	圣	到	发誓	经过	和	他们	将要	收费

[θruː] [æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv] [dɔnz] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪ] [set][æz; əz]

through	an	army	of	Dons	and	back	again	for	a	faith	which	may	set	as
通过	一个	军队	的	唐斯	和	后退	再次	为了	一个	信仰	哪个	可能	放	作为

['laɪtli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] ['kɑːnʃəns] [æz; əz][ðə; ði][skɪn][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['elbəuz] .

lightly	upon	their	consciences	as	the	skin	upon	their	elbows	.
轻轻	之上	他们的	良心	作为	这	皮肤	之上	他们的	肘部	.

给他们一把免费的剑臂和一个可以效忠的圣人，他们就会为了一个对他们的良心来说就像肘部皮肤一样轻的信仰，冲过唐人军，再返回。

” ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['feɪvərəbl] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ˌprepə'reɪʃnz] .

”	Our	voyage	was	not	to	be	so	favorable	as	our	preparations	.
”	我们的	航程	曾是	不是	到	是	所以	有利	作为	我们的	准备工作	.

“我们的航程并不像我们准备的那样顺利。”

[diː] - [geɪv] [ə; eɪ]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][æt; ət][ðə; ði] ['rɪvər] [lɔː] , [ɪn] ['bɑːrbəri] ,

De	Gourgues	gave	a	rendezvous	at	the	River	Lor	,	in	Barbary	,
德	-	给予	一个	会合	在	这	河	洛尔	,	在	巴巴里	,

德古尔格在巴巴里洛尔河畔举行了一次会面。

[ænd; ənd][wiː; wi][set][seɪl][əˈpɑːn][ə; eɪ][brɪsk] [briːz] .

and	we	set	sail	upon	a	brisk	breeze	.
和	我们	放	帆	之上	一个	轻快	微风	.

我们乘着轻快的微风扬帆起航。

[bɪˈfɔːr] [naɪt] , [ðɪs] [wɪnd] [bluː] [ʌp][ˈɪntuː][ə; eɪ][stɔːrm] [wɪtʃ] [droʊv][ˌjuː ˈes][ˈɪntuː] - .

Before	night	,	this	wind	blew	up	into	a	storm	which	drove	us	into	Rojan	.
前	夜晚	,	这	风	吹	向上	进入	一个	风暴	哪个	驾驶	我们	进入	-	.

夜幕降临前，这股风势渐强，变成了暴风雨，把我们吹到了罗扬。

[twaɪs] [dɪd][wiː; wi] [ˈventʃər] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm][wɜːr; wər] [ˈdrɪvn] [bæk] ,

Twice	did	we	venture	forth	,	and	each	time	were	driven	back	,
两次	做过	我们	风险投资	前进	,	和	每个	时间	是	驱动	后退	,

我们曾两次冒险前往，但每次都被击退了。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][læst] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [reɪd] [æt; ət] [rəuˈʃel] ,

being	at	last	forced	into	the	Rade	at	Rochelle	,
存在	在	最后的	强制	进入	这	拉德	在	罗谢尔	,

最终被迫进入罗谢尔的拉德

[wer] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [ɪn][ðə; ði] [ʃəˈrɛnt] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [eɪt] [deɪz] .

where	we	came	to	anchor	in	the	Charente	and	remained	eight	days	.
在哪里	我们	来了	到	锚	在	这	夏朗德	和	剩余	八	天	.

我们在夏朗德河抛锚，停留了八天。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] [diːp] [ʃəˈgrɪn] [tuː; tə][diː] - [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [prəˈvɪʒnz]

This	was	a	source	of	deep	chagrin	to	De	Gourgues	for	our	provisions
这	曾是	一个	来源	的	深的	懊恼	到	德	-	为了	我们的	条款

[wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [kənˈsʊmd] ,

were	being	consumed	,
是	存在	消耗	,

这令德古尔格深感懊恼，因为我们的物资正在被消耗殆尽。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] [noʊ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˌdestɪˈneɪʃ(ə)n] .

while	we	were	coming	no	nearer	to	our	destination	.
尽管	我们	是	未来	不	更近	到	我们的	目的地	.

而我们离目的地却越来越远。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [ðə; ði][stɔːrm] [əˈbeɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [-]

For	a	few	hours	the	storm	abated	,	and	with	some	[	269	]
为了	一个	很少	小时	这	风暴	减弱	,	和	和	一些	[	-	]

暴风雨减弱了几个小时，并且有一些[269]

[.misˈgiviŋz] [æt; ət][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweðər] [wiː; wi][pʊt][tuː; tə] [siː] [əˈgen] [ænd; ənd][set][ˈaʊər; ɑːr]

misgivings	at	the	looks	of	the	weather	we	put	to	sea	again	and	set	our
疑虑	在	这	看起来	的	这	天气	我们	放	到	海	再次	和	放	我们的

[praʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaʊθwərd] .

prows	to	the	southward	.
船首	到	这	向南	.

考虑到天气状况，我们心存疑虑，再次出海，船头朝南驶去。

[bʌt; bət][ˈhɑːrdli][hæd; həd][wiː; wi] [drɑːpt] [ðə; ði][lænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈrægɪd] [siː] [bɪˈhaɪnd][ˌjuː ˈes][ðæn; ðən]

But	hardly	had	we	dropped	the	land	into	the	ragged	sea	behind	us	than
但	几乎	有	我们	掉落	这	土地	进入	这	破烂不堪	海	在后面	我们	比

[ˌaɪ ˈtiː][bɪˈgæn][tuː; tə] [bloʊ] [stɪl] [mɔːr] [ˈfɪrsli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

it	began	to	blow	still	more	fiercely	than	before	.
它	开始	到	吹	仍然	更多的	激烈地	比	前	.

但我们刚把陆地抛入身后波涛汹涌的大海，风就比之前刮得更加猛烈了。

- [twʌz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌmər] [stɔːrm][ɪn][ðə; ði]['trɑːpɪks] ,

'	Twas	more	like	a	summer	storm	in	the	tropics	,
-	那是	更多的	喜欢	一个	夏天	风暴	在	这	热带	,

更像是热带地区的一场夏季风暴。

[ænd; ənd] ['hɑ:rdli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] [soʊ] ['ɜ:rli] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] ,

and	hardly	to	be	understood	so	early	in	the	year	,
和	几乎	到	是	理解	所以	早期的	在	这	年	,

而且在年初的时候很难理解，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sʌmər] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'weɪ] .

for	the	summer	was	yet	a	month	away	.
为了	这	夏天	曾是	然而	一个	月	离开	.

因为距离夏天还有一个月的时间。

[nɔ:r] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['ɔ:gjəri] [fɔ:r; fər] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪɪdʒ] .

Nor	was	it	a	favorable	augury	for	our	voyage	.
也不	曾是	它	一个	有利	预兆	为了	我们的	航程	.

这对我们的航行来说也不是一个好兆头。

[wi:; wi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ['aʊər; ɑ:r] [men] ;

We	did	not	know	our	men	;
我们	做过	不是	知道	我们的	男人	;

我们不认识我们的人；

[ænd; ənd] [si:] - ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [pʊt] [streɪndʒ] [ɪntɜ:prɪ'teɪʃnz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]

and	sea	-	people	are	of	a	wont	to	put	strange	interpretations	upon	the
和	海	-	人们	是	的	一个	惯于	到	放	奇怪的	解释	之上	这

['mu:vmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

movements	of	the	elements	,
移动	的	这	元素	,

而航海民族则习惯于对自然元素的运动做出奇特的解释。

[soʊ] [aɪ] [fɪrd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [æz; əz] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['presɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt]

so	I	feared	that	they	would	take	this	misfortune	as	an	evil	presage	of	what
所以	我	害怕	那	他们	会	拿	这	不幸	作为	一个	邪恶的	预示	的	什么

[wʌz; wəz] [tu:; tə] [kʌm] .

was	to	come	.
曾是	到	来	.

所以我担心他们会把这场不幸视为即将发生不祥之事的预兆。

[fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [ɔ:f] [keɪp] ['finistə] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [tɔ:st] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [æt; ət] [ðə; ði]

For	two	weeks	off	Cape	Finisterre	we	were	tossed	hither	and	thither	at	the
为了	二	周	离开	岬	菲尼斯特雷	我们	是	抛掷	这里	和	那里	在	这

['mɜ:rsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['waɪndz] ,

mercy	of	the	winds	,
怜悯	的	这	风	,

在菲尼斯特雷角附近，我们被狂风吹得东倒西歪，整整两周。

[ðə; ði] [weɪvz] ['rʌnɪŋ] [sprɪt] - [haɪ] , ['dæʃɪŋ] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔ:rts] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [lu:s] ,

the	waves	running	sprit	-	high	,	dashing	in	at	the	ports	,	which	had	come	loose	,
这	波浪	跑步	精神	-	高的	,	帅气	在	在	这	端口	,	哪个	有	来	松动的	,

巨浪高耸入云，猛烈地拍打着已经松动的舷窗。

[ænd; ənd] ['flʌdɪŋ] [ðə; ði] ['loʊər] [dek] .

and	flooding	the	lower	deck	.
和	洪水	这	降低	甲板	.

导致下层甲板被淹。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['mænər] [soʊ] [sɪ'vɪr] [æz; əz] [ðə; ði] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ðə; ði] [fli:t]

It	was	in	no	manner	so	severe	as	the	storm	which	had	driven	the	fleet
它	曾是	在	不	方式	所以	严重	作为	这	风暴	哪个	有	驱动	这	舰队

[ʌv; əv] [ri'boʊ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] ,

of	Ribault	upon	the	beach	,
的	里博	之上	这	海滩	,

这场风暴的强度远不及将里博舰队逼上海滩的那场风暴。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vendʒəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['trʌstɪd] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]

but	this	Vengeance	to	which	we	had	trusted	our	fortunes	was	not	the
但	这	复仇	到	哪个	我们	有	可信	我们的	财富	曾是	不是	这

['trɪnəti] [ɔːr][ðə; ði][glwɑːr] ,

Trinity	or	the	Gloire	,
三位一体	或者	这	荣耀	,

但我们寄予厚望的复仇，并非三位一体，也非荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌfits] [wɪtʃ] [met] [ˌjuː 'es][wɜːr; wər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pleɪ] [greɪt]

and	the	buffets	which	met	us	were	short	and	severe	enough	to	play	great
和	这	自助餐	哪个	遇见	我们	是	短的	和	严重	足够的	到	玩	伟大的

['hævək][wɪð; wɪθ][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['lændzmən] .

havoc	with	the	mind	of	a	landsman	.
混乱	和	这	头脑	的	一个	土地管理者	.

而我们遇到的自助餐时间短，分量重，足以对一个陆地人的心智造成极大的破坏。

[æt; ət] [læst] , [ɔːl] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] [luː'tenənt] ['kæzəˌnoʊv] ['biːɪŋ] [lɔːst] ,

At	last	,	all	sight	of	the	vessels	of	Lieutenant	Cazenove	being	lost	,
在	最后的	,	全部	视线	的	这	船只	的	中尉	卡泽诺夫	存在	丢失的	,

最终，卡泽诺夫中尉的船只完全消失在视线中。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['meni] [smɔːl] [mis'fɔːtʃənz] — [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [steiv] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

and	having	had	many	small	misfortunes	—	such	as	the	staving	of	one	of
和	拥有	有	许多	小的	不幸	—	这样的	作为	这	挨饿	的	一	的

['aʊər; ɑːr]['kwɔːrtər] - ['boʊts][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊsprɪt] — [ðə; ði] [θɪŋ]

our	quarter	-	boats	and	the	loss	of	a	piece	of	the	bowsprit	—	the	thing
我们的	四分之一	-	船	和	这	损失	的	一个	片	的	这	船首斜桅	—	这	事物

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] .

I	had	been	expecting	came	to	pass	.
我	有	到过	期待	来了	到	经过	.

经历了许多小不幸——例如我们的一艘小艇被困住，船首斜桅的一部分丢失——我一直期待的事情还是发生了。

[ðə; ði] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] ['mjuːtniːd] .

The	arquebusiers	mutinied	.
这	火绳枪手	叛变	.

火枪兵发动了叛变。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [keɪm] [ɑːn][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [-]

The	trouble	came	on	an	afternoon	,	the	third	week	[	270	]
这	麻烦	来了	在	一个	下午	,	这	第三	星期	[	-	]

麻烦发生在第三周的一个下午[270]

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃə'rɛnt] .

from	the	Charente	.
从	这	夏朗德	.

来自夏朗德省。

[ðə; ði][men][hæd; həd] ['gæðərd] ['fɔːrwərd][ɪn][ə; eɪ] ['siːðɪŋ] [gruːp] , [wɪð; wɪθ] [lʊks] [mɔːr] ['laʊərɪŋ]

The	men	had	gathered	forward	in	a	seething	group	,	with	looks	more	lowering
这	男人	有	聚集	向前	在	一个	沸腾	团体	,	和	看起来	更多的	降低

[ðæn; ðən][ðə; ði] [klaʊdz] ;

than	the	clouds	;
比	这	云	;

男人们聚集在前面，怒气冲冲，脸色比乌云还要阴沉；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] [stiːl] ['ʌndər] [ðə; ði]

and	there	was	an	ominous	muttering	and	a	clatter	of	steel	under	the
和	那里	曾是	一个	不祥的	喃喃自语	和	一个	哒	的	钢	在下面	这

[fɔːr] - ['kæs(ə)l] ,

fore	-	castle	,
前	-	城堡	,

前堡下传来不祥的低语声和钢铁碰撞的咔嗒声。

[wer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər] [kept] .

where	some	of	the	arms	were	kept	.
在哪里	一些	的	这	武器	是	保留	.

部分武器曾存放在那里。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊgz] [wɜːr; wər] [stɪl] [siː] - [sɪk] ,

Many	of	the	rogues	were	still	sea	-	sick	,
许多	的	这	流氓	是	仍然	海	-	生病的	,

许多流氓仍然晕船。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðer; ðər] ['tempərz] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] .

and	this	made	their	tempers	even	worse	than	they	were	wont	to	be	.
和	这	制成	他们的	脾气	甚至	更糟	比	他们	是	惯于	到	是	.

这让他们的脾气比平时更加暴躁。

[ðiːz] [saʊndz] [ænd; ənd] [saɪts] [wɜːr; wər][moʊst] [əb'truːsɪv] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [puːp] ,

These	sounds	and	sights	were	most	obtrusive	where	we	stood	upon	the	poop	,
这些	声音	和	景点	是	最多	碍眼的	在哪里	我们	站立	之上	这	船尾	,

当我们站在粪便上时，这些声音和景象最为刺耳。

[bʌt; bət][diː] - [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][wʌn][moʊst] [ə'blɪviəs] .

but	De	Gourgues	had	the	appearance	of	one	most	oblivious	.
但	德	-	有	这	外貌	的	一	最多	浑然不觉	.

但德古尔格却一副毫不知情的样子。

[hiː; hi] [səːtʃt] [ðə; ði] [siː] [laɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [glæs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːst] [seɪlz] ,

He	searched	the	sea	line	with	his	glass	for	the	lost	sails	,
他	搜索	这	海	线	和	他的	玻璃	为了	这	丢失的	帆	,

他用望远镜在海岸线上寻找丢失的帆。

['glænsɪŋ] ['evər] [ænd; ənd][ə'nɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['westwərd] , [wer] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ]

glancing	ever	and	anon	to	the	westward	,	where	the	weather	was	showing
瞥了一眼	曾经	和	匿名	到	这	向西	,	在哪里	这	天气	曾是	显示

[saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] ;

signs	of	promise	;
标志	的	承诺	;

不时向西望去，那里的天气似乎预示着好转的迹象；

[bʌt; bət][noʊ] [lʊk] [wʊd] [hiː; hi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] [ɔːr] ['fɔːrwərd] [dek] ,

but	no	look	would	he	give	to	the	waist	or	forward	deck	,
但	不	看	会	他	给	到	这	腰部	或者	向前	甲板	,

但他连看都不看一眼腰部或前甲板。

[wer] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .

where	the	men	were	scowling	and	gesticulating	among	themselves	.
在哪里	这	男人	是	皱眉	和	做手势	之中	他们自己	.

男人们怒目而视，互相比划着手势。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [saʊndz] [bɪ'keɪm] [tuː] [ʌn'ruːli] [tuː; tə][biː; bi] [mɪ'steɪkən] [dɪd][hiː; hi] ['noʊtɪs] .

Not	until	the	sounds	became	too	unruly	to	be	mistaken	did	he	notice	.
不是	直到	这	声音	成为	也	不羁	到	是	错误	做过	他	注意	.

直到声音变得过于嘈杂，不容置疑，他才注意到。

[ðen] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɪnəkl] ,

Then	laying	his	glass	upon	the	binnacle	,
然后	躺下	他的	玻璃	之上	这	箱体	,

然后他将望远镜放在罗经座上，

[hiː; hi] [pæst] [tuː; tə] [diː] - [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnbɔːrd]

he	passed	to	De	Brésac	and	bade	him	have	two	of	the	inboard	patereros
他	通过了	到	德	-	和	巴德	他	有	二	的	这	船内	帕特雷罗斯

[luːst] [ænd; ənd] [treɪnd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [deks] [bɪ'loʊ] .

loosed	and	trained	upon	the	decks	below	.
松开	和	受过训练	之上	这	甲板	以下	.

他把船交给德布雷萨克，命令他放出两根舷内舷外桅杆，并将其拉到下层甲板上。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd] [bʊrdɪleɪ] [spræŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hæd; həd]

The	Chevalier	and	Bourdelais	sprang	to	the	guns	and	in	a	moment	had
这	骑士	和	布尔德莱	弹簧	到	这	枪支	和	在	一个	片刻	有

[kæst] [ɔːf] [ðə; ði] [siː] - ['briːtʃɪŋ] .

cast	off	the	sea	-	breaching	.
投掷	离开	这	海	-	违反	.

骑士号和布尔德莱号迅速冲向炮位，瞬间便抛下了破海炮。

[ðə; ði] [roʊgz] [sɔː] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [ænd; ənd] , [led] [baɪ] [ə; eɪ] [tɔːl] ['bɪrdɪd] ['skaʊndrəl] [neɪmd]

The	rogues	saw	the	movement	,	and	,	led	by	a	tall	bearded	scoundrel	named
这	流氓	锯	这	移动	,	和	,	引领	经过	一个	高的	留着胡子的	恶棍	命名

- ,

Cabouche	,

- ,

这群恶棍看到了这一动静，并在一个名叫卡布什的高个子、留着胡子的无赖的带领下，

[keɪm] [æft] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] [ə'reɪ] .

came	aft	in	a	most	formidable	array	.
来了	后部	在	一个	最多	强大	大批	.

随后，他们以极其强大的阵容赶到。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [pæst] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst] [bɪ'fɔːr] [diː] - [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [wʌz; wəz]

They	had	not	passed	the	main	-	mast	before	De	Gourgues	with	a	spring	was
他们	有	不是	通过了	这	主要的	-	桅杆	前	德	-	和	一个	春天	曾是

[daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [wɪð; wɪθ] [drɔːn] [sɔːrd] ,

down	the	ladder	with	drawn	sword	,
向下	这	梯子	和	绘制	剑	,

他们还没来得及经过主桅，德古尔格就带着弹簧顺着梯子下来，手里还拿着拔出的剑。

[ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd] [stʊd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['liːdər] . [-]

and	single	-	handed	stood	face	to	face	with	their	leader	.	[	271	]
和	单身的	-	递交	站立	脸	到	脸	和	他们的	领导者	.	[	-	]

他孤身一人与他们的领袖面对面站着。[271]

“ [bæk] !

“	Back	!
”	后退	!

“后退！

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

”	he	said	in	a	voice	of	thunder	.
”	他	说	在	一个	嗓音	的	雷	.

“他用雷鸣般的声音说道。”

“ [bæk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['kɛnəlz] , [juː; jʊ] [dɔːgz] !

“	Back	to	your	kennels	,	you	dogs	!
”	后退	到	你的	犬舍	,	你	狗	!

“滚回你们的狗窝去，你们这些狗！”

” [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm] [ðʌs] .

”	I	had	never	seen	him	thus	.
”	我	有	绝不	已见	他	因此	.

我从未见过他这副模样。

[soʊ] [ɪn'taɪərli] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [træns'fɔːmd] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['diːmən] [ʌv; əv] [reɪdʒ] .

So	entirely	was	he	transformed	that	he	seemed	a	very	demon	of	rage	.
所以	完全	曾是	他	转变	那	他	似乎	一个	非常	恶魔	的	愤怒	.

他彻底变了个人，看起来就像一个愤怒的恶魔。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [ðoʊ] ['kraʊtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [sprɪŋ] .

He	was	leaning	forward	as	though	crouching	for	a	spring	.
他	曾是	倾斜	向前	作为	尽管	蹲伏	为了	一个	春天	.

他身体前倾，仿佛要蹲下跳水。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [jelp] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrkwəbəs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] .

His	voice	was	like	the	yelp	of	an	arquebus	in	the	beginning	of	a	battle	.
他的	嗓音	曾是	喜欢	这	喊叫	的	一个	火绳枪	在	这	开始	的	一个	战斗	.

他的声音就像战斗开始时火绳枪的鸣叫声。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

We	could	not	see	his	face	,
我们	可以	不是	看	他的	脸	,

我们看不清他的脸。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ʃoʊn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [roʊgz] [hæd; həd] [nɑːt]

but	it	was	plain	it	must	have	shown	something	the	rogues	had	not
但	它	曾是	清楚的	它	必须	有	所示	某物	这	流氓	有	不是

[θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [wʌn] [ˌɔːrdn'erəli] [soʊ] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [kɑːm] .

thought	to	see	in	one	ordinarily	so	melancholy	and	calm	.
想法	到	看	在	一	按说	所以	忧郁	和	冷静的	.

但很明显，这一定表明了那些恶棍们没有想到会在这样一个通常忧郁而平静的人身上看到的东西。

[ðeɪ] [stɑːpt] [æz; əz] [ʌv; əv] [wʌn] [ə'kɔːrd] ,

They	stopped	as	of	one	accord	,
他们	停止	作为	的	一	符合	,

他们一致停了下来。

[ænd; ənd] [lʊkt] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [mis'teik] [hæd; həd] [bɪn]

and	looked	from	one	to	the	other	as	though	some	mistake	had	been
和	看起来	从	一	到	这	其他	作为	尽管	一些	错误	有	到过

[meɪd] ,

made	,
制成	,

他们互相看了看，好像哪里出了错。

[iːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

each	ready	to	accuse	his	neighbor	.
每个	准备好	到	控	他的	邻居	.

每个人都准备指责自己的邻居。

[fɔːr; fər] - , [ðə; ði] ['pɑːstʃər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['ɔːkwərd] .

For	Cabouche	,	the	posture	was	more	awkward	.
为了	-	,	这	姿势	曾是	更多的	尴尬的	.

对于卡布什来说，这个姿势就显得更加别扭了。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

He	stood	alone	in	the	face	of	the	enemy	,
他	站立	独自的	在	这	脸	的	这	敌人	,

他孤身一人面对敌人，

[pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['evri] [mæn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʃɪp] .

plain	to	the	eye	of	every	man	upon	the	ship	.
清楚的	到	这	眼睛	的	每一个	男人	之上	这	船	.

船上每个人都看得一清二楚。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;

He	did	not	see	his	comrades	behind	him	;
他	做过	不是	看	他的	同志们	在后面	他	;

他没有看到身后的战友；

[hiː; hi]['oʊnli] [nuː] [ðæt] [dɪd][hiː; hi][nɑːt] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [dɪ'faɪəns] ,

he	only	knew	that	did	he	not	make	good	his	defiance	,
他	仅有的	知道	那	做过	他	不是	制作	好的	他的	蔑视	,

他只知道自己没有兑现反抗的承诺。

[hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz]['brɑːvoʊ][ə'pɑːn] [ðæt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ɔːl] .

his	position	as	bravo	upon	that	ship	was	gone	for	all	.
他的	位置	作为	太棒了!	之上	那	船	曾是	已消失	为了	全部	.

他在船上担任冲锋队员的地位彻底消失了。

[hiː; hi] ['loʊɝd] [hɪz; ɪz] [paɪk] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn][diː] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv]

He	lowered	his	pike	and	came	forward	upon	De	Gourgues	with	the	rush	of
他	降低	他的	梭鱼	和	来了	向前	之上	德	-	和	这	匆忙	的

[æn; ən]['æŋgri] [bʊl] .

an	angry	bull	.
一个	生气的	公牛	.

他放下长矛，像愤怒的公牛一样向德古尔格冲去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lʌndʒ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] .

It	was	a	terrible	lunge	that	he	made	.
它	曾是	一个	糟糕的	弓步	那	他	制成	.

他那一下扑得很凶狠。

[ɑːrmd] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪpiər][æz; əz][ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] ,

Armed	only	with	a	rapier	as	the	commander	was	,
武装	仅有的	和	一个	细剑	作为	这	指挥官	曾是	,

指挥官身上只有一把细剑，

[ðə; ði] [bloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [moʊst] ['ʃʊrli] .

the	blow	would	have	done	for	any	other	most	surely	.
这	吹	会	有	完毕	为了	任何	其他	最多	一定	.

这一击对任何其他人来说肯定都是致命的。

[bʌt; bət][diː] - [stʊd] [fɜːrm] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feloʊ] , [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

But	De	Gourgues	stood	firm	,	looking	at	the	fellow	,	the	point	of	his	rapier	upon	the	deck	.
但	德	-	站立	公司	,	寻找	在	这	同伴	,	这	观点	的	他的	细剑	之上	这	甲板	.

但德古尔格站稳了脚跟，目光紧盯着那家伙，剑尖抵着甲板。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [paɪk] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][biː; bi] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʌblət] ,

He	waited	until	the	pike	seemed	almost	to	be	touching	his	doublet	,
他	等待	直到	这	梭鱼	似乎	几乎	到	是	接触	他的	双联体	,

他一直等到梭鱼几乎要碰到他的紧身衣时才停下来。

[wen] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] [hiː; hi] [spræŋ] [ə'saɪd] .

when	like	the	wind	he	sprang	aside	.
什么时候	喜欢	这	风	他	弹簧	旁边	.

他像风一样跃到一边。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [hiː; hi] [trɪpt] [ðə; ði] [-]

Then	with	a	deft	turn	of	his	foot	he	tripped	the	[	272	]
然后	和	一个	麻利	转动	的	他的	脚	他	绊倒了	这	[	-	]

然后他灵巧地转过脚，绊倒了[272]

[laʊt] [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['sprɔːlɪŋ] ,

lout	and	sent	him	sprawling	,
粗鲁	和	发送	他	蔓延	,

粗鲁地把他打倒在地。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [liː] - ['skʌpəz] [ænd; ənd] [roʊld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɑːʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

so	that	he	went	into	the	lee	-	scuppers	and	rolled	with	the	wash	of	the
所以	那	他	去	进入	这	李	-	排水孔	和	滚动	和	这	洗	的	这

[dek] , ['kəːsiŋ] .

deck	,	cursing	.
甲板	,	咒骂	.

于是他钻进下风口，随着甲板上的浪花翻滚，一边咒骂。

[ðə; ði] [ˌmjuːtn'ɪəz] , ['kʌvərd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['gʌnz] , [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [diː] - [hæd; həd] ['hɔːltɪd]

The	mutineers	,	covered	by	our	guns	,	remained	as	de	Gourgues	had	halted
这	叛乱者	,	涵盖	经过	我们的	枪支	,	剩余	作为	德	-	有	停止

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

叛乱分子在我们的炮火掩护下，像德古尔格阻止他们那样继续前进。

[ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ðoʊ] ['spelbaʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] - .

and	stood	as	though	spellbound	at	the	turn	of	the	affairs	of	Cabouche	.
和	站立	作为	尽管	着迷	在	这	转动	的	这	事务	的	-	.

仿佛被施了魔法一般，目不转睛地盯着卡布什的局势发展。

[wʌn] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['siːmən] [ænd; ənd] [ˌkævə'liəs] [wʊd]

One	discharge	and	a	sudden	rush	of	our	seamen	and	cavaliers	would
一	释放	和	一个	突然	匆忙	的	我们的	海员	和	骑士	会

[hæv; həv] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bɪ'loʊ] [laɪk] [ʃiːp] .

have	driven	them	below	like	sheep	.
有	驱动	他们	以下	喜欢	羊	.

只要发射一枚炮弹，再加上我们水手和骑兵的突然冲锋，就能像赶羊一样把他们赶到下面去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [niːd] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	there	was	need	of	none	of	this	.
但	那里	曾是	需要	的	没有任何	的	这	.

但这一切原本都是没有必要的。

[diː] - , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [rɪ'streɪn] [ˌjuː 'es] , [stʊd] ['swɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [slænt]

De	Gourgues	,	holding	up	his	hand	to	restrain	us	,	stood	swinging	with	the	slant
德	-	,	保持	向上	他的	手	到	抑制	我们	,	站立	摇摆	和	这	倾斜

[ʌv; əv] [ðə; ði] [dek] ,

of	the	deck	,
的	这	甲板	,

德古尔格举起手阻止我们，自己则随着倾斜的甲板摇晃着。

['wɑtʃɪŋ] - , [huː] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['skʌpəz] ,

watching	Cabouche	,	who	was	rising	from	the	scuppers	,
观看	-	,	WHO	曾是	上升	从	这	排水孔	,

看着卡布什从舷窗爬上来，

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] ['wɔːtər] [ænd; ənd] ['swerɪŋ] [ə'laʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet] [dʌn] .

dripping	with	salt	water	and	swearing	aloud	that	he	was	not	yet	done	.
滴落	和	盐	水	和	咒骂	大声	那	他	曾是	不是	然而	完毕	.

他浑身滴着海水，大声咒骂着说他还没完事。

[ðə; ði][mæn] [druː] [hɪz; ɪz] ['dægər] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] , ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [diː]

The	man	drew	his	dagger	and	came	forward	,	moving	in	a	circle	around	De
这	男人	画	他的	匕首	和	来了	向前	,	移动	在	一个	圆圈	大约	德

- ,

Gourgues	,
-	,

那人拔出匕首，走上前去，绕着德古尔格转了一圈。

['lʊkɪŋ] [moʊst] ['deɪndʒərəs] .

looking	most	dangerous	.
寻找	最多	危险的	.

看起来非常危险。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [stʊd] [ðɪs] [pleɪ] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [wen] , ['ləːtʃɪŋ] ['fɔːrwərd] [laɪk] [ə; eɪ]

The	Chevalier	stood	this	play	for	only	a	minute	,	when	,	lurching	forward	like	a
这	骑士	站立	这	玩	为了	仅有的	一个	分钟	,	什么时候	,	踉跄跄	向前	喜欢	一个

[flæʃ] ,

flash	,
闪光	,

骑士只坚持了不到一分钟，就如同闪电般向前猛扑去，

[hiː; hi] ['spɪtɪd] - ['niːtli] [θruː] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] ,

he	spitted	Cabouche	neatly	through	the	hollow	of	one	of	his	great	ears	,
他	吐了出来	-	整齐地	通过	这	空洞的	的	一	的	他的	伟大的	耳朵	,

他从一只大耳朵的凹陷处干净利落地吐出了卡布什。

[ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪf] - [reɪl] .

and	bore	him	back	against	the	fife	-	rail	.
和	钻孔	他	后退	反对	这	法夫郡	-	轨	.

把他拖回了栏杆边。

[ðə; ði] ['ræskl] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [geɪv] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] [peɪn] , [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]

The	rascal	dropped	his	dagger	,	gave	a	roar	of	pain	,	and	sought	to
这	恶棍	掉落	他的	匕首	,	给予	一个	吼	的	疼痛	,	和	寻求	到

[ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [hɪm'self] .

disengage	himself	.
脱离接触	他自己	.

那恶棍丢掉了匕首，痛得大叫一声，想要挣脱束缚。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [tʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] ['oʊnli] [pʊʃt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['hɑːrdər] ,

But	his	ear	was	tough	,	and	the	Captain	only	pushed	him	the	harder	,
但	他的	耳朵	曾是	艰难的	,	和	这	队长	仅有的	推动	他	这	更难	,

但他耳朵很硬，船长反而变本加厉地逼他。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ['spɪtɪd] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] ,

holding	him	spitted	at	arm's	length	,
保持	他	吐了出来	在	武器	长度	,

把他举到手臂伸直的距离，朝他吐了口唾沫。

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [waɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən]

talking	to	him	and	examining	him	the	while	as	though	he	were	an
说	到	他	和	检查	他	这	尽管	作为	尽管	他	是	一个

[ˌʌndər'dʌn] [faʊl] ['oʊvər][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] - ['aɪərn] .

underdone	fowl	over	a	broiling	-	iron	.
未煮熟	鸡	超过	一个	烤制	-	铁	.

一边和他说话，一边打量他，就像在烤架上烤一只没烤熟的鸡一样。

“ [ðaʊ] [ɑːrt]['sætɪsfaɪd] , - ? ” [hiː; hi] [ɪn'kwaɪəd] [ɪn][ə; eɪ][krɪsp] , [ʃɑːrp] [vɔɪs] .

“	Thou	art	satisfied	,	Cabouche	?	”	he	inquired	in	a	crisp	,	sharp	voice	.
“	你	艺术	使满意	,	-	?	”	他	询问	在	一个	脆	,	锋利的	嗓音	.

“你满意了吗，卡布什？”他用干脆利落的声音问道。

“ [ðaʊ] [ɑːrt]['sætɪsfaɪd] ?
“ Thou art satisfied ?
“ 你 艺术 使满意 ?

你满意了吗?

[wɪlt] [rɪ'meɪn] [-]
Wilt remain [273]
枯萎 保持 [-]

威尔特留[273]

[ə'pɑːn] [ðɪs] ['ves(ə)l] ?
upon this vessel ?
之上 这 血管 ?

在这艘船上?

[ɔːr] [wɪlt] [ðaʊ] [goʊ] [ə'ʃɔːr] ?
Or wilt thou go ashore ?
或者 枯萎 你 去 岸上 ?

还是你要上岸?

[ðaʊ] [wɪlt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] , — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][soʊ] ?
Thou wilt remain in the fore - castle , — is it not so ?
你 枯萎 保持 在 这 前 - 城堡 , — 是 它 不是 所以 ?

你将留在前堡，——不是吗?

[ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ðem; ðəm] , — [ðaɪ] [ˌmjuːtn'ɪəz] ,
Thou wilt tell them , — thy mutineers ,
你 枯萎 告诉 他们 , — 你的 叛乱者 ,

你将告诉他们——你的叛乱者们，

— [ðæt] ['reɪpɪər] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [paɪk] - [pɔɪnts] [flaɪ][ɑːn][end][ænd; ənd]['brɪs(ə)l][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiː]
— that rapier points and pike - points fly on end and bristle for such as thee
— 那 细剑 积分 和 梭鱼 - 积分 飞 在 结尾 和 鬃 为了 这样的 作为 你
?
?
?

——难道像你这样的人，剑尖和长矛的尖刺都会竖起来刺向你吗?

” [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][kæst][hɪm; ɪm][ɔːf] [ə'genst] [ðə; ði] [meɪn] - [mæst][ɪn] [kən'tempt] .
” And here he cast him off against the main - mast in contempt .
” 和 这里 他 投掷 他 离开 反对 这 主要的 - 桅杆 在 鄙视 .

“然后他轻蔑地将他扔到主桅杆上。”

“ [bɑː] ! - , — [ðaʊ] [ɑːrt][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] ['paɪkmən] .
“ Bah ! Cabouche , — thou art but a poor pikeman .
“ 呸 ! - , — 你 艺术 但 一个 贫穷的 长矛兵 .

“呸！卡布什，——你不过是个可怜的长矛兵。”

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪʤmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːt] [ðæn; ðən][ʌv; əv]
For there is much more to learn in the management of the feet than of
[ðə; ði][hændz] ;
the hands ;
这 双手 ;

因为在足部管理方面需要学习的东西比在手部管理方面需要学习的东西要多得多;

[ænd; ənd] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ] [wɪl] [tiːtʃ] [ðiː] [wʌn] [deɪ] .
and these things I will teach thee one day .
和 这些 事物 我 将要 教 你 一 天 .

这些事我总有一天会教给你。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [goʊ] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [wɑːʃ] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðaɪ] [feɪs] .

For	the	present	,	go	below	and	wash	the	blood	from	thy	face	.
为了	这	展示	,	去	以下	和	洗	这	血	从	你的	脸	.

现在，下去洗掉脸上的血迹。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['les(ə)n] [ɪz] [nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

And	if	the	lesson	is	not	enough	,
和	如果	这	课	是	不是	足够的	,

如果这个教训还不够，

[aɪl] [hæv; həv][æn; ən] [ɪr] - [rɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði][hoʊl][aɪ][hæv; həv] [meɪd] .

I'll	have	an	ear	-	ring	for	thee	to	match	the	hole	I	have	made	.
患病的	有	一个	耳朵	-	戒指	为了	你	到	匹配	这	洞	我	有	制成	.

我会为你准备一副耳环，正好和我耳垂上的耳洞相配。

[ænd; ənd] - [twɪl] [biː; bi] [nʌn] [soʊ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [æz; əz] [ðoʊz] [juː; jʊ] [wer] , [aɪl] ['wɔːrənt] .

And	'	twill	be	none	so	fashionable	as	those	you	wear	,	I'll	warrant	.
和	-	斜纹布	是	没有任何	所以	时髦	作为	那些	你	穿	,	患病的	保证	.

我敢保证，没有哪件衣服会比你穿的更时尚。

" [ðə; ði] ['feloʊ] [slʌŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] .

"	The	fellow	slunk	away	from	his	look	like	a	dog	.
"	这	同伴	斯伦克	离开	从	他的	看	喜欢	一个	狗	.

“那家伙像条狗一样灰溜溜地离开了。”

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pʊt] [ðer; ðər] ['piːsɪz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [ræks] ,

As	for	the	other	arquebusiers	,	most	of	them	had	put	their	pieces	back	in	the	racks	,
作为	为了	这	其他	火绳枪手	,	最多	的	他们	有	放	他们的	件	后退	在	这	货架	,

至于其他火枪手，他们大多已经把火枪放回了架子上。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['bɪznəs] .

and	had	gone	about	their	business	.
和	有	已消失	关于	他们的	商业	.

他们各自忙自己的事去了。

[aɪ] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][diː] - [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][hɪz; ɪz][mæn][soʊ] ['naɪsli] .

I	marveled	at	the	skill	of	De	Gourgues	in	catching	his	man	so	nicely	.
我	惊叹	在	这	技能	的	德	-	在	捕捉	他的	男人	所以	很好	.

德古尔格斯漂亮地抓住了对手，他的技术令我惊叹不已。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [sed] , “

But	he	only	said	,	“
但	他	仅有的	说	,	“

但他只说：“

- [twʌz] [moʊst]['sɪmp(ə)l] ;

'	Twas	most	simple	;
-	那是	最多	简单的	;

事情很简单；

[ðə; ði] ['ræskl] [hæz; həz][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɑːŋki] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] — [mɑː][fwɑː] !

the	rascal	has	the	ears	of	a	donkey	—	and	the	stubbornness	—	ma	foi	!
这	恶棍	有	这	耳朵	的	一个	驴	—	和	这	固执	—	玛	foi	!

这家伙长着驴耳朵——而且固执得要命——我的天哪！

[bʌt; bət] - [tɪz] [tuː] ['brɔːni] [ə; eɪ] ['feloʊ] [tuː; tə] [fiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fɪʃ] ,

But	'	tis	too	brawny	a	fellow	to	feed	to	the	fish	,
但	-	的	也	强壮的	一个	同伴	到	喂养	到	这	鱼	,

但它体型太壮硕了，不能喂鱼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [kə'mændz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] -

and	his	hearing	of	my	commands	will	be	all	the	better	for	a	little	blood	-
和	他的	听力	的	我的	命令	将要	是	全部	这	更好的	为了	一个	小的	血	-

['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪr] .

letting	in	the	ear	.
出租	在	这	耳朵	.

耳朵里放点血，他就能更好地听懂我的命令了。

〞 ['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] [sɔː] ['mɑːŋgəl] [kɔɪnz] , [θroʊn] [ə'baʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,

〞	Afterwards	,	when	I	saw	Mongol	coins	,	thrown	about	into	the	air	,
〞	然后	,	什么时候	我	锯	蒙古人	硬币	,	抛掷	关于	进入	这	空气	,

“后来，当我看到蒙古硬币被抛向空中时，

[pɪkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['reɪpiər] , [θruː] [ðə; ði] [skwer] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] , [aɪ]

picked	upon	the	point	of	his	rapier	,	through	the	square	holes	in	them	,	I
挑选	之上	这	观点	的	他的	细剑	,	通过	这	正方形	孔	在	他们	,	我

['mɑːv(ə)l] [-]

marveled	[	274	]
惊叹	[	-	]

我透过剑尖上的方孔，看到了他那把细剑，惊叹不已[274]

[noʊ] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [iːz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [diː] - [hæd; həd] ['spɪtɪd] [ðɪs] - .

no	more	at	the	ease	with	which	De	Gourgues	had	spitted	this	Cabouche	.
不	更多的	在	这	舒适	和	哪个	德	-	有	吐了出来	这	-	.

德古尔格吐出这只卡布什时，并没有那么轻松。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʊk] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] [peɪnz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] .

It	was	the	influence	of	his	look	which	I	was	at	pains	to	understand	.
它	曾是	这	影响	的	他的	看	哪个	我	曾是	在	疼痛	到	理解	.

我费尽心思去理解，究竟是他的眼神对我产生了怎样的影响。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [kweld] ['mjuːtniːz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz]

For	though	I	had	seen	and	quelled	mutinies	such	as	this	three	or	four	times
为了	尽管	我	有	已见	和	平息	叛变	这样的	作为	这	三	或者	四	时代

[ɪn][maɪ][laɪf] ,

in	my	life	,
在	我的	生活	,

虽然我一生中已经见过并镇压过三四次类似的叛乱，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət] [lɔːs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['boʊldnəs] ,

I	am	at	loss	to	describe	the	power	which	lay	behind	the	boldness	,
我	是	在	损失	到	描述	这	力量	哪个	躺	在后面	这	大胆	,

我无法用语言来形容这种胆识背后蕴藏的力量。

— ['paʊər] [felt] [baɪ] ['evri] [mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] .

—	power	felt	by	every	man	upon	the	ship	.
—	力量	毛毡	经过	每一个	男人	之上	这	船	.

船上每个人都能感受到这种力量。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['wɪtʃəri] [ʌv; əv] ['fɪrləsnəs] .

It	was	the	very	witchery	of	fearlessness	.
它	曾是	这	非常	巫术	的	无畏	.

这正是无畏的魔力所在。

- ['trʌbld] [ˌjuː 'es][noʊ] [mɔːr] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['soʊldʒər] ,

Cabouche	troubled	us	no	more	;	and	in	the	end	made	a	most	excellent	soldier	,
-	麻烦	我们	不	更多的	;	和	在	这	结尾	制成	一个	最多	出色的	士兵	,

卡布什再也没有给我们带来任何麻烦；最终，他成为了一名非常优秀的士兵。

['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd] ['trʌklɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]

hanging	**upon**	**the**	**looks**	**and**	**orders**	**of**	**the**	**Captain**	**,**	**and**	**truckling**	**as**	**he**
绞刑	之上	这	看起来	和	订单	的	这	队长	,	和	卡车运输	作为	他

[hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [dʌn] ,

had	**never**	**before**	**done**	**,**
有	绝不	前	完毕	,

他全然依赖着船长的目光和命令，卑躬屈膝，这是他以前从未做过的。

['iːðər] [ə'pɑːn] [siː] [ɔːr][lænd] .

either	**upon**	**sea**	**or**	**land**	**.**
任何一个	之上	海	或者	土地	.

无论是在海上还是陆地上。

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː][wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]

To	**our**	**great**	**joy**	**,**	**when**	**we**	**came**	**to**	**the**	**rendezvous**	**we**	**found**	**our**
到	我们的	伟大的	喜悦	,	什么时候	我们	来了	到	这	会合	我们	成立	我们的

['kɔnˌsɔːts] [ə'weɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

consorts	**awaiting**	**us**	**,**
配偶	等待中	我们	,

令我们欣喜的是，当我们到达约定地点时，发现我们的伴侣们正在那里等候我们。

[ðeɪ] ['hævɪŋ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ɔːl] ['biːɪŋ] [wel] .

they	**having**	**had**	**little**	**misfortune**	**of**	**any**	**kind**	**,**	**and**	**all**	**being**	**well**	**.**
他们	拥有	有	小的	不幸	的	任何	种类	,	和	全部	存在	出色地	.

他们几乎没有遭遇任何不幸，一切都很顺利。

[wiː; wi] [went] [ə'ʃɔːr] [ænd; ənd] ['restɪd] ; [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] , [geɪm] , [ænd; ənd] [freʃ] [fruːts] ,

We	**went**	**ashore**	**and**	**rested**	**;**	**there**	**,**	**with**	**water**	**,**	**game**	**,**	**and**	**fresh**	**fruits**	**,**
我们	去	岸上	和	休息	;	那里	,	和	水	,	游戏	,	和	新鲜的	水果	,

我们上岸休息；那里有水、猎物和新鲜水果，

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [wɜːr; wər] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['kʌmfətid] [ʌn'tɪl][wiː; wi][set][tuː; tə]

the	**men**	**of**	**the**	**Vengeance**	**were**	**refreshed**	**and**	**comforted**	**until**	**we**	**set**	**to**
这	男人	的	这	复仇	是	焕然一新	和	安慰	直到	我们	放	到

[siː] [ə'gen] .

sea	**again**	**.**
海	再次	.

“复仇号”上的水手们得到了休息和安慰，直到我们再次出海。

[æt; ət] [keɪp] ['blæŋkəj] , [wer] [wiː; wi] ['æŋkər] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][æ'frik][koʊst] ,

At	**Cape**	**Blanco**	**,**	**where**	**we**	**anchored**	**for**	**the**	**last**	**time**	**upon**	**the**	**Afric**	**coast**	**,**
在	岬	布兰科	,	在哪里	我们	锚定	为了	这	最后的	时间	之上	这	非洲	海岸	,

我们在布兰科角抛锚，这是我们最后一次在非洲海岸停泊。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'tækt] [baɪ] [θriː] ['niːgroʊ] [tʃiːfs] [huːm] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] , ['dʒeləs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

we	**were**	**attacked**	**by**	**three**	**negro**	**chiefs**	**whom**	**the**	**Portuguese**	**,**	**jealous**	**of**	**our**
我们	是	遭到攻击	经过	三	黑人	酋长们	谁	这	葡萄牙语	,	嫉妒的	的	我们的

['vɪsənɪdʒ] [tuː; tə][ðer; ðər][fɔːrt] ,

vicinage	**to**	**their**	**fort**	**,**
附近	到	他们的	堡	,

我们遭到了三个黑人酋长的袭击，葡萄牙人嫉妒我们靠近他们的堡垒，

[set][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'strʌkʃn] .

set	**upon**	**us**	**,**	**hoping**	**to**	**encompass**	**our**	**destruction**	**.**
放	之上	我们	,	希望	到	包含	我们的	破坏	.

他们向我们袭来，企图毁灭我们。

[ðə; ði] [blæk] [tʃiːfs] [keɪm] [ɪn] [lɔːŋ] [kə'nuːz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [men] , [bʌt; bət][soʊ][wɔːrm][wʌz; wəz][ðer; ðər]

The	black	chiefs	came	in	long	canoes	with	their	men	,	but	so	warm	was	their
这	黑色的	酋长们	来了	在	长的	独木舟	和	他们的	男人	,	但	所以	温暖的	曾是	他们的

[rɪ'sepʃ(ə)n] [ðæt] ,

reception	that	,
接待	那	,

黑人酋长们带着他们的部下乘着长独木舟而来，但他们受到了非常热烈的接待，以至于

[ðoʊ] [ðeɪ] [rʌʃt] [ə'pɑːn][juː 'es] [twaɪs] , [bʌt; bət][wʌn][mæn] [riːtʃt] [ðə; ði] [dek] .

though	they	rushed	upon	us	twice	,	but	one	man	reached	the	deck	.
尽管	他们	匆忙	之上	我们	两次	,	但	一	男人	达到	这	甲板	.

虽然他们两次向我们发起冲锋，但只有一人到达了甲板。

[ðɪs] [wʌn] [fɔːt] [soʊ] ['gæləntli] [ðæt] [diː] - [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɪld] .

This	one	fought	so	gallantly	that	De	Gourgues	would	not	have	him	killed	.
这	一	战斗	所以	英勇地	那	德	-	会	不是	有	他	被杀	.

这个战士英勇作战，以至于德古尔格不愿杀他。

[soʊ][wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [-]

So	we	took	him	a	slave	to	make	good	[	275	]
所以	我们	采取	他	一个	奴隶	到	制作	好的	[	-	]

于是我们把他当作奴隶来补偿他[275]

['aʊər; ɑːr] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [bleiz] [diː] - .

our	commission	from	Blaise	de	Montluc	.
我们的	委员会	从	布莱斯	德	-	.

我们的委托来自 Blaise de Montluc。

[wen] [ðə; ði] [tʃiːfs] [faʊnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

When	the	chiefs	found	they	could	do	nothing	with	us	,	they	went	back	to	the
什么时候	这	酋长们	成立	他们	可以	做	没有什么	和	我们	,	他们	去	后退	到	这

[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

Portuguese	,
葡萄牙语	,

当酋长们发现无法对我们采取任何行动时，他们就又去找葡萄牙人了。

['liːvɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] .

leaving	us	the	freedom	of	the	port	.
离开	我们	这	自由	的	这	港口	.

让我们拥有了港口的自由。

[hɪr] [ə'gen] [wiː; wi] [fɪld] ['aʊər; ɑːr]['wɔːtər] [kæsk] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] .

Here	again	we	filled	our	water	casks	,	and	then	set	out	across	the	great	ocean	.
这里	再次	我们	已填	我们的	水	酒桶	,	和	然后	放	出去	穿过	这	伟大的	海洋	.

我们再次装满了水桶，然后启程横渡大洋。

[wiː; wi] [drɪld] [iːtʃ] [deɪ] ,

We	drilled	each	day	,
我们	钻孔	每个	天	,

我们每天都进行训练，

[ænd; ənd][soʊ] [swiːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] [ðæt] [æt; ət][noʊ] [taɪm] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deks]

and	so	sweet	was	the	weather	that	at	no	time	were	the	decks
和	所以	甜的	曾是	这	天气	那	在	不	时间	是	这	甲板

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

uncomfortable	.
不舒服	.

天气如此宜人，甲板上始终温暖舒适。

[hæd; həd][diː] - [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['waɪndz] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pliːzd]

Had	De	Gourgues	the	ordering	of	the	winds	,	they	could	not	have	pleased
有	德	-	这	订购	的	这	风	,	他们	可以	不是	有	高兴

[hɪm; ɪm] ['betər] ,

him	better	,
他	更好的	,

即使德古尔格能够掌控风向，风向也不可能比现在更令他满意了。

[fɔːr; fər] - [twʌz] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] ;

for	'	twas	a	voyage	of	little	event	;
为了	-	那是	一个	航程	的	小的	事件	;

因为这是一次平静无事的航行；

[ænd; ənd][ɪn] [fɔːr] [wiːks] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪlənd] [kɔːld] [ˌes 'tiː] . [dʒɜˈmeɪn] [diː] - ,

and	in	four	weeks	we	came	to	the	island	called	St	.	Germain	de	Porterique	,
和	在	四	周	我们	来了	到	这	岛	称为	英石	.	杰曼	德	-	,

四周后，我们来到了圣日耳曼德波特里克岛。

[wer] [wiː; wi] ['lændɪd] [ænd; ənd] ['restɪd] [ə'gen] .

where	we	landed	and	rested	again	.
在哪里	我们	登陆	和	休息	再次	.

我们在那里降落并再次休息。

[wiː; wi] ['saɪtɪd] , [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn][lɑː] ['mæn] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˌdɔmi'niːk] .

We	sighted	,	and	landed	on	La	Manne	and	Saint	Dominique	.
我们	目击者	,	和	登陆	在	拉	曼恩	和	圣	多米尼克	.

我们找到了目标，并在拉曼岛和圣多米尼克岛降落。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi] [met] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [huː] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz]

In	the	first	place	,	we	met	the	King	of	the	island	,	who	took	us	to	his
在	这	第一的	地方	,	我们	遇见	这	国王	的	这	岛	,	WHO	采取	我们	到	他的

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

首先，我们见到了岛上的国王，他带我们参观了他的花园。

[wer] ['lɛmənz] , ['ɔːrɪndʒɪz] , ['mɛlənz] [ænd; ənd] ['plæntɪnz] [gruː] [ɪn] [greɪt] [ə'bʌndəns] .

where	lemons	,	oranges	,	melons	and	plantains	grew	in	great	abundance	.
在哪里	柠檬	,	橙子	,	甜瓜	和	大蕉	生长	在	伟大的	丰富	.

那里盛产柠檬、橙子、甜瓜和大蕉。

[hiː; hi] [led] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['faʊnt(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] “ ['pærədaɪs] ,

He	led	us	to	his	fountain	,	which	he	called	“	Paradise	,
他	引领	我们	到	他的	喷泉	,	哪个	他	称为	“	天堂	,

他带领我们来到他的喷泉前，他称之为“天堂”。

” [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [wʊd] [kjʊr] [ðə; ði] [pleɪg] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːvər] .

”	and	which	he	said	would	cure	the	plague	and	the	fever	.
”	和	哪个	他	说	会	治愈	这	瘟疫	和	这	发烧	.

他还说，这种药可以治愈瘟疫和发烧。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] [klɔːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːfs] ['loʊdɪd] [ˌjuː 'es] [daʊn]

The	Chevalier	gave	him	a	bale	of	cloth	,	and	the	chiefs	loaded	us	down
这	骑士	给予	他	一个	包	的	布	,	和	这	酋长们	已加载	我们	向下

[wɪð; wɪθ] [fruːt] .

with	fruit	.
和	水果	.

骑士送给他一包布，酋长们给我们送来了很多水果。

[æt; ət] [seɪnt] [ˌdɔmi'niːk] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['spænjərdz] ,

At	Saint	Dominique	many	of	the	people	had	been	killed	by	the	Spaniards	,
在	圣	多米尼克	许多	的	这	人们	有	到过	被杀	经过	这	西班牙人	,

在圣多米尼克，许多居民被西班牙人杀害。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] [stɑ:rvd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [deθ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bi:; bi] [ru:ld] [baɪ] [ði:z]

and	many	had	starved	themselves	to	death	rather	than	be	ruled	by	these
和	许多	有	饥饿	他们自己	到	死亡	相当	比	是	裁决	经过	这些

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

许多人宁愿绝食而死，也不愿受这些人统治。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [wɔ:r] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['setlmənts] .

They	made	a	perpetual	war	against	the	Spanish	settlements	.
他们	制成	一个	永久	战争	反对	这	西班牙语	定居点	.

他们与西班牙殖民地进行了旷日持久的战争。

“ [ði:z] [men] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['gɑ:rmənts] , ” [ðeɪ] [sed] ,

“	These	men	with	long	garments	,	”	they	said	,
“	这些	男人	和	长的	服装	,	”	他们	说	,

他们说：“这些身穿长袍的人……”

“ [keɪm] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [gɑ:d] [ænd; ənd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌju: 'es] ['wɜ:rʃɪp]

“	came	among	us	to	teach	us	of	their	God	and	to	make	us	worship
“	来了	之中	我们	到	教	我们	的	他们的	上帝	和	到	制作	我们	崇拜

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他们来到我们中间，教导我们他们的神，并使我们敬拜他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [wi:; wi] [-]

And	they	tell	us	that	we	[	276	]
和	他们	告诉	我们	那	我们	[	-	]

他们告诉我们[276]

[mʌst; məst] [heɪt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] .

must	hate	the	Devil	.
必须	恨	这	魔鬼	.

必须憎恨魔鬼。

[ðer; ðər] ['soʊldʒərz] [kɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [sti:l] ['aʊər; ɑ:r] [waɪvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Their	soldiers	kill	our	children	and	steal	our	wives	,	and	they	are
他们的	士兵	杀	我们的	孩子们	和	偷	我们的	妻子们	,	和	他们	是

['kaʊədz] .

cowards	.
懦夫	.

他们的士兵杀害我们的孩子，抢走我们的妻子，他们是懦夫。

[fɔ:r; fər] [ˌju: 'es] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðer; ðər] [gɑ:d] ['ti:tʃɪz] [ðem; ðəm] ,

For	us	,	if	this	is	what	their	God	teaches	them	,
为了	我们	,	如果	这	是	什么	他们的	上帝	教导	他们	,

对我们来说，如果这就是他们的神教导他们的，

[ðen] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [ɪz] [ðə; ði] [best] .

then	we	believe	that	the	Devil	is	the	best	.
然后	我们	相信	那	这	魔鬼	是	这	最好的	.

那么我们就认为魔鬼是最好的。

[wi:; wi] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] .

We	adore	him	.
我们	崇拜	他	.

我们非常爱他。

[hi:; hi] [meɪks] [men] [breɪv] .

He	makes	men	brave	.
他	制作	男人	勇敢的	.

他使人勇敢。

" [wiː; wi] [seɪld] [ɑːn] [ðʌs] [frʌm; frəm] ['aɪlənd] [tuː; tə] ['aɪlənd] , ['teɪkɪŋ] ['wɔːtər] [ænd; ənd] [freʃ] [prə'vɪʒnz]

"	We	sailed	on	thus	from	island	to	island	,	taking	water	and	fresh	provisions
"	我们	航行	在	因此	从	岛	到	岛	,	采取	水	和	新鲜的	条款

[wer] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ,

where	we	could	,
在哪里	我们	可以	,

"我们就这样从一个岛屿航行到另一个岛屿，沿途尽可能地补充淡水和新鲜食物。"

['kæptʃərɪŋ] ['meni] [siː] - ['tɜːtlz] [soʊ] [bɪg] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [sɜːrv]

capturing	many	sea	-	turtles	so	big	that	the	flesh	of	one	of	them	would	serve
捕捉	许多	海	-	海龟	所以	大的	那	这	肉	的	一	的	他们	会	服务

[fɔːr; fər] ['sɪksti] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] [miːl] ,

for	sixty	people	at	a	meal	,
为了	六十	人们	在	一个	一顿饭	,

捕获了许多体型巨大的海龟，其中一只海龟的肉就足够六十人享用一顿饭。

[ðə; ði] ['ʃɛlz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪz] [ðæt] [lɑːrdʒ] [men] [kʊd; kəd] [laɪ] [ɪn] [ðem; ðəm] ,

the	shells	being	of	such	a	great	size	that	large	men	could	lie	in	them	,
这	贝壳	存在	的	这样的	一个	伟大的	尺寸	那	大的	男人	可以	说谎	在	他们	,

这些炮弹体积非常大，身材高大的人都能躺在里面。

[ænd; ənd] [soʊ] [hɑːrd] [ʌv; əv] ['sɜːrfɪs] [ðæt] [æn; ən] ['ɑːrkwəbəs] [bɔːl] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [θruː] .

and	so	hard	of	surface	that	an	arquebus	ball	would	not	go	through	.
和	所以	难的	的	表面	那	一个	火绳枪	球	会	不是	去	通过	.

表面非常坚硬，火绳枪子弹都无法穿透。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [keɪp] [sæn] [æn'toʊnioʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌv; əv]

When	we	reached	Cape	San	Antonio	,	which	is	at	the	end	of	the	Island	of
什么时候	我们	达到	岬	圣	安东尼奥	,	哪个	是	在	这	结尾	的	这	岛	的

[wɑːnə] ,

Juanna	,
胡安娜	,

当我们到达位于胡安娜岛尽头的圣安东尼奥角时，

[wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ʌv; əv] ['spænjərdz] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [biːtʃ] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['aʊər; ɑːr]

we	found	a	body	of	Spaniards	drawn	up	on	to	the	beach	to	dispute	our
我们	成立	一个	身体	的	西班牙人	绘制	向上	在	到	这	海滩	到	争议	我们的

['lændɪŋ] .

landing	.
降落	.

我们发现一群西班牙人站在海滩上，对我们的登陆表示抗议。

[ðiːz] [wiː; wi] [dɪ'fiːtɪd] ['æftər] [ə; eɪ] [brɪsk] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [prəʊ'kjʊəd] [ðə; ði] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

These	we	defeated	after	a	brisk	battle	and	procured	the	water	of	which	we
这些	我们	战败	后	一个	轻快	战斗	和	采购	这	水	的	哪个	我们

[wɜːr; wər] [ɪn] [niːd] .

were	in	need	.
是	在	需要	.

经过一场激烈的战斗，我们击败了他们，并获得了我们急需的水。

[bʌt; bət] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [noʊ] [wɜːrd] [hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [lɪps] [ʌv; əv] [diː] - [æz; əz] [tuː; tə]

But	during	all	this	time	no	word	had	passed	the	lips	of	De	Gourgues	as	to
但	期间	全部	这	时间	不	单词	有	通过了	这	嘴唇	的	德	-	作为	到

[ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] .

the	object	of	our	voyage	.
这	目的	的	我们的	航程	.

但在此期间，德古尔格始终没有透露我们此行的目的。

[noʊ] [sleɪvz] [hæd; həd] [bɪn] ['kæptʃərd] ,

No	slaves	had	been	captured	,
不	奴隶	有	到过	捕获	,

没有奴隶被俘虏。

[seɪv] [ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] .

save	the	one	man	who	had	fought	his	way	to	the	deck	of	the	Vengeance	.
节省	这	一	男人	WHO	有	战斗	他的	方式	到	这	甲板	的	这	复仇	.

只剩下那个奋力杀到“复仇号”甲板上的家伙。

[wen] [ðə; ði][men][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪləndz][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][goʊld] ,

When	the	men	had	wished	to	go	into	the	interior	of	the	islands	in	search	of	gold	,
什么时候	这	男人	有	希望	到	去	进入	这	内部的	的	这	岛屿	在	搜索	的	金子	,

当这些人想要深入岛屿内陆寻找黄金时，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪb] [sed] [wʌz; wəz]['plentɪf(ə)l] , [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [rɪ'streɪnd] [ðem; ðəm] ,

which	the	Caribs	said	was	plentiful	,	the	Chevalier	restrained	them	,
哪个	这	加勒比人	说	曾是	丰富	,	这	骑士	克制	他们	,

加勒比人说食物很充足，但骑士制止了他们。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər]['prɑːfɪt] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [ɪn] [gʊd] ['siːz(ə)n] .

saying	that	the	time	was	not	yet	and	that	their	profit	would	all	come	in	good	season	.
说	那	这	时间	曾是	不是	然而	和	那	他们的	利润	会	全部	来	在	好的	季节	.

他们说时机尚未成熟，所有的利润都会在好时机到来。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .

But	he	could	not	much	longer	conceal	his	mission	.
但	他	可以	不是	很多	更长	隐藏	他的	使命	.

但他再也无法隐瞒自己的使命了。

['məːməz] [ə'gen] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [-] [277] [ ]

Murmurs	again	arose	among	the	men	of	all	of	the	ships	;	and	though	[	277	]
低语	再次	出现	之中	这	男人	的	全部	的	这	船舶	;	和	尽管	[	-	]

所有船上的水手们再次开始窃窃私语；尽管[277]

[ðeɪ] [went] ['wɪlɪŋli] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['duːtiz] ,

they	went	willingly	enough	about	their	duties	,
他们	去	心甘情愿	足够的	关于	他们的	职责	,

他们心甘情愿地履行了自己的职责。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði][drˈzaɪər][tuː; tə][get][ə'pɑːn] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][biː; bi] [rɪ'streɪnd] .

it	was	plain	that	the	desire	to	get	upon	shore	could	not	much	longer	be	restrained	.
它	曾是	清楚的	那	这	欲望	到	得到	之上	支撑	可以	不是	很多	更长	是	克制	.

很明显，他们再也无法抑制想要上岸的渴望。

[fɔːr; fər] [ˌdɪskən'tent] [ə'pɑːn] [ʃɪp] - [bɔːrd] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [les] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][raɪp] ['mjuːtəni] .

For	discontent	upon	ship	-	board	is	often	less	pleasant	to	live	with	than	ripe	mutiny	.
为了	不满	之上	船	-	木板	是	经常	较少的	令人愉快的	到	居住	和	比	成熟	兵变	.

船上的不满情绪往往比彻底的叛变更令人难以忍受。

[soʊ][wʌn] [deɪ] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɑːt] [ˈeɪti] [liːgz] [frʌm; frəm][sæn]

So	one	day	when	we	had	arrived	at	a	point	not	eighty	leagues	from	San
所以	一	天	什么时候	我们	有	到达的	在	一个	观点	不是	八十	联赛	从	圣

[aʊguːˈstiːn] ,

Augustin	,
奥古斯丁	,

有一天，当我们到达距离圣奥古斯丁不到八十里格的地方时，

[diː] - [kɔːld] [ðə; ði] [ˈkʌmpəniz] [ʌv; əv][ɔːl] [θriː] [ˈves(ə)lz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [deks] [ʌv; əv][ðə; ði]

De	Gourgues	called	the	companies	of	all	three	vessels	upon	the	decks	of	the
德	-	称为	这	公司	的	全部	三	船只	之上	这	甲板	的	这

['vendʒəns] .

Vengeance	.
复仇	.

德古尔格召集三艘船上的所有船员到“复仇号”甲板上来。

[ðə; ði] [moʊˈmentəs] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

The	momentous	time	had	come	.
这	意义重大	时间	有	来	.

这一刻终于到来了。

[wiː; wi] [nuː] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ɔːr] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [kɔːz]

We	knew	not	how	much	sympathy	or	how	little	they	would	have	with	our	cause
我们	知道	不是	如何	很多	同情	或者	如何	小的	他们	会	有	和	我们的	原因

[ænd; ənd][diː] - [kʊd; kəd][nɑːt] [kənˈsiːl] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .

and	De	Brésac	could	not	conceal	his	impatience	.
和	德	-	可以	不是	隐藏	他的	不耐烦	.

我们不知道他们会对我们的事业抱有多大的同情，或者有多小的同情，德·布雷萨克也无法掩饰他的不耐烦。

[ɪf] [diː] - [hæd; həd] ['eni] [dauts] [ɔːr] [.misˈgiviŋz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['mætər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt]

If	De	Gourgues	had	any	doubts	or	misgivings	as	to	the	matter	,	he	did	not
如果	德	-	有	任何	疑虑	或者	疑虑	作为	到	这	事情	,	他	做过	不是

[ʃoʊ] [ðem; ðəm] ,

show	them	,
展示	他们	,

如果德古尔格对此事有任何疑虑或不安，他也没有表现出来。

[bʌt; bət] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['seɪləz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [dek] [æt; ət][ðə; ði] [meɪn] [mæst] ,

but	stood	before	the	soldiers	and	sailors	upon	the	deck	at	the	main	mast	,
但	站立	前	这	士兵	和	水手们	之上	这	甲板	在	这	主要的	桅杆	,

但他却站在主桅甲板上的士兵和水手面前，

[æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] ['kɑːmnəs] [ænd; ənd] ['sɪriəsnəs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fitʃər] .

an	expression	of	great	calmness	and	seriousness	upon	his	features	.
一个	表达	的	伟大的	平静	和	严肃	之上	他的	特征	.

他脸上露出非常平静和严肃的表情。

“ ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd] ['brʌðərz] , ” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sloʊli] , “ [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [əˈraɪvd] [ðæt] [juː; jʊ]

“	Gentlemen	and	brothers	,	”	he	began	slowly	,	“	the	time	has	arrived	that	you
“	先生们	和	兄弟	,	”	他	开始	缓慢地	,	“	这	时间	有	到达的	那	你

[ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [waɪ] [wiː; wi] ,

should	know	why	we	,
应该	知道	为什么	我们	,

“先生们，兄弟们，”他缓缓开口，“现在是时候让你们知道我们为什么……”

[men] [ʌv; əv] [fræns] ,

men	of	France	,
男人	的	法国	,

法国人，

[hæv; həv] [kʌm] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd] [breɪvd] [soʊ] ['meni] ['deindʒəz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

have	come	so	far	and	braved	so	many	dangers	under	the	shadow	of	the
有	来	所以	远的	和	勇敢	所以	许多	危险	在下面	这	阴影	的	这

['westərn] [sʌn] .

Western	sun	.
西	太阳	.

在西方的阳光下，我们一路走来，克服了无数危险。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [ruːlz] [ðə; ði]['reɪdʒɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] ,

The	God	who	rules	the	raging	of	the	waters	,
这	上帝	WHO	规则	这	愤怒	的	这	水	,

主宰汹涌波涛的神，

[huː] [ɪz][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl] [men] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siː] ,

who	is	the	God	of	all	men	upon	the	sea	,
WHO	是	这	上帝	的	全部	男人	之上	这	海	,

他是海上所有人的神，

[hæz; həz] [brɔːt] [ˌjuː 'es] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə'pɑːn][ə; eɪ][moʊst][dʒʌst][ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ['mɪʃ(ə)n] .

has	brought	us	safely	to	this	day	upon	a	most	just	and	righteous	mission	.
有	带来	我们	安全	到	这	天	之上	一个	最多	只是	和	正义	使命	.

带领我们平安地走到今天，完成了一项公正正义的使命。

[ə; eɪ] [faʊl] [kraɪm] [hæz; həz] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'lʌvɪd] [fræns] , [mɛs] [breɪvz] .

A	foul	crime	has	been	committed	against	our	beloved	France	,	mes	braves	.
一个	犯规	犯罪	有	到过	坚定的	反对	我们的	心爱	法国	,	梅斯	勇士们	.

我亲爱的法国，我的勇士们，发生了一起令人发指的罪行。

[ə; eɪ] [jɪr] [hæz; həz] [pæst] [ænd; ənd][noʊ][hænd][hæz; həz] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə] [klenz] ['aʊər; ɑːr] [fer]

A	year	has	passed	and	no	hand	has	been	raised	to	cleanse	our	fair
一个	年	有	通过了	和	不	手	有	到过	提高	到	洁净	我们的	公平的

['stændərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæv; həv] [drɔːn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] . ″ [

Standard	of	the	trail	of	blood	which	the	Spaniards	have	drawn	across	it	.	″	[
标准	的	这	踪迹	的	血	哪个	这	西班牙人	有	绘制	穿过	它	.	″	[

\-]

278	]
-	]

一年过去了，还没有人举手来洗净西班牙人在我们美丽的旗帜上留下的血迹。[278]

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [men] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] .

At	first	the	men	listened	in	silence	.
在	第一的	这	男人	听着	在	沉默	.

起初，男人们默默地听着。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ˌkɔmpri'hendid] ,

Then	as	they	comprehended	,
然后	作为	他们	理解	,

然后，当他们理解了之后，

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sæn][aʊguː'stiːn] [pæst] [ðə; ði][lɪps][ʌv; əv]

they	looked	at	one	another	and	the	name	of	San	Augustin	passed	the	lips	of
他们	看起来	在	一	其他	和	这	姓名	的	圣	奥古斯丁	通过了	这	嘴唇	的

['sevrəl] .

several	.
一些	.

他们互相看了一眼，几个人脱口而出圣奥古斯丁的名字。

['mʌtəd] [kɜːrs] [broʊk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

Muttered	curses	broke	from	them	here	and	there	.
低声说道	诅咒	打破	从	他们	这里	和	那里	.

他们之间不时传来低声咒骂声。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]['iːv(ə)n] [ðiːz] [fjuː] ['məːməz] [ʌv; əv]['æŋgər][wɜːr; wər]['staɪf(ə)ld][ænd; ənd] [bɔːrn]

But	in	a	moment	even	these	few	murmurs	of	anger	were	stifled	and	borne
但	在	一个	片刻	甚至	这些	很少	低语	的	愤怒	是	窒息	和	出生

[ə'weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] [flʌd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['faɪəri] - ['eləkwəns] ,

away	by	the	flood	of	the	fiery	Gascon's	eloquence	,
离开	经过	这	洪水	的	这	火热	-	口才	,

但转瞬之间，就连这几声愤怒的低语也被那位热情洋溢的加斯科涅人的雄辩所淹没和掩盖。

[æz; əz][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] [ðə; ðɪ]['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [æt; ət] [fɔːrt]

as	he	told	them	in	his	own	way	the	story	of	the	massacres	at	Fort
作为	他	讲述	他们	在	他的	自己的	方式	这	故事	的	这	大屠杀	在	堡

['kærəlɪn] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ][sænd] - [spɪt] .

Caroline	and	on	the	sand	-	spit	.
卡罗琳	和	在	这	沙	-	吐	.

他用自己的方式向他们讲述了卡罗琳堡和沙嘴上的大屠杀的故事。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'roʊz][ɪn] [ɪk'saɪtmənt] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [aʊt] [fer] [ænd; ənd] [truː]

As	he	went	on	his	voice	arose	in	excitement	until	it	rang	out	fair	and	true
作为	他	去	在	他的	嗓音	出现	在	激动	直到	它	响铃	出去	公平的	和	真的

[laɪk] [ə; eɪ]['klærɪən] - [kɔːl] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

like	a	clarion	-	call	in	battle	,
喜欢	一个	号角	-	称呼	在	战斗	,

随着他继续讲述，他的声音越来越激动，最终变得像战场上的号角一样响亮而清晰。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [i'ljuːmind] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

and	his	eyes	were	illumined	with	the	light	of	his	inspiration	,
和	他的	眼睛	是	照明	和	这	光	的	他的	灵感	,

他的双眼因灵感而闪耀。

[æz; əz][hiː; hi] ['peɪntɪd] [ðə; ðɪ][wɜːrst] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [siːnz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [derd] [tuː; tə]

as	he	painted	the	worst	horrors	of	those	scenes	as	I	have	not	dared	to
作为	他	绘	这	最差	恐怖	的	那些	场景	作为	我	有	不是	敢于	到

[peɪnt] [ðem; ðəm] [hɪr] .

paint	them	here	.
画	他们	这里	.

他描绘了那些场景中最恐怖的景象，而我却不敢在这里描绘它们。

[hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz] [men] [ðæt] [ðɪs] [ə'loʊn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

He	told	his	men	that	this	alone	was	his	purpose	,
他	讲述	他的	男人	那	这	独自的	曾是	他的	目的	,

他告诉部下，这就是他此行的目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃoʊzn] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

and	that	he	had	chosen	them	from	among	hundreds	of	others
和	那	他	有	选定	他们	从	之中	数百	的	其他的

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [men] [huː] [kʊd; kəd] [best] [dɪ'fiːt] [twaɪs] [ðer; ðər] [oʊn] ['nʌmbər] .

because	they	were	the	men	who	could	best	defeat	twice	their	own	number	.
因为	他们	是	这	男人	WHO	可以	最好的	击败	两次	他们的	自己的	数字	.

他从数百人中挑选了他们，因为他们是最能战胜两倍于自己人数的敌人的人。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['duːti] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['træveɪl]

And	knowing	that	the	duty	before	them	would	be	attended	with	great	travail
和	会心	那	这	责任	前	他们	会	是	参加	和	伟大的	劳作

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['aʊər] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

he	knew	that	he	should	not	fail	in	the	hour	of	danger	.
他	知道	那	他	应该	不是	失败	在	这	小时	的	危险	.

他知道摆在他们面前的任务将会充满艰辛，所以他知道自己在危难之际绝不能掉以轻心。

“ [wʌt] [dɪs'greɪs] ， ” [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] ， “ [ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [ʃʊd; ʃəd] [pæs]

“	What	disgrace	,	”	he	cried	at	last	,	“	if	such	an	insult	should	pass
“	什么	耻辱	，	”	他	哭	在	最后的	，	“	如果	这样的	一个	侮辱	应该	经过

[ʌn'pʌnɪʃt] !

unpunished	!
未受惩罚	!

“如果这种侮辱得不到惩罚，那真是耻辱！”他最后喊道。

[wʌt] ['glɔ:ri] [wɪl] [ðer; ðər] [kʌm] [tu:; tə] [ju: 'es] ， [ɪf] [wi:; wi] [ə'vendʒ] [ˌaɪ 'ti:] !

What	glory	will	there	come	to	us	,	if	we	avenge	it	!
什么	荣耀	将要	那里	来	到	我们	，	如果	我们	报仇	它	!

如果我们复仇成功，将会获得何等的荣耀！

[tu:; tə] [ðɪs] ['ventʃər] [aɪ] [hæv; həv] [dɪ'voʊtɪd] [maɪ] ['fɔ:rtʃən] .

To	this	venture	I	have	devoted	my	fortune	.
到	这	风险投资	我	有	奉献	我的	财富	.

我已将我的全部身家投入到这项事业中。

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [floʊt] [ɑ:r; ər] [maɪn] .

The	vessels	upon	which	you	float	are	mine	.
这	船只	之上	哪个	你	漂浮	是	矿	.

你赖以生存的船只是我的。

[ðə; ði] ['moʊri˛ɑ:n; 'mɔ:ri˛ɑ:n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:sɪz] [ɑ:n] [jʊr; jər] [bæks] [ɑ:r; ər] [maɪn] !

The	morions	and	the	pieces	on	your	backs	are	mine	!
这	莫里恩人	和	这	件	在	你的	背部	是	矿	!

你背上的那些碎片和碎片都是我的！

[jʊr; jər] ['wɛpənz] ， — [maɪn] !

Your	weapons	,	—	mine	!
你的	武器	，	—	矿	!

你的武器，——我的！

[ɔ:l] [maɪn] [tu:; tə] [ə'vendʒ] [jʊr; jər] ['soʊldʒər] ['brʌðərz] !

All	mine	to	avenge	your	soldier	brothers	!
全部	矿	到	报仇	你的	士兵	兄弟	!

这一切都是为了替你的兄弟们报仇！

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [wen] [ju:; jʊ] [dɪd] [nɑ:t] [trʌst] [-]

From	the	first	I	have	relied	upon	you	,	even	when	you	did	not	trust	[	279	]
从	这	第一的	我	有	依赖	之上	你	，	甚至	什么时候	你	做过	不是	相信	[	-	]

从起初我就倚靠你，即使你不信我[279]

[ˌem 'i:] .

me	.
我	.

我。

[aɪ] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jʊ] ['dʒeləs] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kʌntri:z] ['glɔ:ri] [tu:; tə] ['sækrɪfaɪs] [laɪf] [ɪt'self]

I	have	thought	you	jealous	enough	of	your	country's	glory	to	sacrifice	life	itself
我	有	想法	你	嫉妒的	足够的	的	你的	该国的	荣耀	到	牺牲	生活	本身

[ɪn] [ə; eɪ] [kɔ:z] [laɪk] [ðɪs] !

in	a	cause	like	this	!
在	一个	原因	喜欢	这	!

我原以为你对国家的荣耀足够珍视，甚至愿意为这样的事业牺牲生命！

[wʌz; wəz] [aɪ] [di'si:vd] ?

Was	I	deceived	?
曾是	我	受骗	?

我被骗了吗?

[mʌst; məst][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊldʒər] ['brʌðərz] [swɪŋ] [laɪk] [θiːvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [waɪld][fɜːr]

Must	the	bodies	of	your	soldier	brothers	swing	like	thieves	from	these	wild	fir
必须	这	身体	的	你的	士兵	兄弟	摇摆	喜欢	窃贼	从	这些	荒野	冷杉

[triːz] ,

trees	,
树木	,

难道你们的战友的尸体要像盗贼一样悬挂在这些野生的杉树上吗?

[ðə; ði][brænd][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [fuːd] [fɔːr; fər][krəuz][ænd; ənd] ['vʌltʃərz] ?

the	brand	of	shame	upon	them	,	food	for	crows	and	vultures	?
这	品牌	的	耻辱	之上	他们	,	食物	为了	乌鸦	和	秃鹫	?

他们身上烙下的耻辱印记，成了乌鸦和秃鹫的食物?

[wɪl] [noʊ][wʌn] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] ?

Will	no	one	cut	them	down	?
将要	不	一	切	他们	向下	?

难道没有人会砍倒它们吗?

[maɪ][men] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] , — [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][jʊr; jər] [hed]

My	men	,	I	am	here	to	show	you	the	way	,	—	I	will	be	always	at	your	head
我的	男人	,	我	是	这里	到	展示	你	这	方式	,	—	我	将要	是	总是	在	你的	头

,

,
,

我的弟兄们，我来为你们指明方向，——我将永远在你们身后指引方向。

— [aɪ] [wɪl] [ber] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

—	I	will	bear	the	brunt	of	danger	.
—	我	将要	熊	这	冲击	的	危险	.

我将首当其冲地承受危险。

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

Will	you	refuse	to	follow	me	?
将要	你	拒绝	到	跟随	我	?

你会拒绝跟随我吗?

" ['nevər] [hæd; həd][aɪ] [hɜːrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pæʃnd] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	Never	had	I	heard	such	an	impassioned	voice	,	and	the	spirits	of	the
"	绝不	有	我	听到	这样的	一个	热情洋溢	嗓音	,	和	这	烈酒	的	这

[men] ,

men	,
男人	,

我从未听过如此激动人心的声音，那些人的灵魂，

['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] ['restləs] [æt; ət][fɜːrst] , [bɜːrst][frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːrk]['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz]

doubtful	and	restless	at	first	,	burst	from	a	spark	into	a	flame	at	his
疑	和	不安	在	第一的	,	爆裂	从	一个	火花	进入	一个	火焰	在	他的

[wɜːrdz] ,

words	,
字	,

起初还心存疑虑和不安，但听到他的话语后，瞬间燃起了熊熊烈火。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz][læst] [ə'piːl] [ðer; ðər] [rɪ'spɑːns] [roʊz][ɪn][ə; eɪ] [rɔːr] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk]

and	at	his	last	appeal	their	response	rose	in	a	roar	that	seemed	to	shake
和	在	他的	最后的	上诉	他们的	回复	玫瑰	在	一个	吼	那	似乎	到	摇

[ðə; ði]['fɜːrməmənt] .

the	firmament	.
这	苍穹	.

在他最后一次呼吁时，他们的回应如同雷鸣般响彻云霄。

“ [ə; eɪ][lɑː][mɔːrt] !

“	**A**	**la**	**mort**	**!**
”	一个	拉	死亡	!

“A la mort！”

[tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [wɪl] [wiː; wi] ['fɑːloʊ] [juː; jʊ] !

To	**the**	**death**	**will**	**we**	**follow**	**you**	**!**
到	这	死亡	将要	我们	跟随	你	!

我们将至死追随你！

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] .

”	**It**	**was**	**a**	**wonderful**	**scene**	**.**
”	它	曾是	一个	精彩的	场景	.

“那真是一幅美妙的景象。”

[noʊ] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəni] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [soʊ] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm]

No	**English**	**company**	**would**	**have**	**changed**	**so**	**quickly**	**to**	**the**	**fury**	**of**	**enthusiasm**
不	英语	公司	会	有	已更改	所以	迅速地	到	这	愤怒	的	热情

[ðæt] [pə'zest] [ðem; ðəm] .

that	**possessed**	**them**	**.**
那	拥有	他们	.

没有哪家英国公司会像他们那样，如此迅速地被狂热的热情所席卷。

[ðeɪ] [θruː] [ðer; ðər][kæps]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hiːvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['æŋkər] .

They	**threw**	**their**	**caps**	**into**	**the**	**sea**	**and**	**began**	**heaving**	**up**	**the**	**anchor**	**.**
他们	扔	他们的	帽子	进入	这	海	和	开始	起伏	向上	这	锚	.

他们把帽子扔进海里，开始收起锚。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr] ['kæptɪn] ,

Many	**of**	**them**	**crowded**	**around**	**our**	**Captain**	**,**
许多	的	他们	挤	大约	我们的	队长	,

他们中的许多人围拢在我们的船长身边，

['bɛgɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fɔːrt] [sæn][mɑː'teɪoʊ][ænd; ənd] [liːd] [ðem; ðəm][æt; ət]

begging	**that**	**he**	**would**	**take**	**them**	**to**	**Fort**	**San**	**Mateo**	**and**	**lead**	**them**	**at**
乞讨	那	他	会	拿	他们	到	堡	圣	马特奥	和	带领	他们	在

[wʌns] .

once	**.**
一次	.

他们恳求他带他们去圣马特奥堡，并立即带领他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

It	**was**	**with**	**great**	**difficulty**	**that**	**he**	**could**	**get**	**them**	**to**	**listen**	**to**	**him**	**;**
它	曾是	和	伟大的	困难	那	他	可以	得到	他们	到	听	到	他	;

[bʌt; bət][æt; ət][læst] ,

but	**at**	**last**	**,**
但	在	最后的	,

他费了九牛二虎之力才让他们听他说话；但最终，

['kwaɪət] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meʒər] [rɪ'stɔːrd] ,

quiet	**having**	**been**	**in**	**a**	**certain**	**measure**	**restored**	**,**
安静的	拥有	到过	在	一个	肯定	措施	恢复	,

平静的局面在某种程度上得以恢复，

[hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [seɪl] [θruː] [ðə; ði][bə'hɑːməz] ['tʃæn(ə)l] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

he	**told**	**them**	**that**	**they**	**would**	**sail**	**through**	**the**	**Bahama**	**Channel**	**—**	**which**	**was**
他	讲述	他们	那	他们	会	帆	通过	这	巴哈马	渠道	—	哪个	曾是

[moʊst] ['tretʃərəs] — [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] .

most	**treacherous**	**—**	**at**	**the**	**full**	**of**	**the**	**moon**	**.**
最多	奸诈	—	在	这	满的	的	这	月亮	.

他告诉他们，他们将在满月之时航行穿过极其危险的巴哈马海峡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːli] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [rɪsk] [æt; ət] [-]

It	would	be	folly	to	take	any	risk	at	[	280	]
它	会	是	蠢事	到	拿	任何	风险	在	[	-	]

在[280]处冒任何风险都是愚蠢的。

[ðɪs] [taɪm] , [wen] [ə; eɪ] [mis'teik] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [nɔːt] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ʌv; əv] [mʌnθs] .

this	time	,	when	a	mistake	would	bring	to	naught	the	planning	of	months	.
这	时间	,	什么时候	一个	错误	会	带来	到	零	这	规划	的	几个月	.

这一次，一个错误就会让几个月的计划付诸东流。

“ [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [suːn] [ɪ'nʌf] , [maɪ] [frendz] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

“	The	time	will	come	soon	enough	,	my	friends	,	for	there	is	much	to	be	done	.
“	这	时间	将要	来	很快	足够的	,	我的	朋友们	,	为了	那里	是	很多	到	是	完毕	.

“朋友们，时候很快就会到了，因为还有很多事情要做。”

[tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] [ðə; ði] [naɪt] ['æftər] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [biː; bi] [fer] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [seɪl] .

To	-	night	or	the	night	after	,	if	the	weather	be	fair	,	we	shall	sail	.
到	-	夜晚	或者	这	夜晚	后	,	如果	这	天气	是	公平的	,	我们	将	帆	.

如果天气晴朗，今晚或后天晚上我们就启航。

[ɪn] [ə; eɪ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ] [gɔdz] [help] , [ri'boʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vendʒd] . ” [-]

In	a	week	,	with	Gods	help	,	Ribault	will	be	avenged	.	”	[	281	]
在	一个	星期	,	和	神	帮助	,	里博	将要	是	复仇	.	”	[	-	]

一周之内，在上帝的帮助下，里博将得到报仇。[281]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	XXI	.
章	二十一	.

第二十一章

[wiː; wi] [fɔːrm] [æn; ən] [ə'laɪəns] .

WE	FORM	AN	ALLIANCE	.
我们	形式	一个	联盟	.

我们结成联盟。

[ðæt] [naɪt] [æz; əz] [wiː; wi] ['sloʊli] [krept] [ʌp] [ðə; ði] [bə'hɑːməz] ['tʃæn(ə)l] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɪ'splendənt] ['trɑːpɪk] [muːn] ,

That	night	as	we	slowly	crept	up	the	Bahama	Channel	under	the	resplendent	tropic	moon	,
那	夜晚	作为	我们	缓慢地	悄悄地爬	向上	这	巴哈马	渠道	在下面	这	灿烂	热带	月亮	,

那天晚上，我们在皎洁的热带月光下，缓缓驶入巴哈马海峡。

[aɪ] [toʊld] [maɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [diː] - .

I	told	my	story	to	De	Gourgues	.
我	讲述	我的	故事	到	德	-	.

我把我的故事告诉了德古尔格。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː'aʊt] , ['seɪɪŋ] [noʊ] [wɜːrd] [bʌt; bət] ['saɪɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	heard	it	throughout	,	saying	no	word	but	sighing	now	and	then	,
他	听到	它	自始至终	,	说	不	单词	但	叹息	现在	和	然后	,

他全程都听在耳边，一言不发，只是偶尔叹口气。

[hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['glɪmərɪŋ] [striːk] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [æz; əz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['glɔːri] .

his	melancholy	eyes	looking	down	the	glimmering	streak	,	into	which	we	were	sailing	as	into	a	glory	.
他的	忧郁	眼睛	寻找	向下	这	微光	条纹	,	进入	哪个	我们	是	帆船	作为	进入	一个	荣耀	.

他忧郁的眼神望着那道闪闪发光的光束，我们正驶向它，如同驶向荣耀。

[ðæt] [ðɪs] [streɪndʒ] [mæn][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [lʌvd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pæʃənətli] [lʌvd] [ɪn]

That	this	strange	man	had	once	been	loved	,	and	had	passionately	loved	in
那	这	奇怪的	男人	有	一次	到过	喜爱	,	和	有	热情地	喜爱	在

[rɪ'tɜːrn] ,

return	,
返回	,

这个奇怪的男人曾经被爱过，也曾热烈地爱过别人。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [daʊt] ;

I	did	not	doubt	;
我	做过	不是	怀疑	;

我毫不怀疑；

[fɔːr; fər] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] [ʌv; əv] ['vɪzɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]

for	despite	his	ugliness	of	visage	there	was	that	in	his	expression	which
为了	尽管	他的	丑陋	的	面容	那里	曾是	那	在	他的	表达	哪个

[wʊd] [kə'mænd] [ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,

would	command	the	adoration	of	women	,
会	命令	这	崇拜	的	女性	,

尽管他相貌丑陋，但他的表情中却有一种能赢得女性爱慕的特质。

[huː] ['ɔːf(ə)n] ['rekən] [diːpər] [ðæn; ðən][baɪ] [mɪr] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] ['fiːtʃər] ;

who	often	reckon	deeper	than	by	mere	lineaments	of	feature	;
WHO	经常	估计	更深	比	经过	仅仅	线状线	的	特征	;

他们往往比单纯的面部特征考虑得更深；

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [i'ljuːmind] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] ['goʊstli]

and	softly	illumined	as	he	was	by	the	pale	and	ghostly
和	轻轻	照明	作为	他	曾是	经过	这	苍白	和	幽灵般的

[trænz'luːsns,træns'luːsns][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

translucence	of	the	night	,
半透明	的	这	夜晚	,

他被夜色苍白而朦胧的半透明光芒柔和地照亮着。

[aɪ] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌglinəs] , [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] .

I	thought	no	more	of	his	ugliness	,	but	of	his	soul	.
我	想法	不	更多的	的	他的	丑陋	,	但	的	他的	灵魂	.

我不再关注他的丑陋外表，而是关注他的灵魂。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [træns'fɪgjəd] ,

For	he	was	transfigured	,
为了	他	曾是	变形	,

因为他容貌改变了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːmnəs] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] ,

and	looked	in	his	calmness	even	as	he	looked	in	all	the	majesty	of	passion	,
和	看起来	在	他的	平静	甚至	作为	他	看起来	在	全部	这	威严	的	热情	,

他平静地凝视着，正如他充满激情时所展现出的庄严与威严一样。

[ɪn'spaɪərd][ænd; ənd][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'pɑːrt] .

inspired	and	of	this	world	a	thing	apart	.
灵感	和	的	这	世界	一个	事物	除	.

充满灵感，超凡脱俗。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] , ['seɪɪŋ] , [-]

When	I	had	done	,	he	put	his	hand	upon	my	shoulder	,	saying	,	[	282	]
什么时候	我	有	完毕	,	他	放	他的	手	之上	我的	肩膀	,	说	,	[	-	]

我做完这一切后，他把手放在我的肩膀上，说道：[282]

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['ɪŋglɪʃmən] [lʌv] [æz; əz][duː][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] .

“	It	is	not	often	that	Englishmen	love	as	do	you	,	my	friend	.
“	它	是	不是	经常	那	英国人	爱	作为	做	你	,	我的	朋友	.

“我的朋友，英国人很少像你这样深情。”

[bɪld] [nɑːt][jʊr; jər] [hoʊps] [tuː] [haɪ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌfərd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['sʌfər] [soʊ] [mʌtʃ]
Build **not** **your** **hopes** **too** **high** **,** **for** **you** **have** **suffered** **much** **to** **suffer** **so** **much**
建造 不是 你的 希望 也 高的 , 为了 你 有 遭受 很多 到 遭受 所以 很多
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

不要抱有过高的期望，你已经受了很多苦，不想再受这么多苦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [noʊ] — — ” [ænd; ənd][hiː; hi]
It **will** **not** **be** **long** **before** **we** **shall** **know** **—** **we** **shall** **know** **—** **—** **”** **and** **he**
它 将要 不是 是 长的 前 我们 将 知道 — 我们 将 知道 — — ” 和 他
[pɔːzd] ,
paused **,**
暂停 ,

“不久之后我们就会知道——我们就会知道——”他停顿了一下，

['sʌkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][lɪp] ['ɑːmɪnəsli] .
sucking **in** **his** **lip** **ominously** **.**
吸吮 在 他的 唇 不祥地 .

他阴沉地吸了吸嘴唇。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [sed] ,
After **that** **he** **took** **my** **hand** **and** **said** **,**
后 那 他 采取 我的 手 和 说 ,

之后他握住我的手说：

“ [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [greɪt] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] [ðiː] , [mɒn][ɑː'miː] ; [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['sɑːləm] ['duːti]
“ **I** **have** **taken** **a** **great** **fondness** **for** **thee** **,** **mon** **ami** **;** **and** **our** **solemn** **duty**
“ 我 有 已采取 一个 伟大的 喜爱 为了 你 , 星期一 ami ; 和 我们的 庄严 责任
[pər'fɔːrmd] ,
performed **,**
执行 ,

“我已深深地爱上了你，我的朋友；我们已履行了庄严的职责，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第12/15页

[wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] , [ə'pɑːn] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] .

what	can	be	done	shall	be	done	,	upon	that	you	may	rely	.
什么	能	是	完毕	将	是	完毕	,	之上	那	你	可能	依靠	.

凡事皆可做，这一点你们可以信赖。

[wiː; wi] [wɪl] [fɜːrst][seɪl][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]

We	will	first	sail	to	the	northward	of	the	River	of	May	to	the	Indians	of
我们	将要	第一的	帆	到	这	向北	的	这	河	的	可能	到	这	印度人	的

-

Satouriona	.
-	.

我们将首先向北航行至五月河以北，前往萨图里奥纳印第安人居住地。

[ɪf] [wʌt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [sez] [biː; bi] [truː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] ['ælaɪz][ə'pɑːn] [ðɪs]

If	what	the	Chevalier	de	Brésac	says	be	true	,	they	will	be	willing	allies	upon	this
如果	什么	这	骑士	德	-	说道	是	真的	,	他们	将要	是	愿意的	盟国	之上	这

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

expedition	.
远征	.

如果布雷萨克骑士所言属实，他们将乐意成为此次远征的盟友。

" [diː] - , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ['spoʊkən] , [naʊ] [dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] .

"	De	Brésac	,	hearing	his	name	spoken	,	now	joined	us	.
"	德	-	,	听力	他的	姓名	说	,	现在	加入	我们	.

“德布雷萨克听到自己的名字，也加入了我们。”

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wʌndərɪŋ] , ['sɪ'njɜːr] , [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ]['vælјuː][tuː; tə][set][ə'pɑːn] [ðiːz] ['indiəns]

“	We	were	wondering	,	seigneur	,	how	great	a	value	to	set	upon	these	Indians
"	我们	是	好奇	,	领主	,	如何	伟大的	一个	价值	到	放	之上	这些	印度人

[ʌv; əv] [jɔːrz] ,

of	yours	,
的	你的	,

“我们想知道，大人，您究竟如何看待这些印第安人，

" [diː] - [sed] .

"	De	Gourgues	said	.
"	德	-	说	.

德古尔格斯说道。

“ [aɪ][hæv; həv] ['ventʃərd] [bʌt; bət][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [maɪ] ['kæptɪn] , " [rɪ'plaɪd] - ,

“	I	have	ventured	but	an	humble	opinion	,	my	Captain	,	"	replied	Brésac	,
"	我	有	冒险	但	一个	谦逊的	观点	,	我的	队长	,	"	回复	-	,

“我只是冒昧地提出一点拙见，船长，”布雷萨克回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [steɪk] [maɪ] ['ɑːnər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lʌv] [lɔːst] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]

“	but	I	would	stake	my	honor	that	there	is	no	love	lost	between	Satouriona	and
"	但	我	会	赌注	我的	荣誉	那	那里	是	不	爱	丢失的	之间	-	和

[diː] - .

De	Baçan	.
德	-	.

“但我可以以我的荣誉担保，萨图里奥纳和德巴坎之间没有任何情谊可言。”

" [di:] - , [ðə; ði] [dɪ'spætʃ] [hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] - [ə'pɔɪntɪd] [kə'mændər] [æt; ət]
" De Baçan , the despatches had said , was the new - appointed Commander at
" 德 - , 这 电报 有 说 , 曾是 这 新的 - 任命 指挥官 在
[sæn][mɑ:'teɪoʊ] .
San Mateo .
圣 马特奥 .

"电报上说，德巴坎是新任命的圣马特奥指挥官。"

" [aɪ] [preɪ] [gɑ:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .
" I pray God that it may be as you say .
" 我 祈祷 上帝 那 它 可能 是 作为 你 说 .

"我向上帝祈祷，愿一切如您所愿。"

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌpælɪ'seɪd] [fɔ:rt][ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪz][noʊ] [slaɪt] ['ɑ:bstək(ə)l]
For a palisaded fort of stone with half a thousand men is no slight obstacle
为了 一个 栅栏 堡 的 石头 和 一半 一个 千 男人 是 不 轻微 障碍
['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fli:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] . "
even for the brave fellows of the fleet of the Vengeance . "
甚至 为了 这 勇敢的 伙伴们 的 这 舰队 的 这 复仇 . "

即使对于"复仇号"舰队的勇士们来说，一座有五千名士兵把守的石砌栅栏堡垒也绝非易事。

" [ɔ:l] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [fɔ:rt] ['kærəlɪn] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt]
" All of us who have been at Fort Caroline know of the love which the great
" 全部 的 我们 WHO 有 到过 在 堡 卡罗琳 知道 的 这 爱 哪个 这 伟大的
- [bɔ:r] [fɔ:r; fər][dʒi:n] [-]
Paracousi bore for Jean [283]
- 钻孔 为了 让 [-]

"所有在卡罗琳堡待过的人都知道伟大的帕拉库西对让的爱[283]

[ri'boʊ] .
Ribault .
里博 .

里博。

- , [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] , [hu:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [lɪvd] [ə'mʌŋ]
Dariol , the trumpeter , who was with the first expedition , has lived among
- , 这 小号手 , WHO 曾是 和 这 第一的 远征 , 有 居住地 之中
[ðem; ðəm][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][aɪ] ;
them longer than I ;
他们 更长 比 我 ;

号手达里奥尔曾是第一批探险队员，他在他们中间生活的时间比我长；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['boʊstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [goʊ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] . "
and he has boasted that he will go among them without fear . "
和 他 有 吹嘘 那 他 将要 去 之中 他们 没有 害怕 . "

他还夸口说，他将无所畏惧地进入他们中间。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][tu:; tə][seɪl][də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃi:f] ;
" It is in my mind to sail directly to the country of this chief ;
" 它 是 在 我的 头脑 到 帆 直接地 到 这 国家 的 这 首席 ;

"我打算直接航行到这位酋长的领地；

[hɪz; ɪz] [boʊst] [meɪ] [nɑ:t] [pru:v] [æn; ən]['aɪd(ə)l][wʌn] , " [rɪ'plaɪd] [di:] - .
his boast may not prove an idle one , " replied De Gourgues .
他的 夸 可能 不是 证明 一个 闲置的 一 , " 回复 德 - .

"他的吹嘘或许并非空穴来风，"德古尔格回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] [gɑ:rd] , " [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd] [bɪ'loʊ] [tu:; tə] - [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] .
And then to the guard , " Pass the word below to Dariol the trumpeter .
和 然后 到 这 警卫 , " 经过 这 单词 以下 到 - 这 小号手 .

然后对卫兵说："把话传给下面的号手达里奥尔。"

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

" ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] - ['kæs(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] .

"	Presently	the	man	came	from	the	fore	-	castle	and	stood	before	us	.
"	目前	这	男人	来了	从	这	前	-	城堡	和	站立	前	我们	.

"这时，那人从前堡走出来，站在我们面前。"

" [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] , - ? " [æskt] [diː]

"	You	have	no	fear	of	the	Indians	of	Florida	,	Dariol	?	"	asked	De
"	你	有	不	害怕	的	这	印度人	的	佛罗里达	,	-	?	"	问	德

-	.

Gourgues	.
-	.

德古尔格问道："达里奥尔，你不怕佛罗里达的印第安人吗？"

" [nʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ʌv; əv][em] . ['kɪlɪˌgruː] [ɔːr][em] . [diː] - , [maɪ] ['kæptɪn] ,

"	None	more	than	I	have	of	M	.	Killigrew	or	M	.	de	Brésac	,	my	Captain	,
"	没有任何	更多的	比	我	有	的	M	.	基利格鲁	或者	M	.	德	-	,	我的	队长	,

"我对基利格鲁先生或我的上尉德布雷萨克先生的感情，丝毫不亚于我对他们的感情。"

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	replied	the	man	with	a	smile	.
"	回复	这	男人	和	一个	微笑	.

"那人笑着回答道。"

" [juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][em] . [diː] - ? "

"	You	have	lived	among	them	longer	than	M	.	de	Brésac	?	"
"	你	有	居住地	之中	他们	更长	比	M	.	德	-	?	"

"你和他们一起生活的时间比德布雷萨克先生还长？"

" [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [maɪ] ['kæptɪn] . "

"	A	year	and	more	,	my	Captain	.	"
"	一个	年	和	更多的	,	我的	队长	.	"

"一年多一点了，我的船长。"

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['frendli] [tuː; tə][em] . [diː] - ? "

"	They	were	friendly	to	M	.	de	Laudonnière	?	"
"	他们	是	友好的	到	M	.	德	-	?	"

"他们和劳东尼埃先生关系友好吗？"

" [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mædnəs] [fɔːr; fər][goʊld] , [wen] [hɪz; ɪz]['soʊldʒərz] [broʊk] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

"	Until	the	madness	for	gold	,	when	his	soldiers	broke	faith	with	them	.	"
"	直到	这	疯狂	为了	金子	,	什么时候	他的	士兵	打破	信仰	和	他们	.	"

"直到人们对黄金的疯狂追求，他的士兵才背叛了他们。"

" [ænd; ənd] [mə'sjɜːr] [ri'boʊ] ? " [æskt] [diː] - .

"	And	Monsieur	Ribault	?	"	asked	de	Gourgues	.
"	和	先生	里博	?	"	问	德	-	.

"里博先生呢？"德古尔格问道。

" - [θɔːt] [ðə; ði]['ædmərəl][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] , [em] . [lə] [ˌʃevə'liə] .

"	Satouriona	thought	the	Admiral	a	great	chief	,	M	.	le	Chevalier	.
"	-	想法	这	上将	一个	伟大的	首席	,	M	.	勒	骑士	.

"萨图里奥纳认为海军上将是一位伟大的统帅，勒谢瓦利埃先生。"

[ðeɪ] [swɔːr] [æn; ən][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['frendʃɪp] . "

They	swore	an	eternal	friendship	.	"
他们	发誓	一个	永恒	友谊	.	"

他们发誓结下永恒的友谊。

“ [em] . [diː] - [sez] [juː; jʊ] [spiːk] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , - . ” [-]
“ M . de Brésac says you speak their language , Dariol . ” [284]
” M . 德 - 说道 你 说话 他们的 语言 , - . ” [-]

“德布雷萨克先生说你会说他们的语言，达里奥尔。”[284]

“ [æz; əz][aɪ][duː][maɪ] [oʊn] . ”
“ As I do my own . ”
” 作为 我 做 我的 自己的 . ”

“就像我做我自己的事一样。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['kʌstəmz] .
“ You know their customs .
” 你 知道 他们的 海关 .

“你了解他们的习俗。”

[haʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] ? ”
How think you they will look upon our landing ? ”
如何 思考 你 他们 将要 看 之上 我们的 降落 ? ”

你觉得他们会如何看待我们登陆?

“ [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['trʌmpɪtər] ['fɜːrmli] ,
“ Monsieur , ” replied the trumpeter firmly ,
” 先生 , ” 回复 这 小号手 牢牢 ,

“先生，”号手坚定地回答道。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [wɪð; wɪθ][em] . [diː] - [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [θɪŋk] [ˌjuː 'es] ['spænjərdz] [ðeɪ] [wɪl] [dɪ'spjuːt]
“ I believe with M . de Brésac that if they think us Spaniards they will dispute
” 我 相信 和 M . 德 - 那 如果 他们 思考 我们 西班牙人 他们 将要 争议
['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] .
our landing .
我们的 降落 .

“我和德布雷萨克先生一样相信，如果他们认为我们是西班牙人，他们就会对我们的登陆提出异议。”

[ɪf] [wiː; wi] [pruːv] [ɑːr'selvz] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [frendz] , [ðeɪ] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['glædnəs]
If we prove ourselves Frenchmen and friends , they will receive us with gladness
如果 我们 证明 我们自己 法国人 和 朋友们 , 他们 将要 收到 我们 和 欢乐
. ”
: ”
. ”

如果我们证明自己是法国人和朋友，他们会欣然接纳我们。

“ [waɪ] [soʊ] ? ”
“ Why so ? ”
” 为什么 所以 ? ”

“为什么呢？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [hoʊld][ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn] [greɪt] ['enməti] .
“ It is my belief that they hold the Spaniards in great enmity .
” 它 是 我的 信仰 那 他们 抓住 这 西班牙人 在 伟大的 敌意 .

我认为他们对西班牙人怀有极大的仇恨。

[fɔːr; fər][noʊ] ['ærəgəns] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrn] [baɪ] - .
For no arrogance will be borne by Satouriona .
为了 不 傲慢 将要 是 出生 经过 - .

萨图里奥纳绝不容忍任何傲慢。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [praɪd] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [baɪ]
He is a great King , with great pride of spirit , and numbers his people by
他 是 一个 伟大的 国王 , 和 伟大的 自豪 的 精神 , 和 数字 他的 人们 经过
['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] . ”
many thousands . ”
许多 数千 . ”

他是一位伟大的国王，拥有无比的骄傲和精神，他的子民数以万计。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæv; həv] [frendz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns] ?

“	But	the	Spanish	have	friends	among	the	Indians	?
”	但	这	西班牙语	有	朋友们	之中	这	印度人	?

但是西班牙人在印第安人中也有朋友吗?

[em] . [di:] - [hæz; həz] [sed] [soʊ] . ”

M	.	de	Brésac	has	said	so	.	”
M	.	德	-	有	说	所以	.	”

德布雷萨克先生是这么说的。

“ [jes] , [maɪ] ['kæptɪn] .

“	Yes	,	my	Captain	.
”	是的	,	我的	队长	.

“是的，我的船长。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fɔ:ls] - ['hɑrtɪd] , [dɜ:rt] - ['i:tər] [ʌv; əv] - .

But	they	are	the	false	-	hearted	,	dirt	-	eaters	of	Outina	.
但	他们	是	这	错误的	-	心地	,	污垢	-	食客	的	-	.

但他们是奥蒂纳虚伪卑鄙、食尘之徒。

[ə'genst] [ði:z] , - ['weɪdʒɪz][ə; eɪ][wɔ:r] [mɔ:r] [fɪrs] ['i:v(ə)n][ðæn; ðən] [ə'genst] [ðə; ði] ['spænɪʃ] .

Against	these	,	Satouriona	wages	a	war	more	fierce	even	than	against	the	Spanish	.
反对	这些	,	-	工资	一个	战争	更多的	凶猛的	甚至	比	反对	这	西班牙语	.

萨图里奥纳对这些敌人发动的战争甚至比对西班牙人的战争还要激烈。

” [di:] - [stroʊkt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['seɪɪŋ] ,

“	De	Gourgues	stroked	his	mustache	,	saying	,
”	德	-	抚摸	他的	胡子	,	说	,

德古尔格抚摸着胡须，说道：

“ [wen] [wi:; wi] [ri:tʃ] [ðə; ði] [koʊst] , [aɪ] [wɪl] [kɔ:l][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , - .

“	When	we	reach	the	coast	,	I	will	call	for	you	,	Dariol	.
”	什么时候	我们	抵达	这	海岸	,	我	将要	称呼	为了	你	,	-	.

“当我们到达海岸时，我会呼唤你，达里奥尔。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l] .

For	the	present	,	that	is	all	.
为了	这	展示	,	那	是	全部	.

目前就这些。

” [ðə; ði][mæn] [sə'lu:tid] [ænd; ənd] [went] [bɪ'loʊ] .

“	The	man	saluted	and	went	below	.
”	这	男人	敬礼	和	去	以下	.

“那人敬了个礼，然后下楼去了。”

“ [pɑ:r][lɑ:][mɔ:rt] , [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] [rɪŋ] [tru:] [æz; əz] [sti:l] , ” ['mʌtəd] [di:] - .

“	Par	la	mort	,	his	words	ring	true	as	steel	,	”	muttered	De	Gourgues	.
”	帕尔	拉	死亡	,	他的	字	戒指	真的	作为	钢	,	”	低声说道	德	-	.

“他的话语如同钢铁般坚定，即使他已死去，”德古尔格喃喃自语道。

“ [ɪf] [ði:z] ['kærɪb] [ɑ:r; ər] ['væliənt] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] ,

“	If	these	Caribs	are	valiant	,	as	he	says	,
”	如果	这些	加勒比人	是	英勇	,	作为	他	说道	,

“如果这些加勒比人真如他所说那样英勇，

[wi:; wi] [wɪl] [swi:p] [ðɪs] [skʌm] [ʌv; əv] ['pestɪləns] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði] ['westərn] [lænd] .

we	will	sweep	this	scum	of	pestilence	from	off	the	western	land	.
我们	将要	扫	这	浮渣	的	瘟疫	从	离开	这	西	土地	.

我们将把这群瘟疫败类从西部土地上彻底清除。

” [ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [nu:n] [wi:; wi] ['saɪtɪd] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

“	The	next	day	at	noon	we	sighted	the	coast	of	the	[	285	]
”	这	下一个	天	在	中午	我们	目击者	这	海岸	的	这	[	-	]

“第二天中午，我们看到了[285]的海岸线

['terə] ['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] ,

Terra	Florida	,
泰拉	佛罗里达	,

Terra Florida，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][daɪ'æn][hæd; həd] ['sʌfərd] [ðer; ðər][maɪ] [hɑːrt] [wel] [fʊl]

and	at	the	thought	of	all	Diane	had	suffered	there	my	heart	welled	full
和	在	这	想法	的	全部	黛安	有	遭受	那里	我的	心	井	满的

[ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

of	emotion	.
的	情感	.

想到黛安娜在那里遭受的一切苦难，我的心中充满了感动。

[naʊ] [æz; əz][wiː; wi] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃənz] ['endɪŋ] ,

Now	as	we	came	nearer	and	nearer	our	mission's	ending	,
现在	作为	我们	来了	更近	和	更近	我们的	任务的	结束	,

随着我们离任务结束越来越近，

[ðə; ði] [klaʊd] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][maɪ]['spɪrɪt] [ə'gen] ,

the	cloud	fell	down	upon	my	spirit	again	,
这	云	跌倒	向下	之上	我的	精神	再次	,

乌云再次笼罩了我的心。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] — [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][praɪs]

and	the	same	struggle	between	hope	and	fear	—	of	pain	which	is	the	price
和	这	相同的	斗争	之间	希望	和	害怕	—	的	疼痛	哪个	是	这	价格

[ʌv; əv][dʒɔɪ] — [tɔːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] — [held][ænd; ənd] [friːd] [ˌem 'iː] ,

of	joy	—	tossed	me	to	and	fro	—	held	and	freed	me	,
的	喜悦	—	抛掷	我	到	和	弗	—	握住	和	自由	我	,

而希望与恐惧之间的那种斗争——痛苦是快乐的代价——让我摇摆不定——既束缚着我，又让我获得自由。

[laɪk][ðə; ði] [ɪm'breɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [temp'teɪʃ(ə)n] .

like	the	embrace	of	some	temptation	.
喜欢	这	拥抱	的	一些	诱惑	.

就像拥抱某种诱惑。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][jet] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɒːjɑːd] [wen] [wiː; wi][keɪm][ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv]

The	sun	was	yet	above	the	foreyard	when	we	came	in	sight	of	the	River	of
这	太阳	曾是	然而	多于	这	前院	什么时候	我们	来了	在	视线	的	这	河	的

[meɪ] ,

May	,
可能	,

当我们看到五月河时，太阳还高悬在院子上方。

[bʌt; bət][diː] - , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] , [stʊd] [ɑːn][ʌn'tɪl] ['sʌnset] ,

but	De	Gourgues	,	wishing	to	reconnoiter	,	stood	on	until	sunset	,
但	德	-	,	祝	到	侦察	,	站立	在	直到	日落	,

但德古尔格为了侦察情况，一直站到日落。

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [liːgz] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] .

when	we	were	within	less	than	three	leagues	from	the	coast	.
什么时候	我们	是	之内	较少的	比	三	联赛	从	这	海岸	.

当我们距离海岸不到三里格时。

['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] ['sevrəl] [pʌfs] [ʌv; əv] [smoʊk] [spɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] [æz; əz][ðə; ði]

Suddenly	we	saw	several	puffs	of	smoke	spurt	from	the	beach	as	the
突然	我们	锯	一些	泡芙	的	抽烟	喷	从	这	海滩	作为	这

['spænjərdz] , [sə'spektɪŋ] [noʊ] ['enəmi] ,

Spaniards	,	suspecting	no	enemy	,
西班牙人	,	怀疑	不	敌人	,

突然，我们看到海滩上冒出几缕烟雾，西班牙人并没有怀疑是敌人。

['faɪərd][ðer; ðər] ['kænən] [ɪn] [sə'luːt] .

fired	their	cannon	in	salute	.
被解雇	他们的	大炮	在	礼炮	.

他们鸣放礼炮致敬。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər]

Not	until	then	did	we	know	of	the	new	defenses	which	the	enemy	were
不是	直到	然后	做过	我们	知道	的	这	新的	防御	哪个	这	敌人	是

['pʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [æt; ət] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvɚz] [maʊθ] .

putting	upon	the	shore	at	either	side	of	the	river's	mouth	.
推杆	之上	这	支撑	在	任何一个	边	的	这	河流的	嘴	.

直到那时我们才知道敌人在河口两岸构筑了新的防御工事。

['aʊər; ɑːr] [θriː] ['vesə)lz] , [tuː; tə] ['betər] [kiːp] [ʌp][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] , [buːmd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]

Our	three	vessels	,	to	better	keep	up	the	guise	of	friendship	,	boomed	forth	a
我们的	三	船只	,	到	更好的	保持	向上	这	伪装	的	友谊	,	蓬勃发展	前进	一个

[sə'luːt] [ɪn] [rɪ'plaɪ] ,

salute	in	reply	,
礼炮	在	回复	,

为了更好地维持友好假象，我们三艘舰艇鸣炮回应。

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ænd; ənd] [suːn] [lɔːst] [ðə; ði] [ʃɔːr] [laɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ræpɪdli]

after	which	we	put	out	to	sea	again	and	soon	lost	the	shore	line	in	the	rapidly
后	哪个	我们	放	出去	到	海	再次	和	很快	丢失的	这	支撑	线	在	这	快速

['fɔːlɪŋ] [dʌsk] .

falling	dusk	.
坠落	黄昏	.

之后我们再次出海，很快就在迅速落下的暮色中失去了海岸线。

[ðə; ði] ['rɪvər] [ðæt] [ðə; ði]['indiəns][ʌv; əv] - [kɔːl] - , ['æftər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

The	river	that	the	Indians	of	Satouriona	call	Tacatacourou	,	after	the	name	of
这	河	那	这	印度人	的	-	称呼	-	,	后	这	姓名	的

[ðer; ðər] ['sekənd] ['gretɪst] ['wɔːriər] ,

their	second	greatest	warrior	,
他们的	第二	最	战士	,

萨图里奥纳的印第安人将这条河称为塔卡塔库鲁河，这个名字来源于他们第二伟大的战士。

['entərz] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][baɪ] [tuː] [maʊðz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] [liːgz]

enters	the	ocean	by	two	mouths	at	a	distance	of	not	more	than	fifteen	leagues
进入	这	海洋	经过	二	嘴	在	一个	距离	的	不是	更多的	比	十五	联赛

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] .

to	the	northward	of	the	River	of	May	.
到	这	向北	的	这	河	的	可能	.

从五月河以北不超过十五里格处的两个河口入海。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][bɑːr][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [seɪf] ['hɑːrbər] ,

Within	the	bar	there	is	a	safe	harbor	,
之内	这	酒吧	那里	是	一个	安全的	港口	,

酒吧里有一个安全的港湾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['heɪv(ə)n] [ðæt] - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] -

and	it	was	for	this	haven	that	Dariol	and	the	Chevalier	de	Brésac
和	它	曾是	为了	这	避风港	那	-	和	这	骑士	德	-

[wɜːr; wər][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

were	directing	our	course	.
是	导演	我们的	课程	.

正是为了这个避难所，达里奥尔和布雷萨克骑士指引着我们前进的方向。

[bʌt; bət][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][bɑːr] [ʌn'tɪl] [-]

But	not	wishing	to	pass	over	the	bar	until	[	286	]
但	不是	祝	到	经过	超过	这	酒吧	直到	[	-	]

但不愿越过障碍直到[286]

[deɪ] , [diː] - [held] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ,

day	,	De	Gourgues	held	out	to	sea	,
天	,	德	-	握住	出去	到	海	,

白天，德古尔格斯坚守在海边，

[nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][lænd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] .

not	coming	in	sight	of	land	again	until	well	into	the	forenoon	.
不是	未来	在	视线	的	土地	再次	直到	出色地	进入	这	午前	.

直到上午很晚才再次看到陆地。

[ðen] , [ðə; ði] ['rɪvər] ['entrəns] ['biːɪŋ] ['iːzəli] [di'səːnd] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz] [helm] ['oʊvər][ænd; ənd]

Then	,	the	river	entrance	being	easily	discerned	,	he	put	his	helm	over	and
然后	,	这	河	入口	存在	容易地	辨别	,	他	放	他的	舵	超过	和

['entərd] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ,

entered	the	channel	,
进入	这	渠道	,

然后，他很容易就找到了河口，于是戴上头盔，进入了河道。

['kʌmɪŋ] ['seɪfli] [tuː; tə] ['æŋkər] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

coming	safely	to	anchor	at	an	early	hour	of	the	afternoon	.
未来	安全	到	锚	在	一个	早期的	小时	的	这	下午	.

下午早些时候安全抛锚。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] ['endɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [stɜːr]

Now	that	we	had	come	to	our	journey's	ending	there	was	a	great	stir
现在	那	我们	有	来	到	我们的	旅程	结束	那里	曾是	一个	伟大的	搅拌

[ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ə'bɔːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fliːt] .

and	excitement	aboard	the	little	vessels	of	the	fleet	.
和	激动	船上	这	小的	船只	的	这	舰队	.

旅程终于结束了，舰队的小船上顿时热闹起来，兴奋不已。

[ðə; ði][ɑːrm] [tʃests] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['lɔkəz] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ɔːl] [hændz] [pʊt] ['merəli]

The	arm	chests	and	ammunition	lockers	were	opened	and	all	hands	put	merrily
这	手臂	箱子	和	弹药	储物柜	是	打开	和	全部	双手	放	兴高采烈地

[tuː; tə] [wɜːrk] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrkwiːbəsɪz] [tuː; tə] [raɪts] ,

to	work	setting	the	arquebuses	to	rights	,
到	工作	环境	这	火绳枪	到	权利	,

武器箱和弹药库被打开，所有人都兴高采烈地投入到火绳枪的检修工作中。

['fɪksɪŋ] [nuː] [mætʃ] [kɔːrdz] ,

fixing	new	match	cords	,
定影	新的	匹配	绳索	,

修理新的火柴绳，

['siːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bærəlz] [ænd; ənd] [rests] [ðæt] [noʊ][dɪ'zæstər] [maɪt] [bɪ'fɔːl] [ðem; ðəm][baɪ] ['riːz(ə)n]

seeing	to	the	barrels	and	rests	that	no	disaster	might	befall	them	by	reason
看到	到	这	桶	和	休息	那	不	灾难	可能	降临	他们	经过	原因

[ʌv; əv] ['eni] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] .

of	any	negligence	of	their	own	.
的	任何	疏忽	的	他们的	自己的	.

妥善保管木桶和木架，防止因自身疏忽而发生灾难。

[ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [stoʊnz] [wɜːr; wər] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [dek] [ænd; ənd]

The	grinding	stones	were	brought	out	into	the	sunshine	of	the	open	deck	and
这	研磨	石头	是	带来	出去	进入	这	阳光	的	这	打开	甲板	和

[ðə; ði] [grɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːlɪʃɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd][ðə; ði]['ræt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] ['hedz] [meɪd] ['mjuːzɪk]

the	grit	of	the	polishing	steel	and	the	rattle	of	the	pike	heads	made	music
这	砂砾	的	这	抛光	钢	和	这	嘎嘎作响	的	这	梭鱼	头部	制成	音乐

[breɪv] [ænd; ənd]['mɑːrʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .

brave	and	martial	to	the	ear	.
勇敢的	和	武术	到	这	耳朵	.

磨石被搬到阳光明媚的露天甲板上，抛光钢的沙砾声和梭子鱼头的碰撞声，听起来像是雄壮而铿锵的音乐。

[ðə; ði] ['siːmən] [sæŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['laɪtər] [jaːdz] [keɪm] ['klætɝɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

The	seaman	sang	about	their	work	as	the	lighter	yards	came	clattering	down	upon
这	水手	唱	关于	他们的	工作	作为	这	打火机	码	来了	咔嗒咔嗒	向下	之上

[ðə; ði] [dek] ,

the	deck	,
这	甲板	,

水手们唱着歌，歌颂着他们的工作，同时驳船的桅杆哐哐哐地落在甲板上。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlvərin] , [ʌn'hɑːrnɪst] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [siː] - [ə'pærəl] , [ʃoʊn] [ə'nuː] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	culverins	,	unharnessed	from	their	sea	-	apparel	,	shone	anew	in	the
和	这	库尔维林鱼	,	未加束缚	从	他们的	海	-	服饰	,	闪耀	重新	在	这

['braɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌmər] [sʌn] .

brightness	of	the	summer	sun	.
亮度	的	这	夏天	太阳	.

脱下海装的加利文鱼在夏日阳光的照耀下重新焕发光彩。

[ðə; ði] [ʃɔːr] [ə'pɑːn] [bəuθ] [saɪdz] [wʌz; wəz] [pleɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [vjuː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [hæf] [ə; eɪ]

The	shore	upon	both	sides	was	plain	to	the	view	at	a	distance	of	half	a
这	支撑	之上	两个都	侧面	曾是	清楚的	到	这	看法	在	一个	距离	的	一半	一个

[liːg] ,

league	,
联盟	,

从半里格的距离就能清楚地看到两岸的海岸线。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['dʌski] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['indiəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	once	or	twice	we	saw	the	dusky	figures	of	Indians	upon	the	beach	.
和	一次	或者	两次	我们	锯	这	昏暗	数据	的	印度人	之上	这	海滩	.

我们曾一两次在海滩上看到印第安人的黝黑身影。

[bʊrdɪleɪ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gælən(t)s] , [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plænz] [ʌv; əv] [diː]

Bourdelais	and	one	or	two	of	the	gallants	,	unaware	of	the	plans	of	De
布尔德莱	和	一	或者	二	的	这	豪侠	,	不知情	的	这	计划	的	德

-

Gourgues	,
-	,

布尔德莱和一两个风流倜傥的男子，对德古尔格的计划毫不知情。

[wɜːr; wər] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ə'ʃɔːr] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ]

were	for	going	ashore	at	once	and	giving	battle	;	but	he	was	in	no
是	为了	去	岸上	在	一次	和	给予	战斗	;	但	他	曾是	在	不

他们本想立即上岸作战；但他却无动于衷

[heɪst] , — [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] [ɔːl] [i'məːdʒənsiz] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [ænd; ənd] [nɑːt]

haste	,	—	when	he	was	ready	for	all	emergencies	he	would	go	,	and	not
匆忙	,	—	什么时候	他	曾是	准备好	为了	全部	紧急情况	他	会	去	,	和	不是

[bɪ'fɔːr] . [-]

before	.	[	287	]
前	.	[	-	]

他做事急躁——只有做好应对所有紧急情况的准备，他才会出发，绝不会提前出发。[287]

[naɪt] [fel] [ə'gen] ; [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv] [dɑːn] [ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [ə'weitid] [ju: 'es] ,

Night	fell	again	;	and	with	the	coming	of	dawn	a	great	surprise	awaited	us	,
夜晚	跌倒	再次	;	和	和	这	未来	的	黎明	一个	伟大的	惊喜	等待中	我们	,

夜幕再次降临；黎明到来之际，一个巨大的惊喜正等待着我们。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [laɪt] , [wiː; wi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] ['sævidʒiz] .

for	in	the	gathering	light	,	we	saw	that	the	beach	was	alive	with	savages	.
为了	在	这	采集	光	,	我们	锯	那	这	海滩	曾是	活	和	野蛮人	.

在晨曦初露中，我们看到海滩上到处都是野蛮人。

[ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [saʊnd] [bʌt; bət] [stʊd] [ɪn] [gruːps] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [paɪnz] ,

They	**made**	**no**	**sound**	**but**	**stood**	**in**	**groups**	**as**	**far**	**as**	**the**	**pines**	**,**
他们	制成	不	声音	但	站立	在	团体	作为	远的	作为	这	松树	,

他们一声不吭，三五成群地站到松树林边。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] ['mɪsti] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

where	**they**	**were**	**lost**	**in**	**the**	**misty**	**shadows**	**of**	**the**	**forest**	**behind**	**them**	**.**
在哪里	他们	是	丢失的	在	这	蒙蒙	阴影	的	这	森林	在后面	他们	.

他们迷失在身后森林的迷雾阴影中。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [gruːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

Here	**and**	**there**	**a**	**figure**	**was**	**moving**	**from**	**one**	**group**	**to**	**another**	**,**
这里	和	那里	一个	数字	曾是	移动	从	一	团体	到	其他	,

不时有人在人群间穿梭，

[ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] [rʌnəːz] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrər] ['vɪlɪdʒəz]

and	**we**	**knew**	**that**	**their**	**runners**	**had**	**gone**	**out**	**to**	**the**	**nearer**	**villages**
和	我们	知道	那	他们的	跑步者	有	已消失	出去	到	这	更近	村庄

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'sembld] [tuː; tə]['kɑːmbæt]['aʊər; ɑːr] ['lændɪŋ] .

and	**that**	**they**	**had**	**assembled**	**to**	**combat**	**our**	**landing**	**.**
和	那	他们	有	组装	到	战斗	我们的	降落	.

我们知道他们的信使已经派人到附近的村庄，并且他们已经集结起来准备抵抗我们的登陆。

[diː] - [fraund] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn] [dek] .

De	**Gourgues**	**frowned**	**as**	**he**	**came**	**upon**	**deck**	**.**
德	-	皱眉	作为	他	来了	之上	甲板	.

德古尔格斯走上甲板时皱起了眉头。

“ - !

“	**Crebleu**	**!**
”	-	!

“Crebleu!

” [hiː; hi] [skauld] , “ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [liːst] .

”	**he**	**scowled**	**,**	**“**	**there**	**must**	**be**	**three**	**thousand**	**of**	**them**	**at**	**least**	**.**
”	他	皱着眉头	,	“	那里	必须	是	三	千	的	他们	在	至少	.

他皱着眉头说：“至少有三千人。”

[fuːlz] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

Fools	**that**	**they**	**are**	**!**
傻瓜	那	他们	是	!

他们真是愚蠢！

[aɪ][hæv; həv][noʊ][men][tuː; tə] [weɪst] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] ['kæriən] [æz; əz] [ðiːz] .

I	**have**	**no**	**men**	**to**	**waste**	**upon**	**such**	**carrion**	**as**	**these**	**.**
我	有	不	男人	到	浪费	之上	这样的	腐肉	作为	这些	.

我没有手下可以浪费在这种腐肉上。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz] ['suːθseɪər] , [em] . [diː] - ! ”

You	**are**	**a**	**wise**	**soothsayer**	**,**	**M**	**.**	**de**	**Brésac**	**!**	**”**
你	是	一个	明智的	预言家	,	M	.	德	-	!	”

德布雷萨克先生，您真是个睿智的预言家！

“ [mə'sjɜːr] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪgnəti] ,

“	**Monsieur**	**!**	**”**	**replied**	**the**	**Chevalier**	**with**	**some**	**dignity**	**,**
“	先生	!	”	回复	这	骑士	和	一些	尊严	,

“先生！”骑士颇有尊严地回答道。

“ [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] . ”

“	**I**	**have**	**only**	**replied**	**to**	**your**	**questions**	**with**	**the**	**best**	**of**	**my**	**understanding**	**.**	**”**
“	我	有	仅有的	回复	到	你的	问题	和	这	最好的	的	我的	理解	.	”

“我只是尽我所能地回答了你的问题。”

“ [bʌt; bət] [ðiːz] [red] ['dɛvəlz] , ” [diː] - [kən'tɪnjuːd] , “ [ɑːr; ər] [ɑːrmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɪŋgər] -
“ But these red devils , ” De Gourgues continued , “ are armed to the very finger -
” 但 这些 红色的 魔鬼 , ” 德 - 持续 , ” 是 武装 到 这 非常 手指 -
[neɪlz] .
nails .
指甲 .

“但是这些红魔，”德古尔格继续说道，“全副武装，寸步不离。”

[ðeɪ] [lʊk] [frʌm; frəm] [hɪr] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['ælaɪz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌjuː 'es] , [em] . [diː] - .
They look from here little like the allies you have promised us , M . de Brésac .
他们 看 从 这里 小的 喜欢 这 盟国 你 有 承诺 我们 , M . 德 - .

从这里看，他们一点也不像您承诺给我们的盟友，德布雷萨克先生。

[hoʊ] ! - , [kʌm] [æft] !
Ho ! Dariol , come aft !
何 ! - , 来 后部 !

嚯！达里奥尔，跟上来！

” [diː] - [wʌz; wəz] [straidɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [fər'ment] .
” De Gourgues was striding up and down in a ferment .
” 德 - 曾是 大步走 向上 和 向下 在 一个 发酵 .

德古尔格斯激动地来回踱步。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['æŋkərz] [gɔːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [plænz] [set] [ə'drɪft] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'zɪstəns] .
He saw his anchors gone and his plans set adrift by this unexpected resistance .
他 锯 他的 锚 已消失 和 他的 计划 放 漂流 经过 这 意外 反抗 .

他发现自己的锚消失了，计划也因为这意想不到的阻力而偏离了轨道。

[wen] - [keɪm] , [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ['sævɪdʒli] ,
When Dariol came , he stopped before him savagely ,
什么时候 - 来了 , 他 停止 前 他 野蛮地 ,

达里奥尔来的时候，他凶狠地停在他面前。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk] [mæs] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [sed] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] :
and pointing to the dark mass upon the beach said with scorn :
和 指向 到 这 黑暗的 大量的 之上 这 海滩 说 和 轻蔑 :

他指着沙滩上那团黑影，轻蔑地说：

“ [lʊk] [juː; jʊ] , ['mæstər] ['trʌmpɪtər] , [æt; ət][jʊr; jər] [frendz] ['jɑːndər] !
“ Look you , master trumpeter , at your friends yonder !
” 看 你 , 掌握 小号手 , 在 你的 朋友们 远处 !

“瞧瞧你，号角大师，看看你那边的朋友们！”

[lʊk] , [aɪ] [seɪ] !
Look , I say !
看 , 我 说 !

瞧，我说！

[mʌst; məst][wiː; wi] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [-]
Must we cut our way [288]
必须 我们 切 我们的 方式 [-]

我们必须披荆斩棘吗[288]

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [red] ['vɜːrmɪn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [meɪ] [riːtʃ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrt] ?
through all this red vermin before we may reach the Spanish Fort ?
通过 全部 这 红色的 害虫 前 我们 可能 抵达 这 西班牙语 堡 ?

穿过这些红色害虫之后，我们才能到达西班牙堡垒吗?

[ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , — [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Explain it , — if you can .
解释 它 , — 如果 你 能 .

如果可以的话，请解释一下。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
What has happened ?
什么 有 发生 ?

发生了什么事?

" - [wɔːr] [ə; eɪ][moʊst] ['sɪriəs] [feɪs] .
" Dariol wore a most serious face .
" - 穿着 一个 最多 严肃的 脸 .

达里奥尔一脸严肃。

" [ðə; ði] ['mætər] [ɪz][bæd] , [maɪ] ['kæptɪn] , [fɔːr; fər] [ðiːz] ['indiəns][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [bent] [ə'pɑːn][wɔːr] — — "
" The matter is bad , my Captain , for these Indians are surely bent upon war — — "
" 这 事情 是 坏的 , 我的 队长 , 为了 这些 印度人 是 一定 弯曲 之上 战争 — — "

"情况不妙，我的船长，这些印第安人显然是铁了心要发动战争——"

" [wel] ! "
" Well ! "
" 出色地 ! "

"出色地！"

" [ɪf] [wiː; wi] ['kænɑːt] [pruːv] ['aʊər; ɑːr] ['frendʃɪp] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][lænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] . " "
" If we cannot prove our friendship we shall not land without a battle . " "
" 如果 我们 不能 证明 我们的 友谊 我们 将 不是 土地 没有 一个 战斗 . " "

"如果我们不能证明我们的友谊，我们就不战而降。"

- [tɪz] [pleɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪk] - ['hænd(ə)l] , " [sed] [bʊrdɪleɪ] .
' Tis plain as a pike - handle , " said Bourdelais .
- 的 清楚的 作为 一个 梭鱼 - 处理 , " 说 布尔德莱 .

"这显而易见，"布尔德莱说道。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪkl] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] — — "
" A pretty pickle , sure enough — — "
" 一个 漂亮的 泡菜 , 当然 足够的 — — "

"真是个棘手的问题——"

" [em] . [diː] - , [hæd; həd][juː; jʊ] [θɔːt] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [diː] - ['kwaɪətli] ,
" M . de Gourgues , had you thought , " interrupted De Brésac quietly ,
" M . 德 - , 有 你 想法 , " 中断 德 - 悄悄 ,

"德古尔格先生，您若是这么想的，"德布雷萨克轻声打断道，

" [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['spænjərdz] ? "
" that they may take us for Spaniards ? "
" 那 他们 可能 拿 我们 为了 西班牙人 ? "

"他们会把我们误认为是西班牙人吗？"

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n][soʊ] — — "
" But even so — — "
" 但 甚至 所以 — — "

"即便如此——"

" ['sɪ'njɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪsk] .
" Seigneur , I am willing to take a risk .
" 领主 , 我 是 愿意的 到 拿 一个 风险 .

"大人，我愿意承担风险。"

[ɪf] - [wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] - — —
If Dariol will go with me , I will go to the beach asking for Satouriona — —
如果 - 将要 去 和 我 , 我 将要 去 到 这 海滩 问 为了 - — —

如果达里奥尔愿意和我一起去，我就去海滩找萨图里奥娜——

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
" A murmur arose among those within hearing .
" 一个 低语 出现 之中 那些 之内 听力 .

周围传来一阵低语声。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ][moʊst] ['derɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ; [fɔːr; fər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ,

It	seemed	to	many	a	most	daring	thing	to	offer	;	for	to	our	people	,
它	似乎	到	许多	一个	最多	大胆	事物	到	提供	;	为了	到	我们的	人们	,

在许多人看来，这似乎是一项极其大胆的提议；因为对于我们的人民来说，

['meni] [ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] ['nevər] [pæst] [ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [fræns] ,

many	of	whom	had	never	passed	the	borders	of	France	,
许多	的	谁	有	绝不	通过了	这	边界	的	法国	,

他们当中许多人从未踏出过法国的国界。

[ðiːz] ['indiəns][wɜːr; wər][æz; əz][waɪld] [biːsts] [ɔːr]['æfrɪkənz] , [fɪt]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ʃɑːt] [ɔːr] ['kæptʃərd]

these	Indians	were	as	wild	beasts	or	Africans	,	fit	only	to	be	shot	or	captured
这些	印度人	是	作为	荒野	野兽	或者	非洲人	,	合身	仅有的	到	是	射击	或者	捕获

[æz; əz] [sleɪvz] .

as	slaves	.
作为	奴隶	.

这些印第安人就像野兽或非洲人一样，只配被射杀或俘虏为奴隶。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

For	me	,
为了	我	,

为我，

[aɪ] [biˈliːvd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] - [aɪ]

I	believed	with	Brésac	and	having	been	at	the	council	table	with	Satouriona	I
我	相信	和	-	和	拥有	到过	在	这	理事会	桌子	和	-	我

[fɔːˈsɔː] ['lɪt(ə)l][hɑːrm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][pʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

foresaw	little	harm	if	he	were	put	among	the	natives	upon	the	beach	.
预见	小的	伤害	如果	他	是	放	之中	这	本地人	之上	这	海滩	.

我认同布雷萨克的观点，并且曾与萨图里奥纳一起坐在议事桌旁，我预见到，如果把他放到海滩上的土著居民中，不会造成多大的伤害。

[soʊ] [wen] - [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] , [aɪ] [tuː] ['ɔːfərd] [maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] . [-]

So	when	Dariol	had	said	that	he	would	go	,	I	too	offered	my	services	.	[	289	]
所以	什么时候	-	有	说	那	他	会	去	,	我	也	提供	我的	服务	.	[	-	]

所以当达里奥尔说他要去的时候，我也表示愿意效劳。[289]

[bʌt; bət][diː] - [ɪn][hɪz; ɪz][ʌn'sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [muːd] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]

But	De	Gourgues	in	his	uncertain	and	dangerous	mood	was	of	a	different
但	德	-	在	他的	不确定	和	危险的	情绪	曾是	的	一个	不同的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但德古尔格当时情绪不稳定，心怀危险，他的想法却截然不同。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə] [luːz] [ɔːl][maɪ][men][ə'pɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlz] ['ventʃər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	have	no	humor	to	lose	all	my	men	upon	such	a	fool's	venture	,	”	he	said	.
“	我	有	不	幽默	到	失去	全部	我的	男人	之上	这样的	一个	傻瓜	风险投资	,	”	他	说	.

“我可没心情让我的所有部下因为这种愚蠢的冒险而损失殆尽，”他说。

“ - [meɪ] [goʊ] , [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['hɑːrdiˌhʊd] .

“	Dariol	may	go	,	if	he	have	the	hardihood	.
“	-	可能	去	,	如果	他	有	这	坚韧	.

“如果达里奥尔有足够的勇气，他或许可以去。”

[em] . [diː] - — — ”

M	.	de	Brésac	—	—	”
M	.	德	-	—	—	”

德布雷萨克先生——”

“ ['sɪ'njɜ:r] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] , “ [ðɪs] [mæn][mʌst; məst][bi:; bi] [rəud] [ə'ʃɔ:r] .

“	Seigneur	,	”	interrupted	the	Chevalier	,	“	this	man	must	be	rowed	ashore	.
“	领主	,	”	中断	这	骑士	,	“	这	男人	必须	是	划船	岸上	.

“大人，”骑士打断道，“这个人必须划船上岸。”

[hi:; hi] ['kænɑ:t] [tɔ:k] [ænd; ənd] [meɪk] [saɪnz] [tu:; tə] [ði:z] ['indiəns] , ['roʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

He	cannot	talk	and	make	signs	to	these	Indians	,	rowing	at	the	same	time	.
他	不能	讲话	和	制作	标志	到	这些	印度人	,	划船	在	这	相同的	时间	.

他无法一边划船一边和这些印第安人说话和打手势。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][aɪ] [hu:] [fɜ:rst] ['ɔ:fərd] [ðɪs] ['sɜ:rvɪs] .

It	is	I	who	first	offered	this	service	.
它	是	我	WHO	第一的	提供	这	服务	.

这项服务是我最先提供的。

” [di:] - [fraund] , [dɪ'beɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

”	De	Gourgues	frowned	,	debating	for	some	little	time	,
”	德	-	皱眉	,	辩论	为了	一些	小的	时间	,

德古尔格皱起眉头，沉思了一会儿。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [geɪv] ['ɔ:rdərz] [ðæt] [ə; eɪ] [boʊt] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['loʊɝd] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .

but	at	last	gave	orders	that	a	boat	should	be	lowered	into	the	water	.
但	在	最后的	给予	订单	那	一个	船	应该	是	降低	进入	这	水	.

但最终还是下令将一艘船放入水中。

['evri] [pər'sweɪʒ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] ,

Every	persuasion	that	I	might	,
每一个	劝说	那	我	可能	,

我所能想到的每一种劝说方式，

[aɪ] [ju:st] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['fɜ:rðər] ['ɑ:rgjumənt][wʌz; wəz] [mɪr] [weɪst] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] .

I	used	upon	him	until	I	saw	that	further	argument	was	mere	waste	of	words	.
我	用过的	之上	他	直到	我	锯	那	更远	争论	曾是	仅仅	浪费	的	字	.

我一直和他争论，直到我意识到继续争论只会浪费口舌。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [let] [ˌem 'i:][goʊ] .

He	would	not	let	me	go	.
他	会	不是	让	我	去	.

他不肯放我走。

“ [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['ʃɔ:rtli] , “ [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [tu:] [smɔ:l] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

“	No	,	”	he	said	shortly	,	“	we	are	already	too	small	a	number	.
“	不	,	”	他	说	不久	,	“	我们	是	已经	也	小的	一个	数字	.

“不，”他简短地说，“我们的人数已经太少了。”

[wɜ:r; wər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sendɪŋ] — [nɑ:t] [θri:] , [bʌt; bət][sɪks] ,

Were	you	to	go	I	should	be	sending	—	not	three	,	but	six	,
是	你	到	去	我	应该	是	发送	—	不是	三	,	但	六	,

如果你要走，我应该派——不是三个，而是六个，

[men] — [ænd; ənd] [ðæt] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [fɔ:r] [tu:] ['meni] .

men	—	and	that	were	already	four	too	many	.
男人	—	和	那	是	已经	四	也	许多	.

男人——而且四个人就已经太多了。

” [wɪð; wɪθ] [greɪt] [æŋ'zaɪəti][hi:; hi] [wɑ:tʃt] - [ænd; ənd][di:] - [drɑ:p] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][boʊt] .

”	With	great	anxiety	he	watched	Dariol	and	De	Brésac	drop	down	into	the	boat	.
”	和	伟大的	焦虑	他	观看	-	和	德	-	降低	向下	进入	这	船	.

他非常焦虑地看着达里奥尔和德布雷萨克跳进船里。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['wɛpənz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['dʌblət] [tuː; tə] [roʊ] [ðə; ði] ['betər]

They	had	no	weapons	and	had	removed	their	doublets	to	row	the	better
他们	有	不	武器	和	有	已移除	他们的	双联体	到	排	这	更好的

.

:

.

他们没有武器，为了更好地划船，他们脱掉了上衣。

- [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; boʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [smɔːl] ['trɪŋkɪts] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mɪrɚz] ,

Dariol	had	put	in	the	bow	a	number	of	small	trinkets	,	such	as	mirrors	,
-	有	放	在	这	弓	一个	数字	的	小的	小饰品	,	这样的	作为	镜子	,

达里奥尔在弓上放了一些小饰品，比如镜子。

[naɪvz] [ænd; ənd] [strɪŋz] [ʌv; əv] [biːdz] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv]

knives	and	strings	of	beads	,	with	which	he	hoped	to	show	the	signs	of
刀具	和	字符串	的	珠子	,	和	哪个	他	希望	到	展示	这	标志	的

['frendlinəs] .

friendliness	.
友善	.

他带着刀具和串珠，希望以此表示友好。

[ðə; ði]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [laɪnd] [ðə; ði] ['bʊlwərks] ,

The	morions	of	our	arquebusiers	lined	the	bulwarks	,
这	莫里恩人	的	我们的	火绳枪手	衬里	这	堡垒	,

我们的火枪手们列队在城墙上，

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [θɔːt] [ðiːz] [tuː] [men] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [moʊst] ['ʃʊrli] [tuː; tə][ðer; ðər] [deθ]

for	the	company	thought	these	two	men	were	going	most	surely	to	their	death
为了	这	公司	想法	这些	二	男人	是	去	最多	一定	到	他们的	死亡

.

:

.

公司认为这两个人肯定是要送命了。

[noʊ] [-]

No	[	290	]
不	[	-	]

第[290]号

[wɜːrd] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] [plæʃ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət]['wɔːtər]

word	was	spoken	and	the	sound	of	the	oars	plashing	in	the	quiet	water
单词	曾是	说	和	这	声音	的	这	桨	飞溅	在	这	安静的	水

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrbər] [keɪm] [daʊn] ['klɪrli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

of	the	harbor	came	down	clearly	upon	the	breeze	from	the	land	as	the	little
的	这	港口	来了	向下	清楚地	之上	这	微风	从	这	土地	作为	这	小的

[krɑːft] [druː] ['nɪrər] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

craft	drew	nearer	the	shore	.
工艺	画	更近	这	支撑	.

话音刚落，小船便划破平静的港湾水面，桨声伴着陆地吹来的微风清晰地传来，小船也渐渐靠近了岸边。

[wen] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] [hæd; həd] [bɪn] ['trævəst] [wiː; wi] [sɔː] - [leɪ] [daʊn] [hɪz; ɪz][ɔːrz; oʊrz]

When	half	the	distance	had	been	traversed	we	saw	Dariol	lay	down	his	oars
什么时候	一半	这	距离	有	到过	穿越	我们	锯	-	躺	向下	他的	桨

[ænd; ənd][stænd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ] ['ʃaʊtɪŋ] ,

and	stand	up	in	the	bow	shouting	,
和	站立	向上	在	这	弓	喊叫	,

行进到一半路程时，我们看到达里奥尔放下桨，站在船头大喊：

“ - !

“	Antipola	!
“	-	!

“安提波拉！

- ! ” ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [biːdz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Antipola	!	”	waving	a	string	of	beads	in	his	hand	.
-	!	”	挥手	一个	细绳	的	珠子	在	他的	手	.

“安提波拉！”他手里挥舞着一串珠子。

[ðɪs] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ,

This	brought	forth	a	chorus	of	cries	from	the	beach	,
这	带来	前进	一个	合唱	的	哭泣	从	这	海滩	,

这引来海滩上一片哭喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sævidʒiz] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɜ-z] [edʒ] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər]

and	the	savages	came	down	to	the	water's	edge	shouting	and	waving	their
和	这	野蛮人	来了	向下	到	这	水的	边缘	喊叫	和	挥手	他们的

['baʊz, 'boʊz] .

bows	.
弓	.

野蛮人们来到水边，一边喊叫一边挥舞着弓箭。

[bʌt; bət][diː] - , [æt; ət][ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] , [nɑːt]['iːv(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtkraɪ] .

But	De	Brésac	,	at	the	oars	,	not	even	turned	his	head	at	the	outcry	.
但	德	-	,	在	这	桨	,	不是	甚至	转向	他的	头	在	这	强烈抗议	.

但划桨的德布雷萨克对这声呐喊甚至连头都没回一下。

[hiː; hi] [bent] ['stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] [laɪk] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['wɔːtərmən] ,

He	bent	steadily	to	his	work	like	a	London	waterman	,
他	弯曲	稳步	到	他的	工作	喜欢	一个	伦敦	水手	,

他像伦敦水手一样，稳稳地弯腰干活。

['sendɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] [æt; ət] [iːtʃ] [stroʊk] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [kraʊd] .

sending	the	boat	at	each	stroke	nearer	and	nearer	the	moving	crowd	.
发送	这	船	在	每个	中风	更近	和	更近	这	移动	人群	.

每一次划桨，都让小船离移动的人群越来越近。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ,

The	excitement	upon	the	ship	was	intense	,
这	激动	之上	这	船	曾是	激烈的	,

船上气氛十分激动人心。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][krɑːft] [wʊd] [biː; bi] ['graʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mɪdst]

for	in	a	moment	the	craft	would	be	grounded	upon	the	beach	in	the	very	midst
为了	在	一个	片刻	这	工艺	会	是	接地	之上	这	海滩	在	这	非常	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	the	enemy	.
的	这	敌人	.

因为片刻之后，这艘船就会搁浅在敌军阵地中央的海滩上。

“ [moʊst] ['gæləntli] [dʌn] , ” [sed] [diː] - , [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] [breθ] .

“	Most	gallantly	done	,	”	said	De	Gourgues	,	beside	me	,	below	his	breath	.
“	最多	英勇地	完毕	,	”	说	德	-	,	旁	我	,	以下	他的	气息	.

“干得真英勇，”德古尔格在我身旁低声说道。

- [bɪ'gæn] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'gen] , ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] - ,

Dariol	began	shouting	again	,	asking	for	Satouriona	,
-	开始	喊叫	再次	,	问	为了	-	,

达里奥尔再次开始大喊，寻找萨图里奥娜。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [wʌt] ['fɜːrðər] [wʌz; wəz] [sed] .

but	in	the	commotion	we	could	not	hear	what	further	was	said	.
但	在	这	骚动	我们	可以	不是	听到	什么	更远	曾是	说	.

但在混乱中，我们听不清他们接下来说了什么。

[ðen] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] ; [fɔːr; fər][wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [kʌm] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] [ɪn]

Then	something	happened	;	for	we	saw	a	tall	figure	come	out	to	his	waist	in
然后	某物	发生	;	为了	我们	锯	一个	高的	数字	来	出去	到	他的	腰部	在

[ðə; ði]['wɔːtər] ,

the	water	,
这	水	,

然后，发生了一件奇怪的事；因为我们看到一个高大的身影从水里浮到齐腰深的地方，

['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

holding	up	his	hands	before	him	.
保持	向上	他的	双手	前	他	.

他举起双手。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði][boʊt] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] [weɪv] [ðæt] [en'gʌlft] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

In	a	moment	the	boat	disappeared	in	the	human	wave	that	engulfed	it	as	the
在	一个	片刻	这	船	消失	在	这	人类	海浪	那	吞噬	它	作为	这

['indiəns] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn] ['evri] [saɪd] ,

Indians	surrounded	it	upon	every	side	,
印度人	包围	它	之上	每一个	边	,

转眼间，小船就被淹没在人海之中，印第安人从四面八方将它团团围住。

['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnl] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

seizing	the	gunwales	and	running	it	up	on	the	beach	.
抓住	这	舷缘	和	跑步	它	向上	在	这	海滩	.

抓住舷缘，把船开上沙滩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kən'fjuːzd] [mæs] [ænd; ənd][wiː; wi]

It	was	a	most	confused	mass	and	we
它	曾是	一个	最多	使困惑	大量的	和	我们

那是一场极其混乱的骚乱，我们

[kʊd; kəd] [-]

could	[	291	]
可以	[	-	]

可能[291]

[meɪk] [aʊt] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

make	out	little	of	what	was	going	on	.
制作	出去	小的	的	什么	曾是	去	在	.

几乎看不懂发生了什么。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp] ['fɔːrwərd] ['ʃaʊtɪd] , “ [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] !

A	fellow	up	forward	shouted	,	“	They	have	killed	them	!
一个	同伴	向上	向前	喊叫	,	“	他们	有	被杀	他们	!

前面有人喊道：“他们杀了他们！”

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm] !

They	have	killed	them	!
他们	有	被杀	他们	!

他们杀了他们!

” [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪ][ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] ['vendʒəns] [wɪtʃ] [draʊnd] [ðə; ði] [jelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	and	a	great	cry	arose	on	the	Vengeance	which	drowned	the	yelling	of	the
”	和	一个	伟大的	哭	出现	在	这	复仇	哪个	溺水	这	大喊	的	这

['sævidʒiz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

savages	upon	the	shore	.
野蛮人	之上	这	支撑	.

“复仇号上响起一声巨大的呐喊，盖过了岸边野蛮人的叫喊声。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər]['dʒʌmpɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz]

Some	of	the	Indians	were	jumping	into	the	air	and	throwing	their	bows
一些	的	这	印度人	是	跳	进入	这	空气	和	投掷	他们的	弓

[ə'lɔːft] ; [ænd; ənd] [bʊrdɪleɪ] ,

aloft	;	and	Bourdelais	,
高空	;	和	布尔德莱	,

一些印第安人跳到空中，把弓箭抛向高处；而布尔德莱，

[huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [glæs] , [sed] ['hɔːltɪŋli] ,

who	was	looking	through	the	glass	,	said	haltingly	,
WHO	曾是	寻找	通过	这	玻璃	,	说	断断续续地	,

透过玻璃向外看的人断断续续地说：

“ [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] — [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][diː] - .

“	I	see	them	—	there	is	the	shirt	of	De	Brésac	.
”	我	看	他们	—	那里	是	这	衬衫	的	德	-	.

“我看到了——那是德布雷萨克的衬衫。”

[θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər]['hoʊldɪŋ][hɪm; ɪm] — [noʊ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] , ” — [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'saɪtɪdli] ,

Three	of	them	are	holding	him	—	no	—	they	are	,	”	—	and	then	excitedly	,
三	的	他们	是	保持	他	—	不	—	他们	是	,	”	—	和	然后	兴奋地	,

他们三个正抱着他——不——他们抱着他，”——然后兴奋地说，

“ [ə'pɑːn][maɪ] [feɪθ] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][hænd] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tʌtʃɪŋ] -

“	upon	my	faith	—	they	are	clasping	him	by	the	hand	—	they	are	touching	Dariol
”	之上	我的	信仰	—	他们	是	紧握	他	经过	这	手	—	他们	是	接触	-

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

upon	the	shoulders	.
之上	这	肩膀	.

“凭着我的信仰——他们紧紧抓住他的手——他们抚摸着达里奥尔的肩膀。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['frendʃɪp] — ['sɪ'njɜːr] — ['frendʃɪp] !

It	is	friendship	—	seigneur	—	friendship	!
它	是	友谊	—	领主	—	友谊	!

这是友谊——先生——友谊！

” [diː] - [snætʃt] [ðə; ði] [glæs] [frʌm; frəm] [bʊrdɪleɪ] - [hænd][ænd; ənd] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli]

”	De	Gourgues	snatched	the	glass	from	Bourdelais	'	hand	and	fixed	it	quickly
”	德	-	抢夺	这	玻璃	从	布尔德莱	-	手	和	固定的	它	迅速地

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪ] .

to	his	eye	.
到	他的	眼睛	.

德古尔格从布尔德莱手中夺过玻璃杯，迅速将其贴在眼睛上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bʊrdɪleɪ] .

“	You	are	right	,	Bourdelais	.
”	你	是	正确的	,	布尔德莱	.

“你说得对，布尔德莱。”

[ðeɪ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [biːtʃ] , [maɪ] ['kɑːmræd] !

They	walk	up	the	beach	,	my	comrade	!
他们	走	向上	这	海滩	,	我的	同志	!

我的同志，他们正沿着海滩走去！

[ðeɪ] [kən'vɜːrs] [tə'geðər] .

They	converse	together	.
他们	交谈	一起	.

他们交谈起来。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

it	is	well	.
它	是	出色地	.

很好。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['pæt(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd]

"	It	was	now	patent	to	all	on	board	the	Vengeance	that	no	harm	had
"	它	曾是	现在	专利	到	全部	在	木板	这	复仇	那	不	伤害	有

[bɪ'fɔːlən] ['aʊər; ɑːr] ['kɒmreɪdz] ,

befallen	our	comrades	,
发生	我们的	同志们	,

“复仇号上的所有人都清楚地知道，我们的战友们安然无恙。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

and	there	was	great	rejoicing	.
和	那里	曾是	伟大的	欢欣鼓舞	.

人们欢欣鼓舞。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] [wɔːkt] - [ænd; ənd][diː] - ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [huː]

For	there	in	plain	sight	walked	Dariol	and	De	Brésac	talking	with	the	Indian	who
为了	那里	在	清楚的	视线	步行	-	和	德	-	说	和	这	印度	WHO

[hæd; həd] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] ,

had	walked	into	the	water	,
有	步行	进入	这	水	,

只见达里奥尔和德布雷萨克正与那个走进水中的印第安人交谈，他们就那样明目张胆地走在那里。

[huː] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['stætʃər] , [waɪd] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ['berɪŋ] ,

who	,	by	his	stature	,	wide	shoulders	and	dignified	bearing	,
WHO	,	经过	他的	身材	,	宽的	肩膀	和	凝重	轴承	,

他身材高大，肩膀宽阔，举止庄重，

[aɪ] [meɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] [nʌn] ['ʌðər] [ðæn; ðən] - [hɪm'self] .

I	made	out	to	be	none	other	than	Satouriona	himself	.
我	制成	出去	到	是	没有任何	其他	比	-	他自己	.

我假扮成了萨图里奥纳本人。

['æftər] [ə'waɪl] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [boʊt] [pʊʃ] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]

After	awhile	we	saw	the	boat	push	off	from	the	shore	and	make	for	the
后	一会儿	我们	锯	这	船	推	离开	从	这	支撑	和	制作	为了	这

[ʃɪp] .

ship	.
船	.

过了一会儿，我们看到小船从岸边驶离，朝大船驶去。

- [ænd; ənd][diː] - [-]

Dariol	and	De	Brésac	[	292	]
-	和	德	-	[	-	]

达里奥尔和德布雷萨克[292]

[rəud] ; [ɪn][ðə; ði][stɜːrn][wiː; wi] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʌski]

rowed	;	in	the	stern	we	marked	the	figures	of	Satouriona	and	several	dusky
划船	;	在	这	船尾	我们	标记	这	数据	的	-	和	一些	昏暗

['sævidʒiz] .

savages	.
野蛮人	.

划桨；在船尾，我们看到了萨图里奥纳和几个肤色黝黑的野蛮人的身影。

[æt; ət] [ðɪs] [diː] - ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ʌp][ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] ,

At	this	De	Gourgues	ordered	the	company	to	be	drawn	up	upon	the	deck	,
在	这	德	-	订购	这	公司	到	是	绘制	向上	之上	这	甲板	,

德古尔格随即命令全体船员登上甲板。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['welkəm] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] ['vɪzɪtər] ['oʊvər][ðə; ðɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [steɪt]

and	prepared	to	welcome	his	strange	visitors	over	the	side	with	all	the	state
和	准备	到	欢迎	他的	奇怪的	访客	超过	这	边	和	全部	这	状态

[ænd; ənd][fɔːr'mæləti][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .

and	formality	he	would	have	shown	a	King	of	France	.
和	正式	他	会	有	所示	一个	国王	的	法国	.

他准备以迎接法国国王般的庄严和礼节，迎接这些陌生的访客。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɔːrs] [wɪtʃ] [dɪ'ploʊməsi] [sə'dʒestɪd] .

It	was	a	course	which	diplomacy	suggested	.
它	曾是	一个	课程	哪个	外交	建议	.

这是外交上建议采取的措施。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [siːn] - [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːr] [dres] ,

I	had	not	before	seen	Satouriona	in	his	war	dress	,
我	有	不是	前	已见	-	在	他的	战争	裙子	,

我之前从未见过萨图里奥纳身穿军装的样子。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɔːrt] ['kærəlɪn] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪvz] [hæd; həd] [kʌm] ['smoʊkɪŋ] [ðə; ðɪ][paɪp][ʌv; əv]

for	at	Fort	Caroline	he	and	his	braves	had	come	smoking	the	pipe	of
为了	在	堡	卡罗琳	他	和	他的	勇士们	有	来	吸烟	这	管道	的

[piːs] [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['heddres] [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ðɪ] - ,

peace	and	wearing	a	small	headdress	and	only	the	aziam	,
和平	和	穿着	一个	小的	头饰	和	仅有的	这	-	,

因为在卡罗琳堡，他和他的勇士们叼着和平的烟斗，戴着小小的头饰，只穿着一件阿齐亚姆长袍。

[ɔːr] [briːtʃ] - [klaʊt] , [ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['bɑːdi] .

or	breech	-	clout	,	upon	the	body	.
或者	臀	-	影响力	,	之上	这	身体	.

或臀部重击，击打身体。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] [roʊz] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] ['bʊlwərks] ,

As	his	broad	shoulders	rose	above	the	bulwarks	,
作为	他的	广阔	肩膀	玫瑰	多于	这	堡垒	,

当他宽阔的肩膀高高耸立在堡垒之上时，

[wiː; wɪ] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [bɪn] ['lɪftɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

we	saw	that	his	hair	had	been	lifted	upon	his	head	,
我们	锯	那	他的	头发	有	到过	抬起	之上	他的	头	,

我们看到他的头发都竖了起来，

[ænd; ənd] [tuː] ['iːgəlz] ['fɛðɚz] ['peɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [striːks] [wɜːr; wər] [stʌk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	two	eagle's	feathers	painted	with	streaks	were	stuck	upon	it	.
和	二	老鹰的	羽毛	绘	和	连胜	是	卡住	之上	它	.

上面还粘着两根画着条纹的鹰羽。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [biːsts] [wɪtʃ] [hæd; həd]

Upon	his	breast	was	painted	a	picture	of	one	of	those	beasts	which	had
之上	他的	胸部	曾是	绘	一个	图片	的	一	的	那些	野兽	哪个	有

[soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ðɪ][swɑːmp] — [æn; ən] - — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['toʊtəm][ʌv; əv]

so	frightened	us	in	the	swamp	—	an	alligarto	—	which	was	the	totem	of
所以	害怕	我们	在	这	沼泽	—	一个	-	—	哪个	曾是	这	图腾	的

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

他的胸前画着沼泽里那些吓唬我们的野兽之一——长尾象——那是他部落的图腾。

[striːks] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [peɪnt] [wɜːr; wər] [drɔːn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

Streaks	of	red	and	white	paint	were	drawn	upon	his	face	,	making	his
连胜	的	红色的	和	白色的	画	是	绘制	之上	他的	脸	,	制作	他的

[fitʃər] [fɪrs] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

features	fierce	and	threatening	.
特征	凶猛的	和	威胁	.

他的脸上被画上了红色和白色的条纹颜料，使他的五官显得凶狠而具有威胁性。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,

I	should	not	have	known	him	but	for	his	bearing	,
我	应该	不是	有	已知	他	但	为了	他的	轴承	,

若非他的举止，我本不会认出他。

[fɔːr; fər][æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst] ['kʌmli] ['sævɪdʒ] , ['rʌgɪd]

for	at	Fort	Caroline	I	had	thought	him	a	most	comely	savage	,	rugged
为了	在	堡	卡罗琳	我	有	想法	他	一个	最多	漂亮	野蛮的	,	崎岖

[ænd; ənd] [strɔːŋ] - ['fitʃərd] ,

and	strong	-	featured	,
和	强的	-	特色	,

因为在卡罗琳堡，我曾认为他是一位非常英俊的野蛮人，身材魁梧，五官轮廓分明。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɑːm][ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

but	of	a	great	calm	and	dignity	.
但	的	一个	伟大的	冷静的	和	尊严	.

但举止间却透着极大的平静和尊严。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [wɔːkt] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] [breɪv] , [hɪz; ɪz] ['nefjuː] , [ænd; ənd] - ,

Behind	him	walked	Olotoraca	,	a	young	brave	,	his	nephew	,	and	Tacatacourou	,
在后面	他	步行	-	,	一个	年轻的	勇敢的	,	他的	侄子	,	和	-	,

在他身后走着的是年轻的勇士奥洛托拉卡、他的侄子和塔卡塔库鲁。

[ðə; ði] ['sekənd] [greɪt] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] .

the	second	great	chief	of	the	tribe	.
这	第二	伟大的	首席	的	这	部落	.

部落的第二位大酋长。

[ðeɪ] [bɔːr] [noʊ] ['wɛpənz] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [pæst][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪkmən] [ænd; ənd]

They	bore	no	weapons	,	but	walked	past	the	ranks	of	the	pikemen	and
他们	钻孔	不	武器	,	但	步行	过去的	这	排名	的	这	长矛兵	和

[ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] ,

arquebusiers	,
火绳枪手	,

他们没有携带武器，却径直走过了长矛兵和火枪兵的队伍。

['meɪkɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [diː] - [-]

making	no	sign	of	any	emotion	as	they	went	with	De	Gourgues	[	293	]
制作	不	符号	的	任何	情感	作为	他们	去	和	德	-	[	-	]

他们与德古尔格一起走时，没有表现出任何情绪[293]

[bɪ'loʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

below	to	the	cabin	.
以下	到	这	舱	.

到下面的小屋。

[hɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [fruːts] [tuː; tə][biː; bi] [set] [fɔːrθ]

Here	he	had	caused	a	feast	of	wine	and	preserved	fruits	to	be	set	forth
这里	他	有	导致	一个	盛宴	的	葡萄酒	和	保存完好	水果	到	是	放	前进

,

,

,

他在此安排了一场盛宴，摆上了美酒和蜜饯。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['indiəns] [tʊk] ['sperɪŋli] .

of	which	the	Indians	took	sparingly	.
的	哪个	这	印度人	采取	少量地	.

印第安人只少量地取走了这些。

['æftər] [ðɪs] ['gɑːdɑːrdz] [paɪp][ænd; ənd] [wʌt] [rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [brɔːt] [fɔːrθ] ,

After	this	Goddard's	pipe	and	what	remained	of	his	tobacco	was	brought	forth	,
后	这	戈达德的	管道	和	什么	剩余	的	他的	烟草	曾是	带来	前进	,

[ænd; ənd][diː] - ,

and	De	Gourgues	,
和	德	-	,

随后，戈达尔的烟斗和他剩下的烟草被拿了出来，德·古尔格斯也走了出来。

['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪm'self] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - , [huː] ['sɑːləmli] [pʌft] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]

lighting	it	,	himself	passed	it	to	Satouriona	,	who	solemnly	puffed	it	and
灯光	它	,	他自己	通过了	它	到	-	,	WHO	庄严地	膨胀的	它	和

['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbər] .

handed	it	to	his	neighbor	.
递交	它	到	他的	邻居	.

他点燃香烟，递给萨图里奥纳，萨图里奥纳郑重地吸了一口，然后递给了他的邻座。

[diː] - - ['luːmɪnəs] [aɪz] [went] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

De	Gourgues	'	luminous	eyes	went	from	one	of	the	chiefs	to	the	other	,
德	-	-	发光的	眼睛	去	从	一	的	这	酋长们	到	这	其他	,

德古尔格明亮的眼睛从一位首领扫向另一位首领，

[æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][wɜːrdz] [best] [tuː; tə][juːz][ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['bɪznəs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

as	he	considered	the	words	best	to	use	in	the	delicate	business	before	him	.
作为	他	经过考虑的	这	字	最好的	到	使用	在	这	精美的	商业	前	他	.

他仔细斟酌着如何用最恰当的措辞来处理眼前这件棘手的事情。

- [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] ['redi] [tuː; tə] [ɪn'tɜːrprət] .

Dariol	stood	behind	his	chair	ready	to	interpret	.
-	站立	在后面	他的	椅子	准备好	到	解释	.

达里奥尔站在椅子后面，准备进行翻译。

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , ” [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [læst] ,

“	I	have	come	to	the	country	of	the	great	Satouriona	,	”	he	said	at	last	,
”	我	有	来	到	这	国家	的	这	伟大的	-	,	”	他	说	在	最后的	,

“我来到了伟大的萨图里奥纳的国度，”他最后说道。

“ [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm]['prez(ə)nts][ænd; ənd][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðæt] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] [baɪ]

“	to	bring	him	presents	and	to	continue	that	friendship	which	was	begun	by
”	到	带来	他	礼物	和	到	继续	那	友谊	哪个	曾是	开始	经过

[ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] ,

the	great	white	chief	,
这	伟大的	白色的	首席	,

“给他带礼物，并延续那位伟大的白人酋长开启的友谊，

[riˈboʊ] .

Ribault	.
里博	.

里博。

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['greɪvli] .

”	Satouriona	nodded	gravely	.
”	-	点头	严重地	.

萨图里奥娜郑重地点了点头。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] .

“	So	it	has	been	said	.
”	所以	它	有	到过	说	.

“有人说过这样的话。”

[aɪ][ænd; ənd][maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər][glæd] . ”
I and my people are glad . ”
我 和 我的 人们 是 高兴的 . ”

我和我的族人都很高兴。

“ [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [greɪt] [tʃiːf] ,
“ I thank you , great chief ,
” 我 感谢 你 , 伟大的 首席 ,

“我感谢伟大的首领，

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [greɪt] ['mæstər] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] ,
in the name of my country and of my great master across the water ,
在 这 姓名 的 我的 国家 和 的 我的 伟大的 掌握 穿过 这 水 ,

以我的祖国和远在水对岸的伟大主人的名义，

[huː] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] , ” [sed] [diː] - ,
who in love and good will has sent me , ” said De Gourgues ,
WHO 在 爱 和 好的 将要 有 发送 我 , ” 说 德 - ,

“是出于爱和善意派我来的，”德古尔格说道。

[frʌm; frəm] [nə'sesəti] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] .
from necessity speaking of the King of France .
从 必要性 请讲 的 这 国王 的 法国 .

出于必要，谈论法国国王。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['meni] [gɪfts] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn][jʊr; jər] ['lɑːdʒɪz]
“ He has sent me to give you many gifts which will be useful in your lodges
” 他 有 发送 我 到 给 你 许多 礼物 哪个 将要 是 有用 在 你的 旅馆
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] .
as well as in the hunting .
作为 出色地 作为 在 这 打猎 .

“他派我来给你们带来许多礼物，这些礼物在你们的住所和狩猎中都会很有用。”

[maɪ]['mæstər] [noʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [riˈboʊ]
My master knows of the kindness of the great Satouriona to his servant Ribault
我的 掌握 知道 的 这 仁慈 的 这 伟大的 - 到 他的 仆人 里博
,
,
,

我的主人知道伟大的萨图里奥纳对他的仆人里博的恩情。

[ænd; ənd] [preɪz] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] - [wɪl] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪŋ]
and prays that this good - will and friendship will continue through the passing
和 祈祷 那 这 好的 - 将要 和 友谊 将要 继续 通过 这 通过
[ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
of many years .
的 许多 年 .

并祈祷这份善意和友谊能够延续多年。

” - [ə'roʊz][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [spoʊk] . [-]
” Satouriona arose with great dignity and spoke . [294]
” - 出现 和 伟大的 尊严 和 辐 . [-]

萨图里奥娜起身，神态庄严，说道。[294]

[hɪz; ɪz] ['hevi] [vɔɪs] , [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zaʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
His heavy voice , made to resound under the vaulted arches of the forest ,
他的 重的 嗓音 , 制成 到 回响 在下面 这 拱形 拱门 的 这 森林 ,

他那低沉的声音在森林的拱形树荫下回荡，

[ræŋ] ['meloʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kæbɪn] .
rang mellow and deep in the little cabin .
响铃 醇厚 和 深的 在 这 小的 舱 .

小木屋里回荡着柔和而深沉的声音。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] [tʃiːf] [riˈboʊ] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [əˈpɑːn][ðə; ði]

“	I	have	said	to	the	great	white	chief	Ribault	that	the	sky	shall	fall	upon	the
“	我	有	说	到	这	伟大的	白色的	首席	里博	那	这	天空	将	落下	之上	这

[ɜːrθ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈneɪʃ(ə)n] .

earth	sooner	than	I	will	become	an	enemy	to	the	people	of	your	nation	.
地球	很快	比	我	将要	变得	一个	敌人	到	这	人们	的	你的	国家	.

“我曾对伟大的白人酋长里博说过，天塌下来也不会让我成为你们民族的敌人。”

[sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [stoʊn] [haʊs] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][baɪ] [ðiːz] [dɑːrk] - [ˈbɪrdɪd] [wʌnz] [ðer; ðər][hæz; həz]

Since	the	great	stone	house	was	taken	by	these	dark	-	bearded	ones	there	has
自从	这	伟大的	石头	房子	曾是	已采取	经过	这些	黑暗的	-	留着胡子的	一个	那里	有

[bɪn] [noʊ] [ˈhæpi] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - .

been	no	happy	day	among	the	people	of	the	nation	of	Satouriona	.
到过	不	快乐的	天	之中	这	人们	的	这	国家	的	-	.

自从那座巨大的石头房子被这些黑胡子人占领以来，萨图里奥纳国的人民就没有过一天快乐的日子。

[ðə; ði] [sʌn] [ˈhaɪdz][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] ,

The	sun	hides	his	face	behind	the	clouds	,
这	太阳	隐藏	他的	脸	在后面	这	云	,

太阳躲在了云层后面。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [fruːts] [hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈblɑːsəm] [ænd; ənd][tuː; tə][ˈraɪpən] .

and	the	flowers	and	fruits	have	ceased	to	blossom	and	to	ripen	.
和	这	花朵	和	水果	有	停止	到	开花	和	到	熟	.

花果已停止开放和成熟。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [blaɪt] [əˈpɑːn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ,

There	is	a	blight	upon	all	the	land	,
那里	是	一个	枯萎病	之上	全部	这	土地	,

整片土地都笼罩着一层疮痍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪvəz] [ænd; ənd] [striːmz] [draɪ][ʌp] [laɪk] [ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] [floʊz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr]

and	the	rivers	and	streams	dry	up	like	the	blood	which	flows	from	our
和	这	河流	和	溪流	干燥	向上	喜欢	这	血	哪个	流量	从	我们的

[ˈhɑːrts] .

hearts	.
心	.

河流溪涧干涸，就像我们心中流淌的血液一样。

[ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [hæv; həv] [ˈbiːtn] [ˌjuː ˈes] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] [wɪtʃ] [spiːk] [ə; eɪ] [laʊd] [nɔɪz] ,

The	Spanish	have	beaten	us	back	with	their	sticks	which	speak	a	loud	noise	,
这	西班牙语	有	被打败	我们	后退	和	他们的	棍子	哪个	说话	一个	大声	噪音	,

西班牙人用他们发出响亮声响的棍棒击退了我们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bəːnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈkæbinz] .

and	they	have	burned	our	cabins	.
和	他们	有	烧伤	我们的	小木屋	.

他们烧毁了我们的小木屋。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ˈrævɪʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] [ænd; ənd] [ˈdɔtɚz] , [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɪldrən]

They	have	ravished	our	wives	and	daughters	,	they	have	killed	our	children
他们	有	被蹂躏	我们的	妻子们	和	女儿们	,	他们	有	被杀	我们的	孩子们

;

;
;

他们强奸了我们的妻子和女儿，他们杀害了我们的孩子；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['hevi] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [ʃeɪm]

and	our	hearts	are	heavy	and	ready	to	burst	within	us	for	shame
和	我们的	心	是	重的	和	准备好	到	爆裂	之内	我们	为了	耻辱

[ænd; ənd] ['æŋgwɪʃ] .

and	anguish	.
和	痛苦	.

我们心中充满羞愧和痛苦，几乎要崩溃。

" - [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['væljuː] .

"	Satouriona	paused	to	give	his	speech	a	greater	value	.
"	-	暂停	到	给	他的	演讲	一个	更大的	价值	.

萨图里奥纳停顿了一下，使他的演讲更有分量。

" [ɔːl] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] [greɪt] [waɪt] - , [ri'boʊ] .

"	All	this	we	have	suffered	because	we	loved	the	great	white	Paracousi	,	Ribault	.
"	全部	这	我们	有	遭受	因为	我们	喜爱	这	伟大的	白色的	-	,	里博	.

"我们遭受这一切苦难，都是因为我们爱上了伟大的白马王子里博。"

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][end][hæz; həz] [kʌm] .

But	now	the	end	has	come	.
但	现在	这	结尾	有	来	.

但现在一切都结束了。

[wiː; wi][kæn; kən] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] ,

We	can	endure	it	no	longer	,
我们	能	忍受	它	不	更长	,

我们再也无法忍受了。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dedli] [wɔːr] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [traɪb] [ʌv; əv] -

and	we	shall	make	a	deadly	war	against	them	until	the	tribe	of	Satouriona
和	我们	将	制作	一个	致命	战争	反对	他们	直到	这	部落	的	-

[ɪz][noʊ] [mɔːr] [ɔːr][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [biədz] [ɑːr; ər] ['biːtn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [aʊt]

is	no	more	or	the	people	with	the	black	beards	are	beaten	back	into	the	sea	out
是	不	更多的	或者	这	人们	和	这	黑色的	胡须	是	被打败	后退	进入	这	海	出去

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [keɪm] . " [-]

of	which	they	came	.	"	[	295	]
的	哪个	他们	来了	.	"	[	-	]

我们将对他们发动一场殊死的战争，直到萨图里奥纳部落彻底消失，或者把黑胡子的人打回他们来的海里。"[295]

[ə'gen] ['fɔːrtʃən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['feivəriŋ] [ˌjuː 'es] .

Again	fortune	seemed	to	be	favoring	us	.
再次	财富	似乎	到	是	偏爱	我们	.

命运似乎再次眷顾了我们。

[ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [fɔːrs] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , [nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

The	display	of	force	was	meant	for	our	enemies	,	not	for	us	.
这	展示	的	力量	曾是	意思是	为了	我们的	敌人	,	不是	为了	我们	.

这次武力展示是针对敌人的，而不是针对我们自己的。

[wiː; wi] [nuː] [ðə; ði][dʒɔɪ][diː] - [mʌst; məst][hæv; həv][felt] ;

We	knew	the	joy	De	Gourgues	must	have	felt	;
我们	知道	这	喜悦	德	-	必须	有	毛毡	;

我们知道德古尔格当时一定感到无比喜悦；

[bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	no	sign	of	it	showed	upon	his	face	.
但	不	符号	的	它	显示	之上	他的	脸	.

但他脸上却丝毫没有显露出来。

[ɪn] ['jʊrəp] [hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [dɪ'ploʊməsi] .

In	Europe	his	reply	would	have	been	called	diplomacy	.
在	欧洲	他的	回复	会	有	到过	称为	外交	.

在欧洲，他的回应会被称为外交辞令。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈsɑːroʊ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [oʊ] , - !

“	It	is	a	great	sorrow	to	me	,	O	,	Paracousi	!
”	它	是	一个	伟大的	悲哀	到	我	,	哦	,	-	!

“这对我来说是莫大的悲痛，哦，帕拉库西！

[ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] - [berz] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪl] [ˈtriːtmənt] [əˈpɑːn]

that	the	love	which	Satouriona	bears	my	people	has	brought	ill	treatment	upon
那	这	爱	哪个	-	熊	我的	人们	有	带来	患病的	治疗	之上

[hɪz; ɪz] [traɪb] .

his	tribe	.
他的	部落	.

萨图里奥纳对我族人的爱给他的族人带来了苦难。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] .

But	such	things	shall	be	no	longer	.
但	这样的	事物	将	是	不	更长	.

但这样的事情将不复存在。

[ɪf] [hɪz; ɪz]['neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [əˈbjuːzd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,

If	his	nation	has	been	abused	for	the	love	of	the	French	,
如果	他的	国家	有	到过	受虐	为了	这	爱	的	这	法语	,

如果他的国家因为法国人的喜爱而遭受虐待，

[ðen] [ðə; ði] [frentʃ] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][əˈvɛndʒərz] .

then	the	French	will	be	his	avengers	.
然后	这	法语	将要	是	他的	复仇者联盟	.

那么法国人将会为他复仇。

” [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ] - [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

”	As	this	was	interpreted	by	Dariol	we	watched	the	face	of	the	Paracousi	.
”	作为	这	曾是	翻译	经过	-	我们	观看	这	脸	的	这	-	.

“当达里奥尔这样解读时，我们看到了帕拉库西的表情。”

['sloʊli] , [æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [dɔːnd] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

Slowly	,	as	the	truth	of	what	had	been	said	dawned	upon	him	,
缓慢地	,	作为	这	真相	的	什么	有	到过	说	黎明	之上	他	,

慢慢地，当他逐渐明白刚才所说的话的真相时，

- [əˈroʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [lʊkt] [ˈoʊvər]

Satouriona	arose	from	his	seat	and	leaning	forward	upon	the	table	,	looked	over
-	出现	从	他的	座位	和	倾斜	向前	之上	这	桌子	,	看起来	超过

[æt; ət][diː] - ,

at	De	Gourgues	,
在	德	-	,

萨图里奥纳从座位上站起身，身体前倾撑在桌子上，看向德古尔格。

[ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

a	broad	smile	upon	his	face	.
一个	广阔	微笑	之上	他的	脸	.

他脸上露出了灿烂的笑容。

“ [wʌt] !

“	What	!
”	什么	!

“什么！

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [wɪl] [juː; jʊ] [faɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] ? ”

”	he	exclaimed	,	“	will	you	fight	the	Spaniards	?	”
”	他	惊呼	,	“	将要	你	斗争	这	西班牙人	?	”

他高声问道：“你们会和西班牙人作战吗？”

“ [aɪ] [keɪm] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] [di:] - , ['raɪzɪŋ] ,

“	I	came	here	,	”	replied	De	Gourgues	,	rising	,
”	我	来了	这里	,	”	回复	德	-	,	上升	,

“我来过这里，”德古尔格站起身回答道。

“ ['oʊnli][tu:; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌri:kə'nɔɪtər][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,

“	only	to	reconnoitre	the	country	and	make	friends	with	you	,
”	仅有的	到	侦察	这	国家	和	制作	朋友们	和	你	,

“只是为了考察这个国家并与你们交朋友，

[ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ] [mɔ:r] ['soʊldʒərz] ;

and	then	go	back	and	bring	more	soldiers	;
和	然后	去	后退	和	带来	更多的	士兵	;

然后回去带回更多士兵；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [wʌt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][fɔ:l][ə'pɑ:n]

but	when	I	hear	what	you	are	suffering	from	them	I	wish	to	fall	upon
但	什么时候	我	听到	什么	你	是	痛苦	从	他们	我	希望	到	落下	之上

[ðem; ðəm] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ,

them	this	very	day	,
他们	这	非常	天	,

但是当我听到你遭受的痛苦时，我恨不得今天就扑上去教训他们。

[ænd; ənd] ['reskju:] [ju:; jʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tɪrəni] .

and	rescue	you	from	their	tyranny	.
和	救援	你	从	他们的	暴政	.

并将你从他们的暴政中解救出来。

” [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [spi:tʃ] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['indiəns][wʌz; wəz] [greɪt] .

”	The	effect	of	this	speech	upon	these	Indians	was	great	.
”	这	影响	的	这	演讲	之上	这些	印度人	曾是	伟大的	.

“这次演讲对这些印第安人产生了巨大的影响。”

[ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['stɑ:lɪd][ænd; ənd] [ɪk'spreʃənləs] , [broʊk] ['ɪntu:] [smaɪlz] ; [ænd; ənd][ɔ:l]

Their	faces	,	usually	stolid	and	expressionless	,	broke	into	smiles	;	and	all
他们的	面孔	,	通常	沉稳	和	面无表情	,	打破	进入	微笑	;	和	全部

[ðer; ðər] ['dɪgnəti] [ænd; ənd]['kwaɪət][wʌz; wəz] [-]

their	dignity	and	quiet	was	[	296	]
他们的	尊严	和	安静的	曾是	[	-	]

他们平时严肃而面无表情的脸上露出了笑容；他们所有的尊严和安静都消失了[296]

[swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] .

swept	away	by	the	joyful	tidings	.
扫荡	离开	经过	这	快乐	消息	.

被这喜讯冲昏了头脑。

[ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kæbɪn][æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ɪn]

Their	voices	rang	through	the	narrow	cabin	as	they	rose	to	their	feet	and	in
他们的	声音	响铃	通过	这	狭窄的	舱	作为	他们	玫瑰	到	他们的	脚	和	在

[rʌf] ['gʌtərəl] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['waɪldli] [ə'plɔ:d] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

rough	gutturals	and	cries	of	their	own	wildly	applauded	the	words	of	the
粗糙的	喉音	和	哭泣	的	他们的	自己的	疯狂地	鼓掌	这	字	的	这

[ə'vendʒər] .

Avenger	.
复仇者	.

他们站起身来，声音响彻狭窄的船舱，他们用粗犷的喉音和自己的叫喊声，疯狂地为复仇者的话语鼓掌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm]['moʊmənts] [bɪ'fɔ:r] ['kwaɪət][wʌz; wəz] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] ,

It	was	some	moments	before	quiet	was	again	restored	,
它	曾是	一些	时刻	前	安静的	曾是	再次	恢复	,

过了好一会儿，一切才再次恢复平静。

[fɔːr; fər][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][ʌv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] [kən'troʊl]

for	so	great	was	the	joy	of	Satouriona	that	he	had	no	better	control
为了	所以	伟大的	曾是	这	喜悦	的	-	那	他	有	不	更好的	控制

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] [ðæn; ðən] - ,

upon	his	composure	than	Olotoraca	,
之上	他的	镇定	比	-	,

萨图里奥纳的喜悦如此之大，以至于他无法像奥洛托拉卡那样控制自己的情绪。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːfs] .

the	youngest	of	his	chiefs	.
这	最小的	的	他的	酋长们	.

他是他手下最年轻的首领。

[wen] [ðə; ði]['indiəns][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'gen] [diː] - , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kə'mændɪŋ]

When	the	Indians	were	seated	again	De	Gourgues	,	raising	his	hand	commanding
什么时候	这	印度人	是	坐着	再次	德	-	,	提高	他的	手	指挥

['saɪləns] , [kən'tɪnjuːd] .

silence	,	continued	.
沉默	,	持续	.

当印第安人重新坐下后，德古尔格举起手示意大家安静，然后继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['sɜːrt(ə)n] , [oʊ] , - !

“	It	is	most	certain	,	O	,	Paracousi	!
“	它	是	最多	肯定	,	哦	,	-	!

“这是绝对肯定的，哦，帕拉库西！

[ðæt] [ðɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɪz][noʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [ɑːr; ər]

that	this	expedition	is	no	play	for	children	;	for	those	we	must	fight	are
那	这	远征	是	不	玩	为了	孩子们	;	为了	那些	我们	必须	斗争	是

['stɜːrdi] [men] ,

sturdy	men	,
结实的	男人	,

这次远征可不是儿戏；因为我们要对抗的都是身强力壮的战士。

[wel] [ɑːrmd] [ænd; ənd] ['ʃeltərd] [ɪn][ə; eɪ][fɔːrt] [bɪlt] [ʌv; əv] ['meni] ['θɪknəs] [ʌv; əv] [stoʊn] .

well	armed	and	sheltered	in	a	fort	built	of	many	thicknesses	of	stone	.
出色地	武装	和	避难所	在	一个	堡	建造	的	许多	厚度	的	石头	.

武装精良，躲藏在由多层石头建造的堡垒中。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['sʌmən] [ðə; ði] ['gretɪst] [tʃiːfs] [ænd; ənd] [breɪvz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [traɪb] ,

You	must	summon	the	greatest	chiefs	and	braves	of	your	tribe	,
你	必须	召唤	这	最	酋长们	和	勇士们	的	你的	部落	,

你必须召集你部落中最伟大的酋长和勇士，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑːr] ['prɔmisiz] .

so	that	we	shall	make	good	our	promises	.
所以	那	我们	将	制作	好的	我们的	承诺	.

这样我们才能履行我们的承诺。

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['kʌvət] [ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪktəri] ,

We	do	not	covet	all	the	honor	of	this	victory	,
我们	做	不是	贪图	全部	这	荣誉	的	这	胜利	,

我们并不贪恋这场胜利带来的所有荣誉，

[ænd; ənd] [wɪl] [ʃer] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd]

and	will	share	that	as	well	as	the	spoils	of	the	battle	with	you	and
和	将要	分享	那	作为	出色地	作为	这	战利品	的	这	战斗	和	你	和

[jʊr; jər] ['piːp(ə)l] . ”

your	people	.	”
你的	人们	.	”

并将把这些战利品以及战斗所得与你和你的人民分享。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] , ” [rɪ'plaɪd] - , ['sɑːləmli] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ]
“ We will go , ” replied Satouriona , solemnly uplifting his hand , “ we will go
“ 我们 将要 去 , ” 回复 - , 庄严地 令人振奋 他的 手 , “ 我们 将要 去
[ænd; ənd][daɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
and die with you ,
和 死 和 你 ,

“我们会去的，”萨图里奥纳庄严地举起手回答道，“我们会和你一起去死。”

[ɪf] [niːd] [biː; bi] ! ”
if need be ! ”
如果 需要 是 ! ”

如果需要的话！

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
“ It is well .
“ 它 是 出色地 .

“很好。”

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] .
There should be no delay .
那里 应该 是 不 延迟 .

不应有任何延误。

[ɪf] [wiː; wi] [faɪt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [æt; ət][wʌns] ;
If we fight we should fight at once ;
如果 我们 斗争 我们 应该 斗争 在 一次 ;

如果要打仗，就应该立刻开战；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['meni] [sʌnz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [blæk] - [biədz] [wɪl] [noʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [greɪt]
for it will not be many suns before the black - beards will know that our great
为了 它 将要 不是 是 许多 太阳 前 这 黑色的 - 胡须 将要 知道 那 我们的 伟大的
[waɪt] [kə'nuːz] [hæv; həv] ['æŋkər] [nɪr] [ðer; ðər][fɔːrt] .
white canoes have anchored near their fort .
白色的 独木舟 有 锚定 靠近 他们的 堡 .

用不了多久，黑胡子们就会知道，我们的大白船已经停泊在他们的堡垒附近。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] , [fɔːr; fər] [wʌt] [wiː; wi][duː] , [wiː; wi][mʌst; məst][duː][ɪn] ['siːkrəsi] . ” [-]
This should not be , for what we do , we must do in secrecy . ” [297]
这 应该 不是 是 , 为了 什么 我们 做 , 我们 必须 做 在 保密 . ” [-]

这不应该发生，因为我们所做的事情必须秘密进行。”[297]

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['rendərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['læŋgwɪdʒ] , - [druː] [hɪz; ɪz] [naɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
When this was rendered into his language , Satouriona drew his knife from his
什么时候 这 曾是 渲染 进入 他的 语言 , - 画 他的 刀 从 他的
[belt] , — [liːnd] ['fɔːrwərd] ,
belt , — leaned forward ,
腰带 , — 倾斜 向前 ,

当萨图里奥纳听到这番话后，他从腰间拔出匕首，向前倾身。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['elbəuz] , ['kraʊtʃɪŋ] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['kiːnnəs] [ænd; ənd]
lifting his hands and elbows , crouching , the very picture of keenness and
举重 他的 双手 和 肘部 , 蹲伏 , 这 非常 图片 的 敏锐 和
[stelθ] .
stealth .
隐身 .

他抬起双手和手肘，蹲下身子，一副敏锐而隐秘的样子。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [loʊ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [stɔːrm] [ɪn]

His	voice	was	low	and	threatening	like	the	murmur	of	the	rising	storm	in
他的	嗓音	曾是	低的	和	威胁	喜欢	这	低语	的	这	上升	风暴	在

[ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] ['fɝːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

the	tops	of	the	giant	firs	of	the	seashore	.
这	最高额	的	这	巨大的	杉树	的	这	海滨	.

他的声音低沉而充满威胁，就像海边高耸的杉树顶端传来风暴酝酿的低语。

“ [duː] [nɑːt] [daʊt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Do	not	doubt	,	”	said	he	.
“	做	不是	怀疑	,	”	说	他	.

“不要怀疑，”他说。

“ [duː] [nɑːt] [daʊt] [wiː; wi] [heɪt] [ðem; ðəm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] .

“	Do	not	doubt	we	hate	them	more	than	you	can	do	.
“	做	不是	怀疑	我们	恨	他们	更多的	比	你	能	做	.

“不要怀疑我们对他们的恨意比你们更强烈。”

” ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [best] ['meθəd] [ʌv; əv] [ə'tæk] [ə'pɑːn]

”	After	this	there	followed	a	long	discussion	upon	the	best	method	of	attack	upon
”	后	这	那里	随后	一个	长的	讨论	之上	这	最好的	方法	的	攻击	之上

[ðə; ði] [fɔːrt] ,

the	Fort	,
这	堡	,

“此后，双方就攻占要塞的最佳方法进行了长时间的讨论，

- ['æskɪŋ] [bʌt; bət] [θriː] [deɪz] [tuː; tə] [send] [hɪz; ɪz] [rʌnəːz] [tuː; tə] ['aʊtlaɪɪŋ] ['vɪlɪdʒəz] [ðæt]

Satouriona	asking	but	three	days	to	send	his	runners	to	outlying	villages	that
-	问	但	三	天	到	发送	他的	跑步者	到	边远	村庄	那

[ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

there	might	be	no	lack	of	warriors	for	the	expedition	.
那里	可能	是	不	缺少	的	战士	为了	这	远征	.

萨图里奥纳只要求三天时间派信使前往偏远村庄，以确保远征军不会缺少战士。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] [diː] - [tuː; tə] [send] [θriː] [skaʊts] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði]

It	was	decided	by	De	Gourgues	to	send	three	scouts	at	once	to	learn	the
它	曾是	决定	经过	德	-	到	发送	三	侦察兵	在	一次	到	学习	这

[streŋθ] [ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['fɔrts] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪvɝz] [maʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

strength	and	position	of	the	two	forts	at	the	river's	mouth	as	well	as
力量	和	位置	的	这	二	堡垒	在	这	河流的	嘴	作为	出色地	作为

['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] ['ɑːrməmənt] [ʌv; əv] [fɔːrt] [sæn] [mɑː'teɪoʊ] . [-]

many	details	of	the	new	armament	of	Fort	San	Mateo	.	[	298	]
许多	细节	的	这	新的	武器	的	堡	圣	马特奥	.	[	-	]

德古尔格决定同时派出三名侦察兵，了解河口两座堡垒的实力和位置，以及圣马特奥堡新武器装备的许多细节。[298]

['tʃæptər] [ˌeks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

- .

OLOTORACA	.
-	.

奥洛托拉卡。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [tɔːk] , [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fər'ment] ,

During	all	this	talk	,	my	mind	in	a	ferment	,
期间	全部	这	讲话	,	我的	头脑	在	一个	发酵	,

在所有这些谈话中，我的思绪一直处于翻腾状态。

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ] ['elbəuz] [gluːd] [tuː; tə][saɪdz] ,

I	was	forced	to	sit	with	elbows	glued	to	sides	,
我	曾是	强制	到	坐	和	肘部	胶合	到	侧面	,

我被迫双肘紧贴着椅子的两侧坐着，

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['kwɪri] [fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [wɪtʃ] ['trembld] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɪps]['iːv(ə)n]

unable	to	put	the	query	for	Mademoiselle	which	trembled	upon	the	lips	even
无法	到	放	这	询问	为了	小姐	哪个	颤抖	之上	这	嘴唇	甚至

[æz; əz][aɪ] ['lisnd] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['fɔːrwərd] .

as	I	listened	to	what	was	going	forward	.
作为	我	听着	到	什么	曾是	去	向前	.

我无法开口询问小姐，那句话颤抖着涌上心头，即便我听着接下来发生的事情。

[aɪ][hæd; həd] [kept] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn] - , [ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['tʃiːftən] ,

I	had	kept	my	eyes	upon	Olotoraca	,	the	nephew	of	the	great	chieftain	,
我	有	保留	我的	眼睛	之上	-	,	这	侄子	的	这	伟大的	头目	,

我一直密切关注着大酋长的侄子奥洛托拉卡。

[æz; əz][hiː; hi][sæt] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz]

as	he	sat	leaning	forward	with	hands	upon	his	knees	listening	to	the	words
作为	他	卫星	倾斜	向前	和	双手	之上	他的	膝盖	聆听	到	这	字

[ʌv; əv] - .

of	Dariol	.
的	-	.

他坐在那里，身体前倾，双手放在膝盖上，聆听着达里奥尔的话。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['wʌndərfəli] ['hænsəm] [feɪs] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['hɪdiəs] [striːks] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

'	Twas	a	wonderfully	handsome	face	and	even	the	hideous	streaks	of	crimson
-	那是	一个	太棒了	英俊的	脸	和	甚至	这	可怕	连胜	的	赤红

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][ˌregju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [fitʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

upon	it	could	not	disguise	the	regularity	of	the	features	and	the	expression
之上	它	可以	不是	伪装	这	规律性	的	这	特征	和	这	表达

[ʌv; əv]['kændər][ænd; ənd] ['fɪrləsnəs] [wɪtʃ] ['ænɪmeɪtɪd][ðem; ðəm] ;

of	candor	and	fearlessness	which	animated	them	;
的	坦率	和	无畏	哪个	动画	他们	;

那是一张非常英俊的脸，即使脸上有几道难看的深红色条纹，也无法掩盖五官的规整以及脸上流露出的坦率和无畏的神情；

[ænd; ənd][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɔːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] , [er] [tuː; tə][sʌm; səm] [greɪt]

and	the	pride	of	his	port	was	that	of	a	prince	,	heir	to	some	great
和	这	自豪	的	他的	港口	曾是	那	的	一个	王子	,	继承人	到	一些	伟大的

['kɪŋdəm] .

kingdom	.
王国	.

而他港口的骄傲，是一位王子，某个伟大王国的继承人。

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ænd; ənd]

As	he	glanced	about	the	cabin	from	time	to	time	I	caught	his	eye	and
作为	他	瞥了一眼	关于	这	舱	从	时间	到	时间	我	捕捉	他的	眼睛	和

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['welkəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

gave	him	a	look	of	welcome	which	he	returned	with	a	smile	.
给予	他	一个	看	的	欢迎	哪个	他	返回	和	一个	微笑	.

他不时环顾小屋四周，我与他对视，并向他表示欢迎，他也回以微笑。

[ðə; ði][sʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['æftər] - [pɔːrt] [lɪt] [ʌp][ðə; ði]['skɑːrlət] [striːks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]

The	sun	coming	in	the	after	-	port	lit	up	the	scarlet	streaks	upon	his	face	and
这	太阳	未来	在	这	后	-	港口	点燃向上		这	猩红	连胜	之上	他的	脸	和

[hed] - [gɪr] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪd] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [dɪs'gaɪz] ,

head	-	gear	and	penetrated	the	ferocious	disguise	,
头	-	齿轮	和	渗透	这	凶猛	伪装	,

阳光从后港照射进来，照亮了他脸上和头盔上的猩红色条纹，穿透了他凶猛的伪装。

[ri'dju:siŋ] [hɪm; ɪm]['æftər][ɔ:l][tu:; tə][hɪz; ɪz]['prɑ:pər][daɪ'menʃn; dɪ'menʃn] — [ə; eɪ] [faɪn] , [breɪv] [læd] [ʌv; əv]
reducing **him** **after** **all** **to** **his** **proper** **dimension** **—** **a** **fine** **,** **brave** **lad** **of**
减少 他 后 全部 到 他的 恰当的 方面 — 一个 美好的 , 勇敢的 小伙子 的
[faɪv] [ænd; ənd] [-]
five **and** **[** **299** **]**
五 和 [-]

最终还是把他还原成了他应有的模样——一个五岁、勇敢的优秀男孩[299]

['twenti] , [hu:] [ɪf] [bɔ:rn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [hɪz; ɪz] [kwi:n] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:nər]
twenty **,** **who** **if** **born** **an** **Englishman** **would** **have** **served** **his** **queen** **with** **honor**
二十 , WHO 如果 出生 一个 英国人 会 有 服务 他的 女王 和 荣誉
[ænd; ənd]['prɑ:fɪt] .
and **profit** **.**
和 利润 .

二十个人，如果生为英国人，就会光荣地为女王效力，并带来丰厚的回报。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] - [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ] [wʊd]
So **I** **took** **a** **mind** **that** **this** **Olotoraca** **should** **be** **the** **one** **with** **whom** **I** **would**
所以 我 采取 一个 头脑 那 这 - 应该 是 这 一 和 谁 我 会
[spi:k] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] .
speak **of** **Mademoiselle** **.**
说话 的 小姐 .

所以我决定，要找奥洛托拉卡来和我谈谈小姐的事。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['plænɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][fɔ:rt][sæn][mɑ:'teɪoʊ][hæd; həd]
Not **until** **the** **planning** **and** **discussion** **of** **the** **attack** **upon** **Fort** **San** **Mateo** **had**
不是 直到 这 规划 和 讨论 的 这 攻击 之上 堡 圣 马特奥 有
[bɪ'kʌm] ['dʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][aɪ][get][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][di:] - [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt]
become **general** **could** **I** **get** **the** **ear** **of** **De** **Brésac** **and** **then** **I** **told** **him** **what**
变得 一般的 可以 我 得到 这 耳朵 的 德 - 和 然后 我 讲述 他 什么
[wʌz; wəz][ɪn][maɪ][maɪnd] .
was **in** **my** **mind** **.**
曾是 在 我的 头脑 .

直到对圣马特奥堡的进攻计划和讨论变得普遍之后，我才有机会与德布雷萨克交谈，然后我告诉他我的想法。

“ - , ” [sed] - , [wen] [æt; ət][læst][wi:; wi][hæd; həd] [kʌm] [tə'geðər] ,
“ **Olotoraca** **,** **”** **said** **Brésac** **,** **when** **at** **last** **we** **had** **come** **together** **,**
“ - , ” 说 - , 什么时候 在 最后的 我们 有 来 一起 ,

“奥洛托拉卡，”布雷萨克在我们终于聚在一起时说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] ['meni] [sʌnz] [er] [jʊr; jər] [krest] [wɪl] [wer] [ə'nʌðər] ['i:gəlz] ['feðər] .
“ **it** **will** **not** **be** **many** **suns** **ere** **your** **crest** **will** **wear** **another** **eagle's** **feather** **.**
“ 它 将要 不是 是 许多 太阳 埃雷 你的 波峰 将要 穿 其他 老鹰的 羽毛 .

“不久之后，你的徽章上就会再添上一根雄鹰的羽毛。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][ə'pɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɔ:rpæθ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]
You **will** **go** **upon** **such** **a** **warpath** **as** **was** **never** **known** **among** **the** **tribes** **of**
你 将要 去 之上 这样的 一个 战争之路 作为 曾是 绝不 已知 之中 这 部落 的
- [ɔ:r] - ;
Satouriona **or** **Tacatacourou** **;**
- 或者 - ;

你将踏上一条萨图里奥纳或塔卡塔库鲁部落从未经历过的战争之路；

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['meni] ['trəufiz] [ə'pɑ:n]
and **when** **you** **come** **back** **to** **your** **village** **there** **will** **be** **many** **trophies** **upon**
和 什么时候 你 来 后退 到 你的 村庄 那里 将要 是 许多 奖杯 之上
[jʊr; jər] ['gɜ:rdl] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [greɪt] [tʃi:f] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] .
your **girdle** **and** **you** **will** **be** **a** **great** **chief** **among** **your** **people** **.**
你的 腰带 和 你 将要 是 一个 伟大的 首席 之中 你的 人们 .

当你回到你的村庄时，你的腰带上会挂满战利品，你将成为你族人中的伟大酋长。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] — [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] . "

" His eyes shone as he said simply , " It is so — or I shall be dead . "

" 他的 眼睛 闪耀 作为 他 说 简单地 , " 它 是 所以 — 或者 我 将 是 死的 . "

他双眼闪闪发光，简单地说道："就是这样——否则我就死了。"

" [juː; jʊ] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [biː; bi] - [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]['neɪʃ(ə)n] .

" You may one day be Paracousi of all your nation .

" 你 可能 一 天 是 - 的 全部 你的 国家 .

"你或许有一天会成为你整个国家的帕拉库西。"

['æftər][ðə; ði] [greɪt] - [ɪz] [gɔːn] ,

After the great Satouriona is gone ,

后 这 伟大的 - 是 已消失 ,

伟大的萨图里奥纳去世后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [wɪl] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

it is to you that our people will look for the friendship which has been

它 是 到 你 那 我们的 人们 将要 看 为了 这 友谊 哪个 有 到过

[bɪ'gʌn] [tuː; tə] - [deɪ] . "

begun to - day . "

开始 到 - 天 . "

我们的人民将向你寻求今天开始的这份友谊。

" [ðə; ði] - - [ænd; ənd] - [ɑːr; ər][wʌn][ɪn][ɔːl][ðer; ðər] [θɔːts] .

" The Paracousi Satouriona and Olotoraca are one in all their thoughts .

" 这 - - 和 - 是 一 在 全部 他们的 想法 .

"Paracousi Satouriona 和 Olotoraca 在所有思想上都是一体的。

[fɔːr; fər][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðæt] - [hæz; həz] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

For is it not from him that Olotoraca has learned the signs of the

为了 是 它 不是 从 他 那 - 有 学习 这 标志 的 这

['fɔrists] [ænd; ənd][ðə; ði]['medɪs(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [traɪb] ?

forests and the medicine of his tribe ?

森林 和 这 药品 的 他的 部落 ?

奥洛托拉卡不正是从他那里学会了森林的迹象和他部落的医药知识吗?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [tʃeɪndʒ] [wʌt] - [hæz; həz] [dʌn] ?

How shall he change what Satouriona has done ?

如何 将 他 改变 什么 - 有 完毕 ?

他该如何改变萨图里奥纳所做的一切?

[wʌt] - [dʌz] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] . " [-]

What Satouriona does is good , and shall not be altered . " [300]

什么 - 做 是 好的 , 和 将 不是 是 已修改 . " [-]

萨图里奥纳所做的一切都是好的，不应该改变。"[300]

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪzdəm] , - .

" It is wisdom , Olotoraca .

" 它 是 智慧 , - .

"这是智慧，奥洛托拉卡。"

[fɔːr; fər][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [ðer; ðər] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

For the French are a great people and they love their friends with their

为了 这 法语 是 一个 伟大的 人们 和 他们 爱 他们的 朋友们 和 他们的

[hoʊl] ['hɑːrts] .

whole hearts .

所有的 心 .

法国人是一个伟大的民族，他们全心全意地爱着自己的朋友。

[æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] [mə'sjɜːr] ['kɪlɪˌgruː] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [fɔːt] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [ðə; ði]

At	Fort	Caroline	Monsieur	Killigrew	and	I	have	fought	the	Outinas	and	the
在	堡	卡罗琳	先生	基利格鲁	和	我	有	战斗	这	-	和	这

['spænjərdz] [fɔːr; fər] - ;

Spaniards	for	Satouriona	;
西班牙人	为了	-	;

在卡罗琳堡，基利格鲁先生和我曾与奥蒂纳人和西班牙人为萨图里奥纳作战；

[ænd; ənd] [suːn] ['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [wɪl] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd]

and	soon	our	chief	with	the	pale	face	will	revenge	the	insults	and
和	很快	我们的	首席	和	这	苍白	脸	将要	复仇	这	侮辱	和

[ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blæk] - [biədz] [hæv; həv] [pʊt] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] .

abuses	which	the	Black	-	beards	have	put	upon	you	.
滥用	哪个	这	黑色的	-	胡须	有	放	之上	你	.

不久之后，我们那位面色苍白的首领将会为黑胡子们对你们的侮辱和虐待进行报复。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kɪlɪˌgruː] [hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz]

"	The	young	brave	at	the	mention	of	the	name	of	Killigrew	had	sent	his
"	这	年轻的	勇敢的	在	这	提到	的	这	姓名	的	基利格鲁	有	发送	他的

[koʊld] [glæns] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [ə'brʌptnəs] [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [pɪrs] [ˌem 'iː] [θruː] .

cold	glance	upon	me	with	startling	abruptness	as	though	to	pierce	me	through	.
寒冷的	瞥一眼	之上	我	和	令人震惊	突兀	作为	尽管	到	刺穿	我	通过	.

"一提到基利格鲁的名字，那个年轻的勇士就用一种令人震惊的冷漠目光猛地瞥了我一眼，仿佛要把我刺穿似的。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [waɪld] ['ænɪm(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ə'gen] .

For	the	nonce	he	was	a	wild	animal	of	the	forest	again	.
为了	这	nonce	他	曾是	一个	荒野	动物	的	这	森林	再次	.

暂时，他又变成了森林里的一头野兽。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] ['kɑːmli] [æt; ət] [diː] - .

Then	he	looked	calmly	at	De	Brésac	.
然后	他	看起来	平静地	在	德	-	.

然后他平静地看向德布雷萨克。

" [kiːl] - [iː] - [gruː] — [ðə; ði] [peɪl] ['dʒaɪənt] [ɪz] [kɔːld] [kiːl] - [iː] - [gruː] ?

"	Keel	-	ee	-	gru	—	the	pale	giant	is	called	Keel	-	ee	-	gru	?
"	龙骨	-	ee	-	格鲁	—	这	苍白	巨大的	是	称为	龙骨	-	ee	-	格鲁	?

"龙骨-伊-格鲁——那个苍白的巨人叫做龙骨-伊-格鲁?

" [hiː; hi] ['mʌtəd] [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæf] [ə'laʊd] ,

"	He	muttered	the	words	half	aloud	,
"	他	低声说道	这	字	一半	大声	,

他低声嘟囔着这些话，

[hæf] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðen] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ber] - [klɔːz] ['rætld] [ə'baʊt]

half	to	himself	and	then	tossed	his	head	so	that	the	bear	-	claws	rattled	about
一半	到	他自己	和	然后	抛掷	他的	头	所以	那	这	熊	-	爪子	摇晃	关于

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

他自言自语了一半，然后甩了甩头，熊爪在他脖子上发出嘎嘎的响声。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ] [neɪm] ?

"	You	have	heard	my	name	?
"	你	有	听到	我的	姓名	?

你听说过我的名字吗?

" [aɪ] [æskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问道。

“ [ðə; ði] ['kæptɪn] [kiːl] - [iː] - [gruː][ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - - .

“	The	Captain	Keel	-	ee	-	gru	is	a	friend	of	the	Paracousi	Emola	.
”	这	队长	龙骨	-	ee	-	格鲁	是	一个	朋友	的	这	-	-	.

“基尔-伊-格鲁船长是帕拉库西·埃莫拉的朋友。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv] - , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['iːzəli] .

A	friend	of	Emola	is	a	brother	of	Olotoraca	,	”	he	replied	easily	.
一个	朋友	的	-	是	一个	兄弟	的	-	,	”	他	回复	容易地	.

“埃莫拉的朋友是奥洛托拉卡的兄弟，”他轻松地回答道。

[ə; eɪ] [lʊk] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

A	look	passed	between	the	Chevalier	and	me	.
一个	看	通过了	之间	这	骑士	和	我	.

骑士和我交换了一个眼神。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

There	was	that	in	the	manner	of	Olotoraca	which	we	could	not	understand	.
那里	曾是	那	在	这	方式	的	-	哪个	我们	可以	不是	理解	.

奥洛托拉卡的方式中有些东西是我们无法理解的。

[bʌt; bət][diː] - [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] ['θiːəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	De	Brésac	had	made	a	quick	theory	of	his	own	,
但	德	-	有	制成	一个	快的	理论	的	他的	自己的	,

但德布雷萨克很快提出了自己的理论，

[ænd; ənd] ['æktɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wɔːnt] ,

and	acting	on	it	as	was	his	wont	,
和	表演	在	它	作为	曾是	他的	惯于	,

他一如既往地采取了行动。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mʌskjələr] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɔːriər] ,

he	put	his	hand	upon	the	muscular	shoulder	of	the	young	warrior	,
他	放	他的	手	之上	这	肌肉发达的	肩膀	的	这	年轻的	战士	,

他把手放在年轻战士结实的肩膀上，

['tɜːrnɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

turning	him	about	and	looking	him	steadily	in	the	eyes	.
转弯	他	关于	和	寻找	他	稳步	在	这	眼睛	.

把他转过来，直视着他的眼睛。

“ [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [seɪ] , [-]

“	We	believe	in	the	truth	of	the	things	you	say	,	[	301	]
”	我们	相信	在	这	真相	的	这	事物	你	说	,	[	-	]

“我们相信你所说的事情是真实的，[301]

- , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['prɔmisiz] .

Olotoraca	,	and	for	our	part	we	will	keep	our	promises	.
-	,	和	为了	我们的	部分	我们	将要	保持	我们的	承诺	.

奥洛托拉卡，我们也会信守承诺。

[bʌt; bət][juː; jʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] ?

But	you	,	what	have	you	done	for	us	since	we	have	been	away	?
但	你	,	什么	有	你	完毕	为了	我们	自从	我们	有	到过	离开	?

但是，在我们离开的这段时间里，你为我们做了什么?

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][duː][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] ?

What	will	you	do	for	us	when	we	are	gone	?
什么	将要	你	做	为了	我们	什么时候	我们	是	已消失	?

我们离开人世后，你们会为我们做什么?

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][diː] - , [bʌt; bət] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

”	The	Indian	did	not	look	at	De	Brésac	,	but	straight	before	him	.
”	这	印度	做过	不是	看	在	德	-	,	但	直的	前	他	.

“那个印第安人没有看德布雷萨克，而是直视着他前方。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [kiːp] ['frendʃɪp] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [dʌn] , ” [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] ,
“ We will keep friendship as we have ever done , ” he said evenly ,
” 我们 将要 保持 友谊 作为 我们 有 曾经 完毕 , ” 他 说 均匀地 ,

“我们将一如既往地保持友谊，”他平静地说。

“ ['æskɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] . ”
“ asking no more than we can give . ”
” 问 不 更多的 比 我们 能 给 . ”

“我们不索取超过我们能力范围的东西。”

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [kept] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌjevə'liə] ['kræftɪli] ,
“ You have kept friendship with our people ? ” said the Chevalier craftily ,
” 你 有 保留 友谊 和 我们的 人们 ? ” 说 这 骑士 巧妙地 ,
[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [drɪft] .
and I saw his drift .
和 我 锯 他的 漂移 .

“你们一直和我们的人民保持着友谊吗？”骑士狡黠地问道，我明白了他的意思。

“ [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [ðoʊz] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] [fɔːrt] ['kærəlɪn] !
“ Then you have among you those who escaped from Fort Caroline !
” 然后 你 有 之中 你 那些 WHO 逃脱 从 堡 卡罗琳 !

“那么，你们当中就有从卡罗琳堡逃出来的人！”

” [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [breɪv] .
” A great change came suddenly over the face of the young brave .
” 一个 伟大的 改变 来了 突然 超过 这 脸 的 这 年轻的 勇敢的 .

“这位年轻勇士的脸上突然发生了巨大的变化。”

[hiː; hi] [flæʃt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [ˌjevə'liə] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ˌem 'iː] .
He flashed the eye of a hawk first at the Chevalier and then at me .
他 闪光灯 这 眼睛 的 一个 鹰 第一的 在 这 骑士 和 然后 在 我 .

他先是像鹰一样瞪着骑士，然后又瞪着我。

[diː] - [wʌz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .
De Brésac was impassive .
德 - 曾是 冷漠 .

德布雷萨克面无表情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ðə; ði] ['kwɪri] [ðæt] [wʌz; wəz] ['veksɪŋ] [maɪ] [soʊl] ['hæŋɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ]
I was leaning forward , the query that was vexing my soul hanging upon my
我 曾是 倾斜 向前 , 这 询问 那 曾是 令人恼火 我的 灵魂 绞刑 之上 我的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

我向前倾着身子，那个困扰我很久的问题悬在嘴边，说不出口。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lɔːst][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'keɪm] [ə'gen] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
His face lost the boyish look and in a moment became again as it was
他的 脸 丢失的 这 男孩气 看 和 在 一个 片刻 成为 再次 作为 它 曾是
[wen] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['lædər] — ['hɔːti] [ænd; ənd] [ɪ'moʊb(ə)l] .
when he mounted the entering ladder — haughty and immobile .
什么时候 他 安装 这 进入 梯子 — 傲慢 和 不动 .

他的脸上失去了孩子气的神情，瞬间又恢复了当初爬上入口梯子时的那种神情——傲慢而冷漠。

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [reɪs] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , ” [hiː; hi] [sed] , ['kerləsli] ,
“ There is but one of your race among us , ” he said , carelessly ,
” 那里 是 但 一 的 你的 种族 之中 我们 , ” 他 说 , 粗心大意 ,

“我们当中只有一个你们族人，”他漫不经心地说。

“ [ə; eɪ] [juːθ] [huː] [kɔːlz] [hɪm'self] - .
“ a youth who calls himself Debré .
” 一个 青年 WHO 呼叫 他自己 - .

“一个自称德布雷的年轻人。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - - [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] ['hɪðər]

He	is	at	the	village	of	the	Paracousi	Satouriona	and	will	be	brought	hither
他	是	在	这	村庄	的	这	-	-	和	将要	是	带来	这里

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

on	the	morrow	.
在	这	明天	.

他现在在帕拉库西·萨图里奥纳村，明天会被带到这里。

" [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ðʌs] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	all	happened	thus	as	I	have	written	it	.
"	它	全部	发生	因此	作为	我	有	书面	它	.

“事情的经过正如我所描述的那样。”

- [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd][ʌv; əv][taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪd] ['flʌtəd] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['sʌd(ə)n] ['kwɪri]

'	Twas	but	a	second	of	time	that	his	eyelid	fluttered	at	our	sudden	query
-	那是	但	一个	第二	的	时间	那	他的	眼皮	飘动	在	我们的	突然	询问

[æz; əz][hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] .

as	he	sought	to	gain	his	composure	.
作为	他	寻求	到	获得	他的	镇定	.

面对我们突如其来的询问，他眼皮微微颤动了一下，试图让自己镇定下来，但这只是一瞬间的事。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [briːf] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l]

But	in	that	brief	moment	there	was	that	which	showed	us	that	the	personal
但	在	那	简短的	片刻	那里	曾是	那	哪个	显示	我们	那	这	个人的

['frendʃɪp] [wɪtʃ] [ðɪs] [-]

friendship	which	this	[	302	]
友谊	哪个	这	[	-	]

但在那短暂的瞬间，有一件事向我们表明了这种个人友谊[302]

[jʌŋ] [breɪv] [ə'vaʊd] [wʌz; wəz][noʊ] ['frendʃɪp] [æt; ət][ɔːl] ,

young	brave	avowed	was	no	friendship	at	all	,
年轻的	勇敢的	公开承认	曾是	不	友谊	在	全部	,

年轻勇敢的人宣称这根本不是友谊，

[bʌt; bət]['oʊnli] [breθ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][ɪn][noʊ] ['mænər] [tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] .

but	only	breath	upon	his	lips	and	in	no	manner	to	be	believed	.
但	仅有的	气息	之上	他的	嘴唇	和	在	不	方式	到	是	相信	.

但只是他嘴唇上的一丝气息，根本不可信。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪs'trʌst] [ˌjuː 'es] , - [twʌz] [noʊ] [gʊd]

If	something	had	happened	to	make	the	Indian	distrust	us	,	'	twas	no	good
如果	某物	有	发生	到	制作	这	印度	怀疑	我们	,	-	那是	不	好的

[biˈgɪnɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['fɔːreɪ] .

beginning	for	our	foray	.
开始	为了	我们的	突袭	.

如果发生了什么事导致印度人对我们产生不信任感，那我们的入侵就不是一个好的开始。

[ænd; ənd] [ðiːz] [dauts] [mʌst; məst] ['spiːdəli] [biː; bi] [klɪrd] [ɪf] [sək'ses] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr]

And	these	doubts	must	speedily	be	cleared	if	success	was	to	attend	our
和	这些	疑虑	必须	迅速地	是	已清除	如果	成功	曾是	到	出席	我们的

[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

如果我们的事业想要取得成功，就必须尽快消除这些疑虑。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] - [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

For	my	part	I	was	so	sure	Olotoraca	was	lying	,
为了	我的	部分	我	曾是	所以	当然	-	曾是	说谎	,

而我则非常肯定奥洛托拉卡在撒谎，

[ðæt] [aɪ] [meɪd] [maɪ'self][noʊ][kən'sɜːrn]['oʊvər][hɪz; ɪz][dɪ'naɪəl] .

that	I	made	myself	no	concern	over	his	denial	.
那	我	制成	我	不	忧虑	超过	他的	拒绝	.

所以我并没有因为他的否认而感到担忧。

[ə; eɪ] [frentʃ] [juːθ] [neɪmd] - [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

A	French	youth	named	Debré	had	escaped	and	had	been	cared	for	.
一个	法语	青年	命名	-	有	逃脱	和	有	到过	关心	为了	.

一名名叫德布雷的法国青年逃脱后得到了照顾。

[ðen] [waɪ] [nɑːt] ['ʌðər] ?

Then	why	not	others	?
然后	为什么	不是	其他的	?

那么为什么不是其他人呢?

[ɪf] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] , [ðen] [ɔːl] ['refjʊdʒiːz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [seɪf] [ɪn]

If	Satouriona	was	a	friend	of	the	French	,	then	all	refugees	should	be	safe	in
如果	-	曾是	一个	朋友	的	这	法语	,	然后	全部	难民	应该	是	安全的	在

[hɪz; ɪz] ['lɑːdʒɪz] .

his	lodges	.
他的	旅馆	.

如果萨图里奥纳是法国的朋友，那么所有难民在他的旅馆里都应该很安全。

['æftər][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [bɪn] [set] [ə'ʃɔːr] [ə'gen] [ænd; ənd][diː] - [hæd; həd] [bɪn] [toʊld]

After	the	Indians	had	been	set	ashore	again	and	De	Gourgues	had	been	told
后	这	印度人	有	到过	放	岸上	再次	和	德	-	有	到过	讲述

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] - ,

of	the	manner	of	Olotoraca	,
的	这	方式	的	-	,

印第安人再次上岸后，德古尔格得知了奥洛托拉卡的情况，

[hiː; hi] [stroʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['greɪvli] .

he	stroked	his	chin	gravely	.
他	抚摸	他的	下巴	严重地	.

他神情严肃地摸了摸下巴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'sepʃ(ə)n] ?

“	You	are	certain	of	some	deception	?
〃	你	是	肯定	的	一些	欺骗	?

你确信其中存在欺骗行为吗?

[eɪtʃ] - [em] !

H	-	m	!
H	-	米	!

嗯!

[ðæt] [ɪz] [streɪndʒ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['frænʧnəs] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði]

That	is	strange	,	for	I	have	found	a	great	frankness	in	the	manner	of	the
那	是	奇怪的	,	为了	我	有	成立	一个	伟大的	坦率	在	这	方式	的	这

- .

Paracousi	.
-	.

这很奇怪，因为我发现帕拉库西人非常坦率。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [gɑːrd] [ə'genst]

But	it	may	be	as	you	say	—	and	we	will	be	upon	our	guard	against
但	它	可能	是	作为	你	说	—	和	我们	将要	是	之上	我们的	警卫	反对

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但也许真如你所说——我们会对他保持警惕。

- [tɪz] [moʊst]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðiːz] ['kærɪb] [duː] [heɪt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] ['heɪtrɪd]

'	Tis	most	certain	that	these	Caribs	do	hate	the	Spaniards	with	a	mortal	hatred
-	的	最多	肯定	那	这些	加勒比人	做	恨	这	西班牙人	和	一个	凡人	仇恨

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] [noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] ['aʊər; ɑːr] ['mɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'kɑːmplɪʃt]

and	we	must	show	no	doubt	of	them	until	our	mission	is	accomplished
和	我们	必须	展示	不	怀疑	的	他们	直到	我们的	使命	是	完成

.

:

.

可以肯定的是，这些加勒比人对西班牙人怀有死恨之入骨的仇恨，在我们完成使命之前，我们绝不能对此表示怀疑。

[soʊ][aɪ] [seɪ] , [duː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ðer; ðər] ['enməti] ,

So	I	say	,	do	nothing	to	gain	their	enmity	,
所以	我	说	,	做	没有什么	到	获得	他们的	敌意	,

所以我说，不要做任何招致他们敌意的事。

['iːv(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [frendz] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər][ɪn][ðer; ðər] ['kiːpɪŋ] .

even	should	you	believe	that	friends	of	yours	are	in	their	keeping	.
甚至	应该	你	相信	那	朋友们	的	你的	是	在	他们的	保持	.

即使你认为你的朋友受他们保护。

" [ðiːz] [wɜːr; wər]['ɔːrdərz][ænd; ənd][hiː; hi] [spoʊk] [ðem; ðəm]['fɜːrmli] .

"	These	were	orders	and	he	spoke	them	firmly	.
"	这些	是	订单	和	他	辐	他们	牢牢	.

“这些都是命令，他语气坚定地说道。”

[bʌt; bət][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] [aɪ] [stroʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [dek] ['ʌndər] [ðə; ði] [diːp] [vɔːlt] [ʌv; əv]

But	all	night	long	I	strode	up	and	down	the	deck	under	the	deep	vault	of
但	全部	夜晚	长的	我	大步走	向上	和	向下	这	甲板	在下面	这	深的	金库	的

['stɑːrlɪt][skaɪ] ,

starlit	sky	,
星光	天空	,

但整夜我都在星空下的甲板上来回踱步，

['traɪɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] .

trying	to	hit	upon	some	plan	by	which	I	could	learn	the	truth	.
尝试	到	打	之上	一些	计划	经过	哪个	我	可以	学习	这	真相	.

我试图想出一个办法，通过这个办法我能了解真相。

[waɪ] [hæd; həd] [-]

Why	had	[	303	]
为什么	有	[	-	]

为什么有[303]

- ['stɑːrtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ?

Olotoraca	started	at	the	mention	of	my	name	?
-	开始	在	这	提到	的	我的	姓名	?

奥洛托拉卡的起因竟然是我的名字?

- [hæd; həd]['spoʊkən][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ,

Emola	had	spoken	it	,	he	said	,
-	有	说	它	,	他	说	,

他说，埃莫拉说过这话。

[bʌt; bət][maɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ə'lɑːrm][ɔːr]['iːv(ə)n] [sər'praɪz]

but	my	return	to	Florida	should	be	no	cause	for	alarm	or	even	surprise
但	我的	返回	到	佛罗里达	应该	是	不	原因	为了	警报	或者	甚至	惊喜

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

to	him	,
到	他	,

但我返回佛罗里达应该不会让他感到担忧甚至惊讶。

[sɪns] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðæt] [tʃiːf] [wiː; wi] [θriː] , [diː] - , ['gɔdəːd] [ænd; ənd][aɪ] ,

since	in	the	presence	of	that	chief	we	three	,	De	Brésac	,	Goddard	and	I	,
自从	在	这	在场	的	那	首席	我们	三	,	德	-	,	戈达德	和	我	,

因为在那位首领面前，我们三人——德·布雷萨克、戈达尔和我——

[hæd; həd][swɔːrn][tuː; tə]['vɪzɪt] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]['spænjərdz] ,

had	sworn	to	visit	vengeance	upon	the	Spaniards	,
有	宣誓	到	访问	复仇	之上	这	西班牙人	,

他曾发誓要向西班牙人复仇。

[ænd; ənd] - [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

and	Emola	knew	that	we	would	return	as	soon	as	could	be	.
和	-	知道	那	我们	会	返回	作为	很快	作为	可以	是	.

埃莫拉知道我们会尽快回来。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr]['dʒʌdʒmənt][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːlt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

Unless	our	judgment	was	at	fault	there	was	some	matter	of	common
除非	我们的	判断	曾是	在	过错	那里	曾是	一些	事情	的	常见的

['ɪntrəst] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['kærɪb] [prɪns] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

interest	between	this	young	Carib	prince	and	me	.
兴趣	之间	这	年轻的	加勒比海	王子	和	我	.

除非我们的判断有误，否则这位年轻的加勒比王子和我之间一定存在一些共同感兴趣的问题。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [pər'sepʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [wiːk] [spɑːt][ɪn]

For	the	chance	perception	which	had	enabled	us	to	pierce	the	weak	spot	in
为了	这	机会	洞察力	哪个	有	已启用	我们	到	刺穿	这	虚弱的	点	在

[hɪz; ɪz]['ɑːrmər][hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,

his	armor	had	shown	that	there	was	something	in	his	mind	against	me	,
他的	盔甲	有	所示	那	那里	曾是	某物	在	他的	头脑	反对	我	,

正是这种偶然的洞察力，让我们得以窥见他盔甲上的弱点，也让我们意识到他心中对我怀有敌意。

[wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kʌstəmd] [ˌɪmə'bɪlәti] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][haɪd] .

which	in	spite	of	his	accustomed	immobility	he	could	not	hide	.
哪个	在	尽管如此	的	他的	习惯	不动	他	可以	不是	隐藏	.

尽管他一向一动不动，但这也无法掩盖。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	could	it	mean	?
什么	可以	它	意思是	?

这可能意味着什么?

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['meʒər] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] [skɪl]

The	instinct	of	battle	and	the	desire	to	measure	my	strength	and	skill
这	本能	的	战斗	和	这	欲望	到	措施	我的	力量	和	技能

[ə'genst] ['eni] [mæn] [huː] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'skæns] ,

against	any	man	who	looked	at	me	askance	,
反对	任何	男人	WHO	看起来	在	我	斜视	,

战斗的本能以及想要与任何对我侧目而视的男人较量的欲望，

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][ˌem 'iː]['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] ,

an	instinct	which	has	not	been	taken	from	me	even	at	this	day	,
一个	本能	哪个	有	不是	到过	已采取	从	我	甚至	在	这	天	,

直到今天，这种本能依然存在于我心中。

[roʊz] [ʌp] [strɔːŋ] [ænd; ənd][aɪ] ['vaʊd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][sʌm; səm] [fer] [gʊd] ['eksərsaɪz][frʌm; frəm] [ðɪs]

rose	up	strong	and	I	vowed	I	would	have	some	fair	good	exercise	from	this
玫瑰	向上	强的	和	我	发誓	我	会	有	一些	公平的	好的	锻炼	从	这

['feloʊ] ,

fellow	,
同伴	,

我精神抖擞地站了起来，并暗暗发誓要好好跟这家伙练练手。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [nɑːt] [ɪkˈspleɪn] .

should	**he**	**not**	**explain**	**.**
应该	他	不是	解释	.

他难道不应该解释吗?

[pərˈhæps] [mædəmwəˈzel] —

Perhaps	**Mademoiselle**	**—**
也许	小姐	—

或许是小姐——

[ɑː] — [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmistəriz] [əˈgen] !

Ah	**—**	**there**	**was**	**I**	**making**	**mysteries**	**again**	**!**
啊	—	那里	曾是	我	制作	谜团	再次	!

啊——我又开始编造悬疑故事了!

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [fərˈevər] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrwərd] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] .

Why	**should**	**I**	**be**	**forever**	**bringing**	**her**	**forward**	**into**	**every**	**uncertainty**	**.**
为什么	应该	我	是	永远	带来	她	向前	进入	每一个	不确定	.

我为什么要永远让她身处各种不确定之中?

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] - , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [wʊd] [noʊ] .

At	**any**	**rate**	**Debré**	**,**	**the**	**boy**	**,**	**would**	**know**	**.**
在	任何	速度	-	,	这	男生	,	会	知道	.

无论如何，德布雷，那个男孩，应该知道。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈindiəns] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] .

If	**she**	**were**	**among**	**the**	**Indians**	**he**	**could**	**tell**	**me**	**where**	**.**
如果	她	是	之中	这	印度人	他	可以	告诉	我	在哪里	.

如果她是印第安人中的一员，他就能告诉我她在哪里。

[əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ðen] , [hʌŋ] [ɔːl] [maɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɜːrθli] [ˈhæpinəs] .

Upon	**his**	**speech**	**,**	**then**	**,**	**hung**	**all**	**my**	**chance**	**of**	**earthly**	**happiness**	**.**
之上	他的	演讲	,	然后	,	悬挂	全部	我的	机会	的	尘世的	幸福	.

因此，我今生获得幸福的所有希望都寄托在他的演讲上了。

[ˈɜːrli] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈmɔːroʊ] [wiː; wi] [went] [əˈʃɔːr] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [ˌdɪsrɪˈgɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ]

Early	**on**	**the**	**morrow**	**we**	**went**	**ashore**	**and**	**with**	**a**	**ruthless**	**disregard**	**for**	**the**
早期的	在	这	明天	我们	去	岸上	和	和	一个	无情	漠视	为了	这

[ˈɔːrdərz] [ʌv; əv] [diː] - [-]

orders	**of**	**De**	**Gourgues**	**[**	**304**	**]**
订单	的	德	-	[	-	]

第二天一大早，我们就上了岸，全然不顾德古尔格的命令[304]

[aɪ] [set] [əˈbaʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] - .

I	**set**	**about**	**trying**	**to**	**find**	**Olotoraca**	**.**
我	放	关于	尝试	到	寻找	-	.

我开始寻找奥洛托拉卡。

[bʌt; bət] [sɪns] [dɑːn] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [skaʊts] [tuː; tə] [ˌrekəˈnɔɪtər] [ðə; ðɪ]

But	**since**	**dawn**	**he**	**had**	**been**	**gone**	**with**	**our**	**scouts**	**to**	**reconnoiter**	**the**
但	自从	黎明	他	有	到过	已消失	和	我们的	侦察兵	到	侦察	这

[ˈspænɪʃ] [fɔːrt] .

Spanish	**fort**	**.**
西班牙语	堡	.

但从黎明起，他就和我们的侦察兵一起去侦察西班牙堡垒了。

- [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɪnˈkæmpmənt] , [ˈsendɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rʌnəːz] [ænd; ənd] [rɪˈsiːvɪŋ]

Satouriona	**was**	**at**	**the**	**encampment**	**,**	**sending**	**out**	**his**	**runners**	**and**	**receiving**
-	曾是	在	这	营地	,	发送	出去	他的	跑步者	和	接收

[ˈmɛsədʒəz, ˈmɛsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈaʊtlaɪɪŋ] [ˈvɪlɪdʒəz] .

messages	**from**	**the**	**outlying**	**villages**	**.**
消息	从	这	边远	村庄	.

萨图里奥纳在营地里，派出信使，接收来自外围村庄的消息。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ˌjuː 'es] ['greɪvli] [ænd; ənd] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ,

He	received	us	gravely	and	took	us	to	his	lodge	,
他	已收到	我们	严重地	和	采取	我们	到	他的	小屋	,

他郑重地接待了我们，并将我们带到了他的小屋。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['dɪrˌskɪn] [æt; ət][ɪts] ['entrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɔːtlinis] [tuː; tə] [ɪk'saɪt]

lifting	the	deerskin	at	its	entrance	with	a	grace	and	courtliness	to	excite
举重	这	鹿皮	在	它是	入口	和	一个	优雅	和	礼让	到	激发

[ðə; ði] ['envi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] .

the	envy	of	a	gallant	.
这	嫉妒	的	一个	英勇	.

他优雅而有风度地掀起入口处的鹿皮，足以让一位绅士羡慕不已。

[hiː; hi] [geɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz] ,

He	gave	some	orders	,
他	给予	一些	订单	,

他下达了一些命令，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ænd; ənd][diː] - [æskt] [hɪm; ɪm] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]

and	when	we	were	seated	and	De	Brésac	asked	him	who	were	the
和	什么时候	我们	是	坐着	和	德	-	问	他	WHO	是	这

[frentʃ] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] ,

French	people	that	had	escaped	into	his	hands	,
法语	人们	那	有	逃脱	进入	他的	双手	,

当我们坐下后，德布雷萨克问他，有哪些法国人落入了他的手中。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , ['seɪɪŋ] [moʊst] ['fræŋkli] .

he	looked	at	us	from	the	one	to	the	other	,	saying	most	frankly	.
他	看起来	在	我们	从	这	一	到	这	其他	,	说	最多	坦率地说	.

他上下打量着我们，直截了当地说道。

“ [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] .

“	We	have	only	one	,	my	brother	,	and	he	is	but	a	boy	.
“	我们	有	仅有的	一	,	我的	兄弟	,	和	他	是	但	一个	男生	.

“我们只有一个弟弟，他还是个孩子。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ber] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wiː; wi][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm] [seɪf] ,

Because	of	the	love	which	we	bear	his	people	we	have	kept	him	safe	,
因为	的	这	爱	哪个	我们	熊	他的	人们	我们	有	保留	他	安全的	,

因为我们深爱他的人民，所以我们保护了他。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [hæv; həv] ['ɔːfərd] [ˌjuː 'es] ['meni] [gɪfts] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːrt] .

though	the	Spanish	have	offered	us	many	gifts	to	return	him	to	the	Fort	.
尽管	这	西班牙语	有	提供	我们	许多	礼物	到	返回	他	到	这	堡	.

尽管西班牙人曾向我们提供许多礼物，希望我们能把他送回堡垒。

[wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] .

We	love	him	now	for	himself	,	and	have	made	him	one	of	our	people	.
我们	爱	他	现在	为了	他自己	,	和	有	制成	他	一	的	我们的	人们	.

我们现在爱他，是因为他本身，并且已经把他当成了我们自己人。

[bɪ'hoʊld] , [hiː; hi][ɪz] [hɪr] !

Behold	,	he	is	here	!
看哪	,	他	是	这里	!

看哪，他来了！

" [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] , [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] [juːθ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

"	And	turning	,	we	saw	a	youth	of	sixteen	or	thereabouts	standing	at	the
"	和	转弯	,	我们	锯	一个	青年	的	十六	或者	大约	常设	在	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

entrance	of	the	lodge	.
入口	的	这	小屋	.

"我们转过身，看到一个十六岁左右的少年站在旅馆门口。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hiː; hi] [druː] [bæk] , ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] ,

For	a	moment	he	drew	back	,	awkward	and	fearful	,
为了	一个	片刻	他	画	后退	,	尴尬的	和	可怕	,

他一时之间畏缩了一下，显得既尴尬又害怕。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['vænɪʃt] [hæd; həd] [nɑːt] [diː] - [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [frentʃ] .

and	would	have	vanished	had	not	De	Brésac	called	to	him	in	French	.
和	会	有	消失了	有	不是	德	-	称为	到	他	在	法语	.

如果不是德布雷萨克用法语呼唤他，他可能就消失了。

" [noʊ] .

"	No	.
"	不	.

"不。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] ['spænjərdz] , [mɒn] ['ʃɛr] , [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] [reɪs] .

We	are	no	Spaniards	,	mon	cher	,	but	those	of	your	own	race	.
我们	是	不	西班牙人	,	星期一	亲爱的	,	但	那些	的	你的	自己的	种族	.

我们不是西班牙人，亲爱的，我们是你们的同族人。

[kʌm] [ðen] !

Come	then	!
来	然后	!

那就来吧!

" [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kraɪ] [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

"	So	great	was	his	joy	that	with	a	cry	he	threw	himself	upon	us	,
"	所以	伟大的	曾是	他的	喜悦	那	和	一个	哭	他	扔	他自己	之上	我们	,

"他高兴极了，大叫一声就扑到了我们身上，

[klɑːspɪŋ] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [hændz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [laɪk] [sʌm; səm] [dʌm] ['ænɪm(ə)l]

clasping	and	patting	our	hands	for	all	the	world	like	some	dumb	animal
紧握	和	轻拍	我们的	双手	为了	全部	这	世界	喜欢	一些	哑的	动物

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ɪts] [-]

at	the	sight	of	its	[	305	]
在	这	视线	的	它是	[	-	]

看到它，我们就像一只愚蠢的动物一样，紧紧地握住并拍打着我们的手[305]

['mæstər] .

master	.
掌握	.

掌握。

- , ['kɔːʃənɪŋ] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [nɑːt] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [hɜːrt] ,

Satouriona	,	cautioning	us	with	a	smile	not	to	do	him	hurt	,
-	,	警告	我们	和	一个	微笑	不是	到	做	他	伤害	,

萨图里奥纳笑着告诫我们不要伤害他，

[ræpt] [hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

wrapped	his	blanket	about	him	and	went	out	of	the	lodge	down	to	the
包装	他的	毯子	关于	他	和	去	出去	的	这	小屋	向下	到	这

[biːtʃ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [boʊt] [ʌv; əv] [diː] - ,

beach	to	meet	the	boat	of	De	Gourgues	,
海滩	到	见面	这	船	的	德	-	,

他裹上毯子，走出小屋，来到海滩上迎接德古尔格的船。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [left] [ðə; ði] ['vendʒəns] .

which	was	reported	to	have	left	the	Vengeance	.
哪个	曾是	据报道	到	有	左边	这	复仇	.

据报道，它离开了复仇号。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['slendər] [læd] [ʌv; əv] ['kʌmli] [ə'pɪrəns] ;

Debré	was	a	slender	lad	of	comely	appearance	;
-	曾是	一个	苗条	小伙子	的	漂亮	外貌	;

德布雷身材修长，相貌英俊；

[bʌt; bət] ['niːðər] [aɪ][nɔːr] - [rɪ'membər] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm][æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] .

but	neither	I	nor	Brésac	remembered	to	have	seen	him	at	Fort	Caroline	.
但	两者都不	我	也不	-	记得	到	有	已见	他	在	堡	卡罗琳	.

但我和布雷萨克都不记得在卡罗琳堡见过他。

[wen] [hɪz; ɪz][fɜːrst][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [wɜːr; wər]['oʊvər][ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][toʊld]

When	his	first	transports	of	delight	were	over	and	we	had	told
什么时候	他的	第一的	运输	的	喜	是	超过	和	我们	有	讲述

[hɪm; ɪm] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði][fɔːrt][ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['fjʊdʒətɪv]

him	that	our	object	was	to	destroy	the	Fort	and	to	restore	fugitives
他	那	我们的	目的	曾是	到	破坏	这	堡	和	到	恢复	逃犯

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][tuː; tə][ðer; ðər] ['kɪnzmən] ,

such	as	he	to	their	kinsmen	,
这样的	作为	他	到	他们的	亲属	,

当他最初的喜悦消退，我们告诉他我们的目的是摧毁堡垒，并将像他这样的逃亡者送回他们的亲属身边时，

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][juː 'es][ɪn] [dɪs'meɪ] , ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

he	looked	at	us	in	dismay	,	saying	of	his	own	accord	,
他	看起来	在	我们	在	沮丧	,	说	的	他的	自己的	符合	,

他沮丧地看着我们，自言自语道：

“ ['læs] , ['mesərz] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [sperd] .

“	Alas	,	messieurs	,	I	am	the	only	one	who	has	been	spared	.
“	唉	,	先生们	,	我	是	这	仅有的	一	WHO	有	到过	幸存	.

“唉，先生们，只有我幸免于难。”

” [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] .

”	That	was	all	I	wished	to	know	.
”	那	曾是	全部	我	希望	到	知道	.

“这就是我想知道的全部。”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'rɪzn] [ænd; ənd] [gɔːn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːdʒ] [bʌt; bət] - [lʊkt] [æt; ət]

I	would	have	arisen	and	gone	forth	from	the	lodge	but	Brésac	looked	at
我	会	有	出现	和	已消失	前进	从	这	小屋	但	-	看起来	在

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

我本想起身离开小屋，但布雷萨克看着我。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] .

laying	a	hand	upon	my	arm	.
躺下	一个	手	之上	我的	手臂	.

一只手放在我的手臂上。

“ [weɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	Wait	,	”	said	he	.
“	等待	,	”	说	他	.

“等等，”他说。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Then	said	the	Chevalier	to	the	boy	,
然后	说	这	骑士	到	这	男生	,

然后骑士对男孩说道：

“ [juː; jʊ] [əˈloʊn] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] .
“ You alone escaped from the Fort .
” 你 独自的 逃脱 从 这 堡 .

“只有你一个人逃出了堡垒。”

[dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [dəˈrekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈindiəns] [ʌv; əv] - ? ”
Did you come direct to the Indians of Satouriona ? ”
做过 你 来 直接的 到 这 印度人 的 - ? ”

你是直接去找萨图里奥纳的印第安人吗?

“ [aɪ] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [wɔːr] [ˈpɑːrti] [ʌv; əv] - .
“ I fell in with a war party of Tacatacourou .
” 我 跌倒 在 和 一个 战争 派对 的 - .

“我加入了塔卡塔库鲁的一支作战队伍。”

[ðeɪ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - . ”
They brought me to the chief village of Satouriona . ”
他们 带来 我 到 这 首席 村庄 的 - . ”

他们把我带到了萨图里奥纳村。

“ [juː; jʊ] [sɔː] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɝːsənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɔːrt] ? ”
“ You saw no other persons from the Fort ? ”
” 你 锯 不 其他 人 从 这 堡 ? ”

“你没看到堡垒里的其他人吗？”

“ [wiː] , [məˈsjɜːr] .
“ Oui , monsieur .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [men] [huː] [fled] [θruː] [ðə; ði] [swɔmps] . ”
There were several men who fled through the swamps . ”
那里 是 一些 男人 WHO 逃亡 通过 这 沼泽 . ”

有几个男人逃进了沼泽地。

“ [bʌt; bət] [noʊ] [ˈwɪmɪn] ? ”
“ But no women ? ”
” 但 不 女性 ? ”

“但是没有女性吗？”

“ [nɑːn] , [məˈsjɜːr] .
“ Non , monsieur .
” 非 , 先生 .

“不，先生。”

[steɪ] — [jes] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [-]
Stay — yes , there were two [306]
停留 — 是的 , 那里 是 二 [-]

留下——是的，有两个[306]

[ˈwɪmɪn] [huː] [fled] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] . ”
women who fled by the casement before me and whom I saw in the forest . ”
女性 WHO 逃亡 经过 这 窗扇 前 我 和 谁 我 锯 在 这 森林 . ”

那些在我之前从窗户逃走的女人，以及我在森林里看到的她们。

“ [duː] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðem; ðəm] , [piː)ˈɛə] ? ”
“ Do you remember them , Pierre ? ”
” 做 你 记住 他们 , 皮埃尔 ? ”

“皮埃尔，你还记得他们吗？”

“ [wiː] , [məˈsjɜːr] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈleɪdiz] [huː] [keɪm] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] [wɪð; wɪθ][ˈædmərəl] [riˈboʊ]
“ Oui , monsieur — they were ladies who came upon the Trinity with Admiral Ribault
“ 是的 , 先生 — 他们 是 女士们 WHO 来了 之上 这 三位一体 和 上将 里博
. :
.

“是的，先生——她们是和里博海军上将一起来到三位一体岛的女士们。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈnoʊb(ə)l] , [aɪ] [θɪŋk] — [ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] , — [lɑː] — [lɑː] —
They were noble , I think — though I do not remember the name , — La — La —
他们 是 高贵 , 我 思考 — 尽管 我 做 不是 记住 这 姓名 , — 拉 — 拉 —
— ”
— ”
— ”

我想他们很崇高——虽然我不记得他们的名字了——啦——啦——”

“ [lɑː] [ˈnɑːt] ? ”
“ La Notte ? ”
“ 拉 诺特 ? ”

“La Notte? ”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] , [məˈsjɜːr] .
“ Yes , that is the name , monsieur .
“ 是的 , 那 是 这 姓名 , 先生 .

“是的，先生，这就是我的名字。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] ,
I know it now , because Mademoiselle was very beautiful ,
我 知道 它 现在 , 因为 小姐 曾是 非常 美丽的 ,

我现在知道了，因为小姐非常漂亮。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [ˈlændɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [glwɑːr] [aɪ] [æskt] [maɪ] [ˈmʌðər] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld]
and when we landed from the Gloire I asked my mother how she was called
和 什么时候 我们 登陆 从 这 荣耀 我 问 我的 母亲 如何 她 曾是 称为
. ”
: ”
. ”

当我们从“光荣号”降落后，我问母亲她叫什么名字。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɔː] [ðem; ðəm][noʊ] [mɔːr] [ˈæftər] [ðæt] ?
“ And you saw them no more after that ?
“ 和 你 锯 他们 不 更多的 后 那 ?

“之后你就再也没见过他们了吗？”

” [wiː; wi] [liːnd] [ˈfɔːrwərd] [ˈbreθləsli] [tuː; tə] [get][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [rɪˈplaɪ] .
” We leaned forward breathlessly to get the boy's reply .
” 我们 倾斜 向前 气喘吁吁 到 得到 这 男孩们 回复 .

我们屏住呼吸，向前倾身，想听听男孩的回答。

“ [məˈsjɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][waɪld][wɪð; wɪθ] [fɪr] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈflʌʃɪŋ] [red] [ɪn] [ʃeɪm] .
“ Monsieur , I was wild with fear , ” he said , flushing red in shame .
“ 先生 , 我 曾是 荒野 和 害怕 , ” 他 说 , 冲洗 红色的 在 耻辱 .

“先生，我当时吓坏了，”他羞愧地脸涨得通红说道。

“ [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈspænjərdz] [hæd; həd] [pərˈsuːd]
“ My mother had been killed before my eyes and two Spaniards had pursued
“ 我的 母亲 有 到过 被杀 前 我的 眼睛 和 二 西班牙人 有 追击
[ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [briːtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .
me to the breach in the wall .
我 到 这 违反 在 这 墙 .

“我的母亲在我眼前被杀害，两个西班牙人追着我到了城墙的缺口处。

[aɪ] [fled] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] , ['pæsɪŋ] [ðiːz] ['wɪmɪn] [ɪn] [maɪ] [flaɪt] .

I	fled	to	the	forest	,	passing	these	women	in	my	flight	.
我	逃亡	到	这	森林	,	通过	这些	女性	在	我的	航班	.

我逃进了森林，逃跑途中遇到了这些女人。

[aɪ] [ræn] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [drɑːpt] [ɪg'zɔːstɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['θɪkɪt] . ”

I	ran	on	and	on	until	I	dropped	exhausted	in	the	thicket	.	”
我	跑	在	和	在	直到	我	掉落	筋疲力尽的	在	这	灌木丛	.	”

我一路狂奔，直到筋疲力尽地倒在灌木丛中。

“ [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] ? ”

“	You	have	not	seen	them	since	?	”
“	你	有	不是	已见	他们	自从	?	”

“你之后就没见过他们了？”

“ [ɪn] [ðə; ðɪ] [hed] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['indiəns] ? ” [hiː; hi] [æskt] [waɪd] - [aɪd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

“	In	the	head	village	of	the	Indians	?	”	he	asked	wide	-	eyed	with	surprise	.
“	在	这	头	村庄	的	这	印度人	?	”	他	问	宽的	-	眼睛	和	惊喜	.

“在印第安人的首府村庄？”他睁大眼睛，惊讶地问道。

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] !

“	No	,	monsieur	!
“	不	,	先生	!

“不，先生！”

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɔːr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [noʊn] .

They	could	not	have	been	in	the	village	of	Satouriona	or	I	should	have	known	.
他们	可以	不是	有	到过	在	这	村庄	的	-	或者	我	应该	有	已知	.

他们不可能在萨图里奥纳村，否则我应该早就知道了。

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [kən'vɪkʃn] [wɪtʃ] [droʊv] [ə'weɪ] [daʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [maɪnd]

”	He	spoke	with	an	air	of	conviction	which	drove	away	doubt	from	the	mind
”	他	辐	和	一个	空气	的	定罪	哪个	驾驶	离开	怀疑	从	这	头脑

.

:
.

“他说话时充满自信，让人消除了心中的疑虑。”

[bʌt; bət] [diː] - [pər'suːd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] [ˌʌndɪ'tɜːrd] . [-]

But	De	Brésac	pursued	his	questions	undeterred	.	[	307	]
但	德	-	追击	他的	问题	毫不气馁	.	[	-	]

但德布雷萨克毫不气馁，继续追问。[307]

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [kɔːld] - , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [soʊ] ? ”

“	There	is	a	village	called	Tacatacourou	,	is	it	not	so	?	”
“	那里	是	一个	村庄	称为	-	,	是	它	不是	所以	?	”

“有个村庄叫塔卡塔库鲁，对吧？”

“ [wiː] , [mə'sjɜːr] . ”

“	Oui	,	monsieur	.	”
“	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['ʌðər] [frentʃ] ['pɜːsənz] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] [kept] [ðer; ðər] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər]

“	It	is	possible	that	other	French	persons	could	have	been	kept	there	without	your
“	它	是	可能的	那	其他	法语	人	可以	有	到过	保留	那里	没有	你的

['nɑːlɪdʒ] ? ”

knowledge	?	”
知识	?	”

“有没有可能还有其他法国人被关押在那里而你却毫不知情？”

“ [wiː] , [məˈsjɜːr] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈwʌndərɪŋ] — “ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [greɪt] - ,
“ Oui , monsieur , ” said the boy wondering — “ but why should the great Paracousi ,
” 是的 , 先生 , ” 说 这 男生 好奇 — ” 但 为什么 应该 这 伟大的 - ,
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd] ,
who had been so kind ,
WHO 有 到过 所以 种类 ,

“是的，先生，”男孩疑惑地说道，“但是，为什么伟大的帕拉库西先生，他曾经那么善良呢？”

[kiːp] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] ?
keep me away from the people of my race ?
保持 我 离开 从 这 人们 的 我的 种族 ?

让我远离我的同胞?

[aɪ] [ˈkænɑːt] [ˌʌndərˈstænd] . ”
I cannot understand . ”
我 不能 理解 . ”

我无法理解。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [noʊ] [ɪn] [taɪm] , [maɪ] [gʊd] [piː)ˈɛə] .
“ You may know in time , my good Pierre .
” 你 可能 知道 在 时间 , 我的 好的 皮埃尔 .

“你总有一天会明白的，我亲爱的皮埃尔。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [meɪ] [help] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sɑːlv] — [ˈoʊnli][let][noʊ][wɜːrd]
But there is a mystery which you may help us to solve — only let no word
但 那里 是 一个 神秘 哪个 你 可能 帮助 我们 到 解决 — 仅有的 让 不 单词
[ʌv; əv] [ðɪs] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”
of this come to the ears of the Paracousi . ”
的 这 来 到 这 耳朵 的 这 - . ”

但是有一个谜团或许你能帮我们解开——只是千万不要让帕拉库西人知道这件事。”

“ [məˈsjɜːr] , ” [sed] [piː)ˈɛə][ˈfɜːrmli] , “ - [ɪz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [hɑːrm] — — ”
“ Monsieur , ” said Pierre firmly , “ Satouriona is my father and if any harm — — ”
” 先生 , ” 说 皮埃尔 牢牢 , ” - 是 我的 父亲 和 如果 任何 伤害 — — ”

“先生，”皮埃尔坚定地说，“萨图里奥纳是我父亲，如果有什么不轨之举——”

“ [ɑː] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌkɑːmprɪˈhend] , ” [smaɪld] [diː] - .
“ Ah , my child , you do not comprehend , ” smiled De Brésac .
” 啊 , 我的 孩子 , 你 做 不是 理解 , ” 微笑 德 - .

“啊，我的孩子，你不明白，”德布雷萨克笑着说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi] [wɪl] [faɪt] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] .
“ We are friends of Satouriona and with him we will fight the Spaniards .
” 我们 是 朋友们 的 - 和 和 他 我们 将要 斗争 这 西班牙人 .

“我们是萨图里奥纳的朋友，我们将和他一起对抗西班牙人。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrd] [ðæt] [wiː; wi] [miːn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] . ”
You must take our word that we mean him no harm . ”
你 必须 拿 我们的 单词 那 我们 意思是 他 不 伤害 . ”

你们必须相信我们，我们没有伤害他的意思。

“ [aɪ] [wɪl] , [ˈmesərz] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [læst] , [ˈsaɪɪŋ] .
“ I will , messieurs , ” replied the boy at last , sighing .
” 我 将要 , 先生们 , ” 回复 这 男生 在 最后的 , 叹息 .

“我会的，先生们，”男孩最后叹了口气回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] , [mɒn][ɑːˈmiː] .
“ It is well , mon ami .
” 它 是 出色地 , 星期一 ami .

“一切都好，我的朋友。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'gret] , ” [sed] [diː] - .

You	**will**	**have**	**no**	**cause**	**for**	**regret**	**,**	**”**	**said**	**De**	**Brésac**	**.**
你	将要	有	不	原因	为了	后悔	,	”	说	德	-	.

“你不会后悔的，”德布雷萨克说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ?

“	**You**	**have**	**been**	**to**	**the**	**village**	**of**	**Tacatacourou**	**?**
”	你	有	到过	到	这	村庄	的	-	?

你去过塔卡塔库鲁村吗?

” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

”	**he**	**continued**	**.**
”	他	持续	.

他继续说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第13/15页

“ [noʊ] , [mə'sjɜːr] .
“ No , monsieur .
” 不 , 先生 .

“不，先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['deɪz] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - . ”
It is a day's journey from the village of Satouriona . ”
它 是 一个 天 旅行 从 这 村庄 的 - . ”

从萨图里奥纳村到这里需要一天的路程。

“ [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] ? ”
“ Did you not wish to go ? ”
” 做过 你 不是 希望 到 去 ? ”

你不想去吗?

“ [wiː] , [mə'sjɜːr] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnəti] . [-]
“ Oui , monsieur , but there was no opportunity . [308]
” 是的 , 先生 , 但 那里 曾是 不 机会 . [-]

“是的，先生，但是没有机会。[308]

[ðə; ðiˌ] - - [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kæptʃərd] [baɪ][ðə; ðiˌ] ['spænjərdz] . ”
The Paracousi Olotoraca feared I should be captured by the Spaniards . ”
这 - - 害怕 我 应该 是 捕获 经过 这 西班牙人 . ”

帕拉库西·奥洛托拉卡担心我会被西班牙人俘虏。

“ - ! ”
“ Olotoraca ! ”
” - ! ”

“Olotoraca！”

“ [wiː] , [mə'sjɜːr] .
“ Oui , monsieur .
” 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

[ðə; ðiˌ] - - [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ”
The Paracousi Olotoraca has been a good friend and brother to me . ”
这 - - 有 到过 一个 好的 朋友 和 兄弟 到 我 . ”

帕拉库西·奥洛托拉卡一直是我的好朋友和好兄弟。

“ [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
“ Ah ! I understand .
” 啊 ! 我 理解 .

“啊！我明白了。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['kæptʃərd] [ə'gen] .
He thought that you might be captured again .
他 想法 那 你 可能 是 捕获 再次 .

他认为你可能会再次被俘。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [fɪr] ['kæptʃər] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ?
But why should you fear capture on such a journey ?
但 为什么 应该 你 害怕 捕获 在 这样的 一个 旅行 ?

但你为什么要害怕在这样的旅途中被俘虏呢?

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

Is	not	the	village	of	Tacatacourou	to	the	northward	of	this	place	,
是	不是	这	村庄	的	-	到	这	向北	的	这	地方	,

塔卡塔库鲁村不就在这里以北吗?

— [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['spænjərdz] ? ”

—	away	from	the	fort	of	the	Spaniards	?	”
—	离开	从	这	堡	的	这	西班牙人	?	”

——远离西班牙人的堡垒?

“ [aɪ][duː][nɑːt] [fɪr] , [mə'sjɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] - [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] ;

“	I	do	not	fear	,	monsieur	,	”	replied	Debré	with	dignity	;
”	我	做	不是	害怕	,	先生	,	”	回复	-	和	尊严	;

“我不害怕，先生，”德布雷庄重地回答道;

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] - - [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

“	but	if	the	Paracousi	Olotoraca	did	not	wish	me	with	him	,
”	但	如果	这	-	-	做过	不是	希望	我	和	他	,

“但如果帕拉库西·奥洛托拉卡不希望我和他在一起，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] . ”

it	was	not	possible	for	me	to	go	.	”
它	曾是	不是	可能的	为了	我	到	去	.	”

我不可能去。

“ [ðen] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dɪ'zaɪər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] ?

“	Then	he	did	not	desire	you	to	go	?
”	然后	他	做过	不是	欲望	你	到	去	?

“那么他不想让你去吗? ”

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] , ” [sed] [diː] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

That	is	what	I	wished	to	learn	,	”	said	De	Brésac	with	a	smile	.
那	是	什么	我	希望	到	学习	,	”	说	德	-	和	一个	微笑	.

“那正是我想要学习的，”德布雷萨克笑着说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [waɪ] [dɪd] - [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ?

Then	after	a	pause	,	“	Why	did	Olotoraca	go	to	the	village	of	Tacatacourou	?
然后	后	一个	暂停	,	“	为什么	做过	-	去	到	这	村庄	的	-	?

停顿片刻后，他问道：“奥洛托拉卡为什么要去塔卡塔库鲁村? ”

[ɪz][hiː; hi][nɑːt][ðə; ði] ['nefjuː] [ʌv; əv] - ?

Is	he	not	the	nephew	of	Satouriona	?
是	他	不是	这	侄子	的	-	?

他难道不是萨图里奥纳的侄子吗?

[ɪz][nɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][ðə; ði] [greɪt] - ? ”

Is	not	his	place	by	the	side	of	his	uncle	the	great	Paracousi	?	”
是	不是	他的	地方	经过	这	边	的	他的	叔叔	这	伟大的	-	?	”

他难道不应该在他叔叔，伟大的帕拉库西身边占有一席之地吗?

“ [mə'sjɜːr] , [ðə; ði] - - [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [breɪv] [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [jʌŋ] [tʃiːf] [ɪn]

“	Monsieur	,	the	Paracousi	Olotoraca	is	a	great	brave	and	the	first	young	chief	in
”	先生	,	这	-	-	是	一个	伟大的	勇敢的	和	这	第一的	年轻的	首席	在

[ɔːl][ðə; ði] ['kʌntri] .

all	the	country	.
全部	这	国家	.

“先生，帕拉库西·奥洛托拉卡是一位伟大的勇士，也是全国第一位年轻的酋长。”

[hiː; hi] [lʊks] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tʃuːz] [ə; eɪ] [skwɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l]

He	looks	about	him	that	he	may	choose	a	squaw	from	the	most	beautiful
他	看起来	关于	他	那	他	可能	选择	一个	印第安女人	从	这	最多	美丽的

['meidnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

maidens	of	the	nation	.
少女们	的	这	国家	.

他环顾四周，想从全国最美丽的少女中挑选一个印第安女子。

['ðerfɔːr] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] - .

Therefore	he	goes	to	Tacatacourou	.
所以	他	去	到	-	.

因此他去了塔卡塔库鲁。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kɑːmən] [rɪ'pɔːrt] . ”

This	is	the	common	report	.	”
这	是	这	常见的	报告	.	”

这是普遍的说法。

“ [ðen] [hiː; hi] [lʌvz] ?

“	Then	he	loves	?
”	然后	他	爱	?

“那么他爱吗？”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [piː)'ɛə] ? ”

The	women	there	are	beautiful	,	Pierre	?	”
这	女性	那里	是	美丽的	,	皮埃尔	?	”

那里的女人都很漂亮，皮埃尔?

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [mə'sjɜːr] ; [ðoʊ] ['hævɪŋ] [siːn] [nʌn] [-]

“	So	it	is	said	,	monsieur	;	though	having	seen	none	[	309	]
”	所以	它	是	说	,	先生	;	尽管	拥有	已见	没有任何	[	-	]

“据说如此，先生；虽然没有亲眼见过[309]

[ʌv; əv][ðem; ðəm] , [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

of	them	,	I	cannot	say	.
的	他们	,	我	不能	说	.

对于他们中的一些人，我无法回答。

[pər'hæps] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ] ;

Perhaps	that	is	why	he	did	not	wish	me	to	go	;
也许	那	是	为什么	他	做过	不是	希望	我	到	去	;

也许这就是他不想让我去的原因；

[ɔːr][pər'hæps] [ðæt] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] , — [aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] .

or	perhaps	that	is	not	the	reason	,	—	I	cannot	say	.
或者	也许	那	是	不是	这	原因	,	—	我	不能	说	.

或许这不是原因，——我无法断定。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ] [noʊ] ,

That	is	all	I	know	,
那	是	全部	我	知道	,

这就是我所知道的全部。

[ænd; ənd][aɪ] [preɪ] [ðæt] [noʊ][hɑːrm] [meɪ] [kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] . ”

and	I	pray	that	no	harm	may	come	of	the	words	I	have	spoken	.	”
和	我	祈祷	那	不	伤害	可能	来	的	这	字	我	有	说	.	”

我祈祷我所说的话不会造成任何伤害。

“ ['nevər] [fɪr] , [gʊd] [piː)'ɛə] .

“	Never	fear	,	good	Pierre	.
”	绝不	害怕	,	好的	皮埃尔	.

“别害怕，好皮埃尔。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] .
You have done well .
你 有 完毕 出色地 .

你做得很好。

[naʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - .
Now if it pleases we will go forth to meet the Chevalier de Gourgues .
现在 如果 它 请 我们 将要 去 前进 到 见面 这 骑士 德 - .

现在，如果可以的话，我们将去拜见古尔格骑士。

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ˌjuː 'es] ,
You will tell him what you have told us ,
你 将要 告诉 他 什么 你 有 讲述 我们 ,

你要把你们告诉我们的话告诉他。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrməmənt] [ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fɔːrt] [mɑː'teɪoʊ]
and as much more concerning the armament and condition of Fort Mateo
和 作为 很多 更多的 有关 这 武器 和 状况 的 堡 马特奥
[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['indiəns] .
as you have been able to learn from the Indians .
作为 你 有 到过 有能力的 到 学习 从 这 印度人 .

以及你从印第安人那里了解到的关于马特奥堡的武器装备和状况的更多信息。

[wɪl] [juː; jʊ][goʊ] [tuː] , ['kɪlɪˌgruː] , [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [ə'weɪt] [ˌjuː 'es] [hɪr] ? ”
Will you go too , Killigrew , or will you await us here ? ”
将要 你 去 也 , 基利格鲁 , 或者 将要 你 等待 我们 这里 ? ”

基利格鲁，你也一起去吗？还是留在这里等我们？

“ [aɪ] [wɪl] [steɪ] , ” [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [skɪnz] .
“ I will stay , ” said I with a sigh , dropping on a pile of skins .
“ 我 将要 停留 , ” 说 我 和 一个 叹 , 下降 在 一个 桩 的 皮肤 .

“我会留下来，”我叹了口气说道，然后一屁股坐在了一堆兽皮上。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] .
The Chevalier looked at me sharply .
这 骑士 看起来 在 我 尖锐地 .

骑士锐利地看了我一眼。

“ [puːf] !
“ Pouf !
“ 蒲团 !

“噗！”

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] — [noʊ] [pə'sɛpʃən] ?
Have you no instincts — no perceptions ?
有 你 不 本能 — 不 感知 ?

你难道没有直觉，没有感知力吗？

[juː; jʊ] [groʊ] ['wɪri] [æt; ət][ə; eɪ][moʊst] ['pɜːrpəsf(ə)l] [taɪm] !
You grow weary at a most purposeful time !
你 生长 厌倦 在 一个 最多 有目的的 时间 !

你在最关键的时刻感到疲惫！

” [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .
” But I did not reply .
” 但 我 做过 不是 回复 .

但我没有回复。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪri] .
Of a truth , I was weary .
的 一个 真相 , 我 曾是 厌倦 .

说实话，我当时很疲惫。

[soʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd][aɪ] [seɪld] [ðiːz] [flaits] [ʌv; əv]['fænsi][tuː; tə][hæv; həv][maɪ] [pʊr] [seɪlz] [tɔːrn]

So	many	times	had	I	sailed	these	flights	of	fancy	to	have	my	poor	sails	torn
所以	许多	时代	有	我	航行	这些	航班	的	想要	到	有	我的	贫穷的	帆	撕裂

[tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd][maɪ] [pʊr] [hʌlk] ['rækt] [boʊn][frʌm; frəm][boʊn] ,

to	shreds	and	my	poor	hulk	racked	bone	from	bone	,
到	碎屑	和	我的	贫穷的	绿巨人	架子	骨	从	骨	,

我曾无数次扬帆远航，却最终都以可怜的帆被撕成碎片、船体被拆得只剩骨头而告终。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['tʃuːzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][læst][sʌm; səm]['hɑːrbər][ʌv; əv]['refjuːdʒ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd]

that	I	was	for	choosing	at	the	last	some	harbor	of	refuge	where	I	could
那	我	曾是	为了	选择	在	这	最后的	一些	港口	的	避难所	在哪里	我	可以

[faɪnd][ə; eɪ] [rest] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

find	a	rest	after	it	all	.
寻找	一个	休息	后	它	全部	.

我当时的想法是，在一切结束后，选择一个可以让我休息的避风港。

[aɪ][hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['herˌbreɪnd] ['fɔːləuəz] ['oʊvər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [liːgz] [ʌv; əv] [siː] , —

I	had	come	with	my	harebrained	followers	over	a	thousand	leagues	of	sea	,	—
我	有	来	和	我的	异想天开	追随者	超过	一个	千	联赛	的	海	,	—

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ?

and	for	what	?
和	为了	什么	?

我带着我那些不切实际的追随者，跋涉千里大海而来，——这又是为了什么呢?

[fɔːr; fər]['mɜːrdər] ? — [fɔːr; fər] [dɪ'strʌkʃn] ? — [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vendʒəns] [baɪ]['faɪər][ænd; ənd] [sɔːrd] ,

For	murder	?	—	for	destruction	?	—	for	a	vengeance	by	fire	and	sword	,
为了	谋杀	?	—	为了	破坏	?	—	为了	一个	复仇	经过	火	和	剑	,

[æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] ?

as	the	others	had	?
作为	这	其他的	有	?

为了谋杀？——为了毁灭？——为了像其他人那样，以刀剑和烈火进行复仇?

[noʊ] .

No	.
不	.

不。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðiːz] [gɑːd] - [fər'seɪkən] [ʃɔːz] — [drɔːn]

It	was	not	that	which	had	drawn	me	to	these	God	-	forsaken	shores	—	drawn
它	曾是	不是	那	哪个	有	绘制	我	到	这些	上帝	-	被遗弃的	海岸	—	绘制

[ˌem 'iː] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən]['evər] ['plʌmɪt] [sɔːt] [æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] .

me	more	surely	than	ever	plummet	sought	an	anchorage	.
我	更多的	一定	比	曾经	暴跌	寻求	一个	安克雷奇	.

吸引我来到这片被上帝遗弃的海岸的，并非是……而是比以往任何寻找锚地的垂钓之旅都更确切的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [-]

It	was	the	memory	of	a	pair	of	[	310	]
它	曾是	这	记忆	的	一个	一对	的	[	-	]

那是一对[310]的记忆

['ɑːnɪst] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps] ['tremblɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['læʃɪz] ,

honest	eyes	with	tear	-	drops	trembling	on	the	lashes	,
诚实的	眼睛	和	撕	-	滴	发抖	在	这	睫毛	,

一双清澈的眼睛，泪珠在睫毛上颤抖。

[æz; əz][maɪ]['leɪdi] [beɪd] [ˌem 'iː][goʊ][ænd; ənd] [faɪt] [hɜːr; hər]['bæt(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] — [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ]

as	my	lady	bade	me	go	and	fight	her	battle	for	her	—	a	battle	which
作为	我的	女士	巴德	我	去	和	斗争	她	战斗	为了	她	—	一个	战斗	哪个

[baɪ]['gɑːdz] [greɪs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'fɜːrd] [ʌn'tɪl] [naʊ] .

by	God's	grace	had	been	deferred	until	now	.
经过	神的	优雅	有	到过	延期	直到	现在	.

我的夫人嘱咐我去替她打这场仗——这场仗蒙上帝恩典，一直推迟到现在。

[truː] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [diː] - — [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪ] [oʊn] ['praɪvət] [ə'fer] .

True	,	I	wanted	the	life	of	De	Baçan	—	that	was	my	own	private	affair	.
真的	,	我	通缉	这	生活	的	德	-	—	那	曾是	我的	自己的	私人的	事务	.

没错，我想要的是德巴坎的生活——那是我自己的私事。

[bʌt; bət] [wʌt] [kɛəd] [aɪ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['wɔrz] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒən] ?

But	what	cared	I	for	their	wars	about	religion	?
但	什么	关心	我	为了	他们的	战争	关于	宗教	?

但我又何必在意他们的宗教战争呢?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sɪn] [ɪ'nʌf] [ɪn] ['eni] ['wɜːrʃɪp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [piːs]

There	was	sin	enough	in	any	worship	which	was	not	done	in	the	way	of	peace
那里	曾是	罪	足够的	在	任何	崇拜	哪个	曾是	不是	完毕	在	这	方式	的	和平

[ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl]

and	good	-	will
和	好的	-	将要

任何不以和平与善意为目的的敬拜都包含着罪恶。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['spænjərdz] [wʊd] [ɔːl] [biː; bi] [moʊst] ['dʒʌstli]

and	I	knew	that	we	as	well	as	the	Spaniards	would	all	be	most	justly
和	我	知道	那	我们	作为	出色地	作为	这	西班牙人	会	全部	是	最多	公正地

[kən'demd] [fɔːr; fər] ['juːzɪŋ] ['gɑːdz] ['ɔːltər] [tuː; tə] [waɪp] ['aʊər; ɑːr] [sɔːrd] - [bleɪdz] [ɑːn] .

condemned	for	using	God's	altar	to	wipe	our	sword	-	blades	on	.
谴责	为了	使用	神的	坛	到	擦拭	我们的	剑	-	刀片	在	.

我知道，我们和西班牙人都会因为用上帝的祭坛擦拭刀剑而受到最公正的谴责。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [maɪ]

With	the	discovery	that	Mademoiselle	was	not	in	the	village	of	Satouriona	my
和	这	发现	那	小姐	曾是	不是	在	这	村庄	的	-	我的

[maɪnd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wiːkənɪŋ] ,

mind	seemed	to	be	weakening	,
头脑	似乎	到	是	减弱	,

得知小姐不在萨图里奥纳村后，我的精神似乎开始衰退。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [kən'troʊl] ['oʊvər] [maɪ] [θɔːts] .

and	I	had	not	control	over	my	thoughts	.
和	我	有	不是	控制	超过	我的	想法	.

我无法控制自己的思想。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [fə'lɑːsəfi] [hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə]

The	Chevalier	de	Brésac	with	his	fine	philosophy	had	solved	the	matter	to
这	骑士	德	-	和	他的	美好的	哲学	有	已解决	这	事情	到

[hɪz; ɪz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

his	satisfaction	,
他的	满意	,

布雷萨克骑士凭借其高尚的哲学思想，已经圆满解决了这个问题。

['siːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] - [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ðæt]

seeing	in	the	actions	of	Olotoraca	at	mention	of	my	name	a	sure	sign	that
看到	在	这	行动	的	-	在	提到	的	我的	姓名	一个	当然	符号	那

[fɔːr; fər] ['riːz(ə)nz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

for	reasons	of	his	own	,
为了	原因	的	他的	自己的	,

从奥洛托拉卡一听到我的名字就做出的反应中，我确信他出于某种原因，

[hiː; hi] [held] [mædəmwə'zel] [diː] [lɑː] ['nɑːt] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] .

he	held	Mademoiselle	de	la	Notte	a	prisoner	.
他	握住	小姐	德	拉	诺特	一个	囚犯	.

他囚禁了德拉诺特小姐。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] — [neɪ] , [wʊd] [nɑːt] , — [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

I	could	not	—	nay	,	would	not	,	—	bring	myself	to	believe	she	was	at	the
我	可以	不是	—	不	,	会	不是	,	—	带来	我	到	相信	她	曾是	在	这

['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

village	of	Tacatacourou	.
村庄	的	-	.

我无法——不，我绝不会——让自己相信她身在塔卡塔库鲁村。

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] !

A	truce	to	imagining	!
一个	休战	到	想象	!

想象力休战!

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] [fɑːr] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [tuː] [mʌtʃ] ,

I	had	gone	too	far	,	and	suffered	too	much	,
我	有	已消失	也	远的	,	和	遭受	也	很多	,

我做得太过分了，也承受了太多痛苦。

[tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ventɪŋ] [nuː] ['θɪərɪz] [tuː; tə] [draɪv] [ˌem 'iː][mæd] .

to	be	inventing	new	theories	to	drive	me	mad	.
到	是	发明	新的	理论	到	驾驶	我	疯狂的	.

他们编造各种新理论来逼我发疯。

[wiː; wi][hæd; həd] ['vɔiidʒd] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][hæd; həd]

We	had	voyaged	from	one	end	of	the	earth	to	the	other	and	had
我们	有	航行	从	一	结尾	的	这	地球	到	这	其他	和	有

[kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [aɪ][hæd; həd][swɔːrn][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər] .

come	at	last	to	the	place	where	I	had	sworn	we	should	find	her	.
来	在	最后的	到	这	地方	在哪里	我	有	宣誓	我们	应该	寻找	她	.

我们从天的一端航行到天的另一端，终于来到了我发誓要找到她的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] !

And	she	was	not	there	!
和	她	曾是	不是	那里	!

她当时不在那里!

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[aɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ɪ'nʌf] .

I	had	had	enough	.
我	有	有	足够的	.

我受够了。

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] !

God	forgive	me	!
上帝	原谅	我	!

上帝请原谅我!

[æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][ɪn][maɪ] [ˌʌn'riːzən] ,

As	I	lay	there	in	my	unreason	,
作为	我	躺	那里	在	我的	不合理	,

当我神志不清地躺在那里时，

[aɪ] [lɔːst] [ɔːl][kən'troʊl][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [tʌŋ] , [fə'getiŋ] [

I	lost	all	control	and	cursed	all	things	that	came	to	my	tongue	,	forgetting	[
我	丢失的	全部	控制	和	被诅咒的	全部	事物	那	来了	到	我的	舌头	,	遗忘	[

-]

311	]
-	]

我失去了所有控制，咒骂着我能想到的一切，忘记了[311]

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θruː] ['gɑːdz] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [let][tuː; tə][lɪv; laɪv]

that	it	was	only	through	God's	providence	that	I	had	been	let	to	live
那	它	曾是	仅有的	通过	神的	普罗维登斯	那	我	有	到过	让	到	居住

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	come	to	this	day	.
和	来	到	这	天	.

我能活到今天，全靠上帝的眷顾。

[nɑːt] ['kerɪŋ] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌem 'iː][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [ə'blɪviəs] , [ʌn'tɪl] [aɪ] ['prez(ə)ntli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [saʊnd]

Not	caring	what	came	of	me	I	lay	there	oblivious	,	until	I	presently	heard	a	sound
不是	关怀	什么	来了	的	我	我	躺	那里	浑然不觉	,	直到	我	目前	听到	一个	声音

[wɪ'ðaʊt] .

without	.
没有	.

我浑然不觉自己的命运，躺在那里，直到不久后听到外面传来声音。

[aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] ['daːkənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

I	raised	my	head	,	a	figure	darkened	the	door	of	the	lodge	.
我	提高	我的	头	,	一个	数字	变暗	这	门	的	这	小屋	.

我抬起头，一个身影出现在小屋门口。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][piː)'ɛə] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

For	a	moment	,	I	thought	it	was	Pierre	returning	.
为了	一个	片刻	,	我	想法	它	曾是	皮埃尔	返回	.

我当时以为是皮埃尔回来了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɒkəsɪn] [fʊt] [wʌz; wəz] [θrʌst] ['fɔːrwərd] ,

But	a	moccasined	foot	was	thrust	forward	,
但	一个	莫卡辛	脚	曾是	推力	向前	,

但一只穿着鹿皮鞋的脚却向前伸出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deft] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [drɑːpt] [ðə; ði] [skɪn] [æt; ət]

and	with	a	deft	and	graceful	movement	the	figure	dropped	the	skin	at
和	和	一个	麻利	和	优美	移动	这	数字	掉落	这	皮肤	在

[ðə; ði] ['entrəns] [wei] [ænd; ənd] [stept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] .

the	entrance	way	and	stepped	within	the	lodge	.
这	入口	方式	和	步	之内	这	小屋	.

那人身姿轻盈地将兽皮丢在入口处，走进了小屋。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

Then	I	saw	that	it	was	an	Indian	,
然后	我	锯	那	它	曾是	一个	印度	,

然后我发现他是个印度人。

[ə; eɪ][gɜːrl] — [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər] [siːn] .

a	girl	—	the	most	beautiful	of	that	race	I	had	ever	seen	.
一个	女孩	—	这	最多	美丽的	的	那	种族	我	有	曾经	已见	.

一个女孩——是我见过的那个种族中最漂亮的女孩。

[æz; əz][aɪ] ['lɪftɪd] [ɑːn][maɪ] ['elboʊ] [aɪ] [brʌʃt] [maɪ][hænd] [ə'krɔːs] [maɪ] [aɪz] ,

As	I	lifted	on	my	elbow	I	brushed	my	hand	across	my	eyes	,
作为	我	抬起	在	我的	弯头	我	刷过	我的	手	穿过	我的	眼睛	,

我抬起胳膊肘，用手拂了拂眼睛。

[fɔːr; fər][soʊ]['kwaɪət][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][aɪ] [θɔːt] ['truːli] [ðæt] [ðɪs] ['dʌski] ['vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kriːtʃər]

for	so	quiet	was	she	I	thought	truly	that	this	dusky	vision	was	some	creature
为了	所以	安静的	曾是	她	我	想法	真的	那	这	昏暗	想象	曾是	一些	生物

[ʌv; əv][ðə; ði] ['fænsi] .

of	the	fancy	.
的	这	想要	.

她如此安静，以至于我真的以为这朦胧的景象是某种虚构的生物。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kə'mændɪŋ] ['dʒestʃər] [ʃi:; ʃi] [ə'proʊtʃt] .

With	a	commanding	gesture	she	approached	.
和	一个	指挥	手势	她	接近	.

她带着威严的姿态走近了她。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [hɜ:r; hər]['fɪŋgər][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][lɪps] ,

I	would	have	spoken	;	but	she	placed	her	finger	upon	her	lips	,
我	会	有	说	;	但	她	放置	她	手指	之上	她	嘴唇	,

我本想开口，但她却把手指放在了嘴唇上。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] ['si:krəsi] .

looking	around	toward	the	entrance	in	token	of	secrecy	.
寻找	大约	朝向	这	入口	在	令牌	的	保密	.

环顾四周，看向入口，以示保密。

[aɪ] [kept] [maɪ] [pi:s] .

I	kept	my	peace	.
我	保留	我的	和平	.

我保持了沉默。

[æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] ['ʌtəd] [ðə; ði][wʌn][wɜ:rd] , - [ænd; ənd] , ['tʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [brest] [wɪð; wɪθ]

At	last	she	uttered	the	one	word	,	Maheera	and	,	touching	her	breast	with
在	最后的	她	说出	这	一	单词	,	-	和	,	接触	她	胸部	和

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['slendər] ['fɪŋgər] ,

a	long	slender	finger	,
一个	长的	苗条	手指	,

最后，她吐出了一个词：“玛希拉”，然后用一根修长的手指抚摸着自己的胸部。

[aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][hɜ:r; hər] [neɪm] .

I	understood	that	she	was	telling	me	her	name	.
我	理解	那	她	曾是	讲述	我	她	姓名	.

我明白了她是在告诉我她的名字。

[ðə; ði][wɜ:rdz] , ['ʌtəd] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət][toʊn] ,

The	words	,	uttered	in	a	quiet	tone	,
这	字	,	说出	在	一个	安静的	语气	,

这些话语，是用平静的语气说出的，

[si:md] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [θroʊt] ['ræðər] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][lɪps][ænd; ənd]

seemed	to	come	from	her	throat	rather	than	from	her	lips	and
似乎	到	来	从	她	喉	相当	比	从	她	嘴唇	和

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊ] [ænd; ənd] [swi:t] .

her	voice	was	very	low	and	sweet	.
她	嗓音	曾是	非常	低的	和	甜的	.

声音似乎是从她的喉咙而不是嘴唇发出的，而且声音很低沉甜美。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðæt] ,

When	she	had	said	that	,
什么时候	她	有	说	那	,

她说完那句话的时候，

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ˌem 'i:][ə'pɑ:n][maɪ][ɑ:rm] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:] [ki:l] - [i:] - [gru:][æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [neɪm]

she	touched	me	upon	my	arm	calling	me	Keel	-	ee	-	gru	as	though	my	name
她	感动	我	之上	我的	手臂	呼叫	我	龙骨	-	ee	-	格鲁	作为	尽管	我的	姓名

[wɜ:r; wər][sʌm; səm][wɜ:rd][ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] .

were	some	word	in	the	soft	language	of	her	own	.
是	一些	单词	在	这	柔软的	语言	的	她	自己的	.

她轻轻碰了碰我的手臂，叫我 Keel-ee-gru，仿佛我的名字是她温柔语言中的一个词。

[aɪ] ['mɑ:v(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˌem 'i:][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] .

I	marveled	that	she	should	know	me	and	could	not	understand	what	she	wished	.
我	惊叹	那	她	应该	知道	我	和	可以	不是	理解	什么	她	希望	.

我惊讶于她竟然认识我，却不明白她想要什么。

[bʌt; bət] [-]

But	[	312	]
但	[	-	]

但是[312]

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['klɪrər] ,

in	a	moment	her	object	was	clearer	,
在	一个	片刻	她	目的	曾是	更清晰	,

片刻之后，她的意图更加清晰了。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði][saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv]

for	she	began	to	speak	in	the	sign	language	which	these	strange	people	have
为了	她	开始	到	说话	在	这	符号	语言	哪个	这些	奇怪的	人们	有

[fɔːr; fər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [wen] [ðer; ðər] [tʌŋz] [ɑːr; ər] [ˌʌnfə'mɪliər] .

for	conversing	with	one	another	when	their	tongues	are	unfamiliar	.
为了	对话	和	一	其他	什么时候	他们的	舌头	是	陌生	.

因为她开始用这些奇怪的人在语言不通时用来互相交流的手语说话。

[ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Of	this	I	understood	a	little	.
的	这	我	理解	一个	小的	.

对此我略知一二。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] [frentʃ] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] [hɜːr; hər] [laɪð] [jʌŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd]

She	had	several	French	words	,	and	she	moved	her	lithe	young	arms	and
她	有	一些	法语	字	,	和	她	已搬	她	轻盈	年轻的	武器	和

['bɑːdi][wɪð; wɪθ] ['wʌndərf(ə)l] [greɪs] ,

body	with	wonderful	grace	,
身体	和	精彩的	优雅	,

她会说几句法语，她年轻纤细的手臂和身体动作优雅动人。

['telɪŋ] [ˌem 'iː][baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dʌsti] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] ['sɪmjuleɪtɪŋ] ['wɪrinəs] [ðæt]

telling	me	by	pointing	to	her	dusty	moccasins	and	simulating	weariness	that
讲述	我	经过	指向	到	她	尘土飞扬	鹿皮鞋	和	模拟	疲劳	那

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] .

she	had	come	a	journey	from	a	great	distance	to	seek	me	.
她	有	来	一个	旅行	从	一个	伟大的	距离	到	寻找	我	.

她指着沾满灰尘的鹿皮鞋，装出一副疲惫的样子告诉我，她从很远的地方赶来找我。

[aɪ]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][maɪ] [hed] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

I	nodded	my	head	in	comprehension	.
我	点头	我的	头	在	理解	.

我点头表示理解。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [gruː] [sæd][ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [siːmd] [tuː; tə] [melt] [tuː; tə] ['nʌθɪŋnəs] .

Then	her	face	grew	sad	and	her	body	seemed	to	melt	to	nothingness	.
然后	她	脸	生长	伤心	和	她	身体	似乎	到	熔化	到	虚无	.

然后她的脸色变得悲伤，她的身体仿佛融化成了虚无。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [left] [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ][ə'pɑːn][hɜːr; hər]

She	clasped	her	right	hand	upon	her	left	and	laid	them	both	upon	her
她	紧握	她	正确的	手	之上	她	左边	和	铺设	他们	两个都	之上	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

她将右手交叠在左手上，两只手都放在胸口。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - .

saying	the	name	of	Olotoraca	.
说	这	姓名	的	-	.

念诵奥洛托拉卡的名字。

[soʊ]['dʒent(ə)l] , [sɔːft][ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd][soʊ]

So	gentle	,	soft	and	lingering	was	the	word	upon	her	tongue	and	so
所以	温和的	,	柔软的	和	挥之不去的	曾是	这	单词	之上	她	舌头	和	所以

['meləŋkɑːli] [hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] ,

melancholy	her	attitude	,
忧郁	她	态度	,

她舌尖吐出的字句如此温柔、轻柔、悠长，而她的神情又如此忧郁。

[noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['pleɪnər] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][hɜːrz][noʊ] [mɔːr] [ænd; ənd]

no	language	could	have	told	plainer	that	her	heart	was	hers	no	more	and
不	语言	可以	有	讲述	更朴素	那	她	心	曾是	她的	不	更多的	和

[ðæt] [ə; eɪ] ['sædnəs] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

that	a	sadness	had	come	upon	her	.
那	一个	悲伤	有	来	之上	她	.

任何语言都无法更清楚地表达，她的心已不再属于她自己，悲伤笼罩着她。

[ʃiː; ʃi] [said] ['diːpli] , ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgərɪŋ] [hɜːr; hər]['sɪlvər] ['breɪsləts] .

She	sighed	deeply	,	looking	upon	her	hands	and	fingering	her	silver	bracelets	.
她	叹了口气	深	,	寻找	之上	她	双手	和	指法	她	银	手镯	.

她深深地叹了口气，低头看着自己的双手，摩挲着手上的银手镯。

[aɪ][pʊt][maɪ]['fɪŋgərz][ə'pɑːn][ðə; ði] [hed] [ɪn]['pɪti] , [fɔːr; fər][aɪ][tuː] [nuː] [wʌt] [hɑːrt] ['wuːndz] [wɜːr; wər] .

I	put	my	fingers	upon	the	head	in	pity	,	for	I	too	knew	what	heart	wounds	were	.
我	放	我的	手指	之上	这	头	在	遗憾	,	为了	我	也	知道	什么	心	伤口	是	.

我怜悯地将手指放在他的头上，因为我也知道什么是心灵创伤。

[bʌt; bət][æt; ət][maɪ] [tʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃrʌŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [muːd] [tʃeɪndʒd] [laɪk] [æn; ən]['eɪprəl] [deɪ]

But	at	my	touch	she	shrunk	away	and	her	mood	changed	like	an	April	day
但	在	我的	触碰	她	缩小	离开	和	她	情绪	已更改	喜欢	一个	四月	天

.

:
.

但当我触碰她时，她却畏缩了，情绪也像四月的天气一样骤变。

[ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [praɪd] [ænd; ənd]['mædʒəsti] ,

The	look	she	flashed	up	at	me	was	one	of	pride	and	majesty	,
这	看	她	闪光灯	向上	在	我	曾是	一	的	自豪	和	威严	,

她抬头看向我的眼神中充满了骄傲和威严。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][spɑːrk][ʌv; əv] ['vɛndʒfʊlnɛs] ,

and	there	was	a	spark	of	vengefulness	,
和	那里	曾是	一个	火花	的	复仇	,

其中还夹杂着一丝复仇的念头。

[ʌv; əv][waɪld] [ˌʌn'riːzən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [kən'siːld] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði]

of	wild	unreason	in	it	that	taught	me	how	concealed	and	subtle	were	the
的	荒野	不合理	在	它	那	教授	我	如何	暗	和	微妙的	是	这

['tʃænlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θɔːt] .

channels	of	her	thought	.
频道	的	她	想法	.

其中蕴含的狂野不羁让我明白了她的思想渠道是多么隐蔽和微妙。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [noʊ] ['pɪti] — [nʌn] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][æt; ət] ['eni] [reɪt] .

She	wanted	no	pity	—	none	from	me	at	any	rate	.
她	通缉	不	遗憾	—	没有任何	从	我	在	任何	速度	.

她不需要同情——至少不需要我的同情。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

In	a	moment	she	was	[	313	]
在	一个	片刻	她	曾是	[	-	]

片刻之后，她[313]

['dʒent(ə)l] [ə'gen] , ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] -

gentle	again	,	telling	me	that	she	had	come	from	the	village	of	Tacatacourou
温和的	再次	,	讲述	我	那	她	有	来	从	这	村庄	的	-

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

她又变得温柔起来，告诉我她来自塔卡塔库鲁村，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [mis'teik] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	a	gesture	which	I	might	not	mistake	,	that	she	was	a	princess	of	the
和	一个	手势	哪个	我	可能	不是	错误	,	那	她	曾是	一个	公主	的	这

[blʌd] .

blood	.
血	.

她那姿态，我绝不会认错，表明她是一位出身高贵的公主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðen] , [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb]

It	was	not	till	then	,	not	until	she	had	mentioned	the	name	of	her	tribe
它	曾是	不是	直到	然后	,	不是	直到	她	有	提及	这	姓名	的	她	部落

[ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,

and	village	,
和	村庄	,

直到那时，直到她提到了她的部落和村庄的名字，

[ðæt] [aɪ]['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

that	I	even	so	much	as	thought	upon	the	object	of	her	visit	to	me	.
那	我	甚至	所以	很多	作为	想法	之上	这	目的	的	她	访问	到	我	.

我甚至都没想过她来拜访我的目的。

[ðen] [ðə; ði] [səs'piʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] ,

Then	the	suspicions	of	the	Chevalier	,
然后	这	怀疑	的	这	骑士	,

然后，骑士的疑虑，

[ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - [lɪŋkt] [hɜːr; hər]

the	association	of	the	names	of	Olotoraca	and	Tacatacourou	linked	her
这	协会	的	这	姓名	的	-	和	-	链接	她

['stɔːri] [tə'geðər] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] .

story	together	in	my	mind	in	some	fashion	.
故事	一起	在	我的	头脑	在	一些	时尚	.

奥洛托拉卡和塔卡塔库鲁这两个名字之间的联系，以某种方式将她的故事联系在了我的脑海中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] - !

She	had	come	from	Tacatacourou	!
她	有	来	从	-	!

她来自塔卡塔库鲁！

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ʌp] ['drɔːɪŋ] [ɪn][maɪ] [breθ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

I	started	up	drawing	in	my	breath	quickly	and	looking	her	in	the	eyes	.
我	开始	向上	绘画	在	我的	气息	迅速地	和	寻找	她	在	这	眼睛	.

我开始急促地深吸一口气，直视着她的眼睛。

[wʌt] [ɪf] — [ɪf] — — ?

What	if	—	if	—	—	?
什么	如果	—	如果	—	—	?

如果——如果——?

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] [ɪk'spektənt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ɪn] [maɪ] [lʊk] [ænd; ənd] [met]
She saw the note of anxious and expectant inquiry in my look and met
她 锯 这 笔记 的 焦虑的 和 怀孕 询问 在 我的 看 和 遇见
[ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] .
it with a smile and sparkling eyes .
它 和 一个 微笑 和 闪闪发光 眼睛 .

她从我的眼神中看到了焦急和期待的询问，便以微笑和闪亮的眼神回应了我。

“ [wiː] ， [wiː] ， ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [dʒɔɪ] .
“ Oui , oui , ” she cried in joy .
” 是的 ， 是的 ， ” 她 哭 在 喜悦 .

“是的，是的，”她高兴地喊道。

“ [ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] !
“ The Moon - Princess !
” 这 月亮 - 公主 !

“月亮公主！”

[ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] !
The Moon - Princess !
这 月亮 - 公主 !

月亮公主!

” [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .
” I understood .
” 我 理解 .

我明白了。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɪl] - [stoʊn] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] .
This was no mill - stone to look through .
这 曾是 不 磨 - 石头 到 看 通过 .

这并非一块需要逾越的磨盘。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [neɪm] - [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] [æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] .
I remembered the name Satouriona had given to Mademoiselle at Fort Caroline .
我 记得 这 姓名 - 有 给定 到 小姐 在 堡 卡罗琳 .

我记得萨图里奥娜给卡罗琳堡的小姐取的名字。

[ðə; ði] ['dɑːrkəst] ['aʊər] [ʌv; əv] [maɪ] [naɪt] [wʌz; wəz] [pæst] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːn] [ðæt] [wʌz; wəz]
The darkest hour of my night was past and it was dawn that was
这 最黑暗的 小时 的 我的 夜晚 曾是 过去的 和 它 曾是 黎明 那 曾是
['breɪkɪŋ] . [-]
breaking . [314]
打破 . [-]

夜晚最黑暗的时刻已经过去，黎明破晓了。[314]

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] .
THE MOON - PRINCESS .
这 月亮 - 公主 .

月亮公主。

['teɪkɪŋ] - [baɪ] [ðə; ði] [hænd] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
Taking Maheera by the hand and lifting her to her feet ,
采取 - 经过 这 手 和 举重 她 到 她 脚 ,

她拉起玛希拉的手，把她扶了起来。

[aɪ] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] , [wer] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wʌz; wəz] ['sɪftɪŋ] [θruː]

I	pointed	to	the	entrance	of	the	lodge	,	where	the	sunlight	was	sifting	through
我	尖	到	这	入口	的	这	小屋	,	在哪里	这	阳光	曾是	筛分	通过

,

,

,

我指着旅馆的入口，阳光正透过那里洒下来。

[ænd; ənd] ['moʊʃənd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːd] [ɑːn] .

and	motioned	her	to	lead	on	.
和	示意	她	到	带领	在	.

并示意她带头。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [lʊk] [ʃiː; ʃi][pʊt] ['fɪŋgər][ə'pɑːn][hɜːr; hər][lɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] [ə'krɔːs]

With	a	friendly	look	she	put	finger	upon	her	lips	again	and	peered	out	across
和	一个	友好的	看	她	放	手指	之上	她	嘴唇	再次	和	窥视	出去	穿过

[ðə; ði] ['klɪrɪŋ] .

the	clearing	.
这	清理	.

她友好地看了看别人，再次把手指放在嘴唇上，向空地对面望去。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ,

She	shook	her	head	,
她	摇晃	她	头	,

她摇了摇头。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] [skɪnz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	lifting	the	skins	at	the	rear	of	the	lodge	motioned	me	to	follow	.
和	举重	这	皮肤	在	这	后部	的	这	小屋	示意	我	到	跟随	.

他掀开小屋后方的兽皮，示意我跟上。

[suːn] [wiː; wi][hæd; həd] [krept] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [went] ['ræpɪdli] [daʊn]

Soon	we	had	crept	through	the	thicket	into	the	forest	and	went	rapidly	down
很快	我们	有	悄悄地爬	通过	这	灌木丛	进入	这	森林	和	去	快速	向下

[ðə; ði] [lɔːŋ] [aɪl] [ʌv; əv] [paɪnz] .

the	long	aisle	of	pines	.
这	长的	走道	的	松树	.

很快，我们就穿过灌木丛进入了森林，然后沿着长长的松树林迅速向下走去。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] [wɜːr; wər] ['mɝːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv]

At	last	the	sounds	of	the	Indian	encampment	were	merged	into	the	voices	of
在	最后的	这	声音	的	这	印度	营地	是	合并	进入	这	声音	的

[ðə; ði] [wʊd] .

the	wood	.
这	木头	.

最后，印第安人营地的声音融入了树林的声音之中。

[ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmwer] [ænd; ənd][ðə; ði][saʊˌsʌf][ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [triː]

A	bird	was	singing	somewhere	and	the	sough	of	the	wind	through	the	tree
一个	鸟	曾是	歌唱	某处	和	这	飒飒	的	这	风	通过	这	树

[tɑːps] [ˌoʊvər'hed] ['sʌmhaʊ] [brɔːt] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flʌd] [ʌv; əv] ['meməri] [ðə; ði] [naɪts] [æt; ət]

tops	overhead	somehow	brought	back	in	a	sudden	flood	of	memory	the	nights	at
最高额	开销	不知何故	带来	后退	在	一个	突然	洪水	的	记忆	这	夜晚	在

[siː] [wen] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][aɪ] ['dʒɝːniːd] [tɔːrdz] [ðɪs] [waɪld] ['westərn] [lænd] .

sea	when	Mademoiselle	and	I	journeyed	towards	this	wild	western	land	.
海	什么时候	小姐	和	我	旅程	向	这	荒野	西	土地	.

某处传来鸟儿的鸣叫声，头顶树梢间风的沙沙声，不知怎的，突然间，我和小姐在海上航行，前往这片狂野西部土地的那些夜晚的记忆涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ɔːl] [kʌm] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] ,

It	had	all	come	so	suddenly	that	I	was	bewildered	,
它	有	全部	来	所以	突然	那	我	曾是	困惑	,

这一切发生得太突然了，我感到不知所措。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈruːdli] [əˈweɪkənd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .

as	one	who	has	been	rudely	awakened	from	a	long	sleep	.
作为	一	WHO	有	到过	粗鲁地	觉醒	从	一个	长的	睡觉	.

如同被粗暴地从长眠中唤醒一般。

[ˈtruːli] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɪdiəs] [-]

Truly	I	had	been	sleeping	and	the	hideous	[	315	]
真的	我	有	到过	睡眠	和	这	可怕	[	-	]

我确实一直在睡觉，而可怕的[315]

[ˈpɪktʃərz] [aɪ][hæd; həd] [driːmd] [wɜːr; wər] [fɔːls] , [diː] - [wʌz; wəz] [raɪt] [ˈæftər][ɔːl] ;

pictures	I	had	dreamed	were	false	,	De	Brésac	was	right	after	all	;
图片	我	有	梦见	是	错误的	,	德	-	曾是	正确的	后	全部	;

我梦中的景象都是假的，德布雷萨克说的果然是对的；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈkiːnnəs] [ʌv; əv] [pərˈsepʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [gest] [ðə; ði] [truːθ] .

it	was	his	keenness	of	perception	that	had	guessed	the	truth	.
它	曾是	他的	敏锐	的	洞察力	那	有	猜对了	这	真相	.

正是他敏锐的洞察力猜到了真相。

[ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlmoʊst] ['æŋgərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [maɪ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] , ['stedfæst] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ]

It	almost	angered	me	to	think	that	my	intuition	,	steadfast	through	all	these	long
它	几乎	愤怒	我	到	思考	那	我的	直觉	,	坚定不移	通过	全部	这些	长的

[mʌnθs] ,

months	,
几个月	,

想到我这几个月来一直坚定不移的直觉竟然出了问题，我几乎感到愤怒。

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [feɪld] [ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['nɪrəst] [ɪts][dɪ'zaɪər] ;

should	have	failed	me	at	the	time	when	my	heart	was	nearest	its	desire	;
应该	有	失败的	我	在	这	时间	什么时候	我的	心	曾是	最近的	它是	欲望	;

它本应在我最渴望的时候让我失望；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [nɪr] ['hæpinəs] [tuː; tə] [let] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ['entər] ['ɪntuː][maɪ] [soʊl] .

but	I	was	too	near	happiness	to	let	any	other	emotion	enter	into	my	soul	.
但	我	曾是	也	靠近	幸福	到	让	任何	其他	情感	进入	进入	我的	灵魂	.

但我当时太过幸福，以至于无法让任何其他情绪进入我的灵魂。

[aɪ] ['hɜːrid] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɪð; wɪθ] - ; [huː] ,

I	hurried	on	through	the	forest	with	Maheera	;	who	,
我	慌忙	在	通过	这	森林	和	-	;	WHO	,

我和玛希拉匆匆穿过森林；她，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌfnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trævlɪŋ] ,

regardless	of	the	heat	of	the	morning	and	the	roughness	of	the	traveling	,
不管	的	这	热	的	这	早晨	和	这	粗糙度	的	这	旅行	,

[muːvd] [ɑːn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ,

moved	on	beside	me	,
已搬	在	旁	我	,

尽管清晨酷热难耐，旅途艰辛，他还是跟在我身边继续前行。

['siːmɪŋ] [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [fə'tiːg] .

seeming	not	even	to	touch	the	ground	and	giving	no	sign	of	fatigue	.
似乎	不是	甚至	到	触碰	这	地面	和	给予	不	符号	的	疲劳	.

仿佛脚都不沾地，而且丝毫没有疲倦的迹象。

[hɜːr; hər] [sɔːft] ['mɔkəsɪnz] [meɪd] ['ɔːlmoʊst] [noʊ] [saʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [draɪd] ['brænʧɪz] , [waɪl] [aɪ] ,

Her	soft	moccasins	made	almost	no	sound	among	the	dried	branches	,	while	I	,
她	柔软的	鹿皮鞋	制成	几乎	不	声音	之中	这	干燥	分支	,	尽管	我	,

[ˌʌn'skɪld] [ɪn] [wʊd] - [krɑːft] ,

unskilled	in	wood	-	craft	,
非熟练工	在	木头	-	工艺	,

她柔软的鹿皮鞋在枯枝间几乎没有发出任何声音，而我，由于不擅长木工，

[kræʃt] [θruː] [ðem; ðəm] , ['ɔːkwərd] [ænd; ənd] ['hevi] - ['fʊtɪd] ,

crashed	through	them	,	awkward	and	heavy	-	footed	,
崩溃了	通过	他们	,	尴尬的	和	重的	-	有脚的	,

笨拙而沉重地撞了过去，

['reɪzɪŋ] ['meni] [ə; eɪ] [bɜːrd] [ænd; ənd] [biːst] [wɪʧ] [əˈweɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ['terəfaɪd]

raising	many	a	bird	and	beast	which	skurried	away	into	the	underbrush	terrified
提高	许多	一个	鸟	和	兽	哪个	匆忙	离开	进入	这	草丛	恐惧

[æt; ət] [sʌtʃ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [ɪn'truːʒ(ə)n] .

at	such	noisy	and	unaccustomed	intrusion	.
在	这样的	嘈杂	和	不习惯	入侵	.

惊起了许多鸟兽，它们被这嘈杂而又陌生的闯入吓得四散奔逃，躲进了灌木丛中。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðæt] ,

But	for	all	that	,
但	为了	全部	那	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ] [fiːt] [bɔːr] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [aɪ] [faʊnd]

it	seemed	to	me	as	though	my	feet	bore	wings	and	once	or	twice	I	found
它	似乎	到	我	作为	尽管	我的	脚	钻孔	翅膀	和	一次	或者	两次	我	成立

[maɪ'self] ['goʊɪŋ] [æt; ət] [soʊ] [raʊnd] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [sɔːr] [pʊt] [ə'baʊt] [tuː; tə]

myself	going	at	so	round	a	pace	that	my	companion	was	sore	put	about	to
我	去	在	所以	圆形的	一个	步伐	那	我的	伴侣	曾是	疮	放	关于	到

[kiːp] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

keep	up	with	me	.
保持	向上	和	我	.

我感觉我的双脚仿佛长了翅膀，有一两次我发现自己跑得飞快，以至于我的同伴不得不费力地跟上我。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌekskləˈmeɪʃn] [æt; ət] [maɪ] [læk] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Then	,	with	an	exclamation	at	my	lack	of	thought	,
然后	,	和	一个	感叹	在	我的	缺少	的	想法	,

然后，他惊呼一声，责怪我考虑不周。

[aɪ] [rɪ'djʊst] [maɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] [mɔːr] ['riːz(ə)nəbli] [saɪd] [baɪ] [saɪd] .

I	reduced	my	gait	and	we	went	along	more	reasonably	side	by	side	.
我	减少	我的	步态	和	我们	去	沿着	更多的	合理	边	经过	边	.

我放慢了脚步，我们并肩而行，步伐更加平稳。

[hɜːr; hər] [maʊθ] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [glæns] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [graʊnd]

Her	mouth	was	set	and	she	kept	her	glance	before	her	upon	the	ground
她	嘴	曾是	放	和	她	保留	她	瞥一眼	前	她	之上	这	地面

.

:

.

她紧抿着嘴唇，目光始终盯着前方的地面。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['trævəst] [ðɪs] ['dɪstəns] [wʌns] [bɪ'fɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

She	had	traversed	this	distance	once	before	,	during	the	hours	of	the	night	,
她	有	穿越	这	距离	一次	前	,	期间	这	小时	的	这	夜晚	,

她曾在夜间走过这段路程。

[bʌt; bət][noʊ] [kəm'pleɪnt] [ɔːr] [saʊnd] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [-]

but	no	complaint	or	sound	of	any	kind	came	from	her	[	316	]
但	不	抱怨	或者	声音	的	任何	种类	来了	从	她	[	-	]

但她没有发出任何抱怨或声音[316]

[θroʊt] .

throat	.
喉	.

喉。

[æt; ət] [ə'baʊt] [nuːn] ,

At	about	noon	,
在	关于	中午	,

大约中午时分，

[wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər]

when	I	wished	to	know	the	distance	of	the	place	to	which	we	were
什么时候	我	希望	到	知道	这	距离	的	这	地方	到	哪个	我们	是

['trævlɪŋ] ,

traveling	,
旅行	,

当我想知道我们旅行目的地的距离时，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,

she	looked	at	the	sun	and	pointed	to	the	heavens	,
她	看起来	在	这	太阳	和	尖	到	这	天	,

她望着太阳，指着天空，

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðæt] [æt; ət][æn; ən] ['aʊər] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [nuːn] [ænd; ənd] ['sʌnset] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ]

signifying	that	at	an	hour	midway	between	noon	and	sunset	we	should	reach
表示	那	在	一个	小时	中途	之间	中午	和	日落	我们	应该	抵达

['aʊər; ɑːr] ['dʒɜːrniz] ['endɪŋ] .

our	journey's	ending	.
我们的	旅程	结束	.

这意味着在正午和日落之间的某个中间时刻，我们的旅程应该会结束。

[wʌns] ['oʊnli] [dɪd] [wiː; wi] [rest] .

Once	only	did	we	rest	.
一次	仅有的	做过	我们	休息	.

我们只休息过一次。

[wen] [aɪ] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [peɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] ['telɪŋ] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ,

When	I	,	feeling	that	the	pace	must	be	telling	upon	her	,
什么时候	我	,	感觉	那	这	步伐	必须	是	讲述	之上	她	,

当我感觉到她可能已经疲惫不堪时，

[stɑːpt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɔːlən] [triː] ,

stopped	and	pointed	to	a	fallen	tree	,
停止	和	尖	到	一个	倒下	树	,

停下脚步，指着一棵倒下的树。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn][hæd; həd][aɪ][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ]

she	shook	her	head	and	would	have	gone	on	had	I	not	taken	her	by
她	摇晃	她	头	和	会	有	已消失	在	有	我	不是	已采取	她	经过

[ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] ,

the	hand	and	led	her	to	a	seat	,
这	手	和	引领	她	到	一个	座位	,

她摇了摇头，要不是我拉着她的手领她坐下，她还会继续往前走。

['pleɪsɪŋ] [maɪ'self] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv] [oʊ] - [diː] - [vaɪ]

placing	myself	beside	her	and	offering	her	a	mouthful	of	eau	-	de	-	vie
放置	我	旁	她	和	提供	她	一个	一口气	的	水	-	德	-	争夺

[frʌm; frəm][ðə; ði][flæsk] [wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] ['kærid] .

from	the	flask	which	by	some	good	fortune	I	carried	.
从	这	烧瓶	哪个	经过	一些	好的	财富	我	携带	.

我走到她身边，从我碰巧随身携带的酒瓶里倒了一口白兰地给她喝。

[wiː; wi] [eɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['beriz] [ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrid] ['ɑːnwərd] .

We	ate	a	few	wild	berries	and	then	hurried	onward	.
我们	吃	一个	很少	荒野	浆果	和	然后	慌忙	向前	.

我们吃了些野莓，然后匆匆赶路。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks]

We	had	gone	what	I	should	have	thought	to	be	a	distance	of	five	or	six
我们	有	已消失	什么	我	应该	有	想法	到	是	一个	距离	的	五	或者	六

[liːgz] [wen] [ðer; ðər] ['oʊpənd] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kwaɪət] ['væli] [wɪð; wɪθ] ['meni] [fiːldz]

leagues	when	there	opened	out	in	front	of	us	a	quiet	valley	with	many	fields
联赛	什么时候	那里	打开	出去	在	正面	的	我们	一个	安静的	谷	和	许多	字段

[ʌv; əv] [greɪn] [wɪtʃ] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [skwer] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

of	grain	which	cut	into	the	hills	with	squares	of	green	and	yellow	.
的	粮食	哪个	切	进入	这	丘陵	和	正方形	的	绿色的	和	黄色的	.

我们走了大约五六里格的路程，眼前出现了一片宁静的山谷，山谷里有很多麦田，青翠的田野点缀着山丘，绿黄相间，宛如一块块方形的田地。

[bɪ'jɑːnd] , [baɪ][ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['sɪlvər] [sneɪk] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] ,

Beyond	,	by	the	border	of	a	river	which	lay	like	a	silver	snake	in	the	meadows	,
超过	,	经过	这	边界	的	一个	河	哪个	躺	喜欢	一个	银	蛇	在	这	草地	,

再往前走，沿着一条河流的边缘，那条河像一条银色的蛇一样蜿蜒在草地上，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - .

was	the	smoke	of	the	village	of	Tacatacourou	.
曾是	这	抽烟	的	这	村庄	的	-	.

那是塔卡塔库鲁村的烟雾。

- , ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌmɪŋ] ,

Maheera	,	wishing	to	conceal	the	object	of	our	coming	,
-	,	祝	到	隐藏	这	目的	的	我们的	未来	,

玛希拉，为了隐瞒我们此行的目的，

[hæd; həd][nɑːt] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][goʊ] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [flaɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt]

had	not	chosen	to	go	straight	as	the	eagle	flies	from	the	encampment
有	不是	选定	到	去	直的	作为	这	鹰	苍蝇	从	这	营地

[ʌv; əv] - .

of	Satouriona	.
的	-	.

没有选择像雄鹰一样从萨图里奥纳营地笔直飞去。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [wei] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv]

By	taking	a	roundabout	way	we	had	escaped	the	curiosity	of	the	braves	of
经过	采取	一个	迂回	方式	我们	有	逃脱	这	好奇心	的	这	勇士们	的

Tacatacourou	,
-	,

我们绕了远路，避开了塔卡塔库鲁勇士们的注意。

[huː] [wɜːr; wər] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wɔːr] [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [blæk] - ['drɪŋkɪŋ] ” [wɪtʃ]

who	were	hastening	to	the	great	war	dance	and	the	“	black	-	drinking	”	which
WHO	是	加速	到	这	伟大的	战争	舞蹈	和	这	“	黑色的	-	喝	”	哪个

- [hæd; həd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['spænjərdz] .

Satouriona	had	proclaimed	before	the	attack	upon	the	Spaniards	.
-	有	宣布	前	这	攻击	之上	这	西班牙人	.

他们正急忙跳起盛大的战舞，并像萨图里奥纳在进攻西班牙人之前宣布的那样“喝黑酒”。

- , ['hɔːltɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [-]

Maheera	,	halting	upon	the	[	317	]
-	,	停止	之上	这	[	-	]

玛希拉停在[317]

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] , [meɪd] [ə; eɪ][saɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] .

edge	of	the	clearing	,	made	a	sign	to	me	and	we	stopped	.
边缘	的	这	清理	,	制成	一个	符号	到	我	和	我们	停止	.

林间空地的边缘，他向我做了个手势，我们便停了下来。

[ʃiː; ʃi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] ['θɪkɪt] [wiː; wi]

She	motioned	me	to	take	my	place	behind	her	,	and	following	a	thicket	we
她	示意	我	到	拿	我的	地方	在后面	她	,	和	下列的	一个	灌木丛	我们

[muːvd] ['kɔːʃəsli] ,

moved	cautiously	,
已搬	谨慎地	,

她示意我跟在她身后，我们沿着一片灌木丛小心翼翼地前进。

[ɪn'sɜːrkl] [ə; eɪ] [plau] [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] .

encircling	a	plowed	field	in	which	two	women	were	working	.
包围	一个	犁过的	场地	在	哪个	二	女性	是	在职的	.

围着一块耕地，两名妇女正在里面劳作。

['prez(ə)ntli] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['beɪbz] , [ðɪs] ['biːɪŋ]

Presently	we	passed	the	trees	upon	which	they	had	hung	their	babes	,	this	being
目前	我们	通过了	这	树木	之上	哪个	他们	有	悬挂	他们的	宝贝们	,	这	存在

[ðer; ðər] ['kʌstəm] ,

their	custom	,
他们的	风俗	,

我们很快经过了他们把婴儿吊死的树，这是他们的习俗。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnfənts] [meɪd]

and	I	thought	we	must	surely	have	been	discovered	,	for	the	infants	made
和	我	想法	我们	必须	一定	有	到过	发现	,	为了	这	婴儿	制成

['sɪnɪstər] ,

sinister	,
险恶	,

我当时想，我们肯定被发现了，因为那些婴儿看起来十分凶神恶煞。

[raɪ] ['feɪsɪz] [wen] [aɪ] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] .

wry	faces	when	I	came	close	to	them	and	seemed	about	to	cry	out	.
讽刺	面孔	什么时候	我	来了	关闭	到	他们	和	似乎	关于	到	哭	出去	.

当我靠近他们，似乎要哭出来时，他们都露出了苦笑。

[bʌt; bət] - [krept] [ʌp] , [kruːnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] ; [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] [sʌm; səm] [freɪzɪz] [ɪn]

But	Maheera	crept	up	,	crooning	in	a	low	tone	;	and	,	saying	some	phrases	in
但	-	悄悄地爬向上		,	低吟浅唱	在	一个	低的	语气	;	和	,	说	一些	短语	在

[hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] ,

her	soft	voice	,
她	柔软的	嗓音	,

但玛希拉悄悄走过来，低声吟唱着；然后用她柔和的声音说了几句话，

[held] [ðem; ðəm] ['kwaɪət] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [gɑːt] [baɪ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] [ʌv; əv]

held	them	quiet	till	I	had	got	by	and	was	safely	in	the	underbrush	of
握住	他们	安静的	直到	我	有	得到	经过	和	曾是	安全	在	这	草丛	的

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'jɑːnd] .

the	forest	beyond	.
这	森林	超过	.

我让他们保持安静，直到我安全通过并进入森林深处的灌木丛中。

[wiː; wi] [wɔːkt] ['saɪləntli] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [lɔːŋgər] , ['θredɪŋ] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

We	walked	silently	for	some	time	longer	,	threading	the	mazes	of	the	forest	,
我们	步行	默默	为了	一些	时间	更长	,	螺纹	这	迷宫	的	这	森林	,

我们默默地又走了好一会儿，穿过森林迷宫般的小路。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] - [led] [ˌem 'iː] , ['tremblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['nɪrnəs] [ʌv; əv] [maɪ] ['hæpinəs] ,

and	at	last	Maheera	led	me	,	trembling	at	the	nearness	of	my	happiness	,
和	在	最后的	-	引领	我	,	发抖	在	这	接近	的	我的	幸福	,

最后，玛希拉领着我，我因幸福近在咫尺而颤抖不已。

[tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [pleɪs] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kloʊz] [groʊθ] [ʌv; əv] [greɪt] [paɪn] [triːz] [wer] ['sevrəl] ['lɑːdʒɪz]

to	an	open	place	within	a	close	growth	of	great	pine	trees	where	several	lodges
到	一个	打开	地方	之内	一个	关闭	生长	的	伟大的	松树	树木	在哪里	一些	旅馆

,

,

,

到一片茂密的松树林中的开阔地带，那里有几间小屋，

['niːtli] [θætʃt] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [stʊd] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'kloʊʒər] .

neatly	thatched	and	cared	for	,	stood	in	an	enclosure	.
整齐地	茅草屋顶	和	关心	为了	,	站立	在	一个	外壳	.

屋顶茅草整齐，维护良好，矗立在围栏内。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] ['bekənd] [ˌem 'iː] [ɑːn] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

Then	with	a	smile	the	Indian	girl	beckoned	me	on	and	pointed	to	the
然后	和	一个	微笑	这	印度	女孩	招手	我	在	和	尖	到	这

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪd] .

entrance	of	the	palisade	.
入口	的	这	栅栏	.

然后，那位印度女孩笑着向我招手，并指着栅栏的入口。

[aɪ] [wɔːkt] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [maɪ] [tɪp] - [toʊz] [ænd; ənd] ['kreɪnɪŋ] [maɪ] [nek] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪn] [ə; eɪ]

I	walked	forward	upon	my	tip	-	toes	and	craning	my	neck	here	and	there	in	a
我	步行	向前	之上	我的	提示	-	脚趾	和	起重机	我的	脖子	这里	和	那里	在	一个

['veri] ['ægəni] [ʌv; əv] [ˌekspek'teɪʃn] .

very	agony	of	expectation	.
非常	痛苦	的	期待	.

我踮着脚尖向前走，焦急地四处张望，期待着什么。

- [fel] ['nɔɪzləsli] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ,

Maheera	fell	noiselessly	behind	me	,
-	跌倒	无声	在后面	我	,

玛希拉悄无声息地倒在我身后。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv] ['evri] [twɪg] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt] [siːmd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌem 'iː] [laɪk]

and	the	crackling	of	every	twig	beneath	my	feet	seemed	to	shake	me	like
和	这	噼啪作响	的	每一个	枝条	下面	我的	脚	似乎	到	摇	我	喜欢

[æn; ən] ['æspən] .

an	aspen	.
一个	白杨	.

脚下每一根树枝的噼啪声都仿佛震得我像白杨树一样摇晃。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] ,

But	we	must	have	made	little	noise	,
但	我们	必须	有	制成	小的	噪音	,

但我们一定没发出什么声音。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] [wɪ'ðaʊt] ['noʊtɪs][ænd; ənd] [skers] ['derɪŋ]

for	we	reached	the	gate	of	the	palisade	without	notice	and	scarce	daring
为了	我们	达到	这	门	的	这	栅栏	没有	注意	和	稀少	大胆

[tuː; tə] [briːð] ,

to	breathe	,
到	呼吸	,

因为我们悄无声息地到达了栅栏门前，几乎不敢喘气。

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] [poʊst] . [-]

I	looked	around	the	entrance	post	.	[	318	]
我	看起来	大约	这	入口	邮政	.	[	-	]

我环顾了一下入口柱。[318]

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][ðer; ðər] !

Mademoiselle	was	there	!
小姐	曾是	那里	!

小姐也在那里!

[ʃiː; ʃi][sæt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

She	sat	upon	a	wooden	bench	beside	the	door	of	the	lodge	.
她	卫星	之上	一个	木制的	长椅	旁	这	门	的	这	小屋	.

她坐在小屋门口的木凳上。

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi]

Her	look	was	turned	toward	the	west	and	she	did	not	see	us	as	we
她	看	曾是	转向	朝向	这	西方	和	她	做过	不是	看	我们	作为	我们

[pɔːzd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpælɪ'seɪd] .

paused	upon	the	threshold	of	the	palisade	.
暂停	之上	这	临界点	的	这	栅栏	.

她的目光转向西方，当我们在栅栏门槛前停下时，她没有看到我们。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][kæst] [luːs] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ; [ðə; ði] [briːz] [pleɪd] ['wɑːntənli] [wɪð; wɪθ]

Her	hair	was	cast	loose	about	her	shoulders	;	the	breeze	played	wantonly	with
她	头发	曾是	投掷	松动的	关于	她	肩膀	;	这	微风	玩	肆意妄为	和

[ɪts] [meʃɪz] ,

its	meshes	,
它是	网格	,

她的头发随意地披散在肩上，微风轻拂着发丝，肆意舞动。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slæntɪŋ] [sʌn] ['bɜːrnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [gloʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɔːrioʊl] .

and	the	slanting	sun	burnished	it	with	a	golden	glow	like	an	aureole	.
和	这	斜	太阳	抛光	它	和	一个	金的	辉光	喜欢	一个	光环	.

倾斜的阳光将它镀上了一层金色的光辉，如同光环一般。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] , [laɪk] - , [ɪn] ['dɪrˌskɪn] ;

She	was	dressed	,	like	Maheera	,	in	deerskin	;
她	曾是	穿着	,	喜欢	-	,	在	鹿皮	;

她和玛希拉一样，身穿鹿皮衣;

[ænd; ənd][soʊ] [peɪl] [ə; eɪ][dʒem][dɪd][ʃiː; ʃi] [siːm] [ɪn] [ðɪs] [rʌf] ['setɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['veri] ['slendərnəs]

and	so	pale	a	gem	did	she	seem	in	this	rough	setting	that	her	very	slenderness
和	所以	苍白	一个	宝石	做过	她	似乎	在	这	粗糙的	环境	那	她	非常	苗条

[ænd; ənd] ['fernəs] ['stɑːrtld] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [dred] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ,

and	fairness	startled	me	into	the	dread	that	she	was	translated	,
和	公平	惊慌	我	进入	这	恐惧	那	她	曾是	翻译	,

在这样粗糙的环境中，她就像一颗苍白的宝石，她的纤细和白皙让我感到恐惧，害怕她已经被翻译了。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜːrθ] .

and	no	more	a	creature	of	this	earth	.
和	不	更多的	一个	生物	的	这	地球	.

他不再是这世间的生灵。

[aɪ] [fɪrd] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] .

I	feared	to	move	and	break	the	spell	that	held	me	.
我	害怕	到	移动	和	休息	这	拼写	那	握住	我	.

我害怕动弹，害怕打破束缚我的魔咒。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪndiən] ['wʊmən] [huː] [sæt] ['ɑːpəzɪt] , ['wiːvɪŋ] , [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt]

But	an	Indian	woman	who	sat	opposite	,	weaving	,	glanced	up	at	this	moment
但	一个	印度	女士	WHO	卫星	对面的	,	编织	,	瞥了一眼	向上	在	这	片刻

[ænd; ənd] [ɪ'spaɪd] [ˌjuː 'es] ;

and	espied	us	;
和	窥视	我们	;

但此时坐在对面正在织布的一位印度妇女抬起头，看到了我们；

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ] ['mɪstrəs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .

and	then	my	mistress	turned	her	head	.
和	然后	我的	情妇	转向	她	头	.

然后我的女主人转过头去。

“ [mædəmwə'zel] !

“	Mademoiselle	!
”	小姐	!

“小姐！”

” [aɪ] [kraɪd] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] , “ [mædəmwə'zel] , — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] !

”	I	cried	,	coming	forward	,	“	Mademoiselle	,	—	it	is	I	!
”	我	哭	,	未来	向前	,	“	小姐	,	—	它	是	我	!

我走上前去，哭着说：“小姐，——是我！”

” [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ; [bʌt; bət] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [glæns] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] ,

”	She	started	to	her	feet	;	but	casting	a	fleeting	glance	upon	me	,
”	她	开始	到	她	脚	;	但	铸件	一个	转瞬即逝	瞥一眼	之上	我	,

她站起身来，但还是瞥了我一眼，

[tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [fel] ['sensləs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] .

turned	half	around	and	fell	senseless	upon	the	ground	.
转向	一半	大约	和	跌倒	无意义的	之上	这	地面	.

身体半转，昏倒在地。

- [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Maheera	was	on	her	knees	beside	her	in	a	moment	,
-	曾是	在	她	膝盖	旁	她	在	一个	片刻	,

片刻之后，玛希拉跪在了她身边。

[ænd; ənd] [tə'geðər] [wiː; wi] ['kærid] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [leɪd] [hɜːr; hər] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bed]

and	together	we	carried	her	within	the	lodge	and	laid	her	upon	a	bed
和	一起	我们	携带	她	之内	这	小屋	和	铺设	她	之上	一个	床

[ʌv; əv] [skɪnz] [ænd; ənd] ['hemlɑːk] - [baʊz] .

of	skins	and	hemlock	-	boughs	.
的	皮肤	和	铁杉	-	树枝	.

我们一起把她抬进小屋，放在兽皮和铁杉树枝铺成的床上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðen] [ðæt] [aɪ] [sɔː] [haʊ] ['weɪstɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

It	was	not	until	then	that	I	saw	how	wasted	she	was	.
它	曾是	不是	直到	然后	那	我	锯	如何	浪费	她	曾是	.

直到那时我才发现她有多么颓废。

[aɪ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][maɪˈself][fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊr] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrst][əˈpɑːn][hɜːr; hər][soʊ] .

I	cursed	myself	for	the	boor	that	I	was	to	burst	upon	her	so	.
我	被诅咒的	我	为了	这	莽汉	那	我	曾是	到	爆裂	之上	她	所以	.

我暗自咒骂自己，竟然如此粗鲁地对她大发雷霆。

[wʌt] [ɪf] , [ˈæftər][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] ,

What	if	,	after	all	she	had	suffered	,
什么	如果	,	后	全部	她	有	遭受	,

如果，在她经历了这一切苦难之后，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [feɪd] [əˈweɪ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] .

she	was	to	fade	away	like	a	flower	under	my	very	eyes	.
她	曾是	到	褪色	离开	喜欢	一个	花	在下面	我的	非常	眼睛	.

她就像一朵花，在我眼前凋零。

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈbetər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [daʊn] [əˈmʌŋ] [-]

It	were	better	that	she	had	been	struck	down	among	[	319	]
它	是	更好的	那	她	有	到过	击	向下	之中	[	-	]

她最好是在[319]中被击倒

[ðə; ði][fɜːrst][æt; ət][fɔːrt] [ˈkærəlɪn] .

the	first	at	Fort	Caroline	.
这	第一的	在	堡	卡罗琳	.

第一处位于卡罗琳堡。

[wʌt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kɪld] [hɜːr; hər] ?

What	if	I	had	killed	her	?
什么	如果	我	有	被杀	她	?

如果我杀了她呢?

[ðə; ði] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmoʊmənt] !

The	misery	of	that	moment	!
这	苦难	的	那	片刻	!

那一刻的痛苦!

[aɪ] [fel] [əˈpɑːn][maɪ] [niːz] , [reɪzd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [preɪd] [tuː; tə][gɑːd] ,

I	fell	upon	my	knees	,	raised	my	voice	and	prayed	to	God	,
我	跌倒	之上	我的	膝盖	,	提高	我的	嗓音	和	祈祷	到	上帝	,

我跪倒在地，高声向上帝祈祷，

[huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [soʊ] [lɔːŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [sperd] .

who	had	watched	so	long	over	her	,	that	she	might	be	spared	.
WHO	有	观看	所以	长的	超过	她	,	那	她	可能	是	幸存	.

是谁一直守护着她，让她得以幸免?

[ðə; ði]['moʊmənts] [pæst] ['æŋkʃəsli] .

The	moments	passed	anxiously	.
这	时刻	通过了	焦虑地	.

时间在焦虑中流逝。

- [fɔːrst] [oʊ] - [diː] - [vaɪ] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][æt; ət][læst] ,

Maheera	forced	eau	-	de	-	vie	between	her	lips	and	at	last	,
-	强制	水	-	德	-	争夺	之间	她	嘴唇	和	在	最后的	,

玛希拉强迫自己将白兰地含入口中，最后，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [breθ] [ðæt] [ˈrækt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

with	an	intaking	of	breath	that	racked	her	from	head	to	foot	,
和	一个	摄入量	的	气息	那	架子	她	从	头	到	脚	,

她倒吸一口凉气，感觉全身都一阵抽搐。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [tuː; tə] [wer] [aɪ] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [maɪ] ['æŋgwɪʃ] [ɔːl] [ˌʌnkən'siːld] .

she	opened	her	eyes	and	looked	to	where	I	knelt	beside	her	,	my	anguish	all	unconcealed	.
她	打开	她	眼睛	和	看起来	到	在哪里	我	跪下	旁	她	,	我的	痛苦	全部	未隐藏的	.

她睁开眼睛，看向跪在她身旁的我，我的痛苦毫无掩饰地流露出来。

“ [ɑː] [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [said] , “ [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] !

“	Ah	yes	,	”	she	sighed	,	“	I	remember	now	!
”	啊	是的	,	”	她	叹了口气	,	“	我	记住	现在	!

“啊，是的，”她叹了口气，“我想起来了！”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪli] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

It	was	silly	of	me	.
它	曾是	愚蠢的	的	我	.

我真是太傻了。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] .

I	have	never	done	so	before	.
我	有	绝不	完毕	所以	前	.

我以前从未这样做过。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wiːk] , — [soʊ] [wiːk] — —

But	I	am	so	weak	,	—	so	weak	—	—
但	我	是	所以	虚弱的	,	—	所以	虚弱的	—	—

但我太软弱了，——太软弱了——

” [breɪv] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !

”	Brave	little	heart	!
”	勇敢的	小的	心	!

“勇敢的小心脏！”

[ˌʌn'dɔːntɪd] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ['iːv(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['wiːknəs] !

Undaunted	and	strong	even	in	her	weakness	!
无所畏惧	和	强的	甚至	在	她	弱点	!

即使在她最虚弱的时候，她也毫不畏惧，坚强不屈！

“ [neɪ] , ['swiːthɑːrt] .

“	Nay	,	sweetheart	.
”	不	,	亲爱的	.

“不，亲爱的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ] [huː] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] .

It	was	I	who	startled	you	.
它	曾是	我	WHO	惊慌	你	.

是我吓到你了。

[bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .

Blame	it	to	me	.
责备	它	到	我	.

都怪我。

[gɑːd] [noʊz] , ['ræðər] [wʊd] [aɪ] [kʌt] [maɪ][hænd][frʌm; frəm][maɪ]['bɑːdi] — —

God	knows	,	rather	would	I	cut	my	hand	from	my	body	—	—
上帝	知道	,	相当	会	我	切	我的	手	从	我的	身体	—	—

天知道，我宁愿把手从身体上砍下来——

” [ʃiː; ʃi][leɪd][hɜːr; hər][sɔːft] ['fɪŋgərz][ə'pɑːn][maɪ] [rɪst] .

”	She	laid	her	soft	fingers	upon	my	wrist	.
”	她	铺设	她	柔软的	手指	之上	我的	手腕	.

她将柔软的手指放在我的手腕上。

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
” 嘘 !

“嘘！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] , “ [aɪ] [noʊ] .
” she said gently , “ I know .
” 她 说 轻轻地 , “ 我 知道 .

她轻声说道：“我知道。”

[aɪ][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] .
I have learned .
我 有 学习 .

我学到了。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , — [dɪr] .
I know how you love me , — dear .
我 知道 如何 你 爱 我 , — 亲爱的 .

我知道你有多爱我，亲爱的。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] , [waɪl] [aɪ] ['mjuːtli] ['wəːʃipt] — [ðen] [ʃiː; ʃi]
” She paused as she gained her strength , while I mutely worshiped — then she
” 她 暂停 作为 她 获得 她 力量 , 尽管 我 默默地 崇拜 — 然后 她
[went] [ɑːn] ['revərəntli] .
went on reverently .
去 在 虔诚地 .

“她停顿了一下，恢复了些力气，我默默地膜拜着——然后她虔诚地继续说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] ['dɪstəns] [kæn; kən]['ɔːltər] .
“ It is that which neither time nor distance can alter .
” 它 是 那 哪个 两者都不 时间 也不 距离 能 改变 .

“这是时间和距离都无法改变的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['ɔːlweɪz] ,
It has been with me always ,
它 有 到过 和 我 总是 ,

它一直陪伴着我。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [nuː] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [lɪvd] [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
and so I knew that you still lived and one day would come for me .
和 所以 我 知道 那 你 仍然 居住地 和 一 天 会 来 为了 我 .

所以我知道你还活着，总有一天你会来接我。

” [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] [bʌt; bət][tuː; tə] [pres] [maɪ][lɪps][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['slendər] [rɪst] . [-]
” I had no answer but to press my lips upon her slender wrist . [320]
” 我 有 不 回答 但 到 按 我的 嘴唇 之上 她 苗条 手腕 . [-]

“我别无选择，只能吻上她纤细的手腕。[320]

[ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [sliːp] ,
She closed her eyes for a while and seemed to sleep ,
她 关闭 她 眼睛 为了 一个 尽管 和 似乎 到 睡觉 ,

她闭上眼睛一会儿，似乎睡着了。

[waɪl] [aɪ][sæt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed][ɪn] [greɪt] [fər'ment] [ʌv; əv][maɪnd][æt; ət][hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋ] .
while I sat beside her bed in great ferment of mind at her suffering .
尽管 我 卫星 旁 她 床 在 伟大的 发酵 的 头脑 在 她 痛苦 .

我坐在她床边，看着她受苦，心中无比煎熬。

[bʌt; bət] [suːn] - [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɑːdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['stiːmɪŋ] [ɜːrb] .
But soon Maheera came into the lodge with a bowl of some steaming herb .
但 很快 - 来了 进入 这 小屋 和 一个 碗 的 一些 蒸煮 草本植物 .

但很快，玛希拉端着一碗热气腾腾的草药走进了旅馆。

[ðɪs] [mædəmwə'zel] [dræŋk] [wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [ænd; ənd] - [prɔpt] [hɜːr; hər] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [roʊbz]

This	Mademoiselle	drank	with	relish	and	Maheera	propped	her	up	with	robes
这	小姐	喝	和	尽情享用	和	-	支撑	她	向上	和	长袍

[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] .

and	branches	.
和	分支	.

这位小姐津津有味地喝着酒，玛希拉用长袍和树枝扶着她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gruː] [strɔːŋgər] [ðə; ði] [feɪnt] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

As	she	grew	stronger	the	faint	color	came	back	into	her	cheeks	.
作为	她	生长	更强	这	头晕的	颜色	来了	后退	进入	她	脸颊	.

随着身体逐渐恢复，她脸颊上也恢复了些许红润。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] [æt; ət] [læst] .

“	It	is	over	now	?	”	she	asked	at	last	.
”	它	是	超过	现在	?	”	她	问	在	最后的	.

“结束了吗？”她最后问道。

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] .

It	is	over	.
它	是	超过	.

结束了。

[ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [noʊ] [mɔːr] ['sʌfərɪŋ] .

There	shall	be	no	more	suffering	.
那里	将	是	不	更多的	痛苦	.

不再有苦难。

[jʊr; jər] [frendz] [ɑːr; ər] [hɪr] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [seɪf] .

Your	friends	are	here	and	you	are	safe	.
你的	朋友们	是	这里	和	你	是	安全的	.

你的朋友都在这里，你很安全。

” [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] , ['kloʊzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [kən'tentɪdli] .

”	She	leaned	back	her	head	,	closing	her	eyes	and	sighing	contentedly	.
”	她	倾斜	后退	她	头	,	结束	她	眼睛	和	叹息	心满意足地	.

她向后仰头，闭上眼睛，满足地叹了口气。

['prez(ə)ntli] , [æz; əz] [ə; eɪ] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] .

Presently	,	as	a	thought	came	to	her	,	she	started	up	from	her	pillow	.
目前	,	作为	一个	想法	来了	到	她	,	她	开始	向上	从	她	枕头	.

这时，她突然想到什么，便从枕头上坐了起来。

“ - !

“	Olotoraca	!
”	-	!

“Olotoraca!

” [ʃiː; ʃi] [sed] [hæf] [ɪn] [ə'lɑːrm] .

”	she	said	half	in	alarm	.
”	她	说	一半	在	警报	.

“她半是惊慌地说。”

“ [wer] [ɪz] - ?

“	Where	is	Olotoraca	?
”	在哪里	是	-	?

“奥洛托拉卡在哪里？”

" [aɪ][set][maɪ] [tiːθ] [æz; əz][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːti] [jʌŋ] [breɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][laɪz][tuː; tə]

"	I	set	my	teeth	as	I	thought	of	the	haughty	young	brave	and	his	lies	to
"	我	放	我的	牙齿	作为	我	想法	的	这	傲慢	年轻的	勇敢的	和	他的	谎言	到

[ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] .

me	in	the	cabin	of	the	Vengeance	.
我	在	这	舱	的	这	复仇	.

"我咬紧牙关，想起那个傲慢的年轻勇士，以及他在复仇号船舱里对我撒的谎。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] - , [mædəmwə'zel] ?

"	You	are	the	prisoner	of	Olotoraca	,	Mademoiselle	?
"	你	是	这	囚犯	的	-	,	小姐	?

"小姐，您是奥洛托拉卡的囚犯吗？"

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] — — "

If	he	has	—	—	"
如果	他	有	—	—	"

如果他有——"

" [ðer; ðər] ! [ðer; ðər] !

"	There	!	there	!
"	那里	!	那里	!

"那里！那里！

[veks][ˌem 'iː][nɑːt] [naʊ] , [sɜːr]['faɪərbrænd] .

Vex	me	not	now	,	Sir	Firebrand	.
烦恼	我	不是	现在	,	先生	火炬手	.

别惹我生气，火炬爵士。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

"	She	smiled	.
"	她	微笑	.

她笑了。

" [bʌt; bət] , [mædəmwə'zel] — — "

"	But	,	Mademoiselle	—	—	"
"	但	,	小姐	—	—	"

"但是，小姐——"

" [neɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wɪri] .

"	Nay	,	I	am	aweary	.
"	不	,	我	是	骀	.

"不，我累了。"

[veks][ˌem 'iː][nɑːt] , — [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ]['æŋgər] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] .

Vex	me	not	,	—	there	must	be	no	anger	between	you	two	.
烦恼	我	不是	,	—	那里	必须	是	不	愤怒	之间	你	二	.

别惹我生气，你们两个之间绝对不能有任何芥蒂。

[wʌt] !

What	!
什么	!

什么！

['kænɑːt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?

Cannot	you	understand	?
不能	你	理解	?

你难道还不明白吗?

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['enəmi] [tuː; tə][juː; jʊ] — — "

He	can	be	no	enemy	to	you	—	—	"
他	能	是	不	敌人	到	你	—	—	"

他不可能成为你的敌人——"

“ [bʌt; bət][hiː; hi][laɪd; liːd][tuː; tə][ˌem 'iː] !
“ But he lied to me !
” 但 他 撒谎了 到 我 !

但他骗了我!

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kən'siːld] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kept] [juː; jʊ][frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] ['piːp(ə)l] . ” [-]
He would have concealed you and kept you from your own people . ” [321]
他 会 有 暗 你 和 保留 你 从 你的 自己的 人们 . ” [-]

他本可以把你藏起来，让你远离你的同胞。”[321]

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

[aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
I am his prisoner .
我 是 他的 囚犯 .

我是他的囚犯。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
But you must listen to me and do what I ask of you .
但 你 必须 听 到 我 和 做 什么 我 问 的 你 .

但你必须听我的话，做我要求你做的事。

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] ,
When you know , you will say ,
什么时候 你 知道 , 你 将要 说 ,

当你明白的时候，你会说：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən][ʌv; əv] [blʌd] [ðæt] [juː; jʊ] [oʊ] [hɪm; ɪm] . ”
it is rather a debt of gratitude than of blood that you owe him . ”
它 是 相当 一个 债务 的 感激 比 的 血 那 你 欠 他 . ”

你欠他的与其说是血债，不如说是感激之情。

“ [seɪ] [ɑːn] , [dɪr] [hɑːrt] , [aɪ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] . ”
“ Say on , dear heart , I will listen . ”
” 说 在 , 亲爱的 心 , 我 将要 听 . ”

“亲爱的，请继续说，我会倾听。”

“ [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .
“ Then it is this .
” 然后 它 是 这 .

“那么就是这样。”

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ði] [roʊb] .
” She paused , fingering the robe .
” 她 暂停 , 指法 这 长袍 .

她停顿了一下，手指摩挲着长袍。

“ - [lʌvz] [ˌem 'iː] , ['sɪdni] . — [neɪ] , [duː][nɑːt] [skaʊl] [soʊ] ['blækli] .
“ Olotoraca loves me , Sydney . — Nay , do not scowl so blackly .
” - 爱 我 , 悉尼 . — 不 , 做 不是 皱眉头 所以 黑 .

“奥洛托拉卡爱我，悉尼。——不，别皱着眉头，脸色阴沉的。”

[fɔːr; fər] [ʃeɪm] !
For shame !
为了 耻辱 !

真丢人!

[ænd; ənd][hiː; hi][bʌt; bət][ə; eɪ]['sævɪdʒ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] !
And he but a savage creature of the woods !
和 他 但 一个 野蛮的 生物 的 这 树林 !

他不过是森林里一个野蛮的生物!

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] ?

Can	you	not	understand	?
能	你	不是	理解	?

你难道不明白吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] .

It	is	a	kind	of	worship	.
它	是	一个	种类	的	崇拜	.

这是一种崇拜形式。

[ðoʊ] [hiː; hi] [kʌmz] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,

Though	he	comes	often	to	this	place	,
尽管	他	来	经常	到	这	地方	,

虽然他经常来这里，

[hiː; hi][stændz] [ə'luːf] [ænd; ənd] [weɪts] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['veri] [kwiːn] ,

he	stands	aloof	and	waits	upon	me	as	though	I	were	a	very	queen	,
他	站立	超然	和	等待	之上	我	作为	尽管	我	是	一个	非常	女王	,

他高高在上地站着，侍奉着我，仿佛我是一位女王。

['kɑːntent]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd][duː][maɪ] ['bɪdɪŋ] ;

content	only	to	look	and	do	my	bidding	;
内容	仅有的	到	看	和	做	我的	投标	;

只愿旁观并执行我的命令;

['æskɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] . ”

asking	for	nothing	and	hoping	for	nothing	that	I	could	not	give	.	”
问	为了	没有什么	和	希望	为了	没有什么	那	我	可以	不是	给	.	”

我不求任何我无法给予的东西，也不奢望任何我无法给予的东西。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [juː; jʊ] [hɪr] ! ”

“	But	he	has	kept	you	here	!	”
“	但	他	有	保留	你	这里	!	”

“但他把你留在这里了！”

“ [wer] [els] [kʊd; kəd][aɪ][goʊ] , [gʊd] ['sɪdni] ?

“	Where	else	could	I	go	,	good	Sydney	?
“	在哪里	别的	可以	我	去	,	好的	悉尼	?

“除了悉尼，我还能去哪儿呢？”

[hɪr] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðɪs] ['kʌntri] [ə'fɔːrdz] .

Here	was	everything	this	country	affords	.
这里	曾是	一切	这	国家	提供	.

这个国家能提供的一切，这里都有。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [seɪf] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd]

I	have	been	safe	and	cherished	by	his	people	,	and	this	old	woman	and
我	有	到过	安全的	和	珍爱	经过	他的	人们	,	和	这	老的	女士	和

[ðə; ði]['dʒent(ə)l] - ;

the	gentle	Maheera	;
这	温和的	-	;

我一直受到他的人民、这位老妇人和温柔的玛希拉的保护和喜爱;

['gɑːrdɪd] , [ʌn'tɪl] [læst] [naɪt] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dæns] ,

guarded	,	until	last	night	when	they	were	called	to	the	war	dance	,
守卫	,	直到	最后的	夜晚	什么时候	他们	是	称为	到	这	战争	舞蹈	,

他们一直戒备森严，直到昨晚被召集参加战舞。

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪvz] [wɪð; wɪθ] ['nevər] [ə; eɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [biːst] [ɔːr] ['spænjərd] .

by	his	own	braves	with	never	a	fear	of	beast	or	Spaniard	.
经过	他的	自己的	勇士们	和	绝不	一个	害怕	的	兽	或者	西班牙人	.

他麾下都是勇士，无惧野兽或西班牙人。

['sɪdni] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] - [huː] [seɪvd] [maɪ][laɪf][frʌm; frəm][diː] - ,

Sydney	**,**	**it**	**was**	**this**	**Paracousi**	**who**	**saved**	**my**	**life**	**from**	**De**	**Baçan**	**,**
悉尼	,	它	曾是	这	-	WHO	已保存	我的	生活	从	德	-	,

悉尼，正是这位帕拉库西救了我，让我免于德巴坎的毒手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [prɪ'zɜːrv] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðer; ðər] [ekspɪ'dɪʃnz] .

and	**it**	**is**	**he**	**who**	**has**	**preserved**	**me**	**against**	**their**	**expeditions**	**.**
和	它	是	他	WHO	有	保存完好	我	反对	他们的	探险	.

是他保护我免受他们的攻击。

['prez(ə)ntli] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] .

Presently	**you**	**shall**	**know**	**.**
目前	你	将	知道	.

你很快就会知道了。

[ɑː] , [juː; jʊ] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [daʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [ɔːr][hɪz; ɪz] [ɪn'tent] .

Ah	**,**	**you**	**wrong**	**him**	**to**	**doubt**	**for**	**a**	**moment**	**his**	**service**	**or**	**his**	**intent**	**.**
啊	,	你	错误的	他	到	怀疑	为了	一个	片刻	他的	服务	或者	他的	意图	.

啊，你竟会怀疑他的服务或意图，真是冤枉他了。

[hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [seɪvd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

Has	**he**	**not**	**saved**	**me**	**for**	**you**	**?**
有	他	不是	已保存	我	为了	你	?

他救了我，难道不是为了你吗?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不!

[noʊ] !

no	**!**
不	!

不!

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [blʌd] — [noʊ] [mɔːr] [blʌd] !

There	**must**	**be**	**no**	**more**	**blood**	**—**	**no**	**more**	**blood**	**!**
那里	必须	是	不	更多的	血	—	不	更多的	血	!

绝不能再流血——绝不能再流血!

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] , [-]

But	**where**	**is**	**he**	**,**	**[**	**322**	**]**
但	在哪里	是	他	,	[	-	]

但他在哪里呢? [322]

- ?

Maheera	**?**
-	?

玛希拉?

" [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] ['æŋkʃəsli] .

"	**she**	**inquired**	**anxiously**	**.**
"	她	询问	焦虑地	.

她焦急地问道。

" [wer] [ɪz] - ? "

"	**Where**	**is**	**Olotoraca**	**?**	**"**
"	在哪里	是	-	?	"

"奥洛托拉卡在哪里? "

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [fɪr] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	There	is	no	need	for	fear	,	”	said	the	girl	.
”	那里	是	不	需要	为了	害怕	,	”	说	这	女孩	.

“不必害怕，”女孩说。

“ - [ɪz][æt; ət][sæn][mɑːˈteɪoʊ] . ”

“	Olotoraca	is	at	San	Mateo	.	”
”	-	是	在	圣	马特奥	.	”

“奥洛托拉卡位于圣马特奥。”

“ [ɑː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθæŋkfl] .

“	Ah	,	I	am	thankful	.
”	啊	,	我	是	感恩	.

“啊，我心存感激。”

” [mædəmwəˈzel] [geɪnd] [streŋθ] [ˈræpɪdli] .

”	Mademoiselle	gained	strength	rapidly	.
”	小姐	获得	力量	快速	.

“小姐迅速恢复了体力。”

[ˈhæpinəs] [dʌz] [nɑːt][ˈɔːf(ə)n] [kɪl] .

Happiness	does	not	often	kill	.
幸福	做	不是	经常	杀	.

幸福通常不会致命。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ] [seɪ] ?

And	as	for	me	,	what	could	I	say	?
和	作为	为了	我	,	什么	可以	我	说	?

至于我，我还能说什么呢?

[ðə; ði] [ˈmæstəri] [ʌv; əv][maɪ][ˈspɪrɪt][wʌz; wəz][noʊ] [ˈiːzi] [tæsk] ,

The	mastery	of	my	spirit	was	no	easy	task	,
这	精通	的	我的	精神	曾是	不	简单的	任务	,

掌控自己的精神绝非易事。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈsʌfərɪŋ] [ðer; ðər]

but	as	I	looked	at	her	and	thought	of	all	her	suffering	there
但	作为	我	看起来	在	她	和	想法	的	全部	她	痛苦	那里

[wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

was	nothing	I	would	not	have	done	for	her	.
曾是	没有什么	我	会	不是	有	完毕	为了	她	.

但当我看着她，想到她所遭受的一切苦难时，我愿意为她做任何事。

[aɪ] [rɪˈzɑːlvd] [nɑːt][tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər] - [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [əˈbɔːrd] [ðə; ði]

I	resolved	not	to	wait	for	Olotoraca	but	to	take	her	away	aboard	the
我	已解决	不是	到	等待	为了	-	但	到	拿	她	离开	船上	这

['vendʒəns] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] .

Vengeance	before	he	returned	.
复仇	前	他	返回	.

我决定不等奥洛托拉卡，而是在他回来之前把她带上复仇号。

['æftərwərdz] , [wen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlz] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [dɪ'fens] ,

Afterwards	,	when	I	learned	of	the	battles	he	had	fought	in	her	defense	,
然后	,	什么时候	我	学习	的	这	战斗	他	有	战斗	在	她	防御	,

后来，当我得知他曾为保护她而战时，

[əˈpɑːn][maɪ] [soʊl] [aɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] ,

upon	my	soul	I	began	to	have	a	liking	for	the	man	,
之上	我的	灵魂	我	开始	到	有	一个	喜欢	为了	这	男人	,

我发自内心地开始喜欢上这个人。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] .

as	I	had	at	first	sight	of	him	,	in	the	cabin	of	the	ship	.
作为	我	有	在	第一的	视线	的	他	,	在	这	舱	的	这	船	.

正如我在船舱里第一眼见到他时一样。

[ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi] [bɔːr] [meɪd] [ðɪs] [red] [tʃiːf] [ænd; ənd][ˌem 'iː][ə'kɪn] .

The	love	we	bore	made	this	red	chief	and	me	akin	.
这	爱	我们	钻孔	制成	这	红色的	首席	和	我	类似的	.

我们之间萌生的爱，使我和这位红发酋长情同手足。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] , [maɪ]['leɪdi] , ['hævɪŋ] [slept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kɔːld] - [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Just	before	sunset	,	my	lady	,	having	slept	a	little	,	called	Maheera	to	her	.
只是	前	日落	,	我的	女士	,	拥有	睡着了	一个	小的	,	称为	-	到	她	.

日落之前，我的夫人小睡了一会儿，便把玛希拉叫到她身边。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [pʊt] [hɜːr; hər][dɑːrk] ['fɪŋgərz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [braʊ] ,

The	Indian	girl	put	her	dark	fingers	upon	the	fair	brow	,
这	印度	女孩	放	她	黑暗的	手指	之上	这	公平的	眉头	,

印度女孩将她黝黑的手指轻轻抚摸着白皙的额头，

['tendərli] ['stroʊkɪŋ] [ðə; ði] [her] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tɛmpəlz] , [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] .

tenderly	stroking	the	hair	away	from	the	temples	,	and	sighing	.
温柔地	抚摸	这	头发	离开	从	这	寺庙	,	和	叹息	.

她温柔地将鬓角的头发拨开，叹了口气。

[mædəmwə'zel] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['iziə] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [tʌŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər] [saɪnz] ,

Mademoiselle	understood	the	easier	words	of	the	Indian	tongue	and	their	signs	,
小姐	理解	这	更轻松	字	的	这	印度	舌头	和	他们的	标志	,

小姐能听懂印度语中比较简单的词汇和符号。

[ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [tuː; tə] - ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sæd] .

and	spoke	a	few	words	to	Maheera	asking	her	why	she	was	sad	.
和	辐	一个	很少	字	到	-	问	她	为什么	她	曾是	伤心	.

然后跟玛希拉说了几句话，问她为什么难过。

[ðə; ði] [red] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

The	red	blood	of	the	Indian	came	to	her	face	as	she	answered	,
这	红色的	血	的	这	印度	来了	到	她	脸	作为	她	回答	,

她回答时，印第安人的鲜血涌上了她的脸颊。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [ʌv; əv] - [ɪz][nɑːt] [fer] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] .

“	It	is	that	the	skin	of	Maheera	is	not	fair	like	that	of	the	Moon	-	Princess	.
“	它	是	那	这	皮肤	的	-	是	不是	公平的	喜欢	那	的	这	月亮	-	公主	.

“这是因为玛希拉的皮肤不像月亮公主那样白皙。”

- [lʊks] [noʊ] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['meɪdnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] . ” [-]

Olotoraca	looks	no	more	upon	the	maidens	of	his	own	race	.	”	[	323	]
-	看起来	不	更多的	之上	这	少女们	的	他的	自己的	种族	.	”	[	-	]

奥洛托拉卡不再看他自己种族的少女了。”[323]

“ [ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] . ”

“	The	Moon	-	Princess	will	soon	be	gone	.	”
“	这	月亮	-	公主	将要	很快	是	已消失	.	”

“月亮公主很快就要消失了。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['ɔːlsoʊ] [wɪtʃ] [meɪks] - [saɪ] .

“	It	is	that	also	which	makes	Maheera	sigh	.
“	它	是	那	还	哪个	制作	-	叹	.

“这也让玛希拉叹息不已。”

[fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] , -

For	now	that	she	has	brought	the	White	Giant	to	take	her	away	,	Maheera
为了	现在	那	她	有	带来	这	白色的	巨大的	到	拿	她	离开	,	-

[ɪz] ['sɑːri] . ”

is	sorry	.	”
是	对不起	.	”

现在她已经把白巨人带来带走了，玛希拉感到很后悔。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [best] [soʊ] , - .

“	It	is	best	so	,	Maheera	.
”	它	是	最好的	所以	,	-	.

“这样最好，玛希拉。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] - [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] ? ”

But	why	did	Maheera	not	say	that	she	was	going	to	bring	the	White	Giant	?	”
但	为什么	做过	-	不是	说	那	她	曾是	去	到	带来	这	白色的	巨大的	?	”

但玛希拉为什么不说她要带来白巨人呢?

“ - [dʌz] [nɑːt] [noʊ] .

“	Maheera	does	not	know	.
”	-	做	不是	知道	.

“玛希拉不知道。”

['oʊnli] [leɪt] [læst] [naɪt] [keɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] - ,

Only	late	last	night	came	a	message	to	Tacatacourou	,
仅有的	晚的	最后的	夜晚	来了	一个	信息	到	-	,

直到昨晚深夜，塔卡塔库鲁才收到消息。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kə'nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] [kʌm] . ”

saying	that	the	White	Canoes	of	the	French	had	come	.	”
说	那	这	白色的	独木舟	的	这	法语	有	来	.	”

他说，法国人的白色独木舟来了。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [θɪŋk] [ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

“	But	why	did	she	think	the	White	Giant	would	be	with	them	?
”	但	为什么	做过	她	思考	这	白色的	巨大的	会	是	和	他们	?

“但她为什么认为白巨人会和他们在一起呢？ ”

” - [smaɪld] .

”	Maheera	smiled	.
”	-	微笑	.

玛希拉笑了。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] —

“	Because	the	Moon	-	Princess	many	times	had	said	that	he	would	come	—
”	因为	这	月亮	-	公主	许多	时代	有	说	那	他	会	来	—

[ænd; ənd] — [wel] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] — — ” - [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

and	—	well	—	because	she	wished	—	—	”	Maheera	was	confused	.
和	—	出色地	—	因为	她	希望	—	—	”	-	曾是	使困惑	.

“因为月亮公主曾多次说过他会来——而且——嗯——因为她希望——”玛希拉感到困惑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒeləsi] .

She	could	not	acknowledge	that	it	was	jealousy	.
她	可以	不是	承认	那	它	曾是	妒忌	.

她无法承认那是嫉妒。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] — [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] .

“	She	wished	—	she	wished	—	to	please	the	Moon	-	Princess	.
”	她	希望	—	她	希望	—	到	请	这	月亮	-	公主	.

“她希望——她希望——能取悦月亮公主。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ]['leɪdiːz][tɜːrn][tuː; tə] [flʌʃ] .
" It was my lady's turn to flush .
" 它 曾是 我的 女士的 转动 到 冲洗 .

"轮到我夫人冲水了。"

" [ɑː] ! - , " [ʃiː; ʃi] [læft] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər]['fɪŋgər] .
" Ah ! Maheera , " she laughed , shaking her finger .
" 啊 ! - , " 她 笑了 , 摇晃 她 手指 .

"啊！玛希拉，"她笑着摇了摇手指。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tel] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .
" You must not tell of these things .
" 你 必须 不是 告诉 的 这些 事物 .

"你不可将这些事说出去。"

" [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
" The simple straightforwardness of the Indian nature would not permit her to
" 这 简单的 直率 的 这 印度 自然 会 不是 允许 她 到
[ˌʌndər'stænd] ,
understand ,
理解 ,

"印度人天性中的单纯直率让她无法理解，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn] ['wʌndər] .
for she opened her eyes in wonder .
为了 她 打开 她 眼睛 在 想知道 .

她惊奇地睁开了双眼。

" - [θɔːt] [ðæt] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [gʊd] .
" Maheera thought that what she did was good .
" - 想法 那 什么 她 做过 曾是 好的 .

"玛希拉认为自己做的是好事。"

" [mædəmwə'zel] [rɪ'plaɪd] [nɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][toʊld] - [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
" Mademoiselle replied not , but I told Maheera by signs that her heart was a
" 小姐 回复 不是 , 但 我 讲述 - 经过 标志 那 她 心 曾是 一个
[hɑːrt] [ʌv; əv][goʊld] .
heart of gold .
心 的 金子 .

"小姐没有回答，但我用手势告诉玛希拉，她的心是金子般的心。"

[ðen] [sed] [maɪ]['leɪdi] , " [wɪl] - [griːv] [wen] [ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] [ɪz] [gɔːn] ? " [-]
Then said my lady , " Will Maheera grieve when the Moon - Princess is gone ? " [324]
然后 说 我的 女士 , " 将要 - 悲伤 什么时候 这 月亮 - 公主 是 已消失 ? " [-]

我的夫人接着说："月亮公主去世时，玛希拉会悲伤吗？"[324]

" [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [wɪl] [griːv] . "
" Not so much as Olotoraca will grieve . "
" 不是 所以 很多 作为 - 将要 悲伤 . "

"奥洛托拉卡不会为此感到悲伤。"

" [bʌt; bət] - [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [fər'get] [ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] . "
" But Maheera will be here and he will soon forget the Moon - Princess . "
" 但 - 将要 是 这里 和 他 将要 很快 忘记 这 月亮 - 公主 . "

"但是玛希拉会在这里，他很快就会忘记月亮公主。"

" - [noʊz] [nɑːt] .
" Maheera knows not .
" - 知道 不是 .

"玛希拉不知道。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] .

She	is	sorry	.
她	是	对不起	.

她感到很抱歉。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hoʊl] [hɑːrt] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ]['heɪtrɪd][fɔːr; fər][ðə; ði]

She	loves	Olotoraca	with	her	whole	heart	but	she	has	no	hatred	for	the
她	爱	-	和	她	所有的	心	但	她	有	不	仇恨	为了	这

[muːn] - ['prɪnses] .

Moon	-	Princess	.
月亮	-	公主	.

她全心全意地爱着奥洛托拉卡，但她对月亮公主没有任何恨意。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər]['ɔːlweɪz] — ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn]

She	will	think	of	her	and	love	her	always	—	even	when	she	has	gone
她	将要	思考	的	她	和	爱	她	总是	—	甚至	什么时候	她	有	已消失

['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] .

into	the	water	of	the	coming	day	.
进入	这	水	的	这	未来	天	.

她会永远想着她，永远爱着她——即使她已在来日的水中离去。

〞 [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['tremblɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] .

〞	There	was	trembling	in	the	soft	voice	of	the	maid	.
〞	那里	曾是	发抖	在	这	柔软的	嗓音	的	这	女佣	.

女仆的声音微弱，带着颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sædnəs] [tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [truː] [ə; eɪ] [frend] ['oʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

It	is	a	sadness	to	make	so	true	a	friend	only	to	lose	her	again	.
它	是	一个	悲伤	到	制作	所以	真的	一个	朋友	仅有的	到	失去	她	再次	.

结交了如此真挚的朋友，却又再次失去她，这令人悲伤。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['pɔːzɪz] , [mædəmwə'zel] [toʊld][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stɔːri][ʌv; əv]

The	following	morning	,	with	many	pauses	,	Mademoiselle	told	the	dreadful	story	of
这	下列的	早晨	,	和	许多	停顿	,	小姐	讲述	这	可怕	故事	的

[hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz] .

her	sufferings	.
她	苦难	.

第二天早上，小姐断断续续地讲述了她所遭受的可怕苦难。

['nɪkələs] - [hæd; həd]['spoʊkən][ðə; ði] [truːθ] .

Nicholas	Challeux	had	spoken	the	truth	.
尼古拉斯	-	有	说	这	真相	.

尼古拉斯·沙勒说的是实话。

[fɔːr; fər] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːloʊ] [triː] , ['kʌvərd] [baɪ] ['brænʧɪz] ,

For	hidden	in	their	hollow	tree	,	covered	by	branches	,
为了	隐	在	他们的	空洞的	树	,	涵盖	经过	分支	,

藏身于空心树中，被树枝覆盖，

[daɪ'æn][ænd; ənd] ['mædəm] [leɪ] [kən'siːld] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] - [stɔːrm]

Diane	and	Madame	lay	concealed	throughout	the	terrific	wind	and	rain	-	storm
黛安	和	夫人	躺	暗	自始至终	这	了不起	风	和	雨	-	风暴

[ʌv; əv] [ðæt] ['fraɪtf(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

of	that	frightful	night	and	through	the	terror	of	the	next	day	.
的	那	可怕	夜晚	和	通过	这	恐怖	的	这	下一个	天	.

黛安娜和夫人躲藏了起来，度过了那个可怕的夜晚的狂风暴雨，以及第二天恐怖的一天。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pres] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] ,

I	did	not	press	her	to	tell	me	more	than	she	offered	,
我	做过	不是	按	她	到	告诉	我	更多的	比	她	提供	,

我没有强迫她告诉我她主动提供之外的信息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] [tuː; tə][lɪv; laɪv]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ʌn'hæpi] [taɪm] .

for	it	grieved	her	to	the	soul	to	live	over	again	that	unhappy	time	.
为了	它	伤心	她	到	这	灵魂	到	居住	超过	再次	那	不开心	时间	.

因为让她痛苦万分的是，她不愿再经历那段不幸的时光。

[wɪð; wɪθ] [hʌʃt] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] ['ʌtər] [ɪg'zɔːstʃən]

With	hushed	voice	she	told	how	she	had	fallen	into	the	sleep	of	utter	exhaustion
和	静静地	嗓音	她	讲述	如何	她	有	倒下	进入	这	睡觉	的	说出	疲惫

[ænd; ənd][hæd; həd] ['weikənd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [wʌn][ʌv; əv] ['mædəm] ,

and	had	wakened	to	find	her	hand	clasped	in	the	icy	one	of	Madame	,
和	有	醒来	到	寻找	她	手	紧握	在	这	冰冷的	一	的	夫人	,

她压低声音讲述自己如何因极度疲惫而沉沉睡去，醒来时却发现自己的手被夫人冰冷的手紧紧握住。

[huːz] [waɪd] [aɪz] [ʃoʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [daɪd] [ʌv; əv] [fɪr] ;

whose	wide	eyes	showed	that	she	had	died	of	fear	;
谁	宽的	眼睛	显示	那	她	有	死亡	的	害怕	;

她睁大的双眼表明她是死于恐惧；

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] ,

she	shuddered	as	she	told	of	her	escape	upon	the	second	night	,
她	颤抖	作为	她	讲述	的	她	逃脱	之上	这	第二	夜晚	,

她讲述第二个晚上逃脱的经历时，不禁浑身颤抖。

[wɔːrn]['ɔːlmoʊst][tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði]['ægəni] [θruː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] ; [ʌv; əv][hɜːr; hər]

worn	almost	to	death	by	the	agony	through	which	she	had	passed	;	of	her
磨损	几乎	到	死亡	经过	这	痛苦	通过	哪个	她	有	通过了	;	的	她

['strʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

她几乎被所经历的痛苦折磨致死；她的挣扎，

[wɔːrn][ænd; ənd] ['drægld] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] , [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ə'pɑːn] [-]

worn	and	draggled	,	more	dead	than	alive	,	to	the	river	upon	[	325	]
磨损	和	拖着	,	更多的	死的	比	活	,	到	这	河	之上	[	-	]

疲惫不堪，拖着脚步，奄奄一息，到了河边[325]

[huːz] [bæŋk][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['fɔːlən] [frʌm; frəm] [ɪg'zɔːstʃən] .

whose	bank	she	had	fallen	from	exhaustion	.
谁	银行	她	有	倒下	从	疲惫	.

她因精疲力竭而跌倒在了哪家银行?

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] ['laɪtnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][toʊld] [haʊ] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [hæd; həd]

Then	her	face	lightened	a	little	as	she	told	how	an	Indian	warrior	had
然后	她	脸	轻度	一个	小的	作为	她	讲述	如何	一个	印度	战士	有

[dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['stelθɪli]

discovered	her	in	the	long	grass	and	how	he	had	carried	her	stealthily
发现	她	在	这	长的	草	和	如何	他	有	携带	她	悄悄地

[tuː; tə][ðə; ði]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - .

to	the	hiding	-	place	among	the	Tacatacourous	.
到	这	隐藏	-	地方	之中	这	-	.

然后，她脸上露出了一丝笑容，讲述了一位印第安勇士如何在长草丛中发现她，又如何悄悄地把她带到塔卡塔库鲁斯人的藏身之处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] ,

But	a	Spanish	soldier	had	seen	her	,
但	一个	西班牙语	士兵	有	已见	她	,

但一名西班牙士兵看到了她。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [diːˈeɪgoʊ][diː] - [hæd; həd] [kʌm] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kæmps][ænd; ənd]

and	three	times	Diego	de	Baçan	had	come	himself	to	the	camps	and
和	三	时代	迭戈	德	-	有	来	他自己	到	这	营地	和

['vɪlɪdʒəz] [ʌv; əv] - ['telɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sjəː] [diː][lɑː] ['nɑːt] [ænd; ənd][ʌv; əv]

villages	of	Satouriona	telling	of	the	death	of	the	Sieur	de	la	Notte	and	of
村庄	的	-	讲述	的	这	死亡	的	这	先生	德	拉	诺特	和	的

[ðə; ðɪ] ['mæsəkər] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][sænd] - [spɪt] ,

the	massacres	upon	the	sand	-	spit	,
这	大屠杀	之上	这	沙	-	吐	,

迭戈·德·巴坎曾三次亲自来到萨图里奥纳的营地和村庄，讲述夜之主的死讯和沙嘴上的大屠杀。

['æskɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [greɪt] [rɪˈwɔːrdz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ]

asking	for	her	and	offering	great	rewards	if	they	would	return	her	to	the
问	为了	她	和	提供	伟大的	奖励	如果	他们	会	返回	她	到	这

[fɔːrt] ,

Fort	,
堡	,

他们四处打听她的下落，并承诺如果他们能把她送回堡垒，将给予丰厚的奖励。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] .

saying	that	she	should	be	treated	as	a	princess	.
说	那	她	应该	是	治疗	作为	一个	公主	.

她说她应该被当作公主对待。

['spænɪʃ] [spaɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [træk] [ʌv; əv] - ; [bʌt; bət][hiː; hi] , ['weri] [ænd; ənd]

Spanish	spies	were	always	upon	the	track	of	Olotoraca	;	but	he	,	wary	and
西班牙语	间谍	是	总是	之上	这	追踪	的	-	;	但	他	,	警惕	和

[skɪld] [ɪn] ['wʊdkræft] ,

skilled	in	woodcraft	,
熟练	在	木工	,

西班牙间谍一直追踪着奥洛托拉卡的踪迹；但他机敏谨慎，精通林间生存之道，

[hæd; həd] ['evər] [slɪpt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , — [seɪv] [wʌns] , [wen] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

had	ever	slipped	away	from	them	,	—	save	once	,	when	two	of	them
有	曾经	滑倒了	离开	从	他们	,	—	节省	一次	,	什么时候	二	的	他们

[treɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌpælɪˈseɪd] .

traced	him	to	the	palisade	.
追踪	他	到	这	栅栏	.

除了有一次，他们中的两个人一路追踪他到了栅栏边，他从未从他们手中逃脱过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [noʊ] [gɑːrdz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]

They	had	surprised	him	at	a	time	when	no	guards	were	about	the
他们	有	惊讶	他	在	一个	时间	什么时候	不	守卫	是	关于	这

[ɪnˈkloʊʒər] .

enclosure	.
外壳	.

他们趁着围栏周围没有守卫的时候，出其不意地袭击了他。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ðɪ] - [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['faɪər][ðer; ðər] ['ɑːrkwiːbəsɪz] [ænd; ənd][soʊ]

Fearing	to	arouse	the	Tacatacourous	they	would	not	fire	their	arquebuses	and	so
恐惧	到	引起	这	-	他们	会	不是	火	他们的	火绳枪	和	所以

[set][əˈpɑːn][hɪm; ɪm][bəuθ][æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][swɔːdz] .

set	upon	him	both	at	once	with	their	swords	.
放	之上	他	两个都	在	一次	和	他们的	剑	.

由于害怕惊动塔卡塔库罗斯，他们不敢发射火绳枪，于是两人同时拔剑向他发起攻击。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [pɪrst] [wʌn] [θruː] [ðə; ðɪ] [nek] .

With	his	spear	he	had	pierced	one	through	the	neck	.
和	他的	矛	他	有	穿孔	一	通过	这	脖子	.

他用长矛刺穿了其中一人的脖子。

[ðə; ði] ['ʌðər] , ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [flaɪt] , [hiː; hi][leɪmd; læmɪd]['bædli][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ,

The	other	,	taking	to	flight	,	he	lamed	badly	with	an	arrow	,
这	其他	,	采取	到	航班	,	他	跛脚	糟糕	和	一个	箭	,

另一名逃窜者被箭射中，腿部严重受伤。

— [soʊ]['bædli] [ðæt] [ðə; ði] ['feloʊ] [kʊd; kəd][nɑːt][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt][tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] ,

—	so	badly	that	the	fellow	could	not	get	back	to	the	fort	to	tell	his	discovery	,
—	所以	糟糕	那	这	同伴	可以	不是	得到	后退	到	这	堡	到	告诉	他的	发现	,

——情况非常糟糕，以至于他无法返回堡垒报告他的发现。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɪld] [ðæt] [seɪm] [naɪt] [nɑːt][ə; eɪ] [liːg] [ə'weɪ] .

but	was	killed	that	same	night	not	a	league	away	.
但	曾是	被杀	那	相同的	夜晚	不是	一个	联盟	离开	.

但当晚就在不远处被杀害了。

[kʊd; kəd][aɪ] ['wʌndər] ['æftər][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [mædəmwə'zel] [wʊd] [hæv; həv][noʊ]

Could	I	wonder	after	the	tale	of	this	service	that	Mademoiselle	would	have	no
可以	我	想知道	后	这	故事	的	这	服务	那	小姐	会	有	不

[blʌd] - ['letɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ˌem 'iː] ?

blood	-	letting	between	the	Paracousi	and	me	?
血	-	出租	之间	这	-	和	我	?

听完这次服务的故事后，我是否可以想象小姐不会让帕拉库西家族和我之间发生流血事件呢?

[ðen] [aɪ][ɪn][maɪ][tɜːrn] , [sɪk] ['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

Then	I	in	my	turn	,	sick	even	at	the	memory	of	it	,
然后	我	在	我的	转动	,	生病的	甚至	在	这	记忆	的	它	,

然后轮到我了，光是回忆起这件事就感到恶心。

[toʊld] [haʊ] [ðə; ði] [breɪvz] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [rɪŋ] [-]

told	how	the	braves	of	Emola	had	found	the	ring	[	326	]
讲述	如何	这	勇士们	的	-	有	成立	这	戒指	[	-	]

讲述了埃莫拉的勇士们是如何找到戒指的[326]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] ,

with	the	ancient	setting	and	how	I	had	given	her	up	for	lost	,
和	这	古老的	环境	和	如何	我	有	给定	她	向上	为了	丢失的	,

置身于古老的环境中，想起我曾以为她已经迷失了方向，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðɪs] [rɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] - [meɪd][ʌv; əv]

and	then	I	learned	how	she	had	given	this	ring	to	a	waiting	-	maid	of
和	然后	我	学习	如何	她	有	给定	这	戒指	到	一个	等待	-	女佣	的

[ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] - [ɪn] ['rekəmpens] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs]

the	household	of	Laudonnière	in	recompense	for	her	kindness	and	service
这	家庭	的	-	在	补偿	为了	她	仁慈	和	服务

[tuː; tə] ['mædəm] .

to	Madame	.
到	夫人	.

后来我才知道，她把这枚戒指送给了劳东尼埃家的一位女仆，以感谢她对夫人的友善和照顾。

[ðʌs] [ɔːl][wʌz; wəz] [ɪk'spleɪnd] .

Thus	all	was	explained	.
因此	全部	曾是	解释	.

事情就这样解释清楚了。

[ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] ,

That	night	when	we	had	eaten	,
那	夜晚	什么时候	我们	有	吃	,

那天晚上我们吃过晚饭后，

[wiː; wi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [swiːt] - ['sentɪd] [wʊdz] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn][ə; eɪ][bed]

we	went	out	into	the	sweet	-	scented	woods	and	seated	ourselves	upon	a	bed
我们	去	出去	进入	这	甜的	-	香味	树林	和	坐着	我们自己	之上	一个	床

[ʌv; əv] [mɔːs] ['ʌndər] [ə; eɪ] [waɪd] - ['spredɪŋ] [oʊk] .

of	moss	under	a	wide	-	spreading	oak	.
的	苔藓	在下面	一个	宽的	-	传播	橡木	.

我们走到散发着甜香的树林里，坐在一棵枝繁叶茂的橡树下的一片苔藓上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn] [juː 'es] [wɔːrm] [ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz]

The	sun	had	set	and	the	twilight	fell	down	upon	us	warm	and	soft	as
这	太阳	有	放	和	这	暮	跌倒	向下	之上	我们	温暖的	和	柔软的	作为

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['velvɪt] .

the	touch	of	velvet	.
这	触碰	的	天鹅绒	.

太阳落山了，暮色降临，温暖柔和，如同天鹅绒般轻柔。

[ðə; ði] [briːz] [hæd; həd] [bloʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] ,

The	breeze	had	blown	into	the	west	,
这	微风	有	吹	进入	这	西方	,

微风从西边吹来，

[wer] [greɪt] [bæŋks] [ʌv; əv] [klaʊdz] [hɪd] [ðə; ði] [læst] ['glɔːriəs] ['reɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv]

where	great	banks	of	clouds	hid	the	last	glorious	rays	of	this	wonderful	day	of
在哪里	伟大的	银行	的	云	隐藏	这	最后的	辉煌	射线	的	这	精彩的	天	的

['aʊərz] .

ours	.
我们的	.

厚厚的云层遮蔽了这美好一天的最后一缕阳光。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wiː; wi] [sæt] ['saɪlənt] ,

For	a	long	time	we	sat	silent	,
为了	一个	长的	时间	我们	卫星	沉默的	,

我们沉默地坐了很久。

[fiərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [hʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmeɪt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [juː 'es] .

fearing	to	break	upon	the	hush	of	the	animate	things	about	us	.
害怕	到	休息	之上	这	嘘	的	这	动画	事物	关于	我们	.

害怕打破周围生物的宁静。

['evri] [twɪg] [wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['oʊvər] [juː 'es] [fel] [ðæt] [diːp] [mɪ'stɪriəs] [spel] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Every	twig	was	sleeping	and	over	us	fell	that	deep	mysterious	spell	of	the
每一个	枝条	曾是	睡眠	和	超过	我们	跌倒	那	深的	神秘	拼写	的	这

['dʒaɪənt] ['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [lɪŋkt] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] [taɪm] .

giant	forest	which	linked	us	with	time	.
巨大的	森林	哪个	链接	我们	和	时间	.

每一根树枝都沉睡着，笼罩着我们的是那片巨大森林深邃而神秘的魔力，它将我们与时间连接起来。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [nɑːns] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ['oʊnli] , ['sɪmblz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə'piːs] [wɪð; wɪθ]

For	the	nonce	we	were	instincts	only	,	symbols	of	nature	,	apiece	with
为了	这	nonce	我们	是	本能	仅有的	,	符号	的	自然	,	一块	和

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	.
永恒	.

在那段时期，我们只是本能，是自然的象征，与永恒同在。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [soʊ] ['hæpi] [ðæt] [wiː; wi] [nuː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [mɪr] [wɜːrdz] .

We	were	so	happy	that	we	knew	how	little	was	the	meaning	of	mere	words	.
我们	是	所以	快乐的	那	我们	知道	如何	小的	曾是	这	意义	的	仅仅	字	.

我们非常高兴，因为我们明白言语的意义是多么渺小。

[æt; ət] [læst] [mædəmwə'zel] [said] ['di:pli] .

At	last	Mademoiselle	sighed	deeply	.
在	最后的	小姐	叹了口气	深	.

最后，小姐深深地叹了口气。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] ['trævəl] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	It	is	the	end	of	travail	,	"	she	said	.
"	它	是	这	结尾	的	劳作	,	"	她	说	.

“苦难结束了，”她说。

" [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪz] [æz; əz] ['taɪərd] [ænd; ənd] [æz; əz] ['kɑ:ntent] [æz; əz] [wi:; wi] . "

"	The	world	is	as	tired	and	as	content	as	we	.	"
"	这	世界	是	作为	疲劳的	和	作为	内容	作为	我们	.	"

“世界和我们一样疲惫，也一样满足。”

" [ðaʊ] [ɑ:rt] [soʊ] ['kɑ:ntent] ?

"	Thou	art	so	content	?
"	你	艺术	所以	内容	?

你如此满足吗?

" [aɪ] [æskt] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜ:r; hər] .

"	I	asked	,	bending	over	her	.
"	我	问	,	弯曲	超过	她	.

我弯下腰问她。

[ʃi:; ʃi] [dru:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] , ['smaɪlɪŋ] .

She	drew	a	little	from	me	,	smiling	.
她	画	一个	小的	从	我	,	微笑	.

她笑着从我身上汲取了一点能量。

" [nɑ:t] [tu:] ['kɑ:ntent] , [mə'sjɜ:r] .

"	Not	too	content	,	monsieur	.
"	不是	也	内容	,	先生	.

“不太满意，先生。”

[pər'hæps] - [tɪz] [baɪ] ['kɑ:ntræst] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæz; həz] [gɔ:n] [bɪ'fɔ:r] .

Perhaps	'	tis	by	contrast	with	what	has	gone	before	.
也许	-	的	经过	对比	和	什么	有	已消失	前	.

或许是因为与之前发生的事情形成了对比。

" [ʃi:; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [-]

"	She	said	it	with	[	327	]
"	她	说	它	和	[	-	]

“她说[327]

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['koʊkɪtri] , [ðæt] [læst] [ɪn'gri:diənt] [wɪtʃ] [goʊz] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

a	touch	of	coquetry	,	that	last	ingredient	which	goes	to	make	a	woman	.
一个	触碰	的	卖弄风情	,	那	最后的	成分	哪个	去	到	制作	一个	女士	.

一丝妩媚，这是构成女人的最后一种要素。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] ['burɪʃnis] , [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] .

For	all	my	boorishness	,	I	understood	.
为了	全部	我的	粗鲁	,	我	理解	.

尽管我举止粗鲁，但我能理解。

" [jes] , [ðaʊ] [ɑ:rt] ['hæpi] .

"	Yes	,	thou	art	happy	.
"	是的	,	你	艺术	快乐的	.

“是的，你很幸福。”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] [ðaɪn] [aɪz] .

I	can	see	it	by	thine	eyes	.
我	能	看	它	经过	你的	眼睛	.

我能从你的眼睛里看到。

[æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpi] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði][ˈroʊziz] [ˈbluːmɪŋ] [ɪn] [ðaɪ] [tʃiːks] [əˈgen]

As	for	me	,	I	will	be	happy	when	I	see	the	roses	blooming	in	thy	cheeks	again
作为	为了	我	,	我	将要	是	快乐的	什么时候	我	看	这	玫瑰	盛开	在	你的	脸颊	再次

.

:

.

至于我，我期待着再次看到你脸颊上绽放的玫瑰色红晕。

" [ʃiː; ʃi] [meɪd] [æn; ən][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈdʒestʃər] .

"	She	made	an	impatient	gesture	.
"	她	制成	一个	不耐烦	手势	.

她不耐烦地做了个手势。

" [fɔːr; fər] [ʃeɪm] [əˈpɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlaʊtɪʃ] [spiːtʃ] !

"	For	shame	upon	such	a	loutish	speech	!
"	为了	耻辱	之上	这样的	一个	粗鲁的	演讲	!

"如此粗俗的言论真是可耻！"

[ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt] [ˈhæpi] ! "

Thou	art	not	happy	!	"
你	艺术	不是	快乐的	!	"

你并不快乐！

" [aɪ] [wʊd] [seɪ] — — "

"	I	would	say	—	—	"
"	我	会	说	—	—	"

"我会说——"

" [juː; jʊ] [wʊd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊziz] [bluːm] [nɑːt][ɪn][maɪ] [tʃiːks] — — "

"	You	would	say	that	the	roses	bloom	not	in	my	cheeks	—	—	"
"	你	会	说	那	这	玫瑰	盛开	不是	在	我的	脸颊	—	—	"

你会说，玫瑰花并没有在我的脸颊上绽放——

" [bʌt; bət] , [mædəmwəˈzel] — — "

"	But	,	Mademoiselle	—	—	"
"	但	,	小姐	—	—	"

"但是，小姐——"

" [ˌeɪ ˈem][aɪ][soʊ] [peɪl] , [məˈsjɜːr] ?

"	Am	I	so	pale	,	monsieur	?
"	是	我	所以	苍白	,	先生	?

"先生，我的脸色这么苍白吗？"

[ænd; ənd][soʊ] [ʌnˈkʌməli] ?

And	so	uncomely	?
和	所以	难看	?

如此难看?

[ɪn][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ˈnʌθɪŋ] [soʊ] [ʌnˈgælənt] !

In	my	life	I	have	heard	nothing	so	ungallant	!
在	我的	生活	我	有	听到	没有什么	所以	不绅士	!

我一生中从未听过如此无礼的行为！

[θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ][kæn; kən][faɪnd] ['mɪrər] [ænd; ənd]['leɪdiːz] - [meɪd][ɪn] [ðɪs] [waɪld] [pleɪs] ?

Think	you	I	can	find	mirror	and	lady's	-	maid	in	this	wild	place	?
思考	你	我	能	寻找	镜子	和	女士的	-	女佣	在	这	荒野	地方	?

你觉得我能在这种荒郊野外找到镜子和女仆吗?

[məˈsjɜːr] — [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌem ˈiː][nɑːt] — —

Monsieur	—	if	you	like	me	not	—	—
先生	—	如果	你	喜欢	我	不是	—	—

先生——如果您不喜欢我——

" [skɔːnɪŋ] ['fɜːrðər] ['pɑːrli] , [aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ænsər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [prəu'test, 'prəu-] .

"	Scorning	further	parley	,	I	had	but	one	answer	for	this	protesting	.
"	蔑视	更远	谈判	,	我	有	但	一	回答	为了	这	抗议	.

"我鄙夷地拒绝进一步谈判，对于这种抗议，我只有一个回应。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔːft] [greɪ] ['skwɜːrəl] , [bɪ'leɪtɪd] ,

A	little	soft	gray	squirrel	,	belated	,
一个	小的	柔软的	灰色的	松鼠	,	迟到的	,

一只迟到的、毛茸茸的小灰松鼠

[hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [triː] [nɪr] [baɪ][ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [hɔːntʃ] ,

had	come	down	from	a	tree	near	by	and	sat	upon	his	haunches	,
有	来	向下	从	一个	树	靠近	经过	和	卫星	之上	他的	臀部	,

他从附近的一棵树上下来，蹲坐在地上。

['swɪtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es][moʊst] ['kjʊriəsli] .

switching	his	tail	and	looking	at	us	most	curiously	.
交换	他的	尾巴	和	寻找	在	我们	最多	奇怪的是	.

它摇了摇尾巴，好奇地看着我们。

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ə; eɪ][moʊst]['fɔːrwərd]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] [maɪ]['leɪdi] ,

"	Upon	my	word	,	I	find	you	a	most	forward	person	,	"	said	my	lady	,
"	之上	我的	单词	,	我	寻找	你	一个	最多	向前	人	,	"	说	我的	女士	,

"恕我直言，我觉得你是个非常坦率的人，"夫人说道。

['brʌʃɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tɛmpəlz] .

brushing	back	her	hair	from	her	temples	.
刷牙	后退	她	头发	从	她	寺庙	.

她将额前的头发向后拨开。

" [ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][jʊr; jər] [liːv] , [faɪnd][juː; jʊ][moʊst][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

"	And	I	,	by	your	leave	,	find	you	most	impertinent	,
"	和	我	,	经过	你的	离开	,	寻找	你	最多	无礼	,

"恕我直言，我认为你非常无礼。"

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [kwaɪt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . " [-]

and	therefore	quite	strong	enough	to	make	a	journey	with	me	.	"	[	328	]
和	所以	相当	强的	足够的	到	制作	一个	旅行	和	我	.	"	[	-	]

因此，他身体非常强壮，足以和我一起旅行。"[328]

" [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪps] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ? "

"	Then	we	may	get	away	to	the	ships	on	the	morrow	?	"
"	然后	我们	可能	得到	离开	到	这	船舶	在	这	明天	?	"

"那我们明天就能去船上了吗？"

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] .

"	And	you	are	willing	for	me	to	carry	you	.
"	和	你	是	愿意的	为了	我	到	携带	你	.

"而且你愿意让我背你。"

" [ðə; ði] ['kʌlər] [flʌʃt] [ə'gen] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kæst] [daʊn] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn]

"	The	color	flushed	again	into	her	pale	cheeks	as	she	cast	down	her	eyes	upon
"	这	颜色	酡	再次	进入	她	苍白	脸颊	作为	她	投掷	向下	她	眼睛	之上

[hɜːr; hər] [dɪr] - [skɪn] ['legɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [stroʊv] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [skɜːrt][tuː; tə] ['kʌvər] ['oʊvər]

her	deer	-	skin	leggings	and	then	strove	to	pull	the	short	skirt	to	cover	over
她	鹿	-	皮肤	绑腿	和	然后	努力	到	拉	这	短的	裙子	到	覆盖	超过

[hɜːr; hər] [niːz] .

her	knees	.
她	膝盖	.

"她低头看着自己的鹿皮紧身裤，苍白的脸颊再次泛起红晕，然后努力把短裙拉到膝盖以上。

“ [wʌt] ['mætərz] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ][daɪ'æn] ?
“ What matters it , my Diane ?
“ 什么 事情 它 , 我的 黛安 ?

“这有什么关系呢，我的黛安？”

” [aɪ] ['wɪspəd] .
” I whispered .
” 我 低声说道 .

我低声说道。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [wen] [ðə; ðɪ] [fɔːrt] [ɪz]['teɪkən][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] ['mɪnɪstər] [ɔːr] [priːst] — —
“ And besides when the Fort is taken we may find a minister or priest — —
“ 和 除了 什么时候 这 堡 是 已采取 我们 可能 寻找 一个 部长 或者 牧师 — —

“此外，攻占堡垒后，我们或许还能找到一位牧师或神父——”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klæpt] [hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] . [-]
” But she clapped her hand upon my mouth and would hear no more . [329]
” 但 她 鼓掌 她 手 之上 我的 嘴 和 会 听到 不 更多的 . [-]

“但她用手捂住我的嘴，不肯再听我说话。[329]

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[wiː; wi] [æd'væns] .
WE ADVANCE .
我们 进步 .

我们前进。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [sʌn] [hæd; həd] ['gɪldɪd] [ə'gen] [ðə; ðɪ][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lɔːftɪɪst] [paɪnz] , [mædəmwə'zel] ,
Before the sun had gilded again the tops of the loftiest pines , Mademoiselle ,
前 这 太阳 有 镀金 再次 这 最高额 的 这 最高 松树 , 小姐 ,

在太阳再次为最高的松树顶端镀上金光之前，小姐，

- [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] .
Maheera and I had started upon our way .
- 和 我 有 开始 之上 我们的 方式 .

我和玛希拉已经启程了。

[aɪ][hæd; həd] ['kaʊnsəld] ['trævlɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wiːknəs]
I had counseled traveling in the afternoon , but in spite of her weakness
我 有 咨询 旅行 在 这 下午 , 但 在 尽管如此 的 她 弱点
[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
Mademoiselle was impatient .
小姐 曾是 不耐烦 .

我建议她下午出行，但尽管她身体虚弱，小姐却很不耐烦。

[ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [baɪ][sʌm; səm] [ˌmɪs'tʃæns] - [maɪt] [rɪ'tɜːrn] .
She feared that by some mischance Olotoraca might return .
她 害怕 那 经过 一些 灾难 - 可能 返回 .

她担心奥洛托拉卡会因某种意外再次出现。

[wiː; wi] ['mɑːtʃt] [ɑːn] ['breɪvli] , ['kʌvərɪŋ] [tuː] [liːgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,
We marched on bravely , covering two leagues before the heat of the morning ,
我们 行军 在 勇敢地 , 覆盖 二 联赛 前 这 热 的 这 早晨 ,

我们勇敢地继续前进，在清晨的烈日到来之前行进了两里格。

[wen] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][hɔːlt] [ðæt] [mædəmwə'zel] [maɪt] [rest] .
when we made a halt that Mademoiselle might rest .
什么时候 我们 制成 一个 停止 那 小姐 可能 休息 .

我们停下来，好让小姐休息一下。

[ʃiː; ʃi] ['vaʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [noʊ] ['wɪrinəs] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɜːr; hər] ,

She	vowed	that	she	felt	no	weariness	,	but	after	all	that	had	befallen	her	,
她	发誓	那	她	毛毡	不	疲劳	,	但	后	全部	那	有	发生	她	,

她发誓自己一点也不觉得累，但经历了这一切之后，

['niːðər] - [nɔːr][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['hjuːmər][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [prest] .

neither	Maheera	nor	I	had	the	humor	to	see	her	pressed	.
两者都不	-	也不	我	有	这	幽默	到	看	她	按下	.

我和玛希拉都没有幽默感去看她受逼迫的样子。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm] ['ʌtər]

We	knew	that	she	would	have	walked	on	until	she	had	fallen	from	utter
我们	知道	那	她	会	有	步行	在	直到	她	有	倒下	从	说出

['wɪrinəs] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [pleɪnt] .

weariness	before	she	would	have	spoken	a	word	of	plaint	.
疲劳	前	她	会	有	说	一个	单词	的	感叹	.

我们知道，她会一直走下去，直到筋疲力尽倒下，才会开口抱怨一句。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [heɪst] .

There	was	no	need	for	haste	.
那里	曾是	不	需要	为了	匆忙	.

无需着急。

[ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [fɪr] .

In	the	depths	of	the	woods	there	was	little	to	fear	.
在	这	深度	的	这	树林	那里	曾是	小的	到	害怕	.

在森林深处，几乎没有什么可怕的事情。

[ɪf] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv] - [baɪ] ['sʌnset] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [wel] ['kɑːntent] ,

If	we	reached	the	encampment	of	Satouriona	by	sunset	I	would	be	well	content	,
如果	我们	达到	这	营地	的	-	经过	日落	我	会	是	出色地	内容	,

如果我们能在日落前到达萨图里奥纳的营地，我就很满足了。

[fɔːr; fər] [mædəmwə'zel] [kʊd; kəd][nɑːt] ['seɪfli] [biː; bi] [kən'veid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['vendʒəns] [seɪv] ['ʌndər]

for	Mademoiselle	could	not	safely	be	conveyed	aboard	the	Vengeance	save	under
为了	小姐	可以	不是	安全	是	传递	船上	这	复仇	节省	在下面

[ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

the	cover	of	darkness	.
这	覆盖	的	黑暗	.

因为除了在夜幕的掩护下，小姐无法安全地登上复仇号。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [fɔːrt] [sæn][mɑː'teɪoʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [biː; bi] [meɪd] [-]

The	attack	upon	Fort	San	Mateo	could	not	well	be	made	[	330	]
这	攻击	之上	堡	圣	马特奥	可以	不是	出色地	是	制成	[	-	]

对圣马特奥堡的进攻不太可能成功[330]

[fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ,

for	two	days	,
为了	二	天	,

两天时间

[fɔːr; fər] - [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɔːr] - [dæns] [ænd; ənd][ðə; ði] “ [blæk] - [drɪŋk] ”

for	Maheera	made	sure	that	not	until	the	war	-	dance	and	the	“	black	-	drink	”
为了	-	制成	当然	那	不是	直到	这	战争	-	舞蹈	和	这	“	黑色的	-	喝	”

[wɜːr; wər]['oʊvər] [wʊd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [stɑːrt][ə'pɑːn][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] .

were	over	would	her	people	start	upon	their	journey	to	the	southward	.
是	超过	会	她	人们	开始	之上	他们的	旅行	到	这	向南	.

玛希拉确保，在战舞和“黑饮”结束之前，她的人民不会开始向南进发。

[æz; əz][wiː; wi] ['restɪd] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [aɪ][toʊld] [mædəmwə'zel] [ʌv; əv]

As	we	rested	there	in	the	deep	shadows	of	the	forest	I	told	Mademoiselle	of
作为	我们	休息	那里	在	这	深的	阴影	的	这	森林	我	讲述	小姐	的

[dəmɛniːk] [diː] - ,

Domenique	de	Gourgues	,
多米尼克	德	-	,

当我们在森林深处的阴影中休息时，我告诉了多米尼克·德·古尔格小姐

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - ,

and	of	the	Chevalier	de	Brésac	,
和	的	这	骑士	德	-	,

以及布雷萨克骑士

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ]

and	what	they	had	done	for	her	and	for	me	and	how	much	I
和	什么	他们	有	完毕	为了	她	和	为了	我	和	如何	很多	我

[oʊd] [ðə; ði][ə'vendʒər][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'kaʊnt] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .

owed	the	Avenger	on	her	account	and	my	own	.
欠款	这	复仇者	在	她	帐户	和	我的	自己的	.

以及他们为她和我所做的一切，以及我因为她和我而欠复仇者多少人情。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][diː] - ,

When	I	had	finished	telling	her	of	the	plans	of	De	Gourgues	,
什么时候	我	有	完成的	讲述	她	的	这	计划	的	德	-	,

当我把德古尔格的计划告诉她之后，

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][saɪn] [ʌv; əv] [fɪr] — [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ʃiː; ʃi]['evər] [ʃoʊd] .

she	gave	a	sign	of	fear	—	the	only	one	she	ever	showed	.
她	给予	一个	符号	的	害怕	—	这	仅有的	一	她	曾经	显示	.

她露出了恐惧的神色——这是她唯一一次流露出恐惧。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] !

“	You	will	go	!
”	你	将要	去	!

“你会去的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , ['staːtiŋ] [ʌp] .

”	she	cried	,	starting	up	.
”	她	哭	,	开始	向上	.

她哭着，开始哭喊。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv] [fɔːrt][sæn][mɑː'teɪoʊ] ?

“	You	will	go	to	the	attack	of	Fort	San	Mateo	?
”	你	将要	去	到	这	攻击	的	堡	圣	马特奥	?

“你会去参加圣马特奥堡的进攻吗？”

” [aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ɪn][maɪn] .

”	I	took	her	hand	in	mine	.
”	我	采取	她	手	在	矿	.

我握住了她的手。

“ [mædəmwə'zel] , ” [aɪ] [sed] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['trʌbld] , “ [mædəmwə'zel] !

“	Mademoiselle	,	”	I	said	,	in	anguish	that	she	should	be	so	troubled	,	“	Mademoiselle	!
”	小姐	,	”	我	说	,	在	痛苦	那	她	应该	是	所以	麻烦	,	“	小姐	!

[kæn; kən][juː; jʊ][nɑːt] [siː] ?

Can	you	not	see	?
能	你	不是	看	?

“小姐，”我痛苦地说，因为她如此烦恼，“小姐！您难道看不出来吗？”

[maɪ][wɜːrd][ɪz] [pledʒd] .

My	word	is	pledged	.
我的	单词	是	承诺	.

我言出必行。

[aɪ][mʌst; məst] — [aɪ][mʌst; məst][goʊ] !

I	must	—	I	must	go	!
我	必须	—	我	必须	去	!

我必须——我必须去！

〞 [hɜːr; hər][hænd] [klɑːspt] [maɪn] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] .

〞	Her	hand	clasped	mine	convulsively	and	she	turned	her	head	away	.
〞	她	手	紧握	矿	痉挛地	和	她	转向	她	头	离开	.

“她的手猛地抓住我的手，然后把头扭向一边。”

“ [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] — [hoʊpt] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] !

“	I	had	hoped	—	hoped	that	you	would	not	!
〞	我	有	希望	—	希望	那	你	会	不是	!

“我曾希望——希望你不会！〞

[ðæt] [juː; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'iː] [mɔːr] — — 〞

That	you	loved	me	more	—	—	”
那	你	喜爱	我	更多的	—	—	〞

你更爱我——〞

“ [duː][nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [hɑːrt] !

“	Do	not	say	it	,	dear	heart	!
〞	做	不是	说	它	,	亲爱的	心	!

“亲爱的，别说出来！〞

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [miːn] — — 〞

You	do	not	mean	—	—	”
你	做	不是	意思是	—	—	〞

你不是那个意思吧——〞

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ][hɑːrd] !

“	But	it	seems	so	hard	!
〞	但	它	似乎	所以	难的	!

“但这似乎很难！〞

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'loʊn] — [ə'loʊn][ænd; ənd] [fər'gɑːtn] ! 〞

I	have	been	so	long	alone	—	alone	and	forgotten	!	”
我	有	到过	所以	长的	独自的	—	独自的	和	被遗忘的	!	〞

我已经孤身一人太久了——孤身一人，被人遗忘！

“ [maɪ][daɪ'æn] !

“	My	Diane	!
〞	我的	黛安	!

“我的黛安娜！〞

[duː][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n]['hɑːrdər][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Do	not	make	it	even	harder	for	me	.
做	不是	制作	它	甚至	更难	为了	我	.

别让我的处境更加艰难。

[duː][nɑːt] ['wiːkən] [naʊ] — [juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [breɪv] .

Do	not	weaken	now	—	you	who	have	been	so	brave	.
做	不是	削弱	现在	—	你	WHO	有	到过	所以	勇敢的	.

勇敢的你，现在不要软弱。

〞 [aɪ][pʊt][maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hændz] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['griːvɪŋ] ['sɔːrli] .

〞	I	put	my	head	in	my	hands	,	for	I	was	grieving	sorely	.
〞	我	放	我的	头	在	我的	双手	,	为了	我	曾是	悲伤	非常	.

“我双手抱头，因为我非常悲伤。〞

[maɪ] ['sʌfərɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] . [-]

My	suffering	seemed	to	give	her	strength	.	[	331	]
我的	痛苦	似乎	到	给	她	力量	.	[	-	]

我的痛苦似乎给了她力量。[331]

“ [noʊ] ! [noʊ] !
“ No ! no !
” 不 ! 不 !

“不！不！

” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
” she whispered .
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
“ Forgive me .
” 原谅 我 .

“对不起。

[aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] .
I meant it not .
我 意思是 它 不是 .

我不是那个意思。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][maɪ'self] .
I am not myself .
我 是 不是 我 .

我感觉自己不像我自己了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
I wish you to go .
我 希望 你 到 去 .

我希望你离开。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst] [faɪt] .
It is a just fight .
它 是 一个 只是 斗争 .

这是一场正义之战。

[ɪf] [gɑːd] [wɪlz] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['vɪktəri] , [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [seɪf] .
If God wills that you should have victory , then you will come back to me safe .
如果 上帝 遗嘱 那 你 应该 有 胜利 , 然后 你 将要 来 后退 到 我 安全的 .

如果上帝希望你获得胜利，那么你就会平安地回到我身边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第14/15页

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪˈfiːtɪd] — —
If you are defeated — —
如果 你 是 战败 — —

如果你战败了——

" [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
" I raised my head with a smile .
" 我 提高 我的 头 和 一个 微笑 .

我抬起头，脸上带着微笑。

" ['nevər] [fɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] , ['dɪrɪst] .
" Never fear for that , dearest .
" 绝不 害怕 为了 那 , 亲爱的 .

"亲爱的，永远不要为此担心。"

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [dɪˈfiːt] .
There shall be no defeat .
那里 将 是 不 击败 .

绝不会有失败。

[ɪn] [tuː] [deɪz] [wiː; wi] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] — [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [biː; bi] ['seɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['meri] ['ɪŋglənd] .
In two days we will return — in a week will be sailing for Merry England .
在 二 天 我们 将要 返回 — 在 一个 星期 将要 是 帆船 为了 欢乐 英格兰 .

两天后我们将返回——一周后我们将启程前往美丽的英格兰。

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [maɪ][daɪˈæn] ,
" And then with a smile , " As for me , my Diane ,
" 和 然后 和 一个 微笑 , " 作为 为了 我 , 我的 黛安 ,

然后她笑着说："至于我，我的黛安，

[waɪ] [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ][əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [əˈferz] [goʊ]['bædli] ,
why I promise you upon my word that , even if affairs go badly ,
为什么 我 承诺 你 之上 我的 单词 那 , 甚至 如果 事务 去 糟糕 ,

我向你保证，即使事情进展不顺，

[aɪ] [wɪl] [stɪl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] [ʌnˈskeɪðd] .
I will still return to you unscathed .
我 将要 仍然 返回 到 你 毫发无损 .

我依然会毫发无损地回到你身边。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ber] [ə; eɪ] [tʃɑːrmd] [laɪf] ,
I shall bear a charmed life ,
我 将 熊 一个 迷住了 生活 ,

我将拥有幸运的人生，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][aɪ][ʃæl; ʃəl][stænd][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['lægədz]
and when I see that there is danger I shall stand in the ranks of the laggards
和 什么时候 我 看 那 那里 是 危险 我 将 站立 在 这 排名 的 这 落后者
[ɪn][ðə; ði] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['evər][ə; eɪ] [triː] [bɪg] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][haɪd][ˌem ˈiː] ,
in the attack and if there is ever a tree big enough to hide me ,
在 这 攻击 和 如果 那里 是 曾经 一个 树 大的 足够的 到 隐藏 我 ,

当我看到危险来临，我将站在进攻队伍的后方，如果能找到一棵足够大的树让我藏身，

[ðer; ðər] [wɪl] [aɪ] [steɪ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [fɔːrt] [ɪz] [wʌn] .
there will I stay until the Fort is won .
那里 将要 我 停留 直到 这 堡 是 韩元 .

我将一直待在那里，直到攻克这座堡垒。

” [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

”	Mademoiselle	was	laughing	through	her	tears	by	this	time	.
”	小姐	曾是	笑	通过	她	眼泪	经过	这	时间	.

“这时，小姐已经含着泪笑了。”

“ [neɪ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] , ” [sed] [ʃi:; ʃi] ['praʊdli] .

“	Nay	,	that	you	will	not	,	”	said	she	proudly	.
”	不	,	那	你	将要	不是	,	”	说	她	自豪地	.

“不，你不会的，”她骄傲地说。

“ [ɪf] [ju:; jʊ][goʊ] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['noʊwer] [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['veri] [fɔ:r] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] . ”

“	If	you	go	,	you	shall	be	nowhere	but	in	the	very	fore	of	battle	.	”
”	如果	你	去	,	你	将	是	无处	但	在	这	非常	前	的	战斗	.	”

“如果你去，你将身处战斗的最前线。”

“ [ðer; ðər] [spi:ks] [maɪ] [breɪv] [daɪ'æn] !

“	There	speaks	my	brave	Diane	!
”	那里	说话	我的	勇敢的	黛安	!

“勇敢的黛安娜，你看！”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [feɪl] .

But	it	is	impossible	we	should	fail	.
但	它	是	不可能的	我们	应该	失败	.

但我们绝不能失败。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] ['indiəns][wi:; wi] [ˌaʊt'nʌmbər] [ðem; ðəm] [θri:] [tu:; tə][wʌn] ;

With	these	Indians	we	outnumber	them	three	to	one	;
和	这些	印度人	我们	人数占优	他们	三	到	一	;

我们印第安人的人数是他们的三倍；

[ænd; ənd][baɪ] ['si:krəsi] [wi:; wi] [wɪl] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][fɔ:rt] ['kærəlɪn] ,

and	by	secrecy	we	will	fall	upon	them	as	they	fell	upon	Fort	Caroline	,
和	经过	保密	我们	将要	落下	之上	他们	作为	他们	跌倒	之上	堡	卡罗琳	,

我们将秘密地向他们发起进攻，就像他们攻占卡罗琳堡一样。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [noʊ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] . ”

and	take	them	before	they	know	that	we	have	come	.	”
和	拿	他们	前	他们	知道	那	我们	有	来	.	”

趁他们还没发现我们来，把他们带走。

“ [jes] , ” [sed] [daɪ'æn] , “ [ɔ:l] [wɪl] [bi:; bi] [wel] .

“	Yes	,	”	said	Diane	,	“	all	will	be	well	.
”	是的	,	”	说	黛安	,	“	全部	将要	是	出色地	.

“是的，”黛安娜说，“一切都会好起来的。”

[wi:; wi] ['kænɑ:t] [hæv; həv] [bɪn] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ðʌs] [brɔ:t] [tə'geðər] [tu:; tə] [-]

We	cannot	have	been	separated	and	thus	brought	together	to	[	332	]
我们	不能	有	到过	分开	和	因此	带来	一起	到	[	-	]

我们不可能被分开，因此不可能被聚集在一起[332]

[bi:; bi] [ə'gen] ['ru:θləsli] [tɔ:rn][ə'pɑ:rt] .

be	again	ruthlessly	torn	apart	.
是	再次	无情地	撕裂	除	.

再次被无情地撕成碎片。

[gɑ:d][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

God	has	been	good	to	me	.
上帝	有	到过	好的	到	我	.

上帝待我不薄。

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['fɜ:rðər] ['sʌfərɪŋ] — [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] !

If	there	is	to	be	further	suffering	—	but	I	cannot	believe	it	—	I	will	not	!
如果	那里	是	到	是	更远	痛苦	—	但	我	不能	相信	它	—	我	将要	不是	!

如果还要遭受更多苦难——但我无法相信——我绝不会容忍！

[ænd; ənd] [naʊ] — ” [ˈstaːtiŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] — “ [ɪn] [ævɑːŋ] , [məˈsjɜːr] !

And	now	—	”	starting	to	her	feet	—	“	En	avant	,	Monsieur	!
和	现在	—	”	开始	到	她	脚	—	“	恩	先锋	,	先生	!

现在——”她站起身来——“前进，先生！”

” [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [baɪ] [ˈrestɪŋ] [ˈɔːf(ə)n][wiː; wi] [keɪm] [tɔːrd] [ˈsʌnset] [tuː; tə] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns]

”	In	this	way	by	resting	often	we	came	toward	sunset	to	within	a	short	distance
”	在	这	方式	经过	休息	经常	我们	来了	朝向	日落	到	之内	一个	短的	距离

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhɑːrbər][ænd; ənd] [ɪnˈkæmpmənt] .

of	the	harbor	and	encampment	.
的	这	港口	和	营地	.

“就这样，我们靠着不断休息，在日落时分到达了离港口和营地不远的地方。”

[ðen] , [baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [ˈsɜːrkɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

Then	,	by	making	a	wide	circuit	to	the	left	,
然后	,	经过	制作	一个	宽的	电路	到	这	左边	,

然后，通过向左绕一个大圈，

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [treɪl] [ænd; ənd][baɪ] [ˈstepɪŋ] - [stoʊnz] [krɔːst] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] [wɪtʃ]

we	passed	the	Indian	trail	and	by	stepping	-	stones	crossed	a	small	stream	which
我们	通过了	这	印度	踪迹	和	经过	步进	-	石头	交叉	一个	小的	溪流	哪个

[ræn][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːrbər] .

ran	into	the	harbor	.
跑	进入	这	港口	.

我们经过印第安人小径，踩着踏脚石跨过一条流入港口的小溪。

[daʊn] [ðɪs] [wiː; wi] [wɔːkt] , [aɪ] [ˈkæriɪŋ] [mædəmwəˈzel] , [mʌtʃ] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [wɪl] , [ɪn][maɪ]

Down	this	we	walked	,	I	carrying	Mademoiselle	,	much	against	her	will	,	in	my
向下	这	我们	步行	,	我	携带	小姐	,	很多	反对	她	将要	,	在	我的

[strɔːŋ] [ɑːrmz] ,

strong	arms	,
强的	武器	,

我们沿着这条路走下去，我抱着小姐，尽管她很不情愿，但我还是用我强壮的双臂抱着她。

[ʌnˈtɪl] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [fairz][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd]

until	at	the	right	we	saw	the	glare	of	the	Indian	fires	upon	the	beach	and
直到	在	这	正确的	我们	锯	这	强光	的	这	印度	火灾	之上	这	海滩	和

[ðə; ði] [ˈglɪmər] [ʌv; əv] [laɪts] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] [ˈvendʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃɪps] [leɪ]

the	glimmer	of	lights	which	showed	where	the	Vengeance	and	the	other	ships	lay
这	微光	的	灯	哪个	显示	在哪里	这	复仇	和	这	其他	船舶	躺

[æt; ət] [ˈæŋkər] .

at	anchor	.
在	锚	.

直到我们看到右边海滩上印度人的篝火闪耀，以及闪烁的灯光，才显示出“复仇号”和其他船只停泊在哪里。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈkrɔːsɪŋ] [pleɪs] - [beɪd] [ˌjuː ˈes] [weɪt] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [went]

When	we	came	to	another	crossing	place	Maheera	bade	us	wait	while	she	went
什么时候	我们	来了	到	其他	过境	地方	-	巴德	我们	等待	尽管	她	去

[ˈfɔːrwərd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] .

forward	toward	the	encampment	.
向前	朝向	这	营地	.

当我们来到另一个渡口时，玛希拉让我们等着，自己则朝营地走去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [mʌst; məst][hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

By	this	time	Olotoraca	must	have	returned	from	his	expedition	to	the
经过	这	时间	-	必须	有	返回	从	他的	远征	到	这

[ˈspænɪʃ] [ˈfɔrts] .

Spanish	Forts	.
西班牙语	堡垒	.

此时奥洛托拉卡应该已经从西班牙要塞的探险中返回了。

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] - [wʊd] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] ['noʊtɪs] ,

I	hoped	that	Maheera	would	escape	his	notice	,
我	希望	那	-	会	逃脱	他的	注意	,

我希望玛希拉能逃过他的注意。

[bʌt; bət][aɪ] ['daʊtɪd] [nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][hɪz; ɪz]

but	I	doubted	not	that	she	could	explain	her	presence	at	the	camp	to	his
但	我	怀疑	不是	那	她	可以	解释	她	在场	在	这	营	到	他的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

但我毫不怀疑她能够向他解释她出现在营地的原因。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] .

In	spite	of	this	assurance	,	it	seemed	a	long	while	before	she	came	back	.
在	尽管如此	的	这	保证	,	它	似乎	一个	长的	尽管	前	她	来了	后退	.

尽管她如此保证，但似乎过了很久她才回来。

['sevrəl] [taɪmz] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['futsteps] ,

Several	times	we	heard	the	sound	of	footsteps	,
一些	时代	我们	听到	这	声音	的	脚步声	,

我们好几次都听到了脚步声，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [kiːn] - ['sentɪd] ['ɪndiən] [maɪt] [hæv; həv] ['wɔndəd] [ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]

and	thinking	that	some	keen	-	scented	Indian	might	have	wandered	upon	our
和	思维	那	一些	敏锐的	-	香味	印度	可能	有	漫步	之上	我们的

[treɪl] [ænd; ənd][biː; bi] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

trail	and	be	following	it	,
踪迹	和	是	下列的	它	,

我当时想，或许某个嗅觉灵敏的印第安人偶然发现了我们的踪迹，并正循着我们的踪迹而来。

[aɪ] [druː] [mædəmwə'zel] [diːpər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

I	drew	Mademoiselle	deeper	into	the	thicket	.
我	画	小姐	更深	进入	这	灌木丛	.

我把小姐拉进了灌木丛深处。

[waɪl] [aɪ] [fɪrd] [noʊ]['ɪndʒəri] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [maɪt] [kʌm] [ʃʊd; ʃəd] [-]

While	I	feared	no	injury	,	I	knew	not	what	complications	might	come	should	[	333	]
尽管	我	害怕	不	受伤	,	我	知道	不是	什么	并发症	可能	来	应该	[	-	]

虽然我不担心受伤，但我不知道如果受伤可能会出现什么并发症[333]

[ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv][daɪ'æn][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] [tuː; tə] - .

the	escape	of	Diane	be	discovered	to	Olotoraca	.
这	逃脱	的	黛安	是	发现	到	-	.

黛安娜逃往奥洛托拉卡的行动被发现了。

[aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][diː] - [ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] - ,

I	had	disobeyed	the	orders	of	De	Gourgues	in	following	Maheera	,
我	有	违抗命令	这	订单	的	德	-	在	下列的	-	,

我违抗了德古尔格的命令，跟随了玛希拉。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kwɑːndəri] [haʊ] [tuː; tə][hæv; həv] [mædəmwə'zel]

and	I	was	in	something	of	a	quandary	how	to	have	Mademoiselle
和	我	曾是	在	某物	的	一个	困惑	如何	到	有	小姐

[kən'veid] [ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['vendʒəns] ,

conveyed	aboard	the	Vengeance	,
传递	船上	这	复仇	,

我当时有点不知所措，不知道该如何安排玛德莫瓦塞尔小姐登上“复仇号”战舰。

[tuː; tə] ['seɪfti] .

to	safety	.
到	安全	.

安全。

[aɪ] [nuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['stɔːrmi] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][diː] - ,

I	knew	that	I	had	some	stormy	moments	before	me	with	De	Gourgues	,
我	知道	那	我	有	一些	暴风雨	时刻	前	我	和	德	-	,

我知道我和德古尔格之间将会经历一些风雨飘摇的时刻。

[bʌt; bət] [felt] [ðæt] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['kæri] ['fɔːrwərd]['aʊər; ɑːr]['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] [brɪŋ] [mædəmwə'zel]

but	felt	that	could	we	carry	forward	our	object	and	bring	Mademoiselle
但	毛毡	那	可以	我们	携带	向前	我们的	目的	和	带来	小姐

[ə'bɔːrd] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['siːkrətli] ,

aboard	the	vessel	secretly	,
船上	这	血管	偷偷	,

但我们觉得可以秘密地将小姐带上船，从而实现我们的目标。

[hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] [wʊd] ['spiːdəli] [pæs] [baɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] ['trʌstɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] [mædəmwə'zel] .

his	displeasure	would	speedily	pass	by	;	and	I	trusted	much	to	Mademoiselle	.
他的	不满	会	迅速地	经过	经过	;	和	我	可信	很多	到	小姐	.

他的不悦很快就会过去；而且我很信任小姐。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [rɪ'zɪst] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][wɜːr; wər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

Could	he	resist	her	,	he	were	less	than	a	man	.
可以	他	抵抗	她	,	他	是	较少的	比	一个	男人	.

他怎能抵挡她的魅力，他简直算不上一个男人。

['æftər][ə; eɪ] [taɪm] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps] [nɑːt][ʌv; əv][wʌn][bʌt; bət][ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] ,

After	a	time	we	heard	the	footsteps	not	of	one	but	of	two	persons	,
后	一个	时间	我们	听到	这	脚步声	不是	的	一	但	的	二	人	,

过了一会儿，我们听到脚步声，但不是一个人，而是两个人。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] - [sɔːft] [vɔɪs] [kɔːld] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	presently	Maheera's	soft	voice	called	out	through	the	darkness	from	the
和	目前	-	柔软的	嗓音	称为	出去	通过	这	黑暗	从	这

['krɔːsɪŋ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] .

crossing	place	where	we	had	been	.
过境	地方	在哪里	我们	有	到过	.

这时，玛希拉柔和的声音从我们刚才所在的十字路口穿过黑暗传来。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi][wɜːr; wər] [tə'geðər] .

In	a	moment	we	were	together	.
在	一个	片刻	我们	是	一起	.

片刻之后，我们便在一起了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][diː] - — [maɪ] [gʊd] - , — [huːm] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [gaɪd] [hæd; həd] [faʊnd]

There	was	De	Brésac	—	my	good	Brésac	,	—	whom	our	little	guide	had	found
那里	曾是	德	-	—	我的	好的	-	,	—	谁	我们的	小的	指导	有	成立

[æt; ət][ðə; ði][kæmp] .

at	the	camp	.
在	这	营	.

那里有德·布雷萨克——我亲爱的布雷萨克——我们的小向导在营地里找到了他。

[hiː; hi] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [diː] - [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pər'tɜːrbd]

He	embraced	me	with	great	joy	,	saying	that	De	Gourgues	was	much	perturbed
他	拥抱	我	和	伟大的	喜悦	,	说	那	德	-	曾是	很多	忐忑

['oʊvər][maɪ] ['æbsəns] ,

over	my	absence	,
超过	我的	缺席	,

他欣喜地拥抱了我，说德古尔格因为我的缺席而非常不安。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bi'liːvd] [aɪ] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] .

but	that	he	himself	had	believed	I	would	return	safe	and	sound	.
但	那	他	他自己	有	相信	我	会	返回	安全的	和	声音	.

但他自己却相信我会平安归来。

[tuː; tə] [mædəmwə'zel] [hiː; hi] [boʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm; ɪm] ['ɑːnər]

To	Mademoiselle	he	bowed	with	a	grace	which	would	have	done	him	honor
到	小姐	他	鞠躬	和	一个	优雅	哪个	会	有	完毕	他	荣誉

[æt; ət][ə; eɪ] ['levi] ,

at	a	levee	,
在	一个	堤坝	,

他向小姐鞠躬，那姿态优雅得如同在堤坝上行礼一般。

['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn] ['kɔːrtli] [freɪz] [haʊ]

bending	over	and	kissing	her	hand	and	telling	her	in	courtly	phrase	how
弯曲	超过	和	接吻	她	手	和	讲述	她	在	宫廷式	短语	如何

[lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] .

long	he	had	looked	forward	to	this	moment	.
长的	他	有	看起来	向前	到	这	片刻	.

他俯身亲吻她的手，用彬彬有礼的措辞告诉她，他多么期待这一刻的到来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['seivəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['pærɪs][fɔːr; fər] [ðiːz] [rʌf] [wʊdz] ,

I	thought	it	savored	too	much	of	Paris	for	these	rough	woods	,
我	想法	它	细细品味	也	很多	的	巴黎	为了	这些	粗糙的	树林	,

我觉得它和这片粗犷的森林格格不入，巴黎的气息太浓了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [sɔː] [fɪt][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['greɪtli] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] .

but	nothing	the	Chevalier	de	Brésac	saw	fit	to	do	was	greatly	out	of	place	.
但	没有什么	这	骑士	德	-	锯	合身	到	做	曾是	非常	出去	的	地方	.

但布雷萨克骑士所做的一切都无可厚非。

[mædəmwə'zel] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pɑːrt] , [toʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] [swiːt] [vɔɪs] [haʊ] [diːp] [wʌz; wəz]

Mademoiselle	,	for	her	part	,	told	him	in	her	sweet	voice	how	deep	was
小姐	,	为了	她	部分	,	讲述	他	在	她	甜的	嗓音	如何	深的	曾是

[hɜːr; hər] [det] ,

her	debt	,
她	债务	,

小姐则用甜美的声音告诉他，她欠下的债有多么沉重。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] — [laɪk] [ɔːl] ['ʌðər] [huː] [sɔː] [hɜːr; hər] — [ˌðerə'pɑːn] [-]

and	the	Chevalier	—	like	all	others	who	saw	her	—	thereupon	[	334	]
和	这	骑士	—	喜欢	全部	其他的	WHO	锯	她	—	于是	[	-	]

而骑士——就像所有其他见过她的人一样——随即[334]

['vaʊd] [hɪm'self] [fər'evər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvɪs] .

vowed	himself	forever	to	her	service	.
发誓	他自己	永远	到	她	服务	.

他发誓永远效忠于她。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] ['streɪtˌweɪ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [traɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [naʊ] ,

I	told	him	straightway	that	he	might	try	his	service	now	,
我	讲述	他	立刻	那	他	可能	尝试	他的	服务	现在	,

我直接告诉他，他现在可以试试他的服务了。

[sɪns] [mædəmwə'zel] [hæd; həd][noʊ]['hjuːmər][tuː; tə] [swɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

since	Mademoiselle	had	no	humor	to	swim	to	the	ship	.
自从	小姐	有	不	幽默	到	游泳	到	这	船	.

因为小姐没有幽默感，所以游到船上去了。

“ [jes] , [gʊd] ['sɪdni] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

“	Yes	,	good	Sydney	,	”	he	replied	,
“	是的	,	好的	悉尼	,	”	他	回复	,

“是的，悉尼真棒，”他回答道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ˈkrɔːsɪŋ] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈvendʒər][tuː; tə][set]
“ and you have come near enough crossing the plans of the Avenger to set
” 和 你 有 来 靠近 足够的 过境 这 计划 的 这 复仇者 到 放
[ə; eɪ] [ˈsmɔːlər] [ˈvæljuː][əˈpɑːn][jʊr; jər][laɪf][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][pʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈspænɪʃ] .
a smaller value upon your life than I have put upon the Spanish .
一个 较小的 价值 之上 你的 生活 比 我 有 放 之上 这 西班牙语 .

“而且你已经非常接近复仇者的计划，因此，我认为你的生命比西班牙人的生命更不值钱。”

[ɪf] [aɪ] [mɪsˈteɪk] [nɑːt] , [juː; jʊ] [jɔːrˈself] [wɪl] [niːd] [sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [ˈsɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ˌem ˈiː] .
If I mistake not , you yourself will need some further service from me .
如果 我 错误 不是 , 你 你自己 将要 需要 一些 更远 服务 从 我 .

如果我没弄错的话，您以后还需要我提供一些服务。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [siː] .
But I will see .
但 我 将要 看 .

但我会拭目以待。

[steɪ] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi] .
Stay here and I will return as soon as may be .
停留 这里 和 我 将要 返回 作为 很快 作为 可能 是 .

你留在这里，我会尽快回来。

” [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [dɪˈpɑːrtɪd] [əˈloʊn] .
” And so he departed alone .
” 和 所以 他 已离开 独自的 .

于是他独自离开了。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [red] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [fairz] [ɪnˈkriːst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɜːrmər] [wɪtʃ]
By and by the red glare of the Indian fires increased and a murmur which
经过 和 经过 这 红色的 强光 的 这 印度 火灾 增加 和 一个 低语 哪个
[æt; ət][fɜːrst][roʊz][noʊ] [ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [ˈbuːmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ]
at first rose no higher than the distant booming of the surf upon the beach
在 第一的 玫瑰 不 更高 比 这 遥远 蓬勃发展 的 这 冲浪 之上 这 海滩
[keɪm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] .
came to our ears .
来了 到 我们的 耳朵 .

渐渐地，印度篝火的红光越来越亮，我们听到一阵低语声，起初这声音并不比远处海浪拍打沙滩的轰鸣声高。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmeʒərd] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [nɔɪz] [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] .
There was a measured and rumbling noise which I did not understand .
那里 曾是 一个 测量 和 隆隆声 噪音 哪个 我 做过 不是 理解 .

传来一阵有节奏的隆隆声，我听不懂。

- [ˈkreɪnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][hændz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .
Maheera craned her neck and put her hands to her ears .
- 起重机 她 脖子 和 放 她 双手 到 她 耳朵 .

玛希拉伸长脖子，双手捂住耳朵。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][wɔːr] - [dæns] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪkˈsaɪtɪdli] , “ [ðə; ði] [dæns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
“ It is the war - dance , ” she said excitedly , “ the dance of the battle .
“ 它 是 这 战争 - 舞蹈 , ” 她 说 兴奋地 , “ 这 舞蹈 的 这 战斗 .

“这是战舞，”她兴奋地说，“是战斗之舞。”

- [ɪz][ðer; ðər] .
Olotoraca is there .
- 是 那里 .

奥洛托拉卡就在那里。

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
I can hear him .
我 能 听到 他 .

我能听到他的声音。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] - .
They are playing upon the tawægons .
他们 是 玩耍 之上 这 - .

他们正在玩弄塔瓦贡人。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [wɪl] [drɪŋk] [ðə; ði] - [blæk] - [drɪŋk] .
To - morrow they will drink the ' black - drink .
到 - 明天 他们 将要 喝 这 - 黑色的 - 喝 .

明天他们将喝“黑饮料”。

- [ðen] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] .
' Then they will go .
- 然后 他们 将要 去 .

然后他们就会走。

" [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][fairz] [siːmd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['fɜːrməmənt]
" In a little while the glow of the fires seemed to light the whole firmament
" 在 一个 小的 尽管 这 辉光 的 这 火灾 似乎 到 光 这 所有的 苍穹
[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['drʌmɪŋ] [roʊz][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'lɔːŋd]
and the sound of the voices and the drumming rose to a prolonged
和 这 声音 的 这 声音 和 这 打鼓 玫瑰 到 一个 延长
[ænd; ənd] ['sævɪdʒ] [noʊt] .
and savage note .
和 野蛮的 笔记 .

“不一会儿，火光似乎照亮了整个天空，人声和鼓声也变得持续而狂暴起来。”

['laʊdər] [ænd; ənd] ['wɪldər] [ˌaɪ 'tiː] [gruː] , ['swelɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vendʒf(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [skriːm] ,
Louder and wilder it grew , swelling into a vengeful and relentless scream ,
更大声 和 更狂野 它 生长 , 肿胀 进入 一个 复仇的 和 狠 尖叫 ,
[mɔːr] ['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]['hjuːmən] ,
more animal than human ,
更多的 动物 比 人类 ,

它变得越来越响亮、越来越狂野，最终变成一声充满复仇和无情的尖叫，与其说是人类的叫喊，不如说是野兽的嘶吼。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [ðə; ði] ['veri] [skaɪ] .
which seemed to rend the very sky .
哪个 似乎 到 撕裂 这 非常 天空 .

仿佛撕裂了天空。

[ðə; ði] [-]
The [335]
这 [-]

[335]

['dɑːnsəz] [sɔː] [ðəm'selvz] [ɔːl'redi] [vɪk'tɔːriəs] [æt; ət][sæn][mɑː'teɪoʊ] — [ænd; ənd] ['fɪrsli] [kraɪd] [ðer; ðər]
dancers saw themselves already victorious at San Mateo — and fiercely cried their
舞者 锯 他们自己 已经 胜利者 在 圣 马特奥 — 和 激烈地 哭 他们的
[dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə][ðer; ðər][gɔdz][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['vendʒəns] .
desires to their gods of war and vengeance .
欲望 到 他们的 神 的 战争 和 复仇 .

舞者们在圣马特奥节上已经看到了胜利的曙光——他们向战争之神和复仇之神呐喊着自己的愿望。

[soʊ] ['pɪrsɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ʃriːks] [ðæt] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wɜːr; wər] [ə'raʊzd] [ænd; ənd]
So piercing were the shrieks that the beasts of the forest were aroused and
所以 冲孔 是 这 尖叫 那 这 野兽 的 这 森林 是 被唤醒 和
[wiː; wi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['ænsər] [haulz] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]
we could hear the answering howls come now and then from the woods
我们 可以 听到 这 回答 嚎叫 来 现在 和 然后 从 这 树林
[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
behind us .
在后面 我们 .

这些尖叫声如此刺耳，惊扰了森林里的野兽，我们时不时能听到从我们身后的树林里传来的回应嚎叫声。

['iːv(ə)n][ðə; ði][bɜːrdz]['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər]['pɝːtʃɪz] ,

Even	the	birds	started	from	their	perches	,
甚至	这	鸟类	开始	从	他们的	栖木	,

就连鸟儿也从栖木上飞了起来。

['flʌtərɪŋ] [daʊn] [pæst][juː 'es] ['kraɪɪŋ] ['ʃrɪlli] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [fɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd]

fluttering	down	past	us	crying	shrilly	to	one	another	in	fear	at	the	unwonted
飘动	向下	过去的	我们	哭泣	尖锐地	到	一	其他	在	害怕	在	这	不寻常的

['tɜːrmɔɪl] .

turmoil	.
动荡	.

它们从我们身边飘落，惊恐地互相尖叫着，害怕这突如其来的骚动。

[mædəmwə'zel] ['ʃʌdəd] ; - , ['mɪsɪŋ] [noʊ][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ] ['kɔːrəs] , [sed]

Mademoiselle	shuddered	;	Maheera	,	missing	no	note	of	the	savage	chorus	,	said
小姐	颤抖	;	-	,	丢失的	不	笔记	的	这	野蛮的	合唱	,	说

['praʊdli] ,

proudly	,
自豪地	,

小姐浑身颤抖；玛希拉毫不逊色地跟着这野蛮的合唱唱着，骄傲地说：

“ - ['dænsəz, 'dænsɪz][fɜːrst][ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz]['lɔːŋgɪst] .

“	Olotoraca	dances	first	and	dances	longest	.
“	-	舞蹈	第一的	和	舞蹈	最长	.

“奥洛托拉卡第一个跳舞，而且跳舞时间最长。”

- [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] !

Olotoraca	is	a	great	chief	!
-	是	一个	伟大的	首席	!

奥洛托拉卡是一位伟大的酋长！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [diː] - [rɪ'tɜːrnd] .

”	It	seemed	long	before	De	Brésac	returned	.
”	它	似乎	长的	前	德	-	返回	.

“德布雷萨克似乎过了很久才回来。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][dɪd] ,

But	when	he	did	,
但	什么时候	他	做过	,

但当他真的这么做时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [diː] - [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪˌkeɪtɪd][ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ]

it	was	with	the	news	that	De	Gourgues	had	been	placated	and	that	a
它	曾是	和	这	消息	那	德	-	有	到过	安抚	和	那	一个

[boʊt][hæd; həd] [kʌm] [ə'ʃɔːr] [fɔːr; fər][juː 'es] ,

boat	had	come	ashore	for	us	,
船	有	来	岸上	为了	我们	,

我们得知德古尔格已被安抚，并且有一艘船已经上岸接我们了。

[daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] .

down	the	beach	.
向下	这	海滩	.

沿着海滩走。

“ [maɪ] [gʊd] [frend] , ” [sed] [hiː; hi] ,

“	My	good	friend	,	”	said	he	,
“	我的	好的	朋友	,	”	说	他	,

“我的好朋友，”他说，

“ ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf][hæv; həv][aɪ] [siːn] [ə; eɪ][mæn][soʊ][glæd][ɔːr][soʊ]['æŋgri][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

“	never	in	my	life	have	I	seen	a	man	so	glad	or	so	angry	at	the	same	time	.
“	绝不	在	我的	生活	有	我	已见	一个	男人	所以	高兴的	或者	所以	生气的	在	这	相同的	时间	.

“我一生中从未见过一个人像他那样既高兴又愤怒。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ðə; ði]['kæbɪn] ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['fɪrsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dek] .

He	walked	the	cabin	driving	his	heels	fiercely	into	the	deck	.
他	步行	这	舱	驾驶	他的	高跟鞋	激烈地	进入	这	甲板	.

他走进船舱，脚后跟狠狠地踩在甲板上。

[ə'pɑːn][maɪ][laɪf] ,

Upon	my	life	,
之上	我的	生活	,

我以我的生命起誓，

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ][bʌt; bət][aɪ] [huː] [hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [hɪz; ɪz]

one	would	have	thought	it	was	not	you	but	I	who	had	disobeyed	his
一	会	有	想法	它	曾是	不是	你	但	我	WHO	有	违抗命令	他的

['ɔːrdərz] .

orders	.
订单	.

人们会以为违抗他命令的不是你而是我。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][set][ðə; ði] [hoʊl] [traɪb][æt; ət] ['enməti] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðer; ðər]

You	might	have	set	the	whole	tribe	at	enmity	for	all	the	difference	there
你	可能	有	放	这	所有的	部落	在	敌意	为了	全部	这	不同之处	那里

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnər] .

would	have	been	in	his	demeanor	.
会	有	到过	在	他的	风度	.

他态度上的哪怕一点点改变，都可能使整个部落与他为敌。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [pɔːz] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ɔːl] — [mædəmwə'zel] [seɪvd] [ænd; ənd] -

When	I	could	find	a	pause	I	told	him	all	—	Mademoiselle	saved	and	Olotoraca
什么时候	我	可以	寻找	一个	暂停	我	讲述	他	全部	—	小姐	已保存	和	-

[ɪn] ['ɪgnərəns] ;

in	ignorance	;
在	无知	;

趁着我找到空隙，我把一切都告诉了他——小姐得救了，而奥洛托拉卡却毫不知情；

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] [ðə; ði]['hɑːrdər] ,

and	he	swore	the	harder	,
和	他	发誓	这	更难	,

他骂得越狠越好。

['seɪɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [əu'beid] [nɑːt]['ɔːrdərz][hæd; həd][noʊ] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['betər] [ded]

saying	a	man	who	obeyed	not	orders	had	no	conscience	and	was	better	dead
说	一个	男人	WHO	服从	不是	订单	有	不	良心	和	曾是	更好的	死的

. [-]

.	[	336	]

. [-]

据说，不服从命令的人没有良心，死了反而更好。[336]

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['siːkrətli] [ri'dʒɔisiz] .

In	his	heart	I	think	he	secretly	rejoices	.
在	他的	心	我	思考	他	偷偷	欢欣鼓舞	.

我认为他内心深处是暗自高兴的。

[fɔːr; fər][noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ventʃər] , [mædəmwə'zel] [meɪ] [steɪ] [ə'bɔːrd]

For	no	matter	what	the	result	of	our	venture	,	Mademoiselle	may	stay	aboard
为了	不	事情	什么	这	结果	的	我们的	风险投资	,	小姐	可能	停留	船上

[wɪð; wɪθ] [bʊrdɪleɪ] ,

with	Bourdelais	,
和	布尔德莱	,

无论我们的合作结果如何，小姐都可能继续留在布尔德莱夫妇的船上。

[ænd; ənd][soʊ][biː; bi] [seɪf] .

and	so	be	safe	.
和	所以	是	安全的	.

所以要注意安全。

" [ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː][æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd] [mædəmwəˈzel]

"	All	of	this	and	much	more	he	told	me	as	we	walked	behind	Mademoiselle
"	全部	的	这	和	很多	更多的	他	讲述	我	作为	我们	步行	在后面	小姐

[ænd; ənd] - [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] ,

and	Maheera	to	the	boat	,
和	-	到	这	船	,

“这一切以及更多的事情，他一边跟在我们跟在玛德莫瓦塞尔和玛希拉身后走向船边，一边告诉我。”

[wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['sændi] [biːtʃ] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [kæmp]

which	we	found	upon	a	sandy	beach	at	some	distance	from	the	Indian	camp
哪个	我们	成立	之上	一个	沙	海滩	在	一些	距离	从	这	印度	营

.

:
.

我们在距离印度营地一段距离的沙滩上发现了它。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [wiː; wi][hæd; həd] [hʊkt] [ðə; ði] ['entərɪŋ] ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vendʒəns] [ænd; ənd]

In	half	an	hour	we	had	hooked	the	entering	ladder	of	the	Vengeance	and
在	一半	一个	小时	我们	有	钩子	这	进入	梯子	的	这	复仇	和

[aɪ] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [wen] [mædəmwəˈzel] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ænd; ənd] ['seɪfli]

I	breathed	a	sigh	of	relief	when	Mademoiselle	was	over	the	side	and	safely
我	呼吸	一个	叹	的	宽慰	什么时候	小姐	曾是	超过	这	边	和	安全

[əˈpɑːn] [dek] .

upon	deck	.
之上	甲板	.

半小时后，我们钩住了“复仇号”的登船梯，当玛德莫瓦塞尔从船舷边安全登上甲板时，我长舒了一口气。

[diː] - [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊlwərks] [ænd; ənd] [boʊd] [loʊ] ['oʊvər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]

De	Gourgues	stood	by	the	bulwarks	and	bowed	low	over	the	hand	of
德	-	站立	经过	这	堡垒	和	鞠躬	低的	超过	这	手	的

[mædəmwəˈzel] ,

Mademoiselle	,
小姐	,

德古尔格站在堡垒旁，深深地向小姐的手鞠躬。

[kənˈveiiŋ] [hɜːr; hər] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv]

conveying	her	himself	to	his	cabin	which	was	brilliantly	lighted	in	honor	of
传递	她	他自己	到	他的	舱	哪个	曾是	精彩	照明	在	荣誉	的

[ðə; ði] [ɪˈvent] .

the	event	.
这	事件	.

他亲自将她送回自己的船舱，船舱内为了庆祝这一时刻，灯火辉煌。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ˌem ˈiː][hiː; hi] [tʊk] [noʊ] [mɔːr] ['noʊtɪs][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['laɪər][ɔːr][ə; eɪ]

But	of	me	he	took	no	more	notice	than	if	I	had	been	a	lyer	or	a
但	的	我	他	采取	不	更多的	注意	比	如果	我	有	到过	一个	赖尔	或者	一个

['swiːpər] .

sweeper	.
清扫器	.

但他对我的态度，就像对待一个说谎者或一个清洁工一样，毫不在意。

[hiː; hi] [riˈkwestid] [diː] - [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

He	requested	De	Brésac	to	go	with	them	,
他	请求	德	-	到	去	和	他们	,

他请求德布雷萨克和他们一起去，

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [ðæt] [fu:d] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'perd] .

and	I	saw	through	the	open	door	that	food	had	been	prepared	.
和	我	锯	通过	这	打开	门	那	食物	有	到过	准备	.

我透过敞开的门看到食物已经准备好了。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ʃʌt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [left] [ɪn] ['dɑ:rknəs] [tu:; tə] [mju:z] [ə'pɑ:n][maɪ]

Then	the	door	was	shut	and	I	was	left	in	darkness	to	muse	upon	my
然后	这	门	曾是	关闭	和	我	曾是	左边	在	黑暗	到	沉思	之上	我的

[ˌɪndɪ'skreʃənz] .

indiscretions	.
轻率行为	.

然后门关上了，我独自留在黑暗中反思自己的不检点行为。

[aɪ] [li:nd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['tæfˌreɪl] ['sʌmwʌt] ['sædli] , [fɔ:r; fər] - [twʌz] [nɑ:t][ə; eɪ] ['brɪliənt] [hoʊm] -

I	leaned	upon	the	taffrail	somewhat	sadly	,	for	'	twas	not	a	brilliant	home	-
我	倾斜	之上	这	船尾栏杆	有些	令人遗憾的是	,	为了	-	那是	不是	一个	杰出的	家	-

['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

coming	for	me	.
未来	为了	我	.

我有些伤感地倚在船尾栏杆上，因为对我来说，这并不是一次光彩的归家之旅。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ,

For	a	long	time	,	it	seemed	,
为了	一个	长的	时间	,	它	似乎	,

很长一段时间以来，似乎.....

[aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][dʒɑ:b] ['gɔdə:d] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɜ:lɪŋ, 'hwɜ:lɪŋ] [ʃeɪps] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪndiən] [fairz]

I	stood	with	Job	Goddard	watching	the	whirling	shapes	at	the	Indian	fires
我	站立	和	工作	戈达德	观看	这	旋转	形状	在	这	印度	火灾

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:nsəz] . “

and	listening	to	the	savage	cries	of	the	dancers	.	“
和	聆听	到	这	野蛮的	哭泣	的	这	舞者	.	”

我和乔布·戈达德站在一起，看着印第安篝火旁旋转的身影，听着舞者们野蛮的叫喊声。

- [tɪz] [taɪm] [ðem; ðəm] ['spænjərdz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [preɪɪŋ] , ['mæstər] ['sɪdni] , ” [sed] [dʒɑ:b] ;

'	Tis	time	them	Spaniards	was	a	-	praying	,	Master	Sydney	,	”	said	Job	;
-	的	时间	他们	西班牙人	曾是	一个	-	祈祷	,	掌握	悉尼	,	”	说	工作	;

“是时候让西班牙人祈祷了，悉尼先生，”约伯说道；

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [oʊ] - [blʌd] [ə'baʊt] [ðɪs] [hɪr] . ”

“	there's	a	smell	o	'	blood	about	this	here	.	”
”	有	一个	闻	o	-	血	关于	这	这里	.	”

“这里有一股血腥味。”

“ [aɪ] , [dʒɑ:b] , ” [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [aɪm] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ” [-]

“	Aye	,	Job	,	”	I	replied	;	“	I'm	sick	of	it	.	”	[	337	]
”	是的	,	工作	,	”	我	回复	;	“	我是	生病的	的	它	.	”	[	-	]

“是啊，乔布，”我回答说；“我受够了。”[337]

[æt; ət] [læst] [ðə; ði]['kæbɪn] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [di:]

At	last	the	cabin	door	flew	open	with	a	clatter	and	the	Chevalier	de
在	最后的	这	舱	门	飞翔	打开	和	一个	哒	和	这	骑士	德

- [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dek] ['ʃaʊtɪŋ] ,

Gourgues	himself	came	out	upon	the	deck	shouting	,
-	他自己	来了	出去	之上	这	甲板	喊叫	,

最后，船舱门砰的一声打开了，古尔格骑士本人冲到甲板上大喊道：

“ [pæs] [ðə; ði][wɜ:rd][fɔ:r; fər] [mə'sjɜ:r] ['kɪlɪˌgru:] .

“	Pass	the	word	for	Monsieur	Killigrew	.
”	经过	这	单词	为了	先生	基利格鲁	.

“请把消息转达给基利格鲁先生。”

" [aɪ] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [gler] .

"	I	walked	out	of	the	darkness	and	stood	before	him	in	the	glare	.
"	我	步行	出去	的	这	黑暗	和	站立	前	他	在	这	强光	.

“我从黑暗中走出来，站在他耀眼的光芒下。”

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [sɜːr] , " [aɪ] [sed] , ['dɔfiŋ] [maɪ][kæp] .

“	I	have	come	aboard	,	sir	,	"	I	said	,	doffing	my	cap	.
"	我	有	来	船上	,	先生	,	"	我	说	,	脱下	我的	帽	.

“先生，我已经登船了。”我脱帽致意说道。

“ [maɪ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['riːz(ə)nəbli] [gʊd] , [mə'sjɜːr] , " [sed] [hiː; hi][moʊst] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd]['koʊldli] ,

“	My	eyes	are	reasonably	good	,	monsieur	,	"	said	he	most	sharply	and	coldly	,
"	我的	眼睛	是	合理	好的	,	先生	,	"	说	他	最多	尖锐地	和	冷冷地	,

“先生，我的眼睛还算不错。”他语气生硬冷漠地说。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] - [kɑːk] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts] .

looking	up	at	me	like	a	game	-	cock	for	some	moments	.
寻找	向上	在	我	喜欢	一个	游戏	-	公鸡	为了	一些	时刻	.

他像只斗鸡一样抬头瞪着我，愣了好一会儿。

“ [nɔːr][hæv; həv][aɪ][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['eni] [ɪn'sɜːrtəˌtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] .

“	Nor	have	I	a	custom	of	any	incertitude	of	mind	.
"	也不	有	我	一个	风俗	的	任何	不确定性	的	头脑	.

“我也没有丝毫犹豫不决的习惯。”

[bʌt; bət] - ! — [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [tuː] [dɪspə'zɪʃnz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] !

But	Saprelotte	!	—	I	am	of	two	dispositions	about	you	!
但	-	!	—	我	是	的	二	性情	关于	你	!

但是萨普雷洛特！——我对你真是又爱又恨！

" [hiː; hi] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['skaʊlɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

"	He	leaned	forward	scowling	and	I	was	much	disconcerted	.
"	他	倾斜	向前	皱眉	和	我	曾是	很多	不安	.

他向前倾身，皱着眉头，我感到非常不安。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪst] [ɔːl][maɪ][plænz][ɪn] ['dʒepərdi] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] - [twɜːr] [best]

“	You	have	placed	all	my	plans	in	jeopardy	and	I	know	not	whether	'	twere	best
"	你	有	放置	全部	我的	计划	在	危险边缘	和	我	知道	不是	无论	-	是	最好的

[tuː; tə] [hæŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [meɪn] [jɑːrd][ɔːr][tuː; tə] [bloʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [pɜːr'dɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['paʊdər]

to	hang	you	to	the	main	yard	or	to	blow	you	to	perdition	with	a	powder
到	悬挂	你	到	这	主要的	院子	或者	到	吹	你	到	毁灭	和	一个	粉末

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

“你让我的所有计划都陷入了危险之中，我不知道是把你吊死在主院里，还是用火药把你炸得粉身碎骨。”

[bʌt; bət] " — [hɪz; ɪz] ['ridʒidnis] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['meri]

But	"	—	his	rigidness	fell	away	from	him	and	he	broke	into	a	merry
但	"	—	他的	刚度	跌倒	离开	从	他	和	他	打破	进入	一个	欢乐

[læf] — " [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] ?

laugh	—	"	you	could	not	wait	?
笑	—	"	你	可以	不是	等待	?

但是——他僵硬的表情消失了，他爽朗地笑了起来——“你们等不及了吗？”

[eɪ] , [maɪ] [biːf] - ['iːtər] ?

Eh	,	my	beef	-	eater	?
嗯	,	我的	牛肉	-	食客	?

呃，我的牛肉爱好者？

[pɑːr][lɑː] - - [djuː] .

Par	la	Pâque	-	Dieu	.
帕尔	拉	-	-	上帝	.

Par la Pâque-Dieu.

[aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][nɑːt] — [aɪ] [bleɪm] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] !

I	blame	you	not	—	I	blame	you	for	nothing	!
我	责备	你	不是	—	我	责备	你	为了	没有什么	!

我不怪你——我什么都不怪你!

[nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌdɪsə'beɪd] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði]['ædmərəl] [hɪm'self] .

Not	if	you	had	disobeyed	the	orders	of	the	Admiral	himself	.
不是	如果	你	有	违抗命令	这	订单	的	这	上将	他自己	.

如果你违抗了海军上将的命令，那就另当别论了。

″ [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] , [wer] [mædəmwə'zel] ,

″	He	took	me	by	the	arm	and	led	me	into	the	cabin	,	where	Mademoiselle	,
″	他	采取	我	经过	这	手臂	和	引领	我	进入	这	舱	,	在哪里	小姐	,

['taɪərd][bʌt; bət]['kɑːntent] ,

tired	but	content	,
疲劳的	但	内容	,

“他挽着我的胳膊，领我进了小屋，在那里，小姐虽然疲惫，但很满足。”

[wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][juː 'es] .

was	smiling	at	us	.
曾是	微笑	在	我们	.

他正对我们微笑。

“ [ðə; ði]['leɪdi] [pliːdz] [jʊr; jər] [kɔːz] [wel] , [mə'sjɜːr] , ″ [sed] [diː] - .

“	The	lady	pleads	your	cause	well	,	monsieur	,	″	said	De	Gourgues	.
“	这	女士	恳求	你的	原因	出色地	,	先生	,	″	说	德	-	.

“这位女士很能为你辩护，先生，”德古尔格说道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][maɪ] ['sɜːrvɪs] .

“	She	has	my	service	.
“	她	有	我的	服务	.

“她有我的服务。”

[ðɪs] [taɪm]

This	time
这	时间

这次

[aɪ] [-]

I	[	338	]
我	[	-	]

I[338]

[fər'gɪv] [juː; jʊ] .

forgive	you	.
原谅	你	.

原谅你。

[bʌt; bət] [rɪ'membər] , ″ [hiː; hi] [læft] , “ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ″ —

But	remember	,	″	he	laughed	,	“	if	it	happens	that	you	disobey	her	″	—
但	记住	,	″	他	笑了	,	“	如果	它	发生	那	你	违	她	″	—

[ænd; ənd]

and
和

但记住，”他笑着说，“如果你不听她的话”——

[hiː; hi] [pɔːzd] — “ [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [hɜːr; hər] ,

he	paused	—	“	if	you	disobey	her	,
他	暂停	—	“	如果	你	违	她	,

他顿了顿——“如果你不服从她，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][spɑːr][əˈpɑːn][ðə; ði] ['vendʒəns] [haɪ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ber] [jʊr; jər] [boʊnz] !

there	will	be	no	spar	upon	the	Vengeance	high	enough	to	bear	your	bones	!
那里	将要	是	不	斯帕	之上	这	复仇	高的	足够的	到	熊	你的	骨头	!

复仇号上再也找不到足够高的桅杆来承载你的骸骨！

" [baɪ] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæd] ['revlri] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [hæd; həd] ['siːst] ,

"	By	midnight	the	sound	of	the	mad	revelry	upon	the	shore	had	ceased	,
"	经过	午夜	这	声音	的	这	疯狂的	狂欢	之上	这	支撑	有	停止	,

“到了午夜，岸边疯狂的狂欢声已经停止了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wɪtʃ] [held] [ə; eɪ] [diːpər] ['kɑːntent][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

and	in	the	silence	of	a	night	which	held	a	deeper	content	for	me	than
和	在	这	沉默	的	一个	夜晚	哪个	握住	一个	更深	内容	为了	我	比

[aɪ][hæd; həd] ['evər] [noʊn] ,

I	had	ever	known	,
我	有	曾经	已知	,

在一个寂静的夜晚，对我而言，那夜晚蕴含着比我以往所知的更为深刻的意义。

[aɪ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] ['driːmləs] [sliːp] .

I	fell	into	a	deep	and	dreamless	sleep	.
我	跌倒	进入	一个	深的	和	无梦	睡觉	.

我进入了沉沉的、无梦的睡眠。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'tæk] [ænd; ənd]

The	following	day	was	consumed	in	the	final	preparations	for	the	attack	and
这	下列的	天	曾是	消耗	在	这	最终的	准备工作	为了	这	攻击	和

[ɪn][ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [blæk] - [drɪŋk] ” [baɪ][ðə; ði]['indiəns] .

in	the	drinking	of	the	“	black	-	drink	”	by	the	Indians	.
在	这	喝	的	这	“	黑色的	-	喝	”	经过	这	印度人	.

第二天，印第安人忙于为进攻做最后的准备，并喝“黑饮料”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː]['bæt(ə)l][ɔːr]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd]

It	is	a	custom	with	them	before	they	go	into	battle	or	danger	of	any	kind
它	是	一个	风俗	和	他们	前	他们	去	进入	战斗	或者	危险	的	任何	种类

[tuː; tə] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'kɑːkʃn] ,

to	drink	as	much	of	this	concoction	,
到	喝	作为	很多	的	这	混合物	,

他们有个习俗，在出征或面临任何危险之前，都要喝下大量的这种混合饮料。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [bruː] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [liːf] , [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][hoʊld] .

which	is	the	brew	of	a	kind	of	leaf	,	as	they	can	hold	.
哪个	是	这	酿造	的	一个	种类	的	叶子	,	作为	他们	能	抓住	.

这是一种用某种叶子熬制的饮品，因为它们可以盛放。

[ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['pjuərifaiz][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl][sɪn] , [liːvz] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

They	believe	that	it	purifies	them	from	all	sin	,	leaves	them	in	a	state	of
他们	相信	那	它	净化	他们	从	全部	罪	,	树叶	他们	在	一个	状态	的

['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] ,

perfect	innocence	,
完美的	无辜	,

他们相信这能洗净他们的一切罪恶，使他们达到完全纯洁的状态。

[ænd; ənd] [ɪn'spaɪəz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['praʊəs] [ɪn][wɔːr] .

and	inspires	them	with	an	invincible	prowess	in	war	.
和	鼓舞人心	他们	和	一个	无敌	能力	在	战争	.

并激励他们拥有所向披靡的战争才能。

[diː] - , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [strɔːŋ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ænd; ənd] ['sɪmpəθiːz] ,

De	Gourgues	,	in	order	to	show	how	strong	were	his	prowess	and	sympathies	,
德	-	,	在	命令	到	展示	如何	强的	是	他的	能力	和	同情	,

德·古尔格斯为了展现他强大的实力和深厚的同情心，

[prɪ'tendɪd] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [stʌf] ;

pretended	to	swallow	the	stuff	;
假装	到	吞	这	东西	;

假装把那东西吞下去；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['æftərwərd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hiː; hi][hæd; həd]

but	he	afterward	told	me	that	when	he	found	the	opportunity	he	had
但	他	之后	讲述	我	那	什么时候	他	成立	这	机会	他	有

[pɔːd] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

poured	a	quantity	of	it	out	upon	the	ground	.
倾倒	一个	数量	的	它	出去	之上	这	地面	.

但他后来告诉我，当他找到机会时，他把其中很多都倒在了地上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['indiəns] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [faɪld] [ɔːf] ['ɪntuː]

It	was	evening	before	the	Indians	gathered	their	weapons	and	filed	off	into
它	曾是	晚上	前	这	印度人	聚集	他们的	武器	和	已提交	离开	进入

[ðə; ðɪ] ['fɔːrɪst] ,

the	forest	,
这	森林	,

直到傍晚，印第安人才收拾好武器，鱼贯走进森林。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][baɪ]['wɔːtər][ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]

it	being	agreed	that	the	French	should	go	by	water	and	meet	them	before	the
它	存在	同意	那	这	法语	应该	去	经过	水	和	见面	他们	前	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

双方达成一致，法国人应乘船前往与他们会合，然后再发起进攻。

[diː] - [hæd; həd][noʊ] ['fɜːrðər] [niːd] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɪz; ɪz] [men] .

De	Gourgues	had	no	further	need	to	encourage	his	men	.
德	-	有	不	更远	需要	到	鼓励	他的	男人	.

德古尔格无需再鼓励他的士兵了。

[ðə; ðɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][æt; ət] ['fiːvər] [hiːt] ; [ænd; ənd] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri] ['bɜːrstɪŋ] [pɔɪnt]

The	excitement	was	at	fever	heat	;	and	aroused	to	the	very	bursting	point
这	激动	曾是	在	发烧	热	;	和	被唤醒	到	这	非常	爆发	观点

[ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

of	enthusiasm	,
的	热情	,

兴奋之情如火如荼，几乎达到了热情爆发的临界点。

[ðeɪ] ['tʌmbld] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['boʊts][wɪð; wɪθ] [-]

they	tumbled	down	into	the	boats	with	[	339	]
他们	翻滚	向下	进入	这	船	和	[	-	]

他们跌跌撞撞地落入船里[339]

['redi] ['wɛpənz] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [kʊd; kəd] [noʊ] [noʊ] ['tɜːrnɪŋ] .

ready	weapons	and	purpose	that	could	know	no	turning	.
准备好	武器	和	目的	那	可以	知道	不	转弯	.

准备好武器，目标明确，不容有变。

[fræn'swɑː] [bʊrdɪleɪ] , [wɪð; wɪθ] ['twenti] ['seɪləz] , [wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃɪps] .

François	Bourdelais	,	with	twenty	sailors	,	was	left	upon	the	ships	.
弗朗索瓦	布尔德莱	,	和	二十	水手们	,	曾是	左边	之上	这	船舶	.

弗朗索瓦·布尔德莱和二十名水手被留在了船上。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] ['feɪljər] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][weɪt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]

In	the	event	of	failure	he	was	to	wait	as	long	as	might	be	for	the
在	这	事件	的	失败	他	曾是	到	等待	作为	长的	作为	可能	是	为了	这

[men][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [ðen] [set] [seɪl][fɔːr; fər] [fræns] .

men	to	return	and	then	set	sail	for	France	.
男人	到	返回	和	然后	放	帆	为了	法国	.

如果失败，他要尽可能长时间地等待士兵们返回，然后启程前往法国。

[mædəmwə'zel] [wʌz; wəz] [seɪf] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

Mademoiselle	was	safe	at	any	rate	.
小姐	曾是	安全的	在	任何	速度	.

至少小姐是安全的。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dek] .

I	was	glad	that	she	did	not	appear	upon	the	deck	.
我	曾是	高兴的	那	她	做过	不是	出现	之上	这	甲板	.

我很高兴她没有出现在甲板上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['seivəd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði]

It	would	have	savored	too	much	of	that	day	when	I	had	left	her	upon	the
它	会	有	细细品味	也	很多	的	那	天	什么时候	我	有	左边	她	之上	这

['bæstʃən] [æt; ət] [fɔːrt] ['kærəlɪn] .

bastion	at	Fort	Caroline	.
堡垒	在	堡	卡罗琳	.

如果我离开她，让她独自站在卡罗琳堡的堡垒上，那一天的情景就会被它深深地印证。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['frentʃmən] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [ɛmbreɪsɪŋz] [ænd; ənd] ['meni]

But	among	the	excited	Frenchmen	there	were	many	embracings	and	many
但	之中	这	兴奋的	法国人	那里	是	许多	拥抱	和	许多

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [waɪvz] [ænd; ənd] ['mistrisiz] .

messages	to	wives	and	mistresses	.
消息	到	妻子们	和	情妇们	.

但兴奋的法国人中，拥抱的人很多，给妻子和情妇的信息也很多。

['æftər] [ðæt] , [ðeɪ] [went] ['blaɪðli] [ɪ'nʌf] .

After	that	,	they	went	blithely	enough	.
后	那	,	他们	去	兴高采烈地	足够的	.

之后，他们就兴高采烈地离开了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['ventʃər] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] .

For	it	was	a	wonderful	venture	on	which	we	were	going	.
为了	它	曾是	一个	精彩的	风险投资	在	哪个	我们	是	去	.

因为我们即将踏上的是一次精彩的冒险之旅。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'tæk] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['hɑːrdi] , [wel] - [treɪnd] [men] ,

We	were	about	to	attack	four	hundred	hardy	,	well	-	trained	men	,
我们	是	关于	到	攻击	四	百	耐寒的	,	出色地	-	受过训练	男人	,

我们即将攻击四百名身强力壮、训练有素的士兵，

[ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [fɔːrt] [wer] [wɪð; wɪθ]['riːz(ə)nəb(ə)l] [skɪl] [ðeɪ] [maɪt] [hoʊld][ðer; ðər] [oʊn] [ə'genst] [æn; ən]

in	a	stone	fort	where	with	reasonable	skill	they	might	hold	their	own	against	an
在	一个	石头	堡	在哪里	和	合理的	技能	他们	可能	抓住	他们的	自己的	反对	一个

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

在一座石头堡垒里，凭借一定的技能，他们或许能够抵挡住一支军队。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ˈʌndər] [wei] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ˈswɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði][dɪm] [ˈʃæˌdoʊz] [ʌv; əv]

We	were	well	under	way	before	the	darkness	swallowed	up	the	dim	shadows	of
我们	是	出色地	在下面	方式	前	这	黑暗	吞咽	向上	这	暗淡	阴影	的

[ðə; ði] [ʃɪps] .

the	ships	.
这	船舶	.

我们航行了一段时间后，夜幕才吞噬了船只昏暗的影子。

['aʊər] ['æftər] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [kɑːm] , [hæf] - ['trɑːpɪk] [naɪt] [wiː; wi] [pʊld] [æt; ət]['aʊər; ɑːr][ɔːrz; oʊrz] ,

Hour	after	hour	of	that	calm	,	half	-	tropic	night	we	pulled	at	our	oars	,
小时	后	小时	的	那	冷静的	,	一半	-	热带	夜晚	我们	拉	在	我们的	桨	,

在那个平静的半热带夜晚，我们一小时又一小时地划着船桨。

['glaɪdɪŋ] ['sɔːftli] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['sɑːmbər] [ʃɔːz] , ['slaɪdɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pebli] [bɑːr]

gliding	softly	along	by	the	sombre	shores	,	sliding	now	and	then	over	a	pebbly	bar
滑翔	轻轻	沿着	经过	这	阴沉	海岸	,	滑动	现在	和	然后	超过	一个	卵石状	酒吧

,

,

,

沿着阴沉的海岸轻轻滑行，不时滑过鹅卵石滩，

[bʌt; bət] ['muːvɪŋ] ['evər] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['saʊθwərd] ,

but	moving	ever	slowly	on	to	the	southward	,
但	移动	曾经	缓慢地	在	到	这	向南	,

但却一直缓慢地向南推进，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] ,

with	the	soothing	murmur	of	the	surf	in	our	ears	,
和	这	舒缓	低语	的	这	冲浪	在	我们的	耳朵	,

耳边传来舒缓的海浪声，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɔːlsəm][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [briːz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['nɒstrəlz] .

and	the	balsam	of	the	land	breeze	in	our	nostrils	.
和	这	香脂	的	这	土地	微风	在	我们的	鼻孔	.

还有来自陆地微风的芬芳。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['rɪvər][ænd; ənd][ə; eɪ] [briːz] [spræŋ] [ʌp]

In	the	gray	of	the	dawn	we	came	to	another	river	and	a	breeze	sprang	up
在	这	灰色的	的	这	黎明	我们	来了	到	其他	河	和	一个	微风	弹簧	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] ,

from	the	sea	,
从	这	海	,

在黎明的灰蒙蒙中，我们来到另一条河边，一阵微风从海上吹来。

[wɪtʃ] , [baɪ] ['sʌnraɪz] , [bluː] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] .

which	,	by	sunrise	,	blew	with	violence	from	the	north	-	east	.
哪个	,	经过	日出	,	吹	和	暴力	从	这	北	-	东方	.

日出时分，东北风猛烈吹来。

[hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] ['aʊər; ɑːr]['indiəns] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

Here	we	found	our	Indians	waiting	upon	the	bank	.
这里	我们	成立	我们的	印度人	等待	之上	这	银行	.

我们在这里发现我们的印第安人在河岸边等候。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [-]

For	a	[	340	]
为了	一个	[	-	]

对于[340]

[waɪl] [ðə; ði] [geɪl] [dɪ'leɪd] [ˌju: 'es] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['frentʃmən] [wʊd] [nɑ:t] [weɪt] [lɔ:ŋ] , ['roʊɪŋ]

while	the	gale	delayed	us	,	but	our	Frenchmen	would	not	wait	long	,	rowing
尽管	这	大风	延迟	我们	,	但	我们的	法国人	会	不是	等待	长的	,	划船

[æt; ət] [læst] ['boʊldli] [ə'krɔ:s] .

at	last	boldly	across	.
在	最后的	大胆地	穿过	.

虽然狂风耽搁了我们，但我们的法国人没有等太久，最终大胆地划船渡过了河。

[hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['moʊriˌɑ:n; 'mɔ:riˌɑ:n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu:; tə]

Had	it	not	been	for	the	morions	with	which	they	were	forced	to
有	它	不是	到过	为了	这	莫里恩人	和	哪个	他们	是	强制	到

[beɪl] [ɪn'ses(ə)ntli] ,

bale	incessantly	,
包	不已	,

如果不是因为他们被迫不断地与那些笨蛋一起打包，

[ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [sʌŋk] .

they	must	surely	have	sunk	.
他们	必须	一定	有	沉没	.

它们肯定沉没了。

[æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðə; ði] [boʊt] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [kən'veid] [wɪð; wɪθ] [di:] - [wʌz; wəz] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɔ:tər]

the	boat	in	which	I	was	conveyed	with	De	Gourgues	was	half	full	of	water
这	船	在	哪个	我	曾是	传递	和	德	-	曾是	一半	满的	的	水

[wen] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

when	we	arrived	upon	the	beach	.
什么时候	我们	到达的	之上	这	海滩	.

我和德古尔格乘坐的船到达海滩时，船舱里已经灌满了水。

[wen] [wi:; wi] [hæd; həd] ['lændɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:r'selvz] [tu:; tə] [raɪts] , [led] [baɪ] [ðə; ði] [ə'vendʒər] ,

When	we	had	landed	and	put	ourselves	to	rights	,	led	by	the	Avenger	,
什么时候	我们	有	登陆	和	放	我们自己	到	权利	,	引领	经过	这	复仇者	,

当我们着陆并理顺局势后，在复仇者的带领下，

[wi:; wi] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [fʊt] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

we	pushed	forward	on	foot	through	the	forest	.
我们	推动	向前	在	脚	通过	这	森林	.

我们徒步穿过森林继续前进。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['mɑ:tʃt] - [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [baʊ; boʊ] [ænd; ənd] ['ærəus]

By	the	side	of	the	Captain	marched	Olotoraca	armed	with	bow	and	arrows
经过	这	边	的	这	队长	行军	-	武装	和	弓	和	箭头

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [frentʃ] [paɪk] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] .

and	a	French	pike	to	which	he	had	taken	a	great	liking	.
和	一个	法语	梭鱼	到	哪个	他	有	已采取	一个	伟大的	喜欢	.

奥洛托拉卡跟在队长身旁，带着弓箭和他非常喜欢的法国长矛。

[lʊks] [ʌv; əv] ['frendlinəs] [pæst] [bɪ'twi:n] [ˌju: 'es] .

Looks	of	friendliness	passed	between	us	.
看起来	的	友善	通过了	之间	我们	.

我们之间交换了一个友好的眼神。

[aɪ] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['frendli] , — [æt; ət] [liːst] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , — [hæd; həd]

I	doubted	if	they	had	been	so	friendly	,	—	at	least	upon	his	part	,	—	had
我	怀疑	如果	他们	有	到过	所以	友好的	,	—	在	至少	之上	他的	部分	,	—	有

[hiː; hi] [noʊn] .

he	known	.
他	已知	.

我怀疑，如果他知道的话，他们是否还会如此友好——至少对他而言是这样。

[ðə; ði] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] ['fɑːloʊd] , [waɪl] [diː] - [ænd; ənd][aɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [ɑːrmd] ['siːmən]

The	arquebusiers	followed	,	while	De	Brésac	and	I	with	our	armed	seamen
这	火绳枪手	随后	,	尽管	德	-	和	我	和	我们的	武装	海员

[brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] .

brought	up	the	rear	.
带来	向上	这	后部	.

火枪手紧随其后，而我和德·布雷萨克以及我们的武装水手则殿后。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] [faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['pɔːzɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] ,

All	of	that	day	until	five	of	the	afternoon	,	pausing	only	to	eat	and	drink	,
全部	的	那	天	直到	五	的	这	下午	,	暂停	仅有的	到	吃	和	喝	,

那天一直到下午五点，期间只停下来吃东西喝水。

[wiː; wi] [hjuːd] ['aʊər; ɑːr] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [swɔmps] [ænd; ənd] ['θɪkɪt] [tɔːrd] ['aʊər; ɑːr][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n]

we	hewed	our	way	through	the	swamps	and	thickets	toward	our	destination
我们	砍伐	我们的	方式	通过	这	沼泽	和	灌木丛	朝向	我们的	目的地

.

:

.

我们披荆斩棘，穿过沼泽和灌木丛，朝着目的地前进。

[ðen] ['ɔːlmoʊst] [spent] [baɪ] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [fə'tiːg] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['rɪvər] ,

Then	almost	spent	by	hunger	and	fatigue	we	came	to	another	river	,
然后	几乎	花费	经过	饥饿	和	疲劳	我们	来了	到	其他	河	,

然后，我们几乎筋疲力尽，饥寒交迫，来到了另一条河边。

[ɔːr]['ɪnlet][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [wɪtʃ] - — [ɪn'tɜːrprɪt] [fɔːr; fər] - — [sed] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr]

or	inlet	of	the	sea	which	Dariol	—	interpreting	for	Olotoraca	—	said	was	not	far
或者	进口	的	这	海	哪个	-	—	翻译	为了	-	—	说	曾是	不是	远的

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['fɔrts] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

from	the	nearest	of	the	Spanish	forts	at	the	mouth	of	the	river	.
从	这	最近的	的	这	西班牙语	堡垒	在	这	嘴	的	这	河	.

或者说是海湾的入口，达里奥尔（为奥洛托拉卡做翻译）说，它离河口最近的西班牙堡垒不远。

[dʒɑːb] ['gɔdəːd] , ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] , ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] . “

Job	Goddard	,	footsore	and	weary	,	brightened	at	the	gleam	of	the	water	.	“
工作	戈达德	,	脚痛	和	厌倦	,	明亮	在	这	闪耀	的	这	水	.	“

乔布·戈达德双脚酸痛，疲惫不堪，但看到波光粼粼的水面，顿时精神一振。

- [ɑːdz] - [aʊndz] !

'	Odds	'	ounds	!
-	赔率	-	声音	!

赔率！

['mæstər] ['sɪdni] , - [tɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [swiːt] [saɪt] .

Master	Sydney	,	'	tis	a	mighty	sweet	sight	.
掌握	悉尼	,	-	的	一个	强大的	甜的	视线	.

悉尼大师，这真是一幅美好的景象。

[duː][wiː; wi] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['boʊts] [ə'gen] [naʊ] , [-]

Do	we	take	to	the	boats	again	now	,	[	341	]
做	我们	拿	到	这	船	再次	现在	,	[	-	]

我们现在又要乘船了吗？[341]

[sɜːr] ?
sir ?
先生 ?

先生?

[fɔːr; fər][maɪ][legz][hæv; həv]['lɪt(ə)l]['enərdʒi] [ɪ'nʌf] .
For my legs have little energy enough .
为了 我的 腿 有 小的 活力 足够的 .

我的腿几乎没有力气了。

[ən'les] [aɪ] [meɪ] [sɪt] [daʊn] [tuː; tə][maɪ][wɜːrk] ,
Unless I may sit down to my work ,
除非 我 可能 坐 向下 到 我的 工作 ,

除非我能坐下来工作，

- [tɪz][ə; eɪ][bæd] [faɪt] [aɪl] [meɪk] [ðɪs] [deɪ][fɔːr; fər] [pʊr] [sæl'veɪʃ(ə)n] [smɪθ] , [sɜːr] .
' tis a bad fight I'll make this day for poor Salvation Smith , sir .
- 的 一个 坏的 斗争 患病的 制作 这 天 为了 贫穷的 救恩 史密斯 , 先生 .

今天我要为可怜的萨尔瓦多·史密斯先生打一场苦战。

" [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [kə'nuːz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] ,
" When we had crossed the river in the canoes which had been sent ,
" 什么时候 我们 有 交叉 这 河 在 这 独木舟 哪个 有 到过 发送 ,

“当我们乘坐别人派来的独木舟渡过河后，

[wiː; wi] [faʊnd] [θriː] ['hʌndrəd] ['indiəns] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː 'es] .
we found three hundred Indians waiting for us .
我们 成立 三 百 印度人 等待 为了 我们 .

我们发现有三百名印度人在那里等着我们。

[bʌt; bət]['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][diː] - [wʊd] [nɑːt][rest] .
But tired as he was De Gourgues would not rest .
但 疲劳的 作为 他 曾是 德 - 会 不是 休息 .

尽管疲惫不堪，德古尔格仍不愿休息。

[wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd][ten] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz][hiː; hi][set] [aʊt][tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtər] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
With Olotoraca and ten arquebusiers he set out to reconnoiter , for he
和 - 和 十 火绳枪手 他 放 出去 到 侦察 , 为了 他
[wɪʃt] [tuː; tə] [ə'tæk] [æt; ət] ['deɪbreɪk] .
wished to attack at daybreak .
希望 到 攻击 在 拂晓 .

他带着奥洛托拉卡和十名火枪手出发去侦察，因为他想在黎明时分发动进攻。

[waɪl] [wiː; wi] ['restɪd] , [naɪt] [kloʊzd] [ɪn] ,
While we rested , night closed in ,
尽管 我们 休息 , 夜晚 关闭 在 ,

我们休息的时候，夜幕降临了。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [veɪn] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz]
and finding it vain to struggle on in the darkness among the tangled vines
和 寻找 它 徒劳 到 斗争 在 在 这 黑暗 之中 这 纠缠不清 藤蔓
[ænd; ənd] ['fɔːlən] [triːz] ,
and fallen trees ,
和 倒下 树木 ,

他发现，在黑暗中，在缠绕的藤蔓和倒下的树木之间挣扎是徒劳的。

[diː] - [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][juː 'es] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['gluːmi] .
De Gourgues was forced to return to us anxious and gloomy .
德 - 曾是 强制 到 返回 到 我们 焦虑的 和 阴沉 .

德古尔格被迫焦虑而沮丧地回到我们身边。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] ['iːtn] ['sʌmθɪŋ] ,

After	he	had	eaten	something	,
后	他	有	吃	某物	,

他吃过东西之后，

[ə; eɪ] [breɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] - [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

a	brave	of	the	Chief	Olotoraca	came	to	him	saying	that	he	knew	of	a
一个	勇敢的	的	这	首席	-	来了	到	他	说	那	他	知道	的	一个

[pæθ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .

path	along	the	margin	of	the	sea	.
小路	沿着	这	利润	的	这	海	.

奥洛托拉卡酋长的一名勇士来找他，说他知道沿着海边有一条小路。

[diː] - ['dʒɔɪfəli] [set] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɪn]['moʊʃ(ə)n] [ə'gen] .

De	Gourgues	joyfully	set	us	all	in	motion	again	.
德	-	欣喜地	放	我们	全部	在	运动	再次	.

德古尔格欣喜地再次激励了我们所有人。

[ðə; ði] [briːf] [rest] [hæd; həd] [meɪd] [nuː] [men] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

The	brief	rest	had	made	new	men	of	us	,
这	简短的	休息	有	制成	新的	男人	的	我们	,

短暂的休息让我们焕然一新。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][dʒɑːb] ['gɔdəːd] [kɔːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃər] .

and	even	Job	Goddard	caught	some	of	the	spirit	of	the	adventure	.
和	甚至	工作	戈达德	捕捉	一些	的	这	精神	的	这	冒险	.

就连乔布·戈达德也感受到了这种冒险精神。

[ðə; ði] [pæθ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn][wiː; wi] [went] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ] [spiːd] ; [ænd; ənd][æt; ət] [dɑːn] ,

The	path	being	a	good	one	we	went	forward	with	speed	;	and	at	dawn	,
这	小路	存在	一个	好的	一	我们	去	向前	和	速度	;	和	在	黎明	,

这条路很好走，我们便快速前进；黎明时分，

['æftər][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['soʊldʒərz] ,

after	a	night	of	indomitable	perseverance	upon	the	part	of	these	soldiers	,
后	一个	夜晚	的	不屈不挠	毅力	之上	这	部分	的	这些	士兵	,

经过这些士兵一夜顽强抵抗，

[wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

we	reached	the	banks	of	a	small	stream	.
我们	达到	这	银行	的	一个	小的	溪流	.

我们到达了一条小溪的岸边。

[bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [ænd; ənd] ['veri] [nɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔːlər] ['fɔrts] [ðæt] [hæd; həd]

Beyond	this	and	very	near	was	the	first	of	the	smaller	forts	that	had
超过	这	和	非常	靠近	曾是	这	第一的	的	这	较小的	堡垒	那	有

[sə'luːtid] [ðə; ði] ['vendʒəns] [æz; əz][wiː; wi] [seɪld] [ʌp][ðə; ði] [koʊst] .

saluted	the	Vengeance	as	we	sailed	up	the	coast	.
敬礼	这	复仇	作为	我们	航行	向上	这	海岸	.

再往前走不远，就是我们沿着海岸航行时迎接“复仇号”的众多小型堡垒中的第一个。

[bʌt; bət][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [greɪt] [ʃə'grɪn] [wiː; wi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði][taɪd][wʌz; wəz][ɪn] ,

But	to	our	great	chagrin	we	discovered	that	the	tide	was	in	,
但	到	我们的	伟大的	懊恼	我们	发现	那	这	潮	曾是	在	,

但令我们大为懊恼的是，我们发现潮水已经上涨了。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [noʊ]['boʊts][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [krɔːs] .

and	having	no	boats	at	this	point	we	could	not	cross	.
和	拥有	不	船	在	这	观点	我们	可以	不是	叉	.

由于此时没有船只，我们无法渡河。

[diː] - [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fər'ment] [ʌv; əv][maɪnd] ,

De	Gourgues	was	in	a	great	ferment	of	mind	,
德	-	曾是	在	一个	伟大的	发酵	的	头脑	,

德古尔格当时心绪万千，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][fɔːrt] [waɪl] [ðə; ði] [-]

for	he	had	hoped	to	take	the	fort	while	the	[	342	]
为了	他	有	希望	到	拿	这	堡	尽管	这	[	-	]

因为他曾希望攻占这座堡垒，而[342]

[dɪ'fɛndɚz] [slept] .

defenders	slept	.
后卫	睡着了	.

防守队员睡着了。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['nɜːrvəsli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ['traɪɪŋ] [ɪn][veɪn][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [fɔːdiŋ] -

He	walked	nervously	up	and	down	the	bank	trying	in	vain	to	find	a	fording	-
他	步行	紧张地	向上	和	向下	这	银行	尝试	在	徒劳	到	寻找	一个	涉水	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他焦躁地在河岸上来回踱步，徒劳地寻找过河点。

[tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] ,

To	add	to	the	discomforts	,
到	添加	到	这	不适	,

雪上加霜的是，

[ə; eɪ] ['drentʃɪŋ] [reɪn] [fel] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə] [kiːp]

a	drenching	rain	fell	upon	us	and	the	arquebusiers	had	much	ado	to	keep
一个	浸透	雨	跌倒	之上	我们	和	这	火绳枪手	有	很多	阿多	到	保持

[ðer; ðər] [gʌn] - [mætʃɪz] [ə'laɪt] .

their	gun	-	matches	alight	.
他们的	枪	-	比赛	点燃	.

瓢泼大雨倾盆而下，火枪手们费了好大劲才让他们的火枪继续燃烧。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [held] [ðem; ðəm] ['ʌndər] ['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] ,

But	they	held	them	under	morions	,
但	他们	握住	他们	在下面	莫里恩人	,

但他们把他们关押在莫里昂人之下。

[ðʌs] [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skriːnɪŋ] [ðə; ði] [gloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sentriz]

thus	preserving	them	and	screening	the	glow	from	the	sentries
因此	保存	他们	和	筛选	这	辉光	从	这	哨兵

[ʌv; əv][ðə; ði] ['spænjərdz] .

of	the	Spaniards	.
的	这	西班牙人	.

这样既能保护它们，又能阻挡西班牙哨兵的光芒。

[ðə; ði] [laɪt] [gruː] [fæst] , [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

The	light	grew	fast	,	and	so	we	withdrew	to	the	shelter	of	the	thicket	.
这	光	生长	快速地	,	和	所以	我们	退出	到	这	庇护所	的	这	灌木丛	.

天色渐亮，于是我们退到了灌木丛的遮蔽处。

[ðə; ði][fɔːrt][wʌz; wəz] [naʊ] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz] [siːmd] [slaɪt]

The	fort	was	now	plainly	to	be	seen	and	the	defenses	seemed	slight
这	堡	曾是	现在	显然	到	是	已见	和	这	防御	似乎	轻微

[ænd; ənd] [ʌn'fɪnɪʃt] .

and	unfinished	.
和	未完成	.

现在，这座堡垒清晰可见，但防御工事看起来简陋且尚未完工。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n][mɑːrk][ðə; ði]['spænjərdz] [wɪ'ðɪn] ,

We	could	even	mark	the	Spaniards	within	,
我们	可以	甚至	标记	这	西班牙人	之内	,

我们甚至可以标记出里面的西班牙人，

[jɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [ðer; ðər][ɑːrmz][æz; əz] [ðeɪ] [krɔːld] ['leɪzɪli][frʌm; frəm][ðer; ðər][bedz][æt; ət]

yawning	and	stretching	their	arms	as	they	crawled	lazily	from	their	beds	at
打哈欠	和	伸展	他们的	武器	作为	他们	爬行	懒洋洋	从	他们的	床	在

[ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][deɪ] .

the	call	of	day	.
这	称呼	的	天	.

黎明破晓之际，他们打着哈欠，伸着懒腰，从床上爬了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['frentʃmən] .

It	was	maddening	to	the	Frenchmen	.
它	曾是	令人抓狂	到	这	法国人	.

这让法国人感到无比恼火。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm] ['kraʊtʃɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ðer; ðər] [aɪz] ['gloʊɪŋ] [laɪk][ðə; ði][spɑːrks]

I	could	see	them	crouching	all	around	me	,	their	eyes	glowing	like	the	sparks
我	可以	看	他们	蹲伏	全部	大约	我	,	他们的	眼睛	发光	喜欢	这	火花

[ʌv; əv][ðer; ðər] [mætʃ] - [kɔːrdz] ,

of	their	match	-	cords	,
的	他们的	匹配	-	绳索	,

我看到它们蹲伏在我周围，它们的眼睛像火柴绳上的火花一样闪闪发光。

[ænd; ənd][ðer; ðər][hændz] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	their	hands	trembling	with	excitement	.
和	他们的	双手	发抖	和	激动	.

他们的双手激动得颤抖。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [wɪtʃ] [siːmd] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] , [ðə; ði][taɪd] [went] [daʊn] ;

After	a	time	,	which	seemed	interminable	,	the	tide	went	down	;
后	一个	时间	,	哪个	似乎	没完没了	,	这	潮	去	向下	;

过了似乎漫长无尽的一段时间后，潮水终于退去了；

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [soʊ] [loʊ] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ɑːrm] -

or	at	least	it	fell	so	low	that	the	stream	would	not	come	higher	than	the	arm	-
或者	在	至少	它	跌倒	所以	低的	那	这	溪流	会	不是	来	更高	比	这	手臂	-

[pɪts] .

pits	.
坑	.

或者至少水位下降到如此之低，以至于溪水的高度不会超过腋窝。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ][spɑːt] [kən'siːld] [baɪ] [triːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrt] ,

And	,	finding	a	spot	concealed	by	trees	from	the	view	of	the	fort	,
和	,	寻找	一个	点	暗	经过	树木	从	这	看法	的	这	堡	,

而且，还要找到一个被树木遮蔽、从堡垒视线中看不到的地方，

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [striːm] [wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

the	passage	of	this	stream	was	begun	.
这	通道	的	这	溪流	曾是	开始	.

这条溪流的引水工程开始了。

[iːtʃ] [mæn][taɪd][hɪz; ɪz] ['paʊdər] - [flæsk][tuː; tə][hɪz; ɪz]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] ,

Each	man	tied	his	powder	-	flask	to	his	morion	,
每个	男人	系	他的	粉末	-	烧瓶	到	他的	莫里恩	,

每个人都把自己的火药瓶系在自己的背带上，

[held] [hɪz; ɪz] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] [sɔːrd]

held	his	arquebuse	above	his	head	with	one	hand	and	grasped	his	sword
握住	他的	火绳枪	多于	他的	头	和	一	手	和	抓住	他的	剑

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

with	the	other	.
和	这	其他	.

他一手高举火绳枪，一手紧握长剑。

[ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [ʃel] - [fɪʃ] ,

The	channel	was	a	bed	of	sharp	-	pointed	shell	-	fish	,
这	渠道	曾是	一个	床	的	锋利的	-	尖	壳	-	鱼	,

河道里长满了尖尖的贝类，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʌt] [ðə; ði] [fiːt] [laɪk] [naɪvz] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [buːts]

and	the	edges	of	them	cut	the	feet	like	knives	even	through	our	boots
和	这	边缘	的	他们	切	这	脚	喜欢	刀具	甚至	通过	我们的	靴子

.

:

.

即使穿着靴子，它们的边缘也像刀子一样割伤脚。

[ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ʌnˈmaɪndfl] [-]

The	Frenchmen	rushed	through	the	water	unmindful	[	343	]
这	法国人	匆忙	通过	这	水	漫不经心	[	-	]

法国人毫不在意地冲过水面[343]

[ʌv; əv] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [ˈiːgərnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈspænɪʃ] [fɔːrt] .

of	all	save	the	eagerness	to	be	within	the	Spanish	fort	.
的	全部	节省	这	渴望	到	是	之内	这	西班牙语	堡	.

除了渴望进入西班牙堡垒之外，别无其他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [striːm] , [ˈlæsəreɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

But	as	they	came	out	from	the	stream	,	lacerated	and	bleeding	from	the
但	作为	他们	来了	出去	从	这	溪流	,	撕裂	和	出血	从	这

[ˈbraɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʃɛlz] ,

briars	and	the	shells	,
荆棘	和	这	贝壳	,

但当他们从溪流中出来时，身上满是荆棘和贝壳划伤的鲜血，

[ðə; ði] [əˈvendʒər] [rɪˈstreɪnd] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] [ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv]

the	Avenger	restrained	them	and	set	them	in	array	of	battle	under	cover	of
这	复仇者	克制	他们	和	放	他们	在	大批	的	战斗	在下面	覆盖	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

复仇者制服了他们，并将他们部署在树林掩护下，摆开战斗阵型。

[wer] [ðeɪ] [stʊd] [ˈpæntɪŋ] , [ðer; ðər] [aɪz] [ˈkɪndlɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [θrɑːbɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]

where	they	stood	panting	,	their	eyes	kindling	and	their	hearts	throbbing	in	a
在哪里	他们	站立	喘息	,	他们的	眼睛	引火物	和	他们的	心	悸动	在	一个

[ˈfrenzi] [ʌv; əv] [ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

frenzy	of	anticipation	.
狂热	的	预期	.

他们站在那里气喘吁吁，眼神闪亮，心跳加速，充满了激动和期待。

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɑːri] [wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [saɪt] ,

Now	that	his	quarry	was	in	plain	sight	,
现在	那	他的	采石场	曾是	在	清楚的	视线	,

现在猎物已经近在眼前，

[diː] - [leɪd][hɪz; ɪz][plænz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [fiːld] - ['kæptɪn] ,

De	Gourgues	laid	his	plans	with	the	deliberation	of	a	careful	field	-	captain	,
德	-	铺设	他的	计划	和	这	审议	的	一个	小心	场地	-	队长	,

德古尔格制定计划时，展现出一位谨慎的指挥官的深思熟虑。

[ʃʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] , [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði]

sure	of	his	position	and	of	his	men	,	but	waiting	only	to	devise	the
当然	的	他的	位置	和	的	他的	男人	,	但	等待	仅有的	到	设计	这

[mɔːr] ['ʃʊrli] .

more	surely	.
更多的	一定	.

他对自己的地位和部下都充满信心，只是在等待制定更加稳妥的计划。

[wət'evər] ['hæpənd] [æt; ət] [fɔːrt][sæn][mɑː'teɪoʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['fɔrts] [æt; ət]

Whatever	happened	at	Fort	San	Mateo	,	he	was	sure	of	these	two	forts	at
任何	发生	在	堡	圣	马特奥	,	他	曾是	当然	的	这些	二	堡垒	在

[liːst] .

least	.
至少	.

无论圣马特奥堡发生了什么，他至少对这两座堡垒很确定。

[wen] [ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɪn] [laɪn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lʊkt] ['kerfəli] [tuː; tə][ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

When	the	men	were	all	in	line	and	had	looked	carefully	to	their	weapons	,
什么时候	这	男人	是	全部	在	线	和	有	看起来	小心	到	他们的	武器	,

当所有人都列好队，仔细检查过自己的武器后，

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [soʊ] ['fɪrsli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ræŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['skæbərd] .

he	drew	his	sword	so	fiercely	that	it	rang	against	the	scabbard	.
他	画	他的	剑	所以	激烈地	那	它	响铃	反对	这	刀鞘	.

他猛地拔剑，剑刃撞击剑鞘发出清脆的响声。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .

He	pointed	it	through	the	trees	.
他	尖	它	通过	这	树木	.

他透过树丛指着它。

“ [lʊk] !

“	Look	!
”	看	!

“看！

[maɪ] ['kɒmreɪdz] !

my	comrades	!
我的	同志们	!

我的同志们！

” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['rɔbəz] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən] [ðɪs] [lænd][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]

”	he	cried	,	“	there	are	the	robbers	who	have	stolen	this	land	from	our
”	他	哭	,	“	那里	是	这	强盗	WHO	有	被盗	这	土地	从	我们的

[kɪŋ] ;

King	;
国王	;

他喊道：“那些强盗从我们的国王手中偷走了这片土地；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['mɜːdəəz] [huː] [hæv; həv] ['bʊtʃɚd] ['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːmɪn] ! ” [-]

there	are	the	murderers	who	have	butchered	our	countrymen	!	”	[	344	]
那里	是	这	杀人犯	WHO	有	屠宰	我们的	同胞们	!	”	[	-	]

那些凶手屠杀了我们的同胞！[344]

['tʃæptər] [ˌeksˈɛksˈviː] .

CHAPTER	XXV	.
章	25	.

第二十五章

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊlf] .

THE	DEATH	OF	THE	WOLF	.
这	死亡	的	这	狼	.

狼之死。

[diː] - [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

De	Gourgues	gave	the	word	.
德	-	给予	这	单词	.

德古尔格下达了命令。

['kæzəˌnoʊv][wɪð; wɪθ] ['θɜːrti] [men] [pʊʃt] ['fɔːrwərd][tuː; tə][ðə; ði][fɔːrt] [geɪt] [waɪl] [ðə; ði][meɪn]['bɑːdi]

Cazenove	with	thirty	men	pushed	forward	to	the	Fort	gate	while	the	main	body
卡泽诺夫	和	三十	男人	推动	向前	到	这	堡	门	尽管	这	主要的	身体

[ʌv; əv][juː 'es] ['ʌndər] [diː] - [ræn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gleɪsɪs] .

of	us	under	De	Gourgues	ran	at	full	speed	for	the	glacis	.
的	我们	在下面	德	-	跑	在	满的	速度	为了	这	冰川	.

卡泽诺夫率领三十人向堡垒大门推进，而我们主力部队在德古尔格的带领下全速向冰斗冲去。

[wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'skʌvərd] [ʌn'tɪl][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] [ʌp][ðə; ði] [sloʊp] ,

We	were	not	discovered	until	we	were	well	up	the	slope	,
我们	是	不是	发现	直到	我们	是	出色地	向上	这	坡	,

我们爬到山坡高处才被发现。

[wen] [ə; eɪ] [ˌkænə'niə] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðə; ði]['ræmpɑːrt][sent] [ʌp][ə; eɪ] ['stɑːrtld] [kraɪ] .

when	a	cannoneer	who	had	come	upon	the	rampart	sent	up	a	startled	cry	.
什么时候	一个	炮手	WHO	有	来	之上	这	壁垒	发送	向上	一个	惊慌	哭	.

这时，一名来到城墙上的炮兵发出了一声惊叫。

“ [tuː; tə][ɑːrmz] !

“	To	arms	!
”	到	武器	!

“拿起武器！”

[tuː; tə][ɑːrmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器!

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

The	French	are	coming	!
这	法语	是	未来	!

法国人来了!

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] !

The	French	are	coming	!
这	法语	是	未来	!

法国人来了!

” [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] [miːl] [ænd; ənd] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [ʌp] ,

”	The	Spaniards	had	just	finished	their	morning	meal	and	came	rushing	up	,
”	这	西班牙人	有	只是	完成的	他们的	早晨	一顿饭	和	来了	匆忙	向上	,

['fæsnɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [stiːl] - ['piːsɪz] .

fastening	on	their	steel	-	pieces	.
紧固	在	他们的	钢	-	件	.

“西班牙人刚吃完早饭就冲了上来，架起了他们的钢枪。”

[ðə; ði] ['gʌnər] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði][ə'lɑːrm] , ['heɪstɪli] ['eɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kænən] [æt; ət][juː 'es] ,

The	gunner	who	had	given	the	alarm	,	hastily	aiming	his	cannon	at	us	,
这	炮手	WHO	有	给定	这	警报	,	草草	瞄准	他的	大炮	在	我们	,

发出警报的炮手慌忙地将大炮对准我们，

['faɪərd]['waɪldli][ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [went] ['kræʃɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪt] .

fired	wildly	and	the	ball	went	crashing	into	the	thicket	.
被解雇	疯狂地	和	这	球	去	崩溃	进入	这	灌木丛	.

球胡乱地飞出去，撞进了灌木丛里。

[hiː; hi][hæd; həd][taɪm]['iːv(ə)n][tuː; tə][loʊd][ænd; ənd]['faɪər][ə'gen] [bɪ'fɔːr] - , [huː] [hæd; həd]

He	had	time	even	to	load	and	fire	again	before	Olotoraca	,	who	had
他	有	时间	甚至	到	加载	和	火	再次	前	-	,	WHO	有

[aʊt'strɪpt] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

outstripped	the	others	,
超越	这	其他的	,

他甚至还有时间在奥洛托拉卡之前再次装弹射击，而奥洛托拉卡已经超越了其他人。

[ræn] [ʌp] [ðə; ði]['gleɪsɪs] ,

ran	up	the	glacis	,
跑	向上	这	冰川	,

沿着冰川向上跑，

[liːpt] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] [dɪtʃ] [ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz] [paɪk] [θruː] [ðə; ði] ['spænjərd] [frʌm; frəm] [brest]

leaped	the	unfinished	ditch	and	drove	his	pike	through	the	Spaniard	from	breast
跳跃	这	未完成	沟	和	驾驶	他的	梭鱼	通过	这	西班牙人	从	胸部

[tuː; tə] [bæk] ,

to	back	,
到	后退	,

他跃过未完工的沟渠，用长矛从西班牙人的胸部刺穿了他的背部。

['pɪnɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gʌn] - ['kærɪdʒ] .

pinning	him	to	the	gun	-	carriage	.
钉住	他	到	这	枪	-	运输	.

把他钉在炮架上。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['frentʃmən] [wɜːr; wər][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪn][ə; eɪ] [-]

Some	of	the	Frenchmen	were	by	his	side	in	a	[	345	]
一些	的	这	法国人	是	经过	他的	边	在	一个	[	-	]

一些法国人在他身边[345]

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

片刻，

[ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][fɔːrt] [ðeɪ] [kʌt] [ðer; ðər] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	jumping	down	into	the	fort	they	cut	their	way	into	the	thick	of	the
和	跳	向下	进入	这	堡	他们	切	他们的	方式	进入	这	厚的	的	这

[suː'pɪrɪər] ['nʌmbərz] ,

superior	numbers	,
优越的	数字	,

他们跳下堡垒，杀入敌阵，冲进了人数占优的敌军腹地。

[huː] [fel] [bæk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [fɪrs] ['ɑːnslɔːt] .

who	fell	back	before	the	fierce	onslaught	.
WHO	跌倒	后退	前	这	凶猛的	猛攻	.

在猛烈的进攻下节节败退。

“ ['æftər][ˌem 'iː] , ” ['ʃaʊtɪd] ['kæzəˌnoʊv][frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

“	After	me	,	”	shouted	Cazenove	from	the	gate	.
”	后	我	,	”	喊叫	卡泽诺夫	从	这	门	.

“跟我来！”卡泽诺夫在门口喊道。

“ [ðeɪ] [flaɪ][baɪ] [ðɪs] [weɪ] .

“	They	fly	by	this	way	.
”	他们	飞	经过	这	方式	.

“它们从这条路飞过。”

[æt; ət][ðer; ðər] [θroʊt] , [mɛs][gɑːr'sɔːnz] , [kʌt][ðem; ðəm] [daʊn] !

At	their	throats	,	mes	garçons	,	cut	them	down	!
在	他们的	喉咙	,	梅斯	男孩们	,	切	他们	向下	!

砍断他们的喉咙，我的伙计们，把他们砍倒！

〞 [diː] - [tɜːrnd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

〞 De	Gourgues	turned	the	rest	of	his	men	in	that	direction	.
〞 德	-	转向	这	休息	的	他的	男人	在	那	方向	.

德古尔格将其余的人都转向那个方向。

[ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [bɪ'twiːn] [tuː] [fairz][ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

The	Spaniards	were	caught	between	two	fires	and	all	of	those	who	had
这	西班牙人	是	捕捉	之间	二	火灾	和	全部	的	那些	WHO	有

[ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt][wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]

escaped	from	the	Fort	were	imprisoned	between	our	party	and	that	of
逃脱	从	这	堡	是	被监禁	之间	我们的	派对	和	那	的

['kæzəˌnoʊv] .

Cazenove	.
卡泽诺夫	.

西班牙人被夹在两场大火之间，所有从堡垒逃出来的人都被囚禁在我们一行人和卡泽诺夫一行人之间。

[ðə; ði]['indiəns] [tuː] [keɪm] ['θrʌstɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [flæŋks] .

The	Indians	too	came	thrusting	upon	their	flanks	.
这	印度人	也	来了	推进	之上	他们的	侧翼	.

印度人也从侧翼发起猛攻。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːt] ['despərətli] ,

Many	of	them	fought	desperately	,
许多	的	他们	战斗	绝望地	,

他们中许多人进行了殊死抵抗。

[bʌt; bət][ðer; ðər] ['efərts] [wɜːr; wər]['fjuːt(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	their	efforts	were	futile	against	the	whirlwind	of	passion	of	the
但	他们的	努力	是	徒劳	反对	这	旋风	的	热情	的	这

['frentʃmən] [huː] [biːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [laɪk] [tʃæf] .

Frenchmen	who	beat	them	to	the	earth	like	chaff	.
法国人	WHO	打	他们	到	这	地球	喜欢	糠	.

但他们的努力在法国人的热情旋风面前毫无作用，法国人像碾碎谷壳一样把他们打倒在地。

[ɔːl] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːr; wər] [kɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

All	except	a	few	were	killed	upon	the	spot	.
全部	除了	一个	很少	是	被杀	之上	这	点	.

除少数人外，其余全部当场死亡。

[ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sperd] [wɜːr; wər] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði][ə'vendʒər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪn'glɔːriəs] [end] .

Those	who	were	spared	were	saved	by	the	Avenger	for	a	more	inglorious	end	.
那些	WHO	是	幸存	是	已保存	经过	这	复仇者	为了	一个	更多的	不光彩的	结尾	.

那些幸免于难的人，最终却落得更加凄惨的下场。

['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] ['spænjərdz] [ɪn][ðə; ði][fɔːrt][ə'pɑːn][ðə; ði]

During	all	this	time	we	had	been	aware	that	the	Spaniards	in	the	fort	upon	the
期间	全部	这	时间	我们	有	到过	意识到的	那	这	西班牙人	在	这	堡	之上	这

['ʌðər] [ʃɔːr] [hæd; həd]['teɪkən][ə'lɑːrm][ænd; ənd][wɜːr; wər]['faɪərɪŋ][ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] .

other	shore	had	taken	alarm	and	were	firing	upon	us	without	ceasing	.
其他	支撑	有	已采取	警报	和	是	射击	之上	我们	没有	停止	.

在此期间，我们一直知道对岸堡垒里的西班牙人已经惊慌失措，并不停地向我们开火。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][fɜːrst] ['vɪktəri] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [diː] - [tɜːrnd] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	the	first	victory	had	been	won	De	Gourgues	turned	four	of	the
但	什么时候	这	第一的	胜利	有	到过	韩元	德	-	转向	四	的	这

['kæptʃərd] ['kænən] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;

captured	cannon	against	them	;
捕获	大炮	反对	他们	;

但第一次胜利之后，德古尔格将缴获的四门大炮反过来对付他们；

[ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gʌnz] ['siːst] ['faɪərɪŋ][æt; ət][wʌns]

and	to	such	good	purpose	that	one	of	the	Spanish	guns	ceased	firing	at	once
和	到	这样的	好的	目的	那	一	的	这	西班牙语	枪支	停止	射击	在	一次

,

,

,

效果显著，西班牙的一门大炮立刻停止了射击。

[ðə; ði] [men] ['rʌnɪŋ] [bɪ'loʊ] [ɪn] [dɪs'meɪ] .

the	men	running	below	in	dismay	.
这	男人	跑步	以下	在	沮丧	.

下面的男人们惊恐地奔跑着。

[ðen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['boʊts] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][bɑːrdʒ] [wɪtʃ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə'lɔːŋ] -

Then	one	of	the	boats	,	a	very	large	barge	which	by	this	time	had	arrived	along	-
然后	一	的	这	船	,	一个	非常	大的	驳船	哪个	经过	这	时间	有	到达的	沿着	-

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

这时，其中一艘船，一艘非常大的驳船，已经靠岸了。

[wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['eɪti] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] ['ɪntuː]

was	brought	to	the	landing	-	place	and	eighty	of	us	were	crowded	into
曾是	带来	到	这	降落	-	地方	和	八十	的	我们	是	挤	进入

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

被带到登陆点，我们八十个人挤在里面。

[ðə; ði]['rɪvər] [hɪr] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [-]

The	river	here	is	about	a	[	346	]
这	河	这里	是	关于	一个	[	-	]

这里的河流大约是[346]

['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ] [liːg] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] ,

quarter	of	a	league	in	width	,
四分之一	的	一个	联盟	在	宽度	,

宽度为四分之一联赛，

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər]['æftər][ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər]['baʊz, 'boʊz]

but	the	Indians	rushed	into	the	water	after	us	and	holding	their	bows
但	这	印度人	匆忙	进入	这	水	后	我们	和	保持	他们的	弓

[ænd; ənd]['ærəus] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['hedz] ,

and	arrows	above	their	heads	,
和	箭头	多于	他们的	头部	,

但印第安人紧随其后，冲进水中，高举着弓箭。

[swæm] [ə'krɔːs] [streɪt] [æz; əz]['wɔːtər] - [ræts] .

swam	across	straight	as	water	-	rats	.
游泳	穿过	直的	作为	水	-	老鼠	.

像水鼠一样笔直地游过去。

[ðer; ðər][dɑːrk]['feɪsɪz] , [fɪrs] [ænd; ənd]['skɑːrlət] - [striːkt] ,

Their	dark	faces	,	fierce	and	scarlet	-	streaked	,
他们的	黑暗的	面孔	,	凶猛的	和	猩红	-	条纹	,

他们黝黑的脸上，凶狠而又带着猩红的条纹，

[siːmd] [tuː; tə]['dɑːrkən][ðə; ði] [hoʊl] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][ɪn'spaɪərd][ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['gærɪsn] .

seemed	to	darken	the	whole	surface	of	the	water	and	inspired	a	great	fear	in	the	Spanish	garrison	.
似乎	到	变暗	这	所有的	表面	的	这	水	和	灵感	一个	伟大的	害怕	在	这	西班牙语	驻军	.

似乎使整个水面都变暗了，这让西班牙驻军感到非常恐惧。

[wɪtʃ'evər] [weɪ] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [lʊkt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɜːrtɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [deθ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ] ,

Whichever	way	the	Spanish	looked	,	there	was	certitude	of	a	horrible	death	before	them	,	and	so	,
任何	方式	这	西班牙语	看起来	,	那里	曾是	确定性	的	一个	可怕	死亡	前	他们	,	和	所以	,

无论西班牙人看向何方，他们都确信自己将面临可怕的死亡，因此，

[siːzd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pænɪk] , [ðeɪ] [fled] ['terəfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .

seized	by	a	sudden	panic	,	they	fled	terrified	to	the	woods	.
查获	经过	一个	突然	恐慌	,	他们	逃亡	恐惧	到	这	树林	.

他们突然惊慌失措，吓得魂飞魄散，逃进了树林。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi][hæd; həd] ['lændɪd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [blɑːkt] [ðer; ðər] [pæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] ,

But	by	this	time	we	had	landed	below	them	and	blocked	their	path	with	the	arquebusiers	,
但	经过	这	时间	我们	有	登陆	以下	他们	和	已屏蔽	他们的	小路	和	这	火绳枪手	,

但此时我们已经降落在他们下方，并用火绳枪手挡住了他们的去路。

['sendɪŋ] [tʃɑːrdʒ] ['æftər] [tʃɑːrdʒ] ['ɪntuː][ðer; ðər][ræŋks][ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['mɜːrsi]

sending	charge	after	charge	into	their	ranks	and	cutting	them	down	without	mercy	.	:
发送	收费	后	收费	进入	他们的	排名	和	切割	他们	向下	没有	怜悯	.	:

一次又一次地向敌军发起冲锋，毫不留情地将他们屠戮殆尽。

[ðeɪ] [rɪ'kɔɪld] [ə'gen] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,

They	recoiled	again	in	dismay	,
他们	反冲	再次	在	沮丧	,

他们再次惊恐地退缩了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns][hæd; həd] [krɔːld] ['drɪpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [ænd; ənd][wɜːr; wər][ə'pɑːn] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [ʃaʊts] ,

but	the	Indians	had	crawled	dripping	upon	the	beach	and	were	upon	them	with	savage	shouts	,
但	这	印度人	有	爬行	滴落	之上	这	海滩	和	是	之上	他们	和	野蛮的	喊叫	,

但印第安人浑身湿透地爬上沙滩，发出野蛮的叫喊声向他们扑来。

['biːtɪŋ] [ðem; ðəm] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [sɔːrd] - [θrʌst] .

beating	them	down	before	we	could	come	within	sword	-	thrust	.
殴打	他们	向下	前	我们	可以	来	之内	剑	-	推力	.

在我们有机会用剑刺击之前，就把他们击倒了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [diː] - [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ;

It	was	with	difficulty	that	De	Gourgues	could	save	the	lives	of	a	few	;
它	曾是	和	困难	那	德	-	可以	节省	这	生活	的	一个	很少	;

德古尔格费了好大劲才救下少数人的性命；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sperɪŋ] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] .

and	indeed	he	had	no	notion	of	sparing	them	altogether	.
和	的确	他	有	不	概念	的	节省	他们	共	.

事实上，他根本没有想过要完全饶恕他们。

[hiː; hi]['oʊnli] [seɪvd] [ðem; ðəm] — [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['ʌðər] — [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [deθ] .

He	only	saved	them	—	as	he	had	saved	the	others	—	for	another	death	.
他	仅有的	已保存	他们	—	作为	他	有	已保存	这	其他的	—	为了	其他	死亡	.

他救了他们——就像他救了其他人一样——只是为了让他们再次死去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [diː] - [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [blʌd] - ['letər] .

I	did	not	know	De	Gourgues	in	the	character	of	blood	-	letter	.
我	做过	不是	知道	德	-	在	这	特点	的	血	-	信	.

我并不认识德古尔格的嗜血成性。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [ðæt] ['tʃɪrɪnəs] [ænd; ənd] ['bɔɪənsi] [ðæt] [hæd; həd] [drɔːn] [ˌem 'iː][soʊ] ['kloʊsli]

He	had	lost	that	cheeriness	and	buoyancy	that	had	drawn	me	so	closely
他	有	丢失的	那	快乐	和	浮力	那	有	绘制	我	所以	密切

[tuː; tə][hɪm; ɪm] .

to	him	.
到	他	.

他失去了那种曾经深深吸引我的开朗和活力。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːrər] [tuː; tə] [siː] .

Upon	his	face	he	wore	a	look	of	satisfaction	that	was	a	horror	to	see	.
之上	他的	脸	他	穿着	一个	看	的	满意	那	曾是	一个	恐怖	到	看	.

他脸上带着一种令人毛骨悚然的满足感。

[fɔːr; fər] , ['vendʒəns] [dʌn] ,

For	,	vengeance	done	,
为了	,	复仇	完毕	,

因为，复仇已成定局。

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʃred] [ʌv; əv] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɪn][hɪm; ɪm][mʌst; məst] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [vent]

a	man	with	any	shred	of	compassion	in	him	must	now	and	then	give	vent
一个	男人	和	任何	撕碎	的	同情	在	他	必须	现在	和	然后	给	发泄

[tuː; tə][sʌm; səm] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dev(ə)l] [kreivz] [-]

to	some	expression	to	show	that	his	devil	craves	[	347	]
到	一些	表达	到	展示	那	他的	魔鬼	渴望	[	-	]

一个有丝毫怜悯之心的人，偶尔也会流露出某种情绪，以表明他内心的魔鬼渴望[347]

[ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][gɑːd] .

a	compromise	with	his	God	.
一个	妥协	和	他的	上帝	.

他与上帝达成了妥协。

[bʌt; bət][nɑːt][soʊ] , [diː] - .

But	not	so	,	De	Gourgues	.
但	不是	所以	,	德	-	.

但德古尔格斯却不这么认为。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [blʌd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pɪti] [ɔːr] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] ,

He	looked	at	the	blood	about	him	without	pity	or	compunction	,
他	看起来	在	这	血	关于	他	没有	遗憾	或者	愧疚	,

他面无表情地看着周围的鲜血，没有一丝怜悯或愧疚。

[ænd; ənd][kæst][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][soʊ]['saʊər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]

and	cast	upon	those	who	had	been	taken	so	sour	a	look	that	some	of
和	投掷	之上	那些	WHO	有	到过	已采取	所以	酸的	一个	看	那	一些	的

[ðem; ðəm] [dru:] ['ʃudərɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðer; ðər][bɑ:ndz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

them	drew	shuddering	to	the	length	of	their	bonds	away	from	him	.
他们	画	颤抖	到	这	长度	的	他们的	债券	离开	从	他	.

他狠狠地瞪了那些被他吓到的人一眼，以至于有些人吓得浑身发抖，连人带绳子都从他身边逃走了。

['i:v(ə)n][aɪ] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] , [tɜ:rnd]

Even	I	,	accustomed	as	I	had	become	to	the	horrors	of	carnage	,	turned
甚至	我	,	习惯	作为	我	有	变得	到	这	恐怖	的	屠杀	,	转向

[ə'weɪ] [ɪn] [dɪs'gʌst] ,

away	in	disgust	,
离开	在	厌恶	,

即使是我，虽然已经习惯了屠杀的恐怖，也厌恶地转过身去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪts] [aɪ] [sɔ:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['indiəns][wɜ:r; wər] [tu:] ['sævɪdʒ] [fɔ:r; fər] [dɪ'skrɪpʃn] ,

for	the	sights	I	saw	among	the	Indians	were	too	savage	for	description	,
为了	这	景点	我	锯	之中	这	印度人	是	也	野蛮的	为了	描述	,

因为我所看到的印第安人景象太过野蛮，难以描述。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [wɜ:r; wər]['lɪt(ə)l] ['betər] .

and	the	French	were	little	better	.
和	这	法语	是	小的	更好的	.

法国人也好不到哪里去。

[dʒɑ:b] ['gɔdə:d] [wʌz; wəz] ['evriwer] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

Job	Goddard	was	everywhere	in	the	thickest	of	the	fighting	.
工作	戈达德	曾是	到处	在	这	最厚	的	这	斗争	.

乔布·戈达德在最激烈的战斗中无处不在。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['pɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spænjərdz] , [hi:; hi] , [laɪk] [maɪ'self] ,

And	though	he	had	little	pity	for	the	Spaniards	,	he	,	like	myself	,
和	尽管	他	有	小的	遗憾	为了	这	西班牙人	,	他	,	喜欢	我	,

虽然他对西班牙人没什么同情心，但他和我一样，

[ʃræŋk] [frʌm; frəm] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [dis'a:rmd] [men] .

shrank	from	cutting	down	disarmed	men	.
缩小	从	切割	向下	解除武装	男人	.

他不敢砍杀手无寸铁的男子。

[wʌns] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['feloʊ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [sperd] [raɪz] [ə'pɑ:n][æn; ən] ['elboʊ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]

Once	I	saw	a	fellow	whom	he	had	spared	rise	upon	an	elbow	and	with
一次	我	锯	一个	同伴	谁	他	有	幸存	上升	之上	一个	弯头	和	和

[hɪz; ɪz][læst] ['remnənt] [ʌv; əv] [streŋθ] [send] [hɪz; ɪz]['pɑ:njərd] ['flaɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

his	last	remnant	of	strength	send	his	poniard	flying	at	my	Englishman	.
他的	最后的	剩	的	力量	发送	他的	匕首	飞行	在	我的	英国人	.

我曾亲眼目睹一个被他饶恕的人用手肘撑起身子，用尽最后的力气将匕首掷向我的英国人。

[ˌaɪ 'ti:][hɪt][dʒɑ:b] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ɑ:rm][ænd; ənd] [stʌk] [ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ] .

It	hit	Job	fairly	in	the	upper	arm	and	stuck	there	quivering	.
它	打	工作	相当	在	这	上	手臂	和	卡住	那里	颤抖	.

它正中约伯的上臂，然后就卡在那里颤抖着。

['gɔdə:d] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] [plʌkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [belt] ['seɪɪŋ] ,

Goddard	nonchalantly	plucked	it	out	and	put	it	in	his	belt	saying	,
戈达德	漫不经心地	拨弦	它	出去	和	放	它	在	他的	腰带	说	,

戈达德漫不经心地把它掏出来，放进腰带里，说道：

“ [ə; eɪ] [gʊd] [laɪn] [ʃɑ:t] , [ˌem 'i:] [frend] , [bʌt; bət][moʊst] [ɪn'dɪfrənt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] .

“	A	good	line	shot	,	me	friend	,	but	most	indifferent	elevation	.
“	一个	好的	线	射击	,	我	朋友	,	但	最多	冷漠	海拔	.

“朋友，这是一记漂亮的直线射击，但高度却很一般。”

[wen] [jiː; ji] [wɪʃ] [tuː; tə] [straɪk] [hoʊm] , [eɪm] [haɪ] [ˌem ˈiː]['gɑːrlɪk] ['iːtər] , [eɪm] [haɪ] !

When	ye	wish	to	strike	home	,	aim	high	me	garlic	eater	,	aim	high	!
什么时候	是的	希望	到	罢工	家	,	目的	高的	我	蒜	食客	,	目的	高的	!

当你想回家时，我的大蒜食者，瞄准高远点，瞄准高远点！

[æn; ən] -

An	'
一个	-

一个'

- [tɪz][noʊ][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][bæd][ədˈvaɪs][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][əˈbaʊt] ['stepɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]

'	tis	no	cursed	bad	advice	for	a	man	about	stepping	across	the	threshold	of
-	的	不	被诅咒的	坏的	建议	为了	一个	男人	关于	步进	穿过	这	临界点	的

[ɪˈtɜːrnəti] !

eternity	!
永恒	!

对于一个即将踏入永恒之门的人来说，这可不是什么糟糕的建议！

" [æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , [ɔːl] [ðɪs] ['slɔːtər] [tɜːrnd] [maɪ] ['stʌmək] [ænd; ənd][aɪ][sæt][əˈpɑːrt] ,

"	As	for	me	,	all	this	slaughter	turned	my	stomach	and	I	sat	apart	,
"	作为	为了	我	,	全部	这	屠宰	转向	我的	胃	和	我	卫星	除	,

“至于我，所有这些屠杀都让我感到恶心，所以我选择置身事外。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][fɔːr; fər][noʊ] [sʌtʃ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ðɪs] ; [aɪ]['wɑːntɪd][ðə; ði] ['bʊtʃəri]

for	I	had	come	out	for	no	such	business	as	this	;	I	wanted	the	butchery
为了	我	有	来	出去	为了	不	这样的	商业	作为	这	;	我	通缉	这	屠宰

['spiːdəli] ['oʊvər] ,

speedily	over	,
迅速地	超过	,

因为我出来并不是为了做这种事；我只想尽快结束屠宰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [əˈtæk] [ɑːn][sæn][mɑːˈteɪoʊ] [meɪd] [ɪˈmiːdiətli] .

and	the	attack	on	San	Mateo	made	immediately	.
和	这	攻击	在	圣	马特奥	制成	立即地	.

对圣马特奥的袭击立即发生。

[ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [səkˈsesf(ə)l] [ðer; ðər] , [aɪ] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] [-]

Should	we	be	successful	there	,	I	knew	that	other	[	348	]
应该	我们	是	成功的	那里	,	我	知道	那	其他	[	-	]

如果我们在那里取得成功，我知道其他[348]

[sʌtʃ] [siːnz] [wʊd] [biː; bi] ['witnist] ,

such	scenes	would	be	witnessed	,
这样的	场景	会	是	目击者	,

这样的场景将会被目睹。

[fɔːr; fər][diː] - [hæd; həd] ['vaʊd] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][noʊ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn]

for	De	Gourgues	had	vowed	there	should	be	no	shadow	of	difference	between
为了	德	-	有	发誓	那里	应该	是	不	阴影	的	不同之处	之间

[ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][fɔːrt] ['kærəlɪn] [ænd; ənd][fɔːrt][sæn][mɑːˈteɪoʊ] .

the	massacres	of	Fort	Caroline	and	Fort	San	Mateo	.
这	大屠杀	的	堡	卡罗琳	和	堡	圣	马特奥	.

因为德古尔格曾发誓，卡罗琳堡大屠杀和圣马特奥堡大屠杀之间不应该有任何区别。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [rɪˈpʌgnəns] [æt; ət] [wʌt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [aɪ] [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt]

But	in	spite	of	repugnance	at	what	would	follow	I	hoped	and	prayed	that
但	在	尽管如此	的	厌恶	在	什么	会	跟随	我	希望	和	祈祷	那

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] [vɪkˈtɔːriəs] .

we	might	be	victorious	.
我们	可能	是	胜利者	.

尽管我对接下来发生的事情感到厌恶，但我仍然希望并祈祷我们能够取得胜利。

[fɔːr; fər][aɪ][felt] [əˈgen] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] [ʌv; əv][diː] - .

For	I	felt	again	the	same	old	passion	to	be	at	the	throat	of	De	Baçan	.
为了	我	毛毡	再次	这	相同的	老的	热情	到	是	在	这	喉	的	德	-	.

因为我再次感受到了那种想要扼住德巴坎咽喉的旧日激情。

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [vaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ˈoʊnli] [θruː] [ə; eɪ] [fer] [test] [ʌv; əv] [skɪl] [ɔːr] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

I	made	my	vow	that	he	should	die	only	through	a	fair	test	of	skill	or	strength	with	me	.
我	制成	我的	发誓	那	他	应该	死	仅有的	通过	一个	公平的	测试	的	技能	或者	力量	和	我	.

我发誓，他只能通过与我进行公平的技巧或力量比拼才能死去。

[haʊ] [aɪ] [maɪt] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [red] [hel] - [haʊndz] , [ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

How	I	might	save	him	from	those	red	hell	-	hounds	,	our	allies	,	I	did	not	know	,
如何	我	可能	节省	他	从	那些	红色的	地狱	-	猎犬	,	我们的	盟国	,	我	做过	不是	知道	,

我不知道该如何才能把他从那些红色的地狱犬——我们的盟友——手中救出来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkʌmpəs] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ˈiːv(ə)n][tɜːrmz] .

but	if	I	could	compass	it	,	I	intended	to	meet	him	upon	even	terms	.
但	如果	我	可以	罗盘	它	,	我	故意的	到	见面	他	之上	甚至	条款	.

但如果我能达成共识，我打算与他平等地会面。

[maɪ] [ˈpræktɪs] [ɪn] - [sæl] [dɑːrmz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [sɔːrd] - [pleɪ] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [krɔːs] [bleɪdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

My	practise	in	Pompée's	salle	d'armes	should	have	made	my	sword	-	play	good	enough	to	cross	blades	with	him	.
我的	实践	在	-	厅	武器	应该	有	制成	我的	剑	-	玩	好的	足够的	到	叉	刀片	和	他	.

我在庞培的武器厅练习剑术，应该足以让我与他交锋。

[aɪ] [skers] [noʊ] [waɪ] [ðɪs] [ˈhɔːntɪŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [faɪt] [diː] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fɪld] [ˌem ˈiː][soʊ] [rɪˈlentləsli] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] [mʌnθs] ;

I	scarce	know	why	this	haunting	desire	to	fight	De	Baçan	should	have	filled	me	so	relentlessly	through	all	these	months	;
我	稀少	知道	为什么	这	令人难忘	欲望	到	斗争	德	-	应该	有	已填	我	所以	毫不留情	通过	全部	这些	几个月	;

我几乎不知道为什么这种想要与德巴坎战斗的强烈愿望会在这几个月里一直萦绕在我心头；

[ænd; ənd] [naʊ] [sɪns] [mædəmwəˈzel] [hæd; həd][nɑːt][ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] , [aɪ] — [nɑːt][hiː; hi] — [hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [geɪm] ,

and	now	since	Mademoiselle	had	not	fallen	into	his	hands	,	I	—	not	he	—	had	won	the	game	,
和	现在	自从	小姐	有	不是	倒下	进入	他的	双手	,	我	—	不是	他	—	有	韩元	这	游戏	,

既然小姐没有落入他手中，那么赢得这场游戏的就是我，而不是他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [grʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈfɪtər] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [ðæn; ðən][əˈpɑːn] [maɪn] .

and	the	ancient	grudge	was	fitter	upon	his	side	of	the	balance	than	upon	mine	.
和	这	古老的	怨恨	曾是	钳工	之上	他的	边	的	这	平衡	比	之上	矿	.

而且，他那边的旧怨比我这边的更合适。

[bʌt; bət] [diː] - [hæd; həd] [dɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [əˈtæk] [əˈpɑːn] [sæn] [mɑːˈteɪoʊ] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz] [ˌprepəˈreɪʃnz]

But	De	Gourgues	had	deferred	the	attack	upon	San	Mateo	until	his	preparations
但	德	-	有	延期	这	攻击	之上	圣	马特奥	直到	他的	准备工作

[kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkerfəli] [ˈfɪnɪʃt] .

could	be	carefully	finished	.
可以	是	小心	完成的	.

但德古尔格推迟了对圣马特奥的进攻，直到他的准备工作能够仔细完成。

[ɔːl] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [wiː; wi] [spent] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈlædərz] [tuː; tə] [skeɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] ;

All	the	next	day	we	spent	in	making	ladders	to	scale	the	walls	;
全部	这	下一个	天	我们	花费	在	制作	梯子	到	规模	这	墙壁	;

第二天我们花了一整天时间制作梯子来攀爬城墙；

[ˈsendɪŋ] [ˈɔːrdərz] [θruː] - [ænd; ənd] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈindiəns] ,

sending	orders	through	Satouriona	and	Olotoraca	to	the	Indians	,
发送	订单	通过	-	和	-	到	这	印度人	,

通过 Satouriona 和 Olotoraca 向印第安人下达订单，

[ˈgɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [ˈsteɪʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ænd; ənd] [ɝˈeɪndʒɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ˈmuːvmənt] [ʃʊd; ʃəd]

giving	them	their	stations	in	the	forest	and	arranging	that	no	movement	should
给予	他们	他们的	车站	在	这	森林	和	安排	那	不	移动	应该

[biː; bi] [meɪd] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈsɪgnəl] [wʌz; wəz] [ˈgɪv(ə)n] .

be	made	until	a	signal	was	given	.
是	制成	直到	一个	信号	曾是	给定	.

给他们分配森林中的位置，并规定在发出信号之前不得移动。

[soʊ] [ˈkloʊsli] [hæd; həd] - [ænd; ənd] - [-]

So	closely	had	Satouriona	and	Tacatacourou	[	349	]
所以	密切	有	-	和	-	[	-	]

Satouriona 和 Tacatacourou[349] 关系非常密切

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [fɔːrt] , [ðæt] , [ðoʊ] [ˈmeɪkɪŋ] [noʊ] [əˈtæk] [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [wel] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃæˌdoʊz]

watched	the	Fort	,	that	,	though	making	no	attack	and	keeping	well	in	the	shadows
观看	这	堡	,	那	,	尽管	制作	不	攻击	和	保持	出色地	在	这	阴影

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] ,

of	the	forest	,
的	这	森林	,

守卫着那座堡垒，虽然它没有发起进攻，而是很好地隐藏在森林的阴影中，

[ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] [kənˈfaɪnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈspænjərdz] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪnz] .

they	had	succeeded	in	confining	all	the	Spaniards	within	their	own	lines	.
他们	有	成功了	在	限制	全部	这	西班牙人	之内	他们的	自己的	线条	.

他们成功地将所有西班牙人限制在了自己的防线之内。

[ðoʊz] [ˈdʒentri] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [kraɪz] [rɪˈzaʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [ˈekoʊz]

Those	gentry	heard	the	savage	cries	resounding	through	the	woods	until	their	echoes
那些	绅	听到	这	野蛮的	哭泣	高亢	通过	这	树林	直到	他们的	回声

[ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] .

faded	away	in	the	distance	.
褪色	离开	在	这	距离	.

那些绅士们听到了野蛮人的嚎叫声在树林中回荡，直到回声在远处消失。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['despərət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]

There	was	desperate	work	before	them	and	they	knew	that	the	sounds	of
那里	曾是	绝望的	工作	前	他们	和	他们	知道	那	这	声音	的

[ðə; ði][wɔːr] - [kraɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrkwiːbəsɪz] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [ment]

the	war	-	cries	and	the	barking	of	the	French	arquebuses	down	the	river	meant
这	战争	-	哭泣	和	这	叫声	的	这	法语	火绳枪	向下	这	河	意思是

[ə; eɪ]['hɑːrdər] [faɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

a	harder	fight	than	they	had	ever	had	before	.
一个	更难	斗争	比	他们	有	曾经	有	前	.

他们面前摆着一项艰巨的任务，他们知道，河对岸传来的战吼声和法国火枪的鸣叫声意味着一场比以往任何时候都更加艰难的战斗即将到来。

[ðeɪ] [dʒʌdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['nʌmbərd] ['sevrəl]

They	judged	from	the	sound	of	the	shots	that	the	French	numbered	several
他们	评判	从	这	声音	的	这	镜头	那	这	法语	编号	一些

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

根据枪声判断，法国人有数千人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['soʊldʒər] [huː] ['ventʃərd] [aʊt] ,

All	of	this	we	learned	from	a	Spanish	soldier	who	ventured	out	,
全部	的	这	我们	学习	从	一个	西班牙语	士兵	WHO	冒险	出去	,

这一切都是我们从一位冒险外出的西班牙士兵那里学到的。

['feðərd] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] .

feathered	and	painted	like	an	Indian	.
羽毛	和	绘	喜欢	一个	印度	.

羽毛丰满，彩绘得像个印第安人。

[hiː; hi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['aʊtˌpəʊsts] , [bʌt; bət][ðə; ði][lɪŋks] - [aɪd] - ,

He	came	within	the	lines	of	our	outposts	,	but	the	lynx	-	eyed	Olotoraca	,
他	来了	之内	这	线条	的	我们的	前哨站	,	但	这	猞猁	-	眼睛	-	,

['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][diː] - ,

walking	with	De	Gourgues	,
步行	和	德	-	,

他进入了我们的前哨阵地，但那双像猞猁一样的眼睛的奥洛托拉卡，与德古尔格斯同行，

[spaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [siːzd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ]

spied	through	his	disguise	and	the	man	was	seized	before	he	could	get	away
间谍	通过	他的	伪装	和	这	男人	曾是	查获	前	他	可以	得到	离开

.

:
.

他伪装后被人发现，还没来得及逃跑就被抓住了。

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][ə'vendʒər] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] [fɔːrt] [sæn][mɑː'teɪoʊ][wɜːr; wər] [tuː] ['hʌndrəd]

From	him	the	Avenger	learned	that	in	Fort	San	Mateo	were	two	hundred
从	他	这	复仇者	学习	那	在	堡	圣	马特奥	是	二	百

[ænd; ənd]['sɪksti] ['spænjərdz] ['ʌndər] [dɑːn] [diː'eɪgoʊ][diː] - .

and	sixty	Spaniards	under	Don	Diego	de	Baçan	.
和	六十	西班牙人	在下面	大学教师	迭戈	德	-	.

从他口中，复仇者得知圣马特奥堡有260名西班牙人，由唐·迭戈·德·巴坎率领。

[ðɪs] [kən'fɜːrmd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] .

This	confirmed	the	report	we	had	heard	.
这	确认的	这	报告	我们	有	听到	.

这证实了我们之前听到的报道。

[diː] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

De	Baçan	was	still	there	.
德	-	曾是	仍然	那里	.

德巴坎还在那里。

[aɪ] [fɪrd] [æt; ət] [ðɪs] [læst] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [maɪ] [kwest] [ðæt] [sʌm; səm] [ʌn'hæpi] ['æksɪdənt] [maɪt]

I	feared	at	this	last	moment	of	my	quest	that	some	unhappy	accident	might
我	害怕	在	这	最后的	片刻	的	我的	寻求	那	一些	不开心	事故	可能

[hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [æn; ən] ['erənd] [tuː; tə] [sæn] [aʊguː'stiːn] .

have	sent	him	on	an	errand	to	San	Augustin	.
有	发送	他	在	一个	差事	到	圣	奥古斯丁	.

在我寻找他的最后时刻，我担心一些不幸的意外可能会让他去圣奥古斯丁执行任务。

[ɑːn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['æftər] [ðə; ði] [fɜːrst] [ə'sɔːlt] , [diː] - ,

On	the	evening	of	the	second	day	after	the	first	assault	,	De	Gourgues	,
在	这	晚上	的	这	第二	天	后	这	第一的	突击	,	德	-	,

在第一次进攻后的第二天晚上，德古尔格斯

[wel] [pliːzd] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [plænz] [wɜːr; wər] ['kerfəli] [leɪd] ,

well	pleased	and	confident	that	his	plans	were	carefully	laid	,
出色地	高兴	和	自信的	那	他的	计划	是	小心	铺设	,

他对自己精心制定的计划感到非常满意和自信。

[geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði] ['indiəns] [ʃʊd; ʃəd] [kloʊz] [ɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fɔːrt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['pɑːsəb(ə)l] ['siːkrəsi]

gave	orders	that	the	Indians	should	close	in	upon	the	fort	with	all	possible	secrecy
给予	订单	那	这	印度人	应该	关闭	在	之上	这	堡	和	全部	可能的	保密

[ænd; ənd] [laɪ] [ɪn] [weɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] [-]

and	lie	in	wait	under	the	shadows	of	the	trees	[	350	]
和	说谎	在	等待	在下面	这	阴影	的	这	树木	[	-	]

下令印第安人要尽可能秘密地包围堡垒，并在树荫下埋伏[350]。

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvər] [bæŋk] .

and	bushes	of	the	hills	and	river	bank	.
和	灌木丛	的	这	丘陵	和	河	银行	.

还有山坡和河岸的灌木丛。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] ['hɑːrti]

Before	the	day	had	broken	we	were	in	marching	order	and	after	a	hearty
前	这	天	有	破碎的	我们	是	在	行军	命令	和	后	一个	爽朗

[miːl] [went] [ʌp] [ðə; ði] [striːm] [ɪn] ['glɪtərɪŋ] [ræŋks] ,

meal	went	up	the	stream	in	glittering	ranks	,
一顿饭	去	向上	这	溪流	在	闪闪发光	排名	,

天还没亮我们就列队行进，饱餐一顿后，列队迎溪而上，队伍闪闪发光。

['dʒɔɪfl] [bʌt; bət] ['stedi] [ænd; ənd] [ə'ʃʊrd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

joyful	but	steady	and	assured	of	victory	.
快乐	但	稳定的	和	保证	的	胜利	.

喜悦而沉稳，坚信胜利。

[diː] - [meɪd] [noʊ] [kən'siːlmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['muːvmənts] ,

De	Gourgues	made	no	concealment	of	our	movements	,
德	-	制成	不	隐蔽	的	我们的	移动	,

德古尔格没有对我们的行动进行任何隐瞒，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['bætlmənts] ['ʃaɪnɪŋ]

and	when	we	came	in	view	of	the	Fort	we	saw	the	battlements	shining
和	什么时候	我们	来了	在	看法	的	这	堡	我们	锯	这	城垛	灼灼

[wɪð; wɪθ] [men] [ɪn] ['ɑːrmər] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [diː] - [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [juː 'es] .

with	men	in	armor	and	knew	that	De	Baçan	was	prepared	to	receive	us	.
和	男人	在	盔甲	和	知道	那	德	-	曾是	准备	到	收到	我们	.

当我们来到堡垒前时，我们看到城垛上闪闪发光，身着盔甲的士兵们，就知道德巴坎已经准备好迎接我们了。

['prez(ə)ntli] , [wen] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔ:rdnəns] [ðeɪ] ['oʊpənd] ['faɪər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

Presently	**,**	**when**	**within**	**range**	**of**	**their**	**ordnance**	**they**	**opened**	**fire**	**with**	**their**
目前	,	什么时候	之内	范围	的	他们的	军械	他们	打开	火	和	他们的

['kʌlvərin] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] ['bæstʃən] .

culverins	**from**	**a**	**projecting**	**bastion**	**.**
库尔维林鱼	从	一个	投影	堡垒	.

随后，当敌军进入其火炮射程时，他们从突出的堡垒上用加农炮开火。

[di:] - [broʊk] ['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:ləm] [ænd; ənd] ['skætərd] [ˌju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] , [wer]

De	**Gourgues**	**broke**	**our**	**column**	**and**	**scattered**	**us**	**through**	**the**	**woods**	**,**	**where**
德	-	打破	我们的	柱子	和	疏散	我们	通过	这	树林	,	在哪里

[ðer; ðər]['faɪər][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [ɪ'fekt] ;

their	**fire**	**had**	**little**	**effect**	**;**
他们的	火	有	小的	影响	;

德古尔格击溃了我们的纵队，将我们驱散到树林中，但他们的火力对那里几乎没有造成什么影响；

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪk] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'groʊn] [ænd; ənd] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] [moʊst]

for	**here**	**the**	**forest**	**was**	**very**	**thick**	**and**	**overgrown**	**and**	**afforded**	**a**	**most**
为了	这里	这	森林	曾是	非常	厚的	和	长得太茂盛了	和	提供	一个	最多

['eksələnt] ['kʌvər] .

excellent	**cover**	**.**
出色的	覆盖	.

因为这里的森林非常茂密，植被茂盛，提供了极佳的掩护。

[wi:; wi] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [left] , ['pæsɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪndiən] ['ælaɪz] , [hu:] [leɪ] [laɪk] [sneɪks]

We	**marched**	**to**	**the**	**left**	**,**	**passing**	**through**	**our**	**Indian**	**allies**	**,**	**who**	**lay**	**like**	**snakes**
我们	行军	到	这	左边	,	通过	通过	我们的	印度	盟国	,	WHO	躺	喜欢	蛇

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

among	**the**	**undergrowth**	**.**
之中	这	灌木丛	.

我们向左行进，穿过我们的印度盟友，他们像蛇一样潜伏在灌木丛中。

[wi:; wi] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [hɪl] ,

We	**came**	**at**	**last**	**to**	**the**	**top**	**of**	**a**	**small**	**hill**	**,**
我们	来了	在	最后的	到	这	顶部	的	一个	小的	爬坡道	,

我们终于爬上了一座小山顶。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði]

from	**which**	**we**	**had**	**a**	**good**	**view**	**of**	**the**	**whole**	**extent**	**of**	**the**
从	哪个	我们	有	一个	好的	看法	的	这	所有的	程度	的	这

[dɪ'fɛnsəz, dɪ'fɛnsɪz][ʌv; əv][fɔ:rt][sæn][mɑ:'teɪoʊ] .

defenses	**of**	**Fort**	**San**	**Mateo**	**.**
防御	的	堡	圣	马特奥	.

从那里我们可以清楚地看到圣马特奥堡防御工事的全貌。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ði:z] [hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [sɪns] [ɪts]

It	**was**	**plain**	**to**	**be**	**seen**	**that**	**these**	**had**	**been**	**greatly**	**improved**	**since**	**its**
它	曾是	清楚的	到	是	已见	那	这些	有	到过	非常	改进	自从	它是

['kæptʃər] [frʌm; frəm] - .

capture	**from**	**Laudonnière**	**.**
捕获	从	-	.

显而易见，自从从劳东尼埃手中夺取以来，这些方面都得到了极大的改进。

[di:] - [ə'pærəntli] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [lɔ:st] [ɔ:l] [treɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['werəbaʊts] .

De	**Baçan**	**apparently**	**had**	**by**	**this**	**time**	**lost**	**all**	**trace**	**of**	**our**	**whereabouts**	**.**
德	-	显然	有	经过	这	时间	丢失的全部		痕迹	的	我们的	下落	.

此时，德巴坎显然已经完全失去了我们的踪迹。

['θɪŋkɪŋ] [wi:; wi][hæd; həd] [dɪ'faɪld] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər][bæŋk] ,

Thinking	**we**	**had**	**defiled**	**by**	**the**	**river**	**bank**	**,**
思维	我们	有	被玷污的	经过	这	河	银行	,

以为我们在河岸边玷污了什么，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi][sent][ə; eɪ][strɔːŋ]['pɑːrti][ʌv; əv]['spænjərdz][tuː; tə][ˌrekə'nɔɪtər; ˌriːkə'nɔɪtər].

in	a	moment	he	sent	a	strong	party	of	Spaniards	to	reconnoitre	.
在	一个	片刻	他	发送	一个	强的	派对	的	西班牙人	到	侦察	.

他随即派出一支强大的西班牙侦察队去侦察。

[ðeɪ][keɪm][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɜːrks], ['krɔːsɪŋ][ðə; ði][dɪtʃ][ænd; ənd], [ɔːl][ʌn'kɑːnʃəs],

They	came	from	their	works	,	crossing	the	ditch	and	,	all	unconscious	,
他们	来了	从	他们的	作品	,	过境	这	沟	和	,	全部	无意识	,

他们从工作岗位上下来，跨过沟渠，全都昏迷不醒。

[meɪd][streɪt][fɔːr; fər][ðə; ði][klʌmp][ʌv; əv][wʊdz][ɪn][wɪtʃ][wiː; wi][leɪ][en'skɔnst].

made	straight	for	the	clump	of	woods	in	which	we	lay	ensconced	.
制成	直的	为了	这	丛	的	树林	在	哪个	我们	躺	安顿下来	.

径直朝我们藏身的那片树林走去。

[diː] - , [noʊtɪŋ][ðə; ði][əd'væntɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][-]

De	Gourgues	,	noting	the	advantage	of	his	[	351	]
德	-	,	注意到	这	优势	的	他的	[	-	]

德古尔格注意到他的优势[351]

[pə'zɪʃ(ə)n],

position	,
位置	,

位置，

['kwɪkli][dɪ'tætʃt]['kæzəˌnoʊv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n][hɪm'self][æt; ət][ə; eɪ][pɔɪnt][wel]

quickly	detached	Cazenove	with	a	party	to	station	himself	at	a	point	well
迅速地	分离的	卡泽诺夫	和	一个	派对	到	车站	他自己	在	一个	观点	出色地

['hɪd(ə)n][baɪ][triːz][wer][hiː; hi][kʊd; kəd][suːn][teɪk][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][flæŋk].

hidden	by	trees	where	he	could	soon	take	them	in	the	flank	.
隐	经过	树木	在哪里	他	可以	很快	拿	他们	在	这	侧翼	.

卡泽诺夫迅速带着一队人马离开，自己则占据了树木掩护的隐蔽地点，以便很快从侧翼攻击敌人。

[ðə; ði]['spænjərdz], [ˌʌnə'wer][ðæt][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪk'spoʊzɪŋ][ðəm'selvz][tuː; tə][ðɪs][ˌenfi'leidɪŋ]['faɪər],

The	Spaniards	,	unaware	that	they	were	exposing	themselves	to	this	enfilading	fire	,
这	西班牙人	,	不知情	那	他们	是	暴露	他们自己	到	这	纵射	火	,

西班牙人浑然不知自己正暴露在敌军的侧射火力之下，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ][ɪn'sɪstəns][wɪtʃ][siːmd][nɑːt][ˌʌn'laɪk][ɪnˌfætʃu'eɪʃn], [kən'tɪnjuːd]['stɜːrdɪli][tuː; tə]

with	a	strange	insistence	which	seemed	not	unlike	infatuation	,	continued	sturdily	to
和	一个	奇怪的	坚持	哪个	似乎	不是	与此不同	痴情	,	持续	坚固地	到

[æd'væns].

advance	.
进步	.

带着一种近乎迷恋的奇怪执着，坚定地继续前进。

[naʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðæt][ðə; ði]['dɪsəplɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz][ʌv; əv][diː] - [ʃoʊd]

Now	it	was	that	the	discipline	of	the	arquebusiers	of	De	Gourgues	showed
现在	它	曾是	那	这	纪律	的	这	火绳枪手	的	德	-	显示

[tuː; tə]['gretɪst]['ədvæntɪdʒ].

to	greatest	advantage	.
到	最	优势	.

现在，德古尔格火枪手的纪律性得到了最大的体现。

[hiː; hi][hæd; həd]['kɔːʃənd][ðem; ðəm]['ʌndər][peɪn][ʌv; əv]['daɪər]['pʌnɪʃmənt][nɑːt][tuː; tə]['faɪər][bɪ'fɔːr]

He	had	cautioned	them	under	pain	of	dire	punishment	not	to	fire	before
他	有	警告	他们	在下面	疼痛	的	可怕的	惩罚	不是	到	火	前

[ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][kə'mænd].

the	word	of	command	.
这	单词	的	命令	.

他曾警告他们，未经命令不得开火，违者将受到严厉惩罚。

[ɪn][ðer; ðər]['ɑːrdər] [ðeɪ] [streɪnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [rests] , [ðer; ðər] [aɪz]

In	their	ardor	they	strained	forward	eagerly	,	leaning	upon	their	rests	,	their	eyes
在	他们的	热情	他们	紧张	向前	急切地	,	倾斜	之上	他们的	休息	,	他们的	眼睛

['glænsɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ['wɛpənz] ,

glancing	down	their	weapons	,
瞥了一眼	向下	他们的	武器	,

他们热情高涨，急切地向前冲去，倚靠着支撑物，目光扫过手中的武器。

[ðer; ðər] ['fɪŋgərz] [tɒɪ] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [mætʃ] [kɔːrdz] .

their	fingers	toying	lovingly	with	their	match	cords	.
他们的	手指	玩具	深情地	和	他们的	匹配	绳索	.

他们的手指爱抚地摆弄着火柴绳。

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['spænjərdz] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [meɪk] [aʊt]

But	not	until	the	Spaniards	had	come	so	near	that	we	could	plainly	make	out
但	不是	直到	这	西班牙人	有	来	所以	靠近	那	我们	可以	显然	制作	出去

[ðer; ðər] [fitʃər] [dɪd][ðə; ði][ə'vendʒər] [gɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər][tuː; tə]['faɪər] .

their	features	did	the	Avenger	give	the	order	to	fire	.
他们的	特征	做过	这	复仇者	给	这	命令	到	火	.

但直到西班牙人逼近到我们可以清楚地辨认出他们的面容时，“复仇者”才下令开火。

[ðen] [ə; eɪ] ['dedli] [bleɪz] [flæʃt] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] , ['ɔːlmoʊst][kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][bɜːrn][ðem; ðəm] .

Then	a	deadly	blaze	flashed	in	their	faces	,	almost	close	enough	to	burn	them	.
然后	一个	致命	火焰	闪光灯	在	他们的	面孔	,	几乎	关闭	足够的	到	烧伤	他们	.

随后，一道致命的火焰在他们面前闪过，几乎近到足以将他们烧死。

[ðə; ði] [ʃɑːk] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ;

The	shock	was	terrific	;
这	震惊	曾是	了不起	;

真是晴天霹雳；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['ekoʊz] [hæd; həd] ['rʌmbld] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'pɑːn][ðem; ðəm]

and	before	its	echoes	had	rumbled	up	the	river	we	were	upon	them
和	前	它是	回声	有	隆隆声	向上	这	河	我们	是	之上	他们

[θruː] [ðə; ði] [smoʊk] ,

through	the	smoke	,
通过	这	抽烟	,

还没等回声沿着河面传来，我们就已经穿过烟雾赶到了他们身边。

['slæʃɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ðer; ðər] [graʊnd] , ['draɪvɪŋ] [ðoʊz]

slashing	and	piercing	right	and	left	those	who	stood	their	ground	,	driving	those
砍杀	和	冲孔	正确的	和	左边	那些	WHO	站立	他们的	地面	,	驾驶	那些

[huː] [ræn] ,

who	ran	,
WHO	跑	,

左刀直砍，刺杀那些坚守阵地的人，驱赶那些逃跑的人。

[ɪn]['daɪər][kən'fjuːʒ(ə)n] , [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [fɔːrt] .

in	dire	confusion	,	back	toward	the	Fort	.
在	可怕的	困惑	,	后退	朝向	这	堡	.

在极度混乱中，他们向堡垒方向返回。

[bʌt; bət] [hɪr] ['kæzəˌnoʊv] [ə'weitid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [pɔːd] [ɪn][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] ['faɪər][æt; ət] ['iːzi]

But	here	Cazenove	awaited	them	and	poured	in	a	scorching	fire	at	easy
但	这里	卡泽诺夫	等待中	他们	和	倾倒	在	一个	灼热	火	在	简单的

[reɪndʒ] [wɪtʃ] [stɪl] ['fɜːrðər] [kʌt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

range	which	still	further	cut	them	down	.
范围	哪个	仍然	更远	切	他们	向下	.

但卡泽诺夫早已等候多时，在近距离倾泻出熊熊烈火，进一步削弱了他们的实力。

[nʌn] [ɪ'skeɪpt] .
None escaped .
没有任何 逃脱 .

无人生还。

[ðə; ði] [paɪkmən] [ʌv; əv] ['kæzəˌnoʊv] [tʃɑːrdʒd] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [laɪk] ['diːmənz] ,
The pikemen of Cazenove charged over them again and again like demons ,
这 长矛兵 的 卡泽诺夫 带电 超过 他们 再次 和 再次 喜欢 恶魔 ,

卡泽诺夫的长矛兵像魔鬼一样一次又一次地冲向他们，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] [huː] [wɜːr; wər] [left] [θruː] [daʊn] [-]
and those few who were left threw down [352]
和 那些 很少 WHO 是 左边 扔 向下 [-]

剩下的少数人投降了[352]

[ðer; ðər] ['wɛpənz]
their weapons
他们的 武器

他们的武器

[ænd; ənd]
and
和

和

[fel] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [niːz] [ɪk'stendɪŋ] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .
fell upon their knees extending their arms and begging for mercy .
跌倒 之上 他们的 膝盖 扩展 他们的 武器 和 乞讨 为了 怜悯 .

他们跪倒在地，伸出双臂，乞求饶命。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] ['spiːdəli] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .
The fight was speedily over , with no loss to us .
这 斗争 曾是 迅速地 超过 , 和 不 损失 到 我们 .

战斗很快结束，我们没有损失。

[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [hɪl] [ə'gen] ,
When we had mounted the hill again ,
什么时候 我们 有 安装 这 爬坡道 再次 ,

当我们再次爬上山顶时，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ['reɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːrt] .
it was easy to see that consternation reigned in the Fort .
它 曾是 简单的 到 看 那 惊愕 统治 在 这 堡 .

不难看出，堡垒内弥漫着惊恐的气氛。

['soʊldʒərz] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['bætlmənts] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn] [kən'fjuːʒ(ə)n] ; [waɪl] [men]
Soldiers ran here and there upon the battlements shouting in confusion ; while men
士兵 跑 这里 和 那里 之上 这 城垛 喊叫 在 困惑 ; 尽管 男人
, ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
, women and children ,
, 女性 和 孩子们 ,

士兵们在城垛上四处奔跑，惊慌失措地喊叫着；而男人、女人和儿童，

['ʌtərɪŋ] ['pɪrsɪŋ] [skriːmz] , [rʌʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] , ['bætərɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ber]
uttering piercing screams , rushed to the gate , battering upon it with their bare
发出声音 冲孔 尖叫 , 匆忙 到 这 门 , 殴打 之上 它 和 他们的 裸
[fɪsts] ,
fists ,
拳头 ,

他们发出刺耳的尖叫声，冲向大门，用拳头猛击大门。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ɪ'skeɪp] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

trying	to	force	their	way	out	that	they	might	escape	to	the	forest	.
尝试	到	力量	他们的	方式	出去	那	他们	可能	逃脱	到	这	森林	.

他们试图强行逃出去，以便逃到森林里。

[ðə; ði] ['trʌmpɪt] [ʌv; əv] - , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [ræŋ] [aʊt] [klɪr] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

The	trumpet	of	Dariol	,	sounding	the	charge	,	rang	out	clear	above	the	din	.
这	喇叭	的	-	,	听起来	这	收费	,	响铃	出去	清除	多于	这	din	.

达里奥尔的号角声宣告了冲锋，在喧嚣声中清晰可闻。

['nevər] [bɪ'fɔːr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [hæd; həd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - [blæst] [bɪn] [sent] [ʌp][soʊ] [laʊd]

Never	before	,	it	seemed	to	me	,	had	a	battle	-	blast	been	sent	up	so	loud
绝不	前	,	它	似乎	到	我	,	有	一个	战斗	-	爆炸	到过	发送	向上	所以	大声

[ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] .

and	exultant	.
和	眉飞色舞	.

在我看来，此前从未有过如此响亮、如此振奋人心的战斗呐喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][ʌv; əv][diː] - .

It	was	the	signal	of	De	Gourgues	.
它	曾是	这	信号	的	德	-	.

这是德古尔格的信号。

[θruː] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [skrʌb] , [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrt] , [wiː; wi][ræn] , [ə; eɪ] ['veri]

Through	thicket	and	scrub	,	down	the	hill	for	the	Fort	,	we	ran	,	a	very
通过	灌木丛	和	擦洗	,	向下	这	爬坡道	为了	这	堡	,	我们	跑	,	一个	非常

['hjuːmən] - ,

human	mounthsoun	,
人类	-	,

我们穿过灌木丛，沿着山坡奔向堡垒，像一阵非常人类的奔跑。

['ʃaʊtɪŋ] [laɪk] ['mædmən] .

shouting	like	madmen	.
喊叫	喜欢	狂人	.

像疯子一样大喊大叫。

['evri] [stʌmp] [ænd; ənd] [triː] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn][baɪ]

Every	stump	and	tree	to	the	right	and	left	of	us	seemed	to	turn	by
每一个	树桩	和	树	到	这	正确的	和	左边	的	我们	似乎	到	转动	经过

[sʌm; səm]['mædʒɪk]['ɪntuː][ə; eɪ] ['peɪntɪd] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][waɪld]

some	magic	into	a	painted	savage	and	the	air	was	filled	with	their	wild
一些	魔法	进入	一个	绘	野蛮的	和	这	空气	曾是	已填	和	他们的	荒野

[skriːmz] .

screams	.
尖叫	.

我们左右两侧的每一个树桩和树木似乎都神奇地变成了一个涂着彩绘的野蛮人，空气中充满了他们狂野的尖叫声。

[diː] - , - [ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] ,

De	Gourgues	,	Olotoraca	and	I	reached	the	gate	at	the	same	moment	,
德	-	,	-	和	我	达到	这	门	在	这	相同的	片刻	,

德古尔格、奥洛托拉卡和我同时到达了大门。

['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [baɪ][ðə; ði] [mɔːr] ['spiːdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] .

followed	closely	by	the	more	speedy	of	the	rest	.
随后	密切	经过	这	更多的	迅速	的	这	休息	.

紧随其后的是速度更快的其他几辆车。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['poʊstərn] ,

By	this	time	the	women	and	children	were	running	through	the	postern	,
经过	这	时间	这	女性	和	孩子们	是	跑步	通过	这	后门	,

['skriːmɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

screaming	,	to	the	forest	.
尖叫	,	到	这	森林	.

这时，妇女和儿童尖叫着穿过小门，跑向森林。

[ðer; ðər] [feɪt] [aɪ] [laɪk] [nɑːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

Their	fate	I	like	not	to	think	of	.
他们的	命运	我	喜欢	不是	到	思考	的	.

我不愿去想他们的命运。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['æftər] [mɔːr] ['stɜːrdi] [geɪm] .

We	were	after	more	sturdy	game	.
我们	是	后	更多的	结实的	游戏	.

我们想要一款更稳定的游戏。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [fled] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Most	of	the	soldiers	had	fled	even	before	the	women	,
最多	的	这	士兵	有	逃亡	甚至	前	这	女性	,

大多数士兵甚至比妇女们更早逃走。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [sɔː] ['fɔːrti] [ɔːr] ['fɪfti] ['spænɪʃ] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] [fɔːrmd] [ɪn] [ðə; ði] [-]

but	we	saw	forty	or	fifty	Spanish	arquebusiers	formed	in	the	[	353	]
但	我们	锯	四十	或者	五十	西班牙语	火绳枪手	形成	在	这	[	-	]

但我们看到有四五十名西班牙火枪手组成[353]

[skwer] [baɪ] [ðə; ði] [kɔːr] - [diː] - ['gɑːrd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [læst] [rɪ'zɪstəns] .

square	by	the	corps	-	de	-	garde	for	a	last	resistance	.
正方形	经过	这	兵团	-	德	-	护卫	为了	一个	最后的	反抗	.

卫队在广场上进行最后的抵抗。

[aɪ] [nuː] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [diː] - [ðer; ðər] .

I	knew	I	should	find	De	Baçan	there	.
我	知道	我	应该	寻找	德	-	那里	.

我知道我应该在那里找到德巴坎。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [aɪ] [mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt]

Nor	was	I	mistaken	;	I	saw	him	at	the	same	moment	that	he	caught	sight
也不	曾是	我	错误	;	我	锯	他	在	这	相同的	片刻	那	他	捕捉	视线

[ʌv; əv] [ˌem 'iː] ,

of	me	,
的	我	,

我并没有看错；我看到他的那一刻，他也正好看到了我。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ræn] ['fɔːrwərd] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [fʊl] - ['hɑrtɪd] ['heɪtrɪd] [ðæt]

and	we	ran	forward	upon	each	other	with	the	same	full	-	hearted	hatred	that
和	我们	跑	向前	之上	每个	其他	和	这	相同的	满的	-	心地	仇恨	那

[hæd; həd] ['evər] [in'venəmd] [ˌjuː 'es] .

had	ever	envenomed	us	.
有	曾经	有毒液	我们	.

我们彼此冲向对方，心中充满了曾经让我们彼此憎恨的仇恨。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [bəuθ] .

The	world	was	too	small	a	place	for	both	.
这	世界	曾是	也	小的	一个	地方	为了	两个都	.

世界太小，容不下他们两个。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [ə'fer] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['endɪd] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ðen]

It	seemed	as	though	the	affair	were	to	be	ended	one	way	or	the	other	then
它	似乎	作为	尽管	这	事务	是	到	是	结束	一	方式	或者	这	其他	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] .

and	there	.
和	那里	.

看来这段婚外情注定要在那时以某种方式结束了。

[bʌt; bət][æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , - , ['biːɪŋ] [mɔːr] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] ,

But	as	luck	would	have	it	,	Olotoraca	,	being	more	swift	of	foot	,
但	作为	运气	会	有	它	,	-	,	存在	更多的	迅速	的	脚	,

但幸运的是，奥洛托拉卡身手敏捷，

[riːtʃt] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['θrʌstɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][paɪk] .

reached	him	first	and	began	thrusting	with	his	pike	.
达到	他	第一的	和	开始	推进	和	他的	梭鱼	.

他第一个冲到他跟前，开始用长矛刺击。

[diː] - [wʌz; wəz] [ðʌs] [pʊt][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl] [ðæt]

De	Baçan	was	thus	put	upon	his	guard	against	the	Indian	and	had	all	that
德	-	曾是	因此	放	之上	他的	警卫	反对	这	印度	和	有	全部	那

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] ['pæri] [hɪz; ɪz] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] .

he	could	do	to	parry	his	furious	onslaught	.
他	可以	做	到	招架	他的	狂怒	猛攻	.

因此，德巴坎不得不提防印第安人，竭尽全力抵挡他猛烈的进攻。

[twaɪs] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] [leɪ] ['oʊpən]

Twice	his	guard	lay	open
两次	他的	警卫	躺	打开

他的防守两次出现漏洞。

[ænd; ənd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θrʌst] [hɪm; ɪm] [klɪr] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] ,

and	I	might	have	thrust	him	clear	through	the	body	,
和	我	可能	有	推力	他	清除	通过	这	身体	,

我本可以把他直接刺穿身体，

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] .

but	I	could	not	bring	myself	to	take	such	advantage	.
但	我	可以	不是	带来	我	到	拿	这样的	优势	.

但我实在不忍心利用这种机会。

[ə; eɪ]['nɪmb(ə)l] ['feloʊ] [rʌʃt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][bʌt; bət] [kɔːt] [ˌem 'iː][ɔːf][maɪ] [gɑːrd] ,

A	nimble	fellow	rushed	at	me	and	all	but	caught	me	off	my	guard	,
一个	灵活	同伴	匆忙	在	我	和	全部	但	捕捉	我	离开	我的	警卫	,

一个身手敏捷的家伙朝我冲过来，差点让我措手不及。

['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

giving	me	trouble	for	some	minutes	.
给予	我	麻烦	为了	一些	分钟	.

困扰了我好几分钟。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] ['sɔːrdzmən] [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'reɪʃn] .

He	was	a	most	excellent	swordsman	and	fought	with	desperation	.
他	曾是	一个	最多	出色的	剑客	和	战斗	和	绝望	.

他剑术高超，战斗极其顽强。

[bʌt; bət][hiː; hi]['taɪərd] ['iːzəli] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ,

But	he	tired	easily	,	and	while	I	played	upon	the	defensive	,
但	他	疲劳的	容易地	,	和	尽管	我	玩	之上	这	防守	,

但他很容易疲倦，而我则采取了防守策略，

[aɪ] [wɑːʧt] [diː] - [ænd; ənd] - [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [maɪ] [aɪ] .

I	watched	De	Baçan	and	Olotoraca	out	of	the	tail	of	my	eye	.
我	观看	德	-	和	-	出去	的	这	尾巴	的	我的	眼睛	.

我用余光瞥见了德巴坎和奥洛托拉卡。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz] [hɪsɪŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [laɪk]

By	this	time	the	sword	of	the	Spaniard	was	hissing	backward	and	forward	like
经过	这	时间	这	剑	的	这	西班牙人	曾是	嘶嘶声	落后	和	向前	喜欢

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [paɪk] [ʌv; əv] - .

the	tongue	of	a	serpent	along	the	pike	of	Olotoraca	.
这	舌头	的	一个	蛇	沿着	这	梭鱼	的	-	.

这时，西班牙人的剑像蛇的舌头一样，沿着奥洛托拉卡的长矛来回嘶嘶作响。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['siːznd] ['paɪkmən] [ænd; ənd] ['oʊnli] [meɪd] [ʌp]

The	Indian	had	not	the	skill	of	a	seasoned	pikeman	and	only	made	up
这	印度	有	不是	这	技能	的	一个	经验丰富的	长矛兵	和	仅有的	制成	向上

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['sʌplnəs] [ænd; ənd] [ə'dʒɪləti] .

for	his	lack	of	knowledge	of	the	art	by	his	great	suppleness	and	agility	.
为了	他的	缺少	的	知识	的	这	艺术	经过	他的	伟大的	柔韧性	和	敏捷	.

这位印第安人没有经验丰富的长矛兵的技巧，只是凭借极佳的柔韧性和敏捷性来弥补自己在长矛技艺上的不足。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [lʌnʤ] [tuː] [fɑːr] .

Suddenly	I	saw	him	lunge	too	far	.
突然	我	锯	他	弓步	也	远的	.

突然，我看到他扑得太远了。

[aɪ] [biːt] [-]

I	beat	[	354	]
我	打	[	-	]

我打败了[354]

[ðə; ði] [bleɪd] [ʌv; əv] [maɪ] ['feloʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [goʊ] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

the	blade	of	my	fellow	down	and	let	him	go	his	way	,
这	刀刃	的	我的	同伴	向下	和	让	他	去	他的	方式	,

放下同伴的刀刃，让他走吧。

[waɪl] [aɪ] [meɪd] [fɔːr; fər] [diː] - .

while	I	made	for	De	Baçan	.
尽管	我	制成	为了	德	-	.

我当时正在前往德巴坎。

[ðə; ði] ['spænjərd] [siːzd] [ðə; ði] [paɪk] - ['hænd(ə)l] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [jʌŋ]

The	Spaniard	seized	the	pike	-	handle	just	behind	the	head	and	pulled	the	young
这	西班牙人	查获	这	梭鱼	-	处理	只是	在后面	这	头	和	拉	这	年轻的

[breɪv] ['fɔːrwərd] ,

brave	forward	,
勇敢的	向前	,

西班牙人抓住长矛柄，就在年轻勇士的脑袋后面，把他往前拉。

['θrʌstɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] , ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [θrʌst] [ʌv; əv]

thrusting	at	the	same	time	,	I	made	a	leap	,	hoping	to	parry	the	thrust	of
推进	在	这	相同的	时间	,	我	制成	一个	飞跃	,	希望	到	招架	这	推力	的

[ðə; ði] ['spænjərd] ,

the	Spaniard	,
这	西班牙人	,

与此同时，我纵身一跃，希望能挡住西班牙人的突刺。

[ænd; ənd] ['pɑːrtli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

and	partly	succeeded	,
和	部分	成功了	,

并部分成功了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɔːrd] [pɔɪnt] [pæst] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] - [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel]
but **the** **sword** **point** **passed** **through** **the** **body** **of** **the** **Paracousi** **so** **that** **he** **fell**
但 这 剑 观点 通过了 通过 这 身体 的 这 - 所以 那 他 跌倒
[bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
back **upon** **the** **ground** **.**
后退 之上 这 地面 .

但剑尖穿透了帕拉库西的身体，他向后倒在了地上。

[men] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [juː 'es] ,
Men **were** **fighting** **all** **around** **us** **,**
男人 是 斗争 全部 大约 我们 ,

我们周围到处都是打仗的人，

[bʌt; bət][baɪ][sʌm; səm] [tʃæns] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] - [diː] -
but **by** **some** **chance** **we** **were** **quite** **alone** **in** **the** **shadow** **of** **the** **Corps** **-** **de** **-**
但 经过 一些 机会 我们 是 相当 独自的 在 这 阴影 的 这 兵团 - 德 -
['gɑːrd] .
garde **.**
护卫 .

但不知何故，我们却孤零零地待在了卫队的阴影下。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [pæntid] — ['glænsɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] , — “
“ **You** **might** **have** **killed** **me** **,** **”** **he** **panted** **—** **glancing** **this** **way** **and** **that** **,** **—** **“**
“ 你 可能 有 被杀 我 , ” 他 喘息 — 瞥了一眼 这 方式 和 那 , — “
[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt] ? ”
why **did** **you** **not** **?** **”**
为什么 做过 你 不是 ? ”

“你本来可以杀了我，”他喘着气说——目光四处游移——“为什么你没有？”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][kwɪts] [ðen] .
“ **We** **are** **quits** **then** **.**
“ 我们 是 退出 然后 .

“那我们就此作罢。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [tuː] [leɪt] , [seɪ'njɔːr][diː] - .
But **it** **is** **not** **too** **late** **,** **Señor** **de** **Baçan** **.**
但 它 是 不是 也 晚的 , 先生 德 - .

但现在还不算太晚，巴坎先生。

[ɑːn] [gɑːrd] !
On **guard** **!**
在 警卫 !

警惕！

” [stɪl] ['lʊkɪŋ] ['fɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['moʊʃ(ə)n][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] ['blʌdi] [pɔɪnt]
” **Still** **looking** **furtively** **around** **,** **he** **made** **no** **motion** **to** **raise** **his** **bloody** **point**
” 仍然 寻找 偷偷摸摸 大约 , 他 制成 不 运动 到 增加 他的 血腥 观点
[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
from **the** **ground** **,**
从 这 地面 ,

他仍然鬼鬼祟祟地四处张望，没有要将沾满鲜血的尖头从地上抬起来的动作。

[bʌt; bət] [kept] ['edʒɪŋ] [ə'weɪ] .
but **kept** **edging** **away** **.**
但 保留 边缘 离开 .

但却一直慢慢后退。

“ [kwɪk] , [sɜːr] !
“ **Quick** **,** **sir** **!**
“ 快的 , 先生 !

“快点，先生！”

[ɑːn] [gɑːrd] !
On guard !
在 警卫 !

警惕!

" [aɪ] [kraɪd] , " [ɔːr] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] !
" I cried , " or I will run you through !
" 我 哭 , " 或者 我 将要 跑步 你 通过 !

我喊道："否则我就把你刺穿！"

" [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv]
" He made a sudden leap backward and vanished quickly around the corner of
" 他 制成 一个 突然 飞跃 落后 和 消失了 迅速地 大约 这 角落 的
[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
the building ,
这 建筑 ,

他突然向后跃去，迅速消失在建筑物拐角处。

['pæsɪŋ] ['sevrəl] ['frentʃmən] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fjuːʒ(ə)n] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bætlmənts] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
passing several Frenchmen , and in the confusion reached the battlements before I
通过 一些 法国人 , 和 在 这 困惑 达到 这 城垛 前 我
[kʊd; kəd] [stɑːp] [hɪm; ɪm] ,
could stop him ,
可以 停止 他 ,

他越过几个法国人，趁着混乱，在我来得及阻止他之前就冲上了城垛。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] [spræŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] .
and with a laugh sprang out into space .
和 和 一个 笑 弹簧 出去 进入 空间 .

然后他笑着跃入太空。

[wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] ,
Without so much as looking ,
没有 所以 很多 作为 寻找 ,

甚至连看都不看一眼，

[aɪ] [liːpt] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['wɔːtər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [bæŋk] .
I leaped after him into the mud and water of the river bank .
我 跳跃 后 他 进入 这 泥 和 水 的 这 河 银行 .

我跟着他跳进了河岸的泥水里。

[aɪ] ['lændɪd] [fer] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] [niːz] [ænd; ənd] [fel] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] .
I landed fair up to my knees and fell over in the water .
我 登陆 公平的 向上 到 我的 膝盖 和 跌倒 超过 在 这 水 .

我落地时水深及膝，然后摔倒在水里。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [θɔːt] [-]
For a moment I thought [355]
为了 一个 片刻 我 想法 [-]

我当时想[355]

[maɪ] [legz] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] ['ɪntuː] [maɪ] ['bɑːdi] ,
my legs had been driven into my body ,
我的 腿 有 到过 驱动 进入 我的 身体 ,

我的双腿仿佛被硬物压进了身体里，

[bʌt; bət] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [maɪ] ['enəmi] ['rʌʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
but managed to get to my feet in time to see my enemy rushing for the
但 管理 到 得到 到 我的 脚 在 时间 到 看 我的 敌人 匆忙 为了 这
['θɪkɪt] .
thicket .
灌木丛 .

但我及时站了起来，看到我的敌人正冲向灌木丛。

[ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði]

In	a	second	I	was	after	him	and	plunged	through	the	bushes	guided	by	the
在	一个	第二	我	曾是	后	他	和	暴跌	通过	这	灌木丛	引导	经过	这

[gliːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] .

gleam	of	his	morion	.
闪耀	的	他的	莫里恩	.

一瞬间，我便追了上去，循着他手电筒的光芒，冲进了灌木丛。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [wɜːr; wər] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['indiəns] [ænd; ənd] [wʌns] [wiː; wi] [pæst] [ə; eɪ]

All	around	us	were	shouts	of	French	and	Indians	and	once	we	passed	a
全部	大约	我们	是	喊叫	的	法语	和	印度人	和	一次	我们	通过了	一个

[hæf] - [skɔːr] [red] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [taɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] .

half	-	score	red	men	who	were	dancing	around	a	poor	wretch	tied	to	a	tree	.
一半	-	分数	红色的	男人	WHO	是	跳舞	大约	一个	贫穷的	可怜虫	系	到	一个	树	.

我们周围到处都是法国人和印第安人的叫喊声，有一次我们经过了大约二十来个红皮肤的人，他们正围着一个被绑在树上的可怜人跳舞。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌjuː 'es] [goʊ] [baɪ] [ænd; ənd] [let] [flai] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['ærəus] [æt; ət] [bəuθ] ,

They	saw	us	go	by	and	let	fly	a	shower	of	arrows	at	both	,
他们	锯	我们	去	经过	和	让	飞	一个	淋浴	的	箭头	在	两个都	,

他们看见我们经过，便向我们俩射出一阵箭雨。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [tuː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['spænjərd] .

thinking	that	I	too	was	an	escaping	Spaniard	.
思维	那	我	也	曾是	一个	逃脱	西班牙人	.

以为我也是个逃亡的西班牙人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [tuː] ['hɔːrɪd] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [liːv]

But	they	did	not	follow	us	;	they	were	enjoying	too	horrid	a	pleasure	to	leave
但	他们	做过	不是	跟随	我们	;	他们	是	享受	也	可怕的	一个	乐趣	到	离开

.

:

.

但他们没有跟随我们；他们正享受着太过美妙的快乐，舍不得离开。

[wiː; wi] [ræn] [ðʌs] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [wen] , [riːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['levə)l] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] , [diː]

We	ran	thus	for	some	distance	,	when	,	reaching	a	level	space	of	ground	,	De
我们	跑	因此	为了	一些	距离	,	什么时候	,	到达	一个	等级	空间	的	地面	,	德

- [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ,

Baçan	stopped	suddenly	,
-	停止	突然	,

我们这样跑了一段距离，跑到一片平坦的地面时，德巴坎突然停了下来。

[ə'weɪtɪŋ] [maɪ] ['kʌmɪŋ] .

awaiting	my	coming	.
等待中	我的	未来	.

等待我的到来。

[hiː; hi] [liːnd] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [bleɪd] , ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .

He	leaned	with	both	hands	upon	his	blade	,	breathing	heavily	.
他	倾斜	和	两个都	双手	之上	他的	刀刃	,	呼吸	重度	.

他双手撑着刀，呼吸沉重。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['pɜːrp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɪg'zɜːrʃn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swet] [pɔːd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz]

His	face	was	purple	from	exertion	and	the	sweat	poured	from	his
他的	脸	曾是	紫色的	从	用力	和	这	汗	倾倒	从	他的

['fɔːrhed] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bɪrd] .

forehead	down	his	cheeks	and	into	his	beard	.
前额	向下	他的	脸颊	和	进入	他的	胡须	.

他因剧烈运动而脸色发紫，汗水从额头顺着脸颊流到胡须上。

[aɪ][wʌz; wəz][hɑːrd][pʊt][maɪ'self][fɔːr; fər] [breθ] [ænd; ənd] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['kɔːʃəsli] .

I	was	hard	put	myself	for	breath	and	came	forward	cautiously	.
我	曾是	难的	放	我	为了	气息	和	来了	向前	谨慎地	.

我当时呼吸困难，小心翼翼地向前走去。

“ [ə'gen] !

“	Again	!
”	再次	!

“再次!

[seɪ'njɔːr] - , ” [hiː; hi] [sniəd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [læf] .

Señor	Pirato	,	”	he	sneered	,	with	a	kind	of	a	laugh	.
先生	-	,	”	他	冷笑	,	和	一个	种类	的	一个	笑	.

“皮拉托先生，”他冷笑着说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] , — [seɪ'njɔːr]['spænjərd] !

“	For	the	last	time	,	—	Señor	Spaniard	!
”	为了	这	最后的	时间	,	—	先生	西班牙人	!

“最后一次，——西班牙先生！”

” [aɪ] [sed] [ə'proʊtʃɪŋ] .

”	I	said	approaching	.
”	我	说	接近	.

我边走边说。

“ [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] ?

“	For	the	last	time	?
”	为了	这	最后的	时间	?

“最后一次吗？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðen] [juː; jʊ][duː][grænt][aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['betər] [skɪld] [æt; ət] [sɔːrd] - [pleɪ] ? ”

then	you	do	grant	I	am	the	better	skilled	at	sword	-	play	?	”
然后	你	做	授予	我	是	这	更好的	熟练	在	剑	-	玩	?	”

那么你承认我的剑术比你高明吗?

“ [let] [ˌjuː 'es]['set(ə)l][ðə; ði] ['mætər] [æt; ət][wʌns] , ” [sed] [aɪ] , ['brɪŋɪŋ] [maɪ] [pɔɪnt] ['ɪntuː][laɪn] .

“	Let	us	settle	the	matter	at	once	,	”	said	I	,	bringing	my	point	into	line	.
”	让	我们	定居	这	事情	在	一次	,	”	说	我	,	带来	我的	观点	进入	线	.

“让我们马上解决这个问题吧，”我说道，并阐明了我的观点。

“ [wʌn] ['moʊmənt] !

“	One	moment	!
”	一	片刻	!

“稍等一下！”

” [hiː; hi] [sed] ['kræftɪli] .

”	he	said	craftily	.
”	他	说	巧妙地	.

他狡黠地说。

“ [wen] [aɪ] [kɪl] [juː; jʊ] , [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [mædəmwə'zel] ? ” [-]

“	When	I	kill	you	,	what	will	become	of	Mademoiselle	?	”	[	356	]
”	什么时候	我	杀	你	,	什么	将要	变得	的	小姐	?	”	[	-	]

“如果我杀了你，小姐怎么办？”[356]

[aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt] .

I	saw	his	object	.
我	锯	他的	目的	.

我看到了他的物品。

[hiː; hi] [sɔːt] [tuː; tə] [ʌn'stedi] [maɪ] [nəːvs] .

He	**sought**	**to**	**unsteady**	**my**	**nerves**	**.**
他	寻求	到	不稳定	我的	神经	.

他试图让我神经紧张。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

寻找小姐(In Search of Mademoiselle)
第15/15页

[bʌt; bət][aɪ]['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
But **I** **only** **laughed** **at** **him** **.**
但 我 仅有的 笑了 在 他 .

但我只是嘲笑他。

" [mædəmwə'zel] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] , [seɪ'njɔːr] . — [kʌm] [naʊ] !
" **Mademoiselle** **is** **in** **the** **hands** **of** **her** **friends** **,** **Señor** **.** **—** **Come** **now** **!**
" 小姐 是 在 这 双手 的 她 朋友们 , 先生 . — 来 现在 !

"小姐在她的朋友们手中，先生。——快走吧！"

[ɪ'nʌf] !
Enough **!**
足够的 !

足够的!

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪnd] .
You **have** **your** **wind** **.**
你 有 你的 风 .

你有你的风。

[fɔːl] [tuː; tə] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [rʌn] [juː; jʊ] [θruː] !
Fall **to** **,** **or** **I** **will** **run** **you** **through** **!**
落下 到 , 或者 我 将要 跑步 你 通过 !

要么认输，要么我就把你刺死!

" [aɪ] [θruː] [ɔːf] [maɪ]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [braʊ] [kuːl] .
" **I** **threw** **off** **my** **morion** **to** **keep** **my** **brow** **cool** **.**
" 我 扔 离开 我的 莫里恩 到 保持 我的 眉头 凉爽的 .

"我脱下头巾，让额头凉快些。"

[ænd; ənd] [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [ækt][ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'saɪd][hiː; hi] [liːpt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
And **while** **in** **the** **very** **act** **of** **tossing** **it** **aside** **he** **leaped** **for** **me** **,**
和 尽管 在 这 非常 行为 的 抛掷 它 旁边 他 跳跃 为了 我 ,

就在他把东西扔到一边的时候，他纵身跃向了我。

[ɪn'geɪdʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'kɑːmprəbl] ['swɪftnəs] [ðæt] [aɪ] [broʊk] [graʊnd] [ænd; ənd] [geɪv] [bæk] [ten]
engaging **with** **such** **incomparable** **swiftness** **that** **I** **broke** **ground** **and** **gave** **back** **ten**
引人入胜 和 这样的 无与伦比 速度 那 我 打破 地面 和 给予 后退 十
— ['twenti] ['peɪsɪz] — ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [ə'sɔːlt] .
— **twenty** **paces** **—** **under** **his** **fierce** **assault** **.**
— 二十 步幅 — 在下面 他的 凶猛的 突击 .

他的攻势迅猛无比，我刚一出手，就被他猛烈的攻击退了十步、二十步。

[aɪ] [held] [maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
I **held** **my** **own** **with** **great** **trouble** **.**
我 握住 我的 自己的 和 伟大的 麻烦 .

我费了九牛二虎之力才勉强应付过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
But **he** **saw** **no** **sign** **of** **it** **,**
但 他 锯 不 符号 的 它 ,

但他没有看到任何迹象。

[ə'pɑːn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [praɪd] [ðæt] [aɪ] ['evər] [lʊkt] ['koʊldli][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
upon **my** **face** **and** **it** **is** **my** **pride** **that** **I** **ever** **looked** **coldly** **in** **his** **eyes** **,**
之上 我的 脸 和 它 是 我的 自豪 那 我 曾经 看起来 冷冷地 在 他的 眼睛 ,

我的脸上写满了骄傲，我曾冷冷地直视过他的眼睛。

['fɪrləs] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] .

fearless	**and**	**confident**	**.**
无畏	和	自信的	.

无所畏惧，自信满满。

[wʌns] [hiː; hi] [greɪzd] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz]

Once	**he**	**grazed**	**my**	**arm**	**and**	**with**	**flashing**	**eye**	**sprang**	**forward**	**to**	**follow**	**his**
一次	他	放牧	我的	手臂	和	和	闪烁	眼睛	弹簧	向前	到	跟随	他的

[əd'væntɪdʒ] ;

advantage	**;**
优势	;

他擦过我的手臂后，目光闪烁地向前猛扑，伺机而动；

[bʌt; bət][aɪ][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][soʊ] [ʃruːd] [ə; eɪ] [gɑːrd] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [bæk] ,

but	**I**	**met**	**him**	**with**	**so**	**shrewd**	**a**	**guard**	**and**	**thrust**	**that**	**he**	**drew**	**back**	**,**
但	我	遇见	他	和	所以	精明	一个	警卫	和	推力	那	他	画	后退	,

但我以极其狡猾的防守和突刺迎击了他，他便退缩了。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] [sər'praɪz] .

looking	**at**	**me**	**in**	**surprise**	**.**
寻找	在	我	在	惊喜	.

他惊讶地看着我。

[wiː; wi] [hɜːrd] [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd][ðə; ði]['indiəns][æt; ət][ðə; ði][fɔːrt] ,

We	**heard**	**indistinctly**	**the**	**cries**	**of**	**the**	**soldiers**	**and**	**the**	**Indians**	**at**	**the**	**fort**	**,**
我们	听到	模糊不清	这	哭泣	的	这	士兵	和	这	印度人	在	这	堡	,

我们隐约听到堡垒里士兵和印第安人的喊叫声。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][waɪld] [jel] [wʊd] [stɑːrt][ðə; ði] ['ekoʊz] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [nɪr] [ˌjuː 'es] .

and	**now**	**and**	**then**	**a**	**wild**	**yell**	**would**	**start**	**the**	**echoes**	**in**	**the**	**forest**	**near**	**us**	**.**
和	现在	和	然后	一个	荒野	叫喊	会	开始	这	回声	在	这	森林	靠近	我们	.

时不时地，一声狂野的呐喊会在我们附近的森林里回荡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [fɔːt] [ɑːn] , ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ,

But	**we**	**fought**	**on**	**,**	**our**	**eyes**	**looking**	**into**	**each**	**other's**	**,**
但	我们	战斗	在	,	我们的	眼睛	寻找	进入	每个	其他的	,

但我们继续战斗，目光始终交汇。

['glɪtərɪŋ] [ænd; ənd] [mɔːr] ['pɪrsɪŋ] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][swɔːdz][wiː; wi] [wiːldid] .

glittering	**and**	**more**	**piercing**	**even**	**than**	**the**	**swords**	**we**	**wielded**	**.**
闪闪发光	和	更多的	冲孔	甚至	比	这	剑	我们	挥舞	.

闪闪发光，甚至比我们挥舞的剑还要锋利。

['ʃaʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [naʊ] [moʊst] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

Shouting	**was**	**now**	**most**	**plainly**	**to**	**be**	**heard**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**
喊叫	曾是	现在	最多	显然	到	是	听到	在	这	方向	从	哪个

[wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] .

we	**had**	**come**	**.**
我们	有	来	.

现在，我们来的方向传来清晰可闻的喊叫声。

[aɪ] [hɜːrd] [dʒɑːb] ['gɑːdɑːrdz] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪri] [kraɪ] .

I	**heard**	**Job**	**Goddard's**	**whistle**	**and**	**a**	**cheery**	**cry**	**.**
我	听到	工作	戈达德的	哨	和	一个	欢快的	哭	.

我听到了乔布·戈达德的口哨声和一声欢快的叫喊。

“ [kiːp] [hɪm; ɪm][æt; ət][wɜːrk] , [sɜːr] !

“	**Keep**	**him**	**at**	**work**	**,**	**sir**	**!**
“	保持	他	在	工作	,	先生	!

“先生，让他继续工作吧！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

we	are	with	you	in	a	minute	!
我们	是	和	你	在	一个	分钟	!

我们马上就到!

" [ˌdiː'eɪˌgoʊz] [aɪz] [lʊkt] ['oʊvər][maɪ] ['ʃoʊldər] .

"	Diego's	eyes	looked	over	my	shoulder	.
"	迭戈的	眼睛	看起来	超过	我的	肩膀	.

“迭戈的目光越过我的肩膀看向我。”

“ [ən'les] [juː; jʊ] ['hɜːri] , [dɑːn] [diː'eɪgoʊ] , " [aɪ] [sed] , ['kuːlli] [-]

“	Unless	you	hurry	,	Don	Diego	,	"	I	said	,	coolly	[	357	]
"	除非	你	匆忙	, 大学教师		迭戈	,	"	我	说	,	冷静地	[	-	]

“除非你快点，唐·迭戈，”我冷冷地说[357]

['bæntərɪŋ] [hɪm; ɪm] , “ [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sɔːrd] - [pleɪ] [juː; jʊ]

bantering	him	,	“	there	will	be	little	time	for	this	exhibition	of	sword	-	play	you
玩笑	他	,	“	那里	将要	是	小的	时间	为了	这	展览	的	剑	-	玩	你

[hæv; həv] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː] .

have	promised	me	.
有	承诺	我	.

他戏谑道：“你答应我的这场剑术表演恐怕没多少时间了。”

" [aɪ] [nuː] [kʊd; kəd][aɪ][get][hɪm; ɪm]['æŋgri] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['betər] [əd'væntɪdʒ] .

"	I	knew	could	I	get	him	angry	that	I	might	have	the	better	advantage	.
"	我	知道	可以	我	得到	他	生气的	那	我	可能	有	这	更好的	优势	.

“我知道如果我激怒他，我可能会占据更大的优势。”

“ [bɑː] !

“	Bah	!
"	呸	!

“呸!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['fjʊriəs] .

"	he	cried	,	furious	.
"	他	哭	,	狂怒	.

他愤怒地喊道。

“ ['kaʊərd] !

“	Coward	!
"	懦夫	!

“懦夫!

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪt] [jʊr; jər] ['bætlz] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ! "

you	cannot	fight	your	battles	for	yourself	!	"
你	不能	斗争	你的	战斗	为了	你自己	!	"

你不能独自战斗!

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hoʊldɪŋ] [maɪ] [oʊn] !

“	I	am	holding	my	own	!
"	我	是	保持	我的	自己的	!

“我还能应付！”

" [aɪ] [smaɪld] .

"	I	smiled	.
"	我	微笑	.

我笑了。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt][dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [straɪv] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get][noʊ]

I	know	not	just	why	it	was	,	but	strive	as	he	might	,	he	could	get	no
我	知道	不是	只是	为什么	它	曾是	,	但	努力	作为	他	可能	,	他	可以	得到	不

[ədˈvæntɪdʒ] .

advantage	.
优势	.

我知道原因，但他无论怎么努力，都无法取得任何优势。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ˈevər] [ˈhævɪŋ] [juːst] [maɪ] [sɔːrd] [soʊ] [wel] .

I	have	no	memory	of	ever	having	used	my	sword	so	well	.
我	有	不	记忆	的	曾经	拥有	用过的	我的	剑	所以	出色地	.

我完全不记得自己曾经如此娴熟地使用过剑。

[kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

Quick	as	he	was	,
快的	作为	他	曾是	,

他动作虽然很快，

[maɪ][hænd][wʌz; wəz]['evər] ['kwɪkər] [ænd; ənd][maɪ] [aɪ] [siːmd] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tuː; tə]

my	hand	was	ever	quicker	and	my	eye	seemed	by	the	look	of	his	own	to
我的	手	曾是	曾经	更快	和	我的	眼睛	似乎	经过	这	看	的	他的	自己的	到

[dɪˈvaɪn] [hɪz; ɪz] [θrʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

divine	his	thrust	before	he	made	it	.
神圣的	他的	推力	前	他	制成	它	.

我的手越来越快，我的眼睛似乎能从他的眼神中预判到他的下一步动作。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [gruː] [ˈlaʊdər] [ænd; ənd] [ˈlaʊdər] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [siːmd]

The	sounds	of	the	voices	grew	louder	and	louder	each	moment	and	seemed
这	声音	的	这	声音	生长	更大声	和	更大声	每个	片刻	和	似乎

[tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

to	be	near	the	edge	of	the	wood	.
到	是	靠近	这	边缘	的	这	木头	.

说话声越来越大，似乎越来越近，快要传到树林边缘了。

[ðə; ði] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][diː] - [bɪˈkeɪm] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

The	look	in	the	eyes	of	De	Baçan	became	uncertain	.
这	看	在	这	眼睛	的	德	-	成为	不确定	.

德巴坎的眼神变得犹豫不决。

[hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ['evri] [feɪnt] [ænd; ənd] [θrʌst] [hiː; hi] [nuː] ,

He	had	tried	upon	me	every	feint	and	thrust	he	knew	,
他	有	尝试	之上	我	每一个	佯攻	和	推力	他	知道	,

他把我使出了他所知道的所有佯攻和突刺招式，

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [stɪl] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkɑːnfɪdənt] .

and	there	I	still	stood	before	him	smiling	and	confident	.
和	那里	我	仍然	站立	前	他	微笑	和	自信的	.

我依然站在他面前，面带微笑，充满自信。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ,

It	was	not	fear	that	he	felt	,
它	曾是	不是	害怕	那	他	毛毡	,

他感受到的并非恐惧。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːv] [ðə; ði][mæn] [fɪrd] [ˈnʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] — [ɔːr] [əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɔːr] [bɪˈloʊ] .

for	I	believe	the	man	feared	nothing	on	earth	—	or	above	it	—	or	below	.
为了	我	相信	这	男人	害怕	没有什么	在	地球	—	或者	多于	它	—	或者	以下	.

因为我相信这个人无所畏惧，无论是在地上、天上，还是地下。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ˈræðər] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [ænd; ənd][ˌkjʊriˈɑːsəti][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ðə; ði][læst]

It	was	an	expression	rather	of	wonder	and	curiosity	as	if	at	the	last
它	曾是	一个	表达	相当	的	想知道	和	好奇心	作为	如果	在	这	最后的

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] [kʌm] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

he	saw	in	me	the	image	of	vengeance	come	to	bring	him	,
他	锯	在	我	这	图像	的	复仇	来	到	带来	他	,

那是一种惊奇和好奇的表情，仿佛他最终在我身上看到了复仇的化身，前来将他带走。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] , [ðə; ði][ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n][hiː; hi][soʊ] [ˈæmpli] [dɪˈzɜːrvd] .

in	spite	of	his	prowess	,	the	retribution	he	so	amply	deserved	.
在	尽管如此	的	他的	能力	,	这	报应	他	所以	充足的	应得的	.

尽管他武艺高强，但他理应受到惩罚。

[twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌem ˈiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] ,

Twice	he	had	had	me	in	his	power	,
两次	他	有	有	我	在	他的	力量	,

他曾两次将我置于他的掌控之下，

[maɪ] [deθ] [ˈhæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [web] [soʊ] [faɪn] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈblæstɪd] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði]

my	death	hanging	by	a	web	so	fine	that	he	could	have	blasted	it	by	the
我的	死亡	绞刑	经过	一个	网站	所以	美好的	那	他	可以	有	炸毁	它	经过	这

[breθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] ,

breath	from	his	lips	,
气息	从	他的	嘴唇	,

我被一张细如蛛丝的蛛网吊死，他只需轻轻一吹就能把它吹灭。

— [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [lɪvd] .

—	and	still	I	lived	.
—	和	仍然	我	居住地	.

——而我还活着。

“ [kwɪk] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [maɪ][hænd][wʌz; wəz]['evər] ['kwɪkər] . ” [-]

“	Quick	as	he	was	,	my	hand	was	ever	quicker	.	”	[	358	]
“	快的	作为	他	曾是	,	我的	手	曾是	曾经	更快	.	”	[	-	]

“他虽然动作很快，但我的手速更快。”[358]

[ɔːl] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʊk] .

All	of	this	I	saw	in	his	look	.
全部	的	这	我	锯	在	他的	看	.

我从他的眼神中看出了这一切。

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪnfˈjʊərɪeɪtɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mɔːr] .

I	smiled	at	him	again	,	and	that	infuriated	him	the	more	.
我	微笑	在	他	再次	,	和	那	愤怒的	他	这	更多的	.

我又对他笑了笑，这让他更加恼火。

[skɔːnɪŋ] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv] [dɪˈfens] ,

Scorning	all	thought	of	defense	,
蔑视	全部	想法	的	防御	,

他摒弃了一切防御的念头，

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ['despərətli] — [hɪz; ɪz] [feɪnts] [ænd; ənd]

he	crouched	his	head	and	came	for	me	desperately	—	his	feints	and
他	蹲着	他的	头	和	来了	为了	我	绝望地	—	他的	佯攻	和

[θrʌsts] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkər] [ðæn; ðən] [θɔːt] [ɪtˈself] ,

thrusts	were	quicker	than	thought	itself	,
推力	是	更快	比	想法	本身	,

他低下头，拼命地向我扑来——他的佯攻和突刺比人的思维还要快。

[ænd; ənd][maɪ] [aɪ] , [bɪˈwɪldərd] , [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [ˈfɑːloʊ] [ðə; ði] [ˈməuʃənz] .

and	my	eye	,	bewildered	,	could	no	longer	follow	the	motions	.
和	我的	眼睛	,	困惑	,	可以	不	更长	跟随	这	运动	.

我的眼睛茫然失措，再也无法跟随那些动作了。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] [bleɪd] [nɪr] [ðə; ði] [hɪlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

He	caught	the	point	of	my	blade	near	the	hilt	of	his	own	,
他	捕捉	这	观点	的	我的	刀刃	靠近	这	剑柄	的	他的	自己的	,

他用剑尖勾住了我剑柄附近的剑柄，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [bæk] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪst] [sent] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈflaɪɪŋ] [daʊn] ,

and	with	a	quick	back	stroke	of	the	wrist	sent	it	flying	down	,
和	和	一个	快的	后退	中风	的	这	手腕	发送	它	飞行	向下	,

然后手腕迅速向后一挥，就把球打飞了下去。

[ðə; ði][ˈhænd(ə)l][ˈɔːlmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfɪŋgərz] .

the	handle	almost	out	of	my	fingers	.
这	处理	几乎	出去	的	我的	手指	.

把手几乎要从我指间滑脱了。

[aɪ] [klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːrd] .

I	clutched	it	again	,	bringing	it	up	to	the	guard	.
我	紧握	它	再次	,	带来	它	向上	到	这	警卫	.

我再次紧紧抓住它，把它带到警卫面前。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [sprʌŋ] [ɪn][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌem ˈiː] [θruː] [ðə; ði] [θaɪ] .

But	he	had	sprung	in	and	thrust	me	through	the	thigh	.
但	他	有	弹簧	在	和	推力	我	通过	这	大腿	.

但他突然冲过来，从我的大腿上捅了我一刀。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaʊtkraɪ][əˈpɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [left] , [ænd; ənd][diː] - ,

At	this	moment	there	was	an	outcry	upon	our	left	,	and	De	Brésac	,
在	这	片刻	那里	曾是	一个	强烈抗议	之上	我们的	左边	,	和	德	-	,

这时，我们左边传来一阵抗议声，德布雷萨克说道：

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [ˈsiːmən] , [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [ˈfɔːrwərd] .

with	some	of	my	seamen	,	came	running	forward	.
和	一些	的	我的	海员	,	来了	跑步	向前	.

带着我的一些水手，跑了过来。

“ [gʊd] - [baɪ] , [sɜːr] - ! ” [læft] [diː] - .

“	Good	-	by	,	Sir	Pirato	!	”	laughed	De	Baçan	.
”	好的	-	经过	,	先生	-	!	”	笑了	德	-	.

“再见了，海盗先生！”德巴坎笑着说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðɪs] — — ” [ænd; ənd] [ˈtɜːrnɪŋ] ,

“	I	have	no	time	to	finish	this	—	—	”	and	turning	,
”	我	有	不	时间	到	结束	这	—	—	”	和	转弯	,

“我没时间完成这件事了——”说着，她转过身去。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪrɪŋ] .

he	made	for	the	opposite	side	of	the	clearing	.
他	制成	为了	这	对面的	边	的	这	清理	.

他朝空地的另一边走去。

[aɪ] [ˈʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,

I	shouted	at	the	top	of	my	lungs	and	made	a	leap	after	him	,
我	喊叫	在	这	顶部	的	我的	肺	和	制成	一个	飞跃	后	他	,

我扯着嗓子大喊，然后纵身跃向他。

[bʌt; bət] [fel] [proʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

but	fell	prone	to	the	earth	.
但	跌倒	易于	到	这	地球	.

但却跌倒在地。

[hiː; hi] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [mʌst; məst] [ˈʃʊrli] [goʊ] [friː] .

He	made	for	a	hole	in	the	thicket	,	and	I	thought	must	surely	go	free	.
他	制成	为了	一个	洞	在	这	灌木丛	,	和	我	想法	必须	一定	去	自由的	.

他钻进灌木丛中的一个洞里，我想他肯定能逃脱。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [lʊkt] , [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʌski] ['fɪgjərz] [spræŋ] [ʌp] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

But	while	I	looked	,	a	number	of	dusky	figures	sprang	up	all	around	him	,
但	尽管	我	看起来	,	一个	数字	的	昏暗	数据	弹簧	向上全部		大约	他	,

但我注视着他时，只见他周围突然冒出许多黑影。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [li:p] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [laɪk] [haʊndz] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][stæg] .

and	I	saw	them	leap	upon	him	like	hounds	upon	a	stag	.
和	我	锯	他们	飞跃	之上	他	喜欢	猎犬	之上	一个	麾	.

我看见他们像猎犬扑向雄鹿一样扑向他。

[hi:; hi] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [aʊt] ['waɪldli] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sævidʒiz] [hu:] [baʊndɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]

He	threw	his	arms	out	wildly	,	and	one	of	the	savages	who	bounded	into	the
他	扔	他的	武器	出去	疯狂地	,	和	一	的	这	野蛮人	WHO	有界	进入	这

[er] ,

air	,
空气	,

他疯狂地张开双臂，其中一个野蛮人跃向空中，

[wʌz; wəz] ['skju:əd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] ,

was	skewered	upon	his	sword	,
曾是	刺穿	之上	他的	剑	,

被他的剑刺穿了，

[waɪl] [ə'nʌðər] [fel] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði] [bʊʃɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn]

while	another	fell	away	from	him	into	the	bushes	as	though	he	had	been
尽管	其他	跌倒	离开	从	他	进入	这	灌木丛	作为	尽管	他	有	到过

[tɔ:st] [baɪ][æn; ən][ɑ:ks] .

tossed	by	an	ox	.
抛掷	经过	一个	牛	.

而另一只树苗则像被牛甩下来一样，从他身边跌进了灌木丛中。

[ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [-]

The	Spaniard	was	making	a	[	359	]
这	西班牙人	曾是	制作	一个	[	-	]

西班牙人正在做[359]

['wʌndərf(ə)l] [faɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði]['indiəns] , [ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][fɔ:l][ʌv; əv] - ,

wonderful	fight	,	but	the	Indians	,	infuriated	by	the	fall	of	Olotoraca	,
精彩的	斗争	,	但	这	印度人	,	愤怒的	经过	这	落下	的	-	,

战斗很精彩，但印第安人因奥洛托拉卡的陷落而怒不可遏，

[went] ['rʌʃɪŋ] ['fɪrsli] ['fɔ:rwərd] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [ɪ'skeɪp] .

went	rushing	fiercely	forward	crying	that	he	should	not	escape	.
去	匆忙	激烈地	向前	哭泣	那	他	应该	不是	逃脱	.

他拼命向前冲去，哭喊着不要逃跑。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['pɪnjənd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bɑ:di] ,

One	of	them	pinioned	his	left	arm	to	his	body	,
一	的	他们	钉住	他的	左边	手臂	到	他的	身体	,

其中一人将他的左臂紧紧地绑在身上。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] - [laɪk] [klʌtʃ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] .

and	hung	with	a	death	-	like	clutch	around	his	legs	.
和	悬挂	和	一个	死亡	-	喜欢	离合器	大约	他的	腿	.

他双腿被死神般的利爪紧紧缠绕着，动弹不得。

[bɪ'fɔ:r] - [ri:tʃt] [ðem; ðəm] , [ə'nʌðər] , [mɔ:r] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [spræŋ]

Before	Satouriona	reached	them	,	another	,	more	successful	than	the	others	,	sprang
前	-	达到	他们	,	其他	,	更多的	成功的	比	这	其他的	,	弹簧

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][di:] - ,

upon	the	back	of	De	Baçan	,
之上	这	后退	的	德	-	,

在萨图里奥纳到达他们之前，另一只比其他两只都更成功的马从德巴坎的背上跃了过来。

[ænd; ənd] , ['brʌʃɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz]['moʊriˌɑːn; 'mɔːriˌɑːn] , [strʌk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber]

and	,	brushing	off	his	morion	,	struck	again	and	again	upon	the	bare
和	,	刷牙	离开	他的	莫里恩	,	击	再次	和	再次	之上	这	裸

[hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] .

head	with	his	hatchet	.
头	和	他的	斧头	.

他掸了掸身上的灰烬，用斧头一下又一下地砍向光秃秃的脑袋。

[wen] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] [dʌlnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [stroʊks] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [ɪr] ,

When	the	hollow	dulness	of	the	strokes	fell	upon	my	ear	,
什么时候	这	空洞的	沉闷	的	这	笔画	跌倒	之上	我的	耳朵	,

当空洞沉闷的鼓点声传入我的耳中时，

[aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] .

I	knew	that	the	end	had	come	.
我	知道	那	这	结尾	有	来	.

我知道末日已经来临。

[hiː; hi] [swei] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

He	swayed	back	and	forth	a	moment	,	striving	to	keep	his	feet	,
他	摇摆	后退	和	前进	一个	片刻	,	努力	到	保持	他的	脚	,

他摇晃了一会儿，努力保持站立。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][laɪf] , ['faɪtɪŋ] ['iːv(ə)n] [wen] [deθ] [hæd; həd] [kʌm] ;

unwilling	to	relinquish	his	hold	upon	life	,	fighting	even	when	death	had	come	;
不情愿	到	放弃	他的	抓住	之上	生活	,	斗争	甚至	什么时候	死亡	有	来	;

[ðen] ,

then	,
然后	,

他不愿放弃生命，即使死神降临也奋力抗争；然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hʌntɪd] ['ænɪm(ə)l] , [tɜːrnd] [hæf] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][sæŋk]

with	a	groan	like	that	of	some	hunted	animal	,	turned	half	around	and	sank
和	一个	呻吟	喜欢	那	的	一些	猎杀	动物	,	转向	一半	大约	和	沉没

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

to	the	ground	,
到	这	地面	,

他发出一声如同被猎杀动物般的呻吟，半转过身，瘫倒在地。

[ded] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] .

dead	where	he	had	stood	.
死的	在哪里	他	有	站立	.

他死在了原地。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] [ðə; ði]['sævidʒiz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] ['bɑːdi] [laɪk] [wʊlvz] , ['terɪŋ]

When	he	had	fallen	the	savages	fell	upon	the	prostrate	body	like	wolves	,	tearing
什么时候	他	有	倒下	这	野蛮人	跌倒	之上	这	前列腺	身体	喜欢	狼	,	撕裂

[æt; ət][ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] ,

at	the	clothing	,
在	这	衣服	,

他倒下后，野蛮人像狼群一样扑向他倒在地上的尸体，撕扯他的衣服。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['biːtn] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][wɔːr] [klʌbz] [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ,

and	would	have	beaten	him	with	their	war	clubs	as	he	lay	,
和	会	有	被打败	他	和	他们的	战争	俱乐部	作为	他	躺	,

他们会用战棍殴打倒在地上的他。

[hæd; həd][nɑːt][diː] - [ænd; ənd] - [kʌm] [ʌp] .

had	not	De	Brésac	and	Satouriona	come	up	.
有	不是	德	-	和	-	来	向上	.

如果没有德布雷萨克和萨图里奥纳的出现。

[aɪ] [kraɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌkɑːmən'dænti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrt] [huːm] [ðeɪ]

I	cried	out	to	them	that	it	was	the	Commandante	of	the	Fort	whom	they
我	哭	出去	到	他们	那	它	曾是	这	指挥官	的	这	堡	谁	他们

[hæd; həd] [kɪld] .

had	killed	.
有	被杀	.

我向他们喊道，他们杀死的是要塞的指挥官。

[diː] - [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['straɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [flæt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd]

De	Brésac	was	among	them	,	striking	with	the	flat	of	his	sword	,	and
德	-	曾是	之中	他们	,	引人注目	和	这	平坦的	的	他的	剑	,	和

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

德·布雷萨克也在其中，他用剑身拍打着，喊道：

“ [stɑːp] !

“	Stop	!
”	停止	!

“停止！

[juː; jʊ] [dɔːgz] !

you	dogs	!
你	狗	!

你们这些畜生！

[ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] !

Away	with	you	!
离开	和	你	!

滚开！

[stɑːp] !

Stop	!
停止	!

停止！

[aɪ] [seɪ] !

I	say	!
我	说	!

我说！

” [hiː; hi] [stʊd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['bɑːdi] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [drɔːn] [sɔːrd] [waɪl] [ðeɪ] ['glaʊəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,

”	He	stood	over	the	body	with	his	drawn	sword	while	they	glowered	at	him	,
”	他	站立	超过	这	身体	和	他的	绘制	剑	尽管	他们	怒目而视	在	他	,

他拔出剑站在尸体旁，众人怒视着他。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hæd; həd] [nɑːt] - [kʌm] [bɪ'twiːn] . [-]

and	would	have	struck	him	down	had	not	Satouriona	come	between	.	[	360	]
和	会	有	击	他	向下	有	不是	-	来	之间	.	[	-	]

如果不是萨图里奥纳出手阻止，他早就被击倒了。[360]

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] - , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [sent] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ðer; ðər] ['gruːsəm]

At	last	the	Paracousi	,	with	a	few	words	,	sent	them	away	,	their	gruesome
在	最后的	这	-	,	和	一个	很少	字	,	发送	他们	离开	,	他们的	令人毛骨悚然

['fænsis] [ʌn'grætifaid] .

fancies	ungratified	.
幻想	触	.

最后，帕拉库西人寥寥数语便将他们打发走了，他们可怕的幻想未能得到满足。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔgz] [deθ] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈvæliənt][ə; eɪ][mæn] — [pʊld] [daʊn] [laɪk] [sʌm; səm][waɪld]

It	was	a	dog's	death	for	so	valiant	a	man	—	pulled	down	like	some	wild
它	曾是	一个	狗的	死亡	为了	所以	英勇	一个	男人	—	拉	向下	喜欢	一些	荒野

[biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .

beast	of	the	forest	.
兽	的	这	森林	.

对于这样一位英勇的战士来说，他的死状却像狗一样——像森林里的野兽一样被拖倒在地。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði][ˈbɑːdi] [leɪ] ,

When	I	had	been	carried	to	where	the	body	lay	,
什么时候	我	有	到过	携带	到	在哪里	这	身体	躺	,

当我被抬到尸体所在的地方时，

[diː] - [ænd; ənd][aɪ] [ˈvaʊd] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈberiəl] .

De	Brésac	and	I	vowed	he	should	have	a	decent	burial	.
德	-	和	我	发誓	他	应该	有	一个	体面的	葬礼	.

德布雷萨克和我发誓，他应该得到体面的葬礼。

[aɪ] [heitid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [heɪt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .

I	hated	him	,	and	hate	him	now	.
我	憎恨	他	,	和	恨	他	现在	.

我以前恨他，现在也恨他。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [meɪd] [greɪt] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtensəti] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,

But	it	was	a	passion	made	great	by	the	intensity	of	it	,
但	它	曾是	一个	热情	制成	伟大的	经过	这	强度	的	它	,

但正是这种激情，使其变得伟大。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðæt] [ðə; ði][ˈmædʒəsti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpraʊəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪmd] [baɪ]

and	I	could	not	bear	that	the	majesty	of	his	prowess	should	be	dimmed	by
和	我	可以	不是	熊	那	这	威严	的	他的	能力	应该	是	调暗	经过

[ˈeni] [ˈɪgnəmɪni] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .

any	ignominy	at	his	death	.
任何	耻辱	在	他的	死亡	.

我无法忍受他英勇无畏的壮丽战功因死后的耻辱而黯然失色。

[diː] - , [fiərɪŋ] [tuː; tə] [ˈberi] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈindiəns] ,

De	Brésac	,	fearing	to	bury	him	in	the	knowledge	of	the	Indians	,
德	-	,	害怕	到	埋葬	他	在	这	知识	的	这	印度人	,

德布雷萨克担心他的死会被印第安人知晓，

[geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːmən] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈteɪkən][tuː; tə][fɔːrt][sæn][mɑːˈteɪoʊ] .

gave	orders	to	the	seamen	that	he	should	be	taken	to	Fort	San	Mateo	.
给予	订单	到	这	海员	那	他	应该	是	已采取	到	堡	圣	马特奥	.

他命令水手们将他押送到圣马特奥堡。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [baʊnd] [ʌp][maɪ][leg] , [ˈðɪðər] [wiː; wi] [ˈprez(ə)ntli] [rɪˈper] ,

When	I	had	bound	up	my	leg	,	thither	we	presently	repaired	,
什么时候	我	有	边界	向上	我的	腿	,	那里	我们	目前	已修复	,

我包扎好腿后，我们立刻返回了那里。

[aɪ] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][dʒɑːb] [ˈgɔdəːd] [ænd; ənd] - . [-]

I	leaning	upon	the	arms	of	Job	Goddard	and	Brésac	.	[	361	]
我	倾斜	之上	这	武器	的	工作	戈达德	和	-	.	[	-	]

我靠在乔布·戈达德和布雷萨克的胳膊上。[361]

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

CHAPTER	XXVI	.
章	26	.

第二十六章

[ænd; ənd] [læst] .

AND	LAST	.
和	最后的	.

最后。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] .

And	so	it	was	all	over	.
和	所以	它	曾是	全部	超过	.

一切就此结束。

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][diː] - [wʌz; wəz] ['endɪd] .

The	mission	of	De	Gourgues	was	ended	.
这	使命	的	德	-	曾是	结束	.

德古尔格的任务结束了。

[haʊ'evər] ['blʌdi] [ðə; ði][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [rɔːt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [fræns] [wʌz; wəz]

However	bloody	the	retribution	he	had	wrought	upon	his	enemies	,	France	was
然而	血腥	这	报应	他	有	锻	之上	他的	敌人	,	法国	曾是

[ə'vendʒd] .

avenged	.
复仇	.

尽管他对敌人进行了血腥的报复，但法国最终还是得到了复仇。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [maɪ] [flaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [hæd; həd] [sperd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	was	thankful	that	my	flight	into	the	woods	had	spared	me	much	of	the
我	曾是	感恩	那	我的	航班	进入	这	树林	有	幸存	我	很多	的	这

['bʊtʃəri] [æt; ət] [fɔːrt] [sæn][mɑː'teɪoʊ] ;

butchery	at	Fort	San	Mateo	;
屠宰	在	堡	圣	马特奥	;

我很庆幸逃入森林让我免受了圣马特奥堡的大部分屠杀；

[wʌt] [wiː; wi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz]['hɔːrəb(ə)l] [ɪ'nʌf] ,

what	we	saw	in	the	forest	was	horrible	enough	,
什么	我们	锯	在	这	森林	曾是	可怕	足够的	,

我们在森林里看到的景象已经够可怕的了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [fɔːrt] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] ,

and	though	by	the	time	we	returned	the	Fort	had	been	cleared	,
和	尽管	经过	这	时间	我们	返回	这	堡	有	到过	已清除	,

虽然当我们返回时，堡垒已经被清理干净了，

[ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['klaɪmæks][tuː; tə] [ðɪs] [grɪm] ['trædʒədi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [i'næktid] .

a	dreadful	climax	to	this	grim	tragedy	was	being	enacted	.
一个	可怕	高潮	到	这	严峻	悲剧	曾是	存在	已颁布	.

这场悲惨悲剧的可怕高潮正在上演。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['poʊstərn] [geɪt] [wiː; wi] [sɔː] [diː] - ['stændɪŋ] , — ['menəsɪŋ] ,

As	we	entered	the	postern	gate	we	saw	De	Gourgues	standing	,	—	menacing	,
作为	我们	进入	这	后门	门	我们	锯	德	-	常设	,	—	威胁	,

['sɪnɪstər] [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ,

sinister	and	pitiless	,
险恶	和	无情	,

我们进入后门时，看到德古尔格站在那里——面目狰狞，阴险狠毒。

— [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv] ['tremblɪŋ] , ['hægərd] [retʃiz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sperd] [frʌm; frəm]

—	before	the	ranks	of	trembling	,	haggard	wretches	who	had	been	spared	from
—	前	这	排名	的	发抖	,	枯槁	可怜虫	WHO	有	到过	幸存	从

[ðə; ði] ['mæsəkər] .

the	massacre	.
这	屠杀	.

——在那些侥幸从屠杀中幸存下来的、瑟瑟发抖、面容憔悴的可怜人面前。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['meni] ;
They were not many ;
他们 是 不是 许多 ;

他们人数不多；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['slendərnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['daɪər] ['ɔːgjəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
and the slenderness of their number was a dire augury of the
和 这 苗条 的 他们的 数字 曾是 一个 可怕的 预兆 的 这
['pʌnɪʃmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ðerz] .
punishment which was to be theirs .
惩罚 哪个 曾是 到 是 他们的 .

他们人数稀少，预示着他们将遭受严厉的惩罚。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .
They did not know what was to come .
他们 做过 不是 知道 什么 曾是 到 来 .

他们不知道即将发生什么。

[ðeɪ] [skænd] [ðə; ði] ['mɜːrsɪləs] [mæn] [huː] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,
They scanned the merciless man who stood before them ,
他们 扫描 这 无情 男人 WHO 站立 前 他们 ,

他们打量着站在他们面前的那个冷酷无情的男人。

['siːkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌn] [treɪs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['pɪti] .
seeking to find in the lines of his face one trace of sorrow or pity .
寻求 到 寻找 在 这 线条 的 他的 脸 一 痕迹 的 悲哀 或者 遗憾 .

试图从他脸上的皱纹中找到一丝悲伤或怜悯的痕迹。

[bʌt; bət][ðə; ði] [aɪz] [wer] ['pɪti] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːr; wər][set][ænd; ənd] [fɪkst] ;
But the eyes where pity might have been were set and fixed ;
但 这 眼睛 在哪里 遗憾 可能 有 到过 是 放 和 固定的 ;

但是，原本应该流露出怜悯之情的眼神却坚定而执拗；

[hɑːrd][æz; əz][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]
hard as the lines of the [362]
难的 作为 这 线条 的 这 [-]

像[362]的线条一样坚硬

[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] .
nose and mouth .
鼻子 和 嘴 .

鼻子和嘴巴。

[ðə; ði] [braʊz] [hæd; həd] [lɔːst] [ðer; ðər] ['meləŋkɑːli] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [drɔːn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæŋg(ə)l][ænd; ənd]
The brows had lost their melancholy and were drawn into a tangle and
这 眉毛 有 丢失的 他们的 忧郁 和 是 绘制 进入 一个 纠纷 和
[snɑːrl][ʌv; əv] ['rɪŋklz] ,
snarl of wrinkles ,
咆哮 的 皱纹 ,

眉间不再有忧郁的神情，取而代之的是一团纠缠不清的皱纹。

[wɪtʃ] [tʊk] [ə'weɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][aɪ] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] .
which took away every vestige of the man I knew and loved .
哪个 采取 离开 每一个 痕迹 的 这 男人 我 知道 和 喜爱 .

这彻底抹去了我认识和深爱的那个人的一切痕迹。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðer; ðər] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kaʊərd] [æz; əz] [ðoʊ]
He returned their look with a glance from which they cowered as though
他 返回 他们的 看 和 一个 瞥一眼 从 哪个 他们 畏缩 作为 尽管
[hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [ðem; ðəm] ;
he had struck them ;
他 有 击 他们 ;

他回望了他们一眼，他们吓得瑟缩起来，仿佛被他打了一拳似的；

[ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ment] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] — [ðə; ði][end] .

a	glance	that	meant	but	one	thing	,	and	that	was	—	the	end	.
一个	瞥一眼	那	意思是	但	一	事物	,	和	那	曾是	—	这	结尾	.

那一眼只意味着一件事，那就是——结束了。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ; ['ʌðər] [fel] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [niːz] ,

A	few	of	them	stood	upright	and	fearless	;	others	fell	down	upon	their	knees	,
一个	很少	的	他们	站立	直立	和	无畏	;	其他的	跌倒	向下	之上	他们的	膝盖	,

['wɪmpərɪŋ] .

whimpering	.
呜咽	.

他们当中有些人昂首挺胸，无所畏惧；另一些人则跪倒在地，呜咽哭泣。

[ðə; ði][end] — ['hoʊli]['vɜːrdʒɪn] !

The	end	—	Holy	Virgin	!
这	结尾	—	圣	处女	!

结束了——圣母玛利亚！

[wʌt] [end] ?

What	end	?
什么	结尾	?

结局是什么?

[wʌt] [deθ] ?

What	death	?
什么	死亡	?

什么死亡?

[wen] [ðə; ði][ə'vendʒər] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɑːrd][æz; əz] [flɪnt] .

When	the	Avenger	spoke	,	his	voice	was	dry	and	hard	as	flint	.
什么时候	这	复仇者	辐	,	他的	嗓音	曾是	干燥	和	难的	作为	燧石	.

复仇者开口说话时，声音干涩而坚硬，如同燧石一般。

“ [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [soʊ] [vaɪl] [ə; eɪ] ['tretʃəri] , [soʊ] [dɪ'testəbl] [ə; eɪ] ['kruːəlti] ,

“	Did	you	think	,	”	he	said	,	“	that	so	vile	a	treachery	,	so	detestable	a	cruelty	,
“	做过	你	思考	,	”	他	说	,	“	那	所以	卑鄙的	一个	背信弃义	,	所以	可恨	一个	残酷	,

“你以为，”他说，“如此卑鄙的背叛，如此令人憎恶的残忍，

[ə'genst] [ə; eɪ] [kɪŋ] [soʊ]['poʊt(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][soʊ] ['fɪrləs] , [wʊd] [goʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] ?

against	a	King	so	potent	and	a	nation	so	fearless	,	would	go	unpunished	?
反对	一个	国王	所以	强效	和	一个	国家	所以	无畏	,	会	去	未受惩罚	?

面对如此强大的国王和如此无畏的民族，难道可以逍遥法外吗?

[hel] [noʊz] [noʊ] [vailə] ['treɪtər] [ðæn; ðən][jʊr; jər]['mæstər] , [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] ,

Hell	knows	no	viler	traitor	than	your	master	,	Menendez	de	Avilés	,
地狱	知道	不	卑鄙的	叛徒	比	你的	掌握	,	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	,

地狱里没有比你的主人梅南德斯·德·阿维莱斯更卑鄙的叛徒了，

[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bʌt; bət][ðə; ði] [spɑːn] !

of	whom	you	are	but	the	spawn	!
的	谁	你	是	但	这	生成	!

你们不过是他们的子嗣!

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌmbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [kɪŋ] ,

I	am	only	one	of	the	humblest	of	the	subjects	of	my	King	,
我	是	仅有的	一	的	这	最谦逊的	的	这	主题	的	我的	国王	,

我只是国王众多臣民中最卑微的一员，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] [ə'vendʒɪŋ] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɛ'nɛndɛz] —

but	I	have	charged	myself	with	avenging	the	deeds	of	this	Menendez	—
但	我	有	带电	我	和	复仇	这	契约	的	这	梅嫩德斯	—

[ænd; ənd] [jɔːrz] — [ə'genst] [maɪ] ['hæpləs] ['kʌntriːmɪn] .

and	yours	—	against	my	hapless	countrymen	.
和	你的	—	反对	我的	不幸的	同胞们	.

但我已经下定决心，要为梅嫩德斯——以及你——对我不幸的同胞们犯下的罪行复仇。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [neɪm] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][brænd][jʊr; jər] ['ækʃnz] , [noʊ] ['pʌnɪʃmənt] [ʃɑːrp] [ɪ'nʌf]

There	is	no	name	base	enough	to	brand	your	actions	,	no	punishment	sharp	enough
那里	是	不	姓名	根据	足够的	到	品牌	你的	行动	,	不	惩罚	锋利的	足够的

[tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm] .

to	requite	them	.
到	报答	他们	.

没有足够响亮的名字来标记你的行为，也没有足够严厉的惩罚来惩罚你的行为。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['sʌfər] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] ,

But	though	you	cannot	suffer	as	you	deserve	,
但	尽管	你	不能	遭受	作为	你	应得	,

但是，即使你不能遭受你应得的痛苦，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] ['sʌfər] [ɔːl] [ðæt] [æn; ən] ['enəmi] [kæn; kən] ['ɑːnərəbli] [ɪn'flɪkt] ,

you	shall	suffer	all	that	an	enemy	can	honorably	inflict	,
你	将	遭受	全部	那	一个	敌人	能	光荣地	造成	,

你将承受敌人所能给予的一切荣耀的惩罚。

[ðæt] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] [meɪ] [tiːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn]

that	your	example	may	teach	others	to	observe	the	peace	and	alliance	between
那	你的	例子	可能	教	其他的	到	观察	这	和平	和	联盟	之间

['aʊər; ɑːr] [kɪŋz] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [pə'fidiəsli] ['vaiəleitid] .

our	Kings	which	you	have	so	perfidiously	violated	.
我们的	国王	哪个	你	有	所以	背信弃义地	违反	.

希望你的榜样能警醒世人，要遵守我们君王之间你如此背信弃义地破坏的和平与联盟。

〞 [ðen] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [retʃiz] [wɜːr; wər] [-]

〞	Then	he	waved	his	hand	,	and	the	wretches	were	[	363	]
〞	然后	他	挥手	他的	手	,	和	这	可怜虫	是	[	-	]

然后他挥了挥手，那些可怜的人就[363]

['mɑːtʃt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər] .

marched	out	through	the	gate	down	to	the	river	.
行军	出去	通过	这	门	向下	到	这	河	.

他们穿过大门，走到河边。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kraɪd] [ə'laʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] .

Some	of	them	cried	aloud	that	they	would	not	go	.
一些	的	他们	哭	大声	那	他们	会	不是	去	.

他们中有些人大声哭喊说他们不去。

['ʌðər] [klɑːspt] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑːrkwiː'bʌzɪərz] ,

Others	clasped	the	knees	of	the	French	arquebusiers	,
其他的	紧握	这	膝盖	的	这	法语	火绳枪手	,

其他人则抓住法国火枪手的膝盖，

['sɔbiŋ] [aʊt] [laɪk] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði]

sobbing	out	like	women	in	their	degradation	that	they	had	helped	to	hang	the
啜泣	出去	喜欢	女性	在	他们的	降解	那	他们	有	帮助	到	悬挂	这

['frentʃmən] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['kærəlɪn] ,

Frenchmen	of	Fort	Caroline	,
法国人	的	堡	卡罗琳	,

她们像受辱的女人一样哭泣着，哭诉自己曾参与绞死卡罗琳堡的法国人。

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'fest] [ænd; ənd] [hoʊpt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] .

that	they	had	confessed	and	hoped	for	mercy	.
那	他们	有	坦白	和	希望	为了	怜悯	.

他们已经忏悔，并希望得到宽恕。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ruːdli] ['drægd] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd] [prɔdid] [wɪð; wɪθ] [paiks] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

These	were	rudely	dragged	to	their	feet	and	prodded	with	pikes	until	they
这些	是	粗鲁地	拖拽	到	他们的	脚	和	催促	和	长矛	直到	他们

['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

followed	the	others	,
随后	这	其他的	,

他们被粗暴地拖起来，用长矛戳刺，直到他们跟上其他人。

['tremblɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] .

trembling	in	an	agony	of	fear	.
发抖	在	一个	痛苦	的	害怕	.

恐惧让他浑身颤抖。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

When	they	had	come	to	a	place	near	the	river	,
什么时候	他们	有	来	到	一个	地方	靠近	这	河	,

当他们来到河边附近时，

[ðə; ði]['indiəns] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][diː] - [ðə; ði] [triːz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv]

the	Indians	pointed	out	to	De	Gourgues	the	trees	upon	which	the	Frenchmen	of
这	印度人	尖	出去	到	德	-	这	树木	之上	哪个	这	法国人	的

[fɔːrt] ['kærəlɪn] [hæd; həd] [hʌŋ] .

Fort	Caroline	had	hung	.
堡	卡罗琳	有	悬挂	.

印第安人向德古尔格指出了法国人在卡罗琳堡被吊死的那几棵树。

[diː] - [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðem; ðəm] [wel] .

De	Brésac	and	I	knew	them	well	.
德	-	和	我	知道	他们	出色地	.

我和德布雷萨克都很了解他们。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðiːz] [seɪm] [triːz] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [spiːtʃ] [ɔːr] ['serəmoʊni] , [ðə; ði] ['spænjərdz] [wɜːr; wər]

And	upon	these	same	trees	without	other	speech	or	ceremony	,	the	Spaniards	were
和	之上	这些	相同的	树木	没有	其他	演讲	或者	仪式	,	这	西班牙人	是

[hæŋd] .

hanged	.
绞刑	.

在这些树上，没有任何其他言语或仪式，西班牙人被绞死。

['æftər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər] ,

After	it	was	over	,
后	它	曾是	超过	,

结束后，

[diː] - [kɔːzd] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [paɪn] [tuː; tə][biː; bi] [neɪld] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [wer] [ɔːl] [men]

De	Gourgues	caused	tablets	of	pine	to	be	nailed	over	their	heads	where	all	men
德	-	导致	片剂	的	松树	到	是	钉子	超过	他们的	头部	在哪里	全部	男人

[maɪt] [riːd] .

might	read	.
可能	读	.

德古尔格下令将松木板钉在他们的头上，以便所有人都能看到。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['tæblɪts] [wɜːr; wər] [ɪnsk'rɪpʃnz] [bəːnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑːt]['aɪərn] [wɪtʃ] [riːd] : —

Upon	these	tablets	were	inscriptions	burned	with	a	hot	iron	which	read	:	—
之上	这些	片剂	是	铭文	烧伤	和	一个	热的	铁	哪个	读	:	—

这些石板上用烧红的铁烙着铭文，内容是：—

“ [nɑːt][æz; əz][tuː; tə]['spænjərdz] ,
“ Not as to Spaniards ,
“ 不是 作为 到 西班牙人 ,

“至于西班牙人，则不然。”

[bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['treɪtəz] , ['rɔbəz] [ænd; ənd]
But as to Traitors , Robbers and
但 作为 到 叛徒 , 强盗 和

但对于叛徒、强盗和

['mɜːdəəz] .
Murderers .
杀人犯 .

杀人犯。

” [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
” His vengeance was complete .
” 他的 复仇 曾是 完全的 .

他的复仇已经彻底完成。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [diː] - , [dʒɑːb] ['gɔdəːd] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ,
That night , when it was dark , De Brésac , Job Goddard and another ,
那 夜晚 , 什么时候 它 曾是 黑暗的 , 德 - , 工作 戈达德 和 其他 ,

那天晚上，夜幕降临之时，德·布雷萨克、乔布·戈达德和另一个人，

['berid] [diː] - [diːp] [ɪn][ə; eɪ][sænd] - [duːn] .
buried De Baçan deep in a sand - dune .
埋葬 德 - 深的 在 一个 沙 - 沙丘 .

德巴坎被埋在了沙丘深处。

['ɪndiən] ['mesindʒəz] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] - [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]
Indian messengers were sent to the river of Tacatacourou to bring the
印度 信使 是 发送 到 这 河 的 - 到 带来 这
['vendʒəns] [ænd; ənd] [-]
Vengeance and [364]
复仇 和 [-]

印度信使被派往塔卡塔库鲁河，带来复仇女神[364]

['ʌðər] - ['ves(ə)lz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rɪvər] [ʌv; əv] [meɪ] .
others ' vessels into the River of May .
其他的 - 船只 进入 这 河 的 可能 .

其他人的船只驶入五月河。

[bʌt; bət][æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['fɔrts] [æt; ət][ðə; ði]
But at dawn the following morning we saw them passing the forts at the
但 在 黎明 这 下列的 早晨 我们 锯 他们 通过 这 堡垒 在 这
['rɪvɝz] [maʊθ] [ænd; ənd][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ʌv; əv][fræn'swɑː] [bʊrdɪleɪ] [hæd; həd][gɑːt]
river's mouth and we knew that the anxiety of François Bourdelais had got
河流的 嘴 和 我们 知道 那 这 焦虑 的 弗朗索瓦 布尔德莱 有 得到
[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
the better of him .
这 更好的 的 他 .

但第二天清晨，我们看到他们经过河口的堡垒，我们就知道弗朗索瓦·布尔德莱的焦虑战胜了他。

[wen] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [sɔː] [ðə; ði] ['stændərdz] [ʌv; əv] [fræns] ['weɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bætlmənts]
When those on the vessels saw the standards of France waving upon the battlements
什么时候 那些 在 这 船只 锯 这 标准 的 法国 挥手 之上 这 城垛
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['fɔrts] ,
of the lower forts ,
的 这 降低 堡垒 ,

当船上的人们看到法国国旗在下层堡垒的城垛上飘扬时，

[ðer; ðər] ['kænən] [bu:md] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [sə'lu:t] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [ðer; ðər][ænd; ənd][æt; ət]

their	cannon	boomed	forth	a	joyous	salute	which	was	answered	there	and	at
他们的	大炮	蓬勃发展	前进	一个	欢乐	礼炮	哪个	曾是	回答	那里	和	在

[sæn][mɑ:'teɪoʊ] .

San	Mateo	.
圣	马特奥	.

他们的礼炮轰鸣，发出欢快的鸣响，圣马特奥也报以同样的鸣响。

[bɪ'fɔ:r] [nu:n] [ðeɪ] ['æŋkər] [nɪr] [ðə; ðɪ] [fɔ:rt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['kærid] [ə'bɔ:rd] [tu:; tə]

Before	noon	they	anchored	near	the	Fort	and	I	was	carried	aboard	to
前	中午	他们	锚定	靠近	这	堡	和	我	曾是	携带	船上	到

[mædəmwə'zel] .

Mademoiselle	.
小姐	.

中午之前，他们在堡垒附近抛锚，我被抬上船送到了小姐那里。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['sʌfər] [hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ] [ə'ʃɔ:r] [waɪl] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['slɔ:tər] [wɜ:r; wər][ɪn]

I	could	not	suffer	her	to	go	ashore	while	traces	of	the	slaughter	were	in
我	可以	不是	遭受	她	到	去	岸上	尽管	痕迹	的	这	屠宰	是	在

[sʌtʃ] ['gæstli] ['evɪdəns] .

such	ghastly	evidence	.
这样的	阴森	证据	.

我不能让她上岸，因为屠杀的痕迹仍然如此可怕。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saɪts] [tu:; tə] [klaʊd] [ænd; ənd] ['tɔ:rment] [θru:'aʊt] [ɔ:l] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ə; eɪ]

For	there	were	sights	to	cloud	and	torment	throughout	all	recollection	a
为了	那里	是	景点	到	云	和	折磨	自始至终	全部	回忆	一个

[maɪnd] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [in'di:snsiz] [ʌv; əv] [laɪf] .

mind	innocent	of	the	indecencies	of	life	.
头脑	清白的	的	这	不雅行为	的	生活	.

因为有些景象会蒙蔽和折磨纯洁无瑕的心灵，使他无法体会生活中的种种丑恶。

[ɔ:l'redi] [ðə; ðɪ] ['vʌltʃərz] [wɜ:r; wər] ['wi:lɪŋ] [haɪ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['fɔ:rɪst] [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]

Already	the	vultures	were	wheeling	high	over	the	forest	and	I	prayed	that	the
已经	这	秃鹫	是	惠灵	高的	超过	这	森林	和	我	祈祷	那	这

['bɪznəs] [wɪtʃ] [stɪl] [kept] [ðə; ðɪ][ə'vendʒər] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [kən'klu:did] .

business	which	still	kept	the	Avenger	would	soon	be	concluded	.
商业	哪个	仍然	保留	这	复仇者	会	很快	是	结束	.

秃鹫已经在森林上空盘旋，我祈祷着，拖着复仇者号的那些事能尽快结束。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [sɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

We	were	sick	of	the	place	,
我们	是	生病的	的	这	地方	,

我们厌倦了那个地方。

[ænd; ənd] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][goʊ][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] .

and	Mademoiselle	and	I	had	no	desire	to	go	upon	the	shore	.
和	小姐	和	我	有	不	欲望	到	去	之上	这	支撑	.

我和小姐都不想上岸。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nu:n] - [keɪm] [ə'bɔ:rd] .

In	the	afternoon	Maheera	came	aboard	.
在	这	下午	-	来了	船上	.

下午，玛希拉登船了。

[ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ] - ['rɪvər] [waɪl] [ði:z] [greɪt] [ɪ'vents] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ]

Unable	to	stay	at	the	Tacatacourou	River	while	these	great	events	were	going
无法	到	停留	在	这	-	河	尽管	这些	伟大的	活动	是	去

['fɔ:rwərd] ,

forward	,
向前	,

由于无法在这些重大事件发生期间留在塔卡塔库鲁河畔，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][leɪn][ɪn] [kən'siːlmənt] [sɪns] [ðə; ði] [ə'tæk] .

she	had	followed	us	and	lain	in	concealment	since	the	attack	.
她	有	随后	我们	和	莱恩	在	隐蔽	自从	这	攻击	.

袭击发生后，她一直跟踪我们并躲藏起来。

[tuː; tə] [mædəmwə'zel] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] - , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]

To	Mademoiselle	she	brought	a	message	from	Olotoraca	,	who	was	at	the
到	小姐	她	带来	一个	信息	从	-	,	WHO	曾是	在	这

['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] — [nɑːt] [ded] ,

Indian	encampment	—	not	dead	,
印度	营地	—	不是	死的	,

她给玛德莫瓦塞尔带来了奥洛托拉卡的消息，奥洛托拉卡当时在印第安人的营地——他没死。

[bʌt; bət] ['veri] ['sɔːrli] ['wuːndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θrʌst] [diː] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

but	very	sorely	wounded	from	the	thrust	De	Baçan	had	given	him	—	and
但	非常	非常	受伤	从	这	推力	德	-	有	给定	他	—	和

[huː] [wɪʃt] [mædəmwə'zel] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

who	wished	Mademoiselle	to	go	to	him	.
WHO	希望	小姐	到	去	到	他	.

但他被德巴坎刺伤得很重——他希望小姐去见他。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'tɜːd] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [-]

I	would	have	deterred	her	,	for	I	knew	not	what	[	365	]
我	会	有	威慑	她	,	为了	我	知道	不是	什么	[	-	]

我本可以劝阻她，因为我不知道[365]

[dɪ'zaɪn] [hiː; hi] [maɪt] ['tʃerɪʃ] .

design	he	might	cherish	.
设计	他	可能	珍惜	.

他可能会珍视的设计。

- [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [smaɪld] [sɪns] [aɪ][hæd; həd]

Maheera	understood	me	,	but	she	smiled	as	she	had	not	smiled	since	I	had
-	理解	我	,	但	她	微笑	作为	她	有	不是	微笑	自从	我	有

[siːn] [hɜːr; hər] .

seen	her	.
已见	她	.

玛希拉明白了我的意思，但她露出了笑容，自从我上次见到她以来，她就没笑过。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt][hæz; həz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [fɪr] .

“	The	White	Giant	has	no	need	to	fear	.
”	这	白色的	巨大的	有	不	需要	到	害怕	.

“白巨人无需恐惧。”

- [noʊz] [ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .

Olotoraca	knows	all	,	and	it	is	well	.
-	知道	全部	,	和	它	是	出色地	.

奥洛托拉卡无所不知，一切都很好。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] ['dʒaɪənt] .

He	has	a	great	friendship	for	the	White	Giant	.
他	有	一个	伟大的	友谊	为了	这	白色的	巨大的	.

他和白巨人有着深厚的友谊。

” [mædəmwə'zel] ['stɑːrtɪd] [ʌp] .

”	Mademoiselle	started	up	.
”	小姐	开始	向上	.

“小姐开口了。”

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , ['sɪdni] .

“	I	must	go	,	Sydney	.
”	我	必须	去	,	悉尼	.

“我必须走了，悉尼。”

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ][hɑːrm] ,

There	will	be	no	harm	,
那里	将要	是	不	伤害	,

不会有任何伤害。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [wɪʃɪz] [ˌem 'iː][aɪ]['kænɑːt] [liːv] [ðɪs] [lænd] [wɪ'ðaʊt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	if	he	wishes	me	I	cannot	leave	this	land	without	seeing	him	.
和	如果	他	愿望	我	我	不能	离开	这	土地	没有	看到	他	.

如果他希望我见到他，我不能在没见到他之前离开这片土地。

- [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː][bæd]['kaʊns(ə)l] . ”

Maheera	would	not	give	me	bad	counsel	.	”
-	会	不是	给	我	坏的	法律顾问	.	”

玛希拉不会给我错误的建议。

“ [ðə; ðiː] [muːn] - ['prɪnses] [wɪl] [teɪk] [noʊ][hɜːrt] .

“	The	Moon	-	Princess	will	take	no	hurt	.
“	这	月亮	-	公主	将要	拿	不	伤害	.

“月亮公主不会受到任何伤害。”

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [saɪt] ,

”	I	could	not	be	satisfied	to	have	her	out	of	my	sight	,
”	我	可以	不是	是	使满意	到	有	她	出去	的	我的	视线	,

“我无法满足于让她离开我的视线，

[bʌt; bət] [æskt] ['kæzəˌnoʊv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [men] [ænd; ənd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

but	asked	Cazenove	to	take	some	men	and	go	with	her	.
但	问	卡泽诺夫	到	拿	一些	男人	和	去	和	她	.

但她要求卡泽诺夫带几个人陪她一起去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [mædəmwə'zel] [wʌz; wəz]

They	were	gone	a	long	time	,	and	when	they	returned	Mademoiselle	was
他们	是	已消失	一个	长的	时间	,	和	什么时候	他们	返回	小姐	曾是

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['træŋkwɪl] .

smiling	and	tranquil	.
微笑	和	宁静	.

他们离开很久，回来时，小姐面带微笑，神态安详。

- [wʌz; wəz] ['veri] [wiːk] , [bʌt; bət] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

Olotoraca	was	very	weak	,	but	would	recover	.
-	曾是	非常	虚弱的	,	但	会	恢复	.

奥洛托拉卡当时非常虚弱，但会康复的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] , [ðə; ðiː] [waɪt] ['dʒaɪənt] ,

He	said	that	I	,	the	White	Giant	,
他	说	那	我	,	这	白色的	巨大的	,

他说，我，白巨人，

[hæd; həd] ['pæriːd] [ðə; ðiː] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][soʊ][hæd; həd] [seɪvd] [hɪz; ɪz]

had	parried	the	blow	which	had	wounded	him	and	so	had	saved	his
有	招架	这	吹	哪个	有	受伤	他	和	所以	有	已保存	他的

[laɪf] .

life	.
生活	.

他挡住了使他受伤的那一击，从而保住了性命。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [fer] [ɪn][ðə; ðiː] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [waɪt] ['dʒaɪənt] ,

He	wished	to	live	fair	in	the	memory	of	the	White	Giant	,
他	希望	到	居住	公平的	在	这	记忆	的	这	白色的	巨大的	,

他希望在白巨人的记忆中过上公平的生活。

— [hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] - ['prɪnses] [wʌz; wəz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

—	he	was	glad	that	the	Moon	-	Princess	was	safe	with	me	.
—	他	曾是	高兴的	那	这	月亮	-	公主	曾是	安全的	和	我	.

他很高兴月亮公主和我在一起很安全。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [wel] ， ” [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [æt; ət] [læst] ， ['teɪkɪŋ] - [hænd][ɪn][hɪz; ɪz] ，

“	It	is	not	well	,	”	he	had	said	at	last	,	taking	Maheera's	hand	in	his	,
“	它	是	不是	出色地	,	”	他	有	说	在	最后的	,	采取	-	手	在	他的	,

“情况不太好，”他最后说道，握住了玛希拉的手。

“ [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [æt; ət] [ɔːl] [ən'les] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

“	that	a	man	should	love	at	all	unless	of	the	people	of	his	own	race	.
“	那	一个	男人	应该	爱	在	全部	除非	的	这	人们	的	他的	自己的	种族	.

“一个人除了爱自己的同族人之外，不应该爱任何人。”

” [hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [klɑːspt] [hɪm; ɪm] ['hɑːrtɪli] [baɪ]

”	Had	I	been	able	to	go	to	him	I	would	have	clasped	him	heartily	by
”	有	我	到过	有能力的	到	去	到	他	我	会	有	紧握	他	衷心地	经过

[ðə; ði][hænd] .

the	hand	.
这	手	.

“如果我能走到他身边，我一定会紧紧握住他的手。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][mʌst; məst][laɪ]['kwaɪət][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [luːs] [æn; ən]['ɑːrtəri] ， [

But	they	told	me	I	must	lie	quiet	for	fear	of	setting	loose	an	artery	,	[
但	他们	讲述	我	我	必须	说谎	安静的	为了	害怕	的	环境	松动的	一个	动脉	,	[

-]

366	]
-	]

但他们告诉我，我必须保持安静，以免动脉破裂。[366]

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [steɪd] [ɑːn][maɪ]['pælət] [fænd] [baɪ][ðə; ði] [kuːl] ['briːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd]

and	so	I	stayed	on	my	pallet	fanned	by	the	cool	breezes	of	the	sea	and
和	所以	我	入住	在	我的	托盘	扇形	经过	这	凉爽的	微风	的	这	海	和

['blesɪd; blest][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][daɪ'æn] ,

blessed	by	the	sight	of	Diane	,
蒙福	经过	这	视线	的	黛安	,

于是，我躺在我的小床上，享受着海风的凉爽，也为能看到黛安娜而感到无比幸福。

[huː] [sæt] [nɪr] [æt; ət][hænd][wɪð; wɪθ] ['biːmɪŋ] [aɪz] , ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

who	sat	near	at	hand	with	beaming	eyes	,	ministering	to	me	.
WHO	卫星	靠近	在	手	和	光芒四射	眼睛	,	服侍	到	我	.

他坐在我旁边，目光炯炯，为我提供帮助。

[ðə; ði] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [fɔːrt][hæd; həd][ɪn][wʌn] [wei] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['gɑːdsend][tuː; tə]

The	capture	of	the	Spanish	Fort	had	in	one	way	been	a	great	godsend	to
这	捕获	的	这	西班牙语	堡	有	在	一	方式	到过	一个	伟大的	天赐之物	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

从某种意义上说，攻占西班牙堡垒对她来说是一件天赐良机。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði]['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

For	in	the	quarters	of	the	women	,
为了	在	这	四分之一	的	这	女性	,

因为在妇女的住处，

[diː] - [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][bɑːks] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [sɪlks] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz]

De	Brésac	had	found	a	box	full	of	linen	and	silks	and	a	few	things
德	-	有	成立	一个	盒子	满的	的	亚麻布	和	帛	和	一个	很少	事物

['iːv(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][baɪ] [mædəmwə'zel] [hɜːr'self] .

even	that	had	been	brought	to	Florida	by	Mademoiselle	herself	.
甚至	那	有	到过	带来	到	佛罗里达	经过	小姐	她自己	.

德·布雷萨克发现了一个装满亚麻布、丝绸，甚至还有一些东西是小姐本人带到佛罗里达的。

[ðiːz] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [sent] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [wɜːrd][æz; əz][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv]

These	the	Chevalier	sent	to	her	with	a	gracious	word	as	her	share	of
这些	这	骑士	发送	到	她	和	一个	亲切	单词	作为	她	分享	的

[ðə; ði] [spɔɪlz] .

the	spoils	.
这	战利品	.

骑士将这些东西连同几句客套话一起送给了她，作为她应得的战利品。

[ðə; ði] [sɪlks] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ] ['veri] ['riːs(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,

The	silks	were	of	no	very	recent	fashion	to	be	sure	,
这	帛	是	的	不	非常	最近的	时尚	到	是	当然	,

这些丝绸肯定不是最近才流行的款式。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [soʊ] [mʌtʃ]

but	all	the	gold	and	silver	in	the	world	could	not	have	contributed	so	much
但	全部	这	金子	和	银	在	这	世界	可以	不是	有	贡献	所以	很多

[æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [mædəməzɛlz] ['kɑːntent] .

as	these	to	Mademoiselle's	content	.
作为	这些	到	小姐的	内容	.

但是，世界上所有的金银加起来，也比不上这些礼物给小姐带来的满足感。

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] [ʌv; əv] ['eni] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv] [ʃeɪp] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['slendər] ['fɪgjər]

Nor	were	they	of	any	particular	kind	of	shape	,	hanging	about	her	slender	figure
也不	是	他们	的	任何	特别的	种类	的	形状	,	绞刑	关于	她	苗条	数字

[laɪk] [liːn] ['bɪskɪt] - [bægz] .

like	lean	biscuit	-	bags	.
喜欢	倾斜	饼干	-	包	.

它们也没有什么特别的形状，像瘦长的饼干袋一样挂在她纤细的身躯上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['redi] [greɪs] [ænd; ənd][wɪt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] ['fæsn] [ænd; ənd] [tʌk] [ðem; ðəm] ,

But	with	ready	grace	and	wit	she	made	shift	to	fasten	and	tuck	them	,
但	和	准备好	优雅	和	有	她	制成	转移	到	系	和	塞进	他们	,

但她机智敏捷，迅速地将它们系好并塞好。

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ɔːl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nʌn] [soʊ][bæd][æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .

so	that	after	all	they	were	none	so	bad	as	they	might	have	been	.
所以	那	后	全部	他们	是	没有任何	所以	坏的	作为	他们	可能	有	到过	.

所以，他们最终并没有想象中那么糟糕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðæt] [aɪ] [fɪrd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ]

She	was	so	sweet	and	graceful	a	sight	to	my	eyes	that	I	feared	should	I
她	曾是	所以	甜的	和	优美	一个	视线	到	我的	眼睛	那	我	害怕	应该	我

[kloʊz] [ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [luːz] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [ri'æləti] ,

close	them	I	would	lose	not	only	the	vision	but	the	reality	,
关闭	他们	我	会	失去	不是	仅有的	这	想象	但	这	现实	,

她如此甜美优雅，令我惊艳不已，以至于我害怕如果闭上眼睛，不仅会失去眼前的景象，还会失去现实。

[ænd; ənd][faɪnd][maɪ'self] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] - [spɪt] , — [æt; ət]['pærɪs] , — [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,

and	find	myself	again	upon	the	sand	-	spit	,	—	at	Paris	,	—	or	in	the	forest	,
和	寻找	我	再次	之上	这	沙	-	吐	,	—	在	巴黎	,	—	或者	在	这	森林	,

然后我又发现自己身处沙洲之上，——在巴黎，——或者在森林里，

— ['siːkɪŋ] [hɜːr; hər]['evər][wɪð; wɪθ] [nuː] [hoʊps] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][bɔːrn]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['blæstɪd] [ə'gen]

—	seeking	her	ever	with	new	hopes	which	were	born	only	to	be	blasted	again
—	寻求	她	曾经	和	新的	希望	哪个	是	出生	仅有的	到	是	炸毁	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] .

and	again	.
和	再次	.

—怀着新的希望不断寻找她，但这些希望却一次又一次地破灭。

[æt; ət][læst][aɪ][slept] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['næroʊ] ['kæbɪn]

At	last	I	slept	;	and	the	morning	sun	was	breaking	across	the	narrow	cabin
在	最后的	我	睡着了	;	和	这	早晨	太阳	曾是	打破	穿过	这	狭窄的	舱

[æz; əz][aɪ] ['weikənd] .

as	I	wakened	.
作为	我	醒来	.

最后我睡着了；醒来时，晨曦正洒在狭窄的小屋上。

[wen] [aɪ][hæd; həd] ['iːtn] , [aɪ][felt][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [wel] [ðæt][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪzn] ,

When	I	had	eaten	,	I	felt	so	strong	and	well	that	I	would	have	risen	,
什么时候	我	有	吃	,	我	毛毡	所以	强的	和	出色地	那	我	会	有	升起	,

吃完饭后，我感觉精力充沛，状态极佳，真想立刻起床。

[bʌt; bət][daɪ'æn] [prest] [ˌem 'iː]['kwaɪətli][baɪ][ðə; ði] [-]

but	Diane	pressed	me	quietly	by	the	[	367	]
但	黛安	按下	我	悄悄	经过	这	[	-	]

但黛安娜悄悄地用[367]压着我

['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt] [pər'mɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

shoulders	and	would	not	permit	it	.
肩膀	和	会	不是	允许	它	.

肩膀，并且不允许。

['æftər] [ə'waɪl] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [maɪ]['pælət][wʌz; wəz] ['kærid] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['æftər] - ['kæs(ə)l] ,

After	awhile	,	when	all	was	ready	,	my	pallet	was	carried	up	on	the	after	-	castle	,
后	一会儿	,	什么时候	全部	曾是	准备好	,	我的	托盘	曾是	携带	向上	在	这	后	-	城堡	,

过了一会儿，一切准备就绪后，我的托盘被抬上了城堡后面的平台。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːnɪŋ] ,

in	the	shadow	of	an	awning	,
在	这	阴影	的	一个	棚	,

在遮阳篷的阴影下，

[wer] [aɪ] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['ʌðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

where	I	lay	with	several	others	and	watched	the	fellows	upon	the	shore	.
在哪里	我	躺	和	一些	其他的	和	观看	这	伙伴们	之上	这	支撑	.

我和其他几个人躺在那里，看着岸边的人们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ə; eɪ]['leɪzi][doʊlt][tuː; tə][biː; bi]['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ['twɪdlɪŋ]

They	were	busy	as	bees	and	I	felt	a	lazy	dolt	to	be	lying	there	twiddling
他们	是	忙碌的	作为	蜜蜂	和	我	毛毡	一个	懒惰的	笨蛋	到	是	说谎	那里	摆弄

[maɪ] [θʌmz] .

my	thumbs	.
我的	拇指	.

他们忙得像蜜蜂一样，而我却懒洋洋地躺在那里无所事事，觉得自己像个傻瓜。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [ðə; ði] [ʌn'ruːli] [ænd; ənd] ['raɪətəs] ['spɪrɪt] , [en'dʒendəd] [baɪ] ['ʃedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd]

Two	or	three	times	the	unruly	and	riotous	spirit	,	engendered	by	shedding	of	blood
二	或者	三	时代	这	不羁	和	暴乱的	精神	,	产生的	经过	脱落	的	血

,

,

,

流血事件所引发的桀骜不驯和暴乱精神是原来的两到三倍，

[broʊk] [fɔːrθ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfrentʃmən] ;

broke	forth	among	the	Frenchmen	;
打破	前进	之中	这	法国人	;

在法国人中爆发；

[bʌt; bət][soʊ] [kəmˈpliːt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ˈdɪsəplɪn] [wɪtʃ] [diː] - [hæd; həd][pʊt]

but	so	complete	was	the	control	and	discipline	which	De	Gourgues	had	put
但	所以	完全的	曾是	这	控制	和	纪律	哪个	德	-	有	放

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l][hɑːrm][wʌz; wəz] [dʌn] .

upon	them	that	little	harm	was	done	.
之上	他们	那	小的	伤害	曾是	完毕	.

但由于德古尔格对他们实施了严格的控制和纪律，所以几乎没有造成任何伤害。

[wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd]['broʊkən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [waɪn] [kæsk] [wɪˈðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] ,

Once	they	had	broken	into	a	wine	cask	without	his	knowledge	,
一次	他们	有	破碎的	进入	一个	葡萄酒	酒桶	没有	他的	知识	,

他们曾在他不知情的情况下撬开过一个酒桶，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈfer] [ʌv; əv] - .

and	there	was	like	to	be	a	repetition	of	the	affair	of	Cabouche	.
和	那里	曾是	喜欢	到	是	一个	重复	的	这	事务	的	-	.

卡布什事件似乎要重演。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] - [hɪmˈself] ,

It	is	a	strange	thing	that	Cabouche	himself	,
它	是	一个	奇怪的	事物	那	-	他自己	,

卡布什本人是一件很奇怪的事，

[huː] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [boʊst] [ʌv; əv] ['bʊli] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɔːr] - ['kæs(ə)l] ,

who	had	often	made	good	his	boast	of	bully	of	the	fore	-	castle	,
WHO	有	经常	制成	好的	他的	夸	的	欺负	的	这	前	-	城堡	,

他曾多次兑现自己“前堡霸主”的吹嘘，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn][tuː; tə] [pʊt] [ðɪs] [smɔːl] ['mjuːtəni] [daʊn] .

should	have	been	the	one	to	put	this	small	mutiny	down	.
应该	有	到过	这	一	到	放	这	小的	兵变	向下	.

他本该是镇压这场小规模叛乱的人。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪn] [ruːm] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [tɔːrd]

For	he	stood	in	the	doorway	of	the	wine	room	pointing	his	arquebuse	toward
为了	他	站立	在	这	门口	的	这	葡萄酒	房间	指向	他的	火绳枪	朝向

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [ænd; ənd] ['vaʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃuːt] [ðə; ðɪ][wʌn] [huː] [ədˈvænst] .

his	companions	and	vowing	he	would	shoot	the	one	who	advanced	.
他的	同伴	和	发誓	他	会	射击	这	一	WHO	先进的	.

他站在酒窖门口，用火枪指着他的同伴，发誓要射杀任何胆敢上前的人。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sed] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [riˈtriːtid] ,

It	was	said	,	when	it	was	done	and	they	had	retreated	,
它	曾是	说	,	什么时候	它	曾是	完毕	和	他们	有	撤退	,

据说，当一切结束后，他们撤退时，

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪsəˈpɪrd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔːntʃ] - [fʊl] [hɪmˈself] ,

that	he	disappeared	into	the	darkness	and	took	a	good	paunch	-	full	himself	,
那	他	消失	进入	这	黑暗	和	采取	一个	好的	大肚子	-	满的	他自己	,

他消失在黑暗中，自己也痛快地吃了一顿。

['kʌmɪŋ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [smel] [ʌv; əv]['ælkəhɔːl] ['hæŋɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

coming	forth	with	a	strong	smell	of	alcohol	hanging	about	him	.
未来	前进	和	一个	强的	闻	的	酒精	绞刑	关于	他	.

他走出来时身上散发着浓烈的酒气。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [siːn] .

In	the	afternoon	there	was	a	wonderful	scene	.
在	这	下午	那里	曾是	一个	精彩的	场景	.

下午出现了一幅美丽的景象。

[diː] - ['gæðərd] [ɔːl] [ðə; ði] ['indiəns] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ,

De	Gourgues	gathered	all	the	Indians	about	him	under	the	battlements	and	,
德	-	聚集	全部	这	印度人	关于	他	在下面	这	城垛	和	,

[θruː] - ,

through	Dariol	,
通过	-	,

德古尔格将所有印第安人聚集在他周围的城垛下，并通过达里奥尔，

[meɪd] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] .

made	them	a	long	speech	.
制成	他们	一个	长的	演讲	.

他向他们发表了长篇演讲。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ðeɪ] ['ʌtəd] [laʊd] [kraɪz] [wɪtʃ] [broʊk] [ɪn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

From	time	to	time	they	uttered	loud	cries	which	broke	in	upon	his	words	.
从	时间	到	时间	他们	说出	大声	哭泣	哪个	打破	在	之上	他的	字	.

他们不时发出响亮的叫喊声，打断了他的讲话。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [-]

When	he	had	[	368	]
什么时候	他	有	[	-	]

当他有[368]

[dʌn] , [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [jel] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sævidʒiz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [swɔːmd] ['oʊvər] [ðə; ði]

done	,	a	prolonged	yell	came	from	the	savages	and	they	swarmed	over	the
完毕	,	一个	延长	叫喊	来了	从	这	野蛮人	和	他们	蜂拥而至	超过	这

[ɪl] - ['feɪtɪd] [fɔːrt] ,

ill	-	fated	Fort	,
患病的	-	命中注定	堡	,

“完工了！”野蛮人们发出了一声长长的吼叫，然后他们蜂拥而至，冲向了那座不幸的堡垒。

['lʊkɪŋ] [nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [ə; eɪ] [swɔːrm] [ʌv; əv] [ænts] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [hɪl] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] .

looking	not	unlike	a	swarm	of	ants	upon	a	hill	of	their	own	.
寻找	不是	与此不同	一个	蜂群	的	蚂蚁	之上	一个	爬坡道	的	他们的	自己的	.

看起来就像一群蚂蚁爬在自己的蚁丘上。

[ðeɪ] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

They	rushed	through	the	living	quarters	and	the	barracks	and	out	upon	the
他们	匆忙	通过	这	活的	四分之一	和	这	兵营	和	出去	之上	这

[ruːfs] ['terɪŋ] [ænd; ənd] ['rendɪŋ] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

roofs	tearing	and	rending	until	it	seemed	as	though	some	movement	of	the
屋顶	撕裂	和	渲染	直到	它	似乎	作为	尽管	一些	移动	的	这

[ɜːrθ] [ɔːr] ['elɪmənts; 'eləmənts] [wɜːr; wər] ['splɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

earth	or	elements	were	splitting	the	buildings	to	pieces	.
地球	或者	元素	是	分裂	这	建筑物	到	件	.

他们冲进居住区和营房，冲上屋顶，撕扯着，仿佛是某种地壳运动或自然元素将建筑物撕成了碎片。

[ɪn] [tuː] ['aʊərz] [ðə; ði] [kɔːr] - [diː] - ['gɑːrd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

In	two	hours	the	corps	-	de	-	garde	was	razed	to	the	ground	.
在	二	小时	这	兵团	-	德	-	护卫	曾是	夷为平地	到	这	地面	.

两个小时内，卫队就被夷为平地。

['miːnwaɪl] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [paiks] ,

Meanwhile	**a**	**great**	**number**	**had**	**mounted**	**the**	**battlements**	**and**	**with**	**pikes**	**,**
同时	一个	伟大的	数字	有	安装	这	城垛	和	和	长矛	,

['piːsɪz] [ʌv; əv]['aɪərn] ,

pieces	**of**	**iron**	**,**
件	的	铁	,

与此同时，许多人登上了城垛，手持长矛、铁块等武器。

[ænd; ənd] ['eni] [rʌf] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hænd] , [bɪ'gæn] ['praɪɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz]

and	**any**	**rough**	**implements**	**that**	**came**	**to**	**hand**	**,**	**began**	**prying**	**the**	**stones**
和	任何	粗糙的	实施	那	来了	到	手	,	开始	窥探	这	石头

[frʌm; frəm][ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

from	**their**	**places**	**.**
从	他们的	地方	.

他们用手边任何粗糙的工具开始撬动石头。

[wɪð; wɪθ] ['sævɪdʒ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ðeɪ] [tɔːst] [ðiːz] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr] [θruː] [ðem; ðəm]

With	**savage**	**cries**	**of**	**exultation**	**they**	**tossed**	**these**	**out**	**into**	**the**	**river**	**or**	**threw**	**them**
和	野蛮的	哭泣	的	大喜	他们	抛掷	这些	出去	进入	这	河	或者	扔	他们

[ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔːr] ['θɪkɪt] .

in	**the**	**ditch**	**or**	**thicket**	**.**
在	这	沟	或者	灌木丛	.

他们发出狂野的欢呼声，把这些东西扔进河里，或者扔进沟渠或灌木丛里。

[ə; eɪ] [dʌst] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [hɪd][ðem; ðəm][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [saɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ɑːn] , [æz; əz]

A	**dust**	**arose**	**which**	**hid**	**them**	**from**	**our**	**sight**	**,**	**but**	**they**	**worked**	**on**	**,**	**as**
一个	灰尘	出现	哪个	隐藏	他们	从	我们的	视线	,	但	他们	工作	在	,	作为

[ðoʊ] ['mædənd] ,

though	**maddened**	**,**
尽管	疯狂的	,

扬起的尘土遮蔽了他们的视线，但他们却像疯了一样继续干活。

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [gler] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] , [wen] [nɑːt][wʌn] [stoʊn] [wʌz; wəz] [left] [ə'pɑːn] [ə'nʌðər] .

in	**the**	**heat**	**and**	**glare**	**until**	**sundown**	**,**	**when**	**not**	**one**	**stone**	**was**	**left**	**upon**	**another**	**.**
在	这	热	和	强光	直到	日落	,	什么时候	不是	一	石头	曾是	左边	之上	其他	.

在烈日和强光下，直到日落，再也没有留下一块石头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv]['ruːɪn] .

It	**was**	**a**	**whirlwind**	**of**	**ruin**	**.**
它	曾是	一个	旋风	的	废墟	.

这是一场毁灭性的风暴。

[ðæt] [naɪt] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] ,

That	**night**	**when**	**I**	**heard**	**the**	**preparations**	**above**	**me**	**for**	**sailing**	**on**	**the**	**morrow**	**,**
那	夜晚	什么时候	我	听到	这	准备工作	多于	我	为了	帆船	在	这	明天	,

那天晚上，当我听到头顶传来准备第二天启航的声音时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [wiː; wi]

it	**seemed**	**impossible**	**that**	**only**	**a**	**week**	**and**	**three**	**days**	**had**	**passed**	**since**	**we**
它	似乎	不可能的	那	仅有的	一个	星期	和	三	天	有	通过了	自从	我们

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['æŋkər] [ɪn][ðə; ði] - — [sɪns] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] ['aʊər; ɑːr]

had	**come**	**to**	**anchor**	**in**	**the**	**Tacatacourou**	**—**	**since**	**we**	**had**	**made**	**our**
有	来	到	锚	在	这	-	—	自从	我们	有	制成	我们的

[liːg] — [faʊnd] [mædəmwə'zel] — [pæst] [ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'tæk] ,

league	**—**	**found**	**Mademoiselle**	**—**	**passed**	**the**	**hardships**	**of**	**the**	**march**	**and**	**attack**	**,**
联盟	—	成立	小姐	—	通过了	这	艰辛	的	这	行进	和	攻击	,

难以置信的是，自从我们抵达塔卡塔库鲁港抛锚以来，仅仅过去了一周零三天——自从我们结成联盟以来，自从我们找到了玛德莫瓦塞尔以来，自从我们度过了行军和进攻的艰辛以来，仅仅过去了一周零三天。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['endɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

and	come	to	the	successful	ending	of	our	expedition	.
和	来	到	这	成功的	结束	的	我们的	远征	.

最终，我们的探险圆满结束。

[diː] - [sed] ['lɪt(ə)l] .

De	Gourgues	said	little	.
德	-	说	小的	.

德古尔格很少说话。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['indiəns][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'bɔːrd] [ænd; ənd]

When	he	had	finished	speaking	to	the	Indians	he	had	come	aboard	and
什么时候	他	有	完成的	请讲	到	这	印度人	他	有	来	船上	和

[set] [ɔːl][ðə; ði] ['siːmən] [tuː; tə][wɜːrk] ['stoʊɪŋ] [ðə; ði]['ves(ə)l] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði][s'pɑːz] [-]

set	all	the	seamen	to	work	stowing	the	vessel	and	breaking	out	the	spars	[	369	]
放	全部	这	海员	到	工作	存放	这	血管	和	打破	出去	这	桅杆	[	-	]

与印第安人交谈完毕后，他上了船，让所有水手开始装卸船上的货物和拆卸桅杆[369]。

[ænd; ənd][seɪlz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] .

and	sails	for	the	voyage	.
和	帆	为了	这	航程	.

并扬帆起航。

[ðæt] [naɪt] [mædəmwə'zel] [ænd; ənd] - [beɪd] [ə; eɪ] ['tɪrfl] [gʊd] - [baɪ] ,

That	night	Mademoiselle	and	Maheera	bade	a	tearful	good	-	by	,
那	夜晚	小姐	和	-	巴德	一个	内牛满面	好的	-	经过	,

当晚，玛德莫塞尔和玛希拉含泪告别。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːnd] [ə'fekʃ(ə)n] ;

for	they	had	come	to	love	each	other	with	a	fond	affection	;
为了	他们	有	来	到	爱	每个	其他	和	一个	喜爱	感情	;

因为他们彼此之间已经产生了深厚的感情；

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪ] ['kænɑːt] [fər'get] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n][dɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

and	to	this	day	I	cannot	forget	the	services	the	Indian	maiden	did	for	me
和	到	这	天	我	不能	忘记	这	服务	这	印度	少女	做过	为了	我

[ænd; ənd][maɪn] .

and	mine	.
和	矿	.

时至今日，我仍然无法忘记那位印度少女为我和我的家人所做的一切。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðə; ði] ['æŋkərz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [aʊt] ,

On	the	morrow	the	anchors	were	broken	out	,
在	这	明天	这	锚	是	破碎的	出去	,

第二天，锚链就被拔了出来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪvərɪŋ] [briːz] [wiː; wi] [muːvd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] ;

and	with	a	favoring	breeze	we	moved	slowly	down	the	river	toward	the	sea	;
和	和	一个	偏爱	微风	我们	已搬	缓慢地	向下	这	河	朝向	这	海	;

[waɪl] [ðə; ði]['indiəns] ,

while	the	Indians	,
尽管	这	印度人	,

顺着微风，我们缓缓地沿河向大海驶去；而印第安人，

['ʃaʊtɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

shouting	messages	of	good	will	to	us	,
喊叫	消息	的	好的	将要	到	我们	,

他们大声向我们表达友好祝愿，

[ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [f'reʃnɪŋ] [wɪnd] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪt]

ran	along	the	banks	until	the	freshening	wind	had	driven	us	from	their	sight
跑	沿着	这	银行	直到	这	清新	风	有	驱动	我们	从	他们的	视线

.

:

.

我们沿着河岸奔跑，直到越来越强的风把我们吹出了他们的视线。

[wen] [ðə; ði] [ʃɪps] [pæst] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['fɔrts] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər] [tuː] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv]

When	the	ships	passed	the	smaller	forts	I	could	see	that	there	too	the	work	of
什么时候	这	船舶	通过了	这	较小的	堡垒	我	可以	看	那	那里	也	这	工作	的

[dɪ'strʌkʃn] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːt] ;

destruction	had	been	complete	;
破坏	有	到过	完全的	;

当船只经过较小的堡垒时，我看到那里的破坏工作也已经完成；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [fæ'siːn] [wɜːr; wər] ['skætərd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] ,

for	the	stones	and	fascines	were	scattered	in	all	directions	,
为了	这	石头	和	束棒	是	疏散	在	全部	方向	,

因为石头和束棒散落在四面八方，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [ænd; ənd] ['broʊkən] [gʌn] [rests] [ʃoʊd] [wer] [ðə; ði] ['bæstiənz]

and	only	a	few	overturned	and	broken	gun	rests	showed	where	the	bastions
和	仅有的	一个	很少	翻覆	和	破碎的	枪	休息	显示	在哪里	这	堡垒

[hæd; həd] [bɪn] .

had	been	.
有	到过	.

只有几处倾覆破损的炮架表明堡垒曾经存在过。

[wiː; wi] [seɪld] [aʊt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bɑːr] [æt; ət] [haɪ] [taɪd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [sə'luːt] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr]

We	sailed	out	over	the	bar	at	high	tide	and	with	a	last	salute	to	our
我们	航行	出去	超过	这	酒吧	在	高的	潮	和	和	一个	最后的	礼炮	到	我们的

['frendli] [həusts] [wiː; wi] [set] ['aʊər; ɑːr] [praʊ] ['skwerli] [ə'brest] [ðə; ði] [brɔːd] ['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz] ,

friendly	hosts	we	set	our	prow	squarely	abreast	the	broad	surges	,
友好的	主持人	我们	放	我们的	船首	完全	并排	这	广阔	涌动	,

我们趁着涨潮驶过沙洲，向友好的主人致以最后的敬意，然后将船头笔直地驶向宽阔的波涛。

[fɔːr; fər] [fræns] .

for	France	.
为了	法国	.

为法国。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ɔːlmoʊst] [krɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [deks] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [tuː; tə] ['stedi]

In	a	few	days	I	could	almost	crawl	about	the	decks	without	an	arm	to	steady
在	一个	很少	天	我	可以	几乎	爬行	关于	这	甲板	没有	一个	手臂	到	稳定的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

几天后，我几乎可以不用手臂支撑就能在甲板上爬来爬去。

[ɪn] [tuː] [wiːks] [aɪ] [went] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['duːtiz] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['twaɪˌlaɪts]

In	two	weeks	I	went	about	some	simple	duties	;	and	in	the	long	summer	twilights
在	二	周	我	去	关于	一些	简单的	职责	;	和	在	这	长的	夏天	黄昏

,

;

,

两周内我做了一些简单的差事；在漫长的夏日黄昏中，

[mædəmwə'zel] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [sɪt] [haɪ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['slæntɪŋ] ['æftər] - ['kæs(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]

Mademoiselle	and	I	would	sit	high	up	on	the	slanting	after	-	castle	near	the
小姐	和	我	会	坐	高的	向上	在	这	斜	后	-	城堡	靠近	这

['læntən] ,

lanthorns	,
灯笼	,

我和小姐会坐在靠近灯笼的倾斜城堡后方高处，

['lʊkɪŋ] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][pɪŋk] , [swəːliŋ] [weɪk] [tɔːrd] [ðə; ði][lænd] [wer] [wiː; wi][hæd; həd][bəuθ]

looking	back	down	the	pink	,	swirling	wake	toward	the	land	where	we	had	both
寻找	后退	向下	这	粉色的	,	旋转	唤醒	朝向	这	土地	在哪里	我们	有	两个都

['sʌfərd] [soʊ] [mʌtʃ] .

suffered	so	much	.
遭受	所以	很多	.

回头望去，粉红色的旋涡状水流正朝着我们俩都曾遭受过巨大痛苦的那片土地延伸去。

[ʌv; əv][diː] - [wiː; wi] [spoʊk] [bʌt; bət] [wʌns] .

Of	De	Baçan	we	spoke	but	once	.
的	德	-	我们	辐	但	一次	.

我们只和德巴坎谈过一次。

[aɪ][let] [fɔːl] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] [soʊ] ['gæləənt] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['faɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

I	let	fall	a	word	of	regret	that	so	gallant	and	splendid	a	fighter	should	have
我	让	落下	一个	单词	的	后悔	那	所以	英勇	和	灿烂	一个	战斗机	应该	有

[bɪn] [ʌv; əv][soʊ] [ɪl] - ['feɪvərd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

been	of	so	ill	-	favored	a	disposition	.
到过	的	所以	患病的	-	受青睐	一个	处置	.

我遗憾地说，如此英勇无畏的战士，竟然生性不幸。

[bʌt; bət] [mædəmwə'zel] [meɪd] [-]

But	Mademoiselle	made	[	370	]
但	小姐	制成	[	-	]

但 Mademoiselle 制作了[370]

[ˌem 'iː][noʊ][rɪ'plaɪ] .

me	no	reply	.
我	不	回复	.

没有回复我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [haʊ] [nɪr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz]['æftər][ðə; ði]

With	the	thought	how	near	she	had	come	to	falling	into	his	hands	after	the
和	这	想法	如何	靠近	她	有	来	到	坠落	进入	他的	双手	后	这

['kæptʃər] [ʌv; əv] [fɔːrt] ['kærəlɪn] ,

capture	of	Fort	Caroline	,
捕获	的	堡	卡罗琳	,

想到攻占卡罗琳堡后，她差点落入他的手中，

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdəd] , [druː] ['kloʊzər][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][noʊ] [mɔːr] .

she	shuddered	,	drew	closer	to	me	and	would	hear	of	him	no	more	.
她	颤抖	,	画	更近	到	我	和	会	听到	的	他	不	更多的	.

她浑身一颤，靠近了我，从此再也不想听到他的消息。

[wiː; wi][hæd; həd] [tuː] ['meni] ['prez(ə)nt][dʒɔɪz][tuː; tə]['kɑːndʒər] [ʌp] [ðə; ði] ['mizəriz] [ðæt] [wɜːr; wər][pæst] .

We	had	too	many	present	joys	to	conjure	up	the	miseries	that	were	past	.
我们	有	也	许多	展示	喜悦	到	变戏法	向上	这	苦难	那	是	过去的	.

我们现在拥有太多的快乐，以至于无暇顾及过去的痛苦。

[wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ænd; ənd][wiː; wi] ['piːpld] [ˌaɪ 'tiː]

We	had	been	born	into	a	new	world	of	our	own	and	we	peopled	it
我们	有	到过	出生	进入	一个	新的	世界	的	我们的	自己的	和	我们	人	它

[wɪð; wɪθ]['fænsis][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz] [ɑːr'selvz] .

with	fancies	as	blithe	as	ourselves	.
和	幻想	作为	快乐的	作为	我们自己	.

我们生于一个属于我们自己的新世界，我们用和我们一样天真烂漫的想象力填充了它。

['ʌndər] [ðə; ði] ['læfɪŋ] [stɑːrz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kriːtʃərz] [ʌv; əv] [ˌʌnri'æləti] ,

Under	the	laughing	stars	we	were	creatures	of	unreality	,
在下面	这	笑	明星	我们	是	生物	的	不真实	,

在欢笑的星空下，我们是虚幻的生物。

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [greɪt] [lʌv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] ['evriθɪŋ] .

unconscious	of	all	save	the	great	love	which	had	conquered	everything	.
无意识	的	全部	节省	这	伟大的	爱	哪个	有	征服	一切	.

除了战胜一切的伟大爱情之外，她对其他一切都浑然不觉。

[diː] - [sæt][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ;

De	Gourgues	sat	with	us	sometimes	,	but	not	for	long	;
德	-	卫星	和	我们	有时	,	但	不是	为了	长的	;

德古尔格有时会和我们坐在一起，但时间不长；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [peɪn] ['kiːnər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [fər'bɪdn]

for	there	is	no	pain	keener	than	that	which	comes	from	seeing	a	forbidden
为了	那里	是	不	疼痛	更敏锐	比	那	哪个	来	从	看到	一个	禁止

[dʒɔɪ] [θruː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

joy	through	the	eyes	of	another	.
喜悦	通过	这	眼睛	的	其他	.

因为世上没有比透过他人的眼睛看到禁忌的快乐更痛苦的事了。

[maɪ] [teɪl] [ɪz] [suːn] ['endɪd] .

My	tale	is	soon	ended	.
我的	故事	是	很快	结束	.

我的故事即将结束。

[wiː; wi] [riːtʃt] [rəu'ʃel] ['æftər][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [ɪ'vent] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ]

We	reached	Rochelle	after	a	voyage	of	little	event	,	and	were	greeted	with
我们	达到	罗谢尔	后	一个	航程	的	小的	事件	,	和	是	问候	和

[greɪt] ['ɑːnər] .

great	honor	.
伟大的	荣誉	.

经过一段平静的航程，我们抵达了罗谢尔，并受到了热烈欢迎。

[soʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

So	soon	as	it	could	be	accomplished	,
所以	很快	作为	它	可以	是	完成	,

一旦能够实现，

— [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ʌv; əv]['hæbɪt][ænd; ənd] [frɑːk] ['meɪkɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz]

—	and	that	was	with	such	speed	of	habit	and	frock	making	as	was
—	和	那	曾是	和	这样的	速度	的	习惯	和	连衣裙	制作	作为	曾是

['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] ,

never	known	before	or	since	,
绝不	已知	前	或者	自从	,

——而且，他们制作衣服的速度之快，前所未见，后无来者。

— [daɪ'æn]

—	Diane
—	黛安

——黛安

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['mærid] .

and	I	were	married	.
和	我	是	已婚	.

我当时已经结婚了。

[ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɑːrt] [wɪtʃ] [bɔːr] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['sʌfərɪŋz]

The	endurance	and	strength	of	heart	which	bore	her	up	in	all	her	sufferings
这	耐力	和	力量	的	心	哪个	钻孔	她	向上	在	全部	她	苦难

[ə'mʌŋ] [ðoʊz] [waɪld] ['westərn] ['fɔrists] [hæz; həz] ,

among	those	wild	western	forests	has	,
之中	那些	荒野	西	森林	有	,

她在西部荒野森林中饱受磨难，所展现出的坚韧和强大的内心力量，使她得以承受这一切。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][eɪdʒ][ænd; ənd] [kən'tentmənt] , [bɪn] [maɪ] ['stɜːrdiɪst] [prɑːp][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv]

to	this	day	of	our	age	and	contentment	,	been	my	sturdiest	prop	in	time	of
到	这	天	的	我们的	年龄	和	满意	,	到过	我的	最坚固的	支柱	在	时间	的

[stres] .

stress	.
压力	.

时至今日，在我们这个年纪，在我们感到满足的时候，它一直是我在压力时期最坚实的支柱。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [tel] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [haʊ] , [θruː] [kə'lɪnjɪ] ,

I	need	not	tell	at	length	how	,	through	Coligny	,
我	需要	不是	告诉	在	长度	如何	,	通过	科利尼	,

我无需赘述如何通过科利尼.....

[ðə; ði] [praɪz] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði][sæn][kris'təubəl][wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['oʊvər][æt; ət][læst][tuː; tə] ['kæptɪn]

the	prize	money	for	the	San	Cristobal	was	turned	over	at	last	to	Captain
这	奖	钱	为了	这	圣	克里斯托瓦尔	曾是	转向	超过	在	最后的	到	队长

['hʊpər] ;

Hooper	;
胡珀	;

圣克里斯托瓦尔号的奖金最终交给了胡珀船长；

[ænd; ənd] [haʊ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [sək'sesf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [frʌm; frəm] ['plɪməθ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]

and	how	upon	a	certain	successful	voyage	from	Plymouth	I	came	to	be
和	如何	之上	一个	肯定	成功的	航程	从	普利茅斯	我	来了	到	是

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] ,

his	second	in	command	,
他的	第二	在	命令	,

在一次从普利茅斯出发的航行中，我顺利地成为了他的副手。

[nɔːr] [haʊ] [aɪ] [oʊnd] [maɪ] [oʊn] ['ves(ə)l] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['mɪstrəs] [hæd; həd] [dəmɛniːk] [-]

nor	how	I	owned	my	own	vessel	before	my	mistress	had	Domenique	[	371	]
也不	如何	我	拥有	我的	自己的	血管	前	我的	情妇	有	多米尼克	[	-	]

也没有说明我是如何在我的情妇拥有多米尼克[371]之前拥有自己的船只的

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l][daɪ'æn] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['swɔdliŋ] [kloʊðz] .

and	little	Diane	well	out	of	their	swaddling	clothes	.
和	小的	黛安	出色地	出去	的	他们的	襁褓	衣服	.

小黛安娜已经脱掉了襁褓里的衣服。

[ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [diː] - [hæz; həz] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['wɔːltər]

The	Chevalier	de	Brésac	has	come	back	from	his	voyage	with	Sir	Walter
这	骑士	德	-	有	来	后退	从	他的	航程	和	先生	沃尔特

['rɔːli] .

Raleigh	.
罗利	.

布雷萨克骑士已结束与沃尔特·雷利爵士的航行归来。

[em] . [diː] - [ɪz] [ded] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌʃevə'liə] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɔːrtʃən] ,

M	.	de	Teligny	is	dead	,	leaving	the	Chevalier	a	great	fortune	,
M	.	德	-	是	死的	,	离开	这	骑士	一个	伟大的	财富	,

德·泰利尼先生去世了，给骑士留下了一大笔遗产。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [naʊ] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['ventʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

and	he	is	now	out	upon	a	venture	of	his	own	.
和	他	是	现在	出去	之上	一个	风险投资	的	他的	自己的	.

现在他已经开始了自己的创业之路。

[dʒɑːb] ['gɔdəːd] , ['hɔːri] ['hedɪd] [ænd; ənd] [stɔːntʃ] , [bʌt; bət] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪndi] - ['wɜːrdɪd]

Job	Goddard	,	hoary	headed	and	staunch	,	but	convincing	and	windy	-	worded
工作	戈达德	,	苍老	标题	和	坚定	,	但	令人信服的	和	刮风	-	措辞

[æz; əz]['evər] ,

as	ever	,
作为	曾经	,

乔布·戈达德，老态龙钟，意志坚定，但一如既往地能言善辩，却又夸夸其谈。

[sɪts] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pelɪkən] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrtn] [kɑːkrɪm] .

sits	smoking	at	his	window	in	the	Pelican	with	Martin	Cockrem	.
坐着	吸烟	在	他的	窗户	在	这	鹈	和	马丁	科克伦	.

他和马丁·科克伦一起坐在鹈鹕酒店的窗边抽烟。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [roʊgz] , ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːks] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

And	the	two	rogues	,	gathering	the	growing	youth	of	the	docks	about	them	,
和	这	二	流氓	,	采集	这	生长	青年	的	这	码头	关于	他们	,

[wɪð; wɪθ] ['iːzi] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] ,

with	easy	elaboration	,
和	简单的	详细说明	,

这两个恶棍轻而易举地就把码头边日益壮大的年轻人聚集到身边，

[tel] ['wʌndərf(ə)l] [jɑːnz] [ʌv; əv] ['vɔiidʒz] [tuː; tə] [streɪndʒ] ['kʌntriz] [wer] ['piːp(ə)l] [wɔːk] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,

tell	wonderful	yarns	of	voyages	to	strange	countries	where	people	walk	upside	down	,
告诉	精彩的	纱线	的	航程	到	奇怪的	国家	在哪里	人们	走	上行	向下	,

讲述前往奇异国度的奇妙旅程，那里的人们会倒立行走。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prefrəns] [juːz][ðer; ðər][toʊz][fɔːr; fər]['fɪŋgərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜːtʃɪnz] ['lɪs(ə)n]

and	of	a	preference	use	their	toes	for	fingers	,	to	which	the	urchins	listen
和	的	一个	偏爱	使用	他们的	脚趾	为了	手指	,	到	哪个	这	海胆	听

,

,

,

它们更喜欢用脚趾代替手指，小孩子们都听从它们的指示。

[ðer; ðər] [waɪd] [maʊðz] [ə'geɪp] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'gɑːg][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

their	wide	mouths	agape	and	their	eyes	agog	with	curiosity	.
他们的	宽的	嘴	博爱	和	他们的	眼睛	兴奋	和	好奇心	.

他们张大嘴巴，眼睛里充满了好奇。

[dʒɑːb][hæz; həz][set] [ə'baʊt] ['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][tə'bækoʊ][æt; ət] ['plɪməθ] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz]

Job	has	set	about	planting	a	patch	of	tobacco	at	Plymouth	;	but	his
工作	有	放	关于	种植	一个	修补	的	烟草	在	普利茅斯	;	但	他的

[pər'suːt] [hæz; həz] ['fɛrd] [ɪl] ,

pursuit	has	fared	ill	,
追逐	有	表现	患病的	,

约伯在普利茅斯种了一片烟草；但他的努力并不成功。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [gets] [ðə; ðɪ] [liːf] [ɪn] [beɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðæt] [kʌm] ['leɪdn] [tuː; tə]

and	so	he	gets	the	leaf	in	bales	from	the	ships	that	come	laden	to
和	所以	他	获得	这	叶子	在	捆包	从	这	船舶	那	来	满载	到

['plɪməθ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['westərn] [meɪn] .

Plymouth	from	the	western	main	.
普利茅斯	从	这	西	主要的	.

因此，他从满载货物从西部主航道驶往普利茅斯的船只上获得成捆的树叶。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [haʊ] [diː] - [wʌz; wəz] [spɜːnd] [æt; ət]['pærɪs][baɪ] [ðæt] ['wiːklɪŋ] , [tʃɑːrlz]

It	is	history	how	De	Gourgues	was	spurned	at	Paris	by	that	weakling	,	Charles
它	是	历史	如何	德	-	曾是	被拒绝	在	巴黎	经过	那	弱者	,	查尔斯

;

;
;

历史记载了德古尔格在巴黎被那个懦夫查理冷落的故事；

[haʊ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [gʊd] [kwiːn] [bes] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kə'mænd] , [ænd; ənd]

how	our	own	good	Queen	Bess	of	England	offered	him	a	command	,	and
如何	我们的	自己的	好的	女王	贝丝	的	英格兰	提供	他	一个	命令	,	和

[haʊ] [tʃɑːrlz] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'lentɪd] ,

how	Charles	thereupon	relented	,
如何	查尔斯	于是	让步	,

我们善良的英格兰王后贝丝是如何向他发出命令的，而查理又是如何因此而让步的。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'θɔːrəti] .

and	would	have	given	him	a	position	of	authority	.
和	会	有	给定	他	一个	位置	的	权威	.

这将赋予他一个权威地位。

[bʌt; bət] [diː] - [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] [əd'vɜːrsəti] ; [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

But	De	Gourgues	was	never	a	stranger	to	adversity	;	and	through	it	all	,
但	德	-	曾是	绝不	一个	陌生人	到	逆境	;	和	通过	它	全部	,

但德古尔格从未不曾遭遇逆境；而且在这一切过程中，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [griːf] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [ðæt] [mɛ'nɛndɛz] [diː][ˌɑːvɪ'lɛs] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] ['vendʒəns] [æt; ət]

his	great	grief	has	ever	been	that	Menendez	de	Avilés	escaped	the	vengeance	at
他的	伟大的	悲伤	有	曾经	到过	那	梅嫩德斯	德	阿维莱斯	逃脱	这	复仇	在

[sæn][mɑː'teɪoʊ] ,

San	Mateo	,
圣	马特奥	,

他最大的悲痛始终是梅嫩德斯·德·阿维莱斯在圣马特奥逃脱了复仇。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['ɑːbdʒekt] .

of	which	he	had	been	the	dearest	object	.
的	哪个	他	有	到过	这	亲爱的	目的	.

他曾是她最珍爱的人。

[ðɪs] ['mælɪfæktər] [daɪd] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] , [haɪ] [ɪn][ðə; ðɪ]['feɪvər][ʌv; əv] [-]

This	malefactor	died	full	of	honor	and	riches	,	high	in	the	favor	of	[	372	]
这	作恶者	死亡	满的	的	荣誉	和	财富	,	高的	在	这	偏爱	的	[	-	]

这个作恶者死时身负荣耀和财富，深受[372]的喜爱。

['filip] [ʌv; əv] [speɪn] , [huː] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [kə'mænd] [ʌv; əv]

Philip	of	Spain	,	who	,	had	he	lived	,	would	have	given	him	command	of
菲利普	的	西班牙	,	WHO	,	有	他	居住地	,	会	有	给定	他	命令	的

[ðə; ðɪ] [greɪt] [ɑːr'mɑːdə] .

the	great	Armada	.
这	伟大的	舰队	.

西班牙国王菲利普如果还活着，就会让他指挥强大的无敌舰队。

[ðæt] ['spænɪʃ] [fliːt] , [soʊ] [lɔːŋ] ['θretnd] , [hæz; həz] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

That	Spanish	fleet	,	so	long	threatened	,	has	come	and	gone	.
那	西班牙语	舰队	,	所以	长的	威胁	,	有	来	和	已消失	.

那支曾长期受到威胁的西班牙舰队，已经来过又走了。

[θruː] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ʌv; əv] [sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['haʊərd] ,

Through	the	good	offices	of	Sir	Francis	Drake	and	Lord	Howard	,
通过	这	好的	办公室	的	先生	弗朗西斯	德雷克	和	主	霍华德	,

在弗朗西斯·德雷克爵士和霍华德勋爵的斡旋下，

[fɔːr; fər] [bəuθ] [ʌv; əv] [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [pər'fɔːrmd] [sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] ,

for	both	of	whom	my	father	had	performed	some	service	,
为了	两个都	的	谁	我的	父亲	有	执行	一些	服务	,

我父亲曾为他们两人效力过。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [ænd; ənd] [kə'mænd] [ə'pɑːn] [dreɪks] [oʊn] [rɪ'vendʒ] ,

I	was	given	considerable	responsibility	and	command	upon	Drake's	own	Revenge	,
我	曾是	给定	大量	责任	和	命令	之上	德雷克的	自己的	复仇	,

我被赋予了对德雷克复仇号的相当大的责任和指挥权，

['kwɪtɪŋ] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['ædmɝəlz] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

acquitting	myself	to	the	great	Admiral's	satisfaction	.
无罪释放	我	到	这	伟大的	海军上将的	满意	.

我的表现令伟大的海军上将十分满意。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] ['sɜːrvɪs] [ə'gen] [æz; əz] [kə'mændər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [waɪt] [ber] ,

So	that	I	came	into	the	royal	service	again	as	commander	of	the	White	Bear	,
所以	那	我	来了	进入	这	皇家	服务	再次	作为	指挥官	的	这	白色的	熊	,

于是我又回到了皇室，担任白熊军团的指挥官。

[ænd; ənd] [geɪnd] [fɔːr; fər] [maɪ'self] ['meni] [ɪ'mɒljʊmənts] [ænd; ənd] ['ɔnəz] .

and	gained	for	myself	many	emoluments	and	honors	.
和	获得	为了	我	许多	薪酬	和	荣誉	.

并为我赢得了许多报酬和荣誉。

[baɪ] [greɪt] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [aɪ] [ðʌs] [wʌn] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [kwiːn] ,

By	great	good	fortune	I	thus	won	my	way	into	the	notice	of	the	Queen	,
经过	伟大的	好的	财富	我	因此	韩元	我的	方式	进入	这	注意	的	这	女王	,

我非常幸运地因此引起了女王的注意。

[ænd; ənd] [soʊ] , [θruː] [hɜːr; hər] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

and	so	,	through	her	generosity	,
和	所以	,	通过	她	慷慨	,

因此，凭借她的慷慨，

[wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [ɪn] [sʌm; səm] [sɔːrt] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [maɪ] ['fæməli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [pre'stiːʒ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd]

was	enabled	in	some	sort	to	restore	my	family	to	the	prestige	it	had
曾是	已启用	在	一些	种类	到	恢复	我的	家庭	到	这	声望	它	有

[ɪn'dʒɔɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [ɪm'pruːdns] [ænd; ənd] [ˌdʒɛnə'roʊsɪtiz] [ʌv; əv] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər]

enjoyed	before	the	imprudences	and	generosities	of	my	grandfather	and	father
享受	前	这	轻率	和	慷慨	的	我的	祖父	和	父亲

[hæd; həd] [dɪ'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ɛ'steɪts] .

had	depleted	the	value	of	the	estates	.
有	耗尽	这	价值	的	这	庄园	.

在某种程度上，这使我的家族得以恢复到祖父和父亲的轻率和慷慨耗尽庄园价值之前所享有的声望。

[aɪ] [leɪ] [noʊ] [kleɪm] [tuː; tə] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [ə'tʃiːvmənts] .

I	lay	no	claim	to	credit	for	these	achievements	.
我	躺	不	宣称	到	信用	为了	这些	成就	.

这些成就并非我所建。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][daɪˈæn] ,

Had	it	not	been	for	Diane	,
有	它	不是	到过	为了	黛安	,

如果不是黛安娜，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [ðə; ði] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈfæməli] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]

I	should	have	made	no	attempt	to	regain	the	position	of	my	family	before	the
我	应该	有	制成	不	试图	到	恢复	这	位置	的	我的	家庭	前	这

[kɔːrt] .

Court	.
法庭	.

我本不该试图在法庭上恢复我家人的地位。

[hɜːr; hər] [sɔːft] [ˈinfluənsiz] , [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈwʊmənli] ,

Her	soft	influences	,	strong	and	womanly	,
她	柔软的	影响	,	强的	和	女性	,

她温柔的影响，既坚强又充满女性魅力，

[hæv; həv] [wiːn] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɔɪstərəs] [ˈhæbɪts] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪld] [jʌŋ] [laɪf] ,

have	weaned	me	away	from	the	boisterous	habits	of	my	wild	young	life	,
有	断奶	我	离开	从	这	喧闹的	习惯	的	我的	荒野	年轻的	生活	,

让我戒掉了年轻时放荡不羁的习惯，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənts] [wɪtʃ] [kʌm] [ʌv; əv] [ˈdʒent(ə)l]

and	have	shown	me	the	value	of	the	refinements	which	come	of	gentle
和	有	所示	我	这	价值	的	这	改进	哪个	来	的	温和的

['lɪvɪŋ] :

living	:
活的	:

并让我体会到温和生活方式带来的种种美好：

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈmʌðər] , [ɪn] [fræns] , [ðer; ðər] [keɪm] , [tuː] ,

With	the	death	of	the	Queen	Mother	,	in	France	,	there	came	,	too	,
和	这	死亡	的	这	女王	母亲	,	在	法国	,	那里	来了	,	也	,

随着王太后去世，法国也出现了类似的情况。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənz] [ʌv; əv] [daɪˈæn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈhenri] — [ðə; ði] [ˈgretɪst] , [ˈhenri]

a	change	in	the	fortunes	of	Diane	and	the	great	Henry	—	the	greatest	,	Henry
一个	改变	在	这	财富	的	黛安	和	这	伟大的	亨利	—	这	最	,	亨利

[ʌv; əv] [nəˈvɑː(r)] ,

of	Navarre	,
的	纳瓦拉	,

黛安娜和伟大的亨利——最伟大的亨利，纳瓦拉的亨利——的命运发生了改变。

— [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rer] [greɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈevər] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,

—	with	that	rare	grace	which	has	ever	distinguished	him	,
—	和	那	稀有的	优雅	哪个	有	曾经	杰出的	他	,

——带着他一贯的那种罕见的优雅，

[hæz; həz] [ˈgɪv(ə)n] [bæk] [əˈgen] [ðə; ði] [ɪˈsteɪt] [ʌv; əv] [lɑː] [ˈnɑːt] , [æt; ət] [ˈvɪlɪnuːv, ˈvɪlnuːv] , [tuː; tə] [-]

has	given	back	again	the	estate	of	La	Notte	,	at	Villeneuve	,	to	[	373	]
有	给定	后退	再次	这	财产	的	拉	诺特	,	在	维伦纽夫	,	到	[	-	]

又将位于维尔纳夫的拉诺特庄园归还给了[373]

[maɪ] [waɪf] .

my	wife	.
我的	妻子	.

我的妻子。

['ðɪðər] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['siːznz] , [wiː; wi][goʊ] ; ['fɔːmiŋ] [ðʌs] [ə'nʌðər] [lɪŋk] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

Thither	,	at	certain	seasons	,	we	go	;	forming	thus	another	link	,	not	without	a
那里	,	在	肯定	季节	,	我们	去	;	成型	因此	其他	关联	,	不是	没有	一个

['sɜːrt(ə)n]['væljuː] ,

certain	value	,
肯定	价值	,

在特定的季节，我们会去那里；这样就形成了另一层联系，这并非没有价值。

[bɪ'twiːn] [tuː] [greɪt] ['krɪstʃən] ['mɔnəks] .

between	two	great	Christian	monarchs	.
之间	二	伟大的	基督教	君主	.

在两位伟大的基督教君主之间。

[daɪ'æn][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [ɑːn][hɜːr; hər] [ɪ'steɪt] ,

Diane	has	built	a	summer	-	house	on	her	estate	,
黛安	有	建造	一个	夏天	-	房子	在	她	财产	,

黛安娜在她的庄园里建了一座避暑别墅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['fæʃnd] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ʌv; əv] - ,

and	she	has	fashioned	it	after	the	lodge	of	Olotoraca	,
和	她	有	造型	它	后	这	小屋	的	-	,

她仿照奥洛托拉卡旅馆的风格建造了它。

[wer] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [lɔːŋ] [mʌnθs] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

where	during	those	long	months	she	waited	for	me	.
在哪里	期间	那些	长的	几个月	她	等待	为了	我	.

在那漫长的几个月里，她一直等着我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][waɪld][paɪn] ['fɔːrɪst] ,

It	is	not	in	a	wild	pine	forest	,
它	是	不是	在	一个	荒野	松树	森林	,

它不在一片原始的松树林里。

[wer] ['evri] [naɪt] [ðə; ði]['waɪndz] [meɪ] [sɪŋ] [ðer; ðər][grænd][ænd; ənd] ['loʊnli] [sɑːmz] .

where	every	night	the	winds	may	sing	their	grand	and	lonely	psalms	.
在哪里	每一个	夜晚	这	风	可能	唱歌	他们的	盛大	和	孤独	诗篇	.

每晚，风都会吟唱它们宏伟而孤独的赞歌。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kwaɪət] [leɪk] ,

It	is	on	the	borders	of	a	quiet	lake	,
它	是	在	这	边界	的	一个	安静的	湖	,

它位于一个静谧湖泊的边缘，

[wer] [sɔːft] ['swiːpɪŋ] ['wiləuz] ['wɪspər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪplɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [tɔːl] ['pɑːplər] , [laɪk]

where	soft	sweeping	willows	whisper	with	the	rippling	water	,	and	tall	poplars	,	like
在哪里	柔软的	扫荡	柳树	耳语	和	这	涟漪	水	,	和	高的	白杨树	,	喜欢

['sentənəlz] ,

sentinels	,
哨兵	,

那里，柔美的柳树随波荡漾，高大的白杨树如同哨兵一般。

[gɑːrd] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['liːdʒənz] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .

guard	us	against	the	legions	of	unrest	.
警卫	我们	反对	这	军团	的	动荡	.

保护我们免受动乱的侵扰。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ,

When	the	sun	has	set	,
什么时候	这	太阳	有	放	,

太阳落山后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['slendər] [muːn] [hæz; həz] [seɪld] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [diːp] [griːn] [vɔːlt] [ə'bʌv] [juː 'es] ,

and	the	slender	moon	has	sailed	out	across	the	deep	green	vault	above	us	,
和	这	苗条	月亮	有	航行	出去	穿过	这	深的	绿色的	金库	多于	我们	,

[ðen] [wiː; wi][sɪt] ,

then	we	sit	,
然后	我们	坐	,

纤细的月亮已经划过我们头顶深绿色的穹顶，然后我们坐了下来。

[hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['driːmiŋ] [ænd; ənd][æt; ət] [piːs] , [aɪ] — [ænd; ənd] [mædəmwə'zel] .

hand	-	in	-	hand	,	dreaming	and	at	peace	,	I	—	and	Mademoiselle	.
手	-	在	-	手	,	做梦	和	在	和平	,	我	—	和	小姐	.

我和小姐手牵着手，做着美梦，享受着宁静。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['spelɪŋ] [ɪn'ækjərəsiːz] [wɜːr; wər]['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Punctuation	and	spelling	inaccuracies	were	silently	corrected	.
标点	和	拼写	不准确之处	是	默默	已更正	.

标点符号和拼写错误都被默默地纠正了。

[ɑːr'keɪɪk][ænd; ənd]['veriəb(ə)l] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Archaic	and	variable	spelling	has	been	preserved	.
古风	和	多变的	拼写	有	到过	保存完好	.

古老的、多变的拼写方式得以保留。

[ˌveəriːeiʃənz][ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] .

Variations	in	hyphenation	and	compound	words	have	been	preserved	.
变体	在	连字符	和	化合物	字	有	到过	保存完好	.

连字符和复合词的变体得以保留。

[ˌɪnkə'rekt] ['tʃæptər] ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] ['tʃæptərz] [ˌeksˈɛks'aɪˈviː] ([piː] . -) ,

Incorrect	chapter	numbers	for	Chapters	XXIV	(	p	.	329	)	,
错误	章	数字	为了	章节	二十四	(	p	.	-	)	,

第 24 章（第 329 页）的章节编号有误。

[ˌeksˈɛks'viː] ([piː] . -) [ænd; ənd][ˌeksˈɛks'viː'aɪ] ([piː] . -) [wɜːr; wər] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['teɪbl]

XXV	(	p	.	344	)	and	XXVI	(	p	.	361	)	were	adjusted	to	match	the	Table
25	(	p	.	-	)	和	26	(	p	.	-	)	是	调整	到	匹配	这	桌子

[ʌv; əv] ['kɑːntents] .

of	Contents	.
的	内容	.

XXV（第 344 页）和 XXVI（第 361 页）已进行调整，以与目录相匹配。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神